VOUS POUVEZ COMPRENDRE LA BIBLE!

PSAUMES:
Le Recueil de Cantiques d’Israël

BOB UTLEY
PROFESSEUR D’HERMÉNEUTIQUE
(INTERPRÉTATION BIBLIQUE)

SÉRIE DE COMMENTAIRE-GUIDE D’ÉTUDE
ANCIEN TESTAMENT, VOL.

BIBLE LESSONS INTERNATIONAL, MARSHALL, TEXAS,
2011

Les textes bibliques utilisés dans la traduction française sont tirés principalement de la version Louis Segond (Nouvelle Edition de Genève 1979), et secondairement des versions Nouvelle Bible Segond, J.N. Darby, Parole de Vie, Colombe, Bible en Français Courant, Traduction Oecuménique de la Bible.

Edition Originale

YOU CAN UNDERSTAND THE BIBLE

PSALMS:
The Hymnal of Israel

By
Dr. BOB UTLEY
Professor of Hermeneutics
(Biblical Interpretation)

Study Guide Commentary Series
OLD TESTAMENT, Vol. 11 B

www.freebiblecommentary.org

Traduit de l'anglais par :
Freddy Lahula B.M.

TABLE DES MATIÈRES

Livre II (Psaumes 42-72)

Livre III (Psaumes 73-89)

Livre IV (Psaumes 90-106)

Livre V (Psaumes 107-150)

BRÈVES EXPLICATIONS DE RESSOURCES TECHNIQUES USITÉES DANS CE COMMENTAIRE

I. Ressources Lexicales

Il y a disponibilité de plusieurs excellents lexiques de l'Hébreu ancien:

A. Lexique Hébreu – Anglais de l'Ancien Testament, écrit par Francis Brown, S. R. Driver, et Charles A. Briggs. Il est basé sur le lexique Allemand de William Gesenius. Il est connu sous l'abréviation BDB.

B. Lexique Hébreu - Araméen de l'Ancien Testament, écrit par Ludwig Koehler et Walter Baumgartner, traduit par M. E. J. Richardson. Il est connu sous l'abréviation KB.

C. Lexique concis Hébreu – Araméen de l'Ancien Testament, écrit par William L. Holladay et est basé sur le lexique Allemand sus-mentionné.

D. Une nouvelle étude de texte théologique en cinq volumes intitulé ''*The New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis*,'' édité par Willem A. Van Gemeren. Il est connu sous l'abréviation NIDOTTE.
Là où il y a une variété lexicale importante, j'ai montré plusieurs versions Anglaises (NASB, NKJV, NRSV, TEV, NJB) aussi bien de traduction "mot-à-mot" que celle de ''dynamique équivalente" (cfr. Gordon Fee & Douglas Stuart, ''*How to Read the Bible For All Its Worth*,'' pages 28-44).

II. Ressources Grammaticales

L'identification grammatical est généralement basée sur l'ouvrage en quatre volumes de John Joseph Owens intitulé ''Analytical Key to the Old Testament.'' Cela en recoupement avec le Lexique Analytique Hébreu et Chaldéen de l'Ancien Testament, écrit par Benjamin Davidson.

Une autre ressource utile pour les caractéristiques grammaticales et syntaxiques qui est usitée dans la plupart de volumes sur l'Ancien Testament de la série "Vous Pouvez Comprendre la Bible" est la série "The Helps for Translators Series" de la United Bible Societies; Chaque manuel est intitulé "A Handbook on ___________."

III. Ressources Textuelles

Je suis attaché à l'inspiration du texte Hébreu consonantique (pas celui à voyelles et commentaires Massorétiques). Comme avec tous les textes anciens, copiés à la main, il y a certains passages discutables. Cela est générablement dû:

A. au hapax legomenon (il s'agit des mots qui ne sont employés qu'une seule fois dans l'Ancien Testament Hébreu)

B. aux termes idiomatiques (mots et expressions dont on a perdu leur signification litté-

rale)

C. aux incertitudes historiques (notre manque d'information sur le monde antique)

D. au champ sémantique poly-sémite du vocabulaire limité de l'Hébreu

E. aux problèmes liés aux scribes ultérieurs qui copiaient à la main des textes Hébreux Antiques

F. aux scribes Hébreux formés en Egypte qui se sentaient libres d'actualiser les textes qu' ils copiaient afin de les rendre complets et compréhensibles à leur époque (NIDOTTE, vol. 1, pages 52-54).

En dehors de la tradition textuelle Massorétique, il existe plusieurs autres sources de mots et textes Hébreux:

1. Le Pentateuque Samaritain
2. Les Rouleaux de la Mer Morte
3. Certaines pièces ultérieures de monnaie, lettres, et ostraca (morceaux de poterie non cuite utilisés pour écrire).

Mais pour la plupart, il n'y a pas de famille de manuscrit dans l'Ancien Testament comme il y en a dans les manuscrits du Nouveau Testament Grec. Bruce K. Waltke a écrit un bon et bref article sur la fiabilité textuelle du Texte Massorétique (environ 900 ap. J.-C.) intitulé "*The Reliability of the Old Testament Text*" dans le NIDOTTE, vol. 1, pp. 51-67.

Le texte Hébreu utilisé est la Biblia Hebraica Stuttgartensia de la Société Biblique Allemande, 1997, lequel est basé sur le Codex Leningrad (1009 ap. J.-C.). Par moments, lorsque le texte Hébreu a été ambigu ou manifestement confus, on a alors consulté d'autres versions antiques (La Septante Grecque, les Targoums Araméens, la Peshitta Syriaque, et la Vulgate Latine).

BRÈVES DÉFINITIONS DE FORMES VERBALES HÉBRAÏQUES QUI INFLUENT SUR L'EXÉGÈSE

I. Bref Développement Historique de l'Hébreu

L'Hébreu fait partie de la famille Sémitique de langues Asiatiques du sud-ouest. Ce nom (donné par des chercheurs modernes) vient de Sem, un des fils de Noé (cfr. Gen. 5:32; 6: 10).

Genèse 10:21-31 répertorie comme descendants de Sem les Arabes, les Hébreux, les Syriens, les Araméens, et les Assyriens. En réalité, certaines langues Sémitiques sont en usage dans les nations citées dans la lignée de Cham (cfr. Gen. 10:6-14), Canaan, Phénicie, et Ethiopie.

L'Hébreu fait partie du groupe de langues Sémitiques du nord-ouest. Les chercheurs modernes disposent des restes de ce groupe linguistique dont:

A. des Amoréens (les Tablettes de Mari du 18è siècle av. J.-C. en Akkadien)
B. des Cananéens (les Tablettes de Ras Shamra du 15è siècle en Ougaritique)
C. des Cananéens (les Lettres d'Amarna du 14è siècle en Akkadien Cananéen)
D. des Phéniciens (L'Hébreu emploie l'alphabet Phénicien)
E. des Moabites (la stèle de Mesha, 840 av. J.-C.)
F. L'Araméen (langue officielle de l'Empire Perse en usage dans Gen. 31:47 [2 mots]; Jér. 10:11; Dan. 2:4-6; 7:28; Esdras 4:8-6:18; 7:12-26 et parlée par les Juifs au 1er siècle en Palestine).

La langue Hébraïque est appelée "la langue de Canaan" dans Esaïe 19:18. Elle fut d'abord appelée "Hébreu" dans le prologue de l'Ecclésiastique (Sagesse de Ben Sira) vers l'an 180 av. J-C. (et dans certains autres endroits de première heure, cfr. Anchor Bible Dictionary, vol. 4, pp. 205). Elle est la plus proche de la langue Moabite et de celle parlée en Ougarit. Quelques exemples de l'Hébreu antique découvert en dehors de la Bible sont:

1. Le calendrier Gezer, 925 av. J.-C. (une écriture d'un écolier)
2. L'Inscription Siloé, 705 av. J.-C. (écrits du tunnel)
3. Les Ostraca Samaritains, 770 av. J.-C. (les archives d'impôt sur des bris de potterie)
4. Les Lettres de Lakish, 587 av. J.-C. (communications de guerre)
5. Les pièces de monnaie et les sceaux Maccabéens
6. Certains textes de Rouleaux de la Mer Morte
7. De nombreuses inscriptions (cfr. "Les Langues [Hébreu]," ABD 4:203ff)

Comme toutes les langues Sémitiques, il est caractérisé par des mots composés de trois consonnes (racine triconsonantique). C'est une langue infléchie. Les trois consonnes radicales donnent la signification fondamentale du mot, tandis que le préfixe, le suffixe, ou des ajouts internes indiquent la fonction syntaxique (les dernières voyelles, cfr. Sue Green , ''Linguistic Analysis of Biblical Hebrew,'' pp. 46-49).

Le vocabulaire Hébreu démontre une différence entre la prose et la poésie. Les sens des mots sont liés aux étymologies populaires (et non aux origines linguistiques). Les jeux de mots et de sons sont très fréquents (la *paronomasie*).

II. Aspects prédicatifs

A. LES VERBES

L’ordre normal de formulation de phrases est VERBE, PRONOM, SUJET (modifiable), OBJET (modifiable). Le VERBE de base est ‘‘*Qal*,’’qui est du temps PASSÉ, de forme et genre MASCULIN SINGULIER. C’est comme cela que les lexiques Hébreux et Araméens sont disposés. Les VERBES sont infléchis de manière à indiquer:

1. La forme—singulier, pluriel, mixte
2. Le genre—masculin et féminin (pas de neutre)
3. Le mode—indicatif, subjonctif, impératif (le rapport entre l’action et la réalité)
4. Le temps (aspect)
   a. Le PASSÉ, qui dénote la réalisation, dans le sens du début, de la poursuite, et de la conclusion d’une action. Cette forme était généralement employée pour une action passée, un fait qui a eu lieu.
   Dans son livre “*A Survey of Syntax in the Hebrew Old Testament*,” J. Wash Watts dit:

   > “Tout ce qui est décrit au passé est aussi considéré comme étant certain. L’imparfait peut imaginer un état comme étant possible ou désiré ou attendu, mais le passé le voit comme étant actuel, réel, et sûr ” (p. 36).

   S. R. Driver, dans ‘‘*A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew*,’’ le décrit comme suit:

   > “Ce passé est employé pour indiquer les actions dont l’accomplissement est bien au futur, mais lequel accomplissement est considéré comme dépendant d’une détermination si inaltérable de la volonté qu’on en parlerait comme ayant effectivement eu lieu: ainsi une résolution, une promesse, ou un décret, en particulier ceux émanant de Dieu, sont fréquemment annoncés au temps passé” (p. 17, par ex. le passé prophétique).

   Robert B. Chisholm, Jr., dans ‘‘*Exegesis to Exposition*,’’ définit cette forme verbale comme suit:

   > “...considère une situation de l’extérieur, comme un tout. Comme tel, il exprime un simple fait, soit-il une action ou un état (y compris un état d’être ou état d’esprit). Lorsqu’appliqué aux actions, il considère souvent l’action comme étant complète du point de vue rhétorique de l’orateur ou narrateur (peu importe qu’elle soit ou pas complète en fait ou réalité). Le temps passé peut concerner une action ou un état situé dans le passé, le présent ou le futur. Comme indiqué ci-dessus, la période/laps du temps qui influe sur la façon dont on traduit ce passé dans une langue ayant plusieurs temps de conjugaison telle que l’Anglais [Français], doit être déterminé à partir du contexte (p. 86).

   b. L’IMPARFAIT, qui dénote une action en cours (incomplète, répétitive, continuelle, ou éventuelle), souvent un movement vers le but. Cette forme était généralement employée pour une action Présente et Future.
   Dans ‘‘*A Survey of Syntax in the Hebrew Old Testament*,’’ J. Wash Watts dit:

   > “Tous les IMPARFAITS représentent des états incomplets. Ils sont soit répétés, soit en développement, soit éventuels. En d’autres mots, soit partiellement developpés, soit partielle-

ment assurés. Dans tous les cas, ils sont partiels dans un certain sens, c'est-à-dire incomplets" (p. 55).

Robert B. Chisholm, Jr., dans ''*Exegesis to Exposition*,'' dit:

"Il est difficile de réduire l'essence de l'imparfait à un concept unique, car il englobe à la fois l'aspect et le mode. Parfois l'imparfait est employé d'une façon indicative et fait une déclaration objec tive. D'autres fois, il considère une action plus subjectivement, comme étant hypothétique, éventuelle, possible, et ainsi de suite" (p. 89

c. L'Ajout *waw*, qui relie le VERBE à l'action du (des) VERBE (S) précédent(s).
d. L'IMPÉRATIF, qui est basé sur la volonté de l'orateur et l'action potentielle de l'auditeur.
e. En Hébreu ancien seul le contexte plus large peut déterminer les orientations temporaires voulues par l'auteur.

B. LES SEPT PRINCIPALES FORMES fléchies et leur sens fondamental. En réalité, ces formes fonctionnent conjointement dans un contexte et ne doivent pas être isolées les unes des autres

1. *Qal* (*Kal*), la plus courante et fondamentale de toutes les formes. Il désigne une simple action ou un état d'être. Il n'ya pas de lien de causalité ou de spécification implicite.
2. *Niphal*, la deuxième forme la plus courante. Il est généralement PASSIF, mais cette forme aussi fonctionne de manière réciproque et réflexive. Il n'a pas non plus de lien de causalité ou de spécification implicite.
3. *Piel*, cette forme est active et exprime la matérialisation d'une action en état d'être.
   Le sens fondamental du radical *Qal* est développé ou étendu en état d'être.
4. *Pual*, c'est la contrepartie PASSIVE de *Piel*. Il est souvent exprimé par un PARTICIPE
5. *Hithpael*, qui est le radical réflexif ou réciproque. Il exprime une action itérative ou durative du radical *Piel*. Sa forme PASSIVE rare est appelée *Hothpael*.
6. *Hiphil*, la forme active du radical causatif contraire à *Piel*. Il peut avoir un aspect permissif, mais réfère généralement à la cause d'un événement. Ernst Jenni, un grammairien Juif Allemand, a estimé que Piel désigne quelque chose qui se matérialise en état d'être, tandis que *Hiphil* indique comment cela a eu lieu.
7. *Hophal*, c'est la contrepartie PASSIVE de *Hiphil*. Ces deux derniers radicaux sont les moins usités de sept radicaux.

Ces informations sont en grande partie tirées du livre ''*An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*,'' de Bruce K. Walke et M. O'Connor, pp. 343-452.

Tableau d'agencement et causalité. Une des clés pour comprendre le système de Verbes Hébreux c'est de le voir comme un modèle de relations de VOIX. Certains radicaux sont en contraste avec d'autres radicaux (ex.: *Qal - Niphal*; *Piel - Hiphil*)

Le Tableau c-dessous essaie de visualiser la fonction de base de VERBES radicaux en tant que lien de causalité:

Voix ou Sujet	Pas d'agencement Secondaire	Agencement Secondaire Actif	Agencement Secondaire Passif
ACTIVE	Qal	Hiphil	Piel
PASSIVE MOYENNE	Niphal	Hophal	Pual
RÉFLEXIVE/RÉCI-PROQUE	Niphal	Hiphil	Hithpael

Ce tableau est tiré de l'excellente analyse du système VERBAL, faite à lumière de la nouvelle recherche Akkadienne (cfr. Bruce K. Waltke, M. O'Conner, ''*An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*,'' pp.354-359.

R. H. Kennett, dans son livre ''*A Short Account of the Hebrew Tenses,*'' a lancé un avertissement nécessaire:

> "Au cours de mes enseignements, j'ai trouvé que la difficulté majeure confrontée par les étudiants vis-à-vis des verbes Hébreux est de saisir le sens qu'ils communiquent à l'esprit des Hébreux eux-mêmes; c.-à- d. qu'il y a une tendance à attribuer comme équivalents à chacun des temps de conjugaison Hébreux un certain nombre de formes Latines ou Anglaises [Françaises] par lesquelles un temps particulier peut couramment être traduit. Le résultat en est un échec à percevoir beaucoup de ces fines nuances de sens, qui donnent tant de vie et de vigueur à la langue de l'Ancien Testament.

La difficulté dans l'usage des verbes Hébreux réside uniquement dans le point de vue, absolument différent de nôtre, dont les Hébreux considéraient une action; le moment, comme l'indique le mot même 'temps,' qui est pour nous la première considération, est pour eux une question d'importance secondaire. Il est donc essentiel que l'étudiant saisisse clairement, non pas tant les formes Latines ou Anglaises [Françaises] qui peuvent être utilisées dans la traduction de chacun des Temps Hébreux, mais plutôt l'aspect de chaque action, tel qu'il se présentait à l'esprit d'un Hébreu.

Le nom 'temps' tel qu'appliqué aux verbes Hébreux est trompeur. Les soi-disant 'temps' Hébreux n'expriment pas le moment, mais simplement l'état d'une action. En effet, n'eut-été la confusion qui découlerait de l'application du terme 'état' aussi bien aux noms qu'aux verbes, 'état' aurait été de loin une bien meilleure désignation que 'temps.' Il faut toujours garder à l'esprit qu'il est impossible pour de traduire un verbe Hébreu en Anglais [Français] sans avoir recours à une limitation (de temps), ce qui est totalement absent en Hébreu. Les Hébreux antiques ne concevaient jamais une action comme étant passée, présente, ou future, mais simplement comme étant parfaite, c'est à dire complète, ou imparfaite, c'est à dire en cours de développement. Quand on dit d'un certain temps Hébreu qu'il correspond au temps Passé, Plus que parfait, ou Futur en Anglais (Français), cela ne veut pas dire que les Hébreux concevaient cela comme étant Passé, Plus que parfait, ou Futur, mais simplement que c'est de la sorte que cela devrait se traduire en Anglais [Français]. Les Hébreux ne se préoccupaient pas d'exprimer le moment d'une action par une forme verbale quelconque" (préface et p. 1).

Un second avertissement nous est donné par Sue Groom, dans son livre ''Linguistic Ana-

lysis of Biblical Hebrew'':

> "Il n'y a pas moyen de savoir si la reconstruction, par les chercheurs modernes, des champs sémantiques et des rapports de sens dans une langue morte antique est simplement le reflet de leur propre intuition, ou leur propre langue maternelle, ou si ces champs existaient bien en Hébreu Classique" (p. 128).

C. LES MODES

1. Il s'est passé, il se passe (INDICATIF), emploient généralement le PASSÉ COMPOSÉ ou LES PARTICIPES (Tous LES PARTICIPES sont à L'INDICATIF).
2. Il arrivera, pourrait arriver (SUBJONCTIF)
   a. emploi d'un IMPARFAIT marqué
      (1) LE COHORTATIF (ajout d'un h), forme de l'IMPARFAIT à la première personne qui normalement exprime un souhait, une requête, ou un auto-encouragement (c'est-à-dire les actions voulues par celui qui parle)
      (2) LE JUSSIF (changements internes), l'IMPARFAIT à la troisième personne (peut être à la deuxième personne dans les phrases négatives), ce qui normalement exprime une demande, une permission, un avertissement, ou un conseil
   b. emploi d'un temps PASSÉ avec *lu* ou *lule*.
      Ces constructions sont similaires aux phrases au CONDITIONNEL DE DEUXIÈME CLASSE en Grec Koïnè. Une fausse déclaration (protase) aboutit à une fausse conclusion (apodose).
   c. emploi d'un temps IMPARFAIT avec *lu*
      Le Contexte avec *lu*, aussi bien qu'une orientation future, marque cet usage du SUBJONCTIF. Ci-après sont quelques exemples tirés '' *A Survey of Syntax in the Hebrew Old Testament*'' de J. Wash Watts: Gen. 13:16; Deut. 1:12; 1 Rois 13:8; Ps. 24:3; Esaïe 1:18 (cfr. pp. 76-77).

D. Le Waw - Conversif/consécutif/relatif. Cette fonction syntaxique unique à l'Hébreu (Cananéen) a causé beaucoup de confusion à travers les années. Il est employé dans une variété de façons, souvent en fonction du genre. La raison de la confusion est que les premiers chercheurs étaient des Européens et ils essayaient d'interpréter à la lumière de leurs langues maternelles. Lorsque cela s'est avéré difficile, ils ont blâmé le problème sur Hébreu qu'ils ont qualifié de langue "supposée" antique, archaïque. Les langues Européennes ont des VERBES basés sur le TEMPS (moment). Certaines implications de la variété grammaticale étaient spécifiées par l'ajout de la lettre WAW aux radicaux de VERBES PASSÉS ou IMPARFAITS. Ce qui altérait la façon dont l'action était perçue.

1. Dans la narration historique les VERBES sont liés ensemble dans une chaîne avec un modèle standard.
2. Le préfixe *waw* montrait une relation spécifique avec le(s) précédent(s) VERBE(S).
3. Le contexte plus large est toujours la clé pour comprendre la chaîne de VERBES. Les VERBES Sémitiques ne peuvent pas être analysés de façon isolée.

J. Wash Watts, dans "*A Survey of Syntax in the Hebrew Old Testament*,'' note le caractère distinctif de l'Hébreu dans son usage du waw devant les PASSÉS et les IMPARFAITS (pp. 52-53). Comme l'idée fondamentale du temps PASSÉ porte sur un fait qui

est passé, l'ajout du *waw* le projette souvent dans un aspect d'un temps futur. Cela est également vrai de l'IMPARFAIT dont l'idée de base porte sur un fait présent ou futur; l'ajout du *waw* le place dans le passé. C'est ce décalage inhabituel de temps qui explique l'ajout du waw, et non un changement dans le sens fondamental du temps lui-même. Les *waw* PASSÉS fonctionnent bien avec la prophétie, tandis que les *waw* IMPARFAITS fonctionnent bien avec les narratifs (pp. 54, 68).

Et Watts a continué avec sa definition:

"Comme une distinction fondamentale entre le waw conjonctif et le waw consécutif, les interpretations ci-après sont offertes:

1. Le waw conjonctif apparaît toujours pour indiquer un parallèle.
2. Le waw consécutif apparaît toujours pour indiquer une séquence. C'est la seule forme de waw employée avec des imparfaits consécutifs. La relation entre les imparfaits qui sont reliés par lui peut être une séquence temporelle, une conséquence logique, une cause logique, ou un contraste logique. Dans tous les cas, il y a une séquence" (p. 103).

E. L'INFINITIF – Il y a deux sortes d'INFINITIFS
   1. L'INFINITIF ABSOLU, qui exprime un fait d'une manière "forte, indépendante, frappante, en vue d'un effet dramatique. . . comme sujet, il n'a souvent pas de verbe écrit, le verbe 'être' étant, bien entendu, inclus, mais le mot demeurant dramatiquement seul," J. Wash Watts, ''*A Survey of Syntax in the Hebrew Old Testament*" (p. 92).
   2. L'INFINITIF CONSTRUIT, qui est "grammaticalement lié à la phrase par des prépositions, des pronoms possessifs, et un lien constructif" (p. 91).

   J. Weingreen, dans ''A Practical Grammar for Classical Hebrew,'' décrit l'état constructif comme suit:

   > "Lorsque deux (ou plus de) mots sont si étroitement unis qu'ils constituent ensemble une idée composée, le(s) mot(s) dépendant (s) est (sont) dit(s) être dans un état constructif" (p. 44).

F. LES FORMES INTERROGATIVES
   1. Elles apparaissent toujours en premier lieu dans une phrase.
   2. Importance d'Interprétation
      a. *ha* – n'attend pas une réponse.
      b. *halo'* – l'auteur s'attend à un "oui" comme réponse

   LES FORMES NÉGATIVES
   1. Ils apparaissent toujours avant les mots qu'ils nient.
   2. La négation la plus courante est *lo*'.
   3. Le terme *'al* a une connotation éventuelle et est employé avec les COHORTATIFS et les JUSSIFS.
   4. Le terme "*lebhilit*," signifie "en vue de . . . et non," est employé avec des INFINITIFS.
   5. Le terme *'en* est employé avec des PARTICIPES.

G. LES PHRASES CONDITIONNELLES
   1. Le Grec Koïnè comporte 4 sortes de phrases conditionnelles qui sont fondamentaLement parallèles.

a. quelque chose supposé se passer ou considéré comme réalisé (1ère CLASSE en Grec)
b. quelque chose de contraire à la réalité, dont l'accomplissement est impossible (2è CLASSE)
c. que chose qui est possible ou probable (3è CLASSE)
d. quelque chose qui est moins probable, et donc, dont l'accomplissement est douteux (4è CLASSE)

2. LES MARQUEURS GRAMMATICAUX
   a. La condition supposée être vraie ou réelle emploie toujours un INDICATIF PASSÉ ou un PARTICIPE et généralement la protase est introduite par:
      (1) *'im*
      (2) *ki* (ou *'asher*)
      (3) *hin* ou *hinneh*
   b. La condition contraire à la réalité emploie toujours un VERBE ayant un aspect du PASSÉ ou un PARTICIPE avec le PARTICIPE d'introduction *lu* ou *lule*
   c. La condition plus probable emploie toujours un VERBE IMPARFAIT ou des PARTICIPES en protase, généralement *'im* ou *ki* sont employés comme des PARTICULES d'introduction.
   d. La condition moins probable emploie les SUBJONCTIFS IMPARFAITS en protase et emploie toujours *'im* comme PARTICULE d'introduction.

ABRÉVIATIONS UTILISÉES DANS L'ÉDITION ORIGINALE DE CE COMMENTAIRE EN ANGLAIS

AB	Anchor Bible Commentaries, ed. William Foxwell Albright and David Noel Freedman
ABD	Anchor Bible Dictionary (6 vols.), ed. David Noel Freedman
AKOT	Analytical Key to the Old Testament by John Joseph Owens
ANET	Ancient Near Eastern Texts, James B. Pritchard
BDB	A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament by F. Brown, S. R. Driver and C. A. Briggs
BHS	Biblia Hebraica Stuttgartensia, GBS, 1997
DSS	Dead Sea Scrolls
IDB	The Interpreter's Dictionary of the Bible (4 vols.), ed. George A. Buttrick
ISBE	International Standard Bible Encyclopedia (5 vols.), ed. James Orr
JB	Jerusalem Bible
JPSOA	The Holy Scriptures According to the Masoretic Text: A New Translation (The Jewish Publication Society of America)
KB	The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament by Ludwig Koehler and Walter Baumgartner
LAM	The Holy Bible From Ancient Eastern Manuscripts (the Peshitta) by George M. Lamsa
LXX	Septuagint (Greek-English) by Zondervan, 1970
MOF	A New Translation of the Bible by James Moffatt
MT	Masoretic Hebrew Text
NAB	New American Bible Text
NASB	New American Standard Bible
NEB	New English Bible
NET	NET Bible: New English Translation, Second Beta Edition
NIDOTTE	New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis (5 vols), ed. Willem A. VanGemeren
NIV	New International Version
NJB	New Jerusalem Bible
NRSV	New Revised Standard Bible
OTPG	Old Testament Parsing Guide by Todd S. Beall, William A. Banks and Colin Smith
REB	Revised English Bible
RSV	Revised Standard Version
SEPT	The Septuagint (Greek-English) by Zondervan, 1970
TEV	Today's English Version from United Bible Societies
YLT	Young's Literal Translation of the Holy Bible by Robert Young
ZPBE	Zondervan Pictorial Bible Encyclopedia (5 vols.), ed. Merrill C. Tenney

UN MOT DE L'AUTEUR: COMMENT TIRER PROFIT DU PRÉSENT COMMENTAIRE?

L'Interprétation Biblique est un processus rationnel et spirituel qui cherche à comprendre un auteur inspiré des temps anciens, de manière à ce que le message venu jadis de Dieu soit compris et appliqué à notre époque actuelle.

Le processus spirituel est crucial, mais difficile à définir. Il implique qu'on s'abandonne et qu' on s'ouvre de tout coeur à Dieu; il doit y avoir un désir ardent (1) pour Dieu, (2) pour Le connaître, et (3) pour Le servir. Ce processus inclut la prière, la confession et la volonté de changer de style de vie. C'est un véritable mystère que des chrétiens sincères et pieux en arrivent à comprendre différemment la Bible, alors que le Saint-Esprit est crucialement et activement impliqué dans le processus d'interprétation.

Le processus rationnel, quant à lui, est plus facile à décrire. Il exige d'être cohérent et loyal vis-à-vis du texte, et ne pas se laisser influencer par ses penchants (préjugés) d'ordre personnel ou confessionnel. En effet, nous sommes tous historiquement conditionnés. Nul d'entre nous n'est un interprète objectif et neutre. Le présent commentaire offre un processus rationnel circonspect (ou prudent) contenant trois principes d'interprétation, structurés de manière à nous aider à surmonter nos penchants ou préjugés.

Premier Principe

Le premier principe consiste à relever le contexte ou cadre historique dans lequel un livre Biblique fut écrit, ainsi que l'occasion historique particulière permettant l'identification de son auteur. L'auteur originel avait bien un objectif, ou un message à communiquer. Le texte ne peut donc pas avoir pour nous une signification autre qu'il ne l'a jamais été pour l'auteur primaire, originel et inspiré. C'est son intention qui se trouve être la clé - et non notre besoin historique, émotionnel, culturel, personnel ou confessionnel. - L'Application est un partenaire intégral de l'interprétation, mais une interprétation appropriée doit toujours précéder l'application. Il y a ici lieu de réitérer que tout texte Biblique n'a qu'une et une seule signification, qui est celle que l'auteur originel, sous l'autorité de l'Esprit-Saint, avait l'intention de communiquer en son temps. Toutefois, cette unique signification peut avoir plusieurs applications possibles selon les différentes cultures et situations. Et ces différentes applications doivent avoir un lien avec la vérité centrale de l'auteur originel. C'est pour cette raison que ce commentaire–guide d'étude a été conçu pour servir d'introduction à chaque livre de la Bible.

Deuxième Principe

Le second principe consiste à identifier les unités littéraires ou thématiques (ou rubriques, ou portions littéraires). Chaque livre biblique est un document unifié. Les interprètes ne sont pas habilités à isoler un aspect de la vérité en l'excluant des autres. Il faut donc faire un effort pour comprendre ou appréhender le sens (ou l'objectif) du livre biblique entier (dans son ensemble), avant d'en interpréter les différentes fractions littéraires individuellement. Des portions individuelles –chapitres, paragraphes, ou versets- ne peuvent signifier ce que l'ensemble ou l'unité entière ne signifie pas. L'interprétation doit partir d'une approche déductive de l'ensemble vers une approche inductive des parties. Ainsi, le présent commentaire-guide d'étude est conçu pour aider les étudiants à analyser la structure de chaque unité ou fraction littéraire par paragraphes. Les divisions par paragraphes, ainsi que par chapitres, ne sont pas inspirées (comme l'est l'ensemble du livre concerné), mais elles nous aident à identifier les unités de pensée.

L'Interprétation par paragraphe - et non par phrase, proposition, mot, ou expression - est la clé pour parvenir à découvrir la signification visée par l'auteur biblique. Les paragraphes sont basés sur un sujet unifié, souvent appelé "thème" ou "intitulé." Chaque mot, expression, proposition, et

phrase contenus dans le paragraphe se rapporte d'une manière ou d'une autre au dit thème ou sujet unifié. Ils (mots, phrases...) limitent le sujet ou thème, l'étendent, l'expliquent, et/ou le questionnent. La clé véritable pour une meilleure interprétation consiste à suivre la pensée de l'auteur originel paragraphe par paragraphe, à travers les fractions littéraires qui constituent l'ensemble du livre biblique concerné.

Le présent guide est conçu pour aider les étudiants à parvenir à faire cela, en comparant différentes traductions modernes de la Bible. [La version originale (en Anglais) du présent commentaire a recouru aux traductions ci-après, lesquelles ont été sélectionnées du fait qu'elles emploient des théories de traduction différentes:

1. Le texte Grec de la United Bible Society est actuellement dans sa quatrième édition revise (UBS4). La mise en paragraphes de ce texte a été l'oeuvre des chercheurs modernes.
2. La New King James Version (NKJV) est une traduction littérale mot-à-mot, basée sur la tradition des manuscrits Grecs connue sous le nom de Textus Receptus. Elle a une division en paragraphes plus longue que celle des autres traductions. Ces unités ou fractions plus longues aident l'étudiant à voir les thèmes ou sujets unifiés.
3. La New Revised Standard Version (NRSV) est une traduction mot-à-mot modifiée. Elle constitue le point médian entre les deux suivantes versions modernes. Sa division en paragraphes est très utile dans l'identification des sujets.
4. La Today's English Version (TEV) est une traduction dynamique équivalente, publiée par la United Bible Society. Elle tente de traduire la Bible d'une manière telle que le lecteur moderne peut comprendre le sens du texte Grec. Généralement, et spécialement dans les Evangiles, elle divise les paragraphes par orateur plutôt que par sujet, comme le fait aussi la version NIV. Dans le cadre du travail d'interprétation, elle n'est pas bénéfique. Il est intéressant de noter qu'UBS4 et TEV sont toutes deux publiées par la même entité, mais leurs divisions en paragraphes sont cependant différentes.
5. La Bible de Jérusalem (BJ) est une traduction dynamique équivalente, basée sur la traduction Française de l'Eglise Catholique. Elle est très utile en ce qu'elle permet de comparer la mise en paragraphes à partir d'une perspective Européenne.
6. La version originale (en anglais) du présent commentaire-guide d'étude recourt principalement au texte de la New American Standard Bible (NASB) de 1995, qui est une traduction mot-à-mot. Les commentaires verset par verset sont faits en fonction de ses paragraphes; tandis que la présente traduction française dudit commentaire-guide recourt principale à la version Louis Segond, édition 1979, et secondairement à la version J.N. Darby, édition 1999.

Troisième Principe

Le troisième principe consiste à lire différentes traductions de la Bible en vue d'en saisir la signification la plus large possible (la sémantique) que les mots ou expressions bibliques peuvent contenir. Généralement, un mot ou une expression Grecs, peuvent être compris de plusieurs manières.

Les différentes traductions exposent ces diverses options, et aident ainsi à identifier et expliquer les variations des manuscrits Grecs. Lesdites variations n'affectent en rien la doctrine, mais permettent plutôt d'essayer de remonter jusqu'au texte original écrit par l'auteur antique jadis inspiré.

Quatrième Principe

Le quatrième principe consiste à relever le genre littéraire. Les auteurs inspirés originels avaient choisi de consigner leurs messages sous différentes formes (par ex. sous formes de narration historique, de drame historique, de poésie, de prophétie, d'Evangile [parabole], de lettre, ou encore sous forme apocalyptique). Ces différentes formes possèdent des clés spéciales pour leur interprétation (voir les ouvrages de Gordon Fee et Doug Stuart, ''How to Read the Bible for All Its Worth'' ou de Robert Stein, ''Playing by the Rules'').

En me forçant à ''lutter'' avec le texte antique, ces principes susmentionnés m'ont permis de surmonter une grande partie de mon conditionnement historique. Mon souhait est qu'ils soient de même une bénédiction pour vous.

Bob Utley
East Texas Baptist University
27 Juin 1996

UN GUIDE POUR UNE BONNE LECTURE DE LA BIBLE: UNE QUÊTE PERSONNELLE DE LA VÉRITÉ VÉRIFIABLE

Pouvons-nous connaître la vérité? Où pouvons-nous la trouver? Peut-elle être logiquement vérifiée? Existe-t-il une Autorité ultime? Existe-t-il des valeurs absolues capables de diriger nos vies, ou notre monde? Y-a-t-il un sens à la vie? Pourquoi sommes-nous ici (sur terre)? Où allons-nous?... Depuis le commencement des temps, l'esprit humain a toujours été hanté par ce genre de questions – envisagées par toute personne rationnelle - (Eccl. 1: 13-18; 3:9-11). Je me rappelle encore de ma quête personnelle d'un centre d'intégration (ou d'intérêt) pour ma vie. Je suis devenu croyant en Christ à un très jeune âge, à la suite essentiellement du témoignage des autres membres significatifs de ma famille.

Plus j'avançais vers l'âge adulte, plus se développaient en moi des questions sur mon existence et sur le monde autour de moi. Des simples clichés culturels ou religieux n'arrivaient pas à expliquer les expériences que je vivais ou lisais. Ce fut un temps de confusion, de recherche, de désir ardent, et bien souvent de sentiment de désespoir face à un monde insensible et dur dans lequel je vivais.

Beaucoup de gens affirmaient alors avoir des réponses à toutes ces questions ultimes, mais après maintes recherches et réflexions, j'ai réalisé que leurs réponses n'étaient fondées que sur (1) des philosophies personnelles, (2) des mythes antiques, (3) des expériences personnelles, ou (3) des projections psychologiques. J'avais plutôt besoin d'un certain degré de vérification, d'une certaine preuve, ou de quelque rationalité sur lesquelles fonder ma vision du monde, mon centre d'intégration, ma raison d'être.

C'est dans mon étude de la Bible que j'ai trouvé ce que je cherchais. Aussi, ai-je commencé à chercher l'évidence de la fiabilité de la Bible, laquelle j'ai fini par trouver dans (1) sa véracité historique telle que confirmée par l'archéologie, (2) la justesse ou exactitude des prophéties de l'Ancien Testament, (3) l'unité ou concordance du message biblique à travers les 1600 ans de sa production ou rédaction, et (4) les témoignages personnels des gens qui ont vu leur vie changée, d'une façon permanente, grâce à leur contact avec la Bible. Le Christianisme, en tant que système unifié de foi et de croyance, a la capacité d'en découdre avec les questions complexes de la vie humaine. Cet aspect expérimental de la foi biblique m'a apporté, non seulement une ossature rationnelle, mais aussi de la joie et de la stabilité.

J'avais cru avoir trouvé le centre d'intégration pour ma vie - Le Christ, tel qu'on le comprend à travers l'Ecriture. Ce fut une expérience impétueuse (emportante); un soulagement émotionnel. Cependant, je me souviens encore du choc et de la peine que j'ai ressentis en me rendant compte qu'il y avait tant d'interprétations différentes de ce livre, lesquelles interprétations émanaient ou étaient défendues parfois au sein d'une même Eglise ou école de pensée. Ainsi donc, la découverte de la confirmation de l'inspiration et de la fiabilité de la Bible n'était plus pour moi une fin en soi, mais simplement un début. Que devais-je faire pour vérifier (confirmer) ou rejeter les interpretations variées et conflictuelles de nombreux passages difficiles contenus dans les Ecritures, lesquelles interprétations étaient soutenues par des gens qui affirmaient tous l'autorité et la fiabilité de la même Bible?

Cette tâche devint le but de ma vie, et un pèlerinage de la foi. Je savais que ma foi en Christ m'avait apporté (1) la joie et une grande paix. Mon esprit avait, en effet, longtemps désiré trouver des valeurs absolues au milieu de la relativité de ma culture (post-modernisme); (2) le dogmatisme des systèmes religieux conflictuels (religions du monde); et (3)

l'arrogance dénominationnelle ou confessionnelle. Dans ma quête des approches valables pour l'interprétation de la littérature antique, je fus surpris de découvrir mes propres penchants ou préjugés historiques, culturels, confessionnels et expérimentaux. J'avais souvent lu la Bible pour simplement consolider mes propres points de vue. Je m'en servais comme d'une source de dogmes pour attaquer les autres, réaffirmant par là mes insuffisances et mon insécurité personnelles. Cela fut pour moi si douloureux de réaliser cela!

Quoique je ne puisse être totalement objectif, je peux néanmoins devenir un meilleur lecteur de la Bible. Au fait, je peux limiter mes penchants (ou préjugés) en les identifiant et en prenant conscience de leur présence ou existence. Je ne m'en suis certes pas encore libéré, mais j'ai confronté mes propres faiblesses. L'interprète est généralement le pire ennemi d'une bonne lecture de la Bible!

Permettez que je dresse une liste de quelques présuppositions que j'apporte dans mon étude de la Bible, afin que vous puissiez, en tant que lecteur, les examiner avec moi :

I. Mes Présuppositions

A. Je crois que la Bible est l'unique révélation inspirée du seul vrai Dieu. Elle doit par conséquent, être interprétée selon l'intention de son Divin auteur originel (l'Esprit-Saint), inspirée ou insufflée (intention) à un (des) écrivain(s) humain(s) dans un (des) contexte(s) historique(s) spécifique(s).

B. Je crois que la Bible a été écrite pour l'homme ordinaire – pour tout le monde! Dieu s'est accommodé dans un contexte historique et culturel donné pour nous parler clairement. Dieu ne cache pas la vérité – Il veut que nous la comprenions! En conséquence, elle doit être interprétée en rapport avec l'époque concernée, et non selon notre époque d'aujourd'hui.
La Bible ne peut pas signifier pour nous aujourd'hui ce qu'elle n'a pas signifié jadis à ceux qui l'ont lue ou entendue pour la première fois. Elle est compréhensible par (ou à) l'esprit humain moyen, et elle utilise les forme et techniques normales de communication humaine.

C. Je crois que la Bible a un message et un but uniques. Elle ne se contredit pas, quoiqu' elle contienne des passages difficiles et à paradoxe. Ainsi, le meilleur interprète de la Bible est la Bible elle-même.

D. Je crois que chaque passage (à l'exception des prophéties) a une et une seule signification fondée sur l'intention de l'auteur inspiré, originel. Bien qu'on ne puisse être absolument certain de connaître l'intention de l'auteur originel, il y a néanmoins plusieurs indications qui pointent vers cette direction:
   1. Le genre (type littéraire) choisi pour exprimer le message;
   2. Le cadre historique et/ou l'occasion spécifique ayant nécessité la composition ou rédaction;
   3. Le contexte littéraire du livre entier, de même que celui de chaque fraction ou portion littéraire;
   4. La conception textuelle (esquisse) des portions littéraires en rapport avec le message entier
   5. Les structures grammaticales spécifiques employées pour communiquer le message

6. Les mots choisis pour présenter le message
7. Les passages parallèles

L'étude de chacun de ces domaines (ou indications) devient l'objet de notre analyse ou étude d'un passage donné. Avant d'expliquer ma méthodologie pour une bonne lecture biblique, je voudrais d'abord mentionner quelques unes des méthodes inappropriées employées de nos jours, lesquelles sont à la base de tant de diversité d'interprétation et qui, par conséquent, doivent être évitées:

II. Les Méthodes Inappropriées

Consistent à:

A. Ignorer le contexte littéraire des livres de la Bible, et considérer chaque phrase, proposition, ou même parfois des mots particuliers comme étant des déclarations de la vérité, sans rapport avec l'intention de l'auteur ou le contexte général. C'est ce qu'on appelle en anglais "proof-texting" (méthode d'interprétation par ''citations choisies.''

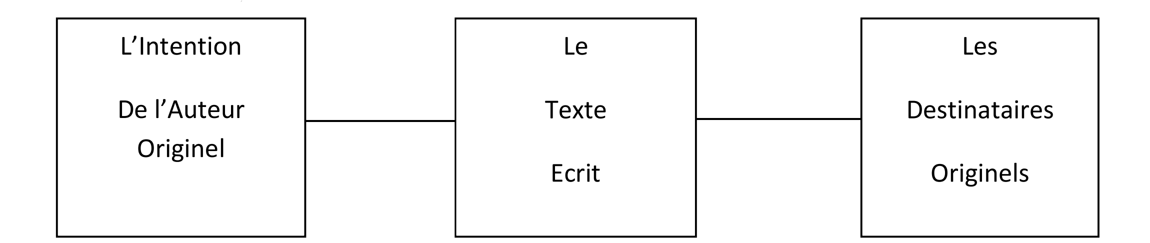
B. Ignorer le cadre ou contexte historique des livres en le substituant par un cadre historique supposé, lequel est non ou peu soutenu par le texte lui-même.

C. Ignorer le cadre historique des livres et se mettre à les lire comme un quotidien (journal) ou un magazine contemporain écrit essentiellement pour les chrétiens modernes.

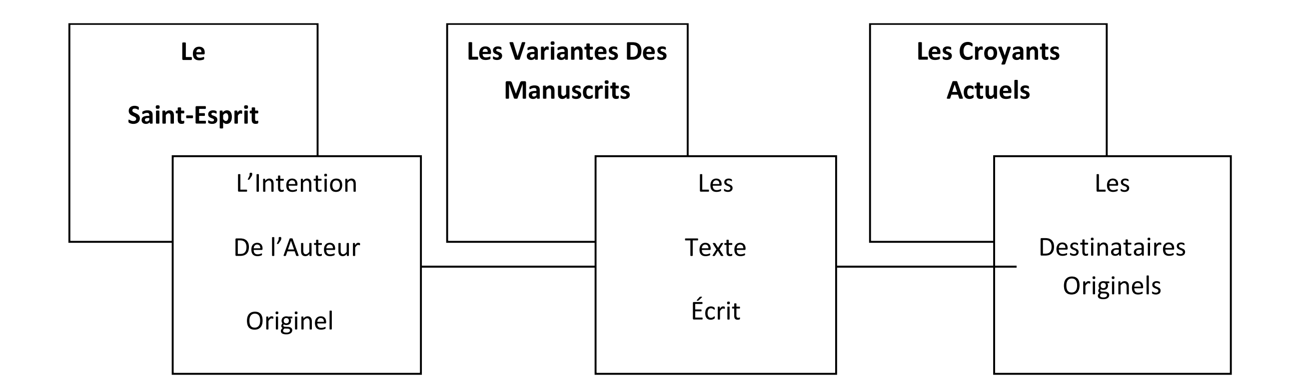
D. Ignorer le cadre historique des livres et, d'une manière allégorique, transformer le texte en message philosophique/théologique totalement sans rapport avec l'intention de l'auteur originel ou le tout premier auditoire à qui s'était adressé ledit message.

E. Ignorer le message originel en le substituant par son propre système théologique, sa doctrine de prédilection, ou par un sujet contemporain quelconque sans rapport avec l'objectif et le texte cité de l'auteur originel. Ce phénomène suit souvent la lecture initiale de la Bible comme un moyen servant à établir l'autorité de l'orateur. C'est ce qu' on appelle la "réponse ou réaction du lecteur" (ou l'interprétation par "ce que le texte signifie pour moi")

Il y a, dans toute communication écrite humaine, au moins trois composantes connexes:



Dans le passé, les différentes techniques de lecture mettaient l'accent sur l'une des trois composantes. Mais pour vraiment affirmer l'inspiration unique de la Bible, un diagramme modifié est plus approprié :



En réalité toutes les trois composantes doivent être inclues dans le processus d'interprétation. Pour le besoin de vérification, mon interprétation se focalisera sur les deux premières composantes, à savoir : L'auteur originel et le texte. C'est probablement de ma part une réaction aux abus que j'ai observés, à savoir : (1) l'allégorisation ou la spiritualisation des textes et (2) l'interprétation par ‘‘ la réaction du lecteur'' (ou par ce que cela signifie pour moi). Des abus peuvent surgir à chaque étape. Il faut toujours vérifier vos mobiles, penchants, techniques, et applications. Mais comment les vérifier s'il n'y a point de limites ni des critères d'interprétation? C'est ici que l'intention de l'auteur et la structure textuelle me fournissent quelques critères de limitation du champ d'action de possibles interprétations valables.

Ainsi, contrairement aux techniques de lecture inappropriées, il est possible de trouver des approches pour une bonne lecture et interprétation de la Bible, lesquelles approches offrent un certain degré de vérification et de cohérence. Que peuvent-elles être?

III. Quelques Approches Possibles pour une Bonne Lecture (ou Interprétation) de la Bible

À ce stade, je ne traite pas de techniques particulières d'interprétation spécifiques à certains genres, mais bien de principes herméneutiques en général, valables pour tous les types des textes bibliques. Pour ce qui est de l'interprétation spécifique à certains genres, je recommande l'excellent livre "How To Read The Bible For All Its Worth", coécrit par Gordon Fee et Douglas Stuart, publié aux éditions Zondervan.

Ma méthodologie se focalise initialement sur le lecteur qui doit laisser au Saint-Esprit la tâche d'illuminer la Bible à travers quatre cycles de lecture personnelle. Cela permet à l'Esprit, au texte, et au lecteur d'être tous à la fois au premier plan, et non secondaires. Cela permet aussi au lecteur d'être protégé contre l'influence indue et excessive des commentateurs. Un dicton affirme que "La Bible projette beaucoup de lumière sur les commentaires." Ce n'est pas pour dénigrer les commentaires et autres outils d'étude, mais c'est plutôt un appel à leur bon usage.

On doit pouvoir être capable de soutenir son interprétation à partir du texte même. Il y a trois facteurs qui fournissent au moins une vérification limitée:

1. S'agissant de l'auteur originel
   a. son cadre historique
   b. son contexte littéraire
2. S'agissant du choix de l'auteur originel
   a. relatif aux structures grammaticales (la syntaxe)
   b. relatif à l'usage contemporain des mots

   c. relatif au genre
3. S'agissant de votre compréhension de:
   a. passages parallèles pertinents et appropriés
   b. relations appropriées entre diverses doctrines (le paradoxe)

Il faut être capable de fournir les raisons et la logique qui soutiennent votre interprétation. La Bible est la seule source de notre foi et de nos pratiques ou actions. Malheureusement, les Chrétiens ne s'accordent toujours pas sur ce qu'elle enseigne ou affirme. C'est un aveu d'échec pour les chrétiens que d'affirmer le caractère inspiré de la Bible, et en même temps être incapables de s'accorder sur ce qu'elle enseigne et exige!

Les quatre cycles de lecture servent à vous fournir un aperçu d'interprétation de la manière suivante:

A. Le premier cycle de lecture
   1. Lire le livre concerné d'un seul trait. Le lire à nouveau à partir d'une traduction différente, de préférence une traduction employant une théorie de traduction différente
      a. le style mot-à-mot (NKJV, NASB, NRSV)
      b. le style dynamique, courant (TEV, JB)
      c. le style paraphrase (Living Bible, Amplified Bible)
   2. Trouver l'objet central du livre entier. Identifier son thème.
   3. Isoler (si possible) une portion littéraire, un chapitre, un paragraphe ou une phrase qui exprime clairement ledit thème ou objet central.
   4. Identifier le genre littéraire prédominant
      a. Ancien Testament
         (1) Narration Hébreue (historique)
         (2) Poésie Hébreue (littérature de sagesse, psaume)
         (3) Prophétie Hébreue (prose, poésie)
         (4) Codes ou livres de Loi
      b. Nouveau Testament
         (1) Narration (Evangiles, Actes)
         (2) Paraboles (Evangiles)
         (3) Lettres/épîtres
         (4) Littérature Apocalyptique

B. Le deuxième cycle de lecture
   1. Lire une fois de plus le livre entier, en cherchant à en identifier les thèmes ou sujets majeurs
   2. Esquisser les thèmes majeurs ou principaux, et énoncer brièvement leurs contenus en une simple déclaration.
   3. Vérifier votre énoncé d'objectif et votre esquisse générale à l'aide des aides d'étude.

C. Le troisième cycle de lecture
   1. Lire encore le livre biblique entier, en cherchant à identifier, à partir du livre même, le cadre historique et l'occasion spécifique ayant concourue à sa rédaction.
   2. Dresser la liste des détails historiques qui sont mentionnés dans le livre biblique concerné
      a. l'auteur

b. la date
c. les destinataires
d. la raison spécifique de la rédaction
e. les aspects du cadre ou contexte culturel relatifs à l'objet ou but de la rédaction
f. les références aux peuples et événements historiques

3. Elargir en paragraphes votre esquisse de la portion du livre à interpréter. Identifier et esquisser toujours la portion littéraire. Il peut s'agir ici de plusieurs chapitres ou paragraphes. Cela vous permet de suivre la logique et la conception textuelle de l'auteur originel.
4. Vérifier votre cadre historique en vous servant des aides d'étude (outils pédagogiques) disponibles.

D. Le quatrième cycle de lecture
1. Lire encore la portion littéraire spécifique ou concernée, dans plusieurs traductions
   a. traduction mot-à mot (NKJV, NASB, NRSV)
   b. traduction courante ou dynamique, équivalente (TEV, JB)
   c. traduction en paraphrase (Living Bible, Amplified Bible)
2. Trouver les structures littéraires ou grammaticales
   a. les expressions répétées, Eph. 1:6, 12, 13
   b. les structures grammaticales répétées, Rom. 8:31
   c. les concepts opposés
3. Dresser la liste des détails suivants:
   a. les termes significatifs, importants
   b. les termes inhabituels
   c. les structures grammaticales importantes
   d. les mots, propositions, et phrases particulièrement difficiles
4. Trouver les passages parallèles pertinents ou appropriés
   a. Trouver le passage le plus clair qui enseigne sur votre sujet, en recourant aux:
      (1) ouvrages relatifs à la "théologie systématique"
      (2) références Bibliques
      (3) concordances
   b. Trouver de possibles combinaisons paradoxales pouvant être inclues dans votre sujet. Beaucoup de vérités Bibliques sont présentées sous forme de paires dialectiques. Beaucoup de conflits confessionnels proviennent de l'interprétation par ''proof-texting'' de la moitié de la tension Biblique. Toute la Bible est inspirée, nous devons par conséquent chercher son message complet en vue de fournir de l'équilibre scriptural à notre interprétation.
   c. Trouver les parallèles du même auteur ou du même genre, contenus dans le même livre. Le meilleur interprète de la Bible, c'est la Bible elle-même, car elle n'a qu'un seul veritable auteur, l'Esprit-Saint.
5. Recourir aux aides d'étude pour vérifier vos observations relatives aux contexte et occasion historiques
   a. les Bibles d'étude ou avec notes (Bibles annotées)
   b. les encyclopédies bibliques, dictionnaires et autres guides manuels
   c. les manuels introductifs sur la Bible
   d. les commentaires bibliques (à ce stade de votre étude, permettez à la communauté des croyants, du passé et du moment, d'apporter leur aide ou correction à

votre étude personnelle.)

IV. Application de l'Interprétation Biblique

Nous en arrivons maintenant à l'application. Vous avez pris le temps de comprendre le texte dans son contexte originel; maintenant, il vous faut l'appliquer à (ou dans) votre vie, ou votre culture. Je définis l'Autorité Biblique comme étant le fait de "comprendre ce que l'auteur biblique originel disait en son temps, et d'appliquer ladite vérité à notre époque."

L'Application doit suivre l'interprétation de l'intention de l'auteur originel relativement à l'époque et à la logique. On ne peut pas appliquer un passage Biblique à notre époque avant de connaître ce qu'il signifiait en son temps! Un passage Biblique ne devrait pas signifier ce qu'il n'a jamais signifié jadis!

Votre esquisse détaillée, en paragraphes (3è cycle de lecture), sera votre guide. L'Application doit prendre place au niveau des paragraphes, et non au niveau des mots. Les mots n'ont de sens que dans un contexte donné, de même en est-il des propositions et des phrases. La seule personne inspirée, dans le cadre du processus d'interprétation, est l'auteur originel. Nous n'avons qu'à suivre son orientation par l'illumination du Saint-Esprit. Mais, illumination n'est pas inspiration. Pour dire "Ainsi dit le Seigneur," nous devons rester attachés à l'intention de l'auteur originel. L'Application doit se rapporter spécifiquement à l'intention générale de l'ensemble du texte, à la portion littéraire spécifique et au développement envisagé au niveau des paragraphes. Ne permettez pas aux réalités ou enjeux de notre époque interpréter la Bible; laissez la Bible parler elle-même! Cela peut exiger qu'on avance certains principes tirés du texte. Ceci n'est valable que si le texte soutient tel principe. Malheureusement, la plupart des temps, nos principes ne sont que les "nôtres"- et pas ceux du texte.

Dans l'application de la Bible, il est important de se rappeler (excepté en cas de prophétie) qu'il n'y a qu'une et une seule signification valable pour un texte biblique particulier. Ladite signification est en rapport avec l'intention de l'auteur originel tel qu'il abordait une crise ou un besoin donné en son temps. Plusieurs applications possibles peuvent dériver de cette seule signification. Dans ce cas, ces applications nouvelles seront fondées sur les besoins des ''bénéficiaires,'' mais elles devront être conformes à la signification de l'auteur originel.

V. L'Aspect Spirituel de l'Interprétation

Jusque là, j'ai parlé du processus logique et textuel impliqué dans l'interprétation et l'application. Je voudrais maintenant aborder l'aspect spirituel de l'interprétation. La liste suivante m'a été bénéfique à ce propos:

A. Prier pour l'assistance de l'Esprit-Saint (cfr. 1 Cor. 1:26-2:16).
B. Prier pour la rémission et la purification des péchés connus (cfr. 1 Jean 1:9).
C. Prier pour un plus grand désir de connaître Dieu (cfr. Ps. 19:7-14; 42:1; 119:1).
D. Appliquer immédiatement dans sa vie toute nouvelle perspicacité obtenue.
E. Rester humble et enseignable.

C'est très difficile de garder l'équilibre entre le processus logique et le leardership ou l'orientation du Saint-Esprit. Les citations suivantes m'ont permis de garder l'équilibre entre les deux:

A. Tirée de James W. Sire, dans son livre ''Scripture Twisting,'' pp. 17-18:

"L'illumination vient à l'esprit de chaque enfant de Dieu - et pas seulement à une cer-

taine élite spirituelle. Dans le Christianisme Biblique, il n'y a pas une quelconque classe de guru, d'illuminati, ou des gens à travers qui doit passer toute interprétation appropriée. Ainsi, quoique le Saint-Esprit accorde à certaines personnes des dons spéciaux de sagesse, de connaissance ou de discernement spirituel, il n'assigne pas pour autant à ces Chrétiens spécialement doués d'être les seuls interprètes qualifiés de Sa Parole. Il revient à chacun des enfants de Dieu d'apprendre, de juger, et de discerner en se référant à la Bible qui demeure la seule autorité, même envers ceux à qui Dieu a donné des capacités spéciales. En résumé, l'hypothèse que je formule à travers ce livre est que la Bible est la véritable révélation de Dieu à l'humanité, qu'elle est pour nous l'autorité ultime pour toutes les matières qu'elle traite, qu'elle n'est pas un mystère total, mais qu'elle peut être suffisamment comprise par les gens ordinaires, dans n'importe quelle culture."

B. Tirée de Kierkegaard, cité par Bernard Ramm dans ''Protestant Biblical Interpretation,'' p. 75: D'après Kierkegaard, l'étude grammaticale, sémantique, et historique de la Bible était nécessaire mais préliminaire à la lecture véritable de la Bible."Pour lire la Bible en tant que Parole de Dieu, on doit la lire avec son coeur dans sa bouche, sur la pointe des pieds, avec une vive attente, dans la conversation avec Dieu. Lire la Bible de façon inconsidérée ou négligemment, ou académiquement, ou professionnellement, c'est ne pas la lire en tant que Parole de Dieu. C'est lorsqu'on la lit comme on lit une lettre d'amour, qu' alors on la lit en tant que Parole de Dieu."

C. Tirée de H. H. Rowley dans "The Relevance of the Bible," p. 19:
"Aucune compréhension simplement intellectuelle de la Bible, cependant complète, ne peut posséder tous ses trésors. Ce n'est pas pour mépriser pareille compréhension, car elle est tout de même essentielle à la compréhension complète; mais elle doit plutôt conduire à une compréhension spirituelle des trésors spirituels de ce livre si elle doit être complète. Et cette compréhension spirituelle nécessite quelque chose de plus qu'une simple promptitude intellectuelle. Les choses spirituelles sont spirituellement discernées, et l'étudiant de la Bible a besoin d'avoir une attitude de réceptivité spirituelle, un désir de connaître Dieu si ardent qu'il peut lui-même s'abandonner à lui, s'il veut aller au-delà de son étude scientifique pour embrasser l'héritage plus riche de ce livre, qui est le plus grand de tous les livres."

VI. La Méthode du Présent Commentaire

Le Commentaire-Guide d'Etude est conçu pour vous aider dans vos procédures d'interprétation, de la manière suivante:

A. Une brève esquisse historique introduit chaque livre. À l'issue du "troisième cycle de lecture," vérifiez cette information.

B. Des aperçus contextuels sont donnés au début de chaque chapitre. Cela vous permettra de voir comment est structurée l'unité littéraire.

C. Au début de chaque chapitre ou unité littéraire majeure la division des paragraphes et leurs légendes descriptives sont données à partir de plusieurs traductions modernes:
   1. Louis Segond
   2. La traduction française de New American Standard Bible, 1995 Update (NASB)

3. La traduction française de New King James Version (NKJV)
4. La traduction française de New Revised Standard Version (NRSV)
5. La traduction française de Today’s English Version (TEV)
6. La Bible de Jérusalem (BJ)

La division en paragraphes n’est pas inspirée. Cela procède du contexte. En comparant différentes traductions modernes, employant différentes théories de traduction et perspectives théologiques, on est capable d’analyser la structure supposée de la pensée de l’auteur originel. Chaque paragraphe contient une vérité majeure ou principale. Cela est appelé “thème,” ou “sujet, ou “idée centrale du texte.” Cette pensée unifiante est la clé pour une bonne interprétation historique et grammaticale. Personne ne devrait jamais interpréter ou prêcher sur moins qu’un paragraphe ! Notez aussi que chaque paragraphe est rattaché aux paragraphes avoisinants. C’est pour cette raison qu’une esquisse au niveau de paragraphes du livre entier est si importante. On doit être en mesure de suivre le flux de la logique du sujet abordé par l’auteur inspiré originel.

D. L’approche ou méthode d’interprétation suivie par les notes de Bob est celle de verset par verset. Cela pousse à suivre la pensée de l’auteur originel. Les notes fournissent une information concoctée à partir de plusieurs éléments:
   1. le contexte littéraire
   2. les aperçus historiques, culturels
   3. l’information grammaticale
   4. l’étude des mots
   5. les passages parallèles appropriés

E. Dans l’édition originale (en anglais) du présent commentaire, Docteur Bob a, en plus de la version New American Standard Version (1995 update) – utilisée en principal, - fait recours à plusieurs autres traductions modernes:
   1. The New King James Version (NKJV), qui suit les manuscrits textuels de “Textus Receptus.”
   2. The New Revised Standard Version (NRSV), qui est une révision mot-à-mot de la version Revised Standard Version par le National Council of Churches.
   3. The Today’s English Version (TEV), qui est une traduction dynamique par American Bible Society.
   4. The Jerusalem Bible (JB), version anglaise de la Bible de Jérusalem, qui est une traduction dynamique de l’Eglise Catholique.

F. Pour ceux qui ne lisent pas le Grec, il est conseillé de comparer différentes traductions françaises, car cela permet d’identifier certains problèmes relatifs au texte:
   1. les variations des manuscrits
   2. les significations alternatives des mots
   3. les textes et structures grammaticalement difficiles
   4. les textes ambigus

   Bien que les traductions françaises ne peuvent résoudre ces problèmes, néanmoins elles les ciblent comme sujets d’étude plus approfondie.

G. À la fin de chaque chapitre, il est prévu des questions-discussion appropriées portant sur les problèmes majeurs d’interprétation traités ou soulevés dans le corps dudit chapitre.

INTRODUCTION À LA POÉSIE HÉBRAÏQUE

I. INTRODUCTION

A. Ce type de littérature représente 1/3 de l'Ancien Testament. Il est particulièrement fréquent dans les sections du canon Hébreu appelées "Les Prophètes" (qui contiennent tous de la poésie, exceptés Aggée et Malachie) et "Les Écrits."

B. Cette poésie est très différente de la poésie Anglaise [Française]. La poésie Anglaise [Française] a été développée à partir de la poésie Grecque et Latine, lesquelles sont essentiellement basées sur le son. La poésie Hébraïque a beaucoup en commun avec la poésie Cananéenne. Dans la poésie du Proche-Orient, il n'y a pas de lignes accentuées ou la rime (mais il y a de mesures ou temps).

C. Les découvertes archéologiques réalisées au nord de l'Israël, à Ougarit (Ras Shamra) ont aidé les chercheurs à comprendre la poésie de l'Ancien Testament. Cette poésie datant du 15è siècle av. J.-C. a des liens évidents avec la poésie Biblique.

II. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

A. Elle est très compacte.

B. Elle tente d'exprimer la vérité, les sentiments ou les expériences par de l'imagerie.

C. Elle est essentiellement écrite, et non orale. Elle est très structurée. Cette structure est exprimée par:
1. des lignes équilibrées (parallélisme)
2. des jeux de mots
3. des jeux de son

III. STRUCTURE (cfr. R. K. Harrison, ''Introduction To The Old Testament,'' pp. 965-975)

A. Bishop Robert Lowth, dans son livre ''Lectures on the Sacred Poetry of the Hebrews,'' (1753), fut le premier à caractériser la poésie Biblique comme étant faite des lignes équilibrées de la pensée. La plupart de traductions modernes [Anglaises/Françaises] sont formatées/conçues de manière à indiquer les lignes de la poésie:
1. Les synonymes – les lignes expriment la même pensée en des termes différents:
   a. Psaumes 3:1; 49:1; 83:14; 103:13
   b. Proverbes 19:5; 20:1
   c. Esaïe 1:3,10
   d. Amos 5:24; 8:10
2. Les antithèses –les lignes expriment des pensées opposées au moyen des contrastes ou en exprimant le positif et le négatif:
   a. Psaumes 1:6; 90:6
   b. Proverbes 1:29; 10:1,12; 15:1; 19:4
3. Les synthèses – les prochaines deux ou trois lignes développent la pensée - Ps. 1:1-

2; 19:7-9; 29:1-2
4. Les chiasmes – un modèle de poésie qui exprime son message dans un ordre dé-croissant et croissant. Le point essentiel se trouve au centre du modèle.

B. A. Briggs a, dans son livre intitulé ''General Introduction to the Study of Holy Scripture ,'' (1899), développé l'étape suivante de l'analyse de la poésie Hébraïque:
1. Les emblématiques – une clause ou proposition littérale et une deuxième méta-phorique, Ps. 42:1; 103:3.
2. Les climatiques ou en esclier – les propositions révèlent la vérité d'une manière ascendante, Ps. 19:7-14; 29:1-2; 103:20-22.
3. Les introvertis – une série de propositions, généralement au moins quatre sont liées par la structure interne de la ligne 1 à 4 et 2 à 3 - Ps. 30:8-10a

C. G.B. Gray a, dans son livre ''The Forms of Hebrew Poetry,'' (1915), développé le con-cept des clauses ou propositions équilbrées favorisées par:
1. un éqilibre complet – où chaque mot se trouvant sur la première ligne est répété ou équilibré par un mot se trouvant sur la deuxième ligne – Psaumes 83:14 et Ésaïe 1:3
2. un équilibre incomplet où les propositions n'ont pas la même longueur - Ps. 59:16; 75:6

D. Aujourd'hui, il y a une reconnaissance croissante du modèle structurel littéraire en Hébreu appelé ''chiasme,'' lequel désigne un nombre impair de lignes parallèles for-mant une forme de sablier dans lequel la ligne centrale est mise en évidence.

E. Types des modèles sonores que l'on retrouve dans la poésie en général, mais souvent dans la poésie orientale
1. un jeu sur l'alphabet (acrostiche. cfr. Ps. 9,34,37,119; Prov. 31:10…; Lam. 1-4)
2. un jeu sur les consonnes (allitération, cfr. Ps. 6:8; 27:7; 122:6; Esaïe 1:18-26)
3. un jeu sur les voyelles (assonance, cfr. Gen. 49:17; Exode 14:14; Ezéch. 27:27)
4. un jeu sur la répétition des mots similaires en prononciation, mais différents en si-gnification (paronomasie)
5. un jeu sur les mots qui, lorsqu'ils sont prononcés, sonnent comme la chose qu'ils désignent (onomatopée)
6. introduction et conclusion particulères (inclusive)

F. Il y a plusieurs types de poésie dans l'Ancien Testament. Certaines sont basées sur les thèmes, et d'autres sur la forme.
1. Cantiques ou chants de consécration (dédicace) – Nombres 21:17-18
2. Cantiques de travail - (Juges 9:27 y fait allusion, mais n'en contient pas); Esaïe 16: 10; Jér. 25:30; 48:33
3. Ballades - Nombres 21:27-30; Esaïe 23:16
4. Cantiques pour la boisson – négatifs, Esaïe 5:11-13; Amos 6:4-7 et positifs, Esaïe 22:13
5. Poèmes d'amour – Cantique des Cantiques, énigme de mariage – Juges 14:10-18, et chants de mariage – Ps. 45
6. Complaintes/chants funèbres - (évoqués mais non contenus dans 2 Sam. 1:17 et 2

Chron. 35:25), 2 Sam. 3:33; Ps. 27, 28; Jér. 9:17-22; Lam.; Ezéch. 19:1-14; 26:17-18; Néh. 3: 15-19

7. Chants de guerre - Gen. 4:23-24; Exode 15:1-18,20; Nombr. 10:35-36; 21:14-15; Josué 10:13; Juges 5:1-31; 11:34; 1 Sam. 18:6; 2 Sam. 1:18; Esaïe 47:1-15; 37:21
8. Bénédictions particulières d'un leader - Gen. 49; Nombr. 6:24-26; Deut. 32; 2 Sam. 23:1-7
9. Textes magiques - Balaam, Nombr. 24:3-9
10. Poèmes sacrés - Psaumes
11. Poèmes acrostiches - Ps. 9,34,37,119; Prov. 31:10… et Lamentations 1-4
12. Malédictions – Nombr. 21:22-30
13. Poèmes de sarcasme/mépris - Esaïe 14:1-22; 47:1-15; Ezéch. 28:1-23
14. Un recueil de poèmes de guerre (Jashar) - Nombres 21:14-15; Josué 10:12-13; 2 Sam. 1:18

IV. DIRECTIVES POUR L'INTERPRÉTATION DE LA POÉSIE HÉBRAÏQUE

A. Chercher la vérité centrale de la strophe (c'est comme un paragraphe dans en prose). La version Anglaise de Revised Standard Version fut la première traduction moderne à identifier la poésie à strophes. Comparer les traductions modernes pour renseignements utiles.

B. Identifier le langage figuratif et l'exprimer en prose. Rappelez-vous que ce type de littérature est très compact, une grande partie du travail est à la charge du lecteur.

C. S'assurer de rattacher les poèmes plus longs à leurs contextes littéraire (souvent le livre entier) et historique.

D. Juges 4 et 5 sont très utiles pour voir comment la poésie parle de l'histoire. Juges 4 est une prose et Juges 5 est une poésie sur le même événement (comparez aussi Exode 14 & 15).

E. Essayer d'identifier le type de parallélisme impliqué, qu'il s'agisse de synonyme, antithétique, ou synthétique. Cela est très important.

THÈME SPÉCIAL: LA LITTÉRATURE DE SAGESSE OU LITTÉRATURE SAPIENTIELLE

I. GENRE

A. Type de littérature courant dans le Proche-Orient Antique (cfr. J. Williams, ''Wisdom in the Ancient Near East,'' Interpreter Dictionary of the Bible, Supplement)

1. **En Mésopotamie** (1 Rois 4:30; Esaïe 47:10; Daniel 1:20; 2:2)
   a. La Sumérie avait développé une tradition de sagesse à la fois proverbiale et épique (cfr. les textes de [la cité de] Nippour).
   b. La sagesse proverbiale de Babylone était rattachée aux prêtres/magiciens; Elle n'était pas axée sur la morale (cfr. W. G. Lambert, "*Babylonian Wisdom Literature*"), et elle n'était pas aussi développée qu'en Israël.
   c. L'Assyrie aussi avait une tradition de sagesse dont les enseignements d'Ahiqar

en sont un exemple. Ahiqar fut un conseiller de Sanchérib (704-681 av. J.-C.).

2. **En Egypte** (1 Rois 4:30; Gen. 41:8; Esaïe 19:11-12)
   a. "L'Enseignement pour Vizier Ptah-hotep," écrit vers 2450 av. J.-C. Ses enseignements étaient présentés en paragraphes, et non sous forme proverbiale. Ils étaient structurés comme les paroles d'un père à son fils, à la manière des "Enseignements pour le Roi Meri-ka-re," écrits vers 2200 av. J.-C.
   b. La Sagesse d'Amen-em-opet, composée vers 1200 av. J.-C., est très similaire de Prov. 22:17-24:22.
3. **En Phénicie** (Ezéch. 27:8-9; 28:3-5)
   a. Les découvertes ayant eu lieu en Ugarit ont démontré le rapprochement étroit entre les sagesses Phénicienne et Hébraïque, en particulier le mètre. Beaucoup de formes inhabituelles et de termes rares contenus dans la littérature de sagesse biblique sont aujourd'hui compréhensibles grâce aux découvertes archéologiques réalisées à Ras Shamra (Ugarit).
   b. le livre de Cantique des Cantiques ressemble beaucoup aux chants nuptiaux Phéniciens appelés les ''guêpes,'' écrits vers 600 av. J.-C.
4. **En Canaan** (Edom, cfr. Jér. 49:7; Abdias 8) – Albright a révélé la similitude entre les littératures de sagesse Hébraïque et Canaanéenne, particulièrement les textes de Ras Shamra d'Ugarit, écrits vers le 15è siècle av. J.-C.
   a. Souvent, dans les deux littératures, les mêmes termes/mots apparaissent en paires.
   b. Il y a dans les deux littératures la présence ou l'usage des chiasmes
   c. Toutes les deux ont des superscriptions
   d. Toutes les deux ont des notes musicales
5. La littérature de Sagesse Biblique inclut les écrits de plusieurs auteurs non-Israélites:
   a. Job, probablement originaire d'Edom
   b. Agur, originaire de Massa (un royaume Israélite en Arabie Saoudite, cfr. Gen. 25:14 et 1 Chron. 1:30)
   c. Lémuel, originaire de Massa
6. Il y a deux livres Juifs non-canoniques qui partagent cette même forme de genre:
   a. L'Ecclésiastique (Sagesse de Ben Sira)
   b. La Sagesse de Salomon (Sagesse)

B. Caractéristiques Littéraires
   1. Principalement deux types distincts:
      a. Des directives proverbiales pour une vie heureuse et réussie (initialement sous forme orale, cfr. Prov. 1:8; 4:1)
         (1) courtes
         (2) faciles à comprendre culturellement (expériences courantes de la vie quotidienne)
         (3) incitent à la réflexion
         (4) usage des contrastes
         (5) généralement vraies, mais pas toujours applicables spécifiquement
      b. Oeuvres littéraires (généralement écrites) avec des thèmes spéciaux longuement développés, comme Job, Ecclésiaste et Jonas:

(1) des monologues
(2) des dialogues
(3) des essais
(4) traitent des principaux mystères et questions de la vie
(5) les sages n'hésitaient pas à défier le status quo théologique!

c. Personnification de la sagesse (toujours une femelle). Le terme Hébreu traduit par "sagesse" était un terme féminin.
   (1) Dans le livre de Proverbes, la sagesse est généralement décrite comme une femme (cfr. 1:8-9:18)
      (a) Positivement:
         i. 1:20-33
         ii. 4 :6-9
         iii. 8:1-36
         iv. 9:1-6
      (b) Négativement:
         i. 7:6-27
         ii. 9:13-18
   (2) Dans Proverbes 8:22-31 la sagesse est personnifiée comme la première-née de la création, et par elle Dieu a créé tout le reste (3:19-20; Ps. 104:24; Jér. 10:12). Cela semble être le background de l'usage, par Jean, du terme "*logos*" dans Jean 1:1 pour référer à Jésus le Messie.
   (3) On peut également voir cela dans l'Ecclésiastique 24.

2. Cette littérature est unique et différente de la Loi et des Prophètes (cfr. Jér. 18:18) en ce qu'elle s'adresse à l'individu et non à la nation. On n'y trouve pas d'allusions historiques ou cultuelles. Elle est axée essentiellement sur la vie quotidienne dans ses aspects de réussite, du bonheur, et de la morale.
3. La littérature de sagesse biblique est similaire à celles de nations voisines d'Israël dans sa structure, mais pas dans son contenu. La proclamation d'un Seul Dieu véritable (monothéisme) est le fondement sur lequel repose toute la sagesse biblique (cfr. Job 12:13; 28:28; Prov. 1:7; 9:10; Ps.111:10). À Babylone c'était le dieu Apsu, Ea, ou Marduk. En Egypte c'était Thot.
4. La sagesse Hébraïque était très pratique; Elle était basée sur l'expérience et l'observation (révélation naturelle), et non sur la révélation spéciale. Elle était focalisée sur la réussite individuelle dans la vie (la vie dans son ensemble: sacrée et séculière). C'est avoir un ''bon sens'' divin.
5. La littérature de sagesse était/est internationale et transculturelle en ce qu'elle recourt à la raison, l'expérience, et l'observation humaines. C'est sa vision religieuse et monothéiste du monde, pas souvent mentionnée, qui a rendu la sagesse d'Israël révélatrice.

II. ORIGINES PROBABLES

A. La littérature de sagesse s'est développée en Israël comme une alternative ou en équilibre aux autres formes de révélation (Jér. 18:18; Ezéch. 7:26) qu'étaient:
   1. Les sacrificateurs – la loi – les formes (sur le plan corporatif)
   2. Les prophètes - les oracles – les mobiles/motifs (corporatif)
   3. Les sages – la sagesse – la vie pratique quotidienne, réussie (sur le plan individuel)

4. Tout comme il y avait des femmes prophétesses en Israël (Marie, Hulda), il y avait de même des sages de sexe féminin (cfr. 2 Sam. 14:1-21; 20:14-22).

B. Ce type de littérature a semblé s'être développé:
1. sous forme d'histoires d'amis autour de feux de camps
2. sous forme des traditions de famille transmises aux enfants mâles
3. sous forme des documents écrits et/ou sponsorisés par le Palais Royal:
   a. David est rattaché aux Psaumes
   b. Salomon est rattaché aux Proverbes (1 Rois 4:29-34; Ps. 72 & 127; Prov. 1:1; 10:1; 25:1)

c. Ezéchias est rattaché à la publication de la littérature de sagesse (Prov. 25:1).

III. OBJECTIF/BUT

A. Elle est fondamentalement axée sur le "comment" du Bonheur et de la réussite. Elle est essentiellement individuelle. Elle est basée sur:
1. L'expérience des générations précédentes;
2. Les relations de cause à effet dans la vie quotidienne;
3. La croyance que la foi en Dieu a des récompenses (cfr. Deut. 27-29)

B. C'était pour la société une manière de former et de transmettre la vérité à la future génération des leaders et des citoyens.

C. La sagesse de l'Ancien Testament, quoiqu'elle ne l'exprime pas toujours, voit le Dieu de l'alliance derrière tout ce qui arrive dans la vie. Pour les Hébreux, il n'y avait pas de division entre le sacré et le séculier/profane. La vie dans son ensemble est sacrée.

D. C'était une manière de défier et équilibrer la théologie traditionnelle. Les sages étaient des penseurs libres, non liés par des vérités contenues dans les textes des livres; Ils ont osé poser les questions "Pourquoi," "Comment," "Qu'adviendrait-il si… ?"

IV. CLÉS POUR L'INTERPRÉTATION

A. Pour les expressions proverbiales courtes
1. Trouver les détails/éléments de la vie courante usités pour exprimer la vérité.
2. Exprimer la vérité centrale par une simple phrase déclarative.
3. Le contexte n'étant pas de grande utilité ici, trouver/considérer d'autres passages parallèles sur le même sujet.

B. Pour les oeuvres littéraires plus longues
1. Exprimer la vérité centrale de l'ensemble de l'oeuvre;
2. Ne pas considérer les versets hors de leur contexte;
3. Trouver la raison et l'occasion historique de la rédaction.

C. Quelques causes courantes de mauvaise interprétation (cfr. Fee & Stuart, ''*How to Read the Bible for All Its Worth*,'' p. 207)
1. Plutôt que de lire tel livre de sagesse dans son entièreté (ex. Job ou Ecclésiaste) et

en appréhender la vérité centrale, les gens, au contraire, ‘‘soustraient’’ des parties du livre hors de son contexte et les appliquent littéralement à la vie moderne.

2. Les gens ne comprennent pas le caractère unique de ce genre littéraire; Il s'agit d'une littérature hautement compacte et figurative du Proche-Orient Antique.
3. Les Proverbes sont des énoncés de vérités générales. Ce sont des vérités qui ne sont pas toujours vraies dans chaque cas spécifique ou dans chaque époque.

V. EXEMPLES BIBLIQUES

A. Ancien Testament
1. Job
2. Psaumes 1, 19, 32, 34, 37 (acrostiche), 49, 73, 104, 107, 110, 112-119 (acrostiche), 127-128, 133, 147, 148
3. Proverbes
4. Ecclésiaste
5. Cantique des Cantiques
6. Lamentations (acrostiches)
7. Jonas

B. Extra canoniques
1. Tobit
2. Sagesse de Ben Sira (Ecclésiastique)
3. Sagesse de Salomon (Livre de Sagesse)
4. 4 Maccabées

C. Nouveau Testament
1. Les béatitudes de Jésus (Matthieu 5)
2. Les proverbes et paraboles de Jésus
3. Le livre de Jacques

INTRODUCTION AU LIVRE DES PSAUMES*

*Une grande partie des explications ci-après est tirée de livres de R. K. Harrison intitulé "*An Introduction To the Old Testament*," pp. 976-1003 et de LaSor, Hubbard, et Bush, intitulé " *Old Testament Survey*," pp 510-532.

I. NOM DU LIVRE

A. En Hébreu, ce livre est intitulé "*Tehilim*" qui signifie "Cantiques de louange" ou livre des "Louanges" (cfr. Psaumes 145). Cela est tout de même surprenant, car beaucoup de psaumes sont plutôt des lamentations ou complaintes/doléances.

B. Dans la version de Septante (LXX) le titre est "*psalmos*" qui signifie "cueillir/arracher." C'est ce terme Grec qui est usité dans Luc 20:42; 24:44 et Actes 1:20, en référence aux Psaumes. Quoique le titre du livre dans la Septante suggère un accompagnement musical, tous les psaumes n'étaient cependant pas censés être chantés avec accompagnement musical.

II. CANONISATION

A. Le livre des Psaumes fait partie de la troisième division du canon Hébreu appelée les " Ecrits" (*Kethubhim, Hagiographa*). Cette section du canon Hébreu était composée de:
   1. La Littérature de Sagesse (Sapientielle)
      a. Job
      b. Psaumes
      c. Proverbes
   2. Les Livres des Festivals (Megilloth)
      a. Ruth
      b. Ecclésiaste
      c. Cantique des Cantiques
      d. Lamentations
      e. Esther
   3. Les Livres Historiques
      a. Daniel
      b. Esdras
      c. Néhémie
      d. Chroniques

B. Les Psaumes sont cités dans le Nouveau Testament beaucoup plus que dans tout autre livre de l'Acien Testament.

III. GENRE

A. Cette forme littéraire était courante au Proche-Orient Antique. Les psaumes bibliques ont la même forme que les hymnes de Babylone, de l'Egypte et de Canaan. Les chercheurs trouvent:

1. qu'il y a un lien étroit entre le Psaume 104:20-30 et l'hymne Égyptien à Aton (14è siècle av. J.-C.)
2. que le Psaume 29 est presque identique à un poème Ougaritique dédié à Baal, Excepté le nom de la divinité.

B. La découverte archéologique des textes de Ras Shamra dans la ville d'Ougarit a démontré la similitude entre la poésie Cananéenne et les Psaumes. Cette découverte a permis de comprendre la forme et le vocabulaire du Psautier (voir "*The Anchor Bible*, " 3 volumes, de Mitchell).

C. Cette forme littéraire était un genre ancien en Israël:
1. Le cantique de Moïse, Exode 15:1-17
2. Le cantique de Marie, Exode 15:21
3. Un cantique d'Israël, Nombres 21:17-18
4. Le cantique de Débora, Juges 5
5. Le cantique d'Anne, 1 Sam. 2:1-10
6. Le cantique de l'arc dans le livre du Juste, 2 Sam. 1:17-27

D. Trois formes principales:
1. Les Psaumes de Louange – dont la caractéristique est qu'ils commencent avec/par un impératif, tel que "Louez le Seigneur," "Chantez à l'Éternel," etc.
2. Les Psaumes de Lamentation – dont la caractéristique est qu'ils commencent par/ avec un vocatif, tel que "O Seigneur," suivi d'une complainte ou une pétition
3. Les Psaumes de Sagesse - semblables aux catégories de la littérature de sagesse (c.-à-d. comment mener une vie heureureuse, réussie, pieuse)

IV. PATERNITÉ

A. La paternité traditionnelle d'un grand nombre des Psaumes apparaît dans les titres ou les suscriptions/en-têtes, qui sont présents dans tous les Psaumes, à l'exception de trente-quatre d'entre eux. Il y a deux façons de voir ces titres:
1. Ils font partie du texte Massorétique Hébreux et sont présents dans la version de Septante (bien que souvent différents), par conséquent, ils sont canoniques. Cependant, les Psaumes trouvés dans les Rouleaux de la Mer Morte ne possèdent pas ces titres et superscriptions.
2. Ils ne sont pas aussi originels que les auteurs inspirés et devraient être considérés comme des traditions anciennes, et non des vérités inspirées. Il semble qu'au moins deux d'entre eux sont en désaccord avec d'autres textes canoniques:
   a. Le titre du Psaume 34 comparé à 1 Sam. 21:10 et suivants (le nom du roi Philistin)
   b. Le titre du Psaume 56 comparé à 1 Sam. 21:10 (Comment David est-il arrrivé à Gath)
   c. Il est difficile de concilier les suscriptions du Psaume 60 avec 2 Sam. 8:13 et 1 Chron. 18:12 sur le nombre d'ennemis tués et par qui.

3. Un autre problème est que la préposition Hébraïque “de” peut être comprise de plusieurs manières:
   a. “écrit par”
   b. “écrit pour”
   c. “écrit à”
   d. “de l’époque de”
   e. “sous la direction de”
4. Je pense qu’ils ne sont pas inspirés. Je ne commenterai pas sur eux dans le présent commentaire.

B. Les auteurs désignés dans les titres dans le Texte Massorétique Hébreu:
   1. David, (1 Samuel 16:16-18), (TM) auteur de 73 psaumes; (LXX) auteur de 84 psaumes; (Vulgate) auteur de 53 psaumes
   2. Anonymes — 50 psaumes: 1,2,10,33,43,71,91, 93-97,104-107,118-119,135,137, 146-150
   3. Asaph, le chef de choeur de David (1 Chron. 15:16-17; 16:5, “les fils d’Asaph” sont mentionnés dans Néh. 7:44) 12 psaumes: 50,73-83
   4. Les fils de Koré, une famille des Lévites musiciens (1 Chron. 9:19; 15:17), 11 psaumes: 42-49 excepté 43; 84-88 excepté 86
   5. Jeduthun, un Lévite et chef de choeur, (1 Chron. 16:41-42; 25:1-3; 2 Chron. 5:12), 3 psaumes: 39; 62; 77
   6. Salomon, 2 psaumes: 72; 127, “écrit par,” “écrit pour,” “écrit à,” “appartenant à,” “à l’époque de,” “sous la direction de”
   7. Moïse, 1 psaume: 90
   8. Les Ezrachites (1 Chr. 6:33; 15:17)
      a. Éthan, Psaume 89 (certains pensent que c’était Abraham) 1 Chron. 15:17,19
      b. Héman, Psaume 88 (également un fils de Koré) 1 Rois 4:31; 1 Chron. 4:31; 15:19

C. Traditions de Paternité dans les Écrits Juifs:
   1. Baba Bathra 14b (Talmud) — “David a écrit le livre des Psaumes avec l’aide de dix anciens, d’Adam, le premier, de Melchisédek, d’Abraham, de Moïse, d’Héman, de Jeduthun, d’Asaph, et de trois fils de Koré”
   2. Le Sanhédrin 38b (Talmud) attribue le Psaume 139 à Adam et le Psaume 110 à Melchisédek

D. La version de Septante attribue les Psaumes à Jérémie, Ezéchiel, Aggée, et Zacharie (112; 126; 127; 137; 146-149).

V. DATE

A. La datation des Psaumes est difficile pour plusieurs raisons:
   1. Les psaumes individuels ont été écrits à la suite d’occasions particulières
   2. à un moment donné les paroles d’un psalmiste devenaient les paroles de l’ensemble de la communauté de foi
   3. Les psaumes ont été recueillis en cinq livres par le moyen d’un processus éditorial

B. Les Psaumes comprennent des poèmes de toutes les périodes de la vie d'Israël:
   1. La tradition Juive dit que:
      a. Adam a écrit le Psaume 139
      b. Melchisédek a écrit le Psaume 110
      c. Abraham a écrit le Psaume 89
      d. Moïse a écrit le Psaume 90
   2. L'érudition moderne a divisé les Psaumes en trois grandes périodes:
      a. Pré-exilique (les livres I, II, et IV)
      b. Exilique (livre III)
      c. Post-exilique (livre V)

C. Il est évident que la plupart des Psaumes sont attribués à David:
   1. David était un chantre, un compositeur, et un acteur musical, 1 Sam. 16:16-18
   2. Il a initié et organisé les groupes des Lévites musiciens, ou chantres du Temple, 1 Chron. 15:1-16:43; 25:1-31; 2 Chron. 29:25-30
   3. Les deux premiers livres des Psaumes lui sont attribués, Ps. 72:20
   4. Ses Psaumes apparaissent dans tous les cinq livres du Psautier

VI. LA STRUCTURE DU PSAUTIER

A. Il n'y a pas de thème ou modèle général:
   1. Une introduction générale (caractéristiques d'une personne juste) — Psaumes 1
   2. Chacune des cinq divisions de livres se termine par une doxologie, Ps. 41:13; 72: 18-19; 89:52; 106:48
   3. Une conclusion générale (doxologie) — Psaumes 150

B. Caractéristiques de Cinq Livres
   1. Livre 1 — Psaumes 1-41
      a. Tous, sauf 4, attribués à David (1; 2; 10; 33)
      b. Prédominance de YHWH comme un titre pour Dieu: YHWH – 273 fois contre Elohim - 15 fois
      c. Le contexte historique était probablement l'époque où David était en conflit avec Saül
   2. Livre 2 - Psaumes 42-72 (72:20 montre l'éditeur)
      a. Psaumes 42-49 attribués aux fils de Koré (excepté Ps. 43)
      b. Prédominance d'Elohim comme un titre pour Dieu: Elohim - 164 fois contre YHWH – 30 fois
      c. Le contexte historique était probablement l'époque où David était roi
   3. Livre 3 — Psaumes 73-89
      a. Psaumes 73-83, attribués à Asaph
      b. Psaumes 84-88, attribués aux fils de Koré (excepté le Ps. 86)
      c. 26 psaumes attribués à David
      d. YHWH comme titre pour Dieu 44 fois; Elohim 43 fois
      e. Le contexte historique était probablement celui du conflit Assyrien
   4. Livre 4 — Psaumes 90-106
      a. Psaumes 101; 103 attribués à David
      b. Psaume 90 attribué à Moïse

c. Tous les autres anonymes
d. YHWH usité 104 fois; Elohim - 7 fois
e. Le contexte historique était probablement celui du conflit Babylonien

5. Livre 5 — Psaumes 107-150
   a. Psaume 119 est un acrostiche de la Parole de Dieu
   b. YHWH est usité 236 fois; Elohim 7 fois
   c. Psaumes 146-150 sont des psaumes de louange qui commencent tous par "Louez l'Éternel"
   d. Le contexte historique était probablement celui de l'espérance dans les bénédictions futures de Dieu

C. La Numérotation des Psaumes Varie:
1. Dans la tradition Juive:
   a. Berachoth 9b — Psaumes 1 et 2 sont comptés comme 1
   b. Shabbath 16 — Le nombre total des psaumes était 147 pour correspondre aux années de vie de Jacob
2. Dans la traduction Grecque
   a. Les Psaumes 9 et 10 sont mis ensemble pour former un psaume acrostiche
   b. Les Psaumes 114 et 115 sont mis ensemble, étant tous deux des Psaumes Hallel
   c. Les Psaumes 116 et 147 sont divisés chacun en 2
3. Le nombre des Psaumes peut être lié au cycle annuel de lecture des Écritures de premières synagogues

D. Un exemple de moyens de regroupement des Psaumes:
1. Par thème ou sujet
   a. Les hymnes de louange
      (1) à Dieu en tant que créateur: Ps. 8; 19; 104; 139; 148
      (2) à Dieu de manière générale: Ps. 33; 103; 113; 117; 134-136; 145-147
   b. Les hymnes d'actions de graces: Ps. 9-10; 11; 16; 30; 32; 34; 92; 116; 138
   c. Les hymnes de lamentations/funèbres/de complaintes
      (1) collectifs: Ps. 12; 14; 44; 53; 58; 60; 74; 79; 80; 83; 85; 89; 90; 94; 106; 123; 126; 137
      (2) individuels: Ps. 3-7; 3; 17; 22; 25-28; 31; 35; 38-43; 69-71; 86; 88; 102; 109; 120; 130; 139-143
   d. Les hymnes de royauté
      (1) Dieu en tant que roi: Ps. 47; 93; 96-99
      (2) Le Roi d'Israël ou Messie; Ps. 2; 18; 20; 21; 45; 72; 89; 101; 110
   e. Les hymnes à propos de Sion: Ps. 46; 48; 76; 84; 87; 122
   f. Les hymnes de liturgie:
      (1) de renouvellement d'alliance: Ps. 50; 81
      (2) de bénédictions sacerdotales: Ps. 134
      (3) à propos du Temple: Ps. 15; 24; 68
   g. Les hymnes de sagesse: Ps. 36; 37; 49; 73; 111; 112; 127; 128; 133
   h. Les hymnes à propos de la foi en la fidélité de YHWH: Ps. 11; 16; 23; 62; 63; 91; 121; 131
   i. La condamnation de faux dieux et de l'idolâtrie: Ps. 82; 115

2. Par auteur ou orateur
   a. Les hymnes de David usitant principalement YHWH comme nom de Dieu: Psaumes 1-41
   b. Les hymnes de David usitant principalement Elohim comme nom de Dieu: Psaumes 51-72
   c. Les hymnes de chantres et musiciens Lévitiques de David:
      (1) Koré et ses fils: Psaumes 42-49; 84-88
      (2) Asaph et ses fils: Psaumes 73-83
   d. Les hymnes des adorateurs/de louange: Psaumes 111-118; 140-150
   e. Les hymnes des pèlerins venant à Jérusalem pour adorer pendant les fêtes: Psaumes 120-134
3. Par événements historiques dans l'histoire d'Israël sur base des suscriptions ou des contenus: Psaumes 14; 44; 46-48; 53; 66; 68; 74; 76; 79; 80; 83; 85; 87; 108; 122; 124-126; et 129

E. Les Psaumes Connexes
1. Les Psaumes 14 et 53 sont les mêmes, sauf qu'ils n'ont pas le même nom de Dieu:
   a. Psaumes 14 a YHWH
   b. Psaumes 104 a Elohim
2. Les Psaumes 103 et 104 sont liés:
   a. Mêmes introduction et conclusion
   b. Le Psaume 103 a YHWH comme Sauveur et Rédempteur
   c. Le Psaume 104 a Elohim comme Créateur et Soutien
3. Les Psaumes 32 et 51 se rapportent probablement tous deux au péché de David avec Bath-Schéba
4. Les Psaumes 57:7-11 et 60:5-12 sont combinés dans le Psaume 108
5. Le Psaume 18 est une répétition de 2 Sam. 21:1-51

F. Pourquoi 150 Psaumes en 5 livres?
1. Probablement que 150 psaumes étaient parallèles aux 150 divisions de la Loi que l'on devait lire dans les synagogues pendant les Sabbats
2. Probablement que cinq livres étaient parallèles aux cinq livres de Moïse.

VII. LES TERMES MUSICAUX DANS LE PSAUTIER

A. Les termes musicaux dans les suscriptions servaient à décrire différents types de psaumes:
1. "*MIZMOR*" signifie "cueillir/arracher." Ces psaumes étaient censés être chantés et accompagnés par des instruments musicaux. Il y en a 57 de ce type.
2. "*SHIR*" réfère aux cantiques de toutes sortes. Il y en a 30 de ce type.
3. "*MASCHIL*" ou "*MASKIL*" qui dénote des cantiques de compétences particulières ou les psaumes d'enseignement/instruction. Il y en a 30 de ce type.
4. "*MITCHTAM*" ou "*MITKHTAM*" – la signification de ce terme est incertaine. D'une éventuelle:
   a. racine Hébraïque, il peut signifier "doré" ou "précieux"
   b. racine Akkadienne, il peut signifier "caché" ou "non publié"
   c. racine Arabe, il peut signifier "expiation" ou "pardon." Il y en a 6 de ce type.

5. "*PALAL*" signifie prière. Il sert à décrire les psaumes de David dans les livres I et II (cfr. Psaumes 72:20). On le trouve aussi dans la suscription des Psaumes 17; 86; 90; 102; 142; et éventuellement 122.

B. Termes musicaux décrivant la façon de jouer ou de chanter les psaumes:
   1. "*SELAH*" est usité 71 fois dans 39 psaumes et dans Hab. 3:3,9,13. Sa signification est incertaine. Il y a eu plusieurs théories quant à ce:
      a. dans la LXX, "interlude" pour la méditation ou l'effet dramatique
      b. d'une racine Hébraïque, "lever," par conséquent, une élévation ou un forte
      c. les rabbis disent que c'est une affirmation comme "amen," qui signifie "pour toujours"
   2. "*SHIGGAION*" ou "*SHIGIONOTH*" est usité dans Psaumes 7 et Habacuc 3. C'est un chant de lamentation ou funèbre qui exprime la douleur. Il a une forme poétique très émotive.
   3. "*NEGINOTH*" est usité 6 fois dans les Psaumes et dans Hab. 3:19. Il signifie "sur les instruments à cordes."
   4. "*SHEMINITH*" est usité deux fois. Il peut signifier "sur l'octave" ou "sur le huit." Il est contraire à ALAMOTH, par conséquent, réfère peut-être aux voix masculines (cfr. 1 Chron. 15:21).
   5. "*ALAMOTH*" est usité 4 fois. Il réfère aux voix sopranos féminines (cfr. 1 Chron. 15:20).
   6. "*MECHILOTH*" est usité une fois. Il signifie "sur les instruments à vent."
   7. "GITTITH" est usité 3 fois. Il signifie "sur la harpe."
   8. Il y a plusieurs références à des airs spécifiquement nommés, Psaumes 9; 22; 45; 53; 56; 57-59; 60; 62; 69; 75; 77; 80; et 88

VIII. OBJECTIF DES PSAUMES

A. Israël croyait que la vie dans son ensemble était liée à Dieu par alliance. Les Psaumes sont les émotions les plus profondes de la vie (la crainte et l'intimité) exprimées par l'homme à Dieu. Elles fonctionnent aussi bien dans les cultes collectifs que dans les dévotions individuelles. Elles étaient une manière liturgique de raconter et d'accentuer l'histoire et la théologie d'Israël.

B. Israël croyait en la personne d'un Dieu unique et bienveillant; et qu'ils étaient l'objet spécial de son amour. La foi n'était pas une question de liturgie ou de creédo, mais plutôt de relation personnelle et quotidienne. La forme poétique des Psaumes nous aide à exprimer nos sentiments religieux à Dieu. Le principal personage de l'Ancien Testament c'est Dieu!

C. Tous les Psaumes ont peut-être commencé comme des expressions individuelles de la foi personnelle, avant d'être adoptés et utilisés par la suite par la communauté de la foi (cfr. Ps. 23; 139, etc.).

D. En considérant l'usage des citations des Psaumes dans le Nouveau Tesament, il est évident qu'ils [les psaumes] étaient aussi bien révélateurs qu'émotifs. Ils reflètent des vérités sur Dieu, l'humanité, le péché, l'espérance, le Messie, et la restauration.

IX. PROCÉDURES D’INTERPRÉTATION

A. Ce commentaire cherche à interpréter les Psaumes à la lumière de:
  1. leur contexte historique (leur vision du monde)
  2. leur genre
  3. la façon dont les auteurs du Nouveau Testament se servaient de Psaumes (LXX) pour révéler et expliquer l’Évangile de Jésus-Christ
  4. et enfin, à appliquer lesdites vérités à notre époque, mais cette signification doit suivre les points #1, 2,3 ci-dessus!

B. J’ai choisi d’analyser le parallélisme en énumérant les éléments. Cela viole certes le genre, mais j’espère que cela va aider les penseurs modernes (occidentaux et autres) à mieux appréhender l’accent et le contenu de l’auteur originel.

C. Chaque lecteur/interprète doit chercher les principaux points de l’auteur originel et non inclure les siens propres. Cela est difficile à faire avec un livre poétique antique. Souvent, les gens modernes lisent les psaumes comme un quotidien (journal normal) qui leur est directement adressé dans leur langue et leur culture. Avec une pareille méthode d’interprétation, on peut faire dire aux Psaumes n’importe quoi!

Il devrait y avoir un point principal à chaque strophe. La difficulté avec les strophes est qu’il ne s’agit pas d’une question technique, mais d’une question subjective. Nous devons tous nous efforcer à trouver où diviser ces anciens poèmes et être sûrs que nous avons autant de vérités/points que l’auteur inspiré d’origine.

D. Un dernier point: pour moi, le Nouveau Testament est le meilleur interprète de l’Ancien Testament. Les Psaumes sont pas de la nouvelle alliance, mais de l’alliance Mosaïque! Ils doivent, cependant, être interprétés et appliqués à la lumière de la révélation du Nouveau Testament.

PSAUMES 1

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES*

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
LIVRE PREMIER	LIVRE PREMIER	PREMIER LIVRE Psaumes 1—41	PREMIER LIVRE (Psaumes 1—41)	PREMIER LIVRE (Ps 1–41)
	Le vrai bonheur	Celui qui obéit au Seigneur est vraiment heureux	Le vrai Bonheur	PSAUME 1
1:1-6	1:1-6	1:1-6	1:1-6	1:1-6

* Bien qu'elle ne soit pas inspirée, la division en paragraphes est la clé qui permet de comprendre et de suivre l'intention de l'auteur originel. Chaque traduction moderne a divisé et résumé les paragraphes selon l'entendement de ses traducteurs. Chaque paragraphe contient un sujet, une vérité, ou une pensée centrale. Chaque version formule ledit sujet à sa propre manière distincte. En lisant le texte, demandez-vous quelle traduction correspond ou facilite votre compréhension du sujet et des versets.

Pour chaque chapitre, nous devons d'abord lire la Bible et essayer d'en identifier les sujets (paragraphes), puis comparer notre compréhension avec les versions modernes. C'est seulement lorsqu' on comprend l'intention de l'auteur originel en suivant sa logique et sa présentation, qu'on peut véritablement comprendre la Bible. Seul l'auteur originel a été inspiré - les lecteurs n'ont pas le droit de changer ni de modifier le message. Ils (les lecteurs de la Bible) ont, quant à eux, la responsabilité d'appliquer la vérité inspirée à leur époque et dans leurs vies.

Pour l'explication des termes techniques et abréviations, voir Termes Grammaticaux Hébreux, Critique Textuelle et Glossaire

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. C’est une introduction générale au Psautier. Kyle Yates, dans son intéressant livre “*Preaching From the Psalms*,” pp. 115-124, dit que ce psaume décrit “l’homme du royaume”:
   1. son caractère
   2. son influence
   3. sa conduite
   4. son destin

B. Ce Psaume exprime l’enseignement traditionnel Juif selon lequel dans la présente vie les justes seront bénis et les méchants punis (les deux voies, cfr. Deut. 30:1,15-20). Il y a des types de personnes qui sont décrits de manière similaire dans Jér. 17:5-8.

C. Apparemment, Jésus s’est servi du Psaume 1 comme esquisse de base pour son sermon sur la montagne, consigné dans Matthieu 5-7.

   Dans ce contexte, ces paroles ne sont pas adressées à tous les humains, mais plutôt au peuple de l’alliance, des gens qui connaissent la révélation de YHWH, mais qui choisissent de l’ignorer. Il semble que Matthieu 7:13-14 soit également fondé sur ce même aspect crucial de la foi.

   Ci-après sont des extraits de mon commentaire sur Matthieu. Prière de lire l’ensemble du commentaire en ligne, sur www.freebiblecommentary.org.

MATTHIEU 7

7:13 Ce verset signifie-t-il (1) l’entrée par une porte, suivie d’une marche sur un chemin; ou (2) une marche sur un chemin qui mène à une porte; ou s’agit-il (3) d’un exemple de parallélisme Hébraïque? Le fait que la porte est mentionnée en premier lieu, et le chemin ensuite, sous-entend que le verset réfère à une personne qui avance vers/dans la connaissance de Dieu d’une manière personnelle, à travers les enseignements de Jésus, et qui se met par la suite à mener une vie nouvelle du royaume. Une partie de la confusion ici peut être attribuée à l’aspect triple du salut biblique: (1) la foi et la repentance initiales; (2) un style de vie à l’image de Christ; et (3) une culmination eschatologique. Cette parabole a son parallèle dans Luc 13:23-27. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 6:6: Usage du terme “Porte” dans le Nouveau Testament.

◙ **“la porte étroite”** Ce type de vérité proverbiale est traditionnellement désigné par l’expression “les deux voies” (cfr. Deut. 30:15,19; Ps. 1; Prov. 4:10-19; Esaïe 1:19-20 et Jér. 21:8). C’est difficile d’identifier les personnes à qui Jésus parlait: (1) aux disciples, (2) aux Pharisiens, ou (3) à la foule. Le contexte général semble impliquer que le verset se rapporte à Matth. 5:20 et 5:48. Si tel est le cas, alors cela impliquerait que l’étroitesse de la porte ne référait pas aux règles, comme celles du légalisme Pharisien, mais plutôt à un style de vie d’amour découlant d’une relation avec le Christ. Christ a certes des règles (cfr. Matth. 11:29-30), mais elles découlent d’un cœur transformé! Si l’on place ce verset dans un contexte Judéo-Gentil [Juifs-Païens] (cfr. Ps. 6:7,32), il se rapportera alors à la croyance en Jésus comme Sauveur (porte) et Seigneur (chemin).

À partir de vv. 7:13-27, il y a une série de contrastes relatifs aux personnes religieuses:

1. Les deux façons d'exécuter les devoirs religieux (Matth. 7:13-14).
2. Les deux types de chefs religieux (Matth. 7:15-23).
3. Les deux bases d'une vie religieuse (Matth. 7:24-27.)

La question n'est pas à quel groupe de personnes religieuses Jésus référait-il, mais à la façon dont les gens religieux réagissent à leur compréhension de la volonté de Dieu. Certaines personnes se servent de la religion comme appât pour en gagner les louanges et les récompenses immédiates des hommes. C'est un style de vie focalisé sur le "moi" et le "maintenant" (cfr. Esaïe 29:13; Colossiens 2:16-23). Les vrais disciples mènent leur vie à la lumière des paroles de Jésus relatives au Royaume de Dieu présent et à venir.

◙ **"Car large est la porte, spacieux est le chemin qui mènent à la perdition"** Le terme "chemin" [ou "voie"] peut être: (1) une métaphore de style de vie, ou (2) le tout premier titre/la toute première appellation de l'Église (cfr. Actes 9:2; 19:9,23; 22:4; 24:14,22; 18:25-26). Ce verset sous-entend que le salut n'est pas une décision facile, qui s'accommode avec la culture dominante, mais un changement décisif de style de vie, qui aboutit à l'obéissance aux principes de Dieu. Le fait de dire qu'un chemin mène à la perdition indique le sort final de ceux qui mènent une vie indépendante de Dieu. Souvent, ils semblent très religieux (cfr. Esaïe 29:13; Matth. 7:21-23; Col. 2:23)!

Il y a une variante de cette expression dans les manuscrits Grecs typiques. Dans la première moitié du verset, il est dit: "entrez par la porte étroite," mais dans la seconde moitié le terme "la porte" manque dans notamment le manuscrit oncial א*, quelques vieux manuscrits Latins, certains manuscrits de la Vulgate, le Diatessaron, et dans les textes Grecs utilisés par Clément et Eusèbe. Il est présent dans les manuscrits onciaux $\aleph^{1}$, B, C, L, W, et dans quelques manuscrits antiques Latins, de la Vulgate, les manuscrits de versions Syriaques et Coptes. La question à se poser alors sera "Cela a-t-il été inséré pour l'équilibre" ou "omis par accident?" L'appréciation UBS4 attribue au texte plus long (son insertion) la note "B" (presque certaine). Toutefois, l'insertion ou l'exclusion de ce terme ne change pas le sens du texte. La même chose est vraie pour la grande majorité des variantes trouvées dans les 5.300 manuscrits Grecs du Nouveau Testament en existence aujourd'hui!
Voir Bruce Metzger dans "*A Textual Commentary on the Greek New Testament*," p. 19.

7:14 Pour une époque de "foi facile," c'était/c'est un équilibre nécessaire! Ceci ne veut pas dire que le Christianisme dépend de l'effort humain, mais plutôt que la vie de foi est pleine de persécution. "Étroite" dans ce verset partage la même racine que les termes "tribulation" ou "persecution" dans d'autres passages du Nouveau Testament. Cet accent est tout le contraire de Matthieu 11:29-30. Ces deux versets pourraient être caractérisés comme la "porte" et le "chemin" [ou la "voie"]. On a accès à Dieu par Jésus, et c'est un don gratuit de Dieu (cfr. Rom. 3:24; 5:15-17; 6:23; Eph. 2:8-9), mais une fois qu'on le connaît, il devient la perle d'un grand prix pour laquelle on doit vendre tout ce qu'on a pour le suivre. Le salut est absolument gratuit, mais il coûte tout ce qu'on est et qu'on a.

L'expression "peu sont ceux qui le trouvent" doit être comparée avec Matth. 7:13 et Luc 13:23-24. La question c'est "les perdus seront-ils plus nombreux que les sau-

vés"? Le verset enseigne-t-il cette distinction numérique?

D. Les rabbis combinaient les Psaumes 1 et 2 en un seul psaume. Cela nous est confirmé dans:
   1. Actes 13:33, où le Psaume 2 est appelé "le psaume premier" (cfr. MS D et Latin Antique)
   2. L'usage du terme "Heureux" dans Ps. 1:1 et 2:12, qui est peut être une technique littéraire appelée inclusion
   3. Étonnamment, ni le Psaume 1 ni le Psaume 2 n'ont une expression introductive dans le Texte Massorétique

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 1:1-3

1Heureux l'homme qui ne marche pas selon le conseil des méchants,
Qui ne s'arrête pas sur la voie des pécheurs,
Et qui ne s'assied pas en compagnie des moqueurs,
2Mais qui trouve son plaisir dans la loi de L'ÉTERNEL,
Et qui la médite jour et nuit!
3Il est comme un arbre planté près d'un courant d'eau,
Qui donne son fruit en sa saison,
Et dont le feuillage ne se flétrit point:
Tout ce qu'il fait lui réussit.

1:1-3 Il semble y avoir une progression des éléments de temps dans ces premiers versets. Les VERBES Hébreux n'expriment pas le temps; ils n'expriment que le contexte. Il est possible que:
1. Les VERBES aux TEMPS PASSÉS de Ps. 1:1 dénotent le temps passé (comment telle personne a vécu)
2. Le VERBE à l'IMPARFAIT du Ps. 1:2 dénote le temps en cours (la façon dont telle personne vit quotidiennement)
3. Le verset 3 commence avec un VERBE au PASSÉ et un waw (voir Thème Spécial: La Grammaire Hébraïque), dénotant une condition future de béatitude/bonheur (productivité/fertilité attendue)

1:1 Le terme "heureux" est PLURIEL, mais l'OBJET/SUJET est SINGULIER, "l'homme." L'explication peut être que:
1. le PLURIEL est une façon Hébraïque de désigner toutes les bénédictions de Dieu
2. "l'homme" est un SINGULIER PLURIEL qui désigne tous les hommes qui connaissent et obéissent à Dieu (cfr. Jaccques 1:2-23). C'est de la même façon que le terme "un arbre" est usité au verset 3a.

   Ce terme ("Heureux," BDB 80) signifie "heureux," "honoré" ou "bien nanti" (cfr. Matth. 5:3-12). Aucun humain ne peut être "heureux" en dehors de Dieu. Nous avons été créés par lui et pour lui (cfr. Gen. 1:26-27; 3:8). Tant qu'on n'a pas une relation vibrante/dynamique avec notre Créateur, aucun de tous les autres domaines de la vie physique ne pourrait apporter un vrai bonheur durable! Et cette relation a des caractéristiques visibles/observables!

Voir Thème Spécial: La Bénédiction (dans l'Ancien Testament)

◙ Notez les trois VERBES Qals au temps PASSÉ qui dénotent les actions et attitudes caractéristiques (un caractère établi/enraciné):
1. Ne marche pas selon le conseil des méchants,
2. Ne s'arrête pas sur la voie des pécheurs
3. Ne s'assied pas en compagnie des moqueurs

Le disciple fidèle et "heureux" est décrit par des négations au v. 1 et par ses actions au v. 2.

◙ **"ne marche pas selon le conseil des méchants"** Ceci réfère aux personnes avec lesquelles on partage un même style de vie. Cet accent sur le mode de vie est renforcé par l'usage de VERBES "marche…s'arrête…s'assied." On est affecté par le groupe auquel on appartient, ses pairs (cfr. 1 Cor. 15:33).

Le terme "méchants" (BDB 957) réfère non seulement aux transgresseurs actifs de la loi (par commission ou omission), mais aussi à ceux qui n'impliquent pas Dieu dans leur vie (les athées pratiquants).

◙ **"L'ÉTERNEL"** C'est le nom d'alliance du Dieu d'Israël Dieu, YHWH.

THÈME SPÉCIAL: LES NOMS DE DIEU

A. El (BDB 42, KB 48)
1. La signification originale du terme générique antique référant à la déité est incertaine, quoique plusieurs chercheurs pensent qu'il a des racines Akkadiennes signifiant ''être fort,'' ou ''être puissant'' (cfr. Gen. 17:1; Nbres 23:19; Deut. 7:21 ; Ps. 50 :1)
2. Dans le panthéon Canaanéen le dieu supérieur est appelé El (cfr. les textes de Ras Shamra), ou encore "le père des dieux" ou "seigneur du ciel"
3. Dans la Bible, El est souvent combiné avec d'autres termes. Les combinaisons sont un moyen pour caractériser Dieu:
   a. El-Elyon (Le Dieu Très Haut, BDB 42 & 751 II), Gen. 14:18-22; Deut. 32:8; Esaïe 14: 14
   b. El-Roi ("Le Dieu qui voit" ou "Le Dieu qui se révèle," BDB 42 & 909), Gen. 16:13
   c. El-Shaddai ("Dieu Tout-Puissant" ou "Dieu de Toute Compassion" ou "Dieu de montagne" (BDB 42 & 994), Gen. 17:1; 35:11; 43:14; 49:25; Exode 6:3
   d. El-Olam (Le Dieu Eternel, BDB 42 & 761), Gen. 21:33. Ce terme est théologiquement lié à la promesse faite à David par Dieu, 2 Sam. 7:13,16
   e. El-Berit ("Le Dieu d'Alliance," BDB 42 & 136), Juges. 9:46
4. El est mis sur le même pied d'égalité avec:
   a. YHWH dans Nbres 23:8; Ps. 16:1-2; 85:8; Esaïe 42:5
   b. Elohim dans Gen. 46:3; Job 5:8, "Je suis Dieu [El], le Dieu [Elohim] de ton père"
   c. Shaddai dans Gen. 49:25
   d. "jalousie" dans Exode 34:14; Deut. 4:24; 5:9; 6:15
   e. "miséricorde" dans Deut. 4:31; Néh. 9:31;
   f. "grand et terrible" dans Deut. 7:21; 10:17; Néh. 1:5; 9:32; Dan. 9:4
   g. "savoir" dans 1 Sam. 2:3

h. "ma puissante forteresse" dans 2 Sam. 22:33
i. "mon vengeur" dans 2 Sam. 22:48
j. "saint" dans Esaïe 5:16
k. "puissant"dans Esaïe 10:21
l. "mon salut" dans Esaïe 12:2
m. "grand et puissant" dans Jér. 32:18
n. "récompense, châtiment" dans Jér. 51:56

5. Une combinaison de tous les principaux noms de Dieu dans l'Ancien Testament se trouve dans Josué 22:22 (''Dieu [El], Dieu [Elohim], l'Eternel [YHWH,], Dieu [El], Dieu [Elohim], l'Eternel [YHWH,] le sait…'')

B. Elyon (BDB 751, KB 832)

1. Sa signification fondamentale est "haut," "exalté," ou "élevé" (cfr. Gen. 40:17; 1 Rois 9: 8; 2 Rois 18:17; Néh. 3:25; Jér. 20:2; 36:10; Ps. 18:13).
2. Il est usité dans un sens parallèle à plusieurs autres noms /titres de Dieu:
   a. Elohim - Ps. 47:1-2; 73:11; 107:11
   b. YHWH - Gen. 14:22; 2 Sam. 22:14
   c. El-Shaddai - Ps. 91:1, 9
   d. El - Nombres 24:16
   e. Elah - souvent usité dans Daniel 2-6 et Esdras 4-7, associé avec ''illair'' (qui signifie en Araméen "Dieu Suprême") dans Daniel 3:26; 4:2; 5:18, 21
3. Il est souvent usité par les non-Israélites:
   a. Melchisédek, Gen. 14:18-22
   b. Balaam, Nomb. 24:16
   c. Moïse, parlant des nations dans Deutéronome 32:8
   d. L'Evangile de Luc dans le Nouveau Testament, adressé aux Gentils, emploie aussi le terme Grec équivalent ''Hupsistos'' (cfr. 1:32, 35, 76; 6:35; 8:28; Actes 7:48; 16: 17)

C. Elohim (PLURIEL), Eloah (SINGULIER), usité principalement en poésie (BDB 43, KB 52)

1. Ce terme ne se trouve que dans l'Ancien Testament.
2. Ce mot peut désigner le Dieu d'Israël ou les dieux des nations (cfr. Exode 12:12; 20:3). La famille d'Abraham était polythéiste (cfr. Josué 24:2).
3. Il peut référer aux juges Israélites (cfr. Exode 21:6; Ps. 82:6).
4. Le terme ''elohim'' réfère également aux autres êtres spirituels (anges, démons), tel est le cas dans Deut. 32:8 (LXX); Ps. 8:5; Job 1:6; 38:7.
5. Dans la Bible, c'est le tout premier titre/nom de Dieu (cfr. Gen. 1:1). Il est usité de manière exclusive jusqu'à Genèse 2:4, où il est combiné avec YHWH. Il réfère fondamentalement (théologiquement) à Dieu en tant que créateur, soutien, et pourvoyeur de toute vie sur cette planète (cf. Ps. 104). Il est synonyme avec El (cfr. Deut. 32:15-19). Il peut aussi être parallèle de YHWH, comme dans le Psaume 14 (Elohim, vv. 1,2,5; YHWH, vv. 2,6; et même Adon, v. 4).
6. Quoique PLURIEL et référant à d'autres dieux, ce terme désigne généralement cependant le Dieu d'Israël, et se conjugue au SINGULIER pour dénoter son usage monothéiste (voir Thème Spécial: Le Monothéisme).
7. Les non-Israélites appellent Dieu par ce nom:

a. Melchisédek, Gen. 14:18-22
b. Balaam, Nomb. 24:2
c. Moïse, en parlant des nations, Deut. 32:8

8. C'est étrange qu'un nom commun du Dieu monothéiste d'Israël soit au PLURIEL! Ci-après sont quelques théories qui tentent d'expliquer cela, bien que sans certitude:
   a. La langue Hébreue contient plusieurs termes PLURIELS, souvent employés pour accentuer ou donner plus de force à un concept. Très proche de cette raison est la particularité grammaticale Hébreue appelée "le pluriel majestueux," par laquelle on emploie le PLURIEL pour magnifier un concept.
   b. Cela peut référer au conseil ou collège des anges que Dieu réunit au ciel, lesquels exécutent ses décisions (cfr. 1 Rois 22:19-23; Job 1:6; Ps. 82:1; 89:6, 8).
   c. Il est même possible que cela réflète la révélation du Nouveau Testament relative à un Dieu en trois personnes. Dans Genèse 1:1 Dieu crée; dans Genèse 1:2 l'Esprit couve ou plane, et dans le Nouveau Testament Jésus est l'agent du Père dans la création (cfr. Jean 1:3, 10; Rom. 11:36; 1 Cor. 8:6; Col. 1:15; Héb. 1:2; 2:10).

D. YHWH (BDB 217, KB 394)

1. C'est le nom qui réflète la déité en tant que Dieu concepteur d'alliance; Dieu sauveur, rédempteur! Les hommes violent les alliances, mais Dieu est loyal/fidèle à sa parole, ses promesses, son alliance (cfr. Psaumes 103).

   Ce nom est mentionné pour la première fois en combinaison avec ''Elohim'' dans Genèse 2:4. Il n'y a pas deux récits relatifs à la création dans Genèse 1-2, mais plutôt deux accents:
   a. Dieu en tant que créateur de l'univers (le monde physique),
   b. Dieu en tant que créateur spécial de l'humanité ou l'homme.

   Du chapitre 2:4 au chapitre 3:24 de Genèse commence la révélation spéciale relative à la destinée et à la position privilege de l'homme, ainsi que celle relative au problème du péché et de la rébellion, associée à cette position unique.
2. Dans Genèse 4:26 il est dit: ''C'est alors que l'on [les hommes] commença à invoquer le nom de l'Eternel" (YHWH). Cependant, Exode 6:3 implique que le premier peuple d'alliance (les Patriarches et leurs familles) ne connaissaient Dieu que sous le nom d' ''El Shaddai.' Le nom YHWH n'est expliqué qu'une seule fois en Exode 3:13-16, particulièrement le verset 14. Mais, les écrits de Moïse interprètent généralement les mots selon les jeux des mots populaires, et non selon leurs étymologies (cfr. Genèse 17:5; 27:36; 29:13-35). Plusieurs théories ont tenté de donner la signification de ce nom (tiré de IDB, vol. 2, pp. 409-11):
   a. d'une racine Arabe, "qui montre un amour fervent"
   b. d'une racine Arabe, "souffler, donner un coup" (YHWH en tant que Dieu d'orage ou tempête)
   c. d'une racine Ougaritique (Cananéenne), "parler"
   d. suivant une inscription Phénicienne, un PARTICIPE CAUSAL signifiant "Celui qui soutient," ou "Celui qui établit"
   e. de l'Hébreu ''Qal'' qui signifie "Celui qui est," ou "Celui qui est présent" (dans un sens futur, "Celui qui sera")
   f. de l'Hébreu ''Hiphil '' signifiant "Celui qui fait naître ou fait exister"
   g. d'une racine Hébreue signifiant "Vivre" (ex. Gen. 3:20), dans le sens de "Celui qui

vit éternellement”

h. dans le contexte d’Exode 3:13-16, le temps PASSÉ est utilisé à la place de l’IMPARFAIT, “Je continuerai à être ce que je fus” ou “Je continuerai à être ce que j’ai toujours été” (cfr. J. Wash Watts, ‘‘*A Survey of Syntax in the Old Testament*,’’ p. 67). Le nom entier YHWH est souvent exprimé en abréviation ou dans sa forme originelle:

(1) Yah (Allélu - yah, BDB 219, cfr. Ex. 15:2; 17:16; Ps. 89:9; 104:35)
(2) Yahu (rendu en français par “ïe,” comme terminaison des noms, ex. Esaïe)
(3) Yo (“Jo” commencement des noms, ex. Josué ou Joël)

3. Dans le Judaïsme ultérieur ce nom devint si saint (le tétragramme) que les Juifs n’osaient pas le prononcer de peur de violer le commandement d’Exode 20:7; Deut. 5:11; 6:13. C’est ainsi qu’ils le substituèrent par le terme ‘‘*adon* ou *adonai*’’ (mon seigneur) qui englobe les termes ‘‘propriétaire,’’ ‘‘maître,’’ ‘‘mari’’ou ‘‘seigneur.’’ Lors des lectures des textes de l’Ancien Testament, à chaque fois qu’ils voyaient le mot YHWH, ils prononçaient ‘‘Seigneur.’’ C’est pour cette raison que dans les traductions en d’autres langues, dont le français, on trouve le terme Seigneur en lieu et place de YHWH.
4. Comme avec El, YHWH est souvent combiné avec d’autres termes pour exprimer ou souligner certaines caractéristiques du Dieu d’alliance d’Israël. Ci-après sont quelques-unes de ces nombreuses combinaisons:
   a. YHWH – Yireh ou Jehovah-Jireh (YHWH pourvoira, BDB 217 & 906), Gen. 22:14
   b. YHWH – Rophekha ou Jéhovah-Rapha (YHWH est celui qui te guérit, BDB 217 & 950, PARTICIPE de Qal), Exode 15:26
   c. YHWH – Nissi ou Jéhovah-Nissi (YHWH est ma bannière, BDB 217 & 651), Exode 17:15
   d. YHWH – Meqaddishkem (YHWH qui te sanctifie, BDB 217 & 872, PARTICIPE de Piel), Exode 31:13
   e. YHWH – Shalom (YHWH est Paix, BDB 217 & 1022), Juges 6:24
   f. YHWH – Sabbaoth (YHWH des armées, BDB 217 & 878), 1 Sam. 1:3, 11; 4:4; 15:2; généralement dans les Prophètes (ou livres prophétiques)
   g. YHWH – Ro‘I (YHWH est mon berger, BDB 217 & 944, PARTICIPE de Qal), Ps. 23:1
   h. YHWH – Sidqenu (YHWH est notre justice, BDB 217 & 841), Jér. 23:6
   i. YHWH – Shammah (YHWH est ici, présent BDB 217 & 1027), Ezéch. 48:35

◙ **“la voie des pécheurs”** Le terme “voie” ([cfr. v. 6 [deux fois]) vient d’une même racine que le terme “sentier,” et il réfère ausssi au style de vie que l’on mène. Les premiers croyants du Nouveau Testament étaient appelés fidèles de “la Voie” (cfr. Actes 9:2; 19:9,23; 22:4; 24:14, 22). L’implication en est que la foi biblique est plus que le seul assentiment/consentement à une doctrine ou à la participation à un rituel, mais c’est aussi une vie d’obéissance et de relation personnelle (= la “marche” à suivre, cfr. Eph. 4:1,17; 5:2,15).

◙ **“en compagnie des moqueurs”** Nous avons tous présuppositions/préjugés à propos de la vie. Les “moqueurs” (BDB 539, KB 529, *Qal* PARTICIPE) représentent le stéréotype des pessimistes irréligieux (cfr. Esaïe 5:19; Jér. 17:15; Ezéch. 12:22,27; Mal. 2:17; 1 Tim. 4: 1; 2 Tim. 3: 1-5; 2 Pierre 3:3-4; Jude v. 18).

1:2 "qui trouve son plaisir dans la loi de l'ÉTERNEL" Le terme "loi" (BDB 435) signifie "enseignement." Dans les Psaumes, "la loi" réfère toujours aux enseignements généraux de Dieu (cfr. Psaumes 119), et pas seulement aux écrits de Moïse. Pour les croyants de l'Ancien Testament, la loi n'était pas un fardeau (cfr. Ps. 19:7-13), mais la révélation même de YHWH qui garantissait la longévité, la paix, la sécurité, la joie et l'abondance.

THÈME SPÉCIAL: Termes Relatifs à la Révélation de Dieu (dans Deutéronome et Psaumes)

I. "**Statuts**/Préceptes/commandements," BDB 349, "une promulgation [d'une loi], un décret, ou une ordonnance"
   A. Forme Masculine [dans le texte originel en Hébreu], חק (KB, 346) – Deut. 4:1,5,6,8, 14,40,45; 5:1; 6:1,24; 7:11; 11:32; 16:12; 17:19; 26:17; 27:10; Psaumes 2:7; 50:16; 81:5; 99:7; 105:10,45; 148:6
   B. Forme Feminine [dans le texte originel en Hébreu], חקה (KB, 347) – Deut. 6:2; 8:11; 10:13; 11:1; 28:15,45; 30:10,16; Ps. 89:31; 119:5,8,12,16,23,26,33,48, 54,64,68,71, 80, 83,112,124,135, 145,155,171

II. "**Loi**" BDB 435, KB 1710, "instruction"
   – Deut. 1:5; 4:44; 17:11,18,19; 27:3,8,26; 28:58,61; 29:21,29; 30:10; 31:9; Psaumes 1:2; 19:8; 78:10; 94:12; 105:45; 119:1,18, 29,34,44,51,53,55,61,70, 72,77,85,92,97,109, 113,126, 136,142,150,153,163,165,174

III. "**Témoignages**" BDB 730, KB 790, "lois divines"
   A. Pluriel, עדה – Deut. 4:45; 6:17,20; Psaumes 25:10; 78:56; 93:5; 99:7; 119:22,24,46, 59,79,95,119,125,138,146,152,167,168
   B. עדות ou עדת – Psaumes 19:8; 78:5; 81:5; 119:2,14,31,36,88,99,111,129,144,157

IV. "**Préceptes**" BDB 824, KB 959, "une charge"
   – Psaumes 19:9; 103:18; 111:7; 119:4,15,27,40,45,56,63,69,78,87,93,94,100,104,110, 128,134,141,159,168,173

V. "**Commandements**" BDB 846, KB 622
   – Deut. 4:2,40; 5:29; 6:1,2,17,25; 8:1,2,11; 10:13; 11:13; 15:5; 26:13,17; 30:11,16; Psaumes 19:9; 119:6,10,19,21,32,35,47,48, 60,66,73,86,96,98,115,127,131,143,151, 166,176

VI. "**Jugements/ordonnances**" BDB 1048, KB 651, "sentences/décisions" ou "justice"
   – Deut. 1:17; 4:1,5,8,14,45; 7:12; 16:18; 30:16; 33:10,21; Psaumes 10:5; 18:23; 19:10; 48:12; 89:31; 97:8; 105:5,7; 119:7,13,20,30,39,43,52,62, 75,84,102,106,120,137,149, 156,160,164; 147:19; 149:9

VII. "**Ses voies**" BDB 202, KB 231, les directives de YHWH concernant le style de vie de son peuple – Deut. 8:6; 10:12; 11:22,28; 19:9; 26:17; 28:9; 30:16; 32:4; Psaumes 119:3,5, 37,59

VIII. “**Ses paroles**”

A. BDB 182, KB 211 – Deut. 4:10,12,36; 9:10; 10:4; 17:19; 18:19; Psaumes 119:9,16,17, 25,28,42,43,49,57,65,74, 81,89,101,105,107,114,130,139,147, 160,161,169

B. BDB 57, KB 67

1. “parole” – Deut. 33:9; Psaumes 119:11,67,103,162,170,172
2. “promesse” – Psaumes 119:38,41,50,58,76,82,116,133,140,148,154
3. “commandement/ordre” – Psaumes 119:158

Tous ces termes réfèrent à la révélation personnelle et spéciale de Dieu à Israël. Ils sont fondamentalement synonymes. Voir Thème Spécial: L’Inspiration.

◙ **“Et qui la médite jour et nuit”** Ce VERBE (BDB 211, KB 237, *Qal* IMPARFAIT) dénote une “lecture douce” des vérités révélées de YHWH. Les anciens ne lisaient pas en silence, et donc il doit référer à la lecture silencieuse.

Remarquez comment ce VERBE est usité:

1. Méditer sur les enseignements de YHWH - Ps. 1:2; Josué 1:8.
2. Méditer sur YHWH lui-même - Ps. 63:6
3. Méditer sur les actes de YHWH - Ps. 77:12; 143:5
4. Méditer sur la terreur - Esaïe 33:18

Sur quoi méditez-vous?

Nos pensées déterminent nos actions (cfr. Prov. 23:7). Ce verset souligne le principe consistant à garder continuellement (jour et nuit) Dieu et sa volonté dans notre conscience. Tel était le but initial symbolisé dans Deut. 6:8-9. Ci-après est un extrait de mon commentaire sur Deut. 6:8-9:

Deutéronome 6

6:8 “Tu les lieras comme un signe sur tes mains, et ils seront comme des fronteaux entre tes yeux.” Cette expression semble avoir été usitée à l’origine comme une métaphore (cfr. La version de Septante). Le contexte réfère aux opportunités d’enseignement habituel de la parole de Dieu. Mais, les rabbis appréhendèrent ce verset très littéralement et ils commen-cèrent à porter autour de leur bras gauche un bracelet en cuir attaché à une petite boîte (*Tefillin*) contenant des versets choisis de la Torah. Le même genre de boîte était également attaché à leur front. Ces “phylactères” ou “fronteaux” (BDB 377) sont aussi mentionnés dans Deut. 11:18 et Matth. 23:5.

6:9 “Tu les écriras sur les poteaux de ta maison et sur tes portes” C’est encore ici un autre geste symbolique que Dieu doit faire partie, non seulement de notre vie de foyer, mais aussi de notre vie sociale (cfr. “portes,” Deut. 21:19; 22:15,24). Si dans le monde Greco-Romain le seuil (BDB 265) des maisons était souvent considéré comme un coin démoniaque, dans le monde Juif, il représentait la présence de Dieu (c’est là que le sang Pascal devait être placé, Exode 12:7,22,23).

L’expression “Tes portes” (BDB 1044) pourrait référer aux lieux des réunions et de

justice sociales (comme les portes de villes). En général, ces petites boîtes et enseignes aux portes (mezouza) contenaient plusieurs extraits de passages Scripturaires: Deut. 6:4-9; 11:13-21 et Exode 13:1-10,11-16.

1:3 "comme un arbre" On trouve une frappante métaphore connexe dans Jér. 17:5-8. Pour une communauté désertique, un arbre fécond était un symbole de force et de prospérité.

◙ Le VERBE (BDB 1060, KB 1670, "planté," *Qal* PARTICIPE PASSIF) signifie "transplanté" (cfr. Ps. 92:14; Jér 17:8; Ezéch. 17:10,22; 19:10,13; Osée 9:13). Cela implique que cette personne, comme tout le monde, n'était pas un croyant fructueux à l'origine. La maturité requiert du temps, de l'effort, et surtout la grâce de Dieu. Paul use d'une litanie de textes de l'Ancien Testament pour illustrer le mal initial de l'homme après la chute (cfr. Rom. 3:10-18):

1. Ps. 1:10-12 - Ps. 14:1-3; 53: 1-4
2. Ps. 1:13 - Ps. 5:9; 140:3
3. Ps. 1:14 - Ps. 10:7
4. Ps. 1:15-17 - Esaïe 59:7-8
5. Ps. 1:18 - Ps. 36:1

Chacun d'entre nous est "transplanté" de la rébellion à la béatitude!

◙ **"un courant d'eau"** C'est un PLURIEL [dans le texte originel] et il réfère a un système d'irrigation bien élaboré.

◙ **"donne son fruit en sa saison"** C'est une métaphore biblique pour décrire une vie spirituelle mature (cfr. Matth. 7:15-27). Le but de la foi est la fidélité! Cette même imagerie a un contexte eschatologique dans Apocalypse 22.

◙ **"dont le feuillage ne se flétrit point"** C'est un thème eschatologique (cfr. Ezéch. 47:12; Apoc. 22:2). Les métaphores agricoles étaient très puissantes pour les agriculteurs et les éleveurs dans les régions semi-arides.

1:3-4 "Tout ce qu'il fait lui réussit…Il n'en est pas ainsi des méchants" C'est le point de vue de l'Ancien Testament selon lequel les bénédictions et les malédictions temporelles dépendaient de la vie spirituelle d'une personne (cfr. Deutéronome 28 et 30).

Toutefois, cela doit être équilibré avec la vie de Job, Psaumes 37 et 73, ainsi qu'avec la révélation du Nouveau Testament. L'Ancien Testament est une alliance basée sur la performance, tandis que le Nouveau Testament est une alliance base sur la grâce (cfr. Jér. 31:31-34; Ezéch. 36:22-38; Eph. 2:8-10). Les deux étaient destinés à produire des disciples pieux qui démontrent le caractère de YHWH.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 1:4-6

4 Il n'en est pas ainsi des méchants:
Ils sont comme la paille que le vent dissipe.
5 C'est pourquoi les méchants ne résistent pas au jour du jugement,
Ni les pécheurs dans l'assemblée des justes;
6 Car L'ÉTERNEL connaît la voie des justes,
Et la voie des pécheurs mène à la ruine.

1:4 "comme la paille" C'est une métaphore biblique courante pour ce qui est transitoire, temporaire ou fugace (cfr. Ps. 35:5; 83:13; Job 21:18; Esaïe 17:13; 29:5; 40:24; 41:15-16; Jér. 13:24; Osée 13:3).

Il y a deux façons de considérer le jugement des méchants:

1. Temporelle - pas de joie, pas de prospérité, la mort précoce (cfr. Matthieu 7)
2. Eschatologique - scène du jugement de la fin des temps, où le destin éternel de la personne est révélé (cfr. Matthieu 25; Apocalypse 20)

1:5 "résistent" Ce VERBE (BDB 763, KB 840) a la connotation d'un contexte juridique (cfr. Prov. 19:21; Esaïe 14:24; remarquez Rom. 8:31-38). Les pécheurs/méchants n'auront:

1. aucun droit pour présenter leur défense
2. aucun droit pour même se présenter au procès
3. aucune excuse possible
4. aucun espoir d'un jugement positif.

◙ **"du jugement"** Ceci implique que chaque individu est responsable de ses actes et un jour rendra compte à Dieu (cfr. Matth. 25:31-46; 1 Cor. 3:10-15; Apoc. 20:11-15). Dans l'Ancien Testament, cette vérité est développée progressivement (cfr. Job 19:25-27; Dan. 12:2).

◙ **"les méchants… les pécheurs"** Il existe plusieurs titres descriptifs donnés à ceux qui ne " marchent/s'arrêtent/s'asseoient" pas:

1. Les méchants, Ps. 1:1,5,6 (BDB 957)
2. Les pécheurs, Ps. 1: 1, 5 (BDB 308)
3. Les moqueurs, Ps. 1:1 (BDB 539)

Le NIDOTTE, vol. 3, p. 1202, énumère les différents termes Hébreux qui décrivent ceux qui ne connaissent et ne suivent pas YHWH (à savoir, les justes).

1. Les hommes iniques - Ps. 28:3; 92:8; 101:8; 141:9
2. Ceux qui font le mal - Ps. 26:5; 37:9; Prov. 24:19
3. Les hommes mauvais - Ps. 10:15; Prov. 4:14; 14:19; 24:20
4. Les impies - Job 15:20; 27:13; Esaïe 13:11
5. Les pécheurs - Ps. 1:1,5; 104:35
6. les moqueurs - Ps. 1:1; Prov. 9:7
7. Les menteurs - Ps. 58:3
8. Les perfides - Prov. 2:22; 21:18; Jér. 12:1; Hab. 1:13
9. L'ennemi - Job 27:7; Ps. 3:8; 17:9; 55:3

◙ **"dans l'assemblée des justes"** Remarquez le parallélisme entre cette expression et "du jugement." Ces expressions doivent référer à un rassemblement de vrais et fidèles disciples, où les méchants ne sont pas reconnus ou autorisés à parler.

L' "assemblée" peut référer à:

1. la grande assemblée/réunion de culte (cfr. Ps. 22:26; 35:18; 40:9-10)
2. un titre du peuple de Dieu (cfr. Exode 12:3,6,19,47; 16:1,2,9,10,22)

THÈME SPÉCIAL: LA JUSTICE

La “Justice” est un sujet si crucial qu’il requiert de la part des chercheurs et étudiants Bibliques une étude personnelle et extensive du concept.

Dans l’Ancien Testament le caractère de Dieu est décrit comme étant “juste” (verbe, BDB 842, KB 1003; nom masculin, BDB 841, KB 1004; nom féminin, BDB 842, KB 1006). Le terme lui-même dérive d’un terme Mésopotamien qui signifie “roseau de fleuve,” dont on se servait dans la construction comme instrument de nivellement (rectitude, droiture) des murs et clôtures. Dieu a choisi ce terme comme métaphore de sa propre nature. Il est la règle (latte) qui évalue ou mesure toutes choses. Ce concept affirme à la fois la justice (nature juste) de Dieu et son droit à juger.

L’homme fut créé à l’image de Dieu (cfr. Gen. 1:26-27; 5:1,3; 9:6). La race humaine fut créée pour la communion avec Dieu (cfr. Gen. 3:8). Toute la création sert d’estrade ou toile de fond pour l’interaction entre Dieu et les hommes. La volonté de Dieu était de voir sa plus belle créature, l’homme, le connaître, l’aimer, le servir, et être comme lui! La loyauté de l’homme fut testée, mise à l’épreuve (cfr. Genèse 3) et le couple originel faillit au test. Il en est résulté une perturbation des relations entre Dieu et l’humanité (cfr. Genèse 3; Rom. 5: 12-21).

Dieu promit de réparer et restaurer la communion (cfr. Gen. 3:15; voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH). Il l’a fait de son propre gré et par son propre Fils. Les humains étaient incapables de réparer la brèche (cfr. Rom. 1:18-3:20).

Après la Chute, la première étape vers la restauration entreprise par Dieu fut le concept de l’alliance, fondé sur l’invitation de Dieu et la réponse repentante, de foi, et d’obéissance de l’homme. À cause de la Chute, les humains étaient incapables d’une action appropriée (cfr. Rom. 3:21-31; Galates 3). Dieu lui-même dut prendre l’initiative de restaurer les humains violateurs de l’alliance. Il fit cela en:

1. déclarant l’homme juste à travers l’oeuvre de Christ (justice légale).
2. imputant gratuitement la justice à l’homme par l’oeuvre de Christ (justice imputée).
3. faisant demeurer dans l’homme l’Esprit qui produit la justice (ressemblance à Christ ou restauration de l’image de Dieu dans l’homme).
4. restaurant la communion du Jardin d’Eden (comparez Genèse 1-2 avec Apocalypse 21-22)

Toutefois, Dieu exige une réponse ‘‘contractuelle’’ (obligation d’alliance). Dieu décrète (donne gratuitement) et pourvoit, mais les humains doivent répondre et continuer à répondre dans:

1. la repentance
2. la foi
3. l’obéissance
4. la persévérance

Ainsi, la justice est une action inhérente à l’alliance et réciproque entre Dieu et sa créature la plus éleveé. Elle est fondée sur le caractère de Dieu, l’oeuvre de Christ, et l’assistance de l’Esprit, auxquels chaque individu doit person-nellement et continuellement répondre de

manière appropriée. Ce concept est appelé “la justification par la foi.” C’est un concept révélé dans les Evangiles, mais pas dans les mêmes termes. Il est essentiellement défini par Paul, qui usite le terme Grec traduit par “justice” dans ses diverses formes plus de 100 fois.

Étant rabbi de formation, Paul usite le terme ‘‘d*ikaiosunē*, ’’ non tel qu’usité dans la littérature Grecque, mais dans son sens Hébreu de “*tsaddiq,*” usité dans la version de Septante. Dans les écrits Grecs le terme fait allusion à une personne se conformant aux attentes ou exigences de Dieu et de la société (Noé, Job). Dans son sens Hébreu il est toujours structuré en termes d’alliance (voir Thème Spécial: L’Alliance). YHWH est un Dieu juste, éthique, et moral. Il veut voir son peuple refléter son caractère. L’homme racheté devient une nouvelle créature (cfr. 2 Cor. 5:17; Gal. 6:15); et cette nouveauté conduit à un nouveau style de vie de piété (cfr. Matth. 5-7; Gal. 5:22-24; Jacques; 1 Jean). Étant donné qu’ Israël était une théocratie, il n’y avait pas de délimitation claire entre le séculier (normes de la société) et le sacré (volonté de Dieu). Cette distinction est exprimée par les termes Hébreu et Grec traduits en Français par “justice sociale” (relative à la société) et “justice divine” (relative à la religion).

L’Evangile (bonne nouvelle) de Jésus est que l’homme déchu a été restauré dans la communion avec Dieu. Cela s’est accompli par le biais de l’amour, la miséricorde, et la grâce du Père; la vie, la mort, et la résurrection du Fils; ainsi que l’alerte et l’attraction de l’Esprit vers l’Evangile. La Justification est un acte gratuit de Dieu, mais elle doit aboutir à la piété (point de vue de Saint –Augustin qui reflète à la fois la liberté de l’Evangile prônée par les tenants de la Réforme et la nécessité d’une vie transformée d’amour et de foi prônée par le Catholicisme Romain). Pour les Réformateurs, l’expression “justice de Dieu” est un GÉNITIF OBJECTIF (fait de rendre l’homme pécheur acceptable devant Dieu [sanctification positionnelle], tandis que pour les Catholiques il s’agit d’un GÉNITIF SUBJECTIF, lequel est un processus vers plus de ressemblance avec Dieu [sanctification expérimentale progressive]. En réalité, il s’agit de tous les deux!!)

À mon avis, la Bible entière - de Genèse 4 à Apocalypse 20 - est un registre de la restauration par Dieu de la communion d’Eden. La Bible commence avec Dieu et l’homme en communion dans un cadre terrestre (cfr. Genèse 1-2) et la Bible s’achève avec le même cadre (cfr. Apocalypse 21-22). L’image et le dessein de Dieu seront restaurés!

Ci-dessous est une sélection de quelques passages du Nouveau Testament documentant et illustrant ce groupe de mots Grecs:

1. Dieu est juste (souvent rattaché à Dieu en tant que Juge)
   a. Romains 3:26
   b. 2 Thessaloniciens 1:5-6
   c. 2 Timothée 4:8
   d. Apocalypse 16:5
2. Jésus est juste
   a. Actes 3:14; 7:52; 22:14 (titre du Messie)
   b. Matthieu 27:19
   c. 1 Jean 2:1,29; 3:7

3. La justice constitue la volonté de Dieu pour sa création
    a. Lévitiques 19:2
    b. Matthieu 5:48 (cfr. 5:17-20)
4. Moyens d'établissement ou de mise en place de la justice par Dieu
    a. Romains 3:21-31
    b. Romains 4
    c. Romains 5:6-11
    d. Galates 3:6-14
5. Offerte par Dieu
    a. Romains 3:24; 6:23
    b. 1 Corinthiens 1:30
    c. Ephésiens 2:8-9
6. Reçue ou obtenue par la foi
    a. Romains 1:17; 3:22,26; 4:3,5,13; 9:30; 10:4,6,10
    b. 2 Corinthiens 5:21
7. À travers l'oeuvre du Fils
    a. Romains 5:21
    b. 2 Corinthiens 5:21
    c. Philippiens 2:6-11
8. La volonté de Dieu est que ses enfants soient justes
    a. Matthieu 5:3-48; 7:24-27
    b. Romains 2:13; 5:1-5; 6:1-23
    c. Ephésiens 1:4; 2:10
    d. 1 Timothée 6:11
    e. 2 Timothée 2:22; 3:16
    f. 1 Jean 3:7
    g. 1 Pierre 2:24
9. Dieu jugera le monde avec justice
    a. Actes 17:31
    b. 2 Timothée 4:8

La justice est un caractère de Dieu gratuitement attribué à l'homme pécheur à travers Christ. Elle est:

1. un décret de Dieu
2. un don de Dieu
3. un acte de Christ
4. une vie à mener

Mais ce processus permettant de devenir juste doit aussi être vigoureusement et fermement poursuivi, et un jour viendra où il sera consommé à la Seconde Venue. La communion avec Dieu est restaurée au moment d'obtention du salut mais elle progresse tout au long de la vie jusqu'à la rencontre face-à-face qui a lieu à la mort ou à la Parousie!

Ci-après est une bonne citation pour conclure ce sujet; elle est tirée de ''*Dictionary of Paul and His Letter*s'' contenu dans l'IVP:

"Calvin, plus que Luther, met l'accent sur l'aspect relationnel de la justice de Dieu. Le point de vue de Luther sur la justice de Dieu semble contenir un aspect d'acquittement.

Calvin souligne la merveilleuse nature de la communication ou transmission de la justice de Dieu en nous" (p. 834).

Pour moi, la relation entre le croyant et Dieu a trois aspects:
1. L'Evangile est une personne (cela a été souligné par l'Église d'Orient et Calvin)
2. L'Evangile c'est la vérité (souligné par Augustin er Luther)
3. L'Evangile est une vie transformée, changée (souligné par l'église Catholique)

Tous ces aspects sont vrais et doivent être considérés ensemble pour un Christianisme biblique sain et solide. Des difficultés surgissent lorsqu'un des aspects est surestimé ou déprécié.

Il nous faut accueillir Jésus!
Il nous faut croire l'Evangile!
Il nous faut poursuivre la ressemblance avec Christ!

1:6 "L'ÉTERNEL connaît" Le terme/verbe "connaître" signifie une "relation personnelle et intime" (cfr. Gen. 4:1; Jér. 1:5).

THÈME SPÉCIAL: CONNAÎTRE (illustrations tirées de Deutéronome)

Le terme Hébreu traduit "connaître" ("yada," BDB 393, 390 KB) a plusieurs sens dans le radical Qal:
1. comprendre le bien et le mal – Gen. 3:22; Deut. 1:39; Esaïe 7:14-15; Jonas 4:11
2. connaître par la compréhension – Deut. 9:2,3,6; 18:21
3. connaître par expérience – Deut. 3:19; 4:35; 8:2,3,5; 11:2; 20:20; 31:13; Josué 23:14
4. considérer/examiner – Deut. 4:39; 11:2; 29:16
5. connaître personnellement
   a. une personne – Gen. 29:5; Exode 1:8; Deut. 22:2; 33:9
   b. un dieu – Deut. 11:28; 13:2,6,13; 28:64; 29:26; 32:17
   c. YHWH – Deut. 4:35,39; 7:9; 29:6; Esaïe 1:3; 56:10-11
   d. sexuellement – Gen. 4:1,17,25; 24:16; 38:26
6. une compétence ou un savoir/une connaissance appris (e) – Esaïe 29:11,12; Amos 5:16
7. être sage – Deut. 29:4; Prov. 1:2; 4:1; Esaïe 29:24
8. Dieu connaissait
   a. Moïse – Deut. 34:10
   b. Israël – Deut. 31:21

Théologiquement, l'option # 5 est très importante. La foi biblique est une communion intime avec Dieu, qui est quotidienne et grandissante (voir Thème Spécial: Koinonia). Il ne s'agit pas simplement d'un crédo ou d'une vie morale.

Il s'agit d'une relation personnelle de foi. C'est pour cela que Paul a fait allusion au foyer Chrétien dans Eph. 5:22-6:9 pour illustrer l'amour du Christ pour l'Eglise.

◙ **“la voie des pécheurs mène à la ruine”** La question théologique à se poser c’est que signifie “la ruine” (BDB 1, KB 2)? Est-ce:

1. L’inexistence totale (annihilation/anéantissement)
2. qui ne dure pas sur terre (la mort)

La question est devenue aiguë dans le débat moderne sur un enfer éternel. Certains érudits évangéliques (tel que John Stott) préconisent une période de jugement, suivie de l’inexistence des pécheurs au lieu d’un châtiment éternel. Mon problème est que le même terme, “éternel,” utilisé dans Matth. 25:46, décrit à la fois le “châtiment” et la “vie eschatologique.” Il m’est difficile d’imaginer un écrivain inspiré qui peut les utiliser avec différents sens dans le même verset.

THÈME SPÉCIAL: OÙ SONT LES MORTS? (SHÉOL/HADÈS, GEHENNE, TARTARE)

I. Dans L’Ancien Testament

A. Tous les humains allaient dans le *Shéol* (il n’y a pas de racines connexes et l’étymologie est incertaine, BDB 982, KB 1368); ce qui était une manière de référer au lieu où sont les morts ou la tombe, surtout dans la Littérature de Sagesse et dans Esaïe. Dans l’Ancien Testament, c’était une existence chimérique, consciente, mais sans joie (cfr. Job 10:21-22; 38:17).

B. Le *Shéol* est caractérisé ou associé avec:

1. le jugement de Dieu (le feu), Deut. 32:22
2. une prison avec des portes, Job 38:17; Ps. 9:14; 107:18
3. un pays sans retour, Job 7:9 (un titre Akkadien pour la mort)
4. le pays des ténèbres, Job 10:21-22; 17:13; 18:18
5. un lieu de silence, Ps. 28:1; 31:17; 94:17; 115:17; Isa. 47:5
6. le châtiment avant le Jour du Jugement, Ps. 18:5-6
7. Abaddon (destruction; voir Thème Spécial: Abaddon…Apollyon), dans laquelle Dieu est également présent, Job 26:6; Psaum. 139:8; Am. 9:2
8. la “Fosse” (tombe), Ps.16:10; 88:4-5; Esaïe 14:15; Ezéch. 31:15-17
9. les méchants descendent vivants dans le Sheol, Nombr. 16:30, 33; Job 7:9; Ps. 55:16
10. souvent personnifié comme un animal avec une grande gueule, Nombres 16:30; Prov. 1:12; Esaïe 5:14; Hab. 2:5
11. ceux qui y sont jetés sont appelés Repha’im (“esprits de mort”, Job 26:5; Prov. 2:18; 21:16; 26:14; Esaïe 14:9-11)
12. cependant, YHWH est présent même là-bas, Job 26:6; Ps. 139:8; Prov. 15:11

II. Dans le Nouveau Testament

A. Le mot Hébreu ‘Sheol’ est traduit en Grec par ‘Hades’ (le monde invisible)

B. Hades a comme caractéristiques (un peu comme Sheol):

1. Réfère à la mort, Matth. 16:18
2. Lié à la mort, Apoc. 1:18; 6:8; 20:13-14
3. Souvent analogue au lieu de châtiment permanent (Géhenne), Matth. 11:23 (citation de l’Ancien Testament); Luc 10:15; 16:23-24

4. Souvent analogue à la tombe, Luc 16:23

C. Peut-être que c'est séparé (d'après les rabbis)
   1. Le bon côté appelé Paradis (en réalité un autre nom pour le ciel, cfr. 2 Cor. 12:4; Apoc. 2:7), Luc 23:43
   2. Le mauvais côté appelé Tartare, une forteresse de détention loin en-dessous du Hadès, 2 Pierre 2:4, où sont gardés les anges déchus (cfr. Genèse 6; 1 Enoch). Il est associé avec "l'Abîme," Luc 8:31; Rom. 10:7; Apoc. 9:1-2,11; 11:7; 17:18; 20:1,3

D. La Géhenne
   1. Reflète l'expression de l'Ancien Testament, "la vallée des fils de Ben-Hinnom," (au sud de Jérusalem). C'était le lieu du culte dédié au dieu Phénicien du feu, Moloch (BDB 574, KB 591), à qui on sacrifiait des enfants (cfr. 2 Rois 16:3; 21:6; 2 Chron. 28:3; 33:6), ce qui était interdit dans le livre de Lévitique 18:21; 20:2-5.
   2. Jérémie a transformé cela d'un lieu de culte païen en un site du jugement de YHWH (cfr. Jér. 7:32; 19:6-7). C'est devenu un lieu de jugement ardent éternel dans les livres apocryphes de 1 Enoch 90:26-27 et Sib. 1:103.
   3. Les Juifs du temps de Jésus étaient si scandalisés par la participation de leurs ancêtres au culte païen avec sacrifice d'enfants, qu'ils ont transformé cet endroit en un dépotoir d'immondices de Jérusalem. Beaucoup de métaphores de Jésus relatives au jugement éternel font allusion à cette décharge d'ordures (feu, fumée, vers, odeurs… cfr. Marc 9:44, 46). Le terme Géhenne n'a été utilisé que par Jésus (à l'exception de Jacques 3:6).
   4. Usage du terme Géhenne par Jésus:
      a. Le feu, Matth. 5:22; 18:9; Marc 9:43
      b. Châtiment permanent, Marc 9:48 (Matth. 25:46)
      c. Lieu de destruction (de l'âme et du corps), Matth. 10:28
      d. Parallèle à Sheol, Matth. 5:29-30; 18:9
      e. Caractérise le méchant à un "fils de l'enfer ou de la géhenne," Matth. 23:15
      f. Résultat d'une décision judiciaire, Matth. 23:33; Luc 12:5
      g. Le concept de la Géhenne est parallèle à la seconde mort (cfr. Apoc. 2:11; 20:6, 14) ou l'étang de feu (cfr. Matth. 13:42, 50; Apoc. 19:20; 20:10, 14-15; 21:8). Il est possible que l'étang de feu devienne la demeure éternelle des humains (sortis du Shéol) et des anges déchus (sortis du Tartare, 2 Pi. 2:4; Jude v. 6 ou l'abîme, cfr. Luc 8:31; Apoc. 9:1-11; 20:1, 3).
      h. Initialement, ça n'a pas été conçu ou préparé pour les humains, mais pour Satan et ses anges, Matth. 25:41

E. Compte tenu du chevauchement qu'il y a entre Sheol, Hades, et Géhenne, il est possible que:
   1. À l'origine tous les humains allaient dans le Shéol/Hadès
   2. Leur expérience là-bas (bonne/mauvaise) soit exacerbée après le Jour du Jugement , mais que la demeure des méchants restera la même (c'est pourquoi la version KJV a traduit hades (tombe) comme géhenne (enfer).
   3. Le seul texte du Nouveau à mentionner le tourment avant le Jugement est la parabole de Luc 16:19-31 (Lazare et le Riche). Shéol est également décrit comme un lieu

de châtiment actuel (cfr.Deut. 32:22; Ps. 18:1-5). Cependant, on ne peut établir une doctrine sur la base d'une parabole.

III. Etat intermédiaire entre la mort et la résurrection

A. Le Nouveau Testament n'enseigne pas la notion de "l'immortalité de l'âme," qui est un des nombreux points de vue antiques sur l'au-delà, et qui affirme que:
   1. Les âmes humaines existent avant leurs vies physiques
   2. Les âmes humaines sont éternelles avant et après la mort physique
   3. Généralement, le corps physique est perçu comme une prison, et la mort comme une libération qui permet le retour à l'état pré-existant

B. Le Nouveau Testament suggère un état désincarné entre la mort et la résurrection
   1. Jésus a parlé de la séparation entre le corps et l'âme, Matth. 10:28
   2. Abraham pourrait bien avoir un corps actuellement, Marc 12:26-27; Luc 16:23
   3. Moïse et Elie avaient des corps physiques lors de la transfiguration, Matthieu 17
   4. Paul affirme qu'à la Seconde Venue les âmes ayant Christ recevront les premiers leurs nouveaux corps, 1 Thes. 4:13-18
   5. Paul affirme que les coyants recevront leurs nouveaux corps spirituels au Jour de la résurrection, 1 Cor. 15:23, 52
   6. Paul affirme que les croyants ne vont pas à Hades, mais qu'à leur mort ils sont avec Jésus, 2 Cor. 5:6, 8; Phil. 1:23. Jésus a vaincu la mort et a amené les justes avec lui au ciel, 1 Pierre 3:18-22.

IV. Le Ciel

A. Ce terme est usité dans la Bible dans trois sens:
   1. L'atmosphère au-dessus de la terre, Gen. 1:1, 8; Esaïe 42:5; 45:18
   2. Les cieux étoilés, Gen. 1:14; Deut. 10:14; Ps. 148:4; Hébr. 4:14; 7:26
   3. L'emplacement du trône de Dieu, Deut. 10:14; 1 Rois 8:27; Ps. 148:4; Eph. 4:10; Hébr. 9:24 (troisième ciel, 2 Cor. 12:2)

B. La Bible ne révèle pas beaucoup de choses sur l'au-delà, probablement parce que l'homme déchu n'en a pas la capacité de compréhension requise (cfr. 1 Cor. 2:9).

C. Le ciel est à la fois une place (cfr. Jean 14:2-3) et une personne (cfr. 2 Cor. 5:6,8). Le ciel peut aussi signifier le Jardin d'Eden restauré (Genèse 1-2; Apocalypse 21-22). La terre sera purifiée et restaurée (cfr. Actes 3:21; Rom. 8:21; 2 Pierre 3:10). L'image de Dieu (Gen. 1:26-27) est restaurée en Christ; et avec lui, la communion intime du Jardin d'Eden est encore possible aujourd'hui.

   Toutefois, il est possible que tout cela ne soit que métaphorique (le fait de voir le ciel comme une ville à la forme cubique, Apoc. 21:9-27) et non littéral. 1 Corinthiens 15 décrit la différence entre les corps physiques et les corps spirituels comme celle existant entre une graine et une vieille plante. Ainsi, une fois de plus, 1 Corinthiens 2:9 (qui est une citation tirée d'Esaïe 64:4 et 65:17) est une grande promesse et une grande espérance! Je sais que lorsque nous le verrons, nous serons semblables à lui (cfr. 1 Jean 3:2).

V. Quelques ressources/manuels utiles:
   A. "The Bible On the Life Hereafter" de William Hendriksen
   B. "Beyond Death's Door" de Maurice Rawlings

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Qu'est-ce que l'expression "les deux voies" signifie?
2. Décrivez la différence entre le juste et le méchant dans ce Psaume.
3. Expliquez l'usage des métaphores:
   a. marche…voie
   b. arbre
   c. la paille
4. Ce psaume enseigne-t-il un jugement eschatologique ou un jugement temporel?
5. Quel rapport ce psaume a-t-il avec Job, ou avec les Psaumes 37 et 73?
6. Pourquoi est-ce Psaume est-il considéré comme une introduction à l'ensemble du Psautier?

PSAUMES 2

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
2:1-12	Le roi du Seigneur 2:1-12	Les rois de la terre ne peuvent rien contre le roi choisi par Dieu 2:1-12	Le roi que Dieu a consacré 2:1-12	PSAUME 2 2:1-12

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume est appréhendé dans le Nouveau Testament comme étant Messianique (cfr. Héb. 1:5; 5:5, à savoir, un fils, cfr. Ps. 2:7). Il est usité par:
   a. Pierre dans Actes 4:25
   b. Paul dans Actes 13:33
   La difficulté avec cette référence à Jésus apparaît au verset 7. Voir notes relatives à "aujourd'hui, je t'ai engendré."

B. Le règne Messianique sera universel (c'est la conclusion évidente du monothéisme (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:8: Le Monothéisme, cfr. Apoc. 12:5; 19:5; voir en ligne mon commentaire sur l'Apocalypse, sur www. freebiblecommentary.org).

C. Il y aura une opposition de la part des "nations" (cfr. Ps. 2:1-3). De nombreux commentateurs considèrent cela comme se rapportant à un conflit militaire de la fin des temps (le pré-millénnarisme) entre d'une part ceux qui connaissent YHWH et son Messie et d'autre part ceux qui ne les connaissent pas! C'est la consommation de la promesse de Genèse 3:15, et de celle de nouveaux cieux et une nouvelle terre de l'Apocalypse 21-22. Tout ce qui est entre les deux est une douloureuse parenthèse de la rébellion qui a abrogé le plan de Dieu de la communion avec sa création la plus élevée (cfr. Gen. 1:26-27; 3:8).

D. Le conflit peut survenir, mais YHWH a un plan de rédemption éternelle qui implique son Messie.

THÈME SPÉCIAL: LE PLAN DE RÉDEMPTION ÉTERNELLE DE YHWH

Il me faut, à ce point, avouer à ceux des lecteurs qui me liront, que j'ai des préjugés. Ma théologie systématique n'est pas le Calvinisme ni le Dispensationalisme, mais c'est l'évangélisme de la Grande Commission (cfr. Matth. 28:18-20; Luc 24: 46-47; Actes 1:8). Je crois que Dieu avait prévu un plan pour la rédemption éternelle de toute l'humanité (cfr. Gen. 3:15; 12:3; Exode 19:5-6; Jér. 31:31-34; Ezéch. 18; 36:22-39; Actes 2:23; 3:18; 4:28; 13:29; Rom. 3: 9-18,19-20, 21-31), autrement dit tous ceux créés à son image et ressemblance (cfr. Gen. 1, 26-27). Les alliances sont réunies en Christ (cfr. Gal. 3:28-29; Col. 3:11). Jésus est le mystère de Dieu, caché, mais à présent révélé (cfr. Eph. 2:11-3:13)!

La clé de l'Écriture c'est non pas Israël, mais l'Évangile du Nouveau Testament. Cette précompréhension marque toutes mes interprétations de l'Ecriture. C'est à travers elle que je lis tous les textes! C'est certainement un préjugé (comme en ont tous les interprètes!), mais c'est un préjugé fondé sur les Écritures. Genèse 1-2 est axé sur la création par YHWH d'un endroit où lui et sa création la plus élevée, l'homme, pouvaient/peuvent communier (cfr. Gen. 1:26,27; 3:8). La création physique n'a été qu'une étape de cet agenda interpersonnel divin:

1. Saint Augustin a caractérisé cela comme un vide de forme divine dans chaque personne, lequel vide ne peut être comblé que par Dieu lui-même.
2. C. S. Lewis appelle cette planète "la planète touchée" (c.-à-d. préparée par Dieu pour les humains).

L'Ancien Testament contient plusieurs indices relatifs à cet agenda divin:

1. Genèse 3:15 est la première promesse que YHWH ne laissera pas l'homme dans le terrible gâchis du péché et de la rébellion. Il ne fait pas référence à Israël, car il n'y a pas alors d'Israël ou peuple de l'alliance, lequel n'entrera en jeu qu'après l'appel d'Abraham dans Genèse 12.
2. Genèse 12:1-3 est l'appel initial et la révélation de YHWH à Abraham qui deviendra Israël, le peuple de l'alliance. Mais, dès cet appel initial, Dieu avait en vue le monde entier. Notez Genèse 12:3!
3. Dans Exode 20 (Deutéronome 5) YHWH donne sa loi à Moïse pour guider son peuple spécial. Notez que dans Exode 19:5-6, YHWH révèle à Moïse la relation unique dont Israël allait jouir. Mais notez aussi qu'ils ont été, comme Abraham, choisis pour bénir

le monde (cfr. Exode 19:5: “Car toute la terre est à moi”). Israël devait être un mécanisme/un moyen par lequel les nations devaient connaître YHWH et être attirés à lui. Tragiquement, Israël faillit à cette mission (cfr. Ezéch. 36:22-38).

4. Dans 1 Rois 8 Salomon consacre le temple afin que tous les peuples puissent venir à YHWH (cfr. 1 Rois 8:43,60).
5. Dans les Psaumes - 22:27-28; 66:4; 86:9 (Apoc. 15:4)
6. Par les prophètes, YHWH a continué à révéler ses plans rédempteurs universels:
   a. Esaïe - 2:2-4; 12:4-5; 25:6-9; 42:6,10-12; 45:22; 49:5-6; 51:4-5; 56:6-8; 60:1-3; 66:18,23
   b. Jérémie – 3:17; 4:2; 16:19
   c. Michée 4:1-3
   d. Malachie 1:11

Cet accent universel est facilité par l’émergence de la “nouvelle alliance” (cfr. Jér. 31:31-34; Ezéch. 36:22-38), qui est axée sur la miséricorde de YHWH, et non sur l’éffort/mérite des humains déchus. Il y a un “cœur nouveau,” une “intelligence nouvelle/renouvelée,” et un “esprit nouveau.” L’obéissance est cruciale/essentielle, mais elle est interne, et pas seulement un code externe (cfr. Rom. 3:21-31).

Le Nouveau Testament renforce clairement le plan rédempteur universel de plusieurs façons:

1. La Grande Commission - Matth. 28:18-20; Luc 24:46-47; Actes 1:8
2. Le plan éternel de Dieu (prédestiné) - Luc 22:22; Actes 2:23; 3:18; 4:28; 13:29
3. Dieu veut que tous les êtres humains soient sauvés - Jean 3:16; 4:42; Actes 10:34-35; 1 Tim. 2:4-6; Tite 2:11; 2 Pierre 3:9; 1 Jean 2:2; 4:14
4. Le Christ réunit l’Ancien Testament et le Nouveau Testament - Gal. 3:28-29; Eph. 2:11-3:13; Col. 3:11. En Christ, toutes les barrières et distinctions humaines sont ôtées. Jésus est le “mystère de Dieu,” caché, mais à présent révélé (Ephésiens 2:11-3:13).

Le Nouveau Testament est axé sur Jésus, et non sur Israël. Ce qui est central c’est l’Évangile, et non une nationalité ou une région géographique. Israël a été la première révélation, mais Jésus est la révélation ultime (cfr. Matth. 5:17-48).

J’espère que vous prendrez un moment pour lire le Thème Spécial: Pourquoi les Promesses de l’Alliance de l’Ancien Testament Semblent Si Différentes de Promesses de l’Alliance du Nouveau Testament? Il est disponible en ligne sur www.freebiblecommentary.org.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 2:1-3

1 Pourquoi ce tumulte parmi les nations,
Ces vaines pensées parmi les peuples?
2 Pourquoi les rois de la terre se soulèvent-ils
Et les princes se liguent-ils avec eux
Contre L’ÉTERNEL et contre son oint? -
3 Brisons leurs liens,
Délivrons-nous de leurs chaînes! -

2:1-3 Ceci décrit l'indépendance de l'esprit humain déchu (surtout le verset 3; Genèse 3). Le nationalisme était le moyen par lequel Dieu protégeait les humains contre le danger d'un gouvernement mondial (cfr. Genèse 10-11; 2 Thessaloniciens 2). Toutefois, un jour viendra où le monde sera uni sous le Messie de Dieu. Pour l'Église, cette inversion de la Tour de Babel eut lieu à la Pentecôte (cfr. Actes 2: "Chacun les entendait parler de l'Évangile dans sa propre langue").

2:1 Le commentaire Biblique "Anchor Bible Commentaries" (AB, p. 6) traduit ce premier verset comme suit: "Pourquoi les nations s'assemblent-elles, et les peuples dénombrent-ils leurs troupes?" Cette formulation est basée sur:

1. le parallélisme
2. l'usage des termes Ougaritiques
3. le fait que dans l'Ancien Testament, le premier VERBE ("être dans le tumulte," BDB 921, KB 1189, Qal PASSÉ) n'est trouvé qu'ici.
4. le fait que la racine "ריק" (BDB 937), "vaines pensées," est usitée dans Genèse 14:14, et est traduite dans la version de LXX ("il compta ses domestiques/serviteurs, nés dans sa maison")

Il semble former un meilleur parallèle au verset 2.

2:2 "les rois…les princes" Ils sont également [cités en] parallèles dans Juges 5:3; Prov. 8:15 (poésie).

◙ **"de la terre"** Le terme "terre" a un vaste champ sémantique. C'est le contexte qui doit déterminer s'il a une portée locale, régionale ou mondiale. La question ici est "Ce Psaume référait-il à l'origine aux nations entourant Israël, les nations du Proche-Orient Antique, ou à toutes les nations du monde (cfr. Ps. 2:8)"? Dans un certain sens, il peut s'agir d'une prophétie à accomplissement multiple comme Esaïe 7:14, ou une typologie comme le Psaume 22. À la lumière de l'usage de ce Psaume dans le Nouveau Testament, il a un sens universel (autrement dit Messianique, eschatologique, global).

THÈME SPÉCIAL: TERRITOIRE, PAYS, TERRE (*erets*)

Comme tous les radicaux/racines Hébraïques, le contexte est crucial pour la détermination du sens voulu par l'auteur originel. Le nombre limité de radicaux/racines en Hébreu (une langue Sémitique antique) fait que chacun de ces termes fonctionne avec différents sens et connotations. Ce radical (BDB 75, KB 90) peut signifier:

1. La planète entière (quoique les anciens ne réalisaient pas sa taille et sa forme. Généralement, cela réfère au "monde connu")
   a. Genèse 1-2; 6-9; 10:32; 11:1,4,8,9; 14:19; 18:18,25; 22:18, etc.
   b. Exode 9:29; 19:5
   c. Psaumes 8:2,10; 24:1; 47:3,8; Jér. 25:26,29,30
   d. Proverbes 8:31
   e. Esaïe 2:19,21; 6:3; 11:4,9,12; 12:5
2. La terre en contraste avec le ciel
   a. Genèse 1:2

b. Exode 20:4
c. Deutéronome 5:8; 30:19
d. Esaïe 37:16
3. Une métaphore relative aux habitants humains de la planète
   a. Genèse 6:11; 11:1
   b. 1 Rois 2:2; 10:24
   c. Job 37:12
   d. Psaumes 33:8; 66:4
4. Pays ou Territoire
   a. Genèse 10:10,11; 11:28,31
   b. en particulier Israël (un don de YHWH, il en est le propriétaire)
5. Le sol, cfr. Josué 7:21
6. Le monde sous-terre/l'enfer (KB 91)
   a. Exode 15:12
   b. Psaumes 22:30; 71:20; Jér. 17:13; Jonas 2:6
7. Le nouveau monde
   a. Esaïe 9:1-7; 65:17; 66:22
   b. voir dans le Nouveau Testament, Rom. 8:19-22; Gal. 6:15; 2 Pi. 3:13; Apoc. 21:1,5

Rappelons-nous toujours que le contexte, encore et toujours le contexte est crucial. Souvent les radicaux/racines apparentés peuvent aider, mais pas toujours.

Le livre qui m'a aidé à commencer à réfléchir à la façon dont ce terme est usité dans différents versets est le livre écrit par Bernard Namm, "Christian View of Science and Scripture. " Il m'a convaincu que le déluge fut local (cfr. Genèse 6-9). Attention à baser votre théologie sur les définitions des mots Français!

◙ **"L'ÉTERNEL"** C'est le nom d'alliance du Dieu d'Israël. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu.

◙ **"oint"** C'est la traduction du terme Hébreu le "Messie." Il est traduit en Grec "Christ." Il symbolisait la présence spéciale du Saint-Esprit dans une personne pour accomplir la tâche lui assignée par Dieu (cfr. 1 Sam.10:1,6; 16:13; 1 Rois 19:16; Esaïe 61:1).

THÈME SPÉCIAL: LE MESSIE (extrait de Dan. 9:26)

La difficulté dans l'interprétation de ce terme est dûe au fait qu'il y a différents usages associés au terme "Messie" ou "l'oint" (BDB 603, KB 645). Le terme référait au fait de verser une huile spéciale sur une personne, dénotant l'appel de Dieu et le revêtement de sa puissance sur ladite personne pour la tâche de leadership lui attribuée:

1. appliqué aux rois Juifs (p. ex.: 1 Sam. 2:10; 12: 3; 24:6,10; 2 Sam. 19:21; 23:1; Ps. 89: 52; 132:10,17; Lam. 4:20; Hab. 3:13; "l'Oint" dans Dan. 9:25).
2. appliqué aux sacrificateurs Juifs ("sacrificateurs ayant reçu l'onction," Exode 29:7; cfr. Lév. 4:3,5,16; 6:15; 7:36; 8:12; probablement Ps. 84:9-10; et 133:2)

3. appliqué aux Patriarches et Prophètes (cfr. Gen. 26:7; 1 Chron. 16:22; Ps. 105:15, qui réfère au peuple de l'alliance collectivement; probablement Hab. 3:13)
4. appliqué aux Prophètes (cfr. 1 Rois 19:16; probabement 1 Chron. 29:22)
5. appliqué à Cyrus (cfr. Esaïe 45:1).
6. les points # 1 et # 2 sont combinés dans le Psaume 110 et Zacharie 4
7. appliqué au roi spécial venant de Dieu, par la lignée de David, pour apporter l'âge nouveau de justice
   a. de la lignée de Juda (cfr. Gen. 49:10)
   b. de la maison d'Isaï (cfr. 2 Samuel 7)
   c. ayant un règne universel (cfr. Ps. 2; Ésaïe 9:6; 11:1-5; Michée 5:1-4 et suivants)
   d. ayant un ministère au profit des nécessiteux (cfr. Esaïe 61:1-3).

Personnellement, l'identification d'un "oint" avec Jésus de Nazareth (cfr. Jean 1:41; 4:25) m'attire en raison de:
1. l'introduction d'un Royaume éternel dans Daniel 2 durant le règne du 4è empire
2. l'introduction d'un "fils de l'homme" dans Dan. 7:13 à qui est remis un royaume éternel
3. déclarations de rédemption dans Dan. 9:24, qui pointent vers l'apogée de l'histoire du monde déchu
4. L'usage par Jésus du livre de Daniel dans le Nouveau Testament (cfr. Matth. 24:15; Marc 13:14)

Il faut admettre que c'est un titre rare dans l'Ancien Testament, peut-être seulement dans Dan. 9:25. Il faut aussi reconnaître que Jésus ne correspond pas à la description générale du Messie de l'Ancien Testament:
1. il n'a pas étéun chef [politico-militaro-religieux] en Israël
2. il n'a pas été officiellement oint par un sacrificateur
3. il n'a pas été le sauveur du seul Israël [mais du monde entier]
4. il n'a pas été que "fils de l'homme," mais étonnamment "Fils de Dieu"

THÈME SPÉCIAL: LES TITRES DE L'ANCIEN TESTAMENT POUR CELUI QUI EST SPÉCIAL ET QUI VIENT

A. Le Prophète – Deut. 18:15,18

B. Le Roi
   1. descendant de la tribu de Juda, Gen. 49:10; Ps. 60:9; 108:9
   2. descendant de la famille de David, 2 Samuel 7 (d'Isaï, Esaïe 11:1)
   3. dans les autres textes, 1 Sam. 2:10; Ps. 89:4-5; Esaïe 9; 11; Jér. 30:8-9; Ezéch. 37:21-22; Zach. 9:9-10

C. Le Roi/Sacrificateur
   1. Psaumes 110 (roi, vv. 1-3; sacrificateur, v. 4)
   2. Zacharie 4:14 (les deux oliviers, les deux oints, Zorobabel [lignée de David] et Josué [

lignée d'Aaron])

D. L'Oint (voir Thème Spécial: Le Messie)
   1. Le Roi de Dieu, Ps. 2:2; 45:8
   2. La présence de l'Esprit, Esaïe 11:2; 61:1
   3. Celui qui vient, Dan. 9:26
   4. Dans l'Ancien Testament, trois types de leaders recevaient l'onction comme un signe de l'appel et de revêtement de puissance de Dieu: les rois (cfr. Juges 9:8,15; 1 Sam. 2:10; 9:16; 24:10; 2 Sam. 19:21; 23:1; Ps. 18:50), les sacrificateurs (cfr. Exode 28:41; Lév. 4:3; 6:22), et les prophètes (cfr. 1 Rois 19:16)

E. Le Fils du Roi
   1. Ps. 2:7,12
   2. Le roi d'Israël en tant que symbole du règne de Dieu (cfr. 1 Samuel 8)

F. Le Fils de l'Homme (Dan. 7:13; voir Thème Spécial: Le Fils de l'Homme)
   1. humain, Ps. 8:5; Ezéch. 2:1
   2. divin, Dan. 7:13

G. Titres Spéciaux de Rédemption
   1. Le Serviteur Souffrant, Esaïe 52:13-53:12
   2. Le Berger Souffrant, Zach. 12-14
   3. La Pierre Angulaire/la Pierre d'Achoppement, Ps. 118: Esaïe 8:14-15; 28:16 (voir Thème Spécial: La Pierre Angulaire)
   4. L'enfant/fils Spécial, Esaïe 7:14; 9:6-7; Michée 5:2
   5. Le Germe, Esaïe 4:2; 11:1-5; 53:2; Jér. 23:5-6; 33:15; Zach. 3:8; 6:12 (voir Thème Spécial: Jésus le Nazaréen)

Le Nouveau Testament prend ces références éparpillées relatives à l'agent spécial de rédemption de Dieu, les clarifie et les développe dans une compréhension de Jésus comme étant celui que Dieu avait promis qu'il allait venir (cfr. Matth. 16:13-20; Jean 11:25-27). Les deux venues du Messie sont les moyens par lesquels ces divers titres et fonctions sont unis (voir Thème Spécial: L'Âge Actuel et l'Âge à Venir).

Pour une bonne argumentation de la distinction dans les Evangiles entre Fils de l'Homme en tant que figure d'autorité et le Serviteur Souffrant, voir le livre de George E. Ladd intitulé "*A Theology of the New Testament,*" p. 149-158.

2:3 Ce verset a deux COHORTATIFS:
1. Brisons – BDB 683, KB 736, *Piel* COHORTATIF, cfr. Jér. 5:5
2. Délivrons-nous – BDB 1020, KB 1527, *Hiphil* COHORTATIF

Les humains déchus (individus et groupes/collectivités) aiment être indépendants de leur Créateur (cfr. Genèse 3).

Les termes "chaînes" (BDB 64) et "liens" (BDB 721) réfèrent à des matériels qui servaient à lier les prisonniers (ici, les vassaux). Ils (comme tous les humains déchus) considéraient la loi de YHWH comme restreignant leur liberté, alors qu'en réalité, sa loi est conçue pour

nous garder en sécurité, heureux et productifs dans un monde déchu. Les lois sont des directives affectueuses d'un parent prodiguant des conseils et de la sagesse!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 2:4-6

4Celui qui siège dans les cieux rit,
Le Seigneur se moque d'eux.
5Puis il leur parle dans sa colère,
Il les épouvante dans sa fureur:
6C'est moi qui ai oint mon roi
Sur Sion, ma montagne sainte!

2:4-6 Ceci décrit les pensées et les actions de YHWH en réaction au vacarme des nations.
Il s'agit ici d'un langage anthropomorphique:
1. siège
2. rit (cfr. Ps. 59:8; Prov. 1:26)
3. se moque
4. parle dans sa colère.

L'humanité déchue dans son ensemble peut-elle résister à la volonté de YHWH (cr. Genèse 10-11)? Jamais!

THÈME SPÉCIAL: LANGAGE ANTHROPOMORPHIQUE POUR DÉCRIRE DIEU

I. Ce type de langage (qui décrit Dieu en termes humains) est très fréquent dans l'Ancien Testament (quelques exemples):

A. En rapport avec les parties du corps physique
1. Les yeux - Gen. 1:4,31; 6:8; Exode 33:17; Nomb. 14:14; Deut. 11:12; Zach. 4:10
2. Les mains - Exode 15:17; Nomb. 11:23; Deut. 2:15
3. Les bras - Exode 6:6; 15:16; Deut. 4:34; 5:15; 26:8
4. Les oreilles - Nombres 11:18; 1 Sam. 8:21; 2 Rois 19:16; Ps. 5:1; 10:17; 18:6
5. Le visage (ou la face) - Exode 33:11; Nomb. 6:25; 12:8; Deut. 34:10
6. Les doigts - Exode 8:19; 31:18; Deut. 9:10; Ps. 8:3
7. La voix - Gen. 3:8,10; Exode 15:26; 19:19; Deut. 26:17; 27:10
8. Les pieds - Exode 24:10; Ezéch. 43:7
9. La forme humaine - Exode 24:9-11; Ps. 47; Esaïe 6:1; Ezéch. 1:26
10. L'ange de l'Eternel - Gen. 16:7-13; 22:11-15; 31:11,13; 48:15-16; Exode 3:4,13-21; 14:19; Juges 2:1; 6:22-23; 13:3-22

B. En rapport avec les actions physiques
1. Le parler (la parole) comme mécanisme de création - Gen. 1:3,6,9,11,14,20,24,26
2. La Marche (le son de) en Eden - Gen. 3:8; Lév. 26:12; Deut. 23:14
3. Fermer de la porte de l'arche de Noé - Gen. 7:16
4. Sentir l'odeur des sacrifices - Gen. 8:21; Exod. 29:18,25; Lév. 26:31
5. Descendre - Gen. 11:5; 18:21; Exode 3:8; 19:11,18,20
6. Enterrer Moïse - Deut. 34:6

C. En rapport avec les émotions humaines (quelques exemples)
   1. Le regret/repentir - Gen. 6:6,7; Exode 32:14; Juges. 2:18; 1 Sam. 15:29,35; Amos 7: 3,6
   2. La colère - Exode 4:14; 15:7; Nomb. 11:10; 12:9; 22:22; 25:3,4; 32:10,13,14; Deut. 6:15; 7:4; 29:20
   3. La jalousie - Exode 20:5; 34:14; Deut. 4:24; 5:9; 6:15; 32:16,21; Josué 24:19
   4. L'indignation/le dégoût; Avoir en abomination/en horreur - Lév. 20:23; 26:30; Deut. 32:19

D. En rapport avec les termes familiaux (quelques exemples)
   1. Un Père
      a. pour Israël - Exode 4:22; Deut. 14:1; Esaïe 1:2; 63:16; 64:8; Jer. 31:9; Osée 11:1
      b. pour le roi - 2 Sam. 7:11-16; Ps. 2:7
      c. métaphores des actions paternelles - Deut. 1:31; 8:5; 32:6-14; Ps. 27:10; Prov. 3: 12; Jér. 3:4,22; 31:20; Osée 11:1-4; Mal. 3:17
   2. Un Parent - Osée 11:1-4
   3. Une Mère - Esaïe 49:15; 66:9-13 (analogie d'une mère nourricière)
   4. Un Jeune amant fidèle Osée 1-3

II. Raisons justifiant l'usage de ce type de langage

A. C'est une nécessité pour Dieu de se révéler aux êtres humains. Il n'y a pas d'autre vocabulaire par lequel il ne puisse le faire que par la terminologie du monde déchu. La conception très répandue et envahissante de Dieu en tant que mâle n'est que de l'anthropomorphisme, car Dieu est esprit!

B. Dieu se sert des aspects les plus significatifs ou compréhensibles de la vie humaine pour se reveller à l'humanité déchue (père, mère, parent, amant)

C. Quoique parfois nécessaire (cfr. Gen. 3:8), Dieu n'aime pas être limité à une forme physique quelconque (cfr. Exode 20; Deutéronome 5)

D. L'anthropomorphisme ultime est l'incarnation de Jésus! Dieu devint physique, palpable (cfr. 1 Jean 1:1-3). Le message de Dieu devint la Parole de Dieu (cfr. Jean 1:1-18).

III. Pour une bonne analyse succinte, voir G. B. Caird, "*The Language and Imagery of the Bible,*" chaitre 10, "Anthropomorphism," dans The International Standard Bible Encyclopaedia, pp. 152-154

2:4 "qui siège dans les cieux" Ceci réfère à la place du trône de Dieu, où il règne! S'agissant du terme "cieux," voir Thème Spécial ci-dessous.

THÈME SPÉCIAL: LE CIEL (ANCIEN TESTAMENT)

Le terme Hébreu (BDB 1029, KB 1559, traduit en Français par les termes "ciel," "firmament," "air") peut référer à plusieurs choses (une série de dômes ou sphères de la création initiale):

1. Dans Gen. 1:8-20, il réfère à l'atmosphère au-dessus de la terre où les nuages se déplacent et les oiseaux volent.
2. C'est de ce dôme (Gen. 1: 6,20; Esaïe 40:22; 42:5) au dessus de la terre que Dieu envoie la pluie (cfr. "les écluses des cieux," cfr. Ps. 78:23-29; Mal. 3:10 ou "les outres des cieux," cfr. Job 38:37).
3. Ce dôme est l'endroit où sont situées et où se déplacent les étoiles et les planètes. Il peut référer à l'ensemble du cosmos créé (des milliards et des milliards de galaxies).
4. Au-dessus de ce dôme est la demeure de Dieu (le troisième ou le septième ciel; voir Thème Spécial: Les Cieux et le Troisième Ciel). Elle est le plus haut des cieux (cfr. Deut. 10:14; 1 Rois 8:27,30,32; Ps. 2:4; 148:4; Ésaïe 66:1).
5. Les accents théologiques
   a. Dieu est le créateur de tout.
   b. Il contrôle la création (la lumière et l'obscurité/les téèbres, la pluie et la sécheresse).
   c. Il crée et positionne les lumières de la nuit (soleil, lune, étoiles, planètes, comètes).
   d. Il y a des sphères ou des domaines de la réalité:
      1) la terre
      2) le dessus de la terre
      3) les invisibles/les anges (cfr. Col. 1:16)
      4) la présence et la demeure de Dieu
   e. Ils sont tous reliés et contrôlés par la volonté de Dieu

#

THÈME SPÉCIAL: LES CIEUX ET LE TROISIÈME CIEL

Dans l'Ancien Testament le terme "ciel" est généralement au PLURIEL (shamayim, BDB 1029, KB 1559). Ce terme Hébreu signifie "hauteur." Dieu demeure dans les lieux élevés. Ce concept reflète la sainteté et la transcendance de Dieu.

Le PLURIEL contenu dans Genèse 1:1, "les cieux et la terre," a été considéré tantôt comme (1) l'atmosphère créée par Dieu au-dessus de la planète, tantôt comme (2) une manière de référer à toute la réalité (spirituelle et physique). En partant de cette conception de base, d'autres textes furent cités comme référant aux niveaux du ciel: "les cieux, les cieux antiques!" (cfr. Ps. 68:33) ou "les cieux et les cieux des cieux" (cfr. Deut. 10:14; 1 Rois 8:27; Néh. 9:6; Ps. 148:4). Les rabbis supposaient qu'il pourrait y avoir:

1. deux cieux (cfr. R. Judah, Hagigah 12b)
2. trois cieux (Testament de Lévi 2-3; Ascension d'Isaïe 6-7; Le Midrash Tehillim sur le Ps. 114:1)
3. cinq cieux (3 Baruch)

4. sept cieux (R. Simonb. Lakish; 2 Enoch 8; Ascen. d'Esaïe 9:7)
5. dix cieux (2 Enoch 20:3b; 22:1)

Tout cela avait pour but de montrer la transcendance et/ou la séparation de Dieu d'avec sa création physique. Dans le Judaïsme rabbinique le nombre des cieux le plus courant était sept. A. Cohen dit, dans ''Everyman's Talmud,'' p. 30, que cela était lié aux sphères astronomiques. Mais je pense que cela réfère plutôt au fait que sept est considéré comme le chiffre de la perfection (ex.: Dans Gen. 1, les sept jours de la création, avec sept représentant le repos de Dieu).

Dans 2 Cor. 12:2, Paul mentionne le "troisième" ciel (en Grec ''ouranos'') comme un moyen d'identification de la présence personnelle et majestueuse de Dieu. Paul avait eu une rencontre personnelle avec Dieu!

◙ **"rit"** Ce VERBE (BDB 965, KB 1315, *Qal* IMPARFAIT) est un moyen littéraire pour désigner la souveraineté de YHWH. Le manuel "*The UBS Handbook* (p. 26) contient un pertinent commentaire: "Dans Ps 1:1, les "moqueurs" sont des gens qui se moquent de Dieu, mais ici, c'est Dieu qui se moque des rois païens."

◙ **"Le Seigneur"** Les versets 4a et 4b sont parallèles, et donc la Divinité mentionnée est YHWH (cfr. v. 2c). Ici, le terme n'est pas "YHWH," mais "Adon" le terme Hébreu signifiant "propriétaire," "mari/époux," "seigneur." Voir Thème Spécial rélatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu.

2:6 YHWH, contrairement aux idoles qui ne peuvent ni voir, ni entendre ni agir, a installé (lit. "consacré," BDB 651, KB 703, *Qal* PASSÉ) son roi! Et ce roi d'Israël agit comme représentant de YHWH.

Notez l'usage du PRONOM personnel, "Moi," "Mon" (deux fois). YHWH est personnellement présent et actif dans le monde, et surtout pour son peuple d'alliance.

◙ **"Sion, ma montagne sainte!"** Ces deux appellations réfèrent au Mont Morija, la colline de Jérusalem sur laquelle le temple était bâti. À l'origine Sion référait à la colline sur laquelle était construite la forteresse des Jébusiens (Jérusalem est entourée par 7 collines). David a conquis cette colline et y a construit son palais. Plus tard, le nom de cette colline devint un moyen pour désigner toute la ville de Jérusalem.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 2:7-9

7 Je publierai le décret;
L'ÉTERNEL m'a dit: Tu es mon fils!
Je t'ai engendré aujourd'hui.
8 Demande-moi et je te donnerai les nations pour héritage,
Les extrémités de la terre pour possession;
9 Tu les briseras avec une verge de fer,
Tu les briseras comme le vase d'un potier.

2:7-9 L'orateur ici est le nouveau roi, appelé "Fils" de YHWH (cfr. Héb. 1:2; 3:6; 5:8; 7:28).

THÈME SPÉCIAL: LE FILS DE DIEU

C'est l'un des principaux titres de Jésus dans le Nouveau Testament. Il a sûrement des connotations divines. Il inclut le fait pour Jésus d'être "le Fils" ou "Mon Fils," et pour Dieu d'être appelé ''Père'' (voir Thème Spécial: La Paternité de Dieu). Il apparaît dans le Nouveau Testament plus de 124 fois. Le titre par lequel Jésus se faisait souvent désigner de "Fils de l'Homme" a de même une connotation divine émanant de Daniel 7:13-14.

Dans l'Ancien Testament, la désignation "fils" faisait référence à quatre groupes spécifiques (voir Thème Spécial: "Les Fils de…"):

A. Aux anges (généralement au pluriel, cfr. Gen. 6:2; Job 1:6; 2:1)
B. Au Roi d'Israël (cfr. 2 Sam. 7:14; Ps. 2:7; 89:26-27)
C. À l'ensemble de la nation d'Israël (cfr. Exode 4:22-23; Deut. 14:1; Osée 11:1; Mal. 2:10)
D. Aux juges Israëlites (cfr. Ps. 82:6)

C'est le deuxième usage qui est lié à Jésus. Dans ce sens, les expressions "fils de David" et "fils de Dieu" se rapportent tous deux à 2 Samuel 7; Psaumes 2 et 89. Dans l'Ancien Testament, l'expression "fils de Dieu" ne réfère pas spécifiquement au Messie, excepté dans le cas du roi eschatologique, entendu comme l'une des "fonctions sacrées/ointes" d'Israël. Cependant, le titre, avec ses implications Messianiques, est courant dans les Manuscrits de la Mer Morte (voir les références spécifiques dans ''Dictionary of Jesus and the Gospels,'' p. 770). Cette expression de "Fils de Dieu" est également un titre Messianique dans deux oeuvres apocalyptiques interbibliques Juives (cfr. 2 Esdras 7:28; 13: 32,37,52; 14:9 et 1 Enoch 105:2).

Son fondement dans le Nouveau Testament comme étant relatif à Jésus est mieux résumé par plusieurs catégories:

1. Sa pré-existence (cfr. Jean 1:15-30; 8:56-59; 16:28; 17:5; 2 Cor. 8:9; Phil. 2:6-7; Col. 1: 17; Heb. 1:3; 10:5-8)
2. Sa naissance unique (virginale) (cfr. Esaïe 7:14; Matth. 1:23; Luc 1:31-35)
3. Son baptême (cfr. Matth. 3:17; Marc 1:11; Luc 3:22. La voix de Dieu venant du ciel réunit le prince royal de Psaumes 2 avec le serviteur souffrant d'Esaïe 53).
4. Sa tentation satanique (cfr. Matth. 4:1-11; Marc 1:12, 13; Luc 4:1-13. Il était tenté dans l'optique d'être amené à douter de sa filiation (nature de Fils) ou tout au moins à accomplir sa mission par des moyens autres que la croix).
5. Son affirmation par des confesseurs non-acceptables
   a. Les démons (cfr. Marc 1:23-25; Luc 4:31-37,41; Marc 3:11-12; 5:7; voir Thème Spécial: Les Démons [les esprits impurs])
   b. Les incrédules (cfr. Matth. 27:43; Marc 14:61; Jean 19:7)
6. Son affirmation par ses disciples
   a. Matthieu 14:33; 16:16
   b. Jean 1:34,49; 6:69; 11:27
7. Sa propre affirmation
   a. Matthieu 11:25-27

b. Jean 10:36
8. Son usage de la métaphore familiale en rapport avec Dieu en tant que Père
   a. Son usage de "*Abba*" pour Dieu
      1) Marc 14:36
      2) Romains 8:15
      3) Galates 4:6
   b. Son usage récurrent de Père (*patēr*) pour décrire sa relation avec Dieu.

En résumé, le titre "Fils de Dieu" avait une grande signification théologique pour ceux qui connaissaient l'Ancien Testament et ses promesses et catégories; mais les écrivains du Nouveau Testament étaient nerveux de voir son usage associé aux Gentils, en raison de leur arrière-plan païen constitué "des dieux" qui avaient des femmes, ce qui avait comme résultat la naissance des progénitures qualifies des "titans" ou "géants."

2:7 "Je t'ai engendré aujourd'hui" Dans un certain sens, cette expression représente les promesses divines dans 2 Samuel 7 (cfr. Ps. 89:26-27), où YHWH promet dans un langage figuratif d'être un "père" pour la descendance royale de David.

Le terme "aujourd'hui" réfère au jour du couronnement du roi. Notez la note de bas de page nº 19 du livre de John H. Walton, "*Ancient Near East Thought and the Old Testament*, p. 89:

> "L'idée que la procréation est liée au rôle plutôt qu'à la substance est évidente, même dans les déclarations bibliques telles que… (Ps. 2:7) dans lesquelles le roi est né dans sa position royale."

À noter également l'ouvrage de G. B. Caird, "*The Language and Imagery of the Bible*," p. 190 . Cependant, dans ce Psaume, cette idée réfère au Messie (c.-à-d. Jésus, cfr. Matth. 3:17; Luc 3:22; Marc 1:11; 9:7; Actes 13:33; Héb. 1:5; 5:5), ce qui a suscité quelques problèmes théologiques, surtout par rapport au "monothéisme," et plus tard à l'hérésie de l'adoptianisme dans le Nouveau Testament.

THÈME SPÉCIAL: LE MONOTHÉISME

Le concept de "monothéisme" (un seul et unique Dieu ayant une nature personnelle et éthique, sans consorte/compagne féminine), qui va au-delà du "dieu supérieur" du polythéisme ou du "bon dieu" du dualisme Iranien (Zoro-astrisme), est unique à Israël (Abraham et Job, 2000 av. J.-C.). il n'a connu qu'une exception rare et de courte durée en Egypte (Amenhotep IV, également connu sous le nom d'Akhenaton, de 1367 à 1350 ou 1386-1361 av. J.-C., qui adorait Aton, le dieu-soleil, comme un dieu unique). Voir J. Assmann, "The Mind of Egypt," pp. 216-217.

Ce concept est exprimé par plusieurs expressions dans l'Ancien Testament:
1. "Nul n'est semblable à YHWH, notre Elohim," Exode 8:10; 9:14; Deut. 33:26; 1 Rois 8: 23
2. "Point d'autre dieu que [près de] lui," Deut. 4:35,39; 32:39; 1 Sam. 2:2; 2 Sam. 22:32; Esaïe 45:21; 44:6,8; 45:6,21

3. “YHWH est le seul Dieu,” Deut. 6:4; Rom. 3:30; 1 Cor. 8:4,6; 1 Tim. 2:5; Jacques 2:19
4. “Nul n’est semblable à toi,” 2 Sam. 7:22; Jér. 10:6
5. “Toi seul, tu es Dieu,” Ps. 86:10; Esaïe 37:16
6. “Avant moi il n’a point été formé de Dieu, et après moi il n’y en aura point,” Esaïe 43: 10
7. “Il n’y en a point d’autre, hors moi il n’y a point de Dieu” Esaïe 45:5,6,22
8. “Il est la source de toutes choses,” Esaïe 45:7 (cfr. Amos 3:6)
9. “Il n’y a point d’autre Dieu que lui,” Esaïe 45:14,18
10. “Il n’y a point d’autre Dieu que moi,” Esaïe 45:21
11. “il n’y en a point d’autre…nul n’est semblable à moi,” Esaïe 46:9

Il faut avouer que cette doctrine cruciale a été révélée de manière progressive. Les premières expressions comprenaient entre autres “L’Hénothéisme” ou monothéisme pratique (c-à-d. possibilité d’existence d’autres dieux, cfr. Josué 24:15; 1 Rois 18:21), mais pour Israël il n’y avait qu’un seul Dieu (cfr. Exode 15:11; 20:2-5; Deut. 5:7; 6:4,14; 10:17; 32:12; 1 Rois 8: 23; Ps. 83:18; 86:8; 136:1-9).

Les premiers textes à dénoter une singularité (le monothéisme philosophique) sont apparus tôt (Exode 8:10; 9:14; 20: 2-3; Deut. 4:35,39; 33:26). Les affirmations plus complètes sont contenues dans Esaïe 43-46 (cfr. 43:10-11; 44:6,8; 45:7,14,18,22; 46:5,9).

L’Ancien Testament déprécie les dieux des nations en les qualifiant de:
1. créations humaines - Deut. 4:28; 2 Rois 19:18; Ps. 115:4-8; 135:15-18; Esaïe 2:8; 17:8; 37:19; 40:19; 41:7,24,29; 44:10,12; 46:6-7; Jér. 10:3-5; Apoc. 9:10
2. démons/morts - Deut. 32:17; Ps. 106:037; Esaïe 8:19; 19:3c; 1 Cor. 10:20; Apoc. 9:20
3. vanité, néant - Deut. 32:21; 2 Rois 17:15; Ps. 31:6; Esaïe 2:18; 41:29; Jér. 2:5; 10:8; 14: 22; Jér. 2:5; 8:19
4. ne pas être des dieux - Deut. 32:21; 2 Chron. 13:9; Esaïe 37:19; Jér. 2:11; 5:7; 1 Cor. 8: 4-5; 10:20; Apoc. 9:20

Le Nouveau Testament fait allusion à Deut. 6:4 dans Rom. 3:30; 1 Cor. 8:4,6; Eph. 4:6; 1 Tim. 2:5; et Jacques 2:19. Jésus le cite comme le premier commandement dans Matth. 22: 36-37; Marc 12:29-30; Luc 10:27. L’Ancien Testament, de même que le Nouveau Testament, affirme la réalité d’autres êtres spirituels (démons, anges), mais un seul Dieu créateur/rédempteur (YHWH, Genèse 1:1).

Le monothéisme biblique a comme caractéristiques:
1. Un seul et unique Dieu (l’ontologie est supposée, et non spécifiée)
2. Dieu est une personne (cfr. Genèse 1:26-27; 3:8)
3. Dieu est éthique (cfr. Exode 34:6; Néhémie 9:17; Ps. 103:8-10)
4. Dieu a créé l’homme à son image (Genèse 1:26-27) pour la communion (point #2). Il est un Dieu jaloux (Exode 20:5-6.)

Dans le Nouveau Testament:
1. Dieu a trois manifestations personnelles, éternelles (voir Thème Spécial: La Trinité)
2. Dieu est parfaitement et complètement révélé en Jésus (cfr. Jean 1:1-14; Col. 1:15-19;

Héb. 1:2-3)
3. Le plan éternel de Dieu pour la rédemption de l'humanité déchue est l'offrande sacrificielle de son Fils unique (Esaïe 53; Marc 10:45; 2 Cor. 5:21; Phil. 2:6-11; Hébreux)

La préoccupation théologique c'est "ce roi Messianique est-il une divinité préexistante" ou un être créé (cfr. Prov. 8:22-31; Rom. 1:4)? Jean 1:1-3 répond à cette question. Elle est tellement importante que j'insère ici un extrait de mes notes sur Jean 1:1-3:

Jean 1

1:1 "Au commencement" Ceci reflète Genèse 1:1 et est également usité dans 1 Jean 1:1 comme une référence à l'incarnation. Il est possible que 1 Jean ait été une lettre d'accompagnement/de présentation de l'Evangile. Tous deux [Épître et Évangile] traitent du Gnosticisme. Jean 1:1-5 est une affirmation de la pré-existence divine de Jésus-Christ avant la création (Jean 1:15; 8:56-59; 16:28; 17:5; 2 Cor. 8:9; Phil. 2:6-7; Col. 1:17; Héb. 1:3; 10:5-8).

Le Nouveau Testament est décrit comme:
1. une nouvelle création, pas gâchée par la Chute (cfr. Gen. 3:15 accompli pour l'homme)
2. une nouvelle conquête (Terre Promise)
3. un nouvel exode (prophétie accomplie)
4. un nouveau Moïse (un législateur)
5. un nouveau Josué (cfr. Héb. 4:8)
6. un nouveau miracle de l'eau (cfr. Hébreux 3-4)
7. une nouvelle manne (cfr. Jean 6) et tant d'autres, surtout dans Hébreux.

◙ **"était"** (trois fois) C'est un IMPARFAIT (cfr. vv. 1,2,4,10) qui met l'accent sur une existence continue dans le passé.

Ce TEMPS est usité pour montrer la pré-existence du Logos (cfr. 8:57-58; 17:5,24; 2 Cor. 8:9; Col. 1:17; Héb. 10:5-7). Il est en contraste avec les TEMPS AORISTES de Jean 2:3,6 et 14.

◙ **"la Parole"** Le terme Grec "*logos*" référait à un message, et pas seulement à une simple parole ou simple terme. Dans ce contexte, c'était un titre que les Grecs utilisaient pour décrire la "raison [d'être] du monde" et pour les Hébreux, c'était un terme analogue à la "Sagesse." Jean choisit ce terme pour affirmer que la Parole de Dieu était/est à la fois une personne et un message. Voir Aperçu Contextuel, le point C.

◙ **"avec Dieu"** La préposition "avec" peut être paraphrasée "face à face." Cela dépeint une communion intime. Elle pointe également vers le concept d'une essence divine avec trois manifestations personnelles éternelles (voir Thème Spécial relatif à Jean 14:26: La Trinité). Le Nouveau Testament affirme le paradoxe que Jésus est distinct du Père, mais qu'il est aussi un avec le Père.

◙ **"la Parole était Dieu"** Ce VERBE est un IMPARFAIT comme au verset 1a. Il n'y a pas d'ARTICLE (qui identifie le sujet, voir F. F. Bruce, "*Answers to Questions*," p. 66) pour "*Theos*, " mais dans la phrase Grecque "*Theos*" est placé en premier lieu pour accentuation. Ce verset et le verset 18 sont des fortes affirmations de la pleine divinité du Logos pré-existant (cfr. Jean 5:18; 8:58; 10:30; 14: 9; 17:11; 20:28; Rom. 9:5; Héb. 1:8 ; 2 Pi. 1:1). Jésus est à la fois pleinement divin, et pleinement humain (cfr. 1 Jean 4:1-3). Il n'est pas Dieu le Père, mais il a la même essence divine que le Père.

Le Nouveau Testament affirme la pleine divinité de Jésus de Nazareth, mais protège la personnalité distincte du Père. Leur même essence divine est soulignée dans Jean 1:1; 5:18; 10:30,34-38; 14:9-10; et 20:28, tandis que leurs traits distinctifs sont soulignés dans Jean 1: 2,14,18; 5:19-23; 8:28; 10:25,29; 14:11,12,13,16.

1:2 Ceci est parallèle au verset 1 et souligne à nouveau la choquante vérité, à la lumière du monothéisme, que Jésus, qui est né autour de l'an 6-5 av. J.-C., mais qu'il a toujours été avec le Père et, par conséquent, est Dieu.

1:3 "Toutes choses ont été faites par elle" Le Logos fut l'agent d'exécution du Père dans la création, aussi bien visible qu'invisible (cfr. Jean 1:10; 1 Cor. 8:6; Col. 1:16; Héb. 1:2). Ceci est similaire au role attribué à la sagesse dans Ps. 33:6 et Prov. 8:12-23 (en Hébreux le terme "sagesse" est un NOM de genre FÉMININ).

◙ **"rien de ce qui a été fait n'a été fait sans elle"** C'est une réfutation de la fausse doctrine Gnostique des éons angéliques s'interposant entre un dieu supérieur et bon et un être spirituel inférieur préexistant qui aurait formé la matière.

Il faut noter que l'imagerie "Père-fils" est une manière figurative de référer à une relation personnelle (cfr. Deut. 32:18). La famille humaine est ce qui symbolise et permet de mieux comprendre cette communion. Cette même vérité est également contenue dans le concept Hébreu du "savoir/connaître." Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:6: Connaître

2:8 Le règne du Messie sera universel (cfr. Ps. 67:7; Esaïe 45:22; 52:10; Jér. 16:19; Michée 5: 4, voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:2: Territoire, Pays, Terre). Le monde appartient à Dieu. Il a été créé pour servir de plate-forme sur laquelle Dieu et les créatures faites à son image (cfr. Gen. 1:26-27) devaient communier (cfr. Gen. 3:8). La rébellion d'Adam et Eve (cfr. Genèse 3) a endommagé l'image de Dieu dans l'homme, et a affecté négativement la création physique (cfr. Rom. 8:18-25). Ce monde n'est pas tel que Dieu avait voulu qu'il soit! Néanmoins, il a refusé de renoncer à l'homme. Il s'est révélé à travers Israël et il a envoyé son Fils (cfr. Genèse 3:15) pour restaurer la création selon/dans son dessein. La Bible commence avec Dieu et l'homme dans un jardin (cfr. Gen. 1-3; Ps. 1:3) et se termine de même avec Dieu et l'homme dans un jardin (cfr. Apocalypse 21-22). Tout ce qui est entre Genèse 3 et Apocalypse 21-22 n'est en fait que le nettoyage du gâchis par Dieu!

◙ **"héritage… possession"** Ces deux mots ont une signification théologique relative aux dons de Dieu à son peuple d'alliance. Le premier se rapporte généralement d'une manière particulière aux Lévites. Le second est une promesse aux descendants d'Abraham (cfr. Gen. 17:8; 48:4; Lév 25:34.).

2:9 “Tu les briseras avec une verge de fer” Le VERBE Hébreu (BDB 949, KB 1270, Qal IMPARFAIT) dérive de la racine רעע, mais les versions de la Septante et la Peshitta traduisent cela comme “règne” ou “berger/pasteur,” רעה (BDB 944). L’église primitive utlisait la LXX et c’est ainsi que l’expression est usitée dans Apoc. 2:27; 12:5 et 19:15.

Cependant, le parallélisme avec la ligne suivante de la poésie Hébraïque (“biseras” – BDB 658, KB 711, *Piel* IMPARFAIT [texte originel]) favorise “briseras.”

◙ **“une verge”** Le NOM (BDB 986) peut signifier “verge,” “bâton,” ou “sceptre.” La dernière option semble être la meilleure dans ce contexte royal (cfr. Ps. 45:6; 125:3; Nombres 24:17; Esaïe 14:5; Ezéch. 19:11,14; Zach. 10:11). Si “berger” est correct, alors ça doit être “bâton” (cfr. Ps. 23:4; Michée 7:14).

◙ **“Tu les briseras comme le vase d’un potier.”** Le brisement d’un vase en argile était considéré au Proche-Orient Antique comme un symbole visuel du jugement.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 2:10-12

10 Et maintenant, rois, conduisez-vous avec sagesse!
Juges de la terre, recevez instruction!
11 Servez L’ÉTERNEL avec crainte,
Et réjouissez-vous avec tremblement.
12 Baisez le fils, de peur qu’il ne s’irrite, et que vous ne périssiez dans votre voie,
Car sa colère est prompte à s’enflammer.
Heureux tous ceux qui se confient en lui!

2:10-12 Remarquez la série d’IMPÉRATIFS selon que le psalmiste (ici, David, cfr. Actes 4:25), parlant au nom de YHWH, avertit les rois de ce monde à se preparer pour la rencontre avec Dieu (cfr. Prov. 8:12- 21):

1. Conduisez-vous avec sagesse - BDB 968, KB 1328, Hiphil IMPÉRATIF
2. Recevez instruction - BDB 415, KB 418, Nifal IMPÉRATIF
3. Servez L’ÉTERNEL - BDB 712, KB 773, Qal IMPÉRATIF
4. Réjouissez-vous avec tremblement - BDB 162, KB 189, Qal IMPÉRATIF

2:12 “le Fils” Il y a quelque doute sur cette traduction. Le terme Hébreu pour “fils,” בן (BDB 119), est usité au v. 7, mais le terme usité ici c’est בר (BDB 135, terme Araméen pour “fils” cfr. Prov. 31:2 [Trois fois]), qui peut signifier en Hébreu “pur” (BDB 141 II, cfr. Ps. 24:4; 73:1; Job 11:4; Prov. 14:4). Les versions Anglaises de NRSV et NJB ont traduit les vv. 11a-12a comme suit: “Baisez ses pieds en tremblant.” La notation de UBS Text Project (p. 164) attribue à “Baisez le Fils” la note “B” (un peu doute).

Certains chercheurs ont supposé que puisque les versets 11-12 sont adressés aux nations païennes environnantes, il y a une interversion délibérée du “fils” en Hébreu au “fils” en Araméen. L’orientation générale de “soumission” est claire, même si les détails linguistiques ne le sont pas!

◙ **“que vous ne périssiez dans votre voie”** On se demande si c’est par hasard que les deux termes “périssiez” (BDB 1, KB 2) et “voie” (BDB 202) sont usités dans Psaumes 1. La foi biblique est une relation quotidienne avec YHWH et Son Messie. Il est fort probable que Jésus ait utilisé Psaumes 1 et 2 comme esquissse dans Matthieu 5-7, en particulier 7:13,21-23,26-27.

◙ **“Heureux tous ceux qui se confient en lui!”** La dernière ligne du Psaume 2 se rapporte à la première ligne du Psaume 1, probablement une technique littéraire appelée inclusion. Ainsi, Psaumes 1 et Psaumes 2 constituent une unité littéraire (cfr. Actes 13:33). Le Talmud suggère que Psaume 1 et Psaume 2 constituent un même psaume (cfr. b. Ber. 9b-10a). Heureux le croyant fidèle qui révère YHWH et obéit à sa révélation! La foi et la fidélité doivent aller de pair. La justification et la sanctification ne peuvent être séparés!

Remarquez que Ps. 1:1 et Ps. 2:12 mettent tous deux l’accent sur les choix et les activités des humains. La foi biblique est un voyage perpétuel de confiance et d’obéissance.

YHWH est décrit dans plusieurs métaphores comme un lieu de sûreté, de sécurité, et de repos. Nous pouvons nous confier/nous réfugier dans:

1. un rocher - Deut. 32:37; 2 Sam. 22:2,3; Ps. 18:2
2. une forteresse - 2 Sam. 22:2; Ps. 144:2
3. une force - Ps. 18:2; 62:2; 144:2
4. un libérateur - 2 Sam. 22:2; Ps. 144:2
5. un bouclier - Gen. 15:1; 2 Sam. 22:3; Ps. 3:3; 18:2; 144:2; Prov. 30:5
6. une corne de salut - 2 Sam. 22:26; Ps. 18:2; 75:10
7. un oiseau-mère - Ps. 17:8; 36:7 (notez également Deut. 32:10-11); 57:1; 63:7; 91:4

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi ce Psaume est-il considéré Messianique?
2. Les nations ici sont-elles locales ou universelles?
3. Définissez le “Oint” du verset 2.
4. “Son Oint” et “Mon Fils” sont-ils la même personne?
5. Si cela se réfère à Jésus, le verset 7 implique-t-il qu’il a été créé?

PSAUMES 3

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Psaume de David . À l'occasion de sa fuite devant Absalom, son fils	Entouré d'enne-mis	Seigneur, j'ai beaucoup d'en-nemis	Entouré d'ennemis	PSAUME 3
3:1-9	3:1-9	3:1-9	3:1-9	3:1-9

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 3:1-2

1(1) Psaume de David. À l'occasion de sa fuite devant Absalom, son fils. (2) O Éternel, que mes ennemis sont nombreux!
Quelle multitude se lève contre moi!
2(3) Combien qui disent à mon sujet:
Plus de salut pour lui auprès de Dieu! - Pause.

3:1-2 (3:2-3) Le psalmiste se sentait piégé/entouré par ses adversaires (BDB 865 III):

1. Ils sont nombreux (cfr. v. 7)
2. Ils se lèvent contre lui

3. Ils parlent contre lui

Remarquez l'usage de "nombreux/multitude/combien" (BDB 912 I). Même les justes qui craignent Dieu ont des problèmes (réels et imaginaires) dans ce monde déchu. Les Psaumes visent à donner aux lecteurs une vision du monde basée sur la foi (les yeux de la foi, cfr. 2 Rois 6:17). Le reste du psaume décrit la présence et les soins de YHWH!

On peut se demander comment ces plaintes/lamentations s'appliquent à

1. notre époque
2. nos groupes confessionnels

Faut-il considérer ceux qui sont en désaccord avec nous comme des ennemis de Dieu? Je pense qu'il vaut mieux utiliser les psaumes comme des paroles d'encouragement à la foi/ confiance en Dieu et non comme un moyen d'attaque contre tous ceux qui sont en désaccord avec nous! Les vrais ennemis sont ceux qui rejettent notre Dieu et son Christ!

3:2 (3:3) "à mon sujet" ["mon âme," J. N. Darby] C'est le terme Hébreu "*nephesh*" (BDB 659, KB 711-713, voir en ligne note relative à Gen. 35:18), qui dénote un animal respirant de l'air (relatif au terme Hébreu signifiant souffle ou esprit). Il réfère à l'homme (cfr. Gen. 2:7) et au bétail (cfr. Gen. 1:24; 2:19).

Les humains sont à la fois une partie de cette création et des êtres créés à l'image et ressemblance du Créateur (cfr. Gen. 1:26-27). Nous avons à la fois une composante physique et une composante spirituelle.

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Notez que ce terme ["Sélah=Pause avec intermède de musique] est placé en marge aux versets 2(3), 4(5), et 8(9), apparemment pour le chef de choeur/chantres. Sa racine n'est pas certaine. Ci-après sont quelques-unes des théories:

1. d'une racine Perse: "cantique/chant"
2. d'une racine Hébraïque, סלל (BDB 699): "élever," renforcer, lancer/placer hautement [sa voix]
3. d'une racine Hébraïque, נצח (BDB 663), qui signifie "toujours," fonctionnant comme "amen"
4. dans la version de Septante, cela désigne un interlude d'instruments

Avec toutes ces diverses théories, il est évident que les modernes ne savent pas exactement à quoi réfère ce terme trouvé dans le Psautier. Il est usité plus de 70 fois dans le Texte Massorétique et plus de 90 fois dans la version de Septante (LXX). Voir Introduction au livre des Psaumes, le point VIII.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 3:3-6 (3:4-7)

3(4) Mais toi, ô ÉTERNEL! tu es mon bouclier,
Tu es ma gloire, et tu relèves ma tête.
4(5) De ma voix je crie à L'ÉTERNEL,
Et il me répond de sa montagne sainte. - Pause.
5(6) Je me couche, et je m'endors;
Je me réveille, car L'ÉTERNEL est mon soutien.
6(7) Je ne crains pas les myriades de peuples
Qui m'assiègent de toutes parts.

3:3-6 (3:4-7) "ô ÉTERNEL!" Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu.

◙ **"toi…Tu es"** Le psalmiste énumère dans une puissante imagerie la personne et l'œuvre de YHWH en faveur des croyants:

1. Un bouclier: v. 3 - Gen. 15:1; Deut. 33:29; 2 Sam. 22:3; Ps. 28:7; 33:20; 59:11; 84:11; 115:9,10,11; 119:114; 144:2 (notez également 1 Pi. 1:5)
2. Ma gloire: v. 3 - Ps. 62:7
   a. Honneur
   b. Victoire (cfr. TEV)
3. Celui qui lève ma tête: v. 3
   a. Victoire dans la bataille
   b. Reconnaissance par le juge au tribunal
   c. Délivrance de la mort
4. Répond à mes prières: v. 4
5. Mon soutien: v. 5
6. Celui qui fait que je ne craigne rien: v. 6

3:4 (3:5) "je crie à L'ÉTERNEL" Cette prière à l'aide est peut-être le chap. 3:7a. Les résultats de "il me répond" sont vus au chap. 3:7b-8.

◙ **"de sa montagne sainte"** Ceci réfère au temple où, dans l'imagerie de l'Ancien Testament , était situé la demeure de YHWH entre les ailes des chérubins sculptés sur l'arche de l'alliance. Cétait le lieu où le ciel et la terre (le spirituel et physique) se rencontraient!

3:5 (3:6) Le sommeil est possible grâce à la présence, la paix et la protection de YHWH (cfr. Ps. 4:8 (4:9); Prov. 3:24). Le psaume 3:5a est un idiome pour une bonne et paisible nuit de sommeil! Cela est garanti à tout celui qui a foi et confiance en YHWH, sa présence, ses promesses, et son caractère!

3:6 (3:7) C'est un langage hyperbolique, idiomatique. Le terme "myriade" (BDB 914) est un idiome pour une foule innombrable; Le PLURIEL (myriades) sert d'intensification (cfr. Deut. 33:2, 17; 1 Sam. 18:7; Michée 6:7).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 3:7-8 (3:8-9)

7(8) Lève-toi, ÉTERNEL! sauve-moi, mon Dieu!
Car tu frappes à la joue tous mes ennemis,
Tu brises les dents des méchants.
8(9) Le salut est auprès de L'ÉTERNEL:
Que ta bénédiction soit sur ton peuple! - Pause.

3:7 (3:8) Ce verset commence avec deux IMPÉRATIFS (des requêtes de prière):

1. Lève-toi - BDB 877, KB 1086, Qal IMPÉRATIF usité dans le sens de supplier YHWH à agir, cfr. Nombres 10:35; Ps. 7:6; 9:19; 10:12; 44:26; 68:1; 74:22; 82:8; 132:8; De même les ennemis "s'étaient levés" [contre lui], de même il [le psalmiste] appelle maintenant YHWH à se lever (de son trône) contre eux!
2. Sauve-moi - BDB 446, KB 448, Hiphil IMPÉRATIF, qui dans l'Ancien Testament, dénote la délivrance des épreuves, des douleurs, des problèmes de cette vie (Ps. 3:8).

THÈME SPÉCIAL: LE SALUT (Terme de l'Ancien Testament)

Ce terme (BDB 447, KB 446, nom/substantif aussi bien masculin que féminin) qui signifie essentiellement "être large et spacieux" ou "être libre," a plusieurs connotations:

1. La sécurité, 2 Sam. 22:3; Job 5:11; Ps. 12:5
2. Le bien-être, la prospérité, Job. 30:15
3. Le salut divin qui englobe tant la deliverance physique que spirituelle
   a. Gen. 49:18
   b. Deut. 32:15
   c. 2 Sam. 23:5
   d. Ps. 3:2,8; 22:1; 35:3; 62:2; 69:29; 70:5; 78:22; 80:3; 89:26; 91:16; 106:4; 140:7
   e. Esaïe 12:2; 33:2; 51:6,8; 52:7,10; 56:1; 59:11; 60:18; 62:1,11
4. L'idée de la délivrance physique et spirituelle est clairement présentée dans Jonas 2:9-10
5. La victoire, Exode 14:30; 15:2; 1 Sam. 14:45; Ps. 20:6; 21:6; 44:4-5; 68:19-20; 118:14, 15,21; Esaïe 12:2; Hab. 3:8
6. Souvent la "réjouissance" est liée au salut de YHWH, 1 Sam. 2:1; Esaïe 25:9; 26:1; Ps. 9:14; 13:5; 21:2; 35:9; 118:15,21

Le salut implique la mise en application de la communion et de la société que YHWH avait originellement voulues avoir avec ses creatures humaines. Il implique le bien-être individuel et sociétal!

◙ **"frappes à la joue… brises les dents"** YHWH apporte la délivrance en traitant durement les adversaires du psalmiste:

1. "Frappes à la joue" - BDB 645, KB 697, *Hiphil* PASSÉ
2. "Brises les dents"- BDB 990, KB 1402, *Piel* PASSÉ

La "joue" (BDB 534 I) et les "dents" (BDB 1042 I) sont des idiomes pour la honte et la défaite (cfr. 1 Rois 22:24; Job 16:10; Ps. 58:6; Michée 5:1). Ceci réfère spécifiquement à leurs propos/paroles haineux (cfr. v. 2).

3:8 (3:9) Il n'y a pas de VERBE dans Ps. 3:8. Souvent, le VERBE "être" en Hébreu est simplement ajouté par le lecteur.

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative au verset 2 ci-dessus.

3:9 Remarquez comment une lamentation individuelle est utilisée pour refléter une préoccupation collective (cfr. "ton peuple" dans Ps. 3:9; Ps. 25:22; 28:9). YHWH accorde le salut/la délivrance, non seulement aux individus qui les lui demandent, mais également aux nations qui les demandent (cfr. 2 Chron. 7:14).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la

Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Qui sont les adversaires?
2. Pourquoi nient-ils la délivrance de YHWH?
3. Quelle est la signification de l'IMPÉRATIF "Lève-toi"?
   Quelles en sont les backgrounds/origines possibles
4. Que signifie "Sélah"?

PSAUMES 4

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Psaume de David	Exaucé au milieu de l'hostilité	Toi seul, Seigneur , tu me fais vivre en sécurité	Défendu par Dieu contre de fausses accusations	PSAUME 4
4:1-9	4:1-9	4:1-9	4:1-9	4:1-9

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

BRÈVE ESQUISSE

A. Prière d'ouverture, adressée à Dieu, v. 1
B. Adresse aux opposants, vv. 2-3
C. Commandements pour une réponse appropriée à Dieu, vv. 4-5
D. Prière finale à Dieu, vv. 6-8

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 4:1

1(2) Quand je crie, réponds-moi, Dieu de ma justice!
Quand je suis dans la détresse, sauve-moi!

Aie pitié de moi, écoute ma prière!

4:1 (4:2) Notez les IMPÉRATIFS usités pour implorer Dieu:
1. Réponds-moi – BDB 772, KB 851, Qal IMPÉRATIF, cfr. Ps. 27:7
2. Aie pitié de moi – BDB 335, KB 334, Qal IMPÉRATIF, cfr. Ps. 25:16; 69:16
3. Écoute ma prière! – BDB 1033, KB 1570, Qal IMPÉRATIF, cfr. Ps. 17:6; 39:12

Le psalmiste s'attendait à ce que Dieu écoute et agisse (cfr. Ps. 3:4; 6:8,9; 17:6; 86:7)! La prière n'est pas que requite/demande, c'est aussi la communion! Nous avons besoin de Dieu plus même que nos requêtes exaucées!

◙ Notez comment le psalmiste caractérise Dieu:
1. Dieu de ma justice (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5: La Justice)
2. Mon sauveur dans la détresse!

Il y a tellement de PRONOMS PERSONNELS dans ces deux premiers versets! YHWH est la seule source de "justice," qui apporte la paix (à la fois physiquement et spirituellement)!

◙

Louis Segond	**"sauve-moi"**
Nouvelle Bible Segond	**"tu me mets au large"**
Colombe	**"tu me mets à l'aise"**
Bible en Français Courant	**"tu m'as rendu la liberté"**
Traduction Oecuménique	**"tu m'as soulagé"**

Le terme Hébreu (BDB 931, KB 1210, *Hiphil* PASSÉ) est un idiome pour un espace large (cfr. Ps. 18:19), le contraire de la "restriction" (c.-à-d. oppression, tribulation, lignes étroites, BDB 865, "détresse"). Sa nature métaphorique peut être vue dans Gen. 26:22; Deut. 33:20; Ps. 25:17; Esaïe 54:2; 57:8.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 4:2-3 (4:3-4)

2(3) Fils des hommes, jusques à quand ma gloire sera-t-elle outragée?
Jusques à quand aimerez-vous la vanité, chercherez-vous le mensonge? –
Pause.
3(4) Sachez que L'ÉTERNEL s'est choisi un homme pieux;
L'ÉTERNEL entend, quand je crie à lui.

4:2 L'auteur développe contexte d'antagonisme par deux questions adressées à ceux qui s'opposent:
1. outragée/honte - BDB 484
2. vanité/paroles sans valeur - BDB 938
3. mensonges - BDB 469

Puisque Dieu est appelé "ma justice" dans Ps. 4:1, il est maintenant appelé à révéler les attitudes, les motivations et les actions de ceux qui voudraient faire du mal au psalmiste.

◙

Louis Segond	**"ma gloire sera-t-elle outragée"**
Nouvelle Bible Segond	**"ma gloire sera-t-elle changée en confusion"**
Bible en Français Courant	**"salirez-vous mon honneur"**

Parole de Vie **“vous attaquez mon honneur”**
Traduction Oecuménique **“le mépris de ma gloire”**
New Jerusalem Bible (NJB) **“coeur lourd”**

La version Anglaise de NJB a suivi la LXX qui, apparemment, a traduit un texte Hébreu différent du Texte Massorétique. La notation de UBS Text Project (p. 165) attribue au Texte Massorétique la note “C” (doute considérable).

◙ **“Pause/Sélah”** Voir note relative à Psaume 3:2.

4:3 Comment les adversaires devraient-ils réagir aux questions du psalmiste du v. 2?
1. Savoir (Qal IMPÉRATIF) que L’ÉTERNEL s’est choisi (LXX, “a fait des choses merveilleuses pour son saint,” cfr. NJB, NEB) un homme pieux (UBS Text Project attribue la note “A” [très haute probabilité])
2. L’ÉTERNEL entend l’homme pieux (BDB 339) quand il prie

YHWH connaît et exauce ses vrais disciples. Une attaque contre eux est une attaque contre lui!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 4:4-5 (4:5-6)
4(5) Tremblez, et ne péchez point;
Parlez en vos coeurs sur votre couche, puis taisez-vous. - Pause.
5(6) Offrez des sacrifices de justice,
Et confiez-vous à L’ÉTERNEL.

4:4-5 Il y a une série des commandements par lesquels le psalmiste suggère comment ses adversaires (autrement dit les “fils des hommes,” v. 2) devraient vivre:
1. Tremblez – BDB 919, KB 1182, *Qal* IMPÉRATIF
2. Ne péchez point – BDB 306, KB 305, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
3. Parlez en vos coeurs/Méditez – BDB 55, KB 65, Qal IMPÉRATIF, cfr. Ps. 77:6
4. Taisez-vous – BDB 198, KB 226, Qal IMPÉRATIF
5. Offrez des sacrifices – BDB 256, KB 261, Qal IMPÉRATIF
6. Confiez-vous en YHWH – BDB 105, KB 120, Qal IMPÉRATIF, cfr. Ps. 37:3; 62:8

4:4 Le point 2 ci-dessus est cité par Paul dans Éph. 4:26 en combinaison avec Deut. 24:15, sous la formulation “si vous vous mettez en colère, ne péchez point,” qui procède de la version de LXX. Le Texte Massorétique a plutôt le terme/verbe “trembler,” qui dénote “la peur” (voir Ésaïe 32:11; Michée 7:17; Hab. 3:16), et non la colère.

◙ **“taisez-vous”** Le terme/expression (BDB 198, KB 226) a plusieurs usages:
1. La peur dans la battaille – Exode 15:14-16
2. Incapable de parler pendant le jugement - 2 Sam. 2:9
3. Silence dans la mort - Ps. 31:17; 94:17; Jér. 48:2; 49:26
4. Silence à la vue de la destruction - Jér. 25:37
5. Silence de la sagesse dans un moment approprié - Ps. 4:4; 62:5; 131:2; Amos 5:13

◙ **“Pause”** Voir note relative à Psaumes 3:2.

4:5 “confiez-vous à L’ÉTERNEL” C’est un thème récurrent (BDB 105, KB 120):
1. Un appel aux pécheurs – Ps. 4:5
2. Un appel aux fidèles – Ps. 9:10; 32:10; 37:3,5; 40:3; 55:23; 56:4,11; 84:12; 91:2; 112:7; 115:11; 125:1; 143:8; Pro. 16:20; 29:25; Isa. 26:3-4
3. Le roi – Ps. 21:7; 25:2; 26:1; 28:7
4. Les pères – Ps. 22:4-5
5. Le peuple – Ps. 62:8; 115:9
6. Les sacrificateurs – Ps. 115:10

C’est la confiance en YHWH et en sa parole qui assure l’espérance (cfr. v. 3), la joie (cfr. v. 7), et la paix (cfr. v. 8) dans ce monde déchu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 4:6-8 (4:7-9)

6(7) Plusieurs disent: Qui nous fera voir le bonheur?
Fais lever sur nous la lumière de ta face, ô ÉTERNEL!
7(8) Tu mets dans mon coeur plus de joie qu’ils n’en ont
Quand abondent leur froment et leur moût.
8(9) Je me couche et je m’endors en paix,
Car toi seul, ô ÉTERNEL! tu me donnes la sécurité dans ma demeure.

4:6-7 Comme le v. 2, le v. 6 commence par une question qui reflète les attitudes, les motivations et les actions des adversaires du psalmiste. La réponse est la demande (*Qal* IMPÉRATIF) que YHWH fasse “lever la lumière de sa face” (cfr. Nombres 6:26; Ps. 80:3,7,19). C’est un idiome référant au fait pour Dieu de prendre personnellement note d’une situation et d’ étendre sa miséricorde à ses fidèles (Ps. 4:5b) disciples (cfr. Ps. 27:1; Michée 7:8). YHWH a accordé:
1. la joie dans le cœur du psalmiste
2. la paix dans le cœur du psalmiste
3. la sécurité dans le cœur du psalmiste

Dans Nombres 6:26 le VERBE “lever” est le terme Hébreu אשנ, BDB 669, mais ici il est traduit du terme הסנ (KB 702). Apparemment, ce sont deux formes d’une même racine (cfr. BDB 650, KB 702, NET Bible, p. 853, # 6).

4:7 “coeur” Voir Thème Spécial ci-dessous.

THÈME SPÉCIAL: LE COEUR (NOUVEAU TESTAMENT)

Le terme Grec “kardia” est usité dans la version de Septante et dans le Nouveau Testament pour refléter le terme Hébreu ‘lēb’ (BDB 523, KB 513). Il est usit de plusieurs manières (cfr. Bauer, Arndt, Gingrich and Danker, ‘‘A Greek-English Lexicon,’’ pp. 403-404):
1. Le centre de la vie physique, une métaphore pour la personne (cfr. Actes 14:17; 2 Cor. 3:2-3; Jac. 5:5)
2. Le centre de la vie spirituelle (morale)
   a. Dieu connaît le coeur (cf. Luc 16:15; Rom. 8:27; 1 Cor.14:25; 1 Thes. 2:4; Apoc.2:23)
   b. usité pour parler de la vie spirituelle des humains (cfr. Matth. 15:18-19; 18:35; Rom. 6:17; 1 Tim. 1:5; 2 Tim. 2:22; 1 Pi. 1:22)

3. Le centre de la pensée (l'intellect, cfr. Matth. 13:15; 24:48; Actes 7:23; 16:14; 28:27; Rom. 1:21; 10:6; 16:18; 2 Cor. 4:6; Eph. 1:18; 4:18; Jac. 1:26; 2 Pie. 1:19; Apoc. 18:7; le coeur est synonyme de l'esprit ou la pensée, dans 2 Cor. 3:14-15 et Phil. 4:7)
4. Le centre de la volition (ou volonté, cfr. Actes 5:4; 11:23; 1 Cor. 4:5; 7:37; 2 Cor. 9:7)
5. Le centre des émotions ou sentiments (cfr. Matth. 5:28; Act. 2:26,37; 7:54; 21:13; Rom. 1:24; 2 Cor. 2:4; 7:3; Eph. 6:22; Phil. 1:7)
6. Une place unique pour les activités de l'Esprit (cfr. Rom. 5:5; 2 Cor. 1:22; Gal. 4:6 [Christ dans nos coeurs, Eph. 3:17])
7. Le coeur est une façon métaphorique de référer à la personne entière (cfr. Matth. 22: 37, citant Deut. 6:5). Les pensées, mobiles, et actions attribués au coeur révèlent complètement le type d'individu concerné. L'Ancien Testament contient quelques usages frappants de ce terme
   a. Gen. 6:6; 8:21, "L'Eternel ... fut affligé en son coeur," notez aussi Osée 11:8-9
   b. Deut. 4:29; 6:5, "… de tout ton coeur, et de toute ton âme"
   c. Deut. 10:16, "un coeur circoncis" et Rom. 2:29
   d. Ezéch. 18:31-32, "un coeur nouveau"
   e. Ezéch. 36:26, "un coeur nouveau" contre "un coeur de pierre" (cfr. Ezéch. 11:19; Zach. 7:12)

◙ **"leur froment"** Le Manuel UBS Handbook (p. 47) mentionne que le MSS Hébreu trouvé dans les Rouleaux de la Mer Morte, ainsi que la LXX et la Vulgate, ajoutent "et l'huile d'olive " entre "leur froment" et "leur moût," ce qui peut provenir de Deut. 7:13; 11:14; 12:17; 14: 23; 18:4; 28:51.

◙ **"leur moût"** Voir Thème Spécial ci-dessous.

THÈME SPÉCIAL: ATTITUDES BIBLIQUES À L'ÉGARD DE L'ALCOOL ET DE SON ABUS

I. Termes Bibliques

A. Dans l'Ancien Testament

1. *Yayin* – C'est le terme général pour le vin (BDB 406), employé 141 fois. Son étymologie est incertaine car n'ayant pas de racine Hébreue. Il est toujours relatif au jus de fruit fermenté, généralement de raisins.

Quelques passages typiques sont Gen. 9:21; Exode 29:40; Nombres 15:5,10.

2. *Tirosh* – signifie "vin nouveau" (BDB 440, KB 1727). A cause des conditions climatiques du ProcheOrient, le processus de fermentation devait commencer dans les six heures suivant l'extraction du jus. Ce terme réfère au vin en plein processus de fermentation. Quelques passages typiques sont Deut. 12:17; 18:4; Esaïe 62:8-9; Osée 4:11.
3. *Asis* – est relatif aux boissons alcooliques évidentes, formelles ("le vin doux," BDB 779, KB 860, cfr. Joël 1:5; Esaïe 49:26).
4. *Sekar* – C'est le terme relatif aux "boissons fortes" (BDB 1016, KB 1500). C'est la racine Hébreue que l'on retrouve dans les termes "ivre, soûl" ou "ivrogne, soûlard

." Il y avait ici ajout d'un ingrédient particulier pour rendre la boisson plus enivrante. Il est parallèle à *yayin* (cfr. Prov. 20:1; 31:6; Esaïe 28:7).

B. Dans le Nouveau Testament
   1. *Oinos* – L'équivalent Grec de *yayin*
   2. *Neos oinos* (vin nouveau) – équivalent Grec de *tirosh* (cfr. Marc 2:22).
   3. *Gleuchos vinos* (vin doux, *asis*) – le vin dans les premières étapes de la fermentation (cfr. Actes 2:13).

II. Usage Biblique

A. Dans l'Ancien Testament
   1. Le vin, un don de Dieu (Gen. 27:28; Ps. 104:14-15; Eccl. 9:7; Os. 2:8-9; Joël 2:19,24; Amos 9:13; Zach. 10:7).
   2. Le vin en tant que composante des offrandes sacrificielles (Exode 29:40; Lév. 23:13 ; Nomb. 15:7,10; 28:14; Deut. 14:26; Juges 9:13).
   3. Le vin en tant que médicament (2 Sam. 16:2; Prov. 31:6-7).
   4. Le vin peut être un problème réel (Noé – Gen. 9:21; Lot – Gen. 19:33,35; Samson – Juges 16: 19; Nabal – 1 Sam. 25:36; Urie – 2 Sam. 11:13; Amnon – 2 Sam. 13:28; Ela – 1 Rois 16:9; Ben-Hadad – 1 Rois 20:12; Les chefs ou grands – Amos 6:6; et les femmes – Amos 4).
   5. Le vin peut être abusif (Prov. 20:1; 23:29-35; 31:4-5; Esaïe 5:11,22; 19:14; 28:7-8; Osée 4:11).
   6. Le vin était interdit à certains groupes (aux sacrificateurs en service, Lév. 10:9; Ezéch. 44:21; aux Naziréens, Nombres 6; et aux chefs, Prov. 31:4-5; Esaïe 56:11-12; Osée 7:5).
   7. Le vin dans un contexte eschatologique (Amos 9:13; Joël 3:18; Zach. 9:17).

B. Dans les écrits Interbibliques
   1. Le vin pris avec moderation est très utile (L'Ecclésiastique 31:27-30).
   2. Les rabbis disent que "le vin est le plus grand de tous les médicaments; là où le vin manque les drogues sont recherchées" (BB 58b).

C. Dans le Nouveau Testament
   1. Jésus a changé une grande quantité d'eau en vin (Jean 2:1-11).
   2. Jésus prenait du vin (Matth. 11:18-19; Luc 7:33-34; 22:17 et suivants).
   3. À la Pentecôte, Pierre était accusé d'avoir pris "du vin doux, ou vin nouveau" (Actes 2:13).
   4. Le vin peut servir comme médicament (Marc 15:23; Luc 10:34; 1 Tim. 5:23).
   5. Les leaders ne doivent pas en abuser. Cela ne signifie pas une privation ou abstention totale (1 Tim. 3:3,8; Tite 1:7; 2:3; 1 Pi. 4:3).
   6. Le vin dans un contexte eschatologique (Matthieu 22:1 et suivants; Apoc. 19:9).
   7. L'ivresse est déplorée (Matth. 24:49; Luc 12:45; 21:34; 1 Cor. 5:11-13; 6:10; Gal. 5:21; 1 Pi. 4:3; Rom. 13:13-14).

III. Aperçu Théologique

A. Tension Dialectique

1. Le vin est un don de Dieu.
2. L'ivrognerie est un problème majeur.
3. Dans certaines cultures, les croyants doivent limiter leur liberté pour l'intérêt de l'Evangile (Matth. 15:1-20; Marc 7:1- 23; Rom. 14; 1 Cor. 8-10).

B. Tendance à aller au-delà des limites établies par Dieu
   1. Dieu est la source de toutes les bonnes choses.
      a. la nourriture – Marc 7:19; Luc 11:44; 1 Cor. 10:25-26
      b. toutes choses sont pures – Rom. 14:14,20; 1 Tim. 4:4
      c. tout est permis – 1 Cor. 6:12; 10:23
      d. tout est pur – Tite 1:15
   2. L'homme déchu a abusé de tous les dons de Dieu, en s'en servant au-delà des limites accordées par Dieu

C. L'abus est en nous, pas dans les choses. Il n'y a rien de mauvais dans la création physique (voir point B ci-dessus).

IV. Fermentation et Culture Juive du Premier Siècle

A. Le processus de Fermentation commençait très tôt, approximativement dans les 6 heures après écrasement des raisins.

B. selon la tradition Juive, dès qu'une légère mousse apparaît à la surface (signe de fermentation), cela est susceptible de la dîme de vin (*Ma aseroth* 1:7). On appelait cela "vin nouveau" ou "vin doux."

C. La violente fermentation primaire s'achevait après une semaine.

D. La fermentation secondaire prenait environ 40 jours. À cette étape le vin est considéré ''vieux'' et pouvait être offert à l'autel (*Edhuyyoth* 6:1).

E. Le vin laissé à l'abri (vieux vin) était considéré bon, mais dévait être bien filtré avant d'être consommé.

F. Le vin était, d'une façon générale, considéré comme ayant proprement vieilli après une année de fermentation. La période de temps la plus longue pour la conservation saine du vin était trois ans; il était alors appelé "vin vieux" et devait être dilué avec de l'eau.

G. C'est seulement au cours de 100 dernières années, dans un environnement stérile et avec des additifs chimiques, que la fermentation a pu être repoussée à plus tard. Le monde antique ne pouvait pas arrêter le processus naturel de fermentation.

V. Conclusion

A. Rassurez-vous que votre expérience, théologie, et interprétation biblique n'aient pas à déprécier Jésus et la culture Juive/Chrétienne du 1er siècle! Ils n'étaient, de toute évidence, pas du tout totalement abstinents.

B. Je ne prône pas l'usage social de l'alcool. Cependant, beaucoup ont exagéré la position de la Bible sur ce sujet, et clament une justice supérieure basée sur un préjugé culturel/dénominationnel.

C. Pour moi, Romains 14 et 1 Corinthiens 8-10 présentent un aperçu et des directives fondés sur l'amour et le respect des autres croyants et pour la propagation de l'Evangile dans notre culture, mais pas pour la liberté personnelle ni une critique accusatrice. Si la Bible est la seule source de notre foi et sa pratique, alors il nous faudrait peut-être repenser cette question.

D. Si nous insistons sur l'abstinence totale comme étant la volonté de Dieu, que dirions-nous alors de Jésus et de toutes les cultures modernes qui font régulièrement usage de vin (ex. Europe, Israël, Argentine)?

4:8

Louis Segond	**"Car toi seul, ô ÉTERNEL! tu me donnes la sécurité dans ma demeure"**
Nouvelle Bible Segond	**"car toi seul, SEIGNEUR, tu me fais habiter en sécurité."**
Bible en Français Courant	**"car toi, Seigneur, toi seul, tu me fais vivre en sécurité"**
NET Bible, JPSOA (note de bas de page)	**"Car toi, Seigneur, me garde seul et en sécurité"**

Le terme "seul" (BDB 94) peut modifier:

1. Éternel/Seigneur
2. le disciple fidèle qui dort seul (sans ennemis présents)

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Qui sont les "fils des hommes"? Comment sont-ils caractérisés?
2. Quelles sont les différentes significations du VERBE Hébreu "connaître"?
3. Expliquer le verset 4 par/avec vos propres mots.
4. Qui sont les "plusieurs" mentionnés au verset 6?

PSAUMES 5

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Avec les flûtes. Psaume de David 5:1-13	Prière d'un homme reçu dans la maison du Seigneur 5:1-13	Seigneur, tu es juste, guide-moi! 5:1-13	Prière d'un homme reçu chez le Seigneur 5:1-13	PSAUME 5 5:1-13

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 5:1-3

1(2) Prête l'oreille à mes paroles, ô ÉTERNEL!
Écoute mes gémissements!
2(3) Sois attentif à mes cris, mon roi et mon Dieu!
C'est à toi que j'adresse ma prière.
3(4) ÉTERNEL! le matin tu entends ma voix;
Le matin je me tourne vers toi, et je regarde.

5:1-2 (5:2-3) Cette prière commence avec trois IMPÉRATIFS:

1. Prête l'oreille à mes paroles – BDB 24; KB 27, *Hiphil* IMPÉRATIF

2. Écoute mes gémissements! – BDB 106, KB 122, *Qal* IMPÉRATIF (“gémissement,” BDB 211, seulement ici et dans Ps. 39:3(4), “méditations/rêveries”)
3. Sois attentif à mes cris – BDB 904, KB 1151, *Hiphil* IMPÉRATIF

Ces impératifs ne représentent pas une crainte de la part du psalmiste que Dieu n’allait pas l’écouter, mais c’est du parallélisme Hébreu.

5:1 (5:2) “ô ÉTERNEL!” Remarquez le parallélisme des titres:
1. ô ÉTERNEL (YHWH, cfr. Exode 3:14)
2. mon Roi (la terminologie vient de 1 Sam. 8:7, cfr. Ps. 84:3, plus tard les rabbis appelèrent YHWH “le Roi de l’univers”)
3. mon Dieu (voir note ci-dessous)

S’agissant du point #3, il y a plusieurs formes du terme “Dieu/dieu.” Un bon exemple est Deutéronome 32:
1. vv. 3,15 – אלה (*Eloah*, BDB 42-43, cfr. Ps. 5:2)
2. vv. 4,18,21 – אל (*El*, BDB 41-42, cfr. Ps. 5:4)
3. v. 17 – אלהים (*Elohim*, BDB 43-44, cfr. Ps. 5:10)

Toutes ces formes sont basées sur “*El*,” ce qui dénote la puissance et la force. C’était le nom général de la Divinité au Proche-Orient Antique. En poésie, tous ces noms sont usités de manière interchangeable.

5:3 (5:4) Ce Psaume dénote une prière matinale. Les Juifs post-exiliques avaient plusieurs temps de prière fixes par jour où les prières étaient dites:
1. L’heure du sacrifice du matin, vers 9 heures (probablement évoquée dans Ps. 46:5b)
2. À midi
3. L’heure du sacrifice du soir, vers 15 heures

Le disciple fidèle structurait sa journée autour/en fonction de ces temps avec Dieu. Il croyait que Dieu allait écouter et répondre à ses prières (“je me tourne vers toi, et je regarde,” Ps. 5:3b, BDB 859 I, KB 1044, Piel IMPARFAIT).

Les sacrifices quotidiens étaient offerts au tabernacle (Exode 29:38-42) et plus tard au temple, chaque matin et soir. Ils étaient appelés “Le Continuel/Perpétuel.” C’étaient des moments spéciaux/privilégiés pour s’approcher de YHWH.

◙

Louis Segond	**“je me tourne vers toi”**
Nouvelle Bible Segond	**“je me présente à toi**
Bible en Français Courant	**“je me prépare à être reçu chez toi”**
Traduction Oecuménique	**“je prépare tout pour toi”**
Today’s English Version	**“J’offrirai”**
New Jerusalem Bible	**“J’exposerai”**

Ce VERBE (BDB 789, KB 884, *Qal* IMPARFAIT) a un large champ sémantique mais signifie fondamentalement “organiser quelque chose.” Ici, il peut s’agir (1) des paroles ou (2) d’un sacrifice.

◙ **“et je regarde”** Ce VERBE (BDB 859, KB 1044, Piel IMPARFAIT) dénote quelqu’un qui attend une chose, ici, qui attend que YHWH réponde à la prière du Psalmiste (cfr. Lam. 4:17; Michée 7:7; Hab. 2:1).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 5:4-7

4(5) Car tu n'es point un Dieu qui prenne plaisir au mal;
Le méchant n'a pas sa demeure auprès de toi.
5(6) Les insensés ne subsistent pas devant tes yeux;
Tu hais tous ceux qui commettent l'iniquité.
6(7) Tu fais périr les menteurs;
L'ÉTERNEL abhorre les hommes de sang et de fraude.
7(8) Mais moi, par ta grande miséricorde, je vais à ta maison,
Je me prosterne dans ton saint temple avec crainte.

5:4-6 (5:5-7) Le Psalmiste décrit Dieu (El, לא, voir note relative à Ps. 5:1):

1. Un Dieu qui ne prend point plaisir au mal
2. Le méchant n'a pas sa demeure (permanente) auprès de toi (je pense que Jacques 1: 17 est un parallèle théologique)
3. Les insensés ne subsistent pas devant tes yeux (cfr. Ps. 1:5)
4. Tu hais tous ceux qui commettent l'iniquité
5. Tu fais périr les menteurs
6. L'ÉTERNEL abhorre les hommes de sang et de fraude

5:5 (5:6) "Tu hais" Ceci est choquant pour nous - que YHWH, le Créateur, celui qui désire la communion avec tous les êtres humains, puisse aussi "haïr" (BDB 971, KB 1338, *Qal* PASSÉ). La Bible utilise des termes humains pour décrire Dieu. Cela suscite toujours des tensions. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:4-6: Dieu Décrite Comme un Humain (Anthropomorphisme).

Son amour pour les humains "créés à son image" (cfr. Genèse 1:26-27) se transforme en réaction inverse lorsque ces derniers [les humains] se traitent les uns les autres de manière destructive!

5:7 (5:8) Contrairement aux disciples infidèles, le Psalmiste a conscience de la "grande miséricorde" de YHWH (cfr. Ps. 6:5b), aussi l'adore-t-il dans le tabernacle/temple avec révérence /vénération.

Le terme "miséricorde" est une façon de traduire le puissant terme de l'alliance "*Hesed*" (BDB 338).

THÈME SPÉCIAL: LA CLÉMENCE/BONTÉ (hesed)

Ce terme (BDB 338 I, KB 336 II) a un large champ sémantique:

A. Usage en rapport avec les êtres humains
   1. La bonté/bienveillance envers les hommes (cfr. 1 Sam. 20:14; 2 Sam. 16:17; 2 Chron. 24:22; Job 6:14; Ps. 141:5; Prov. 19:22; 20:6)
   2. La bonté envers les pauvres et les nécessiteux (Michée 6:8)
   3. L'affection d'Isarël envers YHWH (cfr. Jér. 2:2; Osée 6:4)
   4. L'apparence/la beauté temporaire d'une fleur sauvage (cfr. Esaïe 40:6)

B. Usage en rapport avec Dieu

1. La loyauté et l'amour de/dans l'alliance
    a. "dans la rédemption face aux ennemis et aux ennuis" (cfr. Gen. 19:19; 39:21; Exode 15:13; Ps. 31:16; 32:10; 33:18,22; 36:7,10; 42:8; 44:26; 66:20; 85:7; 90: 14; 94:18; 107:8,15,21,31; 109:21-22; 143:8,12; Jér. 31:3; Esdras 7:28; 9:9)
    b. "dans la préservation de la vie face à la mort" (Job 10:12; Ps. 6:4-5; 86:13)
    c. "dans la croissance de la vie spirituelle" (Ps. 119:41,76,88,124,149,159)
    d. "dans la rédemption du péché" (cfr. Ps. 25:7; 51:1; 130:7-8)
    e. "dans l'observation des alliances" (Deut. 7:9,12; 2 Chron. 6:14; Néh. 1:5; 9:32 ; Dan. 9:4; Michée 7:20)
2. Description d'un attribut divin (Exode 34:6; Ps. 86:15; 103:8; Néh. 9:17; Joël 2:13; Jonas 4:2; Michée 7:20)
3. La bonté de Dieu
    a. "abondante" (Nombres 14:18; Néh. 9:17; Ps. 86:5; 103:8; 145:8; Joël 2:13; Jér. 4:2)
    b. "très étendue" (Exode 20:6; Deut. 5:10; 7:9)
c. "éternelle" (1 Chron. 16:34,41; 2 Chron. 5:13; 7:3,6; 20:21; Esdras 3:11; Ps. 100: 5; 106:1; 107:1; 118:1,2,3,4,29; 136:1-26; 138:8; Jér. 33:11)
4. Actes de bonté (2 Chron. 6:42; Ps. 89:2; Esaïe 55:3; 63:7; Lam. 3:22)

Ce terme est traduit de nombreuses façons dans les traductions Françaises. Je pense que la meilleure définition sommaire serait "la loyauté/fidélité sans conditions à l'alliance de Dieu." Il est parallèle au terme "amour" (*agapao*) du Nouveau Testament. Dieu est fidèle et affectueux en raison de qui il est!

◙ **"temple"** Il n'y avait pas de temple à l'époque de David! Mais le même terme (BDB 228) est usité dans 1 Sam.1:9 et 3:3 pour le tabernacle.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 5:8-10

8(9) Éternel! conduis-moi dans ta justice, à cause de mes ennemis,
Aplanis ta voie sous mes pas.
9(10) Car il n'y a point de sincérité dans leur bouche;
Leur coeur est rempli de malice,
Leur gosier est un sépulcre ouvert,
Et ils ont sur la langue des paroles flatteuses.
10(11) Frappe-les comme des coupables, ô Dieu!
Que leurs desseins amènent leur chute!
Précipite-les au milieu de leurs péchés sans nombre!
Car ils se révoltent contre toi.

5:8 (5:9) C'est le contenu de la prière du Psalmiste mentionnée aux versets 1-2:
1. Conduis-moi (Qal IMPÉRATIF) dans ta justice (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5: La Justice)
2. Aplanis ta voie (*Kethib* a *Hiphil*, tandis que *Qere* a *Piel* IMPÉRATIF, cfr. NET Bible, p. 854 , # 4) sous mes pas (les termes "juste" et "aplani/droit" sont théologiquement liés)

5:9 (5:10) Le Psalmiste est préoccupé par les paroles et les actes de ses ennemis (Ps. 5:8 [5:9], BDB 1004):

1. Il n'y a point de sincérité dans leur bouche;
2. Leur coeur est rempli de malice,
3. Leur gosier est un sépulcre ouvert,
4. Ils ont sur la langue des paroles flatteuses (cfr. Ps 12:2).

Paul cite ce verset dans sa litanie de textes de l'Ancien Testament qui reflètent la nature déchue de l'homme dans Rom. 3:10-18 (en part. le v. 13).

5:10 (5:11) Le Psalmiste demande à Dieu d'agir contre les ennemis à cause de leurs paroles et actes:

1. Frappe-les comme des coupables - BDB 79, KB 95, Hiphil IMPÉRATIF (le contraire de la justification)
2. Que leurs desseins amènent leur chute! - BDB 656, KB 709, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
3. Précipite-les au milieu de leurs péchés sans nombre! - BDB 623, KB 673, Hiphil IMPÉRATIF (de par la présence personnelle de YHWH au culte, Ps.5:7 ou au procès, Ps 5:5)
4. Car ils se révoltent contre toi - BDB 598, KB 632, *Qal* PASSÉ

Notez les différents termes usités par le Psalmiste pour décrire ses ennemis:

1. Le méchant, v. 5
2. Les Insensés, v. 6
3. Ceux qui commettent l'iniquité, v. 6
4. Les menteurs, v. 7
5. Les hommes de sang, v. 7
6. Les hommes de fraude, v. 7
7. Les ennemis (ceux sont dans l'expectative.), v. 9
8. point de sincérité, v. 10
9. attitude of destruction, v. 10
10. Malicieux, v. 10
11. Coupables, v. 11
12. Rebelles, v. 10

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 5:11-12

11(12) Alors tous ceux qui se confient en toi se réjouiront,
Ils auront de l'allégresse à toujours,
Et tu les protégeras;
Tu seras un sujet de joie pour ceux qui aiment ton nom.
12(13) Car tu bénis le juste, ô Éternel!
Tu l'entoures de ta grâce comme d'un bouclier.

5:11-12 À l'opposé des ennemis méchants sus-mentionnés, le Psalmiste décrit maintenant les disciples fidèles (au PLURIEL, la prière et l'expérience d'un seul devient la description de tous):

1. Ils se confient en YHWH
2. Ils se réjouissent en YHWH
3. Ils prennent refuge en lui (je pense que ceci réfère à une métaphore d'oiseau femelle,

cfr. Ruth 2:12; Ps. 17:8; 36:7; 57:1; 61:4; 63:7; 91:1,4; voir Thème Spécial ci-dessous)
4. Ils aiment et exultent en son nom (voir Thème Spécial ci-dessous)

À la lumière de cela, YHWH:

1. les abrite
2. les bénit
3. les entoure de sa grâce comme d'un bouclier (cfr. 1 Sam. 23:26)

On peut faire la différence entre un disciple fidèle et un disciple infidèle à partir de leur fruit (cfr. Matth. 7:15-22)!

THÈME SPÉCIAL: L'OMBRE (se rapporte à plusieurs expressions connexes) EN TANT QUE METAPHORE DE PROTECTION

C'est un idiome Hébraïque relatif à:

1. "l'ombre" en tant que protection
   a. de YHWH – Esaïe 16:3-4
   b. de l'Egypte – Esaïe 30:2-3
   c. du Messie de YHWH – Lam. 4:20
2. "l'ombre de la main," également protection de YHWH – Ps. 121:5; Esaïe 49:2; 51:16; notez aussi Exode 33:22)
3. "l'ombre de mon toit," un autre idiome pour la protection – Gen. 19:8
4. "l'ombre de la nuée spéciale de YHWH durant la période de la marche dans le désert" (nuée/ombre le jour, feu/lumière la nuit pour les guider) – Exode 13:21-22; 14:19,20, 24; Esaïe. 4:6; 25:4-5; 32:1-2
5. "l'ombre des ailes," – idiome Hébreu référant à Dieu en tant que oiseau-mère – Ps. 17:8; 36:8; 57:2; 61:5; 91:1,4; Esaïe 31:5 (même imagerie que dans Deut. 32:10-11; Ruth 2:12; Matth. 23:37; Luc 13:34)
6. "l'ombre d'un arbre"
   a. parabole en rapport avec Abimélec – Juges 9:15
   b. parabole de l'aigle et de la vigne – Ezéch. 17:23
   c. parable de l'Egypte – Esdras 31:6,17
   d. rêve de Nebucadnetsar – Dan. 4:12
   e. imagerie de la captivité d'Israël – Osée 14:7

L'ombre/nuée était une puissante métaphore de sauvetage pour les peuples du désert.

.

THÈME SPÉCIAL: "LE NOM" DE YHWH (dans l'Ancien Testament)

L'usage du "nom" comme substitut de YHWH lui-même est parallèle à l'usage de "ange" dans Exode 23:20-33, où il est dit de l'ange que "Mon nom est en lui." Cette même substitution peut être vue dans l'usage de "Sa gloire"(cfr. Jean 1:14; 17:22; voir Thème Spécial: Dieu Décrit comme un Humain). Toutes ces tentatives ne servent qu'à adoucir la présence personnelle anthropomorphique de YHWH (cfr. Exode 3:13-16; 6:3). On parlait certes de YHWH en termes humains, mais il était également connu qu'il était spirituellement présent dans

toute la création (cfr. 1 Rois 8:27; Ps. 139:7-16; Jér. 23:24; Actes 7:49 cite Esaïe 66:1):

1. Deut. 12:5; 2 Sam. 7:13; 1 Rois 9:3; 11:36
2. Deut. 28:58
3. Ps. 5:11; 7:17; 9:10; 33:21; 68:4; 91:14; 103:1; 105:3; 145:21
4. Esaïe 48:9; 56:6
5. Ezéch. 20:44; 36:21; 39:7
6. Amos 2:7
7. Jean 17:6,11,26

Le concept d'"invocation" (adorer) du nom de YHWH apparaît très tôt dans Genèse:

1. Gen. 4:26, la lignée de Seth
2. Gen. 12:8, Abraham
3. Gen. 13:4, Abraham
4. Gen. 16:13, Agar
5. Gen. 21:33, Abraham
6. Gen. 26:25, Isaac

Et dans Exode:

1. Exode 5:22-23, "parler en Ton nom"
2. Exode 9:16, "publie Mon nom par toute la terre" (cfr. Rom. 9:17)
3. Exode20:7, "Tu ne prendras point le nom de l'Éternel, ton dieu, en vain" (cfr. Lév. 19: 12; Deut. 5:11; 6:13; 10:20)
4. Exode 20:24, "partout où je rappellerai Mon nom" (cfr. Deut. 12:5; 26:2)
5. Exode 23:20-21, un ange ("car Mon nom est en lui")
6. Exode 34:5-7, Moïse proclama le nom de l'Éternel. C'est ici l'un d'à peine quelques textes qui décrivent le caractère de YHWH (cfr. Néh. 9:17; Ps. 103:8; Joël 2:13)

Connaître une personne par son nom implique une intimité (Exode 33:12); Moïse connaît le nom de YHWH et au chap. 33:17, YHWH connaît le nom de Moïse. C'est dans ce contexte que Moïse va chercher à voir la gloire de Dieu (cfr. v. 18), mais Dieu va lui permettre de voir "sa bonté" (v. 19), qui est parallèle à son "nom" (v. 19).

Les Israélites devaient détruire "les noms" des dieux Cananéens (cfr. Deut. 12:3) et invoquer l'Éternel (cfr. Deut. 6:13; 10:20; 26:2) au lieu spécial où il choisit d'y faire résider son nom (Exode 20:24; Deut 12:5,11,21; 14: 23,24; 16:2,6, 11; 26:2)

YHWH a un dessein universel qui implique son nom:

1. Gen. 12:3
2. Exode 9:16
3. Exode 19:5-6
4. Deut. 28:10,58
5. Miché 4:1-5

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi le Psaume 4 est-il considéré comme un Psaume du soir et le Psaume 5 comme un Psaume du matin?
2. Citez les attributs de YHWH mentionnés aux vv. 4-6.
3. La vie de foi est décrite comme un chemin/une route/un sentier/une voie. Pourquoi?
4. Décrivez les méchants à partir de vv. 4-6 et 9-10.

PSAUMES 6

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Sur la harpe à huit cordes. Psaume de David.	Ne me châtie pas dans ta colère	Pitié, Seigneur, je n'ai plus de force!	Seigneur, ne me condamne pas	PSAUME 6
6:1-11	6:1-11	6:1-11	6:1-11	6:1-11

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 6:1-3

1(2) Éternel! ne me punis pas dans ta colère,
Et ne me châtie pas dans ta fureur.
2(3) Aie pitié de moi, ÉTERNEL! car je suis sans force;
Guéris-moi, ÉTERNEL! car mes os sont tremblants.
3(4) Mon âme est toute troublée;
Et toi, ÉTERNEL! jusques à quand?...

6:1 (6:2) Il y a deux IMPÉRATIFS usités comme des JUSSIFS:

1. Punis – BDB 406, KB 410, *Hiphil* à la forme négative, cfr. Ps. 38:1
2. Châtie – BDB 415, KB 418, *Piel* à la forme négative

Ce Psaume est pénitentiel, comme le sont les Psaumes 32, 38, 51, 102, 130 et 143. La "Jewish Study Bible" (p. 1289) [Bible d'étude Juive] dit que ce Psaume de supplication est devenu la prière liturgique matinale hebdomadaire du peuple Juif.

◙ **"dans ta colère…dans ta fureur"** Le Psaume ne dit pas pourquoi YHWH est en colère (voir Thème Spécial: Dieu Décrit comme un Humain). Il peut refléter la théologie de l'Ancien Testament du lien de causalité. Le Psalmiste avait des ennemis; ils étaient tolérés/envoyés par YHWH (cfr. Ps. 6:3). Les circonstances de la vie sont:

1. la punition à cause du péché (cfr. Ps. 41:4);
2. la vie dans un monde déchu (cfr. Ps. 147:3);
3. les moyens/voies de fortifier la foi (cfr. 1 Cor. 10:13; Héb 5:8)

Cependant, on ne sait jamais ce qui adviendrait, donc il faut se repentir et avoir la foi!

6:2-3 (6:3-4) Remarquez comment "tremblants" (BDB 96, KB 111, *Nifal* PASSÉ)est lié à la fois à:

1. mes os (BDB 782), Ps. 6:2
2. mon âme (lit. "*nephesh*," BDB 659, cfr. Ps. 6:4), Ps. 6:3 (voir note relative à Ps. 3:2 et Gen. 35:18)

Les os et l'âme étaient une façon de référer à la vie et aux pensées les plus intimes d'une personne. L'auteur ici est dans une grande détresse et ne sait pas pourquoi!

6:2 (6:3) Autant le verset 1er demande à YHWH de ne pas faire certaines choses, autant le verset 2 demande à YHWH (notez aussi le v. 4) ce qui suit:

1. Aie pitié de moi - BDB 335, KB 334, Qal IMPÉRATIF
2. Guéris-moi - BDB 950, KB 1272, Qal IMPÉRATIF

Le VERBE "guérir" ne se rapporte pas nécessairement à une maladie physique (cfr. NIDOTTE, vol. 3, p. 1.166, cfr. Ésaïe 1:5-6), mais plutôt à l'attaque des adversaires (cfr. Ps. 6:7b,10). Cependant, le v. 2 laisse ouverte la possibilité d'une maladie. S'il s'agit d'une maladie, pourquoi les adversaires sont-ils alors mentionnés? Certains chercheurs pensent que les ennemis se moquaient du Psalmiste (cfr. Psaume 102:8) dans sa maladie. Les Israélites antiques croyaient que le péché et la maladie étaient liés. Voir Thème Spécial: La Guérison.

6:3 (6:4) "jusques à quand?" C'est le cri de la personne humaine créée à l'image de Dieu, mais pris au piège d'un esprit, corps et monde déchus (cfr. Ps. 13:1; 74:10; 90:13)! En tant que croyants nous nous fions à Dieu, et non aux circonstances, mais néanmoins, nous nous demandons - pourquoi? Quand est-ce que tout cela finira-t-il?

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 6:4-5

4(5) Reviens, ÉTERNEL! délivre mon âme;
Sauve-moi, à cause de ta miséricorde.
5(6) Car celui qui meurt n'a plus ton souvenir;
Qui te louera dans le séjour des morts?

6:4 (6:5) À l'instar du Ps. 6:2 qui demande à YHWH d'agir en faveur du Psalmise ("Aie pitié… Guéris"), le verset 4 fait de même:

1. Reviens – BDB 996, KB 1427, *Qal* IMPÉRATIF
2. Délivre – BDB 322, KB 321, *Piel* IMPÉRATIF
3. Sauve – BDB 446, KB 448, *Hiphil* IMPÉRATIF

Remarquez que la raison présentée pour justifier les demandes n'est pas la valeur ou le mérite du Psalmiste, mais l'immuable caractère miséricordieux du Dieu d'alliance, le Dieu créateur/rédempteur!

On peut se demander ce que "Reviens" signifie dans ce contexte. Le Psalmiste avait-il pensé que YHWH l'avait quitté ou s'était caché?

◙ **"miséricorde"** Voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7.

6:5 (6:6) Le verset 5 donne le point de vue de l'Ancien Testament sur l'au-delà. Le séjour des morts ou "Shéol" était un lieu de conscience, mais pas de joie ou de louange. La question de l'existence consciente au-delà de la mort physique est analysée tout au long des Écritures. L'Ancien Testament n'en donne que des indices (cfr. Job 14:14-15; 19:25-27; Ps. 16:10; 49: 15; 86:13; Esaïe 25:8; 26:19; Ezéch. 37:12-13; Dan. 12:1-2; Osée 13:14). La pleine vérité est révélée dans 1 Corinthiens 15!

Le terme Hébreu "*Shéol*" (BDB 982) réfère au royaume des morts. Il est caractérisé comme:

1. un lieu sombre, ténébreux, Job 10:21-22; Ps. 143:3
2. un lieu de non-retour, Job 10:21; 16:22
3. un lieu où l'on ne loue pas Dieu, Ps. 6:5; 30:9; 8:10-12; 115:17 (de silence, Ps. 94:17)
4. un lieu séparé de Dieu, Ps. 88:5; 39:13, mais Dieu est là, Ps. 139:8; Prov. 15:11!

Voir Thème Spécial relatif à ps. 1:6: Où Sont les Morts?

Notez que l'auteur mentionne expressément que dans le séjour des morts, selon sa compréhension, il n'y a:

1. ni souvenir (BDB 271)
2. ni louange (BDB 392, KB 389, Hiphil IMPARFAIT, cfr. Ps. 30:9; 88:10-12; Esaïe 38:18)

Le "Tyndale Old Testament Commentary Series" (vol. 15, p. 78) énumère les images utilisées dans l'Ancien Testament pour décrire le séjour des morts ou Shéol:

1. une vaste caverne – Ezéch. 32:18-32
2. une forteresse - Ps. 9:14; 107:19; Matth. 16:18
3. un pays dévasté d'une obscurité profonde - Job 10:22
4. une bête énorme ayant une grande gueule – Esaïe 5:14; Jonas 2:2; Hab. 2:5

Dieu merci, on a un Nouveau Testament!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 6:6-7

6(7) Je m'épuise à force de gémir;
Chaque nuit ma couche est baignée de mes larmes,
Mon lit est arrosé de mes pleurs.
7(8) J'ai le visage usé par le chagrin;
Tous ceux qui me persécutent le font vieillir.

6:6-7 (6:7-8) Le Psalmiste décrit son traumatisme physique et émotionnel causé par ses "adversaires" (BDB 865, KB 1058, Qal PARTICIPE, "ceux qui montrent de l'hostilité"):

1. Je m'épuise à force de gémir (BDB 58)
2. Mon lit est arrosé de mes larmes (hyperbole)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 6:8-10

8(9) Éloignez-vous de moi, vous tous qui faites le mal!
Car L'ÉTERNEL entend la voix de mes larmes;
9(10) L'ÉTERNEL exauce mes supplications,
L'ÉTERNEL accueille ma prière.
10(11) Tous mes ennemis sont confondus, saisis d'épouvante;
Ils reculent, soudain couverts de honte.

6:8-10 (6:9-11) Le Psalmiste expérimente un soulagement mental après qu'il ait eu confiance en YHWH, qui a écouté sa prière (cfr. Ps. 28:6). Cela est exprimé par trois lignes parallèles (Ps. 6:8b, 9a, 9b):

En raison de l'exaucement de la prière par YHWH, les adversaires:

1. doivevent s'en aller, Ps. 6:8a (cfr. Ps. 119:115; 139:19)
2. auront honte, Ps. 6:10 (cfr. Ps 71:13,24)
3. seront saisis d'épouvante, Ps. 6:10 (même VERBE appliqué au Psalmiste dans Ps. 6:2b et 3a)
4. reculeront, Ps. 6:10 (même VERBE appiqué à YHWH au v. 4, mais ici il peut référer au fait d'aller dans le Shéol, cfr. Job 34:15; Ps. 9:18; Eccl. 3:20; 5:15; 12:7)
5. auront soudainement honte (même VERBE qu'au v. 10a [11a], cfr. Ps. 73:19)

Les points 2-5 sont tous des IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS. Le Psalmiste cherche la présence de YHWH, mais l'absence de ses ennemis! Ce [le mal] qu'ils essayaient de lui faire, leur est maintenant renvoyé! Cette structure littéraire (à savoir, l'inversion) est typique à l'Ancien Testament. Ce que YHWH apporte est souvent contraire aux attentes des humains.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Décrivez le séjour des morts/Shéol du point de vue de l'Ancien Testament.
2. Expliquez ce "honte" signifie dans le contexte de l'Ancien Testament.
3. Comment la colère et la fureur de YHWH se rapportent-elles aux disciples méchants et infidèles?

PSAUMES 7

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Complainte de David. Chantée à l'Éternel, au sujet de Cusch, Benja-mite.	Etablis mon droit	Seigneur, délivre-moi de mes enne-mis !	Seigneur, rends-moi justice	PSAUME 7
7:1-18	7:1-18	7:1-18	7:1-18	7:1-18

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 7:1-2

1(2) Éternel, mon Dieu! je cherche en toi mon refuge;
Sauve-moi de tous mes persécuteurs, et délivre-moi,
2(3) Afin qu'il ne me déchire pas, comme un lion
Qui dévore sans que personne vienne au secours.

7:1 "je cherche en toi mon refuge" Ce VERBE (BDB 340, KB 337) est un *Qal* PASSÉ, ce qui dénote une action complète ou consommée. Le Psalmiste cherchait continuellement refuge (protection, soins, provision) auprès de YHWH.

◙ La requête du Psalmiste à Dieu c'est:

1. Sauve-moi – BDB 446, KB 448, *Hiphil* IMPÉRATIF
2. Délivre-moi – BDB 664, KB 717, *Hiphil* IMPÉRATIF

parce qu'il s'est refugié en lui (BDB 340, KB 337, *Qal* PASSÉ). Cette requête est un thème récurrent, cfr. Ps. 2:12; 5:11; 7:1; 11:1; 16:1; 17:7; 18:2,30; 25:20; 31:1,19; 34:8,22; 36:7; 37:40 ; 57:1; 61:4; 64:10; 71:1; 118:8,9; 141:8; 144:2. YHWH est le seul véritable lieu de protection et de repos!

7:2 Dans Ps. 7:1 (7:2) les antagonistes du Psalmiste sont appelés "mes persécuteurs." Au verset 2 (3) ils sont décrits comme des animaux carnivores (cfr. Ps. 57:4) qui:

1. déchirent – BDB 382, KB 380, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Ps. 17:12
2. dévorent – BDB 830, KB 973, *Qal* PARTICIPE
3. sans que personne ne vienne au secours – ce qui contraste avec le verset 1er, où le Psalmiste plaide pour que YHWH vienne à son secours pour le délivrer. Nul autre que Dieu ne le peut!

Il s'agit ici soit de l'usage, par le Psalmiste, des métaphores frappantes, soit de sa peur d'une attaque physique violente par ses ennemis.

THÈME SPÉCIAL: LES LIONS DANS L'ANCIEN TESTAMENT (BDB 71, KB 87)

Souvent, la puissance d'un individu ou d'une nation est décrite comme étant semblable à un lion, le roi des prédateurs:

1. Juda, Genèse 49:9; Michée 5:8
2. YHWH en faveur d'Israël, Nombres 24:9; Esaïe 31:4; 35:9; Osée 11:10
3. Israël comme un lion vaincu, Ezéchiel 19
4. La tribu de Dan, Deut. 33:22
5. La puissance de David sur les lions, 1 Sam. 17:34-37
6. Saül et Jonathan, 2 Sam. 1:23
7. Les protecteurs symboliques du trône de Salomon, 1 Rois 10:19-20
8. Dieu se sert des lions pour punir, 1 Rois 13,20-28; 20:36; 2 Rois 17:25-26; Esaïe 15:9; comme métaphores dans Job 4:10 et Jérémie 2:30; 49:19; 50:44; Lam. 3:10; Amos 3:4, 8,12; 5:19; Osée 5:14; 13:7-8; Nah. 2:11-12
9. Pour décrire les ennemis de David contre lesquels Dieu intervint pour le délivrer, Ps. 7: 3; 10:9; 17:12; 22:14,22
10. Une métaphore pour un mal indéterminé, Prov. 22:13; 26:13; 28:15
11. Usité pour décrire l'armée de Babylone, Jérémie 4:7; 49:19-22; 51:38
12. L'armée des nations contre le peuple de Dieu, Jér. 5:6; 25:32-38; 50:17; Joël 1:6
13. Le traitement réservé à Dieu par son peuple, Jér. 12:8
14. Le traitement que les dirigeants du peuple de Dieu font subir au peuple, Ezéch. 22:25; Soph. 3:3
15. Une métaphore de la colère du roi, Prov. 19:12; 20:2
16. Une métaphore de la piété, Prov. 28:1
17. Une métaphore pour le Messie, Gen. 49:9; Apoc. 5: 5
18. À la lumière de l'usage de Jérémie, mentionné aux points # 11 et 12, la métaphore de Daniel référant à l'armée Babylonienne comme un lion en pleine vitesse est évidente.

Les Empires du Croissant Fertile utilisaient souvent l'image du lion comme symbole de la nation (p. ex. les lions ailés sur la Porte d'Ishtar de la ville de Babylone).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 7:3-5

3(4) ÉTERNEL, mon Dieu! si j'ai fait cela,
S'il y a de l'iniquité dans mes mains,
4(5) Si j'ai rendu le mal à celui qui était paisible envers moi,
Si j'ai dépouillé celui qui m'opprimait sans cause,
5(6) Que l'ennemi me poursuive et m'atteigne,
Qu'il foule à terre ma vie,
Et qu'il couche ma gloire dans la poussière! - Pause.

7:3-5 Le Psalmiste évoque ici des situations parallèles hypothétiques:

1. Si j'ai fait cela (mais "cela" n'est pas spécifié)
2. S'il y a de l'iniquité dans mes mains (ou actions, voir Thème Spécial ci-dessous: La Main)
3. Si j'ai rendu le mal à celui qui était paisible envers moi (c'était peut-être un proverbe populaire, cfr. Prov. 20:22; 24:29; Rom. 12:17)
4. Si j'ai dépouillé celui qui m'opprimait sans cause.

Si chacune de ces situations est vraie, alors

1. Que l'ennemi me poursuive – BDB 922, KB 1191, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
2. Que l'ennemi m'atteigne – BDB 673, KB 727, *Hiphil* JUSSIF
3. Qu'il foule à terre ma vie – BDB 942, KB 1245, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
4. Qu'il couche ma gloire dans la poussière – BDB 1014, KB 1496, *Hiphil* JUSSIF ("gloire" dans le sens de l'essence de la vie d'une personne, cfr. Ps. 16:9; 30:12; 57:8; 108:1)

Ceci est une façon poétique de réclamer l'innocence!

THÈME SPÉCIAL: LA MAIN (ILLUSTRATIONS D'EZÉCHIEL)

Le terme "main" (BDB 388, 386 KB) a plusieurs connotations et usages:

1. Connotation littérale (la main d'un être humain)
   a. symbole de la personne tout entière, Ezéch. 3:18; 18:8,17; 33:6,8
   b. symbole de la faiblesse humaine, Ezéch. 7:17,27; 21:7; 22:14
   c. symbole d'ennemis étrangers, Ezéch. 7:21; 11:9; 16:39; 21:31; 23:9,28; 28:10; 30:12; 34:27; 38:12; 39:23
   d. une main littérale, Ezéch. 8:11; 12:7; 16:11; 37:17,19,20
   e. symbole de la puissance de faux leaders, Ezéch. 13:21,22,23; 34:10
   f. symbole d'une nation, Ezéch. 23:31,37,42,45; 25:14; 27:15; 28:9; 30:10,22,24,25; 31:11; 39:3

2. Connotation anthropomorphique référant à la divinité

a. la transmission de la révélation par YHWH, Ezéch. 1:3; 3:14,22; 8:1; 33:22; 37:1; 40:1 (2:9 est une autre image de la révélation – rouleau dans une main)
b. la puissance de YHWH dans le jugement, Ezéch. 6:14; 13:9; 14:9,13; 16:27; 20:33; 25:7,13,16; 35:3; 39:21
c. YHWH lui-même (sa présence personnelle), Ezéch. 20:22
e. la puissance de deliverance de YHWH, 20:34 (usage tiré probablement d'Exode, cfr. 3:20; 4:17; 6:1; 7:19; 13:3)

3. Connotation anthropomorphique référant aux Chérubins, Ezéch. 1:8; 8:3; 10:7,8,12,21

4. Connotation anthropomorphique référant à la destruction des anges, Ezéch. 9:1-2; 21: 11

5. Symbole d'un engagement ou serment, Ezéch. 17:18; 20:5 (deux fois), 6,15,23,28; 36:7 ; 44:12; 47:14

6. Symbole de joie, Ezéch. 25:6

7. Connotation anthropomorphique d'un ange, Ezéch. 40:3,5; 47:3

7:5 "Pause" ["Sélah"] Voir note relative à Ps. 3:2 et Introduction au livre de Psaumes, point VIII.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 7:6-11

6(7) Lève-toi, ô ÉTERNEL! dans ta colère,
Lève-toi contre la fureur de mes adversaires,
Réveille-toi pour me secourir, ordonne un jugement!
7(8) Que l'assemblée des peuples t'environne!
Monte au-dessus d'elle vers les lieux élevés!
8(9) L'ÉTERNEL juge les peuples:
Rends-moi justice, ô ÉTERNEL! selon mon droit et selon mon innocence!
9(10) Mets un terme à la malice des méchants, et affermis le juste,
Toi qui sondes les coeurs et les reins, Dieu juste!
10(11) Mon bouclier est en Dieu,
Qui sauve ceux dont le coeur est droit.
11(12) Dieu est un juste juge,
Dieu s'irrite en tout temps.

7:6-11 Le Psalmiste appelle YHWH à agir en sa faveur:
1. Lève-toi – BDB 877, KB 1086, Qal IMPÉRATIF (voir note relative à Ps. 3:7). Ce VERBE peut signifier:
   a. Juge/Guerrier, lève-toi et agis en notre faveur
   b. Se réveiller dans le sens de "fais attention et agis" (cfr. Ps. 44:23)
2. Lève-toi – BDB 669, KB 724, *Niphal* IMPÉRATIF
3. Réveille-toi – BDB 734, KB 802, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 35:23; 44:23; 59:4
4. Monte…vers – BDB 996, KB 1427, *Qal* IMPÉRATIF (ou compris comme "demeurer,"

BDB 442, cfr. Ps. 23:6)

5. Rends-moi justice – BDB 1047, KB 1622, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 26:1; 35:24; 43:1

YHWH est appelé à laisser sa colère contre le péché se manifester en jugement. Cette pensée est résumée au v. 7. L'Hébreu est difficile.

Bible en Français Courant	**"Que les peuples se rassemblent autour de toi; et toi, domine-les du haut de ton trône"**
J. N. Darby	**"Et l'assemblée des peuplades t'environnera; et [toi], à cause d'elle, retourne en haut"**

La question qui se pose c'est "Que vient faire 'les peuples' dans ce contexte de justice en faveur d'un individu?" Ce Psaume vise-t-il la justice contre

1. les ennemis personnels (vv. 6,8)
2. les nations païennes (Abdias v. 5)?

Le fait que le verset 8 (9) commence par "L'ÉTERNEL juge les peuples" donne du crédit à l'option #2, mais cela est surprenant dans ce contexte.

7:8 (7:9) "selon mon droit" Cette expression doit être interprétée à la lumière du Ps. 7:3-5. Le Psalmiste ne prétend pas être sans péché, mais se défend de n'avoir fait rien de ce dont il est accusé!

Remarquez les versets 9, 17, où la justice de YHWH est confirmée. Le Psalmiste aspire au jour où Dieu mettra toutes choses en règle, et révélera les véritables motivations des toutes les actions des humains. La Bible est claire que cet univers physique a été créé et maintenu par un Dieu moral/éthique. Tout homme créé à son image lui rendra compte du don/de la gestion de la vie (cfr. Matth. 25:31-46; Apoc. 20:11-15)!

◙ **"innocence"** Ce terme (BDB 1070) signifie "intégrité," "irréprochabilité" (cfr. Ps. 25:21; 26: 1,11; 41:12; Prov. 2:7; 10:9; 19:1; 20:7; 28:6). Il ne s'agit pas d'une prétention à un quelconque puritanisme, mais d'une révendication à un esprit/mobile/coeur pur (cfr. v. 10b). Voir Thème Spécial relatif à Ps. 18:20-24: Sans Tache, Innocent, Sans réproche.

7:9 (7:10) "la malice des méchants" Ceci réfère-t-il à ceux qui accusaient le Psalmiste au chap. 7:3-5 ou à tous les peuples/nations (cfr. Psaume 2)?

Le Psalmiste appelle Dieu à mettre fin à l'iniquité (BDB 170, KB 197, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF) et à instaurer (BDB 465, KB 464, Polel IMPARFAIT) la justice (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5: La Justice).

◙ **"Toi qui sondes les coeurs et les reins, Dieu juste!"** C'est un thème récurrent (cfr. Ps. 11: 4-5; 17:3; 26:2; 66:10; 139:23; Jér. 11:20; 17:10; 20:12). Dieu connaît les vraies motivations du coeur (BDB 480, les reins: les viscères inférieurs étaient considérés comme le siège des émotions et du caractère moral).

7:10-11 (7:11-12) Pour les justes, YHWH est un bouclier (voir note relative à Ps. 3:3), mais pour les infidèles il est un "juste juge" (cfr. Ps. 96:13).

7:11 "s'irrite" Dans le livre de Psaumes, ce VERBE (BDB 276, KB 277, Qal PARTICIPE) n'est trouvé qu'ici; mais il est usité plusieurs fois dans Proverbes (cfr. Prov. 22:14; 24:24; 25:23).

Ce verset décrit la réaction continue de YHWH (Elohim et El sont tous deux usités dans ce verset) contre le péché. Ce monde n'est pas tel qu'il avait voulu qu'il soit. Genèse 3 a causé un effet terrible sur

1. Dieu (cfr. Osée 11:1-4,8-9)
2. les humains (cfr. Rom. 3:10-18,23)
3. la création physique (cfr. Rom. 8:18-23)

Le péché affecte le temps et l'éternité!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 7:12-16

12(13) Si le méchant ne se convertit pas, il aiguise son glaive,
Il bande son arc, et il vise;
13(14) Il dirige sur lui des traits meurtriers,
Il rend ses flèches brûlantes.
14(15) Voici, le méchant prépare le mal,
Il conçoit l'iniquité, et il enfante le néant.
15(16) Il ouvre une fosse, il la creuse,
Et il tombe dans la fosse qu'il a faite.
16(17) Son iniquité retombe sur sa tête,
Et sa violence redescend sur son front.

7:12 "Si le méchant ne se convertit pas" Remarquez l'alliance conditionnelle. Notez également que la repentance, comme la foi, est pour la vie! Voir Thème Spécial ci-dessous.

THÈME SPÉCIAL: LA REPENTANCE (dans l'Ancien Testament)

Ce concept est crucial mais difficile à définir. La plupart d'entre nous en ont une définition qui vient de notre affiliation dénominationnelle/confessionnelle. Cependant, le plus souvent une définition théologique "établie" est imposée sur plusieurs termes Hébreux (et Grecs) qui ne concordent pas spécifiquement avec cette definition "établie." Il faut rappeler que les auteurs du Nouveau Testament (excepté Luc) étaient des penseurs Hébreux usant des termes Grecs Koïnè, aussi le point de départ doit être les termes Hébreux eux-mêmes, dont deux sont fondamentaux:

1. *nacham* (BDB 636, KB 688)
2. *shub* (BDB 996, KB 1427)

Le premier, *nacham*, qui, semble-t-il, signifiait à l'origine respirer profondément, est usité dans plusieurs sens:

a. "repos" ou "confort" (ex. Gen. 5:29; 24:67; 27:42; 37:35; 38:12; 50:12; souvent employés dans les noms, cfr. 2 Rois 15:14; 1 Chron. 4:19; Néh. 1:1; 7:7; Nahum 1:1)
b. "affligé" (ex. Gen. 6:6,7)
c. "changer d'avis" (ex. Exode 13:17; 32:12,14; Num. 23:19)
d. "compassion" (ex. Deut. 32:36)

Notez que tous ces sens impliquent une profonde émotion! Et c'est ci la clé: des sentiments profonds qui conduisent à l'action. Ce changement d'action est souvent orienté envers d'autres personnes, mais aussi envers Dieu. C'est ce changement d'attitude et d'action envers Dieu qui confère à ce terme autant de signification théologique. Mais il faut faire at-

tention ici. Il est dit de Dieu qu'il "se repent" (cfr. Gen. 6:6,7; Exode 32:14; Juges 2:18; 1 Sam . 15:11,35; Ps. 106:45), mais cela ne résulte pas d'un chagrin dû au péché ou à une erreur, mais c'est une manière littéraire d'exprimer la compassion et la sollicitude de Dieu (cfr. Nombres 23:19; 1 Sam. 15:29; Ps. 110:4; Jér. 4:27-28; Ezéch. 24:14). La punition due pour le péché et la rébellion est pardonnée si le pécheur se détourne sincèrement de son péché et se tourne vers Dieu. Il s'agit d'une réorientation de la vie.

Le second terme, "*shub*," signifie "tourner" (se détourner de, rebrousser chemin, se tourner vers). Le verbe "shub" (BDB 996, KB 1427) signifie essentiellement "faire demi-tour" ou "retourner." Il peut référer au fait:

1. de se détourner de Dieu, Nombres 14:43; Jos. 22:16,18,23,29; Juges 2:19; 8:33; 1 Sam. 15:11; 1 Rois 9:6; Jér. 3:19; 8:4
2. de se tourner à/vers Dieu, 1 Rois 8:33,48; 2 Chron. 7:14; 15:4; 30:9; Ps. 51:13; 116:7; Esaïe 6:10; 10:21,22; 31:6; Jér. 3:7,12,14,22; 4:1; 5:3; Osée 3:5; 5:4; 6:1; 7:10,16; 11:5; 14:1,2; Amos 4:6,8-11 (notez particulièrement Jérémie 7 et Amos 4)
3. pour YHWH de dire anticipativement à Esaïe que Juda n'allait/ne pouvait pas se repentir (cfr. Esaïe 6:10), mais pas pour la première fois dans le livre, et nonobstant cela il les appelle à retourner à lui.

La repentance est plus une attitude envers Dieu que juste une émotion. C'est une réorientation de la vie de soi-même vers lui [Dieu]. Elle dénote une volonté de changer et d'être changé. Elle n'est pas la cessation complète du péché, mais une cessation quotidienne de rébellion connue/consciente! C'est une inversion des résultats auto-centrés [axés sur soi] issus de la Chute de Genèse 3. Elle indique que l'image et ressemblance avec Dieu (Gen. 1: 26-27), quoiqu' endommagée, a été restaurée! La communion entre Dieu et l'homme déchu est à nouveau possible.

Dans l'Ancien Testament, la repentance signifie essentiellement "changement d'action," tandis que dans le Nouveau Testament elle signifie essentiellement "changement d'esprit/ de mentalité" (voir Thème Spécial: La Repentance [dans le Nouveau Testament]). Ces deux éléments sont nécessaires à la vraie repentance biblique. Il est également nécessaire de réaliser que la repentance est à la fois un acte initial et un processus continu. L'acte initial peut être vu dans Marc 1:15; Actes 3:16 et 19; 20:21, tandis que le processus continu peut être vu dans 1 Jean 1:9; Apocalypse 2 et 3. La repentance n'est pas une option (cfr. Luc 13:3,5)!

S'il est vrai que les deux exigences de l'alliance sont ''la repentance'' et ''la foi,'' (Matth. 3:2; 4:17; Marc 1:4,15; 2:17; Luc 3:3,8; 5:32; 13:3,5; 15:7; 17:3), alors ''*nacham*'' réfère à l'intense sentiment de reconnaître son péché et s'en détourner, tandis que ''*shub*'' réfère au fait de se détouner du péché pour se tourner vers Dieu (un exemple de ces deux actions spirituelles est Amos 4:6-11: "vous n'êtes pas revenus à Moi" [5 fois] et Amos 5:4,6,14, "Cherchez-Moi… Cherchez l'ÉTERNEL… Recherchez le bien et non le mal").

Le premier grand exemple de la puissance de la repentance est le péché de David avec Bath-Schéba (cfr. 2 Samuel 12; Psaumes 32, 51). Il y a eu des conséquences persistantes pour David, pour sa famille, et pour Israël, mais David était restauré à la communion avec Dieu! Même le méchant Manassé a pu se repentir et être pardonné (cfr. 2 Chron. 33:12-13).

Ces deux termes sont usités dans le parallèle de Psaumes 90:13. Il doit y avoir une reconnaissance du péché, une decision personnelle et délibérée de s'en détourner, ainsi que le désir de chercher Dieu et sa justice (cfr. Esaïe 1:16-20). La repentance a un aspect cognitif, un aspect personnel et un aspect moral.

Tous les trois sont nécessaires, à la fois pour commencer une nouvelle relation avec Dieu et pour maintenir cette nouvelle relation. Le profond sentiment de regret se transforme en un dévouement inébranlable à Dieu et pour Dieu!

THÈME SPÉCIAL: LA PERSÉVÉRANCE

Les doctrines bibliques relatives à la vie Chrétienne sont difficiles à expliquer du fait qu' elles sont présentées sous une forme typiquement orientale de paires dialectiques (voir Thème Spécial: La Littéature Orientale [les paradoxes bibliques]). Ces paires donnent l'impression d'être contradictoires, mais tous les deux pôles sont cependant bibliques. En occident, les Chrétiens ont eu tendance à choisir une vérité et ignorer ou déprécier l'autre vérité contraire.

Quelques exemples:

1. Le salut se limite-t-il seulement à la décision initiale de croire en Christ, ou est-ce un engagement à demeurer disciple à vie?
2. Le salut est-il une élection basée sur la seule grâce d'un Dieu souverain, ou exige-t-il de la part de l'homme qu'il réponde à l'offre Divine par la foi et la repentance?
3. Le salut, une fois obtenu, devient-il impossible à perdre, ou y'a-t-il nécessité d'une diligence continuelle?

Le sujet de la persévérance a été un contentieux tout au long de l'histoire de l'Eglise. La difficulté semble provenir des passages apparemment conflictuels du Nouveau Testament:

1. Textes relatifs à l'assurance [du salut]
   a. déclarations de Jésus dans l'Evangile de Jean (Jean 6:37; 10:28-29)
   b. déclarations de Paul (Rom. 8:35-39; Eph. 1:13; 2:5,8-9; Phil. 1:6; 2:13; 2 Thess. 3:3; 2 Tim. 1:12; 4:18)
   c. déclarations de Pierre (1 Pi.1:4-5)
2. Textes relatifs à la nécessité de la persévérance
   a. déclarations de Jésus dans les Evangiles Synoptiques (Matth. 10:22; 13:1-9,24-30; 24:13; Marc 13:13)
   b. déclarations de Jésus dans l'Evangile de Jean (Jean 8:31; 15:4-10)
   c. déclarations de Paul (Rom. 11:22; 1 Cor. 15:2; 2 Cor. 13:5; Gal. 1:6; 3:4; 5:4; 6:9; Phil. 2:12; 3:18-20; Col. 1:23; 2 Tim. 3:2)
   d. déclarations de l'auteur de l'épître aux Hébreux (2:1; 3:6,14; 4:14; 6:11)
   e. déclarations de Jean (1 Jean 2:6; 2 Jean 9; Apoc. 2:7,17,20; 3:5,12,21; 21:7)

Le salut Biblique procède de l'amour, miséricorde et grâce d'un Dieu Trinitaire souverain. Aucun humain ne peut être sauvé sans que l'initiative ne vienne de l'Esprit-Saint (cfr. Jean 6: 44, 65). C'est Dieu qui prend l'initiative et dresse l'agenda, mais exige de l'homme qu'il y réponde par la foi et la repentance, de manière à la fois initiale et continuelle. Dieu travaille

avec les hommes dans une relation d'alliance, faite des privilèges et des responsabilités!

Le salut est offert à tous les hommes. La mort de Jésus en a fini avec le problème du péché de la création déchue. Dieu a pourvu un moyen et veut voir tous ceux qui sont créés à son image répondre à son amour et sa provision en Jésus.
Pour davantage d'information sur ce sujet, lire:

1. Dale Moody, "The Word of Truth," Eerdmans, 1981 (pp. 348-365)
2. Howard Marshall, "Kept by the Power of God," Bethany Fellowship, 1969
3. Robert Shank, "Life in the Son," Westcott, 1961

La Bible aborde deux problèmes différents en cette matière: (1) celui de considérer l'assurance comme une licence/un feu vert à mener une vie égoïste, non porteuse de fruit, et (2) celui d'encourager ceux qui luttent contre l'appel au ministère et le péché personnel. La difficulté est qu'il existe de mauvais groupes qui propagent le mauvais message et érigent des systèmes théologiques fondés sur quelques passages bibliques limités. Certains Chrétiens ont désespérément besoin du message de l'assurance, pendant que d'autres ont besoin d'avertissements sévères de la persévérance! A quel groupe appartenez-vous?

Il existe une controverse théologique historique opposant Augustin à Pélage, et Calvin à Arminius (semi-Pélagien). Le débat porte sur la question du salut: Si l'on est réellement sauvé, doit-on persévérer dans la foi et la manifestation du fruit?

Les Calvinistes se rangent derrière les textes bibliques qui affirment la souveraineté et la puissance protectrice de Dieu (Jean 10:27-30; Rom. 8:31-39; 1 Jean 5:13,18; 1 Pi. 1:3-5) ainsi que les TEMPS DE CONJUGAISON tels que les PARTICIPES PASSÉS PASSIFS d'Ephésiens 2:5,8.

Les Arminiens s'alignent derrière les textes bibliques qui préviennent les croyants à "tenir ferme," "tenir jusqu'au bout," ou "continuer" (Matth. 10:22; 24:9-13; Marc 13:13; Jean 15: 4-6; 1 Cor. 15:2; Gal. 6:9; Apoc. 2:7,11,17,26; 3:5, 12,21; 21:7). Personnellement, je ne pense pas qu' Hébreux 6 et 10 soient applicables, mais beaucoup d' Arminiens s'en servent comme avertissement contre l'apostasie. La parabole du Semeur dans Matth. 13 et Marc 4 aborde la question de la croyance apparente, tel que le fait aussi Jean 8:31-59. Autant les Calvinistes citent les TEMPS DES VERBES CONJUGUÉS AU PASSÉ pour décrire le salut, autant les Arminiens citent les passages au TEMPS PRÉSENT tels que 1 Cor. 1:18; 15:2; 2 Cor. 2:15.

Ceci constitue un parfait exemple de la façon dont les systèmes théologiques abusent de la méthode d'interprétation par proof-texting [tronquer les textes]. Généralement, on se sert d'un principe directeur ou un texte principal pour construire une grille théologique à travers laquelle tous les autres textes sont perçus/considérés. Il faut faire attention aux grilles de n'importe quelle source. Elles proviennent de la logique occidentale, et non de la révélation. La Bible est un livre oriental. Elle présente la vérité sous forme des tensions ou paires apparemment paradoxales. Les Chrétiens sont appelés à affirmer les deux et à vivre dans les limites de la tension. Le Nouveau Testament présente à la fois la sécurité du croyant et l'exigence de la continuité dans la foi et la piété. Le Christianisme est une réponse initiale de repentance et de foi, suivie par une réponse continuelle de repentance et de foi. Le salut n'est pas un produit (un visa pour le ciel ou une police d'assurance anti-incendie),

mais une relation. C'est une décision et une vie de disciple. Pour le décrire, le Nouveau Testament recourt à tous les TEMPS DE CONJUGAISON possibles:

- AORISTE (action achevée), Actes 15:11; Rom. 8:24; 2 Tim. 1:9; Tite 3:5
- PASSÉ (action terminée, avec des résultats continuels/permanents), Eph. 2:5,8
- PRÉSENT (action en cours), 1 Cor. 1:18; 15:2; 2 Cor. 2:15
- FUTUR (événements futurs ou événements certains), Rom. 5:8,10; 10:9; 1 Cor. 3:15; Phil. 1:28; 1 Thess. 5:8-9; Héb. 1:14; 9:28

7:12-13 (7:13-14) Les reactions de Dieu contre un peuple non repentant (cf. Deut. 32:34-43) sont:

1. Il aiguise son glaive (cfr. Ps. 17:13)
2. Il bande son arc (cfr. Zach. 9:13)
3. Il dirige sur lui des traits meurtriers
4. Il rend ses flèches brûlantes (cfr. Ps. 38:2)

Cette terminologie se rapporte à la guerre. Cela corrobore le verset 7 qui s'adresse aux nations, et pas seulement aux Israélites infidèles.

7:14-16 (15-17) Ces versets, cependant, semblent se rapporter à des ennemis personnels, et non nationaux:

1. Le méchant prépare le mal (voir note ci-dessous)
2. Il conçoit l'iniquité (cfr. Job 15:35; Esaïe 59:4)
3. Il enfante le néant
4. Il ouvre une fosse, Ps. 7:15a (16a)

(Cette liste semble combiner des métaphores de l'accouchement et de la chasse)
Mais remarquez l'inverse (cfr. Prov. 26:27; 28:10; Eccl. 10:8):

1. il tombe dans la fosse qu'il a faite, Ps. 7:15b; 57:6
2. Son iniquité retombe sur sa tête, Ps. 7:16a,b

7:14 (7:15)

Louis Segond	**"l'iniquité"**
Nouvelle Bible Segond	**"l'oppression"**
J. N. Darby	**"le trouble"**
Bible en Français Courant	**"le malheur"**
Traduction Oecuménique	**"le crime"**
New Jerusalem Bible	**"la malice"**

Il n'y a pas de VERBE correspondant pour ce NOM/SUBSTANTIF (BDB 19). On ne lui trouve pas de racine connexe dans les langues Sémitiques. Il figure dans des passages poétiques trouvés dans les Psaumes, Job, et Proverbes.

Il provient peut-être d'une racine qui signifie "pouvoir" ou "abus de pouvoir" (NIDOTTE, vol. 1, p. 310). Cela est détesté par YHWH (cfr. Ps. 5:5; 11:5). Il peut dénoter une conduite inappropriée à l'alliance, et donc à bannir dans:

1. le culte (cfr. Esaïe 1:13; Zach. 10:2)
2. la politique (cfr. Esaïe 31:2)
3. les tribunaux (voir Ésaïe 10:1; 29:20)
4. la guerre (Ps. 56:7)

Ce terme dénote un coeur qui est constamment disposé contre Dieu et son peuple.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 7:17 **17(18) Je louerai L'ÉTERNEL à cause de sa justice,** **Je chanterai le nom de L'ÉTERNEL, du Très Haut.**

7:17 (7:18) "Je louerai… Je chanterai" Tous les deux termes/verbes sont des COHORTATIFS (voeux):

1. louerai – BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
2. chanterai – BDB 274, KB 273, *Piel* COHORTATIF

Le dictionnaire NIDOTTE, vol. 2, p. 406, #3, suggère que "les offrandes d'actions de grâces" étaient accompagnées des expressions verbales de grâces (ex. des cantiques, cfr. Ps. 107:22; 116: 17; Jonas 2:9). Les prières de lamentation impliquaient généralement des actions de grâces et des louanges (cfr. Ps. 35:18; 43:4; 54:6; 56:12; 57:9; 69:30; 71:22; 109:30; 140:13; 142:7).

◙ **"le nom de L'ÉTERNEL"** Voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:11-12: Le Nom de YHWH.

◙ **"Très-Haut"** Ce nom Hébreu, *Elyon* (BDB 751 II), est souvent usité dans les Psaumes comme un titre pour YHWH (cfr. Gen. 14:19; Nombres 24:16; Deut. 32:8; Ps. 9:2; 18:13; 21:7; 46: 4; 47:2, et beaucoup d'autres). Il dérive du terme "haut" ou "supérieur" (BDB 751 I). Il est lié avec YHWH dans Ps. 47:3, où il est parallèle à "un grand roi sur toute la terre." Dans Ps. 9:2 et 92:1 l'expression exacte que l'on trouve dans Ps. 7:17 est répétée.

C'était le titre du dieu supérieur dans le panthéon Cananéen. Il est possible qu'Israël ait pris ce nom de là (comme ils l'ont fait de noms des dieux de Babylone et de Perse) comme moyen d'affirmer que leur Dieu était le seul vrai Dieu! Voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7: Le Monothéisme.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quelle différence théologique y a-t-il entre "YHWH" et "Elohim"?
2. De quoi les ennemis du Psalmiste l'accusent-ils aux versets 3-4?
3. Qu'est-ce que l'affirmation "Dieu sonde les cœurs et les reins/esprits" signifie?
4. Expliquer la différence entre le terme Hébreu pour "repentir" et le terme Grec pour "repentir."
5. Expliquer le concept littéraire de "l'inversion." Pourquoi figure-t-il si souvent dans la Bible?

PSAUMES 8

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Sur la guitthith. Psaume de David. 8:1-10	La magnificence du nom de Dieu 8:1-10	Seigneur, ton nom est magnifique sur toute la terre ! 8:1-10	La gloire de Dieu et la grandeur de l'homme 8:1-10	PSAUME 8 8:1-10

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 8:1-2

1(2) ÉTERNEL, notre Seigneur!
Que ton nom est magnifique sur toute la terre!
Ta majesté s'élève au-dessus des cieux.
2(3) Par la bouche des enfants et de ceux qui sont à la mamelle tu as fondé ta gloire,
Pour confondre tes adversaires,
Pour imposer silence à l'ennemi et au vindicatif.

8:1 (8:2) "ÉTERNEL, notre Seigneur!" C'est une combinaison de:

1. YHWH – le nom d'alliance (BDB 217) de Dieu (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1)

2. Adon – Ce terme (BDB 10) signifie “propriétaire,” “mari/époux,” “maître,” ou “seigneur/patron.” Ici, il est au PLURIEL [dans le texte originel]. Partout ailleurs dans les Psaumes ce titre est usité au SINGULIER (cfr. Ps. 45:12; 57:5; 105:21; 110:1; 114:7, excepté au chap. 136:3, où le CONSTRUIT “le Seigneur des seigneurs” est usité. Par conséquent, l’usage ici doit être un exemple du “PLURIEL MAJESTUEUX.”

Ici, tous les deux titres sont usités en référence à Dieu le Père, mais dans Ps. 110:1 ils sont usités séparément pour YHWH et pour son Messie (cfr. Matth. 22:44; Marc 12:36; Luc 20: 42,43; Actes 2:34,35; Héb. 1:13).

Remarquez aussi que dans les traductions Anglaises/Françaises les deux termes sont identifiés par la capitalisation [Majuscules]:

YHWH = Éternel
Adon = Seigneur

◙ **“nom”** Ceci se rapporte à YHWH lui-même. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:11-12: Le Nom de YHWH.

◙

Louis Segond	**“magnifique”**
Bible en Français Courant	**“ta renommée est grande”**
New King James Version	**“excellent”**
Today’s English Version	**“grandeur”**
Revised English Bible	**“glorieux”**

Cet ADJECTIF Hébraïque (BDB 12) réfère aux choses, peuple, et Dieu. Quand il est appliqué à Dieu, il tente de décrire la grandeur incomprehensible de Dieu (cfr. Ps. 76:4; 93:4).

La forme NOMINALE/SUBSTANTIVE (pas de VERBE) réfère regulièrement aux vêtements:

1. Les cheveux d’Esaü étaient comme un manteau de poil – Gen. 25:25
2. Le beau manteaux de Jéricho vole par Acan – Josué 7:21,24
3. Le manteau d’Elie (symbole de mandat de YHWH) – 1 Rois 19:13,19; 2 Rois 2:8,13,14
4. Le manteau de poil de prophète (symbole de la fonction prophétique) – Zach. 13:4

Il peut aussi signifier:

1. Gloire – Zach. 11:3
2. Noble – Ezéch. 17:8

Cette expression peut se rapporter au sujet (la place de Dieu dans la création) et le NOM “magnifique” (vêtement) à Esaïe 6:1-4.

◙ **“sur toute la terre”** Ceci réfère à la création tout entière (cfr. Psaumes 104; voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:2: Territoire, Pays, Terre). YHWH est le seul vrai Dieu, créateur et rédempteur (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7: Le Monothéisme).

◙ **“Ta majesté s’élève au-dessus des cieux”** Il y a plusieurs problèmes avec le texte Hébreu de cette expression:

1. Le VERBE dans le Texte Massorétique est un IMPÉRATIF: “Élève” (BDB 678, KB 733, Qal IMPÉRATIF), “Élève ta majesté au-dessus des cieux ” (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2: 4: Le Ciel).
2. Le texte de UBS Text Project (p. 169, voir NIV) a changé cela en INFINITIF: “Tu as élevé ta majesté au-dessus des cieux” (l’appréciation UBS a attribué à ce changement la note “D,” c.-à-d “très douteux”).

3. La NET Bible traduit cela sous forme de PASSÉ ou IMPARFAIT, “Toi qui places ta majesté au-dessus des cieux” (p. 857).
4. L’Anchor Bible (vol. 16, p. 45) traduit cela “J’adore ta majesté au-dessus des cieux,” en reliant le VERBE aux usages Ougaritiques.
5. Le manuel “*UBS Handbook on Psalms*” (pp. 78-79, cfr. Revised English Bible) parle de “proclamer” ou “louer,” “dont la gloire est proclamée/louée au-dessus des cieux” (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:4: Les Cieux).

Juste une note personnelle, j’aime ce psaume et le cantique intitulé “The Majesty and Glory of Your Name.” Je ressens la présence de Dieu d’une manière merveilleuse quand je pense à ce message de la grandeur incompréhensible de notre Dieu. Je ne laisse aucune préoccupation académique dissiper ce message d’adoration. Mais en même temps, je tiens à être fidèle au message de l’auteur inspiré! Que l’Esprit de Dieu nous aide à le connaître, le proclamer, et vivre à la lumière de sa présence!

◙ **“au-dessus des cieux”** Ceci peut être compris de plusieurs façons:
1. Le verset entier the whole verse is extalte le Dieu de création
2. Les louanges de Dieu parviennent au plus haut des cieux
3. La création proclame/révèle la gloire/majesté de son Créateur (cfr. ciel nocturne, Ps 8: 3).

Voir Thèmes Spéciaux “La Ciel” et “Les Cieux et le Troisième Ciel.”

8:2 (8:3) “Par la bouche des enfants et de ceux qui sont à la mamelle” Ceci est de toute évidence une hyperbole. Ces enfants ne parlent pas encore, mais rien que leur présence montre la gloire et la majesté de Dieu et sa création. C’est la révélation naturelle de Ps. 19:1-6. Dieu se fait connaître par les choses de cette création (cfr. Rom. 1:19-20; 2:14-16). Ce verset de la version de Septante est cité par Jésus aux Pharisiens qui regardaient son “Entrée Triomphale” dans Jérusalem dans Matth. 21:16.

◙

Louis Segond	**“tu as fondé ta gloire”**
Nouvelle Bible Segond	**“tu as fondé une force”**
Parole de Vie	**“tu affirmes ta puissance”**
Bible en Français Courant	**“un rempart que tu dresses”**
Traduction Oecuménique	**“tu as fondé une forteresse”**

Le VERBE (BDB 413, KB 417, *Piel* PASSÉ, cfr. Ps. 89:11, *Qal* PASSÉ) signifie “établir” (cfr. 1 Chron. 9:22) ou “fondé” (cfr. Josué 6:26;. 1 Rois 16:34; Esdras 3:10; Esaïe 14:32; 28:16).
Le terme traduit “gloire” ou “force” (BDB 738) signifie normalement “force,” mais dans ce contexte-ci il réfère à “une forteresse de défense.”

Il y a un jeu de mots entre “enfants à la mamelle” (BDB 413) et “tu as fondé” (BDB 413).
YHWH, le Créateur, est révélé dans/par les cieux et dans/par les petits enfants. Toute la création proclame sa présence et ses desseins!

La signification exacte de ce verset est incertaine, mais apparemment les petits qui révèlent la majesté de Dieu sont attaqués, et Dieu les défend et les protège, comme il le fait pour tous ceux qui révèlent ses vérités!

8:2b Notez les PARTICIPES qui expriment les méchants adversaires:
1. Les adversaires – BDB 865 II, KB 1058, *Qal* PARTICIPE

2. Enemi – BDB 33, KB 38, *Qal* PARTICIPE
3. Vindicatif – BDB 667, KB 721, *Hithpael* PARTICIPE

Voir notes relatives à Ps. 1:5 et 5:10 sur les noms des adversaires du Psalmiste.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 8:3-8

3(4) Quand je contemple les cieux, ouvrage de tes mains,
La lune et les étoiles que tu as créées:
4(5) Qu'est-ce que l'homme, pour que tu te souviennes de lui?
Et le fils de l'homme, pour que tu prennes garde à lui?
5(6) Tu l'as fait de peu inférieur à Dieu,
Et tu l'as couronné de gloire et de magnificence.
6(7) Tu lui as donné la domination sur les oeuvres de tes mains,
Tu as tout mis sous ses pieds,
7(8) Les brebis comme les boeufs,
Et les animaux des champs,
8(8) Les oiseaux du ciel et les poissons de la mer,
Tout ce qui parcourt les sentiers des mers.

8:3 (8:4) Ce verset exprime l'émerveillement des humains lorsqu'ils contemplent le ciel nocturne. Pour beaucoup dans le Proche-Orient Antique, c'était une source de superstition et de peur. Mais pour les Israélites c'était la toile de YHWH (cfr. Gen. 1:14-19).

Le VERBE "créées" (BDB 465, KB 464, *Polel* PASSÉ) est également appliqué à la création de Dieu dans Ps. 24:2; 119:90. Le verset suivant est focalisé sur la création de l'homme par Dieu (cfr. Deut. 32:6). La création, la belle création, avait un but: être une plate-forme pour la communion de Dieu avec l'homme (voir note relative à Ps. 2:8). Tout ce qui est dans la Bible entre Genèse 3 et Apocalypse 20 est en fait la restauration par Dieu de la communion perdue en Eden. Ce n'est pas par hasard que Genèse 1-2 est parallèle à Apocalypse 21-22!

◙ **"ouvrage de tes mains"** C'est un langage anthropomorphique. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:4-6: Dieu Décrit comme un Humain (Anthropomorphisme).
Comme moyen d'orienter le lecteur moderne à la vision du monde du Proche-Orient Antique, si différente de la nôtre, je recommande la lecture du livre de John H. Walton, "Ancient Near-East Thought and the Old Testament, chap. 7, 'Cosmic Geography," pp. 165-178.

Les cultes du soleil et de la lune étaient courants dans le Proche-Orient Antique. Genèse 1 est une polémique contre le culte astral Babylonien, comme les fléaux d'Egypte étaient une polémique contre les dieux de la nature de l'Egypte.
Dieu est le créateur des corps célestes (cfr. Genèse 1:14-19) et il les contrôle.

THÈME SPÉCIAL: LE CULTE DE LA LUNE

Le culte de la lune était la mythologie la plus répandue du Proche-Orient Antique, commençant par Sumer (la première civilisation écrite du Proche-Orient Antique). Le mythe avait un aspect à la fois mâle et femelle. À l'origine, le dieu-lune était issu du viol de la déesse du grain [blé], Ninlil, par Enlil, le dieu du ciel/atmosphère. À cause de son acte, Enlil fut chassé du pantheon [par les autres dieux] et condamné à l'exil aux enfers, mais quand

Ninlil se rendit compte qu'elle attendait un enfant, elle l'y rejoint. L'enfant, Sin (ou Zin), était alors autorisé à monter au ciel chaque nuit.

Le culte de la lune est désigné par ses différentes phases:
1. La nouvelle lune – Asimbabbar
2. Le croissant – Sin
3. La pleine lune – Nanaa ("Illumination" Sumérienne d'En-su, "seigneur de la sagesse")

Ces noms signifient essentiellement ''le sage seigneur'' (Su'en, en Akkadien) ou ''illumination'' (Nanaa, en Sumérien), vénérés à Ur, en Chaldée. La ville elle-même était souvent appelée la ville de Nannar. Le couple de la fertilité (En'su et sa consorte Ningal) était adoré dans les ziggourats (grandes pyramides avec des sommets plats) situées dans la ville. Le dieu-soleil (Shamash) était le premier-né du couple, suivi plus tard par Ereshkigal (la Reine des Enfers) et Inanna (la Reine des Cieux/atmosphère).

Le culte était répandu dans tout le Proche-Orien Antique, mais ses grands centres de culte étaient:
1. Ur
2. Haran
3. Tema
4. Canaan
5. Mecque

Fondamentalement, cette mythologie combinait l'accent de la fécondité avec le culte astral.

L'Ancien Testament interdit le culte astral (cfr. Deut. 4:19; 17:3; 2 Rois 21:3,5; 23:5; Jér. 8: 2; 19:13; Soph. 1:5) et le culte de la fertilité (Baal et Astarté, les poèmes Ugarit). Les Hébreux, originellement des nomades, résistaient sérieu- sement le culte de la lune car d'une manière générale le culte de la lune était caractéristique des peuples nomades qui voyageaient la nuit, tandis que le soleil était généralement beaucoup plus vénéré par des peuples sédentaires ou agriculteurs. À la longue, les nomades devinrent sédentaires et le culte astral en général devint alors un problème.

8:4 (8:5) Notez le parallélisme synonyme entre les deux lignes de la poésie, particulièrement "l'homme" (BDB 60, "*enosh*," cfr. Ps. 9:20, notez aussi Ps. 103:14) et "fils de l'homme" (BDB 119 CONSTRUIT BDB 9, "fils de l'homme," "bin Adam," cfr. Ps 144:3).

Le premier terme, "*enosh*," a deux sens:
1. BDB 60 I - faible, malade, fragile (du VERBE Hébreu Nifal, 2 Sam. 12:15; *Qal* PASSIF, Esaïe 17:11; Jér. 15:18; 17:9)
2. BDB 60 II – l'homme, tel qu'usité ici, sans la connotation de faiblesse, quelque peu au contraire

Le second terme/expression, "fils de l'homme," est un idiome Hébreu qui réfère à une personne humaine (cfr. Ps. 146:3; Ezéch. 2:1). YHWH accorde une attention particulière à sa création la plus haute, créée à son image (cfr. Gen. 1:26-27), pour la communion (cfr. Gen. 3:8). Les humains sont des créatures spéciales, liées uniquement à Dieu. Nous faisons partie

de la création, mais nous sommes plus que simplement physiques! Une fois créés, nous sommes des créatures spirituelles éternelles.

Les humains sont un ordre spirituel plus élevé que les anges. Je sais que cela peut sembler ridicule, mais refléchissez avec moi:

1. Aucun ange n'a jamais été dit être créé à l'image et ressemblance de Dieu (cfr. Gen. 1: 26-27)
2. Jésus n'était pas mort pour racheter des anges (cfr. Héb. 2: 14-16).
3. Les croyants jugeront les anges (cfr. 1 Cor. 6:3)
4. Les anges sont au service des humains (cfr. Héb. 1:14)

Dans le mythe de la création de Sumer et plus tard de Babylone, les humains étaient bruyants, gênants et pas irremplaçables (voir notes d'introduction à Genèse 1-11), mais dans la Bible, c'est tout le contraire. Ils sont au centre de l'activité créatrice de YHWH.

◙

Louis Segond **"pour que tu te souviennes de lui"**
Parole de Vie **"pour que tu penses à lui"**
New Jerusalem Bible **"pour que tu réserves une pensée pour eux"**

Le VERBE (BDB 269, KB 269, *Qal* IMPARFAIT) signifie "se souvenir," dans le sens de "penser aimablement" (cfr. Ps. 9:12; 78:39; 98:3; 103:14; 105:8,42, 106:45, 111:5; 115:12; 136: 23). D'une manière générale, dans la Bible, Dieu est appelé à "oublier" le péché humain, et les humains sont appelés à "se souvenir" de Dieu; mais ici, le Psalmiste est émerveillé par l'immensité et la beauté de la création, et par la pensée que son Créateur a le temps et le souci pour une créature spéciale sur cette même planète! Mais, n'est pas là une question intellectuelle/théologique (c.-à-d. le naturalisme contre le créateur intentionnel)?

8:5 (8:6) La dignité et la valeur de l'être humain sont clairement vues dans ce verset. Tu l'as "fait" est un VERBE (BDB 341, KB 338, *Piel* IMPARFAIT) qui signifie "causé à manquer" ou "fait inférieur" à Dieu seul (*Elohim*). La version de Septante interprète cela comme des "anges" (cfr. Héb. 2:7), mais le contexte du Psaume 8 exige "Dieu," car ce Psaume reflète la création de Dieu dans Genèse. Bien qu'il est possible que le PLURIEL "nous" dans Gen. 1:26; 3:22; 11:7 reflète le conseil céleste de Dieu (cfr. 1 Rois 22:19-23; Job 1:6; 2:1; Ps. 82:1,6; 86: 8; 89:6,8; Dan. 7:10), et donc, réfère aux anges dans le leadership (cfr. Gen. 3:5). Cependant, contextuellement, je pense que "Dieu" est la meilleure référence.

Notez qu'*Enosh*/*Bin-Adam* est couronné avec:

1. gloire - BDB 458
2. majesté - BDB 214

L'homme est la plus haute création de Dieu. Il a été créé pour communier avec Dieu; et il fonctionne comme son superviseur sur terre (cfr. Gen. 1:28). Toute la création physique est la plate-forme ou le lieu où Dieu et l'homme se rencontrent et font connaissance l'un et l'autre (cfr. Gen. 3:8).

8:6-8 (8:7-9) À l'instar du Ps. 8:3 (8:4) qui suit l'orientation de Genèse 1, le verset 6 fait de même (cfr. Gen. 1:28). Les humains étaient les intendants de Dieu dans le Jardin (et par implication, dans toute la création). Les humains ne peuvent régner (BDB 605, KB 647, *Hiphil* IMPARFAIT), assujetir (BDB 461, KB 460, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Gen. 1:28), et dominer (BDB 921, KB 1190, *Qal* IMPERATIVE, cfr. Gen. 1:28) que s'ils sont en relation avec Dieu! Nous sommes des intendants!

8:6 “les oeuvres de tes mains” Ceci réfère à Genèse 1 (cfr. Job 14:15; Ps. 92:4; 138:8; 143:5) , de même que “ouvrage de tes mains” au v. 3 (cfr. Ps. 102:25). C’est intéressant de noter que dans Genèse 1 Dieu crée toutes choses par la parole orale; à l’exception de l’homme qu’ il a créé/façonné avec une attention personnelle dans Gen. 2:7. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:4-6: Dieu Décrit comme un Humain (Anthropomorphisme).

8:7 L’ordre de création de ces créatures est parallèle à celui de Genèse 1. Ce Psaume (comme le Psaume 104) doit être lu à la lumière de Genèse 1! Si Genèse 1-2 étaient dans les Psaumes, on ne débattrait pas de leur genre ou littéralité!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 8:9

9(10) Éternel, notre Seigneur!
Que ton nom est magnifique sur toute la terre!

8:9 Ce Psaume se termine comme il a commencé (Ps 8:1b). Le thème et le personnage majeur de la Bible c’est Dieu!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel rapport y a-t-il entrre “les cieux” et “les enfants”?
2. YHWH a-t-il des “mains/doigts”?
3. Pourquoi est-il théologiquement significatif que YHWH ait créé le soleil et la lune?
4. Quel rapport y a-t-il entre “l’homme” du verset 4a et le “fils de l’homme” du v. 4b?
5. À qui l’homme est-il de peu inférieur? Aux anges ou à Dieu? Pourquoi?

PSAUMES 9

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Sur "Meurs pour le fils." Psaume de David.	Le Seigneur, sauveur des pauvres et des opprimés	Seigneur, tu n'oublies pas le cri des malheureux	L Le Seigneur, sauveur des pauvres et des opprimés	PSAUME 9
9:1-21	9:1-21	9:1-21	9:1-21	9:1-21

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. La New Jerusalem Bible (NJB) affirme que les Psaumes 9 et 10 forment un acrostiche singulier (cfr. LXX).

B. Les acrostiches sont un type spécialisé de la poésie. Afin de donner un sens à chaque lettre,
   1. des mots rares sont usités
   2. des formes de mots rares sont usitées
   3. des lignes faites de poésie sont formulées
   4. des métaphores inhabituelles et le langage figuratif sont formulés
   5. on use des PRÉPOSITIONS

Les anciens pensaient que l'alphabet contenait une signification magique (cfr. la kabala, les textes de Ras Shamra).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 9:1-2

1(2) Je louerai L'ÉTERNEL de tout mon coeur,
Je raconterai toutes tes merveilles.
2(3) Je ferai de toi le sujet de ma joie et de mon allégresse,
Je chanterai ton nom, Dieu Très-Haut!

9:1-2 Cette première strophe a cinq COHORTATIFS:

1. Je louerai – BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
2. Je raconterai – BDB 707, KB 765, *Piel* COHORTATIF
3. Je ferai de toi le sujet de ma joie – BDB 970, KB 1333, *Qal* COHORTATIF
4. Je ferai de toi le sujet de mon allégresse – BDB 763, KB 836, *Qal* COHORTATIF
5. Je chanterai – BDB 274, KB 273, *Piel* COHORTATIF

Tout cela se rapporte à YHWH (le Très-Haut). La louange et les actions de graces sont le devoir de l'homme. Ce sont des signes/preuves d'une relation intime, personnelle et quotidienne avec Dieu.

Notez que les quatre "Je" [louerai – raconterai-ferai de toi-chanterai] de vv. 1-2 (2-3) sont basés sur les cinq "Tu" [soutiens – sièges – châties – détruis – effaces] de vv. 4-6 (5-7). Puisque YHWH agit, ses disciples peuvent le louer!

9:1 (9:2) "de tout mon coeur" C'est un idiome Hébraïque de dévotion totale (cfr. Psaumes 86:12; 111:1; 138:1; 1 Rois 8:23,61; 11:4; 1 Chron. 28:9). S'agissant de "Coeur," voir Thème Spécial relatif à Ps. 4:7: Le Coeur.

◙

Louis Segond	**"merveilles"**
Nouvelle Bible Segond	**"actes étonnants"**
Parole de Vie	**"actions magnifiques"**

C'est un CONSTRUIT Hébraïque (BDB 481 et BDB 810, *Niphal* PARTICIPE). Voir Thème Spécial ci-dessous.

THÈME SPÉCIAL: DES PRODIGES OU CHOSES MERVEILLEUSES OU ÉTONNANTES (dans l'Ancien Testament)

Ce terme (BDB 810, 927 KB) désigne les actions que les humains ne peuvent pas accomplir par eux-mêmes, ni même les expliquer; des actes qui suscitent l'émerveillement et l'admiration (Gen. 18:14; Jér. 32:17,27; Zach. 8:6).

Le verbe

1. L'Exode, Exode 3:20; 34:10; Michée 7:15

2. Les Plaies/Fléaux, Deut. 28:59
3. La Traversée du Jourdain, Josué 3:5
4. Les Événements passés de Dieu, Juges 6:13; 1 Chron. 16:9,12,24; Néh. 9:17
5. La Naissance de Samson, Juges 13:19
6. L'amour de David pour Jonathan, 2 Sam. 1:26
7. Plusieurs fois dans Job, 5:9; 9:10; 10:16; 37:5,14; 42:3
8. Trente-deux fois dans les Psaumes
9. Le conseil de YHWH, Esaïe 28:29
10. Les actes de YHWH, Esaïe 29:14 (deux fois); Joël 2:26

Le nom

1. L'Exode, Exode 15:11; Ps. 77:12,15; 78:12
2. En rapport avec les morts, Ps. 88:11,13
3. Les cieux célèbrent les actes/merveilles de YHWH, Ps. 89:6
4. Les lois/préceptes de YHWH, Ps. 119:129
5. Le Messie de YHWH, Esaïe 9:5
6. Les actes de YHWH, Esaïe 25:1; 29:14
7. Les Actions de la fin des temps, Dan. 12:6

C'est par des moyens puissants et rédempteurs que Dieu se révèle à sa pluse haute création (l'homme). Il veut que les hommes le connaissent et lui fassent confiance. Ses actes sont la révélation, leur consignation est l'inspiration, et leur compréhension est l'illumination. YHWH veut que le monde le connaisse!

Voir les Thèmes Spéciaux suivants:

1. Thème Spécial: Connaître
2. Thème Spécial: L'Inspiration
3. Thème Spécial: L'Illumination

9:2 (9:3) "Je ferai de toi…ton nom" Ce sont des parallèles. Remarquez l'élément personnel dans la célébration/le culte. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:11-12: Le Nom de YHWH.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 9:3-6

3(4) Mes ennemis reculent,
Ils chancellent, ils périssent devant ta face.
4(5) Car tu soutiens mon droit et ma cause,
Tu sièges sur ton trône en juste juge.
5(6) Tu châties les nations, tu détruis le méchant,
Tu effaces leur nom pour toujours et à perpétuité.
6(7) Plus d'ennemis! Des ruines éternelles!
Des villes que tu as renversées!
Leur souvenir est anéanti.

9:3-6 (9:4-7) Cette strophe exalte YHWH comme un Juste Juge (Psaume 9:4b).

Notez ses actions contre l'ennemi:

1. Il fait reculer les ennemis (dans la bataille), Ps. 9:3a (9:4a) - BDB 996, KB 1427, *Qal* IN-

FINITIF CONSTRUIT (c'est-à-dire, au combat)

2. Les ennemis chancellent, Ps. 9:3b - BDB 505, KB 502, *Niphal* IMPARFAIT
3. Les ennemis périssent, Ps. 9:3b - BDB 1, KB 2, *Qal* IMPARFAIT
4. Il châtie les nations, Ps. 9:5a (9:6a) - BDB 172, KB 199, *Qal* PASSÉ (la NET Bible considère cela comme référant à un "cri de bataille," page 858, # 19)
5. Il détruit les méchants, Ps. 9:5a (9:6a) - BDB 1, KB 2, *Piel* PASSÉ
6. Il efface leur nom (c.-à-d. Ils meurent au combat, Ps. 9:5b (9:6b) - BDB 562, KB 567, *Qal* PASSÉ
7. Il renverse les villes ennemies, Ps. 9:6 (9:7) - BDB 684, KB 737, Qal PASSE.

Notez comment YHWH est caractérisé:

1. Tu soutiens mon droit et ma cause
2. Tu sieges sur ton trône en Juste Juge
3. cfr. Ps. 9:7-8 (9:8-9) (accent répété dans la prochaine strophe)

Il est possible que "la juste cause" (mon droit et ma cause) soit l'intrônisation, par YHWH, du Psalmiste comme Roi de son peuple de l'alliance.

9:3 (9:4) "ils périssent devant ta face" Notez que ce VERBE (BDB 1, KB 2) est répété aux versets 5, 6, et 18. Il réfère aux:

1. ennemis individuels
2. nations
3. affligés (negated)

Cela réfère évidemment à la vie physique, mais aussi à l'existence éternelle (cfr. Ps. 9:6 (9:7) , idiome Hébraïque). Opposer Dieu à son peuple est une acte dangereux qui suscite des conséquences temporelles et eschatologiques.

9:5 (9:6) "les nations" Le même changement d'un individu aux "nations" (cfr. 9:17-20) apparaît dans Ps. 7:6-7. Beaucoup de Psaumes écrits par des individus sont devenus corporatifs dans la liturgie de culte.

Notez également que YHWH en tant que Juge est exprimé dans Ps. 7:7 (cfr. Ps. 9:4-6,7-8).

◙ **"Tu effaces leur nom pour toujours et à perpétuité"** Remarquez comment le thème du jugement "permanent" est répété (cfr. Ps. 69:28):

1. Effaces, v. 5 (Qal PASSÉ, cfr. Ps. 69:28; notez également Nombres 5:23; Deut. 9:14; 25: 19; 29:20)
2. Pour toujours et à perpétuité, v. 5 (voir Thème Spécial ci-dessous)
3. Des ruines éternelles, v. 6 (*Piel* PASSÉ, cfr. Jér. 25:9; 49:13)
4. Leur souvenir est anéanti, v. 6 (*Qal* PASSÉ, cfr. Ps. 34:16; 109:15)

Les versets 5-6 (6-7) me rappellent le dialogue introductif de Malachie 1, où l'existence même d'Israël est contrastée avec la disparition complète d'Edom comme preuve de l'amour que YHWH témoigne à l'alliance. Où sont les anciennes nations environnantes? Elles ont disparu dans l'histoire, mais pas Israël!

Le VERBE "effacer" (# 1) peut référer au livre de vie.

THÈME SPÉCIAL: POUR TOUJOURS/À JAMAIS/ÉTERNEL ('*olam*)

L'étymologie du terme Hébreu "'olam," עולם (BDB 761, 798 KB) est incertain (NIDOTTE, vol. 3, p. 345). Il est usité dans plusieurs sens (généralement déterminé par le contexte). Ci-après sont justes quelques exemples sélectionnés:

1. Choses anciennes
   a. peuples/personnes, Gen. 6:4; 1 Sam. 27:8; Jér. 5:15; 28:8
   b. endroits/lieux, Esaïe 58:12; 61:4
   c. Dieu, Ps. 93:2; Prov. 8:23; Esaïe 63:16
   d. choses, Gen. 49:26; Job 22:15; Ps. 24:7,9; Esaïe 46:9
   e. temps/époque, Deut. 32:7; Esaïe 51:9; 63:9,11

2. Temps futur
   a. la vie d'une personne, Exode 21:6; Deut. 15:17; 1 Sam. 1:22; 27:12
   b. hyperbole de respect pour un roi, 1 Rois 1:31; Ps. 61:7; Néh. 2:3
   c. existence continue
      (1) la terre, Ps. 78:69; 104:5; Eccl. 1:4
      (2) les cieux, Ps. 148:6
   d. existence de Dieu
      (1) Gen. 21:33
      (2) Exod. 15:18
      (3) Deut. 32:40
      (4) Ps. 93:2
      (5) Esaïe 40:28
      (6) Jér. 10:10
      (7) Dan. 12:7
   e. l'alliance
      (1) Gen. 9:12,16; 17:7,13,19
      (2) Exode 31:16
      (3) Lév. 24:8
      (4) Nombres 18:19
      (5) 2 Sam. 23:5
      (6) Ps. 105:10
      (7) Esaïe 24:5; 55:3; 61:8
      (8) Jér. 32:40; 50:5
   f. alliance spéciale avec David
      (1) 2 Sam. 7:13,16,25,29; 22:51; 23:5
      (2) 1 Rois 2:33,45; 9:5
      (3) 2 Chron. 13:5
      (4) Ps. 18:50; 89:4,29,37,38
      (5) Esaïe 9:6; 55:3
   g. le Messie de Dieu
      (1) Ps. 45:3; 72:17; 89:37-38; 110:4
      (2) Esaïe 9:5
   h. les lois de Dieu
      (1) Exode 29:28; 30:21
      (2) Lév. 6:18,22; 7:34; 10:15; 24:9

(3) Nbres 18:8,11,19
(4) Ps. 119:89,160

i. les promesses de Dieu
(1) 2 Sam. 7:13,16,25; 22:51
(2) 1 Rois 9:5
(3) Ps. 18:51
(4) Esaïe 40:8

j. les descendants d'Abraham et la Terre Promise
(1) Gen. 13:15; 17:19; 48:4
(2) Exod. 32:13
(3) 1 Chron. 16:17

k. les fêtes de l'alliance
(1) Exode 12:14,17,24
(2) Lév. 23:14,21,41
(3) Nombres 10:8

l. l'éternité, qui dure à jamais
(1) 1 Rois 8:13
(2) Ps. 61:7-8; 77:8; 90:2; 103:17; 145:13
(3) Esaïe 26:4; 45:17
(4) Dan. 9:24

m. ce que les croyants feront pour toujours d'après les Psaumes:
(1) rendre grâces/louer, Ps. 30:12; 79:13
(2) demeurer dans sa présence, Ps. 41:12; 61:5,8
(3) se confier dans sa bonté/miséricorde, Ps. 52:10
(4) louer le Seigneur, Ps. 52:11
(5) chanter des louanges, Ps. 61:9; 89:2
(6) déclarer sa justice, Ps. 75:8-10
(7) glorifier son nom, Ps. 86:12; 145:2
(8) bénir son nom, Ps. 145:1

n. usité dans Esaïe pour décrire l'âge nouveau
(1) une alliance éternelle, Esaïe 24:5; 55:3; 61:8
(2) YHWH le Rocher des siècles, Esaïe 26:4
(3) une joie éternelle, Esaïe 35:10; 51:11; 61:7
(4) le Dieu d'Éternité, Esaïe 40:28
(5) un salut éternel, Esaïe 45:17
(6) un amour éternel (Hesed), Esaïe 54:8
(7) un signe éternel, Esaïe 55:13
(8) un nom éternel, Esaïe 56:5; 63:12,16
(9) une lumière éternelle, Esaïe 60:19,20

Un usage négativement orienté relatif à la punition éternelle des méchants se trouve dans Esaïe 33:14, "des flammes éternelles." Esaïe utilise souvent le "feu" pour décrire la colère de Dieu (cfr. Esaïe 9:18,19; 10:16; 47:14), mais c'est seulement dans Esaïe 33:14 que ce feu décrit comme étant "éternel."

3. C'est donc à la fois en remontant [dans le passé] et en projetant [dans le futur] le temps

("d'éternité en éternité")
a. Ps. 41:14 (béni soit l'Éternel)
b. Ps. 90:2 (Dieu lui-même)
c. Ps. 103:17 (la bonté de l'Éternel)

Rappelons-nous toujours que le contexte détermine l'étendue de la signification d'un terme. Les alliances et les promesses éternelles sont conditionnelles (Jérémie 7, voir Thème Spécial: L'Alliance). Faisons attention en appliquant notre vision moderne du temps ou notre théologie systématique du Nouveau Testament à chaque usage de ce terme très fluide dans l'Ancien Testament. Rappelons-nous aussi que le Nouveau Testament a universalisé les promesses de l'Ancien Testament (voir Thème Spécial: Les Prédictions de l'avenir dans l'Ancien Testament face aux Prédictions du Nouveau Testament).

THÈME SPÉCIAL: LES DEUX LIVRES DE DIEU

A. Dieu s'est révélé de deux façons:
   1. Par la nature (la création, cfr. Ps. 19:1-6; cela est appelé "la révélation naturelle")
   2. Par l'Écriture (cfr. Ps. 19:7-14; cela est appelé "la révélation spéciale")

   C'est pourquoi je ne pense pas qu'il devrait y avoir en fin de compte un conflit entre la science et la foi, car toute vérité est vérité de Dieu. Veuillez lire mon commentaire en ligne sur Genèse 1-11 sur www.freebiblecommentary.com

B. Il y a deux livres mentionnés dans la Bible, dans Dan. 7:10 et Apoc. 20:12:
   1. Le "**livre de souvenir**" contenant tous les mobiles et toutes les oeuvres (actions) des humains, tant les bonnes que les mauvaises. Dans un sens, c'est une métaphore de la mémoire de Dieu, et un jour tous les êtres humains se tiendront devant leur Créateur pour lui rendre compte de leur gestion du don de la vie:
      a. Psaumes 56:8; 139:16
      b. Esaïe 65:6
      c. Malachie 3:16
      d. Apoc. 20:12-13
   2. Le "**livre de vie**" qui répertorie ceux qui ont une relation de foi, de repentance, d'obéissance à YHWH/Jésus. C'est une métaphore de la mémoire de Dieu pour de ceux qui sont rachetés et attachés au ciel:
      a. Exode 32:32-33
      b. Psaumes 69:28
      c. Esaïe 4:3
      d. Daniel 12:1
      e. Philippiens 4:3
      f. Hébreux 12:23
      g. Apocalypse 3:5; 13:8; 17:8; 20:12,15; 21:27
      h. mentionné aussi dans 1 Enoch 47:3; 81:1-2; 103:2; 108:3

Ces livres représentent la fidélité de Dieu à Sa Parole. Pour ceux qui se rebellent et refusent, il (Dieu) se souvient de leurs péchés; pour ceux qui se repentent, croient, obéissent,

servent, et persévèrent, il oublie leurs péchés (cfr. Ps. 103:11-13; Esaïe 1:18; 38:17; 43:25; 44:22; Michée 7:19). Il y a une une abondante assurance et confiance dans le caractère, les promesses, et les provisions immuables et grâcieux de Dieu. Notre Dieu est digne de confiance! Ce qu'il a révélé de lui-même est vrai!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 9:7-10

7(8) **L'ÉTERNEL règne à jamais,**
Il a dressé son trône pour le jugement;
8(9) **Il juge le monde avec justice,**
Il juge les peuples avec droiture.
9(10) **L'ÉTERNEL est un refuge pour l'opprimé,**
Un refuge au temps de la détresse.
10(11) **Ceux qui connaissent ton nom se confient en toi.**
Car tu n'abandonnes pas ceux qui te cherchent, ô ÉTERNEL!

9:7-8 Les nations viendront et partiront sur la base de leur relation avec le Juste Dieu/Juge juste (Psaumes 89:14).

THÈME SPÉCIAL: JUGE, JUGEMENT, et JUSTICE DANS ESAÏE

C'est un terme largement usité (BDB 1047, KB 1622) dans l'Ancien Testament. Le dictionnaire NIDOTTE [New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis], vol. 4, p. 214, a caractérisé sa distribution et son importance:

1. dans le Pentateuque: 13% : des juges humains
2. dans les livres Historiques: 34% : des leaders humains
3. dans la Littérature de Sagesse: 22% : activité divine
4. dans les livres Prophétiques: 31% : essentiellement activité divine

Notez le tabeau suivant basé sur le livre d'Esaïe:

YHWH en tant que Juge	**Le Messie en tant que Juge**	**Les Juges Idéaux en Israël**	**Les Juges en fonction en Israël**
2:4	9:7	1:17	1:23
3:14	11:3,4	26:8	3:2
4:4	16:5	56:1	5:7
5:16	32:1	58:2,8	10:2
28:6,17,26	40:14		59:4,9,11,14,15
30:18	42:1,3,4		
33:5,22	51:4,5		
61:8	53:8		
66:16			

Israël devait refléter le caractère de YHWH aux nations; il a échoué dans cette mission, aussi YHWH a-t-il suscité un Israélite "ideal" pour accomplir sa révélation personnelle au/

dans le monde (à savoir le Messie, Jésus de Nazareth, le Christ, cfr. Esaïe 52:11-53:12)!

9:7(8)
Louis Segond **"règne"**
J. N. Darby **"est assis"**
Nouvelle Bible Segond **"est installé"**
Bible en Français Courant **"siège sur"**

Le verset 7 (8) est en contraste avec les vv. 5-6. Les nations rebelles sont temporaires, mais le Dieu d'Israël est intronisé en permanence (BDB 442, KB 444, *Qal* IMPARFAIT, voir Ps. 10:16, 29:10).

Le deuxième VERBE de Ps. 9:7, "a dressé" (BDB 465, KB 464), est un *Polel* PASSÉ, qui dénote son trône permanent!

9:8(9) "Il juge le monde avec justice" Encore une fois, la question théologique c'est la signification du "monde" (BDB 385). Dans Ps. 96:13 et 98:9, ce terme est parallèle à "*erets*" (BDB 75, voir Thème Spécial: Territoire, Pays, Terre). Il doit référer au monde "connu" de cette époque. Cependant, dans le Nouveau Testament ce concept implique la planète entière (cfr. Jean 3:16).

9:9(10) "un refuge" Le VERBE (BDB 960) signifie "être élevé." Le NOM/SUBSTANTIF réfère régulièrement à Dieu en tant qu'une forteresse haute, puissante et sûre (Psaume 9:9 [deux fois], 18:2, 46:7,11; 48:3; 59:9,16,17; 62:2,6; 94:22; 144:2). C'est un idiome de sécurité et protection. Pour les disciples fidèles (Psaume 9:10), notre Dieu est notre forteresse et il n'y en a pas d'autre!

Notez que l'expression "au temps de la détresse" du verset 9b (10b) réapparaît au chap. 10:1b (11:1b); Dans l'Ancien Testament, elle n'est trouvée qu'ici. Il y a des doutes sur la signification du terme traduit ici "détresse" (BDB 131). Dans Jér. 14:1 et 17:8, cela signifie "sécheresse," mais cette connotation ne convient pas ici. Rappelez-vous que les mots n'ont de sens que dans les phrases et les phrases n'ont de sens que dans les unités littéraires.

9:10a (11a) Cette ligne de poésie exprime une réalité biblique majeure. J'insère ci-après un extrait de mon commentaire sur Esaïe 26:3-4.

S'agissant du terme Hébreu "connaître," voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:6: Connaître.

ÉSAÏE 26

26:3 "À celui qui est ferme dans ses sentiments tu assures la paix" Notez l'aspect d'alliance:

1. La fermeté de sentimements/l'esprit du croyant est fondée sur YHWH (BDB 701, KB 759, *Qal* PARTICIPE PASSIF, mais usité dans un sens ACTIF, cfr. 1 Chron. 29:18).
2. YHWH protège une telle personne (BDB 665 I, KB 718, *Qal* IMPARFAIT, la relation d'alliance a deux participants, voir Thème Spécial relatif au chap. 1:19).
3. "tu assures la paix" est en fait un doublement du mot ''*shalom''* (BDB 1022, cfr. Manuscrits de la Mer Morte). Ce doublement de mots est très courant dans cette section d'Esaïe.

◙ **"il se confie en toi"** L'expression "se confie en toi" (BDB 105, KB 120, *Qal* PARTICIPE PASSIF) signifie "se confier" en YHWH (cfr. 12:2; 26:4; 36:15; 37:10; 50:10). Notez que le verset suivant a la même expression au mode IMPÉRATIF. C'est un concept théologique important de la nécessité d'une relation personnelle avec Dieu, et pas seulement l'obéissance. Les deux sont essentiels!

26:4 "Confiez-vous en l'ÉTERNEL à perpétuité" Pour le VERBE (BDB 105, KB 120, *Qal* IMPÉRATIF), voir Thème Spécial relatif au chap. 22:23.

Le nom de Dieu dans la première ligne du v. 4 est YHWH; dans la deuxième ligne c'est une CONTRACTION de Yah et YHWH, voir Thème Spécial relatif au chap. 1:1.

Le terme "à perpétuité" (BDB 723 I), d'abord la forme du PLURIEL, puis la forme du SINGULIER (CONSTRUIT, cfr. 65:18; Ps. 83:18; 92:8). Cette construction, avec " éternel" (BDB 761), appliquée à YHWH, implique une relation personnelle au-delà de la vie présente (cfr. vv. 14,19; Ps. 23:6).

◙ **"le rocher des siècles"** Le terme "rocher" est une métaphore du caractère immuable de Dieu (cfr. Ps. 18:1, 2; Esaïe 17:10; 30:29; 44:8).

9:10b (11b) Quelle merveilleuse affirmation de la fidélité de YHWH! C'est un thème répété dans les Psaumes (cfr. Ps. 37:28; 94:14). L'espérance des croyants est dans le caractère immuable du Créateur miséricordieux (cfr. Mal. 3:6).

THÈME SPÉCIAL: LES CARACTÉRISTIQUES DU DIEU D'ISRAËL (dans l'Ancien Testament)

1. Compatissant (BDB 933, 1216 KB) - Exode 34:6; Deut. 4:31; 2 Chron. 30:9; Ps. 86:15; 103:8; 111:4; Néh. 9:17,31; Joël 2:13; Jonas 4:2
2. Miséricordieux (BDB 337, 333 KB) - Exode 34:6; 2 Chron. 30:9; Ps. 86:15; 103: 8; 111:4; Néh. 9:17,31; Joël 2:13; Jonas 4: 2
3. Lent à la colère (BDB74 construit BDB 60) - Exode 34:6; Ps. 86:15; 103:8; Néh. 9:17; Joël 2:13; Jonas 4:2
4. Plein d'amour/Riche en bonté (BDB 912 I construit BDB 338) - Exode 34:6-7; Ps. 86:15; 103:8; Néh. 9:17; Joël 2:13; Jonas 4:2
5. Fidèle (ou "Dieu de Vérité," BDB 54, voir Thème Spécial: Croyance, Confiance, Foi et Fidélité dans l'Ancien Testament) - Exode 34:6; Deut. 7:9; Ps. 86:15; Esaïe 49:7; Jér. 42:5
6. Prêt à pardonner (BDB 699, 757 KB) - Néh. 9:17
7. N'abandonne pas les siens (BDB 736 I, 806 KB) - Néh. 9:17,31
8. Se repent du mal (BDB 636, 688 KB, Nifal Participe + BDB 948) - Joël 2:13; Jonas 4:2
9. Le grand Dieu (BDB 42, 152) - Néh. 1:5; 9:32
10. Grand et redoutable (BDB 152, 431) - Néh. 1:5; 4:14; 9:32
11. Garde son alliance (BDB 1036, 136) - Néh. 1:5; 9:32
12. Amour intarissable (BDB 338) - Néh. 1:5; 9:32 (voir Thème Spécial: La Bonté (hesed)

Toutes ces caractéristiques décrivent les sentiments de Dieu envers son peuple, Israël.

Son caractère ne change pas (cfr. Malachie 3:6); par conséquent, toutes ces caractéristiques sont également applicables à tous les fidèles (cfr. 2 Cor. 1:3).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 9:11-16

11(12) **Chantez à L'ÉTERNEL, qui réside en Sion,**
Publiez parmi les peuples ses hauts faits!
12(13) **Car il venge le sang et se souvient des malheureux,**
Il n'oublie pas leurs cris.
13(14) **Aie pitié de moi, ÉTERNEL!**
Vois la misère où me réduisent mes ennemis,
Enlève-moi des portes de la mort,
14(15) **Afin que je publie toutes tes louanges,**
Dans les portes de la fille de Sion,
Et que je me réjouisse de ton salut.
15(16) **Les nations tombent dans la fosse qu'elles ont faite,**
Leur pied se prend au filet qu'elles ont caché.
16(17) **L'ÉTERENEL se montre,**
Il fait justice,
Il enlace le méchant dans l'oeuvre de ses mains. - Jeu d'instruments. Pause.

9:11-12 YHWH is est loué en raison de sa justice (cfr. vv. 12,15-16):

1. Il venge l'effusion de sang
2. Il n'oublie pas les cris des malheureux

Sa justice se voit en ce qu'il enlace les méchants dans leurs propres mauvais desseins (cfr. vv. 15-16).

9:11 (12) "qui réside en Sion" Sion est la colline de Jérusalem sur laquelle était bâtie la forteresse des Jébusiens, que David captura. Il construisit ensuite son palais sur cette colline. Plus tard, la ville entière de Jérusalem fut désignée par ce nom.

Jérusalem, et en particulier le temple sur la colline de Morijah, devint le lieu où YHWH "résidait," entre les ailes des Chérubins sculptés au-dessus de l'arche de l'alliance. Cet endroit est l'accomplissement de l'expression répétée dans Deutéronome: "le lieu que YHWH fera résider son nom."

9:12 (13)

Louis Segond	**"Il venge le sang"**
Nouvelle Bible Segond	**"il réclame le sang verse"**
Parole de Vie	**"Il recherche les assassins"**
Bible en Français Courant	**"il demande des comptes aux meurtriers"**

Cette expression se rapporte à Gen. 9:5-6. La vie est un don de Dieu. Celui qui ôte ce don doit en rendre compte à Dieu et payer avec sa propre vie (Deut. 32:43).
Plus tard, dans la vie Hébraïque, cela fut développé en concept du "Vengeur du Sang" (cfr. Josué 20:3,5,9).

◙ **"et se souvient des malheureux, il n'oublie pas"** Notez que "se souvient" est parallèle à "n'oublie" (forme négative). Il n'oubliera jamais son peuple!

9:13-14 (14-15) Les méchants en veulent à la vie du Psalmiste (le Roi), mais YHWH le délivre; aussi, veut-il louer YHWH au tabernacle/temple ("qui réside en Sion," v. 11):
1. "que je publie" – BDB 707, KB 765, *Piel* COHORTATIF
2. "que je me réjouisse" – BDB 162, KB 189, *Qal* COHORTATIF

9:13(14) "des portes de la mort" Le séjour des morts/Shéol (voir note relative à Ps. 6:5) est dépeint comme:
1. une tombe/fosse ouverte (Exode 15:12, Nombres 16:32, 26:10, Ps. 124:3, Prov. 1:12)
2. un animal carnivore (voir Esaïe 5:14, Hab. 2:5)
3. une ville avec des portes (cfr. Job 38:17, Ps. 107:18; Esaïe 38:10, Matth. 16:18) ou
4. une prison avec des portes (voir Apoc. 1:18; 9:1; 20:1)

9:14 "Dans les portes de la fille de Sion" Il y a un contraste évident entre "les portes de la mort" du verset 13c (14c) et les portes de Jérusalem/du temple du verset 14b (15b). Dans le premier cas il n'y a pas de souvenir, mais dans le second il y a la louange et le témoignage au sujet de YHWH.

9:15-16 (16-17) Remarquez la série de six temps PASSÉS. Le point focal est la défaite de l'armée ennemie par YWHW (l'imagerie de la Conquête de/par la Guerre Sainte).

9:15 (16) Remarquez que les adversaires du Psalmiste sont des nations (Ps. 9:17) et non des individus. Par conséquent, il doit s'agir d'un roi, et donc l'introduction traditionnelle est probablement correcte.

9:16 (17) Dans l'Ancien Testament, le caractère de Dieu se manifeste dans le temps par ses actions:
1. La grâce, la miséricorde et l'amour envers le peuple de l'alliance
2. Le jugement et la colère envers leurs ennemis

Remarquez le retournement des plans des méchants. Ce qu'ils ont planifient contre les autres, leur arrive. La justice repose sur l'ordre créé par Dieu.

◙

Louis Segond	**"enlace"**
Nouvelle Bible Segond	**"est pris au piège"**
J. N. Darby	**"est enlacé"**

Le Texte Massorétique contient "il renverse" dans BDB 669, KB 723, *Qal* PARTICIPE ACTIF (dans l'Ancien Testament, usité seulement ici). Presque toutes les traductions [Anglaises/Françaises] considèrent cela comme un *Niphal* PASSÉ de BDB 430, KB 432, "piéger" ou "appâter/attirer." Le UBS Text Project (p. 171) attribue au Texte Massorétique la note "C" (doute considérable).

◙ **"Jeu d'instruments" ["Higgaïon," J. N. Darby]** Le lexique Hébreu-Anglais BDB [Brown, Driver et Briggs (212; voir note sur l'Introduction aux Psaumes, VII) définit cela comme:
1. une musique retentissante (cfr. Ps. 92:3)

2. la méditation, rêverie (cfr. Ps. 19:14)
C'est traduit dans Lam. 3:62 comme "murmure/chanson" (KB 238).

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Psaumes 3:2.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 9:17-20

17(18) Les méchants se tournent vers le séjour des morts,
Toutes les nations qui oublient Dieu.
18(19) Car le malheureux n'est point oublié à jamais,
L'espérance des misérables ne périt pas à toujours.
19(20) Lève-toi, ô ÉTERNEL! Que l'homme ne triomphe pas!
Que les nations soient jugées devant ta face!
20(21) Frappe-les d'épouvante, ô ÉTERNEL!
Que les peuples sachent qu'ils sont des hommes! - Pause.

9:17-18 Puisque les méchants agissent follement (se tournent vers le séjour des morts), les malheureux (BDB 2) et les misérables (BDB 776, lit. "les pauvres") seront aidés par YHWH.

9:17 "Toutes les nations qui oublient Dieu" La plupart des ennemis d'Israël étaient les nations environnantes qui avaient une certaine connaissance de YHWH. Le VERBE "oublier" (BDB 1013) sous-entend qu'elles s'étaient détournées de la vérité et, implicitement, avaient choisi d'adorer de fausses idoles.

9:19-20 Ces deux dernières lignes comprennent une série des commandements pour que YHWH agisse:

1. Lève-toi! – BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPÉRATIF (contrairement à Ps. 9:4b,7 (5b,8), où il siège sur son trône en Juste Juge)
2. Que l'homme ne triomphe pas! – BDB 738, KB 808, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
3. Que les nations soient jugées devant ta face! – BDB 1047, KB 1622, *Niphal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
4. Frappe-les d'épouvante – BDB 1011, KB 1483, *Qal* IMPARFAIT
5. Que les peuples sachent qu'ils sont des hommes! – BDB 393, KB 390, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (cfr. Ps. 62:9; 90:5-6; 103:14; Isa. 40:7-8)

9:20 "Pause" ["Sélah," J. N. Darby] voir note relative à Psaumes 3:2.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi le verset 3 (4) est-il une scène de procès?
2. Quel rapport y a-t-il entre “les nations” et “le méchant” du verset 5 (6)?
3. Définissez les différentes “portes” de versets 13 (14) et 14 (15).
4. Quel rapport y a-t-il entre le Séjour des morts/Shéol et la Fosse?

PSAUMES 10

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
		Seigneur, détruis le pouvoir de l'homme mauvais !		PSAUME 10
10:1-18	10:1-18	10:1-18	10:1-18	10:1-18

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 10:1-2
[1]Pourquoi, ô ÉTERNEL! te tiens-tu éloigné?
Pourquoi te caches-tu au temps de la détresse?
[2]Le méchant dans son orgueil poursuit les malheureux,
Ils sont victimes des trames qu'il a conçues.

10:1 C'est une question couramment posée par les croyants fidèles dans un monde déchu. Le mal et la souffrance sont souvent des surprises et des événements inattendus. Pourquoi notre Dieu qui est un Dieu d'amour et de miséricorde permet-il cela?

Il n'y a pas de réponse biblique à cette question, excepté que nous vivons dans un monde déchu. Ce monde n'est pas tel que Dieu avait voulu qu'il soit, ni tel qu'il sera dans l'avenir.

En tant que théologien, je dois affirmer que Dieu nous laisse récolter les conséquences du péché d'Adam/Eve et de nos choix personnels. Cependant, il est intervenu avec force en notre faveur dans la rédemption! Le meilleur livre que j'aie lu sur le sujet du mal et de la souffrance dans cette vie/ce monde, est le livre intitulé "*The Goodness of God*," écrit par John W. Wenham.

◙ Le Psalmiste pose deux questions précises ("Pourquoi") au sujet de l'apparente absence de Dieu:

1. Te tiens-tu éloigné – BDB 763, KB 840, *Qal* IMPARFAIT
2. Te caches-tu – BDB 761, KB 834, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Ps. 27:9; 55:1; 69:17

YHWH avait promis d'être présent et impliqué avec son peuple de l'alliance, mais il semble être absent et délibérément inactif (voir Ps. 10:5a, 11)!

Remarquez le jeu sonore et le parallélisme caractéristique de la poésie du Proche-Orient Antique (voir Thème Spécial: La Poésie Hébraïque).

Ces accusations ne sont pas la réalité, mais des émotions des croyants confus et blessés.

10:2 (3) Notez les caractéristiques des méchants:

1. L'orgueil/arrogance - BDB 144, cfr. Ps. 31:18,23; 36:11; 73:6
2. Poursuit les malheureux - BDB 196, KB 223, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Gen. 31:36; 1 Sam. 17:53; Lam. 4:19
3. Conçoit des trames - BDB 362, KB 359, *Qal* PASSÉ

Ceci est développé plus loin dans les strophes suivantes (Ps. 10:3-4 et 5-11).

◙ **"Ils sont victimes des trames qu'il a conçues"** Ceci est traduit par la version Anglaise de NASB comme un JUSSIF (BDB 1074, KB 1779, *Niphal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF), comme devrait l'être Ps. 10:15b (16b).

Cela exprime un motif typique du "renversement de role" dans l'Ancien Testament. Ce qui est attendu/planifié ne peut se produire à cause de la présence de Dieu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 10:3-4

3 Car le méchant se glorifie de sa convoitise,
Et le ravisseur outrage, méprise L'ÉTERNEL.
4 Le méchant dit avec arrogance: Il ne punit pas!
Il n'y a point de Dieu! - Voilà toutes ses pensées.

10:3-4 Cette strophe décrit davantage 1) les païens, 2) les athées, ou du moins (3) l'athéisme pratique des ennemis du Psalmiste (d'autres Israélites):

1. Outrage L'ÉTERNEL - mais quelques fois dans le sens de "malédiction," (littéralement "bénis," BDB 138, KB 159, *Piel* PASSÉ, 1 Rois 21:10,13, Job 1:5; 2:9)
2. Méprise L'ÉTERNEL - BDB 610, KB 658, *Piel* PASSÉ
3. Il ne punit pas - BDB 205, KB 233, *Qal* IMPARFAIT
4. Il n'y a point de Dieu – "point," BDB 34 II, "Dieu," BDB 43 (l'expression n'a pas de VERBE), cfr. Ps. 10:5a,11; 14:1; 53:1; ceci n'est pas une question philosophique, mais une question pratique. Tout le monde dans le Proche-Orient Antique croyait en l'existence

d'un monde spirituel. La version de Jewish Publication Society Of America (JPSOA) traduit cette expression comme suit: "Dieu ne se soucie pas."

10:3a La chute de Genèse 3 a détourné le coeur de la créature loin du Créateur. Nous passons nos vies à chercher des choses, positions ou pouvoir égoïstes. Augustin l'a bien exprimé dans écrits en affirmant que chaque être humain est créé avec un vide sous forme de Dieu. Rien, à part Dieu, ne peut combler ce besoin, mais l'homme déchu essaie de le combler avec de choses temporelles/terrestres.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 10:5-11

5 Ses voies réussissent en tout temps;
Tes jugements sont trop élevés pour l'atteindre,
Il souffle contre tous ses adversaires.
6 Il dit en son coeur: Je ne chancelle pas,
Je suis pour toujours à l'abri du malheur!
7 Sa bouche est pleine de malédictions, de tromperies et de fraudes;
Il y a sous sa langue de la malice et de l'iniquité.
8 Il se tient en embuscade près des villages,
Il assassine l'innocent dans des lieux écartés;
Ses yeux épient le malheureux.
9 Il est aux aguets dans sa retraite, comme le lion dans sa tanière,
Il est aux aguets pour surprendre le malheureux;
Il le surprend et l'attire dans son filet.
10 Il se courbe, il se baisse,
Et les misérables tombent dans ses griffes.
11 Il dit en son coeur: Dieu oublie!
Il cache sa face, il ne regarde jamais!

10:5-11 Cette strophe décrit l'apparente injustice de la vie: Les méchants prospèrent et les justes souffrent! La même question est traitée dans les livres de Job, Psaume 73 et Habacuc. Les méchants sont caractérisés comme suit:

1. Ils réussissent/prospèrent en tout temps - le VERBE (BDB 298 II, KB 311, *Qal* IMPARFAIT) est littéralement "être ferme," mais est usité dans le sens de la richesse, cfr. Gen. 34:29; Nombres 31:9; Deut. 8:17,18; Job 5:5; 15:29; 20:15,18; 31:25; Ps. 49:6,10; 62:10 ; 73:12; Esaïe 8:4; 10:14; 30:6; 60:5; 61:6; Michée 4:13
2. Il souffle contre tous ses adversaires - BDB 806, KB 916, *Hiphil* IMPARFAIT, ce sens n'est qu'ici, mais le terme réfère souvent aux menteurs dans le livre de Proverbes (Prov. 6:19; 14:5,25; 19:5,9)
3. Je ne chancelle pas - BDB 556, KB 555, *Niphal* IMPARFAIT, signifiant ma situation de prospérité/réussite et de sécurité ne sera jamais changée
4. Sa bouche est pleine de (= la bouche révèle le cœur, Paul cite ce verset dans sa litanie de textes de l'Ancien Testament qui révèlent l'universalité du péché humain, voir Rom. 3:14):
   a. malédictions
   b. tromperies
   c. fraudes
   d. malice

e. l’iniquité
5. Il se tient en embuscade contre l’innocent comme un animal sauvage (Psaumes 10:8-10, Lam. 3:10-11)
6. Il croit et affirme les paroles mêmes du Psalmiste depuis le verset 1er. Dieu est absent et sans importance! Les paroles du Psalmiste étaient un cri de foi, mais ici ce sont les assertions/affirmations d’un incrédule (Psaumes 39:1-2).

10:5b (6b) Cette ligne de poésie réfère à Dieu comme étant lointain et sans importance (Psaumes 10:4b,11).

10:8 “villages” Ceci ne semble pas correspondre au contexte. La version Anglaise de New Jerusalem Bible a changé les voyelles en “dans les roseaux” (UBS Text Project, page 174, attribue à “villages” la note “B,” qui signifie “quelque doute”). La NET Bible traduit cela comme “ près des villages” (dans le Texte Massorétique c’est traduit “dans les villages”).

◙

Louis Segond	**“le malheureux”**
Nouvelle Bible Segond	**“le faible”**
Parole de Vie	**“celui qui est sans appui”**
Bible de Jérusalem	**“le misérable”**

Dans Psaumes, cet ADJECTIF (BDB 319, KB 319) n’apparaît qu’ici, et seulement trois fois dans tout l’Ancien Testament. Je pense que tous les trois usages réfèrent à une personne qui est attaquée.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 10:12-15

12 Lève-toi, ÉTERNEL! ô Dieu, lève ta main!
N’oublie pas les malheureux!
13 Pourquoi le méchant méprise-t-il Dieu?
Pourquoi dit-il en son coeur: Tu ne punis pas?
14 Tu regardes cependant, car tu vois la peine et la souffrance, pour prendre en main leur cause;
C’est à toi que s’abandonne le malheureux,
C’est toi qui viens en aide à l’orphelin.
15 Brise le bras du méchant,
Punis ses iniquités, et qu’il disparaisse à tes yeux!

10:12 Ce verset décrit la furtivité (*Qere*) d’un animal sauvage en quête de proie.

10:12-15 C’est une prière pour que Dieu agisse:
1. Lève-toi – (BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPÉRATIF) de ton trône ou comme Juste Juge/Divin Guerrier
2. Lève ta main – BDB 669, KB 724, *Qal* IMPÉRATIF
3. N’oublie pas le malheureux – BDB 1013, KB 1489, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Ps. 9:12(13) et 19(20) contraste Ps. 10:11(12)!
4. Brise le bras du méchant – BDB 990, KB 1402, *Qal* IMPÉRATIF (brise la puissance de ces personne(s)/peuple(s) iniques

5. Punis – BDB 205, KB 233, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

Le Psalmiste veut que Dieu agisse en faveur de croyants fidèles pour montrer aux incrédules leur folie!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 10:16-18
16(17) **L'ÉTERNEL est roi à toujours et à perpétuité;** **Les nations sont exterminées de son pays.** 17(18) **Tu entends les voeux de ceux qui souffrent, ô ÉTERNEL!** **Tu affermis leur coeur; tu prêtes l'oreille** 18(19) **Pour rendre justice à l'orphelin et à l'opprimé,** **Afin que l'homme tiré de la terre cesse d'inspirer l'effroi.**

10:16-18 Cette strophe affirme le caractère du Dieu d'Israël, le Dieu Créateur et Rédempteur:

1. YHWH est Roi à toujours et à perpétuité (cfr. Exode 15:18; Ps. 9:7; 29:10; 146:10; Jér. 10:10; Lam. 5:19). S'agissant de "à toujours," voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5.
2. YHWH a donné le pays de Canaan aux Israélites (cfr. Gen. 15:12-21). L'accent mis sur "les nations" reprend la pensée de Ps. 9:17-20.
3. YHWH entend et agit en faveur de croyants humbles/affligés (remarquez le temps usité, YHWH entend et entendra).
4. YHWH agit en faveur des personnes socialement impuissantes et vulnérables (ce qui reflète le livre de Deutéronome).
5. YHWH ôtera de la terre les incrédules arrogants et leurs actes.

Voir Thçme Spécial relatif à Ps. 9:10b (11b): Les Caractéristiques du Dieu d'Israël.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

1. Le verset 4 décrit-il un athée?
2. Qu'est-ce que la personne du verset 6(7) affirme-t-elle?
3. Qu'est-ce que la personne de versets 11(12) et 13b(14b) affirme-t-elle?
4. Quel rapport y a-t-il entre le verset 18(19) et le livre de Deutéronome?

PSAUMES 11

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. De David 11:1-7	Quand tout semble perdu 11:1-7	Le Seigneur est mon abri 11:1-7	Quand tout semble perdu 11:1-7	PSAUME 11(10) 11:1-7

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 11:1-3

1 C'est en L'ÉTERNEL que je cherche un refuge.
Comment pouvez-vous me dire: Fuis dans vos montagnes, comme un oiseau?
2 Car voici, les méchants bandent l'arc,
Ils ajustent leur flèche sur la corde,
Pour tirer dans l'ombre sur ceux dont le coeur est droit.
3 Quand les fondements sont renversés,
Le juste, que ferait-il? -

11:1 “refuge” Voir notes relatives à Ps. 2:12; 5:11. C’est (BDB 340, KB 337, Qal PASSÉ) une récurrente merveilleuse métaphore de protection et sécurité (cfr. Ps. 34:22; 37:40; Ezéch. 7: 15-16).

Les conseillers (ou les ennemis) de David lui ont dit: “Fuis” (v. 1b), mais David se dit: “ Pourquoi fuir?” (vv. 1a, 2-3). Dieu est notre refuge et Il connaît ce que nous vivons. Il est avec nous et pour nous. Regardons à lui et non aux circonstances!

◙ **“Fuis dans vos montagnes, comme un oiseau”** Le Texte Massorétique a le terme “montagnes” au PLURIEL (BDB 626, KB 678, *Qal* IMPÉRATIF), mais la formulation de Qere est au SINGULIER.

Il semble qu’il s’agit ici des méchants (VERBE PLURIEL) qui disent au fidèle de fuir sous la protection (“refuge” et “montagne” sont parallèles, cfr. Ps. 121:1) de YHWH; ainsi, cette expression est ainsi une raillerie.

Le manuel “UBS Handbook” dit que les versets 1 et 4 ont lieu au temple, par conséquent, ce sont les amis/co-adorateurs du Psalmiste qui l’invitent à fuir en silence vers une forteresse désertique.

Je pense que “les fondements” de Ps. 11:3 sont également parallèles à “refuge” et “montagnes.” Ils réfèrent à la présence et à la vérité de YHWH (Psaumes 87:1; 119:152) au sein de son peuple, ce que les méchants nient.

11:2-3 Il est possible de comprendre ces versets de deux façons:
1. Le conseil (a) des méchants ou (b) des amis au cours d’un culte, et cela se poursuit jusqu’au verset 3
2. Le Psalmiste répond à ceux qui, au verset 1b, lui disent de fuir.

11:2 Ceci décrit l’activité et les plans malveillants des méchants:
1. bandent l’arc - BDB 201, KB 131, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Ps. 7:12; 37:14
2. ajustent leur flèche - BDB 465, KB 464, *Polel* PASSÉ, cfr. Ps. 64:3
3. tirer - BDB 434, KB 436, Qal INFINITIF CONSTRUIT, cfr. Ps. 64:6

◙ **“ceux dont le coeur est droit”** Il n’existe pas d’hommes sans péché. Cependant, il est évident qu’il existe deux types d’hommes:
1. Ceux qui cherchent YHWH et vivent pour lui plaire
2. Ceux qui vivent pour eux-mêmes, comme s’il n’y avait pas d’alliance ou un Dieu d’alliance

11:3 Les justes ont comme seule espérance la vérité et la présence de YHWH. Il est la seule source d’aide!

S’il n’y a point de Dieu (Psaumes 10:4; 14:1; 36:1), alors le disciple fidèle est un fou, mais s’il existe un Créateur éthique devant qui toute vie consciente devra un jour se tenir et rendre compte (vv. 4-7), alors l’homme désobéissant, méchant, égocentrique (Païen ou Israélite) est fou!

Il est possible que la deuxième ligne du verset 3 puisse référer à Dieu (“le Juste,” voir le commentaire AB [Anchor Bible Commentaries], page 69, et note de bas de page dans Jewish Study Bible, page 1294). Voir Ps. 11:5, où “YHWH” et “juste” (BDB 843) peuvent être en opposition; mais, les deux sont des titres du Dieu d’Israël.

◙ **"fondements"** L'étymologie de ce terme/cette racine, שׁת (BDB 1011, KB 1666-1667) est incertaine. C'est un terme rare, mais le consensus est qu'il renvoie aux lois de l'alliance. Le lexique KB [Koehler et Baumgartner, Hébreu-Araméen] contient les dernières spéculations des chercheurs à ce propos.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 11:4-7

4 L'ÉTERNEL est dans son saint temple, L'ÉTERNEL a son trône dans les cieux;
Ses yeux regardent, ses paupières sondent les fils de l'homme.
5 L'ÉTERNEL sonde le juste;
Il hait le méchant et celui qui se plaît à la violence.
6 Il fait pleuvoir sur les méchants des charbons, du feu et du soufre;
Un vent brûlant, c'est le calice qu'ils ont en partage.
7 Car L'ÉTERNEL est juste, il aime la justice;
Les hommes droits contemplent sa face.

11:4-7 Cette strophe répond à la question implicite des méchants dans Ps. 11:3. En l'occurrence, "les fondements" du verset 3b ne sont pas détruits!

11:4 YHWH demeure dans les cieux (voir Thème Spécial relatif à Ps. 8:1: Les Cieux et le Troisième Ciel), mais il se manifestait (se rendait disponible) entre les ailes des Chérubins sur l'arche de l'alliance (Ésaïe 66:1). Le ciel et la terre se rencontraient dans le Saint des Saints dans le Temple de Jérusalem.

THÈME SPÉCIAL: L'ARCHE DE L'ALLIANCE (Exode 25:10-22)

I. Sa place et son utilité
   A. Le lieu où demeurait YHWH (son marchepied, cfr. 1 chron. 28:2; Ps. 132:7; Esaïe 66:1) avec son peuple, sur l'arche de l'alliance entre les ailes des chérubins (voir Thème Spécial: Les Chérubins)

   B. Le lieu de pardon des péchés (le trône de miséricorde) pour tous les peuples (cfr. Lév. 16 et 1 Rois 8:27-30 pour Israël; et 8:41,43,60 pour les étrangers)

II. Son Contenu
   A. D'après la Tradition Rabbinique
      1. Les deux tables de pierre sur lesquelles YHWH avait écrit le décalogue (cfr. Exode 31:18; 32:15-16)
      2. Les deux colonnes en argent qui soutiennent les tables (pas de références bibliques
      3. Les fragments de deux tables originelles brisées par Moïse à la suite de l'idolâtrie par Israël du veau d'or fabriqué par Aaron (cfr. Exode 32:19; Deut. 9:17; 10:2)
      4. Une copie de la Torah entière (cfr. Exode 25:16)
      5. Les noms de Dieu (cfr. 1 Rois 8:29) développés dans la Kabale, le mysticisme Juif

   B. D'après les Références Bibliques relatives à son contenu (il est incertain de déterminer

si ces choses étaient à l'intérieur ou autour de l'arche)

1. Un vase de manne (cfr. Exode 16:31-36)
2. La verge d'Aaron qui avait fleuri (cfr. Nombres 17:4,10; Héb. 9:4)
3. Les offrandes de culpabilité des Philistins (5 souris d'or et 5 tumeurs d'or, cfr. 1 Sam. 6:3- 4,8)
4. Une copie du Décalogue (cfr. Deut. 10:4-5; 31:26)

C. Lors de la dédicace du Temple de Salomon dans 1 Rois 8 l'arche ne semble contenir que les deux tables de pierre (Les Dix Paroles, cfr. 1 Rois 8:9)

III. Sa Localisation probable

A. Options Historiques

1. Emporté en Egypte par Schischak (935-914 av. J.-C.) quand il envahit Juda à la cinquième année (926 av. J.-C.) du règne de Roboam (fils de Salomon) (cfr. 1 Rois 14: 25-26; 2 Chron. 12:9).
2. Emporté en Egypte (Zoan, Tanis, Avaris - différents noms de la capital du delta de Seti I) par Pharaon Néco II, qui amena aussi en exil le descendant de David, Joachaz (fils de Josias) en 597 av. J.-C. (cfr. 2 Rois 23:31-35; 2 Chron. 36:1-4)
3. Emporté à Babylone dans le temple de Marduk par Nebucadnetsar II quand Sédécias fut déporté (586 av. J.-C.) et le Temple fut brûlé (cfr. 2 Rois 25:9,13-17; 2 Chron. 36:18)

B. Selon les Traditions Juives

1. Cachée au Mont Nebo/Pisgah par Jérémie avant la chute de Jérusalem
2. Le livre apocryphe de II Baruch dit qu'elle fut cachée par un ange
3. Cachée par des moyens inconnus, mais sera ramenée par Elie juste avant le retour du Messie (cfr. Mal. 4:5)
4. Cachée au Mont Garizim (Sichem) où les Samaritains construisirent leur temple dédié à YHWH

11:4b-5a YHWH connaît (IMPARFAITS qui dénotent des actions caractéristiques):

1. ce qui se passe sur la terre
2. les mobiles du cœur humain

Il sonde (BDB 103, KB 119, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Job 7:18, Ps. 7:9; 26:2; 139:1,23) les péchés des hommes (Bin Adam), aussi bien les justes que les méchants . Le Nouveau Testament rapporte l'événement dans Matth. 12:36-37; 16:27; 25:31-46; Actes 10:42; Rom. 2:16; 14: 10,12; 1 Pi. 4:5; et Apoc. 20:11-15. L'épreuve/sondage de Dieu est à la fois pour le temps (temporel) et pour au-delà du temps (eschatologique). Souvent, dans cette vie on récolte ce qu'on sème, si on n'a pas encore récolté, un jour viendra où l'on récoltera!

THÈME SPÉCIAL: DIEU ÉPROUVE SON PEUPLE (ANCIEN TESTAMENT)

Le terme "éprouver" (BDB 650, KB 702, *Piel* PASSÉ; Gen. 22:1) est usité dans le sens d' "essayer." C'est usité dans le sens d'amener une personne au point où elle reconnaît elle-

même ses priorités et agit par rapport à cela. C'est évident qu'à partir de Genèse 12 jusqu'à 22, Dieu confronte Abraham à une série de situations (les rabbis disent qu'il y en a dix) dans le but de l'amener à focaliser son amour et confiance en Dieu et Dieu seul (probablement la même chose avec Job). Ces épreuves étaient beaucoup plus dans l'intérêt non pas de Dieu, mais surtout d'Abraham pour qu'il comprenne le Dieu qui l'avait appelé hors d'Ur en Chaldée. Abraham est appelé à quitter sa famille, son pays, ses amis, son héritage, sa tradition, et même son avenir (son fils promis dans Genèse 22) pour suivre Dieu par la foi. Dieu éprouve tous ses enfants dans le domaine même de leurs priorités (cfr. Matth. 4:1 et suivants; Héb. 5:8; 12:5-13).

Dieu éprouve (BDB 650) afin de connaîre (BDB 393; voir Thème Spécial: Connaître). Israël éprouvait souvent Dieu par leur désobéissance et Dieu leur a prouvé qu'il était/est toujours fidèle à sa parole. À son tour, Dieu offrait à Israël et son peuple la chance/les occasions de démontrer leur allegiance et foi declares:

1. Dieu éprouvait son peuple collectivement
   a. Exode 15:25; 16:4; 20:20
   b. Deut. 8:2,16; 13:3
   c. Juges 2:22; 3:1,4
2. Dieu éprouvait les Israélites individuellement
   a. Abraham, Gen. 12:1-12
   b. Ezéchias, 2 Chron. 32:31
3. Les auteurs des Psaumes crient à Dieu pour qu'il les éprouve de façon à éliminer en eux les défauts cachés (cfr. Ps. 26:2; 139:23)
4. Le peuple de Dieu du Nouveau Testament est également éprouvé, comme l'a été Jésus (Matthieu 4; Luc 4; Héb. 5:8). Voir Thème Spécial: Les Termes Grecs relatifs aux Épreuves et leurs Connotations.

THÈME SPÉCIAL: CE JOUR

L'expression "ce jour" ou "en ce jour-là" est un moyen pour les prophètes du 8è siècle de parler de la visitation de Dieu (sa présence), aussi bien pour le jugement que pour la restauration.

Osée		**Amos**		**Michée**	
Positive	Négative	Positive	Négative	Positive	Négative
2:2	1:5		1:14(2)		2:4
	2:5		2:16		3:6
2:17			3:14	4:6	
2:18	4:5		5:18(2)		5:10
2:20	5:9		5:20		7:4
2:23	6:2		6:3	7:11(2)	
	7:5		8:3	7:12	
	9:5	9:11	8:9 (2)		
	10:14		8:10		

			8:13		

Ce modèle est typique des prophètes. Dieu prévient qu'il va agir contre le péché au cours du temps, mais il offre en même temps un jour de repentance et de pardon à ceux qui sont prêts à changer leurs cœurs et leurs actions (ils recevront alors un coeur nouveau, une mentalité nouvelle, et un esprit nouveau, cfr. Ezéch. 36:22-27)! Le dessein de Dieu de la rédemption et la restauration sera accomplie! Il aura un people qui reflétera son caractère. Le but de la création (communion entre Dieu et l'homme) sera atteint/réalisé!

11:5 "Il hait" C'est un langage anthropomorphique. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:4-6: Dieu Décrit Comme un Humain. Voir Exode 15:9; Esaïe 1:14; Jérôme 5:9,29; 6:8; 9:9; 32:41; Ezéch. 23:18 pour le même usage de "*nephesh*" (BDB 659, voir note relative à Ps. 3:2 et Gen. 35:18).

Il est possible que ce verset ne traite que des méchants et que "le juste" n'est qu'un titre pour Dieu (Ps. 11:3b). Si tel est le cas, YHWH et le "Juste" sont en opposition (voir Ps. 11:3b, 7a).

L'Ancien Testament énumère plusieurs choses que YHWH déteste:

1. L'idolâtrie - Deut. 12:31; 16:22; Jér. 44:4; Osée 9:15
2. Tous ceux qui commettent l'iniquité - Ps. 5:5
3. Ceux qui aiment la violence - Ps. 11:5

4-10. Voir la liste dans Prov. 6:16-19 (notez aussi Zacharie 8:16-17)

11. Le faux culte d'Israël - Esaïe 1:14; Amos 5:21; 6:8

11. Le divorce - Mal. 2:16

11:6
Louis Segond **"Il fait pleuvoir"**
J. N. Darby **"Il fera pleuvoir"**
Parole de Vie **"le SEIGNEUR va faire tomber une pluie"**

Le VERBE (BDB 565, KB 574) est un JUSSIF que la NET Bible et l'Anchor Bible traduisent exactement, mais les autres traductions supposent que c'est un JUSSIF en forme, mais pas en signification.

◙
Louis Segond **"des charbons"**
Nouvelle Bible Segond **"des braises"**
Bible en Français Courant **"de catastrophes"**
Traduction Oecuménique **"des filets"**
Texte Massorétique, LXX **"des pièges"**

Le contexte semble exiger une correction de "pièges," פחים (BDB 809) à "charbons," פחמי (BDB 809). L'appréciation de UBS Text Project attribue à "pièges" la note "B."

11:6b Ceci réfère-t-il à:

1. l'imagerie poétique hyperbolique sur les circonstances de cette vie?
2. la réalité du jugement dans l'au-delà (Deut. 32:22)?

Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:6: Où Sont les Morts?

◙ **"feu"** C'est une récurrente métaphore de jugement et purification.

THÈME SPÉCIAL: LE FEU (BDB 77, KB 92)

Dans les Ecritures, le feu a une connotation à la fois positive et négative.

A. Positive
1. pour se chauffer (cfr. Esaïe 44:15; Jean 18:18)
2. comme lumière (cfr. Esaïe 50:11; Matth. 25:1-13)
3. pour cuisiner (cfr. Exode 12:8; Esaïe 44:15-16; Jean 21:9)
4. pour la purification (cfr. Nomb. 31:22-23; Prov. 17:3; Es. 1:25; 6:6-8; Jér. 6:29; Mal. 3:2-3)
5. la sanctification de Dieu (cfr. Gen. 15:17; Exode 3:2; 19:18; Ezéch. 1:27; Héb. 12:29)
6. le leadership de Dieu (cfr. Exode 13:21; Nomb. 14:14; 1 Rois 18:24)
7. le revêtement de puissance de Dieu (cfr. Actes 2:3)
8. la protection de Dieu (cfr. Zach. 2:5)

B. Négative
1. brûle ou consume (cfr. Josué 6:24; 8:8; 11:11; Matth. 22:7)
2. détruit (cfr. Gen. 19:24; Lév. 10:1-2)
3. colère (cfr. Nomb. 21:28; Esaïe 10:16; Zach. 12:6)
4. châtiment (cfr. Gen. 38:24; Lév. 20:14; 21:9; Jos. 7:15)
5. faux prodiges eschatologiques (cfr. Apoc. 13:13)

C. La colère de Dieu contre le péché est souvent exprimé par l'imagerie de feu
1. Sa colère consume (cfr. Osée 8:5; Sophonie 3:8)
2. Il répand du feu (cfr. Nah. 1:6)
3. le feu éternel (cfr. Jér. 15:14; 17:4; Matth. 25:41; Jude v. 7)
4. le jugement eschatologique (cfr. Matth. 3:10; 13:40; Jean 15:6; 2 Thes. 1:7; 2 Pi. 3: 7-10; Apoc. 8:7; 16:8; 20:14-15)

D. Le feu apparaît généralement **lors des théophanies:**
1. Gen. 15:17
2. Exode 3:2
3. Exode 19:18
4. Ps. 18:7-15; 29:7
5. Ezéch. 1:4,27; 10:2
6. Héb. 1:7; 12:29

E. A l'instar de plusieurs autres métaphores dans la Bible (levain, lion), le feu peut, selon le contexte, être **une bénédiction ou une malédiction**.

◙

Louis Segond	**"Un vent brûlant"**
Parole de Vie	**"Un vent de tempête"**

NET Bible **"tourbillon"**

Ce terme rare (BDB 273) signifie fondamentalement "chaleur." Il est usité dans:

1. Psaumes 11:6 - décrivant un vent
2. Psaumes 119:53 - comme indignation brûlante
3. Lamentation 5:10 - comme la famine brûlante

La question interprétative c'est: "Ce terme continue-t-il la série de NOMS/SUBSTANTIFS (BDB 809,77,172, cfr. Job 1:16) ou commence-t-il une nouvelle métaphore?

1. Un tourbillon destructeur (Psaumes 58:9, Prov. 1:27, Osée 8:7, Amos 1:14, Nah. 1:3)
2. Le vent chaud du désert (Psaumes 90:5-6; 103:15-16)

◙ **"le calice"** C'est un idiome Hébreu pour le destin d'une personne, généralement négatif (voir Ps. 75:8, mais parfois positif, voir Ps. 16:5). Il est associé à l'ivrognerie (voir Ésaïe 51:17, Jérémie 25:15).

Ce même idiome a été usité par Jésus dans:

1. Matth. 20:22; Marc 10:38,39
2. Matth. 26:39,42; Marc 14:36; Luc 22:42
3. Jean 18:11

11:7 YHWH est caractérisé comme étant juste (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5, cfr. Exode 9:27; Esdras 9:15; Néh. 9:8; Ps. 119:137; Jér. 12:1; Lam. 1:18; Jean 17:25; Apoc. 16:5,7).

Certaines des actions du Dieu juste sont:

1. Il sonde les cœurs des hommes - Ps. 7:9; 11:5; Jér. 20:12
2. Il juge avec justice - Ps. 7:11
3. Il aime la justice - Ps. 11:7; 33:5; 146:8
4. Il est miséricordieux et juste - Ps. 116:5
5. Il coupe les cordes des méchants - Ps. 129:4
6. Il est juste dans toutes ses voies - Ps. 145: 7; Dan. 9:14

11:7b "Les hommes droits contemplent sa face" On se demande si ceci n'est pas la source des paroles de Jésus dans Matthieu 5:8. Dieu est saint (Lév. 19:2, Matth. 5:48). Personne ne peut voir Dieu et vivre (cfr. Exode 33:11,17-23), mais ceux qui sont déclarés justes en lui/Jésus auront une communion intime avec Dieu (Job 19:25-27; 27:4; Psaumes 17:15, Matth. 5:8; 1 Jean 3:2)!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Que signifie "chercher/prendre refuge"?

2. Expliquez le verset 3 par vos propres mots.
3. Selon le verset 4, où demeure YHWH, au ciel ou dans le temple?
4. YHWH éprouve/sonde-t-il les humains (v. 5)? Comment et pourquoi?

PSAUMES 12

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Sur la harpe à huit cordes. Psaume de David	Les paroles pures du Seigneur	Seigneur, détruis ces beaux parleurs !	La Parole du Seigneur dans un monde corrompu	PSAUME 12(11)
12:1-9	12:1-9	12:1-9	12:1-9	12:1-9

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 12:1-5

1(2)Sauve, ÉTERNEL! car les hommes pieux s'en vont,
Les fidèles disparaissent parmi les fils de l'homme.
2(3)On se dit des faussetés les uns aux autres,
On a sur les lèvres des choses flatteuses, on parle avec un coeur double.
3(4)Que L'ÉTERNEL extermine toutes les lèvres flatteuses,
La langue qui discourt avec arrogance,
4(5)Ceux qui disent: Nous sommes puissants par notre langue,
Nous avons nos lèvres avec nous; Qui serait notre maître? -
5(6)Parce que les malheureux sont opprimés et que les pauvres gémissent,

Maintenant, dit L'ÉTERNEL, je me lève, J'apporte le salut à ceux contre qui l'on souffle.

12:1(2) "Sauve, ÉTERNEL!" Quel puissant appel à l'aide (BDB 446, KB 448, *Hiphil* IMPÉRATIF) . Dans l'Ancien Testament, ce terme implique la libération physique, mais dans le Nouveau Testament, il prend l'accent du salut spirituel. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 13:5-6: Le Salut (dans l'Ancien Testament).

Je suis souvent attristé de penser qu'une personne puisse être physiquement délivrée (sur le plan de la santé, de la guerre, de finances…), mais manque la joie et le bénéfice de la délivrance spirituelle! Toutes les guerisons trouvées dans le Nouveau Testament, n'ont pas toujours abouti à une transformation spirituelle. Ce dont les humains ont le plus besoin c'est Dieu, et non un changement de circonstances!

◙ **"Les fidèles disparaissent"** Remarquez le parallélisme entre les lignes 1 et 2. Toutes les deux parlent de la mort des fidèles. C'est une lamentation collective, bien que la version de Septante contient le pronom "moi" au chap. 12:1-2.

S'agissant de "fidèles" (BDB 52 I), voir Thème Spécial ci-dessous.

THÈME SPÉCIAL: LA CROYANCE, LA CONFIANCE, LA FOI, ET LA FIDÉLITÉ DANS L'ANCIEN TESTAMENT

I. Avant-propos

Il y a lieu de relever le fait que l'usage de ce concept théologique, si crucial dans le Nouveau Testament, n'est pas aussi clairement défini dans l'Ancien Testament. Il y est certes, mais démontré dans quelques passages et personnes-clés sélectionnés. L'Ancien Testament combine:

A. L'individu et la communauté
B. Le duel ou combat personnel et l'obéissance à l'alliance

La foi est à la fois un combat personnel et un style de vie quotidien! Il est plus facile de la décrire dans une personne que sous forme lexique (ou étude des mots). Cet aspect personnel est mieux illustré par:

A. Abraham et sa descendance
B. David et Israël

Ces hommes ont rencontré/combattu contre Dieu, et leur vie fut changée d'une manière permanente (non pas une vie parfaite, mais une foi continuelle). L'épreuve a révélé les faiblesses et les points forts de leur rencontre/combat de foi avec Dieu, mais la relation d'intimité et confiance a continué tout au long du temps! Elle a été éprouvée et raffinée, mais elle s'est poursuivie comme l'ont prouvé leur dévouement et style de vie

II. Principale racine usitée

A. љא (BDB 52)
   1. LE VERBE
      a. de la racine ''Qal'' – soutenir, nourrir, entretenir (cfr. 2 Rois 10:1,5; Esther 2:7, usage non-théologique)
      b. de la racine ''Niphal'' – Rendre sûr ou ferme/solide, établir, confirmer, être fi-

dèle ou fiable
(1) envers les hommes, Esaïe 8:2; 53:1; Jér. 40;14
(2) envers les choses, Esaïe 22:23
(3) envers Dieu, Deut. 7:9,12; Esaïe 49:7; Jér. 42:5
c. de la racine ''Hiphil'' – Demeurer ferme, croire, avoir confiance
(1) Abraham eut confiance en l'Eternel, Gen. 15:6
(2) Les Israélites en Egypte crurent, Exode 4:31; 14:31 (nièrent/n'eurent point confiance dans Deut. 1:32)
(3) Les Israélites crurent que YHWH avait parlé à travers Moïse, Exode 19:9; Ps. 106:12,24
(4) Achaz n'eut pas confiance en Dieu, Esaïe 7:9
(5) Quiconque croit en lui/cela…, Esaïe 28:16
(6) Croire les vérités de Dieu, Esaïe 43:10-12
2. LE NOM (du genre MASCULIN dans le texte Hébreu) – fidélité (cfr. Deut. 32:20; Esaïe 25:1; 26:2)
3. L'ADVERBE –En vérité, De vérité, Je suis d'accord, Ainsi soit-il (cfr. Deut. 27:15-26; 1 Rois 1: 36; 1 Chron. 16:36; Esaïe 65:16; Jér. 11:5; 28:6). C'est le liturgique "amen" usité dans l'Ancien et le Nouveau Testaments.

B. אמת (BDB 54) NOM FEMININ, fermeté, fidélité, vérité
1. des/envers les hommes, Esaïe 10:20; 42:3; 48:1
2. de/envers Dieu, Exode 34:6; Ps. 117:2; Esaïe 38:18,19; 61:8
3. de/vis-à-vis de la vérité, Deut. 32:4; 1 Rois 22:16; Ps. 33:4; 98:3; 100:5; 119:30; Jér. 9:4; Zach 8:16

C. אמונה (BDB 53, KB 62), fermeté, ténacité, fidélité
1. des mains, Exode 17:12
2. des temps, Esaïe 33:6
3. des humains, Jér. 5:3; 7:28; 9:2
4. de Dieu, Ps. 40:11; 88:12; 89:2,3,6,9; 119:138

III. Usage de ce concept de l'Ancien Testament par Paul
A. Paul fonde sa nouvelle compréhension de YHWH et de l'Ancien Testament sur sa rencontre personnelle avec Jésus sur la route de Damas (cfr. Actes 9; 22; 26).
B. Il a trouvé dans l'Ancien Testament un soutien de sa nouvelle compréhension à travers deux passages-clés de l'Ancien Testament qui utilisent la racine (אמן)
1. Genèse 15:6 – La rencontre personnelle d'Abram initiée par Dieu (Gen. 12) déboucha sur une vie de foi et d'obéissance (Gen. 12-22). Paul y fait allusion dans Rom. 4 et Gal. 3.
2. Esaïe 28:16 – Ceux qui auront confiance (en la pierre éprouvée de Dieu, la pierre angulaire) ne seront jamais:
a. Rom. 9:33, "confus" ou "déçus"
b. Rom. 10:11, même chose que ci-dessus
3. Habakuk 2:4 – ceux qui connaissent le Dieu fidèle mènent une vie de fidélité/foi (cfr. Jér. 7:28). Paul se sert de ce texte dans Rom. 1:17 et Gal. 3:11 (notez aussi Héb. 10:38).

IV. Usage de ce concept de l'Ancien Testament par Pierre

A. Pierre combine
1. Esaïe 8:14 – 1 Pierre 2:8 (pierre d'achoppement)
2. Esaïe 28:16 – 1 Pierre 2:6 (pierre angulaire)
3. Psaumes 118:22 – 1 Pierre 2:7 (pierre rejetée)

B. Il transforme le langage unique qui décrit Israël, -"une race élue, un sacerdoce royal/ royaume des sacrificateurs, une nation sainte, un peuple appartenant à Dieu"- tiré de:
a. Deut. 10:15; Esaïe 43:21
b. Esaïe 61:6; 66:21
c. Exode 19:6; Deut. 7:6 et l'applique à la foi de l'Eglise en Christ (cf. 1 Pi. 2;5,9)

V. Usage du concept par Jean

A. Son usage dans le Nouveau Testament

Le terme "crut/crurent" vient du terme Grec (pisteuō), lequel peut aussi être traduit " croire," "foi," ou "confiance." Par exemple, le NOM n'apparaît pas dans l'Evangile de Jean, mais le VERBE y est souvent usité. Dans Jean 2:23-25, il y a incertitude quant à la sincérité de l'engagement de la foule à croire en Jésus de Nazareth comme étant le Messie. Les autres exemples de cet usage superficiel du terme "croire" se trouvent dans Jean 8:31-59 et Actes 8:13, 18-24. La foi biblique véritable est plus qu'une sim - ple réponse initiale. Elle doit être suivie par un processus de formation/maturation de vie de disciple (cfr. Matth. 13: 20-22,31-32).

B. Son usage avec des PRÉPOSITIONS
1. ''eis'' signifie "en/dans/à" Cette construction unique souligne le fait pour les croyants de mettre leur confiance/foi en Jésus
   a. en son nom (Jean 1:12; 2:23; 3:18; 1 Jean 5:13)
   b. en lui (Jean 2:11; 3:15,18; 4:39; 6:40; 7:5,31,39,48; 8:30; 9:36; 10:42; 11:45, 48; 17:37, 42; Matth. 18:6; Actes 10:43; Phil. 1:29; 1 Pi. 1:8)
   c. en Moi (Jean 6:35; 7:38; 11:25,26; 12:44,46; 14:1,12; 16:9; 17:20)
   d. au Fils (Jean 3:36; 9:35; 1 Jean 5:10)
   e. en Jésus (Jean 12:11; Actes 19:4; Gal. 2:16)
   f. en la Lumière (Jean 12:36)
   g. en Dieu (Jean 14:1)
2. ''en'' signifie "en/à" comme dans Jean 3:15; Marc 1:15; Actes 5:14
3. ''epi'' signifie "en " ou "sur," comme dans Matth. 27:42; Actes 9:42; 11:17; 16:31; 22:19; Rom. 4:5, 24; 9:33; 10:11; 1 Tim. 1:16; I Pi. 2:6
4. Le CAS DATIF sans PRÉPOSITION comme dans Gal. 3:6; Actes 18:8; 27:25; 1 Jean 3: 23; 5:10
5. ''hoti,'' qui signifie "croire que," donne le contenu de ce en quoi (qui) il faut croire:
   a. Jésus est le Saint de Dieu (Jean 6:69)
   b. Jésus est Celui qui est, "Je Suis" (Jean 8:24)
   c. Jésus est dans le Père, et le Père est en Lui (Jean 10:38)
   d. Jésus est le Messie (Jean 11:27; 20:31)
   e. Jésus est le Fils de Dieu (Jean 11:27; 20:31)

f. Jésus a été envoyé par le Père (Jean 11:42; 17:8,21)
g. Jésus est un avec le Père (Jean 14:10-11)
h. Jésus est sorti du Père (Jean 16:27,30)
i. Jésus s'est identifié au nom d'alliance du Père, "Je Suis" (Jean 8:24; 13:19)
j. Nous vivrons avec Lui (Rom. 6:8)
k. Jésus mourut et fut ressuscité (1 Thes. 4:14)

VI. Conclusion

A. La foi Biblique est la réponse/réaction humaine à une parole/promesse Divine. Dieu est toujours celui qui initie (cfr. Jean 6:44,65), mais une partie de cette communication Divine est la nécessité pour les humains d'y répondre par:
1. la repentance (voir Thème Spécial: La Repentance)
2. la foi/la confiance (voir Thèmes Spéciaux)
3. l'obéissance
4. la perseverance (voir Thème Spécial: La Persévérance)

B. La foi Biblique est:
1. une relation personnelle (foi initiale)
2. une affirmation de la vérité biblique (foi dans la révélation de Dieu)
3. une réponse obéissante appropriée (foi quotidienne)

La foi Biblique n'est pas un visa pour le ciel ou une police d'assurance. C'est une relation personnelle. C'est le but même de la création et du pourquoi de l'image et ressemblance de Dieu dans les êtres humains (cfr. Gen. 1:26-27). La finalité en est "l'intimité." Dieu désire la communion, pas une quelconque stature théologique! Mais la communion d'avec un Dieu saint exige que les enfants démontrent les caractéristiques de la "famille" (la sainteté, cfr. Lév. 19:2; Matth. 5:48; 1 Pi. 1 :15-16). La Chute (cfr. Genèse 3) a affecté notre capacité/aptitude à répondre de manière appropriée. Aussi, Dieu agit-il en notre faveur (cfr. Ezéch. 36:27-38), en nous donnant un "coeur nouveau" et un "esprit nouveau," lesquels nous permettent, à travers la foi et la repentance, de communier encore avec lui et lui obéir! Toutes les trois données sont cruciales. Toutes les trois doivent être maintenues. Le but est de connaître Dieu (aussi bien dans les sens Hébreu que Grec) et de refléter son caractère dans nos vies. Le but de la foi n'est pas le ciel pour un certain jour, mais la ressemblance avec Christ pour chaque jour! La fidélité humaine est le résultat (Nouveau Testament), et non la base ou le fondement (Ancien Testament) d'une relation avec Dieu: La foi de l'homme dans la fidélité de Dieu; la confiance de l'homme dans la fiabilité de Dieu.

Le coeur de la vision du Nouveau Testament relative au salut est que les humains doivent répondre initialement et continuellement à la grâce et miséricorde initiées par Dieu et démontrées en Christ. Il a aimé, il a envoyé, il a pourvu; nous devons, à notre tour, y répondre par la foi et la fidélité (cfr. Eph. 2:8-9 et 10)!

Le Dieu fidèle cherche un peuple fidèle qui puisse le révéler à un monde sans foi et amener ledit monde à la foi personnelle en lui.

◙

Louis Segond	**"disparaissent"**
J. N. Darby	**"ont disparu"**

Bible en Français Courant "en voie de disparition"

Le verbe "s'en vont" de la première ligne est parallèle à ce terme/verbe-ci (BDB 821 II), qui n'est trouvé qu'ici dans tout l'Ancien Testament.

Certains suggèrent une racine différente (BDB 67) qui se trouve dans Esaïe 16:4.

Le UBS Text Project (p. 177) offre deux façons de comprendre ce VERBE:

1. Le nombre des hommes pieux est fortement réduit (LXX)
2. Ils ont complètement disparu (voir Ps. 12:1a et Ps. 12:3a)

12:2-4(3-5) Remarquez le thème de la "parole" (cfr. les lèvres, la langue). Le faux message de gens à cœur double est mis en contraste avec le vrai message de la révélation de YHWH (Psaume 12:6).

Chaque jour, les croyants doivent discerner lequels des messages qu'ils entendent sont vrais/faux; lesquels viennent des hommes déchus/de Dieu (Deut. 13:1-5; 18:14-22, Matth. 7; 1 Jean 4:1-3)!

12:2(3) "On se dit des faussetés" Le terme se traduirait littéralement "vide" ou "vanité" (BDB 996). Ce "vain discours" est un thème récurrent (cfr. Ps. 41:6; 144:8,11; Prov. 30:9; Esaïe 59: 4; Ezéch. 13:8-9; Osée 10:4).

Dans certains contextes, il réfère à un faux témoignage (Exode 20:16; 23:1, Deut. 5:20) dans un tribunal. Dans d'autres endroits, il réfère à de fausses prophéties (Lam. 2:14, Ezéch. 22:28, Zach. 10:2).

Une chose est sûre, ce terme caractérise les faux disciples! Leurs bouches révèlent leur cœur double (Psaume 12:2, Matth. 12:34; 15:18, Marc 7:20-23; Luc 6:45, Jacques 3:2-12).

12:3(4) Le Psalmiste en appelle à YHWH pour faire taire (lit. "couper/trancher" – BDB 503, KB 500, *Hiphil* JUSSIF) les:

1. lèvres flatteuses (lit. "lèvres lisses," cfr. Ps. 5:9)
2. la langue qui discourt avec arrogance

12:4(5) Ce verset montre le vrai cœur du "cœur double" (littéralement "un cœur et un cœur "). Il s'agit d'une personne qui ne permet pas à YHWH de contrôler sa vie! C'est l'essence de l'attitude de l'homme déchu.

◙ **"Ceux qui disent"** La Bible d'étude de New American Standard Bible (NASB) nous rappelle que le Psalmiste cite ou fait souvent allusion aux fausses paroles des méchants (Ps. 3:2 et 10:11; notez également 2 Pi. 3:1-4, Jude 1:18-19).

12:5(6) YHWH explique pourquoi il va "se lever" (BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPARFAIT, voir note relative à Ps. 3:7):

1. Parce que les malheureux sont opprimés
2. parce que les pauvres gémissent (BDB 60 I)

YHWH est affecté par les prières et les circonstances de son peuple (Exode 3:7; 2:25; Néh. 9: 9; Ésaïe 63:9; Actes 7:34). YHWH (contrairement aux idoles) est le Dieu qui entend, voit et agit!

◙ **"salut"** Ce NOM (BDB 447) dérive du VERBE "aider/sauver" (BDB 446, KB 448) qui figure au verset 1er. Il semble être similaire à une racine Arabe qui dénote ce qui est large ou spacieux (cfr. Ps. 4:1; 31:8; 118:5). C'est le contraire de ce qui est "étroit."

◙ **"on souffle"** Ce VERBE (BDB 806, KB 916, Hiphil IMPARFAIT) signifie essentiellement "respirer" ou "expirer":

1. se rapporte au reniflement méprisable de YHWH – Ps. 10:5
2. se rapporte au témoignage fait dans un tribunal – Prov. 6:19; 12:17; 14:5,25; 19:5,9
3. dans la fraîcheur du jour – Cantique des Cantiques 2:17; 4:6
4. se rapporte au fait de soupirer ou haleter pour quelque chose:
   a. un lieu de sécurité – Ps. 12:5
   b. une vision en train d'être accomplie – Hab. 2:3

La Septante traduit cette ligne de poésie comme YHWH parlant: "Je mettrai en sûreté; Je parlerai librement contre cela (ou lui). La JPSOA [Jewish Publication Society Of America] contient "Je sauverai; Il le lui confirme."

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 12:6-8

6(7)Les paroles de L'ÉTERNEL sont des paroles pures,
Un argent éprouvé sur terre au creuset, et sept fois épuré.
7(8)Toi, ÉTERNEL! tu les garderas,
Tu les préserveras de cette race à jamais.
8(9)Les méchants se promènent de toutes parts,
Quand la bassesse règne parmi les fils de l'homme.

12:6-8(7-9) Contraste la révélation de YHWH avec l'attitude inutile des méchants. Le message de YHWH est caractérisé comme:

1. des paroles pures (Ps. 19:8; 119:140)
2. l'argent raffiné (Ps. 18:30, Prov. 30:5)

Il est fidèle à sa parole (Ps. 12:7). Les méchants se révèlent par leurs paroles et leurs actions (Matth. 7:15-23,24-27).

12:6(7)

Louis Segond	**"éprouvé sur terre au creuset"**
Parole de Vie	**"passé au feu et purifié"**
Traduction Oecuménique	**"affiné dans un creuset de terre"**
Bible en Français Courant	**"l'or qui est passé au creuset"**
New King James Version	**"un fourneau de terre"**

Dans l'Ancien Testament, ce terme [Hébreu] traduit ici "creuset/fourneau" (BDB 760, KB 833) n'est trouvé qu'ici. Beaucoup de chercheurs pensent qu'il s'agit d'un terme technique de métallurgie dénotant un moule fait de terre ou d'argile.

Le Texte Massorétique contient "au sol" ou "sur le sol," ce qui semble référer à un moule en terre dans lequel l'argent raffiné est versé.

◙ **"sept fois"** Sept est le nombre/chiffre symbolique de la perfection qui dérive de sept jours de la création dans Gen. 1-2.

THÈME SPÉCIAL: LES CHIFFRES SYMBOLIQUES DANS LES ÉCRITURES

A. Certains chiffres fonctionnent à la fois comme nombre et comme symbole:
   1. Un – Dieu (ex., Deut. 6:4; Eph. 4:4-6)
   2. Quatre – La terre entière (les quatre coins, les quatre vents, cfr. Esaïe 11:12; Jér. 49:36 ; Dan. 7:2; 11:4; Zach. 2:6; Matth. 24:31; Marc 13:27; Apoc. 7:1)
   3. Six – L'imperfection humaine (un de moins que 7, ex., Apoc. 13:18)
   4. Sept – La perfection divine (les sept jours de la création). Notez-en l'usage symbolique dans le livre de l'Apocalypse:
      a. Sept chandeliers, 1:12, 20; 2:1
      b. Sept étoiles, 1:16, 20; 2:1
      c. Sept églises, 1:20
      d. Sept esprits de Dieu, 3:1; 4:5; 5:6
      e. Sept lampes, 4:5
      f. Sept sceaux, 5:1, 5
      g. Sept cornes et sept yeux, 5:6
      h. Sept anges, 8:2,6; 15:1,6,7,8; 16:1; 17:1
      i. Sept trompettes, 8:2,6
      j. Sept tonnerres, 10:3,4
      k. Sept mille, 11:13
      l. Sept têtes, 13:1; 17:3, 7, 9
      m. Sept plaies, 15:1, 6, 8; 21:9
      n. Sept coupes, 15:7
      o. Sept rois, 17:10
      p. Sept fléaux, 21:9
   5. Dix – La plénitude ou état complet
      a. Usage dans les Evangiles
         (1) Matth. 20:24; 25:1, 28
         (2) Marc 10:41
         (3) Luc 14:31; 15:8; 17:12,17; 19:13,16,17,24,25
      b. Usage dans l'Apocalypse
         (1) Apoc. 2:10, dix jours de tribulation
         (2) Apoc. 12:3; 17:3, 7, 12, 16, dix cornes
         (3) Apoc. 13:1, dix couronnes
      c. Multiples de 10 dans le livre de l'Apocalypse
         (1) 144.000 = 12x12x1000, cfr. Apoc. 7:4; 14:1,3
         (2) 1000= 10x10x10, cfr. Apoc. 20:2,3,6
   6. Douze – L'Organisation humaine
      a. Douze fils de Jacob (douze tribus d'Israël, Gen. 35:22; 49:28)
      b. Douze colonnes ou piliers ou pierres, Exode 24:4
      c. Douze pierres sur le pectoral du Souverain Sacrificateur, Exode 28:21; 39: 14
      d. Douze pains sur la table dans le Lieu Saint (symbolique de la provision de Dieu pour Les douze tribus), Lév. 24:5; Exode 25:30
      e. Douze espions, Deut. 1:23; Josué 3:22; 4:2, 3, 4, 8, 9, 20

f. Douze porteurs de pierres, Josué 4:2,3,4,8,9,20
g. Douze apôtres, Matth. 10:1
h. Usage dans l'Apocalypse
   (1) douze mille scellés, Apoc. 7:5-8
   (2) douze étoiles, Apoc. 12:1
   (3) douze portes, douze anges, douze tribus, Apoc. 21:12
   (4) douze fondements portant les noms des apôtres, Apoc. 21:14
   (5) la Nouvelle Jérusalem a une superficie de douze mille stades carrés, Apoc. 21:16
   (6) douze portes faites de douze perles, Apoc. 21:12
   (7) l'arbre de vie portant douze sortes de fruit, Apoc. 22:2

7. Quarante – chiffre relatif au temps
   a. parfois littéral (exode et marche dans le désert, Exode 16:35); Deut. 2:7; 8:2
   b. parfois littéral ou symbolique
      (1) le déluge, Gen. 7:4,17; 8:6
      (2) Moïse sur le Mont Sinaï, Exode 24:18; 34:28; Deut. 9:9,11,18,25
      (3) divisions de la vie de Moïse:
         (a) quarante ans en Egypte
         (b) quarante ans dans le désert
         (c) quarante ans à la tête d'Israël
      (4) Jésus a jeûné pendant quarante jours, Matth. 4:2; Marc 1:13; Luc 4:2
   c. Notez (au moyen d'une Concordance) le nombre de fois que ce chiffre apparaît dans la désignation ou détermination du temps dans la Bible!
8. Soixante-dix – chiffre rond relatif aux hommes ou peuple
   a. Israël, Exode 1:5
   b. Soixante-dix anciens, Exode 24:1,9
   c. Eschatologique, Dan. 9:2,24
   d. Equipes missionnaires, Luc 10:1,17
   e. Le pardon (70x7), Matth. 18:22

B. Quelques références utiles
   1. John J. Davis, ''Biblical Numerology''
   2. D. Brent Sandy, '' Plowshares and Pruning Hooks"

12:7 "garderas…préserveras" Ces VERBES (BDB 1036, KB 1581, *Qal* IMPARFAIT et BDB 665, KB 718, *Qal* IMPARFAIT) sont usités plusieurs fois dans les Psaumes pour exprimer le cri du Psalmiste implorant la présence de YHWH à l'encontre des Adversaires ou des circonstances
.

◙ **"de cette race"** Cette expression dans Psaumes 12 réfère à ceux qui:
1. disent des faussetés, v. 2(3)
2. ont des lèvres flatteuses, v. 2(3)
3. ont un coeur double, v. 2(3)
4. parlent d'eux-mêmes avec arrogance, vv. 3-4(4-5)
5. oppriment les malheureux, v. 5(6)

6. sont des méchants qui se promènent de toutes parts, v. 8(9)

◙ **“à jamais”** Ceci pourrait être un titre de YHWH, “L’Éternel” (AB, p. 75). Si tel est le cas, c’est parallèle à YHWH dans la ligne précédente de la poésie.

12:8(9)
Louis Segond **“la bassesse”**
Parole de Vie **“la corruption”**
Traduction Oecuménique **“le vice”**

Dans l’Ancien Testament, ce NOM (BDB 273) n’est trouvé qu’ici. La forme VERBALE (NIDOTTE, vol. 1, p. 1109) signifie:

1. sous forme de *Qal*: “être frivole” ou “être méprisé”
2. sous forme de *Hiphil*: “traiter à la légère”

Si l’on considère comment les deux lignes du verset 8 forment un parallélisme synonyme, d’autres corrections textuelles sont suggérables:

1. révocalisation – “tenir vil”
2. différente racine supposée – “fosse”
3. modification – “biens voles” (LXX)
4. modification – “corps astraux”

Dans cette question étymologique impliquant des termes rares, il semble mieux indiqué de laisser:

1. le sens de l’ensemble du Psaume
2. la vérité centrale de la strophe
3. le parallélisme probable des lignes
4. des probables racines connexes nous donner la meilleure estimation!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Qu’est-ce que c’est qu’un coeur double (v. 2)?
2. Quelle est la signification du verset 4?
3. Pourquoi les paroles d’une personne sont-elles si importantes?

PSAUMES 13

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Psaume de David 13:1-6	Jusqu'à quand m'oublieras-tu ? 13:1-6	Seigneur, jusqu'à quand m'oublieras-tu ? 13:1-6	Seigneur, jusqu'à quand m'oublieras-tu ? 13:1-6	PSAUME 13(12) 13:1-6

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 13:1-3
[1]Au chef des chantres. Psaume de David.
[2(1)]Jusques à quand, ÉTERNEL! m'oublieras-tu sans cesse?
Jusques à quand me cacheras-tu ta face?
[3(2)]Jusques à quand aurai-je des soucis dans mon âme,
Et chaque jour des chagrins dans mon coeur?
Jusques à quand mon ennemi s'élèvera-t-il contre moi?

13:1-3 Remarquez que la structure de cette strophe d'introduction est faite de quatre questions "Jusques à quand" (BDB 723 II, voir Ps. 6:3; 90:13):

1. deux au verset 2 (1er)

2. deux au verset 3(2)

Elles sont une manière littéraire d'exprimer la frustration du Psalmiste face à ses circonstances du moment; Il se sentait abandonné par Dieu:

1. Oublié par Dieu, Ps. 13:2(1)a
2. Dieu s'est caché, Ps. 13:2(1)b
3. Chagrin personnel, Ps. 13:3(2)a,b
4. Son ennemi est exalté, Ps. 13:3(2)c

Notez que les options #1 et #2 apparaissent également dans Ps. 10:11. Le thème d'un sentiment d'abandon est magnifiquement exprimé dans le Psaume 42. Le sentiment d'abandon n'est qu'une perception du Psalmiste qui souffre. La réalité est que YHWH est avec nous, pour nous, et agira en notre faveur de manière appropriée et opportune!

13:2(1) "sans cesse" Ce terme (BDB 664) est un idiome hyperbolique qui exprime le sentiment du Psalmiste d'être définitivement abandonné par Dieu.

◙ **"face"** C'est aussi un idiome Hébraïque de présence personnelle (Ps. 11:7; 17:15; 27:4,8). Pour une raison quelconque (le péché personnel, cfr. Ps. 13:4(3)b, ou la maladie, 3b), YHWH semble s'être retiré.

13:(3)2 "âme…coeur" Ces deux termes sont parallèles et dénotent des façons Hébraïques de personnifier un être humain. S'agissant du terme "âme" (*nephesh*), voir en ligne note relative à Gen. 35:18. S'agissant du "Coeur," voir Thème Spécial: Coeur.

◙ **"chaque jour"** Cet idiome signifie "tout le temps." Cela ne signifie pas que la douleur ne durait que pendant les heures du jour[et non de nuit].

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 12:4-5

4(3)Regarde, réponds-moi, ÉTERNEL, mon Dieu!
Donne à mes yeux la clarté, afin que je ne m'endorme pas du sommeil de la mort,
5(4)Afin que mon ennemi ne dise pas: Je l'ai vaincu!
Et que mes adversaires ne se réjouissent pas, si je chancelle.

13:4-5(3-4) Cette strophe est une prière pour que Dieu réponde à ses questions contenues dans sa prière de vv. 2-3(1-2).

Il y a une série de trois IMPÉRATIFS (des requêtes de prières):

1. Regarde (ou considère) - BDB 613, KB 661, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 80:14; Lam. 1:11; 2:20; 5:1
2. Réponds-moi - BDB 772, KB 851, *Qal* IMPÉRATIF
3. Donne à mes yeux la clarté (lit. "fais briller") - BDB 21, KB 24, *Hiphil* IMPÉRATIF; Ceci peut être usité dans le sens de:
   a. Dieu réponds à ma prière avec la connaissance de ta révélation (Ps. 6:7; 19:8)
   b. Dieu délivres-moi de la mort (Psaume 38:10)

Notez également que "à moins que" est usité trois fois (Texte Massorétique, BDB 814, deux fois):

1. Afin que je ne m'endorme pas du sommeil de la mort
2. Afin que mon ennemi ne dise pas

3. Afin que mes adversaires ne se réjouissent pas

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 12:6
[6]Moi, j'ai confiance en ta bonté,
J'ai de l'allégresse dans le coeur, à cause de ton salut;
Je chante à L'ÉTERNEL,
Car il m'a fait du bien.

13:6(5) C'est la déclaration ou confession de foi/confiance/croyance du Psalmiste en YHWH:

1. J'ai confiance (BDB 105, KB 120, *Qal* PASSÉ) en ta bonté (voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté). La confiance est un aspect crucial d'un vrai croyant (Psaumes 25:5; 42:5; 65:5; 78:22; 86:2). Voir note relative à Ps. 4:5.
2. J'ai de l'allégresse (BDB 162, KB 189, *Qal* JUSSIF) à cause de ton salut (voir Thème Spécial relatif à Ps. 3:7: Le Salut (dans l'Ancien Testament) qui, dans ce contexte, réfère à la santé restaurée.
3. Je chante (BDB 1010, KB 1479, *Qal* COHORTATIF).

Dans la conception Hébraïque, la mort était une descente dans le séjour des morts/Shéol, où personne ne loue Dieu (Psaumes 6:5; 30:9; 88:10-12; 115:17; Ésaïe 38:18). Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:6: Où Sont les Morts? Voir notes relatives à Ps. 6:5 et 9:13.

Le Psalmiste fonde sa confiance sur le caractère et les actions de YHWH ("Car il m'a fait du bien," BDB 168, KB 197, *Qal* PASSÉ).

◙ **"il m'a"** Fait intéressant, la Septante traduit cela comme un titre de Dieu – "le Très-Haut" (cfr. Ce même changement peut également intervenir dans Ps. 7:8.

◙ **"il m'a fait du bien"** Ce VERBE (BDB 168, KB 197, Qal PASSÉ) est usité plusieurs fois dans les Psaumes (cfr. Ps. 116:7; 119:17; 142:7). Ce temps de conjugaison [PASSÉ] dénote la certitude du Psalmiste que YHWH agira en sa faveur dans l'avenir et, par conséquent, il en parle comme si cela avait déjà eu lieu.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Les versets 2-3(1-2) décrivent comment disciples fidèles se sentent dans un monde déchu. Expliquez cela par vos propres mots.
2. La mort est-elle un "sommeil"?
3. Définissez et expliquez la "bonté."
4. Comment le terme "salut" change-t-il de significations de l'Ancien Testament au Nouveau Testament?

PSAUMES 14

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. De David	Les fidèles et leur Dieu dans un monde corrompu	Est-ce qu'il y a quelqu'un qui cherche Dieu ?	Les fidèles et leur Dieu dans un monde corrompu	PSAUME 14(13)
14:1-7	14:1-7	14:1-7	14:1-7	14:1-7

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 14:1-3

1 Au chef des chantres. De David. L'insensé dit en son coeur: Il n'y a point de Dieu!
Ils se sont corrompus, ils ont commis des actions abominables;
Il n'en est aucun qui fasse le bien.
2 L'ÉTERNEL, du haut des cieux, regarde les fils de l'homme,
Pour voir s'il y a quelqu'un qui soit intelligent,
Qui cherche Dieu.
3 Tous sont égarés, tous sont pervertis;
Il n'en est aucun qui fasse le bien, pas même un seul.

14:1 "L'insensé" Ce psaume est presque exactement comme le Psaume 53. Ce terme (BDB 614 I) réfère à des gens censés connaître YHWH, mais qui choisissent de vivre comme s'il [YHWH] n'affecte pas leur vie. Dans le Proche-Orient Antique, il n'y avait pas d'athées au sens philosophique du terme, mais beaucoup de gens au sein du peuple de l'alliance étaient des athées pratiques (Deut. 32:6,21; 2 Sam. 13:13; Ps. 10:4,11,13; 53:1; 74:22; Ezéch. 13:3). Le proverbe de Luc 12:48 s'applique certainement à ces gens. Voir Thème Spécial: Insensé/ Fou.

◙ Remarquez comment "l'insensé" est caractérisé:

1. Ils se sont corrompus – BDB 1007, KB 1469, *Hiphil* PASSÉ (une condition enracinée)
2. Ils ont commis des actions abominables – BDB 1073, KB 1765, *Hiphil* PASSÉ (une condition enracinée)

◙ **"actions abominables"** Voir Thème Spécial ci-après.

THÈME SPÉCIAL: L'ABOMINATION (DANS L'ANCIEN TESTAMENT)

Le sens fondamental est ce qui est "dégoûtant/écoeurant" ou "répugnant/repoussant." C'est une violation intentionnelle des limites connues. Le terme "Abomination" (BDB 1072, KB 1702) peut référer à plusieurs choses:

1. Choses relatives aux Egyptiens:
   a. ils détestaient [trouvaient abominable] manger avec les Hébreux, Gen. 43:32
   b. ils détestaient les bergers, Gen. 46:34
   c. Ils détestaient les sacrifices Hébreux, Exode 8:26

2. Choses relatives aux sentiments de YHWH vis-à-vis des actions d'Israël:
   a. les aliments impurs, Deut. 14:3-20
   b. les idoles, Deut. 7:25; 27:15
   c. le spiritisme païen, Deut. 18:9,12
   d. le sacrifice (au feu) d'enfants à Moloch, Lév. 18:21; 20:2-5; Deut. 12:31; 18:9,12; 2 Rois 16:3; 17:17-18; 21:6; Jér. 32:35
   e. l'idolâtrie Cananéenne, Deut. 13:14; 17:4; 20:17-18; 32:16; Esaïe 44:19; Jér. 16:18; Ezéch. 5:11; 6:9; 11:18,21; 14:6; 16:50; 18:12
   f. le sacrifice d'animaux tachetés/infirmes, Deut. 17:1 (cfr. Deut. 15:19-23; Mal. 1: 12-13)
   g. le sacrifice offert aux idoles, Jér. 44:4-5
   h. se remarier avec une femme dont on a divorcé précédemment, Deut. 24:1-4
   i. le port de vêtements d'hommes par des femmes (probablement un culte Cananéen), Deut. 22:5
   j. l'argent de la prostitution cultuelle (culte Cananéen), Deut. 23:18
   k. l'idolâtrie d'Israël, Jér. 2:7
   l. l'homosexualité (probablement un culte Cananéen), Lév. 18:22; 20:13
   m. usage de fausses mesures de poids, Deut. 25:15-16; Prov. 11:1; 20:23
   n. la violation de lois alimentaires (probablement un culte Cananéen), Deut. 14:3

3. Exemples trouvés dans la Littérature de Sagesse:
   a. Job 30:10 – Job vis-à-vis de sa société
   b. Psaumes 88:9 – le psalmiste vis-à-vis de ses connaissances
   c. Proverbes
      (1) Prov. 3:32 – l'homme pervers
      (2) Prov. 6:16-19
         (a) les yeux hautains, Prov. 6:17a
         (b) la langue menteuse, Prov. 6:17a
         (c) le meurtrier, Prov. 6:17b
         (d) quiconque médite le mal, Prov. 6:18a; 15:26
         (e) le mal actif, Prov. 6:18b
         (f) le faux témoignage, Prov 6:19a
         (g) quiconque excite des querelles entre frères, Prov. 6:19b
      (3) Prov. 11:1; 20:10,23 – les marchands/commerçants tricheurs
      (4) Prov. 11:20 – l'homme au coeur pervers
      (5) Prov. 12:22 – les lèvres fausses/menteuses
      (6) Prov. 15:8; 21:27 – les sacrifices des méchants
      (7) Prov. 15:9 – la voie du méchant
      (8) Prov. 16:5 – le coeur hautain
      (9) Prov. 17:15
         (a) celui qui absout/justifie le méchant/coupable
         (b) celui qui condamne le juste
      (10) Prov. 28:9 – celui qui viole la loi

4. Il y a une récurrente expression eschatologique, "l'abomination de la désolation," usitée dans Daniel (cfr. Dan. 9:27; 11:31; 12:11). Elle semble référer à trois différentes occasions (prophétie à accomplissement multiple):
   a. Epiphane Antiochos IV de la période interbiblique des Maccabée (cfr. 1 Macc. 1:54, 59; 2 Macc. 6:1-2)
   b. le général Romain (plus tard Empereur) Titus, qui saccagea Jérusalem et détruisit le temple en 70 ap. J.-C. (cfr. Matth. 24:15; Marc 13:14; Luc 21:20)
   c. un leader mondial de la fin des temps appelé "l'homme de l'iniquité" (cfr. 2 Thes. 2: 3-4) ou 'l'Antéchrist" (cfr. 1 Jean 2:18; 4:3; Apocalypse 13)

◙ **"Il n'en est aucun qui fasse le bien"** C'est une déclaration générale sur la condition spirituelle de l'homme déchu, même le peuple de l'alliance. Elle est développée dans Ps. 14:2-3. Remarquez comment l'homme déchu est caractérisé

1. Aucun qui fasse le bien, Ps. 14:1,3 (inclusivement)
2. Aucun qui soit intelligent
3. Aucun qui cherche Dieu
4. Tous sont égarés (voir note relative à Ps. 14:3)
5. Tous sont pervertis/corrompus

On voit clairement l'influence de Genèse 3 sur l'ensemble de l'humanité. Paul a regroupé une puissante litanie de versets sur la rébellion humaine dans Rom. 3:9-18,23. Il cite Ps. 14: 1-3; 53:1-4; 5:9; 140:3; 10:7; Esaïe 59:7-8; Ps. 36:1. Cette vérité est la première vérité de

l'Évangile (Rom. 1:18-3:18). L'Évangile est une “bonne nouvelle” vis-à-vis des mauvaises nouvelles!

14:2 “L'ÉTERNEL, du haut des cieux, regarde” YHWH était envisagé comme demeurant dans le ciel (voir Thème Spécial relatif à Ps. 8:1: Le Ciel), d'où il voit et sait tout ce qui se passe sur la terre (actes, motifs, intentions, cfr. Ps. 33:13,14; 102:19; Job 28:24). YHWH, si différent des idoles, voit, sait/connaît, et agit!

14:3 “Tous sont égarés” L'alliance de YHWH était un sentier/une voie/un chemin clairement marqué(e). Son peuple devait rester sur ce chemin droit (juste) et étroit, mais ils ne l'ont pas fait (voir Exode 32:8; Deut. 9:12; 11:16; 17:11,17; Juges 2:17; 1 Sam. 12:20; 2 Rois 22:2; Jér. 5:23; 17:13; 32:40). L'égarement n'était pas un fait d'ignorance, mais une rébellion délibérée!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 14:4-6

4 Tous ceux qui commettent l'iniquité ont-ils perdu le sens?
Ils dévorent mon peuple, ils le prennent pour nourriture;
Ils n'invoquent point L'ÉTERNEL.
5 C'est alors qu'ils trembleront d'épouvante,
Quand Dieu paraîtra au milieu de la race juste.
6 Jetez l'opprobre sur l'espérance du malheureux...
L'Éternel est son refuge.

14:4-6 Cette strophe amplifie les conséquences du “manque de sens” (BDB 393, KB 390, Qal PASSÉ, voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:6: Connaître). Les actions des méchants contre les pauvres, les nécessiteux, les socialement impuissants et sans voix, seront jugées par Dieu, leur protecteur (Deut. 10:17-19; 14:29; 24:17,19-22; 26:12,13; 27:19)!

Il est leur “refuge” (BDB 340, voir Ps. 2:12; 5:11; 34:22); les attaquer, c'est l'attaquer. Il les défendra.

14:4

Louis Segond	**“Ils n'invoquent point L'ÉTERNEL”**
Nouvelle Bible Segond	**“ils n'invoquent pas le SEIGNEUR”**
Parole de Vie	**“ils ne font pas appel à moi.”**
Biblre en Français Courant	**“et ne s'adressent jamais à moi.”**

C'est un VERBE (BDB 894, KB 1128, *Qal* PASSÉ) courant, qui est usité de plusieurs façons (il a un champ sémantique large). Dans les Psaumes il a plusieurs usages:

1. Il réfère aux rituels et prières des sacrificateurs - Ps. 99:6
2. Il réfère aux prières du peuple de l'alliance - Ps. 4:3; 20:9; 50:15; 86:5; 91:15; 107: 6,13 ; 116:2; 141:1
3. Les nations n'invoquaient pas YHWH (cfr. Ps. 79:6), mais Israël le faisait - Ps. 14:4; 50: 15; 53:4

Dans le Nouveau Testament, cette expression cultuelle de l'Ancien Testament (rituels et prières) devient un moyen de désigner l'entrée en relation avec YHWH par Jésus (Actes 2: 21; 22:16; Rom. 10:9-13).

Nous sommes appelés le peuple qui invoque le nom du Seigneur, et sommes par conséquent appelés à servir! Le manque de prière est un signe de fausse foi et d'athéisme pratique!

14:5 "ils trembleront d'épouvante" Littéralement c'est "ils avaient peur d'une peur" (*Qal* PASSÉ et NOM d'une même racine – BDB 808, KB 922).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 14:7
7 Oh! qui fera partir de Sion la délivrance d'Israël?
Quand L'ÉTERNEL ramènera les captifs de son peuple,
Jacob sera dans l'allégresse, Israël se réjouira.

14:7 "la délivrance d'Israël" C'est un titre de YHWH qui réside à Sion (Mont Morijah, le temple). Remarquez le parallèle de "YHWH" à la ligne 2.

Ce verset se trouve également dans Ps. 53:6, ce qui signifie qu'il peut être proverbial. La version de Septante a formulé la première ligne comme une question (cfr. Ps. 53:6), mais dans d'autres versions elle n'est pas sous forme de question.

◙ **"ramènera"** Ce même VERBE (BDB 996, KB 1427) peut aussi signifier "se repentir" ou "se retourner/se detourner." Cependant, dans ce contexte-ci, Israël n'est pas appelé à se repentir. Il y a un jeu de mots entre "ramènera" (BDB 996) et "fortune" (BDB 986). La note de bas de page dans la NET Bible contient l'expression "tourne avec un tournant (vers) son peuple."

◙ **"Jacob. . .Israël"** Le patriarche Jacob avait douze enfants qui sont devenus les douze tribus. Le nom de Jacob fut changé en Israël dans Genèse 32:22-32.

THÈME SPÉCIAL: ISRAËL (le nom)

I. Étonnamment, la signification du nom est incertaine (BDB 975, 442 KB):
   A. El persiste
   B. Laissez El Persister (jussif)
   C. El Conserve
   D. Laissez El affronter/combattre
   E. El se bat/lutte
   F. Celui qui lutte contre/avec Dieu (jeu de mot, Gen. 32:28)
   G. Fiable (IDB, vol. 2, p. 765)
   H. Qui réussit
   I. Heureux

II. Usages dans l'Ancien Testament
   A. Le nom de Jacob (celui qui supplante, qui tient le talon, BDB 784, KB 872, cfr. Gen. 25:26) est changé après la bagarre qu'il a eue avec le personnage spirituel au torrent de Jabbok (cfr. Gen. 32:22-32; Exode 32:13).
      Généralement les significations de noms Hébreux sont des jeux de sons, et non des

étymologies (cfr. Gen. 32:28). “Israël” deviendra son nom officiel (cfr. Gen. 35:10).

B. Ce nom deviendra le nom collectif de tous les douze fils de Jacob (ex. Gen. 32:32; 49:16; Exode 1:7; 4:22; 28:11; Deut. 3:18; 10:6).
C. Il devint le nom par lequel on désignait la nation formée par les douze tribus avant l’exode (cfr. Gen. 47:27; Exode 4:22; 5:2) et par la suite (cfr. Deut. 1:1; 18:6; 33:10).
D. Après la monarchie unie sous Saül, David, et Salomon, les tribus se divisèrent sous Roboam (cfr. 1 Rois 12).
   1. la distinction a commencé avant même la scission officielle (cfr. 2 Sam. 3:10; 5:5; 20:1; 24:9; 1 Rois 1:35; 4:20)
   2. désigne les tribus du nord jusqu’à la chute de Samarie face à l’Assyrie en 722 av. J.-C. (cfr. 2 Rois 17).
E. Réfère à Juda dans quelques endroits (cfr. Esaïe 1; Michée 1:15-16).
F. Après les exils Assyrien et Babylonien, c’est redevenu encore le nom collectif de tous les descendants de Jacob vivant en Palestine (cfr. Esaïe 17:7,9; Jér. 2:4; 50:17,19).
G. Appliqué aux laïcs par contraste avec les sacrificateurs (cfr. 1 Chron. 9:2; Esdras 10:25 ; Néh. 11:3).

◙ **“sera dans l’allégresse… se réjouira”** Ces deux VERBES indiquent le résultat de la restauration. Les VERBES en Hébreu prennent leur orientation temporelle à partir du contexte. Ce contexte est futur:

1. sera dans l’allégresse – BDB 162, KB 189, *Qal* JUSSIF
2. se réjouira – BDB 970, KB 1333, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Que voulait dire l’insensé par sa déclaration: “Il n’y a point de Dieu”?
2. L’Ancien Testament enseigne-t-il que tous les humains sont pécheurs?
3. Que signifie “invoquer l’ÉTERNEL”?
4. Le verset 7 implique-t-il un exil?

PSAUMES 15

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Psaume de David	Ce que Dieu demande de ses fidèles	Seigneur, qui peut être reçu dans ton temple ?	Ce que Dieu demande à ses fidèles	PSAUME 15(14)
15:1-5	15:1-5	15:1-5	15:1-5	15:1-5

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 15:1-5

1 Psaume de David. O ÉTERNEL! qui séjournera dans ta tente?
Qui demeurera sur ta montagne sainte? -
2 Celui qui marche dans l'intégrité, qui pratique la justice
Et qui dit la vérité selon son coeur.
3 Il ne calomnie point avec sa langue,
Il ne fait point de mal à son semblable,
Et il ne jette point l'opprobre sur son prochain.
4 Il regarde avec dédain celui qui est méprisable,
Mais il honore ceux qui craignent L'ÉTERNEL;

Il ne se rétracte point, s'il fait un serment à son préjudice.
[5]Il n'exige point d'intérêt de son argent,
Et il n'accepte point de don contre l'innocent.
Celui qui se conduit ainsi ne chancelle jamais.

15:1 "ÉTERNEL" C'est le nom d'alliance de Dieu, dérivé du VERBE "être" en Hébreu. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu.

◙ **"qui"** Le verset 1er est une question qui peut être un marqueur textuel pour un type de liturgie utilisé pour ceux qui entrent dans le temple un jour de fête.

◙ **"ta tente…ta montagne sainte"** Ce sont des parallèles comme le sont les VERBES ("séjournera" et "demeurera"). La notion d'être dans le temple de YHWH en permanence (voir Ps. 23:6b) implique la communion éternelle avec Dieu qui:
1. va au-delà de cette vie terrestre
2. implique l'intimité
3. a un aspect quotidien

Psaume 27:4-6 exprime cette même pensée d'une manière non hyperbolique ("tous les jours de ma vie," voir Ps. 23:6a).

Remarquez également cela dans Ps. 5:4(5)b, "le méchant n'a pas sa demeure auprès de YHWH," mais le disciple fidèle désire vivre/demeurer avec Dieu (Ps. 61:4; 84:10).

15:2-5 Ces versets décrivent (en attributs positifs et négatifs équilibrés) le genre de personne qui peut demeurer avec Dieu (Psaume 24:3-6):
1. marche dans l'intégrité ("sans reproche," BDB 1071, voir Ps. 18:23,32; 119:80; Prov. 28:18)
2. pratique la justice
3. dit la vérité (voir Thème Spécial relatif à Ps. 12:1: Croyance, Confiance, Foi, et Fidélité dans l'Ancien Testament) selon son coeur
4. ne calomnie point
5. ne fait point de mal à son semblable
6. ne jette point l'opprobre sur son prochain
7. regarde avec dédain celui qui est méprisable
8. honore ceux qui craignent L'ÉTERNEL (les partenaires de l'alliance)
9. jure à la vérité (respecte ses voeux, cfr. Lévitique 27)
10. ne se rétracte point (ne renonce pas à un voeu pour son intérêt personnel)
11. n'exige point d'intérêt de son argent (cfr. Exode 22:25; Lév. 25:36)
12. n'accepte point de don contre l'innocent (cfr. Exode 23:8; Deut. 16:19)

Notez que toutes ces caractéristiques décrivent comment une personne pieuse vit et traite les autres. Connaître Dieu, c'est respecter les gens. Les disciples fidèles sont censés vivre avec amour, de manière à ce que le monde en vienne à connaître et imiter le Dieu Créateur.

15:4b "ceux qui craignent L'ÉTERNEL" C'est une récurrente description des disciples fidèles (cfr. Ps. 25:12,14; 103:11,13; 118:4). Ils sont décrits de plusieurs façons:
1. Ce qu'ils font:
    a. louent, glorifient, et révèrent YHWH, Ps. 22:23(24)
    b. marchent dans ses voies, Ps. 128:1

2. Ce qu'il (Dieu) fait pour eux:
    a. explique son alliance, Ps. 25:14
    b. rapproche le salut, Ps. 85:9(10)
    c. il est leur secours et leur bouclier, Ps. 115:11
    d. il les bénit, Ps. 115:13; 128:1
    e. il accomplit leurs désirs, Ps. 145:19 (et "il entend leur cri et les sauve")

15:5c C'est une affirmation-résumé. Ceux qui vivent en alliance avec Dieu et leurs frères et sœurs ne seront jamais ébranlés (BDB 556, KB 555, Niphal IMPARFAIT, voir Ps. 17:5; 30:6; Prov. 10:30; 12:3). La version Anglaise Today's English Version traduit cette expression comme suit: "sera toujours sécurisé." Esaïe 33:15 semble être parallèle à la glorification de ceux qui peuvent approcher et demeurer avec YHWH. Si tel est le cas, alors Esaïe 33:16 est parallèle à Ps. 15:5c.

Le but du salut n'est pas axé seulement sur l'individu, mais aussi sur la société! L'amour qu'on a pour Dieu doit déboucher sur l'amour du prochain! La justification ne doit pas être séparée de la justice! La chute de Genèse 3 a affecté l'ensemble de la race humaine (Ps. 14: 1-3). L'image de Dieu (Gen. 1:26-27) dans l'homme a été endommagée. L'homme s'est tourné vers l'intérieur/lui-même. L'égoïsme et l'indépendance caractérisent maintenant ses pensées et ses actions. Seule une rencontre nouvelle avec Dieu change cette orientation (Jér. 31:31-34; Ezéch. 36:25-27). L'homme nouveau manifeste de nouveau le sens de dépendance; Il vit pour Dieu/pour les autres.

◙ **"jamais"** Voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5: Pour Toujours.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Décrivez la personne qui peut approcher YHWH dans le temple.
2. Quel rapport y a-t-il entre "une vie de foi" et la foi qui sauve?
3. Énumérez les cinq caractéristiques positives et négatives d'un disciple fidèle.
4. Définissez l'usure.
5. Ce Psaume implique-t-il qu'un juste n'aurait jamais à souffrir?

PSAUMES 16

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Hymne de David	Joie d'un homme sauvé de la mort	Ô Dieu, quand tu es là, la joie déborde!	Joie d'un homme que Dieu a délivré de la mort	PSAUME 16(15)
16:1-11	16:1-11	16:1-11	16:1-11	16:1-11

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 16:1-4

1 Hymne de David. Garde-moi, ô Dieu! car je cherche en toi mon refuge.
2 Je dis à L'ÉTERNEL: Tu es mon SEIGNEUR,
Tu es mon souverain bien!
3 Les saints qui sont dans le pays,
Les hommes pieux sont l'objet de toute mon affection.
4 On multiplie les idoles, on court après les dieux étrangers:
Je ne répands pas leurs libations de sang,
Je ne mets pas leurs noms sur mes lèvres.

16:1 “Garde-moi, ô Dieu!” C’est le seul IMPÉRATIF (BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF) qu’ on trouve dans le Psaume 16. C’est une requête de prière urgente. Il devient évident à partir de Ps. 16:10-11 que le Psalmiste fait face à la mort. Il demande la vie, mais sait que même la mort ne le séparera pas de Dieu (Rom. 8:31-39).

Dans ce Psaume, Dieu est appelé:

1. El, Ps. 16:1 (titre général de Dieu dans le Proche-Orient Antique)
2. YHWH, Ps. 16:2,5,7,8
3. Adon, Ps. 16:2

Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu.

◙ **“car je cherche en toi mon refuge”** C’est le thème de nombreux Psaumes! S’agissant du terme “refuge,” voir note relative à Ps. 5:11.

Les humains sont créés à l’image et ressemblance de Dieu lui-même (Gen. 1:26-27). Nous avons été créés pour la communion (voir Gen. 3:8). Il n’y a qu’en lui que nous pouvons trouver la paix, le repos, la joie, la finalité, et la sécurité!

16:2 C’est la profession/confession de foi du Psalmiste. Le verset 2 semble résumer une précédente prière/confession.

◙

Louis Segond	**“Tu es mon souverain bien!”**
Nouvelle Bible Segond	**“tu es mon bien, il n’y a rien au-dessus de toi !”**
Parole de Vie	**“Tu es mon plus grand bonheur”**
Bible en Français Courant	**“Tu es mon maître souverain ; je n’ai pas de bonheur plus grand que toi.”**
Traduction Oecuménique	**“Je n’ai pas de plus grand bonheur que toi!”**
New King James Version	**“Ma bonté n’est rien en dehors de toi”**
Today’s English Version	**“toutes les bonnes choses que j’ai viennent de toi”**
NET Bible	**“ma seule source de bien-être”**

On est tenté de lire dans cette expression la doctrine de justification du Nouveau Testament, mais dans l’Ancien Testament le meilleur parallèle c’est Ps. 73:25-28. YHWH est le seul “bien” du Psalmiste. Les idoles des nations sont fausses (cfr. vv. 3-4). Le Dieu de grâce et de miséricorde honore ceux qui ont confiance en lui et qui vivent conformément aux exigences de son alliance (dans l’Ancien Testament: l’alliance Mosaïque – dans le Nouveau Testament: l’évangile, cfr. Jér. 31:31-34; Ezéch. 36:25-27). Le résultat est une vie et un au-delà de communion avec Dieu.

16:3-4 Beaucoup de questions sont soulevées sur la façon de comprendre ce verset. La Jewish Study Bible [Bible d’Étude Juive] dit de ces versets (p.1297) qu’“ils sont parmi les versets les plus obscurs dans le Psautier”:

1. Qui sont “les saints” (BDB 872)? - Certains érudits (NEB, NJB) prennent les dernières paroles de Ps. 16:2 et les mettent à la forme négative au verset 3, faisant ainsi référer le terme “saints” aux “esprits sacrés de la terre” (appelés “les idoles” dans Ps. 16:4). Voir note ci-dessous.
2. Qui sont “les hommes pieux” (BDB 12)? - En raison du parallélisme, ils sont soit positifs (les pieux, cfr. Today’s English Version), soit négatifs (les idoles Cananéennes, cfr. New Jerusalem Bible).

Il est possible de considérer ces deux titres comme référant au peuple de l'alliance du verset 3 qui devient un peuple d'idolâtres au verset 4. De nombreuses traductions séparent les versets 3 et 4 en strophes distinctes. La question à se poser c'est: "Les versets 3-4 constituent-ils un contraste ou une description étendue?"

16:3 "Les saints" C'est le terme Hébreu "*Kadosh*" (BDB 872), qui réfère:
1. aux fidèles disciples de YHWH – Deut. 33:3; Ps. 34:9; Dan. 8:24
2. aux êtres spirituels (les anges) – Job 5:1; 15:15; Ps. 89:5,7; Dan. 8:13 (deux fois); Zach. 14:5

THÈME SPÉCIAL: SAINT

I. Dans l'Ancien Testament (illustré surtout dans Esaïe)

A. L'étymologie du terme ''kadosh'' (BDB 872, KB 1072) est incertaine, mais probablement Cananéenne (Ougarit). Il est possible qu'une partie de sa racine (kd) signifie "diviser." C'est là l'origine de la définition populaire de "séparé (de la culture Cananéenne, cfr. Deut. 7:6; 14:2, 21; 26:19) ou mis à part pour le service de Dieu."

B. Il se rapporte à la présence de Dieu dans les choses, les places, les époques, et les personnes. Il n'est pas usité dans Genèse, mais est devenu courant dans Exode, Lévitique, et Nombres.

C. L'élément personnel, précédemment présent mais non accentué, est mis en évidence (voir Thème Spécial: Le Saint) dans dans la littérature Prophétique (en particulier Esaïe et Osée). Il est devenu le moyen de désignation de l'essence de Dieu (cfr. Esaïe 6:3). Dieu est saint. Son nom qui représente son caractère est Saint. Son peuple ou ses enfants qui doivent révéler son caractère à un monde qui est dans le besoin, sont saints (s'ils obéissent à l'alliance dans la foi):

1. Comme Adjectif, BDB 872 שקדו, "saint," "sacré" réfère à:
   a. Dieu, Esaïe 5:16; 6:3 (trois fois); voir Thème Spécial: Le Saint
   b. Son nom, Esaïe 40:25; 49:7; 57:15
   c. Sa demeure, Esaïe 57:15
   d. Son Sabbat, Esaïe 58:13
2. Comme Verbe, BDB 872 שקד, "être mis à part," "consacré"
   a. le caractère de Dieu, Esaïe 5:16; 29:23
   b. Dieu, Esaïe 8:13; 65:5
   c. les anges de Dieu, Esaïe 13:3
   d. le nom de Dieu, Esaïe 29:23
   e. le festival, Esaïe 30:29
   f. les humains consacrés, Esaïe 66:17
3. Comme Nom, BDB 871 שקד, "ce qui est à part," "sacralité/ce qui est sacré"
   a. sainte postérité, Esaïe 6:13
   b. sainte montagne, Esaïe 11:9; 27:13; 56:7; 57:13; 65:11,25; 66:20
   c. mis à part, Esaïe 23:18
   d. voie de la sainteté, Esaïe 35:8

e. sanctuaire, Esaïe 43:28; 62:9; 64:11
f. ville sainte, Esaïe 48:2; 52:1
g. le Saint, Esaïe 49:7 (voir Thème Spécial: Le Saint)
h. sainte main, Esaïe 52:10
i. jour saint, Esïe 58:13
j. people saint, Esaïe 62:12
k. Saint-Esprit, 63:10,11
l. trône de Dieu, Esaïe 63:15
m. lieu saint, Esaïe 63:18
n. villes saintes, Esaïe 64:10

D. La miséricorde et l'amour de Dieu sont inséparables des concepts théologiques d'alliance, justice, et caractère essentiel. C'est ici qu'on trouve qu'il y a une tension en Dieu à propos de l'humanité profane, déchue, et rebelle.
Robert B. Girdlestone a écrit un intéressant article sur la relation ou le rapport entre Dieu en tant ''miséricordieux'' et Dieu en tant que ''saint,'' dans son livre intitulé ''*Synonyms of the Old Testament*,'' pp. 112-113.

II. Dans le Nouveau Testament

A. Les auteurs du Nouveau Testament (à l'exception de Luc) réfléchissaient en Hébreu, mais écrivaient en Grec Koïnè. L'église du Nouveau Testament utilisait la traduction de l'Ancien testament, la version de Septante. Leur vocabulaire était contrôlé non par la littérature classique Grecque, la philosophie ou la religion, mais par la traduction Grecque de l'Ancien Testament.

B. Jésus est saint parce qu'il appartient Dieu et est comme Dieu (cfr. Luc 1:35; 4:34; Actes 3:14; 4:27, 30; Apoc, 3:7). Il est Saint et Juste (cfr. Actes 3:14; 22:14). Jésus est saint parce qu'il est sans péché (cfr. Jean 8:46; 2 Cor. 5:21; Héb. 4:15; 7:26; 1 Pierre 1: 19; 2:22; 1 Jean 3:5).

C. Puisque Dieu est saint (cfr. Jean 17:11; 1 Pi. 1:156-16; Apoc. 4:8; 6:10), ses enfants doivent être saints (cfr. Lév. 11:44-45; 19:2; 20:7,26; Matth. 5:48; 1 Pierre 1:16). Puisque Jésus est saint, ses partisans/disciples doivent être saints (cfr. Rom. 8:28-29; 2 Cor. 3:18; Gal. 4:19; Eph. 1:4; 1 Thes. 3:13; 4:3; 1 Pierre 1:15). Les Chrétiens sont sauvés pour servir en ressemblant à Christ (sainteté).

16:4

Louis Segond	**"les idoles"**
Bible en Français Courant	**"leurs tourments"**
Traduction Oecuménique	**"leurs ravages"**
Today's English Version	**"les troubles"**
La Septante	**"les infirmités"**

Le terme "troubles" (עצבות, BDB 781) est très similaire au terme "idoles" (עצבים, BDB 781, NJB). Le contexte est évidemment celui de l'idolâtrie. Il est incertain de déterminer exactement à qui le verset 3 réfère-t-il. Il est possible qu'il s'agisse "d'autres dieux" (אחרים, voir Ésaïe 42:8, NET Bible, p. 866, #29).

Pour un argumentaire approfondi, voir NIDOTTE, vol. 2, pp. 860-862 ou UBS Handbook, pp. 141-142.

◙ Le Psalmiste qui cherche refuge en YHWH refuse de:
1. répandre leurs libations de sang (d'animaux sacrifiés ou une métaphore de vin)
2. mettre leurs noms sur ses lèvres (cfr. Exode 20:3-5)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 16:5-6
5 L'ÉTERNEL est mon partage et mon calice;
C'est toi qui m'assures mon lot;
6 Un héritage délicieux m'est échu,
Une belle possession m'est accordée.

16:5-6 Probablement que les libations mentionnées au verset 4 rappelaient au Psalmiste l'idiome de "calice," qui dénotait le destin d'une personne (cfr. Ps. 11:6; 23:5; 75:8; 116:13). Généralement, il a une connotation négative, mais pas ici.

Le "lot" fait allusion à la division du pays de Canaan en allocations tribales par Josué (voir Josué 13-19), ce qui est l'accomplissement prophétique de la promesse de YHWH à Abraham (Gen. 12:1-3). Les Lévites et les Sacrificateurs n'avaient hérité que de 48 villes (cfr. Josué 20-24). Il leur était dit que le Seigneur lui-même était leur héritage (Nombres 18:20; Deut. 18:1). Cependant, dans les Psaumes, cette désignation est étendue à tous les disciples fidèles (cfr. Ps. 73:26; 119:57; 142:5; ainsi que Lam. 3:24).

Le verset 6 continue cette imagerie par "un héritage délicieux m'est échu." Le Psalmiste affirme que son héritage est délicieux (Jér. 3:19).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 16:7-11
7 Je bénis L'ÉTERNEL, mon conseiller;
La nuit même mon coeur m'exhorte.
8 J'ai constamment L'ÉTERNEL sous mes yeux;
Quand il est à ma droite, je ne chancelle pas.
9 Aussi mon coeur est dans la joie, mon esprit dans l'allégresse,
Et mon corps repose en sécurité.
10 Car tu ne livreras pas mon âme au séjour des morts,
Tu ne permettras pas que ton bien-aimé voie la corruption.
11 Tu me feras connaître le sentier de la vie;
Il y a d'abondantes joies devant ta face,
Des délices éternelles à ta droite.

16:7-11 Le Psalmiste affirme sa foi en YHWH, en ses:
1. conseils, v. 7a (cfr. Ps. 32:8)
2. instructions, v. 7b
3. puissante présence, vv. 8,11
4. victoire, v. 8b

Le résultat est qu'il se réjouit de sa sécurité dans YHWH (voir Ps. 16:9), même dans la mort (Ps. 16:10-11):
1. Il n'abandonnera pas le Psalmiste dans le séjour des morts, v. 10 (cfr. Job 14:14-15; 19:

25-27)
2. Il lui fera connaître le sentier de la vie (Ps. 139:24; Prov. 15:24, un idiome pour une vie de fidélité quotidienne; pour une expression similaire, voir Ps. 101:2,6)
3. Il sera personnellement avec lui, même dans le séjour des morts (Ps. 139:7-8)
4. Il pourvoit en abondance pour tous les besoins du Psalmiste

Même en temps de détresse, le disciple fidèle sait que YHWH est avec lui, pour lui, et ne l'abandonnera jamais! Cette foi en la fidélité de YHWH est notre espérance, notre joie, notre paix, notre repos et notre victoire!

16:8b "à ma droite" La main droite de YHWH (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:4-6: Dieu Décrit Comme un Humain [Anthropomorphisme]). La main droite est proverbiale de puissance et force. Le Messie est décrit comme étant assis à la droite de Dieu, ce qui dénote une position de puissance/pouvoir, de prééminence et d'autorité.

La combinaison de plusieurs éléments de/dans ce Psaume l'a rendu Messianique pour les apôtres, Pierre et Paul:

1. imagerie de la main droite, vv. 8,11
2. une vie au-delà de l'existence physique
3. le titre "Saint"

Voir note relative à Ps. 16:10.

16:9

Louis Segond	**"mon esprit"**
Nouvelle Bible Segond	**"ma gloire"**
Parole de Vie	**"mon corps"**
J. N. Darby	**"mon âme"**
La Septante (LXX)	**"ma langue"**
JPSOA	**"tout mon être"**

Le terme Hébreu "gloire" (כבודי, BDB 458 II) peut être une erreur d'un scribe au lieu de "foie" (כדבכ, BDB 458, voir Gen. 49:6; Ps. 30:12) qui, comme le coeur, dénotait la personne entière (voir NIDOTTE, vol. 2, pp. 587-588, NET Bible, p. 866, #11). Notez que "cœur," "foie/gloire" et "chair" sont tous parallèles et désignent le Psalmiste lui-même.

16:10

Louis Segond	**"ton bien-aimé"**
Nouvelle Bible Segond	**"ton fidèle"**
Parole de Vie	**"ton ami fidèle"**
J. N. Darby	**"ton saint"**
NET Bible	**"ton fidèle disciple"**

Le texte Hébreu contient "ton pieux" (חסיד, BDB 339). Ce terme est généralement usité pour décrire ceux du peuple de l'alliance qui aimaient, servaient et obéissaient YHWH (cfr. Ps. 4:3; 12:1; 32:6; 86:2; Michée 7:2). Lorsqu'on l'applique à YHWH, il est traduit "bon/juste" (cfr. Ps. 18:25; 145:17) ou "miséricordieux" (Jér. 3:12).

Puisque ce verset est cité par Pierre (Actes 2:27,31) et Paul (voir Actes 13:35) pour référer à la résurrection de Jésus, dans ce Psaume le terme est traduit par "Saint" (J. N. Darby, NKJV). Je ne sais pas comment considérer ce verset dans le Psaume 16. Dans le contexte, il réfère de toute évidence à un Israélite fidèle et pieux (notez le parallélisme du verset 10). Il pouvait alors être compris par un Apôtre comme étant:

1. prophétique
2. typologique
3. à accomplissement multiple

Les Apôtres eurent un regard retrospectif à l'Ancien Testament et y trouvèrent beaucoup de signes, préfigurations, et prédictions spécifiques de la vie, du travail, de la mort, de la résurrection, et de la venue de Jésus-Christ! Je fais confiance à leur inspiration.

◙

Louis Segond	**"la corruption"**
Nouvelle Bible Segond	**"la fosse"**
Parole de Vie	**"la tombe"**
Colombe	**"le gouffre"**
New Jerusalem Bible	**"l'abîme"**

Le Texte Massorétique contient "la fosse" (BDB 1001) et c'est parallèle à Shéol ou séjour des morts (cfr. Job 33:18; Esaïe 38:17-18). S'agissant du Shéol, voir Thème Spécial relatif Ps. 1:6: Où Sont les Morts? ainsi que note relative à Ps. 6:5; 9:13. Les deux étaient des moyens de référer à la mort.

La Septante est citée par Pierre et Paul dans les Actes pour confirmer la résurrection de Jésus. Il y a plusieurs endroits dans l'Ancien Testament qui affirment, ou du moins font allusion, à une résurrection (cfr. Jean 14:14-15; 19:25-27; Psaumes 17:15; 49:15; 56:13; 73:24, 25; 86:13; Ésaïe 26:19; Dan. 12:2). Ezéchiel 37 semble référer à une restauration de la nation, et non à une résurrection individuelle. Dieu merci à la pleine révélation du Nouveau Testament:

1. La tombe vide de Jésus et ses apparitions après la résurrection
2. L'argumentaire de Paul sur la résurrection dans 1 Corinthiens 15

L'au-delà est une révélation progressive!

Les Apôtres ont eu leur vision du monde changée par la vie, les enseignements, la mort et la résurrection de Jésus. Leur perspective de l'Ancien Testament fut modifiée. Ils ont alors commencé à chercher dans l'Ancien Testament les prophéties, les typologies et les indices de cette nouvelle réalité. Peut-être que c'est Jésus lui-même qui a commencé cela en faisant , aux deux disciples sur la route d'Emmaüs, des interprétations révélatrices sur lui-même, à partir de l'Ancien Testament; puis les deux disciples transmirent cela au groupe qui se trouvait dans la chambre haute (Luc 24:25-27).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Définissez le terme "saints."
2. Les "saints" et les "hommes pieux" sont-ils les mêmes gens?

3. Comment le verset 4 est-il lié à l’idolâtrie?
4. Définissez l’usage du terme “portion” dans l’Ancien testament; Est-il parallèle au terme “lot”?
5. Quel organe du corps humain était censé être l’origine de la pensée et des sentiments /émotions?
6. Ce Psaume est-il Messianique parce que le verset 10 est cité dans Actes 13:35?
7. Pourquoi la foi biblique est-elle décrite comme un “sentier/chemin?

PSAUMES 17

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Prière de David 17:1-15	Déclare-moi innocent 17:1-15	C'est toi qui me feras justice, Seigneur 17:1-15	Maintenant j'en appelle à toi 17:1-15	PSAUME 17(16) 17:1-15

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 17:1-5

1 Prière de David. Éternel! écoute la droiture, sois attentif à mes cris,
Prête l'oreille à ma prière faite avec des lèvres sans tromperie!
2 Que ma justice paraisse devant ta face,
Que tes yeux contemplent mon intégrité!
3 Si tu sondes mon coeur,
Si tu le visites la nuit,
Si tu m'éprouves, tu ne trouveras rien:
Ma pensée n'est pas autre que ce qui sort de ma bouche.
4 À la vue des actions des hommes, fidèle à la parole de tes lèvres,
Je me tiens en garde contre la voie des violents;

[5]**Mes pas sont fermes dans tes sentiers,**
Mes pieds ne chancellent point.

17:1 Notez les IMPÉRATIFS parallèles qui réfèrent à la prière du Psalmiste:
1. Écoute - BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 17:6; 27:7; 28:2; 30:10; 39:12; 54:2; 61:1; 64:1; 84:8; 102:1; 119:149; 130:2; 143:1
2. Sois attentif - BDB 904, KB 1151, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 5:2; 55:2; 61:1; 86:6; 142:6
3. Prête l'oreille - BDB 23, KB 27, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 5:1; 39:12; 49:1; 54:2; 55:1; 77:1; 80:1; 84:8; 140:6; 141:1; 143:1

Psaumes est un livre du peuple de Dieu qui lui demande instamment d'écouter (à considérer et répondre à) leurs besoins significatifs.

Au verset 1er, les paroles de celui qui a une juste cause (BDB 841) sont contrastées aux paroles de celui qui a des "lèvres trompeuses" (Ésaïe 29:13).

Psaumes 17:1 est parallèle à Ps. 17:6. Toutes les trois strophes de ce Psaume commencent par plusieurs IMPÉRATIFS implorant Dieu d'agir en faveur du Psalmiste!

◙

Louis Segond	**"avec des lèvres sans tromperie!"**
Nouvelle Bible Segond	**"qui ne vient pas de lèvres trompeuses!"**
Parole de Vie	**"ma bouche ne ment pas."**
Colombe	**"avec des lèvres sans ruse."**
Bible en Français Courant	**"entends bien ma prière: elle part d'un cœur sincère."**

Le Psalmiste affirme son intégrité. Il prie sans mobiles cachés ni mensonges connus (cfr. Ésaïe 29:13).

17:2 Si le verset 1er a trois IMPÉRATIFS, ce verset en a deux usités comme des JUSSIFS:
1. Que ma justice paraisse devant ta face - BDB 422, KB 425, *Qal* IMPARFAIT utilisé comme un JUSSIF
2. Que tes yeux contemplent mon intégrité! - BDB 302, KB 301, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

◙

Louis Segond	**"intégrité"**
Nouvelle Bible Segond	**"la droiture"**
Parole de Vie	**"ce qui est vrai"**
Colombe	**"sans ruse"**
Bible en Français Courant	**"le bon droit"**

Le Texte Massorétique contient "sérénité," "droiture" ou "équité" (BDB 449). Ici, il réfère à YHWH jugeant de façon équitable ou impartiale. Le Psalmiste demande au Dieu de justice de rendre un verdict juste (cfr. Ps. 17:1a).

17:3-5 Le Psalmiste énumère les raisons pour lesquelles il doit être justifié par Dieu:
1. Ce que Dieu a fait (tout est au PASSÉ):
   a. Il a sondé son cœur, v. 3a
   b. Il lui a rendu visite la nuit, v. 3b (a et b sont parallèles sans distinction)
   c. Il l'a éprouvé et n'a rien trouvé, v. 3c (voir Thème Spécial relatif à Ps. 11:4b: Dieu Éprouve Son Peuple)

2. Ce qu'il [le Psalmiste] a fait ou pas
    a. Il n'a pas transgressé de sa bouche, v. 3d
    b. Il s'est éloigné de la voie des violents (le terme BDB 829 signifie "voleur," cfr. Jér. 7: 11, mais peut aussi signifier "violent," voir Ezéch. 18:10), v. 4
    c. Il a parcouru les sentiers de Dieu, v. 5a
    d. Il n'a pas chancellé, v. 5b (voir Ps. 18:36)

Le concept de "sentiers" signifie que le Psalmiste a suivi attentivement les directives de l'alliance de Dieu (Ps. 37:31; 40:2; 44:18; 66:9; 73:2; 119:105; Prov. 14:15). Les méchants:
1. chancellent/deviant du sentier vers la droite ou vers la gauche
2. trébuchent sur le sentier
3. ont des pas qui chancellent

Voir Thème Spécial relatif à Ps. 11:4b-5.

17:3d Le UBS Text Project (pp. 182-183) a une intéressante brève note au sujet des options concernant la traduction de cette ligne de poésie:

> "Si le terme Hébreu תמזי est interprété comme un infinitif construit avec un suffixe, la dernière partie du verset 3 devrait être interprétée comme suit: 'mes plans (pensées) ne vont pas au-delà de ma bouche' (c.-à-d. mes pensées correspondent à mes paroles, mes paroles confirment mes idées.) Si le terme זמתי est interprété comme un verbe à la première personne du singulier, la clause devrait être interprétée comme suit: 'si je conçois + quelque chose (c.-à-d. quelque chose de méchant), + ceci, ne devrait pas traverser ma bouche."

Voir aussi NIDOTTE, vol. 1, p. 1112, pour la même modification proposée. Le changement du Texte Massorétique, de "ma méchanceté" (BDB 273, KB 273) à "J'ai considéré" ou "J'ai planifié" (BDB 273, KB 273, *Qal* PASSÉ) implique seulement un changement de voyelles.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 17:6-12

6 Je t'invoque, car tu m'exauces, ô Dieu!
Incline vers moi ton oreille, écoute ma parole!
7 Signale ta bonté,
Toi qui sauves ceux qui cherchent un refuge,
Et qui par ta droite les délivres de leurs adversaires!
8 Garde-moi comme la prunelle de l'oeil;
Protège-moi, à l'ombre de tes ailes,
9 Contre les méchants qui me persécutent,
Contre mes ennemis acharnés qui m'enveloppent.
10 Ils ferment leurs entrailles,
Ils ont à la bouche des paroles hautaines.
11 Ils sont sur nos pas, déjà ils nous entourent,
Ils nous épient pour nous terrasser.
12 On dirait un lion avide de déchirer,
Un lionceau aux aguets dans son repaire.

17:6-12 Cette strophe décrit les actions de Dieu envers le Psalmiste, et celles de ses adversaires:
1. Les actions de Dieu
    a. Le Psalmiste a invoqué Dieu, et il l'a exacé, v. 6

   b. Dieu a montré son amour et sa fidélité à l'alliance (c.-à-d. sa bonté, voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté)
   c. Dieu lui a donné refuge (voir note relative à Ps. 5:11)
   d. Dieu a gardé/protégé "la prunelle de son oeil" (un langage de soins tendres pour quelqu'un de particulièrement proche, voir Deut. 32:10; Prov. 7:2)
   e. Dieu l'a protégé à l'ombre de ses ailes (voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:11: L'Ombre Comme Métaphore de Protection)
2. Les actions des adversaires:
   a. Ils le persécutaient (à mort), v. 9
   b. Ils l'entouraient, vv. 9b, 11a
   c. Ils lui fermaient leurs entrailles/leurs cœurs (lit. "leur graisse [BDB 316] qu'ils fermaient BDB 688, KB 742, *Qal* PASSÉ), cfr. LXX: "gras" réfère aux gens dans un sens négatif dans Psaume 73:4 et 119:70)
   d. Ils ont des paroles hautaines contre lui
   e. Ils l'épient
   f. Ils le déchireraient comme un lion, v. 12

Quel contraste!

17:6
Louis Segond "Incline vers moi ton oreille"
Nouvelle Bible Segond "Tends vers moi ton oreille"

C'est un idiome Hébreu qui, lorsqu'il est usité dans les prières, demande à YHWH de se tourner/se pencher (2 Rois 19:16; Esaïe 37:17; Dan. 9:18; Ps. 31:2; 71:2; 86:1; 88:2; 102:2; 116:2).

YHWH, bien qu'étant un être spirituel non corporel, est décrit en vocabulaire/langage humain. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:4-6: Dieu Décrit Comme un Humain (Anthropomorphisme). Les humains n'ont d'autre vocabulaire que celui relatif à cette planète et à leur physionomie. Le vocabulaire humain appliqué à Dieu ou au domaine spirituel est toujours figuratif.

17:7 Ce verset contient une série de termes théologiques émotifs et puissants relatifs à la personne et à la miséricorde de YHWH:

1. Signale ["Montre," Nouv. Bible Segond; "Fais éclater," T.O.B] - BDB 811, KB 930, *Hiphil* IMPÉRATIF (voir terme connexe BDB 810 dans Ps. 33:22, voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:1: Les Prodiges ou Choses Merveilleuses)
2. La Bonté de YHWH, "*hesed,*" - BDB 338 (voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté) - qui dénote sa fidélité à l'alliance et son amour inébranlable
3. Qui Sauves - BDB 446, PARTICIPE *Hiphil*, autrement dit le Sauveur, cfr. Ps. 106:7,21
4. Un Refuge - BDB 340, PARTICIPE *Qal* , YHWH est une puissante forteresse pour ceux qui se réfugient en lui, cfr. Ps. 5:11; 18:2

◙ **"par ta droite"** Cette expression peut être comprise de plusieurs façons:

1. un endroit situé près de YHWH où les nécessiteux cherchent refuge, cfr. NASB, TEV
2. le moyen par lequel YHWH délivre les nécessiteux (sa puissante main droite, cfr. NKJV, JPSOA, REB, voir Thème Spécial relatif à Ps. 7:3-4: La Main)
3. Le rapprochement étroit entre le Psalmiste et ses ennemis (les proches associés, cfr. NRSV)

17:9 “les méchants” Il est difficile d’identifier ce groupe. Il peut s’agir de:
1. partenaires de l’alliance qui, pour leurs propres fins, attaquent le Psalmiste
2. partenaires de l’alliance qui violent sciemment l’alliance de YHWH
3. nations environnantes qui, par ignorance, suivent aveuglément les idoles et non YHWH

Seul le contexte du Psaume et la strophe individuelle peuvent aider à l’identification. Je ne suis pas sûr que les méchants se rendent compte qu’ils le sont. Souvent, ils pensent qu’ils servent Dieu par leurs actions.

Dans ce Psaume, ils semblent être des Israélites riches et prospères qui considèrent leurs possessions et leurs enfants comme un signe/une preuve de l’approbation de Dieu.

17:11

Louis Segond	**“Ils sont sur nos pas”**
Parole de Vie	**“Ils me suivent de très près”**
J. N. Darby	**“À [chacun de] nos pas”**
Bible en Français Courant	**“Ils ont suivi mes pas”**
Traduction Oecuménique	**“Les voici sur nos talons”**
New Jerusalem Bible	**“ils avancent”**

Le texte Hébreu du verset 11 commence par l’expression “nos pas” (BDB 81, FÉMININ PLURIEL, אשרינו), mais en changeant les voyelles, elle peut devenir un VERBE, “avancer” (BDB 80, אשר), qui figure dans un des manuscrits Hébreux, cfr. NRSV, NJB.

◙ **“déjà ils nous entourent”** Le Texte Massorétique a le VERBE (BDB 685, KB 738) au SINGULIER, mais il est parallèle dans la ligne suivante avec un VERBE PLURIEL. Aussi, les érudits Massorétiques ont-ils mis une note marginale (Qere) suggérant une lecture au PLURIEL (cfr. NASB/Louis Segond, “nous” au v. 11, lignes a et b).

Je pense que le SINGULIER (Texte Massorétique) serait le meilleur. Ce Psaume était une plainte individuelle, mais il fut plus tard appliqué liturgiquement à toute la communauté, et c’est ce qui est courant dans les Psaumes.

◙

Louis Segond	**“pour nous terrasser”**
Nouvelle Bible Segond	**“à nous étendre à terre.”**
Parole de Vie	**“me jeter à terre.”**
Today’s English Version	**“pour me tirer vers le bas”**
LXX	**“pour incliner au sol”**
Peshitta	**“pour m’enterrer sous sol”**

La forme VERBALE/ORALE “jeter” (Qal INFINITIF CONSTRUIT) est littéralement le VERBE “incliner” (BDB 639, KB 692) usité au v. 6, mais ici cette traduction ne concorde pas avec le contexte. Rappelons-nous que les mots n’ont de sens que dans leur contexte! La poésie force les mots à être usités de façon unique.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 17:13-15

13 Lève-toi, Éternel, marche à sa rencontre, renverse-le!
Délivre-moi du méchant par ton glaive!
14 Délivre-moi des hommes par ta main, Éternel,
des hommes de ce monde! Leur part est dans la vie,

Et tu remplis leur ventre de tes biens; **Leurs enfants sont rassasiés,** **Et ils laissent leur superflu à leurs petits-enfants.** **15 Pour moi, dans mon innocence, je verrai ta face;** **Dès le réveil, je me rassasierai de ton image.**

17:13-15 Le Psalmiste implore Dieu pour qu'il intervienne en sa faveur (v. 13):
1. Lève-toi – BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPÉRATIF
2. Marche à sa rencontre – BDB 869, KB 1068, *Piel* IMPÉRATIF
3. Renverse-le – BDB 502, KB 499, Hiphil IMPÉRATIF
4. Délivre-moi – BDB 812, KB 930, Piel IMPÉRATIF

Remarquez les "de(s)," qui caractérisent les adversaires (vv. 13b-14):
1. du méchant
2. des hommes (NET Bible [p. 867, #32] change cela en "de ceux qui tuent," autrement dit les "meurtriers" dans toutes les deux lignes a et b)
   a. dont leur part dans la vie est ce monde
   b. dont le ventre est rempli
   c. qui ont beaucoup d'enfants
   d. qui laissent leur richesse à leurs enfants

par contre, le Psalmiste est caractérisé comme:
1. celui qui verra la face de Dieu dans l'innocence/justice (idiome de l'intimité, cfr. Ps. 11:7)
2. celui qui est satisfait de la présence de Dieu (cfr. Ps. 16:11)

Tous les deux VERBES de Ps. 17:15 sont COHORTATIFS:
1. verrai – BDB 302, KB 301, *Qal* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
2. rassasierai – BDB 959, KB 1302, *Qal* COHORTATIF

17:15 Autant les méchants (et leur postérité) sont satisfaits (BDB 959, KB 1302, Qal IMPARFAIT) avec les choses terrestres, les gains mal acquis; autant le Psalmiste ("je"emphatique) est satisfait (BDB 959, KB 1302) avec la présence de YHWH!

◙ **"Dès le réveil"** Ce terme/VERBE (BDB 884, KB 1098, Hiphil INFINITIF CONSTRUIT) est usité dans plusieurs sens:
1. se réveiller d'une vision spéciale divine
2. se réveiller après une nuit de sommeil
3. se réveiller de l'ivresse
4. se réveiiler de la mort

Je pense que l'option # 4 correspond le mieux au contexte (c,-à-d. à la présence de YHWH, voir 2 Rois 4:31; Job 14:12; Ps. 19:18; Esaïe 26:19; Jér. 51:39,57; 12:2). Si c'est le cas, alors la fin du Psaume 16 et du Psaume 17 sont similaires!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la

Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Comment YHWH traite-t-il la revendication d'innocence du Psalmiste?
2. Comment le Psalmiste prétend-il être innocent?
3. Expliquez l'imagerie de "par ta main droite."
4. Expliquez l'imagerie de "la prunelle de l'œil."
5. Expliquez l'imagerie de "à l'ombre de tes ailes."

PSAUMES 18

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Du serviteur de l'Éternel, de David, qui adressa à l'Éternel les paroles de ce cantique, lorsque l'Éternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis et de la main de Saül	Prière d'un roi après la victoire	Louange au Seigneur qui me libère de mes ennemis !	Un roi remercie Dieu après la victoire	PSAUME 18(17)
18:1-51	18:1-51	18:1-51	18:1-51	18:1-51

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 18:1-3

1(2) Je t'aime, ô ÉTERNEL, ma force!
2(3) ÉTERNEL, mon rocher, ma forteresse, mon libérateur!

Mon Dieu, mon rocher, où je trouve un abri!
Mon bouclier, la force qui me sauve, ma haute retraite!
[3(4)]Je m'écrie: Loué soit L'ÉTERNEL!
Et je suis délivré de mes ennemis.

18:1-3(2-4) Le Psalmiste s'adresse à son Dieu avec une série de titres et d'allusions puissants (même poème dans 2 Samuel 22). Au milieu des tensions de la vie, il connaissait le caractère immuable du Dieu de la création et de la rédemption. Remarquez l'élément personnel dans les PRONOMS "mon":

1. Ma force - BDB 305, KB 304, NOM/SUBSTANTIF seulement ici et probablement omis par erreur dans 2 Sam. 22:2
2. Mon rocher (deux fois) - deux racines Hébraïques différentes
   a. BDB 700 I - cfr. Ps. 31:3; 42:9; 71:3
   b. BDB 849 - cfr. Deut. 32:4,15,30
3. Ma forteresse - BDB 845 II, KB 622, cfr. Ps. 31:3; 71:3; 91:2; 144:2
4. Mon libérateur - BDB 812, KB 930, *Piel* PARTICIPE, cfr. Ps. 40:17; 70:5; 144:2
5. Mon Dieu (El) où je trouve un abri - BDB 340, KB 337, Qal IMPARFAIT, cfr. Ps. 2:12; 5:11; 7:1; 11:1; 16:1; 25:20; 31:1; 37:40; 57:1; 61:3; 64:10; 71:1; 118:8-9; 141:8; 143:9; 144:2; Prov. 30:5
6. Mon bouclier - BDB 171, KB 545 I, cfr. Ps. 3:3; 7:10; 18:30,35; 28:7; 33:20; 59:11; 84:11; 115:9-11; 119:114; 144:2; Prov. 2:7; 30:5
7. La force [la corne, Nouv. cfr. Bible Segond] qui me sauve
   a. La "force/corne" (BDB 901) - un idiome de puissance ou de force, cfr. Ps. 75:10
   b. La "corne" peut signifier "colline," cfr. Esaïe 5:1; Si c'est le cas, c'est une imagerie similaire à la forteresse (NIDOTTE, vol. 3, page 991)
8. Ma haute retraite - BDB 960 I, KB 640, cfr. Ps. 9:9; 46:7,11; 48:3; 59:9,16,17; 62:2,6; 94:22; 144:2
9. Loué soit L'ÉTERNEL - BDB 237, KB 248, *Pual* PARTICIPE, cfr. Ps. 48:1; 96:4; 145:3

L'effet cumulatif de ces termes de sûreté, de protection et de sécurité est puissant et émotionnel. La vie dans ce monde déchu est dure, injuste et imprévisible, néanmoins, il y a notre Dieu qui est exactement le contraire!

18:1(2) "Je t'aime" Ce terme (BDB 933, KB 1216, *Qal* IMPARFAIT) vient de la même racine Hébraïque (רחם) que "sein/ventre," mais avant d'en dire trop, la même racine signifie aussi "vautour"! Prenez garde à l'étymologie comme seule source de sens/signification. C'est le contexte qui determine le sens/la signification!

Le radical *Qal* de ce VERBE n'est trouvé qu'ici et réfère à l'amour de l'homme pour Dieu. Le radical *Piel* est beaucoup plus courant et réfère à la compassion de Dieu pour l'homme dans l'alliance (Exode 33:19, Deut. 13:17; 30:3; Ésaïe 14:1; 27:11; 30:18; 49:10,13; 54:8,10; 55:7; 60:10).

Ce VERBE n'a pas de parallèle dans 2 Samuel 22, et le lexique BDB (Brown, Driver et Briggs) dit qu'il a peut-être été ajouté, probablement lorsque le Psaume est devenu liturgique pour la communauté.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 18:4-6
[4(5)]**Les liens de la mort m'avaient environné,**

Et les torrents de la destruction m'avaient épouvanté;
[5(6)]Les liens du sépulcre m'avaient entouré,
Les filets de la mort m'avaient surpris.
[6(7)]Dans ma détresse, j'ai invoqué L'ÉTERNEL,
J'ai crié à mon Dieu;
De son palais, il a entendu ma voix,
Et mon cri est parvenu devant lui à ses oreilles.

18:4-5(5-6) Le Psalmiste décrit sa détresse dans un langage vif, parallèle, poétique:

1. Les liens (c.-à-d. les pièges, cfr. Prov. 13:14; 14:27) de la mort m'ont environné - BDB 67, KB 79, *Qal* PASSÉ, cfr. Ps. 116:3; Il est possible que les "liens," suivant 2 Samuel 22, soient entendues comme des "vagues," formant ainsi un bon parallèle à la ligne suivante de la poésie. Le dictionnaire NIDOTTE, vol. 1, p. 482, mentionne que les Rouleaux de la Mer Morte (IQH 3:28; 5:39) utilisent le VERBE pour remercier Dieu pour sa délivrance de:
   a. "douleurs de la mort"
   b. "rivières/fleuves de Bélial"
   Cela correspond aussi au contexte ici.
2. Les torrents de la destruction/de Bélial (BDB 116, cfr. Nah. 1:15; 2 Cor. 6:15) m'avaient épouvanté – BDB 129, KB 147, *Piel* IMPARFAIT; le VERBE est souvent usité dans Job (cfr. Job 3:5; 9:34; 13:11,21; 15:24; 18:11; 33:7). Dans 2 Sam. 22:5 "Bélial" est traduit " destruction," ce qui montre qu'il peut être non-personnel
3. Les liens du sépulcre/Shéol (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:6: Où Sont les Morts?) m'avaient entouré – BDB 685, KB 738, *Qal* PASSÉ, cfr. Ps. 17:11; 22:12,16; 49:5; 88:17; 118:10-12
4. Les filets de la mort m'avaient surpris – BDB 869, KB 1068, *Piel* PASSÉ, cfr. Ps. 18:18; Job 30:27

Autant le pronom "mon" était proéminent dans Ps. 18:1-3, autant maintenant le pronom "me/moi" comme objet d'attaque est en proéminent dans Ps. 18:4-5. Tout être humain craint la mort jusqu'à ce qu'il ait une rencontre personnelle de foi avec le Dieu de vie et d'amour (1 Jean 4:7-21)! Satan ne contrôle pas la mort, mais il magnifie/amplifie la peur de la mort.

18:6(7) Le Psaume 6 (7) est la réponse/réaction du Psalmiste à son sentiment de mort imminente ("détresse," BDB 856 II, Job 15:24, 38:23, Ps. 66:14, 119:143):

1. J'ai invoqué L'ÉTERNEL - BDB 894, KB 1128, *Qal* IMPARFAIT
2. J'ai crié à mon Dieu - BDB 1002, KB 1443, *Piel* IMPARFAIT

Ses prières ont été exaucées:

1. De son palais/temple, il a entendu ma voix
2. Mon cri est parvenu devant lui à ses oreilles (Ps. 6:8-9; 28:2,6)

Remarquez le parallélisme des lignes 1 et 2 puis des lignes 3 et 4. Ce parallélisme est également caractéristique de la poésie Hébraïque (voir Introduction). Le Dieu qui protège est aussi le Dieu qui répond à la prière!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 18:7-15

7(8) La terre fut ébranlée et trembla,
Les fondements des montagnes frémirent,
Et ils furent ébranlés, parce qu'il était irrité.
8(9) Il s'élevait de la fumée dans ses narines,
Et un feu dévorant sortait de sa bouche:
Il en jaillissait des charbons embrasés.
9(10) Il abaissa les cieux, et il descendit:
Il y avait une épaisse nuée sous ses pieds.
10(11) Il était monté sur un chérubin, et il volait,
Il planait sur les ailes du vent.
11(12) Il faisait des ténèbres sa retraite, sa tente autour de lui,
Il était enveloppé des eaux obscures et de sombres nuages.
12(13) De la splendeur qui le précédait s'échappaient les nuées,
Lançant de la grêle et des charbons de feu.
13(14) L'ÉTERNEL tonna dans les cieux,
Le Très Haut fit retentir sa voix,
Avec la grêle et les charbons de feu.
14(15) Il lança ses flèches et dispersa mes ennemis,
Il multiplia les coups de la foudre et les mit en déroute.
15(16) Le lit des eaux apparut,
Les fondements du monde furent découverts,
Par ta menace, ô ÉTERNEL!
Par le bruit du souffle de tes narines.

18:7-15(8-16) Cette strophe décrit la réponse de Dieu à la prière du Psalmiste. Dieu se lève pour agir ([1] l'imagerie de la guerre sainte, ou [2] se lève de son trône)!

1. Au verset 7 la détresse du disciple fidèle suscite la colère Divine (BDB 354, KB 351, *Qal* PASSÉ, voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:4-6: Dieu Décrit Comme un Humain). Cette colère ardente (imagerie du tremblement de terre, cfr. Ésaïe 29:6) est caractérisée au verset 8(9) (imagerie d'orage, voir Deut. 33:26; Ésaïe 29:6). Il est possible que cette imagerie reflète Exode 19:18-19 (Transmission de l'alliance Mosaïque au Mont Sinaï).
2. La réponse de YHWH est caractérisée par l'imagerie d'un orage aux versets 9-15 (10-16):
   a. Il abaissa les cieux, (Ésaïe 64:1). La Revised English Bible a révocalisé l'expression et l'a ainsi formulée: "Il fendit les cieux." Cette même imagerie est reflétée dans Esaïe 34:4; Apoc. 6:12-14.
   b. Il descendit avec une épaisse nuée
   c. des eaux obscures et
   d. de sombres nuages
   e. de la splendeur qui le précédait
   f. de la grêle et des charbons de feu
   g. Il tonna dans les cieux
   h. Il Il multiplia les coups de la foudre
   i. Le lit des eaux apparut

À bien des égards, cette description fait allusion à la nuée de gloire Shekinah pendant la période de la marche dans le désert, à la fois cachant et révélant YHWH (Exode 13:21-22; 19: 19-20,24; 16:10; 19:9,16; 24:15-18; 40:34-38).

18:7(8) "La terre fut ébranlée et trembla" La question d'interprétation qui se pose est: "Ceci est-il littéral ou figuratif?"

1. Littéral – l'imagerie d'un tremblement de terre considérée comme un signe de la venue de la présence de Dieu, Exode 19:18; Ps. 68:7-8
2. Figuratif – une personification de "la terre"
   a. la terre produisit – Gen. 1:12,24
   b. la terre les a engloutis – Exode 15:12; Nombres 16:34
   c. la terre vomira – Lév. 18:25,28; 20:22
   d. la terre ouvrit sa bouche – Nombres 16:32; 26:10; Deut. 11:6; Ps. 106:17
   e. la terre comme témoin – Deut. 4:26; 30:19; 31:28; 32:1
   f. parle à la terre – Job 12:8; 16:18; Ps. 50:4
   g. la terre s'élèvera contre lui – Job 20:27
   h. la terre crie – Job 31:38
   i. la terre célèbre/loue YHWH – Ps. 69:34(35)
   j. la terre se réjouit – Ps. 96:11; 97:1
   k. la terre trembla – Juges 5:4; 1 Sam.14:15; Esaïe 13:13
   l. la terre est dans le deuil – Esaïe 24:4; 33:9; Osée 4:3

18:8(9) "feu" Voir Thème Spécial relatif à Ps. 11:6: Le Feu.

18:9(10) "Il… descendit" YHWH vit dans le ciel. Sa présence demeurait entre les chérubins sculptés sur l'arche de l'alliance, mais de temps en temps la Bible parle de ses venues vers les hommes de façon spéciale (les théophanies, voir Exode 3). Exode 3:7-8 est un exemple précis de la réaction de YHWH au besoin de son peuple, en agissant en leur faveur. Dans ce contexte-ci, l'imagerie est décrite comme un orage violent.

18:10-11(11-12) Ceci décrit YHWH par l'imagerie d'un orage. Pour les habitants semi-désertiques, la pluie était/est cruciale, mais les tempêtes étaient effrayantes. Dans l'histoire d'Israël, après leur entrée à Canaan, les Israélites furent influencés par les dieux de fertilité, particulièrement Baal, le dieu d'orage, le porvoyeur de la pluie et de la fertilité. Cependant, le véritable "dieu de l'orage" était YHWH (notez l'imagerie d'Exode 19).

18:10(11) "chérubin" Notez l'imagerie parallèle dans Ps. 104:3. Voir Thème Spécial ci-après.

THÈME SPÉCIAL: SPÉCIAL: LES CHÉRUBINS (BDB 500, KB 497)

A. Ils forment une des nombreuses catégories d'êtres angéliques mentionnées dans l'Ancien Testament (les Chérubins, les Séraphins, les Arc-Ange, les Anges Messagers). Cette catégorie particulière gardait/garde les lieux sacrés (cfr. Genèse 3:24; Exode 25:18-22; 1 Rois 8:6-7).

B. Etymologie incertaine:
   1. De l'Akkadien, "intercesseur" ou "médiateur" entre Dieu et les hommes
   2. De l'Hébreu, il y a un probable jeu de mot entre "char" et "chérubin" (cfr. Ezéch. 1; 10)
   3. Certains chercheurs disent que le terme signifie "apparence brillante"

C. Forme Physique – Elle est difficile à déterminer en raison de descriptions diverses et variées à l'intérieur même de la Bible, et à cause de formes moitié animale-moitié humaine trouvées au Proche-Orient antique. D'autres les rattachent aux:
   1. Taureau ailé de la Mésopotamie
   2. Aigles-lions ailés d'Egypte appelés les "griffons"
   3. Créatures ailées au-dessus du trône d'Hiram, le roi de Tyr
   4. Sphinx d'Egypte et aux formes similaires trouvés au palais d'ivoire du roi Achab en Samarie

D. Description Physique
   1. La forme des chérubins est liée à celle des Séraphins d'Ésaïe 6.
   2. Exemples de différentes formes
      a. Nombre de faces:
         (1) Deux - Ezéch. 41:18
         (2) Quatre - Ezéch. 1:6,10; 10:14,16,21,22
         (3) Une seule - Apoc. 4:7
      b. Nombre d'ailes
         (1) Deux – 1 Rois 6:24
         (2) Quatre - Ezéch. 1:6,11; 2:23; 10:7,8-21
         (3) Six (comme les Séraphins d'Esaïe 6:2) – Apoc. 4:8
   3. Autres caractéristiques (ils sont également appelés "les Êtres Vivants")
      a. Mains humaines - Ezéch. 1:8; 10:8,21
      b. Jambes
         (1) droites, sans genoux - Ezéch. 1:7
         (2) pieds semblables à ceux d'un veau - Ezéch. 1:7
   4. Flavius Josèphe a admis que personne ne sait à quoi ressemblent les chérubins (cfr. ''*Les Antiquités Juives*, VIII:3:3).

E. Places et but/mission évoqués dans la Bible
   1. Gardiens de l'arbre de vie, Gen. 3:24 (probablement usité métaphoriquement en référence à Satan dans Ezéch. 28:14,16)
   2. Gardien du Tabernacle
      a. Au-dessus de l'Arche de l'Alliance; Exode 25:18-20; Nomb. 7:89; 1 Sam. 4:4, Héb. 9:5
      b. Représentés sur les voiles et rideaux du tabernacle; Exode 26:1,31; 36:8,35
   3. Gardiens du Temple de Salomon
      a. Deux grands chérubins sculptés dans le Lieu Très Saint; 1 Rois 6:23-28; 8:6-7; 2 Chron. 3:10-14; 5:7-9
      b. Sur les murs du sanctuaire intérieur; 1 Rois 6:29,35; 2 Chron. 3:7
      c. Sur les panneaux associés aux nombreuses cuves; 1 Rois 7:27-39

4. Gardiens du Temple d'Ezéchiel
   - Gravés sur les murs et les portes; Ezéch. 41:18-20, 25
5. Rattachés au transport de la déité
   a. Probablement une métaphore de vent; 2 Sam. 22:11; Ps. 18:11; 104:3-4; Esaïe 19: 1
   b. Gardiens du trône de Dieu; Ps.80:1; 99:1; Esaïe 37:16
   c. Gardiens des chars du trône mobile de Dieu; Ezéch. 1:4-28; 10:3-22; 1 Chron. 28:18
6. Dans le Temple d'Hérode
   - Peints sur les murs (gardiens, cfr. Le Talmud "Yoma" 54a)
7. Tout autour du trône, dans Apocalypse (gardiens, cfr. Apoc. 4-5)

18:11(12) "Il faisait des ténèbres sa retraite" Dans l'Ancien Testament, voir YHWH signifiait la mort (cfr. Gen. 16:13; 32:30; Exode 3:6; 33:20; Juges 6:22-23; 13:22; 1 Rois 19:13; Esaïe 6:5; Actes 7:32). L'épaisse nuée obscure était un moyen de protéger les Israélites (cfr. Exode 19: 9; 20:21; Deut. 4:11; 5:23).

18:15 (16)"Les fondements du monde" Cette imagerie est exprimée comme:
1. les colonnes de la terre – 1 Sam. 2:8; Job 9:6; 38:4-6; Ps. 75:3; 104:5
2. Les fondements des montagnes – Deut. 32:22; Job 28:9; Jonas 2:6

Il est possible que le verset 15 soit une allusion au grand acte de délivrance de YHWH sous forme de:
a. prose - Exode 14:21-22,29
b. poésie - Exode 15:8; Ps. 106:9

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 18:16-19

16(17) Il étendit sa main d'en haut, il me saisit,
Il me retira des grandes eaux;
17(18) Il me délivra de mon adversaire puissant,
De mes ennemis qui étaient plus forts que moi.
18(19) Ils m'avaient surpris au jour de ma détresse;
Mais L'ÉTERNEL fut mon appui.
19(20) Il m'a mis au large,
Il m'a sauvé, parce qu'il m'aime.

18:16-19 Cette strophe décrit la délivrance du Psalmiste par YHWH. Notez également que la "détresse" du verset 6 est maintenant clarifiée comme "mes ennemis qui étaient plus forts que moi. Ils m'avaient surpris au jour de ma détresse" (Psaume 59:16-17)!
1. Il étendit sa main d'en haut, il me saisit, cfr. Ps. 144:7
2. Il me retira des grandes eaux, Ps. 32:6
3. Il me délivra de mon adversaire puissant
4. Il me délivra de mes ennemis
5. Il m'a mis au large, un idiome de liberté, cfr. Ps. 4:1; 31:8; 118:5
6. Il m'a sauvé, parce qu'il m'aime, cfr. 2 Sam. 22:20; Ps. 37:23; 41:11; 147:11

18:16 "Il me retira des grandes eaux" Cette racine, ה-מ (BDB 602, KB 642) n'est trouvée (1) qu'ici [et dans le parallèle de 2 Sam. 22:17] et (2) dans le récit du sauvetage de Moïse dans Exode 2:10. Elle est devenue l'étymologie populaire du nom "Moïse."

L'expression "des grandes eaux" peut être comprise de deux manières:

1. Une métaphore contextuelle des troubles/problèmes/attaques (cfr. Ps. 32:6; 46:1-3; 69:1-2; 124:1-5; 144:5-8; Ésaïe 43:2
2. Une allusion au récit du domptage des eaux du chaos par YHWH, rapporté dans Genèse (cfr. Ps. 74:13-14; 89:9-10; 104:6-7; Ésaïe 51:9-10, voir "*The Jerome Biblical Commentary*," p. 578, ainsi que mes notes relatives à Gen. 1:2, "l'abîme," dans mon commentaire biblique sur Genèse 1-11, sur www.freebiblecommentary.org)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 18:20-24

20(21) L'ÉTERNEL m'a traité selon ma droiture,
Il m'a rendu selon la pureté de mes mains;
21(22) Car j'ai observé les voies de L'ÉTERNEL,
Et je n'ai point été coupable envers mon Dieu.
22(23) Toutes ses ordonnances ont été devant moi,
Et je ne me suis point écarté de ses lois.
23(24) J'ai été sans reproche envers lui,
Et je me suis tenu en garde contre mon iniquité.
24(25) Aussi L'ÉTERNEL m'a rendu selon ma droiture,
Selon la pureté de mes mains devant ses yeux.

18:20-24 Remarquez l'*inclusio* du v. 20 comparé au v. 24. Cette strophe ne doit pas être comprise comme une prétention du Psalmiste d'être sans péché ou parfait. Théologiquement, il affirme son "irreprochabilité" (voir Thème Spécial ci-dessous).

Notez le parallélisme de chaque paire:

1. Selon ma droiture
2. Selon la pureté de mes mains
3. J'ai observé les voies de L'ÉTERNEL
4. Je n'ai point été coupable envers mon Dieu
5. Toutes ses ordonnances ont été devant moi (s'agissant de #5 et #6, voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:2: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu)
6. Je ne me suis point écarté de ses lois
7. J'ai été sans reproche envers lui
8. Je me suis tenu en garde contre mon iniquité.

THÈME SPÉCIAL: SANS TACHE, INNOCENT, SANS REPROCHE

A. Avant-Propos

1. Théologiquement, ce concept décrit l'état originel de l'homme (dans Genèse 1, le Jardin d' Eden).
2. Le péché et la rébellion ont décimé cette condition de parfaite communion (Genèse 3)
3. Étant créés à l'image et ressemblance de Dieu (Gen. 1:26-27), les humains (hommes et femmes) désirent ardemment la restauration de la communion avec Dieu

4. Dieu a traité avec l'homme pécheur de plusieurs manières:
   a. par des leaders ou conducteurs pieux (ex.: Abraham, Moïse, Esaïe)
   b. par le système sacrificatoire (cfr. Lévitique 1-7)
   c. par des exemples de la piété (Noé, Job)
5. Finalement, Dieu a pourvu le Messie
   a. comme sa propre revelation (cfr. Jean 1:1-14; Col. 1:13-17; Héb. 1:2-3)
   b. comme le sacrifice parfait pour le péché (cfr. Marc 10:45; 2 Cor. 5:21)
6. Les Chrétiens sont rendus sans tache
   a. légalement au moyen de la justice imputée de Christ (cfr. Rom. 4:3,6,8,11,22,23,24 ; Jacques 2:23)
   b. progressivement par l'oeuvre de l'Esprit (Jean 16:8-11)
   c. le but du Christianisme est la ressemblance avec Christ (cfr. Rom. 8:28-30; 2 Cor. 3: 18; Gal. 4:19; Eph. 1:4; 4:13; 1 Thes. 3:13; 4:3; 5:23; 2 Thes. 2:13; Tite 2:14; 1 Pi. 1: 15), laquelle est en réalité la restauration de l'image de Dieu perdue lors de la chute d'Adam et Eve
7. Le ciel constitue la restauration de la communion parfaite du Jardin d'Eden. Le ciel c'est la Nouvelle Jérusalem descendant de la présence de Dieu (cfr. Apoc. 21:2) vers une terre purifiée (cfr. 2 Pierre 3:10). La Bible commence et se termine avec les mêmes thèmes:
   a. La communion intime, personnelle avec Dieu
   b. Dans le cadre ou environnement d'un jardin (Genèse 1-2 et Apocalypse 21-22)
   c. Des déclarations prophétiques, la présence et compagnie d'animaux (Esaïe 11:6-9)

B. Dans l'Ancien Testament

1. Il y a tellement des termes Hébreux différents relatifs au concept de la perfection, sans tache, et innocence qu'il serait difficile de les nommer tous et en montrer les liens connexes.
2. Les principaux termes portant le concept de la perfection, sans tache, ou innocence (d'après Robert B. Girdlestone, dans ''Synonyms of the Old Testament,'' pp. 94-99) sont:
   a. ''shalom'' (BDB 1022)
   b. ''thamam'' (BDB 1070)
   c. ''calah'' (BDB 478)
3. La version de Septante (la Bible de l'église primitive) a traduit beaucoup de ces termes ou concepts en des termes Grecs Koïnè employés dans le Nouveau Testament (voir le point C ci-dessous).
4. Le concept-clé est lié au système sacrificiel.
   a. amōmos (cfr. Exode 29:1; Lév. 1:3,10; 3:1,6,9; Nomb. 6:14; Ps. 26:1,11)
   b. amiantos et aspilus ont aussi des connotations cultuelles

C. Dans le Nouveau Testament

1. Le concept légal
   a. La connotation cultuelle légale Hébreue est traduite par amōmos (cfr. Eph. 5:27; Phil.2:15; 1 Pierre 1:19)
   b. La connotation légale Grecque (cfr. 1 Cor. 1:8; Col. 1:22)
2. Christ est sans péché, sans tache, innocent (*amōmos*, cfr. Héb. 9:14; 1 Pierre 1:19)

3. Les disciples de Christ doivent imiter leur maître (*amōmos*, cfr. Eph. 1:4; 5:27; Phil. 2: 15; Col. 1:22; 2 Pie. 3:14; Jude v. 24; Apoc. 14:5)
4. Ce concept est aussi employé en référence aux leaders ecclésiastiques
   a. anegklētos, “irréprochable” (cfr. 1 Tim. 3:10; Tite 1:6-7)
   b. anepileptos, “au-dessus de toute critique” ou “sans reproche” (cfr. 1 Tim. 3:2; 5:7; 6:14; Tite 2:8)
5. Le concept de “sans souillure” (*amiantos*) est employé en référence à:
   a. Christ lui-même (cfr. Héb. 7:26)
   b. l’héritage des Chrétiens (cfr. I Pierre 1:4)
6. Le concept “tout entier” ou “en bon état” (*holoklēria*, cfr. Actes 3:16; 1 Thess. 5:23; Jacques 1:4)
7. Le concept “sans faute,” innocence sans reproche, est communiqué par ‘‘*amemptos*’’ (cfr. Luc 1:6; Phil. 2:15; 3:6; 1 Thess. 2:10; 3:13; 5:23)
8. Le concept “irréprochable” est transmis par ‘‘*amōmētos*’’ (cfr. 2 Pierre 3:14)
9. Le concept “sans tache,” “sans souillure” est souvent usité dans les passages qui contiennent aussi un des termes ci-dessus (cfr. 1 Tim. 6:14; Jacques 1:27; 1 Pi. 1:19; 2 Pi. 3:14)

D. Le nombre des mots Hébreux et Grecs qui véhiculent ce concept montre bien son importance. Dieu a pourvu à notre besoin par la personne de Christ, et il nous demande dès lors de devenir comme lui.
Du point de vue de leur position, les croyants sont légalement déclarés “justes,” “sans tache,” grâce à l’oeuvre parfaite de Christ. Les croyants sont dès lors appelés à jouir de leur position. “Marchons dans la lumière, comme il est lui-même dans la lumière” (cfr. 1 Jean 1:7). “Marchons d’une manière digne de la vocation” (cfr. Eph. 4:1,17; 5:2,15). Jésus a restauré l’image de Dieu. La communion intime est de nouveau possible, mais rappelons-nous que Dieu exige de son peuple qu’ils reflètent son caractère, comme l’a fait son Fils devant un monde perdu (les nations). Nous sommes appelés à rien de moins que la sainteté (cfr. Matth. 5:20,48; Eph. 1:4; 1 Pi. 1:13-16). La sainteté de Dieu, non seulement d’une manière légale, mais aussi et surtout d’une manière existentielle!

18:20(21) “Il m’a rendu selon la pureté de mes mains” Ce VERBE (BDB 996, KB 1427) est répété à la fin de la strophe (cfr. v. 24). Il y a des conséquences pour l’incrédulité, mais, Dieu merci, il y a des bénéfices pour les disciples fidèles! Ceux-ci sont énoncés dans la strophe suivante (Ps. 18:25-29).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 18:25-29

25(26) Avec celui qui est bon tu te montres bon,
Avec l’homme droit tu agis selon la droiture,
26(27) Avec celui qui est pur tu te montres pur,
Et avec le pervers tu agis selon sa perversité.
27(28) Tu sauves le peuple qui s’humilie,
Et tu abaisses les regards hautains.
28(29) Oui, tu fais briller ma lumière;
L’ÉTERNEL, mon Dieu, éclaire mes ténèbres.
29(30) Avec toi je me précipite sur une troupe en armes,

Avec mon Dieu je franchis une muraille.

18:25-29 (26-30) Il s'agit ici des merveilleuses conséquences divines qui suivent un croyant fidèle:

1. "Avec celui qui est bon (BDB 339), tu te montres bon" (BDB 338, KB 336, *Hithpael* IMPARFAIT; ce verset et le parallèle de 2 Sam. 22:26 sont les seuls endroits dans l'Ancien Testament où la forme VERBALE de ce NOM/SUBSTANTIF spécial de l'alliance, "*hesed*," apparaît; voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté). Remarquez que la préposition "avec" (עם) introduit les vv. 25-26 (26-27), tandis que la préposition " car" (יכ) introduit les vv. 27-29 (28-30) [voir J. N. Darby, Nouvelle Bible Segond]
2. "Avec l'homme droit (BDB 1071, cfr. v. 23), tu agis selon la droiture" (BDB 1070, KB 1752, *Hithpael* IMPARFAIT).
3. "Avec celui qui est pur (BDB 140, KB 162, *Niphal* PARTICIPE, cfr. Esaïe 52:11), tu te montres pur" (BDB 140, KB 162, *Hithpael* IMPARFAIT). Remarquez le parallélisme antithétique de vv. 6 et 27.
4. "Avec le pervers (BDB 786 I), tu agis selon sa perversité (BDB 836, KB 990, *Hithpael* IMPARFAIT). "Pervers" est le contraire du juste, et cela dénotait ce qui est tout droit, Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5: La Justice.
5. "Tu sauves (BDB 446, KB 448, *Hiphil* IMPARFAIT) le peuple qui s'humilie." Les pauvres ou les affligés/humbles sont mis en contraste avec les méchants. Voir Thème Spécial: Le Salut (dans l'Ancien Testament).
6. "Et tu abaisses les regards hautains (BDB 926, KB 1202, Qal PARTICIPE, cfr. Esaïe 2:11; 5:15)" (BDB 1050, KB 1631, *Hiphil* IMPARFAIT). Remarquez le parallélisme antithétique du verset 27 (le parallèle de 2 Samuel 22 est légèrement différent).

La strophe affirme la fondamentale vérité biblique selon laquelle on récolte ce qu'on sème (cfr. Job 34:11; Ps. 28:4; 62:12; Prov. 24:12; Eccl. 12:14; Jér. 17:10; 32:19; Matth. 16:27; 25: 31-46; Rom. 2:6; 14:12; 1 Cor. 3:8; 2 Cor. 5:10; Gal. 6:7-10; 2 Tim. 4:14; 1 Pi. 1:17; Apoc. 2: 23; 20:12; 22:12).

18:28-29 (29-30) La forme des versets 25-27(26-28) est modifiée aux vv. 28-29(29-30). Le Psalmiste fait plusieurs assertions sur les actions de YHWH:

1. Oui [Car], tu fais briller (BDB 21, KB 24, *Hiphil* IMPARFAIT) ma lumière (BDB 632, 2 Sam. 22:29 has "You are my Lamp."
2. L'ÉTERNEL, mon Dieu, éclaire (BDB 618, KB 667, *Hiphil* IMPARFAIT, parallélisme des VERBES) mes ténèbres (les objets sont des parallèles antithétiques, ex. lumière c/ ténèbres).
3. [Car] Avec toi je me précipite (défais) sur une troupe en armes (BDB 151 I, une unité militaire). Certaines traductions Anglaises prennent le terme Hébreu גדוד (BDB 151) dans le sens de "banque" et traduisent une expression qui est parallèle à "sautez par-dessus un mur" (voir Revised English Bible, New International Bible). La Septante (une Nouvelle Traduction Anglaise de la Septante, 2007) a une expression totalement différente: "parce qu'en toi je me sauve de nids de pirates. La traduction de la Septante de 1970 contient la traduction traditionnelle. L'appréciation de UBS Text Project attribue au terme "troupe" la note "A" (forte probabilité). Le parallèle de 2 Samuel 22 contient également cela.

   Le commentaire biblique AB [Anchor Bible Commentaries] dit que le terme "troupe ," qui n'est trouvé qu'ici, devrait être "tendon," גד , ce qui serait aussi parallèle à la

ligne suivante (p. 114).

4. Avec mon Dieu je franchis une muraille. Les points 3 et 4 ne sont pas synonymes, mais sont deux façons différentes de montrer la capacité de la puissance obtenue de Dieu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 18:30-36

30(31) Les voies de Dieu sont parfaites,
La parole de L'ÉTERNEL est éprouvée;
Il est un bouclier pour tous ceux qui se confient en lui.
31(32) Car qui est Dieu, si ce n'est L'ÉTERNEL;
Et qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu?
32(33) C'est Dieu qui me ceint de force,
Et qui me conduit dans la voie droite.
33(34) Il rend mes pieds semblables à ceux des biches,
Et il me place sur mes lieux élevés.
34(35) Il exerce mes mains au combat,
Et mes bras tendent l'arc d'airain.
35(36) Tu me donnes le bouclier de ton salut,
Ta droite me soutient,
Et je deviens grand par ta bonté.
36(37) Tu élargis le chemin sous mes pas,
Et mes pieds ne chancellent point.

18:30-36 Cette strophe explique pourquoi le Psalmiste donne à YHWH les titres du chapitre 18:2. Ses actions donnent les titres!

1. Ses voies sont parfaites (lit. "complètes" ou "parfaites," BDB 1071, cfr. vv. 23,30,32).
2. Sa parole/promesse (BDB 57, usité 19 fois dans Psaume 119) est éprouvée (BDB 864, KB 1057, *Qal* PARTICIPES PASSIFS, cfr. 2 Samuel 22:31; Psaumes 119:140; Prov. 30:5). Voir sur www.freebiblecommentary.org les vidéos titrés "The Trustworthiness of God's Word" ["La Fiabilité de la Parole de Dieu"] et "Sermons from Lakeside Baptist Church, Dallas, TX" ["Sermons prêchés à l'Église Baptiste de Lakeside, Dallas, Texas].
3. Il est un bouclier (BDB 171, cfr. 18:2)
4. Il est un rocher (BDB 849, cfr. 18:2)
5. Il me ceint (BDB 25, KB 28, *Piel* PARTICIPE, cfr. 18:39) avec force (BDB 298, synonyme de BDB 305 dans Ps. 18:2)
6. Il me conduit dans la voie droite (BDB 1071, cfr. 18:23,30,32)
7. Il rend mes pieds (BDB 763, KB 840, Hiphil IMPARFAIT) semblables à ceux des biches (le cerf/la biche, sûr(e) de ses pattes, peut marcher sans risqué sur des surfaces rudes, rocailleuses, cfr. Hab. 3:19)
8. Il exerce/équipe mes mains au combat, cfr. Ps. 144:1
9. Il me donne le bouclier de son salut, cfr. 18:2
10. Sa main droite me soutient, cfr. Ps. 63:8; 119:117 (la main droite est un idiome d'une puissante action, voir Thème Spécial relatif à Ps. 7:3-4: La Main)
11. Sa bonté/humilité (KB 855 II, cfr. 2 Sam. 22:36; notez également Prov. 15:33; 18:12; 22:4) me rend grand
12. Il élargit (BDB 931, KB 1210, *Hiphil* IMPARFAIT) le chemin sous mes pas (parallèle à Ps. 18:19a; Ps. 4:1; 12:5; 31:8; 118:5). Le dictionnaire NIDOTTE, vol. 1, p. 317, affirme: "Ce qui est certain est que là où l'étendue signifie le salut, l'étroitesse symbolise le trouble

et le danger.”
13. Il ne laisse pas les pieds du Psalmiste chanceler (BDB 588, KB 609, *Qal* PASSÉ, j’ai observé ses voies, cfr. 18:20-24; s’agissant de voie/sentier, voir note relative à Ps. 1:1)

18:30 (31) “Car qui est Dieu, si ce n’est L’ÉTERNEL” C’est une allusion au monothéisme. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7: Le Monothéisme.

18:35(36)

Louis Segond	**“ta bonté”**
Nouvelle Bible Segond	**“ta réponse”**
Colombe	**“ta mansuétude”**
Traduction Oecuménique	**“ta sollicitude”**
La Septante (LXX)	**“ton instruction”**
Notes de bas de page de NASB, JPSOA	**“ta condescendance”**

La racine Hébraïque est “condescendance” (BDB 776, ענה) ou “humilité” (BDB 776, ענוה). Le lexique BDB soutient la seconde option (NASB), mais l’appréciation UBS Text Project attribue à la première option la note “B” (quelque doute, New Revised Standard Version).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 18:37-42

37(38) Je poursuis mes ennemis, je les atteins,
Et je ne reviens pas avant de les avoir anéantis.
38(39) Je les brise, et ils ne peuvent se relever;
Ils tombent sous mes pieds.
39(40) Tu me ceins de force pour le combat,
Tu fais plier sous moi mes adversaires.
40(41) Tu fais tourner le dos à mes ennemis devant moi,
Et j’extermine ceux qui me haïssent.
41(42) Ils crient, et personne pour les sauver!
Ils crient à L’ÉTERNEL, et il ne leur répond pas!
42(43) Je les broie comme la poussière qu’emporte le vent,
Je les foule comme la boue des rues.

18:37-42 (38-43) Cette strophe est la description, par le Psalmiste, de la manière dont il a vaincu ses ennemis, grâce à l’aide/la force lui fournie par YHWH. Encore une fois, il est incertain de déterminer qui sont ces ennemis, mais Ps. 18:41 sous-entend qu’ils étaient des Israélites (l’armée de Saül, Absalom, ou d’autres rebelles):
1. Je poursuis mes ennemis
2. Je les atteins
3. Je ne reviens pas (mais les ennemis feront demi-tour, cfr. v. 40)
4. Je les brise
    a. ils ne peuvent se relever
    b. ils tombent sous mes pieds
5. Tu me ceins (me prépare pour l’action) de force pour le combat
6. Tu fais plier sous moi (incliner) mes adversaires
7. Tu fais tourner le dos à mes ennemis devant moi,
8. J’extermine ceux qui me haïssent.

9. Je les broie comme la poussière
10. Je les foule comme la boue des rues (cfr. 2 Sam. 22:43; Michée 7:10)

Notez que certains de ces points décrivent les actions de David et d'autres les actions habilitantes de YHWH.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 18:43-45

43(44) Tu me délivres des dissensions du peuple;
Tu me mets à la tête des nations;
Un peuple que je ne connaissais pas m'est asservi.
44(45) Ils m'obéissent au premier ordre,
Les fils de l'étranger me flattent;
45(46) Les fils de l'étranger sont en défaillance,
Ils tremblent hors de leurs forteresses.

18:43-45(44-46) Cette strophe traite de la place exaltée du roi d'Israël dans le plan de YHWH pour les nations. Israël (le "peuple" du v. 43a) était destiné à informer et amener les nations à la foi en YHWH (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH); Mais, au lieu de cela, Israël est deveu "disputeur" (Psaume 35: 1).

Notez les différentes expressions qui réfèrent aux non-Israélites (les Gentils):

1. Le Roi d'Israël (cfr. Ps. 18:50) était placé à la tête des nations
2. Les nations sont un peuple qui était inconnu du roi, mais qui, dorénavant, lui est asservi (BDB 712, KB 773, Qal IMPARFAIT)
3. Aussitôt que ces nations entendent le Roi, elles:
   a. obéissent (BDB 1033, KB 1570, Niphal IMPARFAIT)
   b. flattent (lit. "mentent" ou "trompent," mais généralement usité dans le sens de "frémir"; probablement "inclinaison" ou baisse de leur nombre et influence. Le VERBE Hébreu comporte les deux sens) – BDB 471, KB 469, Piel IMPARFAIT
   c. tombent en défaillance – BDB 615, KB 663, Qal IMPARFAIT
   d. tremblent – BDB 353, KB 350, Qal IMPARFAIT; seulement ici dans l'Ancien Testament hors de leurs forteresses – (probablement "embonpoint," BDB 689, ou KB 604, "prison," cfr. Michée 7:17)

Remarquez que tous les IMPARFAITS (neuf) dénotent une action en cours (une défaite continuelle).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 18:46-50

46(47) Vive L'ÉTERNEL, et béni soit mon rocher!
Que le Dieu de mon salut soit exalté,
47(48) Le Dieu qui est mon vengeur,
Qui m'assujettit les peuples,
48(49) Qui me délivre de mes ennemis!
Tu m'élèves au-dessus de mes adversaires,
Tu me sauves de l'homme violent.
49(50) C'est pourquoi je te louerai parmi les nations, ô ÉTERNEL!
Et je chanterai à la gloire de ton nom.
50(51) Il accorde de grandes délivrances à son roi,
Et il fait miséricorde à son oint,

À David, et à sa postérité, pour toujours.

18:46-50(47-51) Cette strophe rapporte les actions de grâces du Psalmiste à YHWH pour son caractère et ses actions!

Notez les titres et les caractérisations de YHWH:

1. Vive – c'est un ADJECTIF (BDB 311) dérivé du VERBE "être" (BDB 217), qu'est la signification de YHWH (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu). Il est le seul et unique Dieu vivant!
   L'expression "Vive YHWH"est généralement une introduction à un serment, mais ici elle introduit une doxologie.
2. Mon rocher – dénote la puissance et la stabilité (cfr. vv. 2,31)
3. le Dieu (אלה) de mon salut
4. Ses actes en faveur du Roi:
   a. mon vengeur (BDB 668)
   b. m'assujettit des peuples
   c. me délivre (cfr. v. 50)
   d. m'élèves au-dessus de mes adversaires,
   e. me sauves de l'homme violent

À la lumière de ce qui précède, notez ce que fera le Roi d'Israël:

1. Je te louerai parmi les nations
2. Je chanterai à la gloire de ton Nom

Le Roi fera cela, en raison de:

1. la délivrance de YHWH
2. la bonté/miséricorde YHWH au Roi et à sa postérité, pour toujours (cfr. 2 Samuel 7)

18:49 Ce verset (ou 2 Sam. 22:50) est usité par Paul dans Rom. 15:9 pour montrer que les Gentils étaient inclus dans le plan de rédemption de YHWH dès le début (note Gen. 1:26-27; 12:3; Exode 19:5-6).

Paul a aussi usité Deut. 32:43; Ps. 117:1 et Esaïe 11:10. Il y a toujours eu un plan de rédemption éternelle pour tous les humains (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

18:50 "miséricorde" Voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté.

◙ **"son oint"** Voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:2: Le Messie.

◙ **"pour toujours"** Voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5: Pour Toujours

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Citez les titres de Dieu mentionés au verset 2.
2. Comment Dieu est-il décrit aux versets 7-15?
3. Comment pourriez-vous intituler les versets 16-19?
4. Le verset 20 enseigne-t-il la "justice par les oeuvres"?
5. D'où vient le titre de "rocher" tel qu'appliqué à Dieu? (Ps. 18:2,31,46 et Deut. 32:4,31)
6. Qu'est-ce que les versets 43-45 impliquent/sous-entendent-ils?

PSAUMES 19

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Psaume de David. 19:1-15	La gloire du Seigneur dans l'univers ; la loi du Seigneur 19:1-15	La création et la loi disent la grandeur de Dieu! 19:1-15	La gloire de Dieu dans l'univers. La loi du Seigneur 19:1-1	PSAUME 19(18) 19:1-15

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume concerne la façon dont les humains parviennent à connaître Dieu. Ils ne peuvent le découvrir d'eux-mêmes. Il doit se révéler à eux, et Il le fait de deux façons.

B. La révélation de Dieu doit être personnellement reçue et mise en œuvre! Il ne s'agit pas essentiellement de croyance, mais de relation personnelle avec Dieu.

C. Ce Psaume a été une grande bénédiction pour ma vie de deux façons:
   1. Il montre la fidélité et la préciosité des Ecritures (cfr. vv. 7-10)
   2. Il donne une espérance et une paix au milieu de notre lutte quotidienne contre le péché (cfr. vv. 11-14)
      La prière du verset 14 est celle que je prie souvent!

D. Bref aperçu
   1. La révélation générale (Dieu se révèle dans la nature, Ps. 19:1-6; Rom. 1:19-20; notez également Rom. 2:14-15)
   2. La révélation spéciale (Dieu se révèle par ce qu'il fait, cfr. parallèle de la 2è ligne), qui est consignée dans la Bible, et de manière supreme en son Fils, Ps. 19:7-11, cfr. Jean 1:1-14; 14:6,9; 2 Cor. 5:17-21 (voir en ligne le Séminaire sur l'Interprétation Biblique sur www.freebiblecommentary.org; il y est présenté des informations sur les procédures herméneutiques générales et les procédures spéciales pour différents genres)
   3. Prière de reddition, Ps. 19:12-14

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 19:1-6

1(2)Les cieux racontent la gloire de Dieu,
Et l'étendue manifeste l'oeuvre de ses mains.
2(3)Le jour en instruit un autre jour,
La nuit en donne connaissance à une autre nuit.
3(4)Ce n'est pas un langage, ce ne sont pas des paroles
Dont le son ne soit point entendu:
4(5)Leur retentissement parcourt toute la terre,
Leurs accents vont aux extrémités du monde,
Où il a dressé une tente pour le soleil.
5(6)Et le soleil, semblable à un époux qui sort de sa chambre,
S'élance dans la carrière avec la joie d'un héros;
6(7)Il se lève à une extrémité des cieux,
Et achève sa course à l'autre extrémité:
Rien ne se dérobe à sa chaleur.

19:1 "Les cieux racontent la gloire de Dieu" C'est ce qu'on appelle la "révélation naturelle." Romains 1:19-20 exprime la même vérité que tout le monde peut connaître quelque chose de Dieu à partir de la création physique. Notez également Rom. 2:14-15 qui affirme un témoignage moral intérieur dans les humains.

◙ **"cieux"** Notez Ps. 8:1; 50:6 et comment ils se rapportent à la théologie de Rom. 1:19-20. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:4: Les Cieux.

◙ **"gloire"** Voir le lexique BDB 458, #2, C, (2).

THÈME SPÉCIAL: LA GLOIRE (DANS L'ANCIEN TESTAMENT)

I. Son sens fondamental (de base)

Il y a plus de vingt termes Hébreux traduits "gloire" (doxa) dans la version de Septante, mais le terme Hébreu le plus significatif est "kabod" (BDB 458-459, KB, 455-458). Son

sens fondamental est “ce qui est lourd.” C’était un terme commercial usité dans les opérations de vente (une balance). Il en vint à acquérir un large champ sémantique où le concept de la lourdeur développa en celui de poids dans le sens de la valeur des personnes, des lieux et des choses.

II. Appliqué à YHWH

A. Il devint un moyen de décrire la présence personnelle de YHWH. Il combinait sa puissance et sa majesté (la transcendance) avec sa personnalité et sa présence dans la réalité physique (l’immanence).

B. Il dénotait YHWH dans la création, cfr. Ps. 19:1; 29:3,9; 104:31

C. Il référait à ses théophanies liées à la formation de son peuple de l’alliance. Il était/est la “gloire d’Israël,” cfr. 1 Sam. 15:29
1. l’exode de l’Egypte, cfr. Nbres 14:22 (prédit dans Gen. 15:12-21)
2. dans la nuée spéciale de gloire qui conduisait et accompagnait le peuple, cfr. Exode 16:7,10
3. dans la transmission de sa loi sur le Mont Sinaï, cfr. Exode 24:16,17
4. ses actes de provision et de jugement durant la période de la marche dans le désert:
   a. la rébellion initiale relative au rapport des douze espions, cfr. Nombres 14:9-10
   b. l’intercession de Moïse en leur faveur, cfr. Nbres 14:20-21
   c. la rébellion de Koré, cfr. Nbres 16:19
   d. la crise du manque d’eau, cfr. Nbres 26:6

D. La requête de Moïse pour voir YHWH, cfr. Exode 33:18-23

E. Il référait à YHWH lui-même (son essence)
1. 1 Chron. 29:11
2. Ps. 106:20; Jér. 2:11; Osée 4:7; Rom. 1:23
3. Esaïe 42:8; 45:7; 48:11; 58:8; 60:1-2,19 (Apoc. 21:23; 22:5)
4. Zach. 2:5,10

F. Il se rapportait à la présence de YHWH dans:
1. le Tabernacle, cfr. Exode 16:7,10; 29:43; 40:34-35; Lév. 9:6,23
2. le Temple, cfr. 1 Rois 811; 2 Chron. 5:14; 7:1-3; Esaïe 6:3; Aggée 2:3,9
3. l’Arche de l’Alliance, cfr. 1 Sam. 4:22; Ps. 63:3; 78:61

G. Il référait à la royauté de YHWH, cfr. 1 Chron. 29:12-13; Ps. 24:7-10; 45:4

H. Il référait à la nature éthique de YHWH (la justice), cfr. Ps. 29:3; 97:6; Esaïe 42:8; 48:11; 58:8; Hab. 2:14

III. Appliqué aux humains et aux nations

A. Humains
1. parallèle à “âme” (nephesh), cfr. Gen. 49:6; Ps. 16:10; 108:2

2. la richesse, cfr. Gen. 31:1; Ps. 49:17,18; Esaïe 10:3; 61:6; 66:11-12
3. l'honneur, cfr. Genèse 45:13; Ps. 8:6; Aggé 2: 7
4. la réputation, cfr. Job 19:9; 29:20; Ps. 4:3; 49:18
5. la splendeur, cfr. 1 Chron. 29:12,28; 2 Chron. 17:5; 18:13; 32:27

B. Nations
1. L'Égypte,
2. Ephraïm, cfr. Osée 9:11
3. Samarie, cfr. Osée 10:5

C. Rois
1. Assuérus, cfr. Esther 1:4
2. Israël, cfr. Ps. 21:6
3. Antiochus IV, cfr. Dan. 11:39

D. Armées nationales
1. Assyrie, cfr. Esaïe 8:7
2. Israël, cfr. Esaïe 17:4
3. Kédar, cfr. Esaïe 21:16

IV. Usité dans la description des derniers jours (l'eschatologie)

A. YHWH sera de retour à son nouveau temple, cfr. Ezéch. 43:2,4,5; 44:4

B. YHWH rassemblera tout le monde auprès de lui, cfr. Esaïe 40:5; 59:19; 60:1-3; 66:18-19

C. YHWH établira la "nouvelle" Jérusalem, cfr. Esaïe 66:10; Zach. 12:7

V. Le but de la création est de glorifier YHWH

A. créée pour sa gloire, cfr. Esaïe 43:7

B. la gloire lui est dûe, cfr. 1 Chron. 16:29

C. célébrer/louer sa gloire, cfr. Ps. 66:2; 96:8; 115:1

D. tout ce que nous faisons, nous le faisons pour lui, pour sa gloire, cfr. 1 Cor. 10:31; 2 Cor. 4:15; Eph. 5:22; 6:5; 1 Pi. 2:12

E. premier énoncé du Catéchisme Succint de Westminster

◙

Louis Segond	**"l'étendue"**
Colombe	**"l'étendue céleste"**
Nouvelle Bible Segond	**"la voûte céleste"**
Bible en Français Courant	**"la voûte étoilée"**
Parole de Vie	**"toutes les étoiles"**

Traduction Oecuménique "le firmament"

Le terme (BDB 956) est usité dans Gen. 1:6,7 (trois fois),8,14,15,17. Il dénote le concept Hébraïque qui définit l'atmosphère comme un dôme solide ou une peau étirée (autrement dit une tente, voir Ps. 104:2; Ésaïe 40:22). Il faut aux fenêtres du ciel d'être ouvertes pour que la pluie tombe.

Notez que le terme "cieux" dans la 1ère ligne est parallèle au terme "étendue" dans la 2è ligne.

◙ **"l'oeuvre de ses mains"** Cette expression affirme l'implication personnelle de YHWH dans la création (cfr. Esaïe 48:13; 64:8). Elle reflète spécifiquement son activité personnelle dans la création d'Adam dans Genèse 2:7 (Dieu "forma," et non une simple expression orale [Dieu dit] pour qu'Adam paraisse dans l'existence). Il nous est révélé dans le Nouveau Testament que c'était l'œuvre de Jésus (Jean 1:3, 1 Cor. 8:6, Col. 1:16).

19:2-3(3-4) "Le jour…un autre jour" Remarquez la personnification du "jour" et de la "nuit." Le fait est que la création continue, quoique en silence (Ps. 19:3), à donner la révélation/le message concernant Dieu (De nos jours, un bon promoteur de ce concept serait le mouvement "Intelligent Design" [Conception intelligente]).

19:2(3) "en instruit" Ce VERBE (BDB 615, KB 665, *Hiphil* IMPARFAIT) a fondamentalement le sens d'une "source bouillonnante" (Prov. 18:4). Il en vint à signifier métaphoriquement le fait de parler:

1. positivement - Ps. 19:2; 119:171; 145:7; Prov. 1:23 ou
2. négativement - Ps. 59:7; 94:4; Prov. 15:28

◙ **"La nuit en donne connaissance à une autre nuit"** L'homme a toujours fait montre d'une certaine révérence, voire de l'idolâtrie, vis-à-vis du ciel étoilé (cfr. 2 Rois 23:5; Ps. 8:1,3).

19:3(4) "Ce n'est pas un langage" Ceci se rapporte au témoignage silencieux, mais puissant, de la nature.

19:4(5)

Louis Segond	**"Leur retentissement"**
Nouvelle Bible Segond	**"Leurs mesures"**
Colombe	**"Leur trace"**
Bible en Français Courant	**"leur message"**
Traduction Oecuménique	**"Leur harmonie"**
NASB, NKJV	**"ligne"**
NRSV, JPSOA	**"voix"**
LXX	**"son"**
NEB	**"musique"**
Peshitta	**"paroles"**

Le texte Massorétique contient le terme Hébreu "*קקם*" (BDB 876 II, KB 1081 tiré de "*קו*"), qui désigne une "ligne frontalière," une "mélodie musicale" (cfr. NEB); L'appréciation UBS Text Project lui attribue la note "A." Cependant, la Septante et Jérôme contiennent le terme *קולם* (BDB 876, KB 1083 tiré de *קול*) qui signifie "discours/propos," "parole," "cri," ce qui

semble correspondre mieux au contexte (même racine au v. 3: “voix/son”). L’église primitive utilisait (citait) la Septante (LXX).

◙ **“parcourt toute la terre… aux extrémités du monde”** Ces deux premières lignes du verset 4 sont des synonymes parallèles. Le sens théologique est la disponibilité universelle de la révélation de Dieu aux humains (Ésaïe 42:10; 49:6; 62:11). Connaître Dieu est de la rensponsabilité de tout homme (Rom. 1:18-3:18).

La révélation naturelle (à partir de la création physique et du témoignage moral intérieur) se traduit par une responsabilité spirituelle de la part de tous les humains (Rom. 1:18-3:18). Une fois qu’une personne est sauvée, elle devient alors un moyen d’émerveillement, de louange et d’adoration du Dieu de la création (Psaume 8).

19:4c-6(5c-7) “le soleil” Cette imagerie du soleil n’est pas une description scientifique ou un récit mythologique, mais un langage typique de l’Ancien testament utilisant des idiomes descriptifs populaires pour un phénomène naturel. Remarquez dans l’imagerie ce qui suit:

1. Le soleil a une tente (c.-à-d. une demeure), v. 4(5)c
2. Le soleil est un époux, v. 5(6)a
3. Le soleil suit un cours fixe, v. 5b (décrit au v. 6)

De même que le soleil éclaire la terre entière, de même la révélation du caractère, de la puissance, de la beauté et du dessein de Dieu est universelle (cfr. v. 4(5)a, b). Chaque être humain connaît quelque chose de Dieu. Le seul autre endroit où la “révélation naturelle” est utilisée théologiquement pour désigner la responsabilité humaine, c’est Rom. 1:18-3:18.

Paul a aussi spécifiquement utilisé ce verset dans Rom. 10:18, dans un contexte qui indique la nécessité pour le monde d’entendre/recevoir le message de Dieu en Christ (c.-à-d. l’Évangile). Les rabbis de l’époque de Paul rassemblaient souvent plusieurs citations pour faire en un point. Paul était formé dans cette procédure.

Le Psalmiste a peut-être choisi d’épingler le soleil comme un serviteur de YHWH pour critiquer le culte du soleil que l’on pratiquait dans le Proche-Orient Antique. Ce Psaume, comme Genèse 1, montre YHWH en tant que créateur et contrôleur des corps célestes (le soleil, la lune, les étoiles, les planètes, les comètes, etc.). Ce ne sont pas des dieux ou des anges qui contrôleraient, ou affecteraient, la vie des humains!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 19:7-14

7(8) La loi de L’ÉTERNEL est parfaite, elle restaure l’âme;
Le témoignage de L’ÉTERNEL est véritable, il rend sage l’ignorant.
8(9) Les ordonnances de L’ÉTERNEL sont droites, elles réjouissent le coeur;
Les commandements de L’ÉTERNEL sont purs, ils éclairent les yeux.
9(10) La crainte de L’ÉTERNEL est pure, elle subsiste à toujours;
Les jugements de L’ÉTERNEL sont vrais, ils sont tous justes.
10(11) Ils sont plus précieux que l’or, que beaucoup d’or fin;
Ils sont plus doux que le miel, que celui qui coule des rayons.
11(12) Ton serviteur aussi en reçoit instruction;
Pour qui les observe la récompense est grande.
12(13) Qui connaît ses égarements? Pardonne-moi ceux que j’ignore.
13(14) Préserve aussi ton serviteur des orgueilleux;
Qu’ils ne dominent point sur moi!
Alors je serai intègre,

Innocent de grands péchés.
14(15)Reçois favorablement
Les paroles de ma bouche et les sentiments de mon coeur,
O Éternel, mon rocher et mon libérateur!

19:7(8) "L'ÉTERNEL" C'est le nom d'alliance de Dieu, YHWH. Il est dérivé du VERBE "être" en Hébreu, cfr. Exode 3:14. Les rabbins disent qu'il réfère à Dieu dans sa relation d'alliance spéciale avec Israël. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu.

◙ **"parfaite"** Voir Thème Spécial relatif à Ps. 18:20-24: Sans Tache, Innocent, Sans Reproche.

19:7-9(8-10) "La loi… le témoignage… les ordonnances… les commandements… la crainte ... les jugements" Ces sont des synonymes de la révélation écrite de Dieu. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:2:

◙ **"parfaite… véritable…droites… pur…pure… vrais"** Ces sont les caractéristiques de la révélation écrite de Dieu. La Bible est la seule révélation claire de Dieu par lui-même. Il s'agit ici d'une affirmation de foi cruciale. Cela est normalement appelé "Inspiration" (voir Thème Spécial ci-dessous). Si vous êtes intéressé par ma preuve pour cette présupposition de foi, voyez en ligne ma vidéo "The Trustworthiness of the New Testament" [La Fiabilité du Nouveau Testament] sur www.freebiblecommentary.org, "Video Sermons," Lakeside, Dallas.

THÈME SPÉCIAL: L'INSPIRATION

C'est l'affirmation par la foi que Dieu était activement impliqué par son Esprit dans la consignation de ses actes, se promesses, et sa volonté pour l'humanité. C'est "le" fait pour Dieu de se révéler lui-même! Ce dévoilement est ap-pelé la "révélation." Sa consignation pour les générations futures est appelée "l'inspiration."

Le seul usage du terme "inspiration" dans la Bible se trouve dans 2 Tim. 3:16 et signifie littéralement "Dieu a expiré." Retenez que le terme "Ecriture" dans le Nouveau Testament réfère toujours à l'Ancien Testament (2 Tim. 2:15 réfère à l'éducation Juive de Timothée). Notez que le but de l'Écriture est double:

1. la sagesse qui conduit au salut, 2 Tim. 3:15
2. l'insrtuction dans la justice, 2 Tim. 2:16

Remarquez comment Jean 5:39; 1 Cor. 15: 3-4; et 1 Pierre 1:10-12 appréhendent l'Ancien Testament comme pointant vers le Christ. Jésus lui-même a affirmé cela dans Luc 24:25-27! Les auteurs de l'Ancien Testament étaient guidés par l'Esprit (cfr. 2 Pi. 1:20-21). L'église a accepté le canon (cfr. Thème Spécial: Le Canon) de l'Ancien Testament; il a été considéré comme étant entièrement inspiré (cfr. Matth. 5:17-19). De même, le Nouveau Testament qui contient les paroles et les actes de Jésus à été accepté comme étant la révélation ultime (cfr. Matth. 5:21-48; Héb. 1:1-2). Jésus est la révélation complète et finale de YHWH (cfr. Jean 1:1-5,14; Col. 1:15-16). Il est l'accomplissement de la promesse de l'Ancien Testament relative au Messie (cfr. Matth. 26:31,56; 14:27,49; Luc 20:17; Jean 12:14-16; 13:18; 15:25;

17:12; 19:24-36; Actes 1:16; 3:18,21-26; 4:25-28).

L'intelligence et le cœur de l'homme doivent être ouverts par le Saint-Esprit pour qu'il puisse comprendre (cfr. Actes 8:34-35; 13:27). Le Saint-Esprit orientait les auteurs bibliques à exprimer par des termes, expressions, idiomes, et illustrations humains les vérités de l'auto-révélation de Dieu en Jésus (cfr. Jean 14:26; 15:26-27; 1 Cor. 2:10-11,13-16).

Une bonne analyse succinte est contenue dans le livre de Millard J. Erickson, "Christian Theology," 2nd ed., pp. 224-245. Une autre bonne analyse portant sur l'évolution du processus littéraire d'une société de tradition "orale" vers une société de tradition "écrite/documenttée" se trouve dans le livre de John H. Walton et D. Brent Sandy, "*The Lost World of Scripture*" (2013).

19:7-11(8-12) "restaure…rend… réjouissent…éclairent…subsiste…justes… plus précieux… plus doux… en reçoit instruction…observe" C'est ce que la révélation écrite fait pour nous. Oh, la valeur des Écritures pour l'humanité déchue!

Notez les trois parallèles:

	Titres de la Révélation de YHWH	**Description de la Révélation de YHWH**	**But de la Révélation de YHWH ou sa description**
19:7(8)a	La loi de l'ÉTERNEL	Parfaite/Sans tache	Restaure l'âme
19:7(8)b	Le témoignage de l'ÉT.	Véritable	Rend sage l'ignorant (Ps. 119: 98-100
19:8(9)a	Les ordonnances de l'ÉT.	Droites	Réjouissent le coeur (119:14)
19:8(9)b	Les commandements	Pures	Éclairent les yeux (Ps. 36:9; 119:130)
19:9(10)a	La crainte de l'ÉTERNEL	Pure	Subsiste à toujours
19:9(10)b	Les jugements de l'ÉTER.	Vrais	Tous justes (Deut. 32:4; Ps. 119:138)
19:10(11)a	Ils	Plus précieux	L'or, d'or fin (Ps. 119:72,127)
19:10(11)b	Ils	Plus doux	Le miel, qui coule des rayons (Ps. 119:103)
19:11(12)a		Ton serviteur	En reçoit instruction
19:11(12)b		Les observe	Grande récompense

Quels répétition et parallélisme puissants! La révélation de Dieu est rédemptrice, informative, prescriptive, et une vraie bénédiction! Oh, Dieu merci pour la révélation!

19:8-9 (9-10) "justes" La racine Hébraïque, à l'origine, signifiait "roseau de mesure." C'est une référence à un standard/une norme de jugement. Dieu lui-même est ce standard/cette norme/unité de mesure. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5: La Justice.

19:9(10) “La crainte” Ce NOM/SUBSTANTIF FÉMININ (BDB 432, KB 433) signifie “vénérer” ou “avec crainte et respect.” Le concept est souvent usité dans la Littérature de Sagesse ou Sapientielle (cfr. Job 4:6; 6:14; 22:4; 28:28; Ps.5:7; 34:11; 90:11; 111:10; 119:38; Prov. 1:7; 2:5; 8:13; 9:10; 10:27; 14:26-27; 15:16; 16:6; 19:23; 22:4; 23:17). Le message récurrent est que la révérence/le respect/la peur est le commencement de la sagesse! Sans Dieu, il n’y a point de vérité, mais seulement des opinions et des traditions humaines déchues (Ésaïe 29: 13).

◙ **“subsiste à toujours”** Cette même vérité est exprimée par Jésus dans Matth. 5:18; 24:35; Marc 13:31; Luc 21:33.

19:10(11) “Ils sont plus précieux que l’or… le miel” Ceci décrit-il votre attitude envers la révélation de Dieu? Votre Bible est-elle votre bien le plus précieux?

19:11(12) “Ton serviteur aussi en reçoit instruction” Dieu nous a donné une ligne de conduite pour une vie de paix et de joie, mais elle doit être suivie! Il y a un sentier/chemin divin (voir note relative à Ps. 1:1) et nous devons y rester (cfr. Matth. 7:13-14).

19:12-13(13-14) Ces versets sont une reconnaissance et une prière pour que, au milieu de notre ignorance et de notre folie actuelle, Dieu vienne efficacement au secours de notre nature déchue:

1. “Qui connaît ses égarements?” (cfr. Ps. 40:12). Seul Dieu connaît le cœur, et il se doit de juger (cfr. Ps. 139:23-24; 1 Cor. 4:4-5; Héb. 4:12-13).
2. “Pardonne-moi ceux que j’ignore.” C’est un IMPÉRATIF de prière (BDB 667, KB 720, *Piel* IMPÉRATIF). Remarquez que ce sont des “égarements que j’ignore,” et non une rébellion ouverte (cfr. Lév. 4:2,22,27; 5:15-18; 22:14).
3. “Préserve aussi ton serviteur des orgueilleux.” C’est un autre IMPÉRATIF de prière (BDB 362, KB 359, *Qal* IMPÉRATIF). C’est une rébellion ouverte.
   L’ADJECTIF “orgueilleux” (BDB 267) est usité plusieurs fois dans Psaume 119 (Ps. 119: 21,51,69,78,85,122) et traduit “l’arrogance” ou une attitude de rébellion. Dans ce contexte-ci, il réfère aux péchés connus/conscients.
4. “Qu’ils ne dominent point sur moi!” Ce VERBE est un *Qal* IMPARFAIT mais usité comme un JUSSIF. C’est un autre point de prière. Le péché est un maître d’esclaves (Rom. 5:21; 6:9,14,17,23).

Les deux dernières lignes du verset 13 stipulent les résultats demandés dans la prière du Psalmiste:

1. Je serai intègre, irréprochable
2. Je serai innocent de grands péchés

Le Psalmiste avait une grande confiance dans le désir et la capacité de YHWH de pardonner et d’oublier le(s) péché(s) (Esaïe 1:18; 38:17; 43:25; 44:22; Michée 7:19). Seul le Nouveau Testament nous révèle le mécanisme de ce pardon dans le récit et l’interprétation de la vie, des enseignements, de la mort, de la résurrection, de l’ascension et du retour de Jésus le Christ (l’Évangile). Comme le Psaume exalte les merveilles et la grandeur de la révélation écrite de Dieu, seul le Nouveau Testament révèle la splendeur de la révélation incarnée de Dieu (la Parole Vivante)! Jésus est la révélation ultime de Dieu (Jean 1:1-14; Col. 1:13-17; Héb. 1:2-3).

19:14(15) À la lumière de la puissance de la révélation de Dieu et de son merveilleux pardon , le Psalmiste poursuit sa prière:

1. "Reçois favorablement" (BDB 953) est:
   a. un terme/une expression sacrificial(le) courant(e) dans Lévitique;
   b. un terme/une expression très courant(e) dans la Littérature de Sagesse
      La version Anglaise de New International Version traduit cela comme:
      1) agréable/plaisir
      2) acceptable/accepté
      3) faveur/favorisé
      4) convenable
      5) être ravi
2. "Les paroles de ma bouche" (un VERBE, BDB 224, KB 243, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, contrôle les points # 1, 2, et 3)
3. "Et les sentiments de mon coeur"

Une fois qu'on connaît Dieu et qu'on est changé/transformé par lui, on désire vivre d'une manière qui lui plaise; Une manière qui attire les autres à lui. Le vrai pardon doit aboutir à une vie pieuse, transformée et transformatrice (Rom. 8:28-30; 2 Cor. 3:18; Gal. 4:19; Eph. 1: 4; 4:13; 1 Thes. 4:3; 5:23; 2 Thes. 2:13; Tite 2:14; 1 Pi. 1:15). Le but de la foi biblique n'est pas d'attendre la mort pour aller au ciel, mais c'est de ressembler à Christ dès à présent et pour toujours!

◙ Plusieurs titres descriptifs terminent ce Psaume, comme ils ont commencé le Psaume 18 (cfr. Ps. 18:2-3):

1. YHWH (c'est-à-dire, toujours vivant, toujours présent, seul Dieu)
2. Rocher et mon!
3. Libérateur/Rédempteur (Qal PARTICIPE, voir Thème Spécial ci-dessous)

THÈME SPÉCIAL: LA RANÇON/LE RACHAT/LA RÉDEMPTION

I. DANS L'ANCIEN TESTAMENT
   A. Il y a essentiellement deux termes juridiques Hébreux qui véhiculent ce concept:
      1. ***Ga'al*** (BDB 145, I), qui signifie fondamentalement "libérer à la faveur d'un prix payé." C'est une forme du terme ''go'el'' qui ajoute au concept un intermédiaire personnel, généralement un membre de famille (un parent-rédempteur). Cet aspect culturel du droit de rachat sur les objets, animaux, terres (cfr. Lév. 25,27), ou membres de famille (cfr. Ruth 4:15; Esaïe 29:22) est théologiquement transféré à la délivrance de YHWH en faveur d'Israël, hors de l'Egypte (cfr. Exode 6:6; 15:13; Ps. 74:2; 77;15; Jér. 31:11). Il devient alors "le rédempteur" (cfr. Job 19:25; Ps. 19: 14; 78:35; Prov. 23:11; Esaïe 41:14; 43:14; 44:6, 24; 47:4; 48:17; 49:7, 26; 54:5, 8; 59:20; 60:16; 63:16; Jér. 50:34).
      2. ***Padah*** (BDB 804), qui signifie essentiellement "délivrer" ou "secourir"
         a. la rédemption des premiers-nés (Exode 13:13, 14 et Nombres. 18:15-17)
         b. la rédemption physique est en contraste avec celle spirituelle (Ps. 49:8,9,16)
         c. YHWH rachetera Israël de son péché et de sa rébellion (Ps. 130:7-8)

B. Le concept théologique implique rubriques/faits connexes:
   1. Il y a un besoin, un esclavage, une forfaiture ou déchéance, un emprisonnement:
      a. physique
      b. social(e)
      c. spirituel(le) (cfr. Ps. 130:8)
   2. Un prix doit être payé pour la liberté, la libération, et la restauration:
      a. de la nation d'Israël (cfr. Deut. 7:8)
      b. des individus (cfr. Job 19:25-27; 33:28)
   3. Quelqu'un doit agir en tant qu'intermédiaire ou bénéficiaire. Dans le cas de "*gaal*," c'est généralement un membre de famille ou un proche parent ("*go'el*," BDB 145).
   4. YHWH se décrit lui-même généralement en termes familiaux :
      a. Père
      b. Mari, époux
      c. Proche Parent Rédempteur/Vengeur. La Rédemption a été garantie par l'oeuvre personnelle de YHWH; un prix a été payé, et la rédemption a été obtenue!

II. DANS LE NOUVEAU TESTAMENT
A. Il y a plusieurs termes qui sont usités pour communiquer ce concept théologique:
   1. ***Agorazō*** (cfr. 1 Cor. 6:20; 7:23; 2 Pie. 2:1; Apoc. 5:9; 14:3-4). C'est un terme commercial qui réflète un prix payé pour quelque chose. Nous sommes un peuple acheté avec du sang et nous ne contrôlons pas nos vies nous-mêmes. Nous appartenons à Christ.
   2. ***Exagorazō*** (cfr. Gal. 3:13; 4:5; Eph. 5:16; Col. 4:5). C'est encore un terme commercial, qui reflète la mort par substitution de Jésus en notre lieu et place. Jésus a pris sur lui la "malédiction" de la loi fondée sur la performance (Loi Mosaïque. Cfr. Eph. 2:14-16; Col. 2:14) que les hommes pécheurs ne pouvaient accomplir. Il a porté cette malédiction (cfr. Deut. 21:23) pour nous tous (cfr. Marc 10:45; 2 Cor. 5:21)! En Jésus, la justice et l'amour de Dieu fusionnent pour donner place au pardon, à l'acceptation, et à un accès total!
   3. ***Luō***, "affranchir"
      a. ***Lutron,*** "un prix payé" (cfr. Matth. 20:28; Marc 10:45). Il s'agit là des paroles très puissantes sorties de la bouche même de Jésus relatives au but de sa venue, à savoir être le Sauveur du monde en payant pour une dette (du péché) dont il n'était pas redevable (cfr. Jean 1:29).
      b. ***Lutroō***, "libérer"
         (1) racheter Israël (Luc 24:21)
         (2) se donner lui-même pour racheter et purifier un peuple (Tite 2:14)
         (3) être un substitut sans péché (1 Pie. 1:18-19)
      c. ***Lutrōsis***, "rédemption," "délivrance," ou "libération"
         (1) la prophétie de Zacharie relative à Jésus, Luc 1:68
         (2) la louange adressée à Dieu par Anne pour la venue de Jésus, Luc 2:38
         (3) le sacrifice de Jésus, l'unique (offert une fois pour toutes) et le meilleur, Héb. 9:12
   4. ***Apolytrōsis***
      a. rédemption lors de la Seconde Venue (cfr. Actes 3:19-21)

(1) Luc 21:28
(2) Romains 8:23
(3) Ephésiens 1:14; 4:30
(4) Hébreux 9:15

b. rédemption dans la mort de Christ
(1) Romains 3:24
(2) 1 Corinthiens 1:30
(3) Ephesiens 1:7
(4) Colossiens 1:14

5. ***Antilytron*** (cfr. 1 Tim. 2:6). Ceci est un texte crucial (de même que Tite 2:14) qui associe la libération à la mort par substitution de Jésus sur la croix. Il est le seul et unique sacrifice acceptable, celui qui est mort pour “tous” (cfr. Jean 1:29; 3:16-17; 4:42; 1 Tim. 2:4; 4:10; Tite 2:11; 2 Pie. 3:9; 1 Jean 2:2; 4:14).

B. Le concept théologique dans le Nouveau Testament.
1. L’homme est esclave du péché (cfr. Jean 8:34; Rom. 3:10-18; 6:23).
2. La servitude de l’homme au péché a été révélée par la Loi Mosaïque de l’Ancien Testament (cfr. Galates 3) et par le Sermon sur la Montagne de Jésus (cfr. Matth. 5-7). La performance ou activité humaine était devenue une condamnation ou une peine de mort (cfr. Col. 2:14).
3. Jésus, l’agneau sans tache de Dieu, est venu mourir à notre place (cfr. Jean 1:29; 2 Cor. 5:21). Nous avons été rachetés du péché afin de servir Dieu (cfr. Romains 6).
4. D’une manière implicite, YHWH et Jésus sont tous deux des “proches parents” qui agissent pour notre compte. Ce qui continue les métaphores familiales (père, mari, fils, frère, proche ou membre de famille).
5. La rédemption n’était pas un prix payé à Satan (Théologie médiévale ou moyen-âgeuse), mais plutôt une réconciliation entre d’une part la parole et la justice de Dieu, et, d’autre part, l’amour de Dieu et la provision complète en Christ. À la croix, la paix a été restaurée, la rébellion humaine pardonnée, et dès lors, l’image de Dieu dans l’homme était à nouveau pleinement fonctionnelle dans une communion intime!
6. Il reste encore un aspect futur de la rédemption (cfr. Rom. 8:23; Eph. 1:14; 4:30), qui implique nos corps de résurrection et notre intimité personnelle avec le Dieu Trinitaire (voir Thème Spécial: La Trinité). Nos corps de résurrection seront semblables au sien (cfr. 1 Jean 3:2). Il avait un corps physique, mais avec un aspect dimensionnel supplémentaire. Il est difficile de définir le paradoxe existant entre 1 Cor. 15:12-19 et 1 Cor. 15:35-58. Manifestement, il y a un corps physique terrestre, et il y aura un corps spirituel céleste. Jésus eut les deux!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Qu'est-ce qu'est la "révélation générale"? Que peut-elle vous dire au sujet de Dieu?
2. Qu'est-ce qui est inclus dans la "révélation spéciale"? Que peut-elle vous dire au sujet de Dieu?
3. Pourquoi deux noms différents de Dieu sont-ils utilisés dans ce Psaume?
4. Trouvez-vous autant de joie dans la Loi de Dieu tel que le décrit ce Psaume?
5. Énumérez les caractéristiques de la Loi.
6. Que dois-je faire pour les péchés ignorés/inconscients?
7. Quels sont les "péchés présomptueux/orgueilleux"? Qu'est-ce qui est si sérieux à leur sujet dans l'Ancien Testament?
8. Quelle est la signification du verset 14 pour vous?

PSAUMES 20

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Psaume de David. 20:1-10	Prière pour le roi 20:1-10	Seigneur, sauve le roi! 20:1-10	Prière pour le roi. 20:1-10	PSAUME 20(19) 20:1-10

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume servait peut-être de prélude liturgique en cas de bataille, et le Psaume 21 de liturgie d'accueil du roi et de l'armée victorieux.

B. Les offrandes du verset 3(4) (le "offrande" et "[graisse d'] holocauste") étaient peut-être les offrandes sacrificielles requises avant une bataille.

C. Les chants/cris [cfr. Nouv. Bible Segond] et l'étendard/bannière du verset 5(6) étaient peut-être des procédés d'accueil d'un roi victorieux, revenant d'une bataille.

Le Psaume 21 pourrait être le chant/cri dont il est fait allusion au chap. 20:5(6).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 20:1-3

1(2)Que L'ÉTERNEL t'exauce au jour de la détresse,
Que le nom du Dieu de Jacob te protège!
2(3)Que du sanctuaire il t'envoie du secours,
Que de Sion il te soutienne!
3(4)Qu'il se souvienne de toutes tes offrandes,
Et qu'il agrée tes holocaustes! - Pause.

20:1-3,4-5 Cette strophe est une prière, comme les vv. 4-5, pour implorer YHWH à secourir dans la bataille (Ps. 20:5,7[6,8]) celui qui le représente dans l'alliance (c.-à-d. le roi issu de David, 1 Sam. 8:7; 10:19).

Notez la série d'IMPARFAITS usités comme JUSSIFS (cfr. NASB, NRSV, REB, NIV, JPSOA = requêtes de prière) dans les versets 1-5 (2-6):

1. Que L'ÉTERNEL t'exauce – BDB 772, KB 851, *Qal* IMPARFAIT
2. Que le nom du Dieu de Jacob te protège – BDB 960, KB 1305, *Piel* IMPARFAIT
3. Que du sanctuaire il t'envoie du secours – BDB 1018, KB 1511, *Qal* IMPARFAIT
4. Que de Sion il te soutienne – BDB 703, KB 761, *Qal* IMPARFAIT
5. Qu'il se souvienne de toutes tes offrandes – BDB 269, KB 269, *Qal* IMPARFAIT
6. Qu'il te donne ce que ton coeur désire – BDB 678, KB 733, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Ps. 21:2 ; 37:4
7. Qu'il accomplisse tous tes desseins! – BDB 569, KB 583, *Piel* IMPARFAIT
8. L'Éternel exaucera tous tes voeux – Même que le point #7

20:1 "au jour de la détresse" C'est une expression récurrente (cfr. Gen. 35:3; 2 Rois 19:3; Ps. 50:15; 77:3; 86:7; Prov. 24:10; 25:19; Esaïe 37:3; Jér. 16:19; Abdias vv. 12,14; Nah. 1:7; Hab. 3:16). Elle représente divers problèmes de la vie dans ce monde déchu. Le message est que Dieu est conscient de nos problèmes (cfr. Exode 3:7-8), et est avec nous au milieu de ces problèmes. Il est la réponse à tous les besoins humains et étonnement Il nous poursuit!

Le terme "jour" (BDB 398) a plusieurs connotations. Voir Thème Spécial ci-dessous.

THÈME SPÉCIAL: LE JOUR (*YOM*, BDB 398, KB 399)

Théories sur la signification de ''Yom'' (jour), tirées et adaptées des Notes de Survol de l'Ancien Testament de Dr. John Harris (Doyen de la School of Christian Studies et Professeur de l'Ancien Testament à East Texas Baptist University):

1. La Théorie de la Période de Vingt-Quatre Heures Littérales
   C'est l'approche directe, simple, sans détours (cfr. Exode 20:9-11). Questions suscitées par cette approche:
   a. Comment expliquer la présence de la lumière au premier jour alors que le soleil n'était créé qu'au quatrième jour?
   b. Comment était-il possible de nommer tous les animaux (particulièrement ceux qui se trouvaient dès l'origine dans les autres parties du monde) en moins d'un jour? (cfr. Gen. 2:19-20)?

2. La Théorie du Jour-Âge

Cette théorie tente d'harmoniser la science (particulièrement la géologie) avec les Ecritures. Elle soutient que les "jours" étaient des "âges géologiques" en longueur. Leurs longueurs étaient/sont inégales et proches des différentes couches décrites par la géologie uniformitariste. Les scientifiques ont tendance à être d'accord avec le développement général de Genèse 1: que la vapeur et une masse aqueuse ont précédé la séparation entre terres et mers, préalablement à l'apparition de la vie. La vie végétale a précédé la vie animale, et l'homme représentait la toute dernière et la plus complexe forme de vie. Questions suscitées par cette approche:

a. Comment les plantes pouvaient-elles survivre des "âges" durant sans soleil?
b. Comment expliquer la pollinisation (fécondation) des plantes si les insectes et les oiseaux ne devaient être créés que plusieurs "âges" plus tard?

3. La Théorie Alternative Jour-Âge

Les jours sont en fait des périodes de vingt-quatres heures, mais chaque jour était séparé par des âges au cours desquels ce qui avait été créé se développait. Questions suscitées par cette approche:

a. Les mêmes problèmes que ceux soulevés par la théorie du Jour-Âge.
b. Est-il indiqué dans le texte que par "jour" il faut entendre à la fois les vingt-quatre heures et les ères ou époques?

4. La Théorie de Création Progressive et de Catastrophe

Cette théorie procède comme suit: Il y avait, entre Genèse 1:1 et 1:2, une période de temps indéfinie au cours de laquelle surgirent des âges géologiques; durant cette période, des creatures préhistoriques furent créées selon l'ordre suggéré par les fossiles; Un désastre surnaturel eut lieu il y a environ 200.000 ans, et une grande partie de la vie sur cette planète fut détruite occasionnant l'extinction de beaucoup d'animaux; puis vinrent les jours de Genèse 1. Lesdits jours réfèrent ainsi à une re-création, plutôt qu'à une création originelle.

5. La Théorie du Seul Eden

Le récit de la création réfère uniquement à la création et aux aspects physiques du Jardin d'Eden.

6. La Théorie des Intervalles

Sur la base de Genèse 1:1, Dieu créa un monde parfait. Sur la base de Genèse 1:2, il fut attribué à Lucifer (Satan) la gestion du monde et il s'est rebellé. Il s'en est suivi que Dieu a jugé Lucifer et le monde par une destruction totale. Et le monde demeura dans cet état pendant des millions d'années, et des âges géologiques passèrent. Sur la base de Genèse 1:3-2:3, en l'an 4004 av. J.-C. intervint la re-création avec ses six jours de vingt-quatre heures littérales. Bishop (L'évêque) Ussher (1654 ap. J.-C.) s'est servi des généalogies de Genèse 5 et 11 pour calculer et dater la création de l'humanité à 4004 av. J.-C. Cependant, les généalogies ne représentent pas complètement les agencements chronologiques.

7. La Théorie de la Semaine Sacrée
   L'auteur du livre de Genèse a utilisé le concept de jours et une semaine comme un procédé ou moyen littéraire pour faire passer le message divin de l'activité de Dieu dans la création. Pareille structure illustre la beauté et la symétrie de l'oeuvre créatrice de Dieu.

8. L'inauguration du Temple Cosmique
   C'est un point de vue récent développé par John H. Walton dans son livre ''*The Lost World of Genesis One*,'' IVP. 2009. Il considère les six jours comme une "ontologie fonctionnelle, et non une ontologie matérielle. Ils décrivent Dieu ordonnant la mise en place d'un univers fonctionnel pour le bien de l'homme. Ceci concorde avec les autres cosmologies antiques. Par exemple, les trois premiers jours représentent Dieu disposant "les saisons (époque/période)," "le temps/climat (pour la culture/récolte)" et la nourriture. L'expression répétée "c'était bon" dénote la fonctionalité.

   Le septième jour décrirait Dieu entrant dans son ''temple cosmique'' complètement fonctionnel et habité, en tant que contrôleur et directeur attitré. Genèse 1 n'a rien à voir avec la création matérielle de la matière, mais plutôt l'ordonnancement de cette matière comme une place fonctionnelle permettant à Dieu et aux humains de communier.

   Les "jours" deviennent un outil littéraire pour communiquer le consensus général dans le Proche-Orient Antique, selon lequel:
   1. Il n'y a pas de distinction entre le "naturel" et le "surnaturel"
   2. Dieu est impliqué dans chaque aspect de la vie. Le caractère unique d'Israël ne procédait pas de sa vision générale du monde, mais de ce qui suit:
      (1) Son monothéisme
      (2) La création était pour l'homme, et non pour les dieux
      (3) Dans le récit d'Israël, il n'y a pas de conflit entre les dieux, d'une part, ni entre les dieux et l'humanité, d'autre part.

      Israël n'a pas emprunté son récit sur la création des autres, mais il a partagé leur vision générale du monde.

   Le terme "jour" réfère généralement à un cycle de 24 heures de la rotation de la terre (Exode 20:9-10), mais il peut référer à une période de temps indéterminée (cfr. Gen. 2:4; 5:2; Ruth 1:1; Ps. 50:15; 90:4; Eccl. 7:14; Esaïe 4:2; 11:2; Zach. 4:10).

◙ **"le nom du Dieu de Jacob"** Il y a deux Thèmes Spéciaux qui éclairent cette expression:
1. Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu
2. Thème Spécial relatif à Ps. 5:11-12: Le nom de YHWH

◙

Louis Segond	**"te protège!"**
New King James Version	**"te défende"**
Revised English Bible	**"soit ton tour de protection"**

Jewish Publication Society
Of America **"te garde en sécurité"**

Le VERBE du Texte Massorétique (BDB 960, KB 1305, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF) dérive de la racine "être élevé," et donc inaccessible et sécurisé (Ps. 59:1; 69:29; 91: 14; 107:41). Cette même image d'une haute forteresse/retraite défendable est usitée dans Ps. 18:2!

20:2(3) "du sanctuaire ... de Sion" Ce sont des lignes poétiques parallèles. Toutes les deux réfèrent au temple de Jérusalem. Il n'était pas construit du temps de David, mais le tabernacle était là. Jérusalem était bâtie sur sept collines; Le temple était construit sur le Mont Morija (cfr. 1 Chron. 21:18; 2 Chron. 3:1). Le Mont Sion était le site de la forteresse des Jébusiens que David captura (2 Samuel 5: 7; 1 Chron. 11:5), et c'est sur ce site qu'il [David] construit son palais. Sion devint par la suite le nom désignant toute la ville de Jérusalem, tandis que l'expression "fille de Sion" désignait le peuple d'Israël (cfr. 2 Rois 19:21).

Notez que Ps. 20:6(7) utilise l'expression "des cieux, de sa sainte demeure," qui est un autre parallèle.

20:3 "Pause" ["Sélah"] Voir note relative à Ps. 3:2 et Introduction au livre de Psaumes, VII.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 20:4-5

4(5) Qu'il te donne ce que ton coeur désire,
Et qu'il accomplisse tous tes desseins!
5(6) Nous nous réjouirons de ton salut,
Nous lèverons l'étendard au nom de notre Dieu;
L'ÉTERNEL exaucera tous tes voeux.

20:4(5) "ce que ton coeur désire" C'est "la" question de la paix et de la confiance. Un bon exemple d'un désir approprié pour un roi Davidique est la prière de dédicace du Temple faite par Salomon (1 Rois 8:22-61).

20:5(6)

Louis Segond	**"Nous nous réjouirons"**
Nouvelle Bible Segond	**"Nous pousserons des cris de joie"**
Traduction Oecuménique	**"nous acclamerons"**
Bible en Français Courant	**"nous crierons de joie"**

Ce VERBE (BDB 943, KB 1247, *Piel* COHORTATIF) dénote un "cri" pour le bien ou le mal, selon le contexte. Ici, il s'agit de se réjouir de la victoire militaire accomplie par YHWH (cfr. Soph. 3:14).

◙ **"Nous lèverons l'étendard"** Ceci suit le terme Hébreu "*דגל*" (BDB 186, KB 213, Qal IMPARFAIT [trouvé seulement ici dans tout l'Ancien Testament] usité comme un COHORTATIF). C'est probablement un procédé de bienvenue prévu pour le roi et l'armée victorieux.

La NET Bible (p.875) recommande de remplacer ce terme Hébreu par une autre racine verbale, נגיל, tirée de BDB 162 avec PRÉPOSITION. La NET Bible estime que cela correspondrait mieux au parallélisme; et remarquez aussi le Ps. 89:16(17), où le VERBE est usité en rapport avec "ton nom."

◙ **"voeux"** Ce NOM rare (BDB 982) n'apparaît que deux fois dans l'Ancien Testament, ici et au chap. 37:4. Le VERBE vient d'une racine (BDB 981) qui signifie "demander." Cette racine se trouve dans plusieurs noms (cfr. 1 Sam. 9:2,3,5; 1 Chron. 1:48,49; 4:24; 6:24).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 20:6-9

6(7) Je sais déjà que L'ÉTERNEL sauve son oint;
Il l'exaucera des cieux, de sa sainte demeure,
Par le secours puissant de sa droite.
7(8) Ceux-ci s'appuient sur leurs chars, ceux-là sur leurs chevaux;
Nous, nous invoquons le nom de L'ÉTERNEL, notre Dieu.
8(9) Eux, ils plient, et ils tombent;
Nous, nous tenons ferme, et restons debout.
9(10) Éternel, sauve le roi!
Qu'il nous exauce, quand nous l'invoquons!

20:6-9(7-10) Le Psalmiste (le Roi, un sacrificateur, ou un SINGULIER collectif; le v. 9 correspond mieux à cette dernière option) affirme sa confiance que YHWH répondra de façon appropriée:

1. Je sais – BDB 393, KB 390, Qal PASSÉ
2. YHWH sauve – BDB 446, KB 448, Hiphil PASSÉ

Le VERBE indique une confiance établie (cfr. Ps. 56:9; 118:6; Rom. 8:31-39). YHWH entendra et répondra positivement (cfr. Ps. 20:6(7)b,c). Le Roi et le peuple de l'alliance font partie d' un plus grand plan universel de rédemption pour toute l'humanité (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

20:6(7) "son oint" C'est le VERBE "oindre" en Hébreu (BDB 603), qui devint un titre populaire pour le Roi Spécial qui viendra de Dieu (cfr. Ps. 2:2; 18:50). Voir les Thèmes Spéciaux relatifs à:

1. Ps. 2:2: Les Titres du Roi Spécial à venir dans l'Ancien Testament
2. Ps. 2: Le "Messie"

◙ **"sa droite."** C'est un idiome Hébraïque de puissance, d'autorité d'agir. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 7:3-4: La Main.

20:7(8) Le VERBE "invoquer" (BDB 269, KB 269, Hiphil IMPARFAIT) est littéralement "pousser [une personne] à se rappeler/se souvenir." Il dénote celui/ce en qui/quoi on a confiance:

1. la puissance humaine (ex. les chars, les chevaux, les soldats, les armes, etc.)
2. YHWH et ses promesses.

Parmi les bons textes parallèles, on peut citer: Deut. 20:1; 31:6,8; Juges 7:2; 1 Sam. 17: 45, 47; 2 Chron. 20:17; 32:8; Ps. 33:16,17; 44:2-3,4-8; 60:11-12; 146:3-7; 147:10; Prov. 21:31; Esaïe 31:3; Jér. 17:5; Zach. 4:6! En qui/quoi avez-vous confiance/Qui invoquez-vous?

◙ **"nous invoquons"** Le VERBE (BDB 209, KB 209, *Hiphil* IMPARFAIT) signifie"pousser [une personne] à se rappeler/se souvenir," avec la connotation de se réjouir ou de louer (pour) un événement ou une bénédiction passé(e) ou personne. Le concept d'"invocation" est si-

gnificatif dans la Bible; Notez surtout Jér. 9:23-24. Voir l'usage du concept dans les écrits de Paul dans le Thème Spécial ci-dessous.

THÈME SPÉCIAL: SE GLORIFIER/SE VANTER

Ces termes Grecs, kauchaomai, kauchēma, et kauchēsis, sont employés quelques trente-cinq fois par Paul et seulement deux fois dans le reste du Nouveau Testament (toutes les deux fois dans Jacques). Ils sont usités de manière prédominante dans 1 et 2 Corinthiens.

Il y a essentiellement deux vérités qui sont liées au concept de se glorifier:

A. Aucune chair ne peut se glorifier/vanter devant Dieu (cfr. 1 Cor. 1:29; Eph. 2:9)
B. Les croyants peuvent se glorifier dans le Seigneur (cfr. 1 Cor. 1:31; 2 Cor. 10:17, ce qui est une allusion à Jér. 9:23-24)

Ainsi, il existe une forme appropriée et une inappropriée de se vanter/glorifier (l'orgueil).

A. Forme appropriée
    1. se glorifier dans l'espérance de la gloire (cfr. Rom. 4:2)
    2. se glorifier en Dieu par notre Seigneur Jésus (cfr. Rom. 5:11)
    3. se glorifier de la croix du Seigneur Jésus-Christ (c'est le principal thème de Paul, cfr. 1 Cor. 1:17-18; Gal. 6:14)
    4. Paul se glorifie de
        a. son ministère sans compensation (cfr. 1 Cor. 9:15,16; 2 Cor. 10:12)
        b. son autorité reçue de Christ (cf. 2 Cor. 10:8,12)
        c. ne se glorifie du labeur/travail des autres (comme le faisaient certains à Corinthe, cfr. 2 Cor. 10:15)
        d. son héritage racial (comme le faisaient certains à Corinthe, cfr. 2 Cor. 11:17; 12:1,5,6)
        e. ses églises [qu'il avait plantées]
            (1) Corinthe (2 Cor. 7:4,14; 8:24; 9:2; 11:10)
            (2) Thessalonique (cfr. 2 Thes. 1:4)
            (3) sa confiance dans le réconfort et la délivrance de Dieu (cfr. 2 Cor. 1:12)

B. Forme inappropriée
    1. en rapport avec l'héritage Juif (cfr. Rom. 2:17,23; 3:27; Gal. 6:13)
    2. dans l'église de Corinthe, certaines personnes se vantaient
        a. dans les hommes (cfr. 1 Cor. 3:21)
        b. de leur savoir (cfr. 1 Cor. 4:7)
        c. de leur liberté (cfr. 1 Cor. 5:6)
    3. les faux docteurs se vantaient dans l'église de Corinthe (cfr. 2 Cor. 11:12)

20:8(9) Remarquez le parallélisme antithétique. Nos paroles/actions ont des conséquences!

20:9(10) "Éternel, sauve le roi!" C'est une requête de prière exclamatoire (BDB 446, KB 448, Hiphil IMPÉRATIF (cfr. Ps. 3:7; 6:4; 17:13).

◙ **“Qu’il nous exauce, quand nous l’invoquons!”** La forme grammaticale du VERBE est un *Qal* IMPÉRATIF usité comme un JUSSIF. La Septante et plusieurs autres traductions/versions Anglaises [ou Françaises] appréhendent ceci comme référant aux prières du peuple pour le Roi (cfr. Ps. 20:6(7); 21:7, NRSV, TEV, NJB, REB), et que le pronom “il” réfère à YHWH (cfr. le manuel “Targums’ UBS Handbook,” p. 202; remarquez également Ps. 98:6; 145:1). Voir Thème Spécial: Le Royaume de Dieu.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou themes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Énumérez toutes les requêtes de prière qui commencent par “Que…” dans les vv. 1-5.
2. Que signifie “Qu’il te donne ce que ton coeur désire”?
3. Le verset 5 implique-t-il une victoire militaire? Pourquoi?
4. Qui est le “oint” de YHWH?

PSAUMES 21

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Psaume de David. 21:1-14	Le roi peut compter sur le Seigneur 21:1-14	Le roi met sa confiance dans le Seigneur 21:1-14	Le roi peut compter sur le Seigneur. 21:1-14	PSAUME 21(20) 21:1-14

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Les Psaumes 20 et 21 pourraient être connexes; Le Psaume 20 étant la prière liturgique pour la victoire dans la bataille, et le Psaume 21 l'accueil liturgique du roi et des soldats victorieux.

B. Noter les strophes possibles. En comparant les divisions en strophes de diverses versions/traductions Anglaises [ou Françaises], on peut déterminer combien il y a des vérités principales dans un psaume:
   1. NASB [New American Standard Bible]: 2
   2. NKJV [New King James Version]: 5
   3. NRSV [New Revised Standard Version]: 4
   4. NJB [New Jerusalem Bible]: 6

C’est évident qu’il est difficile d’être certain d’identifier des strophes. Il n’y a souvent aucun marqueur textuel. Les étudiants modernes doivent:

1. vérifier le parallélisme
2. vérifier le modèle de battement en Hébreu
3. vérifier les sujets connexes (chaque strophe a un sujet majeur)

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 21:1-6

1(2)Éternel! le roi se réjouit de ta protection puissante.
Oh! comme ton secours le remplit d’allégresse!
2(3)Tu lui as donné ce que désirait son coeur,
Et tu n’as pas refusé ce que demandaient ses lèvres. - Pause.
3(4)Car tu l’as prévenu par les bénédictions de ta grâce,
Tu as mis sur sa tête une couronne d’or pur.
4(5)Il te demandait la vie,
Tu la lui as donnée,
Une vie longue pour toujours et à perpétuité.
5(6)Sa gloire est grande à cause de ton secours;
Tu places sur lui l’éclat et la magnificence.
6(7)Tu le rends à jamais un objet de bénédictions,
Tu le combles de joie devant ta face.

21:1(2) Remarquez le parallélisme synonyme entre “ta protection puissante” et “ton secours.”
Le terme (BDB 447, SINGULIER FÉMININ) traduit secours a plusieurs connotations possibles:

1. La prospérité – Job 30:15
2. La délivrance/l’aide – 2 Sam. 10:11; 1 Chron. 19:12; Ps. 22:1
3. Le salut – Gen. 49:18; Ps. 3:2,8; 14:7; 35:3; 53:6; 62:2; et beaucoup d’autres
4. La victoire – Exode 15:2; Ps. 20:6; 21:1,5; 44:4; 68:20-21; 118:14,15,21

YHWH est notre grande espérance et il n’y en a point d’autre! À la lumière de ceci, les disciples fidèles (dans ce contexte-ci, le roi) continueront de:

1. se réjouir– BDB 970, KB 1330, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Ps. 9:2
2. être dans l’allégresse – BDB 162, KB 189, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Ps. 9:14

21:2(3) Ce verset semble se rapporter à Ps. 20:4 et est lié à la prière du roi pour la victoire militaire.

Remarquez les deux VERBES parallèles au temps PASSÉ (action terminée):

1. Tu lui as donné - BDB 678, KB 733, *Qal* PASSÉ
2. Tu n’as pas refusé - BDB 586, KB 602, forme négative, *Qal* PASSÉ

◙

Louis Segond	**“ce que demandaient ses lèvres”**
Nouvelle Bible Segond	**“ce que souhaitaient ses lèvres”**
Parole de Vie	**“ce que sa bouche demande.”**
Traduction Oecuménique	**“le souhait de ses lèvres.”**

New American Standard B. “requête”
New Jerusalem Bible “prière”

Dans le Nouveau Testament, ce terme (BDB 77, KB 92) n’est trouvé qu’ici. Dans ce contexte-ci, il semble référer à une prière liturgique rituelle, probablement dite dans le tabernacle/temple, avant une bataille.

◙ **“Pause” [“Sélah”]** Voir note relative au Ps. 3:2 et Introduction aux livre de Psaumes, point VII. Certains commentateurs estiment qu’il s’agit d’un temps/moment dans la liturgie, où il y a transition vers un autre acte liturgique (louange, cantique, sacrifice, lecture d’une autre liturgie, s’incliner, etc.).

21:3-6(4-7) Ces les actions de YHWH en faveur du roi:

1. Tu l’as prévenu par les bénédictions de ta grâce (le roi victorieux est accueilli par YHWH lui-même)
2. Tu as mis sur sa tête une couronne d’or pur (c.-à-d. une réaffirmation de la royauté ou le remplacement liturgique du casque de combat par la couronne royale)
3. Tu lui as donné la vie qu’il demandait (la victoire dans la battaille)
4. Tu places sur lui
   a. l’éclat (BDB 217)
   b. la magnificence (BDB 214) – ce sont des descriptions de YHWH (cfr. 1 Chron. 16:27; Ps. 45:3; 96:6; 104:1; 111:3), mais en raison de l’image de YHWH dans l’homme, ils (Dieu et l’homme) se partagent ces attributs (cfr. Ps. 8:5[6])
5. Tu le rends à jamais un objet de bénédictions (“*‘Olam*” doit être interprété dans ce contexte, voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5; un parallèle littéraire serait “Vive le roi,” cfr. 1 Sam. 10:24; 1 Rois 1:25,31,34,39; Dan. 2:4; 3:9)
6. Tu le combles de joie devant ta face.

Il n’y a pas que le roi qui est le seul bénéficiaire des actions de YHWH, mais à travers lui c’est l’ensemble du peuple de l’alliance.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 21:7-13

7(8)Le roi se confie en L’ÉTERNEL;
Et, par la bonté du Très Haut, il ne chancelle pas.
8(9)Ta main trouvera tous tes ennemis,
Ta droite trouvera ceux qui te haïssent.
9(10) Tu les rendras tels qu’une fournaise ardente, le jour où tu te montreras;
L’ÉTERNEL les anéantira dans sa colère,
Et le feu les dévorera.
10(11)Tu feras disparaître leur postérité de la terre,
Et leur race du milieu des fils de l’homme.
11(12)Ils ont projeté du mal contre toi,
Ils ont conçu de mauvais desseins,
Mais ils seront impuissants.
12(13)Car tu leur feras tourner le dos,
Et avec ton arc tu tireras sur eux.
13(14)Lève-toi, ÉTERNEL, avec ta force!
Nous voulons chanter, célébrer ta puissance.

21:7(8) “Le roi se confie en L’ÉTERNEL” C’est une affirmation de l’orientation de la foi du roi (BDB 105, KB 120, Qal PARTICIPE ACTIF, cfr. Ps. 4:5; 9:10; 13:5; 22:4,5,9 et beaucoup d’autres). Le roi n’a de force, de joie et de délivrance que par YHWH.

◙ **“la bonté du Très-Haut”** Le terme spécial de l’alliance, “bonté” (“*hesed*,” BDB 338, voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté) signifie la loyauté de YHWH à l’alliance. YHWH est toujours fidèle, le Roi et la nation le seront aussi, s’ils continuent à “se confier” (BDB 105, KB 120) en lui (Ps. 125:1). Néhémie 9 rapporte la fidélité de YHWH et l’infidélité d’Israël!

S’agissant du “Très-Haut” (Elyon, BDB 751), voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu.

◙

Louis Segond	**“il ne chancelle pas”**
Nouvelle Bible Segond	**“il ne vacille pas.”**
Parole de Vie	**“l’empêche de tomber.”**
Bible en Français Courant	**“il ne risquera pas de faiblir.”**
Traduction Oecuménique	**“le rend inébranlable.”**

Le VERBE (BDB 556, KB 555, Niphal IMPARFAIT) signifie “chanceler,” “trembler” ou “glisser.” Il peut être usité dans plusieurs sens:

1. Une place sur le trône
2. La sécurité dans la vie
3. Un style de vie pieux

Pour voir les différents sens, voir Ps. 10:6; 15:5; 16:8; 21:7; 30:6; 62:2,6; 112:6; Prov. 10:30; 12:3. Il n’y a de stabilité que dans YHWH, et non dans un monde déchu.

21:8-12(9-13) Ces versets décrivent ce que YHWH (à travers l’armée du roi) fera si le roi et le peuple demeurent fidèles:

1. Domination sur vos ennemis
2. Vos ennemis seront détruits
3. Vos ennemis et leurs descendants seront anéantis et disparaîtront
4. Vos ennemis ne réussiront pas dans leurs desseins (concevoir du mal contre le roi de YHWH et le peuple de l’alliance, c’est le concevoir contre YHWH, Ps. 21:11a, Ps 2:1-3; 83:1-5)
5. Vos ennemis battront retraite dans la bataille

Certains érudits (AB) considèrent ces versets comme décrivant les actions de YHWH dans la bataille en faveur de son roi et de son peuple.

◙ **“main”** C’est un idiome Hébreu relatif au pouvoir d’agir. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 7: 3-4: La Main.

21:9(10) “L’ÉTERNEL les anéantira” Ce VERBE (BDB 118, KB 134, *Piel* IMPARFAIT) est un idiome de destruction totale (cfr. Job 2:3; 10:8; 19:3; 28:7; Lam. 2:2,5,8).

21:13(14) Ce verset conclut le Psaume avec des louanges à YHWH:

1. Lève-toi – BDB 926, KB 1202, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. 2 Sam. 22:47; Ps. 18:46; 46:10; 57:5, 11; 108:5
2. Nous voulons chanter – BDB 1010, KB 1479, *Qal* COHORTATIF

3. Nous voulons célébrer ta puissance – BDB 274, KB 273, *Piel* COHORTATIF

◙ **"ta force"** Ce mantra commence le Psaume (cfr. v. 1 ["ta protection puissante" = "ta force ," Nouvelle Bible Segond]) et termine (cfr. v. 13) le Psaume. Dieu est le personnage principal de la Bible. C'est son livre; Il s'agit de Lui!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel rapport y a-t-il entre les Psaumes 20 et 21?
2. Le verset 4 implique/sous-entend-t-il la vie éternelle?
3. Énumérer l'imagerie militaire contenue dans les versets 7-13.

PSAUMES 22

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Sur “Biche de l’aurore.” Psaume de David.	Pourquoi m’as-tu abandonné ?	Mon Dieu, pourquoi m’as-tu abandonné ?	Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m’as-tu abandonné ?	PSAUME 22(21)
22:1-32	22:1-32	22:1-32	22:1-32	22:1-32

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L’INTENTION DE L’AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie qu’on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d’interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d’un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n’est certes pas inspirée, mais c’est la clé qui permet de suivre l’intention de l’auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l’interprétation. Chaque paragraphe n’a qu’un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. La pratique herméneutique exige que les interprètes modernes prennent au sérieux l’intention de l’auteur originel comme point de départ pour une bonne compréhension de la signification de tout passage. Cela s’avère difficile avec ce psaume en raison de:
    1. L’incertitude quant à l’inspiration des introductions du Texte Massorétique (elles ne figurent pas dans les Rouleaux de la Mer Morte)
    2. Les détails ne correspondent pas à la vie du roi David ou de tout autre personnage de l’Ancien Testament
    3. La ressemblance frappante avec les expériences de Jésus sur la croix (cfr. Matthieu 27:46, Marc 15:34)

B. Par conséquent, les interprètes modernes se demandent dans quelle catégorie classer ce psaume?
   1. La typologie (qui établit des parallèles entre les événements de l'Ancien Testament et ceux de la vie de Jésus)
   2. La prophétie prédictive
   3. La prophétie à accomplissement multiple
   4. Le récit/la narration historique (en poésie) des expériences des personnages de l'Ancien Testament

C. Il y a plusieurs éléments uniques qui ne peuvent être conciliés avec le contexte historique du Psalmiste dans l'Ancien Testament:
   1. La crucifixion (ex. "percé," voir note relative à Ps. 22:16[17])
   2. Le vêtement tiré au sort
   3. Les rares affirmations de l'inclusion des nations, Ps. 22:27(28)
   4. Probale allusion à:
      a. la vie éternelle, Ps. 22:26(27)c
      b. aux défunts, Ps. 22:29
      c. la création d'une "postérité" de disciples fidèles dans les générations à venir
   5. Remarquez qu'il n'y a pas d'appel à la vengeance ou attaque contre les ennemis

D. J'approcherai ce psaume, comme les autres, en me fondant sur une orientation historique, grammaticale et lexicale, mais avec en vue la mort du Christ. Je ne peux aller en déça de cela!

E. Il est fait mention ou allusion à ce psaume dans le Nouveau Testament en rapport avec la crucifixion de Jésus. Le Nouveau Testament est la lentille appropriée pour bien voir l'Ancien Testament, et non l'inverse! Le Nouveau Testament (Jésus) est la révélation ultime (cfr. Matth. 5:17-48):
   1. Ps. 22:1(2) – Matth. 27:46; Marc 15:34
   2. Ps. 22:7(8) – Matth. 27:39; Marc 15:29
   3. Ps. 22:8(9) – Matth. 27:43
   4. Ps. 22:16(17) – Matth. 27:35; Jean 20:25
   5. Ps. 22:18(19) – Matth. 27:35; Marc 15:24; Luc 23:34; Jean 19:24
   6. Ps. 22:22(23) – Héb. 2:12
   7. Probablement Ps. 22:15 – dans Jean 19:28

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 22:1-5

1(2) Mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as-tu abandonné,
Et t'éloignes-tu sans me secourir, sans écouter mes plaintes?
2(3) Mon Dieu! je crie le jour, et tu ne réponds pas;
La nuit, et je n'ai point de repos.
3(4) Pourtant tu es le Saint,
Tu sièges au milieu des louanges d'Israël.
4(5) En toi se confiaient nos pères;

Ils se confiaient, et tu les délivrais. **[5(6)]Ils criaient à toi, et ils étaient sauvés;** **Ils se confiaient en toi, et ils n'étaient point confus.**

22:1(2) Il y a des déclarations de type VOCATIF répétées:

1. Mon Dieu, mon Dieu, v. 1(2) (c'est doublé pour l'intensité)
2. Mon Dieu, v. 2(3) (Eloh, BDB 43)
3. ÉTERNEL, 22:19(20)a (YHWH, BDB 217)
4. Toi qui es ma force, 22:19(20)b

Le Psalmiste invoque Dieu d'une manière directe, intense et passionnée. Ils se connaissent!

Juste un mot à propos de la citation de la première partie de ce psaume par Jésus sur la croix, je pense qu'en le faisant il (ou un auteur de l'Évangile, sous l'inspiration,) voulait dire aux futurs lecteurs de lire le psaume tout entier. En effet, à cette époque, citer la première ligne était une façon de désigner un contexte sur un rouleau des Écritures.

◙

Louis Segond **"abandonné"**
NASB, NKJV,
NRSV, NJB **"délaissé"**

Ce VERBE (BDB 736 I, KB 806, *Qal* PASSÉ) signifie quitter ou rejeter en abandonnant. Le temps PASSÉ dénote l'idée d'un rejet permanent. En plusieurs endroits, l'Ancien Testament utilise le terme de YHWH rejetant son peuple et ses promesses d'alliance (cfr. Ps. 119:8, Ésaïe 54:7; Jér. 7:12; Ezéch. 8:12), mais Dieu merci pour Gén. 28:15 et pour la deuxième ligne d'Ésaïe 54:7.

Remarquez l'aspect très personnel de ce rejet ou abandon ("m'as-tu/moi," cfr. Matth. 27: 46). Le Psalmiste se sentait seul et trahi par YHWH. Il ne comprenait pas pourquoi. Ce n'était pas à cause d'un péché manifeste (par omission ou commission).

◙ La deuxième ligne n'a pas de VERBE. Louis Segond, NKJV, NRSV, REB, JPSOA ajoutent tous "Pourquoi…," faisant de cela une question. Le Psalmiste "se plaint/gémit" (BDB 980, cfr. Job 3:24, Ps. 32:3). Le terme Hébreu peut référer au rugissement d'un lion (cfr. Job 4:10), mais ici, il réfère à un gémissement humain causé par une douleur et une confusion psychologique et physique, ce qui cadre mieux avec ce contexte. Le Psalmiste ne parvenait pas à comprendre pourquoi le Dieu d'alliance rejetait-il une personne qui était fidèle à l'alliance (cfr. Ps. 22:2).

Ce terrible sentiment d'aliénation, de solitude et de confession spirituelle est le résultat/ la conséquence de la Chute (cfr. Genèse 3). L'homme, créé à l'image et ressemblance de YHWH (cfr. Gen. 1:26-27; 3:8), a été endommagée. L'éloignement est terrible. Dans ce cas-ci, le sens du silence de YHWH est amplifié parce que le Psalmiste le connaissait. Le Psalmiste ne pouvait pas comprendre le silence de Dieu et les attaques vicieuses des autres! Mais il y avait un but (l'Évangile, cfr. Marc 10:45; 2 Cor. 5:21)!

22:2(3) La prière persistante du Psalmiste n'est pas entendue par Dieu, ou du moins il ne semble pas répondre (cfr. Ps. 42:3; 88:1-2).

La deuxième ligne du verset 2 est difficile à traduire. Littéralement, on dirait "il n'y a pas de silence pour moi." Cela pourrait signifier:

1. Il a prié toute la nuit (NKJV, REB)

2. Dieu est resté silencieux
3. Il n'a trouvé aucun repos (LXX, TEV, JPSOA)

Si cela reflète l'expérience future de Jésus, alors sa dernière nuit dans le Jardin de Gethsémané avant son arrestation cadre mieux (cfr. Matth. 26:36-46; Marc 14:32-42).

22:3-5(4-6) Le Psalmiste décrit Dieu comme:
1. le Saint (cfr. Ps. 99:9)
2. siégeant au milieu des louanges d'Israël (YHWH demeurait entre les ailes des chérubins sculptés au-dessus de l'arche de l'alliance dans le Lieu Très Saint)
3. ayant la confiance des Patriarches
   a. ils priaient, et il les délivrait
   b. Ils se confiaient en lui, et ils n'étaient point confus (il y avait un précédent historique de confiance en YHWH).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 22:6-8

6(7) Et moi, je suis un ver et non un homme,
L'opprobre des hommes et le méprisé du peuple.
7(8) Tous ceux qui me voient se moquent de moi,
Ils ouvrent la bouche, secouent la tête:
8(9) Recommande-toi à L'ÉTERNEL! L'ÉTERNEL le sauvera,
Il le délivrera, puisqu'il l'aime! -

22:6-8(7-9) Malgré le chap. 22:3-5 et les actions fidèles de Dieu dans le passé en faveur de ceux qui se confiaient en lui, le Psalmiste ne se sent pas secouru:
1. Il se sent comme un ver, v. 6 (cfr. Job 25:6; Ésaïe 41:14)
2. Il est l'opprobre et le méprisé du peuple, v. 6b
3. On se moque de lui, v. 7 (cfr. Matth. 27:39; Marc 15:29)
4. On se moque de sa foi et de ses prières, v. 8
   a. Recommande (lit. "Roule," cfr. Ps. 37:5; Prov. 16:3) - BDB 164, KB 193, *Qal* IMPÉRATIF (cfr. Matth. 27:43)
   b. L'ÉTERNEL le sauvera - BDB 812, KB 930, Piel IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (cfr. Matth. 27:43)
   c. Il le délivrera - BDB 664, KB 717, Hiphil IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 22:9-10

9(10) Oui, tu m'as fait sortir du sein maternel,
Tu m'as mis en sûreté sur les mamelles de ma mère;
10(11) Dès le sein maternel j'ai été sous ta garde,
Dès le ventre de ma mère tu as été mon Dieu.

22:9-10(10-11) L'imagerie de ces versets se rapporte au dessein prédestiné du Juste Serviteur Souffrant:
1. Quelquefois un individu (référant au Messie dans Ésaïe 42:1, et à sa mort dans Ésaïe 52:13-53:12)
2. D'autres fois, le peuple de YHWH dans son ensemble (cfr. Ésaïe 41:8-9; 42:18-19; 46:3; 49:1)

C'est le langage de l'alliance de l'Ancien Testament. Il exprime les desseins rédempteurs de Dieu pour Israël (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH). Le Psalmiste croyait qu'il avait une mission dans le plan de Dieu, mais ne parvenait pas à comprendre cet apparent abandon de Dieu (2 Cor. 5:21).

22:9(10)

Louis Segond	**"tu m'as fait sortir"**
Nouvelle Bible Segond	**"tu m'as tiré du"**
Traduction Oecuménique	**"tu m'as fait surgir"**

Dans l'Ancien Testament, ce PARTICIPE (BDB 161, KB 189) n'apparaît qu'ici. Le contexte nous donne un sens général, mais la connotation exacte demeure incertaine. Néanmoins, le sens général du verset est clair. YHWH est impliqué dans la vie d'une personne avant même sa naissance (cfr. Job 3:11; Ps. 139:13-16; Eccl. 11:5; Jér. 1:5). La vie commence avec Dieu! Les humains sont créés par lui et pour lui. Voir Thème Spécial: La Paternité de Dieu.

22:10(11) Ce verset reflète le concept de l'acceptation dans l'alliance par la naissance (la circoncision). Les Israélites étaient [dans le] peuple de l'alliance dès la naissance; cependant, l'évidence/la preuve de la réalité de leur foi était confirmée par la foi et l'obéissance véritables. Beaucoup d'Israélites n'étaient pas vraiment partie du peuple de l'alliance (à cause de leur désobéissance aux stipulations de l'alliance, l'idolâtrie)!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 22:11-18

11(12) Ne t'éloigne pas de moi quand la détresse est proche,
Quand personne ne vient à mon secours!
12(13) De nombreux taureaux sont autour de moi,
Des taureaux de Basan m'environnent.
13(14) Ils ouvrent contre moi leur gueule,
Semblables au lion qui déchire et rugit.
14(15) Je suis comme de l'eau qui s'écoule,
Et tous mes os se séparent;
Mon coeur est comme de la cire,
Il se fond dans mes entrailles.
15(16) Ma force se dessèche comme l'argile,
Et ma langue s'attache à mon palais;
Tu me réduis à la poussière de la mort.
16(17) Car des chiens m'environnent,
Une bande de scélérats rôdent autour de moi,
Ils ont percé mes mains et mes pieds.
17(18) Je pourrais compter tous mes os.
Eux, ils observent, ils me regardent;
18(19) Ils se partagent mes vêtements,
Ils tirent au sort ma tunique.

22:11-18(12-19) Ceci décrit en imagerie poétique la souffrance du Psalmiste. Beaucoup de détails et de parallélisme poétiques se sont avérés être très littéraux du rejet et de la crucifixion de Jésus.

22:11(12) "Ne t'éloigne pas de moi" Ce VERBE (BDB 934, KB 1221, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Ps. 22:19; 71:12) est usité dans un sens interpersonnel, non de celui de la distance. Le Psalmiste se sentait seul ("personne ne vient à mon secours," cfr. Esaïe 63:5) face à ses ennemis (les taureaux, les lions, les chiens, les buffles). Remarquez le contraste: Quand la détresse est proche, le Psalmiste veut YHWH tout près aussi!

22:12-13,16-18(13-14,17-19) Ses ennemis sont décrits:
1. De nombreux taureaux sont autour de moi, v. 12(13)
2. Des lions m'attaquent, v. 14 (Ils ouvrent leur gueule, est un idiome pour une attaque vicieuse)
3. Des chiens m'environnent, v. 16(17)
4. Ils me regardent
5. Ils ont percé mes mains et mes pieds (cfr. Jean 20:25; voir note ci-dessous)
6. Ils pourraient/Je pourrais compter tous mes os ([1] dans l'Ancien Testament, cela peut référer à un homme souffrant tellement qu'il n'est plus que peau et os, [2] il est mort, dévoré par les animaux, et seuls ses os sont restés; ou [3] dans le Nouveau Testament, ceci peut référer au détail de deux malfaiteurs dont les jambes furent brisées pour précipiter leur mort sur leurs croix, alors que Jésus était déjà mort)
7. Ils se partagent mes vêtements par tirage au sort (cfr. Matth. 27:35; Luc 23:34; Jean 19:24)

22:14-15(15-16) C'est un langage hautement figuratif. Il est difficile de préciser l'allusion exacte, mais l'effet cumulatif est qu'il s'agit d'une personne totalement découragée à cause de:
1. L'absence apparente de YHWH quoique le Psalmiste crie/gémit jour et nuit
2. La présence d'ennemis violents de tous côtés
3. La possibilité que l'imagerie fasse allusion aux symptômes d'une maladie (cfr. Ésaïe 52:14), voire du processus précoce de la décomposition corporelle avant la mort ("mes os se disloquent" [Nouvelle Bible Segond], BDB 825, KB 962)

Un sentiment frappant, douloureux, surprenant de la part d'un disciple fidèle à l'alliance!

22:14-15,17(15-16,18) Ces versets décrivent comment l'auteur souffrant/attaqué se sent:
1. Je suis comme de l'eau qui s'écoule
2. Tous mes os se séparent (une conséquence de la crucifixion)
3. Mon Coeur est comme de la cire
4. Ma force (ou "mon palais") se dessèche (ceci se rapporte probablement à l'effet du vinaigre que Jésus but juste avant ses dernières paroles, cfr. Matth. 27:48; Marc 15:36; Jean 19:29)

Il est incertain de déterminer comment ou si le verset 17(18)a se rapporte au verset 14(15)b. Il s'agit ici du parallélisme poétique Hébraïque! Rappelez-vous que ce n'est pas de la prose; C'est un langage figuratif. Méfiez-vous d'insister sur les détails pour des fins théologiques, à moins que cela soit fait par un auteur inspiré du Nouveau Testament!

◙

Louis Segond	**"Ma force"**
Parole de Vie	**"Ma gorge"**
Traduction Oecuménique	**"Ma vigueur"**

Revised English Bible **"Ma bouche"**

L'appréciation de UBS Text Project attribue à "my force" (כחי) du Texte Massorétique la note "A" (forte probabilité). Les versions Anglaises de NRSV, NJB, REB, et TEV ont inversé les consonnes du terme Hébreu et l'ont traduit "mon palais" (חכי, KB 313, cfr. Job 12:11; 20:13; Ps. 119:103; 137:6; Lam. 4:4; Ezéch. 3:26).

◙

Louis Segond **"s'attache à mon palais"**
Parole de Vie **"reste collée dans ma bouche"**
Traduction Oecuménique **"me colle aux mâchoires"**
La Septante **"gorge"**

Dans l'Ancien Testament, ce terme Hébreu (BDB 544 II, KB 594) n'apparaît qu'ici. Par conséquent, le contexte, le parallélisme et les racines connexes doivent fournir aux interprètes un sens/une signification probable. Mais veuillez retenir que même si la signification exacte de ce terme est incertaine, le sens général du verset demeure néanmoins évident.

22:15(16) "Tu me réduis à la poussière de la mort" Le pronom "Tu" ici doit référer à YHWH. YHWH (la sseule causalité dans l'univers) a laissé le Psalmiste approcher la mort (VERBE IMPARFAIT, cfr. Psaumes 104:29).

Ceci concorde avec la perception du Nouveau Testament de la mort par substitution de Jésus, à notre place, selon la volonté prédestinée de YHWH (cfr. Luc 22:28; Actes 2:23; 3:18; 4:28; 1 Pi. 1:20).

Jésus s'est incarné pour plusieurs raisons:

1. Révéler pleinement le Père
2. Révéler pleinement son plan de rédemption (l'Évangile)
3. Mourir à notre place, pour notre péché
4. Nous montrer ce pourquoi les humains ont été créés

Il est crucial dans l'interprétation de ces textes obliques de l'Ancien Testament, de voir la révélation complète du Nouveau Testament. Le Nouveau Testament est l'accomplissement parfaite de l'Ancien Testament (Matth. 5:17-48). L'histoire n'est entièrement comprise qu' en Jésus, le Messie!

22:16(17) "Une bande de scélérats" Le terme "bande" (BDB 417) signifie signifie rassemblement ou assemblée. Un terme différent (BDB 874) réfère au même concept aux versets 22 et 25. Quel contraste entre ces deux assemblées!

1. Des hommes méchants avec de mauvais desseins se rassemblent
2. Des hommes pieux avec de desseins de témoignage et d'adoration se rassemblent (cfr . Ps. 1:5)

À quel groupe voudriez-vous appartenir?

◙

Louis Segond **"Ils ont percé mes mains et mes pieds"**
Nouvelle Bible Segond **"ils me lacèrent les bras et les jambes."**
Bible en Françcais Courant **"ils m'ont lié pieds et mains."**
New Revised Standard V. **"ils m'ont ridé" (racine Akkadienne)**
Today's English Version **"déchiré"**
Septante (LXX) **"gougé" ou "creusé"**

JPSOA (cfr. Esaïe 38:13) **"comme des lions (ils déchiquètent/brisent, cfr. v. 13)"**
NET Bible **"come un lion, ils m'ont cloué"**

Ce verset n'est pas cité directement dans les Evangiles du Nouveau Testament relatifs à la crucifixion de Jésus. Plusieurs autres versets de ce Psaume le sont. La vraie question qui se pose c'est: "Que dit le texte Hébreu"?

1. L'appréciation UBS Text Project attribue à "comme un lion" (כארי , BDB 71) la note "B."
2. Le VERBE "creuser," "percer" vient de כרו, BDB 468 II (trouvé seulement ici).
3. "Lié" provient de la traduction Grecque d'Aquila, de Symmachus, de la traduction Latine de Jérôme, et de deux manuscrits Hébreux (cfr. UBS Handbook, p.221). Ils supposent que la racine est רכן, BDB 501, KB 497, mais il n'y a pas d'exemples de cela dans l'Ancien Testament.
4. Voir une bonne note technique dans l'Encyclopédie des difficultés bibliques de Gleason Archer, "*Encyclopedia of Bible Difficulties*," p. 37.

Généralement, cette idée d'être percé réfère à une mort violente par l'épée ou la lance en pleine bataille (il y a plusieurs racines différentes, mais deux sont prophétiquement significatives):

1. Zach. 12:10 – BDB 201, KB 230 (cfr. Jean 19:37; Apoc. 1:7)
2. Esaïe 53:5 – BDB 319, KB 320

L'ambiguïté (ou la rareté = dans l'Ancien Testament, usité seulement ici) de ce terme lui permet de fonctionner soit dans le sens de l'Ancien Testament, soit dans celui du Nouveau Testament. Ce psaume doit avoir eu un sens en son temps, mais il pointait de toute évidence au-delà dudit sens, vers l'expiation substitutive du Christ (des clous ont percé ses mains et ses pieds). Beaucoup de textes de l'Ancien Testament ne deviennent compréhensibles qu'en Christ (la typologie ou la prédiction directe). Je pense que c'est Jésus lui-même qui a montré ces textes de sa souffrance et de sa résurrection aux deux disciples de la route d'Emmaüs (Luc 24:13-43) qui, à leur tour, ont rapporté cela à ceux qui étaient dans la chambre haute. Peu après, il leur apparut et leur montra ses mains et ses pieds (Luc 24:36-43).

22:18(19) Dans l'Ancien Testament, ceci pourrait référer au butin de guerre partagé entre les vainqueurs! Notez qu'il n'y a pas de passage parallèle de l'Ancien Testament. Dans le Nouveau Testament, ceci réfère à l'autorisation accordée aux soldats Romains ayant exécuté une crucifixion, à se partager entre eux les biens du condamné, en guise de paiement supplémentaire pour le devoir accompli.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 22:19-21

19(20) Et toi, ÉTERNEL, ne t'éloigne pas!
Toi qui es ma force, viens en hâte à mon secours!
20(21) Protège mon âme contre le glaive,
Ma vie contre le pouvoir des chiens!
21(22) Sauve-moi de la gueule du lion,
Délivre-moi des cornes du buffle!

22:19-21(20-22) Le verset 19 est lié au verset 11. Le JUSSIF (voir note ci-dessous) est suivi de trois IMPÉRATIFS-REQUÊTES:

1. Viens en hâte à mon secours – BDB 301, KB 300, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 38:22; 40:13; 70:1,5; 71:12; 141:1
2. Protège mon âme – BDB 664, KB 717, *Hiphil* IMPÉRATIF

3. Sauve-moi – BDB 446, KB 448, *Hiphil* IMPÉRATIF

Cette strophe se termine par "Tu m'as répondu!" [cfr. Nouvelle Bible Segond], un VERBE *Qal* PASSÉ (BDB 772, KB 851), ce qui sous-entend que le Psalmiste en est arrivé à la conviction que YHWH lui a répondu/va lui répondre (cfr. Ps. 34:4; 118:5; 120:1).

Remarquez comment le Psalmiste caractérise à nouveau ses ennemis:
1. Le glaive ("percé" par la morsure des chiens, cfr. v. 16)
2. Le pouvoir des chiens! (cfr. v. 16)
3. La gueule du lion (cfr. v. 13; 35:17)
4. Les cornes du buffle (symbole de puissance, cfr. Job 39:9-10)

22:19(20) "ne t'éloigne pas" Voir note relative à Ps. 22:11.

22:20(21) "contre le glaive" Il est difficile de savoir exactement à quels problèmes/détresses /ennemis le Psalmiste fait face:
1. La maladie
2. La rébellion
3. L'invasion

En raison des nombreux liens avec la vie de Jésus, je pense que "le glaive" est un langage figuratif (cfr. Ps. 37:12-15).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 22:22-24

22(23)Je publierai ton nom parmi mes frères,
Je te célébrerai au milieu de l'assemblée.
23(24)Vous qui craignez L'ÉTERNEL, louez-le!
Vous tous, postérité de Jacob, glorifiez-le!
Tremblez devant lui, vous tous, postérité d'Israël!
24(25)Car il n'a ni mépris ni dédain pour les peines du misérable,
Et il ne lui cache point sa face;
Mais il l'écoute quand il crie à lui.

22:22-24(23-25) En un sens, cette strophe s'imbrique avec les vv. 25-31. Toutes les deux strophes parlent de témoigner et de louer YHWH dans un lieu de culte (l'assemblée, v. 22; la grande assemblée, v. 25). La différence est la portée du secours:
1. vv. 22-24 - au misérable
2. vv. 25-31 – au monde

22:22(23) Ces deux VERBES COHORTATIFS:
1. Je publierai – BDB 707, KB 765, *Piel* COHORTATIF
2. Je te célébrerai/louerai – BDB 237, KB 248, *Piel* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF

22:23(24) Remarquez le parallélisme:
1. Vous qui craignez L'ÉTERNEL
2. Vous tous, postérité de Jacob,
3. Vous tous, postérité d'Israël!

Ils doivent:
1. Le louer – BDB 237, KB 248, *Piel* IMPÉRATIF

2. Le glorifier – BDB 457, KB 455, *Piel* IMPÉRATIF
3. Trembler [révérence] devant lui – BDB 158, KB 185, *Qal* IMPÉRATIF

22:24(25) Les raisons pour louer, glorifier, et trember devant Dieu sont:
1. Il n'a pas de mépris (BDB 102, KB 117, Qal PASSÉ) pour le misérable
2. Il n'a pas de dédain (BDB 1055, KB 1646, Piel PASSÉ) pour le misérable
3. Il ne cache point sa face (BDB 711, KB 771, Hiphil PASSÉ) au misérable"
4. Quand le misérable crie à lui pour un secours, il l'écoute et lui répond (BDB 1033, KB 1570, Qal PERFECT)

Le Psalmiste a maintenant le sentiment que YHWH a écouté ses cris pour le secours et va le secourir (cfr. vv. 21,22-24[23-25]). C'est le contraire de vv. 1-2,8,11,19.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 22:25-31

25(26)Tu seras dans la grande assemblée l'objet de mes louanges;
J'accomplirai mes voeux en présence de ceux qui te craignent.
26(27)Les malheureux mangeront et se rassasieront,
Ceux qui cherchent L'ÉTERNEL le célébreront.
Que votre coeur vive à toujours!
27(28)Toutes les extrémités de la terre penseront à L'ÉTERNEL et se tourneront vers lui;
Toutes les familles des nations se prosterneront devant ta face.
28(29)Car à L'ÉTERNEL appartient le règne:
Il domine sur les nations.
29(30) Tous les puissants de la terre mangeront et se prosterneront aussi;
Devant lui s'inclineront tous ceux qui descendent dans la poussière,
Ceux qui ne peuvent conserver leur vie.
30(31)La postérité le servira;
On parlera du Seigneur à la génération future.
31(32)Quand elle viendra, elle annoncera sa justice,
Elle annoncera son oeuvre au peuple nouveau-né.

22:25-26(26-27) Le décor est celui d'un lieu de culte, probablement le tabernacle/temple (" accomplirai mes voeux" et "mangeront et se rassasieront"). Les adorateurs sont caractérisés comme des "misérables" (BDB 776) à partir du v. 24. Ce sont ceux qui:
1. cherchent YHWH, v. 26 – BDB 205, KB 233, *Qal* PARTICIPE
2. célèbrent/louent YHWH, v. 26 – BDB 237, KB 248, *Piel* IMPARFAIT

22:26(27) "Que votre coeur vive à toujours" Ce VERBE (BDB 310, KB 309, *Qal* JUSSIF) reflète l'idiome courant référant aux rois d'Israël/Juda. Le Psalmiste est un roi. Il semble y avoir de la fluidité aux vv. 28-31 entre le Dieu d'alliance et son représentant royal (le Messie, cfr. 2 Sam. 7:1-17).

22:27(28) L'accent universel est choquant et inconcevable:
1. Toutes les extrémités de la terre (Esaïe 45:22; 49:6; 52:10; 66:23; Jér. 16:19; Michée 5: 4)
2. Toutes les familles des nations (Gen. 12:3; Actes 3:25; Gal. 3:8)

Remarquez ce que les nations feront:
1. Penseront à YHWH - BDB 269, KB 269, *Qal* IMPARFAIT

2. Se tourneront vers YHWH - BDB 996, KB 1427, Qal IMPARFAIT (ce VERBE réfère souvent à la repentance)
3. Se prosterneront/adoreront devant lui - BDB 1005, KB 295, *Hishtaphel/Hithpalel* IMPARFAIT, cfr. Ps. 66:4; 86:9

22:28(29) La raison de l'accent universel est donnée. C'est ce qu'a toujours été le désir de YHWH. C'est l'implication claire de Gen. 1:26-27 et de l'affirmation théologique du monothéisme!
1. Le royaume appartient à YHWH (cfr. Ps. 47:7-9; 67:4; Abdias v. 21; Zach. 14:9)
2. Il domine sur les nations (cfr. Ps. 47:8; 1 Chron. 16:31)

22:29(30) Ce verset est difficile à traduire. Littéralement, on le traduirait ainsi:

"Tous ceux qui sont vigoureux mangeront et se prosterneront;
Tous ceux qui sont à la porte de la mort, dont les esprits faiblissent, fléchiront les genoux devant lui"(Jewish Publication Society Of America).

Il y a de toute évidence un contraste entre les riches et les pauvres qui meurent. L'esprit du verset est que tout le monde, partout, se prosternera/adorera YHWH/son Messie. Peut-on aller jusqu'à considérer ce verset comme enseignant une vie après la mort? À la lumière de l'usage de ce Psaume dans le Nouveau Testament comme référant à la mort de Jésus, il peut en être ainsi (voir Luc 23:39-43).

On peut se demander si le verset 29b a un lien avec Phil. 2:10. Le Nouveau Testament affirme qu'un jour tout genou fléchira:
1. [aussi bien] les perdus
2. [que] les sauvés

Se prosterner/s'inclineront dans le jugement n'est pas un acte de foi pour les perdus, mais la reconnaissance d'un jugement équitable.

◙

Louis Segond	**"Ceux qui ne peuvent conserver leur vie"**
Parole de Vie	**"ceux qui ne peuvent rester en vie"**
Parole de Vie	**"ceux qui ne peuvent se maintenir en vie."**
Traduction Oecuménique	**"il ne les a pas laissé vivre."**
New Jerusalem Bible	**"ceux qui sont morts"**

Le Texte Massorétique est reflété dans la version Anglaise de NASB, et l'appréciation UBS Text Project (page 200) attribue à cela la note "C" (doute considérable).

La Septante est reflétée dans la version Anglaise de NRSV, ce qui implique la modification de deux consonnes:

Texte Massorétique – חיה לא ו־ונפ
La Septante – חיה ל י־ונפ

22:30-31(31-32) Une nouvelle postérité/famille/descendance de foi sera issue de la terrible souffrance. Ils serviront celui qui a souffert et annonceront sa justice (innocence)!

22:31(32)

Louis Segond	**"annoncera son oeuvre"**
Nouvelle Bible Segond	**"car il a agi."**
Bible en Français Courant	**"ce qu'il a fait"**

Traduction Oecuménique **"ce que Dieu a fait."**
Today's English Version **"L'ÉTERNEL a sauvé son peuple"**

Le VERBE (BDB 793, KB 889, *Qal* PASSÉ) réfère à une tâche accomplie (cfr. 1 Sam.26:25; Dan. 8:24). À la lumière de l'usage du Nouveau Testament, cela réfère à la rédemption de l'homme au Calvaire (cfr. Rom. 5:12-21), mise en évidence et prouvée par le tombeau vide (cfr. 1 Cor. 15:1-28)!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Ce Psaume est-il une prédiction, une typologie ou une prophétie à accomplissement multiple?
2. Énumérez les liens possibles entre ce psaume et la mort de Jésus.
3. Le Psalmiste appelle ses adversaires par les noms de plusieurs animaux. Citez-les.
4. Pourquoi y a-t-il un doute sur le terme "percé" du verset 16?
5. Expliquez le changement d'humeur du v. 22.
6. Pourquoi les vv. 27-29 sont-ils théologiquement significatifs?

PSAUMES 23

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Cantique de David. 23:1-6	Le Seigneur est mon berger 23:1-6	Le Seigneur est mon berger 23:1-6	Le Seigneur est mon berger 23:1-6	PSAUME 23(22) 23:1-6

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. C'est peut-être le passage le plus connu de la Bible par le grand public; les autres étant Jean 3:16 et "le chapitre de l'amour" dans 1 Corinthiens 13.
   C'est la vision du monde biblique d'un disciple fidèle. L'accent est mis sur YHWH et sur sa présence, son attention et sa provision!

B. Il utilise trois métaphores culturelles distinctes pour décrire l'aspect personnel proche de la foi biblique:
   1. Dieu comme Pasteur; Son peuple comme des brebis nécessiteuses, Ps. 23:1-2
   2. Dieu comme Guide; Son peuple comme des pèlerins nécessiteux, Ps. 23:3-4
   3. Dieu comme Hôte; Son peuple comme des invités, Ps. 23:5-6

C. Ce Psaume a dix VERBES IMPARFAITS (action en cours). Dieu est présent chaque jour,

pas seulement en temps de crises. C'est le contrepoint de Matthieu 6:11 dans l'Ancien Testament.

1. Je ne manquerai de rien – BDB 341, KB 338, *Qal* IMPARFAIT à la forme négative, cfr. Ps. 34:9,10
2. Il me fait reposer – BDB 918, KB 1181, *Hiphil* IMPARFAIT
3. Il me dirige – BDB 624, KB 675, *Piel* IMPARFAIT
4. Il restaure mon âme – BDB 996, KB 1427, *Polel* IMPARFAIT, cfr. Ps. 19:7
5. Il me conduit – BDB 634, KB 685, *Hiphil* IMPARFAIT, cfr. Ps. 5:8; 31:3
6. Quand je marche – BDB 229, KB 246, *Qal* IMPARFAIT
7. Je ne crains aucun mal – BDB 431, KB 432, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Ps. 27:1
8. Ta houlette et ton bâton me rassurent – BDB 636, KB 688, *Piel* IMPARFAIT
9. Tu dresses devant moi une table – BDB 789, KB 884, *Qal* IMPARFAIT
10. Le bonheur et la grâce m'accompagneront – BDB 922, KB 1191, *Qal* IMPARFAIT
11. J'habiterai – BDB 996, KB 1427, *Qal* PASSÉ avec waw, cfr. Ps. 27:4-6

D. Le manuel UBS Handbook (p. 230) note que ce Psaume n'a pas de synonyme parallèle. Les lignes poétiques n'ont pas de symétrie (même longueur). C'est une progression culminante dans une formulation succincte. Sa brièveté accentue son message et sa puissance!

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 23:1-3

1 L'ÉTERNEL est mon berger:
Je ne manquerai de rien.
2 Il me fait reposer dans de verts pâturages,
Il me dirige près des eaux paisibles.
3 Il restaure mon âme,
Il me conduit dans les sentiers de la justice,
À cause de son nom.

23:1 La première ligne est littéralement "YHWH est celui qui me paît." Le seul VERBE est un *Qal* PARTICIPE ACTIF (BDB 944, KB 1258). Le concept de YHWH en tant que Berger était un titre royal dans le Proche-Orient Antique (Hammourabi). Dans l'Ancien Testament, il est usité dans le sens de:

1. Une description - Ps. 78:52; Ezéch. 34:11-13
2. Un titre de l'alliance - Ps. 80:1
3. Une métaphore - Esaïe 40:11; Jér. 31:10
4. Le Messie en tant que Pasteur - Jean 10:11; 1 Pierre 2:25

C'est une puissante imagerie en raison de:

1. La présence étroite et constante des bergers auprès des moutons
2. Le besoin des moutons d'avoir un gardien et un protecteur toujours présent

◙ **"Je ne manquerai de rien"** C'est une expression simple, mais compréhensive. Elle ne réfère pas à tous les désirs ou besoins. Elle dénote ce qui est nécessaire pour que les moutons soient en bonne santé. La pire des choses que Dieu pourrait faire pour la plupart des hu-

mains déchus serait de répondre positivement à leurs requêtes égoïstes et mondaines. Le Berger de nos âmes ne peut faire ou donner que ce qui est meilleur pour nous!

23:2 Ce verset décrit le verset 1er. Le Berger sait que les brebis ont besoin de:
1. repos
2. nourriture
3. l'eau

Il pourvoit cela de manière convenable pour les brebis (une bonne nourriture, une eau facilement accessible). Nous ne sommes pas seuls (Psaume 139)! Même dans un monde déchu, notre vie a un but. Cela ne signifie pas qu'on aura une vie sans peine et sans problème. Cela affirme plutôt qu'Il [Dieu] est avec nous et pour nous (1 Cor. 10:13).

23:3 "Il restaure mon âme" Ce verset reconnaît et traite de la condition humaine déchue (Ésaïe 53:6). Nous avons besoin de la "restauration." Ce VERBE (BDB 996, KB 1427) est le même VERBE qui réfère à "la repentance," voir Thème Spécial relatif à Ps. 7:12: La Repentance dans l'Ancien Testament. Au verset 6 ce même VERBE réfère au retour au tabernacle/temple pour une communion à vie. Les disciples fidèles, motivés par l'Esprit de Dieu, doivent se détourner du moi et du péché, et se tourner à Dieu. Le salut biblique est:
1. l'opposé de la chute
2. l'intimité restaurée avec Dieu
3. se détourner de péchés conscients et jouir du pardon pour les péchés inconscients (cfr. Ps. 19:12-14)
4. se tourner volontairement vers Dieu (dans la communion, l'obéissance et l'adoration, cfr. Ps 23: 3b)

Le terme Hébreu traduit ici "âme," "*nephesh*" (BDB 659, KB 711, voir note relative à Ps. 3:2 et Gen. 35:18), peut référer à:
1. aux êtres humains - Gen. 2:7
2. aux animaux – Gen. 1:24; 2:19

◙

Louis Segond	**"Il me conduit dans les sentiers de la justice"**
Parole de Vie	**"il me guide sur le bon chemin"**
Bible en Français Courant	**"il me guide sur la bonne voie"**
Traduction oecuménique	**"Il me conduit par les bons sentiers"**

Dans le contexte, ceci réfère aux sentiers sûrs qui mènent à la nourriture et à l'eau. Le terme "bon" ou "justice" (BDB 841, voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5: La Justice) a fondamentalement un aspect éthique et moral, qui est certainement impliqué ici (cfr. Éph. 1:4; 2:10). Connaître Dieu, c'est vivre dans l'obéissance à sa volonté révélée. Cette implication est renforcée par la dernière expression du verset 3, "à cause de son nom" (voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:11-12: Le Nom de YHWH). Il "conduit" pour qu'on puisse "vivre" pour lui. Ce sont les disciples fidèles qui le révèlent! Il nous sauve pour sauver les autres. Nous sommes sauvés pour servir!

S'agissant de l'expression "à cause de son nom," voir Ps. 25:11; 31:3; 79:9; 106:8; 109:21; 143:11. Nous vivons pour révéler son caractère et ses desseins. Israël n'a pas souvent agi de sorte (cfr. Jér. 14:21; Ezéch. 20:9,14,22; 36:22-38).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 23:4-6

[4]**Quand je marche dans la vallée de l'ombre de la mort,**
Je ne crains aucun mal, car tu es avec moi:
Ta houlette et ton bâton me rassurent.
[5]**Tu dresses devant moi une table, en face de mes adversaires;**
Tu oins d'huile ma tête,
Et ma coupe déborde.
[6]**Oui, le bonheur et la grâce m'accompagneront tous les jours de ma vie,**
Et j'habiterai dans la maison de L'ÉTERNEL jusqu'à la fin de mes jours.

23:4

Louis Segond	**"la vallée de l'ombre de la mort"**
Bible en Français Courant	**"la vallée obscure"**
Traduction Oecuménique	**"un ravin d'ombre et de mort"**
New Revised Standard V.	**"la vallée la plus sombre"**
Today's English Version	**"l'obscurité la plus profonde"**

C'est un CONSTRUIT de "vallée" (BDB 161) et "obscurité," "ombre profonde" (BDB 853). De nombreux érudits pensent que le terme Hébreu צלמות provient de צל et .מות:

1. Ombre, obscurité, ténèbres – BDB 853, KB 1024
2. Mort, mourant – BDB 560, KB 563

Il est usité dix-huit fois dans l'Ancien Testament (dix fois dans Job) pour:

1. La mort – Job 10:21,22; 38:17; Ps. 107:10,14
2. La détresse – Job 16:16; 24:17; Ps. 44:20
3. Dans ce contexte, souvent en contraste avec la lumière – Job 3:5; 12:22; 24:17; 28:3; 34:22; Jer. 13:16; Amos 5:8

Il réfère figurativement aux expériences effrayantes, affligeantes et fatales de l'homme déchu dans ce monde déchu. La vie est effrayante, mais Dieu est avec nous (cfr. Ps. 23:4b,c; Deut. 31:6,8; Matth. 28:20; 2 Cor. 4:9; Héb. 13:5).

◙ **"crains… rassurent"** Quel contraste! Les fidèles font face à des épreuves avec confiance parce que Dieu est avec eux (symbolisé par la houlette et le bâton du Berger, ses instruments de provision et de protection).

Les problèmes viendront! Nous ne les affronterons jamais seuls! Jamais! Il ne nous abandonnera pas, il ne nous délaissera pas (Deut. 31:6; Josué 1:5; Héb. 13:5).

23:5 Non seulement Dieu est avec nous et pour nous, mais il nous justifiera aussi devant ceux-là mêmes qui nous font du mal. L'hospitalité culturellement habituelle est utilisée pour démontrer l'abondance extravagante de l'amour de Dieu:

1. La table dressée
2. L'onction d'huile sur la tête
3. L'amour débordant

◙ **"déborde"** C'est un terme rare (BDB 924, "saturé") qui, dans l'Ancien Testament, n'est trouvé qu'ici. Le Psaume 66:12 parle de "l'abondance" (orthographe légèrement différente). La Septante traduit cela comme suit: "Votre coupe m'égaye comme le meilleur des vins" ou

“Votre coupe était suprêmement enivrante,” ce qui, de toute évidence, dérive de “saturé” comme “ivre.”

23:6 “le bonheur” Le VERBE (BDB 373), l’ADJECTIF (BDB 373 II), et le NOM/SUBSTANTIF (BDB 375III) dénotent tous ce qui est “bien,” “plaisant,” “bénéfique;” Ils sont largement usités dans les livres de Psaumes, de Proverbes et d’Ecclésiaste. C’est ce que Dieu voulait faire pour son peuple de l’alliance (cfr. Deut. 30:9,15).

◙

Louis Segond	**“la grâce”**
Nouvelle Bible Segond	**“la fidélité”**
Bible en Français Courant	**“ta générosité”**
Today’s English Version	**“amour”**

C’est le NOM Hébreu “*hesed,*” qui était un terme spécial de l’alliance (BDB 338), qui dénotait la loyauté fidèle et imméritée de YHWH à l’alliance (voir Thème Spécial relatif à Ps. 5: 7: La Bonté). La loyauté de l’alliance est d’autant plus frappante à la lumière de la désobéissance d’Israël (Néh. 9:6-38).

◙

Louis Segond	**“m’accompagneront”**
Bible en Français Courant	**“me suivront”**
Traduction Oecuménique	**“me poursuivent”**
Today’s English Version	**“seront avec moi”**

Ce VERBE (BDB 922, KB 1191, *Qal* IMPARFAIT) a un sens plus agressif que “suivre.” Il dénotait une poursuite active. Réfléchissons un instant: l’amour de Dieu (envers l’alliance) a chassé les Israélites. C’est un:

1. terme militaire
2. terme de chasse
3. terme juridique

Arrêtez-vous! Retournez-vous! Voyez qui vous poursuit, oui vous!

◙ La dernière ligne de ce contexte de l’Ancien Testament ne dénote pas la vie éternelle (comme le font certains autres textes, cfr. Apoc. 21:3-7; 22:1-5), mais une bonne vie conformément à l’alliance (Deut. 30:3,15,19). Ladite vie devait être manifeste dans le vécu quotidien et dans les cultes réguliers du tabernacle/temple.

Le VERBE (BDB 996, KB 1427, *Qal* PASSÉ avec waw) peut dénoter le fait de:

1. s’’asseoir avec (les anciens)
2. se retourner (en Hébreu)

◙ **“Jusqu’à la fin de mes jours”** Voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5: Pour Toujours.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la

Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Comment YHWH est-il presenté comme un berger?
2. Comment les VERBES de versets 1-3 s'appliquent à la vie quotidienne des disciples fidèles?
3. Définissez "la vallée de l'ombre de la mort."
4. Ce Psaume préfigure-t-il l'au-delà (une vie après la mort)?
5. Pourquoi ce Psaume est-il si significatif pour les croyants de tous les âges?

PSAUMES 24

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Psaume de David	Le Seigneur fait son entrée au temple	Le Seigneur de l'univers entre dans son temple	Le Seigneur fait son entrée au temple	PSAUME 24(23)
24:1-10	24:1-10	24:1-10	24:1-10	24:1-10

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. C'est un psaume sur:
   1. YHWH en tant que créateur (vv. 1-2) et guerrier (v. 8)
   2. Ceux qui peuvent s'approcher de lui pour l'adorer (vv. 3-6)

B. Notez l'usage constant de synonymes parallèles

C. Notez les vocatifs
   1. [O] Portes, vv. 7,9
   2. [O] Portes éternelles, vv. 7,9
   3. Jacob, le v. 6 pourrait être "[O] Jacob"

D. Notez les titres et les expressions descriptifs:

1. Le Dieu de son salut, v. 5 (cfr. Ps. 18:46; 25:5; 51:14; 79:9)
2. Le Roi de gloire, vv. 7,8,10 (deux fois)
3. YHWH fort et puissant, v. 8
4. YHWH puissant dans les combats, v. 8
5. YHWH des armées, v. 10

Les points 3,4, et 5 ont une connotation militaire.

E. Notez comment sont caractérisés ceux qui peuvent s'approcher de YHWH dans les cultes (cfr. Psaume 15) qui ont lieu dans son tabernacle/temple:
   1. Celui qui a les mains pures, cfr. Job 17:9; 22:30
   2. Ceux qui ont le cœur pur, cfr. Ps. 73:1
   3. Celui qui ne livre pas son âme au mensonge, cfr. Ezéch. 18:15
   4. Celui qui ne jure pas pour tromper
   5. Ceux qui le cherchent, cfr. Ps. 9:10; 27:4,8; 27:8; 34:4; 69:32

C'était peut-être un chant liturgique chanté par les Lévites lorsque les adorateurs venaient assister aux fêtes recommandées.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 24:1-6

1À L'ÉTERNEL la terre et ce qu'elle renferme,
Le monde et ceux qui l'habitent!
2Car il l'a fondée sur les mers,
Et affermie sur les fleuves.
3Qui pourra monter à la montagne de L'ÉTERNEL?
Qui s'élèvera jusqu'à son lieu saint? -
4Celui qui a les mains innocentes et le coeur pur;
Celui qui ne livre pas son âme au mensonge,
Et qui ne jure pas pour tromper.
5Il obtiendra la bénédiction de L'ÉTERNEL,
La miséricorde du Dieu de son salut.
6Voilà le partage de la génération qui l'invoque,
De ceux qui cherchent ta face, de Jacob! - Pause.

24:1-2 Ces versets mettent l'accent sur YHWH en tant que créateur (cfr. Gen. 1-2; Exode 9: 29; 19:5; Ps. 50:12; 89:11; Ps. 104) des créatures inanimées et animées, des animaux et des humains (cfr. Ps. 146:6; Jér. 27:5; 51:15).

Au verset 2 l'imagerie figurative est celle de la terre fondée sur les eaux (cfr. Ps. 104:3,5; 136:6). Il n'est dit nulle part dans Genèse 1 que l'eau (aussi bien fraîche [les fleuves] que salée [les mers]) a été créée. Dans la mythologie du Proche-Orient Antique, l'eau référait à un monstre chaotique. Pour plus d'informations, voir:

1. Mes notes sur Gen. 1:2 dans mon commentaire gratuit sur Genèse 1-11, sur le site internet www.freebiblecommentary.org
2. Le dictionnaire NIDOTTE, vol. 4, pp. 545-549, "Divine Warrior"). Dans la Bible, Dieu contrôle l'eau (Amos 9:6). C'est lui, et non les dieux de la fertilité, qui s'en sert à ses fins:

24:1 "la terre…le monde" Le premier terme (BDB 75) est très courant et a un champ sémantique large, voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:2: Territoire, Pays, Terre. Le deuxième terme (BDB 385) est un synonyme poétique usité principalement dans les livres de Psaumes et d'Ésaïe.

24:2 "fondée… affermie" Ces deux VERBES (cfr. Prov. 3:19):

1. BDB 413, KB 417, *Qal* PASSÉ
2. BDB 465, KB 414, *Polel* IMPARFAIT

sont dans une relation parallèle. Ils affirment tous deux que YHWH, le Dieu créateur, a solidement posé/fondé la terre ferme sur des colonnes (cfr. 1 Sam. 2:8; Job 9:6; Ps. 75:3) qui touchent le fond océanique et les racines des montagnes (cfr. Job 38:4-6; Ps. 18:7,15; Jonas 2:6). Ceci n'est pas une description scientifique moderne, mais une imagerie poétique pré-scientifique! La Bible n'a pas été écrite pour répondre ou informer la science moderne occidentale. C'est un livre du Proche-Orient Antique, écrit en langage phénoménologique (c.-à-d. selon que les choses apparaissent aux cinq sens humains).

24:3-6 Ceci pourrait être une strophe distincte (voir la première page des unités littéraires de traductions/versions Anglaises). Elle traite de ceux qui cherchent à rendre culte/adorer le Dieu de la création (cfr. v. 6 et Aperçu Contextuel, point E).

Le lieu pour l'adorer c'est (dans) son tabernacle/temple à Jérusalem (v. 3). Le temple est un symbole du monde entier (voir "*The Jewish Study Bible*" [Bible d'Étude Juive], p. 1308, Psaume 24:1-2 et la NASB Bible Study [Bible d'Étude de New American Standard Bible], p. 762, Psaume 24:2). Un livre récent qui m'a aidé à comprendre que dans Genèse 1-2 YHWH construit son temple, c'est le livre écrit par John Walton, "*The Lost World of Genesis One*" [Le Monde Perdu de Genèse Chapitre Premier]. Je vous recommande de le lire. Il a le potentiel de résoudre, ou tout au moins de réduire, le conflit sur:

1. l'âge de la terre
2. l'évolution
3. le but de Genèse 1-2
4. le rapport entre Genèse et d'autres récits du Proche-Orient Antique sur la création (voir Thème Spécial: Les Mythes du Proche-Orient sur la Création et le Déluge)

Pour ce faire, l'obéissance de l'alliance (Psaume 15) est requise (Psaume 24:4). Ceux qui sont obéissants recevront:

1. une bénédiction de YHWH, v. 5
2. la justice (la justification, cfr. Ésaïe 54:17) du Dieu de leur salut, v. 5

Les versets 4-6 répondent aux deux questions posées au verset 3. Cette strophe semble être une liturgie d'ascension, chantée par les lévites lorsque les adorateurs montaient vers le tabernacle/temple sur le Mont Morija.

24:4 "livre" ["élève," J. N. Darby] Ce VERBE (BDB 669, KB 724) est usité plusieurs fois dans ce Psaume:

1. v. 4 – qui ne livre [n'élève, cfr. J. N. Darby] pas son âme au mensonge (*Qal* PASSÉ)
2. v. 5 – il obtiendra (lit. "emportera") la bénédiction (*Qal* IMPARFAIT)
3. vv. 7,9 – Portes, élevez vos linteaux (*Qal* IMPÉRATIF)
4. vv. 7,9 – Élevez-vous, portes éternelles (*Qal* IMPÉRATIF)

◙ **"âme"** C'est le terme Hébreu "*nephesh*" (BDB 659). Voir note relative à Ps. 3:2 et 23:3.

◙

Louis Segond	**"au mensonge"**
Nouvelle Bible Segond	**"à l'illusion"**
Colombe	**"aux choses vaines"**
Traduction Oecuménique	**"vers le mal"**
New King James Version	**"à une idole"**

Le terme (BDB 996) signifie essentiellement "vide," "vain," ou "néant." Il est usité dans plusieurs sens (voir Thème Spécial ci-dessous).

THÈME SPÉCIAL: VIDE, VAIN, FAUX, NÉANT (BDB 996)

Ce mot signifie essentiellement "vide," "vain," ou "néant."

1. jurer/prendre en vain le nom de YHWH – Exode 20:7; Deut. 5:11; 6:13; 10:20; Ps. 24:4; 139:20
2. les idoles – Ps. 31:7; Jér. 18:15; Jonas 2:8
3. des paroles/discours – Ps. 12:3; 41:7; 144:8,11; Prov. 30:8; Esaïe 59:4; Ezéch. 13:8; Osée 10:4
4. des mobiles/motifs – Job 15:31; Esaïe 5:18; 30:28
5. de prophéties – Job 35:13,16; Lam. 2:14; Ezéch. 12:24; 13:6,7,9,23; 22:28
6. des hommes sans valeur – Job 11:11; Ps. 26:4
7. des activités humaines – Ps. 60:13; 89:48; 108:13; 127:1
8. de vaines offrandes – Esaïe 1:13

Ce terme n'est pas le même terme "vanité" (BDB 210 I) usité dans Ecclésiaste.

◙ Si le verset 4 contient quatre caractéristiques d'un vrai disciple qui est fidèle, et si la deuxième ligne est parallèle à la troisième, alors les deux doivent référer à un témoignage véridique délivré à un procès (tribunal), et le verset 4b ne réfère pas à l'idolâtrie. L'usage du terme "miséricorde" ["justice," cfr. Nouvelle Bible Segond] dans un sens judiciaire (cfr. v. 5b) donne crédit à cela. Voyez également le dictionnaire NIDOTTE, vol. 3, p. 153, où l'expression "les mains innocentes" est une imagerie d'un acquittement judiciaire.

24:6 "invoque…cherchent" Ces deux termes/verbes traduisent deux racines différentes mais parallèles en Hébreu:
1. BDB 205, KB 233, *Qal* PARTICIPE (Texte Massorétique – SINGULIER, *Qere* – PLURIEL), cfr. Ps. 78:34
2. BDB 134, KB 152, *Piel* PARTICIPE, cfr. Deut. 4:29; 1 Chron. 16:11; 2 Chron. 7:14; Ps. 27:8; 105:4; Osée 3:5; 5:15; Soph. 1:6; 2:3

◙ **"de Jacob"** Ceci peut être compris de plusieurs façons:
1. Le Dieu de Jacob (LXX)
2. Chercher Dieu comme Jacob l'a cherché

3. Un autre nom du peuple de l'alliance (comme "générations"); Jacob = Israël

◙ **"Pause"** [**"Sélah,"** J. N. Darby] Voir note relative à Ps. 3:2 et Introduction au livre de Psaumes, point VII.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 24:7-10

7 Portes, élevez vos linteaux;
Élevez-vous, portes éternelles!
Que le roi de gloire fasse son entrée! -
8 Qui est ce roi de gloire? –
L'ÉTERNEL fort et puissant,
L'Éternel puissant dans les combats.
9 Portes, élevez vos linteaux;
Élevez-les, portes éternelles!
Que le roi de gloire fasse son entrée! -
10 Qui donc est ce roi de gloire? –
L'ÉTERNEL des armées:
Voilà le roi de gloire! - Pause.

24:7-10 Les portes/portes éternelles réfèrent certainement aux portes de Jérusalem, ou autrement dit aux portes du temple (v. 3). Elles sont personnifiées au point de saluer YHWH, le Roi de gloire, lorsqu'il revient dans sa maison/son temple après une victoire (Exode 14:14; 15:3; Deut. 1:30; 3:22, la guerre sainte). Il est probable que la procession avec l'arche de l'alliance symbolisait l'entrée/le retour de YHWH dans le temple. Notez les commandements:

1. Élevez vos linteaux - BDB 669, KB 724, *Qal* IMPÉRATIF
2. Élevez-vous - BDB 669, KB 724, Niphal IMPÉRATIF
3. Que le roi de gloire fasse son entrée! - BDB 97, KB 112, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
4. Élevez vos linteaux – même chose que le point # 1
5. Élevez-les - même que le point # 2, mais *Qal* IMPÉRATIF
6. Même chose que le point # 3

Le Manuel "*The UBS Handbook*" (page 241) suggère que le verset 7 était le cri/chant liturgique des pèlerins qui venaient adorer. Si tel est le cas, alors les vv. 8 et 10 pourraient être une réponse liturgique des Lévites. Je pense que les vv. 1-6 incluaient une liturgie Lévitique prononcée par les gardiens du temple.

24:10 Il n'y a pas de VERBE dans ce verset. Le VERBE "être" est ajouté pour les lecteurs Francophones, tel que l'avaient fait les lecteurs Hébreux antiques.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Comment le Psaume 15 et le Psaume 24 sont-ils liés?
2. Définissez le “mensonge” dans son sens de l’Ancien Testament.
3. Que signifie “cherchent ta face”?
4. À quel événement les versets 7-10 semblent-ils être un mantra liturgique?

PSAUMES 25

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
De David. 25:1-22	Fais-moi connaî-tre ton chemin 25:1-22	Guide-moi et par-donne mes fautes , Seigneur ! 25:1-22	Fais-moi connaître ta volonté et par-donne mes torts 25:1-22	PSAUME 25(24) 25:1-22

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce chapitre est un acrostiche (cfr. les strophes de New Jerusalem Bible). Cependant, deux lettres manquent et deux sont doublées (Jewish Study Bible, p. 1309).

B. Il est dominé par des requêtes de prières insistantes:
   1. DES COHORTATIFS
      a. v. 2 – "Que je ne sois pas couvert de honte!" BDB 101, KB 116, *Qal* COHORTATIF (cette racine est usitée quatre fois dans ce Psaume; il n'y a pas plus embarrassant que l'exposition de l'infidélité)
      b. v. 20 – "Que je ne sois pas confus," même chose que le point a ci-dessus, mais un Qal IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF (inclusio)
   2. DES IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS
      a. v. 2 – "Que mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet, BDB 763, KB 836,

Qal IMPARFAIT
   b. v. 7 – “Ne te souviens pas des fautes,” BDB 269, KB 269, *Qal* IMPARFAIT (cette racine est usitée trois fois dans les vv. 6-7)
   c. v. 21 – “Que l’innocence et la droiture me protègent,” BDB 665, KB 718, Qal IMPARFAIT
3. DES IMPÉRATIFS
   a. v. 4 – “Fais-moi connaître tes voies,” BDB 393, KB 390, *Hiphil*
   b. v. 4 – “Enseigne-moi tes sentiers,” BDB 540, KB 531, *Piel*
   c. v. 5 – “Conduis-moi dans ta vérité,” BDB 201, KB 231, *Hiphil*
   d. v. 5 – “Instruis-moi,” même chose que le point b.
   e. v. 6 – “Souviens-toi,” BDB 269, KB 268, *Qal*
   f. v. 7 – “Souviens-toi,” même chose que le point e.
   g. v. 16 – “Regarde-moi,” BDB 815, KB 937, *Qal*
   h. v. 16 – “Aie pitié de moi,” BDB 335, KB 334, *Qal*
   i. v. 17 – “Tire-moi de ma détresse,” BDB 422, KB 425, *Hiphil*
   j. v. 18 – “Vois ma misère et ma peine,” BDB 906, KB1157, *Qal*
   k. v. 18 – “Pardonne tous mes péchés,” BDB 669, KB 1157, *Qal*
   l. v. 19 – “Vois combien mes ennemis sont nombreux,” même chose que le point j.
   m. v. 20 – “Garde mon âme,” BDB 1036, KB 1581, *Qal*
   n. v. 20 – “Sauve-moi,” BDB 664, KB 717, *Hiphil*
   o. v. 22 – “Délivre Israël,” BDB 804, KB 911, *Qal*

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 25:1-3
1Éternel! J’élève à toi mon âme. **2Mon Dieu! en toi je me confie:** **Que je ne sois pas couvert de honte!** **Que mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet!** **3Tous ceux qui espèrent en toi ne seront point confondus;** **Ceux-là seront confondus qui sont infidèles sans cause.**

25:1-3 Le Psalmiste craint d’être couvert de honte par ses ennemis, mais au milieu de sa crainte il exprime sa foi dans la victoire promise de YHWH.

Il se characterise lui-même comme quelqu’un qui:
1. élève son âme à YHWH - BDB 669, KB 724, Qal IMPARFAIT, ce qui dénote une action continue (Psaume 86:4; 143:8)
2. se confie en YHWH - BDB 105, KB 120, Qal PASSÉ, ce qui dénote une action/condition permanente
3. espère en YHWH - BDB 875, KB 1082, Qal PARTICIPE, le commentaire biblique AB [Anchor Bible] (page 155) suggère que ceci provient d’une autre racine ayant les mêmes lettres, et signifiant “appeler” ou “invoquer”

De ce fait, il [le Psalmiste] est convaincu qu’il ne sera pas:
   a. honteux (inclusio, cfr. Ps. 25:20; 31:1)
   b. confondu (cfr. Ps. 41:11), mais ses enemis le seront (cfr. v. 3b). En un sens, ceux qui ont confiance en YHWH sont des témoins de son caractère (voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:10b: Les Charactéristiques du Dieu d’Israël). Leur façon de vivre et d’avoir con-

fiance est une puissante preuve de la réalité et du caractère de YHWH.

25:3

Louis Segond	**"sans cause."**
Nouvelle Bible Segond	**"sans raison"**
New Jerusalem Bible	**"sans fondement"**
Peshitta	**"vanité"**

Cet ADJECTIF (BDB 938, KB 1229) peut être compris de deux façons:
1. Sans cause (cfr. Ps. 7:4)
2. À nul effet (cfr. Esaïe 55:11; Jér. 50:9)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 25:4-7

4 Éternel! fais-moi connaître tes voies,
Enseigne-moi tes sentiers.
5 Conduis-moi dans ta vérité, et instruis-moi;
Car tu es le Dieu de mon salut,
Tu es toujours mon espérance.
6 Éternel! souviens-toi de ta miséricorde et de ta bonté;
Car elles sont éternelles.
7 Ne te souviens pas des fautes de ma jeunesse ni de mes transgressions;
Souviens-toi de moi selon ta miséricorde,
À cause de ta bonté, ô Éternel!

25:4-7 Remarquez la série de puissants IMPÉRATIFS emphatiques qui requièrent l'action de YHWH en faveur de celui qui se confie en lui:
1. Fais-moi connaître (BDB 393, KB 390, *Hiphil* IMPÉRATIF) tes voies (BDB 202, cfr. Ps. 25: 4,8,9,12)
2. Enseigne-moi (BDB 540, KB 531, *Piel* IMPÉRATIF) tes sentiers (BDB 73, cfr. 25:4,10)
3. Conduis (BDB 201, KB 231, *Hiphil* IMPÉRATIF)-moi dans ta vérité (BDB 54, voir Thème Spécial relatif à Ps. 12:1: Croyance, Confiance, Foi et Fidélité dans l'Ancien Testament)
4. Instruis (BDB 540, KB 531, *Piel* IMPÉRATIF)-moi

Celui qui se confie (et espère, vv. 5c, 21b) veut connaître YHWH dans une relation personnelle et dans la vérité révélatrice. Puis, sur la base de cette vérité et de ce style de vie d'obéissance, il demande que YHWH:
1. se souvienne de son caractère (cfr. v. 7b,c), voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:10b
   a. sa miséricorde – BDB 933 (v. 5)
   b. sa bonté [bienveillance, cfr. Colombe] – BDB 338 (cfr. v. 6,7, voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté)
   c. sa bonté – BDB 375 (v. 7)
2. ne se souvienne pas des fautes (BDB 308) de sa jeunesse (cfr. Job 13:26)
3. ne se souvienne pas de ses transgressions (BDB 833)

24:4 "voies…sentiers" Les vérités révélatrices de YHWH étaient considérées comme une route ou un sentier bien marqué(e) (voir note relative à Ps. 1:1). Il n'y avait aucune confusion sur ce qu'il fallait faire, rien que le besoin d'obéir au sentier bien marqué (cfr. Ps. 139: 24). Le sentier de Dieu est souvent décrit comme étant nivellé, tout droit, sans obstacle, clairement visible.

24:6 “Car elles sont éternelles” Le Psalmiste demande à YHWH d’intervenir pour lui (et pour Israël, cfr. v. 22) de manière aussi puissante qu’Il l’avait fait dans le passé (cfr. Ps. 89:49). En substance, le Psalmiste veut que le Dieu d’alliance se souvienne de ses promesses d’alliance. Comme il avait agi dans le passé, qu’il puisse maintenant aussi agir pour son peuple et pour ses desseins. Même si le Psalmiste et Israël ont follement péché, que YHWH pardonne les pécheurs humbles (cfr. vv. 8-11) à cause de son amour de l’alliance (*hésed*, c.-à-d. loyauté d’alliance) et de son caractère de base (la bonté et la miséricorde, cfr. Ps 23:6).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 25:8-11

8 L’ÉTERNEL est bon et droit:
C’est pourquoi il montre aux pécheurs la voie.
9 Il conduit les humbles dans la justice,
Il enseigne aux humbles sa voie.
10 Tous les sentiers de L’ÉTERNEL sont miséricorde et fidélité,
Pour ceux qui gardent son alliance et ses commandements.
11 C’est à cause de ton nom, ô ÉTERNEL!
Que tu pardonneras mon iniquité, car elle est grande.

25:8-11 Beaucoup de mots-clés et concepts usités aux vv. 4-7 sont répétés dans cette strophe. Rappelez-vous qu’il s’agit ici d’un psaume-acrostiche. Toute la liberté et la créativité poétiques du Psalmiste sont utilisées ici.

1. Le verset 8a exalte le caractère de YHWH, comme l’ont fait les vv. 6,7:
   a. Bon (BDB 373)
   b. Droit (BDB 449)
2. Les versets 8b-9 mentionnent à nouvau YHWH comme enseignant et conducteur, comme l’ont fait les vv. 4-5

Il y a deux pensées supplémentaires à travers deux termes descriptifs de celui qui est enseigné et conduit:

1. Les pécheurs (BDB 308), v. 8
2. Les humbles (BDB 776), v. 9 (deux fois)

Les sentiers de YHWH sont caractérisés comme:

1. La bonté (vv. 6,7)
2. La vérité (v. 5, voir Thème Spécial: Amen)

25:10 “sentiers…commandements” voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:2: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu.

◙ **“Pour ceux qui gardent son alliance”** Remarquez l’accent mis, non seulement sur la connaissance (cfr. Ps. 25:4-5), mais aussi sur l’obéissance (cfr. Deut. 5:10; 6:5; 7:9; 11:1,13,22; 13:3; 19:9; 30:6,16,20; Ps. 103:1-18). L’obéissance n’est pas le mécanisme de l’acceptation et du pardon, qu’est la grâce de YHWH, mais le résultat de l’avoir rencontré et d’être obéissant à sa volonté. Jésus le dit si bien dans Luc 6:46; Notez également Eph. 2:8-9 puis 1:4; 2:10. La grâce précède toujours! Elle est obtenue par la foi, mais cest une foi qui doit être vécue/manifeste (cfr. Jacques 2:14-26).

◙ **“alliance”** Voir Thème Spécial ci-dessous.

THÈME SPÉCIAL: L'ALLIANCE

Le terme de l'Ancien Testament ''*berith*'' (BDB 136, KB 157), "alliance," n'est pas facile à définir; Il n'a pas de verbe correspondant en Hébreu. Toutes les tentatives pour en dériver une definition étymologique se sont avérées non ou peu convaincantes. Le meilleur rapprochement serait peut-être le verbe "couper" (BDB 144), dénotant le sacrifice animal qui accompagnait les alliances (cfr. Gen. 15:10,17). Cependant, la centralité évidente du concept a poussé les chercheurs à examiner l'usage du mot pour essayer d'en déterminer la signification fonctionnelle. L'Alliance est le moyen par lequel le seul Dieu veritable (voir Thème Spécial: Le Monothéisme) traite avec sa création humaine. Le concept de l'alliance, traité, ou accord, est crucial pour comprendre la révélation biblique. La tension entre la souveraineté de Dieu et le libre-arbitre humain est clairement perçue dans le concept de l'alliance. Certaines alliances sont basées exclusivement sur le caractère et les actions de Dieu:

1. La création même (cfr. Genèse 1-2)
2. La préservation et la promesse faite à Noé (cfr. Genèse 6-9)
3. L'appel d'Abraham (Genèse 12)
4. L'alliance avec Abraham (cfr. Genèse 15)

Cependant, la nature même de l'alliance nécessite une réponse:

1. Par la foi, Adam devait obéïr à Dieu et ne pas manger de l'arbre se trouvant au milieu d'Eden
2. Par la foi, Noé devait construire un bateau immense loin des eaux, et rassembler les animaux
3. Par la foi, Abraham devait quitter sa famille, suivre Dieu, et croire en des descendants futurs
4. Par la foi, Moïse a conduit les Israélites hors d'Egypte vers le Mont Sinaï et reçut des directives spécifiques relatives à la vie religieuse et sociale, avec des promesses des bénédictions et des malédictions (cfr. Lev. 26; Deut. 27-28)

Cette même tension impliquant la relation de Dieu avec l'humanité est abordée dans la "nouvelle alliance'' (cfr. Jér. 31:31-34; Héb. 7:22; 8:6,8,13; 9:15; 12:24). On peut clairement voir cette tension en comparant Ezéchiel 18 avec Ezéchiel 36:27-37 (l'action de YHWH). L'alliance est-elle basée sur les actions grâcieuses de Dieu ou sur la réponse humaine obligatoire? C'est la question brûlante de l'Alliance, Ancienne comme Nouvelle. Toutes les deux alliances ont les mêmes objectifs:

1. la restauration de la communion avec YHWH, perdue dans Genèse 3,
2. l'établissement d'un peuple juste qui reflète le caractère de Dieu.

La nouvelle alliance de Jérémie 31:31-34 résout la tension en supprimant l'effort humain comme moyen de parvenir à l'acceptation. La loi de Dieu devient ici un désir interieur au lieu d'être un code légal extérieur. L'objectif d'un peuple pieux et juste reste le même, mais la méthode change. Les humains déchus ont prouvé qu'ils étaient incapables d'être l'image reflétant Dieu. Le problème n'était donc pas l'alliance de Dieu, mais plutôt l'état de péché et

de faiblesse des humains (cfr. Genèse 3; Romains 7; Galates 3).

La même tension entre les alliances inconditionnelles et conditionnelles de l'Ancien Testament demeure dans le Nouveau Testament. Le salut est absolument gratuit grâce à l'oeuvre parfaite accomplice par Jésus-Christ, mais il exige la repentance et la foi (d'une manière initiale et continuelle, voir Thème Spécial: La Croyance dans le Nouveau Testament). Jésus appelle sa nouvelle relation avec les croyants "une nouvelle alliance" (cfr. Matth. 26:28; Marc 14:24; Luc 22:20; 1 Cor. 11:25). C'est à la fois une déclaration légale et un appel à la ressemblance avec Christ (cfr. Matth. 5:48; Rom. 8:29-30; 2 Cor. 3:18; 7:1; Gal. 4:19; Eph. 1: 4; 4:13; 1 Thes. 3:13; 4:3,7; 5:23; 1 Pi. 1:15), un indicatif de l'acceptation (Romains 4) et un appel impératif à la sainteté (Matth. 5:48)! Les croyants ne sont pas sauvés par leurs efforts, mais pour l'obéissance (cfr. Eph. 2:8-10; 2 Cor. 3:5-6). Une vie pieuse devient la preuve/l'évidence du salut, et non le moyen du salut (cfr. Jacques et 1 Jean). Cependant, la vie éternelle a des caractéristiques observables/visibles! Cette tension est clairement visible dans les avertissements contenus dans le Nouveau Testament (voir Thème Spécial: L'Apostasie).

25:11 Toute espérance de pardon est basée sur le caractère immuable de YHWH (cfr. Ps. 102:26-27; Mal. 3:6; Jacques 1:17; voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:10b: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël) et de son Messie (cfr. Hébr. 13:8). C'est à cause de son nom et de son caractère (Psaume 79:9).

◙ **"car elle est grande"** Une fois que nous connaissons le caractère et la vérité de Dieu, nos péchés et leurs conséquences deviennent plus évidents pour nous. L'arbre de la connaissance du bien et du mal (cfr. Genèse 3) nous a révélé notre rébellion et ses conséquences!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 25:12-15

12 Quel est l'homme qui craint L'ÉTERNEL?
L'ÉTERNEL lui montre la voie qu'il doit choisir.
13 Son âme reposera dans le bonheur,
Et sa postérité possédera le pays.
14 L'amitié de L'ÉTERNEL est pour ceux qui le craignent,
Et son alliance leur donne instruction.
15 Je tourne constamment les yeux vers L'ÉTERNEL,
Car il fera sortir mes pieds du filet.

25:12-15 Comme dans les strophes de vv. 4-7 et 8-11, les mêmes thèmes sont continués ici. Remarquez comment le disciple fidèle est caractérisé:
1. Il craint YHWH, vv. 12, 14, cfr. Ps. 15:4; 103:11,13; 115:11; 118:4
2. Il connaît l'alliance de YHWH, v. 14
3. Ses yeux sont continuellement tournés vers YHWH, v. 15

Remarquez ce que YHWH fera pour lui:
1. Il lui montrera la voie qu'il doit choisir, v. 12, cfr. Ps. 16:11; 139:24
2. Il pourvoira le bonheur (BDB 373) pour lui et ses descendants, v. 13
3. Il lui révèlera ses vérités, v. 14
4. Il gardera ses pieds sur le sentier et hors du danger, v. 15

25:12 "choisir" Il y a un équilibre théologique dans la Bible entre les actes souverains de YHWH et son exigence que les humains le choisissent lui et ses voies (Deut. 30:15,19; Josué 24:14-15). Nous sommes responsables de nos choix! Voir Thème Spécial ci-dessous.

THÈME SPÉCIAL: ÉLECTION/PRÉDESTINATION ET NÉCESSITÉ D'UN ÉQUILIBRE THÉOLOGIQUE

L'Élection est une merveilleuse doctrine. Cependant, elle ne constitue pas un appel au favoritisme, mais plutôt un appel à être un canal, un instrument ou un moyen de rédemption pour les autres! Dans l'Ancien Testament, ce terme était usité principalement pour le service. Dans le Nouveau Testament, il fait allusion principalement au salut qui débouche sur le service. La Bible ne concilie pas l'apparente contradiction entre la souveraineté de Dieu et le libre-arbitre de l'homme, mais elle affirme plutôt les deux! Un bon exemple de cette tension biblique nous est donné dans les chapitres 9 et 10 de Romains qui exposent respectivement la souveraineté du choix de Dieu et la nécessité de la réponse de l'homme (cfr. 10:11, 13).

La clé pour comprendre cette tension théologique se trouve être Ephésiens 1:4: Jésus est l'élu de Dieu, et en lui tous les humains sont potentiellement élus (Karl Barth). Jésus est le "oui" de Dieu aux besoins de l'homme déchu (Karl Barth). Ephésiens 1:4 permet également de clarifier la question en affirmant que le but de la prédestination n'est pas le ciel, mais la sainteté (la ressemblance avec Christ). Généralement, nous ne sommes attirés que par les avantages de l'Evangile et nous en ignorons les responsabilités! L'appel de Dieu (l'élection) concerne aussi bien le temps que l'éternité!

Les doctrines sont présentées en rapport avec d'autres vérités, et non comme des vérités isolées, sans lien les unes avec les autres. Une bonne analogie est le cas de la constellation par rapport à une seule étoile. Dieu nous a présenté la vérité en se servant des genres [littéraires] orientaux, et non occidentaux. Nous ne devons pas dissiper la tension créée par les pairs dialectiques (paradoxales) des vérités doctrinales:

1. La Prédestination face au libre-arbitre humain
2. La Sécurité (Assurance) des croyants face à la nécessité de la persévérance
3. Le Péché originel face au péché volontaire
4. L'absence de péché (perfectionnisme/puritanisme) face au moindre péché
5. La Justification et sanctification instantanée initiale face à la sanctification progressive
6. La Liberté chrétienne face à la responsabilité chrétienne
7. La Trascendance Divine face à l'immanence Divine
8. Dieu insondable face à Dieu connaissable par les Ecritures
9. Le Royaume de Dieu en tant que réalité présente face à sa consommation future
10. La Repentance en tant que don de Dieu face à la repentance en tant que réponse humaine exigée par l'alliance
11. Jésus en tant que divin face à Jésus en tant qu'humain
12. Jésus comme l'égal du Père face à Jésus comme subordonné au Père

Le concept théologique de ''l'alliance'' unit la souverainté de Dieu (qui prend toujours l'initiative et fixe l'agenda/les règles) avec l'obligatoire réponse de foi et repentance initiale

et continuelle des hommes (cfr. Marc 1:15; Actes 3: 16,19; 20:21). Attention à ne pas faire du ‘‘proof-texting’’ avec un côté de ce paradoxe, tout en en dépréciant l’autre! Attention à ne vouloir affirmer que sa doctrine ou son système favoris de théologie!

25:14

Louis Segond	**“L’amitié”**
Nouvelle Bible Segond	**“Les secrets”**
Colombe	**“La pensée secrete”**
Bible en Français Courant	**“confie son secret”**
Jewish Publication Society Of America	**“conseil”**

Le terme Hébreu (BDB 691, KB 745) peut signifier (cfr. Job 15:8; Ps. 111:1):

1. une discussion confidentielle – Job 29:4; Ps. 55:14
2. un conseil secret – Job 15:8; Prov. 11:13; 20:19; 25:9
3. un cercle des confidents - Ps. 89:7; Jér. 15:17; 23:18,22

Ces connotations sont fluides et interchangeables. Il y a une consultation spéciale, une communion et une transmission de la connaissance entre le Dieu d’alliance et ses fidèles disciples.

25:15 Autant les yeux de YHWH (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:4-6: Dieu Décrit Comme un Humain) sont constamment sur ceux qui le craignent et lui obéissent, autant les disciples fidèles doivent continuer d’être fidèles en gardant toute leur attention sur lui (cfr. Héb. 12: 2)!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 25:16-22

16 Regarde-moi et aie pitié de moi,
Car je suis abandonné et malheureux.
17 Les angoisses de mon coeur augmentent;
Tire-moi de ma détresse.
18 Vois ma misère et ma peine,
Et pardonne tous mes péchés.
19 Vois combien mes ennemis sont nombreux,
Et de quelle haine violente ils me poursuivent.
20 Garde mon âme et sauve-moi!
Que je ne sois pas confus, quand je cherche auprès de toi mon refuge!
21 Que l’innocence et la droiture me protègent,
Quand je mets en toi mon espérance!
22 O Dieu! délivre Israël
De toutes ses détresses!

25:16-21 Cette strophe documente les problèmes du Psalmiste:

1. Je suis abandonné
2. Je suis malheureux
3. Son coeur est angoissé
4. Il est en détresse
5. Ses ennemis sont nombreux

6. Ils le poursuivent avec une haine violente
7. Il craint d'être confus

À la lumière de ces choses, il demande à YHWH de:

1. se tourner vers lui (de prêter attention à lui, cfr. Ps. 69:16; 86:16)
2. être miséricordieux envers lui
3. considérer ses problèmes
4. pardonner ses péchés (cfr. 25:18; Ps. 32:1; 51:2; 103:3)
5. garder son âme (cfr. Ps. 86:2)
6. le délivrer

Ses raisons pour que YHWH intervienne en sa faveur sont:

1. Il cherche refuge auprès de YHWH
2. Il affirme son intégrité et sa droiture ou celles de YHWH (en raison de 25:18b il est préférable de considérer qu'il s'agit ici de celles de YHWH, car ce sont ses caractéristiques. Le commentaire AB (p. 159) suggère qu'elles sont des agents personnifiés de YHWH)
3. Il espère en YHWH (cf. Ps. 25:3)

25:22 Je pense que c'est une formule de clôture singuliée (un verset au-delà du genre acrostiche). Le roi représente le peuple. C'est la dernière requête de prière du Psalmiste, et elle a une portée nationale. Délivre (BDB 804, KB 911, *Qal* IMPÉRATIF, voir Thème Spécial relatif à Ps. 19:14: La Rançon/Le Rachat) ton peuple de l'alliance (Israël), conformément à ton but de rédemption éternelle (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Énumérez les requêtes de prières de versets 4-7.
2. Énumérez les problèmes du Psalmiste dans les versets 16-21.
3. Comment résumeriez-vous le message de ce Psaume?
4. Comment appliqueriez-vous ce Psaume à votre vie?

PSAUMES 26

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
De David. 26:1-12	Un innocent fait appel à Dieu 26:1-12	Seigneur, ne me traite pas comme les coupables! 26:1-12	Un innocent fait appel à Dieu 26:1-12	PSAUME 26(25) 26:1-12

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume, comme une grande partie de la Littérature de la Sagesse, est basé sur le concept de l'Ancien Testament appelé "les deux voies" (cfr. Deut. 30:15,19; Ps. 1). Il y a prospérité pour ceux qui obéissent à la parole de YHWH, et condamnation pour ceux qui n'obéissent pas (cfr. les malédictions et les bénédictions de Lévitique 26 et Deutéronome 27-29).

B. Le Psalmiste est apparemment accusé ici d'une violation de l'alliance. La meilleure supposition est l'idolâtrie.

C. Le verset 9 implique une séparation à la fin de la vie [actuelle] entre les fidèles et les infidèles. Dans l'Ancien Testament, la vie après la mort est un concept vague (cfr. Job 14:7-12,13-14; 19:25-27; Ps. 16:10; 49:15; 73:24; Esaïe 25:8; 26:19; Dan. 12:1-4), mais

la révélation progressive (dans le Nouveau Testament) clarifie la question (cfr. Matth. 25:46; Jean 5:29; Actes 24:15; 1 Corinthiens 15).

THÈME SPÉCIAL: LA RÉSURRECTION

Dans la Bible, la notion d'être ramené de la mort à la vie a trois sens:

A. Ceux qui ne sont pas morts, mais qui sont allés demeurer avec Dieu (ex. Hénoc, cfr. Gen. 5:24; Elie, cfr. 2 Rois 2:11), c'est ce qu'on appelle "être transmuté/enlevé."

B. Certains, par la puissance de Dieu, sont ramenés de la porte de la mort à la santé physique. C'est ce qu'on appelle la "ressuscitation." Ils finiront par mourir à un moment donné dans l'avenir.

C. Il n'y a eu qu'une seule résurrection (Jésus). Il était mort, mais il a été ressuscité d'entre les morts (Hadès) et il a reçu un corps nouveau préparé pour la vie éternelle avec Dieu. Il est les prémices de ceux qui sont morts (cfr. 1 Cor. 15: 20,23; le "premier-né d'entre les morts," cfr. Col 1:15,17). Grâce à lui, les croyants seront ressuscités à la Seconde Venue (cfr. Ps. 49:15; 73:24; Esaïe 26:19; Dan. 12:2; Matth. 22:31-32; Marc 12: 26-27; Jean 5:25,28-29; 6:39-40, 44,54; Rom. 8:11; 1 Cor. 15; 1 Thes. 4:13-18; 1 Jean 3: 2).

Évidence/Preuve de la résurrection

A. Cinquante (50) jours plus tard, à la Pentecôte, la résurrection devint le point-clé du sermon de Pierre (cfr. Actes 2). Des milliers de personnes qui vivaient dans la contrée où cela avait eu lieu crurent!

B. Les vies des disciples changèrent radicalement, passant du découragement (ils ne s'attendaient pas à la résurrection) à l'audace/au courage, jusque même au martyre.

C. Paul énumère de nombreux témoins oculaires dans 1 Cor. 15:5-8, y compris lui-même (cfr. Actes 9).

Signification/Importance de la résurrection

A. Elle a prouvé que Jésus était bien celui qu'il prétendait être (cfr. Matth. 12:38-40, sa prédiction de sa mort et sa résurrection)

B. Dieu a approuvé la vie, l'enseignement, et la mort expiatoire de Jésus (cfr. Rom. 4:25)!

C. Elle démontre la promesse faite à tous les Chrétiens (les corps de résurrection ou de gloire, cfr. 1 Corinthiens 15)

Les Prétentions/Affirmations de Jésus qu'il allait ressuscité d'entre les morts

A. Matth. 12:38-40; 16:21; 17:9,22, 23; 20:18-19; 26:32; 27:63

B. Marc 8:31; 9:1-10,31; 14:28,58

C. Luc 9:22-27

D. Jean 2:19-22; 12:34; les chapitres 14 à 16

Pierre et Paul affirment tous deux que le Psaume 16 réfère à Jésus, le Messie

A. Pierre dans Actes 2:24-32

B. Paul dans Actes 13:32-37

Manuels pour une étude plus approfondie

A. "Evidence That Demands a Verdict" de Josh McDowell

B. "Who Moved the Stone?" de Frank Morrison

C. The Zondervan Pictorial Encyclopedia of the Bible, "Resurrection," "Resurrection of Jesus Christ"

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 26:1-7

1 Rends-moi justice, ÉTERNEL! car je marche dans l'intégrité,
Je me confie en L'ÉTERNEL, je ne chancelle pas.
2 Sonde-moi, ÉTERNEL! éprouve-moi,
Fais passer au creuset mes reins et mon coeur;
3 Car ta grâce est devant mes yeux,
Et je marche dans ta vérité.
4 Je ne m'assieds pas avec les hommes faux,
Je ne vais pas avec les gens dissimulés;
5 Je hais l'assemblée de ceux qui font le mal,
Je ne m'assieds pas avec les méchants.
6 Je lave mes mains dans l'innocence,
Et je vais autour de ton autel, ô ÉTERNEL!
7 Pour éclater en actions de grâces,
Et raconter toutes tes merveilles.

26:1-7 Cette strophe affirme le désir du Psalmiste d'être justifié par YHWH. Il était, en effet, accusé faussement d'un mal donné, probablement l'idolâtrie:

1. Rends-moi justice – BDB 1047, KB1022, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 7:8; 17:2-3; 35:24; 43:1 ; YHWH éprouve/sonde son peuple, cfr. Jér. 11:20; 12:3; 20:12; voir Thème Spécial re-

latif à Ps. 11:4b
2. Sonde-moi – BDB 103, KB 119, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 139:23
3. Fais passer au creuset mes reins – BDB 650, KB 707, *Piel* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 7:9; les reins et le coeur étaient des idiomes de la personne entière (les pensées, les mobiles, les actions)

L'auteur énumère ensuite les raisons pour lesquelles il devrait être justifié:
1. Je marche dans l'intégrité – BDB 229, KB 246, *Qal* PASSÉ, cfr. 26:3b et 26:11a; Job 4:6; Ps. 7:8; 25:21; 41:12; 78:72; 101:2; Prov. 2:7; 19:1; 20:7; 28:6
2. Je me confie en YHWH, je ne chancelle pas – notez les deux VERBES:
   a. confie – BDB 105, KB 120, *Qal* PASSÉ, cfr. Ps. 13:5; 52:8; c'est une condition établie
   b. ne chancelle pas – BDB 588, KB 609, *Qal* IMPARFAIT ce qui est un besoin continu (cfr. Héb. 10:23); une imagerie similaire apparaît dans Ps. 5:8 et 18:36
3. Je marche dans ta vérité – BDB 229, KB 246, *Hithpael* PASSÉ avec waw; la vérité ici signifie la fidélité, et non la croyance
4. Je ne m'assieds pas avec les hommes faux – BDB 442, KB 444, *Qal* PASSÉ, cfr. Ps. 1:1 (ceci peut référer à l'idolâtrie, cfr. NIDOTTE, vol. 4, p. 54)
5. Je ne vais pas avec les gens dissimulés – BDB 97, KB 112, *Qal* IMPARFAIT
6. Je hais l'assemblée de ceux qui font le mal – BDB 971, KB 1338, *Qal* PASSÉ, cfr. Ps. 31: 6; 139:21
7. Je ne m'assieds pas avec les méchants – BDB 442, KB 444, *Qal* IMPARFAIT
8. Je lave mes mains dans l'innocence – BDB 934, KB 1220, Qal IMPARFAIT, cfr. Ps. 73:13; Les points 8 et 9 sont des actes rituels accomplis à l'occasion des cultes nationaux (cfr. Deut. 21:6)
9. Je vais autour de ton autel – BDB 685, KB 738, *Poel* COHORTATIF, ceci réfère à une sorte de danse ou marche rituelle, cfr. Josué 6:3-15; Ps. 43:3-4; 48:12
10. Je raconte toutes tes merveilles (voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:1: Les Prodiges)
    a. chanter à haute voix – BDB 1033, KB 1570, *Hiphil* INFINITIF CONSTRUIT
    b. proclamer – BDB 707, KB 765, *Piel* INFINITIF CONSTRUIT, cfr. Ps. 9:1; 40:5; 75:1

Remarquez les variations entre les temps PASSÉ et les temps IMPARFAITS. Rappelez-vous que le temps ne fait pas partie des VERBES Hébreux, lesquels n'ont que des actions accomplies ou en cours d'accomplissement.

◙ Notez comment sont caractérisés les adversaires des disciples fidèles:
1. Les hommes faux (les idolâtres, les bons à rien, BDB 996, voir Thème Spécial relatif à Ps. 24:4: Vide, Vain, Faux, Néant)
2. Les gens dissimulés (les hypocrites, BDB 761, KB 824, *Niphal* PARTICIPE)
3. L'assemblée de ceux qui font le mal (BDB 949, KB 1269, *Hiphil* PARTICIPE)
4. Les méchants (BDB 957)

En outre, toutes les actions positives du Psalmiste doivent être comprises comme non exécutées par ses adversaires. Il est innocent et demande une justification. Ils sont coupables et méritent une condamnation.

La liste des termes descriptifs pour ses adversaires (cfr. Ps 1:5; 5:10; 15:2-5) est développée dans la strophe suivante:

5. Les pécheurs (BDB 308)
6. Les hommes de sang (BDB 60 CONSTRUIT BDB 196, cfr. Ps. 5:6; 55:23; 139:19)
7. Dont les mains sont criminelles (BDB 273, cfr. Ps. 37:7); Le commentaire AB suggère que ceci réfère aux idoles (p. 163)

8. Ils offrent des présents (BDB 1005), cfr. Exod 23:8; Deut. 16:19; Ps. 15:5

On peut se demander qui étaient/sont ces personnes. Étaient-ils des gens faisant partie du peuple d'alliance, mais qui menaient une vie sans foi, ou s'agissait-il des gens ne faisant pas partie du peuple de l'alliance qui étaient sans lumière? Ils semblent être des gens qui avaient reçu la lumière, la vérité et la révélation, mais qui avaient choisi de rejeter cela!

26:3 "grâce" Voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté (Hesed).

26:5 "l'assemblée de ceux qui font le mal" Le terme "assemblée" ("*qahal*," BDB 874) de l'Ancien Testament est le background du terme du Nouveau Testament "église," "*ekklesia*" (lit. "les appelés hors de") usité dans la Septante comme traduction du terme "qahal."

L'idée est qu'il y a deux sortes d'assemblées (cfr. Matth. 7:13-14):

1. Le fidèle peuple de Dieu – Ps. 22:22,25; 35:18; 40:9,10; 89:5; 107:32; 149:1
2. Ceux qui font le mal (les idolâtres, cfr. Ps. 31:6)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 26:8-12

8 ÉTERNEL! J'aime le séjour de ta maison,
Le lieu où ta gloire habite.
9 N'enlève pas mon âme avec les pécheurs,
Ma vie avec les hommes de sang,
10 Dont les mains sont criminelles
Et la droite pleine de présents!
11 Moi, je marche dans l'intégrité;
Délivre-moi et aie pitié de moi!
12 Mon pied est ferme dans la droiture:
Je bénirai L'ÉTERNEL dans les assemblées.

26:8-12 Cette strophe est parallèle aux pensées des versets 1-7. Le Psalmiste énumère encore ici les éléments de qualification en sa faveur et les actions/mobiles de rejet de ses adversaires. Les qualifications du Psalmiste sont:

1. J'aime le temple - BDB 12, KB 17, *Qal* PASSÉ
2. Je marche dans l'intégrité - BDB 1070, cfr. Ps. 26:1
3. Mon pied est ferme dans la droiture (cfr. Ps. 5:8; 27:11). C'est l'imagerie du sentier ou chemin clair et nivellé de l'alliance de YHWH, cfr. Ps. 119:105

Le Psalmiste demande à Dieu d'agir envers lui différemment de la manière dont Il agit envers les méchants:

1. N'enlève pas mon âme avec les pécheurs ("assemble," BDB 62, KB 74, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF. Ce VERBE réfère littéralement à la "moisson" (cfr. Esaïe 62:9). Il en vint par la suite à référer à la mort (cfr. Juges 2:10; 2 Rois 22:20; 2 Chron. 34:28).
2. N'enlève pas ma vie avec les hommes de sang

Ces gens sont caractérisés par le sang, les schémas méchants, et la corruption. Il y a une évidente différence de style de vie entre les disciples fidèles et les Israélites infidèles qui posent des actes de culte/d'adoration et participent aux rituels, mais dont le style de vie est sans impact (cfr. Matth. 7:15-27)!

THÈME SPÉCIAL: L'APOSTASIE (APHISTĒMI)

Ce terme Grec ''aphistēmi'' a un large champ sémantique. Cependant, le terme français "apostasie" qui dérive de ce terme cause préjudice aux lecteurs modernes quant à son usage. Comme toujours, le contexte constitue la clé, et non une définition préétablie.

C'est un terme composé de la préposition ''apo,'' qui signifie "de" ou "éloigné de, absent de" et ''histēmi,'' qui signifie "s'asseoir," "se tenir debout," ou "réparer." Notez les usages (non-théologiques) suivants:

1. extraire physiquement ou quitter
   a. quitter le Temple, Luc 2:37
   b. quitter une maison, Marc 13:34
   c. quitter une personne, Marc 12:12; 14:50; Actes 5:38
   d. quitter toutes choses, Matth. 19:27,29
2. extraire politiquement, disperser, Actes 5:37
3. extraire d'une manière relationnelle, se retirer, Actes 5:38; 15:38; 19:9; 22:29
4. extraire légalement (divorce), Deut. 24:1,3 (Version de Septante) et dans le Nouveau Testament, Matth. 5:31; 19:7; Marc 10:4; 1 Cor. 7:11
5. extraire ou acquitter une dette, Matth. 18:24
6. faire preuve de l'insouciance/indifférence en quittant, Matth. 4:20; 22:27; Jean 4:28; 16:32
7. faire preuve de sa préoccupation ou sollicitude, son souci ou intérêt en ne se retirant pas, Jean 8:29; 14:18
8. permettre, Matth. 13:30; 19:14; Marc 14:6; Luc 13:8

Dans un sens théologique le VERBE a de même un usage large:

1. effacer, pardonner, remettre la culpabilité du péché, Exode32:32 (version de Septante); Nombres 14:19; Job 42:10 et dans le Nouveau Testament, Matth. 6:12,14-15; Marc 11:25-26
2. s'abstenir du péché, 2 Tim. 2:19
3. négliger en s'écartant
   a. de la Loi, Matth. 23:23; Actes 21:21
   b. de la foi, Ezéch. 20:8 (version de Septante); Luc 8:13; 2 Thess. 2:3; 1 Tim. 4:1; Héb. 2:13

Les croyants modernes posent beaucoup de questions théologiques auxquelles les auteurs du Nouveau Testament ne pouvaient jamais penser. Une de celles-ci concerne la tendance moderne à séparer la foi (la justification) de la fidélité (la sanctification).

Dans la Bible, il y a eu parmi le peuple de Dieu des personnes qui s'étaient compromises et elles ont été éartées de ce peuple:

I. Dans l'Ancien Testament
   A. Ceux qui écoutèrent le rapport de douze (dix) espions, Nombres 14 (cfr. Héb. 3:16-19)
   B. Koré, Nombres 16
   C. Les fils d'Eli, 1 Samuel 2, 4

D. Saül, 1 Samuel 11-31

E. Les faux prophètes (exemples)
   1. Deut. 13:1-5 18:19-22 (moyens pour reconnaître un faux prophète)
   2. Jérémie 28
   3. Ezéchiel 13:1-7

F. Les Fausses prophétesses
   1. Ezéchiel 13:17
   2. Néhémie 6:14

G. Les mauvais conducteurs d'Israël (exemples)
   1. Jérémie 5:30-31; 8:1-2; 23:1-4
   2. Ezéchiel 22:23-31
   3. Michée 3:5-12

II. Dans le Nouveau Testament

A. Ce terme Grec se dit littéralement ''apostasier.'' L'ancien et le Nouveau Testaments confirment tous deux l'intensification du mal et de faux enseignements avant la Seconde Venue (cfr. Matth. 24:24; Marc 13:22; Actes 20:29,30; 2 Thess. 2:9-12; 2 Tim. 4:4). Ce terme Grec peut refléter les paroles de Jésus dans la Parabole des Terrains contenue dans Matthieu 13, Marc 4, et Luc 8. Ces faux docteurs n'étaient/sont évidemment pas de vrais Chrétiens, mais ils étaient/sont issus de l'intérieur de l'Église (cfr. Actes 20:29-30; 1 Jean 2:19); et sont capables de séduire et captiver les croyants immatures (cfr. Héb. 3:12).
La question théologique fondamentale est celle de savoir si ces faux docteurs étaient des croyants? C'est une question difficile à répondre du fait que ces faux docteurs faisaient bien partie des églises locales (cfr. 1 Jean 2:18-19).
Généralement, ce sont nos traditions théologiques ou confessionnelles (dénominationnelles) qui répondent à cette question sans référence à des textes Bibliques spécifiques (excepté dans le cas du recours à la méthode dite ''proof-text'' consistant à citer un verset hors de son contexte, espérant de la sorte pouvoir soi-disant prouver son préjugé).

B. Une Foi d'Apparence
   1. Judas, Jean 17:12
   2. Simon le Magicien, Actes 8
   3. Ceux dont question dans Matth. 7:13-23
   4. Ceux dont question dans Matthieu 13; Marc 4; Luc 8
   5. Les Juifs de Jean 8:31-59
   6. Alexandre et Hyménée, 1 Tim. 1:19-20
   7. Ceux de 1 Tim. 6:21
   8. Hyménée et Philète, 2 Tim. 2:16-18
   9. Démas, 2 Tim. 4:10
   10. Les faux docteurs, 2 Pi. 2:19-22; Jude vv. 12-19
   11. Les antéchrists, 1 Jean 2:18-19

C. Une Foi Stérile
   1. 1 Corinthiens 3:10-15

2. 2 Pierre 1:8-11

Nous pensons rarement à ces textes à cause de notre théologie systématique (Calvinisme , Arminianisme, etc.) qui nous dicte sa réponse imposée. De grâce, ne me condamnez pas d'avance pour avoir soulever ce sujet. Ma préoccupation est relative à une procédure herméneutique appropriée. Nous devons laisser la Bible nous parler, plutôt qu'essayer de la façonner selon une théologie préétablie quelconque. Cela est souvent pénible et choquant parce que notre théologie est en grande partie confessionnelle (dénominationnelle), culturelle ou relationnelle (parent, ami, pasteur), et non Biblique (voir Thème Spécial: Que Veut Dire "Recevoi," "Croire," "Confesser/Professer," et "Invoquer"?). Certains de ceux qui se retrouvent dans le Peuple de Dieu finissent par s'avérer ne pas être du Peuple de Dieu (Rom. 9:6).

26:8 Cette imagerie réfère d'abord au tabernacle du désert (cfr. Exode 25-31, 36-40), puis après au temple de Jérusalem sur le Mont Morija. C'était là que YHWH demeurait parmi les humains (entre les ailes des Chérubins sculptés au-dessus de l'arche de l'alliance dans le Lieu Très Saint). Les disciples fidèles désiraient/désirent ardemment être en présence de YHWH (Ps. 23:6; 27:4-5).

Le verset 6 aussi réfère tabernacle/temple (cfr. Ps. 24:3-4).

26:11 Même si le Psalmiste croit qu'il est innocent, il sait que YHWH est pur et saint, et que tous les humains ne le sont pas (cfr. Ésaïe 53:6; Rom. 1:18-3:18). Plus on communie avec YHWH, plus la conscience du péché personnel (par omission et/ou par commission) devient une réalité. Le Psaume 19:11-14 exprime bien cette vérité.

26:11b En raison de ce fait, il demande à YHWH de:

1. le délivrer – BDB 804, KB 911, Qal IMPERATIVE, see Special Topic at Ps. 19:14
2. avoir pitié de lui – BDB 335, KB 334, Qal IMPERATIVE, cf. Ps. 25:16

Il croit que YHWH le justifiera/lui rendra justice, aussi bénit-il YHWH:

1. avec des chants, Ps. 26:7
2. avec le témoignage, 26:7
3. avec des bénédictions, 26:12 (BDB 138, KB 159, *Piel* IMPARFAIT)

26:12 "Je bénirai L'ÉTERNEL" Ceci réfère à l'affirmation publique de la foi, de la confiance, de l'espérance, et de l'allégeance d'une personne à YHWH (cfr. Rom. 10:9-13), probablement dans un lieu de culte.

◙ **"les assemblées"** Dans le Texte Massorétique le terme est au PLURIEL, mais il peut s'agir d'un PLURIEL MAJESTUEUX. Les versions Anglaises de New Revised Standard Version, de Today's English Version, de Revised English Bible l'ont au SINGULIER. Dans la NET Bible, le PLURIEL réfère aux "adorateurs" (cfr. Knox Translation). La forme PLURIELLE n'apparaît qu'ici et au chap. 68:26.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se ser-

vir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Comment YHWH sonde-t-il les reins et le coeur?
2. Le verset 6 implique-t-il que l'auteur est un sacrificateur?
3. Définissez le terme "merveilles" (v. 7).
4. Expliquez le verset 12a par vos propres termes.

PSAUMES 27

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
De David. 27:1-14	En sécurité dans la maison du Seigneur 27:1-14	Près du Seigneur, je n'ai pas peur 27:1-14	Chez le Seigneur, je me sens en sécurité 27:1-14	PSAUME 27(26) 27:1-14

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Le thème d'être dans la maison de Dieu (le tabernacle ou le temple) dans Psaumes 26: 8,12; 27:4; et 28:2 est peut-être la raison pour laquelle ces Psaumes sont placés côte à côte. En un sens, le Psaume 27 continue et accomplit le thème du Ps. 26:1 de "se confier en L'ÉTERNEL, sans chanceller."

B. Ce psaume contient un très beau parallélisme.

C. Personne ne sait avec certitude les critères de procédure ni les personnes impliquées dans la structuration du Psautier tel que nous le connaissons (et partant, l'Ancien Testament tout entier). C'est par la foi que nous présumons que l'Esprit a guidé le processus éditorial et de collection, comme il l'avait fait dans la rédaction des Écritures.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 27:1-3

1 L'ÉTERNEL est ma lumière et mon salut:
De qui aurais-je crainte?
L'ÉTERNEL est le soutien de ma vie:
De qui aurais-je peur?
2 Quand des méchants s'avancent contre moi, pour dévorer ma chair,
Ce sont mes persécuteurs et mes ennemis qui chancellent et tombent.
3 Si une armée se campait contre moi,
Mon coeur n'aurait aucune crainte;
Si une guerre s'élevait contre moi,
Je serais malgré cela plein de confiance.

27:1-3 Ce psaume caractérise ce que YHWH est pour le psalmiste:
1. La Lumière – BDB 21, ceci peut signifier:
   a. une instruction/un enseignement – Prov. 6:23
   b. un guide – Ps. 43:3
   c. la présence de YHWH – Ps. 4:6; 44:3; 89:15
   d. la vie et la vitalité – Job 33:28; Ps. 36:10; Michée 7:8, voir UBS Handbook p. 261

   Le concept de "lumière" était une image puissante dans le monde antique. L'obscurité était à craindre, mais la lumière était une bénédiction. L'imagerie de Dieu en tant que lumière avait plusieurs connotations (cfr. Ésaïe 60:1,19-20; Michée 7:8; et Jean 8:12).
2. Le Salut – BDB 447, ceci peut signifier:
   a. sécurité – Ps. 12:6; Job 5:4,11
   b. secours – Ps. 50:23; 69:14; 85:7,9
   c. rocher de… – Ps. 95:1
   d. corne de… – Ps. 18:3
3. Un Refuge – BDB 731 (un lieu sûr, cfr. Ps. 28:8; 31:2-3; 37:39-40; 2 Sam. 22:31-32)

Il n'y a pas de VERBE "à être" au verset 1er, dans les lignes 1 et 3. Les autres VERBES sont des IMPARFAITS (comme le v. 3) qui réfèrent à une action en cours. Notez le contraste avec l'état des méchants/des adversaires/des ennemis du verset 2. Leur statut (PASSÉ) est fixé. Ils chancellent et tombent. Les VERBES IMPARFAITS continuent au v. 3. La vie a ses épreuves, ses problèmes, ses incidents, mais Dieu est toujours avec nous et pour nous!

Que doivent faire les disciples fidèles face aux des expériences de la vie dans un monde déchu?
1. Ne pas avoir peur, vv. 1,3 (BDB 431, KB 432, Qal IMPARFAITS)
2. Ne pas craindre, v. 1 (BDB 808, KB 922, Qal IMPARFAIT, cfr. Ps. 118:6; Rom. 8:31)
3. Être confiant, v. 3 (BDB 105, KB 120, Qal PARTICIPE ACTIF)

La vraie foi est une relation personnelle avec Dieu, une nouvelle vision du monde, un nouveau style/mode de vie (cfr. Rom. 8:31-39)! Tout cela est possible à cause du caractère et de la révélation de Dieu. Il est avec et pour nous et veut avoir une relation personnelle quotidienne avec nous, même dans un monde déchu avec des gens pécheurs!!

27:2 Notez les différents termes utilisés pour décrire les adversaires:
1. Les méchants, v. 2 – BDB 949, KB 1269, *Hiphil* PARTICIPE
2. Les persécuteurs/adversaires, vv. 2,12 – BDB 865 III

3. Les ennemis, vv. 2,6 – BDB 33, KB 38, *Qal* PARTICIPE

Il est dit d'eux qu'ils "chancellent" et "tombent" (cfr. Jér. 50:32). Dans le texte Hébreu, tous les deux verbes sont des Qal PASSÉS. Leur sort et leur jugement sont considérés comme ayant déjà été scellés! Leur destin/condamnation est sûr(e)!

◙ **"pour dévorer ma chair"** La version Anglaise Today's English Version contient "pour me tuer" et c'est cela l'essence de l'idiome (cfr. Ps. 14:4). L'expression peut sous-entendre que les méchants agissent comme des carnivores sauvages!

La Revised Standard Version pense que ça signifie "calomnier" (basé sur Dan. 3:8), mais la New Revised Standard Version utilise une traduction plus littérale.

27:3 Ce verset implique fortement que le Psalmiste est un roi. Le contexte de Psaume 1-41 suggère qu'il s'agit de David.

Notez le jeu de mots entre "armée" (הנחמ, BDB 334) et "camper" (הנחת, BDB 333). Ces types de jeux phonétiques apparaissent souvent dans la poésie Hébraïque.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 27:4-6

4Je demande à L'ÉTERNEL une chose, que je désire ardemment:
Je voudrais habiter toute ma vie dans la maison de L'ÉTERNEL,
Pour contempler la magnificence de L'ÉTERNEL
Et pour admirer son temple.
5Car il me protégera dans son tabernacle au jour du malheur,
Il me cachera sous l'abri de sa tente;
Il m'élèvera sur un rocher.
6Et déjà ma tête s'élève sur mes ennemis qui m'entourent;
J'offrirai des sacrifices dans sa tente, au son de la trompette;
Je chanterai, je célébrerai L'ÉTERNEL.

27:4-6 Le Psalmiste énumère une série de requêtes de prières. Remarquez le parallélisme entre les VERBES PASSÉS et IMPARFAITS:

1. "Je demande" – BDB 981, K 1371, *Qal* PASSÉ dénote une action accomplie
2. "Je désire ardemment" – BDB 134, KB 152, *Piel* IMPARFAIT dénote une intense vie de prière continue

Lorsqu'on interprète les psaumes, il faut se rappeler que ces requêtes accomplissent deux fonctions:

1. Elles reflètent le coeur et les reins (nouvelle vision du monde, cfr. Ezéch. 36:22-38) d'un disciple fidèle
2. Elles contrastent et révèlent clairement le cœur et les reins [l'esprit] de faux disciples.

Ceux qui s'opposent aux leaders placés par Dieu s'opposent à Dieu lui-même! Ce n'est pas la vengeance qui est recherchée, mais la justice et la révélation du caractère de YHWH!

27:4 Notez les requêtes ferventes:

1. Je voudrais habiter (*Qal* INFINITIF CONSTRUIT) toute ma vie dans la maison de L'ÉTERNEL (cfr. Ps. 23:6)
2. Pour contempler (*Qal* INFINITIF CONSTRUIT, réfère souvent aux visions des prophètes, BDB 302) la magnificence (voir note ci-dessous) de L'ÉTERNEL
3. Pour admirer (*Piel* INFINITIF CONSTRUIT) son temple

◙

Louis Segond **"la magnificence"**
Nouvelle Bible Segond **"la beauté"**
NASB Margin **"les délices"**
Today's English Version **"la bonté"**

Le terme Hébreu (BDB 653) signifie fondamentalement "agréable," "délicieux." Le NOM/ SUBSTANTIF est usité principalement dans le livre des Proverbes et décrit plusieurs choses différentes. Dans le contexte du temple, il peut s'agir d'une vision de Dieu ou de l'au-delà. Ça peut être parallèle à la "bonté" (BDB 375) du verset 13, qui dénote aussi un cadre parfait avec Dieu.

Ci-après est un exemple de l'usage de ce terme dans le livre de Proverbes:

1. NOM – Prov. 3:17; 15:26; 16:21
2. ADJECTIF – Prov. 22:18; 23:8; 24:4
3. VERBE – Prov. 2:10; 9:17; 24:25

27:5 Les résultats de ses prières sont:

1. YHWH le protégera (BDB 860, KB 1049, *Qal* IMPARFAIT) dans son tabernacle (cfr. Ps. 76:2) au jour du malheur.
2. YHWH le cachera (BDB 711, KB 771, *Hiphil* IMPARFAIT) sous l'abri de sa tente.
3. YHWH l'élèvera (BDB 926, KB 1202, Polel IMPERFECT) sur un rocher (YHWH lui-même).

◙ Je me demande si les Juifs d'antan avaient cité ce verset juste avant:

1. la chute/prise du temple par la Babylone, l'Egypte, la Néo-Babylone
2. la violation du temple par Antiochus Epiphane IV (175-164 av. J.-C.)
3. l'invasion du temple par les Romains sous Titus (70 ap. J.-C.)

Nous devons nous rappeler que les promesses bibliques n'ont d'effet que:

1. sur les disciples fidèles
2. à la lumière des desseins plus grands de Dieu dans l'histoire

27:6 Puisque YHWH a répondu de façon si merveilleuse aux prières du Psalmiste ("ma tête s'élève sur mes ennemis"):

1. Il offrira des sacrifices au son de la trompette (lit. "des sacrifices des cris de joie"; des versets tel que celui-ci impliquent qu'un sacrifice verbal était pratiqué par les Juifs après la destruction de leur temple pour simuler les sacrifices annuels qui n'étaient plus possibles)
2. Il chantera des louanges à YHWH

Il y a trois VERBES COHORTATIFS dans ce verset. Le Psalmiste est convaincu qu'il sera en présence de YHWH (dans le temple):

1. J'offirai des sacrifices – BDB 256, KB 261, *Qal*
2. Je chanterai – BDB 1010, KB 1479, *Qal*
3. Je célébrerai L'ÉTERNEL – BDB 274, KB 273, *Piel*

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 27:7-10

7ÉTERNEL! écoute ma voix, je t'invoque:
Aie pitié de moi et exauce-moi!
8Mon coeur dit de ta part: Cherchez ma face!
Je cherche ta face, ô ÉTERNEL!

[9]Ne me cache point ta face,
Ne repousse pas avec colère ton serviteur!
Tu es mon secours,
Ne me laisse pas, ne m'abandonne pas,
Dieu de mon salut!
[10]Car mon père et ma mère m'abandonnent,
Mais L'ÉTERNEL me recueillera.

27:7-10 Souvent, dans les Psaumes, des strophes distinctes répètent l'accent ou le thème des strophes précédentes. Cela peut être expliqué comme:
1. un autre niveau de parallélisme délibéré
2. le processus éditorial par lequel
   a. des termes/mots
   b. des thèmes
   c. des humeurs
   d. des actions

qui sont similaires phonétiquement, théologiquement, ou en signification sont regroupés par des éditeurs/compilateurs ultérieurs.

27:7 "écoute…invoque" Le premier verbe est un *Qal* IMPÉRATIF (BDB 1033, KB 1570), très courant dans les Psaumes comme un moyen d'implorer Dieu. Le deuxième VERBE, "invoquer" (BDB 894, KB 1128, *Qal* IMPARFAIT), dénote également la prière. Ce verset répète l'accent du verset 4.

Le contexte de la requête de prière est:
1. Aie pitié de moi – BDB 335, KB 334, *Qal* IMPÉRATIF
2. Exauce-moi – BDB 772, KB 851, *Qal* IMPÉRATIF

27:8 Remarquez que les versions Anglaises NASB et NKJV ont une expression introductive en italique ("Quand tu dis"), dénotant ainsi qu'elle ne fait pas partie du texte Hébreu. Les versions NRSV et NJB présument que l'orateur est le psalmiste.

Le VERBE "chercher" (BDB 134, KB 152) est répété:
1. le premier est un *Qal* IMPÉRATIF (PLURIEL)
2. le second est un *Piel* IMPARFAIT (SINGULIER, le premier VERBE du v. 8 est aussi au SINGULIER)

Ces verbes semblent représenter un dialogue entre YHWH et le Psalmiste. L'un appelle et l'autre répond de manière appropriée. Le VERBE "chercher" dénote un appel à une relation personnelle (cfr. Ps. 24:6; Deut. 4:29), ce qui dénote le culte/l'adoration et l'obéissance. En raison de l'accent mis sur la prière dans ce Psaume, le verbe "chercher" peut être parallèle aux vv. 4 et 7.

◙ **"face"** C'est un idiome Hébraïque pour un contact personnel étroit (cfr. Ps. 24:6), où les deux termes, "chercher" et "face," apparaissent ensemble.

27:9 Il y a une série de VERBES JUSSIFS qui dénotent les choses que le Psalmiste demande à YHWH de ne pas faire:
1. Ne me cache point ta face - BDB 711, KB 771, *Hiphil* JUSSIF, cfr. Ps. 69:17; 102:2; 143:7
2. Ne repousse pas avec colère ton serviteur - BDB 639, KB 692, Hiphil JUSSIF

3. Ne me laisse pas - BDB 643, KB 693, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Ps. 94: 14, à moins que je cesse d'être fidèle (cfr. Jér. 12:7)
4. Ne m'abandonne pas - BDB 736, KB 806, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

Notez l'élément personnel impliqué dans toutes ces demandes!

27:10

Louis Segond	**"Car"**
J. N. Darby	**"Quand"**
Parole de Vie	**"Même si"**
Bible en Français Courant	**"Si"**

La CONJONCTION introductive (BDB 471-475) a un champ sémantique large. Seul le contexte peut déterminer le sens. De toute évidence, ce contexte ne permet pas une traduction claire.

◙ **"mon père et ma mère m'abandonnent"** C'est le même VERBE usité au chap. 27:9. Même si la traduction de cette phrase est incertaine, son sens est évident. Les compagnons les plus proches ou la famille d'une personne peuvent l'abandonner, mais le Dieu d'alliance ne l'abandonnera jamais (cfr. Deut. 31:6; Josué 1:5; Ésaïe 49:15; Héb. 13:5)!

Le Manuel "The UBS Handbook" mentionne que les versions Anglaises de TEV, NEB, et JB considèrent ce verset comme exprimant une possibilité théorique de formuler un point littéraire fort, et non un abandon réel.

On peut se demander si cela peut refléter la promesse faite par YHWH à David et à ses descendants dans 2 Samuel 7. Probablement que le verset 13 se rapporte à 2 Sam. 7:28.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 27:11-14

11 ÉTERNEL! enseigne-moi ta voie,
Conduis-moi dans le sentier de la droiture,
À cause de mes ennemis.
12 Ne me livre pas au bon plaisir de mes adversaires,
Car il s'élève contre moi de faux témoins
Et des gens qui ne respirent que la violence.
13 Oh! si je n'étais pas sûr de voir la bonté de L'ÉTERNEL
Sur la terre des vivants!...
14 Espère en L'ÉTERNEL!
Fortifie-toi et que ton coeur s'affermisse!
Espère en L'ÉTERNEL!

27:11-14 Cette strophe commence avec plus de prières (vv. 11-12), puis un témoignage de foi (v. 13), et se termine par de bons conseils (v. 14).

27:11-12 Les requêtes de prières sont:

1. Enseigne-moi ta voie - BDB 434, KB 436, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 25:4-5; 86:11
2. Conduis-moi dans le sentier de la drooiture - BDB 634, KB 685, Qal IMPÉRATIF, cfr. Deut. 5:32-33; 31:29; Ps. 5:8; 26:12; 139:24; C'est le background dans l'Ancien Testament de l'appelation "La Voie" attribuée à l'église dans le Nouveau Testament, cfr. Actes 9:2; 18:25; 19:9,23; 22:4; 24:14,22; Jean 14:6

3. Ne me livre pas au bon plaisir de mes adversaires - BDB 678, KB 733, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

Le Psalmiste donne deux raisons pour ses prières dans cette strophe:

1. À cause de mes ennemis (lit. “ceux qui m’épient”), v. 11
2. Car il s’élève contre moi de faux témoins, v. 12

27:13 Ce verset exprime la foi (“croyais,” cfr. Nouvelle Bible Segond - BDB 52, KB 63, *Hiphil* PASSÉ) et la vision du monde du Psalmiste. Il croyait en:

1. la justice dans cette vie à cause du caractère de YHWH
2. une vie future avec YHWH dans le pays des vivants (cfr. Job 14:7-12,13-14; 19:25-27; Ps. 16:10; 49:15; 73:24; 116:8; Ésaïe 25:8; 26:19; 38:11)

27:14 À la lumière de la foi et de la vision du monde du Psalmiste, il exhorte les autres à:

1. espérer en L’ÉTERNEL – BDB 875, KB 1082, *Piel* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 25:3; 37:34; 40:1; 62:1,5; 130:5; Prov. 20:22; Esaïe 8:17; 25:9; 33:2
2. se fortifier – BDB 304, KB 302, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 31:24
3. s’affermir du coeur – BDB 54, KB 65, *Hiphil* JUSSIF
4. espérer en L’ÉTERNEL – BDB pareil au point #1

Certains érudits (cfr. NIDOTTE, vol. 1, p. 439) considèrent le verset 14 comme:

1. une auto-exhortation (du Psalmiste)
2. un oracle sacerdotal prononcé au temple

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Comment la “peur” est-elle le mot-clé dans la première strophe?
2. Le verset 2 et Psaume 23:6 semblent similaires, qu’implique cette imagerie?
3. les versets 4-6 réfèrent-ils au tabernacle ou au temple?
4. Pourquoi le verset 9 est-il si troublant? Le Dieu d’alliance abandonne-t-il ses disciples?
5. Qu’est-ce que le verset 10 signifie-t-il? Est-il littéral ou figuratif?

PSAUMES 28

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
De David.	Prière d'un homme qui voit la mort de près	Au secours, Seigneur !	Prière d'un homme qui voit la mort de près	PSAUME 28(27)
28:1-9	28:1-9	28:1-9	28:1-9	28:1-9

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 28:1-5

1 Éternel! C'est à toi que je crie.
Mon rocher! ne reste pas sourd à ma voix,
De peur que, si tu t'éloignes sans me répondre,
Je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse.
2 Écoute la voix de mes supplications, quand je crie à toi,
Quand j'élève mes mains vers ton sanctuaire.
3 Ne m'emporte pas avec les méchants
Et les hommes iniques,
Qui parlent de paix à leur prochain
Et qui ont la malice dans le coeur.

[4]**Rends-leur selon leurs oeuvres et selon la malice de leurs actions,** **Rends-leur selon l'ouvrage de leurs mains;** **Donne-leur le salaire qu'ils méritent.** [5]**Car ils ne sont pas attentifs aux oeuvres de L'ÉTERNEL,** **À l'ouvrage de ses mains.** **Qu'il les renverse et ne les relève point!**

28:1-5 Il y a un certain désaccord sur la façon de diviser les strophes dans ce Psaume (voir la première page de ce chapitre). La version Anglaise de NASB les divise en deux: les vv. 1-5 et 6-9, c'est ce que je vais suivre. La première strophe est une lamentation et la deuxième un psaume d'action de grâces.

Le Psalmiste prie pour que:
1. YHWH l'écoute quand il prie
2. YHWH ne l'emporte pas avec les méchants

Au verset 4 il utilise trois IMPÉRATIFS pour décrire ce que Dieu se doit de faire aux méchants:
1. Rends-leur (BDB 678, KB 733, *Qal* IMPÉRATIF) selon leurs oeuvres (cfr. Job 34:11; Ps. 62:12; Prov. 24:12; Eccl. 12:14; Jér. 17:10; 1 Cor. 3:8; 2 Cor. 5:10; Gal. 6:7-10; 2 Tim. 4:14; 1 Pi. 1:17; Apoc. 2:23; 20:12; 22:12)
2. Rends-leur selon la malice de leurs actions (VERBE tiré du point # 1)
3. Rends-leur (même VERBE qu'au point # 1) selon l'ouvrage de leurs mains
4. Donne-leur (BDB 996, KB 1427, *Hiphil* IMPÉRATIF) le salaire qu'ils méritent (lit. "de leurs transactions," BDB 168)

28:1 "Mon rocher" Cette imagerie réfère à la permanence, la force, la stabilité, la protection (voir note relative à Ps. 18:2).

◙ **"ne..pas…"** Il y a deux IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS:
1. Écoute – Ne reste pas sourd, BDB 361 II, cfr. Ps. 35:22; 39:12; 83:1; 109:1 (parallèle à "silencieux," BDB 364)
2. v. 3 – Ne m'emporte pas, BDB 604 (probablement comme un animal ou un prisonnier de guerre)

◙ **"la fosse"** Ce terme (BDB 92, cfr. Ps. 88:4; 143:7; Prov. 28:17) est synonyme de *Shéol*. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5: Où Sont les Morts? Il se rapportait probablement à:
1. une tombe creusée (cfr. Ésaïe 14:9; Ezéchiel 32:25)
2. un trou dans une colline servant de sepulture
3. une ouverture qui mène au Shéol (cfr. Ps. 30:3; Prov. 1:12; Ésaïe 14:15; 38:18; Ezéchiel 26:20)

28:2 "Quand j'élève mes mains vers ton sanctuaire" Ce geste a plusieurs connotations:
1. Un acte de bénédiction par un sacrificateur, après un sacrifice - Lév. 9:22 (certains sacrifices étaient levés vers YHWH)
2. Un acte de la part d'un adorateur après un sacrifice d'encens - Ps. 141:2
3. Un geste vers le sanctuaire - Ps. 134:2
4. Une posture de prière, les mains levées, cfr. Exode 9:29 (Moïse); 1 Rois 8:22 (Salomon); Lam. 2:19; 3:41 (Israël); Luc 24:50 (Jésus); 1 Tim. 2:8 (les croyants)
5. Une posture de louange, d'adoration ou de confession publique - Ps. 63:4

6. Une façon de montrer la puissance de YHWH lorsque son bâton fut levé dans les mains de Moïse (cfr. Exode 17:8-12)

Ici, il est censé symboliser une vie pure/propre (cfr. 1 Tim. 2:8), ouverte à Dieu, et une vie qui reconnaît son besoin de recevoir de Dieu (voir l'usage négatif dans Ps. 44:20).

◙

Louis Segond	**"vers ton sanctuaire"**
Nouvelle Bible Segond	**"vers le Secret de ton sanctuaire"**
J. N. Darby	**"vers l'oracle de ta sainteté"**
Parole de Vie	**"vers le lieu très saint de ton temple."**
Traduction Oecuménique	**"vers le fond de ton sanctuaire"**
Bible en Français Courant	**"vers le lieu très saint où tu te tiens."**

Ce terme Hébreu (BDB 184 I) signifie essentiellement "partie arrière," "intérieur." Dans 1 Rois 6:16,19,20,21,22,23,31; 7:49; 8:6,8, il réfère au Saint des Saints (cfr. Exode 26:31-35), où l'arche de l'alliance était posée entre les chérubins géants de Salomon.

Les disciples fidèles de l'Ancienne Alliance faisaient face au temple (cfr. 1 Rois 8, la grande prière de Salomon à la dédicace du Temple) quand ils priaient, parce que c'était là que YHWH "habitait" entre les ailes des chérubins. C'était là où le ciel et la terre se rencontraient. L'arche de l'alliance était le marchepied de YHWH.

Cependant, dans la Nouvelle Alliance, Dieu est présent en tous lieux (cfr. Jean 4:20-24). Le nouveau temple c'est Jésus (cfr. Jean 2:19,21)!

28:3,5 "Car…" ["alors que…," Nouvelle Bible Segond] Les versets 3 et 5 énumèrent les activités et les attitudes des méchants (des pratiques athées):

1. Les hommes iniques, v. 3
2. Qui parlent de paix à leur prochain, mais qui ont la malice dans le coeur (voir Thème Spécial relatif à Ps. 4:7: Le Coeur)
3. Qui ne sont pas attentifs aux oeuvres de L'ÉTERNEL, v. 5 (le peuple de Dieu doit être "attentif" à qui il est, en considérant ce qu'il a fait, cfr. Deut. 32:7; Ps. 107:43; Jér. 2:10 ; Osée 14:9)
4. Qui ne sont pas attentifs à l'ouvrage de ses mains (parallèle), v. 5, cfr. Esaïe 5:12

28:5 La dernière ligne du verset 5 rapporte ce que Dieu leur fera (comparez avec Jér. 1:10):

1. Il les renverse – BDB 248, KB 256, *Qal* IMPARFAIT, v. 5
2. Il ne les relève point – BDB 124, KB 139, *Qal* IMPARFAIT, forme négative, v. 5

Les trois IMPARFAITS du verset 5 dénotent les actions continues des méchants. Leur vie est caractérisée par l'ignorance de Dieu et le mal infligé aux autres, par conséquent, les jugements de Dieu sont également continus (la destruction perpétuelle, cfr. Ésaïe 6:9-10; Jér. 1: 10).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 28:6-9

6 Béni soit L'ÉTERNEL!
Car il exauce la voix de mes supplications.
7 L'ÉTERNEL est ma force et mon bouclier;
En lui mon coeur se confie, et je suis secouru;
J'ai de l'allégresse dans le coeur,
Et je le loue par mes chants.

[8]L'ÉTERNEL est la force de son peuple,
Il est le rocher des délivrances de son oint.
[9]Sauve ton peuple et bénis ton héritage!
Sois leur berger et leur soutien pour toujours!

28:6-9 Un changement d'humeur radical se produit au verset 6. Cette strophe énonce les raisons pour lesquelles YHWH doit être béni (cfr. Ps. 28:6a):

1. Il exauce sa prière
2. Il est à la fois sa force et son bouclier
3. Il est son refuge

Aux versets 8 et 9, l'accent passe du Roi ("Son oint") à son peuple d'alliance. Autant YHWH a sauvé le Roi, autant va-t-il maintenant sauver son peuple! Cette fluidité entre le SINGULIER et le PLURIEL est courante dans les Psaumes.

◙ **"Béni soit L'ÉTERNEL"** C'est un thème récurrent dans les Psaumes. Il est béni par ses disciples fidèles pour de nombreuses raisons, mais toutes ces raisons tournent autour de qui il est et de ce qu'il a fait! Cette expression est devenue une formule liturgique (cfr. Ps. 18:46; 28:6; 31:21; 41:13; 66:20; 68:35; 72:18; 89:52; 106:48; 119:12; 124:6; 135:21; 144:1). Que tout ce qui respire loue l'Éternel!

28:7 Si les versets 3 et 5 décrivent les méchants, le verset 7 décrit le disciple fidèle:

1. Son coeur se confie en Dieu – BDB 105, KB 1200, Qal PASSÉ, cfr. Ps. 112:7 (notez le lien théologique entre la confiance de l'homme et la délivrance/le salut divin(e), cfr. Ps. 22: 4-5; 25:1-3; 28:7; 31:14-15; 86:2; voir NIDOTTE, vol. 1, p. 646)
2. Il est secouru par Dieu – BDB 740, KB 810, Niphal PASSÉ
3. Il a de l'allégresse dans le coeur– BDB 759, KB 831, Qal IMPARFAIT avec *waw*
4. Il le loue par des chants – BDB 392, KB 389, Hiphil IMPARFAIT (louange continuelle)

Juste un bref commentaire sur le rapport entre le Texte Massorétique et la Septante. Il y avait probablement un texte Hébreu plus ancien derrière les deux. On trouve, en effet, dans les Rouleaux de la Mer Morte, des manuscrits qui suivent le Texte Massorétique, et d'autres qui suivent la Septante. L'église primitive utilisait la Septante presqu' exclusivement. Le verset 7 est un bon exemple prouvant leur traduction d'un texte Hébreu différent. La Septante contient (voir Anchor Bible Commentaries, AB, p. 173)

"L'Éternel est mon secours et mon protecteur: en lui mon cœur espère,
Et je suis secouru et ma chair est ranimée, et du fond de moi, je lui suis reconnaissant."

◙ **"bouclier"** Voir note relative à Ps. 3:3.

28:8 "son" D'autres traductions ont le pluriel "eux/leur"; L'appréciation UBS Text Project attribue à "son peuple" la note "C" (doute considérable):

1. pour eux – למו (Nouv. Bible Segond, NKJV, JPSOA)
2. son peuple – לעמו (Louis Segond, NRSV, TEV, NJB, REB)

La Septante utilise l'option #2, comme le font certains manuscrits Hébraïques. Apparemment, une lettre hébraïque est omise dans le Texte Massorétique.

◙ **"son oint"** Voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:2: Le Messie. Voir un usage similaire dans Ps. 18:50.

28:9 Il y a une série d'IMPÉRATIFS adressés à YHWH dans la prière, le suppliant d'agir en faveur du peuple d'alliance:

1. Sauve – BDB 446, KB 448, Hiphil IMPÉRATIF, cfr. Ps. 106:47
2. Bénis – BDB 138, KB 159, Piel IMPÉRATIF
3. Sois leur berger – BDB 944, KB 1258, Qal IMPÉRATIF (La NASB Study Bible [p. 765] fait le commentaire que "leur berger" relie ceci au Psaume 23 et marque probablement les Psaumes 23-28 comme une collection de psaumes liés par plusieurs thèmes communs)
4. Sois leur soutien, Piel IMPÉRATIF, cfr. Esaïe 40:11; 63:9

Il y a plusieurs Psaumes qui se terminent par un accent corporatif/collectif (ex. Ps. 3:8; 15:7; 25:22; 29:11; 51:18-19; 130:8).

◙ **"ton héritage"** YHWH a attribué à chaque nation sa portion de terre (cfr. Deut. 32:9), mais les descendants d'braham étaient son peuple spécial (cfr. Exode 19:5-6; 1 Rois 8:51; Ps. 33: 12). Il a demontré cela par son exode promis hors d'Égypte (cfr. Gen. 15:12-21). Il a manifesté sa puissance et son amour (cfr. Deut. 9:29). Moïse supplia YHWH de ne pas juger son peuple pécheur, car les nations païennes n'allaient pas comprendre cela (cfr. Deut. 9:26-29). Son peuple était destiné à révéler son caractère à toutes les nations (voir Thème Spécial à l'Introduction du Psaume 2: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH). Mais s'ils continuaient dans le péché et l'idolâtrie, ils allaient être rejetés (cfr. Ps. 106:40; Ezéch. 36:22-23).

◙ **"pour toujours"** Voir Thème Spécial relatif à Psaume 9:5: Pour Toujours.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel est le point de vue de l'Ancien Testament sur la mort?
2. Le verset 4 est-il la même vérité que Gal. 6:7?
3. Le verset 5c se rapporte à Esaïe 6:9-10 ou à Jér. 1:10?
4. Pourquoi les psaumes qui reflètent les pensées et la situation d'un individu se terminent-ils par desIMPÉRATIFS communs/collectifs?

PSAUMES 29

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Psaume de David 29:1-11	La voix du Seigneur 29:1-11	La voix du Seigneur dans l'orage 29:1-11	La voix du Seigneur 29:1-11	PSAUME 29(28) 29:1-11

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce psaume concerne la révélation naturelle (Dieu se révèle à tout le monde à travers la création):
   1. Psaume 19:1-6 (la voix silencieuse dans/de la création)
   2. Romains 1:19-23 (la connaissance de Dieu par la nature)
   3. Romains 2:14-16 (le témoignage moral intérieur)

B. L'imagerie de ce psaume apparaît pour consommer
   1. La défaite du chaos de la création initiale par YHWH (L'eau, cfr. Ps. 29:3,10, le terme "déluge" [BDB 550] n'est mentionné qu'ici et dans Genèse, aux chap. 6-11)
   2. La puissance de YHWH dans la tempête (cfr. Ps. 29:3-9; 18:7,15)

C. YHWH, et non Baal, vainc, contrôle et envoie l'eau. Beaucoup de chercheurs relèvent de nombreuses similitudes avec la mythologie Ougaritique et d'autres littératures du Proche-Orient Antique. Voir Thème Spécial: Les Mythes du Proche-Orient Antique sur la Création et le Déluge

D. Le manuel "*The UBS Handbook*" affirme que ce psaume est un chiasme (p. 275):
1. Quadruple usage du terme YHWH aux versets 1-2 et 10-11
2. La "force" (BDB 738) aux versets 1 et 11
3. Les eaux mentionnées aux versets 3 et 10
4. La majesté de YHWH mentionnée aux versets 4 et 10
5. Les arbres mentionnés aux versets 5 et 9
6. Les lieux géographiques mentionnés aux versets 6 et 8

Mon problème avec ceci est qu'un chiasme place généralement la déclaration théologique la plus importante au milieu, mais le verset 7 ne correspond pas à ce modèle.

E. Ce Psaume peut référer à:
1. une théophanie en ce que YHWH est dépeint comme venant dans une imagerie d'une violente tempête
2. mais le penchant est celui d'une victoire militaire (cfr. v. 11)

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 29:1-2

[1]Fils de Dieu, rendez à L'ÉTERNEL,
Rendez à L'ÉTERNEL gloire et honneur!
[2]Rendez à L'ÉTERNEL gloire pour son nom!
Prosternez-vous devant L'ÉTERNEL avec des ornements sacrés!

29:1-2 "Rendez" Ce VERBE (BDB 396, KB 393, Qal IMPÉRATIF) est répété trois fois. Il signifie essentiellement "donner gloire à Dieu" (cfr. Deut. 32:3). Ce même schéma se trouve aussi dans Psaumes 96:7-8 et 1 Chron. 16:28-29. La triple répétition indique un accent superlatif.

29:1

Louis Segond	**"Fils de Dieu"**
Nouvelle Bible Segond	**"Fils des dieux"**
Bible en Français Courant	**"les puissances du ciel"**
Traduction Oecuménique	**"les dieux"**
New American Standard B.	**"les fils du puissant"**
Today's English Version	**"les êtres célestes"**
Revised English Bible	**"vous les puissances angéliques"**

Le Texte Massorétique contient "les fils des dieux" (lit. "les fils d'Elim," BDB 119 CONSTRUIT BDB 42). Ça réfère aux anges (cfr. Gen. 6:2 ["les fils d'élohim"], Ps. 103:20-21) ou au conseil angélique céleste (cfr. Exode 15:11; 2 Rois 22:19; Ps. 82:1; 86:6-8).

Voir Thème Spécial ci-dessous: Les Fils de Dieu

THÈME SPÉCIAL: “Les fils de Dieu” dans Genèse 6

A. Il existe une grande controverse quant à l’identification de l’expression “les fils de Dieu.” Il s’en est développé trois interprétations majeures:
  1. L’expression réfère à la lignée dévote ou pieuse de Seth (cfr. Genèse 5)
  2. Elle réfère à un groupe d’êtres angéliques
  3. Elle réfère aux rois ou tyrants de la lignée de Caïn (cfr. Genèse 4)

B. Evidence en faveur de la référence à la lignée de Seth:
  1. Le contexte littéraire immédiat de Gen. 4 et 5 montre le développement de la lignée rebelle de Caïn et celle pieuse de Seth. Aussi, l’évidence contextuelle semble être en faveur de la lignée pieuse de Seth.
  2. Les rabbis sont divisés quant à leur compréhension de ce passage. Certains soutiennent qu’il réfère à Seth (mais pour la plupart d’entr’eux cela réfère plutôt aux anges).
  3. L’expression “les fils de Dieu,” quoique souvent attribuée aux êtres angéliques, réfère quelques fois aux êtres humains:
     a. Deut. 14:1 – ‘‘les enfants [fils]de YHWH, votre Dieu’’
     b. Deut. 32:5 – ‘‘ses enfants [fils]’’
     c. Exode 21:6; 22:8-9 (peut-être aussi les juges Lévitiques, Ps. 82:1)
     d. Psaumes 73:15 – ‘‘tes enfants [fils]’’
     e. Osée 2:1 – ‘‘Fils du Dieu vivant!’’

C. Evidence en faveur de la référence aux êtres angéliques
  1. C’est la compréhension traditionnelle la plus courante de ce passage. Le contexte plus large de Genèse pourrait soutenir ce point de vue à titre d’exemple supplémentaire d’une puissance surnaturelle du mal essayant de contrarier la volonté de Dieu pour la race humaine (les rabbis mettant cela sur le compte de la jalousie)
  2. L’expression plurielle (“fils de Dieu”) est énormément employée dans l’Ancien Testament au profit des anges:
     a. Job 1:6
     b. Job 2:1
     c. Job 38:7
     d. Psaumes 29:1
     e. Psaumes 89:6,7
     f. Daniel 3:25
  3. Le livre intertestamental de 1 Enoch, qui était très populaire parmi les croyants pendant la période du Nouveau Testament, à côté de livres Apocryphes de Genèse de Rouleaux de la Mer Morte et les Jubilées 5:1, interprète cela comme étant une allusion aux anges rebelles (1 Enoch 12:4; 19:1; 21:1-10).
  4. Le contexte immédiat de Genèse 6 semble sous-entendre que “ces héros qui furent fameux dans l’antiquité” naquirent de ce mélange impropre des ordres de la création.
  5. La version de Septante traduit l’expression ‘‘fils de Dieu’’ par ‘‘anges de Dieu’’
  6. Le livre de 1 Enoch affirme que le déluge du temps de Noé est venu détruire cette union angélico-humaine qui était hostile envers YHWH et son plan de création (cfr. 1 Enoch 7:1…; 15:1…; 86:1…)

7. Dans la littérature Ugaritique ‘‘fils de Dieu’’ réfère aux membres du panthéon (êtres spirituels inférieurs)

D. Evidence en faveur de la référence aux rois ou tyrants de la lignée de Caïn
  1. Il existe plusieurs traductions antiques qui soutiennent ce point de vue:
    a. Les Targoums ou Onkelos (2è siècle ap. J.-C.) traduisent “fils de Dieu” par “fils des nobles”
    b. Symmachus (2è siècle ap. J.-C.), la traduction Grecque de l’Ancien Testament, a traduit “fils de Dieu” comme “fils des rois”
    c. Le terme ‘‘elohim’’ fait parfois allusion aux leaders Israélites (cfr. Exode 21:6; 22:8; Ps. 82:1,6)
    d. Nephilim est lié à Gibborim dans Gen 6:4. Gibborim est pluriel de Gibbor qui signifie “un puissant homme de valeur; force; richesse ou pouvoir”
    e. Cette interprétation et son évidence est tirée de ‘‘*Hard Sayings of the Bible*,” pp. 106- 108.

E. Evidence Historique soutenant les deux usages:
  1. L’expression réfère à la lignée de Seth

a. Cyril d’Alexandrie	e. Calvin
b. Theodoret	f. Kyle
c. Augustin	g. Gleason Archer
d. Jérôme	h. Watts

  2. L’expression réfère aux êtres angéliques

a. Les auteurs de la Septante	f. Tertullien	k. Olford
b. Philon	g. Origène	l. Westerman
c. Josèphe (Les Antiquités 1.3.1)	h. Luther	m. Wenham
d. Justin Martyr	i. Deliztsch	n. NET Bibe
e. Clément d’Alexandrie	j. Hengstenberg	

F. Comment les “Nephilim” de Gen. 6:4 sont-ils liés aux “fils de Dieu” et “filles des hommes” de Gen. 6:1-2? Il y a 3 principales theories:
  1. Ce sont les géants issus de l’union entre les anges et les femmes humaines (cfr. Nombres 13:33).
  2. Il n’y a absolument aucun lien entre eux. Ils sont simplement mentionnés comme ayant été sur terre à l’époque des événements de Gen. 6:1-2 et par la suite.
  3. R. K. Harrison dans son livre ‘‘*Introduction to the Old Testament*,’’ p. 557, fait une citation énigmatique, “manquer entièrement les inestimables aperçus anthropologiques des re lations entre les espèces Homo sapiens et pré-Adamiques contenus dans le passage, et qui sont à la disposition des chercheurs formés pour les poursuivre.’’

  Pour moi cela implique qu’il considère ces deux groupes comme représentant différents groupes d’humanoïdes. Ce qui implique une création spéciale ultérieure d’Adam et Eve, mais aussi un développement évolutionniste d’Homo-erectus.

G. Il y a lieu que je révèle ma propre compréhension de ce texte controversé. Avant tout, je voudrais rappeler à tous que ce texte de Genèse est bref et ambigu. Il se pourrait que les premiers auditeurs de Moïse disposaient des données historiques additionnelles ou que

Moïse avait recouru à la tradition orale ou écrite de la période des Patriarches que lui-même n'avait pas totalement comprise. Ce débat ne constitue pas un sujet théologique crucial. On est par- fois curieux des choses dont les Ecritures ne donnent que quelques indications [ou auxquelles les Ecritures n'accordent pas beaucoup d'importance]. Il serait très mal venu d'élaborer toute une théologie sur base de pareil fondement ou des fragments d'information biblique similaires. Si cette information était utile pour nous Dieu l'aurait fournie dans une forme plus claire et complète. Personnellement je pense qu'il s'agissait à la fois des anges et des humains parce que:

1. dans l'Ancien Testament l'expression "fils de Dieu" est employée constamment, si pas exclusivement, pour les anges;
2. la version de Septante (d'Alexandrie) traduit (fin pre premier siècle av. J.-C.) "fils de Dieu" par "anges de Dieu"
3. le livre apocalyptique pseudepigraphe de 1 Enoch (probablement écrit vers l'an 200 av. J.- C.) est très spécifique et réfère cela aux anges (cfr. Chap. 6-7)
4. 2 Pierre 2 et Jude parlent des anges qui ont péché et qui ont abandonné leur propre demeure.
   Je sais que pour certaines personnes ceci peut sembler contredire Matth. 22:30, mais ces anges spécifiques ne sont ni au ciel ni sur la terre, mais dans une prison spéciale (Le Tartare).
5. Je pense que la raison pour laquelle bon nombre d'événements de Genèse 1-11 se retrouvent dans les autres cultures (ex. similaires récits sur la création, le déluge, le mariage entre des anges et des femmes humaines…) est le fait que tous les humains étaient ensemble et avaient une certaine connaissance de YHWH durant cette période, mais qu'après la dispersion de la Tour de Babel cette connaissance fut corrompue et adaptée à un modèle polythéiste.
   Un bon exemple de cela est dans la mythologie Grecque où des géants moitié-humain /moitié- super humain, appelés Titans, sont emprisonnés dans le Tartare, le même nom cité une seule fois dans la Bible (2 Pi. 2) comme étant le lieu de détention des anges qui ont abandonné leur propre demeure.
   Dans la théologie rabbinique, Hadès était divisé en deux sections dont l'une pour les hommes droits/bons (Le Paradis) et l'autre pour les méchants (Le Tartare).

◙ **"gloire et honneur"** Ces sont deux termes couramment appliqués à YHWH:
1. gloire – BDB 458
2. honneur – BDB 738

29:2 "son nom" C'est une façon idiomatique de référer à YHWH lui-même. Voir Thème Spécial relatif à Psaume 5:11-12: Les Noms de YHWH.

◙ **"Prosternez-vous"** C'est le quatrième d'une série de quatre IMPÉRATIFS introductifs (BDB 1005, KB 295, Hishpael IMPÉRATIF). C'est ce que font les disciples fidèles lorsqu'ils entrent dans son temple avec des ornements sacrés. Cela implique non seulement le vêtir, mais aussi l'obéissance de l'alliance. Voir Thème Spécial: Adoration

◙

Louis Segond	**“des ornements sacrés”**
Nouvelle Bible Segond	**“sa sainteté”**
Parole de Vie	**“il est saint. Adorez-le avec respect.”**
New King James Version	**“dans la beauté de la sainteté”**
New Revised Standard V.	**“dans la splendeur sainte”**
La Septante, la Peshitta	**“dans sa sainte cour”**

L’expression ambigüe (BDB 214 CONSTRUIT BDB 871) apparaît également dans trois autres contextes de culte dans le temple (cfr. Ps. 96:9; 110:3; 1 Chron. 16:29). La note de bas de page de Today’s English Version offre trois façons possibles de traduire cette expression:

1. Quand il (YHWH) apparaît (d’une racine Ougaritique, cfr. TEV, c.-à-d. YHWH lui-même, ce qui serait semblable à la théophanie d’Exode 19-20)
2. Les vêtements sacrés ou de culte (les vêtements d’Aaron sont décrits de la même façon dans Exode 28:2)
3. Dans son beau temple (semble refléter La Septante)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 29:3-9

3La voix de L’ÉTERNEL retentit sur les eaux,
Le Dieu de gloire fait gronder le tonnerre;
L’ÉTERNEL est sur les grandes eaux.
4La voix de L’ÉTERNEL est puissante,
La voix de L’ÉTERNEL est majestueuse.
5La voix de L’ÉTERNEL brise les cèdres;
L’ÉTERNEL brise les cèdres du Liban,
6Il les fait bondir comme des veaux,
Et le Liban et le Sirion comme de jeunes buffles.
7La voix de L’ÉTERNEL fait jaillir des flammes de feu.
8La voix de L’ÉTERNEL fait trembler le désert;
L’ÉTERNEL fait trembler le désert de Kadès.
9La voix de L’ÉTERNEL fait enfanter les biches,
Elle dépouille les forêts.
Dans son palais tout s’écrie: Gloire!

29:3-9 Cette strophe est dominée par “la voix de L’ÉTERNEL.” Il semble y avoir deux façons d’appréhender cela:

1. YHWH le créateur, cfr. vv. 3,10 (cfr. Gen. 1; Ps. 93)
2. YHWH, le véritable Dieu de tempête et pourvoyeur de la pluie (cfr. vv. 3-9, en opposition aux prétentions de Baal)

Notez la façon dont la voix de YHWH est caractérisée (vv. 4-9):

1. Puissante (BDB 470)
2. Majestueuse (même racine qu’au v. 2b, BDB 214)
3. Brise les cèdres (VERBE, BDB 990, KB 1402, répété au v. 5)
4. Fait bondir le Liban et le Sirion (c.-à-d. le Mont Hermon, cfr. Deut. 3:9)
5. Fait jaillir les flammes de feu (voir Ps 18:12,14)
6. Fait trembler le désert (VERBE, BDB 296, KB 297, répété au v. 8)
7. Fait enfanter les biches
8. Dépouille les forêts (BDB 362 I)

Il est important de se rappeler que la parole orale était un concept théologique très important et influent pour les anciens Hébreux:

1. La création par la parole orale - Genèse 1
2. La puissance de la parole orale de Dieu - Ésaïe 14:24; 25:1; 45:23; 46:10; 55:11; 59:21; Matth. 24:35
3. Le Messie est appelé "la Parole" dans Jean 1:1-5,14; Apocalypse 19:13
4. L'imagerie du Messie qui revient, ayant comme langue dans sa bouche une épée à deux tranchants - Apoc. 1:16; 2:12

29:6 "Le Liban et le Sirion" Ce sont des références géographiques au nord de la Terre Promise de Canaan. Le terme "Sirion" pour le Mont Hermon est rare (cfr. Deut. 3:9). À cause de ceci et du contexte évident de l'imagerie de la "tempête," de nombreux chercheurs modernes considèrent ce psaume comme une refonte d'un hymne original à Baal (le dieu Cananéen de la tempête). Les textes de Ras Shamra ouvrent une grande partie de l'imagerie voilée de l'Ancien Testament, à la lumière de la mythologie Cananéenne. Les auteurs Hébreux prenaient souvent les descriptions des divinités païennes et les transformaient en descriptions et titres de YHWH. Ils savaient qu'il était le seul et unique vrai Dieu (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7: Le Monothéisme).

Pour une bonne et brève argumentation de la cosmologie antique, voir "*IVP Dictionary of Biblical Imagery*," pp. 169-174.

29:9a Le même VERBE (BDB 296, KB 297) est traduit "trembler" au verset 8 (deux fois), mais est traduit ici enfanter/accoucher (cfr. Job 39:1) tout comme dans Esaïe 51:2 où il est appliqué à Sara lorsqu'elle a donné naissance.

Si on veut tenir un parallélisme entre les versets 9b et 5b, alors il faut changer "biches" (Texte Massorétique; UBS Text Project lui donne la note "B") en "chênes" (cfr. TEV, NJB, les mêmes consonnes, juste un changement de voyelles). Cela est fait pour essayer de continuer le modèle chiastique probable.

La NET Bible (p. 885 # 21) suggère un changement de "forêts" à "chèvres de montagne" afin de maintenir le parallélisme de synonyme entre les vv. 9a et 6. Une note de page de la Jewish Publication Society Of America (JPSOA) présente comme option "fait naître précocement des brebis"(BDB 362 II).

29:9c Le résumé de toute cette action (c.-à-d. les résultats physiques d'une forte tempête) est que dans son temple s'écrie: "Gloire!" Voir Thème Spécial: La Gloire

YHWH le créateur fournit l'abondance agricole par la pluie en sa saison. Le Créateur est aussi celui qui Soutient! (Voir un bon article sur la "Providence" dans *IVP Dictionary of Biblical Imagery*, pp. 681-683).

La version Anglaise de New Jerusalem Bible formule le v. 9c comme début de vv. 10-11.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 29:10-11

10 L'ÉTERNEL était sur son trône lors du déluge;
L'ÉTERNEL sur son trône règne éternellement.
11 L'ÉTERNEL donne la force à son peuple;
L'ÉTERNEL bénit son peuple et le rend heureux.

29:10 Le terme “Roi” ne figure pas dans la 1ère ligne, mais il apparaît dans la 2è ligne [texte Hébreu]. Le déluge réfère (1) à Genèse 6-9 (cfr. Gen. 6:17) ou (2) à la création originelle (cfr. Gen. 1:2).

Le concept de YHWH comme roi remonte à 1 Sam. 8:7. Il est énoncé comme une affirmation théologique dans Psaume 10:16 et ici. L'imagerie est celle de YHWH assis sur un trône (cfrr. Ps. 2:4; 113:5 et l'imagerie dans Esaïe 6) ou ayant un sceptre. Voir Thème Spécial: Le Royaume de Dieu.

◙ “était sur…sur son trône règne” Le VERBE “était sur” [assis] ou l'expression “sur son trône (BDB 442, KB 444) éternellement” sont un thème récurrent (cfr. Exode 15:18; Ps. 9:7; 10:16; 29:10; 66:7; 145:13; 146:10; Jér. 10:10; Lam. 5:19).

◙ **“sur son trône lors du déluge”** La PRÉPOSITION sous-entend:

1. la puissance et l'autorité sur les eaux du chaos (LXX)
2. YHWH au ciel est au-dessus des eaux supérieures (c.-à-d. les pluies), au-dessus des nuages (cfr. Gen. 1:6-7; Ps. 148:4)

Le terme “déluge” (BDB 550) n'est trouvé que dans Genèse et ici dans ce Psaume 29:10.

29:11 Puisque YHWH est Roi, son peuple est en sécurité. Ses promesses sont sûres. Ses desseins pour le futur/l'avenir sont sûrs! Même en plein milieu de la “tempête,” lorsque les puissances de la nature semblent si sévères, le peuple de YHWH est en paix (Matth. 8:23-27, 14:22-33)! Jésus a également démontré cette puissance divine sur le vent et les vagues!

PSAUMES 30

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Psaume. Cantique pour la dédicace de la maison. De David	Seigneur, tu m'as fait revivre	Seigneur, tu m'as remis debout !	Seigneur, tu m'as rendu la vie	PSAUME 30(29)
30:1-13	30:1-13	30:1-13	30:1-13	30:1-13

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

L'introduction, qui est dans le Texte Massorétique, n'est pas originelle (n'est pas dans les psaumes de Rouleaux de la Mer Morte). Elle a, de toute évidence, été ajoutée plus tard. Je ne considère pas ces introductions comme étant inspirées (voir le livre de Gleason Archer, " *Encyclopedia of Biblical Difficulties*," p. 243), et donc, je ne les commenterai pas.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 30:1-5

1(2) Je t'exalte, ô ÉTERNEL, car tu m'as relevé,
Tu n'as pas voulu que mes ennemis se réjouissent à mon sujet.

2(3) ÉTERNEL, mon Dieu!
J'ai crié à toi, et tu m'as guéri.
3(4) ÉTERNEL! tu as fait remonter mon âme du séjour des morts,
Tu m'as fait revivre loin de ceux qui descendent dans la fosse.
4(5) Chantez à L'ÉTERNEL, vous qui l'aimez,
Célébrez par vos louanges sa sainteté!
5(6) Car sa colère dure un instant,
Mais sa grâce toute la vie;
Le soir arrivent les pleurs,
Et le matin l'allégresse.

30:1-5(2-6) Le Psalmiste exalte et loue YHWH pour l'avoir délivré de la mort.

30:1(2) "Je t'exalte" Ce VERBE (BDB 926, KB 1202, *Polel* IMPARFAIT usité comme un COHOR-TATIF) a deux significations principales:

1. Exalter (ici YHWH), cfr. Exode 15:2; Ps. 34:3; 99:5,9; 107:32; 118:28; 145:1; Esaïe 25:1
2. Lever (référant à la louange à YHWH), cfr. 2 Sam. 22:47; Ps. 18:46; 21:13; 46:10; 57:5, 11

Cette louange est rendue parce que YHWH a agi:

1. Il a relevé (BDB 194, KB 222, *Piel* PASSÉ) le Psalmiste, v. 1er (ce terme référait au fait de puiser de l'eau dans un puits et peut référer au sauvetage divin d'une fosse, cfr. v. 4).
2. Il n'a pas laissé les ennemis du Psalmiste se réjouir à son sujet (BDB 33, KB 38, Qal PARTICIPE), cfr. Ps. 25:2; 41:11.
3. Il l'a guéri (BDB 750, KB 1272, *Qal* IMPARFAIT avec waw), v. 2.
4. Il a fait remonter son âme du séjour des morts (BDB 748, KB 828, *Hiphil* PASSÉ), v. 3.
5. Il l'a maintenu en vie (BDB 310, KB 309, *Piel* PASSÉ), v. 3.

30:2(3) "ÉTERNEL, mon Dieu!" Ce sont deux des désignations les plus courantes du Dieu d'Israël (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu):

1. YHWH – Dieu en tant que Sauveur, le Dieu d'alliance, cfr. Gen. 2:4
2. Elohim – Dieu en tant que créateur et pourvoyeur de toute vie sur cette terre, cfr. Gen. 1:1

Remarquez comment ce Psaume commence par ce titre (v. 2) et se termine par le même titre (v. 12). C'est typique au style littéraire Hébraïque (inclusio).

◙ **"tu m'as guéri"** Voir Thème Spécial ci-dessous.

THÈME SPÉCIAL: LA GUÉRISON EST-ELLE LE PLAN DE DIEU POUR TOUTES LES GÉNÉRATIONS?

Ça m'étonne que l'on trouve parmi tous ceux qui ont été guéris dans le Nouveau Testament des gens qui n'étaient pas simultanément "sauvés" (Croire en Christ et avoir la vie éternelle). La guérison physique est pauvre substitut du salut spirituel. Les miracles ne sont

vraiment utiles que s'ils nous amènent à Dieu. Tous les humains vivent dans un monde déchu. Il s'y passe de mauvaises choses. Dieu choisit souvent de ne pas intervenir, mais cela n'a aucun rapport avec son amour et sa sollicitude. Attention à toujours vouloir que Dieu intervienne miraculeusement pour chaque besoin de/dans cet âge courant du mal. Il est souverain et nous ne connaissons pas toujours toutes les implications de chaque situation.

À ce sujet, j'aimerais insérer ici un extrait de mes notes de commentaire sur 2 Tim. 4:20 à propos de Paul et la guérison physique (voir www.freebiblecommentary.org): "Il y a pas mal de questions que l'on peut poser aux auteurs du Nouveau Testament. Par exemple, un sujet qui intéresse tous les croyants c'est celui de la guérison physique. Dans Actes (cfr. Actes 19: 12; 28:7-9) Paul a pu guérir des gens, mais ici et dans 2 Cor. 12:7-10, ainsi que dans Phil. 2: 25-30, il semble incapable de faire de même. Pourquoi certains sont guéris et d'autres pas? Y a-t-il un temps où la fenêtre de la guérison était/est ouverte et d'autres temps où elle est fermée?

Je crois sans aucun doute en un Père surnaturel et compatissant, qui guérit aussi bien spirituellement que physiquement, mais pourquoi cet aspect de guérison semble tantôt présent, tantôt remarquablement absent? Je ne pense pas que cela soit simplement lié à la foi humaine, car Paul avait sûrement la foi nécessaire (cfr. 2 Cor. 12). Il me semble que la guérison et les miracles confirmaient la véracité et la validité de l'Evangile, ce qui est encore le cas aujourd'hui dans les parties du monde où l'Evangile est proclamé pour la première fois. Néanmoins, mon opinion est que Dieu veut que nous marchions par la foi et non par la vue. En outre, la maladie physique est souvent permise dans la vie des croyants:

1. comme punition temporaire pour des raisons de péché
2. comme conséquence de la vie dans un monde déchu
3. pour aider les croyants à mûrir spirituellement

Mon problème est que je n'ai jamais su laquelle de ces options est impliquée dans chaque cas! Ma prière pour que la volonté de Dieu soit faite dans chaque cas n'est pas un manque de foi, mais une tentative sincère de laisser le Dieu miséricordieux et compatissant accomplir sa volonté dans chaque vie.

Voici mes conclusions:

1. la guérison était un aspect significatif du ministère de Jésus et des apôtres.
2. elle était destinée principalement à confirmer le message radicalement nouveau de Dieu et de son royaume.
3. elle montre le cœur de Dieu pour les gens qui souffrent.
4. Dieu n'a pas changé (Mal. 3:6) et il continue à agir avec amour, en guérissant les gens (tous les dons spirituels continuent, cfr. 1 Cor. 12:9,28,30).
5. Il existe des exemples des gens ayant une grande foi qui, cependant, n'ont pas été guéris (une brochure qui m'a été utile dans ce domaine est "The Disease of the Health, Wealth Gospel" de Gordon Fee)
   a. Paul, 2 Cor. 12:7-10
   b. Trophime, 2 Tim. 4:20
6. le péché et la maladie ont été associés dans/par la philosophie rabbinique (cfr. Jean. 9: 2; Jacques 5:13-18).
7. la guérison n'est pas une garantie de l'Alliance Nouvelle. Elle ne fait pas partie de l'expiation décrite dans Esaïe 53:4-5 et Ps. 103:3, où la guérison est une image du pardon (voir Esaïe 1:5-6, où la maladie est une métaphore du péché).

8. pourquoi certains sont guéris et d'autres pas, est un véritable mystère.
9. bien que la guérison soit présente dans tous les âges, il est possible qu'il y ait eu un accroissement significatif des guérisons durant la vie de Jésus, et le même accroissement se manifestera à nouveau juste avant son second retour.

L'auteur moderne qui m'a aidé à me rendre compte combien ma propre tradition dénominationnelle a déprécié l'œuvre de l'Esprit, en particulier dans le domaine du miraculeux, c'est Gordon Fee. Il a écrit plusieur intéressants livres, mais les deux qui me plaîsent beaucoup en cette matière sont:

1. "*Paul, the Spirit, and the People of God*"
2. "*God's Empowering Presence: The Holy Spirit and the Letters of Paul*"

30:3(4) "séjour des morts…la fosse" Ces deux termes (synonymes parallèles) réfèrent à la tombe ou au lieu de détention des morts. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:6: Où sont les morts?

Remarquez que le parallélisme antithétique est courant dans ce Psaume. Il démontre, de façon très réelle, les "deux voies" du Psaume 1.

Pour une bonne et brève argumentation sur le terme "fosse," voir "*IVP, Dictionary of Biblical Imagery*," p. 646-647.

30:4(5)

Louis Segond	**"vous qui l'aimez"**
Nouvelle Bible Segond	**"vous, ses fidèles"**
Parole de Vie	**"vous, ses amis fidèles"**
J. N. Darby	**"vous, ses saints"**

Cet ADJECTIF (BDB 339) est dérivé du NOM/SUBSTANTIF "*hésed*" (BDB 338), qui dénote la loyauté de/à l'alliance. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté (*Hesed*):

1. De la part de Dieu; Il est fidèle à ses promesses d'alliance.
2. De la part de disciples fidèles; Ils doivent être obéissants et fidèles à leurs obligations de l'alliance.

Il (ADJECTIF) devint un titre courant dans les Psaumes pour les disciples fidèles de/à l'alliance (cfr. Ps. 4:3 et beaucoup d'autres). Plusieurs versions (TEV, NJB) présentent le chap. 30:4-5 comme une strophe distincte implorant les fidèles à se joindre à la louange à YHWH (voir les divisions en paragraphes à la première page de ce Psaume). Dans ce contexte, ils sont appelés à:

1. chanter à l'Éternel - BDB 274, KB 273, *Piel* IMPÉRATIF
2. célébrer l'Éternel - BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPÉRATIF

◙

Louis Segond	**"sa sainteté"**
Nouvelle Bible Segond	**"son nom"**
J. N. Darby	**"la mémoire"**
New King James Version	**"souvenir"**

Le Texte Massorétique contient le NOM/SUBSTANTIF "souvenir" ou "mémoire" (BDB 271, cfr. Osée 12:5). Ici, il réfère au caractère gracieux de YHWH et à ses actes puissants en faveur de son peuple (cfr. Ps. 6:5; 30:5; 97:12; 102:12; 111:4; 145:7). Il s'agit ici non pas du

terme, mais du concept Hébraïque de "nom." Les deux apparaissent en parallèles dans Ps. 135:13 et Esaïe 26:8. Notez également l'accent mis sur le "nom-commémoratif" dans Exode 3:15.

30:5(6) Ce verset a saisi la merveilleuse surprise de la grâce à l'humanité déchue (parallèle antithétique). Ce monde est déchu, mais YHWH ne laisse pas la communion brisée d'Eden demeurer permanente. Le péché et la rébellion ont des conséquences, mais par sa grâce, que les disciples fidèles obtiennent au moyen de la foi (cfr. Éph. 2:8-9), il y a le pardon et la restauration (cfr. Ps. 103:8-14; Ésaïe 54:7-8)! La seule conséquence permanente est l'incrédulité; C'est le péché impardonnable (voir Thème Spécial ci-dessous).

Les deux premières lignes du chap. 30:5(6) n'ont pas de VERBES. La structure de TEMPS [de conjugaison] met l'accent sur le point théologique:

"Sa colère un instant,
Sa grâce toute la vie!"

Le commentaire AB (Anchor Bible Commentaries), p. 182, suggère que "toute la vie" (BDB 213) signifie "la vie éternelle," sur la base du Ps. 21:4. Cependant, Ps. 91:16 est l'usage normal de ce terme dans l'Ancien Testament, lequel usage réfère à cette vie.

Juste une pensée supplémentaire sur la "colère" dans ce contexte. L'Ancien Testament fait un lien entre le péché et la maladie (cfr. Jacques 5:13-18). Jésus semble modifier ce point de vue dans Jean 9:1-12. Si Dieu nous jugeait selon notre péché, nous serions tous malades et mourants. La merveilleuse vérité est que nous méritons la "colère," mais, en lieu et place, nous obtenons la miséricorde, la grâce et l'amour! Cepndant, nous ne sommes pas tous physiquement guéris (voir Thème Spécial relatif à Ps. 30:2: La Guérison est-elle le Plan de Dieu pour Toutes les Générations?); mais, il est avec nous dans nos souffrances (cfr. Rom. 8:18-25; 2 Cor. 4:17).

◙ **"sa colère"** Cette racine (BDB 60) est liée à "nez" (face rougie) ou "ronflement" (signe non prononcé, mais vocal de l'émotion humaine). Voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:4-6: Dieu Décrit Comme un Humain (Anthropomorphisme).

THÈME SPÉCIAL: LE PÉCHÉ QUI MÈNE À LA MORT (1 Jean)

A. CONSIDÉRATIONS HERMÉNEUTIQUES

1. Une identification appropriée doit être liée au contexte historique de 1 Jean
   a. La présence de faux docteurs Gnostiques (voir Thème Spécial: Le Gnosticisme) dans les églises (cfr. 1 Jean 2:19,26; 3:7; 2 Jean 7; voir Thème Spécial: Le Gnosticisme):
      (1) Les Gnostiques "Cérinthiens" enseignaient que l'homme Jésus avait reçu l'esprit de Christ à son baptème et que ledit esprit l'avait quitté avant sa mort à la croix (cfr. 1 Jean 5:6-8)
      (2) Les Gnostiques "Docétiques" enseignaient, quant à eux, que Jésus était un esprit divin, mais pas un vrai être humain (cfr. 1 Jean 1:1-3)
      (3) Le Gnosticisme révélé dans les écrits du 2è siècle réflétait deux points de vue différents sur le corps humain:
         (a) Le salut étant une vérité révélée à l'esprit, le corps humain était n'avait

rien à faire avec le monde/domaine spirituel. Par conséquent, tout ce que le corps désirait pouvait lui être offert. Les partisans de cette conception étaient appelés les Gnostiques “Antinomistes ou Libertins.”

(b) L’autre groupe soutenait que le corps étant par essence le mal (pensée Grecque), tout désir corporel devrit être évité. Les partisans de ce courant étaient appelés les Gnostiques “Ascétiques.”

b. Ces faux docteurs avaient fini par quitter l’église (cfr. 1 Jean 2:19), mais leur influence y était restée!

2. Une identification appropriée doit être liée au contexte littéraire de l’ensemble du livre:
   a. 1 Jean a été écrit pour lutter contre les faux enseignements et rassurer les vrais croyants
   b. Ces deux objectifs peuvent être décelés dans les tests/épreuves de vrais croyants:
      (1) Epreuve doctrinale
         (a) Jésus était véritablement humain (cfr. 1 Jean 1:1-3; 4:14)
         (b) Jésus était véritablement Dieu (cfr. 1 Jean 1:2; 5:20)
         (c) Les êtres humains sont pécheurs et responsables devant un Dieu saint (cfr. 1 Jean 1:6,10)
         (d) Les humains sont aussi pardonnés et justifiés [déclarés en règle avec] devant Dieu par:
            i. La mort de Jésus (cfr. 1 Jean 1:7; 2:1-2; 3:16; 4:9-10,14; 5:6-8)
            ii. La foi en Jésus (cfr. 1 Jean 1:9; 3:23; 4:15; 5:1,4-5,10-12,13)
      (2) Epreuve pratique (positive)
         (a) Un style de vie d’obéissance (cfr. 1 Jean 2:3-5; 3:22,24; 5:2-3)
         (b) Un style de vie d’amour (1 Jean 2:10; 3:11,14,18,23; 4:7,11-12,16-18,21)
         (c) Un style de vie de ressemblance avec Christ (qui ne pèche pas, cfr. 1 Jean 1:7; 2:6,29; 3:6-9; 5:18)
         (d) Un style de vie de victoire sur le mal (cfr. 1 Jean 2:13,14; 4:4; 5:4)
         (e) Ceux qui gardent en eux sa parole (cfr. 1 Jean 1:10; 2:14)
         (f) Ils ont l’Esprit en eux (cfr. 1 Jean 3:24; 4:4-6,13)
         (g) Ils voient leurs prières exaucées (cfr. 1 Jean 5:14-15)
      (3) Epreuve pratique (négative)
         (a) Un style de vie de péché (cfr. 1 Jean 3:8-10)
         (b) Un style de vie de haine (cfr. 1 Jean 2:9,11; 3:15; 4:20)
         (c) Un style de vie de désobéissance (cfr. 1 Jean 2:4; 3:4)
         (d) Ceux qui aiment le monde (cfr. 1 Jean 2:15-16)
         (e) Ceux qui renient Christ (renient le Père et le Fils, cfr. 1 Jean 2:22-23; 4:2-3; 5:10-12)

3. Une identification appropriée doit être liée à des éléments spécifiques dans le texte concerné (cfr. 1 Jean 5:16-17)
   a. Le terme “frère” dans 1 Jean 5:16 se rapporte-t-il à la fois à ceux qui commettent un péché qui ne mène à la mort et à ceux qui commettent un péché qui mène à la mort?
   b. Les rebelles étaient-ils autrefois membres de l’église (cfr. 1 Jean 2:19)?

c. Quelle est la signification textuelle de:
    (1) “tel péché” [v.17]?
    (2) du verbe “voit” considéré comme un conditionnel de troisième classe avec un subjonctif aoriste actif?
d. Comment la prière d’un Chrétien (cfr. Jacques 5:15-16) peut-elle restaurer la vie éternelle (*zōē*) à un autre Chrétien qui a péché sans repentance personnelle de ce dernier?
e. Comment 1 Jean 5:17 se rapporte-t-il à ces types de péchés (“qui mène à la mort,” “qui ne mène pas à la mort”)?

B. Les Problèmes Théologiques

1. Un interprète peut-il essayer de relier ce texte avec:
    a. le péché “impardonnable” mentionné dans les Évangiles (voir Thème Spécial: Le Péché Impardonnable/qui mène à la mort)
    b. le péché pardonné “une fois pour toutes” mentionné dans Hébreux 6 et 10?
    Le contexte de 1 Jean semble être parallèle au péché impardonnable des Pharisiens du temps de Jésus (cfr. Matth. 12:22-37; Marc 3:22-29) ainsi que des Juifs incrédules de Hébreux 6 et 10. Tous ces trois groupes (Les Pharisiens, les Juifs incrédules, et les faux-docteurs Gnostiques) avaient clairement entendu l’Evangile, mais ils ont refusé de faire confiance à Jésus-Christ.

2. Les questions/préoccupations confessionnelles/dénominationnelles modernes devraient-elles servir de grille théologique à travers laquelle il faut voir ce texte?
    L’évangélisme a surestimé le début de l’expérience Chrétienne et a négligé les preuves du style de vie habituel de la vraie foi. Nos questions/préoccupations théologiques modernes choqueraient les Chrétiens du 1er siècle.
    Nous préférons des “certitudes” fondées sur des textes bibliques choisis et “tronqués ” et sur nos propres déductions logiques et/ou préjugés confessionnels/dénominationnels.

    Nos préoccupations, grilles et différences théologiques reflètent nos propres insécurités. Nous voulons plus d’informations et d’éclaircissements que n’en fournit la Bible, en conséquence, nos théologies systématiques prennent quelques petits morceaux de l’Écriture qu’ils revêtent d’énormes nappes de doctrines spécifiquement logiques et occidentales!

    Les paroles de Jésus dans Matthieu 7 et Marc 7 étaient appropriées à l’église primitive! Jésus cherche des disciples, et non des décisions; une foi à long terme érigée en style de vie, et non une foi émotionnelle à court terme (cfr. Matth. 13:10-23; 28:18-20; Jean 8:31-59). Le Christianisme n’est pas un acte isolé du/dans le passé, mais c’est plutôt la repentance, la foi, l’obéissance et la persévérance continuelles. Le Christianisme n’est pas un ticket/visa pour le ciel, acheté dans le passé, ni une police d’assurance-incendie contractée pour protéger un mode de vie égoïste et impie! Voir Thème Spécial: L’Apostasie.

3. Le péché qui mène à la mort réfère-t-il la mort physique ou à la mort éternelle?

L’usage de zōē par Jean dans ce contexte sous-entend le contraire, réfère à la vie éternelle. Est-il possible que Dieu ramène à la maison (la mort physique) des enfants qui pèchent? L’implication de ce contexte est que (1) les prières des autres croyants et (2) le repentir personnel du contrevenant combinent pour restaurer le croyant tombé, mais que si celui-ci continue avec un style de vie qui apporte de l’opprobre sur la communauté des croyants, alors le résultat pourrait être un départ physique “prématuré” ou précoce de cette vie terrestre (cfr. “*When Critics Ask*” de Norman Geisler et Thomas Howe, p. 541)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 30:6-9

6(7)Je disais dans ma sécurité:
Je ne chancellerai jamais!
7(8)ÉTERNEL! par ta grâce tu avais affermi ma montagne...
Tu cachas ta face, et je fus troublé.
8(9)ÉTERNEL! J’ai crié à toi,
J’ai imploré L’ÉTERNEL:
9(10)Que gagnes-tu à verser mon sang, à me faire descendre dans la fosse?
La poussière a-t-elle pour toi des louanges? Raconte-t-elle ta fidélité?

30:6-9(7-10) Cette strophe semble refléter l’accomplissement des promesses de l’alliance consignées dans Lévitique 26 et Deutéronome 28. YHWH a tenu à rendre prospère son peuple pour montrer au monde son caractère. Le Psalmiste, en tant que disciple fidèle, affirme ce que YHWH a fait pour lui:

1. Il l’a rendu prospère
2. Il lui a donné de la stabilité (“Je ne chancellerai jamais”)
3. Il l’a rendu fort (figure d’une montagne; La Septante contient “ma majesté”)
4. Il a exaucé ses prières
5. Il l’a protégé contre la mort afin qu’il puisse louer la fidélité de YHWH (BDB 54)

Le commentaire “*AB*” (p. 182) considère cette strophe comme un avertissement contre le péché de l’excès de confiance. Le Manuel “*The UBS Handbook*” (page 282) considère qu’il s’agit d’une expérience inappropriée passée. Mais, je préfère la confiance de Lévitique 26 et Deutéronome 28. Le Manuel affirme que ce Psaume, comme le Psaume 29, est un modèle chiastique. Si cela est vrai, alors le milieu du chiasme devrait être la vérité principale. Mais, notez que le milieu serait le verset 6, que tous deux, “*The UBS Handbook*” et le commentaire “*AB*” disent être une expérience inappropriée du Psalmiste. Elle [la strophe] ne peut signifier les deux!

30:7b(8b) Il est incertain de faire le lien entre les versets 7(8)b et 7(8)a,c. Les deux VERBES (PASSÉS) décrivent une condition permanente:

1. Tu cachas ta face - BDB 711, KB 771, Hiphil PASSÉ,- “Face,” réfère à la présence personnelle; il sentait que YHWH l’avait quitté, n’était pas disponible, n’écoutait pas ses prières.
2. Je fus (BDB 224, KB 243, Qal PASSÉ) troublé - BDB 96, KB 111, Niphal PARTICIPE. Ce terme signifie “perturbé,” “consterné,” ou “terrifié,” cfr. Job 4:5; 23:15; Ps. 6:2-3; 83:17; 90:7; 104:29; Esaïe 13:8; 21:3; Jér. 51:32; Ezéch. 26:18.

La version JPSOA [Jewish Publication Society Of America] considère que le verset 7(8)b est en contraste avec le verset 8(9); YHWH a rendu le Psalmiste “stable comme une puissante montagne,” mais quand/dès qu’il lui a caché sa face, cela a amené “la terreur.” Par conséquent, il a imploré YHWH dans la prière (v. 8[9]). La prospérité seule, même celle de l’alliance (cfr. Lévitique 26, Deutéronome 28) ne suffit pas! Nous avons besoin de Dieu! Nous devons sentir sa présence et son plaisir! Nous avons été créés (cfr. Gen. 1:26-27; 3: 8) pour être en communion avec Dieu. Rien, rien d’autre ne peut satifaire ce besoin!

30:9(10) Il y a ici deux questions rhétoriques qui, dans ce contexte-ci, attendent comme réponse un “non.”

◙ **“La poussière”** Ceci (BDB 779) est une expression figurative pour la mort (cfr. Ps. 22:15, 29; Ésaïe 26:19; 29:4) ou le séjour des morts/la fosse. Les humains sont tirés de l’argile/la poussière (cfr. Gen. 2:7) et à la mort, ils retournent dans la poussière (cfr. Gen. 3:19).

◙ **“La poussière a-t-elle pour toi des louanges?”** Dans l’Ancien Testament, la mort était une existence consciente, mais silencieuse (cfr. Ps. 6:5, 88:11-12; Eccl. 9:10; Ésaïe 38:18-19).

◙ **“ta fidélité”** C’est le terme “amen” (BDB 54); voir Thème Spécial relatif à Psaumes 12:1: Croyance, Confiance, Foi et Fidélité dans l’Ancien Testament.

YHWH est fidèle (BDB 54) et loyal (BDB 338) à son alliance. Il est celui qui ne change pas (cfr. Mal. 3:6; Ps. 102:27; Jacques 1:17; notez aussi Héb. 13:8). Notre espérance, en tant que disciples fidèles, est dans le caractère immuable et miséricordieux de YHWH.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 30:10-12

10(11) Écoute, ÉTERNEL, aie pitié de moi!
ÉTERNEL, secours-moi! -
11(12) Et tu as changé mes lamentations en allégresse,
Tu as délié mon sac, et tu m’as ceint de joie,
12(13) Afin que mon coeur te chante et ne soit pas muet.
ÉTTERNEL, mon Dieu! je te louerai toujours.

30:10-12(11-13) Cette strophe commence avec/par trois requêtes de prières (IMPÉRATIFS):
1. Écoute – BDB 1033, KB 1570, Qal IMPÉRATIF
2. Aie pitié – BDB 335, KB 334, Qal IMPÉRATIF
3. Secours-moi (BDB 740, KB 810) – BDB 224, KB 243, Qal IMPÉRATIF

Notez ce que la réponse de YHWH a causé dans le Psalmiste:
1. Tu as changé mes lamentations en allégresse
2. Tu as délié mon sac, et tu m’as ceint de joie (“joie” est une façon poétique de contraster le sac, autrement dit les habits de fête)
3. Mon coeur te chante et ne sera pas muet.
4. Je te louerai toujours

30:11(12) “sac” On portait cela en signe de deuil.

THÈME SPÉCIAL: LES RITES D'AFFLICTION

Les Israélites exprimaient la douleur liée à la mort d'un être cher, ou à la repentance de crimes/fautes personnels ou collectifs, de plusieurs façons:

1. Déchirement de vêtements/robes externes, Gen. 37:29,34; 44:13; Juges 11:35; 2 Sam. 1:11; 3:31; 1 Rois 21:27; Job 1:20
2. Port de sac, Gen. 37:34; 2 Sam. 3:31; 1 Rois 21:27; Jér. 48:37
3. Se déchausser, 2 Sam. 15:30; Esaïe 20:3
4. Les mains sur la tête, 2 Sam. 13:19; Jér. 2:37
5. Se couvrir la tête de poussière, Josué 7:6; 1 Sam. 4:12; Néh. 9:1
6. S'asseoir par terre, Lam. 2:10; Ezéch. 26:16 (se coucher par terre, 2 Sam. 12:16); Esaïe 47:1
7. Se frapper la poitrine, 1 Sam. 25:1; 2 Sam. 11:26; Nah. 2:8
8. Se faire des incisions sur le corps, Deut. 14:1; Jér. 16:6; 48:37
9. Jeûner, 2 Sam. 1:12; 12:16,21; 1 Rois 21:27; 1 Chron. 10:12; Néh. 1:4
10. Chanter des cantiques funèbres/complaintes , 2 Sam. 1:17; 3:31-33; 2 Chron. 35:25
11. Se faire une calvitie (cheveux arrachés ou rasés), Jér. 48:37
12. Se couper la barbe à ras/courtement, Jér. 48:37
13. Se couvrir la tête ou le visage, 2 Sam. 15:30; 19:4

C'étaient des signes extérieurs des émotions intérieures

30:12(13) "Afin que mon coeur te chante" "Mon coeur" est littéralement "ma gloire" [cfr. Nouvelle Bible Segond] (BDB 458). Les mêmes consonnes signifient aussi "foie." Le UBS Text Project (page 209) suggère que cela peut être compris comme:
1. référant au Psalmiste lui-même (autrement dit l'être le plus interne – le foie) par ce terme (LXX, NKJV, NRSV, TEV, JPSOA)
2. un VOCATIF, "O Gloire," référant à YHWH

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Dieu guérit-il tous les disciples fidèles?
2. Expliquez pourquoi le verset 5 est un verset très important.
3. Le verset 6 est-il une déclaration/affirmation positive ou négative?
4. Quel rapport y a-t-il entre les versets 9 et 12?

PSAUMES 31

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Psaume de David 31:1-25	Confiance en Dieu dans l'adversité 31:1-25	Seigneur, je remets ma vie dans tes mains 31:1-25	Seigneur, c'est toi qui es ma sécurité 31:1-25	PSAUME 31(30) 31:1-25

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Il y a beacoup de Psaumes dans lesquels l'auteur cherche l'aide de Dieu contre ses ennemis. On se demande:
   1. Qui sont ces ennemis?
   2. Pourquoi le Psalmiste se sent-il détaché si souvent?
   3. Si la plupart de ces psaumes n'ont-ils pas été écrits au cours d'une même période de la vie du Psalmiste (probablement David)?

B. Le Psalmiste fait face à plusieurs problèmes:
   1. Le péché personnel et ses conséquences mentales et physiques (cfr. Ps. 31:1-12)
   2. Des attaques personnelles:
      a. des ennemis
      b. des voisins

c. des connaissances

C. Les actions des ennemis sont caractérisées comme:
1. essayant de le piéger dans un filet, v. 4(5)
2. essayant de le pousser à s'attacher aux idoles, v. 6(7)
3. le diffamant, vv. 11,13,20 (12,14,21)
4. une concertation contre lui, vv. 13,20(14,21)
5. le persécutant, v. 15(16)
6. ayant des lèvres menteuses, v. 18(19)
7. parlant avec arrogance, v. 18(19)

D. Beaucoup/la plupart de Psaumes du Livre 1er ont des thèmes et des formulations similaires. Cela reflète peut-être un agenda inconnu d'édition ou de compilation. Les différents livres du Psautier avaient une structure délibérée (voir Introduction au Psautier), mais les hommes modernes ne sont pas sûrs de ce que c'était.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 31:1-5

1(2)Éternel! je cherche en toi mon refuge:
Que jamais je ne sois confondu!
Délivre-moi dans ta justice!
2(3)Incline vers moi ton oreille, hâte-toi de me secourir!
Sois pour moi un rocher protecteur,
Une forteresse, où je trouve mon salut!
3(4)Car tu es mon rocher, ma forteresse;
Et à cause de ton nom tu me conduiras, tu me dirigeras.
4(5)Tu me feras sortir du filet qu'ils m'ont tendu;
Car tu es mon protecteur.
5(6)Je remets mon esprit entre tes mains;
Tu me délivreras, ÉTERNEL, Dieu de vérité!

31:1-5 Remarquez la façon très personnelle par laquelle l'auteur s'adresse à YHWH. Remarquez le nombre de PRONOMS personnels. La foi biblique est une confiance personnelle en un Dieu personnel. Il ne s'agit pas d'abord d'une croyance ou même d'un code moral, mais d'une rencontre personnelle! Cette rencontre change tout! Tout le reste est basé sur elle.

◙ Cette strophe a plusieurs requêtes de prières:
1. Que jamais je ne sois confondu! - BDB 101, KB 116, *Qal* COHORTATIF; cette honte pouvait être liée au péché de David (cfr. Ps. 32; 51) ou aux attaques des autres contre sa réputation ou ses mobiles, cfr. Ps. 25:2-3,20; 31:1,17; 35:26; 69:6; 119:6,46,78,80.
La honte signifie parfois être abandonné par YHWH (cfr. NIDOTTE, vol. 1, pp. 621-627)
2. Délivre-moi dans ta justice! - BDB 812, KB 930, *Piel* IMPÉRATIF
3. Incline vers moi ton oreille - BDB 639, KB 692, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 17:6; 71:2; 86:1; 88:2; 102:2
4. Hâte-toi de me secourir - BDB 664, KB 717, *Hiphil* IMPÉRATIF

5. Sois pour moi un rocher - BDB 224, KB 243, *Qal* IMPÉRATIF
6. Tu me conduiras - BDB 634, KB 685, *Qal* IMPÉRATIF
7. Tu me dirigeras - BDB 624, KB 675, *Hiphil* IMPÉRATIF
8. Tu me feras sortir du filet qu'ils m'ont tendu - BDB 422, KB 425, *Hiphil* IMPARFAIT

Ses requêtes de prières sont basées sur le fait que:

1. Il se confie en l'Éternel/YHWH, v. 5
2. YHWH l'a délivré, v. 5 (voir Thème Spécial relatif à Ps. 19:14: La Rançon/Le Rachat)
3. YHWH est son protecteur, v. 4
4. YHWH est le Dieu de vérité/fidélité, v. 5 (voir Thème Spécial relatif à Ps. 12:1: Croyance, Confiance, Foi et Fidélité dans l'Ancien Testament)

31:1(2) "refuge" Ceci fait allusion à une forte cachette de sûreté et de sécurité. Voir note relative à Ps. 2:12.

◙ **"justice"** Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5: La Justice.

31:2(3) "rocher" Voir note relative à Ps. 18:2. Il y a deux termes Hébreux différents traduits "rocher"; au verset 2 - BDB 700; au verset 3 - BDB 849. Les deux réfèrent à un lieu de stabilité, de protection et de sécurité (cfr. Deut. 32:4,15,18,30).

31:3(4) "forteresse" Voir note relative à Ps. 18:2.

◙ **"Et à cause de ton nom"** Voir notes relatives à Psaumes 23:3 et 25:11. Cette expression représente le caractère de YHWH. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:10b: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël.

31:3-4(4-5) Remarquez la série d'IMPARFAITS qui rapportent les actions continues, en cours:

1. Tu me conduiras - BDB 634, KB 685, *Hiphil* IMPARFAIT
2. Tu me dirigeras - BDB 624, KB 675, *Piel* IMPARFAIT
3. Tu me feras sortir - BDB 422, KB 425, *Hiphil* IMPARFAIT

31:4(5) "filet" C'était un instrument de chasse (BDB 440). Il en vint à référer d'une manière figurative au fait de blesser ou de capturer des humains (cfr. Ps. 9:15; 10:9; 35:7-8; 57:6; 140:5).

31:5(6) "Je remets mon esprit entre tes mains" Cette expression a été citée par Jésus sur la croix, juste avant sa mort (Luc 23:46).

Ce VERBE (BDB 823, KB 955, *Hiphil* IMPARFAIT) a un champ sémantique large. Ici, il dénote une confiance permanente. Cette confiance est basée sur la personne de Dieu, sur qui il est (le "Dieu de vérité," le "Dieu fidèle"), et non sur les mérites du Psalmiste.

◙ **"esprit"** C'est le terme Hébreu "*ruach*" (BDB 924). Il réfère ici à la force vitale invisible relative au souffle de vie insufflé par YHWH dans les narines d'Adam dans Genèse 2:7. Quand il quitte un corps, ce corps va au lieu de détention des morts (Sejour des morts/*Shéol*, voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:6: Où Sont les Morts?). Voir Thème Spécial ci-dessous: L'Esprit dans la Bible.

◙ **"mains"** Voir Thème Spécial relatif à Psaume 7:3-4: La Main.

THÈME SPÉCIAL: LE SOUFFLE, LE VENT, L'ESPRIT (DANS L'ANCIEN TESTAMENT)

Le terme Hébreu "*ruach*" (BDB 924) et le terme Grec "pneuma" peuvent signifier "esprit," "soufflé," ou "vent" (voir Thème Spécial: Esprit dans la Bible). L'Esprit est souvent associé avec la création (cfr. Gen. 1:2; Job 26:13; Ps. 104:30). L'Ancien Testament ne définit pas clairement la relation entre Dieu et son Esprit (voir Thème Spécial: La Trinité). Dans Job 28:26-28; Ps. 104:24 et Prov. 3:19; 8:22-23, Dieu s'est servi de la "sagesse" (BDB 315, un nom féminin, cfr. Prov. 8:12) pour créer les choses. Dans le Nouveau Testament il est dit de Jésus qu'il a été l'agent de Dieu dans la création (cfr. Jean 1:1-3; 1 Cor. 8:6; Col. 1:15-17; Héb. 1:2-3).

Toutes les trois personnes de la Divinité sont impli-quées dans la création, comme elles le sont dans la rédemption. Genèse 1 ne met l'accent sur aucune cause secondaire (cfr. Esaïe 45:5-7).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 31:6-8

6(7)Je hais ceux qui s'attachent à de vaines idoles,
Et je me confie en L'ÉTERNEL.
7(8)Je serai par ta grâce dans l'allégresse et dans la joie;
Car tu vois ma misère,
tu sais les angoisses de mon âme,
8(9)Et tu ne me livreras pas aux mains de l'ennemi,
Tu mettras mes pieds au large.

31:6-8 Cette strophe est dominée par des temps PASSÉS qui dénotent une condition complète ou établie/permanente:

1. Je hais ceux qui s'attachent à de vaines idoles - BDB 971, KB 1338, *Qal* PASSÉ. L'intensité des requêtes du Psalmiste pour que YHWH inflige ses jugements est fondée sur sa vision du monde (voir le monde comme un agent de YHWH). Il hait ceux qui violent ou ignorent l'alliance de YHWH. La Septante contient "Tu hais."
2. Je me confie en YHWH - BDB 105, KB 120, Qal PASSÉ; C'est un thème récurrent, cfr. Ps. 4:5; 13:5; 25:2; 26:1; 28:7; 31:6,14; 52:8; 56:3,4,11; 91:2. Si "la crainte de YHWH est le commencement de la sagesse/connaissance" (cfr. Prov. 1:7), la confiance est la clé pour le connaître personnellement.
3. YHWH voit/connaît sa misère - BDB 906, KB 1157, Qal PASSÉ (cfr. Exode 3:7-8)
4. YHWH sait ses angoisses - BDB 393, KB 390, Qal PASSÉ (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:6: Connaître)
5. YHWH ne le livrera pas entre les mains de son ennemi - BDB 688, KB 742, *Hiphil* PASSÉ
6. YHWH mettra ses pieds au large - BDB 763, KB 840, *Hiphil* PASSÉ, cfr. Ps. 18:19; 118:5; Un endroit large est le contraire d'un endroit étroit, qui est un idiome de la détresse (voir Ps. 4:1; 18:19; 118:5)

31:7(8) Ce verset a deux Qal COHORTATIFS:

1. Je serai dans l'allégresse – BDB 162, KB 189
2. Je serai dans la joie – BDB 970, KB 1333

◙

Louis Segond	**"ta grâce"**
Nouvelle Bible Segond	**"ta fidélité"**
Parole de Vie	**"ton amour"**
Bible en Français Courant	**"ta bonté"**
Colombe	**"ta bienveillance"**

Toutes ces versions/traductions essaient d'exprimer l'essence du puissant NOM/SUBSTANTIF de l'alliance, "*hesed*." Il dénote l'engagement irréductible de YHWH envers l'alliance. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 31:9-13: La Bonté (*HESED*).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 31:9-13

9(10)Aie pitié de moi, ÉTERNEL! car je suis dans la détresse;
J'ai le visage, l'âme et le corps usés par le chagrin.
10(11)Ma vie se consume dans la douleur,
Et mes années dans les soupirs;
Ma force est épuisée à cause de mon iniquité,
Et mes os dépérissent.
11(12)Tous mes adversaires m'ont rendu un objet d'opprobre,
De grand opprobre pour mes voisins,
Et de terreur pour mes amis;
Ceux qui me voient dehors s'enfuient loin de moi.
12(13)Je suis oublié des coeurs comme un mort,
Je suis comme un vase brisé.
13(14)J'apprends les mauvais propos de plusieurs,
L'épouvante qui règne à l'entour,
Quand ils se concertent ensemble contre moi:
Ils complotent de m'ôter la vie.

31:9-13(10-14) Cette strophe utilise des parties du corps humain pour exprimer la détresse du Psalmiste (BDB 865 II):
1. le visage (BDB 744), v. 9(10), cfr. Ps. 6:7; 38:10
2. l'âme (BDB 659), v. 9(10) ("*nephesh*," voir note relative à Ps. 3:2 et à Gen. 35:18)
3. le corps (BDB 105), v. 9(10)
4. les os (BDB 782), v. 10(11)

Le stress (comme le péché, cfr. v. 10(11)c; Ps. 32,51) provoque des manifestations physiques:
1. la douleur
2. les soupirs
3. épuise la force
4. les os qui dépérissent (VERBE, BDB 799, KB 898, Qal PASSÉ, usité deux fois dans ce contexte, vv. 9 et 10 et une autre seule fois dans l'Ancien Testament, cfr. Ps. 6:7)

De plus en plus la médecine moderne parvient à comprendre le lien entre l'esprit et le corps; ils sont une unité (cfr. v. 12).

31:11(12) Les calomnies et la détresse, qui causent de telles conséquences physiques, suscitent aussi des conséquences sociales:

1. Tous mes adversaires m'ont rendu un objet d'opprobre, de grand opprobre pour mes voisins.
2. Je suis devenu un objet de terreur pour mes amis.
3. Ceux qui me voient dehors s'enfuient loin de moi.
4. Je suis oublié des coeurs comme un mort.

31:13(14) Ce verset décrit les actions de ses adversaires:

1. Ils le calomnient (les conséquences de leurs mauvais propos sont la ligne suivante: "l'épouvante règne à l'entour/de tous les côtés")
2. Ils se concertent contre lui
3. Ils complotent (BDB 273, cfr. Ps. 37:12) de lui ôter sa vie (parallèle au point # 2)

À la lumière de ces actions, l'IMPÉRATIF "Aie pitié de moi, ÉTERNEL!" du verset 9 est compréhensible!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 31:14-18

14(15) Mais en toi je me confie, ô ÉTERNEL!
Je dis: Tu es mon Dieu!
15(16) Mes destinées sont dans ta main;
Délivre-moi de mes ennemis et de mes persécuteurs!
16(17) Fais luire ta face sur ton serviteur,
Sauve-moi par ta grâce!
17(18) ÉTERNEL, que je ne sois pas confondu quand je t'invoque.
Que les méchants soient confondus, qu'ils descendent en silence au séjour des morts!
17(19) Qu'elles deviennent muettes, les lèvres menteuses,
Qui parlent avec audace contre le juste,
Avec arrogance et dédain!

31:14-18(15-19) Cette strophe contient de nombreuses requêtes de prière insistantes basées sur:

1. la confiance du Psalmiste en YHWH (Qal PASSÉ, cfr. v. 6), v. 14
2. le fait que YHWH est son Dieu, v. 14
3. que sa vie est dans la main de YHWH, v. 15

Les requêtes sont les suivantes:

1. Délivre-moi – BDB 664, KB 717, Hiphil IMPÉRATIF, cfr. Ps. 7:2; 18:17; 22:20; 31:2; 39:8; 51:14; 59:1; 69:14; 109:21; 119:170; 120:2; 142:6; 143:9; 144:7,11; C'est le cri du cœur d'un disciple fidèle pour être délivré des aspects spirituels, mentaux et physiques de la vie dans un monde déchu
2. Fais luire ta face sur ton serviteur – BDB 21, KB 24, Hiphil IMPÉRATIF, cfr. Nombres 6: 25-26; Ps. 4:6; 67:1; 80:3,7,19; 119:135
3. Sauve-moi par ta grâce – BDB 446, KB 448, Hiphil IMPÉRATIF, plusieurs fois dans les Psaumes
4. Que je ne sois pas confondu – BDB 101, KB 116, Qal COHORTATIF
5. Que les méchants soient confondus – BDB 101, KB 116, Qal IMPARFAIT usité comme

un JUSSIF
6. Qu'ils descendent en silence au séjour des morts! – BDB 198, KB 226, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
7. Qu'elles deviennent muettes, les lèvres menteuses – BDB 47, KB 57, Niphal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

31:15(16) "Mes destinées sont dans ta main" Les croyants fidèles croient que le temps et l'éternité sont dans la prescience et sous contrôle de Dieu. Rien ne le surprend (cfr. Job 14: 5,16; 28:24; 31:4; 34:21; Ps. 139:1-16, en part. le v. 16).

31:17(18) Remarquez le contraste:
1. Le Psalmiste parle à Dieu
2-3. Les méchants sont soit rendus silencieux (c.-à-d. morts), soit ils parlent arrogamment avec audace et dédain.

On peut connaître les gens par ce qu'ils disent (cfr. Matth. 12:35-37). La langue révèle le cœur!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 31:19-22

19(20)Oh! combien est grande ta bonté,
Que tu tiens en réserve pour ceux qui te craignent,
Que tu témoignes à ceux qui cherchent en toi leur refuge,
À la vue des fils de l'homme!
20(21)Tu les protèges sous l'abri de ta face contre ceux qui les persécutent,
Tu les protèges dans ta tente contre les langues qui les attaquent.
21(22)Béni soit L'ÉTERNEL!
Car il a signalé sa grâce envers moi, comme si j'avais été dans une ville forte.
22(23)Je disais dans ma précipitation:
Je suis chassé loin de ton regard!
Mais tu as entendu la voix de mes supplications,
Quand j'ai crié vers toi.

31:19-22(20-23) Cette strophe décrit la "bonté" de YHWH (BDB 375, cfr. Ps. 145:7). C'est une strophe qu'il faut probablement comprendre comme rapportant la situation d'après que YHWH ait répondu aux requêtes de prières du Psalmiste mentionnées au début du psaume:
1. La bonté est tenue en réserve pour ceux qui craignent YHWH,
2. Elle est pour ceux qui se réfugient en YHWH,
3. YHWH protège/cache son peuple:
   a. sous l'abri de sa face/dans un lieu secret de sa présence
   b. dans sa tente
4. YHWH a signalé sa grâce envers le Psalmiste/a offert sa merveilleuse miséricorde au Psalmiste.
5. YHWH a entendu ses supplications.

31:19(20) "À la vue des fils de l'homme!" Non seulement YHWH défend et protège, mais il reconnaît/proclame notre relation spéciale avec lui devant nos ennemis (cfr. Ps. 23:5).

31:20(21) L'abri/le lieu secret est le sanctuaire intérieur (ou arrière) du temple/tabernacle (cfr. Ps. 27:5). C'était un endroit spécial où la présence personnelle de YHWH se manifestait (l'arche de l'alliance).

31:21(22) "dans une ville forte" Bien que le contexte historique de ce psaume nous soit encore inconnu, cette expression semble être métaphorique. Elle décrit une personne qui se sent entourée par des gens méchants, iniques, menteurs.

Même si le Psalmiste se sent isolé, il croit que YHWH l'entend et agira en sa faveur. L'appréciation UBS Text Project (p. 213) attribue à cette formulation la note "A" contrairement à la formulation "dans ma détresse" qu'on trouve dans la version Anglaise de NEB.

La version JPSOA [Jewish Publication Society Of America] traduit cette expression comme si elle caractérisait pourquoi YHWH devrait être "béni."

31:22(23)a. Il est fort et immuable (autrement dit "un véritable bastion"). La marge de la Jewish Study Bible [Bible d'Étude Juive] rattache cela à Ps. 31:3-4 où YHWH est "un rocher protecteur," "une forteresse," "un rocher" et "une forteresse" (p. 1316).

31:22(23) "Je suis chassé loin de ton regard!" La Jewish Study Bible (p. 1316) interprète cette expression comme signifiant "absent/exclu du temple" (cfr. 2 Chron. 26:21, où la même formulation est usitée à propos d'Ozias qui était interdit, étant lépreux, d'entrer dans le temple). Dans l'Ancien Testament, la forme Niphal de ce VERBE (BDB 173, KB 202) n'est trouvée qu'ici.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 31:23-24

23(24) Aimez L'ÉTERNEL, vous qui avez de la piété!
L'ÉTERNEL garde les fidèles,
Et il punit sévèrement les orgueilleux.
24(25) Fortifiez-vous et que votre coeur s'affermisse,
Vous tous qui espérez en L'ÉTERNEL!

31:23-24(24-25) Comme c'est souvent le cas dans les Psaumes, la dernière strophe est:
1. soit un avertissement
2. soit une exhortation
3. soit une prière collective

Ici, c'est l'option # 2 la meilleure. Les premiers VERBES de ces deux versets sont des IMPÉRATIFS PLURIELS.
1. Aimez L'ÉTERNEL - BDB 12, KB 17, *Qal* IMPÉRATIF; Généralement, ce VERBE réfère à l'amour de YHWH ou SINGULIÈREMENT à l'amour du Psalmiste
2. Fortifiez-vous - BDB 304, KB 302, *Qal* IMPÉRATIF; Il est suivi d'un synonyme BDB 54, KB 5, *Hiphil* JUSSIF (parallélisme Hébreu)

31:23(24) "vous qui avez de la piété" Ceci réfère aux disciples fidèles (cfr. Ps. 30:4; 37:28; 50:5), et non aux anges (cfr. Ps. 29:1).

◙ Les expériences de la vie (et celles de l'au-delà) des:
1. fidèles – BDB 52 I
2. orgueilleux – BDB 793 I, KB 889, *Qal* PARTICIPE CONSTRUIT BDB 144

sont contrastées:

1. gardées – BDB 665, KB 718, *Qal* PARTICIPE
2. punies – BDB 1022, KB 1521, *Piel* PARTICIPE

31:24(25) Quelle merveilleuse exhortation pour tous les disciples fidèles (cfr. Ps. 27:14; 37:34; 62:5; 130:5; Esaïe 25:9)!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi le Psalmiste est-il dans une telle situation difficile?
2. Énumérez les conséquences physiques et sociales du péché.
3. Expliquez la "honte/être confus" dans un contexte de l'Ancien Testament.
4. Le verset 21 est-il littéral ou métaphorique?
5. Pourquoi tant de Psaumes écrits par un individu se terminent-ils de façon corporative/collective?

PSAUMES 32

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
De David. Cantique. 32:1-11	Le bonheur d'être pardonné 32:1-11	Le pardon de Dieu rend heureux 32:1-11	Le bonheur d'être pardonné 32:1-11	PSAUME 32(31) 32:1-11

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. En raison de l'introduction du Texte Massorétique, de nombreux chercheurs croient que ce Psaume, comme le Psaume 51, décrit le péché de David (la rencontre sexuelle avec Bath-Schéba et l'assassinat d'Urie, cfr. 2 Sam. 11), sa dissimulation (cfr. 2 Sam. 12), et son pardon (quoique les conséquences de son péché ont détruit sa famille). Dans Rom. 4:7-8 Paul cite Ps. 32:1-2 (LXX) comme référant à David.

B. Cela est certainement possible, mais ça peut avoir une implication et but plus large (cfr. pluriels de Ps. 32:11). Le péché et ses conséquences sont communs à tous les humains (cfr. Rom. 1:8-3:18), y compris ceux de l'alliance (cfr. Rom. 7; 1 Jean 1:5-10).

C. Les problèmes physiques du Psalmiste étaient les actes miséricordieux de Dieu qui ne laisseraient pas un membre pécheur de l'alliance demeurer dans sa rébellion (cfr.

Héb. 12:7-13). Le péché a des conséquences, mais Dieu merci, le Dieu de miséricorde ne cesse de venir à notre recherche malgré cela. Là où le péché abonde, la grâce surabonde (cfr. Rom. 5:20).

D. On peut dire quels sont les concepts, les événements et les enjeux qui sont primordiaux pour une culture par le nombre de termes usités pour la décrire. De toute évidence, Israël était préoccupé par la rébellion contre/au sein de l'alliance (cfr. 1 Rois 8), ainsi que par son pardon. Il y a plusieurs termes usités pour le péché et la rébellion.

E. Les Psaumes 31 et 32 peuvent avoir été placés ensemble par un éditeur ou un compilateur, parce qu'ils parlent tous deux de résultats physiques du péché (cfr. Ps. 31:9-10; 32:3-4).

F. La Bible d'Étude de New American Standard Bible (p.769) donne une théorie intéressante à propos des orateurs:
   1. un dialogue entre David et YHWH dans le tabernacle, Ps. 32:1-2
   2. David parle à YHWH au su et vu des fidèles rassemblés, Ps. 32:3-7
   3. un sacrificateur s'adresse à David de la part de YHWH, Ps. 32:8-10
   4. David parle aux fidèles rassemblés, Ps. 32:11

G. Ce psaume souligne:
   1. l'état de péché des êtres humains
   2. le caractère miséricordieux de Dieu
   3. comment un humain pécheur peut être accepté par un Dieu saint (la confession)

   L'usage par Paul du Psaume 32:1-2 dans Romains 4, où il donne des exemples de "la justification par la grâce au moyen de la foi" dans l'Ancien Testament (cfr. Rom. 3:21-31; Gal. 3; Éph. 2:8-9), révèle le contexte comme étant un exemple dans l'Ancien Testament du thème développé et priorisé dans le Nouveau Testament. C'est le cœur de la façon dont une personne est pardonnée, bien que le mécanisme de ce pardon (à savoir l'Évangile du Christ) ne soit pas mentionné. Il est clairement révélé ici la disponibilité miséricordieuse et gracieuse du pardon de YHWH ("remis," "enlevé, "pardonné," " couvert").

   Si YHWH pouvait pardonner à David, il peut vous pardonner! Recevez-cela par la confession et la repentance! Puis demeurez pardonné dans les promesses!

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 32:1-2

1 Heureux celui à qui la transgression est remise,
À qui le péché est pardonné!
2 Heureux l'homme à qui L'ÉTERNEL n'impute pas d'iniquité,
Et dans l'esprit duquel il n'y a point de fraude!

32:1 Le terme "heureux" (BDB 80, cfr. Ps. 1:1, est usité 26 sur 45 fois dans les Psaumes) est récurrent dans la Littérature de Sagesse et décrit le disciple fidèle:
1. Job 5:17; Ps. 94:12 – discipliné/châtié par Shaddai

2. Psaume 1:1 – étudie et marche selon la parole de Dieu
3. Psaume 2:12 - se réfugie en YHWH
4. Psaume 32:1-2 – son péché est pardonné
5. Psaume 40:4; 84:12; Prov. 16:20 – se confie en YHWH
6. Psaume 41:1-3; Prov. 14:21 – s'intéresse aux pauvres
7. Psaume 84:5 – sa force est en YHWH
8. Psaume 89:16 - connaît la joie et marche à la clarté de la face de YHWH
9. Psaume 119:2 – garde les préceptes de YHWH et le cherche de tout cœur
10. Psaume 112:1; 128:1 - craint YHWH, marche dans ses voies
11. Psaume 146:5 - YHWH est son secours
12. Proverbes 3:13 - trouve la sagesse
13. Proverbes 8:32,34 - écoute YHWH, observe ses voies
14. Proverbes 28:14 - craint YHWH
15. Proverbes 29:18 - observe les lois de YHWH

Les deux premiers versets de ce Psaume dans la LXX sont cités par Paul dans Romains 4:7-8, où il donne l'exemple de David comme un homme heureux parce que son péché a été pardonné.

Notez les différents termes usités pour décrire la rébellion contre YHWH (cfr. v. 5):

1. Transgression - BDB 833, KB 981; Il dénote une rupture intentionnelle de ce qu'est la volonté de Dieu (l'alliance)
2. Péché - BDB 308, KB 306; Il dénote le fait de manquer (BDB 306) une cible fixée, encore une fois non par ignorance, mais volontairement
3. Iniquité - BDB 730, KB 799; Méfait, culpabilité (#1, 2, 3, apparaissent ensemble dans Exode 34:7; Lév. 16:21; Job 12:23; ici; Ésaïe 59:12; Ézéch. 21:24; Dan. 9:24)
4. Fraude - BDB 941, KB 636; signifie la traitrise/trahison, la ruse, la fraude (cfr. Ps. 52:2; 101:7; 120:2-3)

Le manuel "*UBS Handbook*" mentionne que le Psalmiste alternait volontairement le genre MASCULIN et FÉMININ (deux fois) pour montrer l'intégralité (p. 330).

Le pardon de YHWH (notez les PARTICIPES PASSIFS) est décrit comme la justice imputée aux pécheurs, sur la base de la miséricorde de Dieu et de leur repentance (c'est le concept théologique de l'imputation [cfr. BDB 362, KB 359, Gen. 15:6; Rom. 4:3; Gal. 3:6]):

1. Remise - BDB 669, KB 724, Qal PARTICIPE PASSIF, cfr. Exode 32:32; 34:7; Nombres 14:18,19; Michée 7:18; Même terme à la forme négative dans Exode 23:21; Josué 24:19; Job 7:21; Esaïe 2:9
2. Pardonné/couvert (mis/placé hors de la vue, un concept théologique dans Esaïe 38:17; 43:25; Michée 7:19) - BDB 491, KB 487, Qal PARTICIPE PASSÉ

Le résultat est une personne sans fraude/ruse (cfr. Jean 1:47). Cela ne signifie pas sans péché, mais repentant.

32:2 "l'homme" C'est le terme Hébreu Adam (BDB 9). Dans les premières parties de Genèse (Gen. 1-3), il réfère à Adam, la création humaine originelle, mais il prit par la suite le sens de l'humanité en général.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 32:3-7

3 Tant que je me suis tu, mes os se consumaient,
Je gémissais toute la journée;
4 Car nuit et jour ta main s'appesantissait sur moi,

Ma vigueur n'était plus que sécheresse, comme celle de l'été. - Pause.
[5]Je t'ai fait connaître mon péché,
je n'ai pas caché mon iniquité;
J'ai dit: J'avouerai mes transgressions à L'ÉTERNEL!
Et tu as effacé la peine de mon péché. - Pause.
[6]Qu'ainsi tout homme pieux te prie au temps convenable!
Si de grandes eaux débordent, elles ne l'atteindront nullement.
[7]Tu es un asile pour moi, tu me garantis de la détresse,
Tu m'entoures de chants de délivrance. - Pause.

32:3-7 Cette strophe oppose deux façons de traiter le péché:

1. Se taire, le cacher
   a. Mes os se consumaient, cfr. Ps. 31:9-10
   b. Je gémissais toute la journée
   c. Ma vigueur (lit. "ma sève," BDB 545, cfr. Nombres 11:8, référant ici aux fluides corporels) n'était plus que sécheresse (la NET Bible suggère de changer cela en "à ma destruction," p. 868)
2. Reconnaître, avouer/confesser
   a. YHWH pardonne et efface la peine/culpabilité du péché (cfr. Exode 34:7; Nombres 14:18; Ps. 85:2)
   b. Le sentiment de sécurité revient
   c. YHWH redevient un asile/une cachette/un refuge
   d. YHWH garantit de la détresse
   e. Il entoure de chants de délivrance

Il y a un jeu sur la main de YHWH; Dans le jugement elle s'appesantit sur la personne (cfr. Ps. 32:4; 38:2; 39:10; Job 23:2), mais dans la confession elle la protège (cfr. Ps. 32:6-7).

32:4,5,7 Pause [Sélah] Voir note relative à Ps. 3:2 et Introduction au livre de Psaumes, point VII.

32:5 "Je t'ai fait connaître" Le parallélisme des lignes 1 et 2 exige un sens rare du VERBE (BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme COHORTATIF). Habituellement, les VERBES en temps Hiphil signifient "action de grâce," mais dans certains contextes "confesser" est le sens apparent:

1. 1 Rois 8:33,35; 2 Chron. 6:24,26, ça dénote de "confesser le nom de YHWH"
2. Ici et dans Prov. 28:13 le contexte implique de "confesser le péché"

32:6 "au temps convenable!" Cette expression ambiguë peut être comprise de plusieurs façons:

1. Il y a un temps fixé/approprié pour la repentance (LXX, Vulgate, NKJV)
2. Prier en temps de besoin ou de détresse (cfr. 2 Chron. 15:4, une modification cfr. NRSV, TEV, NJB)
3. Le Texte Massorétique contient "au temps convenable" ["au moment de la découverte"] (cfr. Ps. 103:8-14; Ésaïe 55:6). La JPSOA traduit cela ainsi: "en découvrant [son péché]."

◙ **"Si de grandes eaux débordent"** L'eau, l'eau ravageante, est souvent usitée comme un idiome de trouble/détresse/attaque (cfr. Ps. 69:1; 124:5; 144:7 et beaucoup mieux dans Ésaïe 43:2).

32:7 Ceci réfère au tabernacle/temple. Les chants de louange sont des chants cultuelles ou liturgiques.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 32:8-11
8 Je t'instruirai et te montrerai la voie que tu dois suivre; **Je te conseillerai, j'aurai le regard sur toi.** **9 Ne soyez pas comme un cheval ou un mulet sans intelligence;** **On les bride avec un frein et un mors, dont on les pare,** **Afin qu'ils ne s'approchent point de toi.** **10 Beaucoup de douleurs sont la part du méchant,** **Mais celui qui se confie en L'ÉTERNEL est environné de sa grâce.** **11 Justes, réjouissez-vous en L'ÉTERNEL et soyez dans l'allégresse!** **Poussez des cris de joie, vous tous qui êtes droits de coeur!**

32:8-11 Le Psalmiste parle à lui-même (et à d'autres, v. 5) de la part de YHWH. Et Dieu lui répond, v. 8 (trois COHORTATIFS)!

1. Verset 5: J'avouerai mes transgressions - BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF (voir note relative à Ps. 32:5)
2. Verset 8: Je t'instruirai - BDB 968, KB 1328, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF

Je te montrerai la voie - BDB 434, KB 436, *Hiphil I*MPARFAIT usité comme un COHORTATIF
Je te conseillerai - BDB 419, KB 421, *Qal* COHORTATIF, cfr. Ps. 16: 7

32:8 "la voie" C'est un idiome de la vie pieuse (cfr. Ps. 1:1; 25:8-9).

◙ **"j'aurai le regard sur toi"** C'est un idiome pour les soins et la présence personnels (cfr. 32: 18; Ps. 34:15 [cité dans 1 Pi. 3:12]; Job 36:7).

S'agissant du "regard" de YHWH, voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:4-6: Dieu Décrit Comme un Humain (Anthropomorphisme).

32:9 La personne (PLURIEL) qui ne se repent pas est décrite en termes d'animaux domestiques, rebelles (cfr. Esaïe 1:2-3). L'homme déchu vit à un niveau animal caractérisé par "de plus en plus pour moi à tout prix!"

32:10 Encore un contraste:

1. Le méchant – Beaucoup de douleurs
2. Le disciple fidèle (cfr. "celui qui se confie en YHWH") est environné de la grâce, de la loyauté et l'amour de l'alliance (cfr. 32:7b)

◙ **"la grâce"** Voir Thème Spécial relatif à Psaume 5:7.

◙ **“est environné”** Ce VERBE (BDB 685, KB 738, Poel IMPARFAIT) est aussi usité au v. 7 en rapport avec les chants de délivrance et ici en rapport avec la grâce de YHWH (notez aussi Deut. 32:10; l’ADJECTIF est usité dans Ps. 34:7; 125:2). Quel merveilleux idiome de la présence et protection de YHWH!

32:11 Une série d’IMPÉRATIFS PLURIELS instruisant le disciple fidèle:
1. Réjouissez-vous – BDB 970, KB 1333, *Qal* IMPÉRATIF
2. Soyez dans l’allégresse – BDB 162, KB 189, *Qal* IMPÉRATIF
3. Poussez des cris de joie – BDB 943, KB 1247, *Hiphil* IMPÉRATIF

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Énumérez les problèmes physiques liés au péché non confessé. Que signifie “confesser”?
2. Quel rapport y a-t-il entre les psaumes 32 et 51?
3. Expliquez ce que le verset 6a signifie. Y a-t-il un temps favorable pour confesser (une fenêtre d’opportunité)?
4. Qui est l’orateur dans les versets 8-9?

PSAUMES 33

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
	Louange au Dieu créateur et sauveur	Louange au créateur et au sauveur du monde	Louange au Dieu créateur et sauveur	PSAUME 33(32)
33:1-22	33:1-22	33:1-22	33:1-22	33:1-22

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. La NASB Study Bible (p. 770) pense que ce Psaume est une partie d'une liturgie:
   1. Un choeur Lévitique
      a. Le leader, vv. 1-3
      b. Le choeur, vv. 4-19
   2. Les adorateurs rassemblés répondent, vv. 22-23

B. Il n'a aucun titre du Texte Massorétique (comme les Psaumes 1, 2, 10), mais le "cantique nouveau," au verset 3, sous-entend un événement historique majeur. En considérant les vv. 16-17, ce psaume réfère probablement à une victoire militaire.

C. Je suis ému par la portée universelle des desseins/buts de YHWH qui incluent tous les

humains (voir l'usage de "tous" dans Ps. 33:8, 13-15). Remarquez la choquante affirmation du verset 5b! Voir dans mes notes relatives à Ps. 33:10-12, la liste complète des textes qui montrent que l'inclusion des Gentils était prévue comme un des buts ultimes de l'alliance de YHWH dès le début.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 33:1-5

[1]Justes, réjouissez-vous en L'ÉTERNEL!
La louange sied aux hommes droits.
[2]Célébrez L'ÉTERNEL avec la harpe,
Célébrez-le sur le luth à dix cordes.
[3]Chantez-lui un cantique nouveau!
Faites retentir vos instruments et vos voix!
[4]Car la parole de L'ÉTERNEL est droite,
Et toutes ses oeuvres s'accomplissent avec fidélité;
[5]Il aime la justice et la droiture;
La bonté de L'ÉTERNEL remplit la terre.

33:1-5 Les trois premiers versets posent l'humeur du psaume à la louange à Dieu (cinq IMPÉRATIFS parallèles):

1. Réjouissez-vous en L'ÉTERNEL! - BDB 943, KB 1247, *Piel* IMPÉRATIF (ce même VERBE conclut le Psaume 32)
2. La louange - BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPÉRATIF
3. Célébrez L'ÉTERNEL - BDB 274, KB 273, *Piel* IMPÉRATIF
4. Célébrez-le - BDB 1010, KB 1479, *Qal* IMPÉRATIF
5. Faites retentir vos instruments (BDB 618, KB 668, *Piel* INFINITIF CONSTRUIT) et vos voix! - BDB 405, KB 408, *Hiphil* IMPÉRATIF

Les versets 4 et 5 donnent les raisons de la louange:

1. La parole de YHWH (BDB 182) est droite (BDB 449)
2. Toutes ses oeuvres s'accomplissent avec fidélité (BDB 53, voir Thème Spécial relatif à Ps. 12:1: Croyance, Confiance, Foi et Fidélité dans l'Ancien Testament))
3. Il aime la justice (BDB 842, voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5: La Justice) et la droiture (BDB 1048, voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5-6: Juge, Jugement, et Justice)
4. La terre est remplie de la bonté de YHWH (BDB 338, cfr. Ps. 119:64; voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté[Hesed])

La clé pour la paix et la sécurité est la croyance et la confiance du disciple fidèle dans le caractère immuable, miséricordieux et gracieux de Dieu, qui est le concepteur de l'alliance (cfr. Ps. 102:27; Mal. 3:6; Héb. 13:8)! Dieu est le personnage principal de la Bible! C'est son histoire! C'est son projet et son but!

33:2 Deux instruments à cordes sont mentionnés ici:

1. Le Luth (BDB 490) - Il y en avait de deux à quatre cordes. C'était largement utilisé dans le Proche-Orient Antique. C'est l'instrument que David jouait devant le roi Saül pour le calmer (cfr. 1 Sam. 16:16).
2. La harpe à dix cordes (BDB 614 CONSTRUIT BDB 797). La harpe faisait partie d'un groupe d'instruments utilisés aussi bien dans les lieux séculiers que dans ceux cultuels (cfr.

1 Sam. 10:5).

◙ **"un cantique nouveau"** Les peuples du Proche-Orient Antique écrivaient des chansons pour commémorer des événements et des personnes majeurs (cfr. Exode 15; 1 Samuel 22). Ici, la personne c'est YHWH, le Créateur (cfr. Ps. 40:3; 96:1; 98:1; 144:9; 149:1; Ésaïe 42:10; Apoc. 5:9; 14:3).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 33:6-12

6 Les cieux ont été faits par la parole de L'ÉTERNEL,
Et toute leur armée par le souffle de sa bouche.
7 Il amoncelle en un tas les eaux de la mer,
Il met dans des réservoirs les abîmes.
8 Que toute la terre craigne L'ÉTERNEL!
Que tous les habitants du monde tremblent devant lui!
9 Car il dit, et la chose arrive;
Il ordonne, et elle existe.
10 L'ÉTERNEL renverse les desseins des nations,
Il anéantit les projets des peuples;
11 Les desseins de L'ÉTERNEL subsistent à toujours,
Et les projets de son coeur, de génération en génération.
12 Heureuse la nation dont L'ÉTERNEL est le Dieu!
Heureux le peuple qu'il choisit pour son héritage!

33:6-12 Cette strophe a deux grandes vérités:
1. YHWH est le créateur, vv. 6-9 (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7: Le Monothéisme)
2. YHWH a un dessein/but pour les nations, vv. 10-12 (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2, Introduction: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH)

33:6 "Les cieux" Ceci réfère à l'atmosphère au-dessus de la terre. Les anciens considéraient cette étendue comme un dôme de peau (d'animaux) dure étirée, et truffée des "fenêtres" pour laisser passer la pluie. Rappelez-vous que la Bible n'est pas "anti-scientifique," mais "pré-scientifique." Elle décrit les choses selon les cinq sens humains, telles qu'elles apparaissent (autrement dit le langage phénoménal). Attention au littéralisme occidental moderne. La Bible est un livre oriental antique! La Bible doit être la parole de Dieu à/pour son époque, avant d'être la parole de Dieu à/pour notre époque.

Pour quiconque s'intéresse aux principes appropriés pour l'interprétation de la Bible, prière de voir en ligne mon Séminaire sur l'Interprétation Biblique (vidéo, audio, texte) sur www.freebiblecommentary.org.

◙ **"la parole de L'ÉTERNEL"** Ceci reflète sûrement Genèse 1-2 (cfr. Psaume 104). Je vous prierai de bien vouloir consulter en ligne mon commentaire exégétique sur Genèse 1-2 sur www.freebiblecommentary.org.

Dans la pensée Hébraïque, la parole orale (fiat, cfr. Ps. 33:9; Genèse 1; Ps. 148:5; 2 Cor. 4:6; Héb. 11:3) a tout créé du néant (ex nihilo). La parole de Dieu est un idiome pour l'esprit ou la volonté de Dieu. Les croyants modernes polémiquent sur plusieurs questions liées à

Genèse 1-2. Un récent livre de John Walton, “*The Lost World of Genesis One*,” a été une bénédiction pour moi car j’avais aussi du mal à comprendre lesdites questions.

◙ **“toute leur armée”** Ceci réfère à la création achevée de cette planète (cfr. Gen. 2:1). Les anciens percevaient les luminaires célestes (soleil, lune, étoiles, planètes, comètes) comme mouvant sur un dôme; Ils n’étaient pas des dieux mais seulement une partie de la belle création physique de YHWH. Je pense que Genèse 1 sert théologiquement à déprécier les dieux Babyloniens, de même que les fléaux d’Exode 7-11 servent à déprécier les dieux Égyptiens.

33:7 Le sujet des “eaux” a plusieurs aspects:

1. La création de l’eau par Dieu n’est pas spécifiquement mentionnée dans Genèse
2. Dans la mythologie antique Proche-Orientale (voir Thème Spécial: Les Mythes du Proche-Orient Antique sur la Création et le Déluge), l’eau salée et l’eau douce étaient des dieux. YHWH les a défaites!
3. L’eau servira à YHWH d’instrument/moyen de jugement et de recommencement avec Noé (cfr. Genèse 6-9).
4. L’eau était cruciale pour les peuples du Proche-Orient Antique. Ils en ont développé le culte de la fertilité (voir Thème Spécial: Le Culte de Fertilité au Proche-Orient Antique) comme un moyen d’assurer les cycles réguliers de la nature (c.-à-d. la pluie en sa saison).

◙

Louis Segond	**“en un tas”**
Nouvelle Bible Segond	**“en une masse”**
Parole de Vie	**“un grand mur”**
Bible en Français Courant	**“une digue”**
New Jerusalem Bible	**“comme un barrage”**
New Revised Standard V.	**“comme dans une bouteille”**
La Septante (LXX)	**“comme une outre”**

Le Texte Massorétique contient “tas” (BDB 622, נד, cfr. Exode 15:8; Josué 3:13,16; Ps. 78:13). Il semble référer à Gen. 1:9. L’appréciation UBS Text Project attribue à cela la note “B” (un peu de doute).

La NASB (marge), la NRSV, la LXX traduisent cela à partir d’une racine différente, BDB 609 (cfr. Josué 9:4,13; Juges 4:19; Ps. 56:8; 119:83).

Il y a une racine Akkadienne et Ougaritique, כנד, qui signifie un “pot” ou une “bouteille.”

33:8 Ce verset commence par deux VERBES usités comme des JUSSIFS (“Que…).

1. Que toute la terre craigne/vénère YHWH (BDB 431, KB 432, *Qal* IMPARFAIT, cfr. 67:7)
2. Que tous les habitants du monde (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:2: Territoire, Pays, Terre) tremblent (BDB 158, KB 185, *Qal* IMPARFAIT) devant lui!

Remarquez le parallélisme. YHWH, et non la nature, doit être craint. L’ennemi de la foi biblique aujourd’hui dans les sociétés occidentales est le “naturalisme,” un univers sans régisseur et sans but.

33:9 Voir note relative au verset 6.

33:10-12 Les affirmations théologiques relatives à la création physique sont ici focalisées sur le but de cette création qu'est la communion avec le Créateur (cfr. Gen. 1:26,27; 3:8).

Les "nations" (Les Gentils) ne sont pas ici une seconde pensée, mais le but même de YHWH depuis le commencement (cfr. Gen. 3:15; 12:3; Exode 19:5; Ps. 22:27; 66:1-4; 86:8-10; Esaïe 2:2-4; 12:4-5; 25:6-9; 42:6-12; 45:22-23; 49:5-6; 51:4-5; 56:6-8; 60:1-3; 66:23; Michée 4:1-4; Mal. 1:11; Jean 3:16; 4:42; Actes 10:34-35; 1 Tim.:4; Tite 2:11; 2 Pi. 3:9; 1 Jean 2:2; 4:14). Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

33:11 "les desseins" Les desseins (BDB 420, c.-à-d. le but) de L'ÉTERNEL subsistent à toujours" (cfr. Job 23:13; Prov. 19:21). Amen!

33:12 Dieu n'offre-t-il son salut qu'à quelques élus ou est-ce à tout le monde indistinctement? C'est la difficile question de la souveraineté de Dieu face au libre-arbitre humain. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 25:12: L'Élection/Prédéstination et la Nécessité d'un Équilibre Théologique.

L'amour, le plan et les buts de YHWH incluent, mais sont plus grands que, les descendants d'Abraham! Il veut que tous [le monde entier] le connaissent!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 33:13-17

13 L'ÉTERNEL regarde du haut des cieux,
Il voit tous les fils de l'homme;
14 Du lieu de sa demeure il observe
Tous les habitants de la terre,
15 Lui qui forme leur coeur à tous,
Qui est attentif à toutes leurs actions.
16 Ce n'est pas une grande armée qui sauve le roi,
Ce n'est pas une grande force qui délivre le héros;
17 Le cheval est impuissant pour assurer le salut,
Et toute sa vigueur ne donne pas la délivrance.

33:13-17 Cette strophe est focalisée sur l'immanence de YHWH (cfr. Ps. 14:2; 102:19). Il sait ce qui se passe sur la terre dans les vies individuelles (Exode 3:7-9; Matth. 6:25-34; 10:30; Luc 21:18; Actes 27:34, cette même imagerie figure dans plusieurs textes de l'Ancien Testament, tels 1 Sam. 14:45; 2 Sam. 14:11; 1 Rois 1:52). La vie des disciples fidèles n'est pas contrôlée par la chance, le hasard, le destin, mais plutôt conduite par la foi, par Dieu! Vivons hardiment pour Lui!

Remarquez le nombre de fois où "tous" (BDB 481) apparaît dans ce Psaume: 33:8a,b, 13b, 14b, 15a,b. YHWH a créé et observe toute sa création humaine! La vie est un don avec un but. Tous les humains rendront compte à Dieu de leur intendance/gestion de ce don!

33:15 YHWH forme (BDB 427, KB 428, *Qal* PARTICIPE, cfr. Gen. 2:7,8,19) tous les humains et connaît leur vie (cfr. Psaume 139). Il est un meilleur juge parce qu'il connaît notre volonté, nos motivations, nos actes et nos conséquences.

33:16-17 Les événements humains, l'histoire, ne sont pas aléatoires mais délibérés. YHWH se sert même du mal pour ses desseins. Les choses/situations ne se produisent pas par simple hasard! Cependant, il nous faut préciser que tout qui se produit dans ce monde déchu

n'est pas la volonté de YHWH. Il permet à nos choix de porter leurs fruits (bons ou mauvais). La terre a été affectée par le péché de l'homme (cfr. Gen. 3; Ésaïe 53:6; Rom. 8:18-23). Le mystère est de savoir comment:

1. La souveraineté de YHWH
2. Les choix humains et
3. L'activité physique s'engrènent

Les yeux de la foi cherchent Dieu dans tout événement (cfr. vv. 18-22). Le méchant recherche le pouvoir, les richesses, les maux, les désastres et les opportunités pour lui-même! Les humains ne devraient pas placer leur espérance dans la puissance militaire (cfr. Ps. 2)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 33:18-22

18 Voici, l'oeil de L'ÉTERNEL est sur ceux qui le craignent,
Sur ceux qui espèrent en sa bonté,
19 Afin d'arracher leur âme à la mort
Et de les faire vivre au milieu de la famine.
20 Notre âme espère en L'ÉTERNEL;
Il est notre secours et notre bouclier.
21 Car notre coeur met en lui sa joie,
Car nous avons confiance en son saint nom.
22 ÉTERNEL! que ta grâce soit sur nous,
Comme nous espérons en toi!

33:18-22 Notez comment sont caractérisés les disciples fidèles:

1. Ceux qui craignent YHWH, v. 18
2. Ceux qui espèrent en sa bonté, v. 18
3. Ceux qui espèrent en YHWH, v. 20
4. Ceux qui le prennent pour leur secours et leur bouclier, v. 20
5. Ceux qui se réjouissent en lui, v. 21
6. Ceux qui ont confiance en son saint nom, v. 21
7. Ceux qui espèrent (lit. "attendent") en lui, v. 22

Ce que YHWH fait pour eux:

1. Son oeil est sur eux, vv. 13-15
2. Il les délivre (BDB 664, KB 717, *Hiphil* INFINITIF CONSTRUIT)
3. Il les fait vivre (BDB 310, KB 309, *Piel* INFINITIF CONSTRUIT)
4. Il les secoure (BDB 740) et les protège (BDB 171)

Remarquez qu'à la fin de beaucoup de Psaumes, le PLURIEL est usité pour élargir la prière/ louange d'un disciple à tous les disciples fidèles.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Citez les IMPÉRATIFS qui se rapportent au culte musical dans les versets 1-3. Pourquoi la musique est-elle un aspect si important du culte?
2. Comment les versets 6-9 reflètent-ils Genèse 1?
3. Expliquez le verset 11 par vos propres termes/mots.
4. Comment le verset 15 reflète-t-il Gen. 1:26-28?
5. YHWH a-t-il un "œil"?

PSAUMES 34

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
De David. Lorsqu'il contrefit l'insensé en présence d'Abimélec, et qu'il s'en alla chassé par lui. 34:1-23	Le Seigneur m'arrache à mes frayeurs 34:1-23	Grâce au Seigneur, je n'ai plus peur de rien 34:1-23	Le Seigneur m'a délivré de toutes mes craintes 34:1-23	PSAUME 34(33) 34:1-23

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce psaume est un psaume acrostiche. Chaque verset (excepté le v. 5, qui a deux lettres Hébraïques) commence par une lettre séquentielle de l'alphabet Hébreu, qui compte 22 lettres.
   Il est intéressant de noter que lorsqu'un poème acrostiche dépasse 22 lettres, la lettre suivante est régulièrement Pe.

B. On trouve plusieurs exemples de forme acrostiche:
   1. Psaume 9-10 (mais pas complet, cinq consonnes manquent et deux sont inversées)

2. Psaume 25 (une consonne manque)
3. Psaume 34 (une consonne pour chaque double ligne [le waw manque])
4. Psaume 37 (chaque deux versets commence par des lettres séquentielles)
5. Psaume 111 (une consonne pour chaque ligne, "Alleluia" est l'introduction, et non la première ligne)
6. Psaume 112 (deux consonnes pour chaque verset)
7. Psaume 119 (huit versets pour chaque consonne séquentielle)
8. Psaume 145 (pas complet)

C. Remarquez que YHWH (ÉTERNEL) apparaît dans presque tous les vers. Le Psaume est à propos de YHWH. Les humains le connaissent par:
   1. Ses actes (Néhémie 9)
   2. Ses promesses (en particulier Genèse 12, Lévitique 26, Deutéronome 27-30)
   3. Son alliance (Genèse - Deutéronome)
   4. Son Fils (Jean 1:1-14; Col. 1:13-16; Héb. 1:2-3)

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 34:1-3

1(2) Je bénirai L'ÉTERNEL en tout temps;
Sa louange sera toujours dans ma bouche.
2(3) Que mon âme se glorifie en L'ÉTERNEL!
Que les malheureux écoutent et se réjouissent!
3(4) Exaltez avec moi L'ÉTERNEL!
Célébrons tous son nom!

34:1-3(2-4) C'est une strophe de témoignage. Elle commence avec un COHORTATIF SINGULIER et se termine avec un PLURIEL.

YHWH est si grand et si merveilleux en caractère et en oeuvres qu'il ne peut ne pas être loué!

1. Je bénirai YHWH – BDB 943, KB 1247, *Piel* COHORTATIF, SINGULIER
2. Célébrons tous son nom – BDB 926, KB 1202, *Polel* COHORTATIF, PLURIEL

Remarquez comment la louange en question est caractérisée:

1. En tout temps – c'est un rappel important que YHWH doit être loué en temps de bonheur ou de malheur; Il ne change pas. Sa miséricorde/grâce est toujours présente! Il n'y a que notre perspective qui change. La foi doit continuer à affirmer sa présence et louange/bénédiction, cfr. 1 Thess. 5:16-18.
2. Toujours (BDB 556, cfr. Ps. 35:27; 40:16; 70:4; 71:6) dans ma bouche – la louange ne doit pas dépendre de circonstances personnelles, mais elle doit plutôt être une activité normale de bénéficiaires de la grâce.
3. La louange devrait émaner de tout le monde (les malheureux, lit. "affligés," "pauvres," ou "faibles," BDB 776). Tout être humain a suffisamment de quoi louer Dieu!
4. Tous – la louange est aussi bien individuelle que corporative/collective (tous, BDB 403) , comme est censé l'être le culte. Nous y allons pour présenter à Dieu nos besoins individuels et nos "besoins réunis/d'ensemble/communautaires. L'unité et la fraternité parmi les fidèles exhibent la louange à Dieu et le témoignage aux autres!

34:2(3) “se glorifie” Le VERBE Hébreu (BDB 237 II, KB 248, Hithpael IMPARFAIT) signifie notamment “se vanter,” “exulter,” ou “être loué” (1 Rois 20:11; 1 Chron. 16:10; Ps. 64:10; 105:3; 106:5; Prov. 20:14; 25:14; 27:1; Ésaïe 41:16; 45:25; Jér. 9:23).

S’agissant du concept théologique de “se glorifier,” voir Thème Spécial relatif à Ps. 20:7: Se Glorifier.

34:3(4) “Exaltez…L’ÉTERNEL” Ce VERBE (BDB 152, KB 178, Piel IMPÉRATIF) est un commandement à exprimer à Dieu la gratitude de notre cœur par notre louange. Avant de succomber aux faiblesses de la vie ou aux difficultés des situations actuelles, il faut se rappeler:

1. qui Dieu est
2. ce qu’il a fait
3. ce qu’il fait

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 34:4-7

4(5)J’ai cherché L’ÉTERNEL, et il m’a répondu;
Il m’a délivré de toutes mes frayeurs.
5(6)Quand on tourne vers lui les regards, on est rayonnant de joie,
Et le visage ne se couvre pas de honte.
6(7)Quand un malheureux crie, L’ÉTERNEL entend,
Et il le sauve de toutes ses détresses.
7(8)L’ange de L’ÉTERNEL campe autour de ceux qui le craignent,
Et il les arrache au danger.

34:4-7(5-8) Cette strophe développe les pensées de la première strophe. Remarquez comment elle passe du SINGULIER (J’ai cherché YHWH) au PLURIEL (quand on tourne vers lui les regards), exactement comme la première strophe:

1. Pour le Psalmiste, YHWH:
   a. lui a répondu - BDB 772, KB 851, *Qal* PASSÉ
   b. l’a délivré de toutes ses frayeurs - BDB 664, KB 717, Hiphil PASSÉ
2. Pour le groupe:
   a. YHWH entend, v. 6
   b. YHWH sauve les malheureux
   c. L’ange de YHWH campe autour de ceux qui le craignent (cfr. Zach. 9:8; dans Ps. 125:2, c’est YHWH lui-même qui campe autour)
   d. YHWH les arrache au danger
3. Les versions La Septante, Syrianne, la Vulgate formulent les verbes “tourner les regards” et “être rayonnant” au temps IMPÉRATIF. Le Texte Massorétique a des temps PASSÉS au chap. 34:5.

Les disciples fidèles ne sont jamais seuls ou isolés. Leur Dieu fidèle est toujours présent et prêt!

34:7(8) “L’ange de L’ÉTERNEL” Les anges sont des serviteurs des rachetés (cfr. Nombres 20:16; Ps. 91:11; Esaïe 63:9; Dan. 3:28; 6:22; Matth. 18:10; Actes 12:11; Héb. 1:14). Voir Thème Spécial ci-dessous.

THÈME SPÉCIAL: L'ANGE DE L'ÉTERNEL (BDB 521 CONSTRUIT BDB 217)

C'est évident que Dieu se manifeste physiquement sous forme humaine dans l'Ancien Testament. Pour les Trinitaristes la question devient laquelle des personnes de la Trinité remplit ce rôle. Dieu le Père (YHWH) et son Esprit étant toujours non-corporels, il semble possible de suggérer que ces manifestations humaines sont du Messie pré-incarné.

Pour démontrer les difficultés auxquelles on fait face en essayant d'identifier/de distinguer une théophanie d'une rencontre angélique, la liste suivante est illustrative:

1. L'ange de L'ÉTERNEL en tant qu'un ange (souvent présenté comme "Son Ange," "un Ange," "l'Ange," "l'Ange de Dieu," voir "colonne/pilier")
   a. Gen. 24:7,40
   b. Exode 23:20-23; 32:34
   c. Nombres 22:22
   d. Juges 5:23
   e. 2 Sam. 24:16
   f. 1 Chron. 21:15-30
   g. Zach. 1:12-13

2. L'ange de L'ÉTERNEL en tant que théophanie:
   a. Gen. 16:7-13; 18:1-33; 22:11,15; 31:11,13; 48:15-16
   b. Exode 3:2,4; 14:19 (13:21)
   c. Juges 2:15; 6:22-24; 13:3-23
   d. Osée 12:3-4
   e. Zach. 3:1-5
   f. Actes 7:30,35,38

Seul le contexte permet de distinguer entre les deux options.

◙ **"ceux qui le craignent"** C'est un Qal PARTICIPE ACTIF (BDB 431, KB 432) qui décrit les disciples fidèles (cfr. Ps. 15:4; 25:12,14; 31:19; 61:5; 66:16; 103:11; 118:4; Deut. 28:58; Néh. 1:11).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 34:8-14

8(9)Sentez et voyez combien L'ÉTERNEL est bon!
Heureux l'homme qui cherche en lui son refuge!
9(10)Craignez L'ÉTERNEL, vous ses saints!
Car rien ne manque à ceux qui le craignent.
10(11)Les lionceaux éprouvent la disette et la faim,
Mais ceux qui cherchent L'ÉTERNEL ne sont privés d'aucun bien.
11(12)Venez, mes fils, écoutez-moi!
Je vous enseignerai la crainte de L'ÉTERNEL.
12(13)Quel est l'homme qui aime la vie,
Qui désire la prolonger pour jouir du bonheur?
13(14)Préserve ta langue du mal,
Et tes lèvres des paroles trompeuses;

[14(15)]**Éloigne-toi du mal, et fais le bien;** **Recherche et poursuis la paix.**

34:8-14(9-15) Puisque YHWH est "bon" (BDB 373 II), ses fidèles (les saints, BDB 872) sont exhortés à
1. le sentir – BDB 380, KB 377, Qal IMPÉRATIF, cfr. Héb. 6:5
2. le voir – BDB 406, KB 1157, Qal IMPÉRATIF (cité par Pierre dans 1 Pi. 2:3, la Septante)
3. chercher refuge en lui – BDB 340, KB 337, Qal IMPÉRATIF
4. le craindre – BDB 431, KB 432, Qal IMPÉRATIF

5,6. venir (BDB 229, KB 246, *Qal* IMPÉRATIF), écouter (BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF) l'enseignement de la crainte de YHWH, v. 11(12)

Les résultats de leurs actions sont:
1. Rien ne leur manque, v. 9(10)b; Ps. 23:1
2. Ils ne sont privés d'aucun bien, v. 10(11)b; Ps. 84:11
3. Une longue vie, v. 12(13)

Les instructions/l'enseignement du Psalmiste pour une longue et heureuse vie:
1. Préserve ta langue du mal, et tes lèvres des paroles trompeuses – BDB 665, KB 718, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 12:3-4; 15:2-3; 73:8-9; Jacques 3:5-12
2. Éloigne-toi du mal – BDB 693, KB 747, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 37:27; Esaïe 1:16
3. Fais le bien – BDB 793, KB 889, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 37:27; Esaïe 1:17
4. Recherche la paix – BDB 134, KB 152, *Piel* IMPÉRATIF, cfr. Marc 9:50; Rom. 14:19; 1 Cor. 7:15; 2 Cor. 13:11; 1 Thes. 5:13; Héb. 12:14; Jacques 3:17-18
5. Poursuis la paix – BDB 922, KB 1191, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. même chose que le point #4

Remarquez l' équilibre entre ce que YHWH fait pour les disciples fidèles et ce qu'ils doivent faire pour eux-mêmes. Il y a des choix et des conséquences positifs et négatifs (la prochaine strophe est une liste partielle)!

Pierre cite ce Psaume dans 1 Pierre 3:
1. 1 Pi. 3:10 - Ps. 34:12,13(13,14)
2. 1 Pi. 3:11 - Ps. 34:14(15)
3. 1 Pi. 3:12 - Ps. 34:15-16(16-17)

Il a considéré qu'il (Psaume) concordait avec son accent sur une communauté unie ("soyez tous animés des mêmes pensées et des mêmes sentiments, pleins d'amour fraternel, de compassion, d'humilité. Ne rendez point mal pour mal, ou injure pour injure; bénissez, au contraire, 1 Pi. 3:8-9).

34:8(9) "L'ÉTERNEL est bon" "Bon" (BDB 373 II) est un terme/mot-clé dans cette strophe (cfr. 1 Thes. 5:15):
1. YHWH est bon (ADJECTIF), v. 8(9), cfr. Ps. 25:8; 86:5; 100:5; 106:1; 107:1; 118:1,29; 145:9; 1 Chron. 16:34; Esdras 3:11; Jér. 33:11; Nah. 1:7
2. ceux qui le cherchent ne sont privés d'aucun bien (BDB 481 CONSTRUIT BDB 375), v. 10(11), cfr. Ps. 84:11
3. La crainte de YHWH accorde une longue et bonne (BDB 373) vie, v. 12(13)
4. Ils doievent s'éloigner du mal, et faire le bien (BDB 373), v. 14(15)
5. Remarquez l'usage de "bon/bien" dans Romans 8:28

34:9(10)
Louis Segond **"ses saints"**

Bible en Français Courant **"Vous qui appartenez au Seigneur"**
Traduction Oecuménique **"vous qu'il a consacrés"**
Today's English Version **"peuple"**
Revised English Bible **"peuple saint"**

L'ADJECTIF (BDB 872) peut dénoter:

1. Le Messie, Ps. 16:3 (comme l'ultime descendant de David)
2. Les anges ou le conseil céleste, Job 5:1; 15:15; Ps. 89:5-6,7; Dan. 8:13; Zach. 14:5
3. Les disciples fidèles:
   a. les sacrificateurs – Nombres 16:5,7; Ps. 106:16 (Aaron)
   b. les Lévites – 2 Chron. 35:3
   c. les prophètes – 2 Rois 4:9
   d. les Naziréens – Nombres 6:5,8
   e. Israël – Exode 19:6; Lév. 11:44,45; 19:7; 20:7,26; 21:6; Nombres 15:40; Deut. 7:6; 14:2,21; 26:19; 28:9

Ici, il réfère aux disciples fidèles.

34:10(11)
Louis Segond **"Les lionceaux"**
Parole de Vie **"Les riches"**
Bible en Français Courant **"Les puissants**
LXX, Peshitta **"Les rochers"**
Revised English Bible **"Les princes"**
NEB **"Les incrédules"** (d'une racine Arabe)

Ce qui figure dans le Texte Massorétique c'est "les lions." La question qui se pose ici c'est "à qui réfère cette imagerie?" il apparaît mieux de les contraster avec les "malheureux," "affligés," ou "pauvres" (BDB 776) de versets 2 et 6.

34:11(12) "mes fils" (BDB 119). Dans la Littérature de Sagesse/Sapientielle, l'enseignant est appelé "père" et les étudiants/disciples sont appelés "fils" (cfr. Prov. 1:8; 4:1,10,20; 6:1,20; 24:13,21).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 34:15-18

15(16)**Les yeux de L'ÉTERNEL sont sur les justes,**
Et ses oreilles sont attentives à leurs cris.
16(17)**L'ÉTERNEL tourne sa face contre les méchants,**
Pour retrancher de la terre leur souvenir.
17(18)**Quand les justes crient, L'ÉTERNEL entend,**
Et il les délivre de toutes leurs détresses;
18(19)**L'ÉTERNEL est près de ceux qui ont le coeur brisé,**
Et il sauve ceux qui ont l'esprit dans l'abattement.

34:15-18 Cette strophe montre les résultats d'une vie pieuse ou de celle impie/sans Dieu:

1. D'une Vie Pieuse
   a. Les yeux de YHWH (présence et soins) sont sur les justes, v. 15(16)a
   b. YHWH entend leurs cris, vv. 15(16)b,17(18)
   c. YHWH les délivre de toutes leurs détresses, v. 17(18)b
   d. YHWH est près de ceux qui ont le coeur brisé, v. 18(19)a

e. YHWH sauve ceux qui ont l'esprit dans l'abattement, v. 18(19)b; Esaïe 57:15

2. D'une vie sans Dieu
   a. La face de YHWH est contre les méchants, v. 16(17)a
   b. Leur souvenir est retranché (BDB 503, KB 500, Hiphil INFINITIF CONSTRUIT), v. 16b (17)b; Cette imagerie réfère à la mort.

Cette strophe contient plusieurs anthropomorphismes ou recours aux parties du corps humain pour décrire YHWH (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:4-6: Dieu Décrit Comme un Humain):
1. Les yeux
2. Les oreilles
3. La face

34:18(19) "L'ÉTERNEL est près" Quelle merveilleuse promesse (cfr. Deut. 4:7; Ps. 119:51; 145:18). C'est choquant qu'un Dieu saint veuille être en communion avec des humains pécheurs. Il nous cherche et nous poursuit. Il nous a créés pour communier avec lui (cfr. Gen. 1:26,27; 3:8). Peu importe le gâchis qui puisse se manifester ("Le cœur brisé," cfr. Ps. 147:3; Ésaïe 61:1; et "ceux qui ont l'esprit dans l'abattement," cfr. Ps. 51:17; Ésaïe 57:15), l'Éternel est près de disciples fidèles!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 34:19-22

19(20)Le malheur atteint souvent le juste,
Mais L'ÉTERNEL l'en délivre toujours.
20(21)Il garde tous ses os,
Aucun d'eux n'est brisé.
21(22)Le malheur tue le méchant,
Et les ennemis du juste sont châtiés.
22(23)L'ÉTERNEL délivre l'âme de ses serviteurs,
Et tous ceux qui l'ont pour refuge échappent au châtiment.

34:19-22(20-23) Cette strophe continue l'accent de la précédente, mais met en exergue les différents résultats entre les pieux et les impies. Les deux dernières strophes forment un parallélisme de segond degré:
1. Les actions de YHWH envers ses disciples fidèles:
   a. Il les délivre de tous leurs malheurs, v. 19(20)
   b. Il garde tous leurs os intacts (une imagerie de bonne santé), v. 20(21)
   c. Il délivre (voir Thème Spécial relatif à Ps. 19:14: La Rançon/Le Rachat) ses serviteurs, v. 22(23)a
   d. Tous ceux qui l'ont pour refuge échappent au châtiment, v. 22(23)b
2. Les actions de YHWH envers les infidèles:
   a. Il tue les méchants, v. 21(22)a (cfr. v. 16)
   b. Ceux qui haïssent les justes sont/seront condamnés/châtiés, v. 21b

34:19(20) Il y a deux remarques à faire sur ce verset:
1. Les justes ont souffert/souffrent/souffriront dans ce monde déchu (cfr. Ps. 37:39; 50: 15; Dan. 12:1; Matth. 5:10-12; Jean 15:18-21; 16:3; 17:14; Actes 14:22; Rom. 5:3-4; 8: 17; 18-23; 2 Cor. 4:16-18; 6:3-10; 11:23-30; Phil. 1:29; 1 Thes. 3:3; 2 Tim. 3:12; Jacques

1:2-4; 1 Pi. 4:12-16).

2. Dieu est avec eux dans et tout au long de ces malheurs. Parfois, il choisit de délivrer miraculeusement, mais souvent il ne le fait pas (voir Thème Spécial relatif à Ps. 30:2: La Guérison est-elle le Plan de Dieu pour Tous les Âges?). Sa présence est notre besoin et notre promesse les plus grands. Il sait ce que nous endurons (Exode 3:7).

34:20(21) Briser les os d'une personne était un idiome pour le jugement de Dieu (cfr. Ps. 51: 8; Ésaïe 38:13; Lam. 3:4). Par conséquent, n'avoir aucun os brisé était un idiome d'absence de jugement (une personne juste).

Ce verset est cité comme une prédiction prophétique dans l'Evangile de Jean (cfr. Jean 19:36; et avec Zach. 12:10 dans Jean 19:37). Je pense qu'il est mieux compris comme une affirmation typologique. Psaume 34:20 n'est pas une prédiction de la mort du Messie, mais plutôt une promesse de bonne santé et de bien-être aux disciples fidèles.

Mais il y a un problème ici, c'est que la théorie herméneutique affirme que l'intention de l'auteur inspiré originel est le point de départ pour comprendre un texte, dans un contexte littéraire et historique. Cela est certainement vrai. Mais il faut aussi reconnaître aux auteurs inspirés du Nouveau Testament, le droit de faire usage de la typologie. Nous ne pouvons pas reproduire leur méthode parce que nous ne sommes pas inspirés, comme ils l'ont été. Donc, dans ces cas, l'usage du Nouveau Testament doit être valide, mais cela était souvent une surprise pour un auteur de l'Ancien Testament.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Qui est "l'ange de L'ÉTERNEL"? Où d'autre est-il mentionné dans les Psaumes?
2. Comment et pourquoi le verset 8(9) est-il cité deux fois dans le Nouveau Testament (Héb. 6:5; 1 Pierre 2:3)?
3. Pourquoi l'auteur appelle-t-il ses auditeurs "fils"?
4. Citez les parties du corps humain utilisées pour décrire YHWH dans les versets 15-17(16-18).
5. Quelle est la signification de l'idiome Hébreu "garde tous ses os"?
6. Quelles sont les implications du verset 19(20) dans un monde déchu?
7. Quelle est la signification du terme "âme" dans l'Ancien Testament?

PSAUMES 35

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
De David. 35:1-28	Supplication d'un innocent traîné en justice 35:1-28	Seigneur, accuse ceux qui m'accusent ! 35:1-28	Supplication d'un innocent traîné en justice 35:1-28	PSAUME 35(34) 35:1-28

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume est dominé par:
   1. des requêtes de prières (8 IMPÉRATIFS) pour l'aide de YHWH contre les ennemis
   2. des JUSSIFS (23) décrivant ce que le Psalmiste espère voir arriver à ceux qui sont:
      a. ses ennemis
      b. ses soutiens

B. Dans la plupart de Psaumes il est difficile d'identifier les adversaires. Dans ce Psaume-ci (cfr. chap. 35:12-14) il est évident qu'ils étaient des proches connaissances faisant partie de l'alliance meme; ce qui rendait la peine/douleur de la trahison encore plus intense! Cependant, les versets 1-8 semblent sous-entendre un adversaire militaire.

C. Les Psaumes 34 et 35 sont les seuls Psaumes dans lesquels "l'ange de YHWH" est men-

tionné. C'est peut-être la raison pour laquelle ils ont été placés l'un à côté de l'autre. Les Psaumes ont été sélectionnés, édités, et compilés par des personnes inconnues, suivant un processus inconnu. C'est par la foi que nous croyons que ces personnes étaient conduites par l'Esprit.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 35:1-8

1Éternel! défends-moi contre mes adversaires,
Combats ceux qui me combattent!
2Saisis le petit et le grand bouclier,
Et lève-toi pour me secourir!
3Brandis la lance et le javelot contre mes persécuteurs!
Dis à mon âme: Je suis ton salut!
4Qu'ils soient honteux et confus, ceux qui en veulent à ma vie!
Qu'ils reculent et rougissent, ceux qui méditent ma perte!
5Qu'ils soient comme la balle emportée par le vent,
Et que l'ange de l'ÉTERNEL les chasse!
6Que leur route soit ténébreuse et glissante,
Et que l'ange de l'ÉTERNEL les poursuive!
7Car sans cause ils m'ont tendu leur filet sur une fosse,
Sans cause ils l'ont creusée pour m'ôter la vie.
8Que la ruine les atteigne à l'improviste,
Qu'ils soient pris dans le filet qu'ils ont tendu,
Qu'ils y tombent et périssent!

35:1-8 Cette strophe commence avec plusieurs requêtes de prières (IMPÉRATIFS) aux versets 1-3:

1. Défends-moi – BDB 936, KB 1224, *Qal* IMPÉRATIF, le NOM/SUBSTANTIF apparaît dans la seconde expression (BDB 937)
2. Combats - BDB 535, KB 526, *Qal* IMPÉRATIF, le *Qal* PARTICIPE apparaît dans la seconde expression
3. Saisis - BDB 304, KB 302, *Hiphil* IMPÉRATIF
4. Lève-toi - BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPÉRATIF
5. Brandis - BDB 937, KB 1227, Hiphil IMPÉRATIF, cfr. Exode 15:9
6. Le Texte Massorétique contient "Barre" [cfr. J. N. Darby] – BDB 688, KB 742, Qal IMPÉRATIF (NKJV, LXX, NIV), mais les memes consonnes peuvent signifier "haches de guerre" (Hérodote, NASB, NRSV, NJB, JPSOA). L'appréciation UBS Text Project attribue à l'IMPÉRATIF la note "A." Les consonnes Hébraïques peuvent être traduites "hache de guerre," "javelot," "brochet/pique/barrière"; Dans l'Ancien Testament, le terme n'est trouvé qu'ici. On se demande encore à qui le Psalmiste référait-il comme ses adversaires, étaient-ce:
   1. des combattants militaires, vv. 1-3, 4-6
   2. des adversaires judiciaires, v. 11
   3. des amis proches, vv. 12-14
7. Dis - BDB 55, KB 65, *Qal* IMPÉRATIF. Remarquez comment cette expression est personnelle. Le Psalmiste veut entendre YHWH affirmer qu'il est sa seule source de déli-

vrance, cfr. Ps. 62:2; 89:26. S'il doit y avoir salut/délivrance, il/elle proviendra du Dieu de l'alliance, YHWH!

◙ À partir de Ps. 35:4-8 le Psalmiste demande à YHWH ce qui suit:
1. Qu'ils soient honteux - BDB 101, KB 116, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 4; Ps. 40:14; 70:2; 83:17
2. Qu'ils soient confus - BDB 483, KB 480, *Niphal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 4
3. Qu'ils reculent - BDB 690, KB 744, *Niphal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 4
4. Qu'ils rougissent - BDB 344, KB 340, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 4
5. Qu'ils soient comme la balle emportée par le vent - BDB 224, KB 243, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 5; Job 21:18; Ps. 1:4
6. Que leur route soit ténébreuse et glissante - BDB 224, KB 243, *Qal* JUSSIF, v. 6
7. Que la ruine les atteigne à l'improviste - BDB 97, KB 112, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 8
8. Qu'ils soient pris dans le filet qu'ils ont tendu - BDB 539, KB 530, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 8 (inversion des rôles typiquement biblique; cfr. Ps. 9:15; 31:4; 140:5; 142:3)
9. Qu'ils y tombent et périssent - BDB 656, KB 709, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 8

◙ Ces ennemis sont sont caractérisés comme ceux:
1. qui en veulent à ma vie - BDB 134, KB 153, *Piel* PARTICIPE, v. 4
2. qui méditent ma perte - BDB 362, KB 359, *Qal* PARTICIPE, v. 4
3. qui, sans cause, m'ont tendu leur filet - BDB 380, KB 377, *Qal* PASSÉ, v. 7
4. qui, sans cause, ont creusée une fosse pour m'ôter la vie - BDB 343, KB 340, Qal PASSÉ, v. 7 (remarquez que ceci est répété pour accentuer)

35:2 "le petit et le grand bouclier" ["bouclier et cuirasse," TOB] Ces derniers (BDB 857, KB 1037 et BDB 171, KB 545) étaient des types de boucliers. Le Lexique Hébreu-Anglais BDB (Brown, S. R. Driver et C. A. Briggs identifie le "gand bouclier" (BDB 857) comme un énorme bouclier protégeant le corps entier, mais ne donne pas la taille de l'autre. On suppose que les deux étaient portés par des soldats (et/ou leurs porteurs d'armures) dans des batailles. Ainsi, l'un servait pour parer les lances et les flèches (corps entier) et l'autre servait dans des combats corps à corps ou main à main (le plus petit, BDB171, NIDOTTE, vol 2, p. 846).

35:3 "mes persécuteurs" ["mes poursuivants," TOB] Dans les Psaumes, ce terme (BDB 922, KB 1191, Qal PARTICIPE ACTIF) réfère généralement à des adversaires agressifs (cfr. Ps. 7: 1,5; 31:15; 71:11; 109: 16; 119:84,86). Il peut s'agir:
1. d'une persécution/poursuite militaire
2. d'une poursuite de chasse
3. d'une métaphore d'opposition aggressive

35:5-6 "l'ange de l'ÉTERNEL" Dans Ps. 34:7(8) les anges étaient/sont des agents de protection, mais ici ils sont agents du jugement. Certains diront que la Bible, étant un livre antique, pré-scientifique, est superstitieuse quant aux choses/faits invisibles, inexpliqués. Il est certes vrai qu'il y a du mystère ici, mais pour quiconque tient la Bible comme la seule révélation du Dieu unique et véritable, il/elle ne peut qu'accepter sa vision du monde, qui comprend l'in-

terconnexion entre les mondes visible et invisible. Il est cependant incertain de dire avec exactitude comment, quand, où, a lieu cette interconnexion et qui y est impliqué.

Il est souvent difficile de faire la différence entre un usage littéraire (pour l'effet) et un usage littéral (une vraie intervention ou activité angélique). Il y a deux clichés ici: D'un côté, tout a une composante/une part/un lien angélique; et d'autre côté, rien n'a une composante/une part/un lien angélique. Nous vivons par la foi et la révélation biblique. Des personnalités différentes migrent d'un côté ou de l'autre.

La vie est souvent "sombre/ténébreuse" et "glissante" (cfr. Ps. 73:18), mais pour ceux qui ont confiance en YHWH, quand ils marchent dans la vallée des ténèbres les plus profondes il est avec eux (cfr. Ps. 23:4; 107:14). La vie est souvent décrite dans le langage figuratif d'une marche ou un voyage. Une route droite, nivellée, lisse est l'image d'une bonne vie, tandis que les obstacles obscurs et glissants sur la route ou une route non nivellée est l'image d'un problème.

Voir Thème Spécial relatif à Ps. 34:7: L'Ange de L'Éternel.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 35:9-16

9 Et mon âme aura de la joie en L'ÉTERNEL,
De l'allégresse en son salut.
10 Tous mes os diront: ÉTERNEL! qui peut, comme toi,
Délivrer le malheureux d'un plus fort que lui,
Le malheureux et le pauvre de celui qui le dépouille?
11 De faux témoins se lèvent:
Ils m'interrogent sur ce que j'ignore.
12 Ils me rendent le mal pour le bien:
Mon âme est dans l'abandon.
13 Et moi, quand ils étaient malades, je revêtais un sac,
J'humiliais mon âme par le jeûne,
Je priais, la tête penchée sur mon sein.
14 Comme pour un ami, pour un frère, je me traînais lentement;
Comme pour le deuil d'une mère, je me courbais avec tristesse.
15 Puis, quand je chancelle, ils se réjouissent et s'assemblent,
Ils s'assemblent à mon insu pour m'outrager,
Ils me déchirent sans relâche;
16 Avec les impies, les parasites moqueurs,
Ils grincent des dents contre moi.

35:9-16 Cette strophe affirme la délivrance de YHWH:

1. Mon âme aura de la joie en L'ÉTERNEL - BDB 162, KB 189, *Qal* IMPARFAIT
2. De l'allégresse en son salut - BDB 965, KB 1314, *Qal* IMPARFAIT
3. Tous mes os (autrement dit son âme, cfr. Ps. 51:8) diront - BDB 55, KB 65, Qal IMPARFAIT (les termes "âme," *nephesh* [BDB 659], et "os" sont des idiomes pour la personne entière, cfr. Ps. 6:2)
   a. Qui peut, comme toi, cfr. Exode 15:11; Ps. 86:8, Michée 7:18; voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7: Le Monothéisme
   b. Délivrer le malheureux

À partir de ce point (35:11), le Psalmiste commence à décrire ses adversaires

1. De faux témoins - BDB 729 CONSTRUIT BDB 329, v. 11

2. Qui l'interrogent sur ce qu'il ignore, v. 11 (le décor est celui d'une scène de procès au tribunal, et les faux témoins interrogent sur des faits que le Psalmiste n'a pas commis)
3. Qui rendent le mal pour le bien, v. 12, cfr. Ps. 38:20; 109:5 (l'inverse, cfr. vv. 13-14)
4. Qui se réjouissent quand il chancelle, v. 15
5. Qui s'assemblent pour l'outrager, v. 15
6. Qui grincent des dents contre lui, v. 16, cfr. Ps. 37:12; 112:10; Job 16:9; Lam. 2:16; Matth. 8:12; 25:30; Luke 13:28

Au chap. 35:13 et 14 le Psalmiste décrit ce qu'il a fait pour ceux qui le persécutaient:

1. Quand ils étaient malades, il revêtait un sac en leur faveur (voir Thème Spécial relatif à Ps. 30:11: Les Rites d'Affliction)
2. Il humiliait son âme par le jeûne, priait pour eux
3. Il portrait deuil pour eux (comme pour un ami ou un frère)
4. Il pleurait pour eux (comme pour sa propre mère)

Il y a un contraste visible entre la manière d'agir des disciples fidèles et celle des infidèles! Notre relation avec Dieu est clairement vue dans la façon dont nous traitons les autres.

35:12b Le Texte Massorétique contient "dans le deuil" (BDB 1013) de la perte d'un enfant, ce qui est une douleur terrible. La version New English Bible (NEB) suggère une modification en "ils en veulent à ma vie"; et la Revised English Bible en "à l'affût pour ôter ma vie."
Comme c'est généralement vrai, les lecteurs modernes ne comprennent pas complètement la poésie d'une culture du Proche-Orient Antique. Néanmoins, quoiqu'il existe des termes rares et des imageries incertaines, le sens global est compréhensible à partir du contexte, et surtout du parallélisme.

35:13c

Louis Segond	**"Je priais, la tête penchée sur mon sein."**
Nouvelle Bible Segond	**"ma prière revenait sans cesse"**
J. N. Darby	**"et ma prière retournait dans mon sein"**
Traduction Oecuménique	**"je ruminais ma prière."**
JPSOA	**"puisse ce pourquoi je priais m'arriver"**
New Jerusalem Bible	**"priant encore et encore dans mon coeur"**

Le Texte Massorétique est incertain. Aussi, les traductions suggèrent que:

1. les prières et actions du Psalmiste pour ses ennemis au chap. 35:13-14 retournent à son avantage, plutôt que de profiter à ses ennemis (cfr. Matth. 10:13; Luc 10:6)
2. l'expression réfère à la position de son corps pendant la prière
3. l'expression réfère à la prière répétée

35:15

Louis Segond	**"je chancelle"**
Bible en Français Courant	**"ma chute"**
Parole de Vie	**"je perds l'équilibre"**
Traduction Oecuménique	**"j'ai trebuché"**
J. N. Darby	**"mon adversité"**

Le Texte Massorétique contient "à mon trébuchement" (BDB 854, cfr. Ps. 38:17; Job 18: 12). L'appréciation UBS Project Text (p. 220) attribue à la formulation du Texte Massorétique la note "C" (doute considérable). Elle suggère des "boiteux," dénotant un Psalmiste blessé. Le manuel "*UBS Handbook*" (p. 335) suggère que le Psalmiste boitait comme un ani-

mal blessé; si c'est le cas, alors ceux qui "s'assemblent" pourraient être comme un groupe de chiens.

35:16

Louis Segond	**"Avec les impies, les parasites moqueurs"**
Nouvelle Bible Segond	**"avec les impies, les moqueurs de l'endroit"**
Parole de Vie	**"ces menteurs se moquent de moi"**
Bible en Français Courant	**"Ils rient de plus belle en me voyant"**
Traduction Oecuménique	**"avec les railleurs les plus impurs qui m'entourent"**
New American Standard B.	**"comme des jaloux impies dans une fête"**
Today's English Version	**"comme ceux qui se moquent d'un handicapé"**
New Jerusalem Bible	**"si je tombe, ils m'entourent"**
JPSOA	**"avec des grimaces impies et moqueuses"**

Le Texte Massorétique contient "comme les plus profanes des moqueurs d'un gâteau," ce qui, de toute evidence, n'a pas de sens. Aussi les traductions Anglaises [Françaises] ont-elles essayé de trouver un parallèle entre les versets 15 et 16, mais ce ne sont que des conjectures. Le commentaire AB [Anchor Bible Commentaries] (p. 214) suggère une modification qui donne "ces moqueurs qui m'entourent."

Le Texte Massorétique n'est pas le premier ni le plus ancien manuscrit Hébreu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 35:17-21

17 Seigneur! Jusques à quand le verras-tu?
Protège mon âme contre leurs embûches,
Ma vie contre les lionceaux!
18 Je te louerai dans la grande assemblée,
Je te célébrerai au milieu d'un peuple nombreux.
19 Que ceux qui sont à tort mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet,
Que ceux qui me haïssent sans cause ne m'insultent pas du regard!
20 Car ils tiennent un langage qui n'est point celui de la paix,
Ils méditent la tromperie contre les gens tranquilles du pays.
21 Ils ouvrent contre moi leur bouche,
Ils disent: Ah! ah! nos yeux regardent! -

35:17-21 Contrairement à la strophe précédente, celle-ci commence par demander à YHWH pourquoi, puis suit une prière pour l'action:

1. Jusques à quand resteras-tu sans agir - BDB 906, KB 1157, *Qal* IMPARFAIT (même sentiment que dans Ps. 13:1-2; 22:1-2; Hab. 1:2-4; YHWH ne répond pas selon les attentes du Psalmiste)
2. Protège (lit. "ramène") mon âme - BDB 996, KB 1427, Hiphil IMPÉRATIF

Le verset 18 décrit ce que le Psalmiste fera si YHWH le sauve:

1. Je te louerai dans la grande assemblée (réunie dans le temple, cfr. Ps. 22:25; 40:9,10) - BDB 392, KB 389, Hiphil IMPARFAIT usité comme un COHARTATIF
2. Je te célébrerai au milieu d'un peuple nombreux (parallèle synonyme du point # 1) - BDB 237, KB 248, Piel IMPARFAIT usité comme un COHARTATIF

Le verset 19 revient au modèle de vv. 5-8 de "Que ceux qui...":

1. Que ceux qui sont à tort mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet - BDB 970, KB 1333, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

2. Que ceux qui me haïssent sans cause ne m'insultent pas du regard - BDB 902, KB 1147, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Prov. 6:12-14; 10:10

Les versets 20-21 donnent les raisons pour lesquelles YHWH doit agir contre ses adversaires:

1. Ils tiennent un langage qui n'est point celui de la paix
2. Ils méditent la tromperie
3. Ils ouvrent contre moi leur bouche
4. Ils disent: Ah! ah! nos yeux regardent! –

35:14 Jésus cite une partie de ce verset dans Jean 15:25 comme référant à lui dans un sens typologique.

35:17 "les lionceaux" Voir note relative à Ps. 34:10.

35:20 "les gens tranquilles du pays" Cette expression est unique. En considérant son parallèle, ça semble référer à des gens qui ne causent pas de problèmes, mais recherchent la paix.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 35:22-26

22 ÉTERNEL, tu le vois! ne reste pas en silence!
SEIGNEUR, ne t'éloigne pas de moi!
23 Réveille-toi, réveille-toi pour me faire justice!
Mon Dieu et mon SEIGNEUR, défends ma cause!
24 Juge-moi selon ta justice, ÉTERNEL, mon Dieu!
Et qu'ils ne se réjouissent pas à mon sujet!
25 Qu'ils ne disent pas dans leur coeur: Ah! voilà ce que nous voulions!
Qu'ils ne disent pas: Nous l'avons englouti!
26 Que tous ensemble ils soient honteux et confus, ceux qui se réjouissent de mon malheur! Qu'ils revêtent l'ignominie et l'opprobre, ceux qui s'élèvent contre moi!

35:22-26 Le psalmiste fait appel à YHWH qui a une parfaite connaissance des situations (cfr. Ps. 10:14; 32:8; 33:18; 34:15; Exode 3:7). À la lumière de sa connaissance des attaques des ennemis, il est prié de:

1. ne pas rester en silence - BDB 361, KB 357, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Ps. 28:1; 39:12; 83:1; 109:1; notez aussi Hab. 1:13
2. ne pas s'éloigner de lui - BDB 934, KB 1221, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Ps. 10:1; 22:11; 38:21; 71:12

Ces JUSSIFS sont suivis de trois requêtes de prières spécifiques (IMPÉRATIFS) pour la justice au procès ("faire justice," "cause"):

1. Réveille-toi - BDB 734, KB 802, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 7:6; 44:23; 59:4; 80:2
2. Réveille-toi, - BDB 884, KB 1098, *Hiphil* IMPÉRATIF
3. Juge - BDB 1047, KB 1622, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 26:1; 43:1; 139:1,23; remarquez que le jugement est "selon ta justice" (cfr. Ps. 31:1c; Rom. 4-6; Gal. 3)

Dans les versets suivants (35:24b-26), il y a une autre série de six *Qals* IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS:

1. Qu'ils ne se réjouissent pas à mon sujet - BDB 970, KB 1333, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 24
2. Qu'ils ne disent pas dans leur coeur: Ah! voilà ce que nous voulions!" - BDB 55, KB 65,

Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 25
3. Qu'ils ne disent pas: Nous l'avons englouti!" - BDB 55, KB 65, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 25
4. Que tous ensemble ils soient honteux - BDB 101, KB 116, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 26
5. Que tous ensemble ils soient confus - BDB 344, KB 340, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 26
6. Qu'ils revêtent l'ignominie et l'opprobre - BDB 344, KB 340, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 26

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 35:27-28
27 Qu'ils aient de l'allégresse et de la joie, ceux qui prennent plaisir à mon innocence,
Et que sans cesse ils disent: Exalté soit L'ÉTERNEL,
Qui veut la paix de son serviteur!
28 Et ma langue célébrera ta justice,
Elle dira tous les jours ta louange.

35:27-28 Encore une fois, il y a une série de quatre Qals IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS:
1. Qu'ils aient de l'allégresse, ceux qui prennent plaisir à mon innocence (cfr. Ps. 35:24a) - BDB 943, KB 1247, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 27
2. Qu'ils aient de la joie (parallèle au point # 1 ci-dessus) - BDB 970, KB 1333, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 27
3. Que sans cesse ils disent - BDB 55, KB 65, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 27
4. Exalté soit L'ÉTERNEL - BDB 152, KB 178, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 27

35:28 La langue des infidèles répand des mensonges, des rumeurs et de l'amertume, mais la langue des disciples fidèles parle de:
1. La justice de YHWH, cfr. Ps. 51:14; 71:15,24
2. Ses louanges

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire- guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Comment ce psaume fait-il usage de l'imagerie de YHWH en tant que guerrier?
2. Citez les choses que le Psalmiste demande à YHWH de faire à ses ennemis dans les vv. 4-8 et à nouveau dans les vv. 24b-26.

3. Quelle doctrine l’expression “qui peut, comme toi” (v. 10) sous-entend-t-elle?
4. Pourquoi le Psalmiste se sent-il trahi par ses connaissances/amis? (cfr. vv. 13-14)
5. Qu’est-ce que les mots “Ah! ah!” (cfr. vv. 21,25) impliquent-ils?
6. Citez les bonnes choses que le Psalmiste demande pour ses partisans au verset 27.

PSAUMES 36

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Du serviteur de l'Éternel, de David. 36:1-13	Auprès de toi est la source de la vie 36:1-13	Conseils pour se conduire avec sagesse et aimer Dieu 36:1-13	Ne t'irrite pas du succès des méchants 36:1-23	PSAUME 36(35 36:1-13

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume décrit l'homme méchant/impie aux vv. 1-4 et ensuite le disciple fidèle aux vv. 7-9.

B. YHWH est décrit aux vv. 5-6 par quatre NOMS/SUBSTANTIFS descriptifs puissants:
   1. La bonté
   2. La fidélité
   3. La justice/droiture
   4. Le jugement/la justice

   Ils décrivent YHWH et son alliance. Il veut que son monde fonctionne par/avec ces éléments!

C. Les vv. 10-12 présentent les prières finales sollicitant que YHWH intervienne pour protéger les saints des influences des impies, à savoir la traction vers le bas:
   1. d'un monde déchu (cfr. Éph. 2:1)
   2. d'une culture déchue
   3. des connaissances/amis déchus (cfr. 1 Cor. 15:33)
   4. de sa déchéance personnelle (cfr. Éph. 2:3)
   5. Ephésiens 7:2; 4:27; 6:10-18 ajoute aussi Satan (le prince de la puissance de l'air, cfr. Thème Spécial: Satan) qui est souvent si fort, cohérent et envahissant/persuasif. Le caractère, la parole, et l'intervention de YHWH sont notre seule espérance.

D. Il y a deux termes usités d'une façon unique dans ce Psaume:
   1. Le mal personnifié ("la parole impie/transgression parle"), v. 1
   2. La "maison" réfère à toute la création ou le cadre eschatologique. Voir note relative aux vv. 8-9.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 36:1-4

1(2)La parole impie du méchant est au fond de mon coeur;
La crainte de Dieu n'est pas devant ses yeux.
2(3)Car il se flatte à ses propres yeux,
Pour consommer son iniquité, pour assouvir sa haine.
3(4)Les paroles de sa bouche sont fausses et trompeuses;
Il renonce à agir avec sagesse, à faire le bien.
4(5)Il médite l'injustice sur sa couche,
Il se tient sur une voie qui n'est pas bonne,
Il ne repousse pas le mal.

36:1-4 Ces versets décrivent l'impie/le méchant (BDB 957):
1. La parole impie/transgression est au fond de son (LXX, TM, "mon") coeur (BDB 833 dit que c'est "personnifié comme l'esprit du mal"). Le VERBE de la transgression/rébellion est usité dans Ps. 37:38; 51:13; Esaïe 43:27; 59:13; 66:24; Jér. 2:8,29; 3:13; 33:8, où il réfère à la transgression/rébellion au sein du peuple de l'alliance. Le Psalmiste vit au milieu d'un peuple aux lèvres impures (cfr. Ésaïe 6:5,9-10).
2. La crainte (la terreur, BDB 808) de Dieu n'est pas devant ses yeux. La crainte de YHWH est recommandée dans Ps. 34:9; 55:19d. Ce verset est le dernier des textes cités sur la liste des textes de l'Ancien Testament qui affirment l'état de péché universel de tous les humains dans Rom. 3:18.
3. La "parole impie/transgression personnifiée" ou l'individu impie/méchant se trompe (se flatte, BDB 325, KB 322, *Hiphil* PASSÉ) lui-même sur sa propre iniquité.
4. Les paroles de sa bouche (qui reflètent qui il est) sont:
   a. fausses (BDB 19)
   b. trompeuses (BDB 941)
5. Il renonce à:
   a. agir avec sagesse (BDB 968, KB 1328, *Hiphil* INFINITIF CONSTRUIT)
   b. faire le bien (BDB 405, KB 408, *Hiphil* INFINITIF CONSTRUIT)

6. Il médite l'injustice sur sa couche (tous les VERBES du chap. 36:4(5) sont des IMPARFAITS, dénotant une action en cours), cfr. Prov. 4:16; Michée 2:1.
7. Il se tient sur une voie qui n'est pas bonne. Rappelez-vous que la vie est caractérisée comme un sentier, une route, une voie/un chemin. Chacun de nous doit choisir le sentier qu'il veut suivre, cfr. Deut. 30:15,19; Matth. 7:13-14.
8. Il ne repousse pas le mal.

Même les gens qui font partie de l'alliance sont éprouvés/tentés (la rébellion personnifiée), mais ils sont toujours responsables de leurs choix et des conséquences desdits choix!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 36:5-9

5(6)ÉTERNEL! ta bonté atteint jusqu'aux cieux,
Ta fidélité jusqu'aux nues.
6(7)Ta justice est comme les montagnes de Dieu,
Tes jugements sont comme le grand abîme.
ÉTERNEL! tu soutiens les hommes et les bêtes.
7(8)Combien est précieuse ta bonté, ô Dieu!
À l'ombre de tes ailes les fils de l'homme cherchent un refuge.
8(9)Ils se rassasient de l'abondance de ta maison,
Et tu les abreuves au torrent de tes délices.
9(10)Car auprès de toi est la source de la vie;
Par ta lumière nous voyons la lumière.

36:5-9 Cette strophe décrit le caractère et les actions de YHWH envers son peuple. Autant le rebelle choisit et vit à la lumière de ses choix, autant les disciples fidèles doivent continuer à répondre à l'amour de YHWH.

1. YHWH est décrit comme exerçant (vv. 5-6):
   a. la bonté (BDB 338, loyauté à l'alliance, voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté
   b. la fidélité (BDB 53, voir Thème Spécial relatif à Ps. 12:1: Croyance, Confiance, Foi, et Fidélité dans l'Ancien Testament)
   c. la justice (BDB 842, voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5: La Justice)
   d. les jugements (BDB 1048, voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5-6: Juge, Jugement, et Justice)

   Ces sont quatre attributs puissants et récurrents de YHWH. Ils caractérisent ses rapports avec les humains. C'est en fonction de ces attributs que les humains et toute la vie sur cette planète sont préservés (BDB 446, KB 448, Hiphil IMPARFAITS). Elohim a créé et soutient cette planète, ses habitants, ses animaux, et sa vie végétale (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu).
2. Les Disciples Fidèles:
   a. cherchent refuge à l'ombre de tes ailes (voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:11-12: L'Ombre Comme Métaphore de Protection et de Prise en Charge)
   b. se rassasient de l'abondance de ta maison (voir Aperçu Contextuel, point D; ou note relative à Ps. 36:8)
   c. ont ta maison comme leur:
      (1) source de la vie, cfr. Jér. 2:13; 17:13
      (2) lumière (la vérité, la santé, la joie, cfr. Ps. 18:28; 27;1)

36:7 “ô Dieu! (…) les fils de l’homme” Il est possible que “Dieu” (Elohim) ici puisse référer aux “leaders/dirigeants,” puisqu’il semble être parallèle à l’expression “les hommes et les bêtes” (une catégorie de deux) du verset 6c. si tel est le cas, alors les deux catégories d’humains évoquées doivent être:

1. les leaders/dirigeants (soit les juges dans Exode 21:6; Ps. 82:6, ou les leaders dans Ps. 29:1; 58:1)
2. ceux qui sont dirigés

Les versions NEB, REB, TEV, et la note de bas de page du commentaire AB ont la formulation “les dieux et les hommes.”

36:8 “ta maison” Dans ce contexte, elle ne réfère pas au temple, mais à un Eden restauré (“délices,” BDB 726, v. 8b) ou un cadre eschatologique (l’âge nouveau, cfr. Ps. 46:4; Ezéch. 47:1-12; Joël 3:18; Apoc. 22:1-2).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 36:10-12

10(11)Étends ta bonté sur ceux qui te connaissent,
Et ta justice sur ceux dont le coeur est droit!
11(12)Que le pied de l’orgueil ne m’atteigne pas,
Et que la main des méchants ne me fasse pas fuir!
12(13)Déjà tombent ceux qui commettent l’iniquité;
Ils sont renversés, et ils ne peuvent se relever.

36:10-12 Cette dernière strophe est une prière du Psalmiste à YHWH en faveur des disciples fidèles (“sur ceux qui te connaissent,” voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:6: Connaître):

1. Étends [continuellement] - BDB 604, KB 645, *Qal* IMPÉRATIF
   a. ta bonté
   b. ta justice
2. Ne permets pas:
   a. que le pied de l’orgueil ne m’atteigne - BDB 97, KB 112, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
   b. que la main des méchants ne me fasse fuir - BDB 626, KB 678, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
3. Fais que les méchants:
   a. tombent - BDB 656, KB 709, *Qal* PASSÉ
   b. soient renversés - BDB 190, KB 218, *Qal* PASSÉ
   c. ne puissent se relïever - BDB 407, KB 410, Qal PASSÉ (tous ces trois VERBES peuvent référer à la mort et à la descente dans le Shéol/sejour des morts)

Notez les conséquences de la foi (vv. 7-8) et du mal (vv. 11-12). Les choix ont des conséquences!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Comparez toutes les tranductions/versions que vous avez et notez leurs différentes façons de traduire le verset 1er.
2. Exprimez par vos propres termes l'essence des versets 1-4 en une phrase déclarative.
3. Qu'est-ce que les quatre termes significatifs de vv. 5,6 ont-ils à dire à propos de concepts des alliances conditionnelles et inconditionnelles dans l'Ancien Testament?
4. Le terme Elohim au verset 7 peut-il référer aux juges ou leaders d'Israël, ainsi qu'au Dieu d'Israël? Pourquoi?
5. Pourquoi l'expression "à l'ombre de tes ailes" réfère-t-elle à Dieu comme une femelle? Quelle est l'implication de ces types d'affirmations?
6. Vous semble-t-il non spirituel que David ait prié pour la destruction de ses ennemis?

PSAUMES 37

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
De David. 37:1-40	Ne t'irrite pas du succès des méchants 37:1-40	Conseils pour se conduire avec sagesse et aimer Dieu 37:1-40	Ne t'irrite pas du succès des méchants 37:1-40	PSAUME 37(36) 37:1-40

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume oscille entre exhortation et description des disciples fidèles et description des infidèles. Le point théologique soulevé est la prospérité des méchants (cfr. Ps. 73, Habacuc).

B. YHWH est caractérisé de plusieurs façons différentes. Il soutient les fidèles et détruit les infidèles.

C. C'est un psaume acrostiche. Chaque lettre suggestive a deux versets (soit 4 lignes), sauf *Qoph*, 37:34, qui a 3 lignes.

D. La théologie de ce Psaume relative à l'héritage de la terre (c.-à-d. Canaan) et à la pros-

périté est basée sur Gen. 12:1-3 (l'appel et les promesses initiaux de YHWH à Abraham), qui évoluera sous Moïse en Alliance Mosaïque. Elle offrait des bénédictions en cas d'obéissance et des malédictions en cas de désobéissance (cfr. Lév. 26; Deut. 27-30 pour un bon résumé).
YHWH voulait se révéler au monde par son peuple spécial de l'alliance, Israël. De par sa prospérité et sa culture divine, Israël devait révéler la grâce, la miséricorde, et le grand amour de Dieu. Mais hélas! L'évidence des livres historiques (de Josué à 2 Rois), montre que la désobéissance d'Israël a contrarié ce but. Israël fut jugé et l'alliance fut rompue (Exil). Par conséquent, YHWH se devait d'initier une "nouvelle alliance" (cfr. Jér. 31:31-34; Ezéch. 36:22-38) basée sur sa grâce et ses actions, et non sur l'obéissance humaine déchue (cfr. l'Évangile de Jésus-Christ consigné dans le Nouveau Testament). Avec cette nouvelle alliance, les promesses faites à l'Israël national ont été annulées! Ci-après, j'ai inséré un Thème Spécial qui tente de documenter ce changement.

THÈME SPÉCIAL: POURQUOI TANT DE CONTROVERSES SUR LES ÉVÉNEMENTS DE LA FIN DES TEMPS?

Durant mes années d'étude de l'eschatologie, j'ai constaté que la plupart des Chrétiens n'ont ou n'aiment pas une chronologie développée et systématique de la fin des temps. Il y a des Chrétiens qui se focalisent ou se spécialisent dans ce domaine du Christianisme pour des raisons théologiques, psychologiques, ou confessionnelles (dénominationnelles). Ces Chrétiens paraissent si obsédés par la façon dont tout cela va finir, qu'ils en viennent d'une manière ou d'une autre à louper l'urgence de l'Evangile! Les croyants ne peuvent pas affecter ou influer sur l'agenda eschatologique (de la fin des temps) décidé par Dieu, mais peuvent participer dans le mandat de l'Evangile (cfr. Matth. 28:19-20; Luc 24:47; Actes 1:8). La plupart des croyants affirment qu'il y aura une Seconde Venue du Christ et une apogée de promesses de Dieu. Mais il y a, du fait de plusieurs paradoxes bibliques (voir Thème Spécial: Les Paradoxes dans les Ecritures), des difficultés interprétatives qui surgissent quant à comment comprendre cette apogée temporelle. Il y a:

1. tension entre le modèle prophétique de l'Ancienne Alliance et le modèle apostolique de la Nouvelle Alliance
2. tension entre le monothéisme de la Bible (un même Dieu pour tous) et l'élection d'Israël (un peuple spécial)
3. tension entre l'aspect conditionnel des alliances et promesses bibliques ("si… alors") et la fidélité inconditionnelle de Dieu pour la rédemption de l'homme déchu
4. tension entre les genres littéraires du Proche-Orient et les modèles littéraires modernes de l'occident
5. tension autour du Royaume de Dieu en tant que réalité à la fois présente et future en même temps.
6. tension entre la croyance dans le retour imminent du Christ et la croyance en la survenance préalable de certains événements.

Examinons ces tensions l'une après l'autre:

PREMIÈRE TENSION (Les catégories raciales, nationales, et géographiques de l'Ancien Testament face à l'ensemble des croyants du monde entier)

Alors que les prophètes de l'Ancien Testament ont prédit une restauration d'un royaume Juif en Palestine centré autour de Jérusalem où toutes les nations de la terre se rassembleront pour louer et servir un prince de la lignée de David, curieusement ni Jésus ni les apôtres du Nouvent Testament ne se sont focalisés sur cet agenda. N'est-ce pas que l'Ancien Testament est inspiré (cfr. Matth. 5:17-19)? Les auteurs du Nouveau Testament auraient-ils omis des événements cruciaux de la fin des temps?

Il y a plusieurs sources d'information relatives à la fin du monde:

1. Les prophètes de l'Ancien Testament (Esaïe, Michée, malachie)
2. Les auteurs apocalyptiques de l'Ancien Testament (cfr. Ezéch. 37-39; Dan. 7-12; Zacharie)
3. Les auteurs apocalyptiques Juifs intertestamentaux, non-canoniques (tel que 1 Enoch, auquel une allusion est faite dans Jude)
4. Jésus lui-même (cfr. Matth. 24; Marc 13; Luc 21)
5. Les écrits de Paul (cfr. 1 Cor. 15; 2 Cor. 5; 1 Thes. 4-5; 2 Thes. 2)
6. Les écrits de Jean (1 Jean et Apocalypse)

Toutes ces sources enseignent-elles clairement l'agenda de la fin des temps (événements, chronologie, personnes impliquées)? Si non, pourquoi? Ne sont-ils pas tous inspirés (à l'exception des écrits intertestamentaux Juifs)?

Les vérités ont été révélées aux auteurs de l'Ancien Testament par l'Esprit en des termes et catégories qu'ils pouvaient comprendre. Cependant, l'Esprit, à travers une révélation progressive, a développé ou donné à ces concepts eschatologiques de l'Ancien Testament une portée universelle ("le mystère du Christ," cfr. Eph. 2:11-3:13). En voici quelques exemples pertinents:

1. La ville de Jérusalem dans l'Ancien Testament était une métaphore du peuple de Dieu (Sion), mais dans le Nouveau Testament elle projetée comme un terme exprimant l'acceptation par Dieu de tous les humains repentis et croyants (la nouvelle Jérusalem de l'Apocalypse 21-22). L'extension théologique d'une ville littérale ou physique en un nouveau peuple de Dieu (Croyants Juifs et Gentils) avait été déjà prévue dans la promesse de Dieu de racheter l'homme déchu dans Genèse 3:15, avant même qu'une quelconque capitale ou ville Juive n'ait vu le jour. Et même l'appel d'Abraham (cfr. Gen . 12:1-3) incluait bien les Gentils (cfr. Gen. 12:3; Exode 19:5). Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.
2. Dans l'Ancien Testament, les ennemis du peuple de Dieu étaient les des nations environnantes du Proche-Orient Antique, mais dans le Nouveau Testament le concept a été étendu à tous les hommes incrédules, qui sont contre Dieu, et Sataniquement inspirés. La battaille est ainsi passée d'un conflit géographique, régional à un conflit mondial et cosmique (cfr. Epitre aux Colossiens).
3. La promesse d'une terre si intégrale dans l'Ancien Testament (les promesses faites aux Patriarches dans le livre de Genèse, cfr. Gen. 12:7; 13:15; 15:7,15; 17:8) englobe maintenant toute la terre. La Nouvelle Jérusalem descend vers une terre recréée, et non plus seulement ou exclusivement au Proche-Orient (cfr. Apocalypse 21-22).
4. D'autres exemples des concepts prophétiques de l'Ancien Testament qui ont été étendus sont:
   a. La descendance d'Abraham comprend maintenant tous les circoncis spirituels (cfr. Rom. 2:28-29)

b. Le peuple de l'alliance inclut maintenant les Gentils (cfr. Osée 1:10; 2:23, cité dans Rom. 9:24-26; Lév. 26:12; Exode 29:45, cités dans 2 Cor. 6:16-18 et Exo. 19:5; Deut. 14:2, cités dans Tite 2:14)
c. Le temple c'est maintenant Jésus (cfr. Matth. 26:61; 27:40; Jean 2:19-21) et à travers lui l'église locale (cfr. 1 Cor. 3:16) et/ou les croyants individuellement (cfr. 1 Cor. 6:19)
d. Même Israël et ses expressions descriptives caractéristiques de l'Ancien Testament réfèrent maintenant au peuple de Dieu dans son ensemble ("Israël," cfr. Rom. 9:6; Gal. 6:16, "royaume des sacrificateurs," cfr. 1 Pierre 2:5, 9-10; Apoc. 1:6)

Le modèle prophétique a été accompli, élargi, et est maintenant plus inclusif. Jésus et les auteurs Apostoliques ne présentent pas la fin des temps de la même manière que les prophètes de l'Ancien Testament (cfr. Martin Wyngaarden, ''*The Future of The Kingdom in Prophecy and Fulfillment*''). Les interprètes modernes qui essayent de rendre le modèle de l'Ancien Testament littéral ou normatif tordent l'Apocalypse en un livre très Juif, et forcent sa signification en expressions ou paroles atomisées ou ambiguës de Jésus et Paul! Les auteurs du Nouveau Testament ne nient pas les prophètes de l'Ancien Testament, mais montrent leur ultime implication universelle. L'eschatologie de Jésus ou de Paul n'a pas un système organisé ou logique; Leur objectif est essentiellement redemptive ou pastoral.

Cependant, même dans le Nouveau Testament on trouve de la tension. On n'y trouve pas une systématisation claire des événements eschatologiques. C'est surprenant qu'au lieu de recourir aux enseignements de Jésus pour décrire la fin (Matthieu 24; Marc 13), le livre de l'Apocalypse recourt plutôt aux allusions de l'Ancien Testament! Il suit le genre littéraire initié par Ezéchiel, Daniel, et Zacharie, mais développé durant la période inter-testamentale (littérature apocalyptique Juive). C'était peut-être pour Jean une manière de faire le lien entre l'Ancienne et la Nouvelle Alliances. Cela montre le vieux modèle de la rébellion humaine et l'engagement de Dieu à la rédemption! Mais il faut noter que même si l'Apocalypse emploie le langage, les personnes et les événements de l'Ancien Testament, il les reinterprète cependant à la lumière de Rome du premier siècle (cfr. Apoc. 1:7).

DEUXIÈME TENSION (Le monothéisme face à un peuple élu)

La Bible souligne l'existence d'un Dieu personnel, spirituel, créateur-rédempteur (cfr. Exode 8:10; Esaïe 44:24; 45:5-7,14,18,21-22; 46:9; Jér. 10:6-7). En son temps, l'Ancien Testament était unique par son monothéisme. Toutes les nations environnantes étaient polythéistes. Le caractère unique de Dieu est le coeur de la révélation de l'Ancien Testament (cfr. Deut. 6:4). La création est une plateforme pour la réalisation de la communion entre Dieu et l'homme créé à son image et ressemblance (cfr. Gen.1:26-27). Cependant, l'homme s'est rebellé, péchant contre l'amour, le leadership, et le dessein de Dieu (cfr. Genèse 3). Mais l'amour et le dessein de Dieu étaient si forts et certains qu'il promit de racheter l'humanité déchue (cfr. Gen. 3:15)!

La tension survint quand Dieu choisit de se servir d'un homme, d'une famille, d'une nation pour atteindre le reste de la race humaine. L'élection, par Dieu, d'Abraham et des Juifs en tant que royaume des sacrificateurs (cfr. Exode 19:4-6) a suscité en eux de l'orgueil au lieu du service, de l'exclusion au lieu de l'inclusion. L'appel de Dieu à Abraham impliquait intentionnellement la bénédiction de toute la race humaine (cfr. Gen. 12:3). Il y a ici lieu de rappeler et de souligner que l'élection de l'Ancien Testament avait pour but le service, et

non le salut. Israël dans son ensemble n'était pas en règle avec Dieu; Ils n'étaient pas tous éternellement sauvés d'office sur la seule base de leur droit de naissance (cfr. Jean 8:31-59; Matth. 3:9), mais il fallait plutôt une foi et une obéissance personnelles (cfr. Gen. 15:6, cité dans Romains 4:3,9,22; Gal. 3:6). Pour avoir transformé le mandat en privilège, et le service en position spé-ciale, Israël a échoué dans sa mission (aujourd'hui c'est l'Eglise qui constitue le royaume des sacrificateurs, cfr. 1:6; 2 Pierre 2:5, 9)! Dieu avait choisi une nation pour qu' elle choisisse toutes les nations!

TROISIÈME TENSION (Les alliances conditionnelles face aux alliances inconditionnelles)

Il existe une tension ou un paradoxe théologique entre les alliances conditionnelles et inconditionnelles. Il est certes vrai que le dessein/plan rédemptif de Dieu est inconditionnel (cfr. Gen. 15:12-21); cependant, la réponse humaine est toujours obligée et conditionnelle!

Le modèle "si… alors" apparaît aussi bien dans l'Ancien que dans le Nouveau Testament. Dieu est fidèle; l'homme est infidèle. Cette tension a suscité beaucoup de confusion. Les interprètes ont souvent tendance à se focaliser seulement sur une "corne du dilemme," savoir la fidélité de Dieu ou l'effort humain, la souveraineté de Dieu ou le libre-arbitre de l'homme. Cependant, tous deux sont bibliques et nécessaires. Voir Thème Spécial: L'Election/Prédestination et la Nécessité d'un Equilibre Théologique.

Cela se rapporte à l'eschatologie, aux promesses de Dieu envers Israël. Lorsque Dieu promet, il réalise! Dieu est lié par ses promesses; il y va de sa réputation (cfr. Ezéch. 36:22-38). Les alliances conditionnelle et inconditionnelle se rencontrent en Christ (cfr. Esaïe 53), et non en Israël! La fidélité sans faille de Dieu repose sur la rédemption de tout celui qui se repent et croit, et non sur la base de qui était ton père ou ta mère! Christ, et non Israël, est la clé pour toutes les alliances et promesses de Dieu. S'il y a une parenthèse théologique dans la Bible, c'est bien Israël, et non l'Eglise (cfr. Actes 7 et Galates 3).

La mission mondiale de la proclamation de l'Evangile a été transférée à l'Eglise (cfr. Matt. 28:19-20; Luc 24:47; Actes 1:8). Elle demeure encore une alliance conditionnelle! Cela n'implique pas que Dieu ait totalement rejeté les Juifs (cfr. Rom. 9-11). Il y a bien une place et un dessein pour l'Israël croyant de fin des temps (cfr. Zach. 12:10).

QUATRIÈME TENSION (Le modèle littéraire du Proche-Orient face au modèle occidental).

Le genre constitue un élément critique pour l'interprétation correcte de la Bible (voir le livre de Fee et Stuart, "*How To Read the Bible For All Its Worth*"). L'Eglise s'est développée dans un contexte culturel occidental (Grec). Comparé au modèle littéraire de la culture occidentale, la littérature orientale est beaucoup plus figurative, métaphorique et symbolique (voir Thème Spécial: La Littérature Orientale [Les Paradoxes Bibliques]); Elle se focalise plus sur les personnes, les rencontres (obstacles) et les événements plutôt que sur des propositions succintes de la vérité. Il est reproché aux Chrétiens de se servir de leur histoire et de leurs modèles littéraires pour interpréter la prophétie biblique (aussi bien l'Ancien que le Nouveau Testament). Chaque génération et chaque entité géographique s'est servi de sa culture, de son histoire, et de sa littéralité pour pouvoir interpréter le livre de l'Apocalypse. Mais chacune d'elles a failli! C'est en effet aberrant et arrogant de penser que la culture moderne occidentale constitue le point focal de la prophétie biblique!

Le genre que choisit tout auteur originel et inspiré pour écrire son message constitue un contrat littéraire avec le lecteur (Bruce Corley). Le livre de l'Apocalypse n'est pas une narration historique. C'est une combinaison de plusieurs genres; on y trouve des lettres (chapi-

tres 1-3), des prophéties, et principalement de la littérature ou genre apocalyptique. Faire dire à la Bible plus que n'avait été l'intention de l'auteur originel est autant condamnable que lui en faire dire moins! C'est même encore beaucop plus inapproprié de faire intervenir l'arrogance et le dogmatisme des interprètes dans un livre tel que l'Apocalypse.

On ne s'est jamais accordé au sein de l'Eglise sur une interprétation appropriée de l'Apocalypse. Ma préoccupation est d'écouter et considérer la Bible dans son ensemble, et non de me contenter de quelques portions sélectionnées. La mentalité orientale contenue dans la Bible présente la vérité sous forme de paires des tensions. Notre tendance occidentale orientée vers la vérité propositionnelle n'est pas invalide, mais elle est non-équilibrée!
Je pense qu'il est possible d'enrayer tout au moins quelques unes des impasses qui interviennent dans l'interprétation de l'Apocalypse, en tenant compte de son dessein qui change selon les générations successives des croyants. En effet, pour la plupart d'interprètes, il est évident que le livre de l'Apocalypse doit être interprété selon son époque et son genre propres. Une approche historique en rapport avec l'Apocalypse devrait être celle qui vise à découvrir quelle en a ou au-rait été la compréhension de ses tout premiers lecteurs. Les interprètes modernes ont, de plusieurs manières, perdu la signification de la plupart des symboles du livre. Initialement, le livre de l'Apocalypse avait comme trait principal l'encouragement des croyants persécutés: Il montrait (à l'instar des prophètes de l'Ancien Testament) que le cours de l'histoire [du monde] était sous contrôle de Dieu; et il affirmait (à l'instar des prophètes de l'Ancien Testament) que l'histoire avançait vers un terminus prescrit pour le jugement ou pour la bénédiction, selon le cas; Il affirmait en des termes apocalyptiques Juifs du premier siècle l'amour, la présence, la puissance, et la souveraineté de Dieu!

C'est avec ces mêmes points de vue théologiques qu'il fonctionne pour chaque génération des croyants. Il dépeint la lutte cosmique entre le bien et le mal. Les détails du premier siècle peuvent s'avérer perdus pour nous, mais il n'en est pas ainsi des vérités puissantes et consolantes. Lorsque les interprètes modernes, occidentaux, tentent de forcer les détails de l'Apocalypse selon leur histoire contemporaine, le modèle de fausses interprétations continue alors son chemin!

Selon que la dernière génération des croyants sera face aux attaques véhémentes d'une culture et d'un leader opposés à Dieu (cfr. 2 Thessaloniciens 2), il est bien possible que les détails du livre redeviennent encore frappants d'une manière littérale (comme ce fut le cas avec l'Ancien Testament en rapport avec la naissance, la vie, et la mort du Christ). Jusqu'à ce que les paroles de Jésus (cfr. Matth. 24; Marc13; et Luc 21) et de Paul (cfr. 1 Corinth. 15; 1 Thes. 4-5; et 2 Thes. 2) deviennent historiquement évidentes, personne ne peut connaître de manière littérale ces accomplissements de l'Apocalypse. La conjecture (ou fait de déviner), la spéculation, et le dogmatisme sont donc tous inappropriés. La littérature apocalyptique permet cette flexibilité. Dieu merci pour les images et symboles qui dépassent la narration historique! Dieu est bien aux commandes; Il règne, et il vient!

La plupart des commentaires modernes loupent ce point crucial relatif au genre. Au lieu d'être honnêtes et souples face au genre plutôt ambigu, symbolique et dramatique de la littérature apocalyptique Juive, les interprètes occidenttaux modernes cherchent généralement un système de théologie clair ou logique. Cette vérité est mieux exprimée par Ralph P. Martin dans son article, "*Approaches to New Testament Exegesis*," contenu dans le livre ''*New Testament Interpretation*,'' édité par I. Howard Marshall:

> "A moins pour nous de reconnaître la qualité dramatique de cette oeuvre et nous rappeler la manière avec laquelle on se sert du langage comme d'un véhicule pour exprimer la vérité religieuse, nous allons péniblement errer dans notre compréhension de l'Apoca-

lypse, et essayer d'interpréter faussement ses visions comme si c'était un livre de prose littérale et destiné à décrire les événements de l'histoire empirique et datable. Oser suivre cette dernière voie c'est se jeter dans toutes sortes de problèmes d'interprétation. Plus grave encore, cela conduit à une déformation de la signification essentielle de ce qui est apocalyptique, et ainsi loupe la grande valeur de cette portion du Nouveau Testament en tant qu'affirmation dramatique dans un langage mytho-poétique de la souveraineté de Dieu en Christ, et le paradoxe de son règne qui combine puissance et amour (cfr. 5:5,6; le Lion est aussi l'Agneau)" (p. 235).

Dans son livre ''*Biblical Interpretations*,'' W. Randolph Tate a dit:

"Aucun autre genre de la Bible n'a été lu avec autant de ferveur pour des résultats aussi déprimants que n'ont été particulièrement les livres de Daniel et d'Apocalypse. Ce genre a souffert d'une histoire désastreuse de mauvaise interprétation due à une incompréhension fondamentale de ses forme, structure et objectif littéraires. Etant donné sa prétention à révéler ce qui va arriver sous peu, Apocalypse a été considéré comme une carte routière ou un plan détaillé du futur. L'inconvénient de ce point de vue est de poser comme cadre de référence du livre l'âge contemporain du lecteur plutôt que celui de l'auteur. Cette approche apocalyptique malencontreuse traite l'oeuvre comme s'il s'agissait d'un cryptogramme pouvant permettre de se servir des événements contemporains pour interpréter le symbole du texte… L'interprète doit avant tout reconnaître que le genre apocalyptique communique son message par le symbolisme. Interpréter littéralement un symbole alors qu'il est par essence métaphorique, c'est simplement une mésinterprétation.

L'important n'est pas de savoir si les événements apocalyptiques sont historiques. Les événements peuvent être historiques; ils peuvent s'être effectivement déroulés, ou être à même de se dérouler, mais l'auteur présente les événements et communique leur signification au travers des images et archétypes'' (p. 137).

Dans le ''*Dictionary of Biblical Imagery*,'' édité par Ryken, Wilhost et Longman III affirment:

"Les lecteurs modernes sont souvent perplexes et frustrés par ce genre. Son imagerie inespérée et ses expériences hors de ce monde paraissent bizarres et non synchronisées avec une grande partie des Ecritures. Beaucoup de lecteurs qui prennent cette littérature au pied de la lettre se voient embrouillés pour déterminer 'ce qui arrivera à tel moment,' loupant ainsi l'intention véritable du message de l'Apocalypse." (p. 35).

CINQUIÈME TENSION (Le Royaume de Dieu est même temps présent et futur)

Le royaume de Dieu est en même temps présent et futur. Ce paradoxe théologique est devenu le point de mire ou point focal de l'eschatologie. Si l'on s'attend à un accomplissement littéral de toutes les prophéties de l'Ancien Testament au profit d'Israël, alors le Royaume devient essentiellement une restauration d'Israël dans une région géographique et dans une prééminence théologique! Cela nécessite que l'Eglise soit secrètement enlevée au chapitre 5 et que le reste des chapitres se rapportent à Israël (notez cependant Apoc. 22: 16).

Par contre, si l'on met l'accent sur le royaume comme étant inauguré par le Messie promis de l'Ancien Testament, alors, avec la première venue du Christ, le royaume est présent et ainsi le point focal ou le centre d'attention devient l'incarnation, la vie, les enseigne-

ments, la mort, et la resurrection du Christ. L'accent théologique est mis sur le salut en cours. Le royaume est venu, l'Ancien Testament est accompli dans le don du salut du Christ offert à tout le monde, et non dans son règne millénaire sur quelques uns!

Il est vrai que la Bible parle de deux venues du Christ, mais où faut-il mettre l'accent?
Il me semble que la plupart des prophéties de l'Ancien Testament mettent l'accent sur la première venue, qui constitue l'établissement du royaume Messianique (cfr. Daniel 2). Cela est, de plusieurs manières, analogue au règne éternel de Dieu (cfr. Daniel 7). Dans l'Ancien Testament l'accent est mis sur le règne éternel de Dieu, mais le mécanisme de la manifestation dudit règne est le ministère du Messie (cfr. 1 Cor. 15:26-27). La question n'est pas de savoir laquelle de deux venues est vraie, car toutes les deux sont vraies; mais c'est de savoir où faut-il mettre l'accent? Par ailleurs, il y a lieu de relever que certains interprètes deviennent tellement focalisés sur le règne millénaire du Messie (cfr. Apoc. 20) qu'ils ignorent la projection biblique du règne éternel du Père. Le règne du Christ est un événement préliminaire. Ni les deux venues du Christ, ni le règne temporel du Messie ne sont évidents dans l'Ancien testament!

Le point-clé de la prédication et des enseignements de Jésus est le royaume de Dieu, qui est à la fois présent (en ce qui concerne le salut et le service), et futur (en ce qui concerne la puissance et l'influence ou propagation). L'Apocalypse se focalise sur le règne millénaire Messianique (cfr Apoc. 20) de manière préliminaire et non ultime (cfr. Apoc. 21-22). Vu sous l'angle de l'Ancien Testament, il n'est pas évident qu'un règne millénnaire soit nécessaire; pour preuve, le règne Messianique de Daniel 7 est éternel, et non millénnaire.

SIXIÈME TENSION (Le retour imminent de Christ face à la ''*Parousia*'' ou apparition différée)

La plupart des croyants ont été enseignés que Jésus revient bientôt, de manière soudaine et inattendue (cfr. Matth. 10:23; 24:27,34,44; Marc 9:1; 13:30; Apoc. 1:1,3; 2:16; 3:11; 22:7, 10,12,20; voir Thème Spécial: Retour Imminent). Mais chaque génération (des croyants) qui a espéré voir ce retour n'en a pas vu l'accomplissement! L'imminence (immédiateté) du retour de Jésus est une puissante promesse pour toutes les générations, mais une réalité pour une seule génération (à savoir celle qui sera persécutée). Les croyants se doivent de vivre comme s'il va arriver demain, mais tout en continuant à planifier et exécuter la Grande Commission (cfr. Matth. 28:19-20) si jamais il tardait à venir.

Il y a dans les Evangiles (cfr. Marc 13:10; Luc 17:2; 18:8) et dans 1 et 2 Thessaloniciens quelques passages portant sur la Seconde Venue différée (Parousia). Avant cela, quelques événements historiques doivent préalablement avoir lieu:

1. L'évangélisation sur l'échelle mondiale (cfr. Matth. 24:14; Marc 13:10)
2. L'apparition de "l'homme de l'Iniquité" (cfr. Matth. 24:15; 2 Thes. 2; Apocalypse 13)
3. La grande persécution (cfr. Matth. 24:21, 24; Apoc. 13)

Il s'agit d'une ambigüité intentionnelle (cfr. Matth. 24:42-51; Marc 13:32-36)! Vivez chaque jour comme si c'était votre dernier jour, mais en même temps préparez-vous et formez-vous pour le ministère futur!

CONSISTANCE (COHÉRENCE) ET ÉQUILIBRE

Il y a lieu de noter que les différentes écoles modernes d'interprétation eschatologique detiennent toutes des demi-vérités. Elles expliquent et interprètent bien certains textes, mais la difficulté réside dans la cohérence et l'équilibre. Bien souvent, il y a une série de pré-

suppositions qui se servent du texte biblique pour combler ou habiller le squelette théologique préétabli. La Bible ne révèle pas une eschatologie logique, chronologique, et systématique. C'est comme un album-photos d'une famille; les photos sont bien vraies, mais pas toujours en ordre, ou dans un contexte ou sequence logique. Certaines photos sortent de l'album et tombent sans que les générations ultérieures des membres de famille ne sachent exactement comment les remettre en place. La clé pour une interprétation appropriée de l'Apocalypse est l'intention de l'auteur originel telle que révélée dans son choix du genre littéraire. Dans leur interprétation de l'Apocalypse, la plupart d'interprètes tentent de tirer leurs outils et procédures exégétiques des autres genres du Nouveau Testament. Ils se focalisent sur l'Ancien Testament au lieu de laisser les enseignements de Jésus et de Paul dresser la structure théologique, et laisser l'Apocalypse agir de manière illustrative.

Je dois avouer que j'aborde ce commentaire avec une certaine crainte et trépidation, non pas à cause de la malédiction d'Apocalypse 22:18-19, mais à cause du degré de la controverse que l'interprétation de ce livre a causée et continue de causer au sein du peuple de Dieu. J'aime la revelation de Dieu. Elle est vraie lorsque tous les hommes s'avèrent être menteurs (cfr. Rom. 3:4)! De grâce, considérez ce commentaire comme un essai qui pousse à la reflexion, et non comme une règle définitive; un panneau de signalisation routière, et non une carte routière; un ''que pensez-vous de…,'' et non un "ainsi dit le Seigneur." J'en suis arrivé à un face-à-face avec mes propres insuffisances, penchants et agenda théologiques. J'ai également vu ceux des autres interprètes. Il semble que les gens trouvent dans Apocalypse presque tout ce à quoi ils s'attendent. Le genre lui-même se prête aux abus! Cependant, ce n'est pas sans raison qu'il se trouve dans la Bible. C'est bien pour une raison qu'il s'y trouve placé comme "un mot" de la fin; ce n'est pas du tout par accident! Il contient un message de la part de Dieu pour ses enfants de chaque génération. Dieu veut nous voir comprendre! Joignons donc nos mains, et évitons de former des camps; affirmons ce qui est clair et central, et non tout ce qui pourrait être vrai. Puisse Dieu nous aider tous!

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 37:1-6

1 Ne t'irrite pas contre les méchants,
N'envie pas ceux qui font le mal.
2 Car ils sont fauchés aussi vite que l'herbe,
Et ils se flétrissent comme le gazon vert.
3 Confie-toi en L'ÉTERNEL, et pratique le bien;
Aie le pays pour demeure et la fidélité pour pâture.
4 Fais de L'ÉTERNEL tes délices,
Et il te donnera ce que ton coeur désire.
5 Recommande ton sort à L'ÉTERNEL,
Mets en lui ta confiance, et il agira.
6 Il fera paraître ta justice comme la lumière,
Et ton droit comme le soleil à son midi.

37:1-6 Cette strophe a sept IMPÉRATIFS et trois JUSSIFS. Ce ne sont pas des prières, mais des exhortations/mises en garde aux fidèles (ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire):

1. Ne t'irrite pas - BDB 354, KB 351, Hithpael JUSSIF, même forme aux vv. 7,8; notez Prov. 24:19; Le terme signifie "brûler," ou "être allumé," et réfère figurativement à la colère;

Ici il est jumelé avec “l’envie” (BDB 888)
2. N’envie pas - BDB 888, KB 1109, Piel IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Ps. 73:3; Prov. 3:31; 23:17; 24:1,19

La vie des méchants semble réussie et heureuse, mais elle est de courte durée; en fin de compte, ils n’hériteront pas de la terre promise:

1. Ils sont fauchés aussi vite que l’herbe - BDB 576, KB 593, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Job 14:2; Ps. 90:5-6; 103:15-16; Isa. 40:6-8
2. Ils se flétrissent comme le gazon vert - BDB 615, KB 663, *Qal* IMPARFAIT

À la lumière de la fugacité [caractère fugitif] de la vie des infidèles, les fidèles doivent (les vv. 3-5 ont 7 IMPÉRATIFS):

1. Se confier en YHWH - BDB 105, KB 120, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. vv. 3,5; Ps. 52:8; 62:8; Prov. 3:5-6
2. Pratiquer le bien - BDB 793, KB 889, *Qal* IMPÉRATIF
3. Demeurer dans le pays - BDB 1014, KB 1496, *Qal* IMPÉRATIF
4. Cultiver la fidélité - BDB 944, KB 1258, *Qal* IMPÉRATIF
5. Faire de YHWH leurs délices - BDB 772, KB 851, *Hithpael* IMPÉRATIF (et non la prospérité physique)
6. Recommander leur sort à YHWH - BDB 164, KB 193, *Qal* IMPÉRATIF
7. Lui faire confiance - BDB, même chose que le point #1

YHWH fera ce qui suit:

1. Il donnera (BDB 678, KB 733, *Qal* IMPARFAIT) au disciple fidèle “ce que ton coeur désire,” v. 4
2. “Il agira” (BDB 793, KB 889, *Qal* IMPARFAIT), v. 5
3. Il fera paraître ta justice comme la lumière
4. Il fera paraître ton droit comme le soleil à son midi (les points #3 et #4 sont parallèles et semblent référer à un procès au tribunal, ou sont figuratifs du jugement de la fin des temps)

37:4b Cette ligne de poésie a toujours signifié beaucoup pour moi personnellement, mais je ne suis pas sûr que je l’interprète correctement. Je m’en sers habituellement pour affirmer que si nous sommes des disciples fidèles, nous désirerons les bonnes choses parce que YHWH aura informé nos coeurs (cfr. Jér. 31:31-34; Ezéch. 36:26-27). Mais elle pourrait sans doute référer aux prières exaucées des disciples fidèles (cfr. Ps. 20:4-5; 21:2; 145:19; Matth. 7:7-8). Le point théologique soulevé ici est l’interaction entre la souveraineté de Dieu et le libre-arbitre de l’homme (voir Thème Spécial relatif à Ps. 25:12: L’Alliance; NIDOTTE, vol. 3, p. 444). Parfois, trop d’exégèse ruine un bon sermon!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 37:7-11

7 Garde le silence devant L’ÉTERNEL, et espère en lui;
Ne t’irrite pas contre celui qui réussit dans ses voies,
Contre l’homme qui vient à bout de ses mauvais desseins.
8 Laisse la colère, abandonne la fureur;
Ne t’irrite pas, ce serait mal faire.
9 Car les méchants seront retranchés,
Et ceux qui espèrent en L’ÉTERNEL posséderont le pays.
10 Encore un peu de temps, et le méchant n’est plus;
Tu regardes le lieu où il était, et il a disparu.

[11]Les misérables possèdent le pays,
Et ils jouissent abondamment de la paix.

37:7-11 C'est la suite de la strophe précédente:
1. Des exhortations aux fidèles
   a. Garde le silence devant YHWH - BDB 198, KB 226, *Qal* IMPÉRATIF
   b. Espère en lui - BDB 296, KB 297, *Hithpolel* IMPÉRATIF (et YHWH agira temporairement et eschatologiquement)
   c. Ne t'irrite pas - même chose qu'au verset 1er
   d. Laisse la colère - BDB 951, KB 1276, Hiphil IMPÉRATIF (n'essaye pas de te venger toi-même)
   e. Abandonne la fureur - BDB 736, KB 806, *Qal* IMPÉRATIF
   f. Ne t'irrite pas - même chose qu'aux vv. 1,7
2. Puisque le sort des infidèles est sûr:
   a. Leur prospérité sera retranchée (la mort)
   b. Les méchants disparaîtront (comme les fleurs sauvages hors saison)
3. En conséquence, les fidèles (ceux qui espèrent en YHWH, v. 9b)
   a. Posséderont le pays, cfr. 37:9,11,22,29,34, voir Aperçu Contextuel, point D; et Thème Spécial relatif à Ps. 1:2)
   b. Ils jouiront abondamment de la paix

37:7 "espère" Le Texte Massorétique a le VERBE (BDB 296 I, KB 297, *Hithpolel* IMPÉRATIF), littéralement "tourbillon," "danse," "se tordre" (de douleur). Ce verbe est usité ici dans le sens d'"attente" comme dans Job 35:14 (*Polel*). C'est seulement ici dans Ps. 37:7 (*Hithpolel*) qu'il signifie "espère." De ce fait, la Bible NET (p. 895, #9) a suggéré de modifier cela en une racine Hébraïque différente (de חיל à יחל, BDB 403, *Hiphil*).

37:8 Une fois de plus, il est ici répété l'accent récurrent de l'Ancien Testament sur la souveraineté et la prescience de Dieu (cfr. Ps. 37:23). L'histoire entière est présente devant lui. Les disciples fidèles peuvent avoir la confiance que:
1. le passé est pardonné
2. le présent est soutenu
3. le futur est sécurisé

37:10 "Encore un peu de temps" C'est une imagerie Hébraïque pour les événements prédestinés. YHWH a le contrôle du temps. Il y a un plan, un but et un résultat juste. À la fin de toutes choses, la justice sera victorieuse et la méchanceté sera exposée, jugée et éliminée (cfr. Ps. 37:13)!

37:11 "Les misérables possèdent le pays" Cette expression est citée par Jésus dans la béatitude de Matth. 5:5 (LXX), où "le pays" est devenu "la terre" (voir Aperçu Contextuel et Thème Spécial: Territoire, Pays, Terre).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 37:12-15

12 Le méchant forme des projets contre le juste,
Et il grince des dents contre lui.
13 Le Seigneur se rit du méchant,
Car il voit que son jour arrive.
14 Les méchants tirent le glaive, ils bandent leur arc,
Pour faire tomber le malheureux et l'indigent,
Pour égorger ceux dont la voie est droite.
15 Leur glaive entre dans leur propre coeur,
Et leurs arcs se brisent.

37:12-15 Les actions des méchants contre les fidèles, et la réponse/réaction de YHWH:

1. Les méchants
   a. Des projets/complots contre les justes
   b. Ils grincent des dents contre eux, cfr. Job 16: 9; Ps. 35:16; Lam. 2:16; Actes 7:54
   c. Ils tirent le glaive
   d. Ils bandent leurs arcs
      (1) pour faire tomber le malheureux
      (2) pour faire tomber l'indigent
      (3) pour égorger ceux dont la voie est droite
2. La réaction de YHWH
   a. Il se rit d'eux, cfr. Ps. 2:4; 59:8
   b. Il voit arriver leur jour (de jugement), aussi bien temporel qu'eschatologique
   c. Leurs glaives seront brisés/entreront dans leur propre coeur (inversé par YHWH)
   d. Leurs arcs seront brisés (inversé par YHWH)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 37:16-22

16 Mieux vaut le peu du juste
Que l'abondance de beaucoup de méchants;
17 Car les bras des méchants seront brisés,
Mais L'ÉTERNEL soutient les justes.
18 L'ÉTERNEL connaît les jours des hommes intègres,
Et leur héritage dure à jamais.
19 Ils ne sont pas confondus au temps du malheur,
Et ils sont rassasiés aux jours de la famine.
20 Mais les méchants périssent,
Et les ennemis de L'ÉTERNEL, comme les plus beaux pâturages;
Ils s'évanouissent, ils s'évanouissent en fumée.
21 Le méchant emprunte, et il ne rend pas;
Le juste est compatissant, et il donne.
22 Car ceux que bénit L'ÉTERNEL possèdent le pays,
Et ceux qu'il maudit sont retranchés.

37:16-22 Cette strophe est une série de contrastes (parallélisme antithétique):

1. Verset 16
   a. Mieux vaut le peu du juste (cfr. Prov. 15:16-17; 16:8; 28:6, c'est un équilibre ou

contre-poids théologique à 37:25)
   b. Que l'abondance de beaucoup de méchants (Ne t'irrite pas contre la prospérité apparente des méchants, 37:1-2)
2. Verset 17
   a. Les bras des méchants seront brisés
   b. YHWH soutient les justes
3. Versets 18-20
   a. Les hommes intègres, Ps. 37:18-19
      (1) YHWH connaît leurs jours
      (2) Leur héritage sera éternel
      (3) Ils ne seront pas confondus au temps du malheur
      (4) Ils seront rassasiés aux jours de la famine
   b. Les méchants
      (1) Ils périront
      (2) Ils s'évanouiront/disparaîtront (le Texte Massorétique est incertain, le contexte suggère, comme les fleurs printanières, cfr. v. 2)
4. Verset 21
   a. Le méchant emprunte, et il ne rend pas
   b. Le juste est compatissant, et il donne
5. Verset 22
   a. Ceux qui sont bénis par YHWH posséderont le pays
   b. Ceux qui sont maudits par YHWH seront retranchés

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 37:23-26

23 L'ÉTERNEL affermit les pas de l'homme,
Et il prend plaisir à sa voie;
24 S'il tombe, il n'est pas terrassé,
Car L'ÉTERNEL lui prend la main.
25 J'ai été jeune, j'ai vieilli;
Et je n'ai point vu le juste abandonné,
Ni sa postérité mendiant son pain.
26 Toujours il est compatissant, et il prête;
Et sa postérité est bénie.

37:23-26 Cette strophe décrit les disciples fidèles:
1. Leurs pas sont affermis par YHWH
2. YHWH prend plaisir à leurs voies
3. S'ils/elles tombent:
   a. ils ne sont pas terrassés (figuratif de la destruction)
   b. car YHWH leur prend la main (les saints vacillent de temps à autre, mais YHWH ne vacille jamais)
4. Le Psalmiste (avec son expérience de toute une vie) n'a jamais vu un juste abandonné
5. Le Psalmiste n'a jamais vu la postérité d'un juste mendier son pain
6. Ils/Elles sont compatissant(e)s, et prêtent
7. Leurs descendants sont bénis

37:25 C'est une perspective de l'Ancien Testament fondée sur l'alliance Mosaïque (cfr. Lév. 26; Deut. 27-30). On ne devrait pas aujourd'hui interpréter cela dans le sens que tous les pauvres et nécessiteux n'ont pas de foi/ne sont pas croyants. Il y a eu changement d'alliances, voir Aperçu Contextuel, point D. Pour une bonne analyse succinte de ce verset, voir "*Hard Sayings of the Bible*," pp. 267-268.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 37:27-34

27 Détourne-toi du mal, fais le bien,
Et possède à jamais ta demeure.
28 Car L'ÉTERNEL aime la justice,
Et il n'abandonne pas ses fidèles;
Ils sont toujours sous sa garde,
Mais la postérité des méchants est retranchée.
29 Les justes posséderont le pays,
Et ils y demeureront à jamais.
30 La bouche du juste annonce la sagesse,
Et sa langue proclame la justice.
31 La loi de son Dieu est dans son coeur;
Ses pas ne chancellent point.
32 Le méchant épie le juste,
Et il cherche à le faire mourir.
33 L'ÉTERNEL ne le laisse pas entre ses mains,
Et il ne le condamne pas quand il est en jugement.
34 Espère en L'ÉTERNEL, garde sa voie,
Et il t'élèvera pour que tu possèdes le pays;
Tu verras les méchants retranchés.

37:27-34 Cette strophe, comme les vv. 1-6, a plusieurs IMPÉRATIFS (6) exhortant les fidèles. C'est une autre strophe qui décrit les actions des disciples fidèles:

1. Les exhortations (IMPÉRATIFS)
   a. Détourne-toi du mal, v. 27 - BDB 693, KB 747, *Qal* IMPÉRATIF
   b. Fais le bien, v. 27 - BDB 793, KB 889, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. 37:3
   c. Possède à jamais, v. 27 - BDB 1014, KB 1496, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. 37:18,29
   d. Espère en YHWH, v. 34 - BDB 875, KB 1082, *Piel* IMPÉRATIF, cfr. 37:9
   e. Garde sa voie, v. 34 – BDB 1036, KB 1581, *Qal* IMPÉRATIF
2. Les raisons de ces exhortations
   a. YHWH aime la justice
   b. YHWH n'abandonne pas ses fidèles
   c. Ils sont toujours sous sa garde
   d. Ils posséderont le pays
   e. Ils y demeureront à jamais.
   f. Ils annoncent la sagesse/la justice
   g. Ils ont la loi de Dieu dans leurs coeurs
   h. Ils ne chancellent point
   i. YHWH will not desert him/them
   j. Ils ne seront pas condamnés en jugement

Être un croyant de l'alliance change tous les aspects, mobiles, et espérances de la vie d'une personne. Il y a une différence radicale entre le disciple fidèle et la personne infidèle. La personne infidèle peut être:

1. un idolâtre
2. une personne de l'alliance désobéissante
3. un athée pratique
4. un disciple apathique
5. une personne riche agressive
6. une personne politique déloyale

Au verset 32 elle est décrite comme une personne qui (voir strophe 35-40):

1. épie les justes
2. cherche à les tuer

37:28 "Ils sont toujours sous sa garde" La Septante change cela en "ceux qui font le mal seront chassés." Cela est suggéré pour conserver la structure acrostiche ('*ayin*) et l'adapter au parallélisme. L'appréciation UBS Texte Project (p. 225) accorde au Texte Massorétique la note "B" (quelque doute):

1. Texte Massorétique - נשמדו
2. Septante - נשדו (NEB, NJB, REB)

37:31 "La loi de son Dieu" Ce terme (BDB 435) est l'un des termes usités pour décrire la révélation de YHWH à Israël (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:2: Termes Relatifs à la Révélation de Dieu).

◙ **"dans son coeur"** C'est l'intériorisation de la révélation de Dieu (la Loi de Dieu écrite sur/dans le cœur), et c'est un marqueur de la "nouvelle alliance" de Jér. 31:31-34.

◙ **"Ses pas ne chancellent point"** La vie de Dieu est figurativement décrite comme un sentier droit, nivellé, sans obstruction, une route clairement marquée (cfr. v. 34a, "sa voie," voir note relative à Ps. 1:1). Le contraire serait:

1. des pas chancellants
2. dans l'argile
3. trébuchants

On trouve la même imagerie dans le Nouveau Testament (la "marche," cfr. Éph. 4:1,17; 5: 2,15).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 37:35-40

35 J'ai vu le méchant dans toute sa puissance;
Il s'étendait comme un arbre verdoyant.
36 Il a passé, et voici, il n'est plus;
Je le cherche, et il ne se trouve plus.
37 Observe celui qui est intègre, et regarde celui qui est droit;
Car il y a une postérité pour l'homme de paix.
38 Mais les rebelles sont tous anéantis,
La postérité des méchants est retranchée.
39 Le salut des justes vient de L'ÉTERNEL;

Il est leur protecteur au temps de la détresse.
[40]L'ÉTERNEL les secourt et les délivre;
Il les délivre des méchants et les sauve,
Parce qu'ils cherchent en lui leur refuge.

37:35-40 Cette strophe résume le contraste entre les justes et les méchants:

1. Les Méchants
   a. Puissants/Violents (lit. "propagent la terreur," BDB 792)
   b. Étendent (rapidement, BDB 947) leur puissance d'influence et de contrôle comme un arbre luxuriant/verdoyant dans le pays (Texte Massorétique incertain)
   c. Leurs jours sont comptés et ils ne seront plus
   d. Ils seront anéantis/retranchés avec leurs descendants (voir note relative au point # 2c ci-dessous)
2. Les Justes
   a. Observe celui qui est intègre (voir Thème Spécial relatif à Ps. 18:20-24: Sans Tache, Innocent, Sans Reproche) - BDB 1036, KB 1581, *Qal* IMPÉRATIF
   b. Regarde celui qui est droit - BDB 906, KB 1157, *Qal* IMPÉRATIF
   c. L'homme de paix aura une postérité (soit l'au-delà, soit les enfants)
   d. Ils sont sauvés par YHWH
   e. YHWH est leur protecteur au temps de la détresse
   f. YHWH les secourt
   g. YHWH les délivre
   Tout cela leur arrive parce qu'ils cherchent en lui leur refuge

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel rapport y a-t-il entre ce Psaume et les Psaumes 49 et 73, ainsi que le livre de Job?
2. Pourquoi les hommes sont-ils décrits en termes d'herbes et de fleurs?
3. Quelle est l'étymologie du terme "confiance" et quelle est sa signification pour/dans notre vie?
4. Quel est le thème central de ce Psaume?
5. Pourquoi les versets 16 et 24 sont-ils un équilibre/contre-poids à la sagesse traditionnelle de l'Ancien Testament?
6. Ce Psaume enseigne-t-il le jugement temporel ou eschatologique? Pourquoi?

PSAUMES 38

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Psaume de David 38:1-23	Prière d'un malade qui reconnaît ses fautes 38:1-23	Mes fautes dépassent ma tête 38:1-23	Prière d'un malade qui reconnaît ses fautes 38:1-23	PSAUME 38(37) 38:1-23

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume a beaucoup en commun avec les Psaumes 32 et 51.

B. Dans la pensée Juive, le péché et la maladie étaient liés. La confession du péché permettait l'exaucement de la prière et la restauration du cerveau, de l'esprit et du corps. Quand on regarde à tous les problèmes physiques mentionnés, il y en a trop pour caractériser une maladie. Probablement qu'ils sont figuratifs (cfr. Esaïe 1:5-6). Si tel est le cas, l'accent du Psaume n'est pas la guérison physique, mais le pardon du péché!

C. Comme dans/avec beaucoup de Psaumes, le lien entre:
   1. les problèmes physiques
   2. l'attaque des ennemis et

3. le rejet d'amis

est incertain. Ils sont tous liés, mais comment sont-ils liés est un mystère. Sont-ils littéraux ou figuratifs des conséquences sociales du péché?

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 38:1-8

1(2)ÉTERNEL! ne me punis pas dans ta colère,
Et ne me châtie pas dans ta fureur.
2(3)Car tes flèches m'ont atteint,
Et ta main s'est appesantie sur moi.
3(4)Il n'y a rien de sain dans ma chair à cause de ta colère,
Il n'y a plus de vigueur dans mes os à cause de mon péché.
4(5)Car mes iniquités s'élèvent au-dessus de ma tête;
Comme un lourd fardeau, elles sont trop pesantes pour moi.
5(6)Mes plaies sont infectes et purulentes,
Par l'effet de ma folie.
6(7)Je suis courbé, abattu au dernier point;
Tout le jour je marche dans la tristesse.
7(8)Car un mal brûlant dévore mes entrailles,
Et il n'y a rien de sain dans ma chair.
8(9)Je suis sans force, entièrement brisé;
Le trouble de mon coeur m'arrache des gémissements.

38:1-8(2-9) De nombreuses autres traductions/versions ont éclaté cette section en plusieurs strophes. La division en strophes n'est pas un enjeu textuel. Elle n'est que de la spéculation et non de l'inspiration.

Le Psalmiste décrit sa condition et ses sentiments:

1. Il ressent le déplaisir de YHWH
   a. Ne me punis pas dans ta colère - BDB 406, KB 410, Hiphil IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Ps. 6:1
   b. Ne me châtie pas dans ta fureur - BDB 415, KB 418, Piel IMPARFAIT usité comme un JUSSIF; Ce VERBE réfère généralement aux violations de l'alliance (Lév. 26:18, 28; Ps. 6:1; 39:11; 94:10; 118:18; Osée 10:10.
2. Il subit le châtiment de YHWH
   a. Tes flèches m'ont atteint, cfr. Deut. 32:23; Job 6:4; Ps. 7:12-13; 45:5
   b. Ta main s'est appesantie sur moi, cfr. Ps. 32:4; 39:10 (remarquez que c'est le même VERBE dans les deux lignes, mais usité dans des sens différents, BDB 639, KB 692)
3. Le résultat physique du déplaisir de YHWH (à cause du péché, Ps. 38:3b,4,5b)
   a. Il n'y a rien de sain (BDB 1022, shalom) dans ma chair
   b. Il n'y a plus de vigueur dans mes os
   c. Mes plaies (BDB 92, KB 107, *Hiphil* PASSÉ) sont infectes (BDB 596, KB 583, *Qal* PASSÉ) et purulentes (BDB 596, KB 583, *Qal* PASSÉ)
   d. Je suis courbé, BDB 730, KB 796, *Niphal* PASSÉ; "abattu," BDB 1005, KB 1458, Qal PASSÉ, cfr. Ps. 35:14) dans la tristesse
   e. Un mal brûlant dévore (BDB 569, KB 583, *Qal* PASSÉ) mes entrailles

f. Répétition du point a ci-dessus
g. Je suis sans force (BDB 806, KB 916, *Niphal* PASSÉ, lit. “dépensé”)
h. Brisé (BDB 194, KB 221, *Niphal* PASSÉ, *Piel* dans Ps. 51:8)
i. M’arrache des gémissements (BDB 980, KB 1367, Qal PASSÉ, comme des sons d’animaux)

Remarquez le fil des VERBES au TEMPS PASSÉ. La “colère” de YHWH (BDB 893) et sa “fureur ” (BDB 409) sont advenues (IMPARFAITS) et demeurent (PASSÉS)! Quelle terrible condition pour l’esprit (cfr. Ps. 38:4, 8b) et le corps!

38:4(5) “au-dessus de ma tête” Ce VERBE [cette expression] (BDB 716, KB 778, *Qal* PASSÉ) réfère à l’eau:
1. déluge/inondation comme guerre - Esaïe 8: 8; 23:10; Dan. 11:10,40; Nahum 1:8
2. vagues - littérales dans Esaïe 54:9
3. vagues - figuratives des problèmes et des émotions - Ps. 42:7; 88:16-17; 124:4-5

La culpabilité de péché du Psalmiste l’avait submergé!

38:5(6) “purulente” Ce VERBE/terme (BDB 596, KB 628, *Niphal* PASSÉ) est usité dans Lévitique 26, le passage parallèle à celui de Deutéronome 27-28 sur les malédictions et les bénédictions. Il dénotait une “détérioration ou pourriture” (cfr. Lév. 26:39 [deux fois]). Le péché détruit! Souvent de façon horrible!

38:6(7) “Je suis courbé, abattu au dernier point” Il y a deux VERBES parallèles:
1. Courbé - BDB 730, KB 796, Niphal PASSÉ qui peut être considéré comme:
   a. une confusion - Esaïe 21:3
   b. une perversion d’esprit - 1 Sam. 20:30; Prov. 12:8
   c. littéral - qui correspond au VERBE parallèle
2. Abattu - BDB 1005, KB 1458, Qal PASSÉ, qui semble dénoter un corps courbé/abattu comme une figure d’un cœur courbé/abattu

◙ **“la tristesse”** Ce terme dérive de la racine Hébraïque “être sombre” (BDB 871). Il peut signifier:
1. habillé en vêtements sombres comme signe de deuil/tristesse
2. de la saleté sur la tête et des vêtements en signe de deuil
3. un idiome de la condition du cœur, de l’âme, de l’esprit (ici à cause du péché conscient

38:7(8) “entrailles” Il y a plusieurs termes qui sont utilisés dans l’Ancien Testament pour représenter la personne entière:
1. âme - BDB 659, *nephesh*
2. esprit - BDB 924, *ruah*
3. coeur - BDB 524, *leb*
4. reins - BDB 480
5. seulement ici, les entrailles - BDB 492

Il y en a plusieurs autres. Seul le contexte peut déterminer le sens de tel ou tel autre concept. Une partie du corps représente la personne entière.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 38:9-12

9(10)**SEIGNEUR! tous mes désirs sont devant toi,**
Et mes soupirs ne te sont point cachés.
10(11)**Mon coeur est agité, ma force m'abandonne,**
Et la lumière de mes yeux n'est plus même avec moi.
11(12)**Mes amis et mes connaissances s'éloignent de ma plaie,**
Et mes proches se tiennent à l'écart.
12(13)**Ceux qui en veulent à ma vie tendent leurs pièges;**
Ceux qui cherchent mon malheur disent des méchancetés,
Et méditent tout le jour des tromperies.

38:9-12(10-13) Cette strophe aussi décrit la terrible condition de l'auteur:

1. Sa condition
   a. Ses désirs (prières) sont devant YHWH (pour le pardon et la restauration de la communion)
   b. Ses soupirs sont connus de YHWH, cfr. Ps. 31:10
2. Sa condition physique
   a. Son coeur est agité - BDB 695, KB 749, *Niphal* PASSÉ
   b. Sa force l'abandonne - BDB 736, KB 806, *Qal* PASSÉ
   c. Ses yeux sont défaillants - pas de VERBES; Ceci ne réfère pas à la cécité, mais c'est un idiome de carence de santé, de joie, de paix, cfr. Ps. 13:3; 1 Sam. 14:29; Esdras 9:8
3. Des problèmes interpersonnels
   a. Ses amis s'éloignent
   b. Ses connaissances s'éloignent
   c. Ses proches se tiennent à l'écart
   d. Ses ennemis cherchent sa mort
      (1) lui tendent des pièges
      (2) disent des méchancetés
      (3) méditent tout le jour des tromperies; Le VERBE BDB 211, KB 237 est littéralement "gémir." Le Psalmiste "gémit" (BDB 980, v. 8), mais le méchant "médite le mal" (cfr. Prov. 24:2).

38:11(12)

Louis Segond	**"ma plaie"**
Bible en Français Courant	**"mes tourments"**
New Revised Standard V.	**"affliction"**
Revised English Bible	**"maladie"**

Le terme (BDB 619) signifie "coup/blessure," "plaie" ou "marque":

1. Plaie - cfr. Gen. 12:17; Exode 11:1; 1 Rois 8:37-38; 2 Chron. 6:28-29; Ps. 39:10; 91:10
2. Lèpre (sens de l'Ancien Testament) – Lév. 13-14; Deut. 24:8
3. Blessure - Deut. 17:8; 21:5; Esaïe 53:8
4. Discipline (pour les enfants) - 2 Sam. 7:14; Ps. 89:32; Prov. 6:23

La plupart des termes/mots ont des usages/sens multiples, autrement le vocabulaire humain serait impossible à connaître et à utiliser. Quand un interprète en vient au contexte, il cherche le sens voulu par l'auteur originel, et compris [le sens] par les auditeurs/lecteurs de cette époque. Le contexte est une manifestation physique donnée du déplaisir de Dieu en-

vers le péché humain. La punition est destinée à restaurer la personne à la foi. Dans ce verset, le parallélisme suggère que la punition physique effrayait ceux qui en étaient témoins, y compris des proches amis et parents.

Par conséquent, s'agissant du choix, plusieurs éléments entrent en jeu:

1. Quelle manifestation physique?
2. Pourquoi la manifestation?
3. Pourquoi la réponse des autres proches?
4. Est-ce figuratif ou littéral?

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 38:13-22

13(14)Et moi, je suis comme un sourd, je n'entends pas;
Je suis comme un muet, qui n'ouvre pas la bouche.
14(15)Je suis comme un homme qui n'entend pas,
Et dans la bouche duquel il n'y a point de réplique.
15(16)ÉTERNEL! C'est en toi que j'espère;
Tu répondras, SEIGNEUR, mon Dieu!
16(17)Car je dis: Ne permets pas qu'ils se réjouissent à mon sujet,
Qu'ils s'élèvent contre moi, si mon pied chancelle!
17(18)Car je suis près de tomber,
Et ma douleur est toujours devant moi.
18(19)Car je reconnais mon iniquité,
Je suis dans la crainte à cause de mon péché.
19(20)Et mes ennemis sont pleins de vie, pleins de force;
Ceux qui me haïssent sans cause sont nombreux.
20(21)Ils me rendent le mal pour le bien;
Ils sont mes adversaires, parce que je recherche le bien.
21(22)Ne m'abandonne pas, ÉTERNEL!
Mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi!
22(23)Viens en hâte à mon secours,
SEIGNEUR, mon salut!

38:13-22(14-23) Cette strophe comporte un mélange de conditions actuelles (maladies, douleurs, blessures) et de l'espoir futur dans la miséricorde de YHWH:

1. Problèmes physiques actuels
    a. Je n'entends pas (c.-à-d. je fais semblant que je n'entends pas leurs calomnies), v. 13; Ps. 39:2,4
    b. N'ouvre pas la bouche (ne réplique pas aux accusateurs, cfr. Ésaïe 53:7), v. 13b
    c. Je suis près de tomber, vv. 16b-17a; métaphore des ennuis, cfr. Deut. 32:35; le sentier de Dieu est droit, nivellé, et dégagé d'obstacles
    d. Ma douleur est toujours devant moi (son péché pèse lourdement sur lui), v. 17b; Ps. 51:3
    e. Je suis dans la crainte, v. 18
2. Attaque de ses ennemis, vv. 16,19-20
    a. Ils sont pleins de vie, pleins de force, v. 19a
    b. Ils me haïssent sans cause, v. 19b
    c. Ils me rendent le mal pour le bien, v. 20; Ps. 35:12; 109:5
    d. Ils sont mes adversaires, parce que je recherche le bien, v. 20b

3. Confiance dans l'amour, la miséricorde, et le pardon de YHWH
   a. J'espère (lit. "j'attends," BDB 403, KB 407, *Hiphil* PASSÉ) en YHWH, v. 15a, cfr. Job 13:15; Ps. 31:24; 33:22; 39:7; 42:5,11; 43:5
   b. Confiant que YHWH répondra/exhaucera ma prière, v. 15b
   c. Confiant que mes ennemis ne s'élèveront pas contre moi, et ne se réjouiront pas de ma chute, v. 16
   d. Le Psalmiste prie (deux JUSSIFS, un IMPÉRATIF):
      (1) Ne m'abandonne pas – BDB 736, KB 806, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Ps. 9:11; 71:9,18; 94:14; 119:8; Esaïe 49:14
      (2) Ne t'éloigne pas de moi – BDB 934, KB 1221, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Ps. 22:11,19; 35:22; 71:12
      (3) Viens en hâte à mon secours – BDB 301, KB 300, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 22:19b; 40:13; 70:1,5; 71:12; 141:1

38:18(19) C'est la clef théologique de ce Psaume (cfr. Ps. 32:5). La confession accoorde:
1. le pardon de YHWH (cfr. Psaume 51, considérez 1 Jean 1:9-2:1)
2. le pardon de soi
3. le sentiment de restauration de la communion

La confession reconnaît:
1. la culpabilité humaine pour avoir enfreint les lois de YHWH
2. le caractère de pardon et de miséricorde de YHWH

38:19(20)

Louis Segond	**"pleins de vie"**
Bible en Français Courant	**"bien vivants"**
New American Standard B.	**"vigoureux"**
New Revised Standard V.	**"sans cause"**
Today's English Version	**"sains/en bonne santé"**
NET Bible	**"sans raison"**

Le texte Massorçtique contient "vivants" (חיים, BDB 313), mais plusieurs traductions Anglaises/Françaises ont modifié la racine en חנם, BDB 336, cfr. Ps. 35:19; 69:4, pour harmoniser cela avec le parallélisme de la ligne suivante, "qui me haïssent sans cause" (BDB 1055).

38:20(21) "adversaires" C'est de cette racine Hébraïque (BDB 966) qu'est dérivé le terme "Satan."

THÈME SPÉCIAL: SATAN

Ce sujet est très difficile pour plusieurs raisons:
1. L'Ancien Testament ne révèle pas un grand ennemi du bien, mais plutôt un serviteur de YHWH (voir A. B. Davidson, "*Old Testament Theology*," pp. 300-306), qui offre aux humains une alternative, et qui, en même temps, les accuse en cas d'iniquité. Dans l'Ancien Testament, il n'y a qu'un seul Dieu (voir Thème Spécial: Le Monothéisme), une seule puissance, et une seule cause, à savoir: YHWH (Esaïe 45:7; Amos 3:6).
2. Le concept d'un grand ennemi personnel de Dieu, a été développé dans la littérature

interbiblique (non-canonique), laquelle fut influencée par les religions dualistes des Perses (Zoroastrisme). Cette littérature teintée du Zoro-astrisme a, à son tour, grandement influencé le Judaïsme rabbinique et la communauté des Esséniens (Manuscrits de la Mer Morte).
3. Le Nouveau Testament, d'une manière surprenante, développe les thèmes de l'Ancien Testament en catégories rigides, mais sélectives.

Si on approche l'étude du mal à partir de la perspective théologique Biblique (en étudiant et en esquissant séparément chaque livre, ou chaque auteur, ou chaque genre), on arrive à la conclusion qu'il y a révélation de points de vue très différents sur le mal.

Par contre, si on approche l'étude du mal à partir d'une approche non-Biblique (ou extra-Biblique) des religions du monde ou des religions orientales, on trouve alors qu'une grande partie du développement du Nouveau Testament est préfigurée dans le dualisme Persan et dans le spiritisme Greco-Romain.

Si l'on est supposé soumis à la divine autorité des Ecritures (comme je le suis!), alors le développement du Nouveau Testament doit être perçu comme une révélation progressive. Les Chrétiens doivent se garder de permettre au fol-klore Juif ou à la littérature occidentale (Dante, Milton) d'influencer davantage ce concept. Il y a certainement un mystère et une ambiguïté dans ce domaine de la révélation. Dieu a choisi de ne pas révéler tous les aspects du mal, son origine (voir Thème Spécial: Lucifer), son développement, ou son objectif…, mais il a révélé sa défaite!

Dans l'Ancien Testament, le terme "Satan" ou "Accusateur" (BDB 966, KB 1317) peut se rapporter à trois groupes distincts:
1. Les accusateurs humains (cfr. 1 Sam. 29:4; 2 Sam. 19:22; 1 Rois. 11:14, 20, 29; Ps. 109:6)
2. Les accusateurs angéliques (cfr. Nombres 22:22-23; Job 1-2; Zach. 3:1)
3. Les accusateurs démoniaques (cfr. 1 Chr. 21:1; 1 Rois. 22:21; Zach. 13:2)

Le serpent de Genèse 3 ne sera identifié avec Satan (cfr. Livre de Sagesse 2. 23-24; 2 Hénoc 31:3) que plus tard dans la période intertestamentale, et cela deviendra par la suite une option suivie par les rabbis (cfr. Sot 9b et Sanh. 29a) . Les "fils de Dieu" de Genèse 6 deviennent des anges dans 1 Hénoc 54:6. Je ne mentionne pas ceci pour en affirmer la justesse théologique, mais seulement pour montrer comment cela s'est développé. Dans le Nouveau Testament, ces activités de l'Ancien Testament sont attribuées au mal angélique, personnifié (cfr. 2 Cor. 11:3; Apocalypse 12:9).

L'origine du mal personnifié est difficile ou impossible (c'est selon) à déterminer à partir de l'Ancien Testament. L'une des raisons de cette difficulté est le monothéisme enraciné d'Israël (voir Thème Spécial: Le Monothéisme; voir également 1 Rois 22:20-22; Eccl. 7:14; Esaïe 45:7; Amos 3:6). Toute causalité (Esaïe 45:7; Amos 3:6) était attribuée à YHWH pour démontrer son unicité (caractère unique) et sa primauté (cfr. Esaïe 43:11; 44:6,8,24; 45:5-6,14,18,21,22). Les sources d'une probable information sont (1) Job 1-2, où Satan est l'un des "fils de Dieu" (les anges) ou (2) Esaïe 14 et Ezéchiel 28, où les orgueilleux rois du Proche-Orient (Babylone et Tyr) sont mentionnés pour probablement illustrer l'orgueil de

Satan (cfr. 1 Tim. 3:6). J'ai des sentiments plutôt mixtes à propos de cette approche. En effet, Ezéchiel utilise les métaphores du Jardin d'Eden, non seulement pour le roi de Tyr comme symbolisant Satan (cfr. Ezéch. 28:12-16), mais aussi pour le roi d'Egypte comme symbolisant l'Arbre de la Connaissance du Bien et du Mal (Ezéchiel 31). Cependant, Esaïe 14, particulièrement les versets 12 à 14, semble décrire une révolte angélique basée sur l'orgueil. Si Dieu avait voulu nous révéler l'origine et la nature spécifique de Satan, ceci serait une façon très oblique de le faire. Nous devons nous garder de la tendance de la théologie systématique consistant à prendre de petites portions ambigues de différents testaments, auteurs, livres et genres… pour les combiner comme des parties d'un même puzzle divin.

Je conviens avec Alfred Edersheim ("The Life and Times of Jesus the Messiah," vol. 2, appendices XIII [pp. 748-763] et XVI [pp.770-776]) que le Judaïsme rabbinique a été trop influencé par le dualisme Persan et la spéculation démo-niaque. Les rabbis ne constituent pas une bonne source de la vérité en cette matière. Jésus s'est radicalement écarté des enseignements de la Synagogue en cette matière. Je pense que le concept d'un archange – ennemi de YHWH, développé à partir du dualisme Iranien de deux dieux supérieurs, Ahriman (le mal) et Ormazd (le bien), a été adopté par les rabbins puis par la suite développé en dualisme biblique de YHWH et Satan.

Le Nouveau Testament contient certes une révélation progressive sur la personnification du mal, mais cette révélation n'est pas telle qu'élaborée par les rabbins. Un bon exemple de cette différence est "la guerre dans les cieux."
La chute de Satan est une nécessité logique, mais les détails spécifiques n'en sont pas donnés (voir Thème Spécial: La Chute de Satan et ses Anges). Même le peu qui en est dit est voilé dans un genre apocalyptique (cfr. Apoc. 12:4,7, 12-13). Bien que Satan soit vaincu en Jésus et relégué/exilé sur la terre, il continue à fonctionner comme un serviteur de YHWH (cfr. Matth. 4:1; Luc 22:31-32; 1 Cor. 5:5; 1 Tim. 1:20).

Nous devons contenir notre curiosité dans ce domaine. Il existe certes une force personnifiée de tentation et du mal, mais il n'y a qu'un seul Dieu et nous sommes responsables de nos choix. De même, il existe un combat spirituel, aussi bien avant qu'après le salut. La victoire ne vient et ne demeure qu'en et à travers un Dieu Trinitaire. Le mal a été vaincu et sera ôté (cfr. Apoc. 20:10)!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. YHWH punit-il ses disciples qui pèchent dans cette vie (vv. 2-3)?
2. Le verset 4 est-il une confession de nombreux péchés, ou un moyen littéraire d'affirmer l'état de péché de tous les humains?
3. Citez les problèmes physiques associés au péché non confessé.
4. Définissez le terme "plaie" du verset 11(12). Votre définition explique-t-elle les réactions des autres envers lui?
5. Quel rapport y a-t-il entre l'imagerie du "pied qui chancelle" et une vie de péché?
6. Pourquoi le verset 18 est-il si important?

PSAUMES 39

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. À Jeduthun. Psaume de David 39:1-14	Ecarte de moi tes coups ! La vie est si courte... 39:1-14	Seigneur, la vie est bien courte 39:1-14	Laisse-moi du répit, la vie est si courte ... 39:1-14	PSAUME 39(38) 39:1-14

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Au premier abord, ce Psaume semble dérouter/créer de la confusion. Il commence comme une technique littéraire voilée, presque comme un secret divin qui ne peut être partagé/compris par ceux du dehors, et finit comme une marche fidèle (mais encore pécheresse) avec YHWH, v. 8.

B. Le secret divin et la question humaine est la fugacité/la nature éphémère de la vie humaine. L'homme est un être très frêle, fragile, temporaire, et ignorant, qui se tourne généralement vers les mauvaises choses (cfr. vv. 6,11).

C. À bien des égards, ce Psaume me rappelle le livre de l'Ecclésiaste (la futilité de la vie s'il n'y a pas existence de Dieu). Le Psalmiste se caractérise lui-même de façon surprenante:

1. Comme un étranger, v. 12
2. Comme un habitant ["un hôte," J. N. Darby], v. 12

D. Le verset 13 demeure encore un mystère pour moi. La choquante vérité de notre condition déchue est que:
   1. nous sommes attirés vers/par Dieu
   2. nous sommes à la fois effrayés et repoussés par sa sainteté!

   Il existe un conflit mental réel entre la fugacité/la nature éphémère/passagère de la situation/condition humaine et l'éternité de notre Dieu qui nous a créés pour la communion. Nous ne pouvons être heureux sans le connaître et l'aimer. Mais, nous sommes brisés/déchus et temporels. Il est parfait et éternel.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 39:1-6

1(2)Je disais: Je veillerai sur mes voies,
De peur de pécher par ma langue;
Je mettrai un frein à ma bouche,
Tant que le méchant sera devant moi.
2(3)Je suis resté muet, dans le silence;
Je me suis tu, quoique malheureux;
Et ma douleur n'était pas moins vive.
3(4)Mon coeur brûlait au dedans de moi,
Un feu intérieur me consumait,
Et la parole est venue sur ma langue.
4(5)ÉTERNEL! dis-moi quel est le terme de ma vie,
Quelle est la mesure de mes jours;
Que je sache combien je suis fragile.
5(6)Voici, tu as donné à mes jours la largeur de la main,
Et ma vie est comme un rien devant toi.
Oui, tout homme debout n'est qu'un souffle. - Pause.
6(7)Oui, l'homme se promène comme une ombre,
Il s'agite vainement;
Il amasse, et il ne sait qui recueillera.

39:1-6(2-7) Les méchants ne vivent que pour aujourd'hui, et pour eux-mêmes, mais le disciple fidèle sait qu'il vit et parle pour YHWH. Cependant, sans l'aide de l'Esprit (cfr. Jean 6:44,65), les méchants ne peuvent pas comprendre:
1. leur propre condition physique et spirituelle
2. la vérité de Dieu.

Ils posent les mauvaises questions et se concentrent sur les mauvaises choses.

39:1(2) "Je veillerai" Notez que le VERBE (BDB 1036, KB 1581, Qal COHORTATIF) est répété. Face à une incrédulité fermement enracinée (cfr. Matth. 7:6), le Psalmiste s'interdit d'exprimer sa pensée sur la vie et sur Dieu. Cette strophe ne doit pas être tronquée [proof-text] comme une preuve Sripturaire de prohibition de l'évangélisation/de témoigner à d'autres. Mais, il est cependant vrai que certaines questions, certaines doctrines devraient être évi-

tées dans nos premières conversations avec les incrédules, en raison d'éventuels malentendus ou confusion. Une vision biblique du monde exige:

1. l'Esprit (cfr. Jean 6:44,65)
2. un cœur réceptif (cfr. Matthieu 13)
3. la révélation sous une forme compréhensible
4. du temps/un effort

Le Manuel "The UBS Handbook" (p. 374) interprète ce silence comme la volonté du Psalmiste de ne pas se plaindre de sa vie en présence des méchants.

◙ **"De peur de pécher par ma langue"** Le péché dans ce contexte-ci, doit être compris comme annoncer une vérité que les méchants ne peuvent/ne veulent recevoir (cfr. Matth. 7:6).

39:2-3(3-4) Apparemment, le Psalmiste ne s'est pas de lui-même interdit de ne pas penser à ces questions. Mais c'est la révélation qui l'a poussé à adresser à Dieu ses questions et préoccupations sur la fugacité et la nature transitoire de la vie humaine.

39:2(3) "Je me suis tu" ["Je me suis tu à l'égard du bien," J. N. Darby] Dans le Texte Massorétique cette ligne est formulée "J'ai vainement contenu ma paix" (autrement dit sans succès, lit. "pour aucun bien," BDB 373). L'expression est ambigue, et diverses traductions/versions expliquent cela différemment. Dans ce contexte-ci, elle réfère au désir du Psalmiste de parler, mais il sentit aussitôt qu'il ne devrait pas le faire. Sa réticence à parler n'a pas pour autant apaisé sa situation.

Si la vie est si courte, sur quoi les humains déchus devraient-ils se focaliser/concentrer? Le sort des justes et des injustes semble être le même (cfr. Eccl. 2:14-16,19,26; 9:2-3).

39:3(4) "Un feu intérieur me consumait" Ce VERBE (BDB 128, KB 145, *Qal* IMPARFAIT) est le même qui décrit la contrainte de Jérémie à annoncer la parole de YHWH (cfr. Jér. 20:9).

39:4-6(5-7) Ce sont les sujets sur lesquels le Psalmiste "méditait/songeait" (BDB 211, cfr. Ps. 5:1):

1. L'incertitude de la vie
2. La fugacité de la vie
3. Le faux objectifs (la renommée, la richesse) de la vie
4. L'injustice de la vie

39:5(6) "la largeur de la main" Ce terme (BDB 381) est l'un des nombreux usages des parties du corps humain comme outils de mesures Hébraïques (voir Thème Spécial: La Coudée):

1. Les bras tendus
2. De la pointe du doigt au coude
3. Les doigts tendus
4. Quatre doigts ensemble
5. Grandeur d'un travers de doigt

THÈME SPÉCIAL: LA COUDÉE

Il y a deux sortes de coudées (BDB 52, 61 KB) dans la Bible. La coudée régulière est la distance entre le plus long doigt et le coude d'un homme moyen, généralement autour de 18 pouces (cfr. Gen. 6:15; Exode 25:10,17,23; 26:2,8,13, 16; 27:1,9,12,13,14,16,18; Nombres 35:4,5; Deut. 3:11). Il y a aussi une coudée plus longue (la coudée royale) utilisée dans la construction (cfr. Temple de Salomon), qui était courante en Egypte (21 doigts), en Palestine (24 doigts), et parfois à Babylone (30 doigts). Elle mesurait 21 pouces de long (cfr. 2 Chron. 3:3; Ezéch. 40:5; 43:13).

Les anciens se servaient des parties du corps humain pour mesurer. Les gens du Proche-Orient Antique se servaient de:

1. des bras tendus
2. la longueur du coude au doigt du milieu (coudée)
3. la largeur du pouce tendu au petit doigt (empan, Exode 28:16; 39:9; 1 Sam. 17:4)
4. la longueur entre les quatre doigts d'une main fermée (palme, Exode 25:25; 37:12; 1 Rois 7:26; 2 Chron. 4:5)
5. la longueur du joint du milieu de doigt (doigt, Jér. 52:21)

◙ **"ma vie est comme un rien devant toi"** Ceci ne signifie pas que YHWH ne se préoccupe pas de la vie humaine, mais plutôt qu'elle est fugace et insignifiante comparée à YHWH (cfr. Ésaïe 40:15).

◙ **"n'est qu'un souffle"** Ce terme (BDB 481, BDB 210 I) est une autre connexion à l'Ecclésiaste (cfr. Eccl. 1:2; 12:8, littéralement "vapeur," "souffle," "vanité"; voir Thème Spécial: Vide, Vain, Faux, Néant). Ce terme est usité trente fois dans Ecclésiaste et seulement neuf fois dans Psaumes (cfr. Ps. 39:5,6,11; 144:4) et trois fois dans Proverbes.

◙ **"Pause"** Voir note relative à Ps. 3:2 et Introduction au livre de Psaumes, point VII.

39:6 "une ombre" ["vapeur," Nouv. Bible Segond] Littéralement c'est "ombre" (BDB 853). Le terme peut référer aux nuages, mais il est régulièrement usité dans le sens figuré de la nature transitoire de la vie (cfr. Job 8:9; 14:2; Ps. 102:11; 109:23; 144:4). C'est le point focal de ce Psaume! Le Psaume 8 en serait un bon parallèle théologique.

◙ **"Il amasse, et il ne sait qui recueillera"** Ceci ressemble beaucoup à la pensée du *Qoheleth* dans Eccl. 2:18-23. Voir Thème spécial: La Richesse.

La Bible d'étude de NASB [New American Standard Bible] (p. 778) a un bon commentaire sur ce verset:

"Il pourrait presque servir de résumé de l'Ecclésiaste."

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 39:7-11

7(8) Maintenant, SEIGNEUR, que puis-je espérer?
En toi est mon espérance.
8(9) Délivre-moi de toutes mes transgressions!
Ne me rends pas l'opprobre de l'insensé!
9(10) Je reste muet, je n'ouvre pas la bouche,

Car c'est toi qui agis.
[10(11)]Détourne de moi tes coups!
Je succombe sous les attaques de ta main.
[11(12)]Tu châties l'homme en le punissant de son iniquité,
Tu détruis comme la teigne ce qu'il a de plus cher.
Oui, tout homme est un souffle. - Pause.

39:7-11 Cette strophe est un résumé général de la façon dont YHWH traite avec ses disciples fidèles au milieu de toutes les questions et confusion de la vie dans un monde déchu:

1. Leur attente est en YHWH
2. Ils espèrent en YHWH (les points 1 et 2 sont la clé théologique dans nos vies mystérieuses et transitoires)
3. Ils prient pour la délivrance de YHWH - BDB 664, KB 717, *Hiphil* IMPÉRATIF (cfr. Ps. 51:14; 79:9)
4. Ils prient pour ne pas être l'opprobre des insensés - BDB 962, KB 1321, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
5. YHWH oriente nos paroles et vies (Psaume 139)
6. Ils demandent la levée du jugement de YHWH - BDB 693, KB 747, *Hiphil* IMPÉRATIF

Aux versets 10-11 sont énoncées les raisons des actions de YHWH:

1. YHWH est actif dans leurs vies
2. Les jugements de YHWH sont disciplinaires, et pas seulement punitifs
3. YHWH détruit/fait disparaître les choses dans lesquelles nous plaçons notre confiance et chérissons plus que lui! Tout est transitoire, excepté YHWH! Avez-vous compris?!

39:10(11)

Louis Segond	**"tes coups"**
NASB, NKJV,	**"plaie"**
NJB, LXX	**"frappe/flagellation"**

Le NOM/SUBSTANTIF Hébreu (BDB 619, voir note relative à Ps. 38:11) réfère généralement à une maladie infligée par Dieu:

1. Plaies – Gen. 12:17; Exode 11:1; 1 Rois 8:37; Ps. 38:11; 39:10
2. Coups – Ps. 89:23; Esaïe 53:8
3. Frappes/flagellation – Ps. 89:23

YHWH peut détourner/mettre fin à ce châtiment parce que c'est lui qui l'a ordonné! Il est toujours difficile, si pas impossible, de connaître la source d'une maladie, d'un événement, d'une crise,… dans cette vie. La théologie de l'Ancien Testament attribuait toute causalité à YHWH, comme une manière théologique d'affirmer le monothéisme. Par contre, la révélation progressive du Nouveau Testament a donné lieu à plusieurs options:

1. Dieu inflige/envoie ces situations/maux
   a. pour punir
   b. pour la croissance spirituelle (cfr. Héb. 5:8)
2. Dieu permet (laisse faire, mais n'envoie pas) la survenance de ces maux
3. Nous vivons dans un monde déchu où se produisent de mauvaises choses (le mal statistique)

J'ai opté, par la foi (comme le Psalmiste), de faire confiance, espérer et compter (cfr. Ps. 38:15; 39:7) sur Dieu au milieu des événements mystérieux, injustes et souvent malheureux de la vie. Je ne comprends pas toujours "pourquoi" ou "pourquoi maintenant" ou "pourquoi

cela" ou "pour combien de temps," mais, par la foi, je crois que Dieu est avec moi, pour moi, et qu'il peut y avoir un but et un résultat efficace pour tous (cfr. Rom. 8:28-30,31-39)! C'est ma vision du monde, mon attitude de foi, mon orientation théologique!

◙ **"les attaques de ta main"** La main est un idiome du pouvoir d'agir (voir Thème Spécial relatif à Ps. 7:3-4: La Main). Quant à la question/préoccupation théologique, voir Ps. 32:4 et 38:2. Dieu comme un parent disciplinant et affectueux est une merveilleuse métaphore (Prov. 3:11-12). Il est actif dans nos vies parce qu'il ne veut pas que nous nous détruisions nous-mêmes ou détruisions les autres. La "main" de la discipline a un but positif (cfr. Héb. 12:5-13).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 39:12-13

12(12)Écoute ma prière, ÉTERNEL, et prête l'oreille à mes cris!
Ne sois pas insensible à mes larmes!
Car je suis un étranger chez toi,
Un habitant, comme tous mes pères.
13(14)Détourne de moi le regard, et laisse-moi respirer,
Avant que je m'en aille et que ne sois plus!

39:12-13(13-14) Comme d'habitude dans les Psaumes, celui-ci aussi se termine par des requêtes de prières:

1. Écoute - BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF
2. Prête l'oreille - BDB 24, KB 27, *Hiphil* IMPÉRATIF
3. Ne sois pas insensible - BDB 361, KB 357, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Ps. 28:1; 35:22; 83:1; 109:1
4. Détourne de moi le regard - BDB 1043, KB 1609, *Hiphil* IMPÉRATIF, voir Job 7:17-19; 10:20-21; 14:6
5. Laisse-moi respirer - BDB 114, KB 132, *Hiphil* COHORTATIF, voir Job 9:27; 10:20

39:12(13) Les deux dernières lignes de ce verset traitent de la tension entre:

1. le peuple spécial de l'alliance
2. et les continuels pécheurs à vies éphémères (cfr. 1 Chron. 29:15; Ps. 119:19,54; Héb. 11:13; 1 Pierre 2:11).

Rappelez-vous que c'est le brouillard/flou de l'Ancien Testament. L'Évangile de Jésus-Christ est venu aborder plusieurs de ces questions et problèmes concernant la vie, son but et l'éternité!

◙ **"je suis un étranger"** Ce terme/concept me dérange. Il semble désigner celui qui ne connaît pas Dieu ou qui n'est pas connu de Dieu. Mais dans ce contexte-ci, il réfère à un visiteur qui loge dans une tente, et qui est censé rester une ou deux nuits, avant de s'en aller. C'est un autre exemple de langage figuratif utilisé pour décrire et déplorer la nature transitoire ou passagère de la vie humaine.

39:13(14) Face à la sainteté de YHWH, cette vie devient affligée/une détresse (cfr. Job 14:6). L'attraction à être semblable à YHWH (cfr. Matth. 5:48) est écrasante. Il n'y a qu'en Jésus

où l'on peut avoir la paix d'être en présence (autrement dit le regard, associé au jugement de YHWH, cfr. Job 7:19; 14:6; Ésaïe 22:4) d'un Dieu saint!

À la lumière de ce verset, la demande de Pierre dans Luc 5:8 a tout son sens!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi le Psalmiste préfère-t-il se taire devant les méchants (v. 1[2])?
2. Expliquez par vos propres termes l'implication du verset 4.
3. Qu'est-ce qu'est "la largeur de la main"?
4. Expliquez le verset 11(12)b. Pourquoi YHWH détruit-il tout ce qu'il y a de plus cher à ses disciples?
5. Le verset 11(12)c implique-t-il que YHWH ne se préoccupe pas de la vie des humains?
6. Quelle est la signification du verset 12(13), c et d? Sommes-nous des étrangers pour YHWH?
7. Expliquez par vos propres termes le sens ou l'implication du verset 13(14).

PSAUMES 40

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chan-tres. De David. Psaume. 40:1-18	Que tous sachent ce que tu as fait pour moi 40:1-18	Personne n'est comme toi, mon Dieu! 40:1-18	Que tous sachent ce que tu as fait pour moi 40:1-18	PSAUME 40(39) 40:1-18

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 40:1-3

1(2) J'avais mis en L'ÉTERNEL mon espérance;
Et il s'est incliné vers moi, il a écouté mes cris.
2(3) Il m'a retiré de la fosse de destruction, du fond de la boue;
Et il a dressé mes pieds sur le roc, Il a affermi mes pas.
3(4) Il a mis dans ma bouche un cantique nouveau, une louange à notre Dieu;
Beaucoup l'ont vu, et ont eu de la crainte,
Et ils se sont confiés en L'ÉTERNEL.

40:1-3(2-4) Le Psalmiste loue YHWH pour ses actes passés de délivrance. YHWH a exaucé ses prières ("s'est incliné," BDB 639, KB 692, Qal IMPARFAIT et "a écouté," BDB 1033, KB 1570, Qal IMPARFAIT).

YHWH:

1. l'a retiré de la fosse de destruction (lit. "fosse de tumulte/bruit," BDB 92 CONSTRUIT BDB 981, cfr. Ps. 69:2; ceci pourrait être l'imagerie de l'eau de la mort (cfr. Ps. 18:4) ou un déluge (Psaume 18:16)
2. du fond de la boue
   a. réfère soit à de la boue des rues - 2 Sam. 22:43; Michée 7:10; Zach. 9:3; 10:5
   b. soit à de la boue dans une citerne - Jér. 38:6
   c. soit figurativement à la détresse - Ps. 40:2; 69:14 ("fosse" également mentionnée dans Ps. 69:15)
   d. soit éventuellement au Shéol (c.-à-d. à la mort, UBS Handbook, p. 381)
3. a dressé ses pieds sur le roc, affermissant ses pas – les disciples fidèles à l'alliance étaient ceux qui marchaient sur des sentiers droits, nivellés/aplanis, dépourvus d'obstacles (cfr. Ps. 17:5; 18:36; 37:31; 44:18; 73:2; 94:18; Job 23:11; 31:7)
4. a mis dans sa bouche un cantique nouveau, une louange à Dieu – entonner des cantiques nouveaux étaient une façon culturelle de reconnaître et de glorifier les actes de délivrance de YHWH (cfr. Exode 15; Juges 5; Deutéronome 32); Voir note relative à Ps. 33:2; notez également Ps. 96:1; 98:1; 144:9; 149:1; Esaïe 42:10; Apoc. 5:9; 14:3

Le but de YHWH dans la délivrance du Psalmiste n'était pas seulement d'offrir un traitement spécial à un seul homme, mais plutôt de bénir et protéger ses disciples de l'alliance afin que d'autres personnes/peuples ("Beaucoup," BDB 912 I) voient cela et deviennent aussi des disciples de l'alliance:

1. l'ont vu – BDB 906, KB 1157, Qal IMPARFAIT
2. ont eu de la crainte – BDB 431, KB 432, Qal IMPARFAIT
3. se sont confiés – BDB 105, KB 120, Qal IMPARFAIT

40:1(2) "J'avais mis (…) mon espérance" C'est un INFINITIF ABSOLU et un VERBE au PASSÉ tirés d'une même racine (BDB 875, KB 1082) usitée pour désigner l'intensité.

◙ **"s'est incliné"** Ce VERBE (BDB 639, KB 692, cfr. Ps. 17:6; 88:2) signifie "plier/se pencher." L'imagerie est soit YHWH a penché/plié son oreille pour entendre clairement, soit YHWH s'est penché/incliné pour entendre (Job 15:29).

40:2(3) "roc" Voir note relative à Psaume 18:2.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 40:4-5

4(5)Heureux l'homme qui place en L'ÉTERNEL sa confiance,
Et qui ne se tourne pas vers les hautains et les menteurs!
5(6)Tu as multiplié, ÉTERNEL, mon Dieu! Tes merveilles
Et tes desseins en notre faveur;
Nul n'est comparable à toi;
Je voudrais les publier et les proclamer,
Mais leur nombre est trop grand pour que je les raconte.

40:4-5(5-6) “Heureux l’homme” C'est la pensée-clé de cette strophe. Ce terme (BDB 80) est usité 26 fois dans les Psaumes. Voir note relative à Ps. 1:1 et Thème Spécial: Bénédiction (Ancien Testament). Le Psaume 41 commence par cette expression. Elle est usitée principalement dans les livres de Psaumes et de Proverbes (Littérature de la Sagesse), et se focalise sur une vie réussie et prospère.

Les raisons données pour être béni/heureux sont:

1. Qqui place en L’ÉTERNEL sa confiance,
2. Qui ne se tourne pas (BDB 815, KB 937, Qal PASSÉ) vers les hautains (LXX, NRSV, TEV voir les points # 2,3 réfèrent aux idoles)
3. Qui ne se tourne pas (BDB 962, KB 1312, Qal PARTICIPE; dans l’Ancien Testament, ce terme n’est trouvé qu’ici) vers les menteurs

Au verset 5(6) sont cités des attributs de YHWH:

1. Ses merveilles sont nombreuses (voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:1 et note relative à Ps. 40:5)
2. Ses desseins en faveur de son peuple d’alliance sont multiples
3. Nul n’est comparable à lui (cfr. Ps. 16:2; Esaïe 6:8-10; le monothéisme, voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7)
4. Ses merveilles et ses desseins sont trop nombreux pour être racontés/comptés:
   a. pour être publiés – BDB 616, KB 665, *Hiphil* COHORTATIF
   b. pour être proclamés – BDB 180, KB 210, *Piel* COHORTATIF

40:5(6) Ce verset semble refléter les grands actes de délivrance de YHWH pour Israël, en particulier l’Exode. Le pronom “notre” doit référer à la communauté de foi des descendants d’Abraham (cfr. Gen. 12:1-3). Au sein de la communauté de l’alliance, on trouve des fidèles et des infidèles (cfr. Ps. 40:4), néanmoins, YHWH soutient toute la communauté. Il a un dessein/but universel et rédempteur pour Israël (cfr. Ps. 33:10-12).
Le terme “merveille” (BDB 810, voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:1: Les Prodiges ou Choses Merveilleuses) est souvent usité en rapport avec l’Exode:

1. Le VERBE – Exode 3:20; 34:10; Deut. 28:59
2. Le NOM/SUBSTANTIF – Exode 15:11

L’Exode était la preuve majeure de la fidélité de YHWH à ses promesses (cfr. Gen. 15:12-21) et la démonstration de sa puissance et de son dessein pour Israël (cfr. Gen. 12:3).

◙ **“trop grand pour que je les raconte.”** Ceci pourrait être un lien verbal aux promesses faites à Abraham que ses descendants seraient trop nombreux pour être comptés (comme la poussière, cfr. Gen. 13:16; comme le sable, cfr. Gen. 22:17; 32:12, comme les étoiles, cfr. Gen. 15:5; 22:17; 26:4). Une autre merveille de YHWH au profit d’un couple stérile, en âge très avancé!

Un bon parallèle à ce texte c’est Ps. 139:17-18, qui rapporte également des nombreux actes de délivrance par YHWH. Remarquez qu’il mentionne “plus nombreuses que les grains de sable,” ce qui est une autre allusion à la promesse des descendants d’Abraham.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 40:6-8

6(7)Tu ne désires ni sacrifice ni offrande,
Tu m’as ouvert les oreilles;
Tu ne demandes ni holocauste ni victime expiatoire.
7(8)Alors je dis: Voici, je viens

Avec le rouleau du livre écrit pour moi.
8(9) Je veux faire ta volonté, mon Dieu!
Et ta loi est au fond de mon coeur.

40:6-8(7-9) Cette strophe utilise la Loi Mosaïque comme un feuillet littéraire de la nouvelle relation personnelle du Psalmiste basée sur le concept similaire à la nouvelle alliance de Jér. 31:31-34 (la Loi est au fond de mon cœur, cfr. Ésaïe 51:7). La motivation pour le culte, l'obéissance, le service et la persévérance est interne (cfr. Deut. 6:6).

Le système sacrificiel était la méthode par laquelle YHWH résolvait le problème du péché humain au sein de sa communauté d'alliance. Les animaux innocents mouraient à la place des humains pécheurs (cfr. Ezéch. 18:4,20; Rom. 6:23). C'était un modèle typologique du futur Agneau de Dieu qui allait ôter les péchés du monde (cfr. Jean 1:29; Marc 10:45; 2 Cor. 5:21; Héb. 10:1-18).

Le problème avec l'alliance Mosaïque est que pour beaucoup de Juifs, elle est devenue un code moral externe au lieu d'être un moyen d'inculquer la foi personnelle (cfr. Deut. 10:16; 30:6; Jér. 4:4; 9:25; Rom. 2:28-29).

Le Nouveau Testament appréhende cette strophe (vv. 6-8) comme ayant été finalement accomplie par/dans la vie et la mort de Jésus (cfr. Héb. 10:5-7, la Septante). Il est l'accomplissement parfait de ces textes. Il est "l'Israélite idéal," mourant au profit de tous (cfr. Esaïe 53).

40:6(7) Quatre termes différents sont usités pour décrire les différents sacrifices d'Israël (cfr. Lévitique 1-7):

1. Sacrifice - BDB 257, terme général pour les sacrifices où une partie de l'animal était mangée en communion avec Dieu
2. Offrande - BDB 585, à l'origine référait aux produits/offrandes d'origine tant animale que céréalière, mais par la suite fut limitée aux seules céréales
3. Holocauste - BDB 750 II, référait à une offrande totalement consumée sur l'autel
4. Victime expiatoire ou Offrande de péché - BDB 308, un des deux NOMS FÉMININS; C'était le terme le plus rare; Il est traduit "grand péché" dans Gen. 20:9; Exode 32:21, 30,31; 2 Rois 17:21; et "péché" dans Ps. 32:1; 109:7. Ici, il semble référer à une offrande de péché en raison du parallélisme, mais l'usage est unique.

Ce verset n'est pas un rejet du système sacrificiel, mais plutôt de son abus (cfr. 1 Sam. 15:22; Ps. 50:8-14; 51:16-17; 69:30-31; Esaïe 1:11-15; Jér. 7:22-23; Osée 6:6; Amos 5:21-22).

◙

Louis segond	**"Tu m'as ouvert les oreilles"**
Parole de Vie	**"tu me l'as fait comprendre"**
J. N. Darby	**"tu m'as creusé des oreilles"**
Marge de NASB	**"creusé ou percé"**

Ce VERBE (BDB 500, KB 496, *Qal* PASSÉ) n'a ce sens qu'ici. Généralement, il signifie creuser:

1. un puits - Gen. 26:25; Nombres 21:18
2. une tombe - Gen. 50:5
3. une fosse - Exode 21:23
4. figurativement, un complot - Ps. 7:16; 57:7; 119:85; Prov. 16:27; 26:27; Jér. 18:20 (

comparer avec Jér. 6:10)

5. Marge de NASB -

La suggestion marginale de New American Standard Bible, “percée,” provient peut-être d’Exode 21:5-6 ou Deut. 15:12-18, où un esclave pouvait devenir un membre permanent de la maison/famille de son maître (cf. Deut. 15:17, VERBE différent et “oreille” au SINGULIER).

La traduction de la Septante doit avoir été basée sur un manuscrit Hébreu différent, ou a paraphrasé la pensée selon laquelle les “oreilles” représentaient le corps entier. La LXX était le livre que l’église primitive utilisait, et elle est citée dans Héb. 10:5 (cfr. Héb. 10:1-18).

Dans ce contexte-ci, le VERBE réfère à la nouvelle relation de foi et de confiance établie par le modèle de la nouvelle alliance (“Ta Loi est au fond de mon cœur,” cfr. Jér. 31:31-34; Ezéch. 36:26-27), laquelle relation permet aux humains pécheurs de clairement connaître et faire la volonté de YHWH (cfr. Ps. 40:8).

40:7(8)

Louis Segond	**“Voici, je viens”**
Parole de Vie	**“Me voici, je viens à toi”**
Bible en Français Courant	**“Alors j'ai dit: “Je viens moi-même à toi”**

La traduction, “Voici, je viens,” procède de l’usage de la même interjection (BDB 243) par Esaïe dans Esaïe 6:8, combiné avec le VERBE (BDB 97, KB 112, *Qal* PASSÉ), “je viens” (Esaïe 6:8 a un VERBE différent).

C’est un idiome de la disponibilité et la soumission à la volonté et au plan de YHWH pour la vie d’une personne (cfr. Ps. 40:7b-8). Dans ce contexte-ci (le sacrifice), il peut référer au fait que dans l’Ancien Testament il n’y avait pas de sacrifice pour le péché conscient/volontaire et intentionnel (cfr. Lév. 4:2,22,27; 5:15-18; Ps. 51:16-17). Seuls les péchés passionnels ou par ignorance étaient couverts/pardonnés (les péchés non intentionnels). Le Psalmiste considère que le seul sacrifice approprié était lui-même (cfr. Rom. 12:1). C’était sûrement là une préfiguration de l’Agneau de Dieu (cfr. Jean 1:29) qui vint se donner lui-même (cfr. Marc 10:45; Esaïe 53).

◙ **“Avec le rouleau du livre écrit pour moi”** Certains érudits considèrent cela comme référant à la révélation de YHWH à Moïse. Une copie était remise au roi (cfr. Deut. 17:18-20; 1 Rois 2:3; 2 Rois 11:12). La Bible utilise le terme “livre(s)” pour désigner le plan de YHWH pour la vie de chaque personne (cfr. Ps. 139:1-6,16), ou la mémoire des vies de tous les humains qui rendront compte un jour devant lui en tant que juge. Cette imagerie est exprimée dans/par deux livres, le livre de vie et le livre des souvenirs/oeuvres. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5: Les Deux Livres de Dieu.

40:8(9) “Je veux faire ta volonté” Quel changement radical par rapport à Genèse 3. “L’image de Dieu” endommagée est restaurée! La communion au niveau le plus profond est à nouveau possible. L’esprit indépendant de la chute est remplacé par un esprit dépendant.
Jésus a été pour nous le modèle à suivre de cette attitude de serviteur (cfr. Matth. 26:39; Jean 4:34; 5:30; 6:38).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 40:9-10

9(10)J’annonce la justice dans la grande assemblée;
Voici, je ne ferme pas mes lèvres,
ÉTERNEL, tu le sais!

[10(11)]**Je ne retiens pas dans mon coeur ta justice,**
Je publie ta vérité et ton salut;
Je ne cache pas ta bonté et ta fidélité dans la grande assemblée.

40:9-10(10-11) Le Psalmiste proclame les attributs de YHWH dans le cadre cultuel (la grande assemblée) d'un temple/tabernacle (cfr. Ps. 22:25):

1. Ta justice - BDB 842, voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5: La Justice
2. Ta fidélité - BDB 53, voir Thème Spécial relatif à Ps. 12:1: Croyance, Confiance, Foi et Fidélité dans l'Ancien Testament
3. Ton salut - BDB 448, voir Thème Spécial relatif à Ps. 13:5-6: Le Salut (dans l'A. T.)
4. Ta bonté - BDB 338, voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté (*Hesed*)
5. Ta vérité - BDB 54, voir Thème Spécial relatif à Ps. 12:1: Amen

Le verset 11(12) ajoute à cette liste (la division en strophes est incertaine).

6. Tes compassions - BDB 933
7. Ta bonté - BDB 338
8. Ta fidélité - BDB 54

Ce sont là des grands termes théologiques de l'Ancien Testament qui décrivent comment le Dieu d'alliance traite avec les fils/filles d'Adam, à cause de son appel spécial à Abraham (voir Thème Spécial relatif à l'Introduction à Psaume 2: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

40:9(10) "tu le sais!" connaît le coeur de sa création humaine (cfr. Josué 22:22; 1 Sam. 2:3; 16:7; 1 Rois 8:39; 1 Chron. 28:9; Ps. 139:2-4; Jér. 17:10; 20:12; Luc 16:15; Actes 1:24; 15:8; Rom. 8:27).

40:10(11) Notez la série de VERBES par lesquels le Psalmiste exprime son témoignage public sur YHWH:

1. J'annonce - BDB 142, KB 163, *Piel* PASSÉ, v. 9(10)
2. Je ne retiens pas - BDB 491, KB 487, *Qal* PASSÉ, v. 10(11)
3. Je publie - BDB 55, KB 65, *Qal P*ASSÉ, v. 10(11)
4. Je ne cache pas - BDB 470, KB 469, *Piel* PASSÉ

YHWH aime voir son peuple élever son caractère et ses actions dans/par la louange et le témoignage, afin que tous les humains créés à son image (cfr. Genèse 1:26-27) puissent le connaître et l'adorer!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 40:11-12

[11(12)]**Toi, ÉTERNEL! tu ne me refuseras pas tes compassions;**
Ta bonté et ta fidélité me garderont toujours.
[12(13)]**Car des maux sans nombre m'environnent;**
Les châtiments de mes iniquités m'atteignent, et je ne puis en supporter la vue;
Ils sont plus nombreux que les cheveux de ma tête,
Et mon courage m'abandonne.

40:11-12(12-13) Cette strophe décrit la situation en cours du Psalmiste. YHWH est sûrement avec lui, mais il a, néanmoins, des problèmes (une série de verbes au temps PASSÉ):

1. Des maux sans nombre m'environnent - BDB 67, KB 79, *Qal* PASSÉ; Cette liste (AB, p.

247) est une imagerie tirée d'une meute de chiens sauvages attaquant leur proie; Ce nombre de problèmes est contrasté avec les "merveilles" de YHWH du chap. 40:5(6)

2. Les châtiments de mes iniquités m'atteignent - BDB 673, KB 727, Hiphil PASSÉ; Dans plusieurs Psaumes du Livre 1, le Psalmiste reconnaît son péché, cfr. Ps. 25:11; 31:10; 32:5; 38:4,18; C'est peut-être là une manière littéraire d'affirmer l'état de péché de tous les humains
3. Je ne puis en supporter la vue - BDB 407, KB 410, *Qal* PASSÉ; ceci est éventuellement relatif à des pleurs constants, cfr. Ps. 69:3; Le péché provoque toujours des perturbations dans notre relation avec Dieu et notre capacité à connaître sa volonté
4. Il reconnaît que ses iniquities sont nomreuses - BDB 782, KB 868, *Qal* PASSÉ; L'imagerie de "cheveux de ma tête" est répétée dans Ps. 69:4, et a été utilisée par Jésus dans Matth. 10:30 pour référer au fait que YHWH connaît tout de nous; c'est un idiome de l'Ancien Testament, cfr. 1 Sam. 14:45; 2 Sam. 14:11; 1 Rois 1:52; Actes 27:34
5. Son courage l'abandonne - BDB 736, KB 806, *Qal* PASSÉ

La vie d'un disciple fidèle est une lutte entre le péché qui habite en lui (cfr. Romains 7) et la grâce et la miséricorde de Dieu (cfr. Romains 8).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 40:13-17

13(14) Veuille me délivrer, ô ÉTERNEL!
ÉTERNEL, viens en hâte à mon secours!
14(15) Que tous ensemble ils soient honteux et confus,
Ceux qui en veulent à ma vie pour l'enlever!
Qu'ils reculent et rougissent,
Ceux qui désirent ma perte!
15(16) Qu'ils soient dans la stupeur par l'effet de leur honte,
Ceux qui me disent: Ah! ah!
16(17) Que tous ceux qui te cherchent soient dans l'allégresse et se réjouissent en toi!
Que ceux qui aiment ton salut disent sans cesse:
Exalté soit L'ÉTERNEL!
17(18) Moi, je suis pauvre et indigent;
Mais le Seigneur pense à moi.
Tu es mon aide et mon libérateur:
Mon Dieu, ne tarde pas!

40:13-17(14-18) Comme d'habitude, la strophe finale est une série de requêtes de prières (IMPARFAITS et JUSSIFS en parallèles synonymes). Ceci est très similaire au Psaume 70:

1. Veuille (BDB 953, KB 1280, *Qal* IMPÉRATIF) me délivrer (BDB 664, KB 717, Hiphil INFINITIF CONSTRUIT). Le commentaire AB [Anchor Bible Commentaries], p. 247, suggère un changement de voyelle au niveau de la racine pour avoir "Cours," ce qui concorderait mieux avec l'expression parallèle # 2 ci-après.
2. Viens en hâte à mon secours! - BDB 301, KB 300, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 22:19; 38:22; 70:1,5; 71:12; 141:1
3. Que tous ensemble ils soient honteux, ceux qui en veulent à ma vie - BDB 101, KB 116, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Ps. 35:4,26; 70:2; 63:17
4. Que tous ensemble ils soient confus, ceux qui en veulent à ma vie - BDB 344, KB 346, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
5. Qu'ils reculent, ceux qui désirent ma perte! - BDB 690, KB 744, *Niphal* IMPARFAIT usité

comme un JUSSIF, cfr. Ps. 35:4,26; 70:2 (c'est une imagerie militaire)
6. Qu'ils rougissent, ceux qui désirent ma perte! - BDB 483, KB 480, *Niphal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
7. Qu'ils soient dans la stupeur, ceux qui me disent: Ah! ah! (cfr. Ps. 35:21; 70:3) - BDB 1030, KB 1563, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

À partir du verset 16 les prières changent de négatives aux positives:

8. Que tous ceux qui te cherchent soient dans l'allégresse - BDB 965, KB 1314, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (remarquez que les méchants "cherchent" plutôt la vie du Psalmiste [BDB 134, KB 152] qui, lui, cherche YHWH, cfr. v. 16[17])
9. Que tous ceux qui te cherchent se réjouissent - BDB 970, KB 1333, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
10. Que ceux qui aiment ton salut dissent… - BDB 55, KB 65, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (les disciples fidèles aiment YHWH en étant obéissants à sa volonté et ses voies révélées, cfr. Deut. 6:5; 10:12; 11:1,13,22; 19:9; 30:15,16,19-20)
11. "… Exalté soit YHWH!" – BDB 152, KB 178, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (ceci contraste avec ce que disent les méchants au v. 15[16])
12. YHWH pense à moi - BDB 362, KB 359, Qal JUSSIF
13. Ne tarde pas! - BDB 29, KB 34, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. 70:5; Ceci forme une inclusion avec "Viens en hate" du v. 13(14)

40:17(18) Remarquez la caractérisation que le Psalmiste fait de lui-même et de YHWH:

1. De lui-même:
   a. Pauvre (BDB 776)
   b. Indigent (BDB 2)
   (ces termes sont souvent appliqués aux disciples fidèles, cfr. Ps. 70:5; 86:1; 109:22; dans ce sens, ils sont métaphoriques d'un besoin spirituel, cfr. Matth. 5:3-6)
2. De YHWH (le Texte Massorétique a le terme "Adon," mais certains MSS Hébreux ont plutôt "YHWH")
   a. Mon Aide (BDB 740 I)
   b. Mon Libérateur (BDB 812, KB 930, *Piel* PARTICIPE)

◙ **"Mon Dieu"** YHWH et Elohim sont souvent usités dans ce psaume, et combinés au v. 5:

1. YHWH, vv. 1,3,4,9,11,13 (deux fois),16
2. Elohim, vv. 3,5,8,17

Pour une analyse détaillée de la façon dont les auteurs de l'Ancien Testament ont usité ces désignations/titres/noms de Dieu pour en affirmer différents aspects de son caractère et de ses actions, voir Thème Spécial relatif à Psaumes 1:1

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Décrivez l'humeur de versets 1-10; puis de versets 11-17. Qu'est-ce qui a changé?
2. Citez et expliquez les attributs de YHWH présents dans les versets 10-11.
3. Comment l'imagerie de la marche est-elle usitée pour décrire une vie de foi?
4. Le verset 5 fait-il allusion à Genèse ou à Exode, ou aux deux? Pourquoi?
5. Pourquoi la traduction du v. 6(7)b dans la version de Septante (cfr. Héb. 10:5-7) est-elle si différente de celle du Texte Massorétique?
6. Ce Psaume est-il un Psaume Messianique?
7. De quel "livre" ou "rouleau" le verset 7(8)b parle-t-il?
8. Expliquez pourquoi les versets 13-17 réapparaissent-ils dans Psaume 70.

PSAUMES 41

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Psaume de David. 41:1-14	Prière d'un homme persécuté 41:1-14	Même mon meilleur ami est devenu mon ennemi 41:1-14	Prière d'un homme persécuté 41:1-14	PSAUME 41(40) 41:1-14

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 41:1-3

1(2)Heureux celui qui s'intéresse au pauvre!
Au jour du malheur L'ÉTERNEL le délivre;
2(3)L'ÉTERNEL le garde et lui conserve la vie.
Il est heureux sur la terre,
Et tu ne le livres pas au bon plaisir de ses ennemis.
3(4)L'ÉTERNEL le soutient sur son lit de douleur;
Tu le soulages dans toutes ses maladies.

41:1-3(2-4) Cette première strophe décrit les bénédictions (BDB 80, voir note relative à Ps. 1:1; voir Thème Spécial: La Bénédiction [A. T.]) de la personne qui obéit à la Loi de Moïse, laquelle exige à Israël d'être gentil, charitable, et attentif envers ceux qui sont dans le besoin (BDB 195, cfr. Exode 23:5; Lév. 14:21; Ps. 72:13; 82:3; 113:7; Prov. 19:17; 28:3,8; 29:7,14). Ceux qui aident les nécessiteux, aident, en réalité, leur Dieu (voir le discours de Jésus sur le jugement dernier dans Matth. 25:31-46).

Le type de personnes décrites par ce terme (pauvre):

1. les veuves (cfr. Exode 22:22; Deut. 10:18; 24:17-18; 27:19; Ps. 68:5)
2. les orphelins
3. les étrangers (cfr. Lév. 19:33-34; Exode 22:21; Deut. 24:17-18; 27:19)
4. les aveugles/boiteux
5. les socialement impuissants (sans terre)
6. les démunis de biens vitaux de première nécessité (nourriture, abri, travail, etc.)

Remarquez ce que YHWH fait pour un disciple de l'alliance qui est obéissant (notez qu'aider les pauvres représente ici toute la loi, mais n'en est qu'un des éléments):

1. YHWH le délivre au jour du malheur
2. YHWH le garde/protège
3. YHWH lui conserve la vie
4. Il est déclaré heureux/béni (le Texte Massorétique a le verbe à l'IMPARFAIT, mais des chercheurs Massorétiques ont estimé que le temps PASSÉ avec waw serait mieux; le sens ne change pas)
5. YHWH ne le livre pas à ses ennemis
6. YHWH le soutient sur son lit de douleur
7. YHWH le soulage dans toutes ses maladies

Remarquez tous les VERBES IMPARFAITS; ils dénotent les actions continues de Dieu tout au long de la vie.

Juste un mot sur les déclarations générales comme celle-ci dans la Littérature de Sagesse: elles ne doivent pas être comprises comme des promesses censées se réaliser toutes les fois qu'une personne aide les pauvres. Ce sont des déclarations générales; elles sont vraies/ réalisables la plupart du temps, mais pas à chaque fois. Nous vivons dans un monde déchu!

C'est ici une bonne illustration de Matthieu 7. La façon dont une personne vit, parle, et alloue ses ressources et son temps, révèle les engagements prioritaires de son cœur!

41:2(3) "sur la terre" Le terme Hébreu pour "terre" (BDB 75, voir Thème Spécial: Territoire, Pays, Terre) peut signifier:

1. champ
2. quartier
3. pays
4. zone/contrée
5. monde

Seul le contexte détermine le sens approprié. Le livre de Bernard Ramm, "*The Christian View of Science and Scripture*," m'a convaincu que le déluge de Genèse 6-9 fut local [limité à une région; pas universel], compte tenu de l'usage de ce terme dans ce contexte. Voir en ligne, gratuitement, mon commentaire sur Genèse 1-11, sur www.freebiblecommentary.org.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 41:4-9

4(5) Je dis: ÉTERNEL, aie pitié de moi!
Guéris mon âme! car j'ai péché contre toi.
5(6) Mes ennemis disent méchamment de moi:
Quand mourra-t-il? quand périra son nom?
6(7) Si quelqu'un vient me voir, il prend un langage faux,
Il recueille des sujets de médire;
Il s'en va, et il parle au dehors.
7(8) Tous mes ennemis chuchotent entre eux contre moi;
Ils pensent que mon malheur causera ma ruine:
8(9) Il est dangereusement atteint,
Le voilà couché, il ne se relèvera pas!
9(10) Celui-là même avec qui j'étais en paix,
Qui avait ma confiance et qui mangeait mon pain,
Lève le talon contre moi.

41:4-9(5-10) La connexion logique entre ces strophes n'est pas indiquée. Probablement que l'auteur était un homme comme celui décrit aux versets 1-3(2-4), mais sa vie était en détresse et sous attaque des autres. Apparemment, il a reconnu qu'il avait péché (v. 4[5]). Plusieurs des derniers psaumes du Livre 1er (Psaumes 1-41) mentionnent une confession ou une recon-naissance de péché.

Il y a plusieurs problèmes mentionnés:

1. Il est malade de corps et d'esprit
2. Il a des ennemis qui le calomnient (vv. 5-7[6-8])
3. Ils planifient le mal contre lui (vv. 7-8[8-9])
4. Ses ennemis étaient à un certain moment des amis proches (v. 9; cfr. Ps. 35:11-16; 55: 12-13,20). Ceci est cité dans Jean 13:18 en rapport avec la trahison de Jésus par Judas.

41:7(8) "chuchotent entre eux" Ce VERBE (BDB 538, KB 527, *Hithpael* IMPARFAIT) peut référer à des malédictions/mauvais sorts (cfr. Ps. 58:5; Eccl. 10:11; Esaïe 3:2-3), ou il s'agit simplement de gens qui parlent à voix basse pour ne pas être entendus (cfr. 2 Sam. 12:19), ou encore c'est juste une voix basse dans la prière (Ésaïe 26:16).

Si, dans ce contexte, il réfère à une malédiction, alors le verset 8 en est le résultat.

41:8(9)

Louis Segond	**"Il est dangereusement atteint"**
Nouvelle Bible Segond	**"c'est la destruction qui fond sur lui!"**
Parole de Vie	**"C'est une sale maladie qu'il a attrapée là!"**
Bible en Français Courant	**"C'est une vilaine affaire qu'il a là, disent-ils"**
Revised English Bible	**"un sort maléfique lui est jeté, disent-ils"**

Le terme "méchant" (BDB 116) est devenu plus tard le titre Belial (Deut. 13:13; 2 Cor. 6: 15). Il était utilisé dans plusieurs sens, un bon échantillon est visible dans 1 Sam. 1:16; 2:12; 25:17.

L'usage ici semble être une personnification d'une maladie qu'ils auraient considérée comme ayant été infligée par YHWH à cause du péché du Psalmiste (cfr. les trois amis de Job). Mais les actions de YHWH en sa faveur aux vv. 10-12 montrent que leurs affirmations sont des mensonges/calomnies.

41:9(10) “Lève le talon contre moi” Cet acte de rejet culturel (notez qu’il n’y a pas de passage parallèle) a lieu après un repas de communion fraternelle/amicale/d’alliance (voir Gen. 26:28-30; 31:51-54; 12:18; 24:5; Ps. 69:22).

Il est possible d’appréhender cela comme:

1. un acte d’agression/violence contre le Psalmiste (autrement dit un coup de pied)
2. un acte d’insulte exprimé par un geste. Aujourd’hui encore, au Moyen-Orient, montrer le bas de sa chaussure à quelqu’un est considéré comme une forte insulte.

Le rejet est encore plus poignant en raison de l’apparente amitié entre les deux.

◙“ Celui-là même avec qui j’étais en paix” [“Mon meilleur ami,” Nouv. B. Segond] Littéralement “un homme de paix qui s’est avéré être un enfant de Belial” (v. 8(9)a).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 41:10-12

10(11) Toi, ÉTERNEL, aie pitié de moi et rétablis-moi!
Et je leur rendrai ce qui leur est dû.
11(12) Je connaîtrai que tu m’aimes,
Si mon ennemi ne triomphe pas de moi.
12(13) Tu m’as soutenu à cause de mon intégrité,
Et tu m’as placé pour toujours en ta présence.

41:10-12(11-13) Au verset 4 il y avait deux requêtes (IMPÉRATIFS):

1. Aie pitié de moi! - BDB 335, KB 334, *Qal* IMPÉRATIF
2. Guéris mon âme! (“*nephesh*,” voir note relative à Ps. 3:2) - BDB 950, KB 1272, Qal IMPÉRATIF

Maintenant dans cette strophe-ci, il y a deux IMPÉRATIFS et un COHORTATIF:

1. Même chose que le point #1 ci-dessus, 41:4
2. Rétablis-moi! - BDB 877, KB 1086, Hiphil IMPÉRATIF (même requête, VERBE différent mais parallèle au point # 2 ci-dessus), 41:4
3. Je leur rendrai ce qui leur est dû - BDB 1022, KB 1532 *Piel* COHORTATIF; Le Psalmiste veut être l’instrument de justice de YHWH

La guérison lui sert de preuve visible que YHWH a entendu et exaucé ses prières. Elle n’est pas seulement une manifestation visible de YHWH qui réjouit le Psalmiste, mais c’est aussi:

1. un signe que YHWH l’aime (BDB 342, KB 339, *Qal* PASSÉ)
2. YHWH l’a soutenu (BDB 1069, KB 1751, Qal PASSÉ, cfr. Ps. 63:8) en raison de son intégrité (BDB 1070), ce qui signifie son innocence (cfr. Ps. 25:21; 101:2; Prov. 10:9; 19:1; 20:7; 28:6)
3. YHWH l’a placé (BDB 662, KB 714, Hiphil IMPARFAIT avec waw) pour toujours (voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5: Pour Toujours [’Olam]) en sa présence (c.-à-d. dans le tabernacle/temple, cfr. Ps. 16:11; 23:6; 27:4-6).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 41:13

13(14) Béni soit L’ÉTERNEL, le Dieu d’Israël,
D’éternité en éternité!
Amen! Amen!

41:13 C'est une conclusion doxologique, liturgique (cfr. Ps. 72:18-19; 89:52; 103:19-22; 106:48; 150:6). Probalement qu'à l'origine, elle était non pas une partie du Psaume 41, mais une conclusion générale du Livre 1er (Psaumes 1-41) du Psautier:

2. Psaumes 72:18-19 termine le Livre II
2. Psaume 89:52 termine le Livre III
3. Psaume 106:47-48 termine le Livre IV
4. Psaume 150:6 termine Livre V

◙ "**Amen! Amen!"** Voir Thème Sspécial: Amen ci-dessous.

THÈME SPÉCIAL: AMEN

I. Dans l'ANCIEN TESTAMENT
   A. Le terme "Amen" vient d'un vocable Hébreu traduit par:
      1. "La vérité" (*emeth*, BDB 49)
      2. "La véracité/véridicité" (*emun, emunah*, BDB 53)
      3. "La foi" ou "La fidélité ou loyauté"
      4. "La confiance/espérance" (*dmn*, BDB 52)

   B. Son origine étymologique réfère à la posture physique d'une personne stable. Le contraire serait une personne instable, ayant glissée (cfr. Ps. 35:6; 40:2; 73:18; Jér. 23:12) ou trébuchée (cfr. Ps. 73:2). De cet usage littéral s'est développée l'extension métaphorique de quelqu'un qui est fidèle, fiable, loyal, et digne de confiance (cfr. Hab. 2:4)

   C. Usages spéciaux (voir Thème Spécial: Croire, la Confiance, la Foi, et la Fidélité dans l'Ancien Testament)
      1. un pilier/une colonne, 2 Rois 18:16 (1 Tim. 3:15)
      2. l'assurance, Exode 17:12
      3. la fermeté, Exode 17:12
      4. La stabilité, Esaïe 33:6
      5. Ce qui est vrai, 1 Rois 10:6; 17:24; 22:16; Prov. 12:22
      6. ferme, 2 Chron. 20:20; Esaïe 7:9
      7. fiable (LaTorah), Ps. 119:43,142,151,160

   D. Dans l'Ancien Testament, deux autres termes Hébreux sont employés pour exprimer une foi active:
      1. *bathach* (BDB 105), la confiance
      2. *yra* (BDB 431), la crainte, le respect, l'adoration (cfr. Gen. 22:12)

   E. De ce sens de confiance ou loyauté s'est développé un usage liturgique qui fut employé pour affirmer une déclaration vraie ou digne de confiance, faite par quelqu'un d'autre (cfr. Nombres 5:22; Deut. 27:15-26; 1 Rois 1:36; 1 Chron. 16:36; Néh. 5:13; 8:6; Ps. 41:13; 72:19; 89:52; 106:48; Jér. 11:5; 28:6).

   F. La clé théologique de ce terme n'est pas la fidelité de l'homme, mais celle de YHWH

(cfr. Exode 34:6; Deut. 32:4; Ps. 108:4; 115:1; 117:2; 138:2). La seule espérance pour l'humanité déchue réside dans la loyauté de l'alliance fidèle et miséricordieuse de YHWH et ses promesses. Ceux qui connaissent YHWH sont appelés à être comme lui (cfr. Hab. 2:4). La Bible est une histoire et un récit de la restauration de l'image de Dieu (cfr. Gen. 1:26-27) dans l'homme. Le salut restaure dans l'homme la capacité d'avoir une communion intime avec Dieu. C'est pour cette raison que nous avons été créés.

II. Dans le NOUVEAU TESTAMENT

A. L'usage du vocable "amen" comme une conclusion liturgique affirmant la crédibilité d'une déclaration est courant dans le Nouveau Testament (cfr. 1 Cor. 14:16; Apoc.1:7; 5:14; 7:12).

B. L'usage du terme comme une formule de clôture de prière est courant dans le Nouveau Testament (cfr. Rom. 1:25; 9:5; 11:36; 16:27; Gal. 1:5; 6:18; Eph. 3:21; Phil. 4:20; 2 Thess. 3:18; 1 Tim. 1:17; 6:16; 2 Tim. 4:18).

C. Jésus est le seul à avoir employé ce terme (souvent répété deux fois dans l'Evangile de Jean à 25 reprises, Jean 1:51; 3:3,5,11; etc.) pour introduire une annonce significative ou importante (cfr. Luc 4:24; 12:37; 18:17,29; 21:32; 23:43)

D. Il est usité comme un titre pour Jésus dans Apocalypse 3:14 (probablement un titre de YHWH, tiré d'Esaïe 65:16).

E. Le concept de la fidélité ou la foi, ou encore loyauté ou confiance, est exprimé par le terme Grec "*pistos* ou *pistis*," qui est traduit en français par "confiance," "foi," ou " croire" (voir Thème Spécial: La Foi, Croire, la Confiance).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. À qui le verset 1(2) réfère-t-il?
2. Quel rapport y a-t-il entre le péché et la maladie?
3. Le verset 7(8) parle-t-il de ragots et calomnies ou de malédictions et sorts maléfiques?
4. Quelles sont les "mauvaises/dangereuses choses" du verset 8?
5. Comment le v. 9(10) est-il usité dans le Nouveau Test.? Qu'est-ce que cela implique?
6. Qu'est-ce que le Psalmiste affirme-t-il exactement au verset 12(13)? Que veut-il?
7. Pourquoi le verset 13 ne fait-il pas partie du Psaume?

PSAUMES 42

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
LIVRE DEUXIÈME	LIVRE DEUXIÈME	DEUXIÈME LI-VRE Psaumes 42-72	DEUXIÈME LIVRE (Psaumes 42-72)	DEUXIÈME LIVRE (Ps. 42-72)
Au chef des chan-tres. Cantique des fils de Koré.	Comme une biche soupire...	Pourquoi me décourager ? Il vaut mieux compter sur Dieu	Comme une biche soupire...	PSAUME 42(41)
42:1-12	42:1-12	42:1-12	42:1-12	42:1-12

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Le verset 1er m'a toujours profondément touché. C'est l'essence même de ce qu'est une relation personnelle. Cependant, même cette intimité profonde ne signifie pas que les problèmes, les maladies, les attaques vicieuses ne se produiront pas. La grande promesse n'est pas l'absence de problèmes, mais plutôt la présence de Dieu (cfr. Ps. 23:4 ; 16:8).

B. Je pense que le Psalmiste est ici en exil:
   1. Il ne peut pas aller au temple, v. 4(5)
   2. Il pense à Canaan, v. 6(7)
   3. Il est raillé/outragé par ses ravisseurs, vv. 3,10 (cfr. Psaume 137, qui est aussi un Psaume exilique).

   La Bible d'Étude de NASB (p. 781) fait une suggestion intéressante que le Psalmiste était un Lévite Koréite emmené en captivité en Syrie. Elle donne un exemple d'un raid Syrien (cfr. 2 Rois 12:17-18). Les Korahites vivaient dans la partie nord d'Israël.
   Cela peut expliquer:
   1. la théorie de l'exil
   2. les sites géographiques du nord au verset 6(7)

C. L'expression récurrente ''abattu'' (lit. ''rejeté,'' BDB 1005, KB 1458, Hithpolel IMPARFAIT) apparaît trois fois dans ce court poème, vv. 5,6 et 11(6,7 et 12). Le Psalmiste souffre au dedans (v. 5[6]) et au dehors (v. 10[11]).

   Notez également la répétition de versets 5 et 11 avec seulement quelques légers changements. Ce même verset apparaît à nouveau dans Ps. 43:5, ce qui implique que ces Psaumes sont étroitement liés, ou qu'ils ne forment qu'un seul et même Psaume (UBS Handbook, p. 398).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 42:1-4

1(2)Comme une biche soupire après des courants d'eau,
Ainsi mon âme soupire après toi, ô Dieu!
2(3)Mon âme a soif de Dieu, du Dieu vivant:
Quand irai-je et paraîtrai-je devant la face de Dieu?
3(4)Mes larmes sont ma nourriture jour et nuit,
Pendant qu'on me dit sans cesse: Où est ton Dieu?
4(5)Je me rappelle avec effusion de coeur
Quand je marchais entouré de la foule, et que je m'avançais à sa tête vers la maison de Dieu,
Au milieu des cris de joie et des actions de grâces d'une multitude en fête.

42:1-4(2-5) Dans cette strophe on se demande quel est le problème:
1. Le Psalmiste se sent séparé de YHWH
2. Le Psalmiste ne peut aller adorer au temple (cfr. v. 4(5)b, c)
3. La foi du Psalmiste est défiée par sa condition en cours (l'exil) et la raillerie de ses oppresseurs (vv. 3,10; cfr. Ps. 79:10; 115:2)

Voir Aperçu Contextuel, point B.

42:1(2)

Louis Segond	**"soupire"**
Parole de Vie	**"désire"**
Traduction Oecuménique	**"se tourne vers"**
JPSOA	**"crie"**

Dans tout l’Ancien Testament, ce VERBE (BDB 788, KB 881, Qal IMPARFAIT) n’apparaît que trois fois, deux fois ici, et une fois dans Joël 1:20, où il réfère à des bêtes des champs.

L’interprète devrait-il souligner le profond désir du Psalmiste pour Dieu (cfr. Ps. 63:1) ou son désir d’être au temple un jour de fête (42:4)? Je pense que l’option #2 cadre mieux avec le contexte.

◙ **“âme”** C’est le terme Hébreu “*nephesh*” (BDB 659, cfr. 42:2,4,5,6,11). Voir note relative à Ps. 3:2. C’était un idiome d’une référence à soi-même.

◙ **“Dieu vivant”** C’est un jeu sur les mots:
1. vit (חיה, VERBE, BDB 310)
2. vivant (חי, ADJECTIF, BDB 311 I)
3. YHWH (יהוה, BDB 217, le nom d’alliance de Dieu, cfr. Gen. 2:4; voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu)

YHWH est le seul Dieu vivant à jamais (voir Thème Spécial: Le Monothéisme). Tout le reste vit/existe par lui, grâce à lui, et pour lui (cfr. Ps. 18:46). Cette caractérisation du Dieu d’Israël comme étant “vivant” contraste avec les idoles païennes qui sont aveugles, sourdes, muettes et inexistantes (cfr. Esaïe 44:9-20; Hab. 2:18-19).

42:2(3) “paraîtrai-je devant la face de Dieu” C’est un idiome référant au fait d’être dans le temple un jour de fête. Le Psalmiste est ici empêché d’être à Jérusalem pendant les jours de fête.

Il se pose une question de comment comprendre les consonnes:
1. La traduction de NASB suit le Texte Massorétique, “paraître devant”
2. La traduction de RSV change les voyelles en “et voici la face de Dieu”

L’appréciation de UBS Text Project (p. 232) attribute à l’option # 2 la note “C” (doute considérable).

42:3(4) “on” Le texte n’est pas spécifique quant à qui cela réfère-t-il:
1. Les ravisseurs
2. Les ennemis
3. Les païens

Je pense que l’option # 1 concorde mieux avec le Psaume. La New Jerusalem Bible intitule ce Psaume “Lamentation d’un Lévite en Exil.”

Remarquez que le Psalmiste constate que ces personnes le raillaient toute la journée (v. 3(4)b; 79:10; 115:2).

42:4(5) L’adoration/le culte doit être une expérience joyeuse prévisible. J’espère que votre expérience de culte/d’adoration est ainsi caractérisée!

Le Psalmiste se souvient de ses moments de culte passes:
1. Je me me rappelle - BDB 269, KB 269, *Qal* COHORTATIF
2. Je répandais mon âme au dedans de moi [J. N. Darby] - BDB 1049, KB 1629, *Qal* COHORTATIF

◙

Louis Segond	**“la foule”**
Parole de Vie	**“la procession”**
Bible en Français Courant	**“cortège”**

Traduction Oecuménique **“la barrière”**
New Jerusalem Bible **“sous le toit”**
La Septante (LXX) **“la tente”**
NEW KING James Version **“la multitude”**

Dans l’Ancien Testament, le terme (BDB 697) traduit ici “foule” n’apparaît qu’ici, mais les mêmes consonnes peuvent signifier “fourré,” “couverture,” “tente,” “baraque.” La Septante considère le parallélisme de l’option de NKJV [multitude] comme la meilleure façon d’interpréter ce terme (UBS Text Project fait de même, p.223). Pour une bonne analyse succincte, voir NIDOTTE, vol. 3, p. 247.

◙ **“je m’avançais à sa tête” [“je marchais en tête de la procession,” Parole de Vie]** Il y a une certaine confusion sur le sens de ce terme:

1. “marcher lentement” - BDB 186, KB 214, Hithpael IMPARFAIT (le Psalmiste était un Lévite-chantre Koréite impliqué dans les rites, chants et liturgie du temple, cfr. 2 Chron. 20:19)
2. “des majestueux” - référant à la tente du lieu de culte (New Jer. Bible; Revised Engl. B.)
3. UBS Text Project (p. 234) attribue à “je m’avançais à sa tête” la note “C” (doute considérable).

La seule différence entre les trois options ce sont les marques de voyelles.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 42:5-8

5(6)Pourquoi t’abats-tu, mon âme,
Et gémis-tu au dedans de moi?
Espère en Dieu, car je le louerai encore;
Il est mon salut et mon Dieu.
6(7)Mon âme est abattue au dedans de moi:
Aussi c’est à toi que je pense, depuis le pays du Jourdain,
Depuis l’Hermon, depuis la montagne de Mitsear.
7(8)Un flot appelle un autre flot au bruit de tes ondées;
Toutes tes vagues et tous tes flots passent sur moi.
8(9)Le jour, L’ÉTERNEL m’accordait sa grâce;
La nuit, je chantais ses louanges,
J’adressais une prière au Dieu de ma vie.

42:5-8(6-9) Le Psalmiste essaie de se rassurer. Cela est véhiculé par deux questions au v. 5. Il répond aux questions:

1. “Espère” (“attends,” BDB 403, KB 407, Hiphil IMPÉRATIF) en Dieu
2. “Je le louerai encore - BDB 392, KB 389, impératif de Hiphil); Il est mon salut et mon Dieu”
3. “C’est à toi que je pense” (BDB 269, KB 269, Qal IMPARFAIT) depuis:
   a. le pays du Jourdain
   b. l’Hermon (BDB 356, dans l’Ancien Testament, le nom n’est PLURIEL qu’ici: “les sommets d’Hermon”)
   c. la montagne de Mitsear (“petite colline,” BDB 859, LXX): dans l’Ancien Testament, ce nom n’apparaît qu’ici. Il peut référer à:
      (1) une petite colline près du Mont Hermon
      (2) une façon de référer au Mont Morija, le site du temple à Jérusalem

La poésie Hébraïque est glissante! Son imagerie est souvent vague (voir Thème Spécial: La Poésie Hébraïque).

42:7(8) L'imagerie est puissante. L'expression "un flot appelle un autre flot" est émouvante, mais ambiguë. De quel flot parle-t-il? S'agit-il de:

1. larmes du Psalmiste, v. 3(4)
2. la vallée du Jourdain et son origine dans les montagnes, v. 6(7)

La ligne suivante sous-entend que c'est peut-être figuratif des problèmes auxquels le Psalmiste fait face (cfr. Ps. 69:1-2; 88:7). Remarquez qu'ils sont infligés par YHWH:

1. Tes ondées;
2. Tes vagues
3. Tes flots

Passent sur (BDB 716, KB 778, Qal PASSÉ) le Psalmiste! Les disciples fidèles vivent dans un monde déchu, mais croient /ont confiance que YHWH est "le Dieu de ma vie" (cfr. v. 8[9]c). Le "Pourquoi" est inconnu, mais le "Qui" est avec nous et c'est certain!

L'imagerie de "l'eau" dans ce Psaume est multiforme:

1. Des courants d'eau, v. 1[2] (la sécheresse)
2. Des larmes, v. 3[4] (la douleur)
3. Un fleuve (le Jourdain), v. 6(7)
4. Des ondées, v. 7(8)
   a. des émotions
   b. une imagerie tirée de la cessation du chaos par Dieu dans Genèse 1
5. Des vagues (l'abris dans le nord était peut-être sous une chute d'eau)
6. Des flots (flots/déluge de problèmes)

42:8(9) Alors qu'auparavant les larmes du Psalmiste étaient sa nourriture jour et nuit (v. 3), maintenant la grâce et les louanges de YHWH (notez que c'est le seul usage de YHWH dans ce Psaume; en effet, le Livre 2 du Psautier est dominé par l'usage d'Elohim pour Dieu, comme l'est YHWH dans le Livre 1er) sont ses compagnes.

◙ **"ses louanges"** S'agit-il du résultat de la bonté de YHWH ("*Hesed*," voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté [*Hesed*]) ou est-ce parallèle à cela? Qu'est-ce qu'une louange de YHWH? Quel rapport y a-t-il entre la prière du Psalmiste de la ligne 3 et "les louanges"? Elles réfèrent probablement au contenu des louanges du Psalmiste pour la miséricorde et la fidélité de YHWH. Les détails de la poésie sont ambigus. Il faut laisser le poids et le sens de la strophe, ainsi que le parallélisme des lignes nous guider dans une impression d'ensemble! N'insistez pas trop sur les détails! Ne construisez pas de doctrine à partir des lignes de poésie isolées!

◙ **"au Dieu de ma vie"** Les disciples fidèles ne sont pas seuls; leur vie a un but; Il y a un Créateur miséricordieux qui est avec eux et pour eux! Rien "n'arrive par pur hasard" aux disciples fidèles (cfr. Psaume 139).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 42:9-11

9(10)Je dis à Dieu, mon rocher: Pourquoi m'oublies-tu?
Pourquoi dois-je marcher dans la tristesse, sous l'oppression de l'ennemi?

10(11) Mes os se brisent quand mes persécuteurs m'outragent,
En me disant sans cesse: Où est ton Dieu?
11(12) Pourquoi t'abats-tu, mon âme,
Et gémis-tu au dedans de moi?
Espère en Dieu, car je le louerai encore;
Il est mon salut et mon Dieu.

42:9-11(12) Voyez-vous le parallèle voulu avec les versets 3 et 10; et 5 et 11?
Ceci paraît comme un résumé renforcé. Le Psalmiste se sent seul (v. 9[10]a), attaqué (v. 9[10]b), découragé (v. 11[12]a, b). Comment doit-il réagir?

1. Espérer - même chose que le v. 5
2. Louer - BDB 392, KB 389, *Hiphil* COHORTATIF
3. Se rappeler son Dieu du verset 8(9) et ses anciens moments de culte/adoration du verset 4(5). La foi pousse de l'avant et se fonde sur les actes de confiance passés.

42:9(10) "mon rocher" Voir note relative à Ps. 18:2.

42:10(11) Les paroles de ses adversaires étaient si douloureuses que le Psalmiste les qualifie de "mort dans ses os." Les paroles font mal. Elles peuvent détruire. Elles révèlent le cœur, et un jour chaque humain rendra compte à Dieu de ses paroles (cfr. Matth. 12:36-37).

42:11(12)d Cette dernière CLAUSE NOMINALE fonctionne comme la CLAUSE NOMINALE du verset 8(9)c. C'est une affirmation de la présence et des soins de Dieu! Il est avec nous et pour nous!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Dans le Livre 2 (Psaumes 42-72) des Psaumes, il y a deux noms de Dieu qui reviennent plus souvent:
   a. Elohim
   b. YHWH

   Expliquez ce qu'ils signifient.
2. Comment "Dieu vivant" est-il un jeu sur YHWH?
3. L'auteur est-il:
   a. un Lévite?
   b. en exil?
4. Où est situsé le Mont Mitsear?
5. Qui disent: "Où est ton Dieu?"
6. Pourquoi pense-t-on que les Ps. 42 et 43 étaient autrefois un même et seul Psaume?

PSAUMES 43

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
 43:1-5	Chapitre 43 43:1-5	Chapitre 43 43:1-5	Chapitre 43 43:1-5	PSAUME 43(42) 43:1-5

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 43:1-2

1 Rends-moi justice, ô Dieu, défends ma cause contre une nation infidèle!
Délivre-moi des hommes de fraude et d'iniquité!
2 Toi, mon Dieu protecteur, pourquoi me repousses-tu?
Pourquoi dois-je marcher dans la tristesse, sous l'oppression de l'ennemi?

43:1 Du fait que:

1. le refrain figurant dans le Ps. 42:5 et 11, revient au chap. 43:5;
2. il y a manque d'introduction au Psaume 43 dans le le Texte Massorétique (c'est le seul Psaume dans le Livre 2 qui est sans introduction),

cette strophe faisait probablement partie du Psaume 42 à un moment donné, mais en fut séparée pour une raison inconnue. La note marginale de la Bible d'Étude Juive (The Jewish Study Bible, p. 1330) suggère que le fait que le Psaume 42 est focalise sur le passé, tandis

que le Psaume 43 est focalisé sur le futur, pourrait être un indice du “pourquoi” et “où” ils ont été séparés!

◙ **“Rends-moi justice”** Ce VERBE (BDB 1047, KB 1622, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 7:8; 26:1; 35: 24) signifie essentiellement “juger.” Le Psalmiste utilise un langage juridique/judiciaire (cfr. Ps. 17:1-3). YHWH est le juste juge de toute activité humaine (cfr. Ps. 9:4).

◙ **“défends ma cause”** C’est aussi une métaphore judiciaire (BDB 936, KB 1224, *Qal* IMPÉRATIF). YHWH est le seul juge juste et impartial! Cette même puissante imagerie d’un tribunal est trouvée dans Romains 8:31-39!

◙ **“une nation infidèle!”** Si c’est vrai que les Psaumes 42 et 43 formaient à l’origine un même Psaume, et que Ps. 42:6 signifie que l’auteur était en exil, alors la “nation infidèle” ici référerait probablement à la Syrie.

C’est surprenant que la ligne suivante contienne l’expresssion descriptive “de l’homme trompeur et inique”[J. N. darby]. On s’attendrait plutôt à la forme PLURIELLE [comme c’est le cas dans Louis Segond: “des hommes de fraude et d’iniquité”] et à une description portant sur l’idolâtrie ou l’agression.

43:2 La vie est dure, injuste, et les problèmes surviennent inopinément. Nous nous demandons tous pourquoi?

1. Ai-je offensé Dieu?
2. Ai-je violé la loi de Dieu?
3. S’agit-il d’un jugement dû à un péché ou d’une circonstance aléatoire causée par des événements et des personnes maléfiques dans un monde déchu?

Le Psalmiste se demande “pourquoi” (v. 2), et tous les humains se posent la même question!

Rappelez-vous qu’il s’agit ici de la Littérature Sapientielle/de Sagesse, qui était/est un genre bien connu dans le Proche-Orient Antique. Elle s’intéresse aux questions que tous les humains se posent. Dans le cas d’Israël, les questions se rapportent à YHWH et à ses révélations par Moïse. L’Ancien Testament ne répond pas à toutes ces questions de la même manière que le fait le Nouveau Testament. Il y a un changement:

1. La révélation progressive
2. La nouvelle alliance
3. Le mystère du mal

◙ **“mon Dieu protecteur”** C’est un refrain récurrent (BDB 731, un lieu de sécurité ou de protection, souvent traduit “refuge,” cfr. Ps. 27:1; 28:7-8; 31:2,4; 37:39; 52:7; Esaïe 17:10; 25:4; 27:5; Jér. 16:19). Les disciples fidèles peuvent toujours savoir que YHWH est leur espérance, leur protection et leur lieu de sécurité au milieu des problèmes et des conflits de ce monde déchu. Cependant, cette paix doit être embrassée/acceptée. C’est un acte de foi et une vision du monde qui ne dépend pas de circonstances tourbillonnantes de la réalité actuelle!

◙ **“Pourquoi dois-je marcher dans la tristesse, sous l’oppression de l’ennemi?”** Ceci est très similaire de Ps. 42:9(10).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 43:3-4

[3]Envoie ta lumière et ta fidélité! Qu'elles me guident,
Qu'elles me conduisent à ta montagne sainte
Et à tes demeures!
[4]J'irai vers l'autel de Dieu,
De Dieu, ma joie et mon allégresse,
Et je te célébrerai sur la harpe, ô Dieu, mon Dieu!

43:3 "Envoie" Ce VERBE (BDB 1018, KB 1511, Qal IMPÉRATIF) est une requête de prière qui personnifie:

1. La lumière de YHWH - BDB 21
   a. comme une faveur de YHWH - Ps. 4:6; 44:3
   b. comme un guide - Michée 7:8
   c. comme une lumière eschatologique - Esaïe 9:2 (première venue de Jésus); Esaïe 60:19-20 (seconde venue de Jésus)
2. La vérité de YHWH- BDB 54 (voir Thème Spécial relatif à Ps. 12:1)
   a. un attribut de YHWH souvent traduit "fidélité" - Ps. 40:10; 71:22; 115:1; 138:2
   b. souvent personnifié comme agent ou messager de YHWH - Ps. 40:11; 43:3; 57:3; 85:10; 89:14

Notez ce que doivent faire "la lumière" et la "vérité/ fidélité":

1. Qu'elles me guident - BDB 634, KB 685, Hiphil IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
2. Qu'elles me conduisent à ta montagne sainte - BDB 97, KB 112, Hiphil IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

◙ **"montagne sainte"** C'est une des nombreuses façons de référer au temple sur le Mont Morija à Jérusalem. C'est également appelé (généralement avec l'ADJECTIF "saint"):

1. Sion
2. Maison
3. Sanctuaire
4. Habitation/Demeure
5. Temple
6. Montagne
7. Ville/Cité de Dieu

Ici, le terme est parallèle à "tes demeures" (cfr. Ps. 46:4; 84:1). Le PLURIEL dénote soit tous les bâtiments du complexe du temple, soit c'est un PLURIEL MAJESTUEUX (cfr. NIDOTE, vol. 2, p. 1132)

43:4 Le Psalmiste désire aller (BDB 97, KB 112, *Qal* COHORTATIF) au temple et y louer (BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF) Dieu avec sa harpe (BDB 490, un instrument à corde, cfr. Ps. 33:2).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 43:5

[5]Pourquoi t'abats-tu, mon âme,
Et gémis-tu au dedans de moi?
Espère en Dieu, car je le louerai encore;
Il est mon salut et mon Dieu.

43:5 C'est la répétition du refrain de Ps. 42:5,11. C'est ce qui unifie ces deux psaumes.

QUESTIONS-DÉBAT – voir liste du Psaume 42. Ces deux Psaumes sont une même seule unité littéraire.

PSAUMES 44

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Des fils de Koré. Cantique 44:1-27	Tu nous as rejetés 44:1-27	Seigneur, ne nous rejette pas pour toujours ! 44:1-27	Et pourtant tu nous as rejetés. 44:1-27	PSAUME 44(43) 44:1-27

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Les strophes d'ouverture contrastent l'échec des plans et des efforts humains avec l'efficacité des plans et desseins de YHWH.

B. Ce Psaume est, dans une certaine manière, semblable à:
   1. Deutéronome 32
   2. Néhémie 9
   3. Psaume 78

   Qui rapportent l'histoire de l'infidélité d'Israël et la fidélité de YHWH pendant les premières années (Exode, Désert, Conquête, Juges).

C. Ce Psaume a, de toute évidence, été écrit après l'expérience d'exil d'Israël. Son accent est national et non individuel.

D. Il faut dire encore et encore que YHWH a un dessein de rédemption éternelle. Veuillez lire en ligne (www.freebiblecommentary.org) les Thèmes Spéciaux ci-après :
   1. Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH
   2. Pourquoi les Promesses de l'Alliance de l'Ancien Testament Semblent Si Différentes des Promesses de l'Alliance du Nouveau Testament?

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 44:1-3

1(2)O Dieu! nous avons entendu de nos oreilles,
Nos pères nous ont raconté
Les oeuvres que tu as accomplies de leur temps,
Aux jours d'autrefois.
2(3)De ta main tu as chassé des nations
Pour les établir,
Tu as frappé des peuples
Pour les étendre.
3(4)Car ce n'est point par leur épée qu'ils se sont emparés du pays,
Ce n'est point leur bras qui les a sauvés;
Mais c'est ta droite, c'est ton bras, c'est la lumière de ta face,
Parce que tu les aimais.

44:1-3(2-4) Cette strophe raconte (VERBES PASSÉS, cfr. Deut. 32:7) les actes de YHWH en faveur d'Israël pendant la conquête de Josué. Cette conquête a concrétisé la promesse de Gen. 15:12-21. Notez que ce passage de Genèse souligne le rôle de YHWH (la guerre sainte) dans la promesse. YHWH a agi, Abraham a joui! La conquête était la victoire de YHWH, et non des militaires Israélites (v. 3).

44:1(2) "nous avons entendu" Les fêtes annuelles Juives étaient des occasions d'instruire les nouvelles générations sur les actes salutaires de Dieu (cfr. Exode 12; Deut. 6:20-25; notez la récurrente expression "Lorsque vos enfants demanderont..." (cfr. Exode 12:26,27; 13:14-15; Deut. 6:20-25; Jos. 4:6-7,21-24). C'est la responsabilité spirituelle de chaque génération de croyants d'instruire les générations nouvelles à propos de Dieu, de son caractère, et de ses actes rédempteurs.

44:2(3) "des nations… des peuples" Ceci réfère aux tribus indigènes de Canaan. Voir Thème Spécial ci-après.

THÈME SPÉCIAL: LES HABITANTS PRÉ-ISRAÉLITES DE LA PALESTINE

A. Il y a plusieurs listes de peuples:
   1. Genèse 15:19-21 (10)
      a. Les Kéniens   d. Les Héthiens   g. Les Amoréens   j. Les Jébusiens

b. Les Keniziens
c. Les Kadmoniens
e. Les Phéréziens
f. Les Rephaïms
h. Les Cananéens
i. Les Guirgasiens

2. Exode 3:17 (6)
a. Les Cananéens
b. Les Héthiens
c. Les Amoréens
d. Les Phéréziens
e. Les Héviens
f. Les Jébusiens

3. Exode 23:28 (3)
a. Les Héviens
b. Les Cananéens
c. Les Héthiens

4. Deutéronome 7:1 (7)
a. Les Héthiens
b. Les Guirgasiens
c. Les Amoréens
d. Les Cananéens
e. Les Phéréziens
f. Les Héviens
g. Les Jébusiens

5. Josué 24:11 (7)
a. Les Amoréens
b. Les Phéréziens
c. Les Cananéens
d. Les Héthiens
e. Les Guirgasiens
f. Les Héviens
g. Les Jébusiens

B. L'origine des noms est douteuse en raison du manque de données historiques. Genèse 10:15-19 inclut plusieurs d'entre eux comme étant liés à Canaan, fils de Cham

C. Brèves descriptions des peuples mentionnés

1. Les Kéniens — BDB 884, KB 1098
— non-Israélites
— nom relié à "forgeron," ce qui pouvait référer au travail/à la fabrication métallurgique ou des instruments de musique (cfr. Gen. 4:19-22)
— lié à la contrée de Sinaï, au nord d'Hébron
— nom lié à Jéthro, le beau-père de Moïse (cfr. Juges 1:16; 4:11)

2. Les Keniziens — BDB 889, KB 1114
— apparentés aux Juifs
— un clan d'Edom (cfr. Gen. 15:19)
— vivaient à Néguev
— probablement absorbés dans Juda (cfr. Nombres 32:12; Josué 14:6,14)

3. Les Kadmoniens — BDB 870 II, KB 1071 II
— non-Israélites, probablement des descendants d'Ismaël (cfr. Gen. 25:15)
— nom relatif aux "orientaux"
— vivaient à Néguev
— probablement relatifs aux "hommes/fils de l'orient" (cfr. Job 1:3)

4. Les Héthiens — BDB 366, KB 363
— non-Israélites
— descendants de Heth
— du royaume d'Anatolie (Asie Mineure, Turquie)
— étaient presents très tôt dans Canaan (cfr. Genèse 23; Josué 11:3)

5. Les Phéréziens — BDB 827, KB 965
— non-Israélites, probablement des Hurriens
— vivaient dans la zone forestière de Juda (cfr. Gen. 34:30; Juges 1:4; 16:10)

6. Les Rephaïms — BDB 952, KB 1274
— non-Israelites, probablement des géants (cfr. Gen. 14:5; Nombres 33:33;

	Deut. 2:10-11,20) — vivaient sur la rive orientale du Jourdain (cfr. Gen. 15:20; Josué 12:4; 13:12; Deut. 2:8-11,20; 3:13) ou sur la rive occidentale (cfr. Josué 15:8; 17:15; 2 Sam. 5:18,22; 23:13; 1 Chron. 20:4) — lignée des guerriers/héros
7. Les Amoréens	**— BDB 57, KB 67** — peuple Sémitique du nord-ouest – groupe issu de Cham (cfr. Gen. 10:16) — devint le terme de désignation générale des habitants de Canaan (cfr. Gen. 15:16; Deut. 1:7; Josué 10:5; 24:15; 2 Sam. 21:2) — le nom pourrait signifier “l’ouest/l’occident” — l’ISBE (International Standard Bible Encyclopedia), vol. 1, p. 119, dit que le terme dénote: a. les habitants de la Palestine en général b. la population montagnarde par opposition à celle de la plaîne côtière c. un peuple spécifique avec leur propre roi
8. Les Cananéens	**— BDB 489, KB 485** — désignation générale de toutes les tribus de Canaan à l’ouest du Jourdain — signification incertaine de Canaan, peut-être “marchand” ou “teinture rouge-pourpre” — ils vivaient en groupe le long de la plaîne côtière (cfr. Nombres 13:29)
9. Les Guirgasiens	**— BDB 173, KB 202** — de Cham (cfr. Gen. 10:16) ou au moins “d’un fils de [du pays de] Canaan,” ISBE, vol. 2, p. 1232)
10. Les Jébusiens	**— BDB 101, KB 382** — de Cham (cfr. Gen. 10:16) — de la ville de Jebus/Salem/Jérusalem (cfr. Josué 15:63; Juges 19:10) — Ezéch. 16:3,45 affirme qu’ils étaient une race mixte des Amoréens et des Héthiens
11. Les Héviens	**— BDB 295, KB 297** — de Cham (cfr. Gen. 10:17) — traduit dans la LXX en tant que Horien (cfr. Gen. 34:2; 36:20-30; Josué 9:7) — peut-être du terme Hébreu pour “cave,” par conséquent, les habitants de cave/grotte — ils habitaient la montagne du Liban (cfr. Josué 11:3; Juges 3:3). Dans 2 Sam. 24:6-7 ils sont répertoriés après Tyr et Sidon

◙ **“Pour les établir”** Le contexte ici réfère encore aux tribus Ccananéennes (LXX). Selon l’Ancien Testament, c’est YHWH qui a établi tous les groupes de peuples dans leurs territoires (cfr. Deut. 32:8). Genèse 15:12-21 affirme que les habitants de Canaan ont été expulses du pays à cause de leurs péchés; Israël sera de même expulsé lorsqu’ils pécheront (cfr. Ps. 78).

Les versions Anglaises de TEV, REV et NET Bible supposent que le verset 2(3) réfère:

1. au peuple Cananéen, 2(3)a, c
2. et aux Israélites sous Josué, 2(3)b, d (cfr. Exode 15:17; Jér. 45:4)

44:3(4) C’était la puissance de YHWH dans l’accomplissement de ses desseins, et non l’armée d’Israël, qui permit à Israël de quitter l’Egypte, de marcher sur Canaan et d’en déposséder les tribus indigènes!

Notez le parallélisme entre:

1. Ta droite
2. Ton bras
3. La lumière de ta face/présence

Le point 3 peut référer à la nuée de gloire de Shekinah durant la période de la Marche dans le Désert.

◙ **"tu les aimais"** C'est le but de la promesse de YHWH à Abraham:
1. Une postérité (des descendants)
2. Un pays
    a. Abraham – Gen. 12:7; 13:15; 15:18
    b. Isaac - Gen. 26: 3
    c. Jacob – Gen. 28:13

Le VERBE "aimer" (BDB 953, KB 1280, *Qal* PASSÉ) indique le but de l'alliance (cfr. Gen. 12:3) de ramener tous les peuples à lui (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH). YHWH a choisi d'utiliser Abraham et sa postérité (cfr. Deut. 4:37; 7:7-8; 10:15) pour atteindre tous les fils et filles d'Adam.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 44:4-8
4(5)O Dieu! tu es mon roi:
Ordonne la délivrance de Jacob!
5(6)Avec toi nous renversons nos ennemis,
Avec ton nom nous écrasons nos adversaires.
6(7)Car ce n'est pas en mon arc que je me confie,
Ce n'est pas mon épée qui me sauvera;
7(8)Mais c'est toi qui nous délivres de nos ennemis,
Et qui confonds ceux qui nous haïssent.
8(9)Nous nous glorifions en Dieu chaque jour,
Et nous célébrerons à jamais ton nom. - Pause.

44:4-8(5-9) Si la première strophe, dominée par les VERBES PASSÉs, dénotait le passé, celle-ci, dominée par les IMPARFAITS, dénote le présent. Toutes les deux traitent du concept de "la guerre sainte" ou de "Dieu comme Guerrier." La source des victoires d'Israël c'est YHWH (ou son nom, vv. 5,8), et non leurs militaires.

44:4(5) "tu es mon roi" YHWH comme roi provient probablement de 1 Samuel 8:7. Le roi d'Israël n'était qu'un représentant terrestre de la conduite et du règne de YHWH (cfr. Esaïe 24:23; 52:7; Ps. 93:1; 96:10; 97:1; 99:1). Dans la littérature et les rituels Juifs, YHWH est appelé "Roi de l'Univers." Voir Thème Spécial: Le Royaume de Dieu.

◙ **"Ordonne la délivrance de Jacob!"** C'est un IMPÉRATIF DE DEMANDE (BDB 845, KB 1010, *Piel* IMPÉRATIF.

Le terme "délivrance" est littéralement "salut" (BDB 447). Dans l'Ancien Testament, il désigne la délivrance des problèmes physiques et des ennemis.

Il est possible pour la dernière lettre d'Elohim d'être ratachée au terme suivant, changeant cela en "mon Commandant" (AB, p.265), ce qui est parallèle à "Mon Roi." Le commentaire AB estime que l'expression suivante devrait aussi être un titre parallèle: "le Sauveur de Jacob."

◙ **"de Jacob"** C'est une allusion aux promesses de YHWH aux patriarches (Abraham, Isaac, Jacob, cfr. Gen. 12-35). YHWH a un dessein éternel de révélation et de rédemption pour le monde entier, dans lequel Israël et Jésus sont des composants-clés (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH)!

44:8 Remarquez le parallélisme du verset 8:
1. glorifions - célébrerons
2. chaque jour - à jamais

-.Notice the parallelism of verse 8.
1. boasted – give thanks
2. all day long – forever

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir Introduction au livre de Psaunes, point VII; et note relative à Ps. 3:2.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 44:9-16

9(10)Cependant tu nous repousses, tu nous couvres de honte,
Tu ne sors plus avec nos armées;
10(11)Tu nous fais reculer devant l'ennemi,
Et ceux qui nous haïssent enlèvent nos dépouilles.
11(12)Tu nous livres comme des brebis à dévorer,
Tu nous disperses parmi les nations.
12(13)Tu vends ton peuple pour rien,
Tu ne l'estimes pas à une grande valeur.
13(14) Tu fais de nous un objet d'opprobre pour nos voisins,
De moquerie et de risée pour ceux qui nous entourent;
14(15)Tu fais de nous un objet de sarcasme parmi les nations,
Et de hochements de tête parmi les peuples.
15(16)Ma honte est toujours devant moi,
Et la confusion couvre mon visage,
16(17)À la voix de celui qui m'insulte et m'outrage,
À la vue de l'ennemi et du vindicatif.

44:9-16(10-17) Cette strophe est un retournement brutal de vv. 1-3 et 4-8. Au lieu que YHWH combatte pour Israël (cfr. Ps. 44:9b; Ps. 60:10; 108:11), il combat maintenant contre eux. Elle ne mentionne pas spécifiquement le pourquoi de cela, mais le problème était bien la désobéissance à l'alliance et ses conséquences (cfr. Lév. 26; Deut. 27-30).

Les conséquences terribles n'étaient pas seulement la défaite militaire, mais aussi l'exil, l'esclavage, l'humiliation!

44:9(10) "tu nous repousses" Ce VERBE (BDB 276, KB 276, *Qal* PASSÉ) est souvent usité dans les Psaumes lorsqu'il s'agit pour YHWH de rejetter son peuple de l'alliance (cfr. Ps. 44: 9,23; 60:1,10; 74:1; 77:7; 108:11). La raison/le pourquoi du rejet ici demeure la grande inconnue; est-ce:
1. la désobéissance à l'alliance (cfr. Lév. 26; Deut. 27-30)

2. leur relation avec YHWH (cfr. Job; Psaume 73; Habacuc)
3. un test de leur loyauté à défaut des bénédictions (voir Thème Spécial relatif à Ps. 11: 4b-5: Dieu Éprouve Son Peuple)?

Le Psaume ne répond pas à ces questions, à moins que le v. 22 soit la clé de tout le Psaume.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 44:17-19

17(18)Tout cela nous arrive, sans que nous t'ayons oublié,
Sans que nous ayons violé ton alliance:
18(19)Notre coeur ne s'est point détourné,
Nos pas ne se sont point éloignés de ton sentier,
19(20)Pour que tu nous écrases dans la demeure des chacals,
Et que tu nous couvres de l'ombre de la mort.

44:17-19(18-20) Cette strophe est une tentative de reconnaissance de responsabilité. Israël plaide son innocence:

1. Sans que nous t'ayons oublié,
2. Sans que nous ayons violé ton alliance
3. Notre cœur (collectivement) ne s'est point détourné,
4. Nos pas ne se sont point éloignés de ton sentier,

Cette prétention d'innocence est continuée dans la strophe suivante (cfr. Ps. 44:20-22). Elle peut être vraie pour certains Israélites, mais elle ne peut l'être pour la majorité d'entre eux, pour la majorité de leur histoire (cfr. Deut. 32; Ps. 78; Néh. 9).

Le verset 19 est théologiquement similaire à Job qui voulut faire passer Dieu pour un mauvais en vue de valoriser son cas. Le Psalmiste accuse Dieu d'agir contre eux injustement! Pour une interprétation différente, voir Derek Kidner, "*Tyndale Old Testament Commentaries*," vol. 15, pp. 185-186.

44:17(18) "ton alliance" Voir Thème Spécial relatif à Ps. 25:10: Alliance.

44:19(20)

Louis Segond	**"des chacals"**
Parole de Vie	**"dans le désert"**
JPSOA/Revised English B.	**"monstre marin"**

La différence entre ces deux termes [Hébreux] c'est juste une consonne:

1. Chackal – BDB 1072, תנים
2. Monstre marin – BDB תנין

L'appréciation UBS Text Project (p. 237) attribue à "chacal" la note "B" (quelque doute). La version Anglaise de JPSOA [Jewish Publication Society Of Africa] considère Ezéch. 29:3 et 32:2 comme des passages parallèles ("grand crocodile" ou "monstre marin," cfr. Gen. 1:21, Job 7:12).

Dans la littérature Cananéenne, les créatures désertiques sont souvent mentionnées figurativement comme des démons des nations (voir Thème Spécial: Les Démons dans l'Ancien Testament, cfr. Esaïe 13:21-22; 34:11-15; Jér. 9:11; Michée 1:8; Soph. 2:14).

◙ **"l'ombre de la mort"** Voir note relative à Ps. 23:4. YHWH a abandonné/livré son peuple de l'alliance à la merci des forces démoniaques des religions païennes et du royaume de la mort!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 44:20-26
20(26)Si nous avions oublié le nom de notre Dieu, **Et étendu nos mains vers un dieu étranger,** **21(22)Dieu ne le saurait-il pas,** **Lui qui connaît les secrets du coeur?** **22(23)Mais c'est à cause de toi qu'on nous égorge tous les jours,** **Qu'on nous regarde comme des brebis destinées à la boucherie.** **23(24)Réveille-toi! Pourquoi dors-tu, Seigneur?** **Réveille-toi! ne nous repousse pas à jamais!** **24(25)Pourquoi caches-tu ta face?** **Pourquoi oublies-tu notre misère et notre oppression?** **25(26)Car notre âme est abattue dans la poussière,** **Notre corps est attaché à la terre.** **26(27)Lève-toi, pour nous secourir!** **Délivre-nous à cause de ta bonté!**

44:20(21) C'est une négation spécifique de l'idolâtrie. Ils affirment que s'ils étaient idolâtres, YHWH l'aurait certainement su (cfr. Ps. 44:21; 7:9; 17:3; 26:2; 66:10; 139:23; Jér. 11:20; 17:10; 20:12).

◙ **"étendu nos mains"** Littéralement "étalé" (BDB 831, KB 975, *Qal* IMPARFAIT). C'était un geste cultuel physique, dénotant généralement la prière (cfr. Exode 9:29; 2 Chron. 6:12; Esdras 9:5; Job 11:13; Ps. 28:2; 88:9; 134:2; 141:2; 143:6; Lam. 2:19), mais pouvait inclure la remise (mains tendues) d'un sacrifice (animal, encens, légume ou vin).

44:22(23) C'est une prétention, comme au v. 19, que YHWH a abandonné Israël (cfr. UBS Handbook, p. 409). Paul fait usage de ce verset dans Rom. 8:36, et semble indiquer que le peuple de Dieu fait face à des problèmes dans ce monde déchu, mais Dieu est avec eux et pour eux. Rien ne peut nous séparer de l'amour de Dieu en Christ (cfr. Rom. 8:38-39).

◙ **"à cause de toi"** Certains ont appréhendé cette expression comme la caractéristique théologique-clé de ce Psaume. Le peuple de Dieu est persécuté, non à cause de son péché, mais en raison de leur relation avec Dieu. Cette même motivation est clairement vue dans la vie de Jésus.

Je ne suis pas sûr qu'il y ait assez de preuves textuelles dans ce Psaume pour soutenir cette affirmation!

44:23-26(24-27) Les versions Anglaises de NKJV et NRSV considèrent ceci comme une strophe à part. Il y a une série des requêtes de prières (IMPÉRATIFS et JUSSIFS):

1. "Réveille-toi!" ["Lève-toi!" Nouv. B. Segond], v. 23 - BDB 734, KB 802, Qal IMPÉRATIF, cfr. Ps. 7:6; 35:23
2. Réveille-toi! ["Eveille-toi!" Nouv. B. Segond] - BDB 884, KB 1098, Qal IMPÉRATIF, cfr.

Ps. 35:23
3. Ne nous repousse pas à jamais! - BDB 276, KB 276, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cf. Ps. 77:7
4. Lève-toi, - DB 877, KB 1086, Qal IMPÉRATIF, cfr. Ps. 3:7; 7:6; 9:19; 10:12; 17:13; 74:22; 82:8;132:8
5. Délivre-nous - BDB 804, KB 911, Qal IMPÉRATIF, cfr. Ps. 25:22; 130:8 (voir Thème Spécial relatif à Ps. 19:14: La Rançon/Le Rachat)

44:23(24) "Pourquoi dors-tu, Seigneur?" C'est une expression idiomatique anthropomorphique (cfr. Ps. 78:65). YHWH (appelé ici *Adonai*) ne dort pas (cfr. Ps. 121:4), mais par moments, à cause du péché d'Israël, il semble se retirer de la communion avec eux (cfr. vv. 24-25).

Pour une bonne analyse succinte, voir le livre de Fee Stuart, "*Hard Sayings of The Bible*," "Does God Sleep?" [Dieu dort-il?" (pp. 268-269).

44:24(25) "Ne nous repousse pas à jamais!" "À jamais" ["Pour toujours," cfr. Parole de Vie] est un autre idiome référant à la communion (cfr. Ps. 103:9). Ça leur semblait pour toujours! Mais c'était simplement une période de privation de communion en vue d'engendrer la repentance et le rétablissement de la communion à long terme.

44:25(26) C'est une image des gens qui prient, soit à genoux, soit prosternés/couchés face contre terre. C'était une posture inhabituelle de la prière. Généralement, la posture habituelle était se tenir debout avec les mains levées, et les yeux ouverts regardant vers le ciel. Salomon priait sur ses genoux (2 Chron. 6:13); Daniel priait sur ses genoux (Dan. 6:10); Jésus pria face à terre à Gethsémané (Matth. 26:39)! C'est une façon qui dénote l'intensité!

44:26(27) "à cause de ta bonté!" YHWH agit en raison de:
1. son amour pour leurs pères (les Patriarches)
2. sa promesse à leurs pères
3. son dessein étendu/plus large de l'alliance Abrahamique (cfr. Gen. 12:3; voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de Dieu)
4. sa fidélité à l'alliance (voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté [Hesed]) et à sa parole (cfr. Ps. 6:4; 109:21,26; 119:149)

Ce n'était pas à cause de la bonté d'Israël (cfr. Deut. 9:4-6; Ezéch. 36:22-38).

THÈME SPÉCIAL: LES ACTES DE GRÂCE DE YHWH EN FAVEUR D'ISRAËL

Il doit être clairement indiqué que l'Exode, la Marche dans le Désert, et la Conquête de Canaan étaient des actes de grâce de la part de YHWH (cfr. Gen. 15:12-21), et non des récompenses méritées pour des actions quelconques d'Israël:
1. C'était l'amour de YHWH pour "les pères" (les Patriarches)- Deut. 4:37-38; 7:8; 10:15
2. Ce n'était pas à cause du nombre [population] d'Israël - Deut. 7:7
3. Ce n'était pas une quelconque force et puissance d'Israël - Deut. 8:17
4. Ce n'était pas une quelconque justice ou droiture d'Israël - Deut. 9:5-6
5. YHWH continue à aimer Israël, même en plein jugement - Jér. 31:3

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel est l'aspect de l'alliance qui est remis en question dans ce Psaume?
2. Que dit ce Psaume sur la structure politique d'Israël?
3. Pourquoi Israël a-t-il été vaincu?
4. Pourquoi est-il demandé à Dieu de répondre/réagir?

PSAUMES 45

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Sur les lis. Des fils de Koré. Cantique. Chant d'amour.	Poème pour le mariage du roi	Chant d'amour pour le mariage du roi	Poème pour le mariage du roi	PSAUME 45(44)
45:1-18	45:1-18	45:1-18	45:1-18	45:1-18

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume présente des louanges à un roi Israélite:
   1. Probablement à Salomon à l'occasion d'un de ses mariages (marge de NASB)
   2. Achab et Jézabel lors de leur mariage (Jewish Study Bible, p. 1332)
   3. David (Ibn Ezra)
   4. Le Messie (le second choix d'Ibn Ezra; les Pères de l'Église)

B. Ce Psaume est considéré par certains comme étant Messianique (Remarquez les PRONOMS capitalisés), mais seulement dans un sens typologique. Historiquement, il concorde avec:
   1. Le langage hyperbolique royal du Proche-Orient Antique

2. Un mariage de Salomon auquel aurait assisté un groupe de personnes que son empire contrôlait

C. Tous les rois Israélites étaient censés représenter YHWH (cfr. 1 Sam. 8:6-7). Le Roi était le Roi de l'Univers et se devait de conduire son peuple (par l'exemple) dans/ selon la loi de Dieu.

D. La Bible d'Étude de NASB (p. 784) suppose que l'auteur était un chantre Lévitique et que, en tant que tel, son chant était considéré comme inspiré du temple (c.-à-d. de Dieu Lui-même). C'est ainsi que peut s'expliquer la fluidité de la terminologie entre Dieu et le Roi.

E. Le Psaume 45 a:
   1. un début/une introduction (vv. 1-2) et une fin/conclusion (vv. 16-17) connexes
   2. une adresse au roi, vv. 3-9
   3. une adresse à la mariée/l'épouse, vv. 10-15

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 45:1-2 **1(2) Des paroles pleines de charme bouillonnent dans mon coeur.** **Je dis: Mon oeuvre est pour le roi!** **Que ma langue soit comme la plume d'un habile écrivain!** **2(3) Tu es le plus beau des fils de l'homme,** **La grâce est répandue sur tes lèvres:** **C'est pourquoi Dieu t'a béni pour toujours.**

45:1(2) L'auteur se décrit lui-même à ses lecteurs (seulement ici dans tout le Psautier) dans ce verset:
1. Son cœur (c.-à-d. lui-même) bouillone (BDB 935, KB 1222, *Qal* PASSÉ, La Septante a "éclate/déborde") des paroles pleines de charme (des louanges pour le Roi du peuple de Dieu)
2. Il écrit pour louer le Roi pour/à son mariage
3. Sa langue est comme la plume d'un habile écrivain (c.-à-d. [1] il désirait vivement louer le Roi ou [2] il était un poète ou un scribe de la cour, cfr. Esdras 7:6)

45:2(3) Il décrit le Roi par/dans une imagerie poétique:
1. Il est le plus beau ("le plus juste," NASB), ce terme [BDB 421, KB 421] est rarement appliqué aux hommes; c'est une forme rare - *Pealal* PASSÉ) des fils de l'homme (lit. "des fils des hommes")
2. Son discours est éloquent (Today's English Version) et gracieux (cfr. Prov. 22:11; Eccl. 10:12); Je pense que le v. 4(5)c est parallèle à ceci.
3. C'est pourquoi Dieu t'a béni pour toujours - Deux pensées à ce sujet:
   a. Soyez conscient du langage royal hyperbolique du Proche-Orient Antique
   b. Faites attention à la logique de cause à effet (c.-à-d. YHWH l'a béni parce qu'il avait agi de façon appropriée). Il y a une tension dans les Écritures entre la souveraineté de Dieu et le libre-arbitre humain (voir Thème Spécial relatif à Ps. 25:12: Election/

Prédestination et la Nécessité d'un Équilibre Théologique). L'obéissance est importante, mais l'appel est crucial. Il n'était pas Roi parce qu'il le méritait, mais de par sa lignée familiale.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 45:3-5

3(4) Vaillant guerrier, ceins ton épée, -
Ta parure et ta gloire,
4(5) Oui, ta gloire! - Sois vainqueur, monte sur ton char,
Défends la vérité, la douceur et la justice,
Et que ta droite se signale par de merveilleux exploits!
5(6) Tes flèches sont aiguës;
Des peuples tomberont sous toi;
Elles perceront le coeur des ennemis du roi.

45:3-5(4-6) Cette strophe est une imagerie poétique des victoires militaires du Roi. Notez qu'il représente YHWH en se battant pour la cause de (LXX):

1. la "vérité" (BDB 54)
2. la "douceur" (voyelle inhabituelle, BDB 776, voir Prov. 15:33; 18:12; 22:4; Soph. 2:3)

Notez les trois IMPÉRATIFS et les deux JUSSIFS qui reflètent l'imagerie militaire:

1. "Ceins ton épée" - BDB 291, KB 291, *Qal* IMPÉRATIF, v. 3(4), cfr. Deut. 1:41; Juges 3:16; 18:11; 1 Sam. 17:39; 25:13

2-3. "Sois vainqueur, monte sur ton char," v. 4
   a. "Sois vainqueur!" - BDB 852, KB 1026, *Qal* IMPÉRATIF
   b. "Monte" - BDB 938, KB 1230, *Qal* IMPÉRATIF

4. "que ta droite se signale," v. 4 - BDB 434, KB 436, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
5. "Des peuples tomberont sous toi," v. 5 - BDB 656, KB 709, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

45:3(4)

Louis Segond	**"Vaillant guerrier"**
J. N. Darby	**"homme vaillant"**
Parole de Vie	**"Combattant courageux"**
Traduction Oecuménique	**"Brave"**
Today's English Version	**"Puissant Roi"**

Cet ADJECTIF (BDB 150) signifie fondamentalement "fort" ou "puissant." Il référait aux:

1. guerriers humains - Gen. 10:9; Ps. 78:65; 120:4; 127:4; Eccl. 9:11; Cant. des Cant. 3:7
2. Messiah - Esaïe 9:5 (David comme un type - Ps. 89:20)
3. YHWH comme un fidèle guerrier de l'alliance (la guerre sainte) - Néh. 9:32; Ps. 24:8; Esaïe 10:21; Jér. 32:18

Dans ce contexte-ci, il réfère au roi, descendant de David, comme un guerrier victorieux, soutenu par YHWH.

◙ **"parure"** (BDB 217 I) et **"gloire"** (BDB 214) sont souvent associées avec Dieu (cfr. Ps. 104:1). Remarquez comment la version NASB capitalise les PRONOMS dans Ps. 45:2,3, 4,5,6,7,8, 9. Toutefois, ces termes sont également appliqués au Roi d'Israël (cfr. Ps. 21:5).

45:4-5(5-6) Les PRONOMS sont difficiles à identifier:
1. certains réfèrent à Dieu
2. d'autres au roi

Cette même confusion apparaît aux vv. 6-7(7-8). La difficulté est que l'auteur décrit le Roi comme un représentant de YHWH lui-même. C'est évident que les premiers auteurs Chrétiens (cfr. Héb. 1:8-9) appréhendaient cela comme un Psaume Messianique. Pour eux, le Messie était venu et l'Ancien Testament pointait à lui (Jésus).

45:4(5)

Louis Segond	**"de merveilleux exploits!"**
Nouvelle Bible Segond	**"des actions redoutables !"**
Colombe	**"des (exploits) formidables!"**
Traduction Oecuménique	**"la terreur"**
J. N. Darby	**"des choses terribles"**

Ce PARTICIPE (BDB 431, KB 432, *Niphal* PARTICIPE) signifie "actes/oeuvres impressionnant(e)s":
1. Dieu lui-même - Deut. 1:19; 7:21; 10:20-21
2. Ses actes/oeuvres - 2 Sam. 7:23; Ps. 145:6 (séparation de la Mer Rouge, Ps. 106:22)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 45:6-9

6(7) Ton trône, ô Dieu, est à toujours;
Le sceptre de ton règne est un sceptre d'équité.
7(8) Tu aimes la justice, et tu hais la méchanceté:
C'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oint
D'une huile de joie, par privilège sur tes collègues.
8(9) La myrrhe, l'aloès et la casse parfument tous tes vêtements;
Dans les palais d'ivoire les instruments à cordes te réjouissent.
(9(10) Des filles de rois sont parmi tes bien-aimées;
La reine est à ta droite, parée d'or d'Ophir.

45:6-9(7-10) C'est une fois encore, une strophe qui s'adresse à YHWH et à son représentant royal d'une manière unifiée.

45:6(7)

Louis Segond	**"Ton trône, ô Dieu"**
Bible en Français Courant	**"Ton trône est comme le trône de Dieu"**
Parole de Vie	**"Ton pouvoir royal est comme celui de Dieu."**
Today's English Version	**"Le royaume que Dieu vous a donné"**
New Jerusalem Bible	**"Ton trône vient de Dieu"**
JPSOA, Revised Standard V.	**"Ton trône divin"**
Revised English Bible	**"Dieu t'a intronisé"**

On peut à partir de cette variété des traductions que le texte Hébreu est incertain (note de bas de page de JPSOA [Jewish Publication Society Of America). Dans le contexte monothéiste (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7: Le Monothéisme) de l'Ancien Testament, cela ne peut affirmer/accoler la divinité au Roi, mais cela affirme plutôt que tout ce que le Roi est et a, est issu de sa relation avec YHWH. Le Roi est le représentant terrestre de YHWH, autant que l'est le Souverain Sacrificateur (cfr. Zacharie 4).

Le trône de YHWH (cfr. 1 Chron. 29:23; Lam. 5:19) est à toujours/éternel (cfr. Ps. 93:2; voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5: Pour Toujours ('OLAM). Le trône du Roi était à vie/durant toute sa vie. Le Messie était/est le Roi spécial à venir (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:2: Les Titres de L'Ancien Testament pour Celui Qui Vient). Cette expression a une connotation dans l'Ancien Testament, et une autre plus complète dans le Nouveau Testament!

45:7(8) On peut se demander s'il s'agit d'une hyperbole royale ou si ce Psaume s'adresse littéralement/réellement à un Roi pieux. S'il est adressé à Achab, c'est une hyperbole royale; si à Salomon, c'était vrai au début mais pas par la suite; si à David, c'était vrai au début et à la fin, mais pas pendant sa période de péché (Bathscheba, Urie).

Nous devons toujours faire attention à attribuer la bénédiction de Dieu sur la base de la performance humaine. Les rois n'étaient oints par Dieu que pour ses objectifs de rédemption et de révélation (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

Une dernière pensée, c'est que le verset 7 montre clairement que le verset 6 n'attribue pas du tout la divinité à un roi Israélite. Hébreux 1:8-9 considère cela comme une typologie royale Davidique!

◙ Autant YHWH aime la justice (cfr. Ps. 11:7; 33:5), autant devrait l'aimer son représentant terrestre, le roi Israélite (Son oint, cfr. Ps. 2:2).

45:8(9)

Louis segond	**"la casse"**
Bible en Français Courant	**"la cannelle"**
TEV, NJB, REB	**- omise -**

Dans l'Ancien Testament, cet épice (BDB 893 I) n'est mentionné qu'ici. Il peut bien référer à un parfum de cannelle.

45:9(10) Ce verset sous-entend-t-il que lors de ce marriage il y avait déjà:
1. des filles royales
2. d'autres épouses/concubines
3. une reine (terme rare, BDB 993, cfr. Néh 2:6)?

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 45:10-12

10(11)Écoute, ma fille, vois, et prête l'oreille;
Oublie ton peuple et la maison de ton père.
11(12)Le roi porte ses désirs sur ta beauté;
Puisqu'il est ton seigneur, rends-lui tes hommages.
12(13)Et, avec des présents, la fille de Tyr,
Les plus riches du peuple rechercheront ta faveur.

45:10-12(11-13) C'est la strophe qui suggère que le mariage était avec une étrangère, ce qui concorde avec:
1. David - si Bathscheba n'était pas Juive
2. Salomon - avec ses nombreuses épouses étrangères (1 Rois 11:1-8)
3. Achab - épousant Jézabel, une princesse Tyrienne (remarquez le v. 12)

45:10(11) Ce verset a quatre IMPÉRATIFS:

1. Écoute - BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF
2. Vois - BDB 906, KB 1157, *Qal* IMPÉRATIF
3. Prête l'oreille - BDB 639, KB 692, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Prov. 22:17
4. Oublie ton peuple - BDB 1013, KB 1489, *Qal* IMPÉRATIF

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 45:13-15

13(14)Toute resplendissante est la fille du roi dans l'intérieur du palais;
Elle porte un vêtement tissu d'or.
14(15)Elle est présentée au roi, vêtue de ses habits brodés,
Et suivie des jeunes filles, ses compagnes,
Qui sont amenées auprès de toi;
15(16)On les introduit au milieu des réjouissances et de l'allégresse,
Elles entrent dans le palais du roi.

45:13-15(14-16) Ceci réfère à la fête de mariage dans/avec le harem ("les vierges"). Les autres épouses (à part la reine) sont appelées "filles" (cfr. vv. 9,10,12,13).

Cette strophe a été spiritualisée par l'Église pour se référer à elle-même! Elle a fait de même avec le Cantique des Cantiques (Cantiques).

45:14(15)

Louis Segond	**"habits brodés"**
Nouvelle Bible Segond	**"habits de couleurs"**
J. N. Darby	**"vêtements de brocart"**

ASB, NKJV "within"
JPSOA "inside"

Le Texte Massorétique a "habits brodés" (פנימה , BDB 819, LXX), mais certains érudits ont suggéré "perles" (פנינים , BDB 819, cfr. Job. 28:18; Prov. 3:15; 8:11; 31:10; Lam. 4:7). L'appréciation UBS Text Project attribue au Texte Massorétique la note "A."

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 45:16-17

16(17)Tes enfants prendront la place de tes pères;
Tu les établiras princes dans tout le pays.
17(18)Je rappellerai ton nom dans tous les âges:
Aussi les peuples te loueront éternellement et à jamais.

45:16-17(17-18) Le Manuel "*UBS Handbook*," p. 429, contient un bon résumé:

"Le poète conclut en s'adressant au roi, lui promettant qu'il aura de nombreux fils qui, comme ses ancêtres, seront aussi des rois et domineront toute la terre."

Le verset 17(18) est une façon d'affirmer que ce Psaume subsistera pendant longtemps et gardera vivante la mémoire du roi.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la

Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi pense-t-on que ce Psaume est un chant de mariage royal?
2. Le verset 6 réfère-t-il au roi Israélite?
3. Pourquoi pense-t-on que la mariée n’est pas originaire d’Israël?
4. Expliquez les vv. 16-17 par vos propres termes.
5. Définissez “Ton trône, ô Dieu” et expliquez comment Hébreux 1:8-9 l’appréhende.
6. Pourquoi pense-t-on que ce Psaume est Messianique?

PSAUMES 46

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Des fils de Koré. Sur Alamoth. Cantique.	Le Seigneur est avec nous	Le Seigneur de l'univers est à nos côtés	Le Seigneur de l'univers est avec nous	PSAUME 46(45)
46:1-12	46:1-12	46:1-12	46:1-12	46:1-12

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume est l'inspiration Scripturaire de l'hymne de Martin Luther: ''Notre Dieu est une puissante forteresse.''

B. Son contexte historique est inconnu.

C. Dieu est à la fois:
   1. Une forteresse pour la protection (cfr. Vv. 7, 11)
   2. Un guerrier qui fait cesser les guerres sur toute la terre (cfr. v. 9)

   Cependant, la grande bénédiction n'est pas seulement sa puissance, mais:
   1. Sa présence (cfr. v. 1(2)b)
   2. Ses desseins/buts universels (cfr. v. 10(11), voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemp-

tion Éternelle de YHWH)

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 46:1-3
1(2)Dieu est pour nous un refuge et un appui, **Un secours qui ne manque jamais dans la détresse.** **2(3)C'est pourquoi nous sommes sans crainte quand la terre est bouleversée,** **Et que les montagnes chancellent au coeur des mers,** **3(4)Quand les flots de la mer mugissent, écument,** **Se soulèvent jusqu'à faire trembler les montagnes. - Pause.**

46:1(2) "Dieu" Le livre deux des Psaumes utilise le titre Elohim beaucoup plus que celui de YHWH. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu.

◙ **"un refuge et un appui"** Ce sont des descriptions récurrentes de Dieu (cfr. Ps. 14:6; 18:1-2 ; 40:17; 62:7-8; 142:5).

46:2-3(3-4) La confession/déclaration de foi du Psalmiste ("nous sommes sans crainte," cfr. Ps. 23:4; 27:1) est faite en plein temps de crise:
1. quand la terre est bouleversée
2. et que les montagnes chancellent au coeur des mers,
3. quand les flots de la mer mugissent (BDB 242, המה), écument (BDB 330 I, חמר, jeu sonore),
4. se soulèvent jusqu'à faire trembler les montagnes.

Ces types d'événements cataclysmiques pourraient référer à:
1. ce qui se produit quand YHWH s'approche de sa création ("se fond," BDB 556, KB 555, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Ps. 46:6b; 97:5; Michée 1:4; Nah. 1:5)
2. une métaphore de troubles/ennuis ("endroits difficiles," BDB 865 I, NOM FÉMININ, cfr. Deut. 31:17,21; 1 Sam. 10:19; Ps. 71:20; Prov. 1:27)

46:3(4) Ce verset a trois IMPARFAITS (des actions en cours):
1. Les flots de la mer mugissent - BDB 242, KB 250, *Qal*
2. Les flots de la mer écument - BDB 330, KB 330, *Qal*
3. Les flots de la mer font trembler les montagnes - BDB 950, KB 1271, *Qal*

La Jewish Study Bible ([La Bible d'Étude Juive] (p. 1333) dit que c'est "un langage mythologique qui remonte aux traditions Cananéennes. Avant la découverte de ces mythes, ce Psaume était souvent lié aux batailles eschatologiques (selon Rashi et Radak). Voir Thème Spécial: Les Mythes du Proche-Orient sur la Création et le Déluge.

Mitchell Dahood, dans son "*Anchor Bible (AB) on The Psalms*," recourt aux écrits de *Ras Shamra,* découverts à Ougarit, pour expliquer la poésie Hébraïque et la forme du Psautier. Ces textes Ougaritiques sont des poèmes exaltant Baal et le panthéon Cananéen. Souvent, Israël prenait les titres, les imageries et les mythes des nations et les appliquaient à YHWH, le Dieu de leur alliance, qu'ils exaltaient comme le seul et unique vrai Dieu (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7: Le Monothéisme)!

◙ **“Pause” [“Sélah,” J. N. Darby]** Ce terme divise ce Psaume en trois strophes:

1. vv. 1-3
2. vv. 4-7
3. vv. 8-11

Pour des probables explications, voir note relative à Ps. 3:2 et Introduction au livre des Psaumes, point VII.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 46:4-7

4(5)Il est un fleuve dont les courants réjouissent la cité de Dieu,
Le sanctuaire des demeures du Très-Haut.
5(6)Dieu est au milieu d’elle: elle n’est point ébranlée;
Dieu la secourt dès l’aube du matin.
6(7)Des nations s’agitent, des royaumes s’ébranlent;
Il fait entendre sa voix: la terre se fond d’épouvante.
7(8)L’Éternel des armées est avec nous,
Le Dieu de Jacob est pour nous une haute retraite. - Pause.

46:4-7(5-8) Cette strophe décrit la paix tranquille qui entoure Dieu quand la terre est dans l’agitation (cfr. Apocalypse 4-5):

1. Une rivière coule continuellement (lit. “un canal d’irrigation,” BDB 625, cfr. Ps. 36:8; 65:9; Ezéch. 47:1; Joël 3:18; Zach. 14:8; Apoc. 22:1,17) dans la “cité de Dieu” (cfr. Ps. 48:1,8; 87:3; 101:8; Ésaïe 60:14; Apoc. 3:12)
2. La cité de Dieu n’est point ébranlée (secouée) parce que YHWH est au milieu d’elle (cfr. Osée 11:9: Zach. 2:5; Héb. 11:10; 12:22; 13:14)
3. Dieu la secourt (Psaume 37:40, Ésaïe 41:14) dès l’aube du matin (imagerie du temps/ moment parfait, cfr. Ps. 5:3; 17:15; 30:5; 90:14). Ce “secours” se rapporte à “Des nations s’agitent” du v. 6(7)a (même VERBE qu’au v. 3(4)a, cfr. Ps. 2). Les “nations” sont à nouveau mentionnées au v. 10(11)b. Les desseins de Dieu ont toujours inclus les nations (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH)!
4. La cité de Dieu n’est point ébranlée (c’est une imagerie de stabilité et de continuité)

46:4(5)b

Louis Segond	**“Le sanctuaire des demeures”**
J. N. Darby	**“le saint lieu des demeures”**
Parole de Vie	**“la plus sainte des habitations”**
Traduction Oecuménique	**“la plus sainte des demeures”**
Bible en Français Courant	**“la plus sacrée des demeures”**
New King James Version	**“Le lieu saint du tabernacle”**
Today’s English Version	**“la maison sacrée”**

Le Texte Massorétique (BDB 1015) contient:

1. Tabernacle - Exode 25:9; 26:30; 38:21; 40:34-35; Nombres 9:18,22 (“la tente d’assignation”); Ps. 78:60
2. Demeure/Habitation
   a. de Koré (tentes) - Nombres 16:24,27
   b. de Jacob - Ps. 87:2
   c. de YHWH (temple) - Ps. 26:8; 74:7
   d. de YHWH (mais au PLURIEL, c.-à-d. tous les édifices sur le site du temple) - Ps. 43:3;

84:1; 132:5,7; Ezéch. 32:27

Le PLURIEL peut référer à:

1. tous les édifices sur le site du temple
2. être un PLURIEL DE MAJESTÉ (le plus saint)

On peut voir à partir des traductions que certaines ont changé “saint(e)” (ADJECTIF, BDB 872) en VERBE “sanctifier” (LXX, Vulgate, NJB), et ce n’est qu’un changement de voyelles.

◙ **“du Très-Haut”** Ce titre de Dieu (“*Elyon*,” BDB 751 II, voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu) est usité dans Gen. 14:18-22; Nombres 24:16; et Deut. 32:8, mais surtout dans les Psaumes (16 fois) et dans Daniel 7 (4 fois). Il signifie essentiellement “élevé.” Il était surtout usité par les non-Israélites.

46:6(7) Remarquez le contraste entre:

1. Les nations s’agitent, v. 6(7)a (inefficace)
2. la voix de YHWH, v. 6(7)b (efficace)

Le VERBE “se fond” (BDB 556, KB 555, Qal IMPARAIT) peut:

1. référer figurativement au courage des ennemis - Exode 15:15; Josué 2:9,11,24; Esaïe 14:31
2. référer figurativement au jugement - Amos 9:5
3. être usité/considéré littéralement (purification finale de la terre) - 2 Pierre 3:10

46:7(8) Cette même promesse,

1. YHWH des armées est avec nous (cfr. Ps. 24:10; voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu, cfr. Nombres 14:9; 2 Chron. 13:12)
2. Le Dieu de Jacob est pour nous une haute retraite (cfr. Ps. 9:9; 48:3; 59:9,16,17)

est répétée au verset 11(12) pour accentuation! Ces confessions/déclarations sont à la fois l’espérance du Psalmiste et les promesses de YHWH à son peuple.

◙ **“est avec nous”** C’est la plus grande des promesses (cfr. Nombres 14:9; 2 Chron. 13:12; Ps. 9:10; 37:28; 94:14; Héb. 13:5 [tiré de Deut. 31:6; Josué 1:5]). Nous avons besoin de Dieu!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 46:8-11

8(9)Venez, contemplez les oeuvres de L’Éternel,
Les ravages qu’il a opérés sur la terre!
9(10)C’est lui qui a fait cesser les combats jusqu’au bout de la terre;
Il a brisé l’arc, et il a rompu la lance,
Il a consumé par le feu les chars de guerre. -
10(11)Arrêtez, et sachez que je suis Dieu:
Je domine sur les nations, je domine sur la terre. -
11(12)L’Éternel des armées est avec nous,
Le Dieu de Jacob est pour nous une haute retraite. - Pause.

46:8-11(9-12) Cette strophe révèle le dessein/but de Dieu. Remarquez les deux IMPÉRATIFS du verset 8 et ceux parallèles du verset 10:

1. Venez - BDB 229, KB 246, *Qal* IMPÉRATIF, v. 8
2. Contemplez (lit. “voyez”) - BDB 302, KB 301, *Qal* IMPÉRATIF, v. 8, cfr. Job 23:9; Ps. 63:

2; Esaïe 26:11; 33:17,20; 48:6
3. Arrêtez (YHWH parle au v. 10) - BDB 951, KB 1276, *Hiphil* IMPÉRATIF, v. 10 (dans ce contexte, un appel au monde pour cesser de se battre)
4. Sachez - BDB 393, KB 390, *Qal* IMPÉRATIF, v. 10 (la puissance et la délivrance de YHWH , ceci est théologiquement parallèle au point #2)

YHWH fait cesser toutes les guerres jusqu'aux extrémités de la terre! Un jour nouveau arrive (le Prince de Paix, cfr. Ésaïe 9:6; 66:12; Jean 14:27; 16:33; 20:19); Jour d'exaltation du miséricordieux Dieu de la création. Toutes les nations le reconnaîtront (cfr. Ésaïe 2:2-4; 25:6-9; 56:6-8; Éph. 2:11-3:13). Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

46:8(9) "Les ravages " La version Anglaise de Today's English Version (TEV) a la formulation "Venez et contemplez ce que L'ÉTERNEL a fait. Voyez les choses étonnantes qu'il a faites sur la terre." Le terme traduit "ravages" (BDB 103 II) n'est usité que deux fois dans Psaumes (ici et au chap. 73:19, où il dénote la destruction). Les événements de l'exode sont appelés des "choses étonnantes/merveilles" (voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:1: Les Prodiges ou Choses Merveilleuses); et donc, la destruction militaire peut être caractérisée de la même façon. Le terme apparaît le plus souvent dans Jérémie (24 fois), et tous ces usages il dénote la destruction, la ruine, l'horreur, la désolation. Apparemment, YHWH arrête les guerres en infligeant des défaites aux armées des nations (cfr. v. 9; Ps. 2).

46:9(10)

Louis Segond	**"les chars"**
Bible en Français Courant	**"boucliers"**
Traduction Oecuménique	**"les chariots"**

Il est incertain de déterminer si la racine Hébraïque signifie:

1. "Rond" - BDB 222, עגול עגל (Rouleaux de la Mer Morte, "boucliers ronds," 1QM6:15)
2. "Chariot à roues" - BDB 722, עגלה (jamais dans le Texte Massorétique comme chars de guerre)

Dans ce contexte-ci, un "bouclier rond" convient le mieux.

46:11(12) Le parallélisme exige un accent mondial! La merveilleuse cité est pour tous (c.-à-d. la nouvelle Jérusalem, cfr. Apocalypse 21-22!)

S'agissant de "terre" (cfr. vv. 2,6,8,9,10), voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:2: Territoire, Pays, Terre.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. L'imagerie de versets 2-3(3-4) tient-elle des événements de la fin des temps ou de la

mythologie Cananéenne?
2. Expliquez la signification/l'importance d'un fleuve qui coule de la cité de Dieu.
3. En quoi le verset 6 ressemble-t-il au Psaume 2?
4. À qui YHWH s'adresse-t-il au verset 10?
5. Le verset 10 concerne-t-il la défaite des nations ou leur inclusion dans le peuple de Dieu?

PSAUMES 47

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Des fils de Koré. Psaume.	Acclamez le grand roi	Chantez pour Dieu, le roi de toute la terre	Applaudissez le Seigneur, le grand Roi	PSAUME 47(46)
47:1-10	47:1-10	47:1-10	47:1-10	47:1-10

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume se focalise sur l'exaltation universelle du Dieu Créateur/Rédempteur. Dieu règne (cfr. Ps. 93:1; 96:10; 97:1 ; 99:1 ; Ésaïe 52:7)!

B. Le ''Comment'' et le ''Quand'' de cette affirmation royale est incertain:
   1. représenté dans le couronnement annuel du Roi Davidique d'Israël
   2. la consommation de toutes les choses à la fin des temps (cfr. 1 Cor. 15:25-27)
   3. la théologie appropriée de la place de Dieu dans la création (le monothéisme [voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7: Le Monothéisme], Il a toujours régné et régnera toujours)

C. Les éléments universels de ce Psaume sont des puissants repères qui orientent vers Dieu en tant que Créateur et Roi de l'Univers:

1. Vous tous, peuples, v. 1(2)
2. Un grand Roi sur toute la terre, v. 2(3)b
3. Assujettit des peuples…des nations, v. 3(4)
4. Dieu règne sur les nations, v. 8 (cfr. Ps. 22:28 ; 1 Chron. 16:31)
5. Les princes (nobles) des peuples (non pas d'Israël, mais les Gentils/Païens) se réunissent…, v. 9(10)
6. À Dieu sont les boucliers de la terre, v. 9(10)
7. Probablement aussi que l'usage d'Elyon, qui était une désignation courante du dieu supérieur du/dans le Proche-Orient Antique, impliquait la domination de YHWH sur tous les autres dieux (idoles, elohims, anges, etc.)

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 47:1-4

1(2) Vous tous, peuples, battez des mains!
Poussez vers Dieu des cris de joie!
2(3) Car L'ÉTERNEL, le Très-Haut, est redoutable,
Il est un grand roi sur toute la terre.
3(4) Il nous assujettit des peuples,
Il met des nations sous nos pieds;
4(5) Il nous choisit notre héritage,
La gloire de Jacob qu'il aime. - Pause.

47:1-2(2-3) Notez les noms de Dieu:
1. Dieu - Elohim, vv. 1,5,6,8 (deux fois),10
2. L'ÉTERNEL - YHWH, v. 2(3)
3. Le Très-Haut - Elyon, v. 2 (nom courant du dieu supérieur dans le Proche-Orient Antique, cfr. Gen. 14:18-20,23; Nombres 24:15; Deut. 32:8-9)
4. Roi - vv. 2,6,8 ("règne," cfr. Zach. 14:9; Mal. 1:14)
5. Dieu d'Abraham - v. 10 (SINGULIER d'Elohim, cfr. Deut. 32:15,17; Ps. 18:22)

Souvent, la poésie réfère au Dieu d'Israël par divers noms. Généralement, ces titres et descriptions sont empruntés à d'autres cultures, puis appliqués au Dieu d'Israël. Le Livre 2 de Psaumes utilise principalement le nom Elohim. Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

47:1(2) Ce Psaume commence par deux IMPÉRATIFS qui exhortent la terre (c.-à-d. "tous les peuples") à se réjouir vivement:
1. Battez des mains! - BDB 1075, KB 1785, *Qal* IMPÉRATIF
2. Poussez vers Dieu des cris - BDB 929, KB 1206, *Hiphil* IMPÉRATIF
   a. des cris de guerre - Nombres 10:9; Josué 6:20; Esaïe 42:13; 2 Chron. 13:15
   b. du rassemblement - Nombres 10:7
   c. de victoire/triomphe - Jér. 50:15; Soph. 3:14
   d. d'affirmation/confirmation - 1 Sam. 10:24; Ps. 47:1; 66:1; 81:1; 95:1-2; 98:4; 100:1; Zach. 9:9
   e. de joie religieuse - 1 Sam. 4:5; Esdras 3:11,13
   f. de détresse - Esaïe 15:4; Michée 4:9

47:2(3) "est redoutable" Ce VERBE (BDB 431, KB 432, Niphal PARTICIPE) dénote:

1. le désert qu'Israël a traversé durant l'exode, cfr. Deut. 1:19; 8:15
2. ce qui cause l'étonnement - Ps. 47:2; 68:35; 76:8
3. ce qui inspire de la révérence/du respect - Deut. 7:21; 10:17; Néh. 1:5; 9:32; Dan. 9:4

Les points 2 et 3 sont très similaires en signification. Il est Saint, le seul à l'être, et nous sommes des créatures pécheresses! Mais Il a choisi de communier avec nous!

◙ **"sur toute la terre"** Il semble y avoir un accent universel récurrent dans les Psaumes 45-50 (cfr. vv. 1,7-9, Ps. 45:16; 46:10; 47:2; 48:2,10; 49:1; 50:1,4,12). Ce thème explique "peut-être" pourquoi ces Psaumes sont placés ensemble. Voir aussi Psaumes 96-99.

La terre appartient à l'Éternel (cfr. Exode 9:29; 19:5). Il est le créateur, le soutien (*Elohim*, Genèse 1), le sauveur, le Dieu de l'alliance (YHWH, Genèse 2:4). Il n'y en a pas d'autre (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7: Le Monothéisme)!

47:3-4(4-5) Ces versets soulignent le choix d'Israël comme peuple de l'alliance spéciale de YHWH (cfr. Gen. 12:1-3; Exode 19:5-6). Israël était censé être une lumière pour les nations, mais il a failli à cette mission (cfr. Ezéch. 36:22-23, voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

Les victoires militaires d'Israël étaient en réalité les victoires de YHWH (la guerre sainte).

47:4(5) "héritage" Dans la repartition/le partage de la Terre Promise (cfr. Josué 12-19), les Lévites ne reçurent pas de terre (mais 48 villes, cfr. Josué 20-21). Il leur fut dit que "YHWH était leur héritage." Cette merveilleuse promese sera par la suite étendue à tout Israël, puis, dans 1 Pierre 1:4, à tous les croyants!

Il est également possible de voir ceci comme référant à Canaan (la Terre Promise, cfr. Gen. 12:7; 15:12-21; 17:8; Exode 3:8; Deut. 1:8). Il semble que "héritage" et "gloire (BDB 144) de Jacob" sont parallèles. Ma réticence à affirmer cela est l'accent universel de ce Psaume. La terre, et pas seulement Canaan, appartient à l'Éternel!

◙ **"qu'il aime"** Dans l'Ancien Testament, Israël a une place centrale, mais dans le Nouveau Testament, c'est l'Évangile de Jésus-Christ qui est au centre (cfr. Jean 3:16; 4:42; 1 Tim. 2:4; 4:10; 1 Jean 2:1-2; 4:14). Les Chrétiens doivent voir/interpréter l'Ancien Testament à travers les yeux du Nouveau Testament, et non vice-versa!

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Ps. 3:2 et Introduction au livre de Psaumes, point VII.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 47:5-9

5(6)Dieu monte au milieu des cris de triomphe,
L'Éternel s'avance au son de la trompette.
6(7)Chantez à Dieu, chantez!
Chantez à notre roi, chantez!
7(8)Car Dieu est roi de toute la terre:
Chantez un cantique!
8(9)Dieu règne sur les nations,
Dieu a pour siège son saint trône.
9(10)Les princes des peuples se réunissent au peuple du Dieu d'Abraham;

Car à Dieu sont les boucliers de la terre:
Il est souverainement élevé.

47:5-9(6-9) Cette strophe est focalisée sur la louange à Dieu. Remarquez les termes de l'affirmation vocale:

1. Des cris de triomphe, v. 5
2. Au son de la trompette, v. 5

3-7. Chantez à Dieu, vv. 6-7 - BDB 274, KB 273, *Piel* IMPARFAIT, 5 fois

Beaucoup de chercheurs considèrent les versets 5-8 comme rapportant un événement annuel, au cours duquel le roi Israélite montait sur le trône en tant que représentant symbolique du règne universel de YHWH (l'arche ramenée au temple après une procession, cfr. 2 Sam. 6:15). Mais, quel que soit l'attrait de cette théorie, elle a peu de preuves historiques.

47:5(6) "trompette" Voir Thème Spécial ci-dessous.

THÈME SPÉCIAL: LES CORNES USITÉES EN ISRAEL

En Hébreu il y a quatre termes associés aux cornes/trompettes:

1. La "corne de bélier" (BDB 901, KB 1144) – utilisée comme un instrument sonore à vent , cfr. Josué 6:5. Le même terme est usité dans Gen. 22:13 référant au bélier retenu par ses cornes qu'Abraham offrit à la place d'Isaac.
2. La "trompette" (BDB 1051) – traduit du terme Assyrien pour les moutons/brebis sauvages (ibex). C'est la corne en usage dans Exode 19:16,19 au Mont Sinaï/Horeb. Les options #1 et #2 sont parallèles dans Josué 6:5. Elle servait à communiquer:
   a. les temps/moments de culte (cf. Lév. 25:9)
   b. les temps/moments de guerre (ex. Jéricho dépeint tous les deux moments, cfr. Josué 6:4; Juges 3:27; 6:34; 1 Sam. 13:3; Jér. 4:5; Osée 5:8).
   c. le moment d'intronisation (onction) d'un nouveau roi, 1 rois 1:34,39
   d. trompette sonnée par Dieu, Zach. 9:14
3. La "corne de bélier" (BDB 385, KB 398) – traduit du terme Phénicien pour le bélier (cfr. Josué 6:4,6,8,13). Il réfère aussi à l'Année du Jubilé (cfr. Lév. 25:13,28,40,50,52,54; 27: 17,18,23,24).

(Tous ces trois premiers termes semblent interchangeables, sans distinction particulière. Le Mishnah (RH 3.2) acceptait toutes sortes de cornes d'animaux – mouton, bouc, antilope… - exceptées celles de vache.

4. Les "trompettes" (BDB 348, KB 344) – dérivant probablement du VERBE "allonger/ tendre," suggérant un os tendu (pas courbé comme les cornes d'animal). Celles-ci étaient en argent (ayant la forme de l'Egypte). On s'en servait:
   a. dans les rites cultuels (cfr. Nombres 10:2,8,10; Esdras 3:10; Néh. 12:35,41)
   b. à des fins militaires (cfr. Nombres 10:9; 31:6; Osée 5:8)
   c. à des fins royales (cfr. 2 Rois 11:14)

Une de ces cornes métaliques est peinte sur l'Arche de Titus à Rome; et elles sont décrites par Flavius Josèphe dans ''Les Antiquités Juives 3.12.6.''

47:7(8)

Louis Segond	**"un cantique"**
Nouvelle Bible Segond	**"un poème!"**
Bible en Français Courant	**"le chant le plus beau"**
J. N. Darby	**"chantez avec intelligence"**
Revised English Bible	**"avec tous vos talents"**
Jewish Publication Society Of America	**"un hymne"**

Il y a, dans le Texte Massorétique, treize Psaumes qui contiennent ce terme (BDB 968) dans/au niveau de leurs titres; mais il n'y a qu'ici, dans ce Psaume, où le terme apparaît dans le corps du texte. Le lexique BDB [Brown, Driver and Briggs, Hébreu-Anglais] dit qu'il signifie "poème contemplatif"; tandis que le lexique KB [Koehler and Baumgartner, Hébreu-Araméen] suggère:

1. "chant/cantique cultuel" (Kittel)
2. "chant/cantique de sagesse interprété avec musique" (Mowinckel).

Derek Kidner, dans "*Tyndale Old Testament Commentaries*," vol. 15, p. 195, rattache ce terme (*Maskil*) à la déclaration de Paul dans 1 Cor. 14:15. Cela est intéressant mais non concluant. C'est, en effet, généralement très difficile d'identifier les allusions de l'Ancien Testament dans les écrits du Nouveau Testament.

47:9(10) Ce verset implique que tous les leaders (représentant leurs peuples respectifs) se rassemblent avec Israël (le peuple du Dieu d'Abraham, cfr. Gen. 12:3; 22:18; Rom. 4; 3:6-9).

L'expression "les boucliers de la terre" est une imagerie militaire de victoire universelle de YHWH (cfr. Ps. 46:8-11).

Le règne de YHWH sur toute la terre est accompli par ses propres actes ("souverainement élevé" - BDB 748, KB 828, *Niphal* PASSÉ, cfr. Ps. 46:10; Esaïe 2:11,17, notez également Jean 3:14- 15, où le terme "élevé" signifie aussi "souverainement élevé").

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Qu'est-ce que les Psaumes 45-50 ont-ils en commun?
2. Citez les titres de Dieu et expliquez la signification de chacun.
3. De qui le verset 9 parle-t-il?
4. Citez les éléments universels de ce Psaume. Que sous-entendent-ils?

PSAUMES 48

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Cantique. Psaume des fils de Koré. 48:1-15	Acclamez le grand roi 47:1-10	Chantez pour Dieu, le roi de toute la terre 47:1-10	Applaudissez le Seigneur, le grand Roi 47:1-10	PSAUME 47(46) 47:1-10

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume parle de la cité/ville et du peuple spéciaux de Dieu. Il est avec eux et pour eux. S'agissant de l'imagerie de la ''cité/ville,'' consultez en ligne mon commentaire sur Esaïe 26, Aperçu Contextuel, point D, sur www.freebiblecommentary.org

B. Ce psaume implique-t-il que l'actuelle Jérusalem en Israël physique sera la capitale physique de l'âge nouveau?
En considérant la terminologie de ce Psaume, comment expliquer la capture, le pillage et l'occupation de Jérusalem par de nombreuses nations différentes au cours de l'histoire?

C. Ce sujet demeure pour moi un défi, étant donné qu'il est au cœur des théories millénaristes. Prière de voir mes conclusions à ce propos dans Introduction au Psaume 37,

Thème Spécial: Prédictions sur le Futur Contenues dans l'Ancien Testament Contre Celles Contenues dans le Nouveau Testament (extrait de mon commentaire sur l'Apocalypse).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 48:1-3

1(2)L'ÉTERNEL est grand, il est l'objet de toutes les louanges,
Dans la ville de notre Dieu, sur sa montagne sainte.
2(3)Belle est la colline, joie de toute la terre,
La montagne de Sion; Le côté septentrional,
C'est la ville du grand roi.
3(4)Dieu, dans ses palais,
Est connu pour une haute retraite.

48:1-3(2-4) Remarquez les différentes façons dont Jérusalem et ses différentes collines sont caractérisées:

1. La ville de notre Dieu, v. 1(2)
2. Sa montagne sainte, v. 1(2)
3. Belle est la colline (BDB 832, seulement ici dans l'Ancien Testament, probablement un superlatif, la plus belle)
4. La joie de toute la terre, v. 2(3)
5. Montagne Sion du côté septentrional (ou au "nord" = Zaphon, la montagne des dieux Cananéens au nord d'Ougarit, cfr. NIDOTTE, vol. 3, pp. 36), v. 2(3)
6. La ville du grand Roi, v. 2(3)
7. Dieu, dans ses palais, est connu pour une haute retraite, v. 3(4)

Ces descriptions réfèrent à la fois au temple sur le Mont Morija et à toute la ville de Jérusalem, souvent appelée Sion.

48:1(2) "la ville de notre Dieu" Cette expression peut référer à plusieurs idées:

1. La ville associée à Melchisédek - Gen. 14:18 (Salem)
2. La ville choisie par YHWH pour y faire résider son nom - Deut. 12:5,11,21; 14:23,24; 16:2,6,11; 26:2
3. La ville des Cananéens capturée par David (Jébus), qui devint plus tard sa capitale – 1 Sam. 5:7,9
4. La ville qui vit l'ange de l'Éternel arrêter la peste; elle fut achetée par David pour être le site du temple futur - 2 Sam. 24:15-17; 18-25; 2 Chron. 3:1 (Mont Morija, site probable de l'offrande d'Isaac, Gen. 22:2)
5. Sion, même chose que Jébus - 2 Sam. 5:7; 1 Chron. 11:5 (une façon de référer à l'ensemble de la ville de Jérusalem; Bien que construite sur sept collines, Sion en devint la désignation courante

Le problème avec le Psaume 48 c'est le verset 2: "La montagne de Sion du côté septentrional."Quelques théories y relatives:

1. C'est métaphorique du ciel où YHWH habite – Esaïe 14:13a,b; Apoc. 3:12; 21:2,10
2. Il incorpore, comme les autres Psaumes, la terminologie mythologique Cananéenne (Zaphon = en Hébreu "nord," BDB 8) – Esaïe 14:13c,d; Ezéch. 28:14

C'était courant dans la pensée religieuse du Proche-orient Antique d'imaginer les

dieux comme vivant sur les sommets des montagnes (cfr. L'Épopée de Gilgamesh). Cela est particulièrement vrai des poèmes mythiques Ougaritiques sur Baal trouvés dans les textes de Ras Shamra. Les dieux vivaient et se rencontraient sur une montagne septentrionale appelée Saphon ou Zaphon. Baal y avait un trône construit par Anath. Le dieu mâle du culte Phénicien de la fertilité s'appelait Baal Saphon. Ce nom se retrouve dans les colonies Phéniciennes autour de la Méditerranée. Cette tradition de montagne septentrionale [du nord], totalement sans rapport avec la sainte Montagne de Morija d'Israël (cfr. Ps. 20:40), semble être la source de l'imagerie aussi bien d'Esaïe 14:13-15 que d'Ezéchiel 28:14,16. Voir Roland de Vaux, "*Ancient Israel*," vol. 2, pp. 279-281.
3. Certains chercheurs suggèrent une différente division des consonnes Hébraïques, "du côté nord de la ville."

L'usage du concept "ville" comme moyen de référer au lieu de la présence spéciale de YHWH se poursuit dans le Nouveau Testament:

1. Héb. 11:10 - "Car il (Abraham) attendait la cité qui a de solides fondements, celle dont Dieu est l'architecte et le constructeur"
2. Héb. 12:22 - "Vous vous êtes approchés de la montagne de Sion, de la cité du Dieu vivant, la Jérusalem céleste"
3. Héb. 13:14 - "Nous n'avons point ici-bas de cité permanente, mais nous cherchons celle qui est à venir"
4. Apoc. 3:12 - "le nom de la ville de mon Dieu, de la nouvelle Jérusalem qui descend du ciel d'auprès de mon Dieu"
5. Apoc. 21:2,10 - "la ville sainte, Jérusalem, qui descendait du ciel d'auprès de Dieu"

48:2(3)"La montagne" Dans le Proche-Orient Antique, les montagnes étaient des demeures des dieux. À Babylone, où il n'y avait pas de montagne naturelle, ils bâtissaient des tours élevées (appelées "Ziggurat," cfr. Gen. 11:3-4) qui servaient de lieux de rencontre entre le ciel et la terre.

Dans l'histoire d'Israël, il y a plusieurs montagnes significatives:

1. La Montagne de Sinaï où YHWH rencontra Israël et lui donna la loi (cfr. Exode 19-20)
2. La Montagne de Sion, la ville de David (Salem [Gen. 14], plus tard Jébus [2 Sam. 5:6-10])
3. La Montagne de Morija, l'emplacement du temple (cfr. Genèse 22)
4. Dans ce Psaume, la montagne de Sion est plus grande que la montagne de Saphon, la montagne des dieux Cananéens (équivalent au Mont Olympe du panthéon Grec), parce que YHWH est plus grand

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 48:4-8

4(5)Car voici, les rois s'étaient concertés:
Ils n'ont fait que passer ensemble.
5(6)Ils ont regardé, tout stupéfaits,
Ils ont eu peur, et ont pris la fuite.
6(7)Là un tremblement les a saisis,
Comme la douleur d'une femme qui accouche.
7(8)Ils ont été chassés comme par le vent d'orient,
Qui brise les navires de Tarsis.
8(9)Ce que nous avions entendu dire, nous l'avons vu

Dans la ville de l'Éternel des armées, dans la ville de notre Dieu:
Dieu la fera subsister à toujours. - Pause.

48:4-8(5-9) Cette strophe est focalisée sur l'effet/l'impact que la ville de Dieu exerce sur le monde (cfr. vv. 2a,10b). L'imagerie suggère la peur et l'alarme basée sur la puissance et la présence de Dieu dans cette ville éternelle spéciale (cfr. v. 8b,c).

Les rois des nations sont autant antagonistes ici qu'ils l'étaient au chapitre 2. Il existe un conflit réel entre la vision du monde des Écritures et le culte Païen des Gentils. Ce conflit invisible, mais réel, existe dans chaque âge et chaque culture. Le conflit est l'exclusivisme du monothéisme.

48:6(7) "la douleur d'une femme qui accouche" C'est une métaphore biblique courante de la peur, la douleur et l'angoisse soudaine (cfr. Ésaïe 13:8; 21:3; 26:17; Jér. 4:31; Osée 13:13; Michée 4:9; Jean 16:21; Marc 13:8; 1 Thes. 5:3).

48:7(8) "le vent d'orient " C'est un vent désertique sec et chaud (le Sirocco, du terme Arabe pour "l'est") qui amenait de la sécheresse et des sauterelles sur les récoltes; c'était aussi une métaphore de destruction (cfr. Jér. 18:17; Ezéch. 17:10; Osée 13:15; Jonas 4:8).

◙ **"les navires de Tarsis"** L'emplacement exact de Tarsis est incertain, mais il est suggéré un emplacement géographique lointain vers l'extrémité occidentale de la Méditerranée, dénotant ainsi le pouvoir universel de YHWH. Ces navires étaient les vaisseaux les plus grands et les plus sûrs de la Méditerranée. Ils étaient des symboles de la puissance et du commerce.
Voir Thème Spécial: Tarsis.

48:8(9) "Pause" ["Sélah," J. N. Darby] Voir note relative à Ps. 3:2 et Introduction au livre des Psaumes, point VII.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 48:9-14

9(10) O Dieu, nous pensons à ta bonté
Au milieu de ton temple.
10(11) Comme ton nom, ô Dieu!
Ta louange retentit jusqu'aux extrémités de la terre;
Ta droite est pleine de justice.
11(12) La montagne de Sion se réjouit,
Les filles de Juda sont dans l'allégresse,
À cause de tes jugements.
12(13) Parcourez Sion, parcourez-en l'enceinte,
Comptez ses tours,
13(14) Observez son rempart,
Examinez ses palais,
Pour le raconter à la génération future.
14(15) Voilà le Dieu
Qui est notre Dieu éternellement et à jamais;
Il sera notre guide jusqu'à la mort.

48:9-14(10-15) Cette strophe magnifie YHWH:

1. Ils continuent à penser à sa bonté (c.-à-d. à sa loyauté à l'alliance, voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté (Hesed)
2. Sa présence dans le temple de Jérusalem
3. Son nom (son caractère/ses actes) est loué jusqu'aux extrémités de la terre
4. Sa droite (sa puissance, voir Thème Spécial relatif à Ps. 7:3-4: La Main) est pleine de justice (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5: La Justice)
5. Les villes (les filles) de Juda se réjouissent à cause de ses jugements (voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5-6: Juge, Jugement, et Justice)
6. Contemplent sa belle ville
7. Il y est éternellement et à jamais

48:11-13(12-14) Il y a une série de commandements:

1. "Que la montagne de Sion se réjouisse," [J. N. Darby] - BDB 970, KB 1333, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
2. "Que les filles de Juda s'égayent," [J. N. Darby] - BDB 162, KB189, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
3. Parcourez Sion - BDB 685, KB 738, *Qal* IMPÉRATIF
4. Parcourez-en l'enceinte - BDB 668, KB 722, *Hiphil* IMPÉRATIF
5. Comptez ses tours - BDB 707, KB 765, *Qal* IMPÉRATIF
6. Observez son rempart - BDB 1011, KB 1483, *Qal* IMPÉRATIF
7. Examinez ses palais - BDB 819, KB 946, *Piel* IMPÉRATIF

Ces actes pourraient référer à une procession (cfr. Ps. 26:6) comme dans le cas de: (1) Josué contournant Jéricho sept fois, cfr. Josué 6:3-15, ou de (2) Néhémie, lors de la dédicace des murailles de Jérusalem, cfr. Néhémie 12.

◙ **"tours"** Ce terme (BDB 153) réfère aux "tours de garde" (cfr. 2 Rois 9:17; 17:9; 18:8) et aux archers (cfr. 2 Chron. 26:9,10,15; 32:5; Néh. 3:25-27; Esaïe 2:15).

◙ **"rampart"** Ce terme (BDB 298) réfère à:

1. soit une muraille encerclante - Esaïe 26:1; Lam. 2:8; Nah. 3:8
2. soit espace entre deux murs extérieurs - 2 Sam. 20:15; Lam. 2:8

◙ **"palais" (ou "citadelle")** Ce terme (BDB 74) peut référer à n'importe quel bâtiment immense dans une ville fortifiée (cfr. 2 Rois 15:25; 2 Chron. 36:19; Prov. 18:10; Esaïe 32:14; Jér. 17:27; Lam. 2:5,7; Osée 8:14; Amos 2:5; 6:8; Michée 5:5).

Tous ces trois termes peuvent collectivement désigner une ville puissante et fortifiée du Proche-Orient Antique. Mais ici, la véritable force et stabilité de la ville était dans le fait que YHWH y demeurait!

48:14(15)

Louis Segond	**"jusqu'à la mort"**
Parole de Vie	**"sans cesse"**
Bible en Français Courant	**"pour toujours."**

La différence entre "jusqu'à la mort" et "pour toujours" est:

1. Où diviser les consonnes Hébraïques

2. Les voyelles que des chercheurs Massorétiques ajoutèrent beaucoup plus tard à des textes Hébreux

Il existe une troisième option pour comprendre cette ligne de poésie. Ce même terme Hébreu peut référer à un air musical "selon Alamoth" (cfr. titre du Psaume 46). Si c'est le cas, irait avec le Psaume 49. C'est peut-être pour cela que la version Anglaise de New Jerusalem Bible a omis cette ligne.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Ce Psaume réfère-t-il à une occasion historique ou à l'eschaton?
2. Jérusalem sera-t-elle la capitale de YHWH dans l'âge nouveau?
3. Pourquoi le verset 2 est-il si controversé? Arrivait-il aux auteurs Biblique d'emprunter à la terminologie et imagerie de sources Païennes?
4. Les versets 4-8 décrivent-ils un événement comme le Psaume 2?
5. Citez les éléments universels contenus dans ce Psaume.
6. Les versets 12-13 décrivent-ils une procession rituelle? Si oui, y a-t-il d'autres versets similaires dans l'Ancien Testament?

PSAUMES 49

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Des fils de Koré. Psaume.	Un homme n'emporte rien en mourant	Pourquoi avoir peur ? Tout le monde doit mourir	En mourant, l'homme n'emporte rien avec lui	PSAUME 49(48)
49:1-21	49:1-21	49:1-21	49:1-21	49:1-21

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Le psaume 49 est un psaume de sagesse (cfr. Ps. 37). Il est adressé à la communauté de l'alliance, et non à YHWH. Il semble avoir beaucoup plus en commun avec le livre des Proverbes qu'avec le reste du Psautier. Notez le parallélisme et la terminologie de versets 3-4,10-12,13.

B. Il est similaire aux Psaumes 37 et 73 par son sujet principal, qui est essentiellement décrit comme ''les deux voies'': Une voie qui mène à la vie et une autre qui mène à la mort (cfr. Ps. 1 et Deut. 30:1,15,19). Les deux voies sont particulièrement vues aux versets 3 et 5 en comparaison au verset 6.

C. Il a pour thème la folie de se confier en la richesse humaine, terrestre. Cela est quelque peu surprenant, puisque la richesse et la réussite étaient justement considérées comme des signes de la bénédiction de YHWH pour obéissance à son alliance (cfr. Lév. 26; Deut. 27-30).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 49:1-4

1(2)Écoutez ceci, vous tous, peuples,
Prêtez l'oreille, vous tous, habitants du monde,
2(3)Petits et grands,
Riches et pauvres!
3(4)Ma bouche va faire entendre des paroles sages,
Et mon coeur a des pensées pleines de sens.
4(5)Je prête l'oreille aux sentences qui me sont inspirées,
J'ouvre mon chant au son de la harpe.

49:1(2) Le verset 1er(2) a deux IMPÉRATIFS parallèles ("Écoutez" [*Qal* IMPÉRATIF] et "Prêtez l'oreille" [*Hiphil* IMPÉRATIF]). C'est significatif que l'auteur de ce Psaume ait vu qu'il avait des implications universelles bien au-delà des limites de la Terre Promise (cfr. Ps. 45:16; 46:10; 47:1-2,7-9; 48:2,10; 49:1; 50:1,4,12, cfr. "vous tous, peuples," "vous tous, habitants du monde"; voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH). Il faut se rappeler que la Littérature de Sagesse (voir Thème Spécial: La Littérature de Sagesse) était un genre littéraire bien connu et populaire au Proche-Orient Antique.

49:2(3) "Petits et grands" C'est une métaphore très courante en Hébreu, usitée pour exprimer deux extrêmes, incluant tout ce qui est situé entre les deux (notez l'expression parallèle "Riches et Pauvres"). En fait, cette expression est très inhabituelle puisque sa formulation littérale est "les fils des hommes" et "les fils des hommes"; c'est peut-être un jeu sur deux termes différents qui, tous deux, signifient "les hommes." Le premier est le terme "*Adam*" (BDB 9) qui réfère généralement à "la race humaine." Le deuxième terme est "*Ish*" (BDB 35), qui est le terme générique pour les personnes "mâles." Il est également possible que les deux expressions soient synonymes (NEB, cfr. Ps. 62:9; Esaïe 2:9; NET Bible).

49:3(4) "paroles sages…pensées pleines de sens" Les deux termes/expressions sont au PLURIEL (un PLURIEL DE MAJESTÉ), ce qui est une façon d'exprimer une idée superlative; c'est-à-dire la plus haute sagesse et la plus profonde rationalité. Cet enseignant de sagesse inspirée proclame la vérité de Dieu.

◙

Louis Segond	**"pensées"**
Parole de Vie	**"médite"**
J. N. Darby	**"méditation"**
Bible en Français Courant	**"réflexions"**

C’est le seul usage de cette forme de la racine “הגה” (BDB 212). Le sens fondamental de cette racine est “gémir,” “soupirer,” “exprimer.”

Dans ce contexte-ci, elle réfère aux pensées du Psalmiste, qui peut être:

1. un Sage/philosophe
2. un Lévite/chantre
3. un Sacrificateur/ théologien

49:4(5) “Je prête l’oreille aux sentences” [“J’écoute attentivement les proverbes,” cfr. Parole de Vie] C’est une frappante métaphore d’écoute attentive d’un proverbe pour en comprendre le sens. Le terme “sentence/proverbe” (BDB 605) est un ancien terme de sagesse, qui semble avoir le sens d’énigme, de dicton/adage difficile, ou de vérité mystérieuse. Cependant, ici, la deuxième ligne du verset 4(5) pourrait être une façon de dire que il [le Psalmiste] va annoncer une énigme (BDB 295), puis donner son explication. Les deux moitiés du verset 4 semblent montrer la forme de base de la sagesse; à savoir que l’auteur proclame la vérité d’une manière telle que le peuple de sa culture/de sa contrée puisse la comprendre.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 49:5-9

5(6) Pourquoi craindrais-je aux jours du malheur,
Lorsque l’iniquité de mes adversaires m’enveloppe?
6(7) Ils ont confiance en leurs biens,
Et se glorifient de leur grande richesse.
7(8) Ils ne peuvent se racheter l’un l’autre,
Ni donner à Dieu le prix du rachat.
8(9) Le rachat de leur âme est cher,
Et n’aura jamais lieu;
9(10) Ils ne vivront pas toujours,
Ils n’éviteront pas la vue de la fosse.

49:5-9 “Pourquoi craindrais-je aux jours du malheur” C’est le thème qui sera développé dans ce Psaume.

Le terme “monde” (BDB 317) est rare et peut signifier:

1. la vie - Job 11:17; Ps. 39:5; 89:47
2. le monde - Ps. 17:14

Rappelez-vous que le ses des mots est déterminé non par les dictionnaires/lexiques, mais par le contexte.

L’injustice de la vie a toujours préoccupé les gens pieux (cfr. Job; Psaume 73, Habacuc). Souvent, en effet, les méchants prospèrent et les justes souffrent. Cela semble violer les prescrits de Lévitique 26 et Deutéronome 27-30.

YHWH avait voulu se servir de l’abondance et la prospérité de son peuple pour attirer les nations à lui. Malheureusement, à cause de la Chute de Genèse 3, même le peuple de l’alliance n’a pu obéir à la Loi.

La prospérité disponible n’était plus qu’accaparée par des gens violents, gourmands, puissants. Ce monde n’est pas tel que Dieu l’avait voulu. Son peuple a failli à être le modèle de son caractère (Ezéchiel 36:22-23). L’homme déchu ne peut sauver/racheter ni lui-même, ni sa famille, ni ses prochains!

49:5(6) "l'iniquité de mes adversaires m'enveloppe" Les versions King James Version et J. N. Darby ont "ceux qui me talonnent" à la place de "mes adversaires." Cette formulation Hébraïque littérale (BDB 784) semble se rapporter à Jacob qui, du fait qu'il tenait le talon de son frère à sa naissance, fut nommé "fourbe/trompeur," "supplanteur" ou "usurpateur." C'est le sens du terme "adversaire" ici.

49:6(7) "Ils ont confiance en leurs biens" Le VERBE "se (con)fier" (BDB 105, KB 120) apparaît surtout dans Psaumes et Ésaïe (cfr. Ésaïe 26:3-4; 30:15). Il est dit dans Psaume 37 qu'on ne doit faire confiance qu'à Dieu seul! Ce verset est exactement le contraire de cela, puisque les humains se confient en eux-mêmes ou dans leurs biens matériels (cfr. Job 31:24; Ps. 62: 10; Prov. 11:28; 23:4-5; Marc 10:23-31; 6:17-19). Voir Thème Spécial: La Richesse.

49:7(8) "Ils ne peuvent se racheter l'un l'autre" ["Un homme ne peut pas en racheter un autre," Traduction Oecuménique de la Bible] En hébreu, le terme "frère/homme" (BDB 26) apparaît en premier lieu. Les versions Anglaises de NEB, REB, RSV, NRSV ont changé le terme אח (frère/homme) par le terme אך (sûrement, BDB 36). L'appréciation UBS Text Project (p. 245) attribue à "frère/homme" la note "A." Le texte Hébreu affirme qu'aucun humain ne peut en racheter (sauver, délivrer) un autre, même pas lui-même.

49:7,8(8,9)"se racheter…rachat…rachat" Il y a ici deux VERBES Hébreux:
1. "Racheter" - BDB 804, KB 911, Qal INFINITIF ABSOLU et un VERBE IMPARFAIT de la même racine pour accentuation
2. "Payer la rançon" [TOB] (non pas BDB 145 I) - BDB 678, KB 733, Qal IMPARFAIT avec BDB 497 I, lit. "un homme ne peut payer à Dieu le prix de sa vie"

Tous deux réfèrent au rachat d'une personne de l'esclavage ou de l'incarcération comme prisonnier de guerre. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 19:14: La Rançon/Le Rachat.

49:8-9(9-10) "Le rachat de leur âme est cher,
Et n'aura jamais lieu" C'est une pensée incidente qui souligne que, peu importe la richesse d'un homme, le prix à payer pour prolonger sa vie ou sécuriser l'au-delà, est trop élevé. C'est là où l'Évangile de Jésus-Christ est une bonne nouvelle (cfr. Esaïe 53; Marc 10:45; 2 Cor. 5:21)!

Remarquez le parallélisme:
1. Et n'aura jamais lieu (BDB 761) - BDB 292, KB 292, *Qal* PASSÉ avec waw
2. Ils ne vivront pas toujours (BDB 664) - BDB 310, KB 309, *Qal* JUSSIF
3. Ils n'éviteront pas la vue de la fosse (BDB 1001) - BDB 906, KB 1157, *Qal* IMPARFAIT

Il est difficile pour les Chrétiens d'interpréter des textes comme celui-ci, parce qu'ils ont tendance à transposer dans les contextes de l'Ancien Testament leurs compréhension et définitions des termes du Nouveau Testament. Cette affirmation ne se rapportait pas initialement à Ésaïe 53 ou Jean 3:16. Elle faisait plutôt allusion à une vie longue, saine et prospère. Cela, la richesse ne peut pas l'assurer! Et dans un monde déchu, même l'obéissance à l'alliance ne pouvait pas assurer cela (cfr. Job, Isaac, Israël).

Dans l'Ancien Testament, il y a certes quelques indices de la vie dans l'au-delà /après la mort (cfr. Job 14:14-15; 19:25-27; Ps. 16:10; Dan. 12:2), mais dans sa grande majorité l'Ancien Testament traite de la vie présente/actuelle!

49:8(9) "cher" Dans le contexte de l'Ancien Testament, le prix de la rançon/du rachat était:

1. La mort d'un animal innocent comme substitut (cfr. Lévitique 4) de l'âme pécheresse d'un être humain ou comme substitut de la communauté de foi (cfr. Lévitique 16)
2. Dans Psaume 51, puisqu'il n'y avait pas de sacrifice pour le péché intentionnel/volontaire (cfr. Lév. 4:2,22,27; 5:15-18; 22:14), David se résolut à offrir "un coeur brisé et contrite" (cfr. Ps. 51:17-19)
3. Le prix ultime a été payé par "l'agneau de Dieu qui ôte le péché du monde" (cfr. Jean 1:29). Cela avait été prédit dans Esaïe 52:13-53:12 (le Serviteur Souffrant). Ce concept d'expiation substitutive a été documenté par Jésus (cfr. Marc 10:45), Paul (cfr. Gal. 1: 4; 1 Cor. 15:3; 2 Cor. 5:21), Pierre (cfr. 2:21-24), et l'auteur de l'épître aux Hébreux (cfr. Héb. 7:26-27; 9:28).

49:9(10) "Ils ne vivront pas toujours,
Ils n'éviteront pas la vue de la fosse" C'est ici le problème de la richesse: elle ne donne pas de réponses ultimes/définitives. Elle ne permet pas à une personne d'être en règle avec Dieu, et elle ne peut pas prolonger la vie. Par conséquent, elle est un vain espoir; elle n'est qu'une lueur qui dure un petit instant, puis disparaît. La lumière véritable, l'espoir véritable, et la vie véritable ne se trouvent qu'en Dieu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 49:10-12

10(11) Car ils la verront: les sages meurent,
L'insensé et le stupide périssent également,
Et ils laissent à d'autres leurs biens.
11(12) Ils s'imaginent que leurs maisons seront éternelles,
Que leurs demeures subsisteront d'âge en âge,
Eux dont les noms sont honorés sur la terre.
12(13) Mais l'homme qui est en honneur n'a point de durée,
Il est semblable aux bêtes que l'on égorge.

49:10(11) "Car ils la verront: les sages meurent,
L'insensé et le stupide périssent également" Bien que cette métaphore soit similaire à celle que l'on trouve dans Eccl. 2:15,16, elle est cependant usitée ici dans un sens différent ; ici, en effet, la mort de toutes choses, y compris des personnes et des animaux, est liée à leur incapacité à s'acheter une vie plus longue grâce à leur richesse. Il semble y avoir trois personnes ou groupes [de personnes] différents impliqués dans ce verset: Les sages (BDB 314), les insensés (BDB 493) et les stupides (BDB 129). Puisque les animaux sont mentionnés aux versets 12 et 20, certains érudits pensent qu'ils font ici partie du groupe des "stupides" (BDB 129, "comme des bêtes," cfr. Ps. 73:22).

◙ **"Et ils laissent à d'autres leurs biens"** Encore une fois, Eccl. 2:18-23 est très utile. Peu importe la richesse qu'une personne peut avoir, quand elle meurt, elle laisse tout à d'autres.

49:11(12) "Ils s'imaginent que leurs maisons seront éternelles" Le Texte Massorétique Hébreu contient l'idée que le riche croit qu'il vivra avec sa richesse éternellement. Mais, la version de Septante a modifié la formulation de cette pensée en "leurs tombes sont leurs maisons éternelles." Quelle que soit la formulation qui serait correcte, elle montre l'extrême folie de se confier dans les richesses.

Dans le texte de UBS Text Project (p. 246) apparaît:

1. קרבם - au milieu d'eux (NASB, "pensée intérieure/imagination," BDB 899)
2. קברם - leurs tombes (BDB 868). L'appréciation UBS Text Project attribue la note "B" (doute) à l'option # 2 (cfr. NJB, REB, JPSOA, LXX, Syriaque, Vulgate)

Le terme "maisons" réfère probablement à des tombeaux soigneusement décorés et coûteux. Comme les Pharaons, ces personnes pensaient que s'offrir des monuments physiques allait préserver leurs mémoires et, en un sens, assurer leur immortalité.

◙ **"Eux dont les noms sont honorés sur la terre" ["eux qui avaient donné leurs noms à des terres," Nouvelle Bible Segond].** Une des façons dont les humains essayent de s'assurer qu' on se souviendra d'eux, est de baptiser des lieux géographiques (ou des actes juridiques) par leurs propres noms. C'est aussi là une folie, car les noms changent d'âge en âge.

49:12(13) "Mais l'homme qui est en honneur n'a point de durée" Dans un souci d'établir un parallélisme entre les versets 12 et 20, les versions Anglaises de New English Bible (NEB) et de Revised English Bible (REB) ont changé:

- "en honneur," ביקר, BDB 430, en
- "animal," בקר, BDB 133

L'appréciation UBS Text Project (p. 247) attribue à "en honneur" la note "B" (quelque doute) au verset 12 et la note "A" (certaine) au verset 20. Il est évident que ce qui est souligné ici ce sont l'orgueil et l'arrogance des riches.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 49:13-15

13(14)Telle est leur voie, leur folie,
Et ceux qui les suivent se plaisent à leurs discours. - Pause.
14(15)Comme un troupeau, ils sont mis dans le séjour des morts,
La mort en fait sa pâture;
Et bientôt les hommes droits les foulent aux pieds,
Leur beauté s'évanouit,
Le séjour des morts est leur demeure.
15(16)Mais Dieu sauvera mon âme du séjour des morts,
Car il me prendra sous sa protection. - Pause.

49:13(14) "Telle est leur voie, leur folie" La folie réfère soit à (1) l'homme qui prétend connaître Dieu, mais qui vit comme s'il n'existait point de Dieu, soit à (2) la personne manifestement mauvaise. L'existence des Athées n'est pas vraiment reconnue dans l'Ancien Testament (cfr. Ésaïe 53: 1).

La "voie" est un idiome de l'Ancien Testament référant au mode de vie. Voir note relative à Ps. 1:1

◙ **"Et ceux qui les suivent se plaisent à leurs discours"** Ceci réfère à ceux que les riches arrogants influencent avec leur philosophie de la vie. Il peut s'agir de leurs enfants, leurs étudiants, ou d'autres personnes qui cherchent à être riches, ou leurs amis. C'est le résultat final d'une fausse vision du monde (cfr. Matth. 15:14; Luc 6:23).

◙ **"Pause" ["Sélah"]** C'est un mot sur lequel il y a beaucoup de discussions, mais peu d'unanimité. Pour certains érudits le terme signifie/réfère à:

1. Une pause
2. Une action en crescendo/en hausse
3. Un intermède musical
4. Pour toujours, selon les rabbis

Le fait même qu'il y ait tant d'interprétations signifie que personne n'en sait vraiment la signification. Voir note relative à Ps. 3:2 et Introduction au livre de Psaumes, point VII.

49:14(15) "Comme un troupeau, ils sont mis dans le séjour des morts" Dans l'Ancien Testament, le séjour des morts ou Shéol réfère au "monde des morts." Il était considéré comme un lieu où les gens étaient conscients, mais dépourvus de joie et de communion, et où régnait une sombre perspective de beaucoup de jours sombres et tranquilles. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:6: Où Sont les Morts?

◙ **"La mort en fait sa pâture"** La traduction littérale est "la mort les nourrit." Quel terrible parallèle comparé à la beauté du Ps. 23:1! La mort attire ceux qui aiment les plaisirs de ce monde, mais en fin de compte, c'est un poison (cfr. Prov. 1-8).

◙ **"Et bientôt les hommes droits les foulent aux pieds"** Cette vérité est enseignée tout au long de la Bible (Dan. 7:18; Mal. 4:3; 1 Cor. 6:2; Apoc. 2:26).

◙ **"Et bientôt" [" Vers le matin," Bible en Français Courant]** Ceci peut référer à:

1. la lumière de la vérité de Dieu
2. la lumière de la vie
3. au concept du matin eschatologique ou l'aube d'un jour nouveau

Le dictionnaire NIDOTTE (New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis), vol. 1, p. 327, contient une intéressante liste de choses représentées par la "lumière":

1. Le salut - Ps. 27:1; Esaïe 49:6
2. La prospérité et la paix - Esaïe 45:7
3. L'alliance de YHWH - Esaïe 42:6
4. La justice et la droiture - Ésaïe 51:4; 59:9
5. La bénédiction - Ps. 89:15
6. Dieu lui-même - Ps. 27:1; Esaïe 60:1-3, 19-20
7. Le Serviteur Souffrant - Esaïe 42:6; 49:6
8. Le Messie - Ésaïe 9:2

Il est possible de diviser autrement les consonnes Hébraïques en "ils vont droit à la tombe" (NIDOTTE, vol.1, p.713). Cela correspondrait mieux à la vérité centrale de la strophe (NRSV, REB).

◙ Le VERBE "s'évanouit" (BDB 115, KB 132, *Piel* INFINITIF CONSTRUIT) est littéralement "usé ." Ainsi, la pensée de la ligne serait:

1. Le shéol/séjour des morts les mangera (métaphore du shéol comme un animal ayant un appétit vorace, ou une allusion à "*Mot*," le dieu Cananéen de la mort, voir la Bible d'Étude de NASB, p. 785, note de bas de page; ainsi que le Commentaire AB [Anchor Bible Commentaries], page 300).
2. Leurs corps se désintégreront en poussière, comme le font tous les corps après la mort (NRSV, TEV, JPSOA).

49:15(16) "Mais Dieu sauvera mon âme du séjour des morts,
Car il me prendra sous sa protection" Quelle merveilleuse vérité! Remarquez l'élément personnel - "me"! C'est ici le début de l'affirmation d'une vie après la mort (ou une communion intime instantanée avec Dieu tout au long de la vie, et la confiance qu'elle se poursuivra!), basée non sur les oeuvres de l'homme, mais sur l'amour de Dieu. Ici, la foi personnelle, de même que la vie d'obéissance et de confiance, sont recompensées par l'éternité avec notre Dieu (voir notes à Ps 23,6) .

Le terme/verbe "prendre" (BDB 542, KB 534) est usité dans Gen. 5:24 pour Hénoc. Il fut pris/enlevé pour se retrouver en présence de YHWH!

S'agissant du séjour des morts/Shéol, voir note relative à Ps. 6:5 et 9:13.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 49:16-20

16(17)Ne sois pas dans la crainte parce qu'un homme s'enrichit,
Parce que les trésors de sa maison se multiplient;
17(18)Car il n'emporte rien en mourant,
Ses trésors ne descendent point après lui.
18(19)Il aura beau s'estimer heureux pendant sa vie,
On aura beau te louer des jouissances que tu te donnes,
19(20)Tu iras néanmoins au séjour de tes pères,
Qui jamais ne reverront la lumière.
20(21)L'homme qui est en honneur, et qui n'a pas d'intelligence,
Est semblable aux bêtes que l'on égorge.

49:17(18) "Car il n'emporte rien en mourant" C'est une vérité que ceux qui se confient en la richesse laisseront tout à leur mort (cfr. 1 Tim. 6:7). Apocalypse 14:13 nous dit que les bonnes oeuvres de ceux qui vivent pour Dieu les suivront. Il y a un livre de vie et un livre des souvenirs/des oeuvres (voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5: Les Deux Livres de Dieu). Dieu récompensera ceux qui l'aiment et le servent. Le jour du jugement arrive - pour ceux qui connaissent notre Dieu, ce sera un jour de récompenses, mais pour ceux qui ont confiance en eux-mêmes, ce sera un jour de séparation éternelle (cfr. Matth. 25:31-46; Apoc. 20:11-15).

◙ **"Ses trésors" ["sa gloire," TOB]** Ce terme Hébreu (BDB 458 II) peut signifier:
1. Abondance
2. Honneur
3. Gloire

◙ **"descendent"** Ce VERBE (BDB 432, KB 434, *Qal* IMPARFAIT) dénote la croyance selon laquelle les morts sont demeurent sous-sol ou sous terre. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:6: Où Sont Les Morts? C'était une façon d'exprimer une descente dans le monde des morts. Les Sémites de l'Ancien Testament enterraient leurs proches/bien-aimés morts.

49:18(19) "Il aura beau s'estimer heureux pendant sa vie" Ce verset est de toute évidence relatif à l'arrogante vantardise de ceux qui ont confiance en leurs propres ressources. Mais la flatterie est illusoire. Le monde de Dieu est moral et chacun rendra compte à Dieu (cfr. Dan. 12:2; Matth. 25:31-46; 2 Cor. 5:8; Apoc. 20:11-15).

S’agissant du verbe “s’estimer” (lit. “*nephesh”*), voir note relative à Ps. 3:2.

49:19(20) “Tu iras néanmoins au séjour de tes pères” Ceci se rapporte au fait que dans l’Ancien Testament l’enterrement était généralement fait dans des tombes ou grottes familiales. C’est une allusion au fait d’être enterré auprès de sa famille.

◙ **“Qui jamais ne reverront la lumière”** Ceci réfère probablement au même concept que le verset 14. Ça peut signifier la lumière de la vie, la lumière de la vérité, mais peut-être aussi les ténèbres du Shéol, la demeure de ceux qui ne connaissent pas notre Dieu (cfr. Job 3:16; 33:28,30; 36:9).

49:20(21) C’est exactement la même chose que le verset 12 et ça peut servir de résumé approprié de ce Psaume. C’est pitoyable, mais c’est une image vraie d’un homme perdu qui s’accroche à ses propres ressources (cfr. Matth. 7:13-14).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi un sage Juif voudrait-il parler au monde entier?
2. Quelles raisons le Psalmiste donne-t-il pour ne pas craindre aux jours du malheur?
3. Expliquez le terme “racheter/rédemption.”
4. Quel rapport y a-t-il entre ce Psaume et Ecclésiaste?
5. Qu’est-ce que le Shéol/séjour des morts?
6. Quelle est l’implication théologique du verset 15?

PSAUMES 50

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Psaume d'Asaph.	Dieu paraît pour prononcer son jugement	Dieu paraît pour juger les habitants de la terre	Dieu paraît pour prononcer son jugement	PSAUME 50(49)
50:1-23	50:1-23	50:1-23	50:1-23	50:1-23

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. C'est un autre Psaume qui contient un élément universel (cfr. Ps. 50:1,4,12; Ps. 45:16; 46:10; 47:2 ; 48:2,10; 49:1). C'est une autre façon d'affirmer que YHWH est le Créateur (Psaume 104), le seul Dieu (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7: Le Monothéisme).

B. Puisqu'il est le Créateur, il est aussi le seul Juge. Les humains seront jugés en fonction de leur relation avec Dieu:
   1. de leur foi (voir Thème Spécial: Croyance, Confiance, Foi et Fidélité dans l'Ancien Testament)
   2. de leur obéissance (voir Thème Spécial: Garder)
   3. de ce qu'ils adorent/leur façon de rendre culte (voir Thème Spécial: L'Adoration)

   Il ne suffit pas d'accomplir des formalités rituelles ou liturgiques. La foi véritable pro-

cède du cœur d'abord!

C. Ce Psaume ne porte pas sur le jugement de tous les humains, mais sur le jugement du peuple de l'alliance devant témoins que sont le ciel, la terre et tous les autres peuples du monde. Ce jugement vise à:
   1. rétablir certains dans la foi véritable qui vient du cœur
   2. révéler la fausse foi de certains autres

D. Ce Psaume décrit:
   1. ceux qui sont des disciples de formalités rituelles (cfr. vv. 7-15)
   2. ceux qui sont des disciples infidèles/sans foi (Psaume 50: 16-21)
   3. un bref résumé aux versets 22-23

E. Il y a beaucoup d'allusions à la parole. Notez:
   1. Parle, v. 1a
   2-3. Convoque (pour être témoin ou pour témoigner), vv. 1b, 4
   4. Ne reste pas en silence, vv. 3, 21a
   5-6. Discours direct de YHWH, vv. 5, 7
   7. Publieront, v. 6a
   8. Je parlerai, v. 7a
   9. Je t'avertirai/Je témoignerai contre toi [Nouv. B. Segond], v. 7b
   10. Je te fais des reproches, vv. 8,21
   11. Offre pour sacrifice des actions de grâces, vv. 14a, 23a
   12. YHWH dit, v. 16a (pour une grande part du Psaume, YHWH parle, vv. 5, 7-15, 16-21, 22-23)
   13. Tu énumères, v. 16b
   14. Mes paroles, v. 17b
   15. Ta bouche, v. 19a
   16. Ta langue, v. 19b
   17. Tu Parles, v. 20a
   18. Tu diffames, v. 20b

On les reconnaît par leurs paroles, car leurs paroles révèlent leurs cœurs (tous les deux groupes: les rituels et les infidèles, cfr. Matth. 12:33-37; Luc 6:45).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 50:1-6

1 Dieu, Dieu, L'ÉTERNEL, parle,
Et convoque la terre, depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant.
2 De Sion, beauté parfaite,
Dieu resplendit.
3 Il vient, notre Dieu, il ne reste pas en silence;
Devant lui est un feu dévorant,
Autour de lui une violente tempête.
4 Il crie vers les cieux en haut,
Et vers la terre, pour juger son peuple:
5 Rassemblez-moi mes fidèles,

Qui ont fait alliance avec moi par le sacrifice! -
[6]**Et les cieux publieront sa justice,**
Car c'est Dieu qui est juge. - Pause.

50:1-6 Cette strophe caractérise/identifie YHWH comme le juste Juge (cfr. v. 6). L'imagerie d'une grande partie de ce Psaume est une scène de procès judiciaire:

1. Convoque la terre, vv. 1,4
2. Les deux témoins éternels - le ciel et la terre (cfr. Deut. 4:26; 30:19; 31:28; 32:1), v. 4
3. Dieu lui-même est Juge, v. 6
4. Je t'avertirai/ Je témoignerai contre toi [Nouv. Bible Segond], v. 7; Remarquez que le monde entier, le ciel et la terre, sont appelés à être témoins des accusations de YHWH contre son peuple de l'alliance

50:1 Notez les noms/titres de Dieu usités (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1):

1. El, v. 1 - BDB 42, nom général de Dieu dans le Proche-orient Antique, dérivé de la racine "être fort"
2. Elohim, vv. 1,2,3,6,7 (deux fois), 14,16,23 - BDB 43, Dieu en tant que créateur, pourvoyeur, et soutien de toute vie
3. YHWH, v. 1 - BDB 217, le Dieu concepteur de l'alliance, Dieu en tant que Sauveur, Rédempteur (v. 5)
4. Elyon, v. 14 - BDB 751 II, voir note relative à Ps. 46:5, "Très-Haut" (cfr. Deut. 32:8; Ps. 9:2; 21:7; etc.)
5. Eloah, v. 22 - BDB 42, SINGULIER d'Elohim (surtout dans Job)

Il est possible que les trois premiers soient censés former un seul titre (cfr. Josué 22:22). Les versions de la Septante, New Jerusalem Bible, et le commentaire AB [Anchor Bible Commentaries] suggèrent: "Le Dieu (*El*) des dieux (*Elohim*) est YHWH." Il y avait une raison littéraire/ théologique justifiant la réunion de ces trois noms en une série, mais cette raison est inconnue des érudits modernes.

◙ **"terre"** C'est le terme Hébreu *"erets"* (BDB 75, voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:2: Territoire, Pays, Terre). Un terme parallèle, "monde" (BDB 385, Ps. 9:8; 18:15; 19:4; 24:1; 33:8; 50:12), est usité surtout dans Psaumes et Esaïe.

◙ **"depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant"** Cette expression (cfr. Ps. 113:3) est un idiome d'universalité, comme l'est "de l'est à l'ouest." Tous les peuples sont ici convoqués à la cour de YHWH. Ce concept est utilisé dans le Nouveau Testament comme:

1. Le jugement des brebis et des boucs, dans Matth. 25:31-46
2. Le Tribunal de Christ, dans 2 Cor. 5:10
3. Le jugement du grand trône blanc, dans Apoc. 20:11-15

Il y est fait allusion dans 1 Cor. 15:25-28. Les humains rendront compte à Dieu de leur gestion du don de la vie!

50:2 "Sion" ici, la ville de Dieu, Jérusalem, est caractérisée comme "la beauté parfaite." Dans Ps. 48:2(3) elle est désignée la "belle colline, joie de toute la terre." Ces deux expressions descriptives sont combinées dans Lam. 2:15. Voir note relative à Ps. 2:2; 9:11; 20:1. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:6; 9:11; 20:1: Morija, Salem, Jébus, Jérusalem, Sion.

◙ **“Dieu resplendit”** Ce même VERBE (BDB 422, KB 424, *Hiphil* IMPÉRATIF) est usité dans Ps. 80:1 (*Hiphil* IMPÉRATIF) et Ps. 94:1 (également *Hiphil* IMPÉRATIF). Dans Psaume 49:14, j’ai relevé l’usage de l’imagerie de la lumière en référence à différentes choses. Dieu est la lumière du monde (cfr. Ps. 27:1; Ésaïe 60:1-3, 19-20) et pareil est son Fils (cfr. Jean 8:12; 12:35). En étant connectés à eux, leurs disciples fidèles deviennent la même chose (cfr. Matth. 5: 14; 6:23; Jean 12:36).

50:3 Ce verset commence avec deux JUSSIFS (“Que…”):
1. Qu’il vienne, notre Dieu [N. B. Segond] - BDB 97, KB 112, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
2. Qu’il ne garde pas le silence ! [N. B. Segond] - BDB 361, KB 357, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

Le Jour du Jugement est arrivé, et le peuple de Dieu est le premier à être accusé (cfr. Jér. 25: 29; 1 Pierre 4:17).

◙ **“Devant lui est un feu dévorant”** Le feu est souvent associé avec:
1. La sainteté/pureté de Dieu - Dan. 7:10
2. La purification - Nombres 31:23
3. Le jugement - Lév. 10:2; Nombres 16:35

Pour une liste complète des imageries associées au “feu,” voir Thème Spécial relatif à Ps. 11: 6: Le Feu.

Dans ce contexte-ci, il [le feu] est associé à la destruction physique qui a lieu sur terre lorsque le Dieu saint s’approche (“il vient,” v. 3a) de sa création déchue (cfr. Ps. 18:7-15; 97: 1-6) .

50:4 “les cieux…la terre” YHWH se conforme ici à l’exigence de deux témoins requis par la Loi (cfr. Nombres 35:30; Deut. 17:6; 19:15), avant d’intenter un procès à l’encontre de son peuple (cfr. Ps. 50:4-5,7,16-21,22-23). Les cieux et la terre représentent/sont les deux premières choses créées (la planète et son atmosphère).

50:5 “Rassemblez” Ce VERBE (BDB 62, KB 74, *Qal* IMPARFAIT) est contextuellement parallèle à “Convoque” (vv. 1,4). Notez que ce sont “les fidèles” (le peuple de l’alliance) qui sont rassemblés pour/au Jour du Jugement (“le tribunal de Christ” dans 2 Cor. 5:10 est également pour les croyants, et non pour les non-croyants).

◙ Remarquez comment sont décrits les disciples attachés aux rituels:
1. Mes fidèles, v. 5
2. Qui ont fait alliance avec moi par le sacrifice, v. 5
3. Mon peuple, v. 7 (terminologie de l’alliance)
4. Ils sont instruits/ordonnés (vv. 14-15) à:
   a. offrir un sacrifice d’actions de grâces (*Qal* IMPÉRATIF)
   b. accomplir leurs voeux envers le Très-Haut (*Piel* IMPÉRATIF)
   c. invoquer YHWH au jour de la détresse (*Qal* IMPÉRATIF)

◙ **"Rassemblez-moi"** Même une scène de jugement est un appel à la communion intime. Pour les méchants, c'est un appel à la condamnation et à la séparation! Pour les croyants rituels, c'est un appel au changement.

◙ **"mes fidèles"** Ce terme/titre (BDB 339) est souvent usité dans les Psaumes pour référer aux fidèles (voir notes relatives à Ps. 4:3; 12:1; 16:10; 18:25; 30:4; 31:23; 32:6; 37:28; 43:1; 52:9, etc.). Dans Psaume 16:10, il réfère par typologie au Messie et cela est cité dans le Nouveau Testament (voir Thème Spécial: Le Messie).

Ici, il dénote les Israélites qui se focalisent trop sur les rituels sacrificiels, et pas assez sur la foi personnelle et une vie de piété.

◙ **"alliance"** Ce terme théologique crucial (BDB 136) n'est pas Hébraïque. C'est le concept qui décrit le mieux un Dieu souverain [d'une part] et un choix commandé/ordonné, continu et responsable pour les créatures humaines [d'autre part] (voir Thème Spécial relatif à Ps. 25:10: L'Alliance).

◙ **"par le sacrifice"** Voir Thème Spécial ci-dessous.

THÈME SPÉCIAL: LES SACRIFICES EN MÉSOPOTAMIE ET EN ISRAËL ET LEUR SIGNIFICATION/IMPORTANCE

(Ces notes sont un extrait de mes notes en ligne sur le survol de l'Ancien Testament. Voir également le tableau contenu dans le New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis, NIDOTTE, vol. 4, pp. 1020-1021.)

I. Les Lois Rituelles en Mésopotamie
   A. Le sacrifice était avant tout un repas offert à un dieu. L'autel était la table dudit dieu où le repas offert était placé. A côté de l'autel se trouvait le brasier d'encens qui servait à attirer l'attention du dieu. Il n'y avait pas d'implication rituelle pour le sang. Le porteur de l'épée coupait la gorge de l'animal. La nourriture était partagée entre les dieux, le roi-prêtre/sacrificateur, et les préposés/participants. La personne qui offrait ne recevait rien.

   B. Il n'y avait pas de sacrifice expiatoire.

   C. La maladie ou la douleur/la souffrance étaient considérées comme des punitions infligées par les dieux. Un animal était apporté et abattu/détruit; cela servait de substitut de l'offrant.

   D. Le rituel d'Israël était différent et distinct. Il semble avoir son origine dans la pratique consistat pour une personne de redonner à Dieu une partie des résultats de son labeur pour sa nourriture nécessaire (cfr. Gen. 4:1-4; 8:20-22).

II. Les Lois Rituelles en Canaan (très semblables à celles d'Israël)

A. Sources
   1. Les récits bibliques
   2. La littérature Phénicienne
   3. Les Tablettes de Ras Shamra d'Ougarit relatives aux divinités et mythologies Cananéennes, datant d'environ 1400 av. J.-C.

B. Les sacrifices en Israël et en Canaan étaient très semblables. Cependant, dans les sacrifices Cananéens, il n'y a pas un accent particulier mis sur le sang de la victime.

III. Les Lois Rituelles en Égypte

A. Les sacrifices étaient offerts, mais pas de manière accentuée.

B. Le sacrifice n'était pas important, mais l'attitude de celui qui sacrifiait l'était.

C. Les sacrifices servaient à apaiser la colère des dieux.

D. Celui qui offrait espérait la délivrance ou le pardon.

IV. Le Système Sacrificiel d'Israël - les sacrifices d'Israël étaient plus proches de ceux de Canaan quoique pas nécessairement liés à eux.

A. Expressions Descriptives
   1. Le sacrifice était pour l'homme une expression spontanée de son besoin de Dieu.
   2. Les lois de l'Ancien Testament qui régissent les sacrifices ne peuvent pas être considérées comme ayant commencées (avec) les sacrifices (cfr. Gen. 8:20).
   3. Le sacrifice était une offrande (animale ou végétale).
   4. Devait être une offrande totalement ou partiellement détruite sur un autel en hommage à Dieu.
   5. L'autel était le lieu de sacrifice et symbolisait la présence divine.
   6. Le sacrifice était un acte extérieur d'adoration (une prière matérialisée/manifestée extérieurement).
   7. Le sacrifice peut être défini comme une "prière matérialisée" ou une "prière ritualisée." L'importance des rituels et de nos préjugés culturels contre cela est révélée dans "*Numbers*" de J. Gordon Wenham (Tyndale, Numbers, p. 25-39). Lévitique et Nombres contiennent tous deux de grandes quantités de ce type d'instructions, ce qui montre leur importance pour Moïse et Israël.

B. Les Sacrifices étaient en substance:
   1. Des dons offerts à Dieu
      a. implique la reconnaissance que la terre entière appartient à Dieu,
      b. que tout ce qu'un homme peut avoir, il le doit à Dieu,
      c. par conséquent, il convient que l'homme rende hommage à Dieu
      d. c'étaient des dons ou hommages d'un type spécial. C'étaient des choses dont l'homme avait besoin pour le maintien de son existence même. C'était plus que simplement donner quelque chose; c'était quelque chose dont il avait besoin. C'était une partie de soi-même que l'on donnait à Dieu.
      e. en détruisant le don, on ne pouvait plus le récupérer

f. l'offrande consumée au feu (holocauste) devenait invisible et passait dans le monde de Dieu
g. les premiers autels étaient érigés dans des endroits où Dieu apparaissait. L'autel était alors considéré comme un lieu saint et, en conséquence, c'est là que l'on apportait le don/l'offrande.

2. L'expression d'une consécration de sa vie entière à Dieu
   a. l'holocauste était l'un des trois sacrifices volontaires
   b. l'animal entier était brûlé en guise d'expression des ses hommages les plus profonds à Dieu
   c. c'était un don très coûteux que l'on offrait à Dieu
3. Une Communion avec Dieu
   a. le sacrifice comportait un aspect de la communion
   b. un exemple c'est l'offrande de paix qui symbolisait la communion entre Dieu et l'homme
   c. le sacrifice était offert en vue d'obtenir ou de regagner cette communion
4. L'Expiation du péché
   a. lorsqu'il arrivait à un homme de pécher, il lui incombait de demander à Dieu de restaurer la relation (l'alliance) qu'il avait rompue par son péché
   b. en raison de la relation brisée, il n'y avait pas de repas commun avec l'**offrande/sacrifice d'expiation**
   c. la signification/l'importance du sang
      (1) placé/aspergé sur l'autel pour l'homme
      (2) placé/aspergé sur le voile pour le sacrificateur
      (3) placé/aspergé sur le propitiatoire pour le Souverain Sacrificateur et la nation (Lévitique 16)
   d. Il y avait deux types **d'offrandes/sacrifices expiatoires**. Le second était appelé **offrande/sacrifice de culpabilité**. Par elle le coupable devait restituer à son compatriote Israélite ce qu'il lui avait pris ou endommagé, plus l'animal de sacrifice.
   e. il n'y avait point de sacrifice pour le péché pémédité ou intentionnel, Lév. 4:2, 22,27; 5:15-18; 22:14

V. Procédures de Différents Sacrifices dans Lévitique

A. Lévitique 1, les Holocaustes

1. Formule d'Introduction: "L'Éternel parla à Moïse, et dit:" Lév. 1:1-2; 4:1; 5:14; 6:1, 19; 7:22,28
   a. du cheptel ou bétail
   b. "lorsque," Lév. 1:2, ceci montre que ce n'était pas obligatoire, mais volontaire
2. Les Holocaustes, Lév. 1:3-17 (6:8-13)
   a. L'Autel
      (1) l'autel d'airain, appelé aussi autel des holocaustes, autel à l'entrée du Tabernacle, ou autel de bois d'acacia, recouvert de bronze (cfr. Exode 27)
      (2) il était distinct de l'autel des parfums (autel en or) qui était dans le Lieu Saint (cfr. Exode 30)
      (3) des charbons/braises étaient retirés de l'autel d'airain pour l'autel d'encens

(4) l'autel d'airain était placé en plein milieu de l'entrée du Tabernacle
(5) l'autel avait des cornes qui constituaient sa partie la plus sacrée. Le sang était appliqué sur les cornes (cfr. Exode 30:10).
(6) les cornes servaient peut-être de:
(a) symbole de mains qui devaient tenir l'offrande
(b) symbole de la force ou puissance dominante (Deut. 33:17; 2 Sam. 22:3
(c) plus tard, quiconque saisissait les cornes de l'autel avait la vie sauve jusqu'à ce que son cas soit décidé par le tribunal (1 Rois 1:50-51; 2:28)

b. L'Offrande
(1) **un taureau/veau** sans défaut est mentionné en premier lieu en raison de son importance et coût, Lév. 1:3
(2) **un bouc ou un agneau**, Lév. 1:10
(3) **des tourterelles ou des jeunes pigeons**, Lév. 1:14 (provision pour les pauvres)

c. La Place des holocaustes était à l'entrée de la Tente d'Assignation

d. L'imposition des Mains – elle ne se faisait que sur les tareaux, et non sur les boucs, agneaux ou oiseaux, Lév. 1:4
(1) elle était faite par la personne même qui offrait (et non par le sacrificateur)
(2) beaucoup pensent qu'elle était une action symbolique du transfert de culpabilité
(3) certains croient qu'elle signifiait que:
(a) l'animal offert venait effectivement de la personne qui l'offrait
(b) le sacrifice devait être présenté au nom de la personne qui offrait
(c) que le fruit/bénéfice du sacrifice revenait à la personne ayant placé sa main sur l'animal

e. L'Abattage (égorger)
(1) du taureau/veau – "devant l'Éternel" par l'homme qui fait le sacrifice. <u>La personne qui offrait devait tuer, écorcher/dépouiller, et découper l'animal. Le rôle du sacrificateur (excepté en cas de sacrifices publics) commençait lorsque la personne apportait l'animal à l'autel</u>.
(2) de l'agneau ou bouc, Lév. 1:11 – "<u>au côté septentrional [nord] de l'autel devant l'Éternel." C'était l'endroit spécifiquement désigné pour ces animaux plus petits</u>.
(3) des oiseaux – <u>le sacrificateur tuait et offrait ce sacrifice</u>. La personne qui offrait devait ôter le jabot de l'oiseau.

f. La Manipulation du Sang
(1) des animaux
(a) le sacrificateur répandait le sang sur l'autel et tout autour.
(b) <u>la vie de l'animal se trouvait dans le sang</u> (cfr. Gen. 9:4; Lév. 17:11). <u>La vie appartenant déjà à Dieu, le sang ne pouvait logiquement représenter aucune partie du don de l'homme</u>.
(c) le sang de l'oiseau était vidé contre un côté/la paroi de l'autel et non consumé au feu.

g. La Manipulation de la Chair
(1) du taureau/veau, Lév. 1:6

(a) la personne qui offrait écorchait l'offrande; le sacrificateur pouvait garder cette peau (cfr. 7:8)
(b) la personne qui offrait la découpait en morceaux
(c) le sacrificateur plaçait l'offrande sur l'autel en arrangeant les parties telles qu'elles étaient du vivant de l'animal
(d) les jambes et les entrailles étaient lavées avec de l'eau venant de la cuve
(e) <u>le sacrificateur brûlait l'animal entier sur l'autel</u>

3. Les Occasions pour/des Holocaustes
   a. la Fête des Tabernacles ou des Tentes
   b. le Jour des Expiations
   c. la Fête des Semaines, les Prémices, ou la Pentecôte
   d. la Fête des Trompettes
   e. la Gerbe (Lévitique 23)
   f. la Fête des Pains Sans Levain, la Pâque
   g. chaque début du mois, Nouvelle Lune
   h. les Sabbats
4. Signification/Importance des Holocaustes
   a. un don à Dieu
   b. considérés comme le type de sacrifice le plus valeureux/précieux
   c. ils semblent se rapporter au concept du péché en général ou des actions de grâces
   d. c'est la représentation la plus parfaite de l'idée de sacrifice
   e. ils sont symboliques de l'offrande de la vie d'une personne
   f. ils représentent la consécration totale de la vie d'une personne au service de Dieu
   g. ils hierarchisaient les valeurs des offrandes
      (1) les taureaux/veaux
      (2) les agneaux – boucs/béliers
      (3) les oiseaux
   h. Tout cela montre que quiconque était/est conscient de son besoin spirituel peut s'approcher de Dieu. Dieu a tout prévu pour tous les hommes.
5. Instructions Spéciales pour les Sacrificateurs, Lév. 6:8-12
   a. l'holocauste demeurait toute la nuit sur le foyer de l'autel
   b. le feu devait être continuellement allumé sous l'holocauste
   c. il y avait des instructions relatives à l'habillement du Sacrificateur
   d. il y avait des instructions relatives à l'enlèvement de la cendre

B. Lévitique 2:1-16 (6:14-23), les Offrandes de grains

1. Introduction
   a. Ce chapitre traite des offrandes de grain
   b. l'offrande de grain dérive d'une racine [Hébraïque] qui signifie "don." Cela devint un terme technique référant aux dons végétaux, et non animaliers.
   c. Après l'Exil, l'offrande de grain apparut comme un supplément/complément à l'holocauste et à l'offrande de paix, et les rabbis conclurent qu'elle pouvait/peut être offerte seule [sans l'holocauste ou autre don/offrande] par les pau-

vres.

d. Nombres 18:19 et 2 Chron. 13:5 mentionnent aussi une alliance de "sel." Le sel était l'opposé du levain. Il avait été usité comme un symbole de l'alliance de Dieu parce qu'il était non-corruptible et durable.

2. L'Offrande de Grain impliquait la remise à Dieu du fruit du labeur d'une personne:
   a. C'était un don à Dieu prélevé sur la nourriture quotidienne de gens.
   b. C'était généralement un supplément (surtout après l'exil) à l'holocauste ou l'offrande de paix.
   c. Les sacrifices étaient la provision que Dieu offrait aux sacrificateurs. Seule une petite partie était brûlée comme souvenir de l'ensemble.
   d. Le terme "souvenir" décrit la portion offerte, ou la partie qui représente l'ensemble du sacrifice devant l'Éternel.
   e. Le concept de la Cène en tant que "souvenir [en mémoire de moi]" dans le Nouveau Testament exprime ce concept de l'Ancien Testament.
   f. La distinction entre les termes/expressions "chose saint" et "chose très sainte" c'est:
      (1) "chose sainte" – ce que le sacrificateur et sa famille pouvaient manger dans n'importe quel endroit propre/pur
      (2) "chose très sainte" – ce que seuls les sacrificateurs pouvaient manger à l'intérieur de la cour de la Tente d'Assignation
3. Types d'Offrande
   a. de **fleur de farine** [farine crue, non cuite] (pour les riches), Lév. 2:1-3
   b. des **pains ou des gâteaux/galettes** cuits au four, Lév. 2:4-11
   c. des **épis verts/nouveaux de maïs ou de blé** (pour les pauvres), Lév. 2:12-16
      (1) la fleur de farine éait l'offrande la plus élevée. C'était la meilleure partie de la farine de blé.
      (2) les gâteaux cuits
         (a) l'huile était un ingrédient
         (b) cuits au four, Lév. 2:4.
         (c) sur une poêle métallique, Lév. 2:5.
         (d) sur un gril, Lev. 2:7.
      (3) des épis nouveaux de maïs ou de blé
         (a) ils devaient être desséchés
         (b) cassés en gros grains
         (c) disposés comme un repas présenté à des invités.
4. Les Ingrédients requis
   a. la fleur de farine correspondait à un animal sans défaut
   b. l'huile était un symbole de prospérité et, par conséquent, un symbole de la présence de Dieu
      (1) elle était utilisée dans la nourriture, dans les sacrifices, en médecine, et dans l'onction
      (2) probablement que l'utilisation de l'huile devait remplacer l'offrande à base d'huile
   c. l'encens venait de l'Inde ou de l'Arabie
      (1) était considéré comme une chose très pure avec une merveilleuse odeur/un merveilleux parfum

(2) symbolisait la prière et la louange
d. le sel
(1) contient des qualités vivifiantes et de préservation/conservation
(2) servait probablement plus pour la communion de table que pour la préservation
e. éléments exclus
(1) le levain était exclu, Lév. 2:11
(a) peut-être à cause de la fermentation
(b) le levain était associé à la corruption
(c) pouvait être offert au sacfificateur avec les prémices
(2) le miel était exclu
(a) le sirop devait provenir des fruits, pas des abeilles
(b) probablement en raison de son utilisation dans les rituels Cananéens
5. Rituel/Procédure des Offrandes
a. l'offrande était amenée au sacrificateur; c'est lui qui s'occupait de toute la cérémonie (Lév. 2:2,9,16).
b. une partie de l'offrande devait être mangée par le sacrificateur à l'intérieur même du sanctuaire. C'était la chose très sainte.
6. Signification/Importance des Offrandes
a. un présent/cadeau d'un inférieur à un supérieur
b. le fait d'en brûler une partie représentait la consécration d'une portion du labeur d'une personne à Dieu
c. le sens ou la signification apparent(e)
(1) L'Holocauste – implique la consécration de la vie de la personne
(2) L'Offrande de farine – implique le dévouement/la dédicace du travail quotidien de la personne
7. Instructions spéciales pour les Offrandes de Grains, Lév. 6:14-23
a. présentées devant l'autel
b. le labeur/travail offrait le don à Dieu, mais en réalité, cela servait au soutien des sacrificateurs

C. Lévitique 3:1-17 (7:13-34), Les Sacrifices d'Actions de Grâces ou Offrandes de Paix ou de Reconnaissance
1. Introduction
a. Pourquoi
(1) Offrande de communion
(2) Sacrifice d'alliance
(3) Offrande collective
(4) Dernier Sacrifice
b. Ils exprimaient la gratitude à Dieu pour la communion avec lui, la famille, et les amis
c. C'était généralement l'acte final d'une série de sacrifices par lesquels la réconciliation était rétablie
d. L'holocauste exprimait le prix de l'obéissance, tandis que l'offrande de paix ou le sacrifice d'actions de grâces exprimait la joie et le bonheur de la communion avec Dieu

e. L’animal de sacrifice était mâle ou femelle, mais sans défaut
f. Variétés des offrandes/sacrifices
(1) **du bétail: mâle ou femelle**
(2) la distinction entre la brebis et la chèvre portait essentiellement sur la graisse de la queue de brebis
(a) **l’agneau** du troupeau: mâle ou femelle
(b) **le bouc** du troupeau: mâle ou femelle

2. Rituel/Procédure
a. Présentation de l’offrande/sacrifice
(1) Imposition des mains sur le sacrifice
(2) Sacrifice tué à l’entrée de la Tente d’assignation
(3) L’identification avec le sacrifice était pareille à celle avec l’holocauste
(4) Aspersion du sang autour de l’autel
(5) Consumation sur l’autel des parties de choix réservées à Dieu
(a) la graisse (queue de moutons/brebis gras) symbolisait la prospérité
(b) les reins, le lobe de foie symbolisaient le siège de la volonté et des émotions/sentiments
(c) les parties grasses placées sur l’holocauste offert par la personne ou sur l’agneau du sacrifice du matin
b. Les Offrandes d’Actions de Grâces incluaient (Lév. 7:11-14)
(1) des gâteaux sans levain pétris à l’huile
(2) des galettes sans levain arrosées d’huile
(3) des gateaux de fleur de farine frite et pétris à l’huile

3. Les Portions des Sacrificateurs, Lév. 7:28-34
a. la poitrine appartenait au sacrificateur et devait être agitée de côté et d’autre
b. l’agitation impliquait de poser l’offrande sur les mains de la personne qui offrait et sur celles du sacrificateur. Cela symbolisait le don/la cession de l’offrande/du sacrifice à Dieu par la personne, puis sa réception par le sacrificateur
c. l’épaule droite appartenait au sacrificateur officiant
d. l’offrande par élévation était présentée à Dieu puis reçue par le sacrificateur

4. Les Portions de la personne qui offrait, 7:15-18
a. une Offrande d’Actions de Grâces devait être mangée le jour même où elle était offerte, Lév. 7:15
b. une Offrande pour l’accomplissement d’un voeu ou Offrande Volontaire devait être mangée le jour même ou le jour suivant, Lév. 7:16
c. cette portion était la seule qui n’était pas donnée à Dieu, et que donc, Dieu non plus ne donnait pas au sacrificateur
d. Dieu mangeait symboliquement cette offrande avec la personne qui offrait, sa famille et ses amis
e. Cette offrande soulignait que la relation de communion était restaurée

D. Lévitique 4:1-5:13 (6:17-23), Les Offrandes/Sacrifices d’Expiation (de péché)

1. Introduction
a. C’était le premier type d’offrande/sacrifice dans lesquels l’expiation était l'élément dominant.

b. Ce sacrifice rétablissait l'alliance entre l'homme et Dieu. Il restaurait la communion.
c. Cette offrande/ce sacrifice concernait:
   (1) les péchés par ignorance
   (2) les péchés par inadvertance
   (3) les péchés par passion
   (4) les péchés d'omission
   (5) Ce sacrifice n'expiait pas les péchés commis intentionnellement, en rébellion hautaine contre Dieu. Il n'y avait aucun sacrifice pour les péchés intentionnels, prémédités (cfr. Nombres 15:27-31).

2. Signification
   a. Ces sacrifice/offrande expiaient la culpabilité et le châtiment prévu pour les péchés.
   b. Cela impliquait la grâce de la part de Dieu et la foi de la part de l'homme.
   c. Aucun sacrifice ne peut accomplir quoi que ce soit par simplement une offrande ou un sacrifice rituels. Ce qui compte c'est la foi derrière l'acte de la personne qui offre.
   d. Néanmoins, le sacrifice était plus que la simple expression de la personne qui offrait. Il faisait quelque chose pour la personne. Il rétablissait la relation avec Dieu.
   e. Le rituel était donné par Dieu comme un moyen non de substitution, mais de restitution de foi personnelle.
   f. Dieu hait toute action religieuse non accompagnée de foi, Esaïe 1:10-20; Amos 5:21-24; Michée 6:6-8.

3. Rituel/Procédure
   a. En cas de péché commis par le Souverain Sacrificateur, Lév. 4:3-12
      (1) Le Souverain Sacrificateur – le sacrificateur ayant reçu l'onction
         (a) s'il pèche, en conduisant mal le peuple
         (b) s'il pèche, à titre personnel,
         (c) étant le représentant spirrituel de la communauté, si le Souverain Sacrificateur pèche, il rend toute la communauté coupable par son acte. Telle était la conception Juive de la corporalité/collectivité (cfr. Josué 7; Romains 5:12 et suivants).
      (2) Procédure
         (a) le Souverain Sacrificateur apportait **un jeune taureau** sans défaut à l'autel
         (b) il posait ses mains sur la tête du taureau
         (c) il égorgeait lui-même l'animal
         (d) il en aspergeait le sang devant le voile du sanctuaire sept fois
            i. cela purifiait le Tabernacle
            ii. cela donnait symboliquement accès à Dieu
            iii. il mettait ensuite le sang sur les cornes de l'autel des parfums
            iv. le sang restant était répandu au pied de l'autel des holocaustes
         (e) il placeait toute la graisse sur l'autel des holocaustes pour être brûlée
         (f) tout le reste du taureau devait être emporté hors du camp dans un lieu pur, v. 12, où l'on jettait les cendres; là tout le reste de l'animal

était brûlé

b. En cas de péché commis par la Nation, Lév. 4:13-21
   (1) Ils péchaient lorsqu'ils ne se conformaient pas aux exigences de la loi, Lév. 4:13-21
   (2) Procédure
      (a) les Anciens du peuple apportaient **un jeune taureau** sans défaut à l'autel
      (b) les Anciens posaient leurs mains sur la tête du taureau
      (c) les Anciens égorgeaient l'animal
      (d) le Souverain Sacrificateur en aspergeait le sang devant le voile du sanctuaire sept fois
         i. cela purifiait le Tabernacle
         ii. cela donnait symboliquement accès à Dieu
         iii. il mettait ensuite le sang sur les cornes de l'autel des parfums
         iv. le sang restant était répandu au pied de l'autel des holocaustes
      (e) toute la graisse du taureau était brûlée sur l'autel des holocaustes
      (f) tout le reste du taureau devait être emporté hors du camp dans un lieu pur, v. 21, où l'on jettait les cendres; là tout le reste de l'animal était brûlé

c. En cas de péché commis par un chef, Lév. 4:22-26
   (1) Le chef (roi), Lév. 4:22-26
      (a) un chef de tribu
      (b) un responsable communautaire quelconque
      (c) un Ancien
   (2) Procédure
      (a) le chef concerné apportait **un bouc** mâle (un vieux bouc à longs poils) sans défaut à l'autel
      (b) le chef posait ses mains sur la tête du bouc
      (c) le chef égorgeait l'animal
      (d) le Souverain Sacrificateur mettait ensuite le sang sur les cornes de l'autel des holocaustes - le sang restant était répandu au pied de l'autel des holocaustes
      (e) toute la graisse était brûlée sur l'autel
      (f) les sacrificateurs mangeaient le reste de la chair

d. En cas de péché commis par un individu quelconque du peuple, Lév. 4:27-35
   (1) L'individu – ayant découvert qu'il avait péché devait offrir ce sacrifice
   (2) Procédure
      (a) l'individu apportait **une chèvre ou une brebis**
      (b) l'individu posait ses mains sur la tête de l'animal
      (c) l'individu égorgeait l'animal
      (d) un sacrificateur mettait ensuite le sang sur les cornes de l'autel des holocaustes - le sang restant était répandu au pied de l'autel des holocaustes
      (e) toute la graisse était brûlée sur l'autel
      (f) les sacrificateurs mangeaient le reste de la chair

e. Cas spéciaux impliquant le sacrifice d'expiation, Lév. 5:1-13 (ces cas semblent

impliquer le péché intentionnel contre un frère ou une soeur de l'alliance)

(1) si un témoin se réserve de témoigner (défaut de donner de l'information), Lév. 5:1
(2) si l'on touche un animal impur, Lév. 5:2
(3) si l'on touche un humain impur, Lév. 5:3
(4) si l'on parle à la légère en jurant, Lév. 5:4
(5) l'Offrande/le Sacrifice pour les péchés ci-dessus:
    (a) **une chèvre ou une brebis**
    (b) **deux tourtelles ou deux pigeons**
    (c) **1/10è d'épha de fleur de farine**

f. Rituel/Procédure de Sacrifice d'Expiation, Lév. 6:17-23
    (1) le sacrificateur mangeait ce qui restait
    (2) si jamais le sang touchait le vêtement, ce vêtement devait être lavé
    (3) si jamais le sang touchait le vase de terre ayant servi à la cuisson, ce vase devait être brisé
    (4) si jamais le sang touchait le vase d'airain ayant servi à la cuisson, ce vase devait être nettoyé/lavé
    (5) si jamais le sang de l'holocauste était apportée dans le Lieu Saint, alors la chair devait être brûlée et ne devait pas être mangée par le sacrificateur

g. Signification/Importance du Sacrifice d'Expiation
    (1) il n'y avait pas d'offrande/de sacrifice pour les péchés prémédités – seulement pour les péchés par inadvertance ou par ignorance, Lév. 5:15, 18.
    (2) ce qui constituait le pardon:
        (a) la part de l'homme était la foi
        (b) la part de Dieu était la miséricorde

E. Lévitique 5:14-19, Les Sacrifices de Culpabilité

1. Introduction
    a. Alors que le Sacrifice d'Expiation traitait du péché commis, le Sacrifice de Culpabilité quant à lui traitait du dommage/préjudice que l'on avait fait subir à un frère ou une soeur de l'alliance, ainsi que de la possible restitution y relative.
    b. <u>Les Sacrifices d'Expiation et de Culpabilité étaient très similaires</u>.
    c. Les droits des individus étaient énoncés dans les Dix Commandements (Exode 20; Deutéronome 5):
        (1) [droit à] un foyer
        (2) [droit à] l'accumulation de biens
        (3) [droit à] la vie
    d. Ce sacrifice met l'accent sur le mal/préjudice causé à un frère/une soeur en péchant, ainsi que sur la restitution du coût du dommage subi majoré de 1/5è du coût total.
2. Les Péchés Nécessitant un Sacrifice:
    a. contre Dieu ou ce qui lui appartient
        (1) les prémices
        (2) les premiers-nés, Lév. 5:14-16
        (3) la dîme
        (4) une offrande donnée incorrectement

(5) les dons de valeur inférieure

b. "Lorsque quelqu'un péchera en faisant, sans le savoir, contre l'un des commandements de l'Éternel, des choses qui ne doivent point se faire, il se rendra coupable et sera chargé de sa faute."

F. Les Sacrifices Anciens étaient offerts pour:

1. apaiser un dieu en colère
2. nourrir un dieu
3. communiquer avec un dieu
4. louer un dieu
5. encourager un sens de pardon ou de réconciliation

50:6 C'est une affirmation idiomatique de YHWH en tant que Créateur et, par conséquent, son droit de juger.

◙ **"les cieux publieront sa justice"** Ceci affirme "la révélation naturelle" (cfr. Ps. 8:3; 19:1-6; 97:6; voir également Jean 12:7-10).

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Ps. 3:2, et Introduction au livre des Psaumes, point VII.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 50:7-15

7) Écoute, mon peuple! et je parlerai;
Israël! et je t'avertirai.
Je suis Dieu, ton Dieu.
8 Ce n'est pas pour tes sacrifices que je te fais des reproches;
Tes holocaustes sont constamment devant moi.
9 Je ne prendrai pas de taureau dans ta maison,
Ni de bouc dans tes bergeries.
10 Car tous les animaux des forêts sont à moi,
Toutes les bêtes des montagnes par milliers;
11 Je connais tous les oiseaux des montagnes,
Et tout ce qui se meut dans les champs m'appartient.
12 Si j'avais faim, je ne te le dirais pas,
Car le monde est à moi et tout ce qu'il renferme.
13 Est-ce que je mange la chair des taureaux?
Est-ce que je bois le sang des boucs?
14 Offre pour sacrifice à Dieu des actions de grâces,
Et accomplis tes voeux envers le Très-Haut.
15 Et invoque-moi au jour de la détresse;
Je te délivrerai, et tu me glorifieras.

50:7-15 Cette strophe semble avoir trois points focaux:

1. Une parole/un avertissement à ses disciples attachés aux rituels
2. Une affirmation de sa Seigneurie sur sa création, indiquant par là qu'il n'a pas besoin de sacrifices humains, surtout si en les offrant, les humains ont l'impression que YHWH

est alors obligé d'agir en leur faveur!
3. La nécessité de la foi du coeur (cfr. Deut. 10:16; Jér. 4:4), et pas seulement le rituel/la liturgie du système sacrificiel (cfr. Ps. 51:16-17; Esaïe 1:10- 15; Osée 6:6; Amos 5:21-24; Michée 6:6-8)

50:7 L'alliance somme/interpelle les disciples à écouter YHWH parler:
1. Écoute - BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF, le juge est en train de parler
2. Je parlerai - BDB 180, KB 210, *Piel* COHORTATIF
3. Je t'avertirai ["Je témoignerai contre toi," N. B. Segond] - BDB 729, KB 795, Hiphil COHORTATIF

◙ Ce verset contient plusieurs expressions qui sont connues comme de la terminologie de l'alliance:
1. Mon peuple (cfr. Exode 19:5-6)
2. Israël (cfr. Deut. 6:4-5)
3. Je suis Dieu, ton Dieu (cfr. Exode 20:2, souvent dans Lévitique)

La question traitée est celle d'une vie d'obéissance quotidienne à l'alliance, et pas seulement de sacrifices. Le sacrifice n'était qu'un moyen rituel par leque un Dieu saint pardonnait et restait en communion avec l'homme pécheur. Le cœur était autant crucial (cfr. Deut. 10: 16) que l'acte lui-même!

50:10-12 YHWH affirme sa Seigneurie sur toute la création. Remarquez l'usage répété des adjectifs et pronoms "tous/toutes," "tout" (cfr. Deut. 10:14; Néh. 9:6; Ps. 103:19-22).

50:11

Louis Segond	**"tout ce qui se meut dans les champs"**
J. N. Darby	**"ce qui se meut par les champs"**
Parole de Vie	**"toutes les bêtes des champs"**
Bible en Français Courant	**"le gibier est à ma disposition"**
Traduction Oecuménique	**"la faune sauvage."**

Le Texte Massorétique contient "ce qui se meut dans les champs" (BDB 265I CONSTRUIT BDB 961). Le premier terme n'est usité qu'ici et dans Ps. 80:13(14). Il semble référer aux "créatures grouillantes/fourmillantes" de Genèse 1:24-26:
1. Les petits animaux (les souris, les rats, les renards, …)
2. Les insectes

Quoi qu'ils soient, ils sont un exemple de la propriété de YHWH sur toutes les créatures qui sont sur cette planète (cfr. v. 10a).

50:12 Dans l'Ancien Testament, les sacrifices n'étaient jamais considérés comme de la nourriture pour Dieu;
1. Dans la théologie Mésopotamienne, les dieux mangeaient les offrandes offertes par les humains.
2. Dans la théologie Cananéenne, Anath mangeait la chair et buvait du sang.

Nul ne sait déterminer ce qu'a été l'impact de la mythologie Cananéenne sur le vocabulaire (pas la théologie) d'Israël, ni ce qu'a été plus tard celui de la théologie Zoroastrienne sur le Judaïsme.

50:14-15 Les deux derniers versets de cette strophe sont la caractérisation de choses que les disciples rituels devraient faire, lesquelles choses ne sont pas directement liées aux sacrifices de Lévitique 1-7:

1. Offrir pour sacrifice à Dieu des actions de grâces - BDB 256, KB 261, *Qal* IMPÉRATIF; Il s'agissait peut-être alors de l'accomplissement attendu d'un vœu, cfr. Ps. 66:13-15
2. Accomplir leurs vœux envers le Très-Haut - BDB 1022, KB 1532, *Piel* IMPÉRATIF (Nombres 30; Deut. 23:21; Ps. 22:25; 56:12; 61:8; 65:1)
3. Invoquer YHWH (la prière) au jour de la détresse - BDB 894, KB1128, *Qal* IMPÉRATIF

S'ils pouvaient faire ces choses, alors YHWH allait "délivrer" (BDB 322, KB 321, *Piel* IMPARFAIT) chacun d'eux. À leur tour, ils allaient chacun "glorifier" Dieu (BDB 457, KB 455, Piel IMPARFAIT).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 50:16-21

[16]Et Dieu dit au méchant:
Quoi donc! tu énumères mes lois,
Et tu as mon alliance à la bouche,
[17]Toi qui hais les avis,
Et qui jettes mes paroles derrière toi!
[18]Si tu vois un voleur, tu te plais avec lui,
Et ta part est avec les adultères.
[19]Tu livres ta bouche au mal,
Et ta langue est un tissu de tromperies.
[20]Tu t'assieds, et tu parles contre ton frère,
Tu diffames le fils de ta mère.
[21]Voilà ce que tu as fait, et je me suis tu.
Tu t'es imaginé que je te ressemblais;
Mais je vais te reprendre, et tout mettre sous tes yeux.

50:16-21 Cette strophe concerne les disciples infidèles, appelés ici "les méchants" (BDB 957) . Ceux-ci étaient des hommes/des femmes/des jeunes faisant partie du peuple de l'alliance, mais qui, par leurs paroles, leurs actes et leurs omissions, faisaient voir leur orientation rebelle et égocentrique (violaient trois des Dix Commandements):

1. Ils parlaient de Dieu et de son alliance, mais ils l'ignoraient, Ps. 50:16 (autrement dit, ils récitaient des versets ou des rituels de l'alliance, mais sans foi ni adaptation dans leur de vie)
2. Ils en détestaient/haïssaient les exigences et les ignoraient ("qui jettes mes paroles derrière toi"; ils étaient des athées pratiques), Ps. 50:17; cfr. Néh. 9:26
3. Non seulement les mauvaises actions ne les offensaient pas, mais encore ils s'associaient à ceux qui les commettaient, Ps. 50:18 ("par leurs fruits...," cfr. Matth. 7:16-20; 1 Cor. 15:33)
4. Leurs paroles révélaient leur cœur, Ps. 50:19-20 (cfr. Matth. 12:33-37)
5. Ils pensaient que la patience de YHWH envers eux était son approbation (cfr. Éccl. 8:11; Ésaïe 57:11)

Mais YHWH promet de réagir:

1. "Je vais te reprendre" - BDB 406, KB 410, Hiphil IMPARFAIT usité dans un sens COHORTATIF
2. "Je vais tout mettre sous tes yeux" - BDB 789, KB 884, *Qal* COHORTATIF, c.-à-d. apprê-

ter une plainte, cfr. Job 13:18; 23:4; 32:14; 33:5

50:18
Louis Segond **"tu te plais avec lui"**
Parole de Vie **"tu te mets avec lui"**
Bible en Français Courant **"tu prends son parti"**
Traduction Oecuménique **"tu deviens son complice"**

Le Texte Massorétique contient "tu te plais" (BDB 953, KB 1280, *Qal* IMPARFAIT avec waw). Les versions de septante, Syriaque, et la Vulgate contiennent "tu cours avec" ou "tu t'associes avec," ce qui semble correspondre mieux au parallélisme. L'appréciation UBS Text Project attribue à la formulation du Texte Massorétique la note "B" (quelque doute).

50:21 "Tu t'es imaginé que je te ressemblais" Cette expression est intensifiée par le VERBE "être" à la fois comme un INFINITIF CONSTRUIT et un VERBE IMPARFAIT.

Les croyants superficiels pensent toujours qu'ils sont en sécurité, et que leurs croyances sont les mêmes que celles de Dieu. La révélation est l'ultime arbitre! Les humains déchus, tout comme ceux de l'alliance, ne comprennent ni Dieu ni sa Parole, mais ils pensent le connaître! Pour moi, en tant qu'enseignant de la Bible, il est crucial de maintenir un esprit enseignable, repentant, humble. En effet, ma théologie n'est pas la théologie de Dieu; Il ne fait pas partie de ma tradition. Je dois me rappeler que tous les humains sont:

1. historiquement conditionnés
2. des pécheurs, des êtres endommagés
3. susceptibles de dogmatisme et d'arrogance

Plus on apprend, plus on se rend compte qu'on ne connaît pas!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 50:22-23

22 Prenez-y donc garde, vous qui oubliez Dieu,
De peur que je ne déchire, sans que personne délivre.
23 Celui qui offre pour sacrifice des actions de grâces me glorifie,
Et à celui qui veille sur sa voie
Je ferai voir le salut de Dieu.

50:22-23 C'est une déclaration sommaire qui contient un message aussi bien pour les disciples rituels (par implication) que pour les disciples infidèles (adresse directe). Tous les deux groupes se doivent de "prendre garde" (BDB 106, KB 122, *Qal* IMPÉRATIF):

1. Aux Méchants
   a. Ceux qui oublient Dieu, v. 22a
   b. Le jugement interviendra et personne ne les délivrera, v. 22b
2. Aux fidèles, en contraste
   a. Qui offrent un sacrifice d'actions de grâces, v. 23a (cfr. v. 14a)
   b. Qui me glorifient, v. 23a (cfr. v. 15b)
   c. Qui veillent sur leurs voies

YHWH détruira les méchants (v. 22b), mais délivrera les fidèles (v. 23c).

50:22b "De peur que je ne déchire" C'est l'imagerie de YHWH en tant que lion (cfr. Ps 7:2; 17:12, Osée 5:14; voir Thème Spécial relatif à Ps. 7:2: Les Lions dans l'Ancien Testament).

La rébellion et l'incrédulité continue ont des conséquences douloureuses! La justice n'est pas sans conséquence!

◙ **"sans que personne délivre"** Si Dieu est contre une personne, qui peut la secourir?! Lui et lui seul peut délivrer. Ce même concept est exprimé positivement dans Rom. 8:31-39.

50:23b C'est une ligne poétique ambiguë. Littéralement, c'est "qui trace une voie." Le verbe (BDB 962, KB 1321) a un champ sémantique large. La plupart des traductions Anglaises [et Françaises] considèrent cela comme référant à un style/mode de vie pieux et obéissant à l'alliance. C'est certainement possible qu'elle réfère à un sacrifice approprié!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel titre donneriez-vous à ce Psaume?
2. Quels sont les deux types de groupes faisant partie du peuple de l'alliance qui sont l'objet de ce Psaume? (vv. 7-15, 16-21)
3. Qui est en procès?
4. Les sacrifices sont-ils mauvais?
5. Que signifie "Dieu s'est tu?" Pourquoi Dieu se tait-il/garde-t-il silence? (v. 21)

PSAUMES 51

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Psaume de David. 51:1-21	Prière pour obtenir le pardon 51:1-21	Mon Dieu, pardonne-moi ! 51:1-21	Prière pour obtenir le pardon 51:1-21	PSAUME 51(50) 51:1-21

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. C'est l'un des Psaumes pénitentiels, cfr. Psaumes 6; 32; 38; 51; 102; 130; et 143. Il est possible que le Psaume 51 soit lié au Psaume 32, référant au péché de David; Le Psaume 32 peut avoir été écrit plus tard dans la vie de David.

B. Bien que dans le Texte Massorétique l'introduction au Psaume 51 soit un ajout ultérieur, elle peut refléter avec précision l'objet de ce Psaume. Pour une compréhension plus complète du background de ce psaume, lire 2 Samuel 11 et 12.

C. David, en tant que roi d'Israël, était le représentant officiel de Dieu parmi son peuple; Mais, il a trahi cette confiance sacrée. Dans ce Psaume, il n'appelle pas Dieu ''YHWH'' (alors que c'est le nom caractéristique des Psaumes du Livre II). Cependant, il s'est jeté, sans se justifier, entre les mains de Dieu, en invoquant le caractère immuable de

son amour et sa miséricorde (cfr. Mal. 3:6).
L'Ancien Testament ne comportait pas de sacrifice prévu pour les péchés intentionnels/volontaires et prémédités (cfr. Lév. 4:2,22,27; 5:15-18; 22:14) tel que celui commis par David:
1. Il a désiré/envié une femme d'autrui,
2. Il l'a forcée à commettre un adultère,
3. Il a menti à son mari qui était un soldat royal
4. Il a envoyé d'autres (la duplicité militaire Israélienne) l'assassiner
5. Il essayé de tout couvrir au lieu de se repentir

D. Notez combien d'expressions différentes sont usitées pour désigner le ''pardon'':
   1. Efface – vv. 1(3), 9(11)
   2. Lave – vv. 2(4), 9(11)
   3. Purifie – v. 2(4),
   4. Ôte [N. B. Segond] – v. 7(9)
   5. Détourne ton regard – v. 9(11)
   6. Délivre-moi – v. 14(16)
   Voir Thème Spécial: Le Pardon dans l'Ancien Testament

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 51:1-4

1(3) O Dieu! aie pitié de moi dans ta bonté;
Selon ta grande miséricorde, efface mes transgressions;
2(4) Lave-moi complètement de mon iniquité,
Et purifie-moi de mon péché.
3(5) Car je reconnais mes transgressions,
Et mon péché est constamment devant moi.
4(6) J'ai péché contre toi seul,
Et j'ai fait ce qui est mal à tes yeux,
En sorte que tu seras juste dans ta sentence,
Sans reproche dans ton jugement.

51:1-2(3-4) Remarquez le flux littéraire de cette strophe, qui traite de la confession par un croyant d'un péché connu/conscient. Il y a quatre (peut-être cinq, *Qere*) IMPÉRATIFS DE REQUÊTES:
1. Aie pitié de moi - BDB 335, KB 334, *Qal* IMPÉRATIF; C'est une récurrente requête de prière (cfr. Ps. 4:1; 6:2; 9:13; 25:16; 26:11; 27:7; 30:10; 31:9; 41:4,10; 56:1; 57:1 [deux fois], etc.) adressée à un Dieu gracieux (BDB 337, cfr. Ps. 86:15; 103:8; 111:4; 116:5; 145:8, voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:10b: Caractéristiques du Dieu d'Israël):
   a. Dans ta bonté (BDB 338, voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté (Hesed)
   b. Selon ta grande miséricorde (CONSTRUIT BDB 913 et BDB 933, cfr. Ps. 25:6; 69:16; 119:156; 145:9)
2. Efface mes transgressions - BDB 562, KB 567, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 51:9, cette expression réfère généralement à la destruction des pécheurs (cfr. Ps. 9:5; 69:28; 109:13) dans la vie et dans le livre de vie (cfr. Exode 32:32-33, voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5: Les Deux Livres de Dieu)

Ce concept de pardon “accordé” et restauration à la communion divine est également trouvé dans le Nouveau Testament, en particulier dans Héb. 9:14; 1 Jean 1:7,9.
Les mêmes trois NOMS référant au “péché” sont également trouvés dans Exode 34:7. Fait intéressant, le VERBE “effacer” apparaît aussi dans Exode 32:32-33. Peut-être que le Psalmiste avait à l’esprit le livre d’Exode.
Le VERBE est également usité dans Esaïe 43:25; 44:22. Il affirme la grande vérité que “ quand Dieu pardonne, il oublie” - notez Esaïe 1:18; 38:17; 43:25; 44:22; Michée 7:19. Plusieurs métaphores différentes sont usitées, mais toutes suggèrent “hors de vue, hors de l’esprit.”
Au Proche-Orient Antique l’encre était acide. Une fois qu’on écrivait sur une page de Papyrus, l’encre s’incrustait dans le matériel végétal et ne pouvait plus être effacé. Effacer quelque chose dans ces circonstances ne pouvait être qu’un miracle de Dieu, de même que blanchir un tissu teinté (cfr. Ésaïe 1:18) était également impossible (puisque le Javel n’existait pas encore). Le pardon était/est un miracle de Dieu!

3. Lave-moi - BDB 460, KB 459, *Piel* IMPÉRATIF, seulement ici dans les Psaumes, et *Piel* IMPARFAIT dans Ps. 51:7; usité principalement dans Lévitique pour la purification rituelle
4. “Complètement” (le Texte Massorétique a un Hiphil INFINITIF ABSOLU, mais les érudits Massorétiques Juifs ont suggéré un changement en un autre IMPÉRATIF) - BDB 915, KB 1176, Hiphil IMPÉRATIF
5. Purifie-moi - BDB 372, KB 369, Piel IMPÉRATIF, seulement ici dans les Psaumes, et *Qal* IMPARFAIT dans Ps. 51:7; usité principalement dans Lévitique pour une chose déclarée pure.

51:1(3) “transgressions” Cette strophe contient plusieurs termes relatifs à la rébellion humaine contre Dieu:

1. Transgression, vv. 1,3(3,5) - BDB 833, cfr. Esaïe 59:12-13; Amos 5:12; Michée 1:5 (deux fois), 13; son sens fondamental est de se révolter ou se rebeller contre Dieu
2. Iniquité, vv. 2,5,9(4,7,11) - BDB 730, cfr. Ps. 32:5 (trois fois), terme usité surtout dans Ésaïe, Jérémie et Ézéchiel
3. Péché, vv. 2,9,13(4,11,15) - BDB 308, cfr. Ps. 32:5 (deux fois), son sens fondamental est de “manquer”; sa racine réfère généralement à “l’offrande de péché/culpabilité”
4. Mal, v. 4 - BDB 948 II, terme très courant, cfr. Ps. 5:4; 7:4,9; 10:6,15; 23:4; 34:13,14,16; 36:4; 37:27; 41:5; 49:5; 52:3; 54:5, etc.

On peut réaliser à quel point un concept est important pour une culture/langue par le nombre de termes usités pour communiquer ou clarifier ledit concept. La langue Hébraïque a, en effet, beaucoup de termes relatifs aux péché ou rébellion contre Dieu.

◙ **“péché”** Ce NOM FÉMININ (BDB 308) est usité aux vv. 2,3,9,13 (4,5,11,15). Le NOM MASCULIN (BDB 307) est usité aux vv. 5,9 (7,11). Le VERBE (BDB 306, KB 305) est usité aux vv. 4,7 (6,9).

51:3-4(5-6) Ces versets révèlent les profondes conséquences du péché, dont sa terrible perturbbation de la communion avec Dieu:

1. “Je reconnais mes transgressions” - Ce n’étaient pas des péchés par ignorance, mais plutôt de la rébellion ouverte.
2. “Mon péché est constamment devant moi” - La culpabilité ne peut être adoucie ou mi-

nimisée. C'est un rappel constant de la rupture de la communion et de ses conséquences.

3. "J'ai péché contre toi seul" - C'est une déclaration théologique (Gen. 20:6; 2 Sam. 12: 13; Ps. 41:4). Le péché ne devient connu/public que lorsque l'action humaine est déclenchée contre un commandement divin (cfr. Rom. 3:20,25; 4:15; 5:13,20; Actes 17: 30).
   Pareille affirmation ne déprécie pas la douleur des victimes, mais souligne qu'au bout du compte tout péché est contre le seul et unique Dieu Saint!

51:4(6)c-d La version Anglaise de Today's English Version (TEV) a bien capté et traduit le sens de ces deux lignes de poésie:

- Tu as raison de me juger,
- Tu es justifié à me condamner.

L'expression est citée par Paul dans la Septante, Rom. 3:4, où elle est introduite par "Que Dieu soit reconnu pour vrai, et tout homme pour menteur."

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 51:5-9

5(7) Voici, je suis né dans l'iniquité,
Et ma mère m'a conçu dans le péché.
6(8) Mais tu veux que la vérité soit au fond du coeur:
Fais donc pénétrer la sagesse au dedans de moi!
7(9) Purifie-moi avec l'hysope, et je serai pur;
Lave-moi, et je serai plus blanc que la neige.
8(10) Annonce-moi l'allégresse et la joie,
Et les os que tu as brisés se réjouiront.
9(11) Détourne ton regard de mes péchés,
Efface toutes mes iniquités.

51:5(7) Ce verset peut convenir aux vv. 1-4(3-6). Ce n'est pas une excuse, mais la terrible réalité de la condition humaine déchue (cfr. Gen. 8:21; 1 Rois 8:46; Job 14:1-4; 15:14; 25:4; Ps. 58:3; Prov. 20:9; Ésaïe 48:8; Rom. 3:9-18,23; Éph. 2:3, tous ces versets expriment la réalité de la chute de l'homme dans Genèse 3. Il est vrai que la plupart des rabbis considéraient Genèse 6 comme étant l'origine du péché; mais l'Apôtre Paul est dans le Nouveau Testament l'auteur qui s'est focalisé sur Genèse 3 comme étant la source du péché et de ses conséquences).

Pour moi, la question théologique qui se poserait ici est l'état de péché des enfants avant l'âge de la responsabilité morale. Le Calvinisme a mis en exergue la dépravation totale de l'homme, dans tous les domaines, de la naissance à la mort. Je suis plus attiré par le concept ou la notion de la volition/volonté humaine informée/éclairée. Cette conception soutient que jusqu'à ce qu'un enfant sache [soit conscient] qu'il/elle viole les lois de Dieu, il ne les viole pas! Le péché implique une rébellion ouverte/manifeste! Nous sommes pécheurs de par notre nature Adamique (cfr. Rom. 5:12-21), et nous choisissons aussi volontairement de pécher. Les deux affirmations sont vraies!

51:6-9(8-11) Le Psalmiste demande à Dieu de le restaurer dans sa situation précédente, à savoir l'état de communion. Il reconnaît son péché (vv. 3-4[5-6]) et demande pardon (vv. 1-2 [3-5]). La strophe répète ces deux choses:

1. Reconnaissance de ses péchés:
   a. Verset 5(7)
   b. Deux IMPÉRATIFS
      (1) "Détourne ton regard de mes péchés," - BDB 711, KB 771, *Hiphil* IMPÉRATIF
      (2) "Efface toutes mes iniquités" - même chose que le v. 1er (le "livre de Dieu" est également mentionné dans Ps. 139:16, voir note sur le "secret" ci-dessous)
2. Désir de pardon
   a. Dieu veut que "la vérité soit au fond du coeur" (BDB 711, remarquez l'usage de "secret" [BDB 712] dans Ps. 139:15)
   b. Fais donc pénétrer la sagesse au dedans de moi
   c. Requêtes de prières (6 IMPARFAITS)
      (1) Purifie-moi - BDB 306, KB 305, *Piel* IMPARFAIT
      (2) Je serai pur - BDB 372, KB 369, *Qal* IMPARFAIT (résultat d'avoir été purifié)
      (3) Lave-moi - BDB 460, KB 459, *Piel* IMPARFAIT
      (4) Je serai plus blanc que la neige - BDB 526, KB 517, *Hiphil* IMPARFAIT (résultat/conséquence d'avoir été lavé, cfr. Esaïe 1:18)
      (5) Annonce-moi l'allégresse (BDB 965) et la joie (BDB 970) - BDB 1033, KB 1570, *Hiphil* IMPARFAIT
      (6) Et les os…se réjouiront - BDB 162, KB 189, *Qal* IMPARFAIT ("Les os brisés," dans l'Ancien Testament, étaient un idiome du jugement divin, cfr. Ésaïe 38:13; Lam. 3:4)

Le Psalmiste désire profondément que la communion intime qu'il avait auparavant avec Dieu, mais qui a été endommagée par son péché, soit restaurée par la grâce et la miséricorde de Dieu.

51:6(8) "veux" Ce VERBE (BDB 342, KB 339, *Qal* PASSÉ) est usité au v. 6(8) en référence à ce que Dieu "veut" (c.-à-d. la vérité au fond du coeur), et au v. 16(18) en référence à ce qu'il ne veut pas (*Qal* IMPARFAIT, c.-à-d. des sacrifices superficiels [de simple formalité] ou sacrifices pour les péchés intentionnels/volontaires).

51:7(9) "l'hysope" Un bouquet de cette petite plante désertique (BDB 23) servait à asperger des liquides lors des cérémonies rituelles:
1. le sang de l'agneau de Pâque sur les poteaux des portes de maisons - Exode 12:21-22
2. lors de la cérémonie de purification des lépreux - Lév. 14:4,6 (sur la maison des lépreux, Lév. 14:49,51,52)
3. lors du rituel du brûlage de la Génisse Rouge (les cendres de purification) - Nombres 19:6,18
4. en rapport avec l'aspersion du livre de la loi par Moïse - Héb. 9:19, cfr. Exode 24:6-8

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 51:10-13

10(12)O Dieu! crée en moi un coeur pur,
Renouvelle en moi un esprit bien disposé.
11(13)Ne me rejette pas loin de ta face,
Ne me retire pas ton esprit saint.
12(14)Rends-moi la joie de ton salut,
Et qu'un esprit de bonne volonté me soutienne!
13(15)J'enseignerai tes voies à ceux qui les transgressent,

Et les pécheurs reviendront à toi.

51:10-13(12-15) Cette strophe aussi contient plusieurs requêtes de prières (IMPÉRATIFS, JUSSIFS) qui sollicitent un renouvellement personnel de la foi. Cela devait être réalisé par les actes souverains de Dieu, mais le Psalmiste devait se presenter lui-même pour que cela se fasse:

1. Crée en moi un coeur pur, - BDB 135, KB 153, Qal IMPÉRATIF, cfr. Ezéch. 36:26-27; Il désire un miracle ou un création nouvelle (le terme "*bara*" n'est usité que pour Dieu, Gen. 1:1)
2. Renouvelle en moi un esprit bien dispose - BDB 293, KB 293, *Piel* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 78:37
3. Ne me rejette pas loin de ta face – BDB 1020, KB 1527, Hiphil IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. 2 Rois 13:23; 2 Rois 24:20; Jér. 7:15
4. Ne me retire pas ton Esprit Saint - BDB 542, KB 534, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Esaïe 63:10,11; Ezéch. 36:26-27
5. Rends-moi la joie de ton salut - BDB 996, KB 1427, *Hiphil* IMPÉRATIF
6. Qu'un esprit de bonne volonté me soutienne - BDB 701, KB 759, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF pour correspondre aux points #3,4

Remarquez l'accent mis sur l'aspect personnel et interne de la foi (cfr. Ésaïe 26:9). Le résultat de ce renouveau spirituel sera:

1. J'enseignerai tes voies à ceux qui les transgressent - BDB 540, KB 531, *Piel* COHORTATIF; Notez que la communion et la connaissance de Dieu sont des préalables, cfr. Esdras 7:10
2. Les pécheurs reviendront à toi - même VERBE qu'au v. 12(14)a, "rendre/revenir/restaurer," mais Qal IMPARFAIT

51:10(12) "coeur" Voir Thème Spécial relatif à Ps. 4:7: Le Coeur. La création unique de l'homme à l'image et ressemblance de Dieu (cfr. Gen. 1:26-27), qui l'a personnellement "façonné/formé" (cfr. Gen. 2:7), a fait de lui:

1. une créature physique, comme les autres animaux sur cette planète (cfr. "*nephesh*," voir en ligne note relative à Ps. 3:2 et Gen. 35:18)
2. une créature spirituelle, spécialement créée pour la communion avec Dieu; Cet aspect spirituel est exprimé par plusieurs métaphores/analogies/termes:
   a. Cœur, cfr. Ps. 36:1; 39:3; 55:4; 109:22
   b. Les reins/entrailles, Ps. 22:14; Jér. 4:19; 31:20; Lam. 1:20; 2:11
   c. Esprit, Esaïe 57:16; Zach. 12:1
   d. Pensées, Ps. 94:19

◙ **"esprit"** Le terme (BDB 924) est usité plusieurs fois dans ce Psaume:

1. "Un esprit bien disposé," v. 10(12)
2. "Ton Esprit Saint," v. 11(13)
3. "Un esprit de bonne volonté," v. 12(14)
4. "Un esprit brisé," v. 17(19)

THÈME SPÉCIAL: L'ESPRIT DANS LA BIBLE

I. Dans l'Ancien Testament ("*ruah*," BDB 924, KB 1197; voir Thème Spécial: Le Souffle, le Vent, l'Esprit [dans l'Ancien Testament])

A. Les actions du Dieu monothéiste (Esprit, usité environ 90 fois dans l'Ancien Testament
1. Actions positives, Gen. 1:2
2. Actions négatives, 1 Sam. 16:14-16,23; 1 Rois 22:21-22; Esaïe 29:10

B. La force vitale Divine dans l'homme (le souffle de Dieu, cfr. Gen. 2:7)

C. La Septante a traduit "ruah" par "pneuma" (usité environ 100 fois dans la LXX)

D. Dans les écrits rabbiniques, les écrits apocalyptiques, et les Rouleaux de la Mer Morte , influencés par le Zoroastrisme, "pneuma" réfère aux anges et aux démons

II. Les Termes Grecs

A. "pneō," souffler

B. "pnoē," le vent, le souffle

C. "pneuma," l'esprit, le vent

D. "pneumatikos," qui se rapporte à l'esprit

E. "pneumatikōs," spirituellement

III. Contexte philosophique Grec (pneuma)

A. Aristote a usité ce terme comme la force vitale qui se développe de la naissance à l'âge de la discipline/maîtrise de soi.

B. Les Stoïciens considéraient ce terme comme étant synonyme de "psuchē"(âme) et de "nous" (esprit/pensée), dans le sens de cinq sens physiques et de l'intellect humain.

C. Dans la pensée philosophique Grecque, le terme devint équivalent à l'action divine (la divination, la magie, l'occultisme, la prophétie, etc.).

IV. Dans le Nouveau Testament ("pneuma"; voir Thème Spécial: L'esprit dans le Nouveau Testament)

A. La présence, la puissance, et la préparation spéciales de Dieu

B. L'Esprit est lié à l'activité de Dieu dans l'église (le plus souvent dans Jean)
   1. la prophétie
   2. les miracles
   3. le courage de proclamer l'Evangile
   4. la sagesse (l'Evangile)
   5. la joie
   6. apporte l'âge nouveau
   7. la conversion (nous sollicite/avertit, nous habite)
   8. la ressemblance (l'image de) avec Christ
   9. les dons spéciaux de ministère
   10. il prie pour les croyants

   L'Esprit éveille en l'homme le désir de la communion avec Dieu, ce pourquoi il fut créé. Cette communion est possible en raison de la personne et de l'œuvre de Jésus, le Messie de Dieu (voir Thème Spécial: Le Messie).
   Ce nouveau réveil spirituel mène à un mode de vie, de service, et de confiance semblables à Christ.

C. Il peut être mieux compris comme une continuité spirituelle avec le Saint-Esprit d'un côté, et avec l'homme en tant que créature physique de cette planète, mais aussi en tant que créature spirituelle à l'image de Dieu, d'un autre côté.

D. Paul est l'auteur du Nouveau Testament qui développe une théologie de l'Esprit/esprit:
   1. Paul parle de l'Esprit en contraste avec la chair (la nature pécheresse)
   2. Paul parle de l'esprit en contraste avec le physique
   3. Paul parle de l'Esprit/esprit en contraste avec la pensée, la connaissance, et l'existence humaines

E. Quelques exemples contenus dans 1 Corinthiens:
   1. Le Saint-Esprit, 1 Cor. 12:3
   2. La puissance et la sagesse de Dieu transmises par le Saint-Esprit, 1 Cor. 2:4-5
   3. Les actions de Dieu dans le croyant:
      a. une nouvelle mentalité, 1 Cor. 2:12; 14:14,32
      b. un nouveau temple, 1 Cor. 3:16; 6:19-20
      c. une nouvelle vie (la morale), 1 Cor. 6:9-11
      d. une nouvelle vie symbolisée par le baptême, 1 Cor. 12:13
      e. devenir un avec Dieu (la conversion), 1 Cor. 6:17
      f. la sagesse de Dieu, et non celle du monde, 1 Cor. 2:12-15; 14:14,32,37
      g. les dons spirituels de chaque croyant pour le ministère, 1 Cor. 12 et 14

   4. Le spirituel en contraste avec le physique, 1 Cor. 9:11; 10:3; 15:44
   5. Le monde/domaine spirituel en contraste avec le monde/domaine physique, 1 Cor. 2:11; 5:5; 7:34; 15:45; 16:18
   6. Une manière de référer à la vie spirituelle/intérieure d'une personne comme étant distincte de son corps physique, 1 Cor. 7:34

F. Les humains vivent naturellement dans deux mondes (physique et spirituel).
L'homme a perdu l'intimité avec Dieu (Genèse 3). Grâce à la vie, aux enseignements, à la mort, à la résurrection et au retour promis du Christ, l'Esprit incite les humains déchus à exercer la foi en l'Evangile (cfr. Jean 6:44,65), ce qui leur permettra de restaurer la communion avec Dieu. L'Esprit est la personne de la Trinité qui caractérise l'Âge Nouveau de justice.
L'Esprit est l'agent de Dieu le Père et l'avocat du Fils dans "l'âge" actuel (voir Thème Spécial: Jésus et l'Esprit). Un problème existe en ce que l'âge nouveau est apparu dans le temps, pendant que l'âge de la rébellion pécheresse continue son cours. Néanmoins, dans cette même co-existence, l'Esprit transforme le vieux/l'ancien en nouveau!

51:11(13)b De nombreux commentateurs pensent que cette ligne de poésie réfère à 1 Sam. 11:6; 16:14; 18:12, où l'on note que l'Esprit était initialement avec Saül, mais que suite à ses péchés répétés, l'Esprit l'a quitté et est allé à David.

Ma propre dénomination a utilisé ce Psaume, surtout le verset 12(14), pour affirmer qu' une fois sauvé, on ne peut plus perdre le salut, car le Psaume dit: "Ne me retire pas ton esprit saint. Rends-moi la joie de ton salut." Cependant, il est incertain de déterminer ce qu' était le statut spirituel de Saül. Je préfère tout au moins présenter ma compréhension de cette question en:

1. vous référant au Thème Spécial relatif à Ps. 26:8-12: L'Apostasie (*Aphistemi*)
2. vous référant au Thème Spécial relatif à Ps. 7:12: La Persévérance
3. insérant ici le Thème Spécial ci-dessous: L'Assurance

THÈME SPÉCIAL: L'ASSURANCE

A. Les Chrétiens peuvent-ils savoir avec certitude qu'ils sont sauvés (cfr. 1 Jean 5:13)?
1 Jean comporte 3 tests ou évidences:
1. Sur le plan Doctrinal (la croyance, 1 Jean 1:1,5,10; 2:18-25; 4:1-6,14-16; 5:11-12)
2. Sur le plan du Style de vie (l'obéissance, 1 Jean 2:2-3; 2:3-6; 3:1-10; 5:18)
3. sur le plan Social (l'amour, 1 Jean 1:2-3; 2:7-11; 3:11-18; 4:7-12, 16-21)

B. L'assurance est devenue une question dénominationnelle
1. Jean Calvin fondait l'assurance sur l'élection de Dieu. Il a dit qu'on ne peut jamais être certain dans cette vie-ci.
2. John Wesley fondait l'assurance sur l'expérience religieuse. Il croyait que l'homme a la capacité de surmonter le péché connu/conscient.
3. Les Catholiques Romains et l'Église du Christ (Church of Christ) fondent l'assurance sur l'autorité de l'église. Le groupe auquel on appartient est la clé de l'assurance.
4. La plupart des Evangéliques fondent l'assurance sur les promesses de la Bible, liées au fruit de l'Esprit (cfr. Gal. 5:22-23) dans la vie du croyantr (quotidienne ressemblance à Christ).

C. L'assurance fondamentale des croyants est liée au caractère du Dieu Trinitaire:
   1. L'amour de Dieu le Père
      a. Jean 3:16; 10:28-29
      b. Romains 8:31-39
      c. Ephésiens 2:5,8-9
      d. Philippiens 1:6
      e. 1 Pierre 1:3-5
      f. 1 Jean 4:7-21

   2. Les oeuvres/actions de Dieu le Fils
      a. Sa mort à notre place
         1) Actes 2:23
         2) Romains 5:6-11
         3) 2 Corinthiens 5:21
         4) 1 Jean 2:2; 4:9-10
      b. Sa prière sacerdotale (Jean 17:12)
      c. Sa continuelle intercession
         1) Romains 8:34
         2) Hébreux 7:25
         3) 1 Jean 2:1

   3. Le ministère de Dieu l'Esprit
      a. L'appel (Jean 6:44,65)
      b. Le sceau
         1) 2 Corinthiens 1:22; 5:5
         2) Ephésiens 1:13-14; 4:3
      c. L'assurance
         1) Romains 8:16-17
         2) 1 Jean 5:7-13

D. Mais les humains doivent répondre à l'offre d'alliance de Dieu (initialement et continuellement)
   1. Les croyants doivent se détourner du péché (la repentance) et se tourner vers Dieu à travers Jésus (la foi)
      a. Marc 1:15
      b. Actes 3:16,19; 20:21

   2. Les croyants doivent recevoir l'offre de Dieu en Christ (voir Thème Spécial: Que Signifient "Recevoir," Croire," "Confesser/Professer," "Invoquer"?)
      a. Jean 1:12; 3:16
      b. Romains 5:1 (et par analogie 10:9-13)
      c. Ephésiens 2:5,8-9

   3. Les croyants doivent continuer dans la foi (voir Thème Spécial: La Persévérance)
      a. Marc 13:13
      b. 1 Corinthiens 15:2

c. Galates 6:9
d. Hébreux 3:14
e. 2 Pierre 1:10
f. Jude 20-21
g. Apocalypse 2:2-3,7,10,17,19,25-26; 3:5,10,11,21

E. L'assurance est difficile parce que:
1. bien souvent les croyants recherchent certaines expériences qui ne sont pas promises dans la Bible
2. souvent les croyants ne comprennent pas totalement l'Evangile
3. souvent les croyants continuent à pécher volontairement (cfr. 1 Cor. 3:10-15; 9:27; 1 Tim. 1:19-20; 2 Tim. 4:10; 2 Pi. 1:8-11)
4. certains types de personnalité (ex., les perfectionnistes) n'acceptent jamais l'acceptation et l'amour inconditionnels de Dieu
5. dans la Bible il y a des exemples de fausses professions/confessions (cfr. Matth. 13:3-23; 7:21-23; Marc 4:14-20; 2 Pi. 2:19-20; 1 Jean 2:18-19, voir Thème Spécial: L'Apostasie)

Voir Thème Spécial: L'Assurance Chrétienne pour une autre esquisse différente de cette doctrine.

◙ **"ton Esprit Saint"** Dans la plupart de cas dans l'Ancien Testament, "l'Esprit" est une force de Dieu (cfr. Genèse 1:2), et non une personne distincte (mais remarquez Ésaïe 63:10-11). Par contre, le concept de la nature personnelle de l'Esprit est développé dans le Nouveau Testament. Deux Thèmes Spéciaux aideront à clarifier ce point.

THÈME SPÉCIAL: LA NATURE PERSONNELLE DE L'ESPRIT

Dans l'Ancien Testament, "l'Esprit de Dieu" (*ruach*) était considéré comme une force qui accomplissait les desseins de YHWH, et il y a peu d'indice qu'il s'agissait d'une personnelle (le monothéisme de l'Ancien Testament, voir Thème Spécial: Le Monothéisme). Par contre, dans le Nouveau Testament, la personnalité ou nature personnelle de l'Esprit est pleinement révélée:
1. Il peut être blasphémé (cfr. Matth. 12:31; Marc 3:29)
2. Il enseigne (cfr. Luc 12:12; Jean 14:26)
3. Il témoigne (cfr. Jean 15:26)
4. Il convainc, guide/oriente (cfr. Jean 16:7-15)
5. On parle de lui en tant qu'une personne: "lui, qui, lequel…" (*hos*) (cfr. Eph. 1:14)
6. Il peut être attristé (cfr. Eph. 4:30)
7. Il peut être étouffé (cfr. 1 Thess. 5:19)
8. Il peut faire face à la résistance/l'opposition (Actes 7:51)
9. Il plaide pour les croyants (cfr. Jean 14:26; 15:26; 16:7)
10. Il glorifie le Fils (Jean 16:14)

Il y a des textes Trinitaires (ci-après sont trois de nombreux; voir Thème Spécial: La Trinité) qui parlent bien de trois personnes:

1. Matth. 28:19
2. 2 Cor. 13:14
3. 1 Pierre 1:2

Bien que le terme Grec pour "esprit" (pneuma) est neutre, néanmoins lorsque le Nouveau Testament réfère à l'Esprit, il usite souvent l'adjectif demonstratif masculin (cfr. Jean 16:8,13-14).

L'Esprit est lié à l'activité humaine :

1. Actes 15:28
2. Rom. 8:26
3. 1 Cor. 12:11
4. Eph. 4:30

Le rôle de l'Esprit est souligné dès le début du livre des Actes (de même que dans l'Évangile de Jean). La Pentecôte n'était pas le commencement de l'oeuvre de l'Esprit, mais juste une page nouvelle ou un nouveau chapitre. L'Esprit avait toujours été présent en Jésus. Son baptême ne constituait pas le commencement de l'oeuvre de l'Esprit en lui, mais juste un nouveau chapitre. L'Esprit est le moyen effectif d'accomplissement du dessein du Père pour la restauration de tous les hommes créés à son image (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH)!

THÈME SPÉCIAL: LA TRINITÉ

Remarquez l'activité de toutes les trois Personnes de la Trinité dans des contextes unifiés. Le terme "trinité," inventé par Tertullien, n'est pas (un terme) biblique, mais c'est un concept qui est bien envahissant/omniprésent:

A. Dans les Evangiles
   1. Matth. 3:16-17; 28:19 (et les parallèles)
   2. Jean 14:26

B. Dans les Actes – Actes 2:32-33,38-39

C. Chez Paul
   1. Rom. 1:4-5; 5:1, 5; 8:1-4,8-10
   2. 1 cor. 2:8-10; 12:4-6
   3. 2 Cor. 1:21; 13:14
   4. Gal. 4:4-6
   5. Eph. 1:3-14,17; 2:18; 3:14-17; 4:4-6
   6. 1 Thess. 1:2-5
   7. 2 Thess. 2:13

8. Tite 3:4-6

D. Pierre – 1 Pierre 1:2

E. Jude – vv. 20-21

Dans l'Ancien Testament, il est fait allusion (sous-entendu) à l'existence d'une pluralité en Dieu :

A. Usage des mots PLURIELS pour Dieu
   1. Le nom "*Elohim*" est un PLURIEL (voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu), mais quand il est appliqué à Dieu, il a toujours un VERBE SINGULIER
   2. "Faisons,- notre,- nous,- descendons" dans Genèse 1:26-27; 3:22; 11:7

B. "L'Ange de l'Eternel" (voir Thème Spécial: L'Ange de l'Eternel) était un représentant visible de Dieu
   1. Genèse 16:7-13; 22:11-15; 31:11, 13; 48:15-16
   2. Exode 3:2,4; 13:21; 14:19
   3. Juges 2:1; 6:22-23; 13:3-22
   4. Zacharie 3:1-2

C. Dieu et Son Esprit sont [deux entités] séparés, Gen. 1:1-2; Ps. 104:30; Esaïe 63:9-11; Ezéch. 37:13-14

D. Dieu (*YHWH*) et le Messie (*Adon*) sont séparés, Ps. 45:6-7; 110:1; Zach. 2:8-11; 10:9-12

E. Le Messie et l'Esprit sont séparés, Zach. 12:10

F. Tous trois sont mentionnés dans Esaïe 48:16; 61:1

La Divinité de Jésus et la nature personnelle de l'Esprit avaient causé beaucoup de difficultés aux chrétiens rigoureux et monothéistes (voir Thème Spécial: Le Monothéiste) de l'église primitive:

1. Tertullien – a subordonné le Fils au Père
2. Origène – a subordonné l'essence divine du Fils et de l'Esprit
3. Arius – a dénié la Divinité au Fils et à l'Esprit
4. Le Monarchianisme (ou Modalisme) – croyait en une manifestation chronologique et successive du même Dieu en tant que Père, Fils, puis Esprit

La Trinité est une formulation historiquement développée en tenant compte de données bibliques:

1. La pleine divinité de Jésus comme égal au Père, a été confirmée dans l'annonce 325 par le concile de Nicée (cfr. Jean 1:1; Phil. 2:6; Tite 2:13)
2. La nature personnelle et la pleine divinité de l'Esprit comme égal au Père et Fils ont été confirmées dans l'annonce 381 par le concile de Constantinople
3. La doctrine de la Trinité est entièrement exprimée dans l'ouvrage d'Augustin intitulé "De Trinitate"

Il y a ici un veritable mystère; Néanmoins, le Nouveau Testament affirme une essence divine (monothéisme) avec trois manifestations personnelles éternelles (le Père, le Fils et l'Esprit).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 51:14-17

14(16)O Dieu, Dieu de mon salut! délivre-moi du sang versé,
Et ma langue célébrera ta miséricorde.
15(17)Seigneur! ouvre mes lèvres,
Et ma bouche publiera ta louange.
16(18)Si tu eusses voulu des sacrifices, je t'en aurais offert;
Mais tu ne prends point plaisir aux holocaustes.
17(19)Les sacrifices qui sont agréables à Dieu, c'est un esprit brisé:
O Dieu! tu ne dédaignes pas un coeur brisé et contrit.

51:14-17(16-19) Cette strophe continue la précédente pensée de:
1. "Délivre-moi" - BDB 664, KB 717, *Hiphil* IMPÉRATIF, le Psalmiste était pécheur et avait besoin d'être pardonné. Le verset 14(16) se rapporte peut-être au meurtre d'Urie par David (le "sang," BDB 196, étant supposé référer à la "culpabilité de sang" du "meurtre d'une personne innocente").
2. L'expression "J'enseignerai tes voies à ceux qui les transgressent" (BDB 540, KB 531, *Piel* COHORTATIF) du v. 13(15)a est expliquée/définie ici:
   a. Ma langue célébrera (David était un chantre) ta miséricorde (ce terme-clé [BDB 842] signifie fondamentalement une règle [latte] standard, à bord droit). Tous les termes relatifs au "péché" sont une déviation par rapport à la règle/norme standard; dans ce contexte, le terme a la connotation de "justification" ou "actions justes," cfr. Ps. 71:2,15; voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5: La Justice).
      (1) Ouvre mes lèvres,
      (2) Ma bouche publiera ta louange

La nouvelle pensée commence aux versets 16-17(18-19). Dans Lévitique 1-7, il n'y avait aucun sacrifice prévu pour le pardon des péchés intentionnels et prémédités (cfr. Lév. 4:2, 22,27; 5:15-18; 22:14; Nombres 15:27-28); S'il y en avait eu, il l'aurait offert (BDB 678, KB 733, Qal COHORTATIF), mais il n'y en avait pas, alors il ne lui restait plus qu'à compter sur la miséricorde de Dieu. Il avait la conviction/la foi que Dieu n'allait pas rejeter (tous deux des Niphal PARTICIPES):
1. un coeur brisé à cause d'un péché (BDB 990, cfr. Ps. 34:19; Esaïe 61:1; Jér. 23:9)
2. un cœur contrit (lit. "écrasé," BDB 194, cfr. Ésaïe 57:15)

Ceci renvoie au genre d'adorateurs mentionnés dans Rom. 12:1-2. La repentance ne laisse pas Dieu indifférent (cfr. Ps. 34:18)!

51:15(17)

Louis Segond	**"Seigneur"**
New American Standard B. (1970)	**"SEIGNEUR"**
New American Standard B. (1995)	**"Seigneur"**

Le Texte Massorétique contient "*Adon*," et non "*YHWH*." Le nom d'alliance du Dieu d'Israël n'apparaît pas dans le Livre II (2) du Psautier aussi fréquemment que c'est le cas dans le

Livre 1er. Certains chercheurs spéculent que le compilateur du Livre II aurait changé beaucoup des références de “*YHWH*” à “*Elohim*.”

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 51:18-19
[18(20)]**Répands par ta grâce tes bienfaits sur Sion,** **Bâtis les murs de Jérusalem!** [19(21)]**Alors tu agréeras des sacrifices de justice,** **Des holocaustes et des victimes tout entières;** **Alors on offrira des taureaux sur ton autel.**

51:18-19(20-21) Le Psaume se termine avec/par une pensée apparemment distincte. Tout d’un coup, et de façon inattendue, on passe d’une prière individuelle à une prière nationale pour la bénédiction de Dieu (“Répands tes bienfaits,” BDB 405, KB 408, Hiphil IMPÉRATIF) sur Jérusalem. Et la prière sous-entend que Jérusalem avait des problèmes pour:

1. bâtir ses murs
2. rétablir son système sacrificiel.

Beaucoup de commentateurs se sont servi de ce verset 16(18) pour déprécier le sacrifice, mais en tenant compte du verset 23(25), il est préférable de l’appréhender comme mettant l’accent sur la différence entre le péché “intentionnel” et celui “non-intentionnel.”

Notez aussi qu’à aucun moment ces deux versets ne correspondent à la vie de David. Il n’existe aucune évidence de manuscrit qu’ils aient été ajoutés après rédaction ou compilation du Psaume.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Le Psalmiste donne deux raisons pour que Dieu soit gracieux envers lui. Quelles sont-elles et pourquoi sont-elles significatives?
2. Citez les différents termes usités dans ce Psaume pour décrire le pardon.
3. Expliquez le verset 4(6) par vos propres termes.
4. Quelle est la signification du verset 5(7) dans le contexte de l’Ancien Testament?
5. Dieu peut-il retirer aux pécheurs le Saint-Esprit?
6. Expliquez le rapport qu’il y a entre les versets 16-17(18-19) et le v. 19(21). Expliquez la différence entre un “péché intentionnel/conscient” et un “péché non-intentionnel/involontaire/inconscient” par rapport au système sacrificiel.
7. Quel rapport les versets 18-19(20-21) ont-ils avec le reste du Psaume?

PSAUMES 52

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Cantique de David.	Face à celui qui se fie à ses richesses	Dieu détruira celui qui se vante de faire le mal	Face à l'homme qui se fie à ses richesses	PSAUME 52(51)
52:1-11	52:1-11	52:1-11	52:1-11	52:1-11

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Notez qu ce Psaume s'adresse aux méchants (usage du SINGULIER COLLECTIF); tandis que la plupart des Psaumes sont adressés à Dieu.

B. Ce Psaume est une série des strophes qui contrastent le sort des méchants avec la sécurité de justes.

C. Remarquez que ce sont les propos de deux groupes qui révèlent leurs coeurs (mobiles, cfr. Mattf. 12:34-37).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 52:1-4

1(3)Pourquoi te glorifies-tu de ta méchanceté, tyran?
La bonté de Dieu subsiste toujours.
2(4)Ta langue n'invente que malice,
Comme un rasoir affilé, fourbe que tu es!
3(5)Tu aimes le mal plutôt que le bien,
Le mensonge plutôt que la droiture. - Pause.
4(6)Tu aimes toutes les paroles de destruction,
Langue trompeuse!

52:1(3) C'est un parallélisme antithétique. Tout au long du Psaume, les méchants et les justes sont contrastés (JPSOA, Jewish Publication Society Of America). La Peshitta a inversé le Texte Massorétique et l'a modifié en "contre les innocents tous les jours."

La Septante fait référer le verset entier aux "méchants," et insère à la deuxième ligne "de l'iniquité toujours." Le commentaire AB (p. 11) traduit la seconde ligne comme du sarcasme: "O consacré de *El*."

◙ **"glorifies"** Ce VERBE (BDB 237, KB 248, *Hiphil* IMPARFAIT) au temps *Hiphil* réfère généralement au fait de se faire soi-même des éloges (cfr. 1 Rois 20:11; Ps. 49:6; Prov. 20:14; 27:1; Jér. 49:4). Dans Jér. 9:23-24 le terme a à la fois des aspects négatifs (fausse/mauvaise glorification) et positifs (des bonnes raisons de se glorifier).

◙ **"tyran"** C'est l'un des trois VOCATIFS usités pour décrire les méchants:

1. Tyran - BDB 150, c'est le puissant qui se vante de ses péchés; C'est ici du sarcasme pur
2. Fourbe - BDB 793 I CONSTRUIT BDB 941 I
3. Langue trompeuse – CONSTRUIT BDB 546 941; pas de la même racine que le point # 2, mais très proche de cela (discours inique personnifié, voir Thème Spécial: Le Discours Humain)

◙ **"La bonté"** voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté (*Hesed*)

◙ **"toujours"** Ceci dénote une période de temps prolongée (pour toujours). Le concept de "pour toujours" est répété plusieurs fois dans ce Psaume:

1. dans le jugement de Dieu - v. 5(7)a
2. dans la confiance des justes dans la bonté de Dieu - v. 8(10)b
3. dans les actions de grâces des justes présentées à Dieu - v. 9(11)a

52:2(4) Il faut se rappeler que les paroles ont toute leur importance. Elles peuvent bénir ou maudire (cfr. Jacques 3:1-12). Il y a de la puissance dans les paroles (v. 4[6]). Nous rendrons compte à Dieu de/pour chacune de nos paroles (cfr. Matth. 12:34-37). La parole révèle le cœur.

THÈME SPÉCIAL: LE DISCOURS HUMAIN

I. QUELQUES PENSÉES PRÉLIMINAIRES TIRÉES DES PROVERBES

A. Le langage (ou la parole) est une partie de l'image de Dieu dans l'homme (la création est venue à l'existence par la parole, et Dieu parle à sa création humaine). Elle constitue une partie vitale de notre nature personnelle (ou d'homme).

B. Le discours humain [la langue, la parole] permet de communiquer aux autres ce que l'on pense de la vie. Ainsi, il révèle ce qu'un homme est réellement (Prov. 18:2; 4:23 [20-27]). Le discours constitue le test d'acidité d'une personne (Prov. 23:7).

C. Nous sommes des créatures sociales. Nous avons besoin de l'acceptation et de l'affirmation de Dieu et des autres humains. La parole/les mots ont la capacité de répondre à ce besoin aussi bien positivement (Prov. 17:10) que négativement (Prov. 12:18).

D. Le discours humain (la parole) contient une puissance énorme (Prov. 18:20-21) — le pouvoir de bénir et de guérir (Prov. 10:11, 21) et le pouvoir de maudire et de détruire (Prov. 11:9).

E. Nous récoltons ce que nous semons (Prov. 12:14).

II. DES PRINCIPES TIRÉS DES PROVERBES

A. **Le potentiel négatif et destructif du discours humain**

1. les paroles des hommes méchants (1:11-19; 10:6; 11:9,11; 12:2-6)
2. les paroles des femmes adultères (5:2-5; 6:24-35; 7:5; 9:13-18; 22:14)
3. les paroles des menteurs (6:12-15,19; 10:18; 12:17-19,22; 14:5,25; 17:4; 19:5,9,28; 21:28; 24:28; 25:18; 26:23-28)
4. les paroles des insensés (10:10,14; 14:3; 15:14; 18:6-8)
5. les paroles de faux témoins (6:19; 12:17; 19:5,9,28; 21:28; 24:28; 25:18)
6. les paroles calomnieuses (6:14,19; 11:13; 16:27-28; 20:19; 25:23; 26:20)
7. les paroles hâtives (6:1-5; 12:18; 20:25; 29:20)
8. les paroles flatteuses (29:5)
9. les paroles excessives (10:14,19,23; 11:13; 13:3,16; 14:23; 15:2; 17:27-28; 18:2; 21:23; 29:20)
10. les paroles perverses (17:20; 19:1)

B. **Le potentiel positif, de guérison et d'édification du discours humain**

1. les paroles des hommes intègres (10:11,20-21,31-32; 12:14; 13:2; 15:23; 16:13; 18:20)
2. les paroles de discernement (10:13; 11:12)
3. les paroles de connaissance (15:1, 4, 7, 8; 20:15)
4. les paroles de guérison (15:4)
5. les paroles d'une réponse douce (15:1, 4, 18, 23; 16:1; 25:15)
6. les paroles agréables (12:25; 15:26,30; 16:24)
7. les paroles du droit, de la justice (22:17-21)

III. CONTINUITÉ DU MODÈLE DE L'ANCIEN TESTAMENT DANS LE NOUVEAU TESTAMENT

A. Le discours humain [la langue, la parole] permet de communiquer aux autres ce que l'on pense de la vie. Ainsi, il révèle ce qu'un homme est réellement (Matth. 12:33-37; 15:1-20; Marc 7:2-23).

B. Nous sommes des créatures sociales. Nous avons besoin de l'acceptation et de l'affirmation de Dieu et des autres humains. Les mots/la parole ont la capacité de répondre à ce besoin aussi bien positivement (2 Tim. 3:15-17) que négativement (Jacq. 3:2-12).

C. Le discours humain contient une puissance énorme; le pouvoir de bénir (Eph. 4:29) et le pouvoir de maudire (Jacques 3:9). Nous sommes responsables de tout ce que nous disons (Matth. 12:36-37; Jacques 3:2-12).
D. Nous serons jugés aussi bien pour nos paroles (Matth. 12:33-37; Luc 6:39-45) que pour nos actes (Matth. 25:31-46). Nous récoltons ce que nous semons (Gal. 6:7).

52:3(5) Ces lignes poétiques parallèles choquent. Ça fait réfléchir de voir le degré de décadence atteint par les humains créés à l'image et ressemblance de Dieu! Ils sont devenus des antipodes de ce qu'ils étaient censés être!

Le mot "amour" (BDB 12) est usité deux fois de façon choquante:

1. Tu aimes le mal plutôt que le bien, v. 3(5)
2. Tu aimes toutes les paroles de destruction, v. 4(6)

◙

Louis Segond	**"plutôt que la droiture"**
Colombe	**"plutôt que la parole juste"**
J. N. Darby	**"plus que la parole de justice"**
Parole de Vie	**"à la vérité"**

La raison pour laquelle il y a une telle variété dans les traductions est qu'il s'agit d'un usage inhabituel de la "droiture" (BDB 841). Le terme est souvent usité dans le sens de ce qui est "droit/juste" (voir Ps. 23: 3), mais ici il a le sens de ce qui est "vrai" (cfr. Ps. 58:1[2]).

52:4(6) "destruction" Le NOM/SUBSTANTIF Hébreu (BDB 118 I) signifie fondamentalement avaler, mais est usité ici comme une image de destruction.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 52:5-7

5(7) Aussi Dieu t'abattra pour toujours,
Il te saisira et t'enlèvera de ta tente;
Il te déracinera de la terre des vivants. - Pause.
6(8) Les justes le verront, et auront de la crainte,
Et ils feront de lui le sujet de leurs moqueries:
7(9) Voilà l'homme qui ne prenait point Dieu pour protecteur,
Mais qui se confiait en ses grandes richesses,
Et qui triomphait dans sa malice!

52:5-7(7-9) Cette strophe contraste le sort réservé aux méchants par Dieu avec la réaction des justes:

1. Les actions de Dieu contre les méchants entraînent leur mort:
   a. Il les abattra pour toujours - BDB 683, KB 736, *Qal* IMPARFAIT
   b. Il te saisira - BDB 367, KB 363, *Qal* IMPARFAIT; Ce terme est rare et n'apparaît dans Psaumes qu'ici; mais notez que ses trois autres usages réfèrent à "prendre feu dans son sein," cfr. Prov. 6:27; 25:22; Esaïe 30:14
   c. Il t'enlèvera de ta tente - BDB 650, KB 702, *Qal* IMPARFAIT
   d. Il te déracinera de la terre des vivants - BDB 1057, KB 1658, *Piel* PASSÉ avec *waw*
2. La réaction des justes aux actes de jugement de Dieu:
   a. Ils verront - BDB 906, KB 1157, *Qal* IMPARFAIT

b. Ils auront de la crainte (se repentiront dans la crainte) - BDB 431, KB 432, *Qal* IMPARFAIT
c. Ils riront de leur jugement - BDB 965, KB 1315, *Qal I*MPARFAIT; Dieu rit dans Ps. 2:4 ; 37:13; La sagesse personnifiée rit dans Prov. 1:26; Ici, les justes rient quand le jugement de Dieu s'abat sur ceux qui l'ont rejeté et qui avaient persécuté les justes. Ils [les justes] "rient" dans le sens qu'ils [les méchants] "récoltent ce qu'ils avaient semé." La Justice l'emporte sur l'injustice!

52:5(7) Cette imagerie de "t'enlèvera de ta tente" est un idiome se rapportant aux jours de la vie nomade d'Israël lorsqu'ils vivaient dans des tentes (au cours de l'Exode). Cette même imagerie peut renvoyer à:
1. Saul - 1 Sam. 13:2 (chacun à sa tente)
2. Schéba - 2 Sam. 20:1 (chacun à sa tente)
3. Jéroboam 1er - 1 Rois 12:16; 2 Chron. 10:16 (À tes tents)
4. Paul - 2 Cor. 5:1-10 (tente comme métaphore du corps humain)

◙ **"pour toujours "** Le concept "pour toujours" est mentionné dans trois lignes du Psaume:
1. Le jugement de Dieu est "pour toujours," v. 5 (BDB 664, cfr. Job 4:20; 14:20; 20:7; 23:7; Ps. 9:7)
2. La bénédiction de Dieu est "[pour toujours] éternellement et à jamais, v. 8(10)
   a. "éternellement" - BDB 761 (voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5: Pour Toujours)
   b. "à jamais" - BDB 723 (composé des deux à la fois dans Ps. 9:5; 10:16; 21:4; 45:6,17; 48:14; 104:5; 119:44; 145:1,2,21)
3. Les louanges des disciples fidèles sont "pour toujours," v. 9 - BDB 761

◙ **"la terre des vivants - "** Ce CONSTRUIT (BDB 75, BDB 313) est un idiome pour la vie (cfr. Job 28:13; Ps. 27:13; 116:9; 142:5; Esaïe 38:11; Jér. 11:19). Ceci contraste avec "la terre des morts," qu'est le Séjour des morts/Shéol ou la Fosse (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:6: Où Sont les Morts?).

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Psaumes 3:2 et Introduction au livre de Psaumes, point VII.

52:7(9) Le verset 7(9) est une description de la personne mentionnée aux vv. 1-4(3-6):
1. Il ne prenait point Dieu pour protecteur
2. Il se confiait en ses grandes richesses, cfr. Job 31:24-28; Ps. 49:6-9; Prov. 11:28
3. Il triomphait dans sa malice!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 52:8-9

8(10) Et moi, je suis dans la maison de Dieu comme un olivier verdoyant,
Je me confie dans la bonté de Dieu, éternellement et à jamais.
9(11) Je te louerai toujours, parce que tu as agi;
Et je veux espérer en ton nom, parce qu'il est favorable, en présence de tes fidèles.

52:8-9(10-11) Autant le verset 7(9) caractérise le méchant (déraciné), autant le verset 8(10) caractérise le juste (planté):

1. Il est dans la maison de Dieu comme un olivier verdoyant, cfr. Ps. 1:3; 92:12-14; 128:3; Jér. 11:16; 17:5-8.
2. Il se confie dans la bonté de Dieu, éternellement et à jamais, cfr. Ps. 13:5; cette bonté est pour toujours, cfr. 52:16; le méchant "se confie" en ses richesses.
3. Il loue Dieu pour toujours - BDB 392. KB 389, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF.
4. Il espère en son nom - BDB 875, KB 1082, *Piel* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF.

52:9(11) "ton nom" Il est caractérisé comme étant "favorable/bon." Voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:11-12: Le Nom de YHWH

◙ **"en présence de tes fidèles"** Ceci peut référer:
1. aux anges
2. aux disciples fidèles au temple (cfr. v. 8[10], "la maison de Dieu")

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Qu'est-ce qui est inhabituel dans/avec ce Psaume?
2. Énumérez les différents VOCATIFS usités pour décrire ou personnifier les méchants.
3. Comparez ce que Dieu fera aux méchants avec ce qu'il fera aux justes aux vv. 5-6(7-8).
4. Que font les méchants qui les éloignent de Dieu?
5. Qui sont "les fidèles" du verset 9(11)?

PSAUMES 53*

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Sur la flûte. Cantique de David.	Dieu face à la corruption	Est-ce qu'il y a quelqu'un qui cherche Dieu ?	Les fidèles et leur Dieu dans un monde corrompu	PSAUME 53(52)
53:1-7	53:1-7	53:1-7	53:1-7	53:1-7

*Ce Psaume est presqu'un duplicata du Psaume 14, à l'exception du fait que le nom *YHWH* y est changé en *Elohim*. Voir notes du Psaume 14.

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 53:1-3

1(2) L'insensé dit en son coeur: Il n'y a point de Dieu!
Ils se sont corrompus, ils ont commis des iniquités abominables;
Il n'en est aucun qui fasse le bien.
2(3) Dieu, du haut des cieux, regarde les fils de l'homme,
Pour voir s'il y a quelqu'un qui soit intelligent,
Qui cherche Dieu.
3(4) Tous sont égarés, tous sont pervertis;
Il n'en est aucun qui fasse le bien, pas même un seul.

X

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 53:4-6

4(5)Ceux qui commettent l'iniquité ont-ils perdu le sens?
Ils dévorent mon peuple, ils le prennent pour nourriture;
Ils n'invoquent point Dieu.
5(6)Alors ils trembleront d'épouvante, sans qu'il y ait sujet d'épouvante;
Dieu dispersera les os de ceux qui campent contre toi;
Tu les confondras, car Dieu les a rejetés.
6(7)Oh! qui fera partir de Sion la délivrance d'Israël?
Quand Dieu ramènera les captifs de son peuple,
Jacob sera dans l'allégresse, Israël se réjouira.

Ce Psaume est presqu'exactement un duplicata du Psaume 14, excepté que le nom "*YHWH*" y est changé en "*Elohim*." Voir les notes exégétiques là-bas (Psaume 14).

PSAUMES 54

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Cantique de David. Lorsque les Ziphiens vinrent dire à Saül: David n'est-il pas caché parmi nous?	Appel d'un persécuté	Ô Dieu, délivre-moi des hommes violents!	Appel d'un persécuté	PSAUME 54(53)
54:1-9	54:1-9	54:1-9	54:1-9	54:1-9

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 54:1-3

1(3)O Dieu! sauve-moi par ton nom,
Et rends-moi justice par ta puissance!
2(4)O Dieu! écoute ma prière,
Prête l'oreille aux paroles de ma bouche!
3(5)Car des étrangers se sont levés contre moi,

> **Des hommes violents en veulent à ma vie;**
> **Ils ne portent pas leurs pensées sur Dieu. - Pause.**

54:1-3(3-5) Cette strophe présente le contexte historique comme celui d'une attaque personnelle, apparemment orchestrée par d'autres membres de l'alliance. Notez les requêtes de prières:

1. Sauve-moi - BDB 446, KB 448, *Hiphil* IMPÉRATIF
2. Rends-moi justice (c.-à-d. Juge selon la droiture) - BDB 192, KB 220, *Qal* IMPARFAIT usité entre trois IMPÉRATIFS et parallèle au premier. Il fonctionne comme un IMPÉRATIF DE DEMANDE, suivant les exemples de la poésie Ougaritique (AB, p. 24). Il dénote un "verdict judiciaire." Le Psalmiste demande à Dieu un acquittement judiciaire. Il se dit avoir été ac-cusé injustement.
3. Écoute ma prière - BDB 1033, KB 1570, Qal IMPÉRATIF, cfr. Ps. 17:6
4. Prête l'oreille - BDB 24, KB 27, Hiphil IMPÉRATIF en parallèle synonyme avec le point # 3 ci-dessus, cfr. Ps. 5:1; 55:1; 86:7

◙ **"O Dieu!"** C'est le nom de Dieu (*Elohim*) qui réfère à lui en tant que créateur, soutien et pourvoyeur de toute vie sur cette planète (cfr. Gen. 1:6, voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu). Il apparaît deux fois, au versets 1(3)a et 2(4)a. C'est parallèle à:

1. Ton nom (cfr. Thème Spécial relatif à Ps. 5:11: "Le Nom" YHWH)
2. Ta puissance, cfr. 2 Chron. 20:6

54:2(4) Les ennemis/adversaires du Psalmiste sont décrits dans ce verset:

1. Des étrangers (BDB 266 I, cfr. Ps. 44:20; 109:11) se sont levés contre moi, v. 3(5)a. Le terme [Hébreu] usité ici référait généralement à d'autres membres de l'alliance.
2. Des hommes violents (BDB 792). Le terme ici référait généralement aux ennemis d'autres nations (des envahisseurs, cfr. Ésaïe 13:11; Ezéch. 28:7; 30:11; 31:12; 32:12)
3. Ils ne portent pas leurs pensées sur Dieu. Ceci pourrait référer à:
   a. des Israélites impies, cfr. Ps. 14:1; 36:1-4; 53:1
   b. des Gentils/Païens (des nations ennemies)
4. Au v. 5(7) il les appelle "mes adversaires ["ceux qui m'espionnent," TOB]" (qui veulent me tuer)

◙ **"Pause" ["Selah," J. N. Darby]** Voir note relative à Psaumes 3:2, ainsi que l'Introduction au livre de Psaumes, point VII.

> ## TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 54:4-5
> **4(6)Voici, Dieu est mon secours,**
> **Le Seigneur est le soutien de mon âme.**
> **5(7)Le mal retombera sur mes adversaires;**
> **Anéantis-les, dans ta fidélité!**

54:4-5(6-7) Autant le Psalmiste décrit ses ennemis au v. 3(5), autant aux vv. 4-5 il caractérise Dieu et lui demande d'agir contre ses ennemis:

1. Dieu est mon secours - BDB 740, KB 810, *Qal* PARTICIPE, cfr. Ps. 27:9; 30:10; 37:40; 118: 7

2. Le Seigneur (*Adon*, BDB 10) est le soutien de mon âme (BDB 701, KB 759, *Qal* PARTICIPE, cfr. Ps 37:17,24; 41:12; 51:12; 71:6; 145:14)
3. Il fera retomber [N. B. Segond] (lit. retournera, BDB 996, KB 1427). Le Texte Massorétique a un Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, mais les chercheurs Massorétiques ont suggéré que cela soit lu (*Qere*) comme un Hiphil IMPARFAIT usité comme un JUSSIF.
4. Le Psalmiste demandait à Dieu de détruire (lit. "réduire au silence," BDB 856, KB 1035 , *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 143:12) ses ennemis parce qu'ils essayaient de le réduire, lui, au silence, cfr. Ps. 69:4; 73:27; 94:23; 101:5,8.

54:5(7)

Louis Segond	**"dans ta fidélité"**
Nouvelle Bible Segond	**"par ta loyauté"**
Colombe	**"Par ta vérité"**
J. N. Darby	**"selon ta vérité"**
Bible en Français Courant	**"Montre-moi ta fidélité"**

Le terme qui figure sur le Texte Massorétique c'est "fidélité" (BDB 54, voir Thème Spécial: Croyance, Confiance, Foi et Fidélité dans l'Ancien Testament). Il semble se rapporter aux précédentes assertions du Psalmiste sur Dieu au v. 4(6).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 54:6-7

6(8) Je t'offrirai de bon coeur des sacrifices;
Je louerai ton nom, ô Éternel! car il est favorable,
7(9) Car il me délivre de toute détresse,
Et mes yeux se réjouissent à la vue de mes ennemis.

54:6(8) Cette dernière strophe (54:6-7[8-9]) exprime la confiance du Psalmiste que Dieu (YHWH, v. 6[8]) agira en sa faveur. Lorsqu'il (YHWH) agira, le Psalmiste:
1. lui offrira des sacrifices - BDB 256, KB 261, *Qal* COHORTATIF
2. louera son nom - BDB 392, KB 389, Hiphil IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF; que ce soit louer le "nom" ou louer YHWH, les deux sont favorables/bons, cfr. Ps. 92:1

Psaume 54:6(8) est l'un des rares usages du nom d'alliance du Dieu d'Israël, YHWH, dans le Livre 2 du Psautier.

◙

Louis Segond	**"de bon coeur"**
Nouvelle Bible Segond	**"généreux"**
J. N. Darby	**"De franche volonté"**
New King James Version	**"librement"**
JPSOA	**"une offrande volontaire"**

Le Texte Massorétique contient une PRÉPOSITION et un NOM/SUBSTANTIF (BDB 621). Ça peut référer à:
1. au volontarisme
2. une offrande volontaire

Ici, l'option # 1 cooncorde le mieux.

54:7(9) "il" Ce "il" se rapporte à "ton nom" du verset 6(8) (cfr. JPSOA).

Non seulement le Psalmiste est "délivré" (BDB 664, KIB 717, *Hiphil* PASSÉ), mais en plus, il "voit" (BDB 906, KB 1157, *Qal* PASSÉ) la défaite de ses ennemis (cfr. Ps. 59:10; 112:8; 118:7, ceci est culturellement similaire à "moqueries" de Ps. 52:6[8]).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Que signifie "Rends-moi justice"?
2. Qui sont les ennemis mentionnés aux versets 3(5) et 5(7)?
3. Expliquez l'importance du "nom" (vv. 1,6 [3,8]).

PSAUMES 55

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Cantique de David.	Prière d'un homme trahi	Ô Dieu, écoute ma plainte: même mon ami m'a abandonné	Prière d'un homme trahi	PSAUME 55(54)
55:1-24	55:1-24	55:1-24	55:1-24	55:1-24

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 55:1-3

1(2)O Dieu! prête l'oreille à ma prière,
Et ne te dérobe pas à mes supplications!
2(3)Écoute-moi, et réponds-moi!
J'erre çà et là dans mon chagrin et je m'agite,
3(4)À cause de la voix de l'ennemi
Et de l'oppression du méchant;
Car ils font tomber sur moi le malheur,
Et me poursuivent avec colère.

55:1-3 Ce Psaume, comme beaucoup d'autres dans cette section, traite des attaques personnelles. Ce Psaume est particulièrement pénible en ce que les assaillants sont des amis (cfr. vv. 12-14[13-15]).

Il contient plusieurs IMPÉRATIFS DE DEMANDE, un JUSSIF, et deux COHORTATIFS:

1. Prête l'oreille - BDB 24, KB 27, Hiphil IMPÉRATIF, cfr. Ps. 5:1; 17:1; 39:12; 49:1; 54:2…
2. Ne te dérobe pas - BDB 761, KB 834, Hittpael IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Ps. 10:1; Lam. 3:56
3. Écoute-moi - BDB 904, KB 1151, Hiphil IMPÉRATIF, cfr. Ps. 5:2; 10:17; 17:1; 61:1; 86:6; 142:6
4. Réponds-moi - BDB 772, KB 851, Qal IMPÉRATIF, cfr. Ps. 4:1; 13:3; 17:6; 38:15; 60:5; 69:13,16,17; 86:1, etc.
5. J'erre çà et là - BDB 923, KB 1194, Hiphil IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF:
   a. terme rare usité seulement quatre fois dans l'Ancien Testament, et dans la littérature de sagesse seulement ici; sa signification n'est pas certaine
   b. Il est possible de le traduire comme "gémissement" (cfr. JPSOA), BDB 242, cfr. Ps. 42:12; 43:5; 77:4
   c. La version Anglaise de New King James Version parle de "gémir (BDB 242) bruyamment" (BDB 223)
6. Je m'agite (lit. "être bruyant") - BDB 223, KB 242, Hiphil COHORTATIF, cfr. La Septante

Les raisons de l'appael au secours du Psalmiste sont données au verset 3(4):

1. À cause de la voix de l'ennemi
2. À cause de l'oppression du méchant;
3. Car ils font tomber (NET Bible suggère "font pleuvoir," cfr. Ps. 140:10) sur moi le malheur,
4. Et me poursuivent avec colère.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 55:4-8

4(5)Mon coeur tremble au dedans de moi,
Et les terreurs de la mort me surprennent;
5(6)La crainte et l'épouvante m'assaillent,
Et le frisson m'enveloppe.
6(7)Je dis: Oh! si j'avais les ailes de la colombe,
Je m'envolerais, et je trouverais le repos;
7(8)Voici, je fuirais bien loin,
J'irais séjourner au désert; - Pause.
8(9)Je m'échapperais en toute hâte,
Plus rapide que le vent impétueux, que la tempête.

55:4-8(5-9) Cette strophe décrit comment le Psalmiste se sent (langage hyperbolique) à la suite des attaques de ses adversaires:

1. Mon coeur tremble au dedans de moi - BDB 296, KB 297, *Qal* IMPARFAIT, d'une racine référant à la douleur d'enfantement
2. Les terreurs de la mort me surprennent - BDB 956, KB 709, *Qal* PASSÉ, cfr. Ps. 18:4-5; 116: 3
3. La crainte et l'épouvante m'assaillent - BDB 97, KB 112, Qal IMPARFAIT
4. Le frisson m'enveloppe - BDB 491, KB 487, Piel IMPARFAIT avec *waw*, cfr. Esaïe 21:4; Ezéch. 7:18

En rapport avec ces craintes, il dit ce qu'il aimerait faire pour les échapper (langage figuratif):

1. Oh! si j'avais les ailes de la colombe - BDB 678, KB 733, Qal IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
2. Je m'envolerais - BDB 733, KB 800, Qal COHORTATIF
3. Je trouverais le repos - BDB 1014, KB 1496, Qal COHORTATIF
4. Je fuirais bien loin - BDB 934, KB 1221, Hiphil IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
5. J'irais séjourner au désert - BDB 533, KB 529, Qal IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
6. Je m'échapperais en toute hâte - BDB 301, KB 300, Hiphil COHORTATIF:
   a. plus rapide que le vent impétueux - BDB 703 (seulement ici)
   b. que la tempête - BDB 704

55:4(5) "coeur" Voir Thème Spécial relatif à Ps. 4:7: Le Coeur

◙ **"les terreurs de la mort"** La mort effraye l'homme déchu (cfr. Ps. 18:4-5; 116:3), mais Dieu contrôle la mort et y mettra fin (cfr. Ésaïe 25:8; Osée 13:14; 1 Cor. 15:50-57; 2 Tim. 1: 10).

55:7(8) "Pause" ["Sélah," J. N. Darby] Voir note relative à Ps. 3:2, ainsi que l'Introduction au Livre des Psaumes, point VII.

55:8(9) "Je gagnerais en hâte un refuge" [TOB] Le NOM/SUBSTANTIF (BDB 812) n'apparaît qu'ici et dans Psaumes 18:2.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 55:9-11

9(10) O Réduis à néant, Seigneur, divise leurs langues!
Car je vois dans la ville la violence et les querelles;
10(11) Elles en font jour et nuit le tour sur les murs;
L'iniquité et la malice sont dans son sein;
11(12) La méchanceté est au milieu d'elle,
Et la fraude et la tromperie ne quittent point ses places.

55:9-11(10-12) Cette strophe continue la requête de prière de vv. 1-2 (2-3):

1. Réduis à néant (lit. "avaler", c.-à-d. "détruire") - BDB 118, KB 134, *Piel* IMPARFAIT, cette racine peut avoir le sens de "confondre," cfr. Ps. 107:27; Esaïe 3:12; 9:16; 19:3; 28:7
2. Divise leurs langues - BDB 811, KB 928, *Piel* IMPÉRATIF; ceci est peut-être une allusion à Genèse 11: 1-9.

Toutes ces deux demandes (points # 1 et 2) sont des prières pour perturber/anéantir les plans et complots des ennemis du Psalmiste. Apparemment, ils causaient des ennuis dans la ville natale du Psalmiste (si c'était David, alors c'était Jérusalem). Cétaient des ennemis politiques!

1. Je vois dans la ville la violence
2. Je vois dans la ville les querelles
3. Elles en font jour et nuit le tour sur les murs
4. L'iniquité est dans son sein

5. La malice est dans son sein
6. La fraude ne quitte point ses places/ses rues (lit. plaza, BDB 932)
7. La tromperie ne quitte point ses places/ses rues (lit. plaza/place du marché)

Les points 3, 4, et 5 pourraient être une allusion aux sentinelles à leurs postes sur murs. Dans ce cas, les sentinelles sont l'iniquité et la malice!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 55:12-15

12(13) Ce n'est pas un ennemi qui m'outrage,
Je le supporterais;
Ce n'est pas mon adversaire qui s'élève contre moi,
Je me cacherais devant lui.
13(14) C'est toi, que j'estimais mon égal,
Toi, mon confident et mon ami!
14(15) Ensemble nous vivions dans une douce intimité,
Nous allions avec la foule à la maison de Dieu!
15(16) Que la mort les surprenne,
Qu'ils descendent vivants au séjour des morts!
Car la méchanceté est dans leur demeure, au milieu d'eux.

55:12-15(13-16) Cette strophe identifie ceux qui causaient ces ennuis comme étant des connaissances du Psalmiste:

1. Ce n'est pas un ennemi qui m'outrage - Je le supporterais.
2. Ce n'est pas mon adversaire - Je me cacherais devant lui.
3. Ce n'est pas celui qui s'élève contre moi (cfr. Ps. 35:26; 38:16; Job 19:5) - Je me cacherais devant lui.
4. C'est toi, que j'estimais:
   a. Mon égal
   b. Mon confident
   c. Mon ami familier
5. Ensemble nous vivions dans une douce intimité,
6. Ensembe nous allions à la maison de Dieu!

Le Psalmiste réagit à leur trahison:

1. Que la mort les surprennent - *Qere*, BDB 674, KB 728, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un *JUSSIF*
2. Qu'ils descendent vivants au Shéol/séjour des morts - BDB 432, KB 434, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF; s'agissant du Shéol, voir Thème Spécial: Où Sont les Morts?
3. La raison pour laquelle le Psalmiste désir leur jugement:
   a. la méchanceté est dans leur demeure (BDB 158)
   b. la méchanceté est au milieu d'eux

   Puisque le point # 3 ne cadre pas bien comme parallèle du point # 2, il a été suggéré de le modifier en "habitation":
   a. "qu'ils descendent dans la terreur dans leurs tombes"
   b. "qu'ils descendent dans la terreur dans la fosse" ("l'entrepôt" sous sol)

55:14(15)
Louis Segond **"avec la foule"**

Bible en Français Courant **"nous marchions d'un même pas"**
New Jerusalem Bible **"alors ils reculent dans le désordre"**

Le terme Hébreu usité ici (BDB 921) est rare; il n'est usité que trois fois dans l'Ancien Testament:

1. Le tumulte prmi les nations, cfr. Ps. 2:1
2. Une foule bruyante et festive dans le temple, cfr. Ps. 55:14(15)
3. le tumulte de ceux qui commettent l'iniquité, cfr. Ps. 64:2

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 55:16-21

16(17)Et moi, je crie à Dieu,
Et l'Éternel me sauvera.
17(18)Le soir, le matin, et à midi, je soupire et je gémis,
Et il entendra ma voix.
18(19)Il me délivrera de leur approche et me rendra la paix,
Car ils sont nombreux contre moi.
19(20)Dieu entendra, et il les humiliera,
Lui qui de toute éternité est assis sur son trône; - Pause.
Car il n'y a point en eux de changement,
Et ils ne craignent point Dieu.
20(21)Il porte la main sur ceux qui étaient en paix avec lui,
Il viole son alliance;
21(22)Sa bouche est plus douce que la crème,
Mais la guerre est dans son coeur;
Ses paroles sont plus onctueuses que l'huile,
Mais ce sont des épées nues.

55:16-21(17-22) Cette strophe décrit ce que Dieu fera pour/contre:

1. le Psalmiste
2. ses traîtres

Le verset 19(20) est à la fois une description de Dieu (à la ligne 2: "lui qui de toute éternité est assis sur son trône," cfr. Ps. 45:6; 93:2; Lam. 5:19) et des adversaires (à la ligne 3: "il n'y a point en eux de changement"). La confusion vient du fait que la ligne 3 pourrait aussi bien s'appliquer à Dieu (cfr. Matth. 3:6; Mal. 3:6), mais ici elle réfère aux immuables cœurs iniques des ennemis du Psalmiste.

Les versets 16-19a (17-20a) rapportent les prières du Psalmiste et la réponse de Dieu:

1. Je crie à Dieu - BDB 894, KB 1128, *Qal* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
2. YHWH me sauvera - BDB 446, KB 448, Hiphil IMPARFAIT
3. Je soupire - BDB 967, KB 1319, *Qal* COHORTATIF, cfr. Ps. 64:1; 142:2; cette racine peut signifier "méditer," cfr. Ps. 119:15,23,27,148
4. Je gémis - BDB 242, KB 250, *Qal* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
5. Il entendra ma voix - BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPARFAIT avec *waw*
6. Il me délivrera de leur approche - BDB 804, KB 911, *Qal* PASSÉ, voir Thème Spécial relatif à Ps. 19:14: La Rançon/Le Rachat
7. Dieu entendra, v. 19(20)a - BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPARFAIT

Au verset 19a Dieu répondra aux adversaires (dans le sens de "leur donner ce qu'ils méritent" - BDB 772, KB 851, Qal IMPARFAIT; cette racine peut signifier "répondre" ou "affliger."

On récolte ce qu'on sème! Les versets 19c-21(20c-22) décrivent leurs cœurs et leurs actions (le pronom “il” est collectif; “ils sont nombreux,” cfr. Ps. 55:18[19]c):

1. Il n'y a point en eux de changement (pas de VERBE)
2. Ils ne craignent pas Dieu
3. Ils portent la main sur ceux qui étaient en paix avec eux,
4. Ils violent l'alliance
5. Ils ont la parole douce à la bouche, mais ont la guerre dans leurs cœurs
6. Leurs paroles sont onctueuses, mais ce sont des épées nues

Tous les VERBES usités dans les points # 2-6 sont des PASSÉS, dénotant une attitude établie/ permanente de haine et de rébellion.

55:17(18) “Le soir, le matin, et à midi” Chez les Israélites antiques, le jour commençait le soir en raison de Genèse 1:5,8,13,19,23,31. L'additif “à midi” sous-entend un temps ultérieur, lorsque le Judaïsme institua plus tard trois temps de prière (cfr. Dan. 6:10):

1. Au moment du sacrifice/de l'offrande du matin (environ 9 heures du matin)
2. À Midi
3. Au moment du sacrifice/de l'offrande du soir (environ 15 heures)

Il est tout-à-fait possible que l'expression soit un idiome pour “continuellement.”

55:19(20) “Pause” [“Sélah,” J. N. Darby] Voir note relative à Ps. 3:2, ainsi que l'Introduction au Livre des Psaumes, point VII.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 55:22-23

22(23)Remets ton sort à l'Éternel, et il te soutiendra,
Il ne laissera jamais chanceler le juste.
23(24)Et toi, ô Dieu! tu les feras descendre au fond de la fosse;
Les hommes de sang et de fraude n'atteindront pas la moitié de leurs jours.
C'est en toi que je me confie.

55:22-23(23-24) Cette dernière strophe est un contraste entre ce que Dieu fera pour les disciples fidèles et ce qu'il fera contre les amis infidèles:

1. Pour le(s) disciple(s) fidèle(s):
   a. Le Psalmiste les exhorte à remettre leur sort/fardeau (ce terme “sort,” BDB 396, n'apparaît qu'ici et dans Ps 37:5) à YHWH (cfr. 1 Pierre 5:7)
   b. à suivre l'exemple du psalmiste: “C'est en toi que je me confie”
2. Contre le(s) ami(s) infidèle(s):
   a. Il [YHWH] les fera descendre au fond de la fosse de la destruction
   b. Les hommes de sang et de fraude ne pourront vivre au-delà de la moitié de leurs jours

À la lumière de la confiance des fidèles, YHWH:

1. va les soutenir - BDB 465, KB 463, *Pilpel* IMPARFAIT, cfr. Ruth 4:15; Néh. 9:21
2. ne les laissera jamais chanceler - BDB 557, cfr. Ps. 125:1; Prov. 10:30

Retenez que ce Psaume décrit la douleur/peine de la trahison et les nombreuses nuits de prière et de découragement face aux actions des amis infidèles. Ces derniers versets ne sont donc pas une promesse d'absence de problèmes, mais plutôt de la présence et des soins de YHWH. À la fin, tout sera mis en ordre. Nous vivons dans un monde déchu, injuste et impie.

Les croyants souffrent et sont maltraités, mais il y a plus à la vie que les circonstances immédiates!

Un dernier commentaire est qu'il n'y a pas de certitude quant à déterminer qui parle dans cette dernière strophe et, par conséquent, il y a de même incertitude quant à qui sont les destinataires/l'auditoire:

1. Un sacrificateur ou un prophète écoute le Psalmiste et lui répond
2. Le Psalmiste parle à:
   a. lui-même
   b. ses lecteurs
   c. d'autres personnes blessées/trahies par des ami(e)s

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Qui sont les ennemis? Pourquoi leurs actions sont-elles si douloureuses contre le Psalmiste?
2. Décrivez les sentiments du Psalmiste. (cfr. vv. 4-8[5-9])
3. Comment les vv. 9-11 (10-12) s'inscrivent-ils dans ce Psaume? De quelle ville parlent-ils?
4. Quel est le problème qui se pose dans l'interprétation du verset 19(20)?
5. Expliquez par vos propres termes le genre de personne dont parle le v. 21(22)
6. Qui parle aux vv. 22-23 (23-24) et à qui?
7. Énumérez les actions de Dieu mentionnées aux vv. 22-23(23-24).

PSAUMES 56

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Sur "Colombes des térébinthes lointains." Hymne de David. Lorsque les Philistins le saisirent à Gath.	Un persécuté s'en remet à Dieu	Ô Dieu, aie pitié de moi: mes ennemis me poursuivent	Un persécuté s'en remet à la décision de Dieu	PSAUME 56(55)
56:1-14	56:1-14	56:1-14	56:1-14	56:1-14

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 56:1-7

1(2)Aie pitié de moi, ô Dieu! car des hommes me harcèlent;
Tout le jour ils me font la guerre, ils me tourmentent.
2(3)Tout le jour mes adversaires me harcèlent;
Ils sont nombreux, ils me font la guerre comme des hautains.
3(4)Quand je suis dans la crainte,
En toi je me confie.

[4(5)] Je me glorifierai en Dieu, en sa parole;
Je me confie en Dieu,
Je ne crains rien:
Que peuvent me faire des hommes?
[5(6)] Sans cesse ils portent atteinte à mes droits,
Ils n'ont à mon égard que de mauvaises pensées.
[6(7)] Ils complotent, ils épient,
Ils observent mes traces,
Parce qu'ils en veulent à ma vie.
[7(8)] C'est par l'iniquité qu'ils espèrent échapper:
Dans ta colère, ô Dieu, précipite les peuples!

56:1-7(2-8) "Aie pitié" Cet IMPÉRATIF (BDB 335, KB 334) commence plusieurs Psaumes (cfr. Ps. 4:1; 6:2; 51:1; 57:1 [deux fois]; 86:3; 123:3 [deux fois]) et apparaît dans plusieurs autres (cfr. Ps. 9:13; 25:16; 26:11; 27:7; 30:10; 31:9; 41:4,10; 86:16; 119:29,58,132). Il est souvent associé avec:

1. la délivrance de la domination des ennemis
2. le pardon des péchés

Dans ce Psaume-ci, la prière a pour raison l'option #1. Remarquez comment le Psalmiste décrit ses adversaires (vv. 1-2[2-3]):

1. Ils me harcèlent (ou "m'essouflent," mêmes consonnes), v. 2(3) - BDB 983 II, KB 1375, Qal PASSÉ, cfr. v. 3(4); Ps. 57:3; Ezéch. 36:3; Amos 8:4
2. Ils me font la guerre, v. 2(3) - BDB 535, KB 526, *Qal* PARTICIPE
3. Ils portent atteinte à mes droits ["Ils tordent (lit. "me vexent") mes paroles," J. N. Darby], v. 5(6) – BDB 780, KB 864, *Piel* IMPARFAIT
4. Ils n'ont à mon égard que de mauvaises pensées, v. 5(6) - pas de VERBE
5. Ils complotent (lit. "fomentent des conflits"), v. 6(7) - BDB 158, KB 184, *Qal* IMPARFAIT , cfr. Ps.
   59:3; 140:3
6. Ils épient (lit. "se cachent"), v. 6(7) – le Texte Massorétique contient un *Hiphil* IMPARFAIT, et un *Qere Qal* IMPARFAIT de BDB 860, KB 1049
7. Ils observent mes traces (lit., "mes talons"), v. 6(7) – BDB 1036, KB 1581, *Qal* IMPARFAIT (cherchant le meilleur moment et endroit pour l'attaquer), cfr. Ps. 71:10
8. Ils en veulent à ma vie, v. 6(7) – BDB 875, KB 1082, *Piel* PASSÉ, cfr. Ps. 119:95

56:1(2) "Tout le jour" Remarquez que cet idiome d'attaque continuelle est usité aux versets 1, 2, et 5.

Le Psalmiste attend le jour (cfr. v. 3[4]) où ses ennemis reculeront, v. 9(10)a. Dans la Bible, le terme "jour" peut référer:

1. au jugement temporel
2. au jugement eschatologique

Voir Thème Spécial relatif à Ps. 11:4b: Ce Jour.

◙

Louis Segond	**"des hommes"**
Parole de Vie	**"Des gens"**
Traduction Oecuménique	**"un homme"**
J. N. Darby	**"l'homme"**

Today's English Version **"des ennemis"**
Revised English Bible **"des assaillants"**
JPSOA **"des adversaires"**

Le Texte Massorétique contient un Qal PARTICIPE ACTIF du VERBE "combattre" (BDB 535, KB 526). Ce même groupe est appelé "des gens" ("des gens/hommes faibles" BDB 60).

56:2(3) "comme des hautains" Le Texte Massorétique contient le NOM/SUBSTANTIF "hauteur" (BDB 928). Il est traduit de deux façons:

1. L'arrogance des adversaires, NASB, NIV
2. Une partie du titre de Dieu
   a. Le "Très-Haut," LXX, NKJV, NRSV, REB
   b. Le "Seigneur Tout-Puissant," TEV
   c. "Exalté," JPSOA

56:3(4) Le verset 3(4) est un thème répété; répété aux versets 4(5) et 11(12):

1. Je suis dans la crainte – BDB 431, KB 432, *Qal* IMPARFAIT
2. Je me confie en Dieu – BDB 105, KB 120, *Qal* IMPARFAIT, voir note relative à Ps. 4:5
3. Je ne crains rien, vv. 4,11, cfr. Ps. 112:7-8; 118:6

56:4(5) "Je me glorifierai en Dieu, en sa parole" Remarquez que ceci est répété au verset 10 (11) d'une façon parallèle telle qu'Elohim et YHWH sont liés.

La "parole" (BDB 182) est parallèle à "voeux" (BDB 623), v. 12(13). Il y a plusieurs termes usités pour caractériser/décrire les révélations de YHWH. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1: 2: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu.

◙ **"Que peuvent me faire des hommes (lit. 'la chair')"** Ce même sentiment est exprimé dans Ps. 118:6, et cité dans dans Héb. 13:6. Le concept est aussi évoqué en rapport avec les forces/puissances spirituelles dans Rom. 8:31,35-39.

56:7(8) À cause d'attaques vicieuses et continuelles, le Psalmiste demande à Dieu d'agir en jugement contre ses adversaires:

1. C'est par l'iniquité qu'ils espèrent échapper (lit. "à cause des crimes, ils s'échapperaient," NKJV) - BDB 812, KB 930, *Piel* IMPÉRATIF:
   a. le VERBE signifie "délivrer," cfr. Ps. 17:13; 18:3, ainsi, ça doit être une question [" Échapperont-ils par l'iniquité?", J. N. Darby] ou alors la traduction doit modifier en ajoutant une forme négative à "crimes/iniquité" (REB, LXX)
   b. il est aussi possible de changer "délivrance," BDB 812, פלט, en "peser," BDB 814, פלס
2. Précipite les peuples! – BDB 432, KB 434, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 55:23. C'est surprenant qu'on ait usité ici le terme "les peuples" qui, d'habitude, réfère aux nations (NEB, REB). Cela a donné lieu à plusieurs théories:
   a. C'est un Psaume royal et il réfère à d'autres nations
   b. C'était un Israélite/Judéen qui vivait parmi des étrangers
   c. C'était juste une façon de référer à ses ennemis qui agissaient comme des gens ne faisant pas partie de l'alliance

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 55:8-13
8(9) Tu comptes les pas de ma vie errante; Recueille mes larmes dans ton outre: Ne sont-elles pas inscrites dans ton livre? 9(10) Mes ennemis reculent, au jour où je crie; Je sais que Dieu est pour moi. 10(11) Je me glorifierai en Dieu, en sa parole; Je me glorifierai en l'Éternel, en sa parole; 11(12) Je me confie en Dieu, je ne crains rien: Que peuvent me faire des hommes? 12(13) O Dieu! je dois accomplir les voeux que je t'ai faits; Je t'offrirai des actions de grâces. 13(14) Car tu as délivré mon âme de la mort, Tu as garanti mes pieds de la chute, Afin que je marche devant Dieu, À la lumière des vivants.

56:8-13(9-14) Cette strophe exprime la conviction de la foi du Psalmiste que Dieu était avec lui et pour lui. Un jour viendra où ses adversaires affronteront les conséquences de leurs actions (v. 9[10]).

56:8(9) Dieu connaît ce qu'endure le Psalmiste (cfr. Exode 3:7). Par la foi, il exprime cette vision du monde (basée sur les promesses des Écritures) par:

1. le VERBE, "Tu comptes" (Dieu sait) - BDB 707, KB 765, *Qal* PASSÉ
2. le VERBE, "Recueille mes larmes dans ton outre" - BDB 962, KB 1321, *Qal* IMPÉRATIF (requête de prière); une métaphore de souvenance de souffrances et maux vécus par le Psalmiste entre les mains/suite aux paroles de ses ennemis
3. ton livre - le terme "livre" (BDB 707) est très similaire du VERBE "tu comptes" (BDB 707). Le "livre" est un idiome Biblique pour la mémoire de Dieu. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5: Les Deux Livres de Dieu.

◙

Louis Segond	**"errante"**
Nouvelle Bible Segond	**"vagabonde"**
J. N. Darby	**"mes allées et mes venues"**
Bible en Français Courant	**"j'ai dû m'enfuir"**
Today's English Version	**"combien troublée"**
Revised English Bible	**"chagrin"**

Ce NOM Hébreu (BDB 627 I) n'apparaît qu'ici. Il a les mêmes consonnes que "aller et venir/va-et-vient," "errer/vagabonder," "voleter," "montrer du chagrin/se montrer accablé" (BDB 626). L'usage de "errer" peut être vu dans Ps. 36:11(12); 59:11; 2 Rois 21:8. Il y a, en Hébreu, un jeu phonétique entre "errer" et "outre."

◙ **"outre"** Le terme (BDB 609) signifie une peau d'animal (de brébis/mouton) cousue en récipient pour liquides (cfr. Josué 9:4,13; Juges 4:19; 1 Sam. 16:20; Ps. 119:83).

56:9(10) “au jour où je crie” Il est possible que le “cri” soit une expression/déclaration de foi:

1. v. 9(10)b
2. v. 3(4)a
3. v. 4(5)a-b

Quoi qu’il en soit, ça dénote un acte volontaire de foi. Il y a une tension théologique entre la souveraineté de Dieu et le libre-arbitre de l’homme. Tous les deux sont nécessaires dans l’alliance. Voir Thèmes Spéciaux relatifs à Ps. 25:12: Élection/Prédestination et la Nécessité d’un Équilibre Théologique; et à Ps. 25:10: L’Alliance.

◙ **“Je sais que Dieu est pour moi”** C’est un jeu sur les significations du terme Hébreu “connaître/savoir” (BDB 393). Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:6: Connaître.

56:12(13) “voeux” Ça peut être une autre façon de référer aux promesses de Dieu (cfr. Ps. 56:10[11]b), ou ça peut référer à des promesses faites à Dieu par le Psalmiste. Une fois qu’ elles sont réalisées, alors:

1. une offrande est requise (cfr. v. 12[13]b)
2. la louange verbale est exigée

Dans ce contexte-ci, ça peut référer à la peur du Psalmiste d’être tué par ses adversaires, aussi a-t-il demandé à Dieu de le sauver. Dans sa demande, il a fait une sorte de vœu. Dieu l’ayant sauvé, il doit alors accomplir son vœu.

56:13(14) Le Psalmiste mentionne plusieurs choses que Dieu a faites pour lui:

1. Il a délivré son âme de la mort - BDB 664, KB 717, Hiphil PASSÉ; Ceci doit se rapporter au verset 6(7)
2. Il a préservé ses pieds de la chute, lui permittant ainsi de marcher devant Dieu. La vie pieuse était décrite comme un sentier/une route clair(e), applani(e), sans obstacle (cfr. note relative à Ps. 1:1). Ils “observaient ses pas” au verset 6(7), mais maintenant Dieu l’aide à marcher.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Le cœur du Psaume est un refrain répété, qu’est-ce que c’est?
2. Expliquez l’idiome du “livre.” D’après la Bible, Combien de “livres” Dieu a-t-il avec lui?
3. Que sous-entend “en ce jour”?
4. Expliquez le verset 10(11) par vos propres termes.
5. Que signifie “marcher devant Dieu”?

PSAUMES 57

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. "Ne détruis pas." Hymne de David. Lorsqu'il se réfugia dans la caverne, poursuivi par Saül.	J'invoque le Dieu Très-Haut.	Aie pitié de moi, ô Dieu, je cherche un abri près de toi.	J'en appelle au Dieu très-haut.	PSAUME 57(56)
57:1-12	57:1-12	57:1-12	57:1-12	57:1-12

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume est caractérisé par l'usage des termes/expressions doublés (ou triplés):
    1. Aie pitié de moi, v. 1(2)
    2. Je cherche un refuge, v. 1(2)
    3. Mon coeur est affermi, v. 7(8)
    4. Réveille-toi, v. 8(9)

B. Aux versets 6 et 7 il y a plusieurs VERBES qui commencent par/avec la lettre Hébraïque *Kaph*:

1. Tendu - BDB 465, KB 464
2. Se courbait - BDB 496, KB 493
3. Creusé - BDB 500, KB 496
4. Tombés - BDB 656, KB 709
5. Affermi - BDB 465, KB 464 (twice)

Ainsi que des NOMS/SUBSTANTIFS:

1. Gloire, v. 5(6) - BDB 458
2. Mon âme/cœur [Parole de Vie], v. 8(9) - BDB 458 (NASB a “gloire,” BDB 458)
3. Lyre/harpe, v. 8(9) - BDB 490

C. Le verset 6(7) est un modèle typique de “renversement,” très courant dans l’Ancien Testament. Les ennemis planifient le mal, mais ils sont eux-mêmes pris dans leurs propres pièges.

D. Deux termes théologiques-clés sont répétés:
   1. Bonté (*hesed*) - BDB 338, cfr. vv. 3[4] (personnifiée), 10[11] (voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7[6-8]: La Bonté (*Hesed*))
   2. Fidélité/vérité (*emet*) - BDB 54, vv. 3[4] (personnifiée), 10[11] (voir Thème Spécial relatif à Ps. 12:1: Coyance, Confiance, Foi, et Fidélité dans l’Ancien Testament)

E. Ce Psaume mentionnne “les nations.” voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Universelle de YHWH.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 57:1-3

1(2) Aie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi!
Car en toi mon âme cherche un refuge;
Je cherche un refuge à l’ombre de tes ailes,
Jusqu’à ce que les calamités soient passées.
2(3) Je crie au Dieu Très-Haut,
Au Dieu qui agit en ma faveur.
3(4) Il m’enverra du ciel le salut,
Tandis que mon persécuteur se répand en outrages; - Pause.
Dieu enverra sa bonté et sa fidélité.

57:1(2) Ce Psaume est caractérisé par l’usage des termes/expressions répétés deux fois (Parallélisme Hébraïque, voir Thème Spécial: La Poésie Hébraïque). Voir Aperçu Contextuel ci-avant, point A.

◙ **“Aie pitié de moi”** Verset 1[2] (deux fois). Voir note relative à Ps. 56:1.

◙ **“refuge”** Le VERBE (BDB 340, KB 334) est un thème récurrent dans les Psaumes. Voir note relative à Ps. 5:11. Ici, il y a un jeu entre:

1. le temps PASSÉ dénotant une action complètement achevée et un état/résultat subséquent

2. le temps IMPARFAIT dénotant une action en cours, continuelle

◙ **"l'ombre de tes ailes"** C'est une des nombreuses métaphores féminines servant à décrire Dieu comme:

1. un oiseau-mère - Gen. 1:2; Exode 19:4; Deut. 32:11; 33:12; Esaïe 31:5
2. une mère nourricière - Esaïe 49:15; 66:13; Osée 11:4 (émendation/correction)

Voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:11:12: L'Ombre comme une Métaphore de Protection et des Soins.

◙ **"Jusqu'à ce que les calamités soient passées"** Ceci continue la métaphore de Dieu comme un oiseau-mère. Remarquez que les "calamités" (les vents ou tempêtes destructeurs, BDB 217, cfr. termes similaires dans Ps. 55:8) sont personnifiées (cfr. Esaïe 26:20).

57:2(3) "Dieu Très-Haut" Cest le nom "*Elohim*" (BDB 43, voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu) combiné avec "*Elyon*" (BDB 751 I). Voir note relative à Ps. 7:17.

◙ **"Dieu"** C'est le terme "*El*" (BDB 42), le nom général de la Divinité dans le Proche-Orient Antique.

◙ **"qui agit en ma faveur" ["qui fera tout pour moi," Bible en Français Courant]** C'est une affirmation de foi qui inclut tout (cfr. Ps. 138:8)! L'expérience nous enseigne que "tout" doit être défini et limité. Mais ce disciple fidèle croit (cfr. Phil. 1:6)!

Dans ce contexte-ci, les actions de Dieu sont notées au verset 3(4):

1. Il enverra du ciel – qui ou quoi, ce n'est pas spécifié
2. Il me sauve – des ennemis vicieux (cfr. 57:4,6 [5,7])
3. Il fait des reproches à ceux qui se répandent en outrages/me harcèlent (cfr. Ps. 56:2) – BDB 357 I; ça signifie "réprimander" ou "ridiculiser" ceux qui tiennent des propos incisifs [outrages] (voir les ennemis décrits comme des lions sauvages aves des dents pointues/incisives, v. 4[5])
4. Il enverra sa bonté et sa fidélité/vérité personnifiées, cfr. Ps. 89:14 et Ps. 43:3, où la "lumière" et la "vérité" sont personnifiées comme des servantes de YHWH

57:3(4) "enverra du ciel" Le terme "ciel" a deux usages distincts:

1. l'atmosphère au-dessus de la terre (cfr. v. 5[6])
2. le lieu où YHWH demeure (cfr. v. 5[6])

Voir Thème Spécial relatif à Ps. 8:1: Le Ciel. Dans la pensée de l'Ancien Testament, Dieu était transcendent. Le Saint d'Israël s'est éloigné des créatures pécheresses après Genèse 3. Il venait demeurer avec Israël dans le Lieu Très-Saint, entre les ailes des Chérubins, au-dessus du propitiatoire de l'arche de l'alliance (qui symbolisait le lieu d'expiation, cfr. Lévitique 16). Il y a une tension délibérée entre la sainteté transcendente de YHWH et son immanence avec Israël.

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Ps. 3:2, ainsi que l'Introduction au Livre des Psaumes, point VII.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 57:4-6

4(5)Mon âme est parmi des lions;
Je suis couché au milieu de gens qui vomissent la flamme,
Au milieu d'hommes qui ont pour dents la lance et les flèches,
Et dont la langue est un glaive tranchant.
5(6)Élève-toi sur les cieux, ô Dieu!
Que ta gloire soit sur toute la terre!
6(7)Ils avaient tendu un filet sous mes pas:
Mon âme se courbait;
Ils avaient creusé une fosse devant moi:
Ils y sont tombés. - Pause.

57:4-6(5-7) Ces versets caractérisent/décrivent les ennemis du Psalmiste d'un côté, et de l'autre, son Dieu qui le soutient (cfr. v. 2[3]):

1. Ses ennemis
   a. Comme des lions
   b. Vomissent la flamme (ou, KB 521 II, pour dévorer, trouvé seulement ici)
   c. Ont pour dents/paroles des lances et des flèches
   d. Ont préparé un piège pour l'attraper et le tuer, mais ils y tomberont eux-mêmes (Prov. 26:27)
2. Son Dieu (cfr. vv. 5,11[6,12])
   a. Élève-toi - BDB 926, KB 1202, *Qal* IMPÉRATIF; Ici, "ciel" réfère à l'atmosphère au-dessus de la terre (notez le parallélisme)
   b. Que ta gloire soit sur toute la terre
3. Le Psalmiste
   a. Je suis couché au milieu de… - BDB 1011, KB 1486, *Qal* COHORTATIF
   b. Mon âme se courbait - BDB 496, KB 493, *Qal* PASSÉ

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 57:7-11

7(8)Mon coeur est affermi, ô Dieu! mon coeur est affermi;
Je chanterai, je ferai retentir mes instruments.
8(9)Réveille-toi, mon âme!
Réveillez-vous, mon luth et ma harpe!
Je réveillerai l'aurore.
9(10)Je te louerai parmi les peuples, Seigneur!
Je te chanterai parmi les nations.
10(11)Car ta bonté atteint jusqu'aux cieux,
Et ta fidélité jusqu'aux nues.
11(12)Élève-toi sur les cieux, ô Dieu!
Que ta gloire soit sur toute la terre!

57:7-11(8-12) Cette strophe est presque exactement comme le Ps. 108:1-5. C'était peut-être un refrain liturgique.

57:7-9(-10) Cette strophe exprime la foi et la confiance du Psalmiste dans les actions de YHWH en sa faveur:

1. Mon coeur est affermi, v. 7[8] (deux fois) - BDB 465, KB 464, Niphal PARTICIPE
2. Je chanterai, v. 7(8) - BDB 1010, KB 1479, *Qal* COHORTATIF
3. Je ferai retentir mes instruments, v. 798) - BDB 274, KB 273, *Piel* COHORTATIF
4. Réveille-toi, mon âme (ou "ma gloire," lit. "mon foie," BDB 458), v. 8(9) - BDB 734, KB 802, *Qal* IMPÉRATIF
5. Réveillez-vous, mon luth et ma harpe! (les instruments avec lesquels le Psalmiste louait Dieu), v. 8(9) – BDB, même VERBE qu'au point #4
6. Je réveillerai l'aurore, v. 8(9) - BDB 734, KB 802, *Hiphil* COHORTATIF
7. Je te louerai parmi les peuples, v. 9(10) - BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
8. Je te chanterai parmi les nations, v. 9(10) - BDB 274, KB 273*, Piel* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF

57:9(10) Remarquez le parallélisme entre "les peuples" (BDB 766 I) et "les nations" (BDB 115 et BDB 52, les peuples ne faisant pas partie de l'alliance). Dans les Psaumes, il y a un accent récurrent sur l'aspect universel du Dieu d'Israël (cfr. Ps. 9:11b; 18:47,49; 105:1; 145: 12-13). L'implication du monothéisme (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7: Le Monothéisme) est qu'il n'y a qu'un seul vrai Dieu qui a créé tous les humains à son image pour la communion (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Universelle de YHWH).

57:10(11) Ce verset répète les serviteurs personnifiés de Dieu (Hesed et Emet) du verset 3. Ils sont dits être tous deux "au-dessus" des cieux et des nues (l'atmosphère de cette planète), ce qui indique:

1. leur grandeur
2. leur origine en Dieu

57:11(12) Ceci répète le verset 5(6). Il fonctionne comme un moyen de désigner la grandeur de Dieu (c.-à-d. sa transcendance au-dessus de sa création).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Expliquez la métaphore de "l'ombre de tes ailes," v. 1(2)
2. Citez les trois noms de Dieu mentionné au verset 2(3), et expliquer leur implication.
3. Définissez "le ciel."
4. Pourquoi les aspects du caractère de Dieu sont-ils personnifiés?
5. Expliquez le verset 9(10) à la lumière du monothéisme.

PSAUMES 58

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. “Ne détruis pas.” Hymne de David. 58:1-12	Il y a un Dieu qui juge 58:1-12	Oui, sur la terre, il y a un Dieu qui juge 56:1-14	Sur terre il y a un Dieu qui juge 58:1-12	PSAUME 58(57) 58:1-12

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L’INTENTION DE L’AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie qu’on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d’interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d’un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n’est certes pas inspirée, mais c’est la clé qui permet de suivre l’intention de l’auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l’interprétation. Chaque paragraphe n’a qu’un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce psaume s’adresse aux juges injustes et leurs mobiles injustes et égoïstes.

B. Ces chefs (les béliers) sont décrits comme étant pécheurs dès la naissance (cfr. Ps. 51: 5, c’est une hyperbole orientale).

C. Le jugement de Dieu tombe à juste titre sur ces prétendus religieux avec une violence graphique.

D. Les justes se réjouissent de ce que Dieu agit contre le mal et la corruption. Le jour vient où il régnera dans la justice sur un monde nouveau!

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 58:1-5
1(2)Est-ce donc en vous taisant que vous rendez la justice? **Est-ce ainsi que vous jugez avec droiture, fils de l'homme?** **2(3)Loin de là! Dans le coeur, vous consommez des iniquités;** **Dans le pays, c'est la violence de vos mains que vous placez sur la balance.** **3(4)Les méchants sont pervertis dès le sein maternel,** **Les menteurs s'égarent au sortir du ventre de leur mère.** **4(5)Ils ont un venin pareil au venin d'un serpent,** **D'un aspic sourd qui ferme son oreille,** **5(6)Qui n'entend pas la voix des enchanteurs,** **Du magicien le plus habile.**

58:1 Il se pose quelques problèmes sur la façon de traduire la première ligne; et c'est évidemment pareil pour la deuxième ligne dont elle est parallèment synonyme.

New American Standard B.	**"O dieux"**
New King James Version	**"vous, les silencieux"**
New Revised Standard V.	**"vous, dieux"**
New Jerusalem Bible	**"divins que vous êtes"**
Jewish Publ. Soc. Of America	**"O puissants"**
Revised English Bible	**"vous, les chefs"**

L'appréciation UBS Text Project (p. 268) attribue au terme "silencieusement" la note "B" (quelque doute) et suggère une traduction telle que "est-ce pour le silence de la justice que vous parlez?", autrement dit "est-ce en vue de dissimuler la justice que vous parlez?"

Le Texte Massorétique a le terme "אלם," qui peut se rapporter à BDB 48 (silence) ou BDB 18 III (puissants seigneurs). Quoi qu'il en soit, ça doit être parallèle à "fils des hommes" de la deuxième ligne. Ainsi, cela ne peut référer à "dieux," mais aux chefs civiques (les juges, cfr. Ps. 82; Exode 22:8-9; Deut. 1:17; 2 Chron. 19:6) dérivés de la racine "belier"(BDB 17, cfr. Exode 15:15; 2 Rois 24:15; Ezéchiel 17:13; 31:11; 32:21; 34:17).

La Septante, la Peshitta et la Vulgate ont changé les voyelles pour former un ADVERSATIF , "Est-ce alors vraiment de [pour la] justice que vous parlez?"

58:2-5(3-6) Ces versets révèlent la vraie nature de ces chefs:

1. Dans le coeur, vous consommez des iniquités, v. 2(3)
2. C'est la violence de vos mains que vous placez sur la balance
3. Pervertis dès le sein maternel (voir note relative à Ps. 51:5; c'est une imagerie hyperbolique Orientale, et non théologique)
4. Ils sont menteurs toute leur vie
5. Ils ont un venin pareil au venin d'un serpent
6. Ils refusent d'entendre la voix (lit. "le chuchotement") des enchanteurs - BDB 538, KB 527, référant ici aux charmeurs/enchanteurs des serpents. Les peuples du Proche-Orient Antique pensaient que le son d'une flûte (ou d'une voix) calmait un serpent; mais aujourd'hui on sait que c'est le mouvement rythmique de la flûte elle-même, et non le son, qui le calme).

La tendance théologique est qu'ils refusaient délibérément d'écouter Dieu ou ceux qu'ils jugeaient.

Je ne pense pas qu'il faille ici égaler "enchantement" à la sorcellerie ici, mais qu'il s'agissait plutôt des gestes culturels imitant le serpent pour le divertissement public.

58:2 "Dans le pays" Le contexte renvoie ceci au pays d'Israël. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:2: Territoire, Pays, Terre. Rappelez-vous que seul le contexte peut déterminer le sens d'un ou des mot(s)!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 58:6-9

6(7)O Dieu, brise-leur les dents dans la bouche!
Éternel, arrache les mâchoires des lionceaux!
7(8)Qu'ils se dissipent comme des eaux qui s'écoulent!
Qu'ils ne lancent que des traits émoussés!
8(9)Qu'ils périssent en se fondant, comme un limaçon;
Sans voir le soleil, comme l'avorton d'une femme!
9(10)Avant que vos chaudières sentent l'épine,
Verte ou enflammée, le tourbillon l'emportera.

58:6-9(7-10) Cette strophe est une prière, en termes graphiques et descriptifs, pour que les jugements de Dieu (aussi bien Elohim que YHWH sont usités ici, voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu) s'abattent sur ces juges:

1. Brise leurs dents - BDB 248, KB 256, Qal IMPÉRATIF ("dents" et "Mâchoires," parallèle dans Joël 1: 6)
2. Arrache les mâchoires (BDB 1069) des lionceaux - BDB 683, KB 736, *Qal* IMPÉRATIF (les points #1 et #2 sont parallèles, il est souhaitable que le jugement ait lieu là-même où ils ont péché [par leurs paroles /verdicts iniques])
3. Qu'ils se dissipent comme des eaux qui s'écoulent - BDB 549, KB 541, Niphal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
4. **Qu'ils ne lancent que des traits émoussés [Que leurs flèches soient inefficaces] (l'idiome Hébreu est incertain, mais semble référer à leurs verdicts et accusations injustes)**
5. **Qu'ils périssent en se fondant (BDB 588, forme trouvée seulement ici dans l'Ancien Testament, "dissolvent" c'est BDB 587), comme un limaçon [escargot] (BDB 117, terme usité seulement ici dans l'Ancien Testament) - BDB 229, KB 246, *Qal* IMPARFAIT;**
6. **Sans voir le soleil, comme l'avorton d'une femme! - BDB 302, KB 301, *Qal* PASSÉ (quoique ce n'est un IMPARFAIT, le concept immédiat exige qu'il soit usité comme un JUSSIF).**

La difficulté à comprendre exactement ce qui est dit au verset 8(9) est que le parallélisme entre "limaçon" et "avorton" [fausse couche] est incorrect, mais c'est incertain de dire pourquoi ce choix. Le terme dans la deuxième ligne est beaucoup plus certain que "limaçon" et "fondre." Le dictionnaire NIDOTTE, vol. 4, p. 30, suggère que "limaçon" soit compris comme "un avorton" [une fausse couche].

7. Il y a lieu de noter que ce verset est difficile même en Hébreu (le commentaire AB n'a
même essayé de le traduire). Il y a eu plusieurs suggestions. Le point capital est que la
chaleur nécessaire à la cuisson s'est éteinte avant d'avoir chauffé les aliments.
Tout comme les précédentes lignes poétiques, ces iIMPARFAITS semblent être usités comme des JUSSIFS pour correspondre aux IMPÉRATIFS de requêtes de prière du verset 6(7).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 58:10-11

10(11)Le juste sera dans la joie, à la vue de la vengeance;
Il baignera ses pieds dans le sang des méchants.
11(12)Et les hommes diront: Oui, il est une récompense pour le juste;
Oui, il est un Dieu qui juge sur la terre.

58:10-11(11-12) Les interprètes modernes ont toujours été embarrassés de constater que le(s) auteur(s) des Psaumes sollicite(nt) de Dieu des si violents jugements contre leurs ennemis. Cela s'expliquerait par l'hypothèse que lesdits ennemis en s'attaquant injustement au peuple de Dieu, s'attaquaient en fait à Dieu. Aussi devaient-ils, sans surprise, subir les jugements/sanctions antérieurement décrétés (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 27-30).

En conséquence, il ne s'agissait pas d'un appel à la vengeance ou à la vindicte, mais c'était de la justice appliquée ou l'accomplissement de la parole de Dieu, pour que tous voient qu'il y avait un Dieu Juste en Israël (cfr. Deut. 32:34-43; Ps. 79:10; 94:1-11; 149:7-9).

Le verset 10(11)b est une hyperbole de victoire militaire dans le Proche-Orient Antique (cfr. Ps. 68:23).

58:11(12) Je suis d'accord avec la NET Bible que le Qal PARTICIPE ACTIF MASCULIN PLURIEL est un PLURIEL MAJESTUEUX, référant au juste jugement de YHWH.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. À qui s'adresse ce Psaume?
2. Le verset 3(4) enseigne-t-il la doctrine du péché originel?
3. Quelle vérité spirituelle le verset 4(5)b communique/transmet-il?
4. Expliquer le manque de parallélisme synonyme au verset 8(9).
5. Les vv. 10-11(11-12) enseignent-ils un esprit de vengeance? Si oui, si non, pourquoi?

PSAUMES 59

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. “Ne détruis pas.” Hymne de David. Lorsque Saül envoya cerner la maison, pour le faire mourir.	Délivre-moi de mes ennemis	Mon Dieu, délivre-moi de mes ennemis!	Mon Dieu, délivre-moi de ceux qui m’en veulent	PSAUME 59(58)
59:1-18	59:1-18	59:1-18	59:1-18	59:1-18

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L’INTENTION DE L’AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie qu’on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d’interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d’un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n’est certes pas inspirée, mais c’est la clé qui permet de suivre l’intention de l’auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l’interprétation. Chaque paragraphe n’a qu’un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Une fois de plus, la question de savoir qui sont les ‘‘ennemis’’ revient. Dans ce Psaume, ils semblent les envahisseurs Gentils/Païens (cfr. Ps. 59:5,6,7,8,11,13,14,15). Le verset 8 rappelle le Psaume 2:4.

B. Le Psalmiste affirme clairement qu’il est attaqué, sans qu’il ait fait quelque chose de mal (cfr. Ps. 59:3c,4a[4c,5a]). L’attaque semble avoir pour seule raison le fait qu’ils [lui et les siens] soient le peuple de YHWH.

C. Notez les titres du Dieu d'alliance:
1. Mon Dieu!, v. 1(2) - probablement ''*Elohim*,'' comme au verset 8, avec la lettre finale dans le mot suivant
2. YHWH [Éternel], vv. 3,5,8 - BDB 217
3. Dieu des armées (*Elohim Sabaoth*), v. 5(6) - BDB 43 et 838; à connotation militaire
4. Dieu d'Israël, v. 5(6) - BDB 43 CONSTRUIT BDB 975
5. Ma force - BDB 738
6. Dieu est ma haute retraite/forteresse, v. 9(10) - BDB 43 et BDB 960 I
7. Mon Dieu tout bon, vv. 10,17 - BDB 43 et BDB 338
8. Seigneur, notre bouclier,ou Adon est notre bouclier, v. 11 – BDB 10 and BDB 171
9. Dieu (*Elohim*), v. 13(14) - BDB 43 (*Elohim*)
10. Ma force, v. 16(17) - BDB 738
11. Dieu est ma haute retraite/forteresse, v. 17(18) - même que chose que le point # 5

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 59:1-8

1(2)Mon Dieu! délivre-moi de mes ennemis,
Protège-moi contre mes adversaires!
2(3)Délivre-moi des malfaiteurs,
Et sauve-moi des hommes de sang!
3(4)Car voici, ils sont aux aguets pour m'ôter la vie;
Des hommes violents complotent contre moi,
Sans que je sois coupable, sans que j'aie péché, ô Éternel!
4(5)Malgré mon innocence, ils courent, ils se préparent:
Réveille-toi, viens à ma rencontre, et regarde!
5(6)Toi, Éternel, Dieu des armées, Dieu d'Israël,
Lève-toi, pour châtier toutes les nations!
N'aie pitié d'aucun de ces méchants infidèles! - Pause.
6(7)Ils reviennent chaque soir, ils hurlent comme des chiens,
Ils font le tour de la ville.
7(8)Voici, de leur bouche ils font jaillir le mal,
Des glaives sont sur leurs lèvres;
Car, qui est-ce qui entend?
8(9)Et toi, Éternel, tu te ris d'eux,
Tu te moques de toutes les nations.

59:1-2(2-3) Remarquez que le Psaume commence avec trois IMPÉRATIFS (des requêtes de prières pour la délivrance de méfaits des ennemis):
1. Délivre-moi, v. 1(2) - BDB 664, KB 717, *Hiphil* IMPÉRATIF
2. Délivre-moi, v. 2(3) - même chose que le point #1
3. Sauve-moi - BDB 446, KB 448, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 28:9; 31:16; 71:2; 86:2,16

Ces deux verbes/requêtes sont usités dans Ps. 7:1; 22:20-21; 31:2-3,15-16; 33:16-17; 34:17-18, etc. C'est une récurrente prière d'appel à l'aide!

Remarquez comment les ennemis sont caractérisés/décrits:
1. Mes adversaires ["ceux qui se dressent contre moi!", Colombe]
2. Des malfaiteurs ["des ouvriers d'iniquité," J. N. Darby]

3. Des hommes de sang

Les ennemis, dans ce Psaume, semblent être des envahisseurs étrangers:

1. Châtier toutes les nations, v. 5(6)
2. Ils font le tour de la ville (l'assiègent), v. 6(7)
3. Ils font jaillir le mal - Des glaives, v. 7(8)
4. YHWH se moque de toutes les nations, v. 8(9)
5. Ne les tue pas, de peur que mon peuple ne l`oublie, v. 11(12)
6. Dieu règne sur Jacob, Jusqu'aux extrémités de la terre, v. 13(14)
7. Ils font le tour de la ville, v. 14[15] (cfr. point #2)
8. Le verset 15(16) est l'image d'un siège

59:3-4a(4-5a) Dans ces versets, le SINGULIER "me/moi" réfère à un/au chef d'Israël. Une attaque contre lui, était une attaque contre le peuple de l'alliance tout entier. On se demande si les envahisseurs étrangers ne bénéficiaient pas de la complicité à l'intérieur même d'Israël . Remarquez, en effet, que l'auteur défend sa propre droiture en affirmant qu'il est attaqué sans raison (cfr. vv. 3c, 4a[4c,5a]). Les ennemis l'attaquent parce qu'il est attaché au Dieu d'Israël (cfr. Psaume 2).

59:4b-5(5b-6) Ces deux versets sont reliés par les trois IMPÉRATIFS qui demandent à Dieu d'agir en délivrance:

1. Réveille-toi, v. 4(5)b - BDB 734, KB 802, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 7:6; 35:23; 44:23; 57:8 (trois fois); 73:20; 80:2; 108:2
2. Regarde!, v. 4(5)b - BDB 906, KB1157, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 9:13; 25:18,19; 80:14; 84:9; 119:153,159; 139:24
3. Lève-toi, v. 5(6) - BDB 884, KB 1098, *Hiphi*l IMPÉRATIF, cfr. Ps. 35:23; 44:23

◙ **"viens à ma rencontre"** C'est- à-dire "viens à mon secours." Cet aspect personnel est répété au verset 10(11)a.

◙ **"Dieu des armées"** Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu.

◙ **"N'aie pitié d'aucun"** Ce VERBE à la forme négative (BDB 335, KB 334*, Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF) est souvent usité dans les Psaumes (cfr. Ps. 4:1; 6:2; 9:13; 25:16; 26:11; 27:7; 30:10; 41:4,10; 51:1; 56:1; 57:1, etc.). Ici, le Psalmiste demande à Dieu de ne pas montrer de la miséricorde à ses ennemis parce qu'ils sont perfides dans l'iniquité (cfr. Ps. 109:14; Esaïe 2:9; Jér. 18:23).

59:6-7(7-8) De nombreuses traductions/versions modernes [Anglaises ou Françaises] ont présenté les versets 6-7(7-8) comme une strophe et commencent une nouvelle strophe aux versets 8-10(9-11). Il est difficile de savoir diviser ce Psaume en divisions logiques:

Les versets 6-7(7-8) décrivent les ennemis comme:

1. des chiens qui hurlent
2. des chiens qui font des tours
   a. une métaphore de siège (cfr. vv. 14-15[15-16])
   b. Une métaphore pour leur recherche constante de nourriture (cfr. v. 15[16])
3. ils font jaillir le mal - Des glaives, v. 7(8)
4. n'ayant pas la crainte de Dieu (ils disent: "Qui est-ce qui entend?" cfr. Job 22:13; Ps.

10:4,11,13; 64:5; 73:11; 94:7; Esaïe 29:15; Ezéch. 8:12). Ils étaient:

a. soit des athées Israélites
b. soit des Païens/idolâtres

59:8 Le verset 8(9) me rappelle:

1. le Psaume 2:4
2. le Psaume 37:13

Ce verse semble soutenir que les ennemis soient des envahisseurs Gentils/Païens (cfr. vv. 5, 6,7,8,11,13,14,15).

Les VERBES du verset 8 sont tous deux des *Qals* IMPARFAITS qui dénotent un action en cours (YHWH rit ... se moque de l'incrédulité et des agressions arrogantes des nations contre son peuple).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 59:9-15

9(10)Quelle que soit leur force, c'est en toi que j'espère,
Car Dieu est ma haute retraite.
10(11)Mon Dieu vient au-devant de moi dans sa bonté,
Dieu me fait contempler avec joie ceux qui me persécutent.
11(12)Ne les tue pas, de peur que mon peuple ne l'oublie;
Fais-les errer par ta puissance, et précipite-les,
Seigneur, notre bouclier!
12(13)Leur bouche pèche à chaque parole de leurs lèvres:
Qu'ils soient pris dans leur propre orgueil!
Ils ne profèrent que malédictions et mensonges.
13(14)Détruis-les, dans ta fureur, détruis-les, et qu'ils ne soient plus!
Qu'ils sachent que Dieu règne sur Jacob,
Jusqu'aux extrémités de la terre! - Pause.
14(15)Ils reviennent chaque soir, ils hurlent comme des chiens,
Ils font le tour de la ville.
15(16)Ils errent çà et là, cherchant leur nourriture,
Et ils passent la nuit sans être rassasiés.

59:9-13(10-14) Il y a plusieurs titres de Dieu. Voir Aperçu Contextuel, point C.

59:9(10)

Louis Segond	**"leur force"**
Nouvelle Bible Segond	**"sa force"**
Parole de Vie	**"ma force"**
Traduction Oecuménique	**"la force"**
Bible en Français Courant	**"mon protecteur"**

L'appréciation UBS Text Project (p. 271) attribue à "ma force" la note "D" (très douteuse). C'est probablement basé sur les mêmes termes trouvés au verset 17. C'est un titre de Dieu.

◙

Louis Segond	**"Quelle que soit leur force"**
Nouvelle Bible Segond	**"Par sa force"**
Parole de Vie	**"Tu es ma force"**

New American Standard B. **"À cause de sa force"**
New King James Version **"O Toi, sa force"**

Je pense qu'il s'agit d'un autre titre de Dieu (cfr. Ps. 21:1; 28:7,8; 59:17; 81:1; 118:14). Il est parallèle à "Dieu est ma forteresse."

◙ **"c'est en toi que j'espère"** Ce VERBE (BDB 1036, KB 1581) est un *Qal* COHORTATIF, cfr. Ps. 130:6. Le Psalmiste désirait ardemment voir Dieu et être avec lui!

59:10(11) C'est un autre titre de Dieu (le "Dieu de ma bonté"), la NKJV l'a formulé "Mon Dieu miséricordieux," et la JPSOA a "Mon Dieu fidèle."

◙ **"me fait contempler avec joie ceux qui me persécutent"** C'est un autre idiome culturel de victoire (voir Ps. 23:5; 54:7; 91:8; 92:11; 112:8; 118:7).

59:11(12) Ce verset me rappelle comment YHWH avait agi avec les tribus Hébraïques après la conquête des villes fortifiées par Josué. Chaque tribu devait conquérir militairement son propre territoire auprès des tribus Cananéennes. Dieu ne l'a pas fait pour eux. Ils devaient agir dans la foi. Il a permis une certaine opposition pour qu'ils puissent grandir dans la foi, en lui et en eux-mêmes.

Les formes VERBALES sont:

1. Ne les tue pas, v. 11 - BDB 246, KB 255, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
2. Fais-les errer, v. 11 - BDB 631, KB 681, *Hiphil* IMPÉRATIF
3. Précipite-les , v. 11 - BDB 432, KB 434, *Hiphil* IMPÉRATIF

4-5. Détruis-les, v. 13 - BDB 477, KB 476, *Piel* IMPÉRATIF (deux fois)

6. Et qu'ils ne soient plus! - BDB 34 II (no VERB)

Ces commandements doivent être modifiés par le verset 11(12)a. Il est possible qu'il y ait eu confusion entre "Non" (אל - BDB 39) et "*El*" (אל, nom général de la Divinité dans le Proche-Orient Antique - BDB 42 II). Les consonnes sont les mêmes, mais les voyelles différentes. C'est une suggestion du commentaire AB (p.71).

◙ **"de peur que mon peuple ne l'oublie"** Ce VERBE (BDB 1013, KB 1489, *Qal* IMPARFAIT) figure également dans Deut. 8:11-20, où YHWH met en garde son peuple à ne pas penser que leur prospérité ou victoire est le fait d'eux-mêmes!

◙ **"notre bouclier!"** Cette imagerie remonte aux premières rencontres de YHWH avec Abraham, et aux promesses qu'il avait faites à lui et à ses descendants (cfr. Gen. 15:1, Deut. 33: 29). C'est imagerie récurrente dans les Psaumes (cfr. Ps. 3:3; 5:12; 28:7; 115:9-11). Elle désigne Dieu comme protecteur!

59:12(13) "Qu'ils soient pris dans leur propre orgueil!" - BDB 539, KB 530, *Niphal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF. L'orgueil et l'arrogance humains sont:

1. l'essence de la Chute
2. répugnants à YHWH

Il ne les tolère pas (cfr. Ésaïe 2:11-12; 5:15; 10:33; Soph. 3:11). Pour l'exemple biblique de l'orgueil humain, voir Thème Spécial relatif à Ps. 20:7: Se Glorifier.

59:13(14) "Qu'ils sachent que Dieu règne sur Jacob,

Jusqu'aux extrémités de la terre!" Cet élément universel est crucial pour comprendre ce que Dieu fait dans notre monde (cfr. Ps. 2:8; 58:11; 67:7; 72:8,17; 96:13; 98:9, Ésaïe 45:22; 49:6; 52:10; Jér. 16:19, Michée 5:4; Matth. 25:32) Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Ps. 3:2, ainsi que l'Introduction au Livre des Psaumes, point VII.

59:14-15(15-16) Ces versets se rapportent aux vv. 6-7(7-8). Les versets 6(7)et 14(15) sont des refrains répétés/doublés; tandis que les versets 7(8) et 15(16) sont des expressions descriptives relatives aux ennemis. Ce sont des prédateurs vicieux!

59:14(15)

Louis Segond	**"ils hurlent"**
Nouvelle Bible Segond	**"ils grondent"**
Parole de Vie	**"ils aboient"**

Cette racine (BDB 534 II) peut signifier:

1. Passer la nuit - BDB 533 I (c'est la tendance du texte Massorétique, cfr. Ps. 55:7)
2. Grognement - BDB 534 II

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 59:16-17

16(17) Et moi, je chanterai ta force;
Dès le matin, je célébrerai ta bonté.
Car tu es pour moi une haute retraite,
Un refuge au jour de ma détresse.
17(18) O ma force! C'est toi que je célébrerai,
Car Dieu, mon Dieu tout bon, est ma haute retraite.

59:16-17(17-18) Le Psalmiste contraste ("Et moi" [ou "Mais, quant à moi"]) son style de vie et/avec les mobiles de ses ennemis:

1. Je chanterai ta force, v. 16(17)
2. Je célébrerai ta bonté, v. 16(17)
3. C'est toi que je célébrerai, v. 17(18)

La raison de ces louanges c'est que YHWH:

1. est une haute retraite (BDB 960 I)
2. est son refuge (BDB 631) au jour de la détresse, cfr. Jér. 16:19
3. est sa haute retraite (BDB 960 I), cfr. Ps. 9:9; 59:9; 62:2,6
4. lui a témoigné sa bonté (BDB 338)

Plusieurs termes théologiques-clés qui décrivent YHWH sont répétés dans cette conclusion.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la

Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Qui sont les ennemis? Pourquoi a-t-on l'impression qu'il y a deux groupes d'ennemis?
2. Le Psalmiste affirme-t-il être [avoir une vie] sans péché dans Ps. 59:3c, 4a (4c,5a)?
3. Quelle est l'imagerie derrière les expressions "Réveille-toi" et "Lève-toi"?
4. Citez les éléments universels contenus dans ce Psaume. Qu'est-ce qu'ils impliquent?
5. Le verset 11(12) semble déroutant/embrouillant [crée la confusion). Pourquoi?

PSAUMES 60

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Sur les lis lyrique. Hymne de David, pour enseigner. Lorsqu'il fit la guerre aux Syriens de Mésopotamie et aux Syriens de Tsoba, et que Joab revint et battit dans la vallée du sel douze mille Édomites.	Dieu répond à son peuple vaincu	Ô Dieu, viens nous aider contre l'ennemi	Dieu répond aux appels de son peuple vaincu	PSAUME 60(59)
60:1-14	60:1-14	60:1-14	60:1-14	60:1-14

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 60:1-5

1(3)O Dieu! tu nous as repoussés, dispersés,
Tu t'es irrité: relève-nous!
2(4)Tu as ébranlé la terre, tu l'as déchirée:
Répare ses brèches, car elle chancelle!
3(5)Tu as fait voir à ton peuple des choses dures,
Tu nous as abreuvés d'un vin d'étourdissement.
4(6)Tu as donné à ceux qui te craignent une bannière,
Pour qu'elle s'élève à cause de la vérité. - Pause.
5(7)Afin que tes bien-aimés soient délivrés,
Sauve par ta droite, et exauce-nous!

60:1-3(3-5) Cette strophe décrit comment le psalmiste perçoit sa propre relation – ainsi que celle d'Israël - avec YHWH:

1. Il nous a repoussés - BDB 276, KB 276, *Qal* PASSÉ, cfr. Ps. 44:9,23; 74:1; 77:7; 108:11
2. Il nous a dispersés - BDB 829, KB 971, *Qal* PASSÉ, probablement à travers des brèches dans un mur défensif
3. Il s'est irrité - BDB 60, KB 72, *Qal* PASSÉ
4. Il a ébranlé leur terre [tremblement de terre] - BDB 950, KB 1271, *Hiphil* PASSÉ
5. Il l'a déchirée - BDB 822, KB 954, *Qal* PASSÉ, terme rare, usité seulement ici et une forme connexe dans Jér. 22:14, où il est traduit "percer"
6. Il a fait voir à son peuple des choses dures - BDB 906, KB 1157, *Hiphil* PASSÉ
7. Il nous a abreuvés d'un vin d'étourdissement (qui conduit à l'ivrognerie et fait tituber) - BDB 1052, KB 1639, *Hiphil* PASSÉ, la coupe probablement réservée aux nations (cfr. Jér. 25:16-26), est maintenant donnée au peuple de l'alliance, pour le même effet/résultat (Ésaïe 51:17,22)

Remarquez que tous les VERBES sont au temps PASSÉ, ce qui signifie une condition établie/persistante. À la lumière de cela, le Psalmiste prie que Dieu:

1. Nous relève - BDB 996, KB 1427, *Polel* IMPARFAIT, cfr. Ps. 80:3,7,19; 85:4; 126:1; Lam. 5:21
2. Répare ("restaure," NIDOTTE, vol. 3, p. 1163) les brèches - BDB 950, KB 1272, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. 2 Chron. 7:14; ceci pourrait référer aux brèches dans le mur du v. 1(3)b.

Il faut noter que toutes ces requêtes de prières pour le secours, la protection et la délivrance de Dieu sont fondées sur la foi et le style de vie de son peuple (cfr. 2 Chron. 6:37-39). Toutes les promesses de Dieu (exceptées celles relatives au Messie et à son ministère) sont conditionnelles (voir Thème Spécial relatif à Ps. 25:10: L'Alliance).

THÈME SPÉCIAL: LES EXIGENCES D'ALLIANCE AVEC YHWH POUR ISRAËL (Deut. 10:12-13)

Les exigences de YHWH ("exiger," BDB 981, KB 1371, *Qal* PARTICIPE ACTIF) sont clairement précisées dans une série des *Qals* INFINITIFS CONSTRUITS:

1. "Craindre l'Éternel" – BDB 431, KB 432, cfr. Deut. 4:10; 10:12,20

2. “Marcher dans toutes ses voies/observer tous ses commandements” - BDB 229, KB 246, cfr. Deut. 4:29

3. “L’aimer” – BDB 12, KB 17, Deut. 6:5; 10:15; voir note complète relative à Deut. 5:10

4. “Servir le Seigneur ton Dieu de tout ton coeur et de toute ton âme” - BDB 712, KB 773, Deut. 4:29; 6:5; 10:12; 11:13; 13:3; 26:16; 30:2,6,10

5. “Observer tous ses commandements et lois” - BDB 1036, KB 1581

Ce passage est similaire à Michée 6:6-8. Tous deux parlent d’une foi qui affecte la vie quotidienne!

60:1(3) Le rejet par Dieu (cfr. vv. 1,10[3-13]) de son peuple (cfr. vv. 3,5[5,7]) est choquant! Il faut se rappeler que Dieu avait un but [une mission assignée à] pour Israël; Il devait être un mécanisme pour la révélation au monde entier du caractère et des desseins/buts de Dieu (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH, cfr. Ezéch. 36:22-38). Cela exigeait une obéissance fidèle de/à l’alliance (cfr. 1 Chron. 28:9). À cause de la Chute de Genèse 3, ils ne purent être obéissants; et le jugement devint alors la seule option pour eux (cfr. Lévitique 26, Deutéronome 27-30).

L’expression “dans sa sainteté” au verset 6(8) est un puissant rappel du caractère de Dieu qu’il veut voir son peuple imiter et manifester pour servir de modèle aux nations (voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:10b: Les Caractéristiques du Dieu d’Israël).

Une nouvelle approche était nécessaire. Cette nouvelle approche est appelée “la Nouvelle Alliance” (cfr. Jér. 31:31-34; Ezéch. 36:22-38), que le Nouveau Testament clarifie comme l’Évangile de Jésus-Christ.

60:4-5(6-7) À mon avis, ceci devrait être une strophe distincte (NKJV, NRSV). Le SUJET, en effet, diffère de vv. 1-3 (3-5). Cette strophe décrit les actions de YHWH en faveur d’Israël:

1. Il a donné à ceux qui le craignent une bannière (BDB 651, un signe ou moyen visible de communiquer, cfr. Exode 17:15; Esaïe 5:26; 11:12; 13:2; Ps. 20:5); Ça peut être une expression négative (qui fait fuir) ou positive (qui fait rallier).
2. Il veut qu’elle soit déployée pour qu’elle communique de sa part (la vérité; les consonnes Hébraïques קשט peuvent signifier “relatif à l’arc [aux archers]” ou “la vérité,” BDB 905; L’appréciation USB Text Project soutient “relatif à l’arc” avec la note “B” (quelque doute); les versions NRSV, NJB, NET Bible, REB, [Bible en Français Courant et TOB] soutiennent ce choix, mais NKJV, JPSOA, [et Louis Segond] ont “la vérité.” Le terme pour “ arc/archer” a une voyelle ajoutée seulement ici.

Le point capital semble être que YHWH apporte son soutien à Israël par sa présence avec eux dans la bataille.

60:4(6) “Pause” [“Sélah,” J. N. Darby] Voir note relative à Ps. 3:2, ainsi que l’Introduction au Livre des Psaumes, point VII.

60:5-12(7-14) Ceci est répété dans Ps. 108:6-13.

60:5(7) "tes bien-aimés" Cet ADJECTIF (BDB 391) réfère aux amoureux du/dans Cantique des Cantiques (cfr. Cantique des Cantiques 1:2,4; 4:10; 5:1; 7:13). Ici, il réfère au peuple de l'alliance de YHWH (cfr. Ésaïe 5:1; Jér. 11:15; 12:7). C'est une description puissante et passionnée.

◙ Ce verset comporte deux requêtes de prières basées sur Ps. 60:4(6):
1. Sauve-nous (Texte Mas., *Qere*: "Sauve-moi") - BDB 446, KB 448, *Hiphil* IMPÉRATIF, par tes actions, cfr. Ps. 3:7; 20:9
2. Exauce-nous (Texte Mas. , *Qere* "Exauce-moi") - BDB 772, KB 851, *Qal* IMPÉRATIF

L'appréciation UBS Text Project (p. 277) attribue à "nous" du Texte Massorétique la note "C" (doute considérable). Le PLURIEL est dans les versets 10 et 11 (12 et 13).

◙ **"ta droite"** C'est un idiome Hébraïque relatif à la puissance ou à une action efficace (cfr. Exode 15:6; Ps. 17:7; 44:3; 98:1; 108:6; 138:7; 139:10; voir Thème Spécial relatif à Ps. 7:3-4: La Main).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 60:6-8

6(7)Dieu a dit dans sa sainteté:
Je triompherai, Je partagerai Sichem, je mesurerai la vallée de Succoth;
7(8)À moi Galaad, à moi Manassé;
Éphraïm est le rempart de ma tête,
Et Juda, mon sceptre;
8(9)Moab est le bassin où je me lave;
Je jette mon soulier sur Édom;
Pays des Philistins, pousse à mon sujet des cris de joie! -

60:6-8(8-10) Cette strophe exalte la souveraineté (ou la "sainteté," BDB 871) de YHWH sur les nations (cfr. Deut. 32:8). Ces versets sont répétés dans Ps. 108:6-13, ce qui signifie qu'ils faisaient peut-être partie de la liturgie. Ils se rapportent peut-être à Exode 15:14-17. YHWH lui-même parle ("Dieu a dit" - BDB 180, KB 210, *Piel* PASSÉ):
1. Je triompherai - BDB 759, KB 831, *Qal* COHORTATIF
2. Je partagerai – BDB 323, KB 322, *Piel* COHORTATIF
3. Je mesurerai - BDB 551, KB 547, *Piel* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF

4-5. "À moi"

6. "Est le rempart de ma têt"
7. "Est Mon sceptre"
8. "Je jette mon soulier sur" (un idiome de mépris)
9. "Pays des Philistins, pousse à mon sujet des cris de joie! (peut-être que ça devrait-être "Je pousse des cris de joie sur le Pays des Philistins," comme dans Ps. 108:9[10]c)

Remarquez que les noms de lieux sont tous dans la portion du territoire attribuée à la tribu de Josué:
1. Une ville - Sichem
2. Une vallée - La vallée de Succoth
3. Un domaine - Galaad
4. Trois tribus: Manassé, Ephraïm, Juda (s'agissant de Juda comme sceptre, voir Gen. 49: 10)

5. Trois nations Cananites vaincues - Moab, Edom, Philistie

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 60:9-12
9(11) Qui me mènera dans la ville forte? **Qui me conduira à Édom?** **10(12) N'est-ce pas toi, ô Dieu, qui nous as repoussés,** **Et qui ne sortais plus, ô Dieu, avec nos armées?** **11(13) Donne-nous du secours contre la détresse!** **Le secours de l'homme n'est que vanité.** **12(14) Avec Dieu, nous ferons des exploits;** **Il écrasera nos ennemis.**

60:9-12(11-14) Cette strophe parle de l'impossibilité des victoires militaires sans l'aide et la présence de YHWH (la Guerre Sainte):

1. Le verset 9(11) pose la question militaire
2. Le verset 10(12) affirme la réalité spirituelle (c.-à-d. la guerre sainte) que si YHWH ne marche pas devant l'armée d'Israël, aucune victoire n'est possible, cfr. Ps. 44:9; 108:11
3. Le verset 11(13) affirme la réalité physique que toute victoire militaire humaine est vaine et fugace/éphémère
4. Le verset 12(14) affirme que ce n'est qu'avec YHWH qu'il peut y avoir de réelle victoire , cfr. Deut. 20:1; 1 Sam. 17:45,47; Ps. 20:7; 22:16-17; 44:1-3,5-7; 146:3; Zach. 4:6). Cela réfère à la victoire des desseins de Dieu en Israël comme une lumière pour les nations, et pas seulement comme un conquérant.

Le point central de ces assertions est la question du verset 10(12): "N'est-ce pas toi, ô Dieu, qui nous as repoussés?" À moins qu'il ne garantisse son aide, il n'y a pas d'espérance (cfr. v. 11[13]b). S'il garantit son aide, il y aura la victoire (cfr. v. 12[14]), à la fois pour le dessein de Dieu (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH) et pour la sécurité et la paix d'Israël.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Lisez le Psaume et essayez de le diviser en sujets ou thèmes distincts. Pensez-vous que les vv. 1-3(3-5) et 4-5(6-7) sont des sujets/thèmes distincts?
2. Quel est l'objectif/but théologique de vv. 6-8(8-10)? Pourquoi sont-ils répétés dans Psaume 108?
3. Le v. 8(10) contient plusieurs images négatives. Expliquez-les
4. Quelle est la principale vérité théologique de vv. 9-12(10-14)?

PSAUMES 61

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Sur instruments à cordes. De David.	Je voudrais être toujours dans ta tente	Mon Dieu, je voudrais habiter pour toujours dans ta maison	J'aimerais vivre toujours dans ta maison	PSAUME 61(60)
61:1-9	61:1-9	61:1-9	61:1-9	61:1-9

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume est, de toute évidence, un Psaume royal (cfr. v. 6[7]). La façon dont Dieu traite avec le Roi représente la façon dont il traite avec la nation (cfr. v. 5[6]).

B. De prime abord, le verset 2(3) semble sous-entendre l'exil, mais le reste du Psaume ne soutient pas cela. Par conséquent, le verset 2(3)a doit être métaphorique d'un sentiment d'aliénation spirituelle du Roi.

C. Ce Psaume contient plusieurs images mémorables de Dieu:
   1. Le rocher que je ne puis atteindre
   2. Tu es pour moi un refuge
   3. Tu es pour moi une tour forte

4. Je voudrais séjourner éternellement dans ta tente
5. Je voudrais me réfugier à l'abri de tes ailes.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 61:1-4

1(2)O Dieu! écoute mes cris,
Sois attentif à ma prière!
2(3)Du bout de la terre je crie à toi, le coeur abattu;
Conduis-moi sur le rocher que je ne puis atteindre!
3(4)Car tu es pour moi un refuge,
Une tour forte, en face de l'ennemi.
4(5)Je voudrais séjourner éternellement dans ta tente,
Me réfugier à l'abri de tes ailes. - Pause.

61:1(2) Deux IMPÉRATIFS DE DEMANDE parallèles commencent ce Psaume (cfr. Ps. 86:6; Esaïe 28:23; 49:1; 51:4; Jér. 18:19; Dan. 9:19; Osée 5:1):

1. Écoute mes cris - BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF
2. Sois attentif à ma prière - BDB 904, KB 1151, *Hiphil* IMPÉRATIF

Au verset 2(3) le Psalmiste dit: "Du bout de la terre je crie à toi." Cela ressemble à une prière d'une personne exilée, mais le reste du Psaume ne soutient pas cela. Par conséquent, ça doit être une imagerie d'un sentiment d'aliénation de sa part.

Le terme "terre" peut, dans ce contexte-ci, être compris comme "pays/terre" (Terre [Pays] Promise), voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:2: Territoire, Pays, Terre. Les mots n'ont de sens que dans leur contexte!

Pour le commentaire AB [Anchor Bible Commentaries], cette expression réfère au Shéol/ séjour des morts (p. 84); C'est une interprétation basée sur des parallèles Ougaritiques. Si tel est le cas, alors le Psalmiste faisait face à la mort, et pas seulement au découragement.

◙ **"cris"** Les "cris" (BDB 943) peuvent être des cris de joie ou, comme ici, un appel à l'aide/ secours et protection (cfr. Ps. 17:1; 88:2; 106:44; 119:169; 142:6).

61:2(3) "Le rocher que je ne puis atteindre" Le titre "rocher" reflète deux racines Hébraïques (BDB 849 and 700 I). Le titre apparaît d'abord (BDB 849) dans Deut. 32:4, 15,18,30,31. Notez comment il y est formulé:

1. Le Rocher - Deut. 32:4,15,18,30,31
2. Le Rocher de son salut - Deut. 32:15; 2 Sam. 22:47; Ps. 89:26; 95:1
3. Le Rocher qui t'a fait naître - Deut. 32:18
4. Si leur Rocher ne les avait vendus - Deut. 32:30
5. Leur rocher n'est pas comme notre Rocher - Deut. 32:31
6. Il n'y a point de rocher comme notre Dieu - 1 Sam. 2:2
7. YHWH, mon rocher, ma forteresse, mon libérateur - Ps. 18:2; 31:3; 71:3; 94:22
8. Mon Dieu, mon rocher, où je trouve un abri - Ps. 18:2; 28:1; Esaïe 17:10
9. Qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu? - Ps. 18:31
10. Vive YHWH, et béni soit mon rocher! - Ps. 18:46
11. Mon rocher et mon rédempteur/libérateur - Ps. 19:14

12. Mon rocher (BDB 700 I) - Ps. 42:9
13. Mon rocher, et il n'y a point en lui d'iniquité - Ps. 92:15
14. Béni soit YHWH, mon rocher - Ps. 144:1
15. YHWH est le Rocher des siècles - Esaïe 26:4
16. À la montagne de YHWH, vers le Rocher d'Israël - Esaïe 30:29
17. Il n'y a pas d'autre Rocher - Esaïe 44:8

L'usage BDB 700 I [Lexique Hébreu-Anglais de Brown, S. R. Driver and C. A. Briggs] n'apparaît que dans Ps. 18:2; 42:9. Il signifie littéralement le "rocher escarpé," mais c'est un synonyme de BDB 849 (usités tous deux dans Ps. 18:2).

Cette imagerie a plusieurs origines possibles:

1. Les fondements ou colonnes de montagnes relatifs à la création
2. Le site où YHWH transmit la Loi à Israël
3. Le temple sur le Mont Morija
4. La force et la permanence/stabilité/l'inamovibilité des motagnes physiques
5. Les montagnes sont le point le plus élevé et le plus proche du ciel où Dieu demeure

◙ **"que je ne puis atteindre"** Ceci peut avoir plusieurs significations:

1. Le rocher qui offre le salut et le refuge que le Psalmiste ne peut (s') offrir lui-même
2. Le rocher qu'il ne peut gravir ou comprendre (l'inamovibilité de Dieu)
3. Le contraste entre l'exaltation de Dieu et le découragement du Psalmiste (le coeur abattu)

La Septante et la Peshitta ont "Tu m'as laissé sur un rocher."

61:3(4) Une grande partie de l'imagerie utilisée pour décrire Dieu comporte des connotations militaires:

1. Le refuge symbolisé par un bouclier dans 2 Sam. 22:31; Ps. 18:31; Prov. 30:5
2. Le refuge symbolisé par une haute retraite/forteresse dans Ps. 59:16(17)
3. Ici, le refuge sybolisé par une "tour forte" (cfr. Prov. 18:10), et dans Ps. 62:7(8) par "le rocher de ma force"

61:4(5) Le verset 4(5) contient deux VERBES COHORTATIFS:

1. Je voudrais séjourner éternellement dans ta tente - BDB 157, KB 184, *Qal* COHORTATIF, cfr. Ps. 27:5; 31:20; 32:7
2. Je voudrais me réfugier à l'abri de tes ailes - BDB 340, KB 337, Qal IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF (voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:11-12: L'Ombre Comme Métaphore de Protection et des Soins)

De même que le verset 3(4) comporte une imagerie militaire, de même le verset 4(5) comporte des imageries relatives au temple ou peut-être au "rocher" comme au verset 2(3). L'imagerie du verset 4(5)a se trouve également dans Ps. 23:6; 27:4.

Le terme traduit "éternellement" est un terme Hébreu PLURIEL, ce qui accentue le concept (voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5: Pour Toujours (*'Olam*)). Je pense que dans ce contexte de Littérature de Sagesse/Sapientielle de l'Ancien Testament, cela dénote une longue et heureuse vie de communion dans le temple (tente) avec YHWH (cfr. Ps. 23:6).

◙ **"à l'abri de tes ailes"** C'est une imagerie féminine de Dieu comme un oiseau-mère protecteur (cfr. Matth. 23:37; Luc 13:34). Voir note relative à Ps. 17: 8 et Thème Spécial relatif à Ps. 5:11-12: L'Ombre Comme Métaphore de Protection et des Soins

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Ps. 3:2, ainsi que l'Introduction au Livre des Psaumes, point VII.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 61:5-8
5(6)Car toi, ô Dieu! tu exauces mes voeux, **Tu me donnes l'héritage de ceux qui craignent ton nom.** **6(7)Ajoute des jours aux jours du roi;** **Que ses années se prolongent à jamais!** **7(8)Qu'il reste sur le trône éternellement devant Dieu!** **Fais que ta bonté et ta fidélité veillent sur lui!** **8(9)Alors je chanterai sans cesse ton nom,** **En accomplissant chaque jour mes voeux.**

61:5-8(6-9) Cette strophe se rapporte au Roi en tant que représentant du peuple de l'alliance de YHWH:

1. Le Roi fait des vœux (des promesses de foi) à YHWH;
2. YHWH donne au Roi/à Israël le pays (l'héritage, cfr. Gen. 15:12-21) de Canaan, promis à ceux qui le craignent.
3. YHWH prolongera la vie du Roi (notez que c'est une hyperbole royale).
4. Le Roi restera sur le trône éternellement ["pour toujours," J. N. Darby] devant Dieu! (il est évident que pour un roi terrestre, "éternellement/pour toujours" signifiait ici des jours prolongés, et non l'éternité). Attention à lire rétroactivement la théologie développée du Nouveau Testament dans des termes Hébreux (hyperbole royale).
5. YHWH envoie (BDB 584, KB 599, *Piel* IMPÉRATIF, requête de prière) la bonté et la fidélité (agents personnifiés, cfr. Ps. 40:11; 57:3; 89:14, "le bonheur et la grâce" dans Ps. 23:6, "la lumière et la fidélité" dans Ps. 43:3). Ce même concept est énoncé dans Prov. 20:28. Soutenir le roi, c'est soutenir Israël.

61:5(2-6) Le dictionnaire NIDOTTE, vol. 2, p. 531, contient un bon commentaire sur l'expression "ceux qui craignent ton nom." Ils représentent les disciples fidèles (cfr. Ps. 15:4; 25:12, 14; 103:11,13; 118:4). NIDOTTE ajoute une liste constituée de formes légèrement différentes:

1. Ceux qui te craignent - Ps. 31:19(20)
2. Ceux qui le craignent - Ps. 34: 7(8)
3. Ceux qui craignent Ton nom - Ps. 61:5(6)
4. Ceux qui craignent Dieu - Ps. 66:16

61:8(9) En raison de la bonté de Dieu envers le roi et Israël, le roi lui chantera des louanges (BDB 274, KB 273, *Piel* COHORTATIF).

Encore une fois, l'usage de "sans cesse" ["à perpétuité," J. N. Darby] doit être vu comme métaphorique d'un règne long et réussi. Les promesses de foi (les "vœux") du Roi sont honorées, exécutées et accomplies dans le temple. Cette concusion est similaire à Ps. 30:13, ce qui dénote un rituel (offrande d'actions de grâces) ou une liturgie (connexe à l'offrande, cfr. Psaume 7:17).

Voir Thème Spécial: La Crainte (dans l'Ancien Testament)

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Ce Psaume est-il une lamentation/plainte individuelle ou une lamentation royale?
2. Expliquez l'expression "Du bout de la terre." L'auteur était-il en exil?
3. Le verset 4(5) sous-entend-t-il la vie éternelle? (cfr. v. 7[8]). Ce Psaume est-il Messianique?
4. Définissez le "voeu" tel qu'usité dans ce Psaume (cfr. vv. 5,8[6,9])

PSAUMES 62

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. D'après Jeduthun. Psaume de David.	Confiance en Dieu	Auprès de Dieu je connais le repos	Près de Dieu je peux être tranquille	PSAUME 62(61)
62:1-13	62:1-13	62:1-13	62:1-13	62:1-13

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 62:1-2
1(2)Oui, c'est en Dieu que mon âme se confie;
De lui vient mon salut.
2(3)Oui, c'est lui qui est mon rocher et mon salut;
Ma haute retraite: je ne chancellerai guère.

62:1-2 Cette strophe décrit le Dieu en qui le Psalmiste se confie en silence (remarquez que les vv. 1-2[2-3] sont presque les mêmes que les vv. 5-6[6-7]). Il attend patiemment que Dieu agisse en sa faveur (cfr. Ps. 131:2):

1. De Dieu vient son salut (BDB 447), v. 1(2)

2. Dieu seul est son rocher (BDB 849), vv. 2,6(3,7), voir note relative à Ps. 61:2(3)
3. Dieu seul est salut, vv. 2,6(3,7)
4. Dieu est sa haute retraite, v. 2(3)

Grâce à ce Dieu, il ne chancellera guère (BDB 556, KB 555, Niphal IMPARFAIT, cfr. v. 6[7]). L'expression usitée au verset 1(2) est répétée au verset 6(7), mais le verset 1(2) a ajouté le terme "grandement [guère]." Les versions anglaises de TEV, NRSV et JPSOA l'ont traduit comme "jamais."

62:1(2) "Dieu seul" [N. B. Segond] Cet ADVERBE (BDB 36) apparaît dans le Texte Massorétique aux versets 1,2,4,5,6,10 d'abord pour accentuation et comme une manière littéraire d'unifier tout le Psaume. C'est l'exclusivité dans un style de vie de fidélité ou dans un style de vie de péché (cfr. vv. 4,9[5,10]).

La version JPSOA le traduit comme "vraiment." La version NKJV ne traduit que le premier usage comme "vraiment."

◙ **"âme"** C'est le terme "*nephesh*" (BDB 659) qui désigne la personne entière. Voir notes relatives à Ps. 13:2; 16:9; et Gen. 35:18 en ligne.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 62:3-4

3(4)Jusqu'à quand vous jetterez-vous sur un homme,
Chercherez-vous tous à l'abattre,
Comme une muraille qui penche, comme une clôture qu'on renverse?
4(5)Ils conspirent pour le précipiter de son poste élevé;
Ils prennent plaisir au mensonge;
Ils bénissent de leur bouche,
Et ils maudissent dans leur coeur. - Pause.

62:3-4(4-5) Cette strophe décrit les adversaires infidèles/incrédules:

1. Ils se jettent sur ["ils assaillent," B. Français Courant] (lit. crier sur) - BDB 223, KB 243, *Polel* IMPARFAIT, PLURIEL; dans l'Ancien Testament, ce VERBE n'est trouvé qu'ici et son sens est dérivé d'une racine Arabe.
2. Ils cherchent à abattre (lit. disperser) - BDB 953, KB 1283, Pual IMPARFAIT; La NET Bible pense que le VERBE devrait être un *Piel*, "vous êtes tous des meurtriers" (p. 927)
3. Ils sont comme (plusieurs versions Anglaises réfèrent le v. 3(4)c au Psalmiste; c'est le cas de NRSV, TEV, NJB, JPSOA, REB):
   a. une muraille qui penche - BDB 639, KB 692, *Qal* PARTICIPLE PASSIF
   b. une clôture qu'on renverse - BDB 190, KB 218, *Qal* PARTICIPLE PASSIF
4. Ils conspirent (BDB 419, KB 421, *Qal* PASSÉ) pour le précipiter de son poste élevé - BDB 632, KB 673, *Hiphil* INFINITIF CONSTRUIT
5. Ils prennent plaisir au mensonge - BDB 953, KB 1280, *Qal* IMPARFAIT
6. Ils bénissent (BDB 138, KB 159, *Piel* IMPARFAIT) de leur bouche; et ils maudissent dans leur coeur - BDB 886, KB 1103, *Piel* IMPARFAIT; On se demande si Jacques 3:10 ne provient-il pas de ce Psaume.

Vous les reconnaîtrez par leurs fruits (Matth. 7:16-20) et leurs paroles (Matth. 12:34-37).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 62:5-8

5(6)Oui, mon âme, confie-toi en Dieu!
Car de lui vient mon espérance.
6(7)Oui, c'est lui qui est mon rocher et mon salut;
Ma haute retraite: je ne chancellerai pas.
7(8)Sur Dieu reposent mon salut et ma gloire;
Le rocher de ma force, mon refuge, est en Dieu.
8(9)En tout temps, peuples, confiez-vous en lui,
Répandez vos coeurs en sa présence!
Dieu est notre refuge, - Pause.

62:5-8(6-9) Les deux premiers versets sont presque exactement comme les versets 1-2 (2-3). Le Psalmiste décrit ses actions comme celles d'un disciple fidèle, par rapport aux disciples infidèles:

1. Son salut et sa gloire ("honneur," BDB 458) reposent sur Dieu
2. C'est Dieu qui est le rocher de sa force
3. Il fait de Dieu son refuge

Le verset 8(9) passe d'une approche individuelle à une approche collective (plusieurs traductions/versions Anglaises en font une strophe distincte). Il commence par deux IMPÉRATIFS s'adressant à la communauté des disciples fidèles:

1. En tout temps, peuples, confiez-vous en lui - BDB 105, KB 120, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 37:3,5; 52:8; Esaïe 26:4. La partie la plus difficile est la recommandation "en tout temps," mais c'est elle la clé de la paix et de la confiance véritables (cfr. Ps. 34:1).
2. Répandez vos coeurs en sa présence! - BDB 1049, KB 1629, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. 1 Sam. 1:15; Lam. 2:19 (soyez honnête avec vos sentiments et vos problèmes lorsque vous priez à Dieu; Ce verset est complètement différent du "silence" de vv. 1(2) et 5(6). Les versets 1(2) et 5(6) attendent, après la prière, que Dieu agisse; tandis que les v. 8 est un appel/une invitation à la prière)
3. Dieu est notre refuge - Dieu n'est pas seulement une source/un lieu de sécurité individuelle, Il est également la source/le lieu de sécurité de la communauté de foi!

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Ps. 3:2, ainsi que l'Introduction au Livre des Psaumes, point VII.

62:5(6) "en Dieu" Au verset 1(2) cette traduction est correcte, mais ici un *lamed* initial (pas une PRÉPOSITION) a été ajouté, et il est emphatique, "Dieu lui-même."

◙ L'IMPÉRATIF "confie-toi" (BDB 198, KB 226, *Qal* IMPÉRATIF) est usité ici, tandis que le NOM/SUBSTANTIF (BDB 189) est usité au verset 1(2).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 62:9-10

9(10)Oui, vanité, les fils de l'homme! Mensonge, les fils de l'homme!
Dans une balance ils monteraient
Tous ensemble, plus légers qu'un souffle.
10(11)Ne vous confiez pas dans la violence,
Et ne mettez pas un vain espoir dans la rapine;

Quand les richesses s'accroissent, n'y attachez pas votre coeur.

62:9-10(10-11) Cette strophe s'adresse à tous les humains de différentes classes sociales ("les gens du peuple…les gens illustres" TOB). Sans la foi/la confiance en Dieu, ils ne sont que vanité (BDB 210 I) et mensonge (BDB 469). Le Texte Massorétique a repris "les fils des hommes" deux fois. Les traductions ont copié "les gens du peuple" et "les gens illustres" d'une expression similaire trouvée dans Ps. 49:2(3) [Petits et grands]. La version Anglaise de JPSOA a la formulation " Les hommes ne sont que souffle, mortels (BDB 35), illusion," ce qui rejette le lien avec Ps. 49:2 comme un parallèle, et interprète les "fils d'Adam" (BDB 9) et " les fils d'Ish"comme parallèles référant à tous les humains. Pour moi, le verset 10(11) semble référer à l'exploitation des pauvres et faibles par l'élite sociale d'Israël, et le Psaume 49 serait un bon parallèle.

La deuxième expression utilise l'imagerie des balances commerciales. [Chez les] En Hébreu[x], ce qui est lourd est honorable/précieux; et ce qui est léger (le souffle, BDB 210 I usité deux fois) est déshonorable.

Le verset 10(11) contient trois JUSSIFS qui mettent en garde les disciples infidèles:

1. Ne vous confiez pas dans la violence - BDB 105, KB 120, *Qal* IMPARFAIT À LA FORME NÉGATIVE usité comme un JUSSIF
2. Ne mettez pas un vain espoir dans la rapine - BDB 211, KB 236, *Qal* IMPARFAIT À LA FORME NÉGATIVE usité comme un JUSSIF
3. Quand les richesses s'accroissent, n'y attachez pas votre coeur - BDB 1011, KB 1483, Qal IMPARFAIT À LA FORME NÉGATIVE usité comme un JUSSIF.

Sur la base de cette strophe et du verset 4(5), on peut en déduire que les personnes adressées sont des membres de la classe d'élites (civiles, militaires, commerciales) d'Israël.

62:9(10) "vanité… souffle" Ce sont deux traductions d'un même terme Hébreu (BDB 210 I). C'est l'un des deux termes-clés de/dans l'Ecclésiaste. Voir mes notes sur ce terme relatif à Eccl. 1:2 en ligne sur www.freebiblecommentary.org.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 62:11-12

11(12)Dieu a parlé une fois;
Deux fois j'ai entendu ceci:
C'est que la force est à Dieu.
12(13)À toi aussi, Seigneur! la bonté;
Car tu rends à chacun selon ses oeuvres.

62:11-12 Cette dernière strophe aborde la question théologique de la prospérité des gens injustes/méchants (cfr. Job, Ps. 37 et 73). La loi Mosaïque attribuait la richesse, la santé et la réussite à l'obéissance de l'alliance (cfr. Lév. 26; Deut. 27-30). Les "deux voies" (cfr. Ps. 1; Deut. 30:15,19) affirment également la même chose. Cependant, dans la réalité des choses, les riches sont souvent des manipulateurs sournois, exploiteurs, cupides, impitoyables, qui incarnent l'essence de la Chute: "Encore et toujours davantage pour moi à tout prix!"

Nous vivons dans un monde injuste. Dieu a promis de remettre de l'ordre. Il y a un jour de jugement qui arrive. Ce jour, chacun récoltera ce qu'il aura semé (cfr. Job 34:11; Ps. 28:4; Prov. 24:12; Eccl. 12:14; Jér. 17:10; 32:19; Matth. 16:27; 25:31-46; Rom. 2:6; 14:12; 1 Cor. 3: 8; 2 Cor. 5:10; Gal. 6:7-10; 2 Tim. 4:14; 1 Pi. 1:17; Apoc. 2:23; 20:12; 22:12)!

Un livre qui m'a aidé dans ce domaine est celui écrit par Hannah Whithall Smith, intitulé " *The Christian's Secret of a Happy Life*" ["Le Secret d'une Vie Heureuse pour les Chrétiens].

62:11(12) Ceci est un idiome d'une vérité bien connue, souvent exprimée en trois parties (La puissance, la loyauté/fidélité de/à l'alliance, et la récompense). À cause de la Chute, certains humains expérimenteront la puissance de YHWH; d'autres sa bonté! Nos actions montrent qui est notre Père!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. En quoi les versets 1(2) et 5(6) diffèrent-ils du verset 8(9)?
2. À qui le verset 3(4)c réfère-t-il?
3. Pourquoi le verset 8(9) devrait-il être une strophe distincte?
4. À qui s'adresse le verset 9? Quel rapport ce verset a-t-il avec Ps. 49:2(3)?
5. Énumérez les points de ce que Dieu a dit et que le Psalmiste a entendu plusieurs fois.

PSAUMES 63

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Psaume de David . Lorsqu'il était dans le désert de Juda. 63:1-12	Ta fidélité est meilleure que la vie 63:1-12	Mon Dieu, je te cherche 63:1-12	Ta bonté vaut mieux que la vie 63:1-12	PSAUME 63(62) 63:1-12

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Le surprenant avec ce Psaume est qu'il n'a pas d'IMPÉRATIFS, ni de JUSSIFS, ni de CO-HORTATIFS.

B. Ce Psaume ne réprimande pas les autres, mais décrit une recherche personnelle d'une relation profonde et personnelle avec Dieu (cfr. Ps. 42:1-4).

C. Comme dans beaucoup de Psaumes, il y a un aspect de tension avec les ennemis (cfr. vv. 9-11). À cause du verset 11, cela reflète les pensées du Roi, et donc ils peuvent être:
   1. des étrangers
   2. des Israélites infidèles/sans foi

D. Le verset 11a ne fait pas automatiquement de ce Psaume royal; Voir note relative à Ps. 63: 9-11 pour les options possibles.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 63:1-5

1(2)O Dieu! tu es mon Dieu, je te cherche;
Mon âme a soif de toi, mon corps soupire après toi,
Dans une terre aride, desséchée, sans eau.
2(3)Ainsi je te contemple dans le sanctuaire,
Pour voir ta puissance et ta gloire.
3(4)Car ta bonté vaut mieux que la vie:
Mes lèvres célèbrent tes louanges.
4(5)Je te bénirai donc toute ma vie,
J'élèverai mes mains en ton nom.
5(6)Mon âme sera rassasiée comme de mets gras et succulents,
Et, avec des cris de joie sur les lèvres, ma bouche te célébrera.

63:1-5 Dans cette strophe, le Psalmiste décrit ce qu'il ressent pour Dieu (cfr. v. 1[2], *Elohim* et *El*, voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu):

1. Il le cherche avec ardeur (lit. "très tôt") - BDB 1007, KB 1465, Piel IMPARFAIT (cfr. Ps. 78:34; Prov. 7:15; 8:17; 13:24; Esaïe 26:9; Osée 5:15); La même racine donne la forme NOMINALE de "l'aurore" (cfr. Ps. 57:8[9])
2. Son âme (lit. "*nephesh*," BDB 659) a soif de Dieu - BDB 854, KB 1032, *Qal* PASSÉ, cfr. Ps. 42:2; 84:2; Matth. 5:6
3. Son corps (BDB 142) soupire (lit. "s'évanouit") après Dieu - BDB 484, KB 480, *Qal* PASSÉ; seul usage ici dans l'Ancien Testament; dérivé de la racine Arabe "être pâle de visage"
4. Il décrit sa soif et ses soupirs (son évanouissement) comme étant causés par le fait de se retrouver dans une terre desséchée et aride où il n'y a pas d'eau (cfr. Ps. 143:6); Dieu est souvent décrit comme la source des "eaux vives" (cfr. Esaïe 12:3; 44:3; 55:1; Jér. 2:13; 17:13; Jean 4:10; 7:37-38; Apoc. 21:6; 22:17)

Cette quête intense de Dieu dans une terre desséchée est provoquée par le souvenir des joies rafraîchissantes qu'il avait connues antérieurement dans les cultes tenus au temple (cfr. v. 2[3]):

1. Il a eu à contempler Dieu dans le sanctuaire (lit. "dans sa sainteté," cfr. Ps. 60:6; 89:35; 102:19) - BDB 302, KB 301, *Qal* PASSÉ; Ce mot peut signifier sanctuaire, mais ne signifie pas toujours ou nécessairement cela; Je ne pense pas que cette ligne du poème exige que la personne soit en exil; Le commentaire AB (p. 97) suggère même un "sanctuaire céleste" au verset 5(6) et la "vie éternelle" au verset 4(5)
2. à voir sa puissance - BDB 906, KB 1157, Qal INFINITIF CONSTRUIT, cfr. Ps. 59:17; 62:11
3. à voir sa gloire - BDB le VERBE ci-dessus est supposé (OBJET double)

Il n'est pas indiqué comment la puissance et la gloire s'y manifestaient exactement, mais puisque le terme "gloire" référait à la gloire Shekinah (la nuée) pendant la Marche dans le Désert (cfr. Exode 16:7,10; 24:16,17; 40:34,35; Lév. 9:6,23; Nombres 14:10; 16:19; 17:7,10; 20:6), peut-être qu'il y avait encore répétiton de quelque chose de semblable à ce qui eut

lieu dans 1 Rois 8:11 (l'autre option c'est une vision de Dieu lui-même, comme dans Ésaïe 6 ou Ezéchiel 1:10).

63:3-5(4-6) Ces versets décrivent comment le Psalmiste loue Dieu parce que sa bonté (voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté [Hesed]) vaut mieux que la vie:

1. Ses lèvres célèbrent Dieu - BDB 986 II, KB 1387, *Piel* IMPARFAIT
2. Il bénira Dieu toute sa vie - BDB 138, KB 159, *Piel* IMPARFAIT
3. Il élèvera ses mains - BDB 669, KB 724, *Qal* IMPARFAIT
4. Son âme est rassasiée/satisfaite - BDB 959, KB 1302, Qal IMPARFAIT, cfr. Ps. 36:8
5. Sa bouche le célèbre avec des cris de joie sur les lèvres - BDB 237 II, KB 248, *Piel* IMPARFAIT

63:4(5) "J'élèverai mes mains" Voir note relative à Ps. 28:2.

◙ **"en ton nom"** voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:11-12: Le Nom de YHWH.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 63:6-8

6(7) Lorsque je pense à toi sur ma couche,
Je médite sur toi pendant les veilles de la nuit.
7(8) Car tu es mon secours,
Et je suis dans l'allégresse à l'ombre de tes ailes.
8(9) Mon âme est attachée à toi;
Ta droite me soutient.

63:6-8(7-9) Cette strophe continue la réflexion du Psalmiste sur la bonté et les soins de Dieu :

1. Il pense à toi sur sa couche - BDB 269, KB 269, *Qal* PASSÉ, cfr. Deut. 6:6-9; Ps. 119:15, 48,97,99;
2. Il médite sur Dieu pendant la nuit - BDB 211 I, KB 237, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Ps. 4:4
3. Dieu est son secours (BDB 740 I) - BDB 224, KB 243, Qal PASSÉ, cfr. Ps. 27:9
4. Il est protégé (à l'ombre des ailes de Dieu) et chante dans l' l'allégresse - BDB 943, KB 1247; *Piel* IMPARFAIT
5. Il (lit. "*nephesh*") s'attache à Dieu - BDB 179, KB 209, *Qal* PASSÉ, cfr. Gen. 2:24; Ruth 1:14; 2 Rois 18:6
6. La droite de Dieu le soutient - BDB 1069, KB 1751, *Qal* PASSÉ, cfr. Ps. 18:35; 41:12

Remarquez comment les points # 5 et # 6 reflètent les deux côtés de la relation d'alliance; laquelle nécessite les choix et les actions de Dieu et de l'homme.

63:7(8) "à l'ombre de tes ailes" Voir note relative à Ps. 17:8 et Thème Spécial: L'Ombre Comme Métaphore de Protection et des Soins.

63:8(9) "Ta droite" Voir note relative à Ps. 18:35 et Thème Spécial relatif à Ps. 7:3-4: La Main.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 63:9-11

9(10)Mais ceux qui cherchent à m'ôter la vie
Iront dans les profondeurs de la terre;
10(11)Ils seront livrés au glaive,
Ils seront la proie des chacals.
11(12)Et le roi se réjouira en Dieu;
Quiconque jure par lui s'en glorifiera,
Car la bouche des menteurs sera fermée.

63:9-11(10-12) Comme c'est souvent le cas dans les Psaumes, une strophe est adressée aux ennemis du Psalmiste. Dans celle-ci "le roi" est spécifiquement mentionné. Cela peut signifier que:

1. le roi est le Psalmiste
2. le Psalmiste se penche sur les problèmes auxquels le roi est confronté et exprime, de par son propre expérience, ce que le roi ressent (cfr. v. 11[12]a)
3. c'est une technique littéraire pour relier les Psaumes individuels aux Psaumes collectifs (cfr. v. 11[12]b)

Ce sont des déclarations concernant les ennemis (ceux qui cherchent sa vie pour la détruire et, par conséquent, détruire Israël):

1. Ils iront dans les profondeurs de la terre (dans la Fosse, le Shéol, la tombe, voir Thème Spécial relatif à Ps. Ps. 1:6: Où Sont les Morts?).
   Dans l'Ancien Testament, tous les humains vont dans le sejour des morts/Shéol, de même dans le Nouveau Testament tous vont dans le Hadès pour attendre le jour du jugement. Il est possible que "les régions inférieures" représentent la demeure des disciples infidèles et des Païens.
2. Ils seront livrés au glaive - BDB 620, KB 669, *Hiphil* IMPARFAIT
3. Ils seront la proie des chacals (c.-à-d. pas d'enterrement approprié)
4. La bouche des menteurs sera fermée - BDB 698, KB 55, Niphal IMPARFAIT

Suite à cela:

1. Le roi se réjouira en Dieu - BDB 970, KB 1333, Qal IMPARFAIT
2. Quiconque jure par lui (DBB 989, KB 1396, Niphal PARTICIPE) s'en glorifiera - BDB 237, KB 248, Hittpael IMPARFAIT, cfr. Esaïe 48:1; 65:16

La justice et la vérité et la foi prévaudront à la fin en raison du caractère et des desseins de notre Dieu!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. En quoi ce Psaume est-il similaire au Psaume 42?
2. Le Psalmiste était-il en exil? Pourquoi ou pourquoi pas?
3. À quoi le verset 2(3) se réfère-t-il?
4. Où pensez-vous que les versets 3-5(4-6) ont-ils lieu?
5. Qui sont les ennemis de versets 9-10?
6. Ce Psaume est-il royal? Pourquoi ou pourquoi pas?

PSAUMES 64

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Psaume de David . 64:1-11	Délivré des propos destructeurs 64:1-11	Ô Dieu, j'ai peur de mon ennemi 64:1-11	La victoire de Dieu sur les mauvaises langues 64:1-11	PSAUME 64(63) 64:1-11

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Le Psalmiste est affligé par des adversaires secrets. Cela sous-entend des compatriotes Israélites. Ils sont appelés:
   1. L'ennemi, v. 1[2] (BDB 33, KB 38, *Qal* PARTICIPE)
   2. Les méchants, V. 2[3] (BDB 949, KB 1269, *Hiphil* PARTICIPE)
   3. Des hommes iniques, v. 2[3] (BDB 821, KB 950, *Qal* PARTICIPE)

   Pour les notes sur les noms des adversaires, voir Ps. 1:5; 5:10; 15:2-5.

B. Leurs actions sont (vv. 2-6) énumérées:
   1. Ils causent la terreur (BDB 808), cfr. Ps. 91:5
   2. Ils complotent en secret
   3. Ils commettent l'iniquité
   4. Ils aiguisent leurs langues comme des glaives/épées

5. Ils lancent comme des traits/flèches leurs paroles amères
6. Ils tirent en cachette et à l'improviste sur l'innocent [embuscade]
7. Ils nont aucune crainte (de Dieu)
8. Ils se fortifient dans leur méchanceté
9. Ils se concertent pour tendre des pièges
10. Ils pensent qu'ils sont cachés (de Dieu)
11. Ils méditent des crimes
12. Ils planifient des intrigues bien conçus
13. Ils sont mauvais de pensée et de cœur

C. Les actions de Dieu contre eux sont décrites (cfr. vv. 7-10[8-11]):
   1. Il lance contre eux ses traits/flèches
   2. Il les fait trébucher
   3. Il se sert de leurs propres paroles contre eux dans le jugement
   4. Il les expose à la honte
   5. Ses actions contre eux seront telles que tous les hommes:
      a. seront saisis de crainte/vont le révérer
      b. publieront ce qu'il aura fait
      c. prendront garde à son oeuvre
   6. Ses actions pousseront les justes à:
      a. se réjouir en lui
      b. chercher refuge (à avoir confiance) en lui
      c. se glorifier dans leurs coeurs

D. Le discours humain peut être une bénédiction ou une malédiction (voir Thème Spécial relatif à Ps. 52:2 : Le Discours Humain).

E. Quoiqu'il soit impossible de déterminer le contexte historique ou l'identité du Psalmiste, il est cependant intéressant de noter combien d'images militaires sont utilisées:
   1. Glaives/épée
   2. Traits/flèches
   3. Embuscade

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 64:1-6

1(2) O Dieu, écoute ma voix, quand je gémis!
Protège ma vie contre l'ennemi que je crains!
2(3) Garantis-moi des complots des méchants,
De la troupe bruyante des hommes iniques!
3(4) Ils aiguisent leur langue comme un glaive,
Ils lancent comme des traits leurs paroles amères,
4(5) Pour tirer en cachette sur l'innocent;
Ils tirent sur lui à l'improviste, et n'ont aucune crainte.
5(6) Ils se fortifient dans leur méchanceté:
Ils se concertent pour tendre des pièges,

Ils disent: Qui les verra?
6(7) Ils méditent des crimes:
Nous voici prêts, le plan est conçu!
La pensée intime, le coeur de chacun est un abîme.

64:1 "écoute" De nombreuses strophes dans les Psaumes sont introduites avec/par des IMPÉRATIFS (cfr. Ps. 17:1; 27:7; 28:2; 30:10; 39:12; 54:2; 61:1; 64:1; 84:8; 102:1; 119:149; 130: 2; 143:1). Les Psaumes sont souvent des prières à Dieu, l'implorant d'agir en faveur de son peuple ou d'un disciple fidèle.

La prière est un merveilleux privilège accordé au peuple de Dieu. Elle permet de libérer une puissance précédemment absente dans le monde. Voir les trois Thèmes Spéciaux ci-dessous qui présentent différents aspects de la prière biblique.

THÈME SPÉCIAL: LA PRIÈRE EFFECTIVE/EFFICACE

A. Par rapport à notre relation personnelle avec le Dieu Trinitaire
   1. En rapport avec la volonté du Père
      a. Matth. 6:10
      b. 1 Jean 3:22
      c. 1 Jean 5:14-15
   2. S'attacher à Jésus
      Jean 15:7
   3. Prier au nom de Jésus
      a. Jean 14:13,14
      b. Jean 15:16
      c. Jean 16:23-24
   4. Prier en Esprit
      a. Eph. 6:18
      b. Jude 20

B. Par rapport à nos mobiles personnels
   1. Ne pas vaciller
      a. Matth. 21:22
      b. Jacques 1:6-7
   2. Ne pas demander mal
      Jacques 4:3
   3. Ne pas demander égoïstement
      Jacques 4:2-3

C. Par rapport à nos choix personnels
   1. La Persévérance
      a. Luc 18:1-8
      b. Colossiens 4:2
      c. Jacques 5:16
   2. La Discorde au foyer
      1 Pierre 3:7

3. Le Péché
    a. Psaumes 66:18
    b. Esaïe 59:1-2
    c. Esaïe 64:6

Toute prière a une réponse, mais toute prière n'est pas effective. La prière est une relation à double sens. La pire chose que Dieu pourrait faire serait d'exaucer les prières/requêtes inappropriées des croyants.

,

THÈME SPÉCIAL: LA PRIÈRE D'INTERCESSION

I. Introduction

A. La prière est importante en raison de l'exemple donné par Jésus:
1. La prière personnelle, Marc 1:35; Luc 3:21; 6:12; 9:29; 22:29-46
2. La purification du Temple, Matth. 21:13; Marc 11:17; Luc 19:46
3. La Prière-Modèle, Matth. 6:5-13; Luc 11:2-4

B. La prière c'est mettre en action de manière tangible notre foi en un Dieu personnel, attentionné, présent, disposé et capable d'agir en notre faveur ou en faveur des autres, à travers nos prières.

C. Dieu s'est personnellement imposé de répondre aux prières de ses enfants dans plusieurs domaines (cfr. Jacques 4:2).

D. L'objectif principal de nos prières est notre communion et temps avec le Dieu Trinitaire

E. L'ampleur de la prière dépend de la chose ou de la personne qui préoccupe le croyant . On peut prier avec foi pour un sujet une seule fois, ou autant de fois - encore et encore - selon que la pensée ou la preoccupation concernée vous revient à l'esprit

F. La prière implique plusieurs éléments:
1. Louange et adoration du Dieu Trinitaire
2. Actions de grâce à Dieu pour sa présence, communion, et provisions
3. Confession de notre état de péché, à la fois passé et présent
4. Pétition de nos besoins et désirs manifestes
5. Intercession où l'on présente les besoins des autres devant le Père

G. La prière d'ntercession est un mystère. Dieu aime ceux pour qui nous prions plus que nous les aimons, cependant nos prières apportent un changement, une réponse, un besoin, non seulement en nous-mêmes, mais aussi en eux.

II. Données bibliques

A. Ancien Testament

1. Quelques exemples de prière d'intercession:
    a. Abraham plaidant pour Sodome, Gen. 18:22 et suivants
    b. Prières de Moïse en faveur d'Israël :
        (1) Exode 5:22-23
        (2) Exode 32:31 et suivants
        (3) Deutéronome 5:5
        (4) Deutéronome 9:18, 25 et suivants
    c. Prières de Samuel en faveur d'Israël:
        (1) 1 Samuel 7:5-6, 8-9
        (2) 1 Samuel 12:16-23
        (3) 1 Samuel 15:11
    d. David pour son fils, 2 Samuel 12:16-18
2. Dieu cherche des intercesseurs, Esaïe 59:16
3. Un péché conscient, non confessé ou une attitude impénitente (non repentante) affecte nos prères
    a. Psaumes 66:18
    b. Proverbes 28:9
    c. Esaïe 59:1-2; 64:7

B. Nouveau Testament
1. Le ministère d'intercession du Fils et de l'Esprit
    a. Jésus
        (1) Romains 8:34
        (2) Hébreux 7:25
        (3) 1 Jean 2:1
    b. Saint-Esprit, Romains 8:26-27
2. Le Ministère d'intercession de Paul
    a. Prières en faveur des Juifs
        (1) Romains 9:1 et suivants
        (2) Romains 10:1
    b. Prières en favours des églises
        (1) Romains 1:9
        (2) Ephésiens 1:16
        (3) Philippiens 1:3-4, 9
        (4) Colossiens 1:3, 9
        (5) 1 Thessaloniciens 1:2-3
        (6) 2 Thessaloniciens 1:11
        (7) 2 Timothée 1:3
        (8) Philémon, v. 4
    c. Paul a demandé aux églises de prier pour lui
        (1) Romains 15:30
        (2) 2 Corinthiens 1:11
        (3) Ephésiens 6:19
        (4) Colossiens 4:3
        (5) 1 Thessaloniciens 5:25
        (6) 2 Thessaloniciens 3:1

3. Le Ministère d'intercession de l'Eglise
    a. Prier les uns pour les autres
        (1) Ephésiens 6:18
        (2) 1 Timothée 2:1
        (3) Jacques 5:16
    b. Prière exigée pour certains groupes spéciaux
        (1) nos ennemis, Matth. 5:44
        (2) les ouvriers et conducteurs chrétiens, Hébreux 13:18
        (3) les autorités, 1 Timothée 2:2
        (4) les malades, Jacques 5:13-16
        (5) ceux qui rechutent dans le péché, 1 Jean 5:16

III. Conditions d'exaucement de prière

A. Notre relation avec Christ et avec l'Esprit
   1. Rester attaché à lui, Jean 15:7
   2. En son nom, Jean 14:13, 14; 15:16; 16:23-24
   3. En Esprit, Ephésiens 6:18; Jude 20
   4. Selon la volonté de Dieu, Matthieu 6:10; 1 Jean 3:22; 5:14-15

B. Nos Mobiles
   1. Ne pas hésiter, Matthieu 21:22; Jacques1:6-7
   2. Humilité et repentance, Luc 18:9-14
   3. Mal demander, Jacques 4:3
   4. Egoïsme, Jacques 4:2-3

C. Autres aspects
   1. Perseverance
      a. Luc 18:1-8
      b. Colosssiens 4:2
   2. Continuer à demander
      a. Matthieu 7:7-8
      b. Luc 11:5-13
      c. Jacques 1:5
   3. Désaccord au foyer, 1 Pierre 3:7
   4. Affranchi du péché conscient
      a. Psaumes 66:18
      b. Proverbes 28:9
      c. Esaïe 59:1-2
      d. Esaïe 64:7

IV. Conclusion Théologique

A. Quel privilege! Quelle opportunité. Quels devoir et responsabilité!

B. Jésus est notre exemple. L'Esprit est notre guide. Le Père attend impatiemment.

C. Cela peut vous changer, votre famille, vos amis, et le monde.

,

THÈME SPÉCIAL: LA PRIÈRE, À LA FOIS ILLIMITÉE ET LIMITÉE

A. Dans les Evangiles Synoptiques
   1. Les croyants sont encouragés à persévérer dans la prière et Dieu pourvoira de "bonnes choses" (Matthieu 7:7-11) ou "son Esprit" (Luc 11:5-13)
   2. Dans le contexte de la discipline dans l'église, les croyants (deux) sont encouragés à s'unir dans la prière (Matth. 18:19)
   3. Dans le contexte du jugement du Judaïsme, les croyants doivent demander avec foi sans douter (Matth. 21:22; Marc 11:23-24)
   4. Dans le contexte de deux paraboles (vv. 1-8, la veuve et le juge inique et vv. 9-14, le Pharisien et le Publicain), les croyants sont encouragés à agir différemment du juge inique et du Pharisien qui s'auto-justifie. Dieu écoute celui qui est humble et repentant (Luc 18:1-14)

B. Dans les écrits de Jean
   1. Dans le contexte de l'aveugle-né guéri par Jésus, la cécité véritable des Pharisiens est révélée. Les prières de Jésus (comme celles de tout autre croyant) étaient exaucées parce qu'il connaissait Dieu et vivait convenablement (Jean 9:31).
   2. L'entretien dans la Chambre Haute, consigné dans Jean (Jean 13-17)
      a. 14:12-14 – Caractéritiques d'une prière de foi:
         1) émane des croyants
         2) demandant au nom de Jésus
         3) désirant que le Père soit glorifié
         4) gardant et obéissant à ses commandements (v. 15)
      b. 15:7-10 – Caractéristiques de la prière des croyants
         1) rester attaché à Jésus
         2) sa parole demeurant en eux
         3) désirer que le Père soit glorifié
         4) produire beaucoup de fruits
         5) garder ses commandements (v. 10)
      c. 15:15-17 – Caractéristiques de la prière des croyants
         1) leur élection
         2) porter du fruit
         3) demander au nom de Jésus
         4) observer le commandement de s'aimer les uns les autres
      d. 16:23-24 – Caractéristiques de la prière des croyants:
         1) demander au nom de Jésus
         2) désirer la plénitude de la joie
   3. La troisième lettre de Jean (1 Jean)
      a. 3:22-24 – Caractéristiques de la prière des croyants
         1) garder ses commandements (vv. 22,24)
         2) vivre de manière appropriée
         3) croire en Jésus

4) s'aimer les uns les autres
5) s'attacher à lui et lui en nous
6) recevoir le don de l'Esprit

b. 5:14-16 – Caractéristiques de la prière des croyants
1) avoir confiance en Dieu
2) selon sa volonté
3) les croyants prient les uns pour les autres

C. Dans Jacques
1. 1:5-7 – Les croyants confrontés à viverses épreuves sont encouragés à demander de la sagesse sans douter
2. 4:2-3 – Les croyants doivents demander avec des mobiles sains
3. 5:13-18 – Les croyants faisant face à des problèmes de santé sont encouragés
a. à faire appel à la prière des anciens
b. à prier avec foi pour être sauvés
c. à demander leur péchés soient pardonnés
d. confesser leurs péchés les uns aux autres et à prier les uns pour les autres (similaire à 1 Jean 5:16)

La clé pour une prière effective est la ressemblance avec Christ. C'est cela que signifie prier au nom de Jésus. La pire des choses que Dieu pourrait faire en faveur de la plupart des Chrétiens serait d'exaucer leurs prières égoïstes!
Dans un sens, toute prière a une réponse. L'aspect le plus précieux de la prière est que le croyant passe du temps avec Dieu, se confiant à Dieu.

◙
Louis Segond **"je gémis"**
Traduction Oecuménique **"ma plainte"**
New King James Version **"méditation"**
La Septante (LXX) **"pétition"**

Le NOM (BDB 967) est souvent usité en poésie en référence à une "plainte":
1. Job 7:11; 9:27; 10:1; 21:4; 23:2
2. Psaumes 55:2; 142:2
3. Proverbes 23:29

Le Psalmiste s'adresse à Dieu au sujet de l'injustice de la vie relative aux attaques provenant des compatriotes mêmes de l'alliance.

◙ **"Protège ma vie contre l'ennemi que je crains!"** Le VERBE (BDB 665 I, KB 718, *Qal* IMPARFAIT) est usité avec la PRÉPOSITION "de" dans Ps. 12:7; 32:7; 140:1,4. Il réfère à la conservation, garde/protection, ou preservation dans Deut. 32:10; Ps. 25:20; 31:23; 40:11; Esaïe 26:3 ; 42:6; 49:8. Le peuple de Dieu doit être confiant qu'il les protège. Cela ne signifie pas qu'on aura une vie sans problèmes, mais plutôt que la présence sûre de Dieu et sa gracieuse miséricorde envers ceux qui le cherchent sont garanties.

◙ **"l'ennemi"** Le terme est SINGULIER mais usité dans un sens collectif (cfr. vv. 2-6[3-7]).

64:2(3) Le VERBE "garantis ['cache-moi,' Parole de Vie]" (BDB 711, KB 771, Hiphil IMPARFAIT) est parallèle à "protège" du verset 1(2). Le Psalmiste se sent menacé par d'autres partenaires de l'alliance qui planifient secrètement sa disparition.

Remarquez que le Psalmiste demande à YHWH de le cacher, et les méchants cachent leurs plans secrets pour le détruire (cfr. Ps. 64:5[6]).

◙

Louis Segond	**"la troupe bruyante"**
J. N. Darby	**"la foule tumultueuse"**
Bible en Français Courant	**"aux intrigues"**
Parole de Vie	**"un complot"**
Traduction Oecuménique	**"malfaisants"**
Jewish Publication Society Of America	**"couronne"**

Cette racine n'apparaît que trois fois dans l'Ancien Testament. La New International Version (NIV) la traduit comme suit:

1. Ps. 2:1 - "conspirer"
2. Ps. 55:14 – "foule"
3. Ps. 64:2 - "couronne bruyante"

64:4(5) "l'innocent" Le terme (BDB 1070) désigne une innocence morale, et non une personne sans péché (sans péché intentionnel, volontaire). Il fut appliqué à Job (cfr. Job 1:1,8; 2:3; 8:20; 9:20-22; Ps. 37:37). Voir Thème Spécial relatif à Ps. 18:20-24: Sans Tache, Innocent, Sans Reproche.

64:5(6)

Louis Segond	**"Ils se fortifient dans leur méchanceté"**
Nouvelle Bible Segond	**"Ils montent un projet de malheur"**
Parole de Vie	**"Ils s'encouragent pour faire du mal."**
Colombe	**"Ils se fortifient dans de mauvaises paroles"**
Traduction Oecuménique	**"Ils se forgent une parole maligne"**
New Revised Standard V.	**"ils s'en tiennent à leur but inique"**
Revised English Version	**"ils confirment leurs mauvaises résolutions"**

Le dictionnaire NIDOTTE, vol. 2, p. 72, énumère plusieurs significations/connotations possibles pour/de la forme *Piel* du VERBE (BDB 304, KB 302):

1. S'en tenir à
2. Ils s'encouragent (soutien mutuel)
3. ils se fortifient/confirment (confirment leurs intentions perverses)

◙ **"Qui les verra?"** Cette expression réfère à:

1. aux plans secrets pour piéger le Psalmiste
2. l'incrédulité connue de Dieu qui, alors, agira en faveur du Psalmiste (cfr. Job 22:13; Ps. 10:11; 59:7; 94:7; Ésaïe 29:15; Ezéch. 8:12)

64:6(7) Le verset 6(7) contient trois mots qui se partagent les lettres hébraïques "חפש" (BDB 344):

1. Méditer (B. en Français Courant: "imaginer")

2. Plan/Complot
3. Bien conçu

◙ **“La pensée intime, le coeur de chacun est un abîme”** Dans le contexte, ceci renvoie aux mobiles iniques des ennemis du Psalmiste. Le lexique Hébreu-Anglais BDB [F. Brown, S. R. Driver and C. A. Briggs] définit “abîme” (BDB 771) comme “ce qui est caché/profond” (cfr. Job 12:22; Eccl. 7:24 [deux fois]) ou mystérieux. Les versions New Jerusalem Bible et Anchor Bible traduisent cela comme si elles décrivaient la connaissance de leurs actions par YHWH. Quoi qu’il en soit, les versets 1-6(2-7) semblent se rapporter aux activités des ennemis, et les versets 7-9(8-10) à la réaction de YHWH.

L’appréciation UBS Text Project (pp. 282-284) présente un certain nombre de problèmes et de possibilités textuels dans ces deux versets. Il est attribué à la plupart d’entre eux la note “C” (doute considérable).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 64:7-10

7(8) Dieu lance contre eux ses traits:
Soudain les voilà frappés.
8(9) Leur langue a causé leur chute;
Tous ceux qui les voient secouent la tête.
9(10) Tous les hommes sont saisis de crainte,
Ils publient ce que Dieu fait,
Et prennent garde à son oeuvre.
10(11) Le juste se réjouit en l’Éternel et cherche en lui son refuge,
Tous ceux qui ont le coeur droit se glorifient.

64:7(8) C’est imagerie typique d’inversion de rôle. Il est ici fait aux méchants ce qu’ils faisaient aux justes (cfr. Ps. vv. 3-4[4-5]).

Ce même type d’imagerie peut expliquer le verset 8(9). Les planificateurs du mal qui tenaient des paroles haineuses contre le Psalmiste, voient maintenant leurs propres paroles utilisées contre eux.

64:8(9) “secouent la tête” C’est un idiome de surprise et de rejet (cfr. Ps. 22:7; 44:14; Jér. 18:16; 48:27; Lam. 2:15).

64:9(10) Notez que le but ultime des actions de YHWH dans le monde (qu’il s’agisse de bénédictions ou des jugements, cfr. Ps. 58:11; 65:8) est que tous les hommes le connaissent (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

Le verset 9(10) est sûrement hyperbolique et reflète ce qui arrivera à la nation d’Israël, mais, comme tant de versets, il énonce une vérité plus globalisante (cfr. Ps. 46:10).

64:10(11) Ce verset est une conclusion unique. Habituellement, dans les Psaumes la conclusion est:
1. une louange à Dieu
2. un sacrifice d’actions de grâces.

◙ **“Le juste”** voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5: La Justice.

◙ **"se réjouit"** Il est possible qu'il y ait ici un jeu de mots entre:

1. Écoute, v. 1(2) – מע – (BDB 1033)
2. Se réjouit, v. 10(11) – שמח (BDB 970)

Ça peut être une forme d'inclusio.

◙ **"refuge"** Voir note relative à Psaume 5:11.

◙ **"se glorifient"** La version Anglaise de NRSV considère les VERBES "se réjouit" (BDB 970, KB 1333) et "se glorifient" (BDB 237, KB 248) comme des IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS. La plupart des traductions Anglaises [Francçaises] les ont comme des affirmations continues.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi y a-t-il tant de lamentations individuelles consignées dans le Psautier?
2. Expliquez par vos propres termes la dernière ligne du verset 6(7).
3. Expliquer le concept littéraire de "renversement/inversion," qui est si courant dans l'Ancien Testament.
4. Le verset 9 réfère-t-il à Israël ou au monde?

PSAUMES 65

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Psaume de David. Cantique. 65:1-14	Dieu de la prière, Dieu de l'univers 65:1-14	Ô Dieu, tu mérites nos louanges 65:1-14	Dieu, tu mérites bien qu'on te loue 65:1-14	PSAUME 65(64) 65:1-14

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume a une portée universelle (cfr. vv. 2,5,8[3,6,9]) parce qu'il traite du Dieu de la création.

B. Le dessein de Dieu pour cette planète était l'abondance et la santé (cfr. Gen. 1-2 ; Lév. 26; Deut. 28-30), mais suite à la rébellion initiale (voir Gen. 3) et continuelle de l'homme (Lév. 26; Deut. 27), il y a eu et continue d'y avoir des conséquences à la fois spirituelles et physiques (cfr. Rom. 8:18-25).

C. Ce Psaume nous rappelle les buts originels de l'abondance (cfr. vv. 9-13[10-14]), lesquels buts sont maintenant une espérance de l'âge nouveau de restauration (cfr. Joël 4:18, Amos 9:13). Cet âge nouveau bénira la terre entière!

D. Remarquez qu'il n'y a pas d'IMPÉRATIFS (un seul COHORTATIF, v. 4[5]). Ce Psaume n'est pas une prière, mais une affirmation des actions gracieuses et provisionnelles de Dieu. Il cherche des adorateurs de/dans toute la terre!

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 65:1-4
1(2)Avec confiance, ô Dieu! on te louera dans Sion,
Et l'on accomplira les voeux qu'on t'a faits.
2(3)O toi, qui écoutes la prière!
Tous les hommes viendront à toi.
3(4)Les iniquités m'accablent:
Tu pardonneras nos transgressions.
4(5)Heureux celui que tu choisis et que tu admets en ta présence,
Pour qu'il habite dans tes parvis!
Nous nous rassasierons du bonheur de ta maison,
De la sainteté de ton temple.

65:1(2) Il n'y a qu'un seul VERBE (BDB 1022, KB 1532, *Pual* IMPARFAIT) au v. 1(2). Il semble se rapporter à plusieurs éléments:
1. avec confiance/le silence [N. B. Segond]/paisblement [J. N. Darby] devant lui (cfr. Ps. 62:1,5)
2. à la louange dans Sion
3. aux vœux accomplis (offrandes d'actions de grâces)

De toute évidence, ceci a lieu dans le contexte d'un culte dans le temple (cfr. v. 4[5]). Notez que les points # 1 et # 2 peuvent constituer un seul élément. Si c'est le cas, il incombe à l'homme de louer Dieu et d'accomplir ses vœux.

◙

Louis Segond	**"Avec confiance, ô Dieu! on te louera"**
Nouvelle Bible Segond	**"Pour toi le silence est louange"**
Parole de Vie	**"tu mérites nos louanges"**
J. N. Darby	**"la louange t'attend dans le silence"**
New American Standard B.	**"silence devant toi"**
Revised English Bible	**"il convient de te louer"**
La Septante	**"à toi, hymne est dû"**

Le Texte Massorétique contient "silence" (BDB 189, דמיה), mais l'appréciation UBS Text Project attribue aux mêmes consonnes avec des voyelles différentes ("il convient"), la note "B" (quelque doute). La plupart des traductions [Anglaises/Françaises] ont adopté cela. Et cela suit les traductions de La Septante, la Peshitta, et la Vulgate. Par contre, le "silence" peut dénoter un sentiment de culpabilité devant Dieu (cfr. Ps. 39:2[3]) et d'attente de quelque chose de sa part (cfr. Ps. 62:1[2]).

◙ **"Sion"** Voir notes relatives à Ps. 2:6; 9:11; 20:2. Voir Thème Spécial: Morija, Salem, Jébus, Jérusalem, Sion.

65:2(3) Le Dieu de la création est caractérisé/décrit comme:

1. Celui qui écoute la prière - BDB 1033, KB 1570, *Qal* PARTICIPE ACTIF. Les idoles ne peuvent ni voir, ni écouter, ni agir.
2. Celui à qui tous les hommes (BDB 142) viendront (BDB 97, KB 112, Qal IMPARFAIT). Il Il y a une tension/un contraste entre:
   a. Tous les hommes/toute chair - Ps. 65:2,5,8; 64:9; 66:1,4,8; 67:3-5; 86:9; 145:21; Esaïe 66:23; Joël 2:28; Zach. 14:17
   b. Le peuple de l'alliance - Ps. 65:3-4 (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH); Contrairement à l'Ancien Testament, le peuple de Dieu est devenu tous ceux qui croient (cfr. Rom. 2:28-29; Éph. 2:11-3:13)

On peut se demander si "Tous les hommes viendront" réfère à:

1. être inclus dans le peuple de Dieu (le salut par le pardon)
2. être confronté au Dieu du jugement et être tenu responsable

65:3(4) Le Dieu de la création pardonne (couvre, BDB 497, KB 493, Piel IMPARFAIT, cfr. Ps. 78:38; 79:9; Le commentaire AB considère cela comme un IMPARFAIT usité comme un IMPÉRATIF [p. 110]:

1. les iniquités (BDB 730)
2. les transgressions (BDB 833)

La PRÉPOSITION "nos" sous-entend Israël (cfr. v. 4[5]). Remarquez comment le pardon est lié à l'accomplissement des promesses de l'alliance. L'obéissance est cruciale (cfr. Lév. 26; Deut. 11:13-17, chap. 28-30). Quand l'obéissance fait défaut, la seule espérance demeure la miséricorde de Dieu!

THÈME SPÉCIAL: LE PARDON DANS L'ANCIEN TESTAMENT

Les termes ou idiomes Hébreux les plus usités pour exprimer le pardon Divin pour le péché et la rébellion des hommes sont les suivants:

1. "Pardonner," סלח – BDB 699, KB 757, cfr. Exode 34:9; Lév. 4:20,26,31,35; 5:10,13,16, 18; 6:7; 19:22; Nbres 14:20; 15:25-28; 30:5,8,12; 1 Rois 8:30, 34, 36, 39, 50; Ps. 25:11; 103:3; Esaïe 55:7; Dan. 9:19; Amos 7:2 (ce terme est toujours réservé à Dieu, jamais aux humains)
2. "Effacer," "remission," אשׂנ (verbe très courant, avec plusieurs sens/significatios) – BDB 669, KB 724, cfr. Exode 23:21; 32:32; 34:7; Nbres 14:18; Josué 24:19; Ps. 25:18; 32:1,5; 85:2; 99:8; Michée 7:18
3. "Couvrir," "expier," כפר – BDB 497, KB 493, très courant dans Lévitique; Ps. 65:4; 78:38; 79:9; Esaïe 6:7; 22:14; Jér. 18:23; Ezéch. 16:63; Dan. 9:24
4. "Effacer," "ôter," מחה – BDB 562, KB 567, i.e., Neh. 4:5; Ps. 51:3,9; Isa. 43:25; 44:22; Jér. 18:23
5. "Guérir," רפא – BDB 950, KB 1272, cfr. 2 Chron. 7:14; Ps. 41:5; 103:3; Esaïe 6:10; 57:18; Jér. 3:22; 17:14; 30:17; Osée 5:13; 14:4
6. "Oublier," עבר – BDB 716, KB 778, cfr. Prov. 19:11; Amos 7:8; 8:2; Michée 7:18
7. "Laver," כבס – BDB 460, KB 459, cfr. Ps. 51:4,9; Jér. 2:22; 4:14
8. "Purifier," טהר – BDB 372, KB 369, cfr. Lév. 16:30; Ps. 51:9; Prov. 20:9; Ezéch. 24:13;

36:25
9. “Jeter derrière soi,” לךשׁ – BDB 1020, KB 1527, cfr. Esaïe 38:17; Michée 7:19
10. “Purger,” חטא – BDB 306, KB 305, cfr. Ps. 51:9 (cette connotation de purification divine de ce verbe courant, n’est trouvée qu’ici)
11. “Détourne ton regard de/Cache ta face de,” סתר – BDB 711, KB 771, cfr. Ps. 51:11 (51: 9, J, N. Darby)
12. “Ne plus se souvenir,” זכר – BDB 269, KB 269, cfr. Esaïe 43:25
13. “Mettre sous ses pieds” (lit. “soumettre”), שׁכב – BDB 461, KB 460, Michée 7:19

65:4(5) “Heureux” Voir note relative à Psaumes 1:1.

◙ **“celui que tu choisis ”** Ceci réfère à l’appel de Dieu aux Patriarches et à leurs descendants (c.-à-d. Israël, cfr. Deut. 4:37; Ps. 33:12). L’étonnant est que, apparemment, l’élection passe d’Israël seul à tous les humains (cfr. vv. 2,5,8[3,6,9]). Cela reflète Gén. 3:15, qui est une promesse divine de victoire pour tous les humains qui croient et acceptent (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

◙ **“Nous nous rassasierons du bonheur de ta maison”** Le VERBE (BDB 959, KB 1302, *Qal* COHORTATIF) désigne celui qui est complètement rempli de bonté (BDB 375). Ce verset ne se réfère pas seulement à l’abondance physique (cfr. Ps. 65:9-13), mais aussi à l’intimité avec Dieu! Il nous remplit de sa personne/présence!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 65:5-8

5(6)Dans ta bonté, tu nous exauces par des prodiges, Dieu de notre salut,
Espoir de toutes les extrémités lointaines de la terre et de la mer!
6(7)Il affermit les montagnes par sa force,
Il est ceint de puissance;
7(8)Il apaise le mugissement des mers,
Le mugissement de leurs flots,
Et le tumulte des peuples.
8(9)Ceux qui habitent aux extrémités du monde s’effraient de tes prodiges;
Tu remplis d’allégresse l’orient et l’occident.

65:5-8 Cette strophe décrit deux situations différentes:
1. La création, vv. 6,7,8b (7,8,9b)
2. Le salut, vv. 5,7c, 8a(6,8c,9a)

Le but de la création était de disposer une plate-forme permettant à l’homme créé à l’image de Dieu (cfr. Gen. 1:26-27) de communier avec Dieu (cfr. Gen. 3:8). Après Genèse 3, cette intention devint le but du salut et de la restauration de Dieu en faveur de tous les enfants d’Adam et Eve (cfr. Gen. 3:15).

Les “montagnes” du v. 6(7) et le “tumulte” du v. 7(8) pourraient tous deux référer au peuple, et non à la création (cfr. Jér. 51:25). Si tel est le cas, cela serait parallèle à Deut. 32: 8.

Remarquez que le verset 5 mentionne que Dieu exauce, mais aucune prière n’est spécifiquement mentionnée. C’était de toute évidence une prière de délivrance des:

1. péchés personnels et nationaux
2. nations ennemies (Egypte, Assyrie, Babylone, cfr. Ps. 2:1-3)
3. peut-être du chaos même de la création (v. 7[8])

65:5(6)

Louis Segond	**"des prodiges"**
J. N. Darby	**"des choses terribles**
Colombe	**"des interventions redoutables"**
Parole de Vie	**"des actions magnifiques."**
Bible en français Courant	**"des actes impressionnants"**
Traduction Oecuménique	**"des merveilles"**

Ce terme (BDB 431 dans le Niphal) réfère aux actes de Dieu:

1. les actes de délivrance des Israélites de l'Egypte - Exode 34:10; Deut. 10:21; Ps. 66: 3, 5; 106:22
2. YHWH lui-même - Ps. 47:2; 68:35; 76:7; 145:4-7
3. Le nom de YHWH - Deut. 28:58; Ps. 99:3; 111:9; Mal. 1:14
4. Plus général (adverbial) - Ps. 66:5; 139:14

◙ **"Espoir de toutes les extrémités lointaines de la terre et de la mer!"** Quelle déclaration puissante et inclusive. C'est l'extension logique du "monothéisme" (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7: Le Monothéisme).

◙

Louis Segond	**"Espoir"**
Parole de Vie	**"confiance"**
Traduction Oecuménique	**"sécurité"**

Ce NOM/SUBSTANTIF (BDB 105) est défini dans le lexique BDB comme "l'objet de confiance" (cfr. Job 8:14; Ps. 40:4; 71:5) qui, dans ce verset, est YHWH, et non les faux dieux des nations (cfr. "le tumulte des peuples," v. 7[8]c, cfr. Ps. 2).

◙ **"les extrémités lointaines de la terre"** Quelle merveilleuse expression récurrente, surtout dans Psaumes et dans Ésaïe. Cette expression peut être documentée par deux PRÉPOSITIONS: "à/vers" … "de":

1. "À/Vers" – La personne et les activités de YHWH
   a. ramènera – Deut. 30:4
   b. jugera – 1 Sam. 2:10 (cfr. Ps. 82:8; 96:13; 98:9)
   c. nom et louange – Ps. 48:10 (cfr. Esaïe 42:10; Mal. 1:11)
   d. règne – Ps. 59:13
   e. espoir – Ps. 65:5(6)
   f. crainte/révérence – Ps. 67:7[8] (cfr. Ps. 33:8)
   g. le Très-Haut – Ps. 83:18; 97:9
   h. le salut – Ps. 98:3 (se tourneront vers l'ÉTERNEL, cfr. Ps. 22:27); Esaïe 49:6; 52:10; 62:11
   i. le créateur – Esaïe 40:28
   j. le rédempteur – Esaïe 48:20
   k. le règne du Messie – Ps. 2:7; Michée 5:4
2. "De" – Le monde venant à lui

a. toutes les extrémités de la terre penseront à l'Éternel et se tourneront vers lui – Ps. 22:27(28)
b. de l'extrémité de la terre nous entendrons chanter: "Gloire au Juste" – Esaïe 24: 16
c. et vous serez sauvés, vous tous qui êtes aux extrémités de la terre – Esaïe 45:22-23
d. toute la terre viendra à lui à Sion – Esaïe 2:2-5; 60:3; 66:18,23; Jér. 16:19

65:7(8) Ce verset peut référer à:
1. la création (défaite du chaos)
2. au conflit avec l'idolâtrie (cfr. Psaumes 2; Esaïe 17:12)

65:8(9) "s'effraient" Même racine qu'au verset 5, "des prodiges."

◙ **"de tes prodiges"** Ceci se rapporte aux actes de rédemption de Dieu en faveur de son peuple (appel et protection des patriarches, l'exode et la marche dans le désert, la conquête, etc.).

◙ La dernière ligne du verset 8(9) peut référer à:
1. la création (le soir et le matin)
2. aux étoiles scintillantes (AB)
3. l'orient et l'occident comme une figure de style d'inclusion géographique (NET Bible)
4. la gloire du jour et de la nuit (Tyndale Commentaries)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 65:9-13

9(10)Tu visites la terre et tu lui donnes l'abondance,
Tu la combles de richesses;
Le ruisseau de Dieu est plein d'eau;
Tu prépares le blé, quand tu la fertilises ainsi.
10(11)En arrosant ses sillons,
En aplanissant ses mottes,
Tu la détrempes par des pluies,
Tu bénis son germe.
11(12)Tu couronnes l'année de tes biens,
Et tes pas versent l'abondance;
12(13)Les plaines du désert sont abreuvées,
Et les collines sont ceintes d'allégresse;
13(14)Les pâturages se couvrent de brebis,
Et les vallées se revêtent de froment.
Les cris de joie et les chants retentissent.

65:9-13(10-14) C'est l'abondance physique résultant de l'obéissance de l'alliance (cfr. Lév. 26; Deut. 11:13-17; chap. 28). L'abondance était la manière de YHWH d'attirer le monde vers/à lui, au vu de:
1. son amour
2. ses soins

3. sa provision

pour Israël. Il a choisi Israël pour le bénéfice de tous! Mais Israël n'a pas été pas obéissant (cfr. Ezéchiel 36:22-23).

Notez le nombre de pronoms "Tu" dans les versions Anglaises/Françaises de vv. 9-11[10-12] (± neuf). La création répond à son créateur avec générosité!

65:9(10) "Tu visites la terre" C'est un idiome de la présence personnelle de YHWH. En un sens, il est toujours présent dans le monde. Mais cette imagerie parle d'une venue spéciale pour soit le jugement, soit la bénédiction. Ici, il s'agit d'une abondante bénédiction agricole rendue possible par d'abondantes eaux.

◙ **"tu lui donnes l'abondance"** Ce VERBE (BDB 1003, KB 1448, *Polel* IMPARFAIT) apparaît trois fois, ici, où il est traduit "abonder," et dans Joël 2:24; 3:13, où il est traduit "se remplir. "

◙ **"Le ruisseau de Dieu"** Cette expression peut signifier:

1. une imagerie d'un canal d'eau rempli au maximum
2. la pluie du ciel (cfr. Ps. 78:23; Mal. 3:10)
3. une allusion eschatologique à un fleuve qui coule du trône de Dieu (cfr. Ps. 46:4; Ezéch. 47:1; Apoc. 22:1)

65:11(12)

Louis Segond	**"tes pas versent l'abondance"**
Nouvelle Bible Segond	**"tes sentiers ruissellent de sève"**
J. N. Darby	**"tes sentiers distillent la graisse"**
Parole de Vie	**"Quand tu passes, les richesses débordent"**
Traduction Oecuménique	**"et sur ton passage la fertilité ruisselle."**

Le Texte Massorétique contient "et les traces de ton char distillent la graisse." C'est l'imagerie de YHWH se déplaçant sur des nuages avec des tonnerres qui occasionnent la pluie (cfr. Ps. 18:7-15). Elle est en fait tirée d'une imagerie du Proche-Orient Antique, spécifiquement Cananéenne, portant sur Baal, le dieu de la tempête (ou de la fertilité).

65:12-13(13-14) Les lieux physiques bénis (les pâturages, les collines, les plaines, les vallées) sont personnifiés et ils crient de joie (BDB 929, KB 1206, *Hithpoel* IMPARFAIT) et chantent (BDB 1010, KB 1479, *Qal* IMPARFAIT). Cette louange des choses inanimées me rappelle les paroles de Jésus à propos des pierres dans Luc 19:40. Un jour, toute la création (animée et inanimée) criera de joie à son Créateur (cfr. Ps. 103:20-22; 145:10; Rom. 8:18-25)!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quelle est la meilleure conjecture [dévinez] de l'objet du voeu du Psalmiste au v. 1(2)?
2. Quel rapport y a-t-il entre la création et "les extrémités de la terre"?
3. Expliquer la signification/l'importance théologique du v. 3(4).
4. En quoi "les montagnes" et "le tumulte des peuples" sont-ils parallèles?
5. Les vv. 9-13(10-14) décrivent-ils un événement annuel ou un événement eschatologique?
6. Comment équilibrer les vv. 2,5 et 8(3,6 et 9) avec le v. 4(5)?

PSAUMES 66

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Cantique. Psaume. 66:1-20	Louange à Dieu le libérateur 66:1-20	Venez voir ce que Dieu a fait! 66:1-20	Louange à Dieu le libérateur 66:1-20	PSAUME 66(65) 66:1-20

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Derek Kidner, dans la série ''Tyndale Old Testament Commentary series'' (p. 251) a intitulé ce Psaume : ''Le Dieu de tous… de beaucoup… d'un seul.'' C'est peut-être là une façon merveilleuse de saisir l'essence de ce Psaume. Il commence avec un accent universel, puis passe à la louange d'Israël et enfin à l'exaltation d'un adorateur.

B. Ce Psaume ressemble beaucoup à ses voisins, les Psaumes 65 et 67. Ils parlent tous de l'amour universel de Dieu pour tous les humains. Dans ce sens, ils sont très similaires aux prophètes Esaïe et Jonas.

C. Le contexte historique de ce Psaume est incertain. Il est vrai que sa traduction Arabe parle d'''un Psaume de David,'' mais au fond, ce Psaume semble plutôt mieux s'intégrer dans la vie d'Ézéchias. Il y a une catastrophe nationale et une crise personnelle.

L'invasion et le siège de Jérusalem par l'Assyrie de Sanchérib et la maladie d'Ezéchias qui l'aurait conduit à sa mort sans sa fervente prière à Dieu, concordent parfaitement avec ce Psaume.

D. Les huit IMPÉRATIFS de ce Psaume ne sont pas des prières à Dieu, mais des exhortations à:
   1. tous les peuples de la terre (cfr. vv. 1,4,8)
   2. tous ceux qui ont la crainte révérentielle de/vénèrent Dieu (cfr. v. 16)

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 66:1-4

1 Poussez vers Dieu des cris de joie, vous tous, habitants de la terre!
2 Chantez la gloire de son nom,
Célébrez sa gloire par vos louanges!
3 Dites à Dieu: Que tes oeuvres sont redoutables!
À cause de la grandeur de ta force, tes ennemis te flattent.
4 Toute la terre se prosterne devant toi
Et chante en ton honneur;
Elle chante ton nom. - Pause.

66:1 "Poussez vers Dieu des cris" Cet Hiphil IMPÉRATIF est PLURIEL, et le verset 1er ressemble au Psaume 100 et me rappelle le beau chœur d'Apoc. 7:9. Remarquez que le PLURIEL dit que toute la terre doit pousser des cris de joie à Dieu (cfr. vv. 1,4,8; Ps. 65:2,5,8; 67:1).

Notez que ce Psaume inclut le nom général de Dieu, Elohim (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu), mais pas son nom d'alliance, YHWH. C'est toute la terre qui doit s'exécuter (cfr. Psaume 67); La louange d'Israël seul ne suffit pas (cfr. Ps. 103:19-22; 145:21; 150:6). S'il est vrai qu'il n'y a qu'un seul Dieu, qu'il a créé le monde entier et fait l'homme à son image (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7: Le Monothéisme), alors il est également vrai et évident qu'il veut que tous les humains parviennent à le connaître. Israël était censé n'être qu'un royaume des sacrificateurs pour amener le monde à Dieu (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

66:2 "Chantez la gloire de son nom" L'idée ou le concept de chanter dans les cultes peuvent être documentés à partir des versets du Psautier comme celui-ci. C'est intéressant que dans Eph. 5:19, où il est dit d'être rempli de l'Esprit, on trouve trois des cinq PARTICIPES suivants qui parlent de musique. La louange est une activité appropriée dans le culte de notre Dieu.

En Hébreu, le terme "nom" est une des façons de refléter le caractère d'une personne. Ça peut aussi être une circonlocution de la peur des Hébreux à mentionner le nom de Dieu, et c'est ainsi que le concept de son nom est si souvent substitué (voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:11-12: Le Nom de YHWH).

Les disciples fidèles doivent glorifier le caractère et l'action de YHWH (cfr. Ps. 29:2; 79:9; 96:8). Le "nom" représente YHWH lui-même (voir Thème Spécial: "Le Nom" de YHWH).

S'agissant du terme "gloire," voir Thème Spécial relatif à Ps. 19:1: La Gloire (dans l'A. T.).

66:3 "Dites à Dieu" C'est le quatrième des IMPÉRATIFS de vv. 1-3 adressés à tous les humains:

1. Poussez vers Dieu des cris de joie - BDB 929, KB 1206, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 47:1; 81: 2; 98: 4,6 (cohortation dans Ps. 95: 1,2)
2. Chantez la gloire de son nom - BDB 274, KB 273, *Piel* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 9:11; 30:4; 47: 6-7 [cinq]; 105:2; 101:1; 104:33; 146:2;
3. Célébrez sa gloire par vos louanges - BDB 962, KB 1321, *Qal* IMPÉRATIF (lit. “mettre,” “apprêter” ou “placer”), cfr. Esaïe 42:12
4. Dites à Dieu - BDB 55, KB 65, *Qal* IMPÉRATIF

◙ **“Que tes oeuvres sont redoutables!”** C’est le terme “terrible” ou “terrifiant” (BDB 431, Niphal PARTICIPE, cfr. Ps. 45:4; 65:5). Certains traducteurs, comme la Bible de Jérusalem, l’ont traduit: “Quelle crainte inspirez-vous,” mais il semble qu’en raison du verset 5, on ne parlerait pas du caractère de Dieu, mais des actes de Dieu (cfr. Exode 34:10; Deut. 10:21; Ps. 65:5; 139:14; 145:6). Dieu a agi dans l’histoire (cfr. l’Exode aux vv. 5-7); et ses actes sont des actes de délivrance et de révélation de ses desseins (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

◙ **“À cause de la grandeur de ta force, tes ennemis te flattent”** C’est la traduction d’une expression Hébraïque très difficile à traduire. Ce n’est qu’évident que la puissance de Dieu puisse déclencher des louanges mêmes réticentes de ses ennemis (cfr. Ps. 18:44).

L’expression Hébraïque semble sous-entendre une “prétendue obeisance” (BDB 471, KB 469, *Piel* IMPARFAIT). La Septante traduit cela comme “un mensonge.” Le terme Hébreu a la connotation de quelque chose qui s’est dégonflé, d’un orgueil qui s’est réduit, ou d’un manque de sincérité (cfr. Ps 81:15). Il est tout simplement incertain de déterminer quelle a été la connotation appropriée ici.

66:4 “Toute la terre se prosterne devant toi” Ceci semble aller dans le même sens que Phil. 2:9-11, à savoir qu’un jour viendra où tous, amis et adversaires, enfants et ennemis, reconnaîtront YHWH. Ce jour-là, tous lui chanteront des louanges (cfr. Ps. 22:27; 46:10; 65:2,5; 67:1-7; 86:9; Zach. 14:16). L’expression contient des implications eschatologiques (cfr. Michée 5:2-5a).

◙ **“Pause” [“Sélah,” J. N. Darby]** Ce terme (BDB 699) apparaît également à la fin de versets 7 et 15. Voir note relative à Ps. 3:2, ainsi que l’Introduction au Livre des Psaumes, point VII.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 66:5-7

5 Venez et contemplez les oeuvres de Dieu!
Il est redoutable quand il agit sur les fils de l’homme.
6 Il changea la mer en une terre sèche,
On traversa le fleuve à pied:
Alors nous nous réjouîmes en lui.
7 Il domine éternellement par sa puissance,
Ses yeux observent les nations:
Que les rebelles ne s’élèvent pas! - Pause.

66:5 “Venez et contemplez” Ces deux *Qals* IMPÉRATIFS correspondent aux deux *Qals* IMPÉRATIFS, “Venez, écoutez” du verset 16. Dieu est un Dieu qui agit dans l’histoire, qui a choisi

certains humains pour consigner et expliquer ses actes. Nous pouvons connaître Dieu par ce qu'il a fait, ainsi que par ce qu'il a dit. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 19:7-9: L'Inspiration.

THÈME SPÉCIAL: L'ILLUMINATION

Dans les temps passés Dieu a agi de manière à se révéler clairement à la race humaine (cfr. la création, le déluge, l'appel des Patriarches, l'exode, la conquête). C'est ce que la théologie appelle "**la révélation**." Il a sélectionné quelques hommes pour consigner par écrit et expliquer cette révélation de lui-même (cfr. Jean 14:26; 16:12-15); c'est ce qu'on appelle en théologie "**l'inspiration**." Il a ensuite envoyé son Esprit pour aider les lecteurs à comprendre sa personne, ses promesses et ses provisions, en particulier la venue du Messie; la théologie appelle cela "**l'illumination**." La difficulté surgit lorsqu'on affirme que l'Esprit est impliqué dans la compréhension de (la parole de) Dieu – si tel est le cas, pourquoi y a-t-il alors tant d'interprétations différentes de sa personne, de sa volonté, et de ses faits et actes?

Une partie du problème réside dans la pré-compréhension ou l'expérience personnelle du lecteur. Le plus souvent c'est un agenda personnel qui est présenté sous couvert de la Bible qu'on utilise en "tronçonnant" les textes [''proof-text"] ou d'une manière atomistique. C'est généralement une grille ou barricade théologique que l'on impose au détriment de la Bible qu'on ne laisse parler que dans certains cas et d'une manière sélective. On ne peut simplement pas mettre l'illumination sur le même pied d'égalité avec l'inspiration quoique l'Esprit soit impliqué dans ces deux processus. En effet, l'inspiration (voir Thème Spécial: L'Inspiration) a cessé avec le Nouveau Testament (cfr. Jude 3,20). La plupart de textex du Nouveau Testament qui se rapportent à l'illumination réfèrent à la connaissance de l'Evangile et de la vie Chrétienne (cfr. Rom. 8:12-17; 1 Cor. 2:10-13; Eph. 1:17-19; Phil. 1:9-11; Col. 1:9-13; 1 Jean 2:20-27). Cela n'est en réalité qu'une des promesses de la "nouvelle alliance" (cfr. Jér. 31:31-34, en part. le verset 34).

La meilleure approche pouvant permettre à l'Esprit d'aider les croyants à comprendre la révélation pourrrait être celle d'essayer de faire valoir l'idée centrale d'un paragraphe, sans interpréter chaque détail du texte. C'est l'idée générale (le thème) qui porte et communique la vérité centrale de l'auteur originel. Faire l'esquisse du livre ou d'une portion littéraire permet de suivre l'intention de l'auteur inspiré originel. Aucun interprète n'est inspiré. Nous ne pouvons pas aujourd'hui reproduire la méthode d'interprétation (l'inspiration) de l'auteur biblique concerné. Par contre, nous pouvons et devons essayer de comprendre ce que l'auteur disait à son époque, puis communiquer ladite vé-rité à notre époque. Il y a des parties de la Bible qui sont ambiguës ou voilées (jusqu'à une certaine période de temps donnée).

Il y aura toujours des désaccords sur certains textes et sujets, mais nous devons proclamer clairement les vérités centrales et tolérer la liberté d'interprétations individuelles dans les limites de l'intention de l'auteur originel. Les interprètes doivent marcher selon la lumière qu'ils ont, en étant toujours ouverts à plus de lumière venant de la Bible et de l'Esprit. Dieu nous jugera sur la base de notre niveau de compréhenion et notre façon d'appliquer ladite compréhension.

◙ **"Il est redoutable quand il agit"** Puisqu'un terme apparenté à "redoutable" (BDB 431) est usité dans Deut. 4:34 (BDB 432) pour décrire les fléaux de l'Égypte, et puisqu'il semble y avoir beaucoup d'allusions à la marche dans le desert dans ce Psaume, la plupart des chercheurs renvoient ces actes à la période de l'Exode.

◙ **"sur les fils de l'homme"** L'expression littérale, "les fils d'Adam," reflète la préoccupation de Dieu pour tous les humains. Genèse 3:15 n'est pas une promesse à Israël (qui n'a pas existé avant l'appel d'Abram dans Genèse 12), mais à toute l'humanité. Psaumes 65-67, ainsi que Esaïe et Jonas, reflètent cette même grande vérité.

66:6 "Il changea la mer en une terre sèche" Ceci pourrait référer à l'Exode (cfr. Exode 14; Ps. 106:9), ou à la séparation du Jourdain dans Josué 3 (cfr. Jos. 4:23).

66:7 "Il domine éternellement par sa puissance" C'est le concept selon lequel Dieu dirige et règne sur tout son monde, et pas seulement sur Israël (cfr. Deut. 32:8; Ps. 47:7-8; Actes 17: 26; et dans les livres de Prophètes Majeurs, les sections sur le jugement de Dieu contre les nations).

◙ **"éternellement"** Voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5: Pour Toujours.

◙ **"Ses yeux observent les nations"** Puisque l'expression semble personnifier les nations, beaucoup des chercheurs ont pensé qu'elle renvoyait au concept des anges nationaux (cfr. la traduction de Deut. 32:8 dans la Septante). Cela peut aussi être soutenu par l'idée de leur rébellion, comme au verset 7c, et il est aussi possible que l'expression "Il a conservé la vie à notre âme" du v. 9 soit une référence à l'ensemble d'Israël. Dans la période interbiblique, le conseil céleste était composé des anges des nations. Dans la littérature Juive, ces anges semblent être hostiles à Israël et c'est seulement l'amour de Dieu pour Israël qui le préservait d'être détruit. Voir Appendice XIII et XIV du livre d'Alfred Edersheim intitulé "*The Life and Times of Jesus the Messiah*."

◙ **"Que les rebelles ne s'élèvent pas!"** Dans le Texte Massorétique, le verbe est un Hiphil IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, mais les chercheurs Massorétiques ont suggéré qu'il soit dit dans la marge (Qere) que c'est un Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF. L'Anchor Bible traduit cette expression comme suit: "de peur que les rebelles ne se lèvent contre lui." Et la Revised Standard Version la traduit: "les rebelles ne peuvent se lever contre lui." Cela est très semblable au Psaume 2.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 66:8-15

8 Peuples, bénissez notre Dieu,
Faites retentir sa louange!
9 Il a conservé la vie à notre âme,
Et il n'a pas permis que notre pied chancelât.
10 Car tu nous as éprouvés, ô Dieu!
Tu nous as fait passer au creuset comme l'argent.
11 Tu nous as amenés dans le filet,

Tu as mis sur nos reins un pesant fardeau,
[12]Tu as fait monter des hommes sur nos têtes;
Nous avons passé par le feu et par l'eau.
Mais tu nous en as tirés pour nous donner l'abondance.
[13]J'irai dans ta maison avec des holocaustes,
J'accomplirai mes voeux envers toi:
[14]Pour eux mes lèvres se sont ouvertes,
Et ma bouche les a prononcés dans ma détresse.
[15]Je t'offrirai des brebis grasses en holocauste,
Avec la graisse des béliers;
Je sacrifierai des brebis avec des boucs. - Pause.

66:8-15 Cette strophe réfère au traitement infligé à l'Israël rebelle par YHWH. Il les jugeait avec en vue leur restauration. Tous les peuples devraient se réjouir car les objectifs rédempteurs de YHWH pour toutes les nations à travers Israël sont encore viables (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Eternelle de YHWH).

66:9 "Il a conservé la vie à notre âme" Ceci pourrait être: (1) une référence historique à Ezéchias qui, étant sur le point de mourir d'ébullition, pria Dieu pour qu'il l'en épargne. Par Esaïe, il obtint quinze ans de vie supplémentaires (cfr. 2 Rois 20), ou (2) une référence à la vie nationale d'Israël qui subit à maintes reprises des invasions des ennemis venus du Croissant Fertile. Quelle que soit l'allusion exacte, il est évident que l'attention/les soins continus de Dieu en faveur des disciples fidèles sont l'essence du don de vie qu'il nous offre; et que Dieu est le seul propriétaire de la vie, et il la donne à ceux qui ont confiance en lui (cfr. Ps. 65:5).

◙ **"Et il n'a pas permis que notre pied chancelât"** Le terme Hébreu traduit "chanceler" (lit. "tituber," "trembler," ou "glisser," BDB 557) peut signifier:

1. transporter quelque chose sur un brancard/une perche (cfr. Nombres 4:10,12; 13:23)
2. un joug de prisonnier autour du cou (cfr. Nahum 1:13)
3. ici, c'est une imagerie de sécurité. On ne glisse pas de pied sur le sentier de la foi (cfr. Ps. 55:22; 121:3; c'est un VERBE dans Ps. 15:5; 112:6).

Cette expression est tout-à-fait contraire à la connotation du terme Hébreu pour la "foi" (voir Thème Spécial relatif à Ps. 12:1: Croyance, Confiance, Foi, et Fidélité dans l'Ancien Testament), qui à l'origine signifiait "attitude ferme" (cfr. Ps. 17:5; 38:16; 121:3).

66:10 "Car tu nous as éprouvés, ô Dieu!" C'est un concept de test emprunté à l'industrie de transformation métallurgique (cfr. v. 10b). Dieu teste/éprouve ses enfants (cfr. Gen. 22:1; Matth. 4:1). Il le fait pour nous raffiner, nous purifier, et nous rendre plus forts (cfr. Zach. 13:9; 1 Pi. 1:7). Voir Thème Spécial relatif à Ps. 11:4b-5: Dieu Éprouve Son Peuple.

66:11 "Tu nous as amenés dans le filet" Notez le nombre de fois que le pronom "Tu" apparaît dans les versets 10-12 (cfr. Ps. 65:9-11). Le Psalmiste fait la chronique des actes de jugements de YHWH conçus pour pousser le peuple à la repentance, et ainsi les bénir (cfr. v. 12c).

Le terme "filet" (BDB 845) vient d'une racine qui signifie "faire la chasse" (BDB 844 II, cfr. Ezéch. 13:21) et qui réfère généralement à un piège d'animal (cfr. Ezéch. 12:13; 17:20). Ce

terme est usité dans Habacuc 1:15-17 pour décrire la machine militaire des Babyloniens. Par conséquent, il peut être une référence à l'invasion du pays d'Israël.

Un autre usage de ce terme est l'idée d'une "forteresse" (BDB 845 II, cfr. Ps. 31:3; 71:3; 91:2; 144:2). Un usage qui, si appliqué au verset 11, en changerait totalement le sens**.**

◙ **"Tu as mis sur nos reins un pesant fardeau"** Le terme traduit ici "fardeau" (BDB 734, KB 558, dans l'Ancien Testament, usité seulement ici) communique plus l'idée d'une contrainte que celle du poids. Le lexique BDB le définit comme une "compression" ou une "détresse." Les reins étaient les muscles les plus forts du corps humain et référaient métaphoriquement à la puissance humaine (cfr. Deut. 33:11).

66:12 "Tu as fait monter des hommes sur nos têtes" C'est une métaphore qui décrit le contrôle du peuple de Dieu (cfr. Ésaïe 51:23) par des hommes pervers (les nations païennes)

◙ **"Nous avons passé par le feu et par l'eau"** C'est une métaphore référant aux épreuves difficiles. Considérez la belle déclaration d'Esaïe 43:2 que Dieu ne nous délaissera pas au milieu de nos épreuves.

◙

Louis Segond	**"l'abondance"**
J. N. Darby	**"un lieu spacieux"**
Parole de Vie	**"reprendre notre souffle"**
Bible en Français Courant	**"tu nous as tirés de là et soulagés"**
Today's English Version	**"un lieu de sécurité"**
JPSOA	**"la prospérité"**
La Septante	**"rappeler" ou "rafraîchissement"**

Ce terme (BDB 924, KB 1201) est très difficile à traduire. Son sens fondamental c'est saturer. C'est ce même terme qui est usité dans Ps. 23:5 dans l'expression "ma coupe déborde." Il est parfois traduit "être (mis) au large" (cfr. Ps. 18:19; 31:8; 118:5), signifiant être dans un lieu de repos ou "un lieu fertile," référant à la Terre Promise. Les traductions qui incluent le terme "repos" ici le font en changeant une lettre de ce terme Hébreu (NET Bible, p. 931, #7.

L'appréciation UBS Text Project (p. 287) attribue à "saturer" la note "B" (quelque doute) et mentionne qu'il a deux connotations:

1. abondance
2. repos ou respiration libre

66:13-15 C'est là que l'auteur (cfr. v. 16b, ou Israël dans un sens collectif) allait offrir ses sacrifices d'actions de grâces et accomplir ses vœux (cfr. Nombres 30:2; Deut. 23:21-23).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 66:16-20

16Venez, écoutez, vous tous qui craignez Dieu,
Et je raconterai ce qu'il a fait à mon âme.
17J'ai crié à lui de ma bouche,
Et la louange a été sur ma langue.
18Si j'avais conçu l'iniquité dans mon coeur,
Le Seigneur ne m'aurait pas exaucé.

[19]**Mais Dieu m'a exaucé,** **Il a été attentif à la voix de ma prière.** [20] **Béni soit Dieu, Qui n'a pas rejeté ma prière,** **Et qui ne m'a pas retiré sa bonté!**

66:16 "Venez, écoutez, vous tous qui craignez Dieu" Cette expression commence avec/par deux *Qals* IMPÉRATIFS (voir note relative à Ps. 66:5). La Bible n'enseigne pas l'universalisme, mais plutôt l'offre universelle de la grâce de Dieu à ceux qui y répondent favorblement (cfr. Jean 1:12; 3:16,36; 6:40; 11:25-26; Rom 10:9-13). Dieu répond à ceux qui lui répondent. Mais remarquez la condition: "tous qui craignez Dieu."

◙ **"Et je raconterai ce qu'il a fait à mon âme."** Autant le verset 9 a exprimé la vie collective d'Israël, autant les versets 13-15 et 16-20 expriment la vie individuelle de cet adorateur (le Psalmiste). Il décrit sa vie de prière. D'une façon générale, les Psaumes commencent avec/par une louange individuelle et se terminent par une louange collective, mais ce Psaume-ci fait l'inverse.

66:17 Autant il n'y avait pas de lecture silencieuse dans le Proche-Orient Antique, autant il n'y avait pas de prières silencieuses (voir 1 Sam. 1:13).

66:18 L'attitude est cruciale. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 64:1: Prière, Illimitée et Limitée. Le péché humain non confessé aveugle et empêche l'individu de voir la présence et l'amour de Dieu. Le péché a des conséquences temporelles et éternelles aussi bien pour les croyants que pour les incrédules.

66:19 66:19 Les croyants fidèles croient que Dieu écoute (cfr. Ps. 18:6) et répond de façon appropriée! C'est une assurance de la foi, et non une certitude (voir Thème Spécial relatif à Ps. 51:11b: L'Assurance).

66:20 "Béni soit Dieu" La bénédiction (BDB 138, KB 159, *Qal* PARTICIPE PASSIF, cfr. Ps. 68:35) vient de Dieu et à Dieu. Il n'y a pas de bénédiction en dehors de lui. Il doit être béni/loué pour:

1. Qui Il est (cfr. vv. 10-12; 2 Cor. 1:3)
2. Ce qu'il a fait (cfr. vv. 1-3)
3. Ce qu'il fait
4. Ce qu'il fera (cfr. vv. 4,8)!

◙ **"sa bonté!"** Voir Thème Spécial relatif à Ps. 5:7: La Bonté (*Hesed*).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel rapport y a-t-il entre Psaume 66 et Psaumes 65 et 67?
2. Pourquoi le verset 3 est-il si difficile à traduire?
3. Existe-t-il des preuves bibliques relatives aux anges nationaux (cfr. Daniel 10)?
4. Pourquoi Dieu éprouve-t-il les individus et les nations?
5. Énumérez les éléments relatifs à la prière dans les versets 17-20.

PSAUMES 67

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Psaume. Cantique.	Les peuples te célèbrent	Dites merci à Dieu, tous les peuples!	Que tous les peuples te louent	PSAUME 67(66)
67:1-8	67:1-8	67:1-8	67:1-8	67:1-8

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume, comme les Psaumes 65 et 66, a un élément universel (cfr. vv. 2,3,4,5,7, en part. le v. 2). Le but de YHWH est:
   1. que le monde puisse le connaître (cfr. v. 2a)
   2. que le monde soit sauvé (cfr. vv. 2b)

   Il se fait connaître par:
   1. ses actes de création
   2. ses actes d'élection (choix d'Abraham et sa postérité)
   3. ses actes de rédemption (particulièrement l'Exode, la Marche dans le Désert, et le Retour d'Exil)
   4. Ces actes sont consignés dans les Écritures pour être lus par tous.

5. Des actes futurs à travers le Messie prédits par des promesses et des prophéties

B. Ce Psaume est caractérisé par l'usage des JUSSIFS:
1. Les Actes de Dieu:
a. Que Dieu ait pitié, v. 1 - BDB 138, KB 159, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
b. Que Dieu bénisse, v. 1 - BDB 138, KB 159, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
c. Que Dieu fasse luire sur nous sa face , v. 1 - BDB 21, KB 24, *Hiphil* JUSSIF
d. Dieu, nous bénit, v. 7 - BDB pareil au point b
2. La réponse des peuples:
a-b. Les peuples louent (deux fois), v. 3 - BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
c. Les nations se réjouissent, v. 4 - BDB 970, KB 1333, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
d. Les nations sont dans l'allégresse, v. 4 - BDB 943, KB 1247, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
e-f. Répétition du v. 3 (cfr. a-b)

C. J'apprécie beaucoup les observations de Derek Kidner. Son commentaire sur les livres de Genèse et de Psaumes, publié dans ''Tyndale Old Testament Series'' est une bénédiction pour moi. Au début de ses commentaires sur ce Psaume, il dit:

> ''S'il y a un psaume écrit autour des promesses faites à Abraham, qu'il allait être à la fois béni et une bénédiction [pour les autres], c'est bien celui-ci'' (p. 254).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 67:1-7

1(2)Que Dieu ait pitié de nous et qu'il nous bénisse,
Qu'il fasse luire sur nous sa face, - Pause.
2(3)Afin que l'on connaisse sur la terre ta voie,
Et parmi toutes les nations ton salut!
3(4)Les peuples te louent, ô Dieu!
Tous les peuples te louent.
4(5)Les nations se réjouissent et sont dans l'allégresse;
Car tu juges les peuples avec droiture,
Et tu conduis les nations sur la terre. - Pause.
5(6)Les peuples te louent, ô Dieu!
Tous les peuples te louent.
6(7)La terre donne ses produits;
Dieu, notre Dieu, nous bénit.
7(8)Dieu, nous bénit,
Et toutes les extrémités de la terre le craignent.

67:1(2) Le verset 1(2) est une prière qui a une saveur de rédemption universelle. Le désir de YHWH, après la rébellion et le péché d'Adam et Eve dans Genèse 3, était/est que tous les humains créés à son image et ressemblance (cfr. Gen. 1:26-27) soient restaurés dans la communion avec lui. La promesse de Genèse 3:15 était/est faite à tous les humains (Israël n'a existé qu'après l'appel d'Abram dans Genèse 12).

Le salut/la restauration de l'image endommagée est demeuré le but inaltérable de Dieu depuis la Chute (cfr. Ésaïe 2:2-4; 45:22; 52:10; 56:7; Michée 4:1-2). Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH. Il énonce clairement mes présupposition et grille théologiques de base!

◙ **"nous"** Qui est ce "nous" (aux vv. 1[2] (deux fois), 6[7]b, et 7[8]a)? En se référant à Nombres 6 (la bénédiction Aaronique) on penserait à Israël (cfr. Ps. 4:6), mais il faut bien prendre en compte les autres références:

1. Les peuples, vv. 3,4b,5a (4,5b,6a)
2. Tous les peuples, vv. 3,5b (4,6b)
3. Les nations, v. 4(5)a
4. Les nations sur la terre, v. 4(5)c
5. Toutes les extrémités de la terre, v. 7(8)b

Dieu désire le salut de tous (cfr. Jean 3:16-17; 4:42; Actes 2:17; 1 Tim. 2:4; 4:10; Tite 2:11; 2 Pi. 3:9; 1 Jean2:1-2; 4:9-10).

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Ps. 3:2, ainsi que l'Introduction au Livre des Psaumes, point VII.

◙ **"Qu'il fasse luire sur nous sa face"** La formule de bénédiction de la présence et de la communion personnelle de YHWH provient de la bénédiction Aaronique de Nombres 6:22-27. L'imagerie est souvent répétée dans les Psaumes (cfr. Ps. 4:6; 31:16; 80:3,7,19; 119:135).

67:2(3) "la terre" Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:2: Territoire, Pays, Terre. Le contexte détermine le sens!

◙ **"ta voie"** La voie de Dieu réfère à sa révélation. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:2: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu. Considérez le parallèle théologique de Ps. 16:11.

Le concept théologique de la foi biblique comme une voie/un chemin est crucial (cfr. Psaume 1). Jésus l'a décrit comme une porte et un chemin (cfr. Matth. 7:13-27), une rencontre personnelle suivie d'une vie centrée sur Christ (cfr. Jacques 2:14-26). Ci-après est un exxtrait de mon commentaire sur Actes 9:2 que j'ai pensé inséré ici:

> **Actes 9:2 "La nouvelle doctrine" ["la voie," J. N. Darby]** C'est le terme ["la voie"] par lequel les premiers croyants/Chrétiens étaient désignés (cfr. Actes 19:9,23; 22:4; 24:14,22 et peut-être 18:25,26). Il a un background de l'Ancien Testament, référant à un style de vie de foi (cfr. Ps. 1:1; 16:11; 119:105; 139:24; Prov. 4:10-19). Jésus a utilisé ce concept dans Matthieu 7:14, et en a fait un titre pour lui-même dans Jean 14:6. Le Christianisme est une rencontre personnelle, suivie d'une relation quotidienne.

67:4(5) Ce verset ne peut pas être considéré comme étant négatif (en ne considérant rien que le jugement) parce que [comme si] le jugement de Dieu serait contre [au lieu de "avec"] la droiture [c.-à-d. contre les hommes droits], poussant ainsi les nations à:

1. se réjouir
2. être dans l'allégresse
3. être conduits par Dieu

L'idée que les nations seront conduites par Dieu prend davantage de l'importance lorsqu'on considère le nombre de fois (dans le passé, le présent, l'avenir) où ce terme (BDB 634) est appliqué à Israël (cfr. Deut. 32:12; Néh. 9:12; Ps. 5:8; 23:3; 31:3; 43:3; 73:24; 78:14,53,72; 107:30; 139:10; 143:10). Maintenant, cette même direction divine est disponible pour le monde Gentil/Païen qui se repent et croit (cfr. Jér. 16:19).

67:6(7) Les alliances de l'Ancien Testament promettaient des bénédictions agricoles à ceux qui allaient les obéir (cfr. Lév. 26; Deut. 27-28). Ce verset sous-entend un groupe de gens croyant et se repentant parmi les peuples de la terre. Il a une orientation eschatologique.
La Bible commence dans/avec l'abondance agricole (le Jardin d'Éden) et se termine par la même imagerie (cfr. Apoc. 21-22). Cela implique que le lieu de communion entre Dieu et l'homme est/sera le Jardin d'Eden restauré (c.-à-d. une terre purifiée et restaurée). Il n'y a aucun moyen de savoir si c'est une imagerie ou une prophétie.

Sur la base de ce verset, beaucoup de chercheurs considèrent ce Psaume comme une bénédiction de récolte. Cependant, l'abondance des éléments universels rend cela douteux. Ce Psaume concerne le désir de Dieu de voir toutes les nations le connaître (cfr. v. 2[3]), le suivre (v. 4[5]) et, en conséquence, être bénies (v. 6[7])!

67:7(8)"Et toutes les extrémités de la terre le craignent" Le terme/verbe "craindre" (BDB 431, KB 432) est usité ici dans le sens de crainte révérentielle ou de respect. Ce thème universel est aussi énoncé dans Ps. 22:27 et 33:8.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. À qui ce Psaume s'adresse-t-il?
2. Pourquoi le verset 2(3) est-il théologiquement si significatif? Ce thème est-il unique à ce Psaume?
3. Expliquez le verset 4(5) par vos propres termes. Est-il positif ou négatif?
4. Le ciel sera-t-il une terre restaurée?
5. L'orientation théologique de ce Psaume est-elle unique dans le Psautier?

PSAUMES 68

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Œcuménique de la Bible
Au chef des chantres. De David. Psaume. Cantique. 68:1-36	Hymne pour accueillir le Dieu victorieux 68:1-36	Chant pour le Dieu vainqueur 68:1-36	Hymne pour accueillir le Dieu victorieux 68:1-36	PSAUME 68(67) 68:1-36

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Il est difficile de trouver un thème unificateur pour ce Psaume. C'est peut-être une anthologie des actes de YHWH en faveur d'Israël (tels que l'Exode, la Conquête, l'établissement du temple à Jérusalem). La Bible d'Étude de NASB (p. 805) l'appelle ''une liturgie processionnelle célébrant le règne glorieux et triomphant du Dieu d'Israël.'' Si cela est correct, alors ce Psaume est similaire à Néhémie 9.

B. Certains éruditss voient ce Psaume comme un composite sans thème:
   1. Pour les versions NRSV et The New Oxford Annotated Bible (p. 728): "C'est le Psaume le plus difficile à interpréter, et aucune entente générale ne s'est dégagée ni sur sa signification globale ni sur beaucoup de ses détails.''
   2. Pour le UBS Handbook on Psalms (p. 577): "Pour ce qui est du texte et de la signifi-

cation, ce psaume est le plus difficile de tous à comprendre et à interpréter. Il ne présente aucune unité discernable dans sa composition."

3. Pour la Jewish Study Bible (p. 1353): " Son vocabulaire inclut quinze mots qu'on ne trouve nulle part ailleurs dans la Bible, ainsi que d'autres mots rares, ce qui en ajoute à la difficulté de son interprétation. En fait, une grande partie de son contenu demeure obsure, et beaucoup le considèrent comme le psaume le plus difficile dans le Psautier.''
4. Une des raisons de la supposition de la composition est l'usage de nombreux noms de Dieu (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu):
   a. Elohim (BDB 43), vv. 1,2,3,4,5,6,7,8 (deux fois), 9,10,15,16,17,18,21,24 (deux fois),26,28,31,32,34,35 (deux fois).
   b. Yah (BDB 43), vv. 4,18
   c. Eloah (BDB 43), vv. 8,28 (SINGULIER d'Elohim)
   d. Adonaï (BDB 10), vv. 11,17,19,20,22,32
   e. Shaddaï (BDB 994), v. 14 (le nom de YHWH pour/chez les Patriarches, cfr. Exode 6:3)
   f. El (BDB 42), vv. 19,20 (deux fois), 35
   g. YHWH (BDB 217), vv. 20,26
   h. Roi (BDB 572 II), v. 24

C. Essai d'esquisses possibles par thèmes:
   1. Victoire militaire
      a. vv. 1-4 (ennemis non identifiés, probablement pendant la Marche dans le Désert, v. 4b)
      b. vv. 11-14 (rois innommés qui envahirent, mais furent vaincus)
      c. vv. 19-23 (ennemis non identifiés)
      d. vv. 28-31 (Egypte)
   2. Préoccupation de l'Alliance
      a. Aide aux plus vulnérables, vv. 5-6
         (1) les orphelins
         (2) les veuves
         (3) les pauvres
         (4) les solitaires/abandonnés/rejetés
      b. L'Abondance, vv. 7-10
      c. Le Sinaï, vv. 15-18
   3. Le Temple
      a. Procession du roi et du peuple d'Israël au temple, vv. 24-27
      b. Tous les peuples louent Dieu (le thème des Psaumes 65-68) qui siège dans le sanctuaire (Jérusalem, Sion, Mont. Morijah, Temple), vv. 32-35

Par conséquent, je dirais que ce Psaume dénote une victoire militaire avec une procession au temple; la date incertaine!

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 68:1-4

1(2)Dieu se lève, ses ennemis se dispersent,
Et ses adversaires fuient devant sa face.

[2(3)]Comme la fumée se dissipe, tu les dissipes;
Comme la cire se fond au feu,
Les méchants disparaissent devant Dieu.
[3(4]Mais les justes se réjouissent, ils triomphent devant Dieu,
Ils ont des transports d'allégresse.
[4(5)]Chantez à Dieu, célébrez son nom! Frayez le chemin à celui qui s'avance à travers les plaines!
L'Éternel est son nom: réjouissez-vous devant lui!

68:1-4 La première strophe a plusieurs *Qals* IMPARFAITS qui peuvent être usités comme des JUSSIFS:

1. Dieu se lève - BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPARFAIT
2. Ses ennemis se dispersent - BDB 806, KB 918, *Qal* IMPARFAIT
3. Ses adversaires fuient devant sa face - BDB 630, KB 681, *Qal* IMPARFAIT
4. Les méchants disparaissent - BDB 1, KB 2, *Qal* IMPARFAIT
5. Les justes se réjouissent - BDB 970, KB 1333, *Qal* IMPARFAIT
6. Ils triomphent devant Dieu - BDB 763, KB 836, *Qal* IMPARFAIT
7. Ils ont des transports d'allégresse - BDB 965, KB 1314, *Qal* IMPARFAIT

◙ Remarquez les différentes façons de caractériser/décrire les ennemis de Dieu:

1. Les ennemis, v. 1(2)a - BDB 33, KB 38, *Qal* PARTICIPE ACTIF (lit. "ceux hostiles à")
2. Les adversaires, v. 1(2)b - BDB 971, KB 1338, *Piel* PARTICIPE
3. Les méchants, v. 2c - BDB 957

Ils doivent "être dispersés," "fuir," "être dissipés," "fondre," "disparaître," mais les justes:

1. se réjouissent, v. 3(4)a
2. triomphent, v. 3(4)a
3. ont l'allégresse, v. 3(4)b
4. chantent à Dieu, v. 4(5)a - BDB 1010, KB 1479, *Qal* IMPÉRATIF
5. célèbrent son nom, v. 4(5)a - BDB 274, KB 273, *Piel* IMPÉRATIF
6. lui frayent un chemin, v. 4(5)b - BDB 699, KB 757, *Qal* IMPÉRATIF
7. se réjouissent devant lui, v. 4(5)c - BDB 759, KB 831, *Qal* IMPÉRATIF

68:1(2) " Dieu (Elohim) se lève" Ceci peut être compris de deux façons:

1. Se lève de son trône pour agir
2. L'arche de l'alliance transportée à la bataille devant l'armée d'Israël (cfr. Nomb. 10:35)

68:2(3) Plusieurs métaphores de défaite:

1. Comme la fumée se dissipe
2. Comme la fumée devant un vent fort
3. Comme la cire se fond devant YHWH (cfr. Ps. 97:5; Michée 1:4)
4. La Disparition (BDB 1)

68:4(5) Ce verset a quatre IMPÉRATIFS qui indiquent les actions des justes:

1. Chanter à Dieu – activité du/au temple
2. Célébrer son nom - activité du/au temple
3. Lui frayer un chemin – métaphore royale de préparation, cfr. Esaïe 35:6-10; 40:3-4; 57:14; 62:10

4. Se réjouir devant lui - activité du/au temple

Le thème unificateur de ce Psaume est l'adoration/le culte au temple (cfr. 68:5,24-27,29,35)

◙ **" celui qui s'avance à travers les plaines!" [''qui passe…par les déserts,'' J. N. Darby]** Le concept de YHWH chevauchant dans les cieux/nuages (cfr. v. 33[34]) est une allusion à Baal, le dieu de la tempête du panthéon Cananéen qui contrôlait la pluie. Souvent, les titres des dieux païens étaient attribués à YHWH, qui est le seul vrai Dieu (cfr. Deut. 33:26 ; Ésaïe 19: 1).

Le Texte Massorétique contient ''les déserts'' (BDB 787), mais KB 879 suggère ''les nuages'' dérivés d'une racine Ougaritique (cfr. Ps 104:3). Cela correspond mieux au contexte (cfr. NKJV, NRSV, TEV, NJB, JPSOA, REB, Parole de Vie, Bible en Français Courant, cfr. Ps. 18: 9-15).

La version American Standard Version considère la racine ערב (BDB 787) comme référant à ''l'Arabie'' (cfr. 2 Chron. 17:11; 21:16; 22:1; 26:7). Voir Aperçu Contextuel, point C. 1.

La Septante considère la racine מערב (BDB 591 II) comme signifiant ''ouest.''

Les Targums, suivis par la Peshitta et feu le Roi Jacques [KJV], contiennent ''les cieux,'' cfr. v. 33(34).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 68:5-6

5(6)Le père des orphelins, le défenseur des veuves,
C'est Dieu dans sa demeure sainte.
6(7)Dieu donne une famille à ceux qui étaient abandonnés,
Il délivre les captifs et les rend heureux;
Les rebelles seuls habitent des lieux arides.

68:5-6(6-7) Notez les types de personnes pour lesquelles Dieu agit en tant que leur défenseur (cfr. Exode 22:23):

1. Les orphelins - Exode 22:22; Deut. 14:29; 24:17; Ps. 146:9; Esaïe 1:17; Jér. 7:6; Jac.1:27
2. Les veuves - Exode 22:22; Deut. 14:29; 24:17; Ps. 146: 9; Esaïe 1:17; Jér. 7:6; Jacq. 1:27
3. Les solitaires/abandonnés - BDB 402, KB 405, terme dérivé de l'Aarabe ''être seul''
4. Les pauvres - Job 31:16-20; Ps. 69:33 (lit. ''serviteurs/esclaves,'' BDB 64); YHWH prend soin des ''nécessiteux'' (BDB 776) au v. 10(11)

Remarquez qu'au verset 6(7) il y a une distinction qui contraste d'une part les actions caractéristiques et continuels de Dieu:

1. Donne une famille (lit. ''fait habiter'') - BDB 442, KB 444, *Hiphil* PARTICIPE
2. Délivre - BDB 422, KB 425, *Hiphil* PARTICIPE

en faveur des pauvres et des nécessiteux, et d'autre part l'habitation permanente (BDB 1014, KB 1496, Qal PASSÉ) des obstinés/rebelles qui ne changeront pas (BDB 710, KB 770, Qal PARTICIPE) et donc, continueront à habiter dans ''des lieux arides'' (BDB 850, expression usitée seulement ici dans l'Ancien Testament, mais qui est une courante imagerie du manque de la présence de YHWH et un signe de son jugement, cfr. Ps. 78:17; 107:34,40).

◙ **" Les rebelles seuls habitent des lieux arides"** On se demande si ces rebelles sont les mêmes personnes mentionnées aux versets 1-2(2-3). Mais le contexte de vv. 5-6(6-7) sous-entend qu'ils sont des Israélites infidèles à l'alliance.

Notez que la prospérité caractérise les fidèles, alors que le manque de pluie marque les rebelles. Ce type de théologie fondé sur l'obéissance de l'alliance (cfr. Lév. 26; Deut. 27-30) est appelé ''les deux voies'' (cfr. Ps. 68:7-10 ; Deut. 30:15-20; Ps. 1).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 68:7-10

7(8)O Dieu! quand tu sortis à la tête de ton peuple,
Quand tu marchais dans le désert, - Pause.
8(9)La terre trembla,
Les cieux se fondirent devant Dieu,
Le Sinaï s'ébranla devant Dieu, le Dieu d'Israël.
9(10)Tu fis tomber une pluie bienfaisante, ô Dieu!
Tu fortifias ton héritage épuisé.
10(11)Ton peuple établit sa demeure dans le pays
Que par ta bonté, ô Dieu! tu avais préparé pour les malheureux.

68:7-10(11) L'accent mis sur ''les deux voies'' continue. Cette strophe semble fusionner:
1. la Période de la Marche dans le Désert (Israël conduit par YHWH dans la nuée, cfr. Exode 13:21; 14:19,24 ; Ps. 78:14; 105:39) et miraculeusement approvisionné [manne, cailles]) et
2. l'abondance agricole de la Terre Promise (Trans-Jordanie et Canaan)

68:7(8) ''quand tu sortis à la tête de ton peuple'' C'est un idiome de la ''guerre sainte.'' Les batailles étaient les victoires de YHWH. Il partait devant son peuple dans la bataille (cfr. Juges 4:14; 2 Sam. 5:24). Cela était symbolisé par le port de l'arche de l'alliance par les Lévites à la tête de l'armée.

◙ **"Quand tu marchais dans le désert"** Ceci implique la Période de la Marche dans le Désert (cfr. Juges 5:4-5). YHWH a protégé, guidé, et pourvu tout ce qui était nécessaire pour Israël pendant leur errance d'une quarantaine d'années, suite à leur incrédulité, avant d'entrer au pays de Canaan (cfr. Nombres 13-14). YHWH était si attentif à Israël pendant cette période que les derniers rabbis l'appelèrent ''la période de lune de miel entre YHWH et Israël.''

◙ **""Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Ps. 3:2, ainsi que l'Introduction au Livre des Psaumes, point VII.

68:8(9) "La terre trembla" C'était à la fois une métaphore de la présence de YHWH (cfr. Joël 2:10; Matth. 27:51) et une manifestation physique littérale de sa présence (cfr. Exode 19:16-18; 5:4-5).

◙ Notez que le ''[Dieu du] Sinaï'' (la transmission de la loi, cfr. Exode 19-20) est parallèle à '' Dieu d'Israël.'' L'auteur utilise plusieurs différents noms de ''Dieu'' (voir Aperçu Contextuel, B, 4). Le côté unique d'Israël était la présence de YHWH (voir Thème Spécial: Le Monothéisme) et la révélation de sa personne par des oeuvres, des promesses et la révélation écrite (l'Ancien Testament).

68:9(10) "ton héritage" Ce terme (BDB 635) peut référer à:

1. au peuple de l'alliance (cfr. Deut. 32:9; 1 Rois 8:51; Joël 3:2; Jér. 10:16)
2. au pays de Canaan (cfr. Ps. 79:1; Jér. 2:7)

Le terme ''terre/pays'' (DBB 75, KB 90) réfère [selon le cas] à toute la terre (cfr. Exode 19:5), mais en particulier à Canaan (cfr. Lév. 25:23; Deut. 32:43; 2 Chron. 7:20; Ésaïe 14:2,25; Ezéch. 36:5). Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:2: Territoire, Pays, Terre.

68:10(11)

LOUIS Segond	**''Ton peuple établit sa demeure dans le pays''**
Parole de Vie	**''C'est dans ton pays que ton peuple s'est installé''**
Bible en Français Courant	**''C'est là que ton peuple s'est fixé''**
J. N. Darby	**''Ton troupeau a habité là''**
La Septante	**"tes animaux y vivent"**
New American Standard B.	**''tes créatures s'y sont installés''**
New King James V.	**''Ta congrégation y a habité"**
New Jerusalem Bible	**"Ta famille a trouvé une maison"**
JPSOA	**"Ta tribu habite là"**

La Septante (LXX) a traduit cela comme ''animaux,'' mais le genre FÉMININ (BDB 312) signifie ''une communauté apparentée'' (2 Sam. 23:13; 1 Chron. 11:15).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 68:11-14

11(12)Le Seigneur dit une parole,
Et les messagères de bonnes nouvelles sont une grande armée: -
12(13)Les rois des armées fuient, fuient,
Et celle qui reste à la maison partage le butin.
13(14)Tandis que vous reposez au milieu des étables,
Les ailes de la colombe sont couvertes d'argent,
Et son plumage est d'un jaune d'or. -
14(15)Lorsque le Tout-Puissant dispersa les rois dans le pays,
La terre devint blanche comme la neige du Tsalmon.

68:11-14(12-15) Cette strophe, comme les versets 1-4(2-5) et 19-23(20-24), a un thème militaire. En considérant les versets 11b et 12b, elle peut référer à (1) la conquête de Canaan par Josué ou à (2) une invasion de Canaan/Israël qui a échouée.

68:11-12(12-13) Ceci réfère à la nouvelle de la victoire divinement obtenue. La citation des femmes qui portèrent la bonne nouvelle est consignée au v. 12(13). On trouve également rapporté dans le ''Cantique de Marie'' dans Exode 15:20-21, la réjouissance et les cris de joie des femmes à la suite d'une victoire militaire et autres.

◙

Louis Segond	**''celle qui reste à la maison''**
J. N. Darby	**''celle qui demeurait dans la maison''**
Bible en Français Courant	**''les femmes restées à la maison''**
Traduction Oeocuménique	**''les parures des maisons.''**

Le Texte Massorétique contient "pâturages" (BDB 627 II), mais presque toutes les traductions Anglaises/Françaises ont changé cette racine en ''femmes/celles'':

1. Les pâturages - נוה
2. Les femmes - נצוה

68:13(14) Ce verset peut être compris de plusieurs façons:
1. La colombe (cfr. v. 13b-c) serait un nom de YHWH, comme l'est Shaddaï (le Tout-Puissant) - NJB
2. C'est une allusion sarcastique au fait que certains ne sont pas allés à la guerre (cfr. v. 13[14]a, Today's English Version, cfr. Juges 5:15-16)
3. C'est une façon de référer à l'Israël victorieux
4. C'est une partie du butin de bataille (c.-à-d. des trésors sculptés/moulés capturés, probablement liés au culte d'Ishtar, Astarté)
5. Une référence aux vêtementx des femmes messagères du verset 11[12] (cfr. Kidner, Tyndale Commentary, p. 259)
6. Les bannières de guerre de l'ennemi en fuite (IVP Bible Background Commentary, p. 538)
7. Le lâchage des colombes faisait partie de la célébration d'une victoire (F. F. Bruce, ''Anwers to Questions,'' p. 23-24)

◙ **"étables"** Ce terme (BDB 1046, KB 1637) est rare. Cette traduction est basée sur Juges 5: 16. Un terme similaire est usité dans Ezéch. 40:43, traduit ''crochets/pieux'' [J. N. Darby]. Ce terme peut aussi signifier ''feu de cuisson'' ou ''pot de cuisson'' (BDB 1046).

68:14(15) " le Tout-Puissant" Voir Aperçu Contextuel, B, 4).

◙

Louis Segond	**''dans le pays''**
Nouvelle Bible Segond	**''y''**
Traduction Oecuménique	**''en ce lieu''**

Le Texte Massorétique contient une PRÉPOSITION FÉMININE (BDB 88) qui semble se rapporter au v. 10[11] (c.-à-d. au lieu où réside la communauté de l'héritage de YHWH).

◙ **"Tsalmon"** C'est une montagne près de Sichem (cfr. Juges 9:48). Le lexique BDB suggère que le terme réfère à une montagne à l'est du Jourdain; cela en raison du nom ''Basan'' au verset 15.

La New Jerusalem Bible (NJB) [et la Traduction Oecuménique de la Bible (TOB)] le traduit comme ''Mont-Sombre,'' en raison d'une racine Akkadienne relative à l'un des hommes de David, de la tribu de Benjamin (cfr. 2 Sam. 23:28).

Le dictionnaire ABD (Anchor Bible Dictionary, p. 1039) ajoute une troisième suggestion, que le terme proviendrait d'une racine Arabe signifiant ''lumière'' ou ''splendeur.''

La référence à la ''neige'' est également problématique. Elle peut référer à:
1. un acte divin pendant la bataille, tel que la pluie de Juges 4-5
2. usage figuratif de semer du sel dans un lieu défait/vaincu (cfr. Juges 9:45)
3. un usage figuratif des os blanchis des soldats morts (IDB, vol. 4, p. 933)
4. une façon de désigner la date historique de la défaite des envahisseurs
5. le VERBE ''devint blanche comme la neige'' est un Hiphil JUSSIF en forme, donc peut se traduire ''qu'il neige sur Tsalmon'' (un signe prédictif de la victoire divine)
6. Les armes de l'ennemi, allongées sur le sol, abandonnées lors de leur fuite (NASB Stu-

dy Bible, p. 806)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 68:15-18
15(16) Montagnes de Dieu, montagnes de Basan, **Montagnes aux cimes nombreuses, montagnes de Basan,** **16(17) Pourquoi, montagnes aux cimes nombreuses, avez-vous de l'envie** **Contre la montagne que Dieu a voulue pour résidence?** **L'Éternel n'en fera pas moins sa demeure à perpétuité.** **17(18) Les chars de l'Éternel se comptent par vingt mille, par milliers et par milliers;** **Le Seigneur est au milieu d'eux, le Sinaï est dans le sanctuaire.** **18(19) Tu es monté dans les hauteurs, tu as emmené des captifs,** **Tu as pris en don des hommes;** **Les rebelles habiteront aussi près de l'Éternel Dieu.**

68:15-18(16-19) Cette strophe parle du Mont Sinaï (Mont Horeb) comme une demeure spéciale de Dieu. D'autres montagnes d'autres nations sont jalouses (cfr. v. 16[17]).

68:15(16)

Louis Segond	**''Montagnes de Dieu''**
Nouvelle Bible Segond	**''Montagne de Dieu''**
Bible en Français Courant	**''montagne sacrée''**
Traduction Œcuménique	**''Montagne divine''**
Today's English Version	**"O montagne puissante"**
Jewish Publication Society	**"O montagne majestueuse"**
Revised English Bible	**"une colline haute"**

Le terme Hébreu Elohim (BDB 43) peut être usité dans un sens intensif (BDB 43, # 2c, cfr. Job 1:16).

Cette même montagne est appelée ''montagne aux cimes nombreuses'' dans la ligne suivante de la poésie. Dans l'Ancien Testament, ce terme (BDB 148, KB 174) n'est trouvé qu'ici. Cela peut signifier:

1. de nombreux cimes/pics (c.-à-d. une chaîne de montagnes)
2. un pic rond

68:16(17)b,c Généralement, la demeure permanente de YHWH était l'arche de l'alliance, qui s'établit à Jérusalem sur le mont Morijah (cfr. Deut. 12:5; Ps. 87:1-2; 132:13-14), mais ici c'était encore le temps de l'Exode: YHWH s'était manifesté sur le Mont Sinaï/Horeb (cfr. Exode 19-20), où Il avait donné la loi à Moïse avant qu'il y ait une arche de l'alliance.

◙ **"avez-vous de l'envie"** C'est une personnification de montagens jalouses de Basan. Dans l'Ancien Testament, le VERBE (BDB 952, KB 1280, *Piel* IMPARFAIT) n'est trouvé qu'ici. Il est usité de la même manière dans Ecclésiastique 14:22 (''observer furtivement'').

68:17(18) L'imagerie de ce verset fait allusion à Deut. 33:2-5, où il est dit de YHWH qu'il venait au Sinaï avec son saint entourage angélique (cfr. Dan. 7:10; Apoc. 5:11).

YHWH s’était servi du Mont Sinaï comme lieu de rencontre avec Israël pour la révélation de la conclusion de l’alliance, mais il choisit par la suite le Mont Morijah à Jérusalem comme le lieu où sa présence (l’arche de l’alliance) allait demeurer en permanence (cfr. Ps. 68:16).

◙ **‘‘par milliers et par milliers’’** C’est un CONSTRUIT Hébraïque du lexique BDB 48 et 1041. Le deuxième terme, dans l’Ancien Testament, n’est trouvé qu’ici. Le lexique BDB le définit comme une ‘‘répétition’’ ou un ‘‘redoublé.’’ Le contexte et le parallélisme aident à définir les termes. Voir Thème Spécial: Mille (*eleph*).

68:18(19) Le contexte réfère ceci à Dieu:

1. montant au sommet du Mont Sinai
2. comme métaphore militaire du tribut payé au vainqueur

Paul cite ce verset dans Eph. 4:8, mais à partir d’une traduction de Targum qui change ‘‘Tu as pris’’ en ‘‘tu as donné.’’ Cela change sensiblement le sens/la signification du Texte Massorétique. La Peshitta contient: ‘‘Tu as béni les hommes avec des dons, mais les hommes rebelles ne demeureront pas devant la présence de Dieu.’’

Il est très possible que l’entendement du Texte Massorétique soit que Dieu prend/reçoit les dons des nations et les redistribue à son peuple (voir Gleason Archer, ‘‘*Encyclopaedia of Bible Difficulties*,’’ p. 404-405).

Les rabbis interprétaient le Psaume 68 comme se rapportant au don de la loi par YHWH à Moïse sur le Mont Sinaï. Ils pouvaient interpréter la dynamique ‘‘prendre-donner’’ comme référant à la Loi Mosaïque, mais Paul voyait cela comme l’âge nouveau en Christ. Il a revêtu de puissance son Église par une nouvelle révélation (voir G. B. Caird, ‘‘*The Language and Imagery of the Bible*,’’ p.170).

Dans le contexte de Ps. 68:15-18(16-19) , le verset 18(19) doit référer à la ‘‘guerre sainte’’ de YHWH, par laquelle les ennemis d’Israël, aussi bien pendant le transit (la Marche dans le Désert) qu’à la conquête de Canaan, sont vaincus. Ça peut aussi être une allusion aux ‘‘ bénédictions de Moïse’’ de Deutéronome 33, étendues à la conquête et à l’occupation ultérieures de Canaan.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 68:19-23

19(20)Béni soit le Seigneur chaque jour!
Quand on nous accable, Dieu nous délivre. -Pause.
20(21)Dieu est pour nous le Dieu des délivrances,
Et l’Éternel, le Seigneur, peut nous garantir de la mort.
21(22)Oui, Dieu brisera la tête de ses ennemis,
Le sommet de la tête de ceux qui vivent dans le péché.
22(23)Le Seigneur dit: Je les ramènerai de Basan,
Je les ramènerai du fond de la mer,
23(24)Afin que tu plonges ton pied dans le sang,
Et que la langue de tes chiens ait sa part des ennemis.

68:19-23 Puisque “Basan” est mentionné aux vv. 15(16) et 22(23), il doit y avoir un lien entre les strophes militairement orientées de vv. 11-14(12-15) et les vv. 19-23(20-23). Il s’y dégage, en effet, plusieurs vérités évidentes:

1. Dieu est avec Israël

2. Dieu les délivrera de leurs ennemis.

Cette strophe mentionne trois noms de Dieu (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu):

1. *Adonaï*, vv. 19,20,21(20,21,22)
2. *El*, v. 19(20)b (deux fois)
3. *YHWH*, v. 20(21)

68:19(20) " Quand on nous accable, Dieu nous délivre" Cela peut dénoter:

1. la présence constante de YHWH auprès d'Israël
2. le besoin constant d'Israël d'avoir un sauveur/le salut/la délivrance (spirituelle et/ou physique, cfr. Ps. 65:5)

La vérité que YHWH soutient les siens se trouve dans Ps. 55:22(23); Esaïe 46:4.

68:20-23(21-24) Ces versets mettent l'acent sur la délivrance par YHWH de l'armée d'Israël (certains sont morts mais la plupart ont été sauvés). Leurs ennemis peuvent courir, mais ils ne peuvent s'échapper (cfr. Ps. 68:22; Amos 9:1-4).

Le verset 23(24) contient des idiomes de la défaite et de la honte:

1. Baigner les pieds dans le sang (cfr. Ps. 58:10, idiome courant de/dans la littérature Cananéenne référant à Baal et Anath)
2. Des chiens se régalant des cadavres des soldats ennemis (1 Rois 21:19; Jér. 15:3)

68:21(22) "Le sommet de la tête" [''le crâne chevelu,'' J. N.. Darby] C'est l'imagerie du cuir chevelu d'une personne (cfr. Deut. 32:42). Les cheveux longs étaient un symbole de consécration à Dieu (cfr. Nombres 6), mais, ici, ils symbolisent des ennemis vaincus, probablement référant à leur dévouement à un dieu païen et leur refus de reconnaître YHWH.

68:22(23) "de Basan" Il est difficile de savoir si ''Basan'' (BDB 143, בשן) doit être:

1. lié au verset 15(16) comme un emplacement géographique, ou
2. changé en בתן, une racine Ougaritique signifiant ''serpent,'' ce qui serait parallèle à ''du fond de la mer'' dans la ligne suivante (NEB, cfr. Amos 9:3, où le même parallélisme apparaît avec le terme Hébreu pour ''serpent''). Le ''fond'' est également lié à l'Exode où YHWH a divisé la mer et le garde d'élite de Pharaon s'y est noyée (cfr. Exode 15:5; Néh. 9: 11).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 68:24-27

24(25)Ils voient ta marche, ô Dieu!
La marche de mon Dieu, de mon roi, dans le sanctuaire.
25(26)En tête vont les chanteurs, puis ceux qui jouent des instruments,
Au milieu de jeunes filles battant du tambourin.
26(27)Bénissez Dieu dans les assemblées,
Bénissez le Seigneur, descendants d'Israël!
27(28)Là sont Benjamin, le plus jeune, qui domine sur eux,
Les chefs de Juda et leur troupe,
Les chefs de Zabulon, les chefs de Nephthali.

68:24-27 Cette strophe décrit une procession au temple. Peut-être que l'arche, qui avait été amenée à la la bataille, est ici retournée.

Il y a plusieurs groupes mentionnés ou sous-entendus dans la foule:

1. Le roi d'Israël comme représentant de YHWH, le véritable Roi
2. Les chantres et musiciens Lévitiques
3. Les jeunes filles battant du tambourin (cfr. Exode 15:20 ; Juges 11:34; Jér. 31:4)
4. Les treize tribus représentées par:
    a. Benjamin
    b. Juda
    c. Zabulon
    d. Nephtali

68:24(25)

Louis Segond	**''Ils voient''**
Traduction Oecuménique	**''ils ont vu''**
Parole de Vie	**''on voit''**
Bible en Français Courant	**''on a vu''**
Today's English Version	**"vu par tous"**
New Jerusalem Bible	**"pour que tous voient"**
JPSOA	**"Les hommes voient''**

La question qui se pose c'est: Qui voit? Est-ce l'adorateur Israélite ou toutes les nations adverses? La strophe sous-entend Israël, mais le Psaume dans son ensemble sous-entend ''les nations'' (cfr. vv. 68:28-31,32-35).

◙ **" La marche''** Le terme (BDB 237) n'est usité qu'ici pour:

1. le peuple d'Israël qui vient au temple
2. Dieu qui vient au temple

◙ **" mon roi "** La première mention spécifique de YHWH en tant que Roi est dans 1 Sam. 8: 4-9. Voir Thème Spécial: Le Royaume de Dieu.

◙ **"le sanctuaire"** Ce terme (BDB 871) réfère:

1. aux lieux mis à part comme sacrés pour la présence de Dieu
2. au tabernacle et ses cours
3. au temple et ses environs
4. à Jérusalem et ses collines

68:26(27) "Bénissez Dieu" C'est un Piel IMPÉRATIF. Israël doit louer YHWH pour son caractère et ses actions!

◙ **"descendants d'Israël!'' [''la source d'Israël," N. B. Segond]** C'est une expression unique. Elle semble référer à l'appel des patriarches par YHWH et à son implication dans la situation de leurs femmes stériles pour qu'elles aient des enfants. La seule référence parallèle oblique possible est trouvée dans Esaïe 48:1.

68:27(28) Il y a beaucoup de spéculations sur le fait que seules quelques tribus sont mentionnées. Je pense qu'il y a trois possibilités:

1. Elles représentent l'ensemble de la Terre Promise
    a. Juda et Benjamin, le sud (Juda)

b. Zabulon et Nephtali, le nord (Israël)
2. Elles représentent les épouses de Jacob (la source des 13 tribus)
   a. Rachel
      (1) Judée
      (2) Benjamin
   b. Léa - Zabulon
   c. Bilha - Naphtali
   d. Zilpa - aucun enfant inscrit
3. Elles représentent les tribus, de la plus petite à la plus grande

◙ **" le plus jeune"** Le Texte Massorétique contient ''le moindre d'entre eux'' (BDB 859 I). Cela peut signifier:
1. Benjamin, le fils cadet de Rachel
2. une petite tribu, mais le premier roi d'Israël, Saul, en est sorti

◙

Louis Segond	**''leur troupe''**
Traduction Oecuménique	**''leur guide''**
Parole de leur Vie	**''les chefs de Juda en habits brodés''**
New King James Version	**"et leur compagnie"**
New Revised Standard V.	**"dans un corps"**

Le Texte Massorétique contient le terme **רגמתם** (BDB 920), qui peut signifier:
1. **רגם** – tuer par lapidation ("fronde/lance-pierre," **מרגמה** , BDB 920)
2. **רגמה** - tas de pierres ou foule de personnes (BDB 920)
3. **רגשׁה** - foule (BDB 921)

La New Jerusalem Bible a changé le terme en (1) **ברקמתם**, ''broder'' (BDB 140) ou (2) "objets divers/variés,'' **רקמה** (cfr. Ps. 45:13b-14a). L'appréciation UBS Text Project (p. 293) attribue à ''foule'' la note ''B'' (quelque doute), mais elle n'est pas spécifique sur la racine (option # 2 ou # 3).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 68:28-31

28(29)Ton Dieu ordonne que tu sois puissant;
Affermis, ô Dieu, ce que tu as fait pour nous!
29(30)De ton temple tu règnes sur Jérusalem;
Les rois t'apporteront des présents.
30(31)Épouvante l'animal des roseaux,
La troupe des taureaux avec les veaux des peuples,
Qui se prosternent avec des pièces d'argent!
Disperse les peuples qui prennent plaisir à combattre!
31(32)Des grands viennent de l'Égypte;
L'Éthiopie accourt, les mains tendues vers Dieu.

68:28-31(29-32) Cette strophe est quelque peu relative à une défaite de l'Égypte par YHWH. Il n'y a pas de certitude si c'était l'Exode ou une invasion militaire ultérieure.

Toutefois, avec la défaite est arrivée la merveilleuse offre d'aller adorer YHWH à Jérusalem (cfr. Ps. 68:31; Ésaïe 19:19-22; 45:14). C'est l'accent universel (cfr. vv. 32-35[33-36]) qui réunit les Psaumes 65-68.

68:28(29) La puissance/force (BDB 738) appartient à Dieu et Il l'a déployée en faveur de son peuple pour attirer les nations à lui-même.

68:29(30)

Louis Segond	**''De''**
Parole de Vie	**''et là''**
Traduction Oecuménique	**''À la vue de''**
New American Standard B.	**"À cause de"**
NET Bible	**"en sortant de"**

Le Texte Massorétique contient une PRÉPOSITION qui peut être comprise de plusieurs façons. Elle semble faire allusion au verset 1(2), où YHWH se lève pour agir en faveur d'Israël dans la bataille.

68:30(31) ''Épouvante'' C'est un Qal IMPÉRATIF (BDB 172, KB 199). Ce terme réfère au jugement de Dieu contre les nations dans Ps. 9:5; Esaïe 17:13. Il semble référer ici à l'Égypte (cfr. Ezéch. 29:3; 32:2, éventuellement Ésaïe 27:1). L'Egypte et les nations du sud (Éthiopie/Cush) sont spécifiquement nommées au v. 31(32).

La NET Bible (p. 934) le traduit comme ''cri de guerre.''

◙

Louis segond	**''Qui se prosternent''**
Nouvelle Bible Segond	**''celui qui rampe''**
Parole de Vie	**''qui se mettent à genoux devant toi''**
Bible en Français Courant	**''qui se soumettent en t'offrant''**

Le Texte Massorétique contient "piétiner," "fouler/écraser de pied," "salir/souiller en piétinant/en écrasant du pied" (BDB 952, KB 1279, cfr. Prov. 25:26). La même racine (dans la forme IMPÉRATIVE) signifie "s'humilier." Probablement que les deux sens font à Ezéch. 32:2 ou 34:18, où ce même VERBE réfère à Egypte comme étant humiliée.

◙ **"des pièces d'argent"** Encore une fois, des mots rares ou des altérations textuelles ont rendu les traductions Anglaises/Françaises incertaines.

Le terme ''pièces,'' רץ, que BDB 954 suggère qu'il signifie ''pièce' ou ''barre'').

Il est possible de le changer en בצר (BDB 131 I), qui signifie ''minerai précieux'' (cfr. Job 22:24, cfr. NIDOTTE, vol. 1, pp. 699-700), peut-être de ''l'or.'' Si c'est le cas, alors la traduction de la ligne poétique (v. 30[31]c) serait ''se prosternent avec de l'or et de l'argent'' (payent tribut à YHWH).

68:31(32)

Louis Segond	**''Des grands viennent de l'Égypte''**
Nouvelle Bible Segond	**''Des objets de bronze viennent de l'Egypte''**
Bible en Français Courant	**''Des ambassadeurs arrivent d'Égypte''**
Parole de Vie	**''Des grands de ce monde arrivent d'Égypte''**

L'appréciation UBS Text Project (p. 297) attribue à "objets de bronze" (BDB 365) la note "B" (quelque doute). Dans l'Ancien Testament, le terme n'apparaît qu'ici. D'autres traductions suivent des versions anciennes et la spéculation rabbinique.

Il est possible de considérer les vv. 30(31)c et 31(32)a, b comme référant à l'hommage ou tribut apporté à Dieu par les nations nord-africaines (JPSOA):

1. de l'or
2. de l'argent
3. du bronze

◙ **"accourt, les mains tendues vers Dieu"** Ceci correspond à l'entendement/compréhension du commentaire précédent. Il n'est pas nécessaire de changer le VERBE ''accourir'' (BDB 930 , KB 1207, Hiphil IMPARFAIT) en ''tendre'' (NEB) dès lors que le Texte Massorétique est un idiome de la même réalité.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 68:32-35

32(33)Royaumes de la terre, chantez à Dieu,
Célébrez le Seigneur! -Pause.
33(34)Chantez à celui qui s'avance dans les cieux, les cieux éternels!
Voici, il fait entendre sa voix, sa voix puissante.
34(35)Rendez gloire à Dieu!
Sa majesté est sur Israël,
Et sa force dans les cieux.
35(36)De ton sanctuaire, ô Dieu! tu es redoutable.
Le Dieu d'Israël donne à son peuple la force et la puissance.
Béni soit Dieu!

68:32-35(33-36) Cette strophe renforce le culte universel de YHWH à Jérusalem mentionné au verset 31.

Notez les IMPÉRATIFS:

1. Chantez à Dieu - BDB 1010, KB 1479, *Qal* IMPÉRATIF
2. Célébrez le Seigneur! - BDB 274, KB 273, *Piel* IMPÉRATIF
3. Rendez gloire à Dieu - BDB 678, KB 733, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 29:1-2; 1 Chr. 16:28-29

YHWH est décrit comme:

1. Celui qui s'avance dans les cieux éternels (dans les nuées)
2. Ceui qui fait entendre sa voix puissante (comme une tonnerre, cfr. Esaïe 30:30; Apoc. 11:19; 14:2; 16:17-18)
3. Qui a sa majesté est sur Israël,
4. Qui a sa force est dans les cieux
5. Qui est redoutable de son temple
6. Qui donne à son peuple la force et la puissance
7. Qui est béni par son peuple

68:33(34)a Cette imagerie remonte à Deut. 33:26 et est évoquée dans Ps. 18:10; et notez également le v. 4(5)b.

Les ''cieux'' ici dénotent les nuages de la terre (cfr. v. 34[35]c), et non la demeure de Dieu.

Sa voix puissante est une allusion à la création par la parole mentionnée dans Genèse 1.

68:35(36) ‘‘redoutable’’ Cette description remonte à Deut. 7:21; 10:17; notez également Ps. 47:2 et 66:5. Elle réfère au caractère saint de YHWH et à ses actes de délivrance relatifs à l’alliance.

◙ **“ donne à son peuple la force et la puissance”** C’est peut-être une autre allusion à:

1. l’Exode
2. la Marche dans le Désert
3. la Conquête de Canaan
4. sa Sa présence permanente en Israël

PSAUMES 69

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Au chef des chantres. Sur les lis. De David. 69:1-37	Appel au secours 69:1-37	Ô Dieu, sauve-moi, j'ai de l'eau jusqu'au cou ! 69:1-37	L'amour que j'ai pour ton temple 69:1-37	PSAUME 69(68) 69:1-37

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume use des deux noms les plus courants de Dieu:
   1. *Elohim* (un titre qui se focalise sur Dieu en tant que créateur, soutien et pourvoyeur de toute vie sur cette planète) – vv. 1,6,13,29,30,32,35 (il y a une forme variante aux vv. 3, ''Dieu '' [*Eloah*] et 6, ''Dieu'' [*Eloah*] d'Israël''
   2. YHWH (un titre qui se focalise sur Dieu en tant que sauveur, rédempteur, initiateur d'alliance)
      a. Éternel des armées (voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu), Ps. v. 6
      b. YHWH, vv. 13,16,31,33

B. Le Psalmiste se sent éloigné de la vie, de la famille et des amis (cfr. v. 8) à cause de sa confiance en Dieu (cfr. v. 9).

Jésus s'est servi de ce Psaume pour décrire ses propres sentiments de rejet par les Juifs. La différence est que le Psalmiste veut la vengeance et le jugement (cfr. Ps. 69: 22-28), mais Jésus, lui, demande le pardon pour ses persécuteurs en faisant valoir leur ignorance (cfr. Luc 23:34).

C. Ce Psaume contient beaucoup de prières, certaines exprimées comme des IMPÉRATIFS et d'autres comme des IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS (voir note relative au verset 6).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 69:1-4

1(2) Sauve-moi, ô Dieu!
Car les eaux menacent ma vie.
2(3 J'enfonce dans la boue, sans pouvoir me tenir;
Je suis tombé dans un gouffre, et les eaux m'inondent.
3(4 Je m'épuise à crier, mon gosier se dessèche,
Mes yeux se consument, tandis que je regarde vers mon Dieu.
4(5 Ils sont plus nombreux que les cheveux de ma tête, ceux qui me haïssent sans cause;
Ils sont puissants, ceux qui veulent me perdre, qui sont à tort mes ennemis.
Ce que je n'ai pas dérobé, il faut que je le restitue.

69:1-4(2-5) Cette strophe est une prière pour la délivrance (BDB 446, KB 448, Hiphil IMPÉRATIF) utilisant plusieurs métaphores de détresse:

1. Les eaux m'ininondent ["jusque dans l'âme," J. N. Darby] (cfr. v. 2(3)b; Ps. 32:6)
2. J'enfonce dans la boue profonde (cfr. Ps. 40:2)
3. Pas de support où se tenir (BDB 765, terme usité dans l'Ancien Testament seulement ici, similaire à l'imagerie dans Ps. 40:2)

Il répète cette prière aux vv. 14-15(15-16). Les Juifs vivaient dans des régions semi-arides et avaient peur l'eau [de nager]. Même Salomon avait confié sa flotte à des equipages Phéniciens, et non des Juifs. La Palestine est célèbre pour ses dangereuses inondations soudaines pendant la saison des pluies.

69:1(2)"ma vie" ["l'âme," J. N. Darby] C'est littéralement le terme "*nephesh*" (BDB 659). Voir en ligne mes notes relatives à Ps. 3:2 et Gen. 35:18. Ici, le terme peut dénoter "le cou/la gorge," et si c'est le cas, c'est un usage rare (voir éventuellement Jonas 2:5[6]).

69:2-3(3-4) On peut voir la fluidité de l'imagerie dans le contraste entre trop d'eau au v. 2(3) et un gosier desséché au v. 3[4] (BDB 359, terme usité dans l'Ancien Testament seulement ici, cfr. NIDOTTE, vol. 2, p. 295). L'eau est une image puissante:

1. Les eaux de la création
2. L'inondation
3. Les pluies annuelles nécessaires
4. Les larmes
5. Une nécessité pour la vie et la santé

69:3-4(4-5) Le v. 3(4) est un langage figuratif qui décrit la tristesse et les pleurs du Psalmiste face à la situation dans laquelle il se trouve (cfr. vv. 10-11[11-12]). Cette situation est décrite au v. 4(5):

1. Beaucoup de gens (de son peuple) le haïssent sans cause (cfr. Jean 15:25)
2. Ils veulent le détruire/le tuer
3. Ils sont des gens puissants (Psaume 69:12)

Le Psalmiste affirme que leur haine et leurs attaques sont sans cause (cfr. v. 4[5]c). Il utilise cela comme un moyen de dénoter son innocence dans tous les domaines relatifs à l'alliance Mosaïque. Il ne prétend pas pour autant être sans péché (cfr. v. 5[6]). Voir Thème Spécial relatif à Ps. 18:20-24: Sans Tache, Innocent, Sans Reproche.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 69:5-12

5(6) O Dieu! tu connais ma folie,
Et mes fautes ne te sont point cachées.
6(7) Que ceux qui espèrent en toi ne soient pas confus à cause de moi, Seigneur, Éternel des armées!
Que ceux qui te cherchent ne soient pas dans la honte à cause de moi, Dieu d'Israël!
7(8) Car c'est pour toi que je porte l'opprobre,
Que la honte couvre mon visage;
8(9) Je suis devenu un étranger pour mes frères,
Un inconnu pour les fils de ma mère.
9(10) Car le zèle de ta maison me dévore,
Et les outrages de ceux qui t'insultent tombent sur moi.
10(11) Je verse des larmes et je jeûne,
Et c'est ce qui m'attire l'opprobre;
11(12) Je prends un sac pour vêtement,
Et je suis l'objet de leurs sarcasmes.
12(13) Ceux qui sont assis à la porte parlent de moi,
Et les buveurs de liqueurs fortes me mettent en chansons.

69:5-12 Cette strophe décrit la situation de tous les croyants. Nous savons que nous sommes pécheurs (cfr. v. 5[6]), mais nous cherchons à vivre une vie pieuse (cfr. v. 9[10]a). Face à cette tension, le Psalmiste présente plusieurs requêtes:

1. Que ceux qui espèrent (ont confiance) en toi ne soient pas confus à cause de moi
2. Que ceux qui te cherchent ne soient pas dans la honte à cause de moi

Ce Psalmiste affirme hardiment que ses problèmes sont causés par sa foi en YHWH (cfr. vv. 7[8],9[10]). C'est cet aspect du Psaume (v. 9[10]) qui en fait une allusion parfaite à Jésus (cfr. Jean 2:17). Notez aussi que Paul, dans Rom. 15:3, ajoute l'aspect substitutif (cfr. Esaïe 53; Marc 10:45) du v. 9(10)b à Jésus.

69:5(6) "mes fautes ne te sont point cachées" Voir note relative à Ps. 44:21.

69:6(7) "Que…" C'est le premier d'une série des IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS; ce Psaume en a beaucoup:

1. Que…ne soient pas confus, v. 6(7) - BDB 101, KB 116, *Qal* IMPARFAIT
2. Que…ne soient pas dans la honte, v. 6(7) - BDB 483, KB 480, *Niphal* IMPARFAIT
3. Que…ne m'inondent plus, v. 15(16) - BDB 1009, KB 1474, *Qal* IMPERFECT

4. Que… ne m'engloutisse pas, v. 15(16) - BDB 118, KB 134, *Qal* IMPARFAIT
5. Que…ne se ferme pas sur moi, v. 15(16) - BDB 32, KB 37, *Qal* IMPARFAIT
6. Que leur table…un piège, v. 22(23)a - BDB 224, KB 243, *Qal* JUSSIF
7. Que…un filet, v. 22(23)b - suite présumée du point #6
8. Que leurs yeux s'obscurcissent et voient plus, v. 23(24) - BDB 364, KB 361, *Qal* IMPARFAIT
9. Que ton ardente fureur les atteigne, v. 24(25) - BDB 673, KB 727, *Hiphil* IMPARFAIT
10. Que leur demeure soit dévastée, v. 25(26) - BDB 224, KB 243, *Qal* JUSSIF
11. Qu'il n'y ait plus d'habitants dans leurs tentes, v. 25(26), - pareil au point #10
12. Qu'ils n'aient point part à ta miséricorde, v. 27(28) - BDB 97, KB 112, *Qal* IMPARFAIT
13. Qu'ils soient effacés du livre de vie, v. 28(29) - BDB 562, KB567, *Niphal* IMPARFAIT
14. Qu'ils ne soient point inscrits avec les justes, v. 28[29] - BDB 507, KB 503, *Niphal* IMPARFAIT
15. Que ton secours me relève, v. 29(30) - BDB 960, KB 1305, *Piel* IMPARFAIT (usité dans un sens positif)
16. Que les cieux et la terre le celebrant, v. 34(35) - BDB 237, KB 248, *Piel* IMPARFAIT (usité dans un sens positif)

Tous ces IMPÉRATIFS (à l'exception des points #15 et 16) expriment les prières du Psalmiste pour que Dieu agisse contre ses ennemis. C'est l'élément du Psaume qui manque dans l'usage par Jésus de ce Psaume sur la croix.

69:10-11(11-12) Les actes de prière et d'humilité du Psalmiste devinrent à son encontre "de l'opprobre" (BDB 357), "des sarcasmes" (BDB 605) de la part tant de ses amis puissants (" ceux qui sont assis à la porte," v. 12[13]a) que des buveurs de liqueurs fortes (v. 12[13]b).

◙ **"je jeûne…Je prends un sac pour vêtement"** Voir Thème Spécial relatifs à Ps. 30:11: Les Rites d'Affliction.

Remarquez le contraste entre les personnes mentionnées aux versets 5-12(6-13):

1. Le pieux écrivain qui sert Dieu dans la prière, le jeûne et le service
2. Les impies à la porte (le siège du leadership) qui déprécient son dévouement et composent/entonnent des chansons de moquerie.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 69:13-15

13(14)Mais je t'adresse ma prière, ô Éternel! Que ce soit le temps favorable,
Ô Dieu, par ta grande bonté!
Réponds-moi, en m'assurant ton secours!
14(15)Retire-moi de la boue, et que je n'enfonce plus!
Que je sois délivré de mes ennemis et du gouffre!
15(16)Que les flots ne m'inondent plus,
Que l'abîme ne m'engloutisse pas,
Et que la fosse ne se ferme pas sur moi!

69:13-15(14-16) Le Psalmiste continue ses prières qui sont adressées:

1. à YHWH
2. au temps favorable

Notez la confiance du Psalmiste en YHWH, même au milieu de ses temps difficiles, ainsi que sa connaissance que, au moment approprié, il [YHWH] répondra et sauvera (cfr. Ps. 32:6; Ésaïe 49:8; 2 Cor. 6:2). Il y a un temps approprié (cfr. Eccl. 3: 1-8).

Le Psalmiste fait confiance au caractère de YHWH, à savoir:

1. sa bonté (voir Thème Spécial relatif à Ps. 69:13(14)b: La Bonté (*Hesed*)
2. sa fidélité (voir Thème Spécial relatif à Ps. 69:13(14)c: La Croyance, la Confiance, la Foi et la Fidélité dans l'Ancien Testament).

Notez les deux IMPÉRATIFS:

1. Réponds-moi - BDB 722, KB 851, *Qal* IMPÉRATIF, v. 13(14)c
2. Retire-moi - BDB 664, KB 717, *Hiphil* IMPÉRATIF, v. 14a

Les versets 14-15(15-16) décrivent ce dont le Psalmiste veut être délivré:

1. Que je n'enfonce plus (cfr. vv. 1-2[2-3]). Une analyse (grammaticale) différente est faite dans:
   a. "*Analytical Key to the Old Testament*," de John Owens, où le verbe est identifié comme un Qal IMPÉRATIF (p. 374)
   b. "Old Testament Parsing Guide," de Beall, Banks et Smith, où cela est identifié comme un Qal COHORTATIF (p. 439)
2. Que je sois délivré de… Une analyse différente est faite dans:
   a. "*Analytical Key*" - *Niphal* IMPARFAIT (p. 374)
   b. "Parsing Guide" - *Niphal* COHORTATIF (p. 439)

Le Psalmiste décrit ses adversaires comme des "ennemis" et "un gouffre ["des eaux profondes," J. N. Darby]" (cfr. v. 14[15]b). les versets 14(15) et 15(16) utilisent la même imagerie que les vv. 1-2[2-3] (cfr. Ps. 124:4-5; Ésaïe 43:2).

69:15(16)c "la fosse" Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:6: Où Sont les Morts?, en particulier le Shéol, le lieu de détention des morts qui est souvent parallèle à "la fosse" (cfr. Nombres 16:33; Ps. 28:1; 88:3-4; Prov. 1:12). Ça peut référer à la tombe (cfr. Ps. 141:7).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 69:16-19

16(17) Exauce-moi, Éternel! car ta bonté est immense.
Dans tes grandes compassions, tourne vers moi les regards,
17(18) Et ne cache pas ta face à ton serviteur!
Puisque je suis dans la détresse, hâte-toi de m'exaucer!
18(19) Approche-toi de mon âme, délivre-la!
Sauve-moi, à cause de mes ennemis!
19(20) Tu connais mon opprobre, ma honte, mon ignominie;
Tous mes adversaires sont devant toi.

69:16-19 Cette strophe est caractérisée par des IMPÉRATIFS de supplication:

1. Exauce-moi, v. 16(17) - BDB 772 I, KB 851, *Qal* IMPÉRATIF
2. Tournne vers moi les regards, v. 16(17) - BDB 815, KB 937, *Qal* IMPÉRATIF (cfr. Ps. 27: 9; 102:2; 143:7)
3. Hâte-toi, v. 17(18) - BDB 554, KB 553, *Piel* IMPÉRATIF
4. de m'exaucer!, v. 17 – pareil au point #1
5. Approche-toi de mon âme, v. 18(19) - BDB 897, KB 1132, *Qal* IMPÉRATIF
6. Délivre-là, v. 18(19) - BDB 145 I, KB 165, *Qal* IMPÉRATIF
7. Sauve-moi, v. 18(19) - BDB 804, KB 911, Qal IMPÉRATIF (voir Thème Spécial relatif à Ps.

19:14: La Rançon/Le Rachat).

Notez la base de ces requêtes de prière:

1. La bonté de YHWH (BDB 338) est immense, v. 16(17)
2. La grande compassion de YHWH (lit. “miséricorde,” BDB 933), v. 16(17)
3. YHWH connaît la situation du Psalmiste, v. 19(20):
   a. Le cœur du Psalmiste
   b. Les coeurs des adversaires

69:17(18) “ton serviteur” Ceci peut signifier:

1. Un chef spécial, tels que Moïse ou Josué
2. Une référence à David ou à ses descendants royaux (avec au bout du compte le Messie)
3. Le Serviteur spécial des poèmes Messianiques d’Esaïe 40-55
4. Juste un titre pour un croyant de l’alliance (cfr. v. 36[37])

Voir Thème Spécial: Mon Serviteur

69:19(20) La plupart des traductions Anglaises/Françaises considèrent le verset 19(20) comme faisant partie de vv. 20-21(21-22).

Remarquez la vision orientale de la vie qui met l’accent sur la réputation d’une personne:

1. Opprobre - BDB 357, cfr. v. 20(21)
2. Honte - BDB 102
3. Ignominie (déshonneur) - BDB 484

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 69:20-21

20(21) L’opprobre me brise le coeur, et je suis malade;
J’attends de la pitié, mais en vain,
Des consolateurs, et je n’en trouve aucun.
21(22) Ils mettent du fiel dans ma nourriture,
Et, pour apaiser ma soif, ils m’abreuvent de vinaigre.

69:20-21(21-22) Le terme Hébreu traduit ici “fiel” (v. 21[22]) signifie “poison/venin” (BDB 912 II), mais peut aussi référer au mauvais vin (cfr. Deut. 32:32). C’est la Septante qui l’a changé en “fiel” ou “bile” (verte - *cholē*). Dans ce contexte-ci, ce “poison/venin” et le “vinaigre” réfèrent aux insultes des antagonistes du Psalmiste (les partenaires de l’alliance, les amis proches, et la famille, cfr. v. 8[9]).

Cette strophe est citée dans Matth. 27:34 comme s’accomplissant dans la crucifixion de Jésus. Il est fait allusion au verset 21(22)b dans Marc 15:23; Luc 23:36; Jean 19:28-30. Ce Psaume et le Psaume 22 sont les deux allusions et citations de l’Ancien Testament que le Nouveau Testament applique à l’expérience de crucifixion de Jésus.

Ces Psaumes ne sont pas prédictifs mais typologiques. Voir notes relatives au Psaume 22. Les versets 22-28(23-29) ne correspondent pas aux attitudes ou paroles de Jésus à la croix.

69:20(21) “je suis malade” Ce VERBE (BDB 633, KB 683) n’est usité dans l’Ancien Testament qu’ici. Le lexique BDB [Hébreu-Anglais] suggère “malade,” mais le lexique KB [Hébreu-Araméen] suggère “incurable”; La New Jerusalem Bible a quant à elle “j’ai suivi le traitement.” Il

est probable que cela signifie “désespéré” (cfr. NRSV, TEV, JPSOA). Si “malade,” alors le v. 29(30) en est un parallèle.

69:21(22) “vinaigre” Ce terme (BDB 330) réfère à un vin bon marché/peu coûteux (cfr. Nombres 6:3). Voir Thème Spécial relatif à Ps. 4:7: Alcool et Alcoolisme.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 69:22-28

22(23)Que leur table soit pour eux un piège,
Et un filet au sein de leur sécurité!
23(24)Que leurs yeux s’obscurcissent et ne voient plus,
Et fais continuellement chanceler leurs reins!
24(25)Répands sur eux ta colère,
Et que ton ardente fureur les atteigne!
25(26)Que leur demeure soit dévastée,
Qu’il n’y ait plus d’habitants dans leurs tentes!
26(27)Car ils persécutent celui que tu frappes,
Ils racontent les souffrances de ceux que tu blesses.
27(28)Ajoute des iniquités à leurs iniquités,
Et qu’ils n’aient point part à ta miséricorde!
28(29)Qu’ils soient effacés du livre de vie,
Et qu’ils ne soient point inscrits avec les justes!

69:22-28(23-29) Cette strophe présente ce que le Psalmiste demande que YHWH fasse à ses ennemis. Voir note relative à Ps. 69: 6 (IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS). Il y a:
1. trois JUSSIFS
2. cinq IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS
3. deux IMPÉRATIFS
   a. Fais continuellement chanceler leurs reins! - BDB 588, KB 609, *Hiphil* IMPÉRATIF (c’est le contraire poétique Du v. 29[30]b)
   b. Répands sur eux ta colère - BDB 1049, KB 1629, *Qal* IMPÉRATIF

69:22(23) Ce verset est cité dans Rom. 11:9-10, où l’on traite de l’incrédulité d’Israël.

Le verset 25(26) est cité dans Actes 1:20 où l’on parle du “Champ de Sang” acheté par les sacrificateurs avec l’argent de trahison de Judas.

Le verset 27(28)a est éventuellement évoqué dans Rom. 1:28, où l’on traite du péché de toute l’humanité (cfr. Rom. 3:9-18,23).

◙

Louis Segond	**“au sein de leur sécurité!”**
Nouvelle Bible Segond	**“leur prospérité”**
Bible en Français Courant	**“leurs convives”**
Parole de Vie	**“leurs invités”**
New American Standard B.	**“quand ils sont en paix”**
New King James Version	**“leur bien-être”**
Today’s English Version	**“fêtes sacrées”**

Le Texte Massorétique contient le terme “sécurité” (BDB 1022), mais les Targums Araméens nont “fêtes sacrées” (cfr. NRSV, TEV). Les versions NRSV, Parole de Vie, Bible en Fran-

çais Courants… ont changé cela en “un piège pour eux et pour leurs invités!” (cfr. JPSOA) en se fondant sur un idiome du Ps. 55:20 (des amis proches).

69:25(26) C’est une imagerie de la Période de la Marche dans le Désert.

69:26(27) Ce verset semble refléter Esaïe 53:4 et 10 (cfr. 2 Cor. 5:21).

La forme VERBALE (BDB 319) du NOM/SUSTANTIF traduit “tu blesses” apparaît dans Esaïe 53:5 (BDB 319, KB 320, *Poal* PARTICIPE). Le VERBE “frapper” (BDB 645, KB 697, *Hophal* PARTICIPE) est également usité dans Esaïe 53:4.

Les versets 21 et 26 ont certainement fait que les auteurs de l’Evangile voient un lien!

69:28(29) Dans le Proche-Orient Antique, les noms des citoyens d’une ville étaient inscrits sur un rôle/une liste. La Bible utilise cette imagerie pour refléter la connaissance de Dieu. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5: Les Deux Livres de Dieu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 69:29-33

29(30) Moi, je suis malheureux et souffrant:
O Dieu, que ton secours me relève!
30(31) Je célébrerai le nom de Dieu par des cantiques,
Je l’exalterai par des louanges.
31(32) Cela est agréable à l’Éternel, plus qu’un taureau
Avec des cornes et des sabots.
32(33) Les malheureux le voient et se réjouissent;
Vous qui cherchez Dieu, que votre coeur vive!
33(34) Car l’Éternel écoute les pauvres,
Et il ne méprise point ses captifs.

69:29-33(30-34) Cette strophe décrit ce que fera le Psalmiste délivré, après avoir été relevé par le secours de YHWH:

1. Je célébrerai le nom de Dieu par des cantiques
2. Je l’exalterai par des louanges.

Ceci sous-entend le contexte/cadre d’un temple, comme le suggère le verset 31[32] (un sacrifice). Le verset 9(10) est également une allusion au temple (“ta maison” et “dévoré [consumé] comme sur un feu sacrificial”).

La délivrance opérée par YHWH en faveur du Psalmiste faussement accusé et abusé, pousse les autres à se réjouir et à avoir confiance en lui [YHWH] (cfr. vv. 32-33[33-34]).

69:29(30) “souffrant” À cause de ce terme (BDB 776) et du terme rare trouvé au v. 20(21), “malade” ou “désespéré,” de nombreux commentateurs ont soutenu que le Psalmiste était effectivement malade, mais je pense que le contexte dénote plutôt la persécution et la détresse psychologique, et non la maladie physique, bien que les deux soient souvent liés (cause et effet).

Il est également possible que la métaphore de la maladie soit utilisée comme une autre façon d’affirmer le sens du péché du Psalmiste (fr. v. 5[6]). La guérison est souvent un idiome du pardon (cfr. Ps. 103:3; Esaïe 1:5-6).

69:31(32) Ce verset est utilisé théologiquement par le Judaïsme de l'après l'an 70 ap. J.-C. pour justifier la substitution de "louange" par "sacrifice" (cfr. Ps. 40:7; 50:13-14; 51:16-17). La louange plaît à Dieu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 69:34-36

34(35) Que les cieux et la terre le célèbrent,
Les mers et tout ce qui s'y meut!
35(36) Car Dieu sauvera Sion, et bâtira les villes de Juda;
On s'y établira, et l'on en prendra possession;
36(37) La postérité de ses serviteurs en fera son héritage,
Et ceux qui aiment son nom y auront leur demeure.

69:34-36(35-37) Comme c'est souvent le cas dans les Psaumes, il y a une petite strophe finale qui est utilisée dans le culte corporatif (cfr. Ps. 103:19-22). Le Dieu de la création est aussi le Dieu d'Israël, qui demeure à Sion/Juda avec son peuple. Ils sont caractérisés comme:
1. La postérité de ses serviteurs
2. Ceux qui aiment son nom

Si ce Psaume était du temps de David, il parlerait d'"Israël," et non de "Juda," ainsi donc:
1. soit David ne l'a pas écrit (on ne peut pas faire confiance aux titres des Psaumes, ils sont absents dans les Manuscrits de la Mer Morte et souvent ne correspondent pas aux informations textuelles des Psaumes concernés)
2. soit quelqu'un a ajouté la dernière strophe plus tard, peut-être après un exil.

69:34(35) "les cieux et la terre… Les mers" Ces trois NOMS sont usités pour désigner toute la création (cfr. Exode 20:4,11; Deut. 5:8; Ps. 96:11; 135:6; 146:6; Aggée 2:6).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Énumérez les endroits où ce Psaume est cité dans le Nouveau Testament.
2. Pourquoi est-il cité si souvent?
3. En quoi les sentiments exprimés dans ce Psaume sont-ils différents des attitudes de Jésus?
4. Citez les versets qui semblent pointer vers Esaïe 53.
5. Expliquez le symbolisme de l'eau utilisé dans ce Psaume.
6. La conclusion collective de ce Psaume est-elle un ajout ultérieur? Si oui, est-elle inspirée?

PSAUMES 70

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Au chef des chantres. De David. Pour souvenir. 70:1-6	Viens vite à mon secours ! 70:1-6	Seigneur, viens vite à mon aide! 70:1-6	Viens vite, Seigneur 70:1-6	PSAUME 70(69) 70:1-6

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Remarquez que le *Qal* IMPÉRATIF "hâte-toi" (BDB 301, KB 300) commence (cfr. v. 1 [2] b) et conclut (cfr. v. 5[6]b) le Psaume (*inclusio*). Ce VERBE est répété dans Ps. 22:19; 38:22; 40:13,17; 71:12.

B. Notez le nombre d'IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS (notez le parallélisme):
   1. Parallélisme Négatif
      a. Qu'ils soient honteux, v. 2(3)a - BDB 101, KB 116, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Ps. 35:4; 83:17
      b. Qu'ils soient confus, v. 2(3)a - BDB 344, KB 340, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Ps. 40:14
      c. Qu'ils reculent, v. 2(3)c - BDB 690, KB 744, *Niphal* IMPARFAIT
      d. Qu'ils rougissent, v. 2(3)c - BDB 483, KB 480, *Niphal* IMPARFAIT
      e. Qu'ils retournent en arrière, v. 3(4)a - BDB 996, KB 1427, *Qal* IMPARFAIT

2. Parallélisme Positif
    a. Que tous ceux qui te cherchent soient dans l'allégresse, v. 4(5) - BDB 965, KB 1314, *Qal* IMPARFAIT
    b. Que tous ceux qui te cherchent se réjouissent, v. 4(5) - BDB 970, KB 1333, *Qal* IMPARFAIT
    c. Que ceux qui aiment ton salut disent…," v. 4(5)b - BDB 55, KB 65, *Qal* IMPARFAIT
    d. Exalté soit Dieu!, v. 4(5)c - BDB 152, KB 178, *Qal* IMPARFAIT
    e. Ne tarde pas!, v. 5(6)d - BDB 28, KB 34, *Piel* IMPARFAIT

C. Notez le merveilleux parallélisme synonyme du Psaume.

D. Ce Psaume, excepté son verset 3(4)a, est répété avec quelques petites différences dans Ps. 40:13-17.
1. Ps. 70:3(4): ''Qu'ils retournent en arrière'' (BDB 690 I)
2. Ps. 40:15(16): ''Qu'ils soient dans la stupeur'' (BDB 1030)

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 70:1-3

1(2)O Dieu, hâte-toi de me délivrer!
Éternel, hâte-toi de me secourir!
2(3)Qu'ils soient honteux et confus,
Ceux qui en veulent à ma vie!
Qu'ils reculent et rougissent,
Ceux qui désirent ma perte!
3(4)Qu'ils retournent en arrière par l'effet de leur honte,
Ceux qui disent: Ah! ah!

70:1(2) La version Anglaise de NASB suppose que le Qal IMPÉRATIF est usité deux fois (cfr. Ps. 22:19; 38:22; 40:13; 71:12; 141:1) et a des OBJETS parallèles (cfr. v. 5[6]):
1. Délivre-moi ["hâte-toi de me délivrer!," Louis Segond]
2. Secours-moi ["hâte-toi de me secourir!" Louis Segond]

Notez également que Dieu (*Elohim*) est parallèle à Éternel (*YHWH*), comme c'est le cas au verset 5. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:1: Les Noms de Dieu.

70:2(3) "Que…" C'est la façon Française de traduire le JUSSIF DE DEMANDE. Voir Aperçu Contextuel, point B.

◙ **"qui en veulent à"** Le meme VERBE (BDB 134, KB 152, *Piel* PARTICIPE) apparaît aux versets 2 et 4. Il décrit deux types de personnes:
1. Ceux qui cherchent à tuer les autres pour atteindre leurs objectifs
2. Ceux qui cherchent Dieu

70:2-3(3-4) "qui…" Ceux qui s'opposent au Psalmiste sont caractérisés/décrits par trois expressions parallèles:

1. Qui en veulent à ma vie (lit. *nephesh*)
2. Qui désirent ma perte
3. Qui disent: "Ah! ah!"

Cette dernière dénote une courante technique littéraire de l'Ancien Testament appelée "inversion/renversement"; Ce [le mal] qu'ils souhaitaient voir arriver au Psalmiste pieux, leur arrive!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 70:4-5

4(5) Que tous ceux qui te cherchent soient dans l'allégresse et se réjouissent en toi!
Que ceux qui aiment ton salut disent sans cesse:
Exalté soit Dieu!
5(6) Moi, je suis pauvre et indigent:
O Dieu, hâte-toi en ma faveur!
Tu es mon aide et mon libérateur:
Éternel, ne tarde pas!

70:4(5) "te cherchent" C'est un idiome de l'Ancien Testament désignant une relation de foi personnelle avec Dieu, caractérisée par:

1. l'adoration/les cultes au temple
2. l'obéissance à l'alliance

La dernière ligne du verset 4(5) peut être de la liturgie du temple.

70:5(6) Remarquez que les deux concepts de "délivrance" et "secours" du verset 1(2) sont répétés (des VERBES différents mais synonymes, référant tous à la "délivrance").

◙ **"je suis pauvre et indigent"** Le Psalmiste caractérise/décrit sa propre situation apparente. Dieu est grand (v. 4[5]), mais il souffre. Il supplie Dieu de venir à son secours rapidement.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi le Psaume 70 figure-t-il aussi dans le Psaume 40:13-17?
2. Expliquez par vos propres termes le concept littéraire du "renversement."
3. Qu'est-ce que les noms de Dieu, Elohim et YHWH, impliquent/signifient-ils?

PSAUMES 71

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
	Ne me rejette pas au temps de la vieillesse	Seigneur, ne me rejette pas maintenant que je suis vieux !	Ne me laisse pas, maintenant que je vieillis	PSAUME 71(70)
71:1-24	71:1-24	71:1-24	71:1-24	71:1-24

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 71:1-6

1 Éternel! je cherche en toi mon refuge:
Que jamais je ne sois confondu!
2 Dans ta justice, sauve-moi et délivre-moi!
Incline vers moi ton oreille, et secours-moi!
3 Sois pour moi un rocher qui me serve d'asile, où je puisse toujours me retirer!
Tu as résolu de me sauver,
Car tu es mon rocher et ma forteresse.
4 Mon Dieu, délivre-moi de la main du méchant,
De la main de l'homme inique et violent!

[5]**Car tu es mon espérance,**
Seigneur Éternel! En toi je me confie dès ma jeunesse.
[6]**Dès le ventre de ma mère je m'appuie sur toi;**
C'est toi qui m'as fait sortir du sein maternel;
Tu es sans cesse l'objet de mes louanges.

71:1-6 Cette strophe d'introduction révèle clairement la mentalité/l'état d'esprit de l'auteur . Remarquez que le type d'introduction relatif au Texte Massorétique manque ici. La plupart des commentateurs supposent qu'il s'agit d'une prière d'un vieil homme (cfr. vv. 9,18) qui est persécuté (cfr. vv. 4,10,13,24).

71:1 "je cherche en toi mon refuge" Pour ce VERBE (BDB 340, KB 337, *Qal* PASSÉ), voir notes relatives à Ps. 2:12 et Ps. 5:11-12.

THÈME SPÉCIAL: REFUGE (dans l'Ancien Testament)

"Refuge" (BDB 340, KB 337) réfère au fait de s'abriter contre une tempête, mais généralement, il réfère métaphoriquement au fait de s'abriter contre des mauvaises personnes:

1. Le VERBE réfère à Dieu dans Ps. 2:12; 5:11; 7:1; 11:1; 16:1; 18:2; 25:20; 31:1,19; 34:8, 22; 37:40; 57:1; 61:4; 64:10; 71:1; 118:8,9; 141:8; 144:2
2. Le NOM réfère à Dieu dans Ps. 14:6; 46:1; 61:3; 62:7,8; 71:7; 73:28; 91:2,9; 94:22; 142: 5

L'imagerie de la protection, dans toute sa variété, se voit dans le Psaume 18:1-2!

◙ **"Que jamais je ne sois confondu!"** Ce VERBE (BDB 101, KB 116) est un *Qal* COHORTATIF. Voir Thème Spécial ci-dessous.

THÈME SPÉCIAL: LA HONTE (plusieurs termes Hébreux et Grecs) DANS SON SENS THÉOLOGIQUE

La "Honte" désigne le jugement de Dieu sur le péché (cfr. Gen. 2:25, pas de culpabilité, comparé à Gen. 3:10, la peur, la culpabilité et un sentiment de privation de communion). Notez le parallélisme antithétique du Psaume 31:18a par rapport au 31:18b. La Honte est associée à un jugement dans 2 Chron. 32:21; Psaumes 53:6; 119:1-8,80; Dan. 12:2.

La honte est non seulement une atteinte à la réputation ou la fierté d'une personne, mais c'est aussi une grave violation des exigences de l'alliance et la perte de la communion avec Dieu. Elle réfère gnéralement aux idolâtres (Exode 32:25; Ps. 97:7; Esaïe 42:17; 44:9,11; 45: 16; Jér. 50:2; 51:17). Pour les gens du Proche-Orient Antique, la "Honte" était un état/une condition horrible. Elle affectait une personne dans son plus profond (cfr. Ps. 69:20).

La grande promesse de ne pas couvrir de honte ceux qui placent leur confiance en YHWH (cfr. Ps. 25:2-3,20; 31:2,18; 119:6,31,41; Esaïe 49:23; Jér. 17:18; Joël 2:27) est répété dans le

Nouveau Testament dans Rom. 9:33; 1 Pierre 2:6; 1 Jean 2: 28.

La "croix du Christ" est appelée la "honte/l'ignominie" (cfr. Héb. 6:6; 12:2). Ceux qui s'opposent à l'Évangile verront leur "gloire" se transformer en la honte!

71:2 Les deux premiers VERBES "sauve-moi" (BDB 664, KB 717, cfr. Ps. 70:1) et "délivre-moi" (BDB 812, KB 93) sont tous des IMPARFAITS qui dénotent une action en cours. Un troisième synonyme "secours-moi!" (BDB 446, KB 448, *Hiphil* IMPÉRATIF) apparaît au verset 2b.

Remarquez que la prière (deux *Hiphils* IMPÉRATIFS, v. 2b) a pour fondement non pas les mérites du Psalmiste, mais la justice de YHWH (cfr. v. 16; voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5: La Justice).

◙ **"Incline vers moi ton oreille"** Ce VERBE (BDB 639, KB 692, *Hiphil* IMPÉRATIF) est une façon anthropomorphique (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:4-6: Dieu Décrit Comme un Humain [Langage Anthropomorphique]) de supplier Dieu pour qu'il écoute la prière du Psalmiste.

Les trois premiers versets de ce Psaume sont semblables au Psaume 31:1-3.

71:3 "Sois pour moi un rocher qui me serve d'asile" Le concept de Dieu comme un "haut rocher impénétrable" (BDB 700, une forteresse, cfr. v. 3c) apparaît dans Ps. 18:2; 31:2-3; et 40:2 qui, probablement, fait allusion à Deut. 32:31,37.

Le concept d'asile (BDB 732) désigne un lieu d'habitation/une demeure avec Dieu (c.-à-d. le temple, cfr. Ps. 76:2), similaire à Ps. 23:6; 27:4-6; 90:1; 91:9. La prière pour la délivrance signifie la présence même de Dieu (cfr. Deut. 33:27) et vaut beaucoup plus que l'absence de problèmes ou d'ennemis.

Il est possible que "rocher d'asile," **מעון**, puisse être "rocher de refuge," **מעוז** (BDB 731, cfr. Ps. 31:2). L'appréciation UBS Text Project (p. 305) attribue à "asile/demeure" la note "C" (doute considérable).

◙ **"Tu as résolu de me sauver"** Le VERBE (BDB 845, KB 1010, *Piel* PASSÉ) est traduit comme:

1. un commandement passé/ancien - NASB, NKJV, NJB, REB
2. une requête future ou présente - JPSOA

L'appréciation UBS Text Project attribue à "**tu as ordonné de toujours venir**" la note "C" (doute considérable). La NET Bible préconise l'option alternative de la United Bible Society (UBS), "**pour une maison fortifiée**" (RSV, NRSV), qui suit le Psaume 31:2. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 31:2: Le Salut (dans l'Ancien Testament).

71:4 "délivre-moi" Dans ces quatre premiers versets, on trouve plusieurs synonymes usités:

1. Délivre-moi - BDB 664, KB 717, *Hiphil* IMPARFAIT, cfr. Ps. 7:1; 39:9; 51:14; 71:11
2. Secours-moi - BDB 812, KB 930, *Piel* IMPARFAIT, v. 2; *Piel* IMPÉRATIF, v. 4, cfr. Ps. 18: 48; 22:4,8; 31:1; 37:40; 43:1; 82:4; 91:14
3. Sauve-moi - BDB 446, KB 448, *Hiphil* IMPÉRATIF, v. 2; *Hiphil* INFINITIF CONSTRUIT, v. 3; usité 57 fois dans les Psaumes.

◙ **"la main"** Voir Thème Spécial relatif à Ps. 7:3-4: La Main.

◙ **“du méchant”** Voir notes relatives à Ps. 1:5; 5:10; 15:2-5. Notez les trois termes usités ici:

1. Le méchant - BDB 957
2. L’homme inique - BDB 732
3. L’homme violent - BDB 330 III, KB 329

71:5-6 Notez les termes descriptifs usités pour caractériser/décrire “Adonai YHWH” (“Seigneur ÉTERNEL,” cfr. v. 16):

1. Mon espérance - BDB 876, cfr. Ps. 39:7; 62:5; Jér. 14:8; 17:13
2. Ma confiance - BDB 105 (**voir Thème Spécial relatif à Ps. 4:5:**)
3. Mon appui (lit. J’ai été soutenu) - BDB 701, KB 759, *Niphal* PASSÉ, cfr. Esaïe 48:2

◙ **“dès ma jeunesse…Dès le ventre de ma mère… du sein maternel”** Ces expressions parallèles sont une manière idiomatique d’affirmer la confiance du Psalmiste que Dieu a toujours été avec lui et pour lui (cfr. Ps. 22:9-10)! Ces expressions réfèrent à Israël dans Esaïe 46:3.

71:6

Louis Segond	**“C’est toi qui m’as fait sortir du”**
Français Courant	**“c’est toi qui m’as tiré du”**
J. N. Darby	**“c’est toi qui m’as tiré hors des”**
Traduction Oecuménique	**“tu m’as séparé du”**
JPSOA	**“soutien”**
LXX	**“abri”**

Le Texte Massorétique contient “coupé” (BDB 159, KB 186, *Qal* PARTICIPE), qui peut être figuratif de Dieu coupant le cordon ombilical (une association intime avec l’enfant à naître, comme dans Ps. 22:9-10; 139:13-16; Jér. 1:5).

L’autre option de “à partir de,” “tiré,” ou “force/soutien” (LXX) nécessite une modification.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 71:7-11

7 Je suis pour plusieurs comme un prodige,
Et toi, tu es mon puissant refuge.
8 Que ma bouche soit remplie de tes louanges,
Que chaque jour elle te glorifie!
9 Ne me rejette pas au temps de la vieillesse;
Quand mes forces s’en vont, ne m’abandonne pas!
10 Car mes ennemis parlent de moi,
Et ceux qui guettent ma vie se consultent entre eux,
11 Disant: Dieu l’abandonne;
Poursuivez, saisissez-le; il n’y a personne pour le délivrer.

71:7-11 Cette strophe décrit les craintes d’un saint âgé/vieux. Apparemment, son état âgé poussaient certains individus à remettre en cause la présence et les soins de Dieu. Dans les Psaumes le terme/verbe “délivrer” (BDB 664, KB 717) réfère principalement à la délivrance de Dieu.

71:7

Louis Segond	**"un prodige"**
Nouvelle Bible Segond	**"un sujet d'étonnement"**
Parole de Vie	**"un être étrange"**
Bible en Français Courant	**"une sorte de monstre"**
New American Standard B.	**"une merveille"**
La Septante	**"puissant"**
Today's Enlgish Version	**"un exemple"**

Le terme Hébreu (BDB 68) signifie "une merveille," "un signe" ou "un présage." Le lexique BDB considère son usage ici comme étant unique, référant à "une personne protégée par YHWH," ce qui correspond au verset 6.

71:8 Ce verset est parallèle à la dernière ligne du verset 6. La vie de cette personne était caractérisée par des "louanges" (BDB 239, cfr. v. 14; Ps. 34:1).

71:9 Même si c'était une personne de foi et de louanges, la vieillesse et les paroles de ses adversaires suscitaient en lui de la peur et des inquiétudes (cfr. 18).

Cette peur est exprimée par deux IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS:

1. Ne me rejette pas - BDB 1020, KB 1527, *Hiphil* IMPARFAIT, cfr. Ps. 51:11
2. Ne m'abandonne pas - BDB 736, KB 806, *Qal* IMPARFAIT

71:10-11 Ces versets expriment ce que les ennemis du Psalmiste disent (ou du moins sa perception de leurs pensées):

1. Dieu l'abandonne - BDB 736, KB 806, *Qal* PASSÉ (état de rejet permanent)
2. Poursuivez-le - BDB 922, KB 1191, *Qal* IMPÉRATIF
3. Saisissez-le - BDB 1074, KB 1779, *Qal* IMPÉRATIF
4. Il n'y a personne pour le délivrer - BDB 664, KB 717, *Hiphil* PARTICIPE

Psaume 3:2 aussi décrit les paroles méchantes de ceux qui attaquent les disciples fidèles avec doute.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 71:12-16

12O Dieu, ne t'éloigne pas de moi!
Mon Dieu, viens en hâte à mon secours!
13Qu'ils soient confus, anéantis, ceux qui en veulent à ma vie!
Qu'ils soient couverts de honte et d'opprobre, ceux qui cherchent ma perte!
14Et moi, j'espérerai toujours,
Je te louerai de plus en plus.
15Ma bouche publiera ta justice,
Ton salut, chaque jour,
Car j'ignore quelles en sont les bornes.
16Je dirai tes oeuvres puissantes, Seigneur Éternel!
Je rappellerai ta justice, la tienne seule.

71:12-16 Cette strophe a trois aspects:

1. La prière du Psalmiste (v. 12) pour:
   a. la présence de Dieu (lit. "ne t'éloigne pas de moi!") - BDB 934, KB 1221, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Ps. 22:11,19

b. le secours rapide de Dieu - BDB 301, KB 300, Qal IMPÉRATIF
2. Les prières du Psalmiste pour la mort de ses ennemis, v. 13
   a. Qu'ils soient confus - BDB 101, KB 116, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
   b. Qu'ils soient anéantis - BDB 477, KB 476, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
   c. Qu'ils soient couverts de honte - BDB 741, KB 813, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
   d. Qu'ils soient couverts d'opprobre - même VERBE qu'au point c.
3. La foi inébranlable du Psalmiste, vv. 14-16
   a. J'espérerai toujours
   b. Je te louerai de plus en plus
   c. Ma bouche publiera (dans le temple)
      (1) ta justice
      (2) ton salut
      (3) tes oeuvres puissantes
      (4) ta justice, la tienne seule (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7: Le Monothéisme)

71:13 "ceux qui en veulent à ma vie!" C'est un PARTICIPE ("Ceux qui m'accusent," BDB 966, KB 1316) du terme souvent usité pour référer à Satan, le grand accusateur. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 38:20: Satan.

71:15 "Ma bouche publiera" Ce VERBE (BDB 707, KB 765, *Piel* IMPARFAIT), dans les Psaumes, réfère souvent à la proclamation du caractère et des actes de YHWH dans un contexte/cadre de culte (le temple):
1. Ses merveilles - Ps. 9:1; 26:7; 40:5; 75:1; 78:4
2. Ses louanges - Ps. 9:14; 79:13; 107:21
3. Ses actes - Ps. 66:16; 118:17; 145:6,12
4. Sa justice - Ps. 71:5 (cf. 35:28; 40:10)
5. Sa bonté et sa fidélité d'alliance - Ps. 88:11 (cf. 40:10)
6. Sa gloire - Ps. 19:1; 96:3 (cfr. 145:12)
7. Sa grandeur - Ps. 145:6
8. Son Messie - Ps. 2:7
9. Son nom - Ps. 22:22; 102:21

Ici, dans ce verset - Sa justice et son salut.

◙ **"Car j'ignore quelles en sont les bornes"** Cette expression peut refléter:
1. la même vérité que Ps. 40:5; 139:18, que les actes merveilleux de Dieu sont trop nombreux pour être compris/racontés
2. la même vérité que Job 42:3; Ps. 139:6, qu'ils dépassent la compréhension humaine
3. qu'elle signifie "écrire" plutôt que "dire/publier" (NIDOTTE, vol. 4, p. 1288)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 71:17-21

17 O Dieu! tu m'as instruit dès ma jeunesse,
Et jusqu'à présent j'annonce tes merveilles.
18 Ne m'abandonne pas, ô Dieu! même dans la blanche vieillesse,
Afin que j'annonce ta force à la génération présente,
Ta puissance à la génération future!
19 Ta justice, ô Dieu! atteint jusqu'au ciel;

Tu as accompli de grandes choses:
Ô Dieu! qui est semblable à toi?
20 Tu nous as fait éprouver bien des détresses et des malheurs;
Mais tu nous redonneras la vie,
Tu nous feras remonter des abîmes de la terre.
21 Relève ma grandeur,
Console-moi de nouveau!

71:17-21 Cette strophe continue les thèmes centraux du Psaume. Elle exprime la déclaration du Psalmiste relative au caractère et à la certitude de la miséricorde de Dieu, qui font qu'il parle continuellement de la grandeur de Dieu (dans le cadre d'un temple).

71:17a Les Israélites avaient été instruits par Moïse à enseigner à leurs enfants les voies de Dieu (cfr. Exode 10:12; 12:26; 13: 8,14; Deut. 4:9; 6:7,20-25; 11:19; 31:13; 32:46). La foi véritable/effective fait de la foi de la prochaine génération une priorité!

71:17b "tes merveilles" Voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:1: Les Prodiges ou Choses Merveilleuses.

71:18 La première ligne est une répétition du verset 9. Remarquez que le Psalmiste pressent que son message à propos de Dieu sera utile à sa génération et aux générations à venir. C'est l'objectif attaché aux Écritures!

71:19 "atteint jusqu'au ciel" C'est un idiome dénotant les actes créateurs et rédempteurs de Dieu qui sont si grands et si importants qu'ils atteignent jusqu'aux nues (cfr. Ps. 57:10).

◙ **"qui est semblable à toi?"** C'est une référence à la nature unique de Dieu dans un monde de polythéisme, d'hénothéisme et d'animisme (voir Thème Spécial relatif à Ps. 2:7: Le Monothéisme). C'est l'essence de l'exclusivisme d'Israël!

71:20 C'est une reconnaissance (en termes de l'Ancien Testament) des problèmes auxquels tous les humains sont confrontés dans ce monde déchu. La théologie des "deux voies" (cfr. Ps. 1; Deut. 30:15,19) n'explique pas la vie (cfr. Ps. 37; 73 et Job).

◙ **"redonneras la vie… feras remonter"** Ces expressions semblent être des idiomes relatifs non pas à la résurrection, mais à la restauration à une vie vigoureuse. L'Ancien Testament affirme certes une vie après la mort (cfr. Job 14:14-15; 19:25-27; Dan. 12:2), mais le contexte ici ne fait pas allusion à ce concept.

◙ **"nous" ["me," Bible en Français Courant/N. B. Segond]** Il est probable que le PLURIEL " nous" figure sur le texte originel. Si tel est le cas, c'est un autre exemple d'une conclusion collective formulée par un Psaume individuel. C'est alors parallèle à Ezéchiel 37 (la revitalisation nationale).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 71:22-24 **[22]Et je te louerai au son du luth,** **Je chanterai ta fidélité, mon Dieu,** **Je te célébrerai avec la harpe,** **Saint d'Israël!** **[23]En te célébrant, j'aurai la joie sur les lèvres,** **La joie dans mon âme que tu as délivrée;** **[24]Ma langue chaque jour publiera ta justice,** **Car ceux qui cherchent ma perte sont honteux et confus.**

71:22-24 Ce Psalmiste peut avoir été un chantre Lévitique (cfr. v. 22). Il loue Dieu pour sa fidélité/vérité (BDB 54, voir Thème Spécial relatif à Ps. 12:1: La Croyance, La Confiance, la Foi et la Fidélité dans l'Ancien Testament), mais aussi pour la honte et l'humiliation qu'il a fait subir à ses ennemis (cfr. v. 24).

◙ **"Saint d'Israël!"** C'est un titre du Dieu d'alliance, YHWH (cfr. Ps. 78:41; 89:18, si souvent dans Ésaïe, 1:4; 5:24). Voir Thème Spécial relatif à Ps. 16:3: Saint.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi ce Psaume est-il supposé avoir été écrit par une personne âgée?
2. Quel rapport y a-t-il entre le verset 3 et le Psaume 23:6?
3. Quel rapport y a-t-il entre les vv. 5-6 et Jérémie 1:5?
4. Définissez le terme "merveille" du verset 7.
5. Définissez le terme "honte" du verset 13.
6. Le verset 19c enseigne-t-il le monothéisme?
7. À quoi le verset 20 se rapporte-t-il? Est-ce à la guérison, à la restauration de la vitalité ou à la résurrection?

PSAUMES 72

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
De Salomon.	Prière pour que Dieu bénisse le roi	Ô Dieu, donne au roi d'être aussi juste que toi !	Prière pour que Dieu bénisse le roi	PSAUME 72(71)
72:1-20	72:1-20	72:1-20	72:1-20	72:1-20

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume est une prière prolongée ("Donne" - BDB 678, KB 733, *Qal* IMPÉRATIF) pour un roi juste et son fils (probablement une allusion à 2 Samuel 7 qui, au bout du compte, réfère au Messie).
   1. Tes jugements – Louis Segond, NASB, NKJV, JPSOA
      a. ta justice – NRSV, REB,
      b. ton propre jugement équitable – NJB
   2. Ta justice – Louis Segond, NASB, NKJV, NRSV, JPSOA, REB
      – ta propre justice qui sauve, NJB

B. Ce Psaume renferme la compréhension de ''l'Âge Nouveau'' dans l'Ancien Testament; C'est que les exigences et les promesses de l'alliance se concrétisent. Si c'est un hym-

ne de couronnement, c'est une hyperbole royale, mais si c'est une imagerie de l'âge nouveau, elle se réalise en Christ. Ce Psaume n'est pas cité dans le Nouveau Testament, mais les sources Juives et Chrétiennes le considèrent comme étant Messianique. Voir Alfred Edersheim, ''*The Life and Times of Jesus the Messiah*,'' Appendice IX, p. 719.

C. Ce Psaume est dominé par des VERBES IMPARFAITS. Les versions Anglaises de NASB, NRSV, et JPSOA voient les versets 2-4,5-7,8-11,15-17,19 comme des IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS ("Que…," cfr. Bible en Français Courant), mais les versions NKJV et NJB les voient tous comme des IMPARFAITS (des affirmations de ce que le Messie fera). Il y a quatre JUSSIFS dans ce contexte (cfr. vv. 8,15,16,17).

D. Le verset 20 est une remarque finale d'un éditeur/compilateur ultérieur du Livre Deux (Psaumes 42-72) du Psautier.
Il est également possible que les versets 18-19 contiennent une doxologie finale du Livre Deux du Psautier.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 72:1-4
[1]O Dieu, donne tes jugements au roi,
Et ta justice au fils du roi!
[2]Il jugera ton peuple avec justice,
Et tes malheureux avec équité.
[3]Les montagnes porteront la paix pour le peuple,
Et les collines aussi, par l'effet de ta justice.
[4]Il fera droit aux malheureux du peuple,
Il sauvera les enfants du pauvre,
Et il écrasera l'oppresseur.

72:1-4 Cette strophe est une prière pour que le nouveau roi (le Messie) règne d'une façon pieuse:
1. Il jugera (PLURIEL dans le Texte Massorétique, exprime la qualité) avec justice, cfr. Esaïe 9:7; 11:2-5; 32:1; s'agissant de la "justice," voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:5: La Justice.
2. Il jugera avec équité (voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:5-6), cfr. Ps. 82:3
3. Il apportera la paix (le règne du roi juste permettra au pays de prospérer, cfr. Lév. 26; Deut. 27-30)
4. Il fera droit, cfr. Esaïe 11:4
5. Il sauvera
6. Il écrasera l'oppresseur

Remarquez les différents termes usités pour décrire le peuple de Dieu:
1. Ton peuple, v. 2
2. Tes malheureux, vv. 2,4 (JPSOA, "Tes humbles")
3. Les enfants du pauvre, v. 4

La famille de Dieu dans son ensemble sera/est protégée et encouragée.

Il s'était développé une tension au sein de la communauté de l'alliance entre les riches et les pauvres. Après les exils, cette tension fut transférée entre les croyants fidèles et les occupants/envahisseurs païens. Ce sont les malheureux/pauvres/nécessiteux qui seront restaurés. YHWH prendra soin d'eux et les défendra (développement des thèmes de Deutéronome). Il est leur seul espoir et sauveur (cfr. Ps. 103:6; 146:7).

72:3 Cette imagerie peut avoir plusieurs significations:
1. "Les montagnes…les collines" réfèrent aux leaders pieux
2. "Les montagnes…les collines" fonctionnent comme des messagers personnifiés de la prospérité (les bénédictions de l'alliance)
3. "Les montagnes…les collines" réfèrent à la stabilité permanente de la Terre Promise

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 72:5-7

5 On te craindra, tant que subsistera le soleil,
Tant que paraîtra la lune, de génération en génération.
6 Il sera comme une pluie qui tombe sur un terrain fauché,
Comme des ondées qui arrosent la campagne.
7 En ses jours le juste fleurira,
Et la paix sera grande jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune.

72:5-7 Cette strophe met l'accent sur deux requêtes:
1. que le peuple de Dieu continue à le craindre/ vénérer
2. que cette dévotion se poursuive dans le temps (tant que le soleil et la lune subsisteront, cfr. Gen. 8:22; Ps. 89:36-37)

S'ils le font, alors les promesses d'abondance de l'alliance Mosaïque se poursuivront (Lév. 26; Deut. 27-30). Le roi et le peuple (cfr. Ps. 1:9; 2:12) doivent respecter les conditions de l'alliance.

72:5

Louis Segond	**"On"**
J. N. Darby	**"Ils"**
La Septante	**"il"**

Le Texte Massorétique a le PLURIEL, par conséquent, ceci peut référer à
1. la révérence du peuple de l'alliance
2. la révérence du roi Messianique (le PLURIEL MAJESTUEUX)

◙

Louis Segond	**"craindra"**
Bible en Français Courant	**"Qu'il vive"**
Today's English Version	**"adoreront"**
La Septante, NJB	**"subsisteront"**

L'appréciation UBS Text Project (p. 309) attribue à "subsisteront" la note "C" (doute considérable). Cela suit la Septante et correspond mieux au parallélisme.

◙ **"arrosent"** Ce terme (BDB 284, KB 283) n'est trouvé qu'ici dans tout l'Ancien Testament. Il semble provenir du VERBE H*iphil* "tremper"; la racine Arabe signifie "les larmes coulent."

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 72:8-11

8 Il dominera d'une mer à l'autre,
Et du fleuve aux extrémités de la terre.
9 Devant lui, les habitants du désert fléchiront le genou,
Et ses ennemis lécheront la poussière.
10 Les rois de Tarsis et des îles paieront des tributs,
Les rois de Séba et de Saba offriront des présents.
11 Tous les rois se prosterneront devant lui,
Toutes les nations le serviront.

72:8-11 Le règne du Messie sera:

1. universel (les termes usités étaient familiers sont du Proche-Orient Antique):
   a. d'une mer à l'autre (cfr. Zach. 9:10)
   b. du fleuve (Euphrate) aux extrémités de la terre (la région sur laquelle Salomon a régné)
2. tous les habitants lui rendront honneur et paieront des tributs, cfr. Esaïe 49:23

Ce règne universel (cfr. Ps. 2:8; 59:13; 65:2; 67:7; Ésaïe 45:22; 52:10; Michée 5:4) est la conclusion évidente de Genèse 1:26-27 et 12:3. Si le monothéisme est vrai, la rédemption de tous les enfants d'Adam en est le but (voir Thème Spécial relatif à l'introduction du Psaume 2, qui est également un Psaume Messianique).

72:9

Louis Segond	**"les habitants du désert"**
Traduction Oecuménique	**"Les nomades"**
New Revised Standard V.	**"les ennemis"**
New Jerusalem Bible	**"les bêtes"**
La Septante	**"les Éthiopiens"**
Revised English Bible	**"les tribus du désert"**

Le terme (**צי**, BDB 850 II, KB 1020) peut signifier:

1. Les ennemis, **צר**, BDB 865 III (modifié, mais correspond au terme parallèle d' "ennemis " du verset 9b)
2. Les animaux du désert - Ps. 74:14; Esaïe 13:21; 23:13; 34:14; Jér. 50:39 (dérivé de **ציה**, "sécheresse," BDB 851, cfr. Jér. 50:12; 51:43)
3. Il est possible (cfr. NEB) que le point #2 réfère aux démons du désert (voir Thème Spécial ci-dessous)
4. Un envoyé ou messager - **ציר** (BDB 851 II), cfr. Esaïe 18:2

THÈME SPÉCIAL: LES DÉMONS DANS L'ANCIEN TESTAMENT

A. La relation exacte entre les anges déchus et les démons est incertaine. Le livre de 1 Enoch affirme que les *Nephilim* [Géants] de Genèse 6:1-8 sont la source du mal (la plupart des rabbins aussi se concentrent sur Genèse 6 et non Genèse 3). 1 Enoch dit que ces êtres moitié-anges/moitié humains ont été tués lors du déluge (il affirme même que leur mort était le but du déluge), et que depuis lors leurs esprits désincarnés

sont à la recherche de corps hôtes.
C'est une hypothèse intéressante, mais ce n'est pas une révélation (inspirée).

B. Il y a plusieurs esprits hostiles ou démons nommés dans l'Ancien Testament:
   1. Satyres ou "velus," peut-être les démons-boucs (BDB 972 III, 1341 KB III) - Lév. 17:7; 2 Chron. 11:15; Esaïe 13:21; 34:14
   2. Shedim (BDB 993, KB 1417) - Deut. 32:17; Ps. 106:37, auxquels on faisait des sacrifices (similaire à Moloch)
   3. Lilith, démon nocturne femelle (BDB 539, 528 KB) - Esaïe 34:14 (fait de mythes de Babylone et d'Ugarit)
   4. Azazel, démon du désert (nom du démon en chef dans 1 Hénoch, cfr. 8:1; 9:6; 10:4-8; 13:1-2; 54:5; 55:4; 69:2) - Lév. 16:8,10,26 (BDB 736, 806 KB)
   5. Dans Psaume 91: 5-6, ce sont des personnifications de la peste (cfr. Ps. 91:10), et non des êtres spirituels (cfr. Cantique des Cantiques 3:8)
   6. Esaïe 13:21 et 34:14 citent plusieurs animaux du désert comme un moyen de montrer la désolation des lieux détruits. Certains érudits présument que ces listes incluent les démons pour illustrer que ces lieux détruits étaient/sont également hantés (cfr. Matth. 12:43; Luc 11:24; Apoc. 18:2)

C. Le monothéisme de l'Ancien Testament (voir Thème Spécial: Le Monothéisme) a réduit au silence et modifié les légendes des nations païennes, mais parfois les noms et les titres de leurs superstitions sont mentionnés (surtout dans les textes poétiques). La réalité des mauvais esprits est une partie de la révélation progressive et est développée dans le Nouveau Testament comme l'est la personne/ange de Satan (voir Thème Spécial: Satan) et les esprits qui sont à sa suite (les démons).

◙ **"ses ennemis lécheront la poussière"** C'est une image Proche-Orientale (sculpture et peintures murales) d'un homme qui s'incline (cfr. v. 9a) au sol. À cela est ajouté un idiome littéraire de "lécher la poussière" (BDB 535, KB 525, Piel IMPARFAIT, cfr. Ésaïe 49:23; Michée 7:17), qui dénote la défaite et la servilité de celui qui s'incline.

72:10 "Tarsis" Ce nom de lieu (BDB 1077, voir Thème Spécial: Tarsis) peut référer à:
1. Une ville du sud de l'Espagne du côté de l'Atlantique, qui était une colonie Phénicienne (Tartessus, v. 7)
2. L'île de Sardaigne
3. Une ville sur la côte nord-africaine (Carthage était une colonie de Phénicie)
4. Une métaphore d'un port éloigné
5. Un type de grand navire de commerce maritime
6. Une nation maritime rivale (cfr. 1 Rois 10:22)

◙ **"des îles"** Le terme usité ici (BDB 15 I) signifie généralement "côte" ou "île." Il désigne des nations lointaines (cfr. Ésaïe 40:15; 66:19; Jér. 25:22; 31:10). Cela correspond à l'imagerie de cette strophe (c.-à-d. le règne universel du Messie).

◙ **"Séba"** Ceci réfère à la nation ou tribu issue de Cham qui vivait dans le sud de l'Arabie.

◙ **"Saba"** Ceci réfère à la région nord-est de l'Afrique, souvent identifiée avec l'Égypte et Cush (cfr. Ésaïe 43:3; 45:14).

Le but poursuivi en mentionnant ces noms de lieux, c'est de soutenir l'assertion de versets 8 et 11.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 72:12-15

12 Car il délivrera le pauvre qui crie,
Et le malheureux qui n'a point d'aide.
13 Il aura pitié du misérable et de l'indigent,
Et il sauvera la vie des pauvres;
14 Il les affranchira de l'oppression et de la violence,
Et leur sang aura du prix à ses yeux.
15 Ils vivront, et lui donneront de l'or de Séba;
Ils prieront pour lui sans cesse,
Ils le béniront chaque jour.

72:12-15 Aux versets 12-14, les IMPARFAITS caractérisent le règne du Messie (pas usités comme des JUSSIFS). Cependant, au verset 15 la version NASB revient aux IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS.

Remarquez la variété dans les noms et les caractérisations du peuple de Dieu (vv. 2-4):
1. Les pauvres, v. 12
2. Les malheureux, v. 12
3. Les misérables, v. 13
4. Les indigents, v. 13

Comme au verset 4 où leurs sont nommés "l'oppresseur," ici ils sont décrits comme ceux qui commettent "l'oppression" et "la violence." Il est difficile d'identifier ces personnes dans les Psaumes:
1. Des Israélites infidèles
2. Des voisins païens
3. Des envahisseurs étrangers

Le roi Messianique viendra:
1. délivrer les pauvres et les malheureux
2. aura pitié du misérable et de l'indigent
3. sauver la vie des pauvres (cfr. Ps. 69:18)
4. affranchir le peuple de l'alliance de l'oppression et de la violence
5. Leur sang/vie a du prix à ses yeux (cfr. Ps. 116:15)

72:14 "leur sang aura du prix à ses yeux" Le Messie est mis en contraste avec "l'oppresseur " (cfr. v. 4). Il prendra véritablement soin des misérables, des pauvres, et des malheureux (cfr. Ps. 116:15). Il a le cœur du Créateur (cfr. Gen. 1:26,27)! Tous les humains sont importants pour lui!

72:15 Ce verset a deux orientations:
1. Les deux premiers VERBES se rapportent au roi Messianique:
   a. Ils vivront ["Qu'il vive," N. B. Segond] - BDB 310, KB 309, *Qal* JUSSIF
   b. Et lui donneront de l'or [en tribut] - BDB 678, KB 733, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

2. Les deux VERBES suivants se rapportent au peuple:
   a. Ils prieront pour lui sans cesse - BDB 813, KB 933, *Hithpael* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
   b. Ils le béniront chaque jour - BDB 138, KB 159, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

Il est évident que le verset 15a utilise une expression royale courante (“Vive le roi”), mais cela prend une nouvelle signification à la lumière de la révélation du Nouveau Testament sur l’incarnation du Messie et son entrée triomphale à Jérusalem!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 72:16-17

16 Les blés abonderont dans le pays, au sommet des montagnes,
Et leurs épis s’agiteront comme les arbres du Liban;
Les hommes fleuriront dans les villes comme l’herbe de la terre.
17 Son nom subsistera toujours,
Aussi longtemps que le soleil, son nom se perpétuera;
Par lui on se bénira mutuellement,
Et toutes les nations le diront heureux.

72:16-17 Les versets 16 et 17 commencent tous les deux par un VERBE JUSSIF, ce qui crée un contexte où tous les VERBES IMPARFAITS contenus dans ces deux versets apparaissent comme des JUSSIFS.

Cette strophe continue le thème de l’abondance commencé aux versets 3,5-6. Cette abondance ce sont les promesses de l’alliance annoncées dans Lévitique 26 et Deutéronome 27-30.

Le verset 17 est focalisé sur le règne du Messie:
1. Son nom subsistera toujours – réfère à YHWH dans Ps. 135:13
2. Aussi longtemps que le soleil, son nom se perpétuera (vv. 5-7); Le VERBE traduit ici “se perpétuer” ne figure qu’ici dans tout l’Ancien Testament (BDB 630, KB 696, cfr. NIDOTTE, vol. 3, p. 1161); La version de Septante contient le verbe “subsister” dans le parallèle du verset 17a
3. Par lui on se bénira mutuellement (c’est une allusion à Gen. 12:3; 22:18; l’alliance d’Abraham, voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH)
4. Toutes les nations le diront heureux (parallèle au point # 3 ci-avant)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 72:18-19

18 Béni soit l’Éternel Dieu, le Dieu d’Israël,
Qui seul fait des prodiges!
19 Béni soit à jamais son nom glorieux!
Que toute la terre soit remplie de sa gloire!
Amen! Amen!

72:18-19 Remarquez comment le verset 17 (relatif au Messie) est parallèle au verset 18 (relatif au Dieu d’alliance d’Israël). Le roi doit, comme le Messie, refléter le caractère de YHWH. Remarquez une fois de plus l’élément universel au verset 19b (cfr. Nombres 14:21, Esaïe 6:3).

72:18 “fait des prodiges!” Voir Thème Spécial relatif à Ps. 9:1: Prodiges ou Choses Merveilleuses.

72:19 “Amen” Voir Thème Spécial relatif à Ps. 41:13: Amen.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 72:20
[20]Fin des prières de David, fils d’Isaï.

72:20 Ce verset est une note éditoriale indiquant la fin du deuxième livre des Psaumes. Il est possible que les versets 18-19 soient aussi une conclusion doxologique (cfr. Ps. 41:13; 89:52) à l’ensemble du second livre.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Ce Psaume se rapporte-t-il à Salomon ou au futur Messie?
2. Le règne de Salomon concorde-t-il avec le verset 8?
3. Comment ces Écritures de l’Ancien Testament sur la domination d’Israël sur toutes les nations s’accordent-elles avec le Nouveau Testament?
4. Qui les “malheureux” représentent-ils?
5. Quel rapport le verset 16 a-t-il avec Genèse 12?
6. Les versets 18-19, et 20 font-ils partie de ce Psaume ou sont-ils une conclusion de tout le Livre II?

PSAUMES 73

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	**Nouvelle Bible Segond**	**Parole de Vie**	**Bible en Français Courant**	**Traduction Oecuménique de la Bible**
LIVRE TROISIÈME (Gen. 18-25. Esaïe 33:22)	LIVRE TROISIÈME	TROISIÈME LIVRE Psaumes 73-89	TROISIÈME LIVRE (Psaumes 73-89)	TROISIÈME LIVRE (Ps. 73-89)
Psaume d'Asaph.	Quand tout semble réussir aux méchants	Les méchants réussissent, mais mon bonheur est auprès de Dieu	Quand tout semble réussir aux méchants	PSAUME 73 (72)
73:1-28	73:1-28	73:1-28	73:1-28	73:1-28

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Asaph était l'un des directeurs du chœur Lévitique sous David (cfr. 1 Chron. 25:1-9).

B. Ce Psaume parle de l'injustice apparente de la prospérité des méchants et de la souffrance des justes. Il résout le problème en projetant la justice de Dieu dans l'au-delà à venir.

C. Le Psaume développe et étend la vision traditionnelle (‘’les deux voies’’) concernant la vie; Comparez Deut. 27-28; 30:15-20; Ps. 1; Prov. 4:10-18; Matth. 7:13-14. La vie est injuste, mais Dieu la rendra juste!

D. Le livre de Job et le Psaume 37 traitent du même problème, mais dans cette vie terrestre; Le Psaume 73 traite de cela à la lumière de Matthieu 25.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 73:1-9

1Oui, Dieu est bon pour Israël,
Pour ceux qui ont le coeur pur.
2Toutefois, mon pied allait fléchir,
Mes pas étaient sur le point de glisser;
3Car je portais envie aux insensés,
En voyant le bonheur des méchants.
4Rien ne les tourmente jusqu’à leur mort,
Et leur corps est chargé d’embonpoint;
5Ils n’ont aucune part aux souffrances humaines,
Ils ne sont point frappés comme le reste des hommes.
6Aussi l’orgueil leur sert de collier,
La violence est le vêtement qui les enveloppe;
7L’iniquité sort de leurs entrailles,
Les pensées de leur coeur se font jour.
8Ils raillent, et parlent méchamment d’opprimer;
Ils profèrent des discours hautains,
9Ils élèvent leur bouche jusqu’aux cieux,
Et leur langue se promène sur la terre.

73:1 “Oui, Dieu est bon pour Israël” “Bon” (BDB 373 II, #9) signifie “gentil envers” (cfr. Ps. 86:5; 145:9; Lam. 3:25). C’est la conclusion du Psaume et l’hypothèse de base de l’Ancien Testament, mais ce n’est pas tout le monde en Israël qui avait cette foi (cf. Romains 9-11). Il en est de même de l’Église (cfr. Matth. 7; 13). L’expression inhabituelle du verset 15 peut refléter un Israël vrai et fidèle.

Remarquez les connotations supplémentaires de la ‘’bonté’’ de Dieu:

1. Il est bon pour tous (cfr. Ps. 145:9)
2. Sa bonté est accordée principalement à ceux qui l’invoquent (cfr. Ps. 86:5)
3. Lui-même est bon (Esdras 3:11; Ps. 100:5; 106:1; 107:1; 118:1,29; 136:1, Jér. 33:11; Nah. 1:7)

La bénédiction d’Israël repose sur:

1. Le dessein Divin de rédemption éternelle de la postérité d’Abraham (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH)
2. La relation de foi et d’obéissance à l’alliance de ses disciples
3. Les bénédictions physiques à court terme ne sont pas comparables (cfr. Rom. 8:18-25) à une relation personnelle à long terme (cfr. Rom. 8:26-30,31-39)! Soyez sûr de voir loin! Des circonstances immédiates peuvent être trompeuses!

◙ **"pour Israël"** Les versions Anglaises de NRSV et REB, ainsi que la version catholique de NAB ont changé "pour Israël," **לישראל** (BDB 975) en "pour celui qui est intègre," **אללישר** (BDB 449 plus BDB 42 II, #6).

◙ **"le coeur pur"** Ceci reflète les attitudes et mobiles d'une personne (cfr. Ps. 24:4-5; 51:10; Matth. 5:8).

73:2

Louis Segond	**"sur le point de"**
Nouvelle Bible Segond	**"il s'en est fallu d'un rien"**
Bible en Français Courant	**"il s'en est fallu d'un cheveu"**
Today's English Version	**"presque"**

Ceci reflète l'ADVERBE Hébraïque BDB 589. Il indique clairement la gravité de la crise de foi du Psalmiste! Il était sur le point de perdre sa confidence, sa confiance, son assurance et sa paix avec Dieu. Les crises de foi sont potentiellement:

1. une perte dévastatrice d'espérance
2. une source de force et de croissance

Nous connaissons tous des gens qui ont expérimenté l'une ou l'autre!

◙ **"fléchir…glisser"** C'est une métaphore biblique du mode de vie. La voie droite et stable représentait la justice (cfr. Ps. 40:2), tandis que la voie tortueuse et glissante représentait la méchanceté (cfr. Ps. 73:18; Prov. 3:23). Ces deux options de la vie sont ce que l'on appelle les "deux voies" (cfr. Ps. 1 et Deut. 30:15-20).

Le terme traduit ici "glisser" se traduirait littéralement "versé" (BDB 1049, KB 1629, *Qal* PASSÉ PASSIF). Il n'y a qu'ici où il a la connotation (exigée par la ligne poétique parallèle, "fléchir") de glisser sur une surface humide.

Le Psaume 73:3 clarifie le type du problème (l'envie, la jalousie).

73:3 "je portais envie aux insensés…le bonheur des méchants" Ce monde est injuste. Si ce monde est tout ce qu'il y a, Dieu est injuste!

Les "cœurs purs" du verset 1er sont éprouvés par l'injustice de la vie. L'hypothèse sous-jacente est que Dieu permet ce qui doit être jugé! Voir Thème Spécial: Die Éprouve son peuple.

73:4-9 Ces versets décrivent le style de vie des personnes mentionnées au verset 3 (les méchants, insensés/arrogants et prospères de la communauté de l'alliance):

1. Rien ne les tourmente jusqu'à leur mort
2. Ils sont bien nourris, vv. 4b, 7a
3. Ils n'ont pas de souffrance remarquable
4. Ils étalent leur orgueil, vv. 6a, 8b
5. Ils agissent avec violence et sans jugement
6. Ils ont des pensées iniques et ils calomnient
7. Ils étalent leurs mauvaises actions, même devant Dieu, v. 11

Dans la théologie de l'Ancien Testament (cfr. Lév. 26; Deut. 27-30), la prospérité était une bénédiction de Dieu pour ceux qui avaient la foi et l'obéissance (cfr. Ps. 73:10), mais ces gens se moquaient de ces textes!

73:4 “Rien ne les tourmente jusqu’à leur mort” Ceci peut signifier (1) qu’ils avaient des funérailles honorables ou (2) que leur mort était rapide et indolore.

◙ **“tourmente”** Ce terme Hébreu (BDB 359) n’est usité que deux fois dans l’Ancien Testament, dans des sens très différents:
1. “chaînes” ou “liens” - Esaïe 58:6 (SINGULIER)
2. “douleurs/tourments” - Ps. 73:4 (PLURIEL)

La NET Bible suggère:

“Il réfère métaphoriquement aux tourments et souffrances qui restreignent la jouissance de la vie” (p. 941).

Derek Kidner, dans “*The Tyndale Commentary*” (p. 289, note de bas de page #2), est d’accord avec la Revised Standard Version, qui a changé le terme traduit “jusqu’à leur mort,” **למותם**, en le scindant en deux mots, **למו תם**, devenant ainsi “Ils n’ont aucun tourment [jusqu’à leur mort], leur corps demeure sain et élégant.” La même formulation est suivie par les versions New Revised Standard Version et Revised English Bible.

◙ **“leur corps est chargé d’embonpoint”** Apparemment, ces gens n’expérimentaient ni maladie ni d’autres problèmes normaux de la vie (un corps sain, le terme Hébreu [BDB 17 I] ne figure qu’ici).

73:5

Louis Segond	**“Ils n’ont aucune part aux souffrances humaines”**
Nouvelle Bible Segond	**“ils n’ont aucune part à la peine des hommes”**
Parole de Vie	**“Ils n’ont pas les mêmes soucis que tout le monde”**
Traduction Oecuménique	**“Ils ne partagent pas la peine des gens”**

Les méchants semblent être épargnés de problèmes normaux de la vie; et, à première vue, cela semble être un acte de Dieu. C’est le problème théologique lié aux “deux voies” (cfr. Job, Psaume 73).

◙ **“frappés”** Ce terme (BDB 619, KB 668, *Pual* IMPARFAIT) réfère souvent à la punition divine (cfr. Gen. 12:17; 2 Rois 15:5; 2 Chron. 26:20; Ésaïe 26:5; Job 1:11; 2:5). Les paroles mêmes de Dieu (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 27-30; Psaume 1) contre les méchants semblaient faillir. Au verset 14 le même terme est usité en référence à l’angoisse mentale du Psalmiste, causée par ses propres doutes.

73:6 Forts de leurs expériences de vie (cfr. Ps. 73:4-5), ces violateurs arrogants, riches et en bonne santé, affichaient ouvertement et sans gêne, leurs vies impies (vv. 6-9).

73:7

Louis Segond	**“L’iniquité sort de leurs entrailles”**
Nouvelle Bible Segond	**“ils sont luisants de graisse”**
J. N. Darby	**“Leurs yeux leur sortent de graisse.”**
Parole de Vie	**“Leurs yeux brillent au milieu de leur graisse.”**
Colombe	**“Leur figure est débordante de graisse”**
Bible en Français Courant	**“Dans leur luxe, ils vous regardent de haut”**

L’idée de “l’iniquité” est la traduction de la Septante, la version Syriaque, la Peshitta et la Vulgate. L’appréciation UBS Text Project (p. 314) attribue à “leurs yeux” la note “C” (doute considérable).
“Iniquité” est le terme Hébreu **עובמו**
“Leurs yeux” c’est le terme **עיבמו**
“Leurs yeux” correspond mieux au contexte et au parallélisme de Ps. **73:7.**

73:8 “raillent” Ce terme apparemment Araméen (BDB 558, KB 559) n’apparaît dans l’Ancien Testament qu’ici.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 73:10-14

10Voilà pourquoi son peuple se tourne de leur côté,
Il avale l’eau abondamment,
11Et il dit: Comment Dieu saurait-il,
Comment le Très-Haut connaîtrait-il?
12Ainsi sont les méchants:
Toujours heureux, ils accroissent leur richesse.
13C’est donc en vain que j’ai purifié mon coeur,
Et que j’ai lavé mes mains dans l’innocence:
14Chaque jour je suis frappe,
Tous les matins mon châtiment est là.

73:10 Ce verset est incertain dans le Texte Massorétique. Le flux du contexte implique/sous-entend que:

1. les méchants ont affecté négativement les autres personnes de l’alliance (La Tradition Catholique CCD pense que le Ps. 73:10 était une citation des Israélites méchants)
2. les méchants consomment toutes les bonnes choses qu’ils peuvent
3. les adeptes des méchants croient tout ce qu’ils leur disent (NIDOTTE, vol. 2, p. 1065)

Ceci est fondamentalement le dilemme du Psalmiste: Il voit des hommes du peuple de l’alliance qui sont arrogants et blasphémateurs, jouir de tous les avantages et abondance de l’alliance! C’est pour cela qu’il pose la question du verset 13! Le “Si…Alors” de l’alliance Mosaïque (Lévitique 26; Deutéronome 27-30) semble être sans effet. Le monde semble être “à l’envers.”

Le commentaire AB [Anchor Bible Commentaries], suivi par la NET Bible, a suggéré une modification à la première ligne. Ils ont changé “il ramènera son peuple” (Texte Massorétique) en “ils seront remplis de nourriture,” ce qui semble être un meilleur parallèle à la ligne suivante.

73:11 “Comment Dieu saurait-il?” Les méchants manifestent ouvertement de l’arrogance et des blasphèmes envers YHWH (cfr. Ps. 73:9).

La Jewish Bible Study [Bible d’Étude Juive] contient une intéressante citation (p. 1362):

> “Dans les temps anciens, il y avait non pas l’athéisme comme tel; mais seulement la notion que Dieu manquait de connaissance et de puissance” (cfr. Ps. 10:4,11,13; 94:7).

Cette affirmation du manque de préconnaissance/prescience est réapparue dans la théologie moderne du “Théisme Ouvert.” Personnellement, je pense que cette théologie a repris une technique littéraire de l’Ancien Testament (où Dieu pose des questions, cfr. Gen. 3:9) et

s’en sert comme une grille pour filtrer tous les textes de la Bible. C’est une forme modifiée du “Théisme Progressiste” d’Alfred North Whitehead.

◙ **“le Très-Haut”** C’est le titre Hébreu “*Elyon*” (voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu). Il est usité quatre fois dans Genèse 14 (le nom de Dieu pour Melchisédek) et vingt et une fois dans le Psautier, mais seulement six fois dans le reste de l’Ancien Testament.

73:13 “C’est donc en vain que j’ai purifié mon coeur” Ceci reflète le doute du Psalmiste sur la bonté et et l’équité de Dieu, mélangé à une attitude “plaintive.” C’est presque le reflet de l’attitude “Qu’y a-t-il pour moi” de Job 1:6-12.

Ceci est théologiquement similaire aux accusations de Satan contre Job selon lesquelles il ne servait Dieu qu’à cause des bénédictions et de la protection de Dieu (une foi basée sur les faveurs).

Les “deux voies” de l’Ancien Testament semblent ici être inversées! Mais, c’est ici que les “disciples fidèles” doivent se rappeler que nous vivons dans un monde déchu. Ce monde n’est pas tel que Dieu l’avait voulu. L’ancien Testament avait pour but de montrer aux humains leur rébellion et leur péché (cfr. Galates 3)!

Ceux qui pratiquent la piété et la fidélité se voient injustement exposés aux reproches et rejet dans ce monde déchu (cfr. Matth. 5:10-16), mais un jour nouveau arrive (cfr. Jér. 31: 31-34; Ezéch. 36:22-38)!

◙ **“donc” [“certainement,” J. N. Darby]** Cet ADVERBE (BDB 36), qui réfère au “doute” au v. 13, devient une affirmation au v. 18!

Le Psalmiste n’a pas vécu en vain une vie juste, et les méchants récolteront ce qu’ils ont semé (cfr. Job 34:11; Ps. 28:4; 62:12; Prov. 24:12; Eccl. 12:14; Jér. 17:10; 32:19. Pour une liste complète des textes du Nouveau Testament, voir en ligne note relative à Gal. 6:7).

◙ **“j’ai lavé mes mains dans l’innocence”** Cette traduction est possible, basée sur:

1. l’introduction du Psaume 73 dans le Texte Massorétique
2. c’est une imagerie Lévitique
3. le terme sacrificiel “partage” du v. 26

L’auteur était peut-être un Lévite ou un Sacrificateur. Le lavage des mains faisait partie des rituels du temple. Cependant, l’idiome a la connotation plus large d’une “vie pieuse” (cfr. Deut. 21:6; Ps. 26:6); Notez également l’idiome usité dans Gen. 20:5.

73:14 Il y a parallélisme entre Chaque jour” et “Tous les matins,” qui sont des idiomes d’une longue période de temps (c.-à-d. durant toute la vie). Le Psalmiste affirme mener une vie de fidélité.

La VOIX PASSIVE de l’expression “Je suis frappé” (BDB 224, K 243, *Qal* IMPARFAIT combiné avec BDB 619, KB 668, Qal PARTICIPE PASSIF) sous-entend que non seulement Dieu a permis ou a laissé faire les actions et les mobiles des méchants, mais qu’il a infligé au Psalmiste fidèle ce qui aurait dû être infligé plutôt aux Israélites arrogants, blasphématoires et infidèles! C’est le mystère du déroulement des événements dans ce monde déchu. Ce monde n’est pas tel que Dieu l’avait voulu! Il s’y passe des choses qui ne proviennent pas de Dieu. L’Ancien Testament, dans le but de soutenir le monothéisme, ne prône qu’une seule causalité pour tout ce qui se passe dans ce monde (cfr. Eccl. 7:14; Ésaïe 45:7; Amos 3:6), mais, grâce à la révélation ultérieure, nous savons que tel n’est pas toujours le cas. Dieu a

voulu que sa création bien-aimée puisse récolter les conséquences terribles de Genèse 3. Mais la bonne nouvelle est que:

1. Il remettra tout en ordre (cfr. Âge Nouveau)
2. Il est avec nous au milieu de tout ce chaos (cfr. Psaume 23)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 73:15-20

15 Si je disais: Je veux parler comme eux,
Voici, je trahirais la race de tes enfants.
16 Quand j'ai réfléchi là-dessus pour m'éclairer,
La difficulté fut grande à mes yeux,
17 Jusqu'à ce que j'eusse pénétré dans les sanctuaires de Dieu,
Et que j'eusse pris garde au sort final des méchants.
18 Oui, tu les places sur des voies glissantes,
Tu les fais tomber et les mets en ruines.
19 Eh quoi! en un instant les voilà détruits!
Ils sont enlevés, anéantis par une fin soudaine!
20 Comme un songe au réveil,
Seigneur, à ton réveil, tu repousses leur image.

73:15-20 Cette strophe est le cœur théologique de ce Psaume. Notez en les points essentiels :

1. Les croyants fidèles qui expriment ouvertement leur doute et leur confusion peuvent affecter d'autres croyants.
2. Un lieu et un temps de communion avec Dieu peuvent apporter la paix à notre confusion.
3. La prospérité des méchants est fugace et le temps de leur confrontation avec Dieu arrivera sûrement (cfr. Ps. 73:27).

Ceci est une affirmation que les "deux voies" gardent encore leur validité! On récolte ce que l'on sème!

73:16 "Quand j'ai réfléchi là-dessus pour m'éclairer" Notre capacité à comprendre les voies de Dieu par l'intermédiaire de l'esprit humain déchu, terrestre et temporel est vouée à l'échec (cfr. Prov. 3:5b; Ésaïe 55:8-13; Col. 2:8). La connaissance c'est bien, mais la confiance c'est mieux!

73:17 "Jusqu'à ce que j'eusse pénétré dans les sanctuaires" Le terme "sanctuaires" (BDB 874) est au PLURIEL, cela pourait désigner l'ensemble de la concession du temple ou le PLURIEL MAJESTUEUX. L'adoration a aidé le Psalmiste à voir plus clairement. Peut-être avait-il négligé cela pendant sa lutte.

◙ **"j'eusse pris garde au sort final des méchants"** La Révélation lui parvint et ses yeux s'ouvrirent à la vue d'ensemble - il jouit d'un long regard, à la fois dans le temps et au-delà du temps.

73:18-20 Le résultat de la rébellion n'est pas seulement une mort effrayante, mais aussi une éternité redoutable (cfr. Matth. 25:31-46; Luc 16:19-31; Apoc. 20:11-15).

73:19 Le terme "une fin soudaine" ["une terreur soudaine," Bible en Français Courant] (BDB 117) peut référer à la mort (cfr. Job 18:11,14). Le livre "*The AB in Psalms*" de Mitchell Dahood a répertorié de nombreux termes et expressions idiomatiques Hébraïques qui, au regard de l'usage Ougaritique, peuvent être des imageries du monde inférieur.
73:20 "au réveil" La PRÉPOSITION et le VERBE (בעיר , BDB 734, KB 802, Hiphil INFINITIF CONSTRUIT) ont été transformés (La Septante, la Peshitta, la Vulgate) en "ville/cité" (עיר , BDB 746 II). Cela pourrait référer à:

1. "la cité des fantômes" (AB, "Shéol")
2. une référence à Jérusalem (ils sont exclus de la présence de Dieu par le péché et/ou l'exil).

Le concept de Dieu se réveillant du sommeil ou se levant de son trône pour agir est usité dans l'Ancien Testament comme langage figuratif pour désigner le mystère de l' apparente inactivité de Dieu et/ou de l'injustice des événements mondains. Dieu s'est révélé, mais pourquoi ses promesses et les conditions humaines sont-elles si différentes?

◙
Louis Segond	**"image"**
New American Standard B.	**"forme"**
New Revised Standard V., LXX	**"phantoms"**
La Peshitta	**"idolâtrie"**

Ce terme (BDB 853) n'apparaît que deux fois dans l'Ancien Testament (ici et dans Ps. 39:6). Le dictionnaire NIDOTTE, vol. 3, p. 810, suggère qu'il dénote une image ou une ombre. Il dérive peut-être d'une racine du Proche-Orient Antique signifiant "sombre," "noir" (une autre forme serait "la vallée de l'ombre de la mort," cfr. Ps. 23:4).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 73:21-24
21 Lorsque mon coeur s'aigrissait,
Et que je me sentais percé dans les entrailles,
22 J'étais stupide et sans intelligence,
J'étais à ton égard comme les bêtes.
23 Cependant je suis toujours avec toi,
Tu m'as saisi la main droite;
24 Tu me conduiras par ton conseil,
Puis tu me recevras dans la gloire.

73:21 "dans les entrailles" Littéralement "dans les reins" (BDB 480). Les Hébreux considéraient les viscères inférieurs comme étant le siège des émotions (cfr. Job 19:27; Prov. 23:16) et de l'activité mentale (cfr. Ps. 16:7).

73:22 Les animaux n'ont pas de sens moral. Ce sont les humains qui sont créés à l'image et ressemblance de Dieu (cfr. Gen. 1:26-27). Eux seuls ont un sens moral. La connaissance de l'Arbre du Bien et du Mal du Jardin d'Eden a accentué ce dilemme moral (cfr. Gen. 3:8-13). Qualifier quelqu'un d'"abruti/bête" signifie qu'il n'a ni boussole ni direction morale et vit simplement comme un animal (c.-à-d. juste pour satisfaire ses besoins et désirs immédiats).

Le Psalmiste s'est rendu compte que ses doutes et sa jalousie l'avaient poussé à se comporter comme quelqu'un qui ne connaissait pas Dieu (cfr. vv. 21-22). Tous les humains passent par ces moments de sentiments "les moins appropriés." Les vrais croyants émergent de

ces temps plus forts et plus sûrs de la grande miséricorde et présence de Dieu! Des attitudes inappropriées peuvent être des tremplins pour une foi plus grande!

73:23-24 Les bénédictions de Dieu sont:
1. Sa présence dans nos vies (cfr. v. 28a)
2. Son orientation [ses conseils] quotidienne (Il a saisi "la main droite" du Psalmiste)
3. Son acceptation actuelle
4. Son acceptation éternelle (voir note relative à Ps. 73:24)

Quand la foi regarde en arrière, elle voit clairement la main de Dieu. La fidélité et la miséricorde passées donnent aux croyants fidèles de l'espérance et de la confiance dans la présence et les promesses futures de Dieu!

73:24 Les interprètes doivent veiller à ne pas supposer/transférer la révélation du Nouveau Testament dans des textes ambigus de l'Ancien Testament. Il y a certes des textes de l'Ancien Testament qui pointent vers une espérance future de vie physique avec Dieu; néanmoins, ce texte-ci, peut ne pas être l'un d'eux:
1. Le terme "gloire" (BDB 458) ne réfère au ciel dans aucun autre endroit dans l'Ancien Testament (voir "*UBS Handbook*," p. 642, IVP Background Commentary, p. 540)
2. La PRÉPOSITION "dans" ne figure pas dans le texte originel (il n'y a aucune PRÉPOSITION). La Septante a ajouté "avec."
3. Le terme "gloire" peut référer à "l'honneur" (cfr. JPSOA, NRSV, Peshitta) qui semblait être avec les méchants, mais qui, en réalité, était avec le Psalmiste.

D'autre part:
1. Le VERBE traduit ici "recevras" (BDB 542, KB 534, *Qal* IMPARFAIT) est appliqué à Hénoc qui a été enlevé et transporté dans la présence de Dieu dans Gen. 5:24, comme l'a été Elie (cfr. 2 Rois 2:3,10-11)
2. L'ADVERBE "Puis" (BDB 29) qui apparaît au verset 24 semble dénoter un événement de conclusion
3. Le "ciel" (BDB 1029, voir Thème Spécial: Le Ciel, et Thème Spécial: Le Ciel et le Troisième Ciel) est mentionné au verset 25
4. Le terme "pour toujours" est usité au verset 26 en contraste de "ceux qui s'éloignent de toi périssent"

L'espérance de tous les croyants fidèles est qu'ils seront avec Dieu pour toujours (cfr. Ps. 23:6; 27:4-6). Ce n'est pas une question de "où," mais de "qui"! Les humains ont été créés pour la communion avec Dieu; Rien d'autre ne peut remplacer cela!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 73:25-28

25 Quel autre ai-je au ciel que toi!
Et sur la terre je ne prends plaisir qu'en toi.
26 Ma chair et mon coeur peuvent se consumer:
Dieu sera toujours le rocher de mon coeur et mon partage.
27 Car voici, ceux qui s'éloignent de toi périssent;
Tu anéantis tous ceux qui te sont infidèles.
28 Pour moi, m'approcher de Dieu, c'est mon bien:
Je place mon refuge dans le Seigneur, L'ÉTERNEL,
Afin de raconter toutes tes oeuvres.

73:25 “sur la terre je ne prends plaisir qu’en toi” Notre plus grand besoin c’est Dieu lui-même! Nous sommes créés pour la communion avec lui (cfr. Gen. 1:26-27; 3:8).

Il est possible que cette expression soit une affirmation de la loyauté envers le seul vrai Dieu, le Dieu d’alliance. Le Psalmiste affirme qu’il n’a jamais participé à l’idolâtrie (“agir comme une prostituée,” c. -à-d. l’idolâtrie, Ps. 73:27).

73:26 “Dieu sera toujours le rocher” Son immuabilité est notre espérance (cfr. Ps. 18:1-3; Mal. 3:6).

◙ **“mon partage”** Dieu lui-même était l’héritage des Lévites (cfr. Deut. 10:9; 12:12; 14:27,29 ; 18:1; Ps. 16:5; Lam. 3:24) et aujourd’hui il est l’héritage de tous les disciples fidèles (cfr. Actes 15; Rom. 2:28-29; Galates 3)!

73:27 “infidèles” Littéralement “aller se prostituer en se détournant de” (BDB 275, KB 275, *Qal* PARTICIPE). Ceci implique le concept de Dieu comme mari/époux (cfr. Osée 1-3). Le quitter est un adultère spirituel (cfr. Exode 34:15; Nombres 15:39; Osée 4:12; 9:1).

73:28 “m’approcher” Notez le contraste entre “ceux qui s’éloignent de toi” (v. 27) et “m’approcher de Dieu” (v. 28).

◙ **“Je place mon refuge dans le Seigneur, l’ÉTERNEL”** Le nom de Dieu ici est “Adonai YHWH. ” Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

S’agissant de “refuge” (BDB 340), voir note relative à Ps. 5:11.

◙ **“Afin de raconter toutes tes oeuvres”** C’est crucial que les croyants fidèles communiquent ce que Dieu fait pour eux. Ceci est contraire au verset 15.

Certains chercheurs classent ce Psaume comme un “Psaume de Sagesse,” mais cette expression sous-entend que c’est un “Psaume d’Action de Grâce.” Un témoignage d’action de grâce et un sacrifice dans le temple étaient les éléments courants de ce genre de Psaumes.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Définissez le terme “bon” dans Ps. 73:1.
2. Que signifie être pur de cœur? (Ps. 73:1)
3. Pourquoi le Psalmiste a-t-il failli perdre sa foi/confiance/confidence en YHWH?
4. Qui sont les “méchants” décrits dans Ps. 73:3-9?
5. Comment le Ps. 73:13 est-il parallèle aux accusations de Satan dans Job 1-2?

6. Comment le Psalmiste a-t-il échappé à son doute?
7. Énumérez les avantages des versets 23-24.
8. Le Ps. 73:25-26 parle-t-il de la justification dans cette vie ou dans l'au-delà? Pourquoi, pourquoi pas?
9. Qu'est-ce que Ps. 73:28a signifie-t-il?

PSAUMES 74

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique d'Asaph .	Appel à Dieu devant les ruines du temple	Ô Dieu, dans ton lieu saint, l'ennemi a tout détruit. Pourquoi ?	Appel à Dieu devant les ruines du temple	PSAUME 74(73)
74:1-23	74:1-23	74:1-23	74:1-23	74:1-23

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume est un appel au Dieu d'Alliance pour qu'il se souvienne (cfr. vv. 1,18,22) de son peuple pendant que la Terre Promise (cfr. Gen. 12:1-3) était envahie et occupée par des païens (cfr. vv. 4-8).
   Notez le flux contextuel des IMPÉRATIFS (des requêtes de prières):
   1. Souviens-toi de ton peuple, v. 2
   2. Porte tes pas, v. 3
   3. Détruis!, v. 11
   4. Souviens-toi, v. 18
   5. Aie égard à l'alliance, v. 20
   6. Lève-toi, v. 22

7. Défends ta cause, v. 22
8. Souviens-toi des outrages que te fait chaque jour l'insensé, v. 22

B. Notez les différentes expressions qui décrivent le peuple de l'alliance:
   1. Le troupeau de ton pâturage, v. 1
   2. La tribu de ton héritage, v. 2
   3. Ta tourterelle, v. 19
   4. Le malheureux et le pauvre, v. 19,21

C. Notez les différentes expressions usitées pour désigner le temple:
   1. La Montagne de Sion, v. 2
   2. Ces lieux constamment dévastés, v. 3
   3. Ton sanctuaire, v. 3, 7
   4. Ton temple/le lieu même où l'on te rencontrait [N. B. Segond], v. 4
   5. La demeure de ton nom, v. 74:7

D. Notez la strophe (vv. 12-17, essentiellement des TEMPS PASSÉS) qui décrit Dieu comme le Roi de la création, en empruntant des images de Genèse 1 (cfr. Psaumes 104) et de la poésie Ougaritique.

E. C'est surprenant que le peuple de Dieu ait ignoré pourquoi YHWH les a abandonné (à cause de leur infidélité à l'alliance). Ils ne montrent aucun indice de repentance, mais ils affirment la fidélité de Dieu à ses promesses (remarquez combien c'est différent du Psaume 79).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 74:1-11

1 Pourquoi, ô Dieu! Rejettes-tu pour toujours?
Pourquoi t'irrites-tu contre le troupeau de ton pasturage?
2 Souviens-toi de ton peuple que tu as acquis autrefois,
Que tu as racheté comme la tribu de ton héritage!
Souviens-toi de la montagne de Sion, où tu faisais ta résidence;
3 Porte tes pas vers ces lieux constamment dévastés!
L'ennemi a tout ravagé dans le sanctuaire.
4 Tes adversaires ont rugi au milieu de ton temple;
Ils ont établi pour signes leurs signes.
5 On les a vus, pareils à celui qui lève
La cognée dans une épaisse forêt;
6 Et bientôt ils ont brisé toutes les sculptures,
À coups de haches et de marteaux.
7 Ils ont mis le feu à ton sanctuaire;
Ils ont abattu, profané la demeure de ton nom.
8 Ils disaient en leur coeur: Traitons-les tous avec violence!
Ils ont brûlé dans le pays tous les lieux saints.
9 Nous ne voyons plus nos signes;
Il n'y a plus de prophète,

Et personne parmi nous qui sache jusqu'à quand…
[10]Jusqu'à quand, ô Dieu! L'oppresseur outragera-t-il,
L'ennemi méprisera-t-il sans cesse ton nom?
[11]Pourquoi retires-tu ta main et ta droite?
Sors-la de ton sein! Détruis!

74:1 La défaite et l'occupation de la Terre Promise (cfr. Gen. 1:1-3) étaient pour le Psalmiste si choquantes qu'il a posé la question qui préoccupait l'ensemble du peuple de l'alliance. Ils se savaient un peuple "spécial" (cfr. Exode 19:5-6), mais oubliaient que les promesses de Dieu étaient conditionnées à leur fidèle obéissance (cfr. Exode 19:5; Lévitique 26; Deutéronome 27-30). La bénédiction abondante et la protection étaient la part de Dieu, mais son peuple avait aussi sa part de responsabilité (à savoir l'obéissance, cfr. Deut. 10:12-13).

Le Psalmiste présente sa prière en posant des questions (NASB):
1. Psaumes 74:1 – deux questions
2. Psaumes 74:10 – une question
3. Psaumes 74:11 – une question

◙ **"Pourquoi t'irrites-tu ["ta colère fume," N. B. Segond]"** Littéralement "tes narines se consument." C'est un idiome anthropomorphique (voir Thème Spécial: Dieu Décrit comme un Humain) du jugement de Dieu (voir Thème Spécial: Le Feu).

74:2 "Souviens-toi" C'est le premier de trois usages de ce terme (BDB 269, KB 269, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 74:1,18,22). Le Psalmiste demande à Dieu de se souvenir de son alliance (cfr. v. 20, "Aie égard à l'alliance," BDB 613, KB 661, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 106:45; Lév. 26:42).

Les leaders de l'Ancien Testament faisaient souvent cette prière; ils désiraient que Dieu se souvienne de ses promesses et oublie leur péchés! En substance, ils priaient pour que le caractère miséricordieux de Dieu passe outre leurs violations de l'alliance. Cela illustre la faiblesse de l'effort humain comme moyen pour approcher Dieu! Par contre, cela souligne la nécessité d'une "nouvelle alliance" (cfr. Jér. 31:31-34; Ezéch. 36:22-38), basée sur la miséricorde de YHWH comme base d'acceptation et la gratitude comme l'appel à une vie pieuse.

◙ **"tu as acquis"** C'est une imagerie de l'Ancien Testament utilisant un terme commercial ("acquis/acheté," BDB 888, KB 1111, *Qal* PASSÉ) pour décrire l'alliance de YHWH (cfr. Exode 15:13,16; Deut. 32:6). Ils lui appartenaient de par son choix et ses actions, et non par leur mérite (cfr. Deut. 9:4-6).

◙ **"autrefois"** Cette expression pointe vers un acte de Dieu dans le passé. Aux versets 12-17 elle réfère à la création; tandis qu'ici elle réfère à l'Exode.

Dans ce Psaume les actes de Dieu, aussi bien dans la création que durant l'Exode, sont fusionnés. Il est ainsi difficile de spécifier sur quels idiome, VERBE, ou verset ceci réfère-t-il.

La condition du moment du peuple de l'alliance était alors tragique (cfr. Ps. 74:3). Le Psalmiste fait ici allusion aux actes de salut/délivrance de Dieu dans le passé (soit le chaos initial, soit l'esclavage Egyptien).

◙ **"racheté"** Ce VERBE (BDB 145, KB 169, Qal PASSÉ) est un concept central de (1) l'Exode (cfr. Exode 6:6; 15:13) et (2) de l'objectif théologique du système sacrificiel d'Israël. Voir Thème Spécial: La Rançon/Le Rachat.

◙ **"la tribu de ton héritage"** Cette expression réfère non pas à une des treize tribus de Jacob , mais à leur ensemble (cfr. Jér. 10:16; 51:19). Dans Esaïe 63:17 le terme "tribus" est au PLURIEL mais réfère aussi à la postérité de Jacob/Israël et aux promesses initiales faites à Abram (cfr. Gen. 12; 15; 17).

◙ **"Montagne de Sion"** Voir notes relatives à Ps. 2:6; 9:11; et 20:2. Voir Thème Spécial: Sion.

74:3 Le temps *Hiphil* IMPÉRATIF ("Porte") est une autre requête de prière demandant à Dieu de retourner au lieu du temple où il demeurait (cfr. v. 2c, "où tu faisais ta résidence," BDB 1014, KB 1496, *Qal* PASSÉ).

Son sanctuaire était alors envahi, endommagé, et occupé par des envahisseurs païens (cfr. v. 3-4).

◙ **"L'ennemi"** Notez les différentes désignations caractérisant/décrivant les envahisseurs païens:

1. Les ennemis – v. 3,10,18
2. Les adversaires – v. 4,10,23
3. Un peuple insensé - v. 18,22
4. Les bêtes - v. 19

Il y a deux suggestions à propos du contexte historique ayant occasionné cette lamentation nationale:

1. L'invasion Néo-Babylonienne de 586 av. J.-C., où le temple fut brûlé (cfr. Psaumes 137)
2. L'invasion d'Edom en 485 av. J.-C., où le temple fut souillé et endommagé

74:4-8 Remarquez le parallélisme manifeste utilisant le pronom "ils…" (NASB/L. Segond). Ces versets décrivent ce que les envahisseurs païens firent, et qui ne pouvait que pousser YHWH à agir en faveur d'Israël:

1. Ils avaient endommagé/dévasté le temple, v. 3a (cfr. Lam. 2:6)
2. Ils rugissaient (symbole de victoire, cfr. Lam. 2:7) dans le temple, v. 4a
3. Ils y ont établi leurs signes païens (bannières, sculptures, autels), v. 4b
4. Ils ont brisé les sculptures de la demeure de YHWH, v. 5-6
5. Ils ont mis le feu au temple, v. 7a (cfr. 2 Rois 25:9; 2 Chron. 36:19)
6. Ils ont profané le temple, v. 7b
7. Ils voulaient détruire complètement l'héritage de Dieu, v. 8a
8. Ils ont brûlé tous les lieux saints de YHWH dans le pays, v. 8b

74:4 "Tes adversaires" Si l'incendie du temple mentionné dans Ps. 74:7 est le même que celui de 2 Rois 25:9, alors les adversaires sont des Babyloniens (cfr. Lamentations 2).

◙ **"ont rugi au milieu de ton temple"** Cette imagerie décrit l'occupation Païenne du temple. Le VERBE "ont rugi" (BDB 980, KB 1367, *Qal* PASSÉ) dénote le transfert vicieux et victorieux de la demeure spéciale de Dieu. Ce VERBE réfère aux lions, ce qui dénote la voracité et la puissance des envahisseurs Païens (cfr. Esaïe 5:29; Jér. 2:15).

74:5-6 Dahood, dans "*The Anchor Bible*" (vol. 17b, p. 202), a dit: "Les versets 5 et 6 sont parmi les plus obscurs et les plus difficiles de tout le Psautier." Au regard du contexte, ils doivent décrire quelque chose que les envahisseurs païens ont fait dans le temple avant de le brûler. Ils dénotent la colère des envahisseurs contre le lieu de culte spécial de YHWH. Ils voulurent humilier totalement le Dieu d'Israël.

74:5 La Septante commence la ligne par "comme à l'entrée au-dessus" (autrement dit l'entrée supérieure du temple). La racine Hébraïque, **עלה** (BDB 750-751) peut signifier:

1. une feuille, un feuillage
2. un holocauste
3. une ascension, un escalier

Je pense que ce verset réfère à une entrée du temple ou du quartier du temple.

74:6 "haches…marteaux" Ces deux termes (BDB 506 et BDB 476) n'apparaissent dans l'Ancien Testament qu'ici. Ce Psaume contient de nombreux termes rares et uniques.

L'imagerie des "cognées" et des "haches" peut refléter la description de l'armée Babylonienne faite par Jérémie (cfr. Jér. 46:22-23).

74:8 "Traitons-les tous avec violence" Il y a ici incertitude dans le Texte Massorétique. La ligne pourrait référer:

1. à l'annihilation totale du peuple de l'alliance
2. à la destruction du temple et des lieux de culte locaux

74:9-11 Le peuple de l'alliance ne parvenait pas à comprendre l'absence et le silence apparents de YHWH. Il avait choisi de ne pas agir et même il avait éclipsé ses messagers prophétiques. Ils l'ont imploré pour agir, pour défendre son nom, son temple et son peuple!

Le problème a plusieurs aspects:

1. Si l'envahisseur c'est Babylone, alors YHWH combat en leur faveur.
2. Israël est l'objet de sa colère à cause de leur idolâtrie et infidélité.
3. Cependant, YHWH a un plan de rédemtion éternelle qui inclut la postérité d'Abraham (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).
4. Autant il jugera et délivrera Israël!

74:9 "prophète" Voir un parallèle dans Lam. 2:9.

THÈME SPÉCIAL: La Prophétie dans l'Ancien Testament.

74:10 YHWH s'est servi des païens pour infliger des jugements à son peuple, mais ces païens seront à leur tour jugés parce que:

1. ils outragent l'Éternel - BDB 357, KB 355, *Piel* IMPARFAIT, cfr. v. 18 (un autre exemple: Soph. 2:8,10)
2. ils méprisent son nom - BDB 610, KB 658, *Piel* IMPARFAIT

L'IMPARFAIT dénote une action et une attitude continuelles.

◙ **"Jusqu'à quand"** C'est une question récurrente dans les Psaumes (cfr. Ps. 6:3; 13:1; 44:23-24; 79:5; 80:4; 85:5; 89:46; 90:13; 94:3). Cette information devait provenir d'un sacrificateur ou prophète:

1. le temple était détruit (plus de sacrificateurs)
2. il n'y avait plus de prophète (v. 9)

C'est une question que tous les disciples fidèles se posent dans un monde déchu et imparfait. Le monde peut être déchu, mais Dieu continue à en garder le contrôle (cfr. vv. 12-17).

◙ **"ton nom"** Voir Thème Spécial: "Le Nom" de YHWH.

74:11 Le manque de soutien de YHWH à Israël communique un message négatif au monde (cfr. Ezéch. 36:22-38). Il doit agir pour montrer au monde qui il est ainsi que son dessein plus grand (cfr. Ps. 59:13-15).

◙ **"ta droite"** Voir Thème Spécial: Dieu Décrit comme un Humain (Anthropomorphisme).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 74:12-17

12 Dieu est mon roi dès les temps anciens,
Lui qui opère des délivrances au milieu de la terre.
13 Tu as fendu la mer par ta puissance,
Tu as brisé les têtes des monstres sur les eaux;
14 Tu as écrasé la tête du crocodile,
Tu l'as donné pour nourriture au peuple du désert.
15 Tu as fait jaillir des sources et des torrents.
Tu as mis à sec des fleuves qui ne tarissent point.
16 À toi est le jour, à toi est la nuit;
Tu as créé la lumière et le soleil.
17 Tu as fixé toutes les limites de la terre,
Tu as établi l'été et l'hiver.

74:12-17 Cette strophe est pour le Psalmiste sa façon de se focaliser sur les merveilleux actes créateurs de Dieu (Genèse 1 ou l'Exode). Il était le Dieu de la création! Il a fait exister ce monde pour un but; et Israël était/est une partie cruciale dudit but (cfr. v. 12, voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

Remarquez le parallélisme ("Tu…" BDB 61 usité sept fois avec des TEMPS PASSÉS), qui pourrait référer à la création initiale de Genèse 1 ou à la défaite de l'Egypte et l'Exode:

1. Tu as fendu (le terme Hébreu est incertain, il suit BDB 830 II, mais KB 978 n'affirme pas cet usage) la mer
2. Tu as brisé les têtes des monstres sur les eaux (peut-être monstre au SINGULIER et donc, parallèle au Léviathan)
3. Tu as écrasé la tête du crocodile [Léviathan]
4. Tu l'as donné pour nourriture au peuple [aux créatures] du désert (au regard du contexte, le terme "créatures" semble mieux approprié, cfr. Esaïe 13:21-22; 23:13; 34:14; Jér. 50:39, NRSV, TEV, NJB)
5. Tu as fait jaillir des sources
6. Tu as mis à sec des fleuves
7. À toi est le jour, à toi est la nuit.
8. Tu as fixé toutes les limites de la terre les mers, les saisons, la nuit et le jour)
9. Formé les saisons (agriculture)

74:12 "mon roi" Je pense que le concept de YHWH comme "Roi" a deux références possibles:

1. Il était le véritable leader/souverain du peuple de l'alliance (cfr. Ps. 89:1-4, voir note relative à Ps. 44:4)
2. Ce titre lui est attribué en raison de son action en tant que créateur en mettant fin au chaos aquatique (Rahab/Léviathan [monstres Cananéens du chaos], cfr. Job 26:12; Ps. 89:5-10; 93:1-5; Isa. 51:9).
   L'Ancien Testament présente deux modèles de la création:
   a. Genèse 1-2 (Amener à l'existence par la parole)
   b. Psaumes 89; 96 (Défaite/domptage du chaos, en évoquant des images mythologiques de Sumer, de Babylone, et de Canaan; Ceci n'est pas dit pour affirmer la réalité de ces visions du monde Païennes et Proche-Orientales d'autrefois, mais plutôt pour aider à communiquer le message de YHWH aux peuples de ces cultures, voir NIDOTTE, vol 4, p. 548, #7)

74:14 "crocodile ["Léviathan," N. B. Segond]" Ce terme était courant dans la mythologie Ougaritique (cfr. Esaïe 27:1). Ci-après est un extrait de mon commentaire sur Esaïe 27:1:

◙ "Le Léviathan, serpent fuyard" Leviathan (BDB 531) seems to be a Ugaritic mythological sea animal (i.e., Job 41:19-21) mentioned in Job 3:8; Ps. 104:26; Amos 9:3. However, sometimes it is used as a symbol for an evil nation (cf. Ps. 74:13-14, possibly Egypt). It resembles a river snaking through their land. Sometimes this term is linked specifically to "Rahab," which is a way of referring to Egypt (cf. Ps. 87:4; 89:9-10; and Isa. 30:7). It seems to me that, in context, we are talking about a river symbolizing a national enemy, either Egypt or Assyria (cf. Ps. 74:12). The reason this term can be used symbolically so easily is that it was previously used in some of the mythological literature of Canaan (cf. Ps. 74:12-17; see G. Archer, Encyclopedia of Bible Difficulties, pp. 239-240).
There is a parallelism between
1. the fleeing serpent (BDB 638 I) or sea monster (NASB footnote)
2. the twisted sea monster
3. the dragon who lives in the sea
This same allusion is found in (1) Ugaritic poems and (2) Isa. 51:9, using "Rahab," who is also
identified by the term "dragon" (BDB 1072).
The only apparent connection between this verse and the context is Isa. 27:11-12.
1. YHWH as creator, Ps. 74:11
2. flowing streams of the Euphrates and the brook of Egypt in Ps. 74:12
3. the end of time is like the beginning of time (i.e., Genesis 1-2; Revelation 21-22)
Apparently Isaiah is a compilation of his writings over many years and compiled on the basis of word plays or themes, not history.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 74:18-21

18 Souviens-toi que l'ennemi outrage l'ÉTERNEL,
Et qu'un peuple insensé méprise ton nom!
19 Ne livre pas aux bêtes l'âme de ta tourterelle,
N'oublie pas à toujours la vie de tes malheureux!
20 Aie égard à l'alliance!

Car les lieux sombres du pays sont pleins de repaires de brigands.
21 Que l'opprimé ne retourne pas confus!
Que le malheureux et le pauvre célèbrent ton nom!

74:18-21 Cette strophe fait allusion à la prière initiale de vv. 1-11. Il y a nécessité que YHWH agisse en délivrance, car:

1. l'ennemi outrage et méprise son nom (cfr. v. 10)
2. Israël est son peuple spécial (cfr. Exode 19:5-6)
3. en raison de ses promesses à Abraham (cfr. Gen. 12:1-3)
4. son action communiquera le message approprié aux nations qu'il veut voir qu'elles le connaissent et le reconnaissent.

Il y a ici quatre JUSSIFS et deux IMPÉRATIFS:

1. IMPÉRATIFS
   a. Souviens-toi – BDB 269, KB 269, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. vv. 1,18,22
   b. Aie égard – BDB 613, KB 661, *Hiphil* IMPÉRATIF
2. JUSSIFS
   a. Ne livre pas – BDB 678, KB 733, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 19
   b. N'oublie pas – BDB 1013, KB 1489, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 19b
   c. Que l'opprimé ne retourne pas confus! – BDB 996, KB 1427, *Qal* JUSSIF, v. 21a
   d. Que le malheureux et le pauvre célèbrent ton nom! – BDB 237, KB 248, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 21b

74:19 "tourterelle" Ce terme (BDB 1076 II) réfère à:

1. un animal sacrificiel, cfr. Gen. 15:9; Lév. 1:14; 5:7,11; 12:6,8; 14:23,30; 15:14,29; Nombres 6:10
2. un oiseau migratoire, cfr. **Sol.** 2:12; Jér. 8:7
3. un symbole du peuple de l'alliance, cfr. v. 19

Il y a un autre terme plus courant de "colombe" (BDB 401) usité aussi de la même façon que ci-dessus (cfr. Sol. 2:14; 5:2; 6:9). Le terme usité dans Psaumes 74 peut avoir la connotation:

1. du manque de secours
2. que YHWH a sacrifié son peuple dans le jugement
3. d'une expression d'amour indiquant son amour pour Israël (Osée 7:11; 11:11)

Toutes les deux lignes de Ps. 74:19 réfèrent à la même chose, ainsi le point #1 peut être correct.

La version Anglaise de NEB, suivant la Septante, a suggéré de modifier "de ta tourterelle, " **תורך**, en "qui te loue," **תודך**. L'appréciation UBS Text Project (p. 325) attribue à l'option #1 la note "C" (doute considérable).

74:20 Ce verset est difficile à interpréter; Réfère-t-il à:

1. la violence des envahisseurs
2. au lieu d'exil du peuple de Dieu
3. une référence voilée au Shéol, au monde inférieur [enfer] (comme au Shéol, il en est ainsi sur la terre, même dans la Terre Promise)

À mon avis, il est mieux de considérer ensemble les versets 20 et 21 comme rapportant l'oppression subie par le peuple de l'alliance. Si le contexte historique est Babylone, alors c'est en exil; si c'est Edom, alors cela a lieu dans le pays de Canaan.

74:21 “le malheureux et le pauvre” Ceci ne réfère pas spécifiquement aux pauvres, mais au peuple de l’alliance qui souffrait (le petit reste des fidèles, cfr. NIDOTTE, vol. 3, p. 459).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 74:22-23

[22]Lève-toi, ô Dieu! Défends ta cause!
Souviens-toi des outrages que te fait chaque jour l’insensé!
[23]N’oublie pas les clameurs de tes adversaires,
Le tumulte sans cesse croissant de ceux qui s’élèvent contre toi!

74:22-23 C’est une dernère prière pour que YHWH agisse:

1. Lève-toi – BDB 877, KB 1086, *Qal I*MPÉRATIF
2. Défends ta cause! – BDB 936, KB 1224, *Qal* IMPÉRATIF (une confrontation face-à-face avec ceux qui méprisent son nom et son peuple, cfr. vv. 3-11)
3. Souviens-toi des outrages que te fait chaque jour l’insensé! – BDB 269, KB 269, Qal IMPÉRATIF

YHWH, de grâce, agis! Agis pour que le monde te connaisse (cfr. Ps. 55:13; 83:18; Ezéch. 36: 22-38).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Ce Psaume se rapporte à l’invasion et l’occupation de la Terre Promise. Il demande à Dieu de se souvenir (cfr. vv. 2,18,22) de ses promesses de l’alliance, mais ne mentionne pas pourquoi Dieu a permis la défaite d’Israël/Juda. Pourquoi a-t-il permis cela?
2. Qui sont les envahisseurs?
3. La Bible Hébraïque utilise-t-elle des imageries mythologiques du Proche-Orient Antique? Lesquelles? Pourquoi?
4. Pourquoi les versets 5-6 et 20 sont-ils si difficiles à comprendre?
5. À qui le terme “le malheureux” du verset 21 réfère-t-il?

PSAUMES 75

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Au chef des chantres. “Ne détruis pas.” Psaume d’Asaph. Cantique.	C’est Dieu qui est juge	C’est Dieu qui juge	C’est Dieu qui est juge	PSAUME 75 (74)
75:1-11	75:1-11	75:1-11	75:1-11	75:1-11

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L’INTENTION DE L’AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie qu’on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d’interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d’un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n’est certes pas inspirée, mais c’est la clé qui permet de suivre l’intention de l’auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l’interprétation. Chaque paragraphe n’a qu’un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Il est difficile de distinguer quand le Psalmiste parle de son propre chef ou quand il parle de la part de Dieu:
   1. Psaumes 75:1(2) – De toute évidence c’est le Psalmiste
   2. Psaumes 75:2-3(3-4) – De toute évidence cst Dieu
   3. Psaumes 75:4-5(5-6) – Il peut s’agir de l’un ou de l’autre
   4. Psaumes 75:6-8(7-9) – Le Psalmiste
   5. Psaumes 75:9(10) – Dieu (Texte Massoréique, “Je”)

B. Dieu a agi, ensuite ses actes ont été consignés et expliqués (Inspiration) aux auteurs humains qui ont mis cette révélation dans une forme qui peut être transmise aux gé-

nérations futures (des histoires orales, écrites).

C. Le Créateur demandera des comptes à chaque être humain pour sa gestion du don de la vie et de la révélation (cfr. Ps. 19:1-6,7-11)! La justice régnera un jour!

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 75:1-5

1(2)Nous te louons, ô Dieu! Nous te louons;
Ton nom est dans nos bouches;
Nous publions tes merveilles.
2(3)Au temps que j'aurai fixé,
Je jugerai avec droiture.
3(4)La terre tremble avec tous ceux qui l'habitent:
Moi, j'affermis ses colonnes. – Pause.
4(5)Je dis à ceux qui se glorifient: Ne vous glorifiez pas!
Et aux méchants: N'élevez pas la tête!
5(6)N'élevez pas si haut votre tête,
Ne parlez pas avec tant d'arrogance!

75:1(2) "Nous te louons" Ce VERBE (BDB 392, KB 389, *Hiphil* PASSÉ) est répété pour accentuation (remarquez Ps. 107:1,8,15,21,31). Le terme/verbe au temps Hiphil est beaucoup usité (65 fois) dans le Psautier. Il est généralement traduit "louer," mais dans Ps. 32:5 il est traduit "avouer/confesser."

◙

Louis Segond	**"Ton nom est dans nos bouches"**
J. N. Darby	**"ton nom est proche"**
Parole de Vie	**"tu es proche de nous"**
Peshitta, LXX	**"nous invoquons ton nom"**
JPSOA	**"Ta présence est proche"**

Le Texte Massorétique est suivi par les versions NASB et J. N. Darby. L'appréciation UBS Text Project (p. 326) attribue à "nous invoquons ton nom" la note "C" (doute considérable), mais l'accepte comme probablement le texte le plus originel.

La difficulté c'est que signifie "ton nom est proche"?

1. Nous proclamons ta présence auprès de ton peuple dans les actes de délivrance
2. Tu (autrement dit "Ton nom," ce qui signifie la présence personnelle de YHWH) est proche et nous pouvons espérer que tu agisses (YHWH ne délivrait pas toujours Israël à cause de leurs péhés)
3. Nous invoquons ton nom et proclamons ce que tu as fait pour le peuple de l'alliance (deux actes séparés)
4. Le commentaire AB [Anchor Bible Commentaries] traduit cela comme un titre de Dieu **"O le Proche," pareil à:**
   a. **"Exalté" dans Ps. 75:5a [70:5]**
   b. **"the Victor" in Ps. 75:6 (twice)**
   c. **"the Eternal" in Ps. 74:9**

d. "the Just One" in Ps. 74:10
Le commentaire AB prétend qu'il y a douze noms divins dans ce Psaume.

◙ **"Nous publions tes merveilles"** En parlant de leurs ancêtres et de promesses de Dieu (cfr. Deut. 4:9,10; 6:7,20-25; 11:19; 32:46) à leurs enfants, les Israélites transmettaient ainsi ces promesses et leur accomplissement aux générations futures. Ces "actes merveilleux" (BDB 810, KB 927, voir Thème Spécial: Les Choses Merveilleuses) étaient des actes puissants de délivrance, de protection, et de provision qui avaient été expérimentés par Israël à travers leur histoire.

Cette révélation du caractère, des promesses, et des interventions fidèles de YHWH était une façon de:
1. maintenir Israël dans la foi
2. d'amener les nations dans/à la foi

Le dictionnaire NIDOTTE, vol. 3, p. 284, énumère différents termes usités pour décrire les actes de Dieu qui révèlent son caractère:
1. merveilles, cfr. Ps. 9:1; 26:7; 40:5; 75:1
2. oeuvres/actes, cfr. Ps. 44:1; 73:28; 107:22; 118:17
3. gloire, cfr. Ps. 96:3
4. justice, cfr. Ps. 71:15
5. bonté, cfr. Ps. 88:11
6. grandeur, cfr. Ps. 145:6

75:2-5(3-6) "Au temps que j'aurai fixé" Dans ces versets, Dieu est l'orateur. Il est possible de rapporter ceci au Ps. 74:22-23 (Dieu plaide sa cause).

75:2(3) "temps que j'aurai fixé" C'est une façon littéraire d'affirmer la souveraineté de Dieu . Il détermine le temps/moment et le lieu de tous les événements mondiaux (Ps. 74:12-17; Deut. 32:8; Rom. 9-11):
1. Les saisons – Gen. 1:14-18; Ps. 72:17; 74:16-17; 104:19; 136:7-8
2. Les jours de culte – Gen. 2:3; Exode 20:8-11; Lév. 23; Nombres 28-29
3. Le sort de toutes choses est déterminé par Dieu – Eccl. 3:1-11 (cfr. Job 14:5; Ps. 31:15; Actes 17:31)

Le peuple de Dieu ne comprend pas son calendrier. Il fait tout selon son programme, et non selon celui de son peuple. Souvent le jugement, voire l'invasion, était/est sa volonté! Mais un jour il remettra de l'ordre à toutes choses!

◙ **"Je jugerai avec droiture"** Deux points théologiques sont affirmés ici:
1. Dieu jugera la terre
2. Il le fera avec droiture conformément à sa révélation (cfr. Ps. 9:8; 58:11; 67:4; 96:10, 13; 98:9)

75:3(4) "La terre tremble avec tous ceux qui l'habitent" Le VERBE (BDB 556, KB 555, Niphal PARTICIPE, cfr. Exode 15:15; Josué 2:9,24; 1 Sam. 14:16; Esaïe 14:31; Jér. 49:23) dénote la peur d'une population.

Non seulement les cœurs des gens tremblent, mais la terre elle-même est affectée par la présence de son Créateur/Juge (cfr. Ps. 46:6; Ésaïe 24:19-20; Amos 9:5; Michée 1:4; Nahum 1:5).

Dans le Nouveau Testament, 2 Pierre 3:10 prédit la dissolution de cette planète (cfr. Matth. 5:18; 24:35; Apoc. 21:1).

Il y a un nouveau ciel et une nouvelle terre à venir. La nouvelle alliance de Jér. 31:31-34 sera pleinement mise en œuvre. La Bible décrit cet âge nouveau en termes d'imagerie du Jardin d'Eden (comparez Genèse 1-2 avec Apocalypse 21-22).

◙ **"Moi, j'affermis ses colonnes"** C'est une façon littéraire de référer aux fondements de la terre (la création initiale, cfr. 1 Sam. 2:8; Job 38:4-6). Dans Jonas 2:7, les "racines des montagnes" sont aussi une image de la création. Ci-dessous est un extrait de mon commentaire sur Jonas 2:6:

> **Jonas 2:6 "Je suis descendu jusqu'aux racines des montagnes"** L'Ancien Testament se sert de la direction physique "en bas" pour décrire le *Shéol* (BDB 432, KB 434, *Qal* PASSÉ, cfr. Nombres 16:30,33; Ps. 55:15; Esaïe 5:14; 14:19). Les termes "*Sheol*" et " fosse" (BDB 1001) sont parallèles (cfr. Ps. 30:3). C'est cette expression métaphorique du sentiment qu'avait Jonas de s'approcher du monde souterrain qui a fait l'objet du commentaire de Jésus (cfr. Matth. 12:40-41; Luc 11:30). Jonas avait alors cru qu'il allait mourir, mais Dieu eut pitié de lui! Le jugement de Dieu n'était pas son dernier mot. La punition avait un but.

Le Psalmiste et le peuple de l'alliance ne comprenaient pas pourquoi ils étaient confrontés à de telles difficultés alors qu'ils savaient que leur Dieu avait le contrôle de toutes choses! Même au milieu du chaos, de l'invasion et de l'injustice, la souveraineté de Dieu était stable et sûre (cfr. Apoc. 4-5)! Son calendrier est adapté à ses desseins plus larges de rédemption, et non à nos souhaits/désirs/besoins immédiats!

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Ps. 3:2 et Introduction au livre de Psaumes, point VII.

75:4-5(5-6) Le Créateur parle comme un Guide Moral. Les lois de YHWH reflétaient son caractère. Ceux qui font face à son jugement sont ceux qui:

1. se glorifient – "Ne vous glorifiez pas," BDB 237, KB 248, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
2. sont méchants – "N'élevez pas la tête," BDB 926, KB 1202 (deux fois), Hiphils IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS
3. sont arrogants – "Ne parlez pas...," BDB 180, KB 210, Piel IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

Il semble que "les méchants" (cfr. Ps. 7:4) de ce Psaume sont:

1. les nations païennes qui tentent une invasion
2. les Israélites arrogants (cfr. Ps. 78:3,8-9,18-19)

75:4(5) "la tête"["la corne," N. B. Segond] C'est un symbole animalier de puissance et de prééminence (voir Thème Spécial: Les Cornes Usité en Israël, cfr. Ps. 75:10; 1 Sam. 2:1,10; Daniel 7-8).

75:5(6)

Louis Segond	**"arrogance"**
La Peshitta	**"cou"**
La Septante	**"Roc"**

Le Texte Massorétique contient “le cou” (BDB 848). La version Anglaise de Revised English Bible contient “roc/rocher.” Les deux termes sont très semblables (sauf que “roc” a une consonne de plus). Peut-être que la REB reflète l’usage de Job 15:26. L’appréciation UBS Text Project (p. 326) attribue à “cou” la note “C” (doute considérable). La JPSOA contient “en faisant vainement le fanfaron.”

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 75:6-8
6(7)Car ce n’est ni de l’orient, ni de l’occident,
Ni du désert, que vient l’élévation.
7(8)Mais Dieu est celui qui juge:
Il abaisse l’un, et il élève l’autre.
8(9)Il y a dans la main de L’ÉTERNEL une coupe, où fermente un vin
Plein de mélange, et il en verse:
Tous les méchants de la terre sucent, boivent jusqu’à la lie.

75:6-8(7-9) Cette strophe reflète la présence universelle de YHWH, à l’instar du Psaume 139, mais ici le contexte est focalisé sur son jugement des méchants (cfr. Ps. 75:4-5).

Souvent, les méchants semblent avoir le dessus, mais Dieu remettra tout en ordre (cfr. Ps. 146:7; 1 Sam. 2:7; Rom. 9; Jacques 4:10). Cette action divine sera un renversement des attentes.

75:6(7) Ce verset emprunte à l’imagerie Palestinienne/Cananéenne pour affirmer l’universalité:

1. orient-ocident
2. lever du soleil - coucher du soleil
3. le désert (sud) - les montagnes (ou “élévation”) qui dénotent le nord

75:8(9) “une coupe” Ceci est généralement un idiome relatif à la destinée humaine, et il est généralement négatif (cfr. Esaïe 51: 17,22; Jér. 25:15-16,27-28). Voir note relative à Ps. 11:6.

◙ **“Plein de mélange”** ceci réfère à l’ancienne méthode de mélange de différents types de fruits et de céréales fermentés pour en faire des boissons plus intoxiquantes. Voir Thème Spécial: Alcoolisme et Abus d’alcool.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 75:9-10
9(10)Je publierai ces choses à jamais;
Je chanterai en l’honneur du Dieu de Jacob.
10(11)Et j’abattrai toutes les forces des méchants;
Les forces du juste seront élevées.

75:9-10(10-11) Cette strophe contient les dernières paroles du Psalmiste:

1. Il publiera les merveilles de YHWH (cfr. Ps. 75:1)
2. Il chantera des louanges au Dieu de Jacob
3. Il affirmera l’inversion du juste jugement de YHWH

Ceci reflète un décor/cntexte de culte dans un temple!

75:9(10) Le Texte Massorétique contient "Je publierai," mais la Septante et la Peshitta contiennent "Je me réjouirai" (cfr. NRSV/Bible en Français Courant). La différence n'est qu'une consonne. La Septante a essayé d'établir un parallélisme synonyme entre Ps. 75:9a et 9b.

75:10(11) "j'abattrai" D'autres versions, comme la NASB, contiennent "Il abattra." L'appréciation UBS Text Project (p. 328) attribue à "J'abattrai" la note "A."

Ce Psaume a plusieurs orateurs. Probablement quau verset 9(10) c'est le Psalmiste qui parle, et au verset 10(11) c'est YHWH.

◙ **"les forces" ["les cornes," N. B. Segond]** Notez que cet idiome peut être usité positivement ou négativement (voir Thème Spécial: Les Cornes Usités en Israël):

1. Négativement - cfr. Ps. 75:4-5,10a; Jér. 48:25; Lam. 2:17
2. Positivement - cfr. Ps. 75:10b; 1 Sam. 2:1,10; Ps. 89:17,24; 92:10; 112:9

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Citez les différents orateurs dans ce Psaume.
2. Ce Psaume magnifie-t-il Dieu comme Créateur ou comme Juge?
3. Expliquer l'imagerie de:
   a. "Colonnes"
   b. "Corne"
   c. "Coupe"
4. Ce Psaume a-t-il trait au jugement temporel ou au jugement de la fin des temps?

PSAUMES 76

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Au chef des chantres. Avec instruments à cordes. Psaume d'Asaph. Cantique. 76:1-13	À Sion, Dieu met fin à la guerre 76:1-13	À Jérusalem, Dieu a arrêté la guerre 76:1-13	À Sion, Dieu a cassé la guerre 76:1-13	PSAUME 76 (75) 76:1-13

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. L'Ancien Testament mentionne ce qui semble être une révélation contradictoire:
   1. Des soins et une attention particuliers de Dieu à la famille d'Abraham (Ps. 76:1-7)
   2. Le désir de Dieu de voir toutes les nations le connaître (Ps. 76:8-12)

B. Je pense que cette préoccupation est le but de la nouvelle alliance qui est révélée dans le Nouveau Testament (l'Évangile de Jésus-Christ). J'ai essayé d'exprimer cette tension théologique dans deux Thèmes Spéciaux:
   1. Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH
   2. Thème Spécial: Les Prédictions de l'Ancien Testament et du Nouveau Testament

sur le Futur

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 76:1-3
1(2)Dieu est connu en Juda, Son nom est grand en Israël. 2(3)Sa tente est à Salem, Et sa demeure à Sion. 3(4)C'est là qu'il a brisé les flèches, Le bouclier, l'épée et les armes de guerre. - Pause.

76:1-3(2-4) Cette strophe reflète l'imagerie de la "guerre sainte" (v. 3). Le contexte historique semble être la période de la monarchie divisée (922 - 586 av. J.-C.) puisqu'il mentionne Juda et Israël (vers 922-722 av. J.-C.). Il est cependant incertain de déterminer exactement de quelle campagne ou invasion militaire d'un voisin Païen ou d'une puissance du Proche-Orient Antique s'agit-il.

76:1(2) "connu" La connotation Hébraïque a deux aspects:
1. l'information sur quelque chose ou sur quelqu'un (cfr. Gen. 4:1; Jér. 1:5)
2. une relation personnelle

Voir Thème Spécial: Connaître.

◙ **"Son nom"** Remarquez que "son nom" est parallèle à Elohim.

S'agissant du "nom," voir Thème Spécial relatif à Ps. 1:6; et d'Elohim, Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

76:2(3) "Salem..Sion" Voir Thème Spécial: Morija, Salem, Jébus, Jérusalem, Sion.

76:3(4) Il est mentionné ici plusieurs effets militaires pour illustrer la victoire militaire de YHWH:
1. les flèches (BDB 905)
2. le bouclier (BDB 171)
3. l'épée (BDB 352)
4. les armes de guerre (BDB 536)

La destruction des armes des ennemis (cfr. Ps. 46:9; Esaïe 9:5; Ezéch. 39:9-10) était/est une façon de montrer que:
1. l'ennemi est complètement vaincu
2. Israël a confiance en YHWH et n'a pas besoin d'armes

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Ps. 3:2 et Introduction au livre de Psaumes, point VII.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 76:4-7
4(5)Tu es plus majestueux, **Plus puissant que les montagnes des ravisseurs.**

5(6) Ils ont été dépouillés, ces héros pleins de courage,
Ils se sont endormis de leur dernier sommeil;
Ils n'ont pas su se défendre, tous ces vaillants hommes.
6(7) À ta menace, Dieu de Jacob!
Ils se sont endormis, cavaliers et chevaux.
7(8) Tu es redoutable, ô toi!
Qui peut te résister, quand ta colère éclate?

76:4-7(5-8) Cette strophe continue l'imagerie militaire.

76:4(5)

Louis Segond	**"plus majestueux, plus puissant"**
Nouvelle Bible Segond	**"plus resplendissant, plus magnifique"**
Parole de Vie	**"plus glorieux, plus magnifique"**
Bible en Français Courant	"éclatant de lumière, plus imposant"

Ces deux termes décrivent YHWH:

1. Le premier (BDB 21) peut être un autre terme relatif au "coup de foudre" (cfr. Ps. 78: 48) du v. 3(4), mettant l'accent sur un aspect lumineux (lumière) de la présence de YHWH, tel le cas de la Nuée Shekinah de l'Exode.
2. Le deuxième (DBB 15) peut référer à la supériorité de YHWH sur tous les autres dieux (idoles), dont il est fait allusion au v. 7[8] (1 Chron. 16:25; Ps. 89:7; 96:4).

◙

Louis Segond	**"les montagnes des ravisseurs"**
J. N. Darby	**"les montagnes de la rapine"**
Traduction Oecuménique	**"des montagnes de butin"**
Bible en Français Courant	**"les montagnes éternelles"**
NET Bible	**"vous descendez des collines où vous avez tué votre proie"**

Cette expression est, de toute evidence, difficile à interpréter. L'appréciation UBS Text Project (p. 330) attribue à l'option "les montagnes éternelles" la note "C" (doute considéra-ble). Cette imagerie peut être le point focal de Hab. 3:6. UBS suggère les options de la Tra-duction Oecuménique ou de la Bible en Français Courant. La NET Bible voit cela comme une métaphore d'un "lion."

76:5(6) "pleins de courage" Ce terme (BDB 7 CONSTRUIT BDB 524) sous-entend une attitu-de têtue et anti-Dieu (cfr. Ésaïe 46:12). Cela caractérisait les envahisseurs qui ont été:

1. tués (endormis/sommeil, comme métaphore de la mort)
2. dépouillés (BDB 1021, KB 1531, *Hithpoel* PASSÉ)

du fait qu'ils avaient tellement peur qu'ils n'ont pu se défendre/se battre (avec leurs mains).

◙

Louis Segond	**"Ils ont été dépouillés"**
Nouvelle Bible Segond	**"Ils ont été pris comme butin"**
Parole de Vie	**"On a arraché…tout ce qu'ils avaient"**
La Septante	**"ont été troublés"**
La Peshitta	**"ont été consternés"**

Le lexique KB (1531, Hébreu-Araméen) définit cette forme rare (*Hithpolel*) comme "être volé." Le lexique BDB (1021, Hébreu-Anglais) définit cela comme "spolié/dépouillé." Les en-vahisseurs voulaient dépouiller la ville/le temple de Dieu, mais ils ont été eux-mêmes dé-pouillés.

76:6(7) "À ta menace" La voix puissante de YHWH remporte des victoires (cfr. Ps. 80:16), tout comme elle crée (cfr. Gen. 1; Job 26:5-11; Ps. 18:7-15; 104:5-9). Sa voix est un idiome de sa volonté dans le monde. Il dit, et la chose arrive!

Il est possible que la menace (BDB 172) réfère à (1) un rugissement de lion, sous-entendu au v. 4b. La version JPSOA considère le v. 2[3] comme référant à une fosse aux lions (en se basant sur Job 38:39-40) ou à (2) un cri de guerre.

◙ **"Dieu de Jacob"** C'est un titre qui met l'accent sur les promesses et l'alliance de YHWH avec les Patriarches.

◙ **"Ils se sont endormis, cavaliers et chevaux"** C'est la terminologie de la scission de la Mer Rouge pour l'évasion d'Israël, mais elle engloutit ensuite l'unité d'élite de l'armée Egyptien-ne (Exode 14:28,30; 15:1,21). Cette même imagerie figure dans la description de la défaite de Babylone par Jérémie (cfr. Jér. 51:21).

Il est possible que le v. 6(7) repète le v. 5(6); Si tel est le cas, alors le "sommeil" ici est l'in-capacité des guerriers à combattre (les mains molles), et non une référence à la mort, qui est souvent qualifiée de "sommeil" (cfr. Deut. 31:16; 2 Sam. 7:12; 1 Rois 1:21; Job 7:21).

L'Ancien Testament utilise souvent les verbes/termes "sommeil," "voir," "entendre" en référant à l'empêchement que Dieu cause à certaines personnes pour ne pas comprendre quelque chose (cfr. Deut. 29:4; Ps. 69:23; Ésaïe 6:9-10; 29:10; Michée 3:6).

76:7(8) "Tu es redoutable" Ceci peut référer:
1. aux ennemis de Dieu et de son people de l'alliance
2. aux idoles des nations (cfr. Ps. 89:7; 96:4; 1 Chron. 16:25)

◙ **"Qui peut te résister, quand ta colère éclate?"** C'est une imagerie de la scène d'un procès dans un tribunal, généralement associée à la fin des temps (cfr. Esdras 9:15; Ps. 130:3; Nah. 1:6; Mal. 3:2; Apoc. 6:17). Le peuple de Dieu sera capable de se présenter devant lui ce jour-là (cfr. Luc 21:36; Jude vv. 24-25).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 76:8-10

8(9) Du haut des cieux tu as proclamé la sentence;
La terre effrayée s'est tenue tranquille,
9(10) Lorsque Dieu s'est levé pour faire justice,
Pour sauver tous les malheureux de la terre. - Pause.
10(11) L'homme te célèbre même dans sa fureur,
Quand tu te revêts de tout ton courroux.

76:8-10(9-11) Il est possible que le v. 7(8) fasse partie de cette strophe (cfr. NKJV, NRSV, TEV , NJB).

Dans ce contexte, l'expression "tous les malheureux de la terre" réfère à ceux qui craignent/ vénèrent YHWH (cfr. Ps. 40:13-17).

Notez l'élément universel et le contraste entre:

1. Dieu [qui ne] sauve [que] les malheureux
2. mais tous les humains le reconnaissent (cfr. Ps. 72:11; 76:12; Phil. 2:6-11)

76:10(11) "tout" ["des restes," N. B. segond] Ce terme est usité dans plusieurs sens diffé-rents.

THÈME SPÉCIAL: Le Reste (BDB 984), Trois Sens.

◙ Cette imagerie frappante fait allusion à YHWH en tant que guerrier (cfr. Ésaïe 59:17). La même imagerie est utilisée par Paul dans Eph. 6:10-17, où elle dénote le "combat spirituel." YHWH est le vainqueur! YHWH est le champion de ceux qui lui font confiance!

Le manuel "*The UBS Handbook*" (p. 669) mentionne que les versions NAB et NEB (ainsi que REB) ont changé les voyelles de ce verset à des lieux géographiques au nord (ville) et au sud (nation) de la Palestine pour le rendre parallèle au verset 11b:
1. l'homme **(אדם)** est devenu Edom **(אדם)**
2. courroux **(המת)** est devenu Hamath **(המת)**

Le problème est que le terme "courroux" est usité deux fois au v. 10(11). Sauf s'il s'agit d'un jeu de mots délibéré, ce changement de voyelles n'est que spéculation et n'est soutenu par aucune des versions antiques.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 76:11-12

11(12)Faites des voeux à L'ÉTERNEL, votre Dieu, et accomplissez-les!
Que tous ceux qui l'environnent apportent des dons au Dieu terrible!
12(13)Il abat l'orgueil des princes,
Il est redoutable aux rois de la terre.

76:11-12(12-13) Autant le v. 7(8) peut s'accomoder avec les vv. 8(9) et 9(10) , autant le v. 10 (11) peut s'accomoder avec les vv. 11-12 (12-13) (cfr. NKJV, NRSV, TEV, NJB). Le paragraphe n'a pas de repère textuel. Ce n'est pas un aspect inspiré du texte Hébreu. Le paragraphe doit être déterminé/soutenu par le contexte (chaque paragraphe a une vérité ou un sujet central(e)).

76:11(12)a Ceci décrit les "malheureux" du v. 9. Deux IMPÉRATIFS sont usités pour décrire leurs actions:
1. Faites des voeux - BDB 623, KB 674, *Qal* IMPÉRATIF
2. Accomplissez-les! - BDB 1022, KB 1532, Piel IMPÉRATIF (cfr. Lévitique 27; Nombres 30; Deut. 23:21-23)

76:11(12)b La seconde ligne du v. 11(12) a un Hiphil IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (" Que tous ceux qui l'environnent apportent des dons..."). C'est une troisième expression des-criptive référant à:
1. soit une offrande d'action de grâce à la fin d'un vœu
2. soit un sacrifice approprié (cfr. Lévitique 1-7)

Si le v. 11a réfère aux disciples fidèles au sein du peuple de l'alliance, alors le v. 11b réfère aux disciples du monde entier qui adoreront YHWH (cfr. Ps. 45:12; 68:29,31; 72:10; Esaïe 18: 7; Soph. 3:10).

76:11(12) “apportent des dons au Dieu terrible” Dans Gen. 49:10, la fameuse prophétie de Jacob/Israël indique Juda comme la tribu par laquelle le Messie viendra. Là, le nom Schilo, **שִׁילֹה** (BDB 1017), est parallèle à “souverain,” cependant il est possible de diviser les consonnes en **שַׁי לֹה**, “lui rendre hommage” (BDB 1010), en ajoutant de nouvelles voyelles (NIDOTTE, vol. 1223). Si cela est correct, le concept de YHWH acceptant “les hommages” des nations est confirmé (cr. Ps. 68:29; 76:11; Ésaïe 18:7). Ces hommages/tribut était une manière Proche-Orientale de montrer la souveraineté. Un jour, les nations viendront à YHWH (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

76:12(13) De même la délivrance/le salut de YHWH est universel(le) (cfr. v. 9), de même en est-il de son jugement (cfr. v. 12).

Le terme “orgueil [‘souffle,’ N. B. Segond]” (“*ruach*,” BDB 924) signifie personne humaine. Le verbe “abat” (BDB 130, KB 148, *Qal* IMPARFAIT) est une racine Hébraïque qui a plusieurs significations:

1. Abattre/couper – dans le sens d’enlever
2. Abattre/couper – dans le sens de rassembler, comme lors d’une moisson de raisins
3. Abattre/couper - en fortifiant un endroit fermé (une forteresse)

En raison du verset 11 on peut se demander si l’option #2 peut dénoter un rassemblement des nations croyantes (“les princes,” BDB 617, cfr. Ezéch. 28:2) qui craignent (lit. celui qui est terrible, BDB 431, KB 432, Niphal PARTICIPE) Dieu en dénotant sa puissance étonnante qui protège Jérusalem et son peuple de l’alliance.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Ps. 76:1(2) reflète-t-il la période de la monarchie divisée?
2. Pourquoi Ps. 76:4(5) est-il si difficile à traduire?
3. Ps. 76:9(10) est-il une autre allusion universelle ou une référence aux Juifs en exil?
4. Quel rapport Ps. 76:11-12 a-t-il avec les versets précédents?

PSAUMES 77

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Au chef des chantres. D'après Jeduthun. Psaume d'Asaph. 77:1-21	Au jour de ma détresse, je me souviens 77:1-21	Dans le Malheur , je me souviens de tes exploits 77:1-21	Dans la détresse j'évoque tes merveilles d'autrefois 77:1-21	PSAUME 77 (76) 77:1-21

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume est caractérisé par des COHORTATIFS (8). Le Psalmiste se rappelle ce qu'il a fait et ce que YHWH a fait dans le passé.

B. Les versets 11-15, 16-20 sont focalisés sur les actes de YHWH:
   1. La délivrance
   2. La création

C. YHWH est le:
   1. Créateur
   2. Guerrier

3. Soutien
4. Berger

D. Ce Psaume mentionne spécifiquement:
   1. Jacob, v. 15
   2. Joseph, v. 15
   3. Moïse, v. 20
   4. Aaron, v. 20

   Les actes passés de délivrance et de provision de YHWH semblent être d'époques et des lieux lointains et éloignés. Notez la série de questions aux vv. 7-9.

E. Les vv. 16-20 sont similaires, en théologie et imagerie, aux vv. 13-17 qui présentent YHWH comme Créateur. L'imagerie de l'eau peut référer à Genèse 1 (la création) ou à Exode 14-15 (l'exode).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 77:1-6

1(2)Ma voix s'élève à Dieu, et je crie;
Ma voix s'élève à Dieu, et il m'écoutera.
2(3)Au jour de ma détresse, je cherche le Seigneur;
La nuit, mes mains sont étendues sans se lasser;
Mon âme refuse toute consolation.
3(4)Je me souviens de Dieu, et je gémis;
Je médite, et mon esprit est abattu. - Pause.
4(5)Tu tiens mes paupières en éveil;
Et, dans mon trouble, je ne puis parler.
5(6)Je pense aux jours anciens,
Aux années d'autrefois.
6(7)Je pense à mes cantiques pendant la nuit,
Je fais des réflexions au dedans de mon coeur,
Et mon esprit médite.

77:1(2) "Ma voix s'élève à Dieu" Cette expression sans VERBE est répétée deux fois pour accentuation. Le Psalmiste priait souvent et intensément mais sans paix/résultat! Il avait confiance en YHWH, mais désirait ardemment qu'il agisse comme il l'avait fait dans le passé en faveur du peuple de l'alliance.

◙ **"et je crie"** Ce VERBE (BDB 858, KB 1042, *Qal* COHORTATIF) est souvent usité dans la période de l'exode et de la marche dans le désert (cfr. Exode 14:10,15; 17:4; Nombres 12:13; 20:16; Deut. 26:7). Il est possible que la description de vv. 16-19(17-20) se rapporte à cette même période. Il n'y avait pas de prière silencieuse dans le monde antique. La lecture et la prière étaient faites à haute voix!

◙ **"il m'écoutera"** C'est à la fois une affirmation et une demande! Le reste de cette strophe (vv. 1-6[2-7]) exprime la détresse du Psalmiste face au silence apparent de YHWH.

77:2(3) "Au jour de ma détresse" C'est une expression récurrente dans les Psaumes (cfr. Ps. 50:15; 86:7; une formulation légèrement différente, mais même concept, se trouve dans Ps. 91:15; 107:6,15).

Le terme "jour" réfère ici à une période de temps, et non à une période spécifique de 24 heures. Voir Thème Spécial: Le Jour (Yom).

◙ **"La nuit, mes mains sont étendues"** Remarquez que "au jour" de la 1ère ligne est parallèle à "la nuit" de la 2è ligne. C'était une façon d'exprimer la prière ponctuelle ("mains étendues") et constante ("sans se lasser").

La posture Juive pour la prière était généralement:

1. Debout
2. Les mains levées
3. Les yeux ouverts, regardant vers le ciel

Le VERBE (BDB 620, KB 669, *Niphal* PASSÉ) est littéralement "versées/répandues." Le dictionnaire NIDOTTE, vol. 3, p. 27, pense que deux aspects de la prière sont combinés dans ce verset (cfr. Lam. 2:19):

1. Verser/Répandre son cœur à Dieu dans la prière
2. Lever/étendre ses mains vers Dieu en prière

◙ **"Mon âme refuse toute consolation"** YHWH YHWH semblait ne pas entendre ni agir, aussi le Psalmiste continuait-il à prier! C'est théologiquement parallèle à Habacuc (cfr. Hab. 2:1)

77:3(4) C'est une série de trois Qals COHORTATIFS. Le Psalmiste ne trouvait pas de paix dans la prière. Il lui semblait que les actions de YHWH dans le passé (cfr. v. 5) en faveur du peuple de l'alliance n'étaient plus les mêmes (cfr. v. 10[11]b).

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Ps. 3:2. Remarquez qu'il apparaît à la fin de Ps. 77:3, 9, 15. Les versions NJB et NKJV considèrent son usage comme terminant des strophes distinctes.

77:4(5)a Cette ligne de poésie est confuse. Le Psalmiste voulait cesser de prier, mais YHWH le pousse (BDB 28, KB 31, *Qal* PASSÉ) à continuer. Il est possible d'interpréter cela comme si Dieu a permis qu'il reste en éveil afin qu'il puisse continuer à prier. Il semble que les vv. 4-6(5-7) servent d'introduction aux six questions de vv. 7-9)8-10) avec la probable choquante conclusion du v. 10(11)!

Cette première strophe décrit les actes du Psalmiste en détail (comme c'est le cas avec les vv. 11-12[12-13]). C'est le récit de la lutte théologique du Psalmiste à connaître davantage Dieu et sa volonté et ses voies pour le peuple de l'alliance. Le Psalmiste constate l' évidente déconnexion entre le passé et le présent. Il ne comprend pas pourquoi!

77:6(7) "Je pense… Je fais des reflexions… médite" Ces trois VERBES décrivent les réactions mentales du Psalmiste (cfr. Ps. 143:5) face au désespoir (vv. 1-5[2-6]) et au doute (vv. 7-10 [8-11]). Ce n'est qu'au niveau de vv. 11-15(12-16), 16-20(17-21) qu'il va retrouver son sens de confiance dans le caractère et les actions de YHWH en faveur d'Israël.

Remarquez que trois VERBES (deux identiques) réapparaissent aux vv. 11-12(12-13). La foi nécessite du temps et de la reflexion! La fiabilité de la révélation et l'expérience personnelle fusionnent en une conviction ferme.

◙ **"cantiques pendant la nuit"** En raison de Ps. 42:8 cette expression peut être une allusion aux actions gracieuses de YHWH qui se transforment en louanges nocturnes (conscientes et inconscientes). Le Psalmiste avait connu des jours et des nuits de louange et de paix, mais cette experience-ci était très différente.

Les participants au USB Text Project ont présenté trois possibilités de traduction du terme Hébreu traduit ici "cantiques" (BDB 618):

1. Musique - **נגינתי** (TM, NASB)
2. Murmure/méditer - **והגיתי** (LXX, Peshitta, NJB)
3. Tristesse - **וגנתינ** (NEB)

◙ **"Et mon esprit médite"** Le VERBE est littéralement "recherche" (BDB 344, KB 341, *Piel* IMPARFAIT avec waw). Il est MASCULIN, mais le terme traduit ici "esprit" (BDB 924) est FÉMININ. Par conséquent, il peut s'agir:

1. du Psalmiste lui-même
2. de Dieu le cherchant (cfr. Ps. 139:1,23)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 77:7-10

7(8)Le Seigneur rejettera-t-il pour toujours?
Ne sera-t-il plus favorable?
8(9)Sa bonté est-elle à jamais épuisée?
Sa parole est-elle anéantie pour l'éternité?
9(10)Dieu a-t-il oublié d'avoir compassion?
A-t-il, dans sa colère, retiré sa miséricorde? - Pause.
10(11)Je dis: Ce qui fait ma souffrance,
C'est que la droite du Très-Haut n'est plus la même…

77:7-10(8-11) Cette strophe se rapporte à la prière inquiétante du Psalmiste de vv. 1-6(2-7). Il ne parvient pas à comprendre. Il pose une série de questions épineuses et effrayantes qui semblent remettre en question les promesses d'alliance de YHWH et son caractère immuable! Ce sont les questions les plus effrayantes dans l'Ancien Testament! Apparemment, il ne conçoit pas que le problème soit le péché, l'idolâtrie ou l'infidélité à l'alliance du peuple de Dieu. L'aspect le plus pénible de ces questions est sa conclusion fausse (cfr. v. 10[11])! YHWH n'a pas changé (BDB 1039, KB 1597) mais son peuple a changé!

Derek Kidner, dans "*Tyndale O.T. Commentaires*" (pp. 308-309), estime que le v. 10(11) est un tournant positif, qui introduit les vv. 11-20(12-21). "Pause" apparaît à la fin du v. 9 (10), ce qui peut sous-entendre que les vv. 10-15 (11-16) constituent une strophe (cfr. NKJV, JPSOA). Le ton du Psaume change manifestement aux vv. 11-20(12-21).

77:7-8(8-9) Les vv. 7(8) et 8(9) ont quatre termes ou expressions qui décrivent le sentiment qu'avait le Psalmiste que YHWH avait définitivement abandonné Israël:

1. Pour toujours, v. 7(8) - BDB 761

2. À jamais, v. 8(9) - BDB 664
3. À jamais épuisée (lit. “arrivée à la fin”), v. 8(9) - BDB 170, KB 197, *Qal* PASSÉ
4. Anéantie, v. 8(9) - BDB 189 CONSTRUIT BDB 189

À propos de l’option # 1, voir Thème Spécial: Pour Toujours (‘*Olam*). Cette répétition montre la crainte et le doute du Psalmiste.

77:8(9) “bonté” Voir Thème Spécial: La Bonté (*Hesed*).

77:10(11)

Louis segond	**“Ce qui fait ma souffrance”**
Parole de Vie	**“Ce qui me blesse”**
Bible en Français Courant	**“Ce qui me fait mal”**
Traduction Oecuménique	**“mon mal”**
J. N. Darby	**“C’est ici mon infirmité”**
NASB, NRSV	**“C’est ma douleur”**
NKJV	**“C’est mon angoisse”**
JPSOA	**“C’est ma faute”**

Les érudits modernes disconviennent quant à la racine Hébraïque:
1. **חלה**, BDB 317 I – “Rendre malade” (NASB, NRSV, TEV, NET, REB, Peshitta)
2. **חלה**, BDB 318 II – “Supplier la faveur de” (NIV)
3. **חלל**, BDB 319 – “Percer” (NJB, suggestion de UBS Text Project: “ça me blesse,” p. 333)

◙ **“Très-Haut”** Ce titre Hébreu, “Elyon” (BDB 71, voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu) dérive du terme “haut” ou “élevé/supérieur.” C’est le nom par lequel les non-Israélites désignaient Dieu; Il est usité dans Gen. 14:18-22; Nombres 24:16; Deut. 32:8.

Ce Psaume désigne Dieu par plusieurs noms différents:
1. Elohim, vv. 1[2] (deux fois), 3, 13,16
2. Adonai, vv. 2,7 (lit. “mon Seigneur”)
3. Très-Haut, v. 10
4. Yah, v. 11[12] (abréviation de YHWH)
5. El, vv. 9, 13, 14 (nom générique de dieu dans le Proche-Orient Antique)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 77:11-15

11(12)**Je rappellerai les oeuvres de L’ÉTERNEL,**
Car je me souviens de tes merveilles d’autrefois;
12(13)**Je parlerai de toutes tes oeuvres,**
Je raconterai tes hauts faits.
13(14)**O Dieu! tes voies sont saintes;**
Quel dieu est grand comme Dieu?
14(15)**Tu es le Dieu qui fait des prodiges;**
Tu as manifesté parmi les peuples ta puissance.
15(16)**Par ton bras tu as délivré ton peuple,**
Les fils de Jacob et de Joseph. - Pause.

77:11-15(12-16) Le Psalmiste tente une fois de plus de se focaliser sur les actes passés de YHWH (cfr. vv. 11-12, 14-15). Il revient sur son caractère immuable et unique (cfr. v. 13[14], voir Thème Spécial: Le Monothéisme).

Notez le parallélisme délibéré des VERBES de vv. 11-12(12-13) avec ceux du v. 6(7).

77:11(12) "merveilles" Ceci dénote les actes de création et de délivrance de YHWH. Voir Thème Spécial: Les Choses Merveilleuses. Le même terme (BDB 810) est usité au v. 14(15) et la même racine dans Ps. 78:4,11,32; 107:8,15,21,24,31; 119:18,27.

77:13(14) "tes voies" Le terme "voie" (BDB 202) réfère à:
1. Sa révélation, cfr. Ps. 119:14; Jér. 18:15, voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu
2. Ses actions caractéristiques (cfr. Ps. 119:3)

◙ **"saintes"** Ceci peut référer à:
1. caractère de Dieu
2. temple de Dieu

THÈME SPÉCIAL: Saint

77:14-15(15-16) Remarquez le parallélisme entre les vv. 14(15)b et 15(16)a. Cependant, il y a une distinction entre:
1. Ta puissance parmi les peuples (c.-à-d. les non-Israélites, voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH)
2. Ton bras a délivré ton peuple (c.-à-d. les Israélites)

77:15 "délivré" Voir Thème Spécial: La Rançon/Le Rachat.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 77:16-20

16(17)Les eaux t'ont vu, ô Dieu!
Les eaux t'ont vu, elles ont tremblé;
Les abîmes se sont émus.
17(18)Les nuages versèrent de l'eau par torrents,
Le tonnerre retentit dans les nues,
Et tes flèches volèrent de toutes parts.
18(19)Ton tonnerre éclata dans le tourbillon,
Les éclairs illuminèrent le monde;
La terre s'émut et trembla.
19(20)Tu te frayas un chemin par la mer,
Un sentier par les grandes eaux,
Et tes traces ne furent plus reconnues.
20(21)Tu as conduit ton peuple comme un troupeau,
Par la main de Moïse et d'Aaron.

77:16-20(17-21) Le Psalmiste regarde en arrière vers Genèse (cfr. v. 15[16]) et vers Exode (cfr. v. 20[21]). Le Dieu de la création est devenu le guerrier d'Israël!

Le Psaume n'énonce pas la conclusion finale du Psalmiste. Espérons que son souvenir et sa méditation sur la personne et les actes de YHWH lui ont fait rejeter sa conclusion/question du verset 10(11).

77:16(17) “Les eaux” Voir Thème Spécial: Les Eaux

77:20(21)a Cette expression est caractéristique des Psaumes d’Asaph (cfr. Ps. 74:1; 78:52, 70-76; 79:13; 80:2). Quel beau titre (c.-à-d. Berger) pour le Dieu Créateur/Rédempteur! Il est avec nous et pour nous (cfr. Psaume 23).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Ce Psaume est-il une lamentation individuelle ou nationale?
2. Pourquoi les vv. 7-10(8-11) sont-ils si théologiquement significatifs?
3. Le v. 10(11) est-il un message positif ou négatif?
4. Ce Psaume utilise-t-il des imageries de la création ou de l’exode?

PSAUMES 78

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique d'Asaph	L'histoire d'Israël, une leçon à ne pas oublier	Il ne faut pas oublier les actions magnifiques du Seigneur	Le passé d'Israël, une leçon à ne pas oublier	PSAUME 78 (77)
78:1-72	78:1-72	78:1-72	78:1-21	78:1-72

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume affirme la nécessité de transmettre la foi aux générations suivantes (cfr. vv. 1-4, 5-8):
   1. Les actes de Dieu
   2. Les révélations de Dieu

B. Ce Psaume documente les actes fidèles de Dieu et les actes infidèles d'Israël:
   1. L'Exode
   2. La Marche dans le désert

3. La Conquête

C. Peut-être que la meilleure façon de voir les parallèles et les allusions serait un tableau de versets relatifs à d'autres textes de l'Ancien Testament:

Ps. 78:12b – Nombres 13:22	Ps. 78:42 – Juges 8:24
Ps. 78:13 – Exode 14:16,21	Ps. 78:43 – Exode 4:21; 7:3
Ps. 78:14 – Exode 13:21	Ps. 78:45 – Exode 8:6,24
Ps. 78:15 – Exode 17:6; Deut. 8:15	Ps. 78:46 – Exode 10:14
Ps. 78:16 – Nombres 20:8,10,11	Ps. 78:47 – Exode 9:23
Ps. 78:18 – Nombres 11:4	Ps. 78:48 – Exode 9:19
Ps. 78:19 – Exode 16:3; Nbres 11:4; 20:3; 21:5	Ps. 78:49 – Exode 15:7
Ps. 78:20 – Nombres 11:18	Ps. 78:50 – Exode 12:29,30
Ps. 78:21 – Nombres 11:1	Ps. 78:52 – Exode 15:22
Ps. 78:22 – Deut. 1:32; 9:23	Ps. 78:53 – Exode 14:19,20,27,28
Ps. 78:24 – Exode 16:4	Ps. 78:54 – Exode 15:17
Ps. 78:25 – Exode 16:3	Ps. 78:58 – Exode 20:4; Lev. 26:1,30; Deut. 4:25; 32:16,21
Ps. 78:26 – Nombres 11:31	Ps. 78:59 – Lév. 26:30; Deut. 1:34; 9:19; 32:19
Ps. 78:27 – Exode 16:13	Ps. 78:60 – 1 Sam. 4:11
Ps. 78:29 – Nombres 11:19,20	Ps. 78:61 – 1 Sam. 4:17
Ps. 78:31 – Nombres 11:33,34	Ps. 78:62 – 1 Sam. 4:10
Ps. 78:32 – Nombres 14:11,16-17	Ps. 78:63 – Num. 11:1; 21:28
Ps. 78:33 – Nombres 14:29,35	Ps. 78:64 – 1 Sam. 4:17; 22:18
Ps. 78:34 – Nombres 21:7	Ps. 78:66 – 1 Sam. 5:6
Ps. 78:35 – Exode 15:13; Deut. 9:26; 32:4	Ps. 78:69 – 1 Kings 6
Ps. 78:36 – Exode 24:7,8; 32:7,8	Ps. 78:70 – 1 Sam. 16:12
Ps. 78:38 – Exode 34:6; Num. 14:20	Ps. 78:71 – 1 Sam. 10:1; 2 Sam. 5:2; 7:8
Ps. 78:41 – Exode 14:22	Ps. 78:72 – 1 Kgs. 9:4

D. Le meilleur parallèle de cette vue d'ensemble de l'infidélité d'Israël et de la fidélité de YHWH est Néhémie 9 (notez également Actes 7):
1. L'Appel d'Abraham - Ps. 78:6-8
2. L'Exode - Ps. 78:9-14
3. La Marche dans le désert - Ps. 78:15-21
4. La Conquête - Ps. 78:22-25
5. Les Juges - Ps. 78:26-31

Retenez également que les Psaumes 105 et 106 ont aussi trait à la fidélité de Dieu et l'infidélité d'Israël!

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 78:1-4

1 Mon peuple, écoute mes instructions!
Prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche!

[2]J'ouvre la bouche par des sentences,
Je publie la sagesse des temps anciens.
[3]Ce que nous avons entendu, ce que nous savons,
Ce que nos pères nous ont raconté,
[4]Nous ne le cacherons point à leurs enfants;
Nous dirons à la génération future les louanges de L'ÉTERNEL,
Et sa puissance, et les prodiges qu'il a opérés.

78:1-4 Le Psalmiste implore le peuple de l'alliance d'écouter et de répondre de manière appropriée à la révélation de Dieu (cfr. v. 4c). Il les implore aussi de transmettre les vérités à leurs enfants et petits-enfants, et ainsi de suite à chaque nouvelle génération (cfr. Deut. 4: 9-10; 6:7,20-25; 11:19; 32:46).

78:1 Il y a deux IMPÉRATIFS:
1. Écoute (lit. "Entends") - BDB 24, KB 27, *Hiphil* IMPÉRATIF
2. Prêtez l'oreille (lit. "tournez") - BDB 639, KB 692, Hiphil IMPÉRATIF

◙ **"instructions"** Littéralement "eseignements" (BDB 435). C'est parallèle à "paroles de ma bouche." Plusieurs termes Hébraïques différents sont usités dans ce Psaume pour référer à la révélation de YHWH:
1. Instruction/enseignement, v. 1 - BDB 435
2. Témoignage, v. 5 - BDB 730
3. Loi, vv. 5,10 - BDB 435
4. Commandements, v. 7 - BDB 846
5. Ordonnances, v. 56 - BDB 729 I

Voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu.

Ce Psaume est adressé au peuple de l'alliance (généralement les Psaumes sont addressés à Dieu). Il semble que ce survol historique était réalisé (lu) au temple lors d'une fête ou une cérémonie annuelle, pour encourager le peuple de Dieu à tirer leçon du passé et à vivre de façon appropriée comme peuple de Dieu.

78:2 "des sentences… la sagesse" ["en paraboles…les énigmes," J. N. Darby]
1. Parabole – BDB 605
2. Énigme – BDB 295

Le VERBE et les formes NOMINALES de ces deux termes figurent dans Ezéch. 17:2. Ci-après est un extrait de mon commentaire sur Ezéch. 17:2:

> **Ezéch. 17:2** Ce verset a deux IMPÉRATIFS parallèles:
> 1. "Propose une énigme," BDB 295, KB 295, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Juges 14:12-19
> 2. "Dis une parabole," BDB 605 II, KB 647, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. 12:23; 16:44; 17:2; 18: 2; 20:49; 24:3
>
> Le terme "énigme" (BDB 295, notez la relation entre le VERBE, BDB 295, et le NOM, BDB 295) signifie une annonce qui, pour être comprise, nécessite la suggestion de quelques indices d'information (Prov. 1:6).
> Le terme "parabole" (BDB 605 II, notez la relation entre le VERBE, BDB 605 II, et le NOM, BDB 605 II) implique une brève structure poétique, éventuellement un proverbe qui utilise la comparaison comme moyen d'illustrer la vérité.
> Ezéchiel a utilisé un langage hautement figuratif pour convaincre les exilés du carac-

tère juste et sûr du jugement de Dieu contre Jérusalem.

YHWH n'essaie pas de cacher la vérité, mais affirme que la clé pour la compréhension est entre les mains de ses prédicateurs/prophètes. Les actes passés de Dieu nécessitent une fraîche interprétation pour chaque génération.

Jésus a cité ce verset dans Matth. 13:35. Il s'en est servi pour expliquer pourquoi la foule ne comprenait pas ses enseignements. Lui aussi réinterprétait le passé d'Israël. Il a affirmé qu'il était l'ultime point focal de l'histoire d'Israël! Cependant, cette merveilleuse vérité n'était pas immédiatement évidente, mais devait être révélée! Il en était le véritable et ultime révélateur (cfr. Matth. 5:17-19,21-48)! De même qu'Israël refusa de voir la volonté et le dessein de YHWH dans son histoire, de même, la génération de Jésus a ignoré/loupé les prophéties d'Esaïe 6:9-10; 29:13. Ils étaient pareils aux Israélites de Ps. 78:8!

78:4 Chaque génération doit enseigner/parler de Dieu à ses enfants. C'est un thème récurrent dans Deutéronome. Ci-après est un extrait de mes notes sur de Deut. 4:9 et 6:7:

> **Deut. 4:9 "enseigne-les à tes enfants"** C'est un thème récurrent dans Deutéronome (cfr. Deut. 4:10; 6:7, 20-25; 11:19; 31:13; 32:46; et notez aussi Exode 10:2; 12:26; 13: 8,14). Les croyants qui n'enseignent pas les choses de Dieu à leurs enfants sont des parents défaillants (bibliquement parlant)! La foi se transsmet en famille (cfr. Deut. 5:10; 7:9)!
>
> **Deut. 6:7 "Tu les inculqueras à tes enfants"** Le VERBE (BDB 1041, KB 1606, *Piel* PASSÉ) signifie "affiner" et c'est ici le seul usage sous forme de *Piel.* En lanque Ougaritique le terme signifie "répéter"; C'est ce qui semble être l'accent de base de ce verset. Les rabbins se servent de ce verset pour affirmer que le "*Shema*" doit être "répété" matin et soir. Nous devons parler de la volonté de Dieu pour nos vies pendant toute la durée des activités quotidiennes. C'est de la responsabilité des parents de transmettre à leurs enfants un vie de foi (cfr. Deut. 4:9; 6:20-25; 11:19; 32:46, voir note relative à Deut. 4:9). C'est intéressant de noter que le flux de ces différentes périodes d'enseignement tombe dans le même carcan littéraire que Ps. 139:2-6 et Prov. 6:20-22. Cet accent mis sur la responsabilité parentale est répété dans Prov. 22:6. La formation assurée par notre église moderne ne peut/doit pas prendre la place de la formation parentale, mais peut certainement la com-pléter!

◙ **"sa puissance, et les prodiges qu'il a opérés"** Ce Psaume contient plusieurs termes differrents qui décrivent les actes de révélation et de délivrance de YHWH:

1. Ps. 78:4
   a. Les louanges (ou "les actions glorieuses," Parole de Vie) – BDB 239, #4, cfr. Ps. 9:14; 35:28; 79:13; 102:21; 106:2,47; Esaïe 43:21; 60:6; 63:7
   b. Sa puissance – BDB 739, cfr. Ps. 145:6
   c. Les prodiges qu'il a opérés – BDB 810, KB 927, *Niphal* PARTICIPE, cfr. Michée 7:15, voir Thème Spécial: Les Choses Merveilleuses
2. Ps. 78:7
   – Les oeuvres de Dieu – BDB 760, cfr. Ps. 77:11,12; Michée 2:7
3. Ps. 78:11
   a. Ses oeuvres – BDB 760, pareil au point #2 ci-dessus, et au v. 32
   b. Ses merveilles – BDB 810, pareil au point #1, c

4. Ps. 78:12
   – Ses prodiges – BDB 810, pareil au point #1, c
5. Ps. 78:32
   – Ses prodiges – BDB 810, pareil au point #1, c et Ps. 78:11
6. Ps. 78:42
   – Sa puissance (lit. “main”) – BDB 388, cfr. Thème Spécial: La Main
7. Ps. 78:43
   a. Ses miracles – BDB 16, #4, cfr. Exode 10:2; Ps. 65:8
   b. Ses prodiges – BDB 68, #1, cfr. Deut. 4:34; 6:22; 7:19; 26:8; 29:2; 34:11; Néh. 9:10; Ps. 105:27; 135:9; Jer. 32:20-21
8. Ps. 78:54
   – Sa droite a acquise – BDB 411, voir Thème Spécial: La Main

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 78:5-8

5 Il a établi un témoignage en Jacob,
Il a mis une loi en Israël,
Et il a ordonné à nos pères
De l’enseigner à leurs enfants,
6 Pour qu’elle fût connue de la génération future, des enfants qui naîtraient,
Et que, devenus grands, ils en parlassent à leurs enfants,
7 Afin qu’ils missent en Dieu leur confiance,
Qu’ils n’oubliassent pas les oeuvres de Dieu,
Et qu’ils observassent ses commandements,
8 Afin qu’ils ne fussent pas, comme leurs pères,
Une race indocile et rebelle,
Une race dont le coeur n’était pas ferme,
Et dont l’esprit n’était pas fidèle à Dieu.

78:5-8 Cette strophe souligne la nécessité pour chaque génération de fidèles de transmettre leur foi et leur compréhension de la volonté de Dieu à leurs familles (voir note relative à Ps. 78:4).

Les croyants fidèles sont caractérisés/décrits comme ceux qui:
1. mettent leur confiance (lit. “espérance,” BDB 492) en Dieu
2. n’oublient pas ses œuvres, cfr. Deut. 4:9,23; 31:6,12; 8:11,14,19 (deux fois); 9:7; 25:19
3. observant ses commandements, cfr. Deut. 4:2,6,10; 5:1,10,29,32; 6:2,3,17,25; 7:9,11, 12; 27:1; Josué 22:5

Le verset 7 est le thème positif de tout le Psaume, tandis que le verset 8 est une puissante mise en garde de ce qu’il ne faut pas faire!

78:8 Malgré tout ce que YHWH avait fait pour les descendants d’Abraham, ils étaient néanmoins toujours infidèles (2 Chron. 30:7; Ezéch. 20:13,18). Le verset 8 contraste les infidèles avec les fidèles:
1. Indociles - BDB 710, KB 770, *Qal* PARTICIPE, cfr. Deut. 9:6,13; 10:16; 31:27
2. Rebelles - BDB 598, KB 632, *Qal* PARTICIPE, cfr. Deut. 9:34; 31:27
3. N’ont pas un cœur ferme - BDB 465, KB 464, *Hiphil* PASSÉ, cfr. Ps. 78:37
4. Dont l’esprit n’était pas fidèle à Dieu - BDB 52, KB 63, *Niphal* PASSÉ

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 78:9-16

9 Les fils d'Éphraïm, armés et tirant de l'arc,
Tournèrent le dos le jour du combat.
10 Ils ne gardèrent point l'alliance de Dieu,
Et ils refusèrent de marcher selon sa loi.
11 Ils mirent en oubli ses oeuvres,
Ses merveilles qu'il leur avait fait voir.
12 Devant leurs pères il avait fait des prodiges,
Au pays d'Égypte, dans les campagnes de Tsoan.
13 Il fendit la mer et leur ouvrit un passage,
Il fit dresser les eaux comme une muraille.
14 Il les conduisit le jour par la nuée,
Et toute la nuit par un feu éclatant.
15 Il fendit des rochers dans le désert,
Et il donna à boire comme des flots abondants;
16 Du rocher il fit jaillir des sources,
Et couler des eaux comme des fleuves.

78:9-16 Cette strophe fait allusion à l'exode. Certaines des allusions ne sont pas claires (v. 9) , mais beaucoup sont (Aperçu contextuel, point C) très claires.

Ephraim pourrait être une façon de référer aux tribus du Nord. Joseph et Josué étaient tous deux de la tribu d'Ephraïm, qui était la tribu la plus grande numériquement. Éphraïm et Manassé furent tous deux fils de Joseph par une mère Égyptienne. Jacob bénit Ephraïm au-dessus du premier-né Manassé (cfr. Gen. 48:14-20).

78:10 Notez que les VERBES "gardèrent" (BDB 1036, KB 1581, *Qal* PASSÉ, forme négative) et "marcher" (BDB 229, KB 246) sont parallèles et décrivent la vie de l'alliance. L'obéissance à l'alliance Mosaïque était cruciale (cfr. Lévitique 26, Deutéronome 27-30).

78:11 Cette génération d'Israélites avait oublié tout ce que YHWH avait fait pour eux pendant l'exode (cfr. Deut. 8:11-20); aussi, dans les versets suivants, beaucoup d'actes puissants de délivrance de YHWH sont énumérés.

78:12 "Tsoan" Ce terme (BDB 858) provient d'une racine égyptienne signifiant "forteresse." Cette forteresse était située dans la région du delta Égyptien, connue également sous le nom de Goshen (Delta oriental du Nil), où les Israélites étaient installés du temps de Joseph. La ville était connue sous différents noms en différentes époques:

1. Tsoan (cfr. Nombres 13:22)
2. Tannis
3. Avaris
4. Ramsès (du nom de Ramsès II, cfr. Exode 1:11; 12:37; Nombres 33:3)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 78:17-20

17 Mais ils continuèrent à pécher contre lui,
À se révolter contre le Très-Haut dans le désert.

[18]Ils tentèrent Dieu dans leur coeur,
En demandant de la nourriture selon leur désir.
[19]Ils parlèrent contre Dieu,
Ils dirent: Dieu pourrait-il dresser une table dans le désert?
[20]Voici, il a frappé le rocher, et des eaux ont coulé,
Et des torrents se sont répandus;
Pourra-t-il aussi donner du pain,
Ou fournir de la viande à son peuple?

78:17-20 Cette strophe continue de décrire les actes des Israélites ingrats et désobéissants de la période de l'exode et de la marche dans le désert.

78:18 "Ils tentèrent Dieu" Ce VERBE (BDB 650, KB 702, *Piel* IMPARFAIT avec waw) est usité plusieurs fois en décrivant Israël tentant Dieu (Exode 17:2; Nombres 14:22; 6:16; Ps. 78:18, 41,56; 95:9; 106:14).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 78:21-33

[21]L'ÉTERNEL entendit, et il fut irrité;
Un feu s'alluma contre Jacob,
Et la colère s'éleva contre Israël,
[22]Parce qu'ils ne crurent pas en Dieu,
Parce qu'ils n'eurent pas confiance dans son secours.
[23]Il commanda aux nuages d'en haut,
Et il ouvrit les portes des cieux;
[24]Il fit pleuvoir sur eux la manne pour nourriture,
Il leur donna le blé du ciel.
[25]Ils mangèrent tous le pain des grands,
Il leur envoya de la nourriture à satiété.
[26]Il fit souffler dans les cieux le vent d'orient,
Et il amena par sa puissance le vent du midi;
[27]Il fit pleuvoir sur eux la viande comme de la poussière,
Et comme le sable des mers les oiseaux ailés;
[28]Il les fit tomber au milieu de leur camp,
Tout autour de leurs demeures.
[29]Ils mangèrent et se rassasièrent abondamment:
Dieu leur donna ce qu'ils avaient désiré.
[30]Ils n'avaient pas satisfait leur désir,
Ils avaient encore leur nourriture dans la bouche,
[31]Lorsque la colère de Dieu s'éleva contre eux;
Il frappa de mort les plus vigoureux,
Il abattit les jeunes hommes d'Israël.
[32]Malgré tout cela, ils continuèrent à pécher,
Et ne crurent point à ses prodiges.
[33]Il consuma leurs jours par la vanité,
Et leurs années par une fin soudaine.

78:21-33 La désobéissance continue d'Israël poussa YHWH à les juger. L'exemple cité ici est la provision divine surnaturelle de la viande (cailles). YHWH leur avait dit comment recevoir sa benediction, mais ils désobéirent une fois de plus (cfr. Nombres 11). Leurs actions montraient leur attitude envers YHWH:

1. Ils ne crurent pas, v. 22
2. Ils n'eurent pas confiance, v. 22
3. Malgré tout cela, ils continuèrent à pécher, v. 32

78:22 "ne crurent… n'eurent pas confiance" Voir Thème Spécial: Croyance, Confiance, Foi et Fidélité dans l'Ancien Testament.

78:23 "il ouvrit les portes des cieux" Les "cieux" (voir Thème Spécial: Le Ciel; et Thème Spécial: Les Cieux et le Troisième Ciel) étaient perçus comme un dôme recouvert de peau, comme un tambour. Ce dôme séparait et empêchait les eaux au-dessus de l'étendue de tomber sur la terre. Ils croyaient que les cieux avaient des fenêtres qui pouvaient être ouvertes ou fermées, selon la volonté de Dieu et les actions des hommes (cfr. Gen. 7:11; Mal. 3:10). Dieu pourvoit:

1. la pluie (Genèse)
2. la nourriture (Psaume)
3. les bénédictions (Malachie)

78:24-25 "le blé du ciel…le pain des grands" Ceci réfère à la manne (cfr. Exode 16). YHWH était gracieux (cfr. v. 38), mais ils étaient rebelles.

La manne (BDB 577 I) était une substance blanche qui ressemblait de vue à la rosée. Le nom tient probablement d'Exode 16:15: "Qu'est-ce que cela?" C'était une provision alimentaire miraculeuse pendant la période de la marche dans le désert. On ne devait en ramasser que la quantité nécessaire pour un jour (provision quotidienne de Dieu), et tout surplus devenait infect (cfr. Exode 16:16-21), excepté à la veille du sabbat où la quantité à ramasser devait être suffisante pour deux jours, et la quantité ainsi doublée ne devenait pas infecte (cfr. Exode 16:22-29). Elle était cuite comme de la farine. Elle cessa de tomber lorsque les Israélites traversèrent le Jourdain (cfr. Josué 5:12).

78:27 "la poussière…le sable" Ce sont deux de trois termes (poussière, sable, étoiles) usités pour décrire quelque chose de grand nombre. Ils sont régulièrement appliqués aux nombreux descendants des Patriarches (la promesse de Dieu à Abraham, cfr. Gen. 12:2):

1. La Poussière - Gen. 13:16; 28:14; Nombres 23:10
2. Le Sable – Gen. 22:17; 32:12; 2 Sam. 17:11; 1 Rois 4:20
3. Les Étoiles - Gén. 15:5; 22:17; 26:4; Exode 32:13; Deut. 1:10; 10:22; 28:62

78:29-31 Dieu pourvoyait aussi des cailles, mais le peuple n'avait plus confiance en la provision de Dieu et essaya de rassembler une grande quantité d'oiseaux pour une consommation future. Cela déplut à Dieu et son jugement tomba contre eux (cfr. Nombres 11:31-35).

À maintes reprises dans l'Ancien Testament, Dieu dit à son peuple ce qu'ils devaient faire, mais ils refusaient et n'en faisaient qu'à leur manière. Et à chaque fois cela aboutissait à un jugement! Le problème était la "confiance"! Et il l'est encore et toujours!

78:33

Louis Segond — **"consuma…par la vanité"**
Nouvelle Bible Segond — **"mit fin…dans la futilité"**
Parole de Vie — **"d'un seul souffle, il leur a enlevé la vie"**
Traduction Oecuménique — **"réduisit leurs jours à du vent"**

Ce terme (BDB 210 I) est un terme-clé dans Ecclésiaste. Ci-après est un extrait de mon commentaire sur Ecclésiaste 1:

> **Eccl. 1:2 "vanité des vanities"** C'est un superlatif Hébreu (1:2 et 12:8). Le terme signifie "vapeur," "souffle," ou "brouillard" (BDB 210 I, cfr. Jacques 4:14). Il met l'accent sur soit (1) le néant, soit (2) le caractère fugitif de la vie humaine. Le contexte ici soutient la dernière option (cfr. H. C. Leupold, "*Exposition of Ecclesiastes*," p. 41).
>
> C'est un terme-clé et une expression récurrente dans ce livre (cfr. Eccl. 1:2,14; 2: 1,11,15,17,19,21,23,26; 3:19; 4:4,7,8,16; 5:7,10; 6:2,4,9,11,12; 7:6,15; 8:10,14; 9:9; 11:8,10; 12:8). Le terme est usité avec parcimonie dans d'autres livres de sagesse: Job, 5 fois; Psaumes, 9 fois; et Proverbes, 3 fois.
>
> Pour des théories différentes sur la perception des déclarations fortes contenues dans ce livre, voir Introduction, Paternité, point H. Je préfère l'option # 1. Cette présupposition théologique est la grille à travers laquelle j'interprète le livre.
>
> ◙ **"tout est vanité"** Remarquez que la racine "vanité" (BDB 210 I) est usitée cinq fois dans ce verset! Le manuel "*The Handbook on Ecclesiastes*" de la United Bible Society, dit que ce terme doit être compris comme ce qui est:
>
> 1. incompréhensible
> 2. énigmatique
> 3. mystérieux
> 4. impossible à comprendre
>
> Par conséquent, il communique la réalité que la vie est pleine de questions sans réponses (p. 4). Quiconque est sage le sait, mais continue à faire confiance à Dieu et à observer ses commandements.
>
> Cela réfère aux situations incertaines et imprévisibles de la vie. Celles-ci sont le résultat de la déchéance de l'homme qui essaye de mener sa vie comme bon lui semble, indépendamment de Dieu. C'est la condition occasionée par la Chute (cfr. Genèse 3)!
>
> Le terme Hébreu traduit "tout" (BDB 481) est un terme courant, mais est beaucoup usité dans Ecclésiaste (9 fois au chapitre 1, 17 fois au chapitre 2, 13 fois au chapitre 3, etc.). Le *Qoheleth* utilise ce langage inclusif pour exprimer son accent théologique sur:
>
> 1. le contrôle et la souveraineté de Dieu
> 2. l'inefficacité et la fugacité humaine

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 78:34-39

34 Quand il les frappait de mort, ils le cherchaient,
Ils revenaient et se tournaient vers Dieu;
35 Ils se souvenaient que Dieu était leur rocher,
Que le Dieu Très-Haut était leur libérateur.
36 Mais ils le trompaient de la bouche,
Et ils lui mentaient de la langue;

37Leur coeur n'était pas ferme envers lui,
Et ils n'étaient pas fidèles à son alliance.
38Toutefois, dans sa miséricorde, il pardonne l'iniquité et ne détruit pas;
Il retient souvent sa colère
Et ne se livre pas à toute sa fureur.
39Il se souvint qu'ils n'étaient que chair,
Un souffle qui s'en va et ne revient pas.

78:34-39 Cette strophe décrit la fausse repentance des Israélites survivants et la réaction de YHWH à cela:

1. La repentance apparente, vv. 34-35
   a. Ils le cherchaient
   b. Ils revenaient vers lui
   c. Ils se tournaient vers lui
   d. Ils se souvenaient que Dieu était leur rocher/libérateur
2. Leurs véritables pensées/actions, vv. 36-37
   a. Ils le trompaient par des mensonges (Ps. 78:36a et b, cfr. Ésaïe 29:13)
   b. Leur cœur n'était pas ferme envers lui
   c. Ils n'étaient pas fidèles à son alliance
3. Les réactions de YHWH, vv. 38-39
   a. Il est miséricordieux (cfr. Exode 34:6; Néh. 9:17; Ps. 103:8, voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël)
   b. Il les pardonna (lit. "couvra," BDB 497, KB 493, *Piel* IMPARFAIT)
   c. Il ne les détruisit pas
   d. Il retint (lit. "détourna") sa colère
   e. Il ne se livra pas à toute sa fureur
   f. Il se souvint qu'ils n'étaient que chair (cfr. Ps. 103:14), qui existe aujourd'hui et disparaît demain.

Les vv. 38-39 ne signifient pas qu'ils n'étaient pas jugés (cfr. v. 34a), mais que YHWH ne les a pas complètement détruits.

Le Psaume 78:38-39 est usité dans de nombreux écrits rabbiniques. C'est un résumé du caractère de Dieu (cfr. Exode 34:6; Néh. 9:17; Ps. 103:8-14).

78:35 Notez les différents noms et titres de Dieu:

1. Elohim (BDB 43, KB 52)
2. Leur rocher (cfr. Ps. 18:2; 19:14)
3. El (BDB 42, KB 48)
4. Elyon (BDB 751, KB 832)
5. Leur libérateur/rédempteur (cfr. Ps. 19:14)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 78:40-53

40Que de fois ils se révoltèrent contre lui dans le désert!
Que de fois ils l'irritèrent dans la solitude!
41Ils ne cessèrent de tenter Dieu,
Et de provoquer le Saint d'Israël.
42Ils ne se souvinrent pas de sa puissance,

Du jour où il les délivra de l'ennemi,
43Des miracles qu'il accomplit en Égypte,
Et de ses prodiges dans les campagnes de Tsoan.
44Il changea leurs fleuves en sang,
Et ils ne purent en boire les eaux.
45Il envoya contre eux des mouches venimeuses qui les dévorèrent,
Et des grenouilles qui les détruisirent.
46Il livra leurs récoltes aux sauterelles,
Le produit de leur travail aux sauterelles.
47Il fit périr leurs vignes par la grêle,
Et leurs sycomores par la gelée.
48Il abandonna leur bétail à la grêle,
Et leurs troupeaux au feu du ciel.
49Il lança contre eux son ardente colère,
La fureur, la rage et la détresse,
Une troupe de messagers de malheur.
50Il donna libre cours à sa colère,
Il ne sauva pas leur âme de la mort,
Il livra leur vie à la mortalité;
51Il frappa tous les premiers-nés en Égypte,
Les prémices de la force sous les tentes de Cham.
52Il fit partir son peuple comme des brebis,
Il les conduisit comme un troupeau dans le désert.
53Il les dirigea sûrement, pour qu'ils fussent sans crainte,
Et la mer couvrit leurs ennemis.

78:40-53 Il semble y avoir une confusion dans cette strophe entre le jugement de YHWH contre les Israélites (cfr. vv. 40-42) et son jugement contre l'Egypte pendant l'exode. Les fléaux évoqués aux vv. 43-51 étaient infligés aux récalcitrants leaders Egyptiens.

Au lieu de juger l'Israël infidèle (dans la période de la marche dans le désert, cfr. vv. 40-43), YHWH devint un berger pour eux (cfr. vv. 52-53).

Remarquez comment l'infidélité d'Israël est caractérisée/décrite:

1. Ils se révoltèrent contre lui, v. 40
2. Ils l'irritèrent, v. 40
3. Ils le tentèrent, v. 41
4. Ils le provoquèrent, v. 41
5. Ils ne se souvinrent pas de sa puissance/ses miracles/ses prodiges, v. 42

78:44-51 Ces versets décrivent les fléaux sur l'Égypte:

1. Les eaux/fleuves changèrent en sang – Exode 7:17-19
2. Les mouches – Exode 8:16-18
3. Les grenouilles – Exode 8:2-6
4. Les sauterelles – Exode 8:21; 10:4-6
5. La grêle – Exode 9:18
6. Les plaies/maladies – Exode 9:8-10
7. La mort de premiers-nés – Exode 11

L'ordre et le nombre ne sont pas exacts, mais c'est évident que l'allusion ici est faite aux dix fléaux d'Exode 7-11, à moins qu'ils ne soient devenus des idiomes du jugement de YHWH.

78:49 Ce verset utilise une litanie de termes pour décrire la colère de Dieu (cfr. v. 38):
1. Colère ardente - BDB 354 CONSTUIT BDB 60 I
2. Fureur - BDB 720
3. Rage [Indignation] - BDB 276
4. Détresse - BDB 865
5. Une troupe des messagers de malheur [anges destructeurs]

Le point 5 est un idiome qui personnifie les éléments de la colère de Dieu. Dans le récit de la mort de premiers-nés dans les maisons non marquées, dans le livre d'Exode, c'est Dieu lui-même qui est auteur de l'événement (cfr. Exode 11:4; 12:12). Plus tard, cela devint la compréhension de "l'Ange de la Mort" (autrement dit Samael ou Azrael) dans le Judaïsme, mais la Bible ne le mentionne pas spécifiquement, bien que 2 Sam. 24:16; 2 Rois 19:35; 1 Chron. 21:15; et Esaïe 37:36 le sous-entendent. Les rabbins affirment également que Ps. 89:48 réfère à lui (cfr. Targum, "voir l'ange de la mort"). Le point théologique est que c'est Dieu, et non Satan ou un ange, qui contrôle la mort!

78:50 C'est un idiome relatif à la préparation d'une action. Les deux lignes suivantes montrent que, dans ce cas-ci, il s'agit du jugement de YHWH.

78:52 Dieu comme berger est un thème récurrent dans les Psaumes d'Asaph. Voir note relative à Ps. 77:20.

78:53 Ce verset a deux allusions historiques:
1. "il les dirigea" réfère à la nuée de gloire Shekina qui dirigeait les Israélites (cfr. Exode 13:21, 14: 19, 24, 33: 9, 10)
2. "la mer couvrit leurs ennemis" réfère à la séparation des eaux de la mer Rouge, suivie de leur retour à la normale qui engloutit les soldats d'élite et les chars d'Egypte (cfr. Exode 14-15)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 78:54-64

54 Il les amena vers sa frontière sainte,
Vers cette montagne que sa droite a acquise.
55 Il chassa devant eux les nations,
Leur distribua le pays en héritage,
Et fit habiter dans leurs tentes les tribus d'Israël.
56 Mais ils tentèrent le Dieu Très-Haut et se révoltèrent contre lui,
Et ils n'observèrent point ses ordonnances.
57 Ils s'éloignèrent et furent infidèles, comme leurs pères,
Ils tournèrent, comme un arc trompeur.
58 Ils l'irritèrent par leurs hauts-lieux,
Et ils excitèrent sa jalousie par leurs idoles.
59 Dieu entendit, et il fut irrité;
Il repoussa fortement Israël.
60 Il abandonna la demeure de Silo,
La tente où il habitait parmi les hommes;

61 **Il livra sa gloire à la captivité,**
Et sa majesté entre les mains de l'ennemi.
62 **Il mit son peuple à la merci du glaive,**
Et il s'indigna contre son héritage.
63 **Le feu dévora ses jeunes hommes,**
Et ses vierges ne furent pas célébrées;
64 **Ses sacrificateurs tombèrent par l'épée,**
Et ses veuves ne pleurèrent pas.

78:54-64 Cette strophe raconte la conquête et l'occupation de la Terre Promise (cfr. Gen. 15:12-21). Les tribus Cananéennes (voir Thème Spécial: Les Habitants Pré-Israélites de Palestine) furent vaincues et chassées par Dieu à cause de leurs péchés. Voici que, tragiquement, la même chose arrive aux tribus Israélites.

78:55b Le livre de Josué, chapitres 12-19, décrit l'attribution [le partage] divine de la terre aux enfants de Jacob.

78:56-58 Ces lignes de poésie décrivent le péché et la rébellion d'Israël, qui sont plus que terribles, en considérant tout ce que Dieu a fait pour eux (cfr. Luc 12:48):
1. Ils tentèrent Dieu, v. 56a
2. Ils se révoltèrent contre Dieu, v. 56a
3. Ils n'observèrent point son alliance, v. 56b
4. Ils s'éloignèrent de lui, v. 57a
5. Ils furent infidèles, comme leurs pères, v. 57a
6. Ils tournèrent, comme un arc trompeur, v. 57b
7. Ils l'irritèrent avec l'idolâtrie Cananéenne, v. 58a
8. Ils excitèrent sa jalousie par leurs idoles, v. 58b

78:59-64 Ces versets décrivent ce que Dieu fit à Israël à cause de leurs actions (fr. vv. 56-58):
1. Il fut irrité
2. Il repoussa fortement Israël
3. Il abandonna la demeure à Silo (1 Sam. 4:11)
4. Il permit à ce que Israël soit vaincu
5. Il livra Israël à la merci du glaive
6. Il s'indigna contre son héritage
   a. Le feu dévora ses jeunes hommes
   b. Les vierges n'étaient plus mariées
   c. Les sacrificateurs étaient tués
   d. Les veuves pleuraient

Les choix humains ont des conséquences, temporelles et éternelles!

78:62 "son héritage" Ceci parallèle à "son peuple" (cfr. Ps. 106:40). L'origine de cette imagerie est Deut. 9:29. Elle est, comme tant d'autres imageries, axée sur la famille.

78:63 "Le feu" Voir Thème Spécial: Le Feu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 78:65-72

65 Le Seigneur s'éveilla comme celui qui a dormi,
Comme un héros qu'a subjugué le vin.
66 Il frappa ses adversaires en fuite,
Il les couvrit d'un opprobre éternel.
67 Cependant il rejeta la tente de Joseph,
Et il ne choisit point la tribu d'Éphraïm;
68 Il préféra la tribu de Juda,
La montagne de Sion qu'il aimait.
69 Et il bâtit son sanctuaire comme les lieux élevés,
Comme la terre qu'il a fondée pour toujours.
70 Il choisit David, son serviteur,
Et il le tira des bergeries;
71 Il le prit derrière les brebis qui allaitent,
Pour lui faire paître Jacob, son peuple,
Et Israël, son héritage.
72 Et David les dirigea avec un coeur intègre,
Et les conduisit avec des mains intelligentes.

78:65-72 Cette strophe de conclusion décrit comment Dieu s'est détourné de la colère pour continuer avec ses desseins de rédemption (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH):

1. Dieu est décrit comme une personne qui revient à ses sens (voir Thème Spécial: Dieu Décrit Comme un Humain [Anthropomorphisme])
2. Il battit les adversaires de son peuple
3. Il les couvrit d'un opprobre éternel
4. Il revit/changea l'ordre des tribus quant aux positions de leadership:
   a. Il rejetta Joseph et Ephraïm
   b. Il choisit la tribu de Juda (cfr. Gen. 49:8-12, Deut. 33:7)
5. Il choisit d'établir le temple de Juda sur le Mont Morija (appelé Sion)
6. Il choisit David comme son chef spécial (ainsi que ses descendants, 2 Samuel 7)
   a. Décrit comme un berger
   b. avec un avec un coeur intègre
   c. et des mains intelligentes/habiles

Avec l'allusion du rejet par Dieu des tribus du Nord et son choix de Juda, il semble que la forme finale de ce Psaume a été écrite après la chute d'Israël/Éphraïm/Samarie sous domination Assyrienne en 722 av. J.-C.

Cette strophe est un bon exemple de la façon dont Dieu affirme sa souveraineté. L'attente culturelle est modifiée pour montrer que Dieu a le contrôle:

1. Juda, et non Ephraïm
2. Sion, et non Silo
3. David, et non les autres fils d'Isaï

Ceci est théologiquement similaire au fait pour tous les patriarches d'épouser des femmes stériles. Leurs enfants étaient des dons naturels-surnaturels de Dieu. Il contrôle le temps, l'espace, l'histoire, l'élection et le salut!

PSAUMES 79

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Psaume d'Asaph. 79:1-13	Nous sommes bien affaiblis: secours-nous! 79:1-13	Jérusalem est devenue un tas de pierres 79:1-13	Viens à notre aide, nous sommes tombés bien bas 79:1-13	PSAUME 79 (78) 79:1-13

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 79:1-3

1 O Dieu! les nations ont envahi ton héritage,
Elles ont profané ton saint temple,
Elles ont fait de Jérusalem un monceau de pierres.
2 Elles ont livré les cadavres de tes serviteurs en pâture aux oiseaux du ciel,
La chair de tes fidèles aux bêtes de la terre;
3 Elles ont versé leur sang comme de l'eau tout autour de Jérusalem,
Et il n'y a eu personne pour les enterrer.
4 Nous sommes devenus un objet d'opprobre pour nos voisins,
De moquerie et de risée pour ceux qui nous entourent.

[5]**Jusques à quand, ÉTERNEL! t'irriteras-tu sans cesse,**
Et ta colère s'embrasera-t-elle comme le feu?
[6]**Répands ta fureur sur les nations qui ne te connaissent pas,**
Et sur les royaumes qui n'invoquent pas ton nom!
[7]**Car on a dévoré Jacob,**
Et ravagé sa demeure.

79:1-3 Ces versets décrivent ce que les envahisseurs Gentils/Païens ont fait au peuple de l'alliance (PASSÉS):

1. ont envahi ton héritage (lit. "sont entrées") – BDB 97, KB 112, *Qal* PASSÉ
2. ont profané ton saint temple – BDB 379, KB 375, *Piel* PASSÉ
3. ont fait de Jérusalem un monceau de pierres – BDB 962, KB 1321, *Qal* PASSÉ
4. ont livré les cadavres…en pâture aux oiseaux – BDB 678, KB 733, *Qals* PASSÉS, cfr. Jér. 7:33; 16:4; 19:7; 34:20
5. ont versé leur sang – BDB 1049, KB 1629, *Qal* PASSÉ, cfr. Ps. 79:6, 10
6. il n'y a eu personne pour les enterrer – BDB 868, KB1064, *Qal* PARTICIPE

Les Juifs ne comprenaient pas comment leur Dieu pouvait permettre l'invasion du pays et la profanation du temple (cfr. Habacuc). Cela semblait remettre en question ses:

1. puissance
2. promesses
3. dessein pour Israël

Les vv. 8-13 donnent la réponse (cfr. Dan. 9:1-14).

79:1 "O DIEU" C'est le premier de plusieurs VOCATIFS:

1. O Dieu (Elohim), v. 1
2. O ÉTERNEL (YHWH)!, v. 5
3. O Dieu (Elyon), v. 9
4. O Seigneur (Adonai)!, v. 12

Le lexique AB ajoute deux autres (p. 249):

5. O Dieu, v. 6
6. O Scribe, v. 8

◙ **"ton héritage"** Notez le nombre de fois où le Psalmiste a relevé que les objets d'attaque appartiennent à YHWH:

1. Ton héritage, v. 1
2. Ton temple, v. 1
3. Tes serviteurs, vv. 2,10
4. Pour la gloire de ton nom, v. 9
5. À cause de ton nom, v. 9
6. Ton peuple, v. 13
7. Le troupeau de ton pâturage, v. 13

◙ **"un monceau de pierres"** C'est un terme rare (BDB 730) qui est usité deux fois dans Michée:

1. pour la destruction de Samarie, Michée 1:6
2. pour la destruction de Jérusalem, Michée. 3:12 (cité dans Jér. 26:18)

Ce Psaume semble refléter la chute de Jérusalem au-devant de Nebucadnetsar en 586 av. J.-C. (voir 2 Rois 25; 2 Chroniques 36 et Lamentations).

79:2 Être enterré inconvenablement était une horreur pour les peuples du Proche-Orient Antique. Être dévoré par des animaux était une perspective effrayante (cfr. Jér. 7:33; 8:2; 34:20; Ezéch. 29:5; 32:4-6; 33:27; 39:4-5,17-20). Le verset 2 est un accomplissement de la malédiction pour cause de désobéissance prescrite dans Deut. 28:26!

THÈME SPÉCIAL: Les Pratiques d'Inhumation

79:3 La première ligne de ce verset fait allusion à la procédure rituelle qui consistait à répandre le sang des sacrifices au pied de l'autel des holocaustes, après qu'une petite quantité dudit sang avait été appliquée sur les cornes de l'autel (cfr. Lév 4:7). Jérusalem était détruite comme un sacrifice rituel et les corps des morts servaient de banquet aux animaux sauvages.

79:4 Le peuple de l'alliance est devenu:
1. un objet d'opprobre (lit. "moquerie," BDB 357) pour leurs voisins Gentils/Païens, cfr. Ps. 44:13; 69:9,19; 80:6; 89:41
2. de moquerie (lit. "raillée," BDB 541), cfr. Ps. 44:13; Ezéch. 23:32; 36:4
3. de risée, cfr. Ps. 44:13; Jér. 20:8 (NOM, BDB 887, usité seulement trois fois et la forme VERBALE quatre fois plus dans l'Ancien Testament)

C'était alors l'exact contraire du dessein/but de YHWH pour Israël, qui était d'aider le reste des nations à le connaître et à venir à lui (cfr. Ezéch. 36:22-23).

79:5 ces trois questions,
1. Jusques à quand? (cfr. Ps. 13:1; 74:10; 80:4; 89:46; 90:13; 94:3)
2. T'irriteras-tu sans cesse? (cfr. Ps. 44:23; 74:1; 77:7; 85:5; 89:46)
3. Ta colère s'embrasera-t-elle comme le feu? (cfr. Ps. 89:46)

sont le centre de la confusion et de la prière d'Israël. La relation spéciale de YHWH avec les descendants d'Abraham a-t-elle changé (cfr. Ps. 89:1-4)?

YHWH a un dessein/but immuable pour Israël (cfr. Lévitique 26, Deutéronome 27-30, voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH), mais ils doivent se rappeler que les promesses de protection, de provision et de présence sont conditionnelles (voir Thème Spécial: L'Alliance). Chaque génération doit embrasser/adhérer et se conformer à l'alliance. Rappelez-vous que les Psaumes font partie des "deux voies" de l'Ancien Testament (cfr. Deut. 30:15-20; Psaume 1).

79:6-7 C'est une prière ("Répands," BDB 1049, KB 1629, *Qal* IMPÉRATIF) implorant le jugement et la délivrance de YHWH (cfr. Ps. 79:9) en faveur de son peuple de l'alliance (cfr. Jér. 10:25). Remarques comment les nations (BDB 156) sont caractérisés/décrits:
1. qui ne te connaissent pas (voir Thème Spécial: Connaître)
2. qui n'invoquent pas ton nom (voir Thème Spécial: L'Ombre Comme Métaphore de Protection et de Soins)

Il faut se rappeler que les nations:
1. n'ont pas la vraie révélation
2. sont contrôlées par des idoles païennes inspirées par des démons

Israël devait être “le canal” des révélations de YHWH à propos de lui-même. Ce n’est pas surprenant que les nations agissent de manière inappropriée (cfr. Ps. 79:7). Ce qui est surprenant, c’est de voir Israël, avec tous ses bienfaits spirituels (cfr. Rom. 9:4-5), agir comme il le fait (cfr. Luc 12:48)!

79:7 “Car on a” Le Texte Massorétique contient “Car il a,” mais les versions antiques contiennent “on” (La Septante, Syriaque, Vulgate). Le changement n’est lié qu’à la revocalisation.

◙

Louis Segond	**“demeure”**
Nouvelle Bible Segond	**“domaine”**
Parole de Vie	**“pays”**
NASB, NRSV	**“habitation”**
NASB (marge)	**“pâturage”**
NJB, JPSOA	**“maison”**
REB	**“patrie”**

Cette racine (BDB 627) a plusieurs significations:

1. Demeure d’un berger (cfr. Jér. 33:12) ou d’une personne (cfr. Job 18:15)
2. Le territoire d’une nation (cfr. Jér. 31:23 - Juda, 49:20 - Edom, 50:45 - Babylone)
3. Une ville (cfr. Ésaïe 33:20)
4. Les avant-postes militaires éloignés (NIDOTTE, vol. 3, p. 55, cfr. Ps. 79:7; Ésaïe 27:10, Jér. 10:25; 25:30)
5. Un lieu d’habitation (la terre, cfr. Jér. 25:30)
6. Un lieu de repos (BDB 628, cfr. Ésaïe 32:18 et ses parallèles)

Le verset 7 suit l’usage de l’option # 2.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 79:8-13

8 Ne te souviens plus de nos iniquités passées!
Que tes compassions viennent en hâte au-devant de nous!
Car nous sommes bien malheureux.
9 Secours-nous, Dieu de notre salut, pour la gloire de ton nom!
Délivre-nous, et pardonne nos péchés, à cause de ton nom!
10 Pourquoi les nations diraient-elles: Où est leur Dieu?
Qu’on sache, en notre présence, parmi les nations,
Que tu venges le sang de tes serviteurs, le sang répandu!
11 Que les gémissements des captifs parviennent jusqu’à toi!
Par ton bras puissant sauve ceux qui vont périr!
12 Rends à nos voisins sept fois dans leur sein
Les outrages qu’ils t’ont faits, Seigneur!
13 Et nous, ton peuple, le troupeau de ton pâturage,
Nous te célébrerons éternellement;
De génération en génération nous publierons tes louanges.

79:8-9 Deux préoccupations significatives procèdent de ces versets:

1. La prière d’Israël pour que Dieu se souvienne de son alliance
2. La prière d’Israël pour que Dieu ne se souvienne pas de leur continuelle rébellion et

désobéissance à l’alliance

Ils fondent leurs requêtes sur le fait que les nations ne comprendraient pas YHWH (cfr. Ps. 79:10).

Ces deux versets ont quatre IMPÉRATIFS DE SUPPLICATION et deux IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS:

1. Ne te souviens plus - BDB 269, KB 269, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
2. Que tes compassions viennent en hâte - BDB 554, KB 553, *Piel* IMPÉRATIF
3. Au-devant de nous - BDB 869, KB 1068, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
4. Secours-nous - BDB 740, KB 810, *Qal* IMPÉRATIF
5. Délivre-nous - BDB 664, KB 717, *Hiphil* IMPÉRATIF
6. Pardonne nos péchés - BDB 497, KB 493, *Piel* IMPÉRATIF

79:8 La première ligne de ce verset est une allusion à la question théologique du transfert du péché (et/ou de bénédiction/pardon) aux générations futures. Dans les Dix Commandements:

1. Les résultats/conséquences du péché sont subis jusqu’aux troisième et quatrième générations (cfr. Exode 20:5; Deut. 5:9)
2. La bonté de Dieu est étendue à plusieurs générations de ceux qui aiment YHWH et qui gardent ses commandements (cfr. Exode 34:7; Deut. 5:10; 7:9)

Les effets tant du péché que de la miséricorde se poursuivent à travers le temps, mais chacun de deux cas est basé sur les choix humains!

79:9 “Dieu de notre salut” Cette expression est un titre répété du Dieu d’Israël (cfr. Ps. 18:46; 24:5; 25:5; 27:9; 65:5; 85:4).

Le lexique BDB énumère plusieurs usages du terme “salut” (BDB 447) dans l’Ancien Testament:

1. USAGE FÉMININ
   a. La sécurité sociale [le bien-être], la prospérité
   b. la délivrance
   c. la délivrance de maux extérieurs (cfr. Ps. 78:22; 80:2)
   d. la victoire (cfr. Ps. 20:5; 21:1,5; 44:4)
2. USAGE MASCULIN
   a. le bien-être, la sécurité, la prospérité (cfr. Ps. 12:5)
   b. le salut (usage ici)
   c. la victoire (cfr. Ps. 20:6)

79:10-13 Remarquez les deux genres de peuples (les Israélites et les Gentils/Païens). Les Gentils ignorent YHWH et agissent de manière inappropriée. Israël plaide pour le jugement afin que son peuple puisse:

1. “célébrer/rendre grâces” - BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPARFAIT
2. “publier ses louanges” - BDB 707, KB 765, Piel IMPARFAIT

C’est dur d’imaginer la douleur du Psalmiste sur la chute de Jérusalem, la profanation du temple et l’exil de postérité de David. Cependant, par la foi, il peut encore envisager un futur temps de louange!

79:10 “Où est leur Dieu?” Les nations posent une question profonde (cfr. Ps. 42:3,10; 115:2). Dans Psaume 42, elle est posée par d’autres Israélites, mais dans Psaume 115 et ici, elle

l’est par des Gentils. Cherchent-ils l’information ou ridiculisent-ils le Dieu d’Israël? Au regard du contexte, la deuxième option semble évidente, mais la première option est le but ultime de Dieu (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

79:11 “ceux qui vont périr!” C’est une expression rare (cfr. Ps. 102:20). Elle peut référer à:
1. aux survivants de l'invasion qui ont été exilés
2. ceux qui attendaient d’être exécutés
3. ceux qui étaient gardés au temple (JPSOA, note de bas de page, cfr. Ps. 79:13)

79:12 “sept fois” Généralement, le nombre sept dénote la “perfection” (voir Thème Spécial: Les Chiffres Symboliques dans les Écritures), mais ici il indique un jugement (cfr. Gen. 4:15, 24) intégral (cfr. Deut. 28:25; Ps. 12:6; Prov. 6:31).

◙ **“dans leur sein”** Le terme “sein” (BDB 300) est usité dans plusieurs sens dans la Bible. Ici, il désigne la partie intérieure d’une personne (cfr. Ps. 35:13; Jér. 32:18). Le Psalmiste prie pour un jugement intégral contre les envahisseurs Gentils (cfr. Ésaïe 65:6,7).

◙ **“Les outrages qu’ils t’ont faits”** Le NOM et le VERBE “outrage” ou “moquerie” (BDB 357, cfr. Ps. 74:10,18 et une racine similaire dans Ps. 74:22; Lam. 3:30,61; 5:1) sont souvent usités dans les Ecritures.

Le Psalmiste considère une attaque contre Jérusalem comme une attaque contre YHWH.

79:13 “le troupeau de ton pâturage” C’est intéressant que dans les Psaumes d’Asaph ce thème conclut les Psaumes 77, 78, et 79 (notez comment commence le Psaume 80). Il reflète la puissante vérité/imagerie personnelle du Psaume 23!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi l’an 586 av. J.-C. est-il la meilleure supposition du contexte historique de ce Psaume?
2. Pourquoi Dieu at-il été fâché contre son peuple? Qui est son peuple dans ce Psaume?
3. Les conséquences du péché se répercutent-elles sur plusieurs générations?
4. Quel rapport Ps. 79:10 a-t-il avec le dessein de rédemption éternelle de Dieu? (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).
5. Quel rapport y a-t-il entre Ps. 79:12b et la prière pour le pardon et la délivrance?

PSAUMES 80

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Au chef des chantres. Sur les lis lyriques. D'Asaph. Psaume.	Prête l'oreille, berger d'Israël !	Ô Dieu de l'univers, fais-nous revivre !	O Berger d'Israël, écoute !	PSAUME 80 (79)
80:1-20	80:1-20	80:1-20	80:1-20	80:1-20

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Notez les différents noms/titres du Dieu d'Israël:
   1. Berger d'Israël, Ps. 80:1[2] (voir note relative à Ps. 23:1)
   2. O Dieu (Elohim), Ps. 80:3[4]
   3. ÉTERNEL (YHWH), Ps. 80:4,19[5,20]
   4. Dieu des armées, Ps. 80:4,7,14,19[5,8,15,20]

   Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

B. Il y a une expression-refrain qui conclut plusieurs strophes: Ps. 80:1-3, 4-7, 14-19. Elle a deux IMPÉRATIFS et un COHORTATIF. C'est une prière pour la miséricorde, le pardon

et la restauration.

C. Il peut y avoir une référence ‘‘Messianique’’ relative à:
   1. ‘‘rejeton’’ (BDB 488), qui peut avoir des connexions théologiques avec ‘‘branche’’ (BDB 666, cfr. Esaïe 4:2; 11:1; 53:2; Jér. 23:5) et ‘‘Germe’’(BDB 855, Jér. 33:15; Zach. 3:8; 6:12)
   2. ‘‘l’homme de ta droite"
   3. ‘‘le fils de l’homme que tu t’es choisi [‘que tu as affermi toi-même!’ TOB]’’
   4. et probablement à ‘‘Berger d’Israël,’’ qui apporte des connotations de la postérité de David

   L’autre option est que toutes les imageries se rapportent à la nation d’Israël ou de Juda.

D. En raison de la catégorisation de ce Psaume (dans les Psaumes d’Asaph) et de l’invasion de Juda sous-entendue dans Ps. 80:12-13(13-14), la date probable serait 586 av. J.-C.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 80:1-3

1(2)Prête l’oreille, berger d’Israël,
Toi qui conduis Joseph comme un troupeau!
Parais dans ta splendeur, toi qui es assis sur les chérubins!
2(3)Devant Éphraïm, Benjamin et Manassé, réveille ta force,
Et viens à notre secours!
3(4)O Dieu, relève-nous!
Fais briller ta face, et nous serons sauvés!

80:1-3(2-4) Cette strophe est composée d'une série d’IMPÉRATIFS DE DEMANDE:
1. Prête l’oreille, Ps. 80:1 – BDB 24, KB 27, *Hiphil* IMPÉRATIF
2. Parais, Ps. 80:1 – BDB 422, KB 424, *Hiphil* IMPÉRATIF
3. R éveille, Ps. 80:2 – BDB 734, KB 802, *Polel* IMPÉRATIF
4. Viens à notre secours, Ps. 80:2 – BDB 229, KB 246, *Qal* IMPÉRATIF
5. Relève-nous, Ps. 80:3 – BDB 996, KB 1427, *Hiphil* IMPÉRATIF
6. Fais briller, Ps. 80:3 – BDB 21, KB 24, *Hiphil* IMPÉRATIF (ceci peut refléter la bénédiction Aaronique de Nombres 6:25, notez aussi Ps. 31:16)
7. Nous serons sauvés, Ps. 80:3 – BDB 446, 448, *Niphal* COHORTATIF

80:1(2) “berger d’Israël” Cette expression dénote la présence et les tendres soins de Dieu (cfr. Gen. 49:24 et Ps. 23:1-3) et se rapporte aussi à David, qui reçut l’appel de Dieu alors qu’ il prenait soin des brebis. Ceci rend l’allusion Messianique de Ps. 80:15-17(16-18) plus probable (voir Aperçu Contextuel, point C).

Notez comment Dieu est caractérisé/décrit:
1. Qui conduis Joseph comme un troupeau (Joseph est également mentionné dans Ps. 77:15; 78:67)
2. Qui est assis sur les chérubins. C’est une allusion à Exode 25:22. YHWH demeurait

symboliquement au-dessus du propitiatoire de l'arche de l'alliance, entre les deux chérubins (cfr. 1 Sam. 4:4; 2 Sam. 6:2; Ps. 99:1). Ce lieu de miséricorde et de révélation était le point de rencontre entre le ciel et la terre!

S'agissant de "chérubins," voir Thème Spécial: Les Chérubins.

◙ **"Parais dans ta splendeur"** Cet accent sur l'implication de Dieu dans les affaires terrestres et quotidiennes d'Israël est décrit comme une lumière émanant d'en-haut de l'arche.

Remarquez que le refrain de ce Psaume (cfr. vv. 3,7,19) a un autre VERBE IMPÉRATIF (BDB 21, KB 24) dénotant la lumière. Dans le Proche-Orient Antique, la lumière était un symbole de révélation, de bonne santé, de bonté. Dans l'Ancien Testament, elle se rapporte souvent à la luminosité d'une théophanie (apparition physique de Dieu). Notez aussi Ps. 50:2; 94:1, ainsi que la nuée de gloire Shekinah pendant la période de l'exode et de la marche dans le désert (cfr. Exode 13:21-22; 33:9).

Dieu est lumière - Ps. 27:1; Esaïe 60:20; Michée 7:8; Jacques 1:17; 1 Jean 1:5
Jésus est lumière - Esaïe 9:2; Jean 1:4; 8:12; 12:35,46
Les croyants sont lumière - Matth. 5:14-16; Jean 8:12b

80:2(3) On se demande pourquoi seules ces tribus sont mentionnées. On sait, grâce à Nombres 2:18-24 qu'elle campaient ensemble du côté ouest du tabernacle durant le parcours du dé-sert.

Éphraïm et Manassé étaient les enfants de Joseph. Joseph et Benjamin étaient les fils de l'épouse préférée de Jacob, Rachel.

Les enfants de Joseph furent adoptés par Jacob (d'où treize tribus) et devinrent la plus grande tribu après la scission de la monarchie unie (sous Saül, David, Salomon). Ils devinrent les chefs de la coalition nordique connue sous le nom d'Israël, Samarie ou Ephraïm. Le premier roi fut un ouvrier Ephraïmite, Jéroboam 1er.

Benjamin demeura dans la coalition sudiste de Juda avec la plupart des Lévites. Siméon avait été précédemment incorporé dans Judée, ainsi, c'était peut-être une façon de référer à l'ensemble du peuple de l'alliance.

80:3(4) Ce refrain (cfr. vv. 7,19[8,20]) suggère que ce Psaume a été écrit pendant une période de difficulté nationale. Si les Psaumes d'Asaph (Ps. 77-80) sont tous de la même période historique, probablement que ladite période fut celle de l'invasion de Juda par Babylone sous Nebucadnetsar. Il avait envahi plusieurs fois (605, 597, 586, 582 av. J.-C.), mais il est possible que ce Psaume se rapporte à la chute d'Israël en 722 av. J.-C., lorsque Samarie tomba après un siège de trois ans par l'Assyrie. La Jewish Bible Study (p. 1.372) suggère qu'il fut initialement écrit en rapport avec la chute de Samarie, mais qu'il a été retravaillé, vu les expressions connexes et proches du Psaume 79, pour référer à la chute de Jérusalem qui eut lieu en 586 av. J.-C.

Du fait que le verset 14(15) utilise le même IMPÉRATIF (BDB 996, KB 1427), certains chercheurs le considèrent comme un refrain supplémentaire, faisant ainsi clore toutes les strophes de la même façon. Cependant, Ps. 80:14 n'est pas pareil, quoiqu'il ait le même VERBE, c'est un *Qal* et non un *Hiphil*.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 80:4-7

4(5)Éternel, Dieu des armées!
Jusques à quand t'irriteras-tu contre la prière de ton peuple?

5(6) **Tu les nourris d'un pain de larmes.**
Tu les abreuves de larmes à pleine mesure.
6(7) **Tu fais de nous un objet de discorde pour nos voisins,**
Et nos ennemis se raillent de nous.
7(8) **Dieu des armées, relève-nous!**
Fais briller ta face, et nous serons sauvés!

80:4-7(5-8) Cette strophe est un plaidoyer pour que Dieu intervienne en faveur de son peuple:

1. Jusques à quand t'irriteras-tu - la question de l'action ou de l'inaction de Dieu est récurrente (voir Psaumes 74:10, 90:13, 94: 3, Pro 1:22)
2. Tu les nourris d'un pain de larmes (imagerie puissante, cfr. Ps. 42:3; 102:9)
3. Tu les abreuves de larmes à pleine mesure (lit. "de troisième partie," BDB 1026 I, usité seulement ici et dans Ésaïe 40:12)
4. Tu fais de nous un objet de discorde pour nos voisins (cfr. Ps. 44:13; 79:4; Ezéch. 5:14; 22:4; Dan. 9:16)
5. Et nos ennemis se raillent de nous.

Ces conséquences de la désobéissance à l'alliance et de l'idolâtrie d'Israël/Juda sont exactement le contraire de ce que Dieu voulait qu'ils soient vis-à-vis de leurs voisins païens du Proche-Orient Antique. Ils étaient censés être une lumière (Ezéch. 36:22-23), mais ils sont devenus une plaisanterie (cfr. Ps. 79:10; 115: 2).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 80:8-13

8(9) **Tu avais arraché de l'Égypte une vigne;**
Tu as chassé des nations, et tu l'as plantée.
9(10) **Tu as fait place devant elle:**
Elle a jeté des racines et rempli la terre;
10(11) **Les montagnes étaient couvertes de son ombre,**
Et ses rameaux étaient comme des cèdres de Dieu;
11(12) **Elle étendait ses branches jusqu'à la mer,**
Et ses rejetons jusqu'au fleuve.
12(13) **Pourquoi as-tu rompu ses clôtures,**
En sorte que tous les passants la dépouillent?
13(14) **Le sanglier de la forêt la ronge,**
Et les bêtes des champs en font leur pâture.

80:8-13(9-14) Cette strophe utilise la vigne comme une métaphore du peuple de l'alliance:

1. YHWH les fit sortir d'Égypte (comme il l'avait promis dans Gen. 15:12-21)
2. YHWH battit les tribus Cananéennes (la conquête de Josué) pour eux
3. YHWH les planta dans la bonne terre de la Terre Promise

Malgré toutes ces bénédictions divines, ils furent infidèles (cfr. Néh. 9; Ps. 78); Alors les malédictions de Lévitique 26 et de Deutéronome 27-30 entrèrent s'abattirent contre eux:

1. Sa protection (la clôture de la vigne) fut retirée
2. Il permit aux envahisseurs de conquérir Canaan (vv. 12-13[13-14]). De même les Israélites chassèrent les Cananéens pécheurs (cfr. Gen. 15:12-21), de même maintenant le peuple pécheur de l'alliance est chassé.

80:8(9) "vigne" Cela peut référer à l'ensemble du peuple de l'alliance (cfr. Esaïe 5; Osée 10: 1) ou être une référence spécifique au royaume du nord (cfr. Gen. 49:22).

80:11(12) "la mer… au fleuve" Ceci réfère à la Méditerranée à l'ouest et aux eaux de source de l'Euphrate au nord-est (cfr. Exode 23:31).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 80:14-19

14(15) Dieu des armées, reviens donc!
Regarde du haut des cieux, et vois! considère cette vigne!
15(16) Protège ce que ta droite a planté,
Et le fils que tu t'es choisi!...
16(17) Elle est brûlée par le feu, elle est coupée!
Ils périssent devant ta face menaçante.
17(18) Que ta main soit sur l'homme de ta droite,
Sur le fils de l'homme que tu t'es choisi!
18(19) Et nous ne nous éloignerons plus de toi.
Fais-nous revivre, et nous invoquerons ton nom.
19(20) ÉTERNEL, Dieu des armées, relève-nous!
Fais briller ta face, et nous serons sauvés!

80:14-19(15-20) Cette strophe est une dernière prière (3 Qals IMPÉRATIFS DE DEMANDE au v. 14[15]) pour que YHWH ait pitié des descendants d'Abraham.

La véritable question d'interprétation c'est comment cette action Divine était-elle perçue:

1. rétablir une nation forte (le rejeton/germe [BDB 488, usité dans l'Ancien Testament seulement ici] ou la vigne de vv. 8,14)
2. envoi d'un fils spécial de David (vv. 15,17)
   a. Le fils que tu t'es choisi ['que tu as affermi toi-même/tu as rendu fort!] (BDB 54)
   b. Ta main soit sur l'homme de ta droite, le fils de l'homme que tu t'es choisi! (BDB 54, parallèle à Ps. 80:15[16]) toi-même (cfr. Ps. 110:1)

C'est évident que cette imagerie peut référer à:

1. la nation d'Israël/Juda
2. un roi Davidique/le Messie (cfr. 2 Sam. 7 et les Targums Araméens)

80:16(17) Remarquez que les difficultés d'Israël/Juda sont le résultat direct des actions de Dieu, et non la puissance de l'envahisseur. Dieu s'est servi de nations païennes pour juger son peuple (Habacuc). Cela était choquant pour les Juifs, de voir ce Dieu qui avait combattu de leur côté (cfr. Ps. 76:6), être maintenant du côté des envahisseurs (un renversement de l'imagerie de la "guerre sainte").

80:17(18) "ta main" Voir Thème Spécial: La Main.

◙ **"le fils de l'homme"** Cette expression est récurrente dans Ezéchiel. Ci-après est un extrait de mon commentaire sur Ezéchiel 2:1:

> **Ezéch. 2:1 "Fils de l'homme"** C'est littéralement "Bin-Adam" (BDB 119 CONSTRUIT,

BDB 9). Cette expression est souvent usitée dans Ezéchiel comme une manière de référer à Ezéchiel comme un être humain (93 fois, cfr. Ps. 8:4). Dans Ezéchiel, c'est la façon dont Dieu s'adresse à Ezéchiel. Cette même expression figure dans Job et dans Psaumes. Dans Dan. 7: 13, l'expression prend des caractéristiques divines en parlant de quelqu'un de semblable à "un fils de l'homme" chevauchant sur les nuées des cieux et s'avançant vers l'Ancien des Jours (Dieu). Daniel 7:13 est le background de l'usage ce terme par Jésus pour lui-même, combinant ainsi son humanité et sa divinité (cfr. 1 Jean 4:1-3). L'expression n'avait pas de connotation rabbinique nationaliste ou militariste.

80:18(19) Ce verset énumère plusieurs promesses déclarées par le Psalmiste, mais au nom du peuple de l'alliance:
1. Et (après que Dieu soit revenu vers/à eux, cfr. v. 14[15]), nous ne nous éloignerons plus (ne retomberons plus dans le péché, BDB 690, KB 744, *Qal* IMPARFAIT) de toi
2. Fais-nous revivre (BDB 310, KB 309, *Piel* IMPARFAIT)
3. Si Dieu agit en leur faveur, ils invoqueront (BDB 894, KB 1128, Qal IMPARFAIT) son nom dans le temple.

Remarquez cet usage d'IMPARFAITS, qui dénote une action en cours.

80:19(20) Voir note relative à Ps. 80:3(4).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Ce psaume se réfère-t-il à une invasion? Si oui, quelle période historique conviendrait le mieux?
2. Ce Psaume est-il écrit en rapport avec Israël ou Juda?
3. Énumérez et expliquez les différents termes et allusions à la "lumière."
4. Pourquoi le refrain de Ps. 80:3,7,19 en rajoute au nom de Dieu à chaque fois?
5. Pourquoi réfère-t-on souvent aux nations par des métaphores végétales?
6. Ce Psaume contien-t-il des indices "Messianiques" ou sont-ils tous des références à la nation dans son ensemble?

PSAUMES 81

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Au chef des chantres. Sur la guitthith. D'Asaph. 81:1-17	Si mon peuple m'écoutait... 81:1-17	Le peuple n'a pas écouté la voix de son Dieu 81:1-17	Ah, si mon peuple m'écoutait... ! 81:1-17	PSAUME 81 (80) 81:1-17

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Il y a un grand débat sur la question de savoir si ce Psaume réfère à la Fête des Tabernacles ou à la Pâque.

B. Le Targum ajoute au Ps. 81:3 le terme *Tishri*, qui est le mois de la Fête des Tabernacles

C. Ce Psaume réfère de toute évidence à l'expérience de l'exode et du désert; ainsi tant la Pâque que la Fête des Tabernacles conviennent toutes les deux. Je pense que la marche dans le désert est mieux commémorée par la Fête des Tabernacles. La version JPSOA pense que ce Psaume réfère à la liturgie du ''Nouvel An.'' La difficulté est que Ps. 81:4(5) semble référer à deux dates différentes (le premier du mois et au milieu du

mois).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 81:1-5
1(2)Chantez avec allégresse à Dieu, notre force! **Poussez des cris de joie vers le Dieu de Jacob!** **2(3)Entonnez des cantiques, faites résonner le tambourin,** **La harpe mélodieuse et le luth!** **3(4)Sonnez de la trompette à la nouvelle lune,** **À la pleine lune, au jour de notre fête!** **4(5)Car c'est une loi pour Israël,** **Une ordonnance du Dieu de Jacob.** **5(6)Il en fit un statut pour Joseph,** **Quand il marcha contre le pays d'Égypte...** **J'entends une voix qui m'est inconnue:**

81:1-5(2-6) Cette strophe est une exhortation du Psalmiste au peuple de l'alliance à se réjouir de la puissante délivrance de la servitude Égyptienne leur accordée par YHWH:

1. Chantez avec allégresse - BDB 943, KB 1247, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 32:11
2. Poussez des cris de joie - BDB 929, KB 1206, *Hiphil* IMPÉRATIF
3. Entonnez des cantiques - BDB 669, KB 724, *Qal* IMPÉRATIF
4. Faites résonner le tambourin - BDB 678, KB 733, *Qal* IMPÉRATIF
5. Sonnez de la trompette - BDB 1075, KB 1785, *Qal* IMPÉRATIF

Remarquez le jeu de mots entre les options #1 et 2; #3 et 4.

81:1(2) "à Dieu, notre force" "Force" (BDB 738) est souvent assocée avec "refuge" (voir Thème Spécial: Refuge) pour décrire Dieu (cfr. Ps. 14:6; 46:1,7). L'espérance, la paix et la joie des croyants fidèles sont en lui, et non dans:

1. le mérite personnel
2. les circonstances
3. les ressources physiques

81:2(3) "le tambourin" Cet instrument de musique (BDB 1074) était un petit cadre circulaire, à peau d'animal ronde et étirée. Il était associé à la réjouissance des femmes dans la victoire de l'exode dans Exode 15:20 (voir aussi Juges 11:34; 1 Sam. 18:6).

81:3(4) Ce verset est une exhortation à adorer/louer Dieu en temps et lieu appropriés:

1. La nouvelle lune - manière Israélite de désigner le debut d'un nouveau mois (BDB 294, totalement sombre, cfr. Nombres 10:10; 28:11-15)
2. La pleine lune (BDB 409, totalement lumineuse, son usage ne figure qu'ici et dans Prov. 7:20; elle désignait le milieu du mois)
3. Jour de fête (listes de plusieurs fêtes annuelles, cfr. Exode 23 et Lévitique 23)

Étonnamment, les sabbats ne sont pas mentionnés (1 Chron. 23:31; 2 Chron. 2:4; Osée 2:11)

THÈME SPÉCIAL: Calendriers du Proche-Orient Antique

◙ **"Sonnez de la trompette"** Cet instrument (BDB 1051) est mentionné dans Exode 19:16,19 , lorsqu'Israël se préparait pour la reception des lois de YHWH. Encore une fois, c'est une allusion à l'expérience de l'exode. Voir Thème Spécial: Les Cornes Usitées en Israël.

THÈME SPÉCIAL: Les Fêtes d'Israël

81:4-5(5-6) "une loi… Une ordonnance…un statut" Ces termes sont des moyens de désigner les révélations de YHWH à Israël:

1. Loi - BDB 349
2. Ordonnance - BDB 1048
3. Statut - BDB 730

Dans ce contexte-ci, ils semblent référer aux révélations relatives aux jours de fête (cfr. Exode 23; Lévitique 23). Voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu.

Ces lois semblent être le noyau de ce que Ps. 81:5(6)c signifie:

1. Un statut pour la foi Joseph en YHWH lorsqu'il marchait contre l'Egypte
2. Un statut pour Moïse annoncé par YHWH lorsqu'il prédisait ses fléaux contre l'Egypte
3. Le langage des Egyptiens, que les Hébreux ne comprenaient pas à l'origine
4. Les lois de YHWH qu'Israël avait rejetées (cfr. Ps. 81:8,11,13)
5. La redoutable voix de Dieu sur le Mont Sinaï (rattache Ps. 81:5[6]c à Ps. 81:6[7]) s'exprimant en Hébreu, que la plupart des Israélites ne comprenaient pas parce qu'ils parlaient Égyptien. Si tel est le cas, Ps. 81:5(6)c a plus de VERBES SINGULIERS MASCULINS À LA PREMIÈRE PERSONNE, ce qui dénote YHWH.

81:5(6) "une voix qui m'est inconnue" C'est un langage littéraire référant au temps passé par Israël en Égypte (cfr. Ps. 114:1). Il réfère également à l'invasion et l'occupation de Canaan par:

1. l'Assyrie - Deut. 28:49
2. Babylone – Jér. 5:15

De nombreuses traductions modernes rattachent Ps. 81:5(6)c à Ps. 81:6(7), plutôt qu'à Ps. 81:5(6)b. Si c'est le cas, cela s'applique à YHWH parlant sur le Mont Sinai (c.-à-d. en Hébreu ou dans un tonnerre). Israël avait peur de la puissante manifestation physique de YHWH sur le Mont Sinaï (cfr. Exode 19-20).

Les versets suivants rapportent les paroles de YHWH (cfr. vv. 6-16[7-17]).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 81:6-10

6(7)J'ai déchargé son épaule du fardeau,
Et ses mains ont lâché la corbeille.
7(8)Tu as crié dans la détresse, et je t'ai délivré;
Je t'ai répondu dans la retraite du tonnerre;
Je t'ai éprouvé près des eaux de Meriba. Pause.
8(9)Écoute, mon peuple! et je t'avertirai;
Israël, puisses-tu m'écouter!
9(10)Qu'il n'y ait au milieu de toi point de dieu étranger!
Ne te prosterne pas devant des dieux étrangers!
10(11)Je suis L'ÉTERNEL, ton Dieu,
Qui t'ai fait monter du pays d'Égypte;
Ouvre ta bouche, et je la remplirai.

81:6-10(7-11) Cette strophe est un résumé de tous les actes gracieux de YHWH pendant la période de l'exode et de la marche dans le désert. Remarquez tous les VERBES SINGULIERS MASCULINS À LA PREMIÈRE PERSONNE! YHWH s'adresse directement à son peuple:

1. J'ai déchargé (lit. "ôté"), v. 6(7) - BDB 693, KB 747, *Hiphil* PASSÉ
2. Je t'ai délivré, v. 7(8) - BDB 322, KB 321, *Piel* IMPARFAIT avec waw
3. Je t'ai répondu, v. 7(9) - BDB 772, KB 851, *Qal* IMPARFAIT
4. Je t'ai éprouvé, v. 7(8) - BDB 103, KB 119, *Qal* IMPARFAIT
5. Je t'avertirai, v. 8(9) - BDB 729, KB 795, *Hiphil* COHORTATIF
6. Je suis L'ÉTERNEL, ton Dieu, v. 10(11) – langage d'alliance
7. Je la remplirai, v. 10(11) - BDB 569, KB 583, *Piel* IMPARFAIT usité comme un COHOR-TATIF

Notez aussi:

8. Je les ai livrés aux, v. 12(13) - BDB 1018, KB 1511, *Piel* IMPARFAIT avec waw (cfr. Rom. 1:24,26,28)
9. En un instant je confondrais, v. 14(15)
10. Je le nourrirais, v. 16(17) - BDB 37, KB 46, *Hiphil* IMPARFAIT avec waw
11. Je le rassasierais, v. 16(17) - BDB 959, KB 1302, *Hiphil* IMPARFAIT

Du verset 6(7) à 16(17) YHWH parle à travers un un sacrificateur ou un prophète.

81:6(7) Ce verset réfère au travail forcé des esclaves Hébreux (cfr. Exode 1:8-14).

81:7(8) "Tu as crié dans la détresse, et je t'ai délivré" C'est une allusion au dialogue de YHWH avec Moïse dans Exode 3:7-10.

◙ **"Je t'ai répondu dans la retraite du tonnerre"** Ceci semble faire allusion à l'expérience d'Israël au Mont Sinaï (cfr. Exode 19:19; 20:18).

◙ **"Je t'ai éprouvé près des eaux de Meriba"** Ceci réfère à l'expérience des Israélites rapportée dans Exode 17:6-7 et Nombres 20:13. Le lexique AB (p. 265-266) formule cette ligne comme suit: "quoique tu m'aies provoqué" (cfr. Exode 17:7; Nombres 14:22; 20:24; 27:14; Deut. 33: 8; Ps. 93:8-9). Chacun de ces textes souligne qu'Israël a tenté Dieu, et non l'inverse . Mais Deut. 33:8 semble soutenir le v. 7(8)c du Texte Massorétique que c'est Dieu qui avait éprouvé les Israélites.

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Ps. 3:2.

81:8(9) "Écoute" C'est un *Qal* IMPÉRATIF! Il commence une série de références à l'incapacité d'Israël à répondre de manière appropriée à la révélation de YHWH (cfr. Néh. 9:34):

1. Puisses-tu m'écouter! - v. 8(9)
2. Mon peuple n'a point écouté - v. 11(12)
3. Israël ne m'a point obéi - v. 11(12)
4. Oh! si mon peuple m'écoutait - v. 13(14)

Derek Kidner, dans "The Tyndale Commentary series" (p. 326), pense que l'expression " Écoute, mon peuple!" est une allusion à la prière "Shema" de Deut. 6:4-6. Elle peut bien l'être!

81:9(10) Il était interdit à Israël de fabriquer ou d'aller après des dieux étrangers (cfr. Exode 20:3,23). Les Israélites furent attirés par les dieux Cananéens de la fertilité. Le caractère unique d'Israël dans le Proche-Orient Antique était son monothéisme, qui ne permettait pas de rivaux!

La Jewish Study Bible (p. 1.374) affirme que les vv. 9-10(10-11) sont une allusion à Exode 20:1-2; Deut. 5:6, mais dans l'ordre inverse.

81:10(11) Ceci réfère à la provision de nourriture et d'eau par YHWH durant la période de la marche dans le désert.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 81:11-16

11(12)Mais mon peuple n'a point écouté ma voix,
Israël ne m'a point obéi.
12(13)Alors je les ai livrés aux penchants de leur coeur,
Et ils ont suivi leurs propres conseils.
13(14)Oh! si mon peuple m'écoutait,
Si Israël marchait dans mes voies!
14(15)En un instant je confondrais leurs ennemis,
Je tournerais ma main contre leurs adversaires;
15(16)Ceux qui haïssent l'Éternel le flatteraient,
Et le bonheur d'Israël durerait toujours;
16(17)Je le nourrirais du meilleur froment,
Et je le rassasierais du miel du rocher.

81:11-16(12-17) Cette strophe contraste ce que Israël faisait avec ce que YHWH voulait faire pour eux:

1. L'histoire de la rébellion d'Israël (cfr. Ps. 78:17,40)
   a. Ils n'écoutaient point
   b. Ils n'obéissaient point
   c. Ils avaient des coeurs endurcis
   d. Ils suivaient leurs propres conseils
2. La réaction de YHWH:
   a. Jugement
      (1) Je les ai livrés (cfr. Ps. 78:29; Esaïe 6:9-10; Rom. 1:24,26,28) aux penchants de leur coeur, v. 12(13)
      (2) Et à suivre leurs propres conseils, v. 12(13)
      (3) Ceux qui font semblant d'obéir périront pour toujours, v. 15(16)
   b. Son désir était:
      (1) Qu'ils puissent l'écouter, v. 13(14)
      (2) Qu'ils marchent dans ses voies, v. 13(14)
   c. Ses bénédictions
      (1) Il a confondu leurs ennemis, v. 14(15)
      (2) Il a tourné sa main contre leurs adversaires, v. 14(15)
      (3) Il les a nourris:
         (a) du meilleur froment (cfr. Deut. 32:14)
         (b) du miel du rocher (la meilleure nourriture du pays, cfr. Deut. 32:13)
      (4) Il les a rassasiés

PSAUMES 82

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Psaume d'Asaph. 82:1-8	Dieu garant de la justice pour tous. 82:1-8	Contre les mau-vais juges 82:1-8	Dieu, garant de la justice pour tous 82:1-8	PSAUME 82 (81) 82:1-8

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. La vraie question à propos de ce Psaume c'est ''à qui est-il adressé?'' Est-ce:
   1. Aux juges Israélites (Elohim se servait des juges Israélites, Exode 21:6 ; 22:8-9; voir aussi les Targoums et éventuellement Ps. 58:1)
   2. Aux juges Païens (les formulations de versions NRSV et NJB font probablement allusion à Ps 81:8) ou aux rois Païens (NASB Study Bible, p. 825)
   3. Aux dieux Païens (NET Bible, p. 953, AB, p. 268, évoquant Ezéch. 28:1-10 comme parallèle, et NIDOTTE, vol. 4, p. 216)
   4. Aux anges des nations (cfr. Deut. 4:19; 32:8, les anges des nations, Dan. 10:13)
   5. Aux anges du conseil céleste (''les fils d'Elohim,'' cfr. Ps. 8:5; 95:3; 96:4; 97:7; 138: 1; Job 1:6; 38:7)

B. Les jugements d'Elohim (Dieu) sont contrastés avec les jugements d'**élohim** (les juges

ou les anges). Psaume 82:7 sous-entend des anges!

C. Jésus évoque ce Psaume dans Jean 10:31-38, où il le considère comme référant aux juges humains. Je pense que Jésus a cité le Psaume 82, mais en faisant allusion à Exode 21:6; 22:8-9. Son point était alors que ‘‘elohim’’ peut être utilisé dans plusieurs sens! La NASB Study Bible affirme que Jésus utilisait une interprétation rabbinique connue afin de confondre les accusations portées contre lui (p. 825).

D. Il semble que l'imagerie du panthéon Cananéen, qui comprenait une assemblée angélique, est utilisée ici pour affirmer:
   1. le caractère moral
   2. et le règne universel de YHWH.

   L'Ancien Testament emprunte à l'imagerie du Proche-Orient Antique pour communiquer la vérité sans pour autant affirmer la réalité de la mythologie païenne ([1] la défaite des monstres aquatiques du chaos, [2] l'arbre de vie; [3] les actions et les titres de Baal…). L'imagerie communique la réalité de façon à ce que l'homme déchu puisse saisir les vérités centrales! YHWH est beaucoup plus grand que les humains peuvent l'imaginer, et la séparation d'avec lui est bien pire!

   Il est difficile de distinguer avec certitude ce qui est imagerie du Proche-Orient Antique et ce qui est vérité doctrinale biblique. Les Occidentaux ont tendance à être littéraux, alors que la Bible a une qualité littéraire. La littéralité ne traduit pas toujours adéquatement ou exactement l'intention de l'auteur originel.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 82:1-4

1 Dieu se tient dans l'assemblée de Dieu;
Il juge au milieu des dieux.
2 Jusques à quand jugerez-vous avec iniquité,
Et aurez-vous égard à la personne des méchants? Pause.
3 Rendez justice au faible et à l'orphelin,
Faites droit au malheureux et au pauvre,
4 Sauvez le misérable et l'indigent,
Délivrez-les de la main des méchants.

82:1 "Dieu" C'est le titre Elohim (BDB 43, voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu). Il est usité deux fois dans ce verset et ensuite aux vv. 6 et 8.

Le terme générique "*El*" (BDB 42) était/est le nom courant des divinités dans le Proche-Orient Antique.

◙ **"se tient"** Ici, ce terme (BDB 662, KB 714, *Niphal* PARTICIPE) réfère à Elohim (le véritable, usage du PARTICIPE SINGULIER) prenant la position d'autorité (le même terme est usité dans le sens de "présider/diriger" dans 1 Sam. 19:20) dans "l'assemblée d'El." Ceci réfère au conseil céleste (cfr. 1 Rois 22:19; 2 Chron. 18:18; Job 1:6; 2:1), probablement composé de:
1. des anges adorateurs
2. des anges des nations, Deut. 32:8; Ps. 89:5-8; Esaïe 6:1; 24:19

3. des anges serviteurs, Job 38:7; Dan. 7:9-10

82:2-4 Ces versets représentent la volonté révélée de YHWH dans le Pentateuque (Genèse - Deutéronome). C'est YHWH qui est l'orateur dans les vv. 2-4:

1. Aurez-vous égard [de la partialité] à la personne des méchants? (cfr. Lév. 19:15; Deut. 1:17; 16:19; YHWH, lui, ne juge qu'impartialement, Deut. 10:17)
2. Rendez justice au faible - BDB 1047, KB 1622, *Qal* IMPÉRATIF
3. Rendez justice à l'orphelin (IMPÉRATIF implicite connexe au point #2, cfr. Deut. 24:17)
4. Faites droit au malheureux - BDB 842, KB 1003, *Hiphil* IMPERATIVE
5. Faites droit au pauvre – IMPÉRATIF implicite connexe au point #4
6. Sauvez le miserable - BDB 812, KB 930, *Piel* IMPÉRATIF
7. Sauvez le misérable l'indigent – IMPÉRATIF implicite connexe au point #6
8. Délivrez-les de la main des méchants (se rapporte à Ps. 82:2b) - BDB 664, KB 717, Hiphil IMPÉRATIF

Les juges humains, même d'Israël, rendaient des jugements injustes. Apparemment, ils étaient influencés par la rébellion et la chute angélique. Les versets 5-7 réfèrent aux actions angéliques inappropriées et au jugement de Dieu à leur encontre (cfr. v. 7a).

82:2 Il y a un contraste évident entre Elohim (le seul vrai Dieu) et les élohims au PLURIEL (c.-à-d. le conseil angélique). Ceci sous-entend que les anges des nations aussi ignoraient les révélations de l'alliance de YHWH avec Israël, en particulier avec les impuissants et les misérables de la société. Dieu aime les hommes créés à son image, et tous les hommes!

◙ **"aurez-vous égard à"** Ce VERBE (BDB 669, KB 724, *Qal* IMPARFAI) se traduit littéralement "relever le visage." Ce geste permettait de reconnaître et d'accueillir ou pas une personne (cfr. Gen. 32:20; Job 42:8-9). Cependant, pour les juges il devint un acte de faire montre de faveur ou partialité et cela était condamné (cfr. Deut. 1:17; 16:19; Lév. 19:15; Job 13:8; 32:21; 34:19; Prov. 17:15; 18:5; 24:23; 28:21).

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Ps. 3:2.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 82:5-8

5 Ils n'ont ni savoir ni intelligence,
Ils marchent dans les ténèbres;
Tous les fondements de la terre sont ébranlés.
6 J'avais dit: Vous êtes des dieux,
Vous êtes tous des fils du Très-Haut.
7 Cependant vous mourrez comme des hommes,
Vous tomberez comme un prince quelconque.
8 Lève-toi, ô Dieu, juge la terre!
Car toutes les nations t'appartiennent.

82:5-8 Cette strophe ne peut référer aux humains, mais doit référer aux anges:

1. Tous les fondements de la terre sont ébranlés"
2. Vous êtes des dieux (des élohims)
3. Des fils du Très-Haut (voir Thème Spécial: Les Fils de Dieu [Genèse 6])

4. Vous mourrez comme des hommes
5. Vous tomberez comme un prince quelconque (“Princes” réfère aux anges des nations dans Dan 10:5,20, mais aux humains dans Ésaïe 3:13-14)
6. Juge la terre…les nations t’appartiennent

82:5 Ceux à qui s’adresse le Psaume sont caractérisés/décrits comme suit:
1. Ils n’ont pas de savoir
2. Ils n’ont pas d’intelligence,
3. Ils marchent dans les ténèbres

Cette description, tout comme les vv. 2-4, peut référer aux Israélites. C’est pour cela que certains commentateurs considèrent “*elohim*” de vv. 1b et 6a comme référant aux juges humains (cfr. Exode 21:6; 22:8-9). Je pense que l’évidence du Psaume dans son ensemble pointe vers les anges des nations.

S’il peut être perceptible aux vv. 2-4 que c’est YHWH qui parle, mais alors qui parle aux vv. 5-7? Ça doit être le Psalmiste lui-même, comme semblent l’exiger les premières paroles de vv. 6,7 et 8 dans leur ensemble. Cependant, il faut admettre qu’elles peuvent aussi bien refléter les paroles de YHWH lui-même (UBS Handbook, p. 730).

◙ **“Ils marchent dans les ténèbres”** Le VERBE “marchent” (BDB 229, KB 246, *Hithpael* IMPARFAIT) dénote une action habituelle.

Les “ténèbres” sont une métaphore du mal ou du rejet de la révélation de Dieu. Le concept est exprimé dans plusieurs idiomes:
1. Les chemins ténébreux - Prov. 2:13; 4:19; Esaïe 9:1; 50:10; Jean 3:19-20
2. Les œuvres des ténèbres - Job 24:13-17; Jér. 23:12
3. Tâtonner dans l’obscurité - Deut. 28:29; Job 5:14; 12:25; Esaïe 59:9-10
4. Appeler la lumière les ténèbres - Job 17:12; Esaïe 5:20

La cécité spirituelle et intentionnelle est une chose terrible. Les anges et les humains choisissent délibérément de ne pas voir (cfr. Esaïe 24:21)! Ils se donnent leurs propres yeux spirituels!

◙ **“les fondements de la terre sont ébranlés”** Ceci peut être compris dans deux sens:
1. Les fondements moraux, cfr. Ps. 11:3; Esaïe 24:7-13, en part. Ps. 82:18
2. Les fondements physiques, cfr. Ps. 93:1; 96:10; 104:5

82:6 “fils du Très-Haut” Voir Thème Spécial: Les Fils de Dieu, où je parle de l’expression de Genèse 6. Je pense que là aussi elle réfère aux anges.

S’agissant de “Très-Haut,” voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

82:7 “tomberez” Le commentaire AB (Anchor Bible Commentaries) affirme que ceci réfère au fait de tomber dans le Shéol et cite comme exemples Esaïe 14:12-15 et Ezéch. 28:1-10 (p. 270). Encore une fois, remarquez la confusion entre un ange (Satan) et des humains (le roi de Babylone et le roi de Tyr). Il y a mystère ici! L’Ancien Testament utilise l’imagerie, l’analogie et les expressions idiomatiques d’une manière telle que les modernes ne comprennent pas totalement. Dans le Proche-orient Antique, il n’y avait pas de division entre le spirituel et le physique.

82:8 Ces deux derniers *Qals* IMPÉRATIFS ("Lève-toi" et "Juge") ont une portée universelle. Dieu n'est pas seulement créateur mais aussi juge. Il règne sur toute la création (cfr. Ps. 2:8; Apoc. 11:15).

Autant Jésus a été l'agent de YHWH dans la création (cfr. Jean 1:3,10; Rom. 11:36; 1 Cor. 8:6; Col. 1:16; Héb. 1:2), autant il est/sera aussi l'agent de YHWH dans le jugement (Jean 5: 22-23,27; 9:39; Actes 10:42; 17:31; 2 Tim. 4:1; 1 Pi. 4:5).

Le dernier VERBE est un *Qal* IMPARFAIT, et non un *Qal* IMPÉRATIF. Il affirme que YHWH est propriétaire, et non devrait être ou sera propriétaire. C'est une vérité affirmée!

Si l'interprétation angélique est vraie (mais il y a quelque doute à cause de l'usage de Jé-sus dans Jean 10), alors le Psalmiste priait pour que YHWH détrône les dieux païens ou les anges des nations, et établisse son système de justice sur toute la terre comme il l'avait voulu à l'origine en Eden (avant la chute, le déluge et /ou la tour de Babel). Un jour, il en sera ainsi (1 Cor. 15: 24-28)!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Expliquer le concept d'un conseil céleste. Est-il composé d'anges justes ou méchants?
2. Expliquez les deux différents usages de "élohim."
3. Énumérez les éléments de ce Psaume qui pointent vers "les humains" et ceux qui pointent vers "les anges."
4. Qu'entend-t-on par "Dieu a créé un univers moral?"
5. Le Ps. 82:6 est-il utilisé par le Psalmiste et Jésus de la même manière?
6. Qui sont les "princes" de Ps. 82:7?
7. Expliquez comment l'orientation universelle du Ps. 82:8 correspond-t-elle au reste du Psaume.
8. Les Écritures utilisent-elles les imageries et mythologie du Proche-Orient Antique?

PSAUMES 83

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique. Psaume d'Asaph. 83:1-19	Prière du peuple menacé par ses voisins. 83:1-19	Ô Dieu, ne garde pas le silence! 83:1-19	Prière du peuple de Dieu menacé par ses voisins 83:1-19	PSAUME 83 (82) 83:1-19

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. YHWH est intimement lié à son peuple d'alliance; de ce fait, les plans et complots des nations environnantes pour attaquer Israël, sont également des plans contre YHWH (cfr. v. 5 et aussi v. 12).

B. Plusieurs nations et groupes de personnes sont mentionnés:
   1. Édom
   2. Ismaélites
   3. Moab
   4. Hagaréniens
   5. Guebal
   6. Ammon

7. Amalek
8. Philistins
9. Tyr (Phénicie)
10. Assyrie
11. Madian (Nombres 11-14 réfèrent à des événements survenus dans le passé d'Israël où YHWH les avait aidés)
12. Sisera et Jabin
13. Oreb et Zeeb
14. Zébach et Tsalmunna

C. Ce Psaume de prière (5 IMPÉRATIFS) pour la destruction des ennemis d'Israël se caractérise par un grand nombre d'IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS.
   1. v. 1(2) – deux explicites, mais implicitement trois
   2. v. 15-18(16-19) – six (probablement huit avec Ps. 83:15)

D. Ce Psaume contient plusieurs noms de Dieu:
   1. Dieu, vv. 1(2)a, 12(13)b – Elohim (BDB 43)
   2. Éternel/Seigneur, v. 16(17) – El (BDB 42)
   3. Dieu, v. 13(14)a – Eloah (BDB 43)
   4. ÉTERNEL, vv. 16(17)b, 18(19)a – YHWH (BDB 217)
   5. Très-Haut, v. 18(19)b – Elyon (BDB 751)

   Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu

E. Ce Psaume a une orientation fortement:
   1. évangélique (cfr. vv. 16[17]b, 18[19])
   2. universelle (cfr. v. 18[19]b)

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 83:1-8

1(2)O Dieu, ne reste pas dans le silence!
Ne te tais pas, et ne te repose pas, ô Dieu!
2(3)Car voici, tes ennemis s'agitent,
Ceux qui te haïssent lèvent la tête.
3(4)Ils forment contre ton peuple des projets pleins de ruse,
Et ils délibèrent contre ceux que tu protèges.
4(5)Venez, disent-ils, exterminons-les du milieu des nations,
Et qu'on ne se souvienne plus du nom d'Israël!
5(6)Ils se concertent tous d'un même coeur,
Ils font une alliance contre toi;
6(7)Les tentes d'Édom et les Ismaélites,
Moab et les Hagaréniens,
7(8)Guebal, Ammon, Amalek,
Les Philistins avec les habitants de Tyr;
8(9)L'Assyrie aussi se joint à eux,
Elle prête son bras aux enfants de Lot. Pause.

83:1-8(2-9) Cette strophe décrit les activités inappropriées des nations environnantes. Le Psalmiste demande que Dieu intervienne en faveur d'Israël:

1. Ne reste pas dans le silence! – BDB 198, pas de VERBE, mais parallèle aux points #2, #3
2. Ne te tais pas – BDB 361, KB 357, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Ps. 28:1; 35:22; 50:3; 109:1
3. Ne te repose pas (inactif) – BDB 1052, KB 1641, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

Le fait que les nations environnantes ont planifié et exécuté leur agression (cfr. vv. 2-8[3-9]) a poussé le peuple de l'alliance à se poser des questions sur l'inaction apparente de YHWH.

Remarquez l'activité des nations environnantes:

1. S'agitent – BDB 242, KB 250, *Qal* IMPARFAIT, cfr. Ps. 46:6 et très similaire à Ps. 2:1-2
2. Lèvent la tête (s'exaltent) – BDB 669, KB 724, *Qal* PASSÉ, cfr. Juges 8:28; Zach. 1:21
3. Forment…des projets pleins de ruse – BDB 791, KB 886, *Hiphil* IMPARFAIT, forme Hiphil usitée seulement ici dans l'Ancien Testament
4. Délibèrent – BDB 419, KB 421, Hithpael IMPARFAIT, usité dans le sens d'"être d'avis " dans 2 Chron. 30:23
   a. Venez – BDB 229, KB 246, *Qal* IMPÉRATIF
   b. Exterminons-les – BDB 470, KB 469, Hiphil IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF, cfr. Ps. 74:8
   c. Qu'on ne se souvienne plus du nom d'Israël! – BDB 269, KB 269, *Niphal* IMPARFAIT, qui est un idiome de la destruction totale et de la mort

La conclusion de cette liste est formulée au v. 5(6): Une attaque contre Israël est une attaque contre YHWH, cfr. Ps. 83:2; Ps. 2:2; 74:18,23.

83:3(4) "ton peuple… ceux que tu protèges" La deuxième expression (BDB 860, KB 1049, *Qal* PARTICIPE PASSIF) a deux connotations possibles dans le lexique:

1. précieux (JPSOA), cfr. Exode 19:5; Deut. 7:6; 14:2; 26:18
2. caché en Dieu, cfr. Ps. 27:5; 31:21

La version NKJV a la formulation "ceux que tu abrites" (# 2), et la NJB a "ceux que tu chéris" (# 1).

83:4(5)b "du nom d'Israël" C'est une façon de référer à la nation (cfr. v. 4[5]a).

S'agissant de la signification du nom "Israël," voir Thème Spécial: Israël (le Nom).

83:5(6) "une alliance" Voir Thème Spécial: Alliance.

83:6(7) "Les tentes de…" C'est un anachronisme idiomatique de l'époque où Israël vivait dans des "tentes," mais à l'époque de la rédaction de ce Psaume, la plupart d'entre eux vivaient dans des villes et des villages ayant des logements à matériaux plus durables.

L'autre possibilité est qu'elle [l'expression] soit idiomatique d'une nation (cfr. Ps. 74:51; 120:5).

Le commentaire AB [Anchor Bible Commentaries] (p. 274) mentionne l'existence d'un fragment de rouleau trouvé à Masada ayant la formulation "les dieux d'Edom…" C'est une formulation qui correspond à l'imagerie du "bras" du v. 8(9), et elle concorde également avec les anges des nations du Psaume 82. Le commentaire AB cite Yigael Yardin comme étant celui qui a consigné cette formulation dans son livre intitulé "*Israel Exploration Journal*," **15 (1965), 104.**

◙ **"Edom"**

THÈME SPÉCIAL: Edom et Israël

◙ **"Ismaélites"** Ce sont les descendants d'Ismaël, le premier enfant d'Abraham par Agar (cfr. Gen. 25:12-16). Ils devinrent des tribus Arabes.

◙ **"Moab"** C'est l'une des deux nations issues de Lot et ses filles (cfr. Gen. 19:30-38; Ps. 83: 37).

◙ **"Hagaréniens"** C'est une des tribus issues d'Ismaël, mentionnée dans 1 Chron. 5:10,18-22. Il se peut que leur nom soit dérivé d'Agar, la mère Égyptienne d'Ismaël. La majorité d'entre eux vivaient à l'est de Canaan, mais certains autres vivaient plus au sud-est.

83:7(8) "Guebal" Ce nom (BDB 148, KB 174) peut avoir deux références possibles:
1. d'un terme signifiant "montagne,"ce qui peut référer à une contrée de la région trans-Jordanienne, près de Petra, se rapportant ainsi aux tribus Arabes
2. du nom d'une ancienne ville côtière Phénicienne, et donc, parallèle à Tyr (cfr. v. 7[8]b), plus tard connue sous le nom de Byblos

◙ **"Ammon"** Voir note relative à Moab, Ps. 83:6.

◙ **"Amalek"** Un descendant d'Esaü, qui devint chef en Édom (**cfr. Gen. 30:15-16**). Les Amalécites furent particulièrement problématiques pour Israël pendant la période de la marche dans le désert (cfr. Exode 17:8-16; Nombres 24:20; Deut. 25:12-19). Saül reçut l'ordre de les exterminer (1 Samuel 15).

◙ **"Les Philistins"** Les Philistins étaient apparemment des Grecs des îles de la mer Égée. Ils étaient le seul peuple dans cette partie du monde à être des incirconcis. Il semble qu'ils aient été une force mercenaire qui a essayé d'attaquer l'Égypte au 12è siècle av. J.-C., mais ils furent vaincus. Ils se sont ensuite installés sur la côte sud de la Palestine. Ils avaient cinq principales villes qui sont délimitées dans Josué 13:3: Gaza, Asdod, Ascalon, Gad et Ekron. Ils étaient un problème militaire important pendant toute la période des Juges et même pendant le règne de Saül et de David. Le nom "Palestine" provient du terme "Philistin."

◙ **"Tyr"** C'est le fameux port maritime de l'empire Phénicien au nord d'Israël. La vieille capitale fut "Sidon" (et peut-être plus vieille que ça fut Gebal).

◙ **"Assyrie"** C'était un empire majeur de la région du Tigre/Euphrate. Il devint puissant autour de la période allant du milieu de l'an 900 à 609 av. J.-C, après le déclin de la capitale de Ninive (Nahum). Voir Thème Spécial: Survol des Puissances de la Mésopotamie (Assyrie, Babylone, Perse).

La mention de l'Assyrie et non de Babylone constitue un indice de la date de rédaction de ce Psaume.

83:8(9) Les Assyriens devinrent une aide (lit. “bras”) pour les nations trans-Jordaniennes qui descendirent de Lot et de ses deux filles (cfr. Gen. 19:30-38):
1. Moab
2. Ammon

◙ **“Pause” [“Sélah,” J. N. Darby]** Voir note relative à Ps. 3:2.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 83:9-12
9(10) Traite-les comme Madian,
Comme Sisera, comme Jabin au torrent de Kison!
10(11) Ils ont été détruits à En-Dor,
Ils sont devenus du fumier pour la terre.
11(12) Traite leurs chefs comme Oreb et Zeeb,
Et tous leurs princes comme Zébach et Tsalmunna!
12(13) Car ils disent: Emparons-nous
Des demeures de Dieu!

83:9-12(10-13) Cette strophe rappellait aux Israélites de cette époque de la présence et de l’aide de YHWH dans le passé, lorsque des envahisseurs complotaient pour occuper le pays d’Israël:
1. Comme Madian - Juges 7:22
2. Sisera et Jabin - Juges 4:22-23
3. Oreb et Zeeb - Juges 7:25
4. Zébach et Tsalmunna - Juges 8:21

83:10(11) “du fumier pour la terre” Ceci référait au nombre énorme de cadavres après une bataille. La perspective d’être mal enterré ou dévoré par des animaux effrayait beaucoup les peuples du Proche-Orient Antique (2 Rois 9:37; Ps. 79:2-3; Jér. 8:2; 22:19; 36:30). C’était une formule de malédiction!

◙ **“En-dor”** Cet endroit est mentionné à l’époque de Saül, mais pas dans le livre des Juges. La version Anglaise de NEB a transformé ce nom en Harod, qui est mentionné dans Juges 7: 1, et concorde avec les allusions historiques de Ps. 83:9-11 (cfr. Juges 4-8). L’appréciation UBS Text Project (p. 341) attribue à En-dor la note “A” et rejette la modification. Même non mentionné par son nom, il fait partie de la grande région (cfr. Josué 17:11).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 83:13-18
13(14) Mon Dieu! rends-les semblables au tourbillon,
Au chaume qu’emporte le vent,
14(15) Au feu qui brûle la forêt,
À la flamme qui embrase les montagnes!
15(16) Poursuis-les ainsi de ta tempête,
Et fais-les trembler par ton ouragan!
16(17) Couvre leur face d’ignominie,
Afin qu’ils cherchent ton nom, ô Éternel!
17(18) Qu’ils soient confus et épouvantés pour toujours,

Qu'ils soient honteux et qu'ils périssent!
[18(19)] **Qu'ils sachent que toi seul, dont le nom est L'ÉTERNEL,**
Tu es le Très-Haut sur toute la terre!

83:13-18(14-19) Cette strophe est une prière pour que YHWH intervienne avec ses jugements et sécurise Israël:

1. Rends-les semblables – BDB 1011, KB 1483, *Qal* IMPÉRATIF:
   a. au tourbillon, cfr. Esaïe 17:13; 29:5; 41:15-16
   b. au chaume qu'emporte le vent, cfr. Esaïe 17:13
   c. au feu qui brûle la forêt
   d. à la flamme qui embrase les montagnes!
2. Poursuis-les – BDB 922, KB 1191, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
3. Fais-les trembler – BDB 96, KB 111, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
4. Couvre leur face d'ignominie – BDB 569, KB 583, *Piel* IMPÉRATIF
5. Qu'ils soient confus – BDB 101, KB 116, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
6. Qu'ils soient épouvantés – BDB 96, KB 111, *Niphal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
7. Qu'ils soient honteux – BDB 344, KB 340, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
8. Qu'ils périssent – BDB 1, KB 2, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

Il y en a deux autres qui indiquent le but recherché par le jugement, qui est d'aider les nations à venir adorer YHWH (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH):

1. Qu'ils cherchent ton nom, ô YHWH - BDB134, KB 152, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (cfr. v. 16[17])
2. Qu'ils sachent que toi seul (…) tu es le Très-Haut sur toute la terre - BDB 393, KB 390, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (cfr. v. 17[18])

83:17(18) Remarquez le parallélisme entre "pour toujours" et "périssent." Ces deux termes reflètent sur le v. 4(5), où les nations voulurent qu'Israël cesse d'exister!

83:18(19) "sur toute la terre!" Cet élément universel est courant dans les Psaumes d'Asaph! C'est la conclusion évidente et nécessaire du monothéisme (voir Thème Spéial: Le Monothéisme).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Ce Psaume reflète-t-il une invasion historique d'une coalition de nations ou une imagerie historique?
2. Comment Ps. 83:1(2) reflète-t-il la crainte et la confusion d'Israël?
3. Quel rapport y a-t-il entre Ps. 83:4-5 et le plan plus grand de rédemption de YHWH? Y a-t-il une tentative Satanique pour contrecarrer l'activité rédemptrice de Dieu?

PSAUMES 84

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Au chef des chantres. Sur la guitthith. Des fils de Koré. Psaume.	Chant des pèlerins arrivant à Jérusalem.	Comme j'aime ta maison, Seigneur de l'univers!	Cantique des pèlerins arrivant à Jérusalem	PSAUME 84 (83)
84:1-13	843:1-13	84:1-13	84:1-13	84:1-13

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Beaucoup ont supposé que ce Psaume a été écrit par un Lévite qui, pour une raison quelconque, s'était détaché du temple:
   1. en raison de maladie
   2. à cause d'un bannissement
   3. parce que le roi s'était enfui (cfr. v. 9[10]) et qu'il était allé avec lui

B. Dans ce Psaume, la communion avec le Dieu d'Israël est liée au temple:
   1. Tes demeures, v. 1(2)a - BDB 1015, cfr. Ps. 43:3; 132:5
   2. Les parvis de YHWH, v. 2(3)a - BDB 346, cfr. Ps. 65:4; 84:10; 96:8 100:4; 116:19; 135:2

3. Tes autels, v. 3(4)c - BDB 258
4. Ta maison, v. 4(5)a
5. Des chemins tout tracés [vers Sion], v. 5(6)b, cfr. Ps. 86:11; 122:1
6. Ils se présentent devant Dieu à Sion, v. 7(8)b, cfr Ps. 42:2; Exode 34:23; Deut. 16:16
7. Tes parvis, v. 10(1)a, cfr. point #2 ci-dessus
8. Me tenir sur le seuil de la maison de mon Dieu (*Eloah*), v. 10(11)b - BDB 706, KB 765, Hithpoel INFINITIF CONSTRUIT (réfère aux ‘‘portiers’’ dans 1 Chron. 23:5)

C. Notez les différents noms/titres de Dieu:
1. ÉTERNEL des armées (YHWH Sabaoth), vv. 1(2),3(4),12(13)a
2. ÉTERNEL (YHWH), vv. 2(3)a, 8(9)a, 11(12)b
3. Le Dieu vivant (El), v. 2(3)b, cfr. Deut. 5:26; Ps. 42:2
4. Mon Roi, v. 3(4)d
5. Mon Dieu (Elohim), v. 3(4)d
6. Dieu (El-Elohim, lit. ‘‘Dieu des dieux’’ ou, en changeant de voyelles, ‘‘devant Dieu’’), v. 7(8)b
7. Dieu (Elohim) des armées, v. 8(9)a
8. Dieu (Eloah) de Jacob, vv. 8(9)b, cfr. Ps. 46:7
9. Dieu (Elohim), v. 9(10)a
10. Mon Dieu (Eloah), v. 10(11)b
11. ÉTERNEL Dieu (YHWH Elohim), v. 11(12)a

Beaucoup de Psaumes d’Asaph ont plusieurs noms/titres de Dieu. Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu. Chacune de ces noms, et leurs combinaisons, avaient des connotations pour les Israélites.

D. Ce Psaume est, à bien des égards, semblable au Psaume 42. Les fils de Koré, apparemment une famille de chantres Lévitiques, l’ont également écrit. Leur père était Kohath, le maître de chœur sous David. Ils ont écrit les Psaumes 42-49; 84-85; 87-88.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 84:1-4

1(2) Que tes demeures sont aimables,
ÉTERNEL des armées!
2(3) Mon âme soupire et languit après les parvis de L’ÉTERNEL,
Mon coeur et ma chair poussent des cris vers le Dieu vivant.
3(4) Le passereau même trouve une maison,
Et l’hirondelle un nid où elle dépose ses petits...
Tes autels, ÉTERNEL des armées!
Mon roi et mon Dieu!
4(5) Heureux ceux qui habitent ta maison!
Ils peuvent te célébrer encore. Pause.

84:1(2) “tes demeures” Ceci a un lien poétique parallèle avec Ps. 84:2. Par conséquent, ça doit référer aux parvis du temple de Jérusalem (cfr. Ps. 43:3; 46:4), qui était le lieu choisi par Dieu pour être sa demeure (cfr. Deut. 12:5,11,14,18,21,26; 14:23-25; 15:20; 16:2,6,11,15; 17:8,10; 18:6; 26:2; 31:11).

◙ **"aimables"** Littéralement, cet ADJECTIF se traduirait "bien-aimé" (BDB 391). Jérusalem, la ville du Grand Dieu, est belle, mais plus encore, elle est "bien-aimée," et représente tout Israël (cfr. Ps. 127:2).

84:2(3) Ce verset contient 3 VERBES qui décrivent ce que le Psalmiste ressent pour YHWH. Il ressemble beaucoup à un autre Psaume de Koré – le Psaume 42 (voir aussi Psaume 63):

1. Mon âme soupire – BDB 493, KB 490, *Niphal* PASSÉ
2. Mon âme languit – BDB 477, KB 476, *Qal* PASSÉ, cfr. Ps. 119:81
3. Mon coeur et ma chair poussent des cris – BDB 943, KB 1247, *Piel* IMPARFAIT, cfr. Ps. 51:14

Ce langage émotif est très puissant. Il rappelle aux croyants les fidèles le merveilleux côté personnel de la communion avec Dieu. Le but est d'être avec lui! Pour les Israélites, cela était lié au temple. Pour les croyants du Nouveau Testament, cela est lié à Jésus, le nouveau temple (cfr. Jean 2:18-22)!

◙ **"le Dieu vivant"** C'est un jeu de mots sur la signification de YHWH ("Je suis celui qui suis," cfr. Exode 3:14). Le Dieu d'Israël est le seul et unique Dieu vivant! (cfr. Ps. 42:2). Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

84:3(4) "Le passereau"[" le petit oiseau]" Ceci peut référer à deux choses, l'une littérale et l'autre symbolique. La symbolique signifierait que le Psalmiste désire être près de Dieu dans le temple - demeurer avec Dieu. Le petit oiseau impuissant symbolise un être humain. La littérale signifierait que les oiseaux ont libre accès même aux endroits les plus saints du temple.

◙ **"Mon Roi"** YHWH était le véritable "roi" du peuple de l'alliance (cfr. 1 Sam. 8:7). La foi biblique n'est pas une démocratie, mais une théocratie! Jésus l'a bien exprimé dans Luc 6: 46: "Pourquoi m'appelez-vous, Seigneur, Seigneur! Et ne faites-vous pas ce que je dis?" Voir Thème Spécial: Le Royaume de Dieu.

84:4 "Heureux ceux qui habitent ta maison!" Ce Psaume est structuré autour des trois usages du terme "Heureux" (BDB 80, Ps. 84:4,5,12). Il signifie essentiellement "joyeux" (cfr. Ps. 9:1). Dans ce context-ci, il peut référer aux sacrificateurs ou aux invités (cfr. Ps. 23:6; 27:4-6; 65:4).

◙ **"Ils peuvent te célébrer encore"** La louange caractérise les véritables croyants de YHWH (cfr. Ps. 42:5,11).

"Encore [plus]" (BDB 728) est usité plusieurs fois dans cette section des Psaumes (cfr. Ps. 77:7; 78:17,30,32; 83:4). La communion avec YHWH a un aspect éternel!

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Ps. 3:2.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 84:5-7

5(6) Heureux ceux qui placent en toi leur appui!
Ils trouvent dans leur coeur des chemins tout tracés.

[6(7)]Lorsqu'ils traversent la vallée de Baca, ils la transforment en un lieu plein de sources,
Et la pluie la couvre aussi de bénédictions.
[7(8)]Leur force augmente pendant la marche,
Et ils se présentent devant Dieu à Sion.

◙ **"Heureux ceux qui…"** C'est la terminologie de la Littérature de Sagesse ou Sapientielle. "Heureux" (BDB 80) est usité 26 fois dans les Psaumes et 8 fois dans les Proverbes. Voir note relative à Ps. 1:1.

◙ **"Ils trouvent dans leur coeur des chemins tout tracés [vers Sion]"** De nombreux commentateurs (et BDB) interprètent cela comme une référence aux pèlerins qui se rendaient au temple. Il était prescrit aux Juifs de sexe masculin âgés de plus de 21 ans, qui vivaient assez près et qui le pouvaient, d'assister à trois fêtes annuelles au temple (cfr. Lévitique 23 et Exode 23).

◙ **"des chemins "** Ce terme (BDB 700) a des merveilleuses connotations de restauration, aussi bien physique (de l'exil) que spirituelle (la venue du libérateur spécial de YHWH, le Messie).

Ci-après est un extrait de mon commentaire sur Esaïe 19:23:

> **Esaïe 19:23** Il y aura une libre circulation entre les nations dans le but d'adorer YHWH. Les nations viendront!
> C'est intéressant de noter combien de fois Esaïe utilise l'imagerie d'une route:
> 1. Une route pour les Juifs exilés, Esaïe 11:16; 57:14
> 2. Une route pour les adorateurs Gentils/Païens à venir, Esaïe 19:23
> 3. Une route de sainteté, Esaïe 26:7; 35:8; 43:19; 49:11; 51:10
> 4. Une route Messianique, Esaïe 40:3; 42:16

84:6(7) "Baca" Le terme (BDB 113) signifie "pleurer." Certains l'appréhendent littéralement et l'appliquent à une vallée située près de Jérusalem (cfr. 2 Sam. 5:22-24). D'autres l'interprètent symboliquement comme des problèmes rencontrés lors des pèlerinages à Jérusalem ou au retour de l'exil.

◙ **"de sources"** Ce terme (BDB 745), comme "Baca," est appréhendé par certains comme un site littéral d'eau, et par d'autres comme une métaphore des soins de Dieu pendant le voyage.

◙ **"la pluie"** La Septante et la Vulgate ont traduit ce terme (BDB 435) comme "législateur" (note de marge de NASB sur Joël 2:23), ce qui est une allusion à l'alliance de YHWH à Sinaï (cfr. Exode 19-20). Dans ce context-ci, il réfère au temple de Jérusalem.

◙ **"bénédictions"** Le Texte Massorétique contient le terme "bénédictions" (BDB 139), mais la version King James Version contient le terme "flaques" (BDB 140), qui est parallèle au terme "sources." Cela ne tient que d'un changement de voyelle.

84:7(8) “Leur force augmente” La version Anglaise de NASB a interprété ces termes comme des provisions de voyage. Il est possible de traduire ces consonnes “de hauteur à hauteur,” ce qui signifie de crête à crête, selon qu’on s’approche de Jérusalem. Un de mes commentateurs préférés, Derek Kidner, dans “*Tyndale O.T. Commentaires*,” vol. 116, p. 336, a dit qu’il pense que cela référait à l’excitation que les pèlerins avaient quand ils atteignaient la phase finale du voyage vers le temple.

◙ **“ils se présentent devant Dieu à Sion”** Encore une fois, les versions Anglaises de NASB et NKJV ont interprété cela comme un voyage de pèlerin. Il est possible de traduire ces consonnes comme “le Dieu des dieux (lit. El Elohim, NRSV) sera vu dans Sion” (la Septante, la Peshitta).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 84:8-12

8(9)Éternel, Dieu des armées, écoute ma prière!
Prête l’oreille, Dieu de Jacob! Pause.
9(10)Toi qui es notre bouclier, vois, ô Dieu!
Et regarde la face de ton oint!
10(11)Mieux vaut un jour dans tes parvis que mille ailleurs;
Je préfère me tenir sur le seuil de la maison de mon Dieu,
Plutôt que d’habiter sous les tentes de la méchanceté.
11(12)Car L’ÉTERNEL Dieu est un soleil et un bouclier,
L’ÉTERNEL donne la grâce et la gloire,
Il ne refuse aucun bien à ceux qui marchent dans l’intégrité.
12(13)ÉTERNEL des armées! Heureux l’homme qui se confie en toi!

84:8-9(9-10) Il y a quatre IMPÉRATIFS usités dans deux lignes parallèles:
1. Écoute – BDB 1033, KB 1570, *Qal*
2. Prête l’oreille – BDB 24, KB 27, *Hiphil*
3. Vois – BDB 906, KB 1157, *Qal*
4. Regarde – BDB 613, KB 661, *Hiphil*

Ce sont des requêtes de prière à YHWH pour qu’il restaure l’accès au culte du temple. Remarquez comment les PLURELS de vv. 4-7(5-8) retournent aux SINGULIERS de vv. 2-3(3-4)!

Les vv. 8-9(9-10) sont une prière pour la restauration d’une personne au culte du temple, et pour que Dieu accorde cela au roi d’Israël tout en le fortifiant avec sa puissance (cfr. v. 9 [10]b)!

84:8(9) “Dieu des armées” Le terme “Sabaoth” (BDB 838) a généralement une connotation militaire (Josué), “Dieu, le commandant de l’armée céleste.” Dans le contexte de l’idolâtrie astrale Babylonienne, il réfère aux “étoiles.” YHWH est le créateur et le contrôleur de tous les luminaires célestes.

84:9(10) “notre bouclier” C’est un titre appliqué aussi bien à Dieu (cfr. Gen. 15:1; Deut. 33:29; Ps. 18:2; 115:9-11) qu’au roi d’Israël.

◙ **"ton oint!"** Ceci pouvait référer au Souverain Sacrificateur (cfr. Lév. 4:3; Zach. 3-4), mais beaucoup plus au Roi (cfr. Ps. 2:2; 132:17; 1 Sam. 2:35; 16:6; 2 Sam. 19:21). Dans Ps. 89:18, les termes "bouclier" et "roi" referent tous deux au roi d'Israël.

S'agissant du terme "oint," voir Thème Spécial: Les Titres de l'Ancien Testament relatifs à l'Envoyé Spécial à Venir.

84:10(11) "Mieux vaut un jour dans tes parvis que mille ailleurs" C'est l'usage du terme "mille" d'une manière symbolique (voir Thème Spécial: Mille [*eleph*]). La comparaison n'est pas pleinement exprimée: "Mieux vaut un jour avec YHWH dans son temple que mille ailleurs!" (cfr. Ps. 27:4).

◙ **"le seuil"** Il est vrai que dans le monde antique, le seuil (BDB 706) était considéré comme potentiellement rempli de démons, en particulier dans la culture Romaine. Toutefois, dans ce context-ci, il semble évident qu'il s'agit d'une déclaration comparative. Le Psalmiste préfère être à la périphérie/aux alentours du temple que dans le confort et l'hospitalité luxueux des méchants.

Certains commentateurs essayent d'interpréter "seuil" (BDB 706) comme un titre pour les Lévites portiers (cfr. 1 Chron. 9:19,22; 2 Chron. 23:4). Je pense que "seuil" (cfr. Juges 19:27; 1 Rois 14:17; 2 Chron. 3:7) correspond mieux à ce contexte.

◙ **"les tentes de la méchanceté"** C'est un anachronisme des jours nomades d'Israël. Le contraire est exprimé das Ps. 27:5-6.

84:11(12) "un soleil" Les Targums Araméens ont traduit "soleil" (BDB 1039) comme "rampart" ("soleil," **שֶׁמֶשׁ**, BDB 1039, "parapet," **שִׁמְשֹׁתַיִךְ**, BDB 1039, cfr. Esaïe 54:12). Parapet concorde mieux au parallélisme avec bouclier. L'Ancien Testament était réticent à rattacher "soleil" à YHWH, à cause du culte du soleil qui était très répandu/populaire dans le Proche-Orient Antique. Si "soleil" est originel, c'est alors une métaphore focalisée sur la lumière, la vérité, la santé, la révélation, la bénédiction, etc. Dieu est décrit de cette manière dans Esaïe 60:19-20; Mal. 4:2; Apoc. 21:23. Il est la véritable lumière éternelle.

84:11-12(12-13) Ceci est un résumé de la vision du monde pour les croyants. Dieu est avec nous et pour nous, même lorsque nous sommes physiquement éloignés du lieu de culte désigné. Pour/aux croyants fidèles, YHWH:

1. est le soleil et le bouclier
2. donne la grâce et la gloire
3. ne refuse aucun bien (cfr. Ps. 34:10b)
4. bénit ceux qui (élément conditionnel):
   a. marchent dans l'intégrité
   b. se confient en lui

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la

Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi le Psalmiste était-il éloigné du temple?
2. Quel rapport y a-t-il entre ce Psaume et le Psaume 42?
3. La référence aux “routes/chemins” (v. 5[6]) est-elle littérale ou symbolique?
4. Pourquoi Ps. 84:6 est si difficile à traduire?
5. À qui le terme “oint” (v. 9[10]b) réfère-t-il?
6. De quelle (s) manière (s) YHWH est-il comme le “soleil”? Pourquoi cette analogie est-elle rare dans l’Ancien Testament?
7. Citez les deux conditions mentionnées aux vv. 11-12 (12-13). L’alliance est-elle conditionnelle ou inconditionnelle?

PSAUMES 85

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Au chef des chantres. Des fils de Koré. Psaume.	Le Seigneur parle pour la paix.	Seigneur, montre-nous ton amour!	Le Seigneur parle de paix	PSAUME 84 (83)
85:1-14	84:1-14	84:1-14	84:1-14	84:1-14

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Notez que:
   1. les vv. 1-3(2-4) ont tous des temps PASSÉS (action achevée, généralement dans le passé)
   2. tandis que les vv. 4-7(5-8) ont tous des IMPARFAITS (une action en cours, l'état de la colère de YHWH envers Israël)
   3. les vv. 5-6(6-7) contiennent une série de questions).

B. Plusieurs termes théologiques majeurs sont personnifiés dans Ps. 85:10-13 (cfr. positivement dans Esaïe 58:8; négativement dans Esaïe 59:14-15).
   1. La bonté, v. 10(11) – Thème Spécial: La bonté (*hesed*)
   2. La vérité/fidélité, vv. 10,11(11,12) – Thème Spécial: Croyance, Confiance, Foi et

Fidélité dans l'Ancien Testament
3. La justice, vv. 10,11,13 – Thème Spécial: La Justice
4. La paix, v. 10[11] (cfr. v. 8[9]) – Thème Spécial: La Paix (dans l'Ancien Testament)

C. La terre/Le pays est affecté(e) positivement ou négativement par la façon de vivre du peuple de Dieu (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 27-30). Les choix humains ont des conséquences, et c'est pareil pour la grâce et la miséricorde de YHWH!

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 85:1-3

1(2) Tu as été favorable à ton pays, ô ÉTERNEL!
Tu as ramené les captifs de Jacob;
2(3) Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple,
Tu as couvert tous ses péchés; Pause.
3(4) Tu as retiré toute ta fureur,
Tu es revenu de l'ardeur de ta colère.

85:1-3(2-4) Remarquez le puissant parallélisme qui désigne le caractère et les actions rédempteurs de YHWH:
1. Tu as été favorable - BDB 953, KB 1280, *Qal* PASSÉ
2. Tu as ramené les captifs - BDB 996, KB 1427, *Qal* PASSÉ, cfr. Ps. 14:7
   a. pardon
   b. rétablissement au pays de Canaan
3. Tu as pardonné l'iniquité - BDB 669, KB 724, *Qal* PASSÉ
4. Tu as couvert tous ses péchés - BDB 491, KB 487, *Piel* PASSÉ
5. Tu as retiré toute ta fureur - BDB 62, KB 74, *Qal* PASSÉ
6. Tu es revenu de l'ardeur de ta colère - BDB 996, KB 1427, *Hiphil* PASSÉ; remarquez:
   a. que ce même VERBE est au point #2
   b. la forme IMPÉRATIVE au v. 4(5)
   c. le Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF au v. 8(9)

YHWH a tenu ses promesses de l'alliance même lorsque son peuple de l'alliance ne les méritait pas. Le péché a des conséquences (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 27-30), mais la grâce aussi a des effets durables à cause du caractère de Dieu (cfr. Exode 34:6; Nombres 14:18; Deut. 4:31; Néh. 9:27; Ps. 86:15; 103:8; 145:8)!

85:1(2) "ton pays" Notez les différentes façons de référer au peuple de Dieu:
1. Ton pays, v. 1(2)a
2. Jacob, v. 1(2)b
3. Ton peuple, v. 2(3)a

85:2(3) "Pause" ["Sélah," J. N. Darby] Voir note relative à Ps. 3:2.

85:3-4(4-5) "toute" Cet usage de "tout(e)" (BDB 481) est très significatif. Tous leurs péchés étaient couverts et toute la fureur de Dieu était retirée. Quelle bonne nouvelle inclusive!

85:3(4) "ta fureur" Notez les différents termes qui se rapportent à la réaction de YHWH à la désobéissance humaine (cfr. Ps. 78:49):

1. Fureur, v. 3(4)a - BDB 720
2. Colère ardente, v. 3(4)b - BDB 354 CONSTRUIT BDB 60 I
3. Indignation, v. 4(5)b - BDB 495
4. Irritation, v. 5(6)a - BDB 60, VERBE
5. Colère, v. 5(6)b - BDB 60, NOM

Ces différentes expressions du caractère de Dieu contrastent avec:

1. Ps. 85:1-2(2-3)
2. Ps. 85:10-12(11-13)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 85:4-7

4(5) Rétablis-nous, Dieu de notre salut!
Cesse ton indignation contre nous!
5(6) T'irriteras-tu contre nous à jamais?
Prolongeras-tu ta colère éternellement?
6(7) Ne nous rendras-tu pas à la vie,
Afin que ton peuple se réjouisse en toi?
7(8) ÉTERNEL! fais-nous voir ta bonté,
Et accorde-nous ton salut!

85:4-7(5-8) Cette strophe commence par deux requêtes de prière ("Rétablis" – BDB 996, KB 1427, *Qal* IMPÉRATIF; "Cesse" – BDB 830, KB 974, *Hiphil* IMPÉRATIF) et se termine par une requête de prière ("fais-nous voir" – BDB 906, KB 1157, *Hiphil* IMPÉRATIF). Et il s'ensuit une série de questions relatives à cet appel à la restauration:

1. T'irriteras-tu contre nous à jamais? cfr. Ps. 74:1; 79:5; 80:4
2. Prolongeras-tu ta colère éternellement?
3. Ne nous rendras-tu pas à la vie? cfr. Ps. 71:20; 80:18

Israël ne comprenait pas comment YHWH avait-il permis qu'ils soient envahis et exilés (cfr. Habacuc 1)! Ils étaient son peuple et son témoignage dans ce monde. Mais, le problème était la désobéissance de l'alliance; ils communiquaient aux nations un mauvais message (cfr. Ezéch. 36:22-36).

85:7(8) "ta bonté" Voir Aperçu Contextuel, point B.

◙ **"ton salut"** Au v. 4(5) le Psalmiste appelle YHWH "Dieu (Eloah) de notre salut" (BDB 447). Voir Thème Spécial: Le Salut (dans l'Ancien Testament).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 85:8-13

8(9) J'écouterai ce que dit Dieu, L'ÉTERNEL;
Car il parle de paix à son peuple et à ses fidèles,
Pourvu qu'ils ne retombent pas dans la folie.
9(10) Oui, son salut est près de ceux qui le craignent,
Afin que la gloire habite dans notre pays.
10(11) La bonté et la fidélité se rencontrent,
La justice et la paix s'embrassent;

11(12)La fidélité germe de la terre, **Et la justice regarde du haut des cieux.** **12(13)L'ÉTERNEL aussi accordera le bonheur,** **Et notre terre donnera ses fruits.** **13(14)La justice marchera devant lui,** **Et imprimera ses pas sur le chemin.**

85:8-12(9-13) Cette strophe est la réponse aux prières du Psalmiste. Il veut que Dieu lui parle ("J'écouterai," BDB 1033, KB 1570, *Qal* COHORTATIF). Il transmettra le message/la vision:

1. La paix à:
   a. son peuple
   b. ses fidèles (BDB 339)
2. Son salut est près
3. La gloire habitera dans leur pays (la présence personnelle de YHWH, comme la nuée Shekinah, mais ici dans le temple, cfr. Ps. 63:2; 102:15-16)
4. La bonté et la fidélité se rencontrent
5. La justice et la paix s'embrassent
6. La fidélité germe de la terre
7. La justice regarde du haut des cieux
8. YHWH accordera le bonheur
9. La justice marchera devant eux

Mais notez les conditions:

1. Qu'ils ne retombent pas dans la folie (BDB 493) - BDB 996, KB 1427, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
2. À ceux qui le craignent/ vénèrent (Thème Spécial: La Crainte)

Même à "ses fidèles" du v. 8(9)b il y a une condition pour la paix. En dehors d'une bonne relation avec Dieu et avec ses prochains, il n'y a point de paix.

Le v. 11(12) pose également comme condition la fidélité pour que la justice de Dieu (c.-à-d. Dieu lui-même) puisse regarder du haut des cieux.

Les vv. 10-11(11-12) sont une puissante imagerie de la personne de Dieu. Ces attributs sont personnifiés comme se rencontrant pour accomplir ses desseins que sont:

1. la restauration/la délivrance de l'exil
2. l'éradication de la sécheresse
3. la culmination eschatologique (Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH)

85:8(9) "Dieu, L'ÉTERNEL" Ce sont les noms El et YHWH. D'habitude c'est YHWH Elohim, comme dans Gen. 2:4 (YHWH Elohim). La version New Jerusalem Bible considèrent ces deux noms de Dieu comme introduisant des lignes parallèles:

"Quel est le message de Dieu?"

"Le message de Yahweh c'est la paix."

Cette même approche est suivie par AB [Anchor Bible Commentaries] (p. 285).

◙ **"Pourvu qu'ils ne retombent pas dans la folie"** Ceci reflète le Texte Massorétique. La Septante formule ainsi l'expression: "et à ceux qui tournent leurs cœurs vers lui." L'appréciation

UBS Text Project (p. 345) attribue à la formulation du Texte Massorétique la note "C" (doute considérable).

85:12(13) La promesse d'abondance agricole était liée/conditionnée à l'obéissance de l'alliance (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 27-30). Le commentaire AB considère ce Psaume comme une prière pré-exilique pour la pluie en temps de sécheresse. La Jewish Bible Study (p. 1377) le considère comme un plaidoyer pour la restauration/le rétablissement du peuple de Dieu à Canaan, sur la base de l'usage de:

1. "Pays" aux vv. 1, 9-12 (2,10-13)
2. "Tu as ramené les captifs," pareil à Jér. 30:3,18; Amos 9:14
3. Ps. 85:7(8), référant au temple restauré

◙ **"le bonheur"** À quoi ceci réfère-t-il?

1. La délivrance - Exode 18:9
2. Les bénédictions - Ps. 34:10
3. Canaan - Exode 3:8; Deut. 1:35; 3:25; 4:21-22; 8:7,10; Josué 23:13
4. La bonté non spécifiée de YHWH à ceux qui obéissent à son alliance - Ps. 84:11

C'est peut-être une ambiguïté délibérée qui signifie la provision de Dieu dans chaque domaine nécessaire; Ici, le domaine de l'abondance agricole (cfr. Ps. 67:6).

85:13(14) L'Ancien Testament utilise souvent l'imagerie de "voie," "route," "chemin" pour désigner les actions de Dieu et des humains (cfr. Ps. 25:4,8,9,10,12,15). La vie spirituelle était caractérisée comme "une voie"!

La justice est de nouveau personnifiée (cfr. vv. 10-11[11-12]) comme un héraut (cfr. v. 8 [9]) qui annonce à Israël la bonne nouvelle de l'amour, de soins, de la protection et de la présence de YHWH auprès de son peuple après l'exil ou la sécheresse. Le Jerome Bible Commentary (p. 591) considère ceci comme une référence eschatologique.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Est-il possible de détecter le contexte historique? Si oui, citez les trois options.
2. Quel rapport y a-t-il entre les VERBES de vv. 1-2(2-3) et ceux du v. 3(4)?
3. Le verset 8(9) réfère-t-il au Psalmiste ou à un prophète?
4. Pourquoi les vv. 10-11 (11-12) sont-ils une imagerie si puissante, émouvante et encourageante?
5. Comment le v. 11(12) traite-t-il de la souveraineté divine et du libre-arbitre humain?
6. Définissez le "Bonheur" du v. 12(13).
7. Expliquez l'imagerie d'un "sentier" ou un "chemin."

PSAUMES 86

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Prière de David.	Au jour de ma détresse, je t'invoque	Seigneur, réponds-moi car je suis malheureux!	Dans ma détresse, je fais appel à toi	PSAUME 86 (85)
86:1-17	86:1-17	86:1-17	86:1-17	86:1-17

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume est catégorisé comme une ''lamentation personnelle.'' Un croyant juste/intègre appelle YHWH, son Dieu juste, à agir en sa faveur:
   1. Un homme/auteur juste, vv. 1,2,3,4
   2. Un Dieu juste, vv. 5,6

B. Ce Psaume contient un étonnant élément universel au v. 9 (cfr. Ps. 22:27; 46:10; 47:9; 57:5,11; 64:9; 65:8; 66:1-7; 67:2-5; 98:23; 99:2-3; 102:15). Ce verset est le centre théologique du chiasme (une structure poétique Hébraïque).

C. Une esquisse possible serait:

1. La plainte théologique de l'auteur, vv. 1-7
2. Hymne de louange à Dieu, vv. 8-10
   a. Sa transcendance
   b. Son caractère unique (le monothéisme)
3. Hymne de louange à Dieu, vv. 11-17, pour son immanence

D. Il y a 15 IMPÉRATIFS DE DÉMANDE dans ce Psaume:
   1. Prête l'oreille, v. 1 – BDB 639, KB 692, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 17:6; 31:2; 71:2; 102:2; même VERBE, mais à l'IMPARFAIT dans Ps. 88:2
   2. Exauce-moi, v. 1 – BDB 772, KB 851, *Qal* IMPÉRATIF
   3. Garde mon âme, v. 2 – BDB 1036, KB 1581, Qal IMPÉRATIF, cfr. Ps. 25:20
   4. Sauve, v. 2 – BDB 446, KB 448, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 28:9; 31:16; 59:2; 71:2
   5. Aie pitié de moi, v. 3 – BDB 335, KB 334, *Qal* IMPÉRATIF
   6. Réjouis l'âme, v. 4 – BDB 970, KB 1333, *Piel* IMPÉRATIF
   7. Prête l'oreille, v. 6 – BDB 24, KB 27, *Hiphil* IMPÉRATIF
   8. Sois attentif, v. 6 – BDB 904, KB 1151, *Hiphil* IMPÉRATIF
   9. Enseigne-moi, v. 11 – BDB 34, KB 436, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 25:4,12; 27:11
   10. Dispose mon coeur, v. 11 – BDB 402, KB 405, *Piel* IMPÉRATIF
   11. Tourne vers moi, v. 16 – BDB 815, KB 937, *Qal* IMPÉRATIF
   12. Aie pitié de moi, v. 16 – pareil au point #5
   13. Donne la force, v. 16 – BDB 678, KB 733, *Qal* MPÉRATIF
   14. Sauve, v. 16 – pareil au point #4
   15. Opère un signe en ma faveur, v. 17 – BDB 793, KB 889, *Qal* IMPÉRATIF

E. Notez les VOCATIFS:
   1. ÉTERNEL (YHWH), vv. 1,3,6,11,17
   2. Mon Dieu (Eloah), v. 2
   3. Seigneur (Adon), vv. 4,5,8,9,15
   4. O Dieu (Elohim), vv. 10,14
   5. Seigneur, mon Dieu (Eloah), v. 12; Eloah figure aussi au v. 2
   6. Donne (aucun nom/titre) la force, v. 16b

   Les autres noms/titres usités sont:
   1. Dieu (El), v. 15
   2. Ton nom (BDB 1027), vv. 9,11,12

   Ces noms reflètent tous une vibrante prière au Dieu d'Israël pour qu'il agisse!

F. Les Psaumes individuels ont une structure qui est difficile à catégoriser. Si ce Psaume est un acrostiche (voir NASB Study Bible, p. 829), alors le v. 9 en est le verset central. À mon avis, le v. 8 est théologiquement le verset-clé, et le v. 9 est son extension logique. Le monothéisme était ce qu'Israël avait d'unique dans le Proche-Orient Antique (avec deux petites exceptions, une en Égypte et une en Assyrie). Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH, et Thème Spécial: Le Monothéisme.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 86:1-5

[1]ÉTERNEL, prête l'oreille, exauce-moi!
Car je suis malheureux et indigent.
[2]Garde mon âme, car je suis pieux!
Mon Dieu, sauve ton serviteur qui se confie en toi!
[3]Aie pitié de moi, SEIGNEUR!
Car je crie à toi tout le jour.
[4]Réjouis l'âme de ton serviteur,
Car à toi, SEIGNEUR, j'élève mon âme.
[5]Car tu es bon, Seigneur, tu pardonnes,
Tu es plein d'amour pour tous ceux qui t'invoquent.

86:1 "ÉTERNEL" C'est le nom YHWH (ce nom est défini dans Exode 3:14, voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu). C'est le nom d'alliance de Dieu. C'est une forme du VERBE "être."

Il y a un jeu de mots entre YHWH (vv. 1,3,6,11), Elohim (vv. 2,10,12) et Adon (vv. 4,8,9,12) , qui représentent différents concepts de la divinité:

1. YHWH - Dieu en tant que Sauveur, Rédempteur
2. Elohim - Dieu en tant que Créateur, Soutien, Pourvoyeur
3. Adonaï - Dieu comme maître, propriétaire, mari/époux

◙ **"Prête"** C'est une métaphore dérivée du VERBE "se pencher" ou "tourner" (BDB 639, KB 692). C'est un appel à YHWH pour qu'il entende le cri de son serviteur (cfr. vv. 3,4,6,7).

◙ **"exauce"** Il ne s'agit pas ici d'une prière pour l'information, mais pour l'assurance de la présence et de soins personnels de Dieu. Le Psalmiste en avait déjà l'expérience, mais pour une raison quelconque, cela faisait maintenant défaut! C'est un plaidoyer pour que Dieu agisse de façon visible:

1. délivrer (v. 7)
2. témoigner (vv. 8-10)

◙ **"Car je suis malheureux et indigent"** Cette expression (BDB 776 et BDB 2), appréhendée dans un sens spirituel, peut référer au petit nombre du peuple, le reste d'Israël, qui était demeuré fidèle (voir Thème Spécial: Le Reste, Trois Sens, cfr. Ps. 34:6; 35:10; 40:17; 70:5).

Dans ce Psaume, l'expression peut-être une référence au Roi.

86:2 "Garde mon âme, car je suis pieux!" Deux termes usités ici décrivent le Psalmiste:

1. Âme – lit. "*nephesh*," BDB 659, cfr. vv. 4 (deux fois), 13,14; voir en ligne mes commentaires sur Ps. 3:2 et Gen. 35:18
2. Pieux – BDB 339, voir en ligne mes commentaires sur Ps. 16:10; 50:5

Ceci commence une série de raisons pour lesquelles Dieu doit agir en faveur du Psalmiste:

1. Il est pieux, v. 2 ("*hasid*," BDB 339, fidèle à l'alliance, connexe à "*hesed*," BDB 339)
2. Il se confie en YHWH, v. 2
3. Il prie à YHWH, vv. 3,4,5
4. Parce que Dieu aussi est *hesed*, vv. 5,15.

Dans l'Ancien Testament, la mort n'était pas considérée comme une rencontre avec Dieu, mais plutôt comme un lieu de silence, dépourvu de joie. Le Psalmiste veut louer et rendre

culte à Dieu. Le concept de ce qui se passe dans l'au-delà est développé (révélation progressive) dans le Nouveau Testament. Dieu merci pour Jésus et le Nouveau Testament!

◙ **"sauve"** Dans l'Acien Testament ce terme référait à la délivrance physique. Voir Thème Spécial: Le Salut (dans l'Ancien Testament).

◙ **"qui se confie en toi!"** Voir en ligne mon commentaire sur Ps. 4:5.

86:3 "je crie à toi tout le jour" Ceci référait à la prière tout au long du jour (cfr. Ps. 22:2; 25:5; 88:9).

86:4 "j'élève mon âme" C'est un idiome de reconnaissance de la place de puissance de YHWH (en haut/élevé, dans le ciel, cfr. Ps. 123:1) et de soumission totale à lui (cfr. Ps. 25:1; 143:8; Lam. 3:41).

Le background/contexte culturel pourrait être:

1. Les sacrifices présentés (élevés) à YHWH
2. La prière Juive était faite avec la tête, les yeux et les mains levés vers le ciel

86:5 C'est un résumé du caractère de YHWH (cfr. vv. 10,15). Plusieurs autres résumés sont présentés à travers l'Ancien Testament (cfr. Exode 34:6; Jonas 4:2; Néh. 9:17; Joël 2:13; Ps. 86:15; 103:8; 145:8).

C'est dans l'inamovible caractère affectueux de YHWH que l'homme a son espérance. Il (YHWH) est:

1. Bon - BDB 373 II (cfr. 1 Chron. 16:34; 2 Chron. 5:13; 7:3; 30:18; Esdras 3:11; Ps. 25:8; 34:8; 100:5; 106:1; 107:1; 118:1,25; 135:3; 136:1; Jér. 33:11; Nah. 1:7)
2. Prêt à pardonner - BDB 699, ADJECTIF usité seulement ici (cfr. Néh. 9:17; Ps. 130:4 pour les usages relatifs au NOM)
3. Plein d'amour - BDB 912 I CONSTRUIT BDB 338 (cfr. Exode 34:6; Néh. 9:17; Ps. 103:8; 145:8; Joël 2:13; Jonas 4:2), voir Thème Spécial: La Bonté (*Hesed*)
4. Grand, v. 10 - BDB 152 (cfr. Ps. 77:13)
5. Opère des prodiges, Ps. 86:10 - BDB 810, voir Thème Spécial: Les Choses Merveilleuses
6. Miséricordieux, v. 15 - BDB 933
7. Compatissant, v. 15 - BDB 337
8. Lent à la colère, v. 15 - cfr. parallèle au point #3
9. Riche en bonté et en fidélité; v. 15 - cfr. parallèle au point #3

◙ **"pour tous ceux qui t'invoquent"** C'est surprenant de trouver la portée de l'amour de YHWH et son offre d'acceptation dans un Psaume de l'Ancien Testament. La même promesse universelle est répétée au v. 9. Dieu accueille tous ceux qui s'approchent de lui dans/par la foi et l'adoration. Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

"Invoquer" Dieu était un acte de foi exprimé dans les cultes publics dans Joël 2:32, et cité par Paul dans Rom. 10:9-13. Voir Thème Spécial: Que Signifient ''Recevoir,'' ''Croire,'' ''Confesser/Professer'' et ''Invoquer''?

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 86:6-10
6ÉTERNEl, prête l'oreille à ma prière,
Sois attentif à la voix de mes supplications!
7Je t'invoque au jour de ma détresse,
Car tu m'exauces.
8Nul n'est comme toi parmi les dieux, SEIGNEUR,
Et rien ne ressemble à tes oeuvres.
9Toutes les nations que tu as faites viendront se prosterner devant ta face, SEIGNEUR,
Et rendre gloire à ton nom.
10Car tu es grand, et tu opères des prodiges;
Toi seul, tu es Dieu.

86:6-7 Ces versets sont parallèles au v. 1er. Ils expriment la confiance du Psalmiste dans la présence et les soins personnels de YHWH.

86:7 "au jour de ma détresse" Le sort du Psalmiste est décrit plus loin au v. 14. Ces ennemis sont décrits de plusieurs façons:
1. Des orgueilleux se sont levés contre moi
2. Une troupe d'hommes violents en veulent à ma vie ("*nephesh*," voir en ligne note relative à Gen. 35:18)
3. Ils ne portent pas leurs pensées sur toi
4. Mes ennemis ["Ceux qui me haïssent," Colombe], v. 17b

86:8 "Nul n'est comme toi" C'est une affirmation du monothéisme (cfr. v. 10b), Voir Thème Spécial: Le Monothéisme. Ceci reflète Exode 15:11.

◙ **"parmi les dieux"** C'est le terme Hébreu "elohim," qui réfère aux êtres spirituels (les anges). Ce terme réfère aussi aux juges humains dans l'Ancien Testament. Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

◙ **"Et rien ne ressemble à tes oeuvres"** YHWH est le Dieu de la création. Il est le seul créateur, tous les autres êtres sont créés. Il est un Dieu actif. Les idoles des nations ne peuvent ni voir, ni entendre, ni agir!

86:9 "Toutes les nations que tu as faites viendront" S'il n'y a qu'un seul Dieu créateur, que tous les humains sont créés à son image (Gen. 1:26-27), qu'il a promis de racheter tous les humains déchus (Gen. 3:15), alors l'amour de Dieu pour tous les humains est au centre des activités rédemptrices de Dieu. Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

Ce verset exprime l'affirmation selon laquelle YHWH a créé les nations (cfr. Deut. 32:8 de la Septante, qui affirme que YHWH a donné à chaque nation un ange national, cfr. Deut. 29: 26 et Daniel 10).

◙ **"rendre gloire à ton nom"** Les Gentils/Païens agissant par/dans la foi et l'adoration glorifieront l'amour et la rédemption de YHWH (cfr. Ésaïe 66:23c).

Si les vv. 14-15 réfèrent à des Juifs rebelles, le contraste avec les croyants Gentils est encore plus puissant!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 86:11-13

11 Enseigne-moi tes voies, ô ÉTERNEL!
Je marcherai dans ta fidélité.
Dispose mon coeur à la crainte de ton nom.
12 Je te louerai de tout mon coeur, Seigneur, mon Dieu!
Et je glorifierai ton nom à perpétuité.
13 Car ta bonté est grande envers moi,
Et tu délivres mon âme du séjour profond des morts.

86:11-13 Cette strophe appelle YHWH (deux IMPÉRATIFS) à pourvoir ce dont a besoin son fidèle disciple – à savoir des instructions et un cœur disposé et pur. En retour, le disciple "enseignera," "marchera," "craindra," "louera" et "glorifiera" YHWH. C'est l'ordre de l'alliance: Dieu pourvoit, les croyants fidèles répondent.

◙ **"tes voies…ta fidélité…ton nom"** Ces concepts sont de toute évidence en relation parallèle. La foi biblique est:

1. un style/mode de vie quotidien
2. une vérité cognitive
3. une personne en qui se confier totalement

Je dis habituellement que c'est une personne (Jésus) à accueillir; des vérités à propos de ladite personne à croire (la Bible); et une vie semblable à celle de ladite personne à vivre! Tous ces éléments sont nécessaires pour une foi biblique pleine, complète et mature!

86:11,12 "Dispose mon coeur…. de tout mon coeur" C'est un idiome Hébreu pour l'allégeance totale et le dévouement (cfr. Jér. 24:7; 32:39; Ezéch. 11:33; 18:31; 36:26).

86:12 "Je te louerai… je glorifierai" Ces deux VERBES sont COHORTATIFS:

1. louerai - BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
2. glorifierai - BDB 457, KB 455, *Piel* COHORTATIF

◙ **"ton nom"**L'invocation du nom de YHWH (c.-à-d. de sa personne, son caractère) remonte à Genèse 4:26 (cfr. Gen. 12:8; 21:33; Ps. 80:18; 145:1-2; Dan. 9:19; Joël 2:32; Actes 2:21; Rom. 10:9-13). C'est un acte de foi, d'adoration, et de gratitude. Les croyants fidèles invoquent publiquement le Dieu invisible de la création et de la rédemption. Voir Thème Spécial relatif à Ps. 86:5 et Thème Spécial: "Le Nom" de YHWH.

◙ **"à perpétuité"** Voir Thème Spécial: Pour Toujours ('*Olam*).

86:13 "tu délivres mon âme du séjour profond des morts" Le VERBE (BDB 664, KB 717) est un *Hiphil* PASSÉ et peut donc être compris comme passé, présent ou futur (seul le contexte peut le déterminer). Le shéol/séjour des morts est le lieu de détention des morts. Les Juifs enterraient leurs proches, aussi concevaient-ils phénoménologiquement le shéol comme étant situé au centre de la terre. Voir Thème Spécial: Où Sont les Morts?

Cette référence du Psalmiste est comprise de plusieurs façons:

1. une maladie
2. les ennemis de l'alliance (des compatriotes Juifs)
3. les ennemis extérieurs (les nations environnantes)
4. dans un sens futur (eschatologique) de la fin des temps

Le terme "profond" est littéralement l'ADJECTIF "plus bas" (BDB 1066, cfr. Deut. 32:22).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 86:14-17

14 O Dieu! des orgueilleux se sont levés contre moi,
Une troupe d'hommes violents en veulent à ma vie;
Ils ne portent pas leurs pensées sur toi.
15 Mais toi, Seigneur, tu es un Dieu miséricordieux et compatissant,
Lent à la colère, riche en bonté et en fidélité;
16 Tourne vers moi les regards et aie pitié de moi,
Donne la force à ton serviteur,
Et sauve le fils de ta servante!
17 Opère un signe en ma faveur!
Que mes ennemis le voient et soient confus!
Car tu me secours et tu me consoles, ô ÉTERNEL!

86:14 Les fidèles croyants de Dieu ont des ennemis! Ce n'est pas facile de savoir qui ils [ennemis] sont; Quels qu'ils soient, ils n'aiment et ne reconnaissent Dieu et son peuple (cfr. Ps. 54:3, similaire à Ps. 36:1).

86:15 Voir mon commentaire sur Ps. 86:5.

86:16 Ceci est parallèle aux vv. 1 et 3.

◙ **"sauve le fils de ta servante"** C'est un idiome d'une famille pieuse qui sert YHWH (cfr. Ps. 116:16).

86:17 Ce verset sous-entend-t-il un plaidoyer pour la repentance des orgueilleux du v. 14, ou est-ce un appel à la justice publique? Le Psaume 112:10 peut se rapporter à ce verset.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Comment le Psalmiste se décrit-il aux vv. 1-3?
2. Expliquez comment le v. 8 correspond-t-il au point de vue exclusif d'Israël sur YHWH, le seul et unique Dieu.
3. Expliquez l'accent universel du v. 9.
4. Énumérez les noms de Dieu mentionnés dans ce Psaume et leurs significations théologiques.
5. Définissez le monothéisme et son implication tels que vus aux vv. 5 et 9.
6. Énumérez les caractéristiques de YHWH mentionnées aux vv. 5,10,15.

PSAUMES 87

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Des fils de koré. Psaume. Cantique. 86:1-7	Sion, vraie patrie de tous les peuples 87:1-1	Tous les peuples sont nés à Jérusalem 87:1-7	Sion, vraie patrie de tous les peuples 87:1-7	PSAUME 87 (86) 87:1-7

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume fait l'éloge du choix de YHWH d'un peuple pour le révéler et le représenter auprès des autres nations.

B. L'imagerie utilisée est celle des nations (cfr. V. 4). YHWH a fixé les limites de toutes les nations (La Septante, Deut. 32:8, Il a le contrôle de la géographie et de l'histoire). La nation de l'alliance était composée de:
   1. des descendants d'Abraham (cfr. Gen. 12:1-3; Deut. 7:6-8)
   2. des descendants des patriarches (Isaac, Jacob/Israël)
   3. d'un pays spécial, Canaan
   4. d'une ville spéciale, Jérusalem
5. d'une montagne spéciale, Morijah (le temple, cfr. Deut. 12:5,11,21; 14:23,24; 16:2,6,

11, etc.)

C. Cette nation spéciale (cfr. Exode 19:5-6) était/est cruciale pour atteindre/gagner toutes les nations (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

D. Quand je lis ce Psaume, je me demande: ‘‘Ce pays continue-t-il à être ce lieu spécial de Dieu? J’ai du mal à réaliser cela; prière de prendre un temps pour lire le Thème Spécial: Les Prédictions de l’Ancien Testament et du Nouveau Testament relatives au Futur. Le Nouveau Tesament a universalisé les promesses de l’Ancien Testament au monde. L’Évangile, et non Israël, est la révélation complète de YHWH!

E. Le Psaume 87:4 sous-entend une période eschatologique où tous les peuples font partie du peuple de Dieu (cfr. Ésaïe 2:2-4; 12:4-5; 25:6-9; 42:6-2; 45:22-23; 49:5-6; 51:4-5; 60:1-3; 66:23).

F. Le manuel ‘‘The UBS Handbook,’’ p. 757, soulève la question de savoir qui est l’orateur dans les vv. 4 et 5. Il suggère, et j’en conviens, qu’au v. 4 ça doit être Dieu (puisque Dieu y est mentionné à la PREMIÈRE PERSONNE, ‘‘Je’’), tandis qu’au v. 5 c’est le Psalmiste (puisque Dieu y est mentionné à la TROISIÈME PERSONNE, de même aussi au v. 6).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 87:1-7

1 Elle est fondée sur les montagnes saintes.
2 L’ÉTERNEL aime les portes de Sion
Plus que toutes les demeures de Jacob.
3 Des choses glorieuses ont été dites sur toi,
Ville de Dieu! Pause.
4 Je proclame l’Égypte et Babylone parmi ceux qui me connaissent;
Voici, le pays des Philistins, Tyr, avec l’Éthiopie:
C’est dans Sion qu’ils sont nés.
5 Et de Sion il est dit: Tous y sont nés,
Et c’est le Très-Haut qui l’affermit.
6 L’Éternel compte en inscrivant les peuples:
C’est là qu’ils sont nés. Pause.
7 Et ceux qui chantent et ceux qui dansent s’écrient:
Toutes mes sources sont en toi.

87:1 “fondée sur” Cette racine Hébraïque (BDB 414) a plusieurs connotations:
1. usitée dans Esdras 7:9 comme le début de quelque chose
2. les fondements d’une ville - Ps. 137:7; Lam. 4:11; Michée 1:6
3. poser une fondation/un fondement dans un sens figuratif - Esaïe 28:16
4. la création de la terre - 2 Sam. 22:16; Ps. 18:16; 78:69; 82:5; Esaïe 24:18; 40:21; Jér. 31:37
5. imagerie relative aux montagnes - Deut. 32:22; Ps. 18:7

6. de l'époque de la fondation du temple - 2 Chron. 8:16 ou de ses chambres latérales - Ezéch. 41:8h

◙ **"les montagnes saintes"** La montagne symbolise:
1. la permanence
2. la stabilité
3. la proximité avec Dieu (Ps. 121:1)
4. les piliers/fondements de la terre

Dans ce contexte, c'est de toute evidence une imagerie relative à:
1. Jérusalem/Sion (cfr. Ps. 2:6; 48:1)
2. au temple
3. au peuple de l'alliance

Le PLURIEL pourrait se rapporter au fait que Jérusalem était bâtie sur sept collines. S'agissant de "Sion," voir en ligne mes notes sur Ps. 2:6; 9:11 et 20:2.

YHWH est lié à plusieurs montagnes:
1. Montagne de Sinaï/Horeb (Exode 19-20)
2. Montagne de Seir/Paran (Deut. 33:2; Hab. 3:3)
3. Montagne de Morija (Genèse 22; Ezéch. 20:40)
4. Une montagne au nord (cfr. Ps. 48:2; Ésaïe 14:13; Ézéch. 28:14-16)

87:2 Ceci réfère à Jérusalem/Sion et Juda (cfr. Ps. 78:67-68). Juda était choisi pour être la tribu du Messie (cfr. Gen. 49:8-12). "Jacob" réfère à toutes les tribus qui sont descendues de Jacob/Israël. Il devint un terme collectif pour le peuple de l'alliance.

◙ **"L'ÉTERNEL aime"** L'amour de YHWH pour Jérusalem est également spécifié dans Ps. 78: 68. C'est le lieu qu'il avait choisi (cfr. Ps. 132:13).

87:3"Ville de Dieu" Ceci réfère à Jérusalem (cfr. Ps. 46:4; 48:8). Voir Thème Spécial: Jérusalem.

◙ **"Pause" ["Selah," J. N. Darby]"** Ce terme semble clore une unité littéraire, voir Ps. 87:6. Pour une note complète sur les significations suggérées, voir mon commentaire sur Ps. 3:2.

87:4 "Je proclame" Ce VERBE (BDB 289, KB 269, *Hiphil* IMPARFAIT) peut être compris comme "consigner/inscrire" (BDB 271, # 4, se rapporte au titre d'un agent public qui consigne/ inscrit (cfr. 2 Sam. 8:16; 20:24; 1 Rois 4:3; 2 Rois 18:18,37; 1 Chron. 18:15; 2 Chron. 34:8; Esaïe 36: 3,22), se rapportant ainsi à l'idée d'un registre d'une ville (cfr. vv. 5-6).

◙ **"parmi ceux qui me connaissent"** Ceci sous-entend que les Gentils/Païens de ces pays étaient devenus des croyants et des disciples de YHWH. Ils sont dorénavant citoyens de la nouvelle ville eschatologique de Dieu, "la Nouvelle Jérusalem" (cfr. Apocalypse 21). Voir Thème Spécial: Connaître.

87:4-5 Le Psalmiste cite plusieurs nations:
1. Rahab (Égypte, cfr. Ps. 89:10; Ésaïe 30:7)
2. Babylone (on se demande pourquoi l'Assyrie n'est pas mentionnée; ceci peut servir d'indication de la date de la rédaction du Psaume)

3. Philistie
4. Tyr (Phénicie)
5. Éthiopie (Cush)

Le but de leur mention est de comparer leurs origines. En un sens, toutes les nations étaient issues de la souveraineté de Dieu (La Septante, Deut. 32:8), mais Israël était son peuple spécial (cfr. Exode 19:5-6; Rom. 9:4-5).

87:5 La première ligne du v. 5 est difficile, mais en considérant le contexte de l'accent universel du v. 4, je pense qu'elle réfère au fait pour les croyants de YHWH de voir leur citoyenneté transférée à la ville sainte de Dieu - Sion.

87:6 "en inscrivant" L'imagerie est celle des listes des citoyens conservées par/dans les villes du Proche-Orient Antique. Ceci montre, d'une manière symbolique, qu'Israël faisait partie de Sion, la ville spéciale de Dieu, le lieu unique du culte de/à YHWH (cr. Ps. 87:7). Voir Thème Spécial: Les Deux Livres de Dieu.

87:7 "sources" Le terme (BDB 745) est usité dans le sens symbolique des origins, autrement dit la source du peuple de Dieu (cfr. Deut. 33:28).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

PSAUMES 88

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique. Psaume des fils de koré. Au chef des chantres. Pour chanter sur la flûte. Cantique d'Héman, l'Ezrachite.	Ma vie touche au séjour des morts	Seigneur, je crie vers toi, car je vais bientôt mourir	Je suis à deux doigts de la mort	PSAUME 88 (87)
88:1-19	88:1-19	88:1-19	88:1-19	88:1-19

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume est caractérisé par:
   1. Une série de questions liées au sentiment qu'éprouve l'auteur d'être rejeté par Dieu, cfr. vv. 10-12,14 (11-13,15). Ce Psaume se termine sans espérance ni soulagement en vue! C'est un Psaume ''sombre''!
   2. Une série de titres/noms pour l'au-delà:
      a. Séjour des morts/Shéol, v. 3(4)b – BDB 982, Voir Thème Spécial: Shéol

b. La fosse, v. 4(5)a – BDB 92 I
c. Parmi les morts, v. 5(6)a – BDB 559
d. Couchés dans le sépulcre, v. 5(6)b – BDB 868
e. Ceux dont tu n'as plus le souvenir, v. 5(6)c
f. Séparés de ta main, v. 5(6)d, cfr. Lam. 3:54
g. Une fosse profonde, v. 6(7)a – BDB 1066
h. Les ténèbres, v. 6(7)b – BDB 365
i. Les abîmes, v. 6(7)b – BDB 846 (g, h, i sont parallèles)
j. Les morts, v. 10(11)a – BDB 559
k. Les trépassés/Les défunts [TOB/Colombe], v. 10(11)b – BDB 952 I
l. Le sépulcre/La tombe [L. Segond/N. B. Segond.], v. 11(12)a – BDB 868
m. Le monde des morts/L'abîme de perdition [B. Français Courant/Colombe], v. 11(12)b – lit. abaddon – BDB 2
n. Les ténèbres, v. 12(13)a – BDB 365, cfr. 1 Sam. 2:9; Job 10:21; 17:13; 18:18
o. La terre de l'oubli, v. 12(13)b – BDB 75 CONSTRUIT BDB 674 (unique à ce Psaume, cfr. Ps. 6:5)
p. L'obscurité [B. Français Courant], v. 18(19)b – BDB 365

B. Notez les différents termes usités pour décrire le rejet de Dieu:
1. Ta fureur, v. 7(8)a – BDB 404
2. Tes flots, v. 7(8)b – BDB 991, cfr. Ps. 42:7; 69:1,14-15; Jonas 2:3
3. Repousses-tu mon âme, v. 14(15)a – VERBE, BDB 276 I, KB 276, *Qal* IMPARFAIT
4. Caches-tu ta face, v. 14(15)b – VERBE, BDB 711, KB 771, *Hiphil* IMPARFAIT
5. Tes terreurs, v. 15(16)b – BDB 33
6. Les ardeurs de ta colère [N. B. Segond], v. 16(17)a – BDB 354
7. Tes terreurs, v. 16(17)b – BDB 130 (seulement ici et dans Job 6:4)

C. Il est difficile de savoir, à partir de ce bref Psaume, si le Psalmiste est/a:
1. malade (peut-être la lèpre, du fait de son abandon par sa famille et ses amis)
2. sous le coup du jugement
3. le sentiment d'être seul
4. peur des circonstances de la vie

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 88:1-9

1(2)ÉTERNEL, Dieu de mon salut!
Je crie jour et nuit devant toi.
2(3)Que ma prière parvienne en ta présence!
Prête l'oreille à mes supplications!
3(4)Car mon âme est rassasiée de maux,
Et ma vie s'approche du séjour des morts.
4(5)Je suis mis au rang de ceux qui descendent dans la fosse,
Je suis comme un homme qui n'a plus de force.
5(6)Je suis étendu parmi les morts,
Semblable à ceux qui sont tués et couchés dans le sépulcre,

À ceux dont tu n'as plus le souvenir,
Et qui sont séparés de ta main.
6(7)Tu m'as jeté dans une fosse profonde,
Dans les ténèbres, dans les abîmes.
7(8)Ta fureur s'appesantit sur moi,
Et tu m'accables de tous tes flots. Pause.
8(9)Tu as éloigné de moi mes amis,
Tu m'as rendu pour eux un objet d'horreur;
Je suis enfermé et je ne puis sortir.
9(10)Mes yeux se consument dans la souffrance;
Je t'invoque tous les jours, ô ÉTERNEL!
J'étends vers toi les mains.

88:1(2) "ÉTERNEL" Ce Psaume utilise le nom d'alliance de Dieu, YHWH, dans un sens VOCATIF trois fois. Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

◙ **"Dieu de mon salut!"** Ce titre de Dieu (cfr. Ps. 24:5; 27:9) est descriptif de ce que le Psalmiste veut que YHWH fasse pour lui: "sauver," "délivrer," "agir en sa faveur." Ce verset d'introduction est la ligne la plus "positive" du Psaume. YHWH est le Dieu de l'Alliance et le Psalmiste prie, mais ne sent aucune réponse. Il sent même que Dieu a délibérément causé son sort!

◙ **"Je"** Remarquez le nombre de PRONOMS SINGULIERS À LA PREMIÈRE PERSONNE et ceux À LA DEUXIÈME PERSONNE ("Tu"). C'est le cri très personnel d'un croyant à son Dieu.

◙ **"Je crie"** Ce VERBE (BDB 858, KB 1042) est le premier de nombreux VERBES au temps PASSÉ. Le Psalmiste affirme sa diligente quête de Dieu, mais Dieu ne lui répond pas encore (cfr. vv. 13-18 [14-19]).

◙ **"jour et nuit"** Cette expression est pour le Psalmiste sa manière d'affirmer sa constante prière (cfr. Ps. 22:2; 25:5; 86:3).

88:2(3) Ce verset a deux requêtes parallèles:
1. Que ma prière parvienne en ta présence! - BDB 97, KB 112, Qal IMPARFAIT usité comme JUSSIF (cfr. Ps. 18:6); Le Psalmiste a l'impression que sa prière n'ést pas entendue (cfr. vv. 9,13,14[10,14,15])
2. Prête l'oreille à mes supplications! - BDB 639, KB 692, Hiphil IMPÉRATIF (cfr. Ps. 17:6; 31:2; 71:2; 86:1; 102:2)

88:3-9(4-10) Le Psalmiste énumère les raisons pour lesquelles Dieu doit entendre et répondre (le temps PASSÉ décrit une condition permanente):
1. Son âme (BDB 659) est rassasiée (un autre PASSÉ) de maux, v. 3(4)a
2. Sa vie (BDB 313) s'approche (un autre PASSÉ) du séjour des morts (voir Thème Spécial: Où Sont les Morts?), v. 3(4)b
3. Il est mis au rang (un autre PASSÉ) de ceux qui descendent dans la fosse (cfr. Ps. 28:1; 143:7), v. 4(5)a

4. Il est devenu (un autre PASSÉ) comme un homme qui n'a plus de force (sans secours, BDB 33, seulement ici dans l'Ancien Testament; terme d'origine Araméenne), v. 4(5)b
5. Il est étendu "parmi les morts"; l'ADJECTIF traduit "étendu" ou "abandonné" est littéralement "libéré/affranchi," BDB 344, v. 5(6)a

Traduction Oecuménique	"reclus parmi les morts"
New King James Version	"à la dérive"
Today's English V., JPSOA	"abandonné"
New Jerusalem Bible	"laissé seul"

   Le Texte Massorétique contient "affranchi" et semble référer à l'affranchissement de toutes les responsabilités de la vie (cfr. USB Text Project, p. 350).
6. Il est comme ceux dont tu n'as plus (un autre PASSÉ) le souvenir, v. 5(6)c
7. Il est comme ceux qui sont séparés (un autre PASSÉ) de ta main, v. 5(6)d
8. Il est jeté (un autre PASSÉ) dans une fosse profonde, v. 6(7)a
9. Il est jeté dans les ténèbres, dans les abîmes, v. 6(7)b
10. La fureur de Dieu s'appesantit sur lui (un autre PASSÉ), v. 798)a (ce VERBE BDB 701, KB 759 réfère généralement à l'aide de YHWH en faveur d'une personne, mais ici c'est l'antithèse)
11. Il est accablé (un autre PASSÉ) de tous les flots de Dieu, v. 7(8)b
12. Dieu a éloigné (un autre PASSÉ) de lui ses amis, v. 8(9)a
13. Dieu l'a rendu (un autre PASSÉ) un objet d'horreur, v. 8(9)b
14. Il est enfermé, v. 8(9)c
15. Ses yeux se consument (un autre PASSÉ), v. 9(10)a
16. Il invoque Dieu tous les jours (un autre PASSÉ), cfr. vv. 1(2)b, 9(10)b
17. Il étend ses mains (la prière, un autre PASSÉ) vers lui, v. 9(10)c

Remarquez la combinaison:
1. des actes du Psalmiste
2. et des choses qu'il affirme faites pour lui par Dieu

88:7(8) "Pause" ["Selah," J. N. Darby]" Voir note relative à Ps. 3:2.

88:8(9) "mes amis" Ceci (BDB 393, KB 390) est un Pual PARTICIPE du VERBE "connaître" (voir Thème Spécial: Connaître). La même forme est usitée au v. 18(19) avec:
1. Compagnons – BDB 12, KB 17 Qal PARTICIPE
2. Intimes – BDB 945

Cet homme se sentait totalement éloigné de Dieu et d'autres humains!

88:9(10) Le v. 9(10) a un contenu similaire à celui du v. 1(2) et est peut-être un exemple d'inclusio.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 88:10-12

10(11) Est-ce pour les morts que tu fais des miracles?
Les morts se lèvent-ils pour te louer? Pause.
11(12) Parle-t-on de ta bonté dans le sépulcre,
De ta fidélité dans l'abîme?
12(13) Tes prodiges sont-ils connus dans les ténèbres,
Et ta justice dans la terre de l'oubli?

88:10-12(11-13) Cette strophe décrit le point de vue global de l'Ancien Testament sur l'existence sans joie et silencieuse des âmes/personnes conscientes dans l'au-delà, à savoir que:

1. Dieu ne délivrait ("sauvait") pas les morts
2. Les morts ne louent pas Dieu (cfr. Ps. 6:5; 30:9; 115:17; Ésaïe 38:18)
3. La fidélité de Dieu n'est pas proclamée/connue dans la tombe (Ésaïe 38:18)
4. Les actes de délivrance de Dieu (BDB 810, voir Thème Spécial: Les Prodiges ou Choses Merveilleuses) ne sont pas proclamés/connus dans les ténèbres
5. La justice de Dieu (c.-à-d. ses actes de salut) n'est pas proclamée/connue dans la terre de l'oubli

88:10(11)

Louis Segond	**"Les morts"**
Nouvelle Bible Segond	**"Les ombres"**
Colombe	**"Les défunts"**
Traduction Oecuménique	**"Les trépassés''**

Cette racine Hébraïque (BDB 952) a deux connotations/usages:

1. La race des géants (voir Thème Spéciale: Les Termes Référant aux Géants et Puissants Guerriers) - Gen. 14:5; 15:20; Deut. 2:20; 3:11; Josué 17:15; 1 Chron. 20:4
2. Les défunts/les morts conscients - Job 26:5-6; Prov. 2:18; 9:18; 21:16; Esaïe 14:9; 26: 11-19; Cet usage est courant dans la Littérature Sapientielle/de Sagesse (voir Thème Spécial: La Littérature de la Sagesse)

En considérant Ésaïe 14 et Ezéchiel 28, il est possible d'appréhender ceci comme référant aux défunts rois et autres humains puissants, se trouvant dans le Shéol, dont le pouvoir et le prestige se sont éteints. Il y a une analyse détaillée de ce terme dans le NIDOTTE, vol. 3, pp. 1173-1180.

◙ **"Pause" ["Selah," J. N. Darby]"** Voir mon commentaire sur Psaume 3:2.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 88:13-18

13(14)O ÉTERNEL! J'implore ton secours,
Et le matin ma prière s'élève à toi.
14(15)Pourquoi, ÉTERNEL, repousses-tu mon âme?
Pourquoi me caches-tu ta face?
15(16)Je suis malheureux et moribond dès ma jeunesse,
Je suis chargé de tes terreurs, je suis troublé.
16(17)Tes fureurs passent sur moi,
Tes terreurs m'anéantissent;
17(18)Elles m'environnent tout le jour comme des eaux,
Elles m'enveloppent toutes à la fois.
18(19)Tu as éloigné de moi amis et compagnons;
Mes intimes ont disparu.

88:13-18(14-19) Ceci répète l'accent des versets précédents. Le Psalmiste se sent éloigné de Dieu, de sa famille et de ses amis! Il est tout seul! Ce Psaume se termine par le désespoir (cfr. v. 14[19])! Il ne comprend pas ce qui lui arrive, tant physiquement que spirituellement!

88:15(16) Ce verset implique-t-il que le Psalmiste a été malade dès sa jeunesse et qu'il est proche de la mort, ou est-ce une imagerie d'un sentiment prolongé d'abandon par Dieu?

Le VERBE qui figure dans le Texte Massorétique (BDB 806, KB 918, *Qal* IMPARFAIT) peut provenir de l'une des deux racines suivantes:

1. **אפונה** - BDB 67, soit (1) "être sans secours," (2) "être confus," ou (3) "très, très"
2. **פון** - trouvé seulement ici et le sens est incertain
3. **פוג** - "devenir insensible" (NET Bible)

Ce verset est difficile à traduire parce que le Texte Massorétique est difficile (note de bas de page de JPSOA)

La Septante "et après avoir été exalté, j'ai été humilié et je suis devenu perplexe"
La Peshitta "J'ai été fier, mais maintenant je suis humilié et écrasé"

88:18(19) "ont disparu" ["ne sont que ténèbres," N. B. Segond] Les mêmes consonnes peuvent signifier "retenus" (Peshitta). La version Anglaise de JPSOA a traduit le terme "ténèbres " du Texte Massorétique traduit comme "ne peuvent voir."

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. En lisant ce Psaume, quelle est votre première impression?
2. Quel est le problème du Psalmiste?
3. Pourquoi pense-t-il que Dieu l'a abandonné? Exprime-t-il de l'espérance? Comment?
4. Décrivez le point de vue de l'Ancien Testament sur l'au-delà.
5. Pourquoi le v. 4(5) est-il si douloureux?
6. Le Psalmiste exprime-t-il de l'espérance que Dieu entendra, interviendra, accordera du secours?

PSAUMES 89

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique d'Éthan , l'Ezrachite.	Où sont les promesses faites à David?	Seigneur, où sont tes bienfaits d'autrefois ?	Où sont passées les promesses faites à David?	PSAUME 89 (88)
89:1-53	89:1-53	89:1-53	89:1-53	89:1-53

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume affirme le choix perpétuel d'Abraham et ses descendants par YHWH formulé dans une promesse de l'alliance (cfr. Gen. 12:1-3; 15:12-21). Les promesses de l'alliance sont pleinement incarnées par/dans David et sa postérité royale de Judée (cfr. 2 Sam. 7; 1 Rois 8:16).

B. YHWH est le créateur et le soutien de son peuple (cfr. vv. 11-18[12-19]). Il est le chef du conseil céleste (cfr. vv. 5-10,19[6-11,20]), qui existe pour accomplir ses desseins.

C. Mais il y eut une tragédie: Son peuple et ses chefs ne furent ni fidèles, ni obéissants (cfr. vv. 38-45[39-46]). Et cela a crée un problème:

1. Dieu a fait des promesses
2. Son peuple a failli

Qu'allait-il faire (cfr. vv. 46-48,49-51[47-49,50-52])?

D. C'est intéressant que ce Psaume, contrairement à la plupart des Psaumes, ne soit pas focalisé sur Jérusalem (mais les vv. 1-2,15[2-3,16] sous-entendent le culte du/au temple) et le temple, mais plutôt sur la postérité de David. Il a certainement puisé dans 2 Samuel 7, qui parle à la fois de:
1. la construction du temple
2. la continuité de la dynastie de descendants de David

Le point 1 n'est pas spécifiquement mentionné dans ce Psaume.

E. Juste une note sur la façon dont le Nouveau Testament réinterprète ces promesses de l'Ancien Testament à Israël: Prière de consulter en ligne mes commentaires sur Rom. 2:28-29; 9:6; Gal. 3:7-9,26; 6:16; 1 Pierre 3:6 (sur www.freebiblecommentary.org)! Le Nouveau Testament a élargi les promesses de Dieu en y incluant tous les enfants d'Adam (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

F. À propos de la tension théologique entre les promesses conditionnelles et celles inconditionnelles de l'alliance, voir notes relatives aux vv. 30-37 (31-38).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 89:1-9

1(2)Je chanterai toujours les bontés de L'ÉTERNEL;
Ma bouche fera connaître à jamais ta fidélité.
2(3)Car je dis: La bonté a des fondements éternels;
Tu établis ta fidélité dans les cieux.
3(4)J'ai fait alliance avec mon élu;
Voici ce que j'ai juré à David, mon serviteur:
4(5)J'affermirai ta postérité pour toujours,
Et j'établirai ton trône à perpétuité. Pause.

89:1-4(3-5) Dans certaines versions telles que NKJV, NRSV, et NJB, cette strophe est divisée en deux strophes (Ps. 89:1-2, 3-4 [2-3, 4-5]) du fait qu'il y a deux orateurs:
1. Le Psalmiste aux vv. 1-2 (2-3)
   a. Je chanterai – BDB 1010, KB 1479, *Qal* COHORTATIF
   b. Ma bouche fera connaître – BDB 393, KB 390, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
   c. Je dis… – BDB 55, KB 65, *Qal* PASSÉ
2. YHWH aux vv. 3-4 (4-5)
   a. J'ai fait alliance – BDB 503, KB 500, *Qal* PASSÉ
   b. J'ai juré – BDB 989, KB 1396, *Niphal* PASSÉ
   c. J'affermirai – BDB 465, KB 464, Hiphil IMPARFAIT
   d. J'établirai – BDB 124, KB 139, Qal PASSÉ avec waw (fait un lien avec les temps PASSÉS des points a et b)

89:1(2) Il y a trois termes qui reviennent plusieurs fois dans ce Psaume:
1. La bonté, vv. 1,2,14,24,28,33,49(2,3,15,25,29,34, 50) – voir Thème Spécial: La Bonté (*Hesed*)
2. À jamais/Pour toujours, vv. 1,2,4,28,37,52(2,3,5,29,38,53) – voir Thème Spécial: Pour Toujours (‘olam)
3. La fidélité, vv. 1,2,5,8,24,33,49(2,3,6,9,25,34,50) – voir Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi, et la Fidélité dans l'Ancien Testament

Ils affirment l'espérance d'Israël dans l'appel, la grâce, la protection et la provision de Dieu pour toujours.

Le terme “à jamais/toujours” est parallèle à “postérité” (vv. 1[2]b, 4[5]b).

89:3(4) “alliance” Voir Thème Spécial: L'Alliance.

◙ **“mon élu…David”** Ceci réfère probablement:
1. au choix de David comme roi au détriment de Saül, 1 Sam. 16; 2 Sam. 7:8
2. à la promesse faite à David à propos de ses descendants, 2 Sam. 7:12-17

◙ **“mon Serviteur”** Ceci devint un titre honorifique (quelques exemples):
1. Moïse – Nombres 12:7; Josué 1:2
2. Josué – Juges 2:8
3. David – 1 Rois 8:24,25,26; Ps. 89:20
4. Salomon – 1 Rois 8:28
5. Messie – Esaïe 42:1; 52:13-53:12
6. Israël – Esaïe 41:8; 42:19; 43:10; 44:1,21

89:4(5) C'est une allusion à 2 Samuel 7. Ce Psaume contient plusieurs allusions à la promesse de YHWH à David et à ses descendants:
1. Ps. 89:4 – 2 Sam. 7:13,16
2. Ps. 89:22 – 2 Sam. 7:10
3. Ps. 89:23 – 2 Sam. 7:9
4. Ps. 89:29 – 2 Sam. 7:13,16
5. Ps. 89:33 – 2 Sam. 7:15
6. Ps. 89:35 – 2 Sam. 7:8-17

◙ **“ton trône à perpétuité”** Cette même promesse est faite dans Esaïe 9:7; Dan. 2:44; 7:14, 18,27; Luc 1:33. YHWH a un Plan de Rédemption Éternelle pour tous les humains. Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

Le terme “perpétuité” réfère à
1. la promesse à Noé – Gen. 9:12
2. la promesse à Abram – Gen. 17:7,9
3. la promesse à Israël - Deut. 7:9
4. la promesse à David - Ps. 89:4 (reflétant 2 Sam 7:13,16)

◙ **““Pause” [“Selah,” J. N. Darby]”** Ceci apparaît à la fin de vv. 4(5), 37(38), 45(46), 48(49). Il sert généralement à clore/terminer une strophe. Quant à la signification du terme (BDB 699), voir en ligne mon commentaire sur Ps. 3:2.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 89:5-10

5(6)Les cieux célèbrent tes merveilles, ô ÉTERNEL!
Et ta fidélité dans l'assemblée des saints.
6(7)Car qui, dans le ciel, peut se comparer à L'ÉTERNEL?
Qui est semblable à toi parmi les fils de Dieu?
7(8)Dieu est terrible dans la grande assemblée des saints,
Il est redoutable pour tous ceux qui l'entourent.
8(9)ÉTERNEL, Dieu des armées! qui est comme toi puissant, ô ÉTERNEL?
Ta fidélité t'environne.
9(10)Tu domptes l'orgueil de la mer;
Quand ses flots se soulèvent, tu les apaises.
10(11)Tu écrasas l'Égypte comme un cadavre,
Tu dispersas tes ennemis par la puissance de ton bras.

89:5-10 Cette strophe a deux thèmes:
1. YHWH est le chef du conseil angélique (vv. 5-8[6-9])
   a. les cieux – conseil angélique personnifié, v. 5(6)a
   b. l'assemblée des saints, v. 5(6)b – BDB 874 CONSTRUIT BDB 872
   c. les fils des dieux, v. 6(7) – BDB 119 CONSTRUIT BDB 42, voir notes relatives à Ps. 29:1 et 82:1
   d. la grande assemblée des saints, v. 7(8)a – BDB 691 CONSTRUIT BDB 872
   e. tous ceux qui l'entourent, v. 7(8)b
   f. pour une bonne analyse de la terminologie Hébraïque, voir Millard Erickson, " Christian Theology," 2nd ed., p. 412
2. YHWH en tant que créateur (sur le chaos aquatique) et guerrier saint d'Israël (contre l'Egypte et Canaan, vv. 9-10[10-11])

Il y a deux Thèmes Spéciaux qui aident à clarifier l'usage du terme "fils":
1. Thèmes Spécial: Le Fils de Dieu
2. Thèmes Spécial: Les Fils de Dieu (Genèse 6)

Notez également l'excellent article contenu dans le NIDOTTE, vol. 1, pp. 671-677, surtout p. 676.

89:5(6) "Les cieux" C'est:
1. soit une personnification de
   a. de la terre
   b. la demeure de Dieu (parallèle à "qui, dans le ciel")
2. soit une autre façon de référer au conseil angélique (voir note ci-dessus)

◙ **"ô ÉTERNEL"** Notez le nombre de noms/titres de Dieu dans cette strophe:
1. ÉTERNEL, vv. 2,5,6[3,6,7] (deux fois), 8[9] – YHWH
2. Dieu, v. 7(8) – El
3. Dieu des armées, v. 8(9) – Eloah Sabaoth
4. Puissant, ô ÉTERNEL, v. 8(9) – Yah (cfr. Ps. 68:4); l'ADJECTIF "puissant" (BDB 340) n'est trouvé dans l'Ancien Testament qu'ici

89:6-8(7-9) Ces questions sont souvent utilisées dans deux sens:

1. une affirmation du monothéisme, voir Thème Spécial: Le Monothéisme
2. une façon de déprécier les idoles païennes (éventuellement Ps. 82:1)

89:8(9) "Ta fidélité t'environne" Cette expression est difficile à comprendre. Quelques possibilités:
1. La fidélité est comme une robe enveloppée autour de YHWH
2. Il (Dieu) est fidèle en toutes choses (Today's English Version, TEV)
3. Il est constant (conformément à sa parole, New Jerusalem Bible, NJB)

89:10(11) "l'Égypte" ["Rahav," N. B. Segond] Ceci (BDB 923) peut référer à:
1. au monstre du chaos aquatique (cfr. Ps. 74:12-17, les récits Babyloniens sur la création , voir en ligne mes notes d'Introduction à Genèse 1-11)
2. Égypte (sa défaite par YHWH et l'exode, cfr. Ésaïe 51:9-11)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 89:11-18

11(12)C'est à toi qu'appartiennent les cieux et la terre,
C'est toi qui as fondé le monde et ce qu'il renferme.
12(13)Tu as créé le nord et le midi;
Le Thabor et l'Hermon se réjouissent à ton nom.
13(14)Ton bras est puissant,
Ta main forte, ta droite élevée.
14(15)La justice et l'équité sont la base de ton trône.
La bonté et la fidélité sont devant ta face.
15(16)Heureux le peuple qui connaît le son de la trompette;
Il marche à la clarté de ta face, ô ÉTERNEL!
16(17)Il se réjouit sans cesse de ton nom,
Et il se glorifie de ta justice.
17(18)Car tu es la gloire de sa puissance;
C'est ta faveur qui relève notre force.
18(19)Car L'ÉTERNEL est notre bouclier,
Le Saint d'Israël est notre roi.

89:11-18(12-19) Cette strophe loue YHWH et exprime combien son peuple est béni:
1. YHWH:
   a. Les cieux lui appartiennent
   b. La terre également, car c'est lui qui les a fondés (YHWH en tant que créateur, cfr. Ps. 24:1-2; 78:69b; 102:25; Esaïe 51:13,16)
   c. Le nord et le midi/sud sont créés par lui (imagerie similaire à Job 26:7)
   d. Les montagnes de Thabor et d'Hermon sont personnifiées et se réjouissent à son nom (cfr. Ps. 65:12; 98:8)
   e. Sa puissance (mais ou bras, cfr. v. 10[11], voir Thème Spécial: La Main) d'action est louée:
      (1) Son bras est puissant,
      (2) Sa main est forte,
      (3) Sa main droite est élevée.
   f. Quatre de ses caractéristiques sont personnifiées comme caractérisant sa personne et son règne (cfr. Ps. 97:2):

(1) La justice (voir Thème Spécial: La Justice)
(2) L'équité (voir Thème Spécial: Juge, Justice, Jugement)
(3) La bonté (voir Thème Spécial: La Bonté [*Hesed*])
(4) La vérité/fidélité (voir Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi, et la Fidélité dans l'Ancien Testament)

g. Il est "le Saint d'Israël" (cfr. Ps. 71:22; 78:41; Esaïe 1:4; voir Thème Spécial: Le Saint)

2. Son peuple:
   a. Heureux le peuple qui connaît le son de la trompette (le culte du/au temple)
   b. Il marche à la clarté de sa face (ce qui dénote la présence personnelle de YHWH, cfr. Ps. 90:8)
   c. Il se réjouit sans cesse de son nom (contexte du culte ou de victoire militaire)
   d. Il se glorifie de la justice de YHWH (caractère saint et révélation)
   e. YHWH est leur gloire et force (cfr. Ps. 28:8)
   f. leur corne/force (puissance, prestige)
   g. Leur protection (lit. "bouclier") c'est YHWH (cfr. Ps. 47:9)
   h. Leur roi c'est toujours YHWH

Le PRONOM "notre" aux vv. 17-18(18-19) montre que YHWH utilise le roi d'Israël comme " sa corne/force et son bouclier protecteurs/victorieux" (les points f-h).

89:12(13) "le nord et le midi" Il est possible que ces deux termes soient les noms de deux autres montagnes (Tsaphon, le nom de la Montagne de Baal, au nord d'Ougarit, et Yamin ou autrement dit Amana, une montagne au sud de la Turquie, cfr. Sol. 4:8). Ceci forme un parallèle avec Thabor et Hermon.

La plupart des traducteurs les considèrent comme des points opposés de la boussole montrant le règne universel de YHWH en tant que créateur.

89:16(17) "ton nom…ta justice" Ces deux termes sont parallèles et réfèrent tous deux à YHWH lui-même.

9:17(18) "force" ["corne," N. B. Segond] C'est un idiome de puissance (cfr. Ps. 75:10; 89:24; 92:10; 148:14), tiré du monde animal.

89:18(19) "bouclier…roi" Ces termes peuvent tous deux référer à YHWH ou au roi descendant de David (cfr. vv. 19-29[20-30]; Ps. 84:10), l'oint de Dieu pour accomplir ses desseins.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 89:19-29

19(20) Alors tu parlas dans une vision à ton bien-aimé,
Et tu dis: J'ai prêté mon secours à un héros,
J'ai élevé du milieu du peuple un jeune homme;
20(21) J'ai trouvé David, mon serviteur,
Je l'ai oint de mon huile sainte.
21(22) Ma main le soutiendra,
Et mon bras le fortifiera.
22(23) L'ennemi ne le surprendra pas,
Et le méchant ne l'opprimera point;
23(24) J'écraserai devant lui ses adversaires,
Et je frapperai ceux qui le haïssent.

[24(25)] Ma fidélité et ma bonté seront avec lui,
Et sa force s'élèvera par mon nom.
[25(26)] Je mettrai sa main sur la mer,
Et sa droite sur les fleuves.
[26(27)] Lui, il m'invoquera: Tu es mon père,
Mon Dieu et le rocher de mon salut!
[27(28)] Et moi, je ferai de lui le premier-né,
Le plus élevé des rois de la terre.
[28(29)] Je lui conserverai toujours ma bonté,
Et mon alliance lui sera fidèle;
[29(30)] Je rendrai sa postérité éternelle,
Et son trône comme les jours des cieux.

89:19-29(20-30) Cette strophe concerne spécifiquement le roi David et ses descendants royaux de la tribu de Juda (cfr. 2 Sam. 7). Il devient un type/symbole du Messie (voir Thème Spécial: Le Messie).

YHWH a révélé à son peuple (lit. à tes fidèles [BDB 339]) son choix spécial du Roi d'Israël (cfr. v. 19[20]):

1. Il l'a élevé, v. 19(20)
2. Il l'a choisi du milieu du peuple, v. 19(20)
3. Il l'a trouvé, v. 20(21)
4. Il l'a oint, v. 20[21] (cfr. 1 Sam. 16:1-13; c'est de ce VERBE Hébreu que provient le titre "Messie," voir Thème Spécial: **Les Titres de l'Ancien Testament relatifs à l'Envoyé Spécial à venir**)
5. Il l'a soutenu, v. 21(22)
6. Il l'a fortifié, v. 21(22)
7. Il n'a pas permis qu'il soit surpris (BDB 674 II) ou opprimé, v. 22(23)
8. Il a écrasé ses adversaires, v. 23(24)
9. Les caractéristiques personnifiées de YHWH (la fidélité et la bonté) l'ont accompagné, v. 24(25)
10. Le nom de YHWH a élevé sa corne/force, v. 24(25)
11. Il contrôlait/surveillait son territoire, v. 25[26] (de la Méditerranée au Fleuve Euphrate , cfr. Exode 23:31; Deut. 1:7-8)
12. Il invoquait Dieu d'une manière intime, v. 26(27):
    a. Mon Père (voir Thème Spécial: La Paternité de Dieu, et Thème Spécial: Père)
    b. Mon Dieu (El)
    c. Le Rocher de mon salut (cfr. Ps. 95:1)
13. Il lui a attribué (pas de génération sexuelle) le titre honorifique de "Mon premier-né" (cfr. 2 Sam. 7:14; 1 Chron. 17:13; 22:10; 28:6; Ps. 2:7), v. 27(28)
14. Il a fait de lui le plus élevé des rois de la terre (cfr. Ps. 72:11, de toute évidence un titre Messianique, cfr. 1 Tim. 6:15; Apoc. 1:5; 17:14; 19:16, un titre de YHWH dans Dan. 2: 47; le royaume sera universel, cfr. Michée 5:4), v. 27(28)
15. Comme au point # 9, une autre caractéristique personnifiée de YHWH, le gardera pour toujours, v. 28(29)
16. L'alliance de YHWH lui a été confirmée, v. 28[29] (cfr. vv. 3,34[4,35])
17. Ses descendants lui succéderont et régneront éternellement, v. 29[30] (cfr. Ps. 89:4; 2 Samuel 7)

89:19(20) “Alors tu parlas dans une vision” Ceci réfère à Nathan parlant à David dans 2 Sam. 7:14-17.

◙ **“J’ai prêté mon secours”** Le VERBE (BDB 1001, KB 1438, *Piel* PASSÉ) signifie placer. Le terme “secours” (**עזר**, BDB 740 I) est compris par certains traducteurs comme:

1. “Diadème” - Godspeed
2. “Couronne» - NRSV, NAB

Le terme “couronne” implique une modification du Texte Massorétique, en changeant la première lettre, **נזר**, BDB 634, cfr. Exode 29:6; 39:30; Lév. 8:9; 21:12; 2 Sam. 1:10; 2 Rois 11: 12; Ps. 89:39; 132:18; Prov. 27:24; Zach. 9:16. L’appréciation UBS Text Project attribute à “secours” la note A (probabilité très élevée, p. 354).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 89:30-37

30(31) Si ses fils abandonnent ma loi
Et ne marchent pas selon ses ordonnances,
31(32) S’ils violent mes préceptes
Et n’observent pas mes commandements,
32(33) Je punirai de la verge leurs transgressions,
Et par des coups leurs iniquités;
33(34) Mais je ne lui retirerai point ma bonté
Et je ne trahirai pas ma fidélité,
34(35) Je ne violerai point mon alliance
Et je ne changerai pas ce qui est sorti de mes lèvres.
35(36) J’ai juré une fois par ma sainteté:
Mentirai-je à David?
36(37) Sa postérité subsistera toujours;
Son trône sera devant moi comme le soleil,
37(38) Comme la lune il aura une éternelle durée.
Le témoin qui est dans le ciel est fidèle. Pause.

89:30-37(31-38) Cette strophe est le contraste choquant des merveilleux plans et desseins de YHWH pour son peuple (notez les “si’ aux vv. 30[31] et 31[32]):

1. Ils abandonnèrent sa loi, v. 30(31)
2. Ils ne marchèrent pas selon ses ordonnances, v. 30(31)
3. Ils profanèrent ses préceptes, v. 31(32)
4. Ils n’observèrent point ses commandements, v. 31(32)

Cependant, YHWH fait une série d’annonces sur ce qu’il fera et ne fera pas, meme en cas de défaillance d’Israël à être fidèle. Il est, lui, fidèle!

1. Je les punirai pour leurs péchés, v. 32(33)
2. Mais je ne retirerai point ma bonté, v. 33(34)
3. Mais je ne trahirai point ma fidélité, v. 33(34)
4. Je ne violerai point mon alliance, v. 34(35)
5. Je ne changerai pas mes paroles, v. 34(35)
6. Ayant juré, je ne mentirai pas à David, v. 35(36):
   a. sa postérité (lit. “sa semence”) subistera toujours, v. 36(37)
   b. son trône sera aussi sûr que le soleil, la lune, les cieux, vv. 36b-37[37b-38] (pour

l'assurance de l'ordre de la création, voir Jér. 31:35-37)

Ceci illustre la tension entre les promesses conditionnelles et celles inconditionnelles. J'ai abordé cette question en deux endroits:

1. Voir Thème Spécial: L'Alliance
2. Cruciale Introduction à l'Apocalypse, voir Thème Spécial: Prédictions de l'Ancien Testament et du Nouveau Testament sur le Futur, en particulier la "troisième tension."

Cette même tension entre les promesses conditionnelles et celles inconditionnelles est illustrée par le contraste entre les déclarations catégoriques d'Ésaïe selon lesquelles Jérusalem n'allait jamais tomber (Ésaïe 37) et l'insistance de Jérémie qu'elle allait tomber à cause de l'idolâtrie de Juda et sa désobéissance de/à l'alliance.

La meilleure conjecture d'une crise historique qui aurait suscité la rédaction de ce Psaume est l'exil du roi Davidique, déporté par soit le Pharaon Néco II, soit Nébucadnetsar II. Mais, ce n'est qu'une supposition; Le Psaume lui-même n'indique pas clairement son contexte historique. Le roi Davidique avait été affecté par un jugement divin.

89:30-31(31-32) "loi…ordonnances… préceptes…commandements" Ce sont tous des termes parallèles se rapportant à la révélation de YHWH dans les Écritures. Voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 89:38-45

38(39)Et pourtant, tu as rejeté, tu as repoussé!
Tu t'es irrité contre ton oint!
39(40)Tu as dédaigné l'alliance avec ton serviteur;
Tu as abattu, profané sa couronne.
40(41)Tu as détruit toutes ses murailles,
Tu as mis en ruines ses forteresses.
41(42)Tous les passants le dépouillent;
Il est un objet d'opprobre pour ses voisins.
42(43)Tu as élevé la droite de ses adversaires,
Tu as réjoui tous ses ennemis;
43(44)Tu as fait reculer le tranchant de son glaive,
Et tu ne l'as pas soutenu dans le combat.
44(45)Tu as mis un terme à sa splendeur,
Et tu as jeté son trône à terre;
45(45)Tu as abrégé les jours de sa jeunesse,
Tu l'as couvert de honte. Pause.

89:38-45(39-46) À la lumière des déclarations de YHWH sur sa fidélité aux alliances (en part. avec Abraham et David), il a jugé son peuple pour leurs péchés (cfr. v. 32[33]). Ce jugement était sévère et apparemment inexplicable pour Israël (une série de temps PASSÉS):

1. Il a rejeté son oint
2. Il a repoussé (terme rare, BDB 611, KB 658, cfr. Lam. 2:7) son oint
3. Il s'est irrité contre son oint
4. Il a dédaigné l'alliance avec son serviteur
5. Il a profané sa couronne
6. Il a détruit toutes ses murailles (de Jérusalem)
7. Il a mis en ruines ses forteresses

8. Il a permis à des étrangers de les dépouiller
9. Il a fait d'eux un objet d'opprobre pour leurs voisins
10. Il a élevé la puissance de ses adversaires
11. Il a réjoui tous leurs ennemis
12. Il a fait qu'ils soient vaincus
13. Il a mis un terme à leur splendeur (voir note ci-dessous)
14. Il a jeté leur trône à terre
15. Il a abrégé leurs vies (cfr. Ps. 102:23[24])
16. Il les a couvert de honte

Wow! Quel jugement! Dieu merci pour Ps. 89:33-37(34-38). Dieu merci pour le Nouveau Testament, l'Évangile, la vie, les enseignements, la mort et la résurrection de Jésus!

89:44(45)

Louis Segond	**"sa splendeur"**
Nouvelle Bible Segond	**"son éclat"**
Parole de Vie	**"son honneur"**
Peshitta	**"gloire"**
New Jerusalem Bible	**"sceptre de sa main"**
La Septante	**"purification"**

Le terme (**מטהרו**, BDB 372, notation UBS: "A") n'apparaît dans l'Ancien Testament qu'ici. La signification fondamentale du NOM MASCULIN est "claret" ou "lustre," qui dérive du VERBE. Le UBS Text Project (p. 356) suggère de suivre Louis Segond/NASB (splendeur) ou la Septante (purification). La modification (**מטה**) de la New Revised Version concorde mieux avec le parallélisme du v. 44(45).

89:41-48(42-49) Cette strophe pose des questions qui souvent répétées dans les Psaumes: " Jusques à quand?" (cfr. Ps. 6:3; 13:1; 74:10; 79:5; 80:4; 90:13; 94:3).

L'aspect unique de cette strophe n'est pas tant les questions, mais les raisons données pour l'intervention de YHWH (cfr. vv. 47-51[48-52]):

1. Qu'il se rappelle (*Qal* IMPÉRATIF) la fragilité de l'existence humaine, vv. 47-48(48-49)
2. Qu'il se rappelle (Qal IMPÉRATIF) sa bonté et sa fidélité jurées à David
3. Qu'il se rappelle de l'opprobre de son peuple parmi les nations
4. Qu'il se rappelle des outrages faits à son oint

Il y a un plan rédempteur plus grand impliquant Israël et son Messie. Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 89:46-48

46(47)Jusques à quand, ÉTERNEL!
Te cacheras-tu sans cesse,
Et ta fureur s'embrasera-t-elle comme le feu?
47(48)Rappelle-toi ce qu'est la durée de ma vie,
Et pour quel néant tu as créé tous les fils de l'homme.
48(49)Y a-t-il un homme qui puisse vivre et ne pas voir la mort,
Qui puisse sauver son âme du séjour des morts? Pause.

89:46(47) "feu" Voir Thème Spécial: Le Feu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 89:49-51
49(50)Où sont, SEIGNEUR! tes bontés premières,
Que tu juras à David dans ta fidélité?
50(51)Souviens-toi, Seigneur! de l'opprobre de tes serviteurs,
Souviens-toi que je porte en mon sein tous les peuples nombreux;
51(52)Souviens-toi des outrages de tes ennemis, ô ÉTERNEL!
De leurs outrages contre les pas de ton oint.

89:49 "SEIGNEUR!" C'est le terme Adon (Seigneur, propriétaire, maître). Remarquez qu'il réapparaît au v. 50, mais qu'au v. 51 c'est le terme YHWH. Le nom d'alliance de Dieu domine ce Psaume (5 fois).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 89:52
52(53)Béni soit à jamais L'ÉTERNEL!
Amen! Amen!

89:52(53) Dieu arrangera le tout! Il sera à la fois juste et miséricordieux. Il sera fidèle à sa parole!

Cette expression ne fait pas partie du Psaume 89, mais de la doxologie de clôture du Livre III du Psautier (les autres livres se terminent aussi par des doxologies, Ps. 4:14; 72:18-19; 106:48).

◙ **"Amen"** Voir Thème Spécial: Amen.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Lisez ce Psaume en entier; Quel en serait le sujet?
2. Expliquez la différence entre une alliance inconditionnelle et une alliance conditionnelle.
3. Définissez la "bonté" et la "fidélité."
4. Quel rapport y a-t-il entre ce Psaume et 2 Samuel 7?
5. L'Ancien Testament se sert-il aussi de la mythologie Mésopotamienne, Égyptienne et Cananéenne? Si oui, pourquoi?
6. Comment le roi Israélite est-il un fils de Dieu?
7. Ce Psaume comporte-t-il un aspect Messianique? Si oui, comment?

PSAUMES 90

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
LIVRE QUATRIÈ-ME. (Ap. 7:12; 15:3,4)	LIVRE QUATRIÈ-ME	QUATRIÈME LI-VRE Psaumes 90-106	QUATRIÈME LIVRE	QUATRIÈME LIVRE (Ps. 90-106)
Prière de Moïse, homme de Dieu	L'homme passe, Dieu reste	Seigneur, à cau-se de ta colère, notre vie est bien courte!	(Psaumes 90-106) L'homme passe, Dieu reste	PSAUME 90 (89)
90:1-17	90:1-17	90:1-17	90:1-17	90:1-17

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume proclame l'éternité de YHWH (cfr. vv. 1-2, 4) et la fugacité de l'homme (cfr. vv. 3, 5-6, 9-10).

B. Les péchés d'Israël (cfr. v. 8) ont amené YHWH à juger son peuple (cfr. vv. 7, 9,11). Ils prièrent pour que sa miséricorde revienne (cfr. vv. 12, 13-17).

C. Ce Psaume contient plusieurs termes usités en double:
   1. Rentrer, retournez! - BDB 996, KB 1427, *Hiphil* IMPARFAIT et ensuite *Qal* IMPÉRATIF, v. 3
   2. Dans la joie… Réjouis-nous - BDB 970, KB 1333, *Qal* COHORTATIF et ensuite *Piel* IMPÉRATIF
   3. Avons vu…se manifeste - BDB 906, KB 1157, *Qal* PASSÉ, ensuite Niphal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
   4. Affermis… affermis - BDB 465, KB 464, tous deux des *Polels* IMPÉRATIFS

D. Étonnamment, la note introductive du Texte Massorétique cite Moïse comme auteur du Psaume. Ces notes n'apparaissent pas dans les Rouleaux de la Mer Morte, mais apparaissent dans la Septante. Elles font partie des traditions antiques Juives, mais non du texte inspiré. Les raisons probables pour lesquelles ce Psaume est identifié avec Moïse sont:
   1. une évidente allusion à Gen. 3:19 (différents termes pour la poussière, mais même concept)
   2. une allusion possible entre:
      a. Ps. 90:2, "avoir créé/engendré," et Deut. 32:6,18
      b. Ps. 90:2, l'éternité de Dieu, et Deut. 32:40
      c. Ps. 90:13b, avoir pitié, et Deut. 32:36
   3. Dans les Psaumes du Livre IV, le nom de Moïse apparaît plusieurs fois (cfr. Ps. 99:6; 103:7; 105:26; 106:16,23,32), mais une seule fois dans les trois premiers livres (cfr. Ps. 77:20).

   Dans l'ensemble de la quatrième division du Psautier (Ps. 90-106), seuls trois Psaumes contiennent des noms traditionnellement considérés ceux de leurs auteurs:
   a. Psaume 90, Moïse
   b-c. Les Psaumes 103 et 104 sont attribués à David

   La Septante attribue tous les Psaumes de ce livre, excepté le Psaume 90, à David.

E. Ce Psaume contient plusieurs termes (et expressions) qui dénotent le temps:
   1. De génération en génération, v. 1
   2. D'éternité en éternité, v. 2
   3. Mille ans, v. 4
   4. Hier, v. 4
   5. Une veille de la nuit, v. 4
   6. Le matin, vv. 5,6,14
   7. Le soir, v. 6
   8. Tous nos jours, vv. 9,14
   9. Nos années s'évanouir comme un son, v. 9
   10. Les jours de nos années, v. 10
   11. Soixante-dix ans, v. 10
   12. Quatre-vingts ans, v. 10
   13. Compter nos jours, v. 12
   14. Jusques à quand?, v. 13
   15. Autant de jours, v. 15
   16. Autant d'années que nous avons vu le malheur, v. 15

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 90:1-2
1 Seigneur! tu as été pour nous un refuge, de génération en génération. **2 Avant que les montagnes fussent nées,** **Et que tu eussent créé la terre et le monde,** **D'éternité en éternité tu es Dieu.**

90:1-2 Cette strophe introduit trois vérités théologiques:
1. Israël était et est le peuple spécial de YHWH (depuis l'appel d'Abraham dans Gen 12: 1-3).
2. YHWH est le Dieu éternel, qui n'a ni commencement, ni fin (cfr. Ps. 9:7; 29:10; Esaïe 41:4; 43:10; 44:6; 48:12; Jude v. 25; Apoc. 1:8,17; 21:6; 22:13; voir Thème Spécial: Le Monothéisme).
3. YHWH est le créateur du monde physique pour ses propres fins/desseins (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

90:1 "Seigneur!" L'édition 1970 de NASB [New American Standard Bible] avait "ÉTERNEL" (YHWH), alors que dans le Texte Massorétique c'est "Adon" (cfr. v. 17). L'édition 1995 de NASB a corrigé cela. D'autres versions telles que NKJV, TEV et REB ont aussi "ÉTERNEL" (YHWH), qu'on retrouve au v. 13.

◙

Louis segond	**"un refuge"**
Parole de Vie	**"notre abri"**
Bible en Français Courant	**"notre sécurité"**
Today's English Version	**"maison"**
NASB, NKJV, NRSV	**"retraite"**

Le Texte Massorétique contient "retraite" (**מעון**, BDB 732 I, cfr. Ps. 71:3). La version Anglaise de NASB mentionne en marge "refuge" (**מעוז** , BDB 731, cfr. Ps. 27:1; 37:40) comme une vieille option. Tous les deux concepts sont mentionnés en parallèles dans Ps. 91:9.

90:2 Les deux premières lignes poétiques personnifient la création physique en termes de métaphores de la naissance humaine:
1. nées, cf. Job 15: 7; Pro. 8:25
2. créé ["que tu enfantes," TOB], littéralement "que tu ne te tordes dans la douleur d'enfantement," BDB 297, *Polel* # 2; c'est ce qui figure dans Deut. 32:6,18 où il est dit de YHWH qu'il a engender Israël.

◙ **"la terre et le monde"** Ces termes sont parallèles et n'ont aucune distinction intentionnelle (cfr. Ps. 19:4; 24:1; 33:8; 77:18). Je ne pense pas que le deuxième terme réfère ici à l'univers. La Bible parle ici de notre planète terre. S'agissant du premier terme, voir Thème Spécial: Territoire, Pays, Terre.

◙ **"de génération en génération"** C'est l'une des expressions idiomatiques qui expriment l'éternité de YHWH. Son nom, YHWH, signifie "le Seul et unique qui vit," cfr. Exode 3:14). Voir Thème Spécial: Pour Toujours ('*Olam*).

On me pose souvent la question sur l'origine de Dieu. La Bible n'aborde pas cette question, mais commence par/avec l'existence et l'activité de Dieu dans Genèse 1:1. Notre curiosité doit attendre! Méfions-nous de la spéculation en l'absence de révélation!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 90:3-6

3Tu fais rentrer les hommes dans la poussière,
Et tu dis: Fils de l'homme, retournez!
4Car mille ans sont, à tes yeux,
Comme le jour d'hier, quand il n'est plus,
Et comme une veille de la nuit.
5Tu les emportes, semblables à un songe,
Qui, le matin, passe comme l'herbe:
6Elle fleurit le matin, et elle passe,
On la coupe le soir, et elle sèche.

90:3-6 Si la première strophe souligne l'éternité de YHWH, celle-ci affirme la fugacité et la fragilité de l'homme. Cela est mis en évidence dans la troisième strophe (vv. 7-12) par la réalité du jugement de YHWH contre/sur Israël. Même le peuple spécial de Dieu subit les conséquences du péché!

90:3 Ce verset affirme une réalité (les humains meurent, cfr. Gen. 2:7; 3:14,16) et la met en parallèle avec le même terme (BDB 996, KB 1427) dans une déclaration IMPÉRATIVE. La mort humaine n'était pas la volonté de Dieu, ni le cycle naturel de sa planète, mais le résultat direct du péché humain! Voir Millard Erickson, "*Christian Theology*," 2nd ed., pp. 1176-1177.

Le monde tel qu'il est actuellement est le résultat de Genèse 3, et non de l'intention originnelle de YHWH.

◙ **"Fils de l'homme"** En raison de l'évidente allusion à Genèse, ceci peut référer aux "enfants d'Adam" (NJB, cfr. Ps. 8:4).

90:4 C'est le langage idiomatique de l'éternité de YHWH (cfr. 2 Pi. 3:8). Ceci montre que les indicateurs de temps peuvent fonctionner comme des idiomes figuratifs (cfr. Le "Jour" de Genèse 1, voir Thème Spécial: Jour (*Yom*)). Le temps n'est pas un facteur limitatif pour Dieu, comme il l'est pour l'homme!

S'agissant de "mille," voir Thème Spécial: Mille (*eleph*)

◙ **"comme une veille de la nuit"** Dans l'Ancien Testament, la nuit était divisée en trois veilles (correspondant à la manière militaire de diviser la durée de temps de garde des soldats). À l'époque du Nouveau Testament, les Juifs de Palestine avaient adopté la division Romaine de quatre veilles de nuit:

1. Ancien Testament - Exode 14:24; Juges 7:19; 1 Sam. 11:11; Lam. 2:19
2. Nouveau Testament - Matth. 14:35; Marc 13:35

90:5 "semblables à un songe" Le sommeil (BDB 446) est un idiome de l'Ancien Testament pour la mort. Les premièrs usages se rapportent à des rois allant réjoindre/coucher avec leurs familles (cfr. Deut. 31:16). Il devint par la suite un idiome pour tous ceux qui meurent (cfr. Ps. 13:3; Dan. 12:2; Ésaïe 26:19). Cet idiome ne sous-entend pas un état inconscient entre la mort et la résurrection.

[**NASB ◙ "semblable à une inondation"** Généralement, les eaux rageuses référaient métaphoriquement aux troubles humains. Cependant, le terme peut avoir ici un usage particulier suivant une racine Arabe qui signifie "mettre fin à la vie," et non relatif à la racine Hébraïque qui, lui, signifie "verser/répandre" (BDB 281, KB 281 II).]

◙ **"comme l'herbe"** C'est une métaphore récurrente pour l'homme (cfr. Job 14:2; Ps. 102: 11; 103:15; Esaïe 40:6; 1 Pi 1:24,25). Comme pour les plantes saisonnières qui apparaissent au printemps et disparaissent en hiver, ainsi en est-il de la durée de vie humaine qui est brève!

Dans certains textes, la métaphore réfère à la destruction des méchants (cfr. Job 18:16, Ps. 37:2). L'herbe saisonnière réapparaît (c.-à-d. qu'il y a de l'espérance pour les fidèles), mais les méchants disparaissent pour toujours.

Il est contextuellement possible que ce Psaume réfère à la mort prématurée (cfr. v. 10d).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 90:7-12

7 Nous sommes consumés par ta colère,
Et ta fureur nous épouvante.
8 Tu mets devant toi nos iniquités,
Et à la lumière de ta face nos fautes cachées.
9 Tous nos jours disparaissent par ton courroux;
Nous voyons nos années s'évanouir comme un son.
10 Les jours de nos années s'élèvent à soixante-dix ans,
Et, pour les plus robustes, à quatre-vingts ans;
Et l'orgueil qu'ils en tirent n'est que peine et misère,
Car il passe vite, et nous nous envolons.
11 Qui prend garde à la force de ta colère,
Et à ton courroux, selon la crainte qui t'est due?
12 Enseigne-nous à bien compter nos jours,
Afin que nous appliquions notre coeur à la sagesse.

90:7-12 Cette strophe reconnaît clairement que le jugement de YHWH sur son peuple est le résultat direct de leurs péchés. Cependant, son peuple a confiance et espère dans le caractère de base de Dieu – la miséricorde! Pour moi, Ps. 103:8-14 est une espérance certaine dans le caractère de Dieu (cfr. Exode 34:6; Nombres 14:18; Deut. 4:31; Néh. 9:17; Ps. 86:15; 145:8).

90:7 "colère" Notez la variété des termes usités pour décrire la réaction de YHWH à la désobéissance de l'alliance:

1. Colère, vv. 7a, 11 - BDB 60 I
2. Fureur, v. 7b - BDB 404

3. Courroux, vv. 9,11 - BDB 720

Rappelez-vous que la Bible utilise le vocabulaire humain pour décrire Dieu; cela est toujours métaphorique et limité. Voir Thème Spécial: Dieu Décrit Comme un Humain (Anthropomorphisme). Le Psaume 103 m'aide à équilibrer sa colère et son amour! Jésus est l'expression ultime de son caractère et de ses promesses!

◙

Louis segond	**"nous épouvante"**
Parole de Vie	**"nous tremblons"**
Bible en Français Courant	**"nous terrifie"**
NASB, NJB	**"consternés"**

Ce VERBE (BDB 96, KB 111, *Niphal* PASSÉ) dénote la peur de la mort et du jugement (cfr. Ps. 30:7; 104:29; NIDOTTE, vol 1, pp. 610-611). Le péché a des conséquences temporelles et eschatologiques!

90:8 "la lumière de ta face" La lumière est un symbole biblique de la bonté, de la révélation, de la santé. Dieu est lumière (cfr. 1 Tim. 6:16; Jacques 1:17; 1 Jean 1:5). Sa présence personnelle est exprimée par l'idiome de la lumière de son visage (cfr. Ps. 4:6; 31:16; 44:3; 67:1; 80:3,7,19; 89:15; 104:2; 119:135).

90:11 "selon la crainte qui t'est due" Le terme "crainte" (BDB 432) peut être mal compris. Il désigne le respect, la révérence, la piété (voir Thème Spécial: La Crainte). Les frêles et éphémères reconnaissent l'Éternel, le Saint! Remarquez comment le livre de Proverbes utilise ce concept (Prov. 10:27; 14:26-27; 15:16; 19:23; 22:4; 23:17).

90:12 Une fois que nous réalisons notre fragilité et sa permanence, alors et seulement alors, pouvons-nous vivre une vie de joie, de paix et de confiance. Notre espérance est entièrement en lui. Le servir donne un sens à la vie!

1. Enseigne-nous - BDB 393, KB 390, *Hiphil* IMPÉRATIF
2. Afin que nous appliquions - BDB 97, KB 112, Hiphil IMPARFAIT usité comme COHORTATIF

◙ **"coeur"** Thème Spécial: Le Coeur.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 90:13-17

13 Reviens, Éternel! Jusques à quand?...
Aie pitié de tes serviteurs!
14 Rassasie-nous chaque matin de ta bonté,
Et nous serons toute notre vie dans la joie et l'allégresse.
15 Réjouis-nous autant de jours que tu nous as humiliés,
Autant d'années que nous avons vu le malheur.
16 Que ton oeuvre se manifeste à tes serviteurs,
Et ta gloire sur leurs enfants!
17 Que la grâce de l'Éternel, notre Dieu, soit sur nous!
Affermis l'ouvrage de nos mains,
Oui, affermis l'ouvrage de nos mains!

90:13-17 Cette dernière strophe est pleine de requêtes de prière repentantes basées sur le caractère de YHWH:

1. Reviens, v. 13 - BDB 996, KB 1427, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. v. 3 - nous retournons à la poussière, il revient à la miséricorde!
2. Aie pitié, v. 13 - BDB 636, KB 688, *Niphal* IMPÉRATIF
3. Rassasie-nous, v. 14 - BDB 959, KB 1302, *Piel* IMPÉRATIF
   a. et nous serons toute notre vie dans la joie - BDB 943, KB 1247, *Piel* COHORTATIF
   b. et l'allégresse - BDB 970, KB 1333, *Qal* COHORTATIF
4. Réjouis-nous, v. 15 - BDB 90, KB 1333, *Piel* IMPÉRATIF
5. Que ton oeuvre se manifeste à tes serviteurs, v. 16 - BDB 906, KB 1157, *Niphal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
6. Et ta gloire sur leurs enfants, v. 16 - prend le même VERBE qu'au point #5
7. Que la grâce de l'Éternel, notre Dieu, soit sur nous, v. 17 - BDB 224, KB 243, *Qal* JUSSIF
8. Affermis l'ouvrage de nos mains, v. 17 - BDB 465, KB 464, *Polel* IMPÉRATIF
9. Le point #8 répété

Remarquez combien de VERBES dans cette strophe commence par **ש**

1. Reviens, v. 13 - BDB 996
2. Rassasie, v. 14 - BDB 959
3. Serons dans la joie, v. 14 - BDB 943
4. Serons dans l'allégresse, Ps. 90:14 – BDB 970
5. Réjouis-nous, v. 15 - BDB 970
6. Nous avons vu, v. 15 - BDB 906
7. Se manifeste, v. 16 - BDB 906

90:13 "Jusques à quand?" C'est une question récurrente (cfr. Ps. 6:8; 13:1; 74:10). Tous les croyants qui éprouvent les douleurs et les problèmes de cette vie crient à Dieu!

Assurez-vous que votre vision du monde et votre confiance en Dieu sont définies par la révélation, et non par les circonstances. Les circonstances surgissent et disparaissent, mais Dieu demeure!

90:14 "ta bonté" Voir Thème Spécial: La Bonté (*Hesed*).

90:15 Ce verset est une prière pour que les années de bénédictions futures correspondent aux années d'afflictions passées.

Remarquez que le Psalmiste reconnaît que les problèmes d'Israël sont infligés par Dieu à cause de leurs péchés (cfr. Ps. 31:10; 39:11)!

90:16-17 Remarquez que le v. 16 se focalise sur les œuvres de YHWH et le v. 17 sur les œuvres des croyants fidèles. La délivrance de YHWH permet à son peuple de prospérer de génération en génération. Le péché détruit tout!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la

Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi les anciennes traditions Juives affirment-elles la paternité Mosaïque de ce Psaume?
2. Énumérez les manières dont ce Psaume fait allusion à Genèse 3.
3. Énoncez par/en une seule phrase la vérité centrale de ce Psaume.
4. Le v. 10 réfère-t-il de la mort à la fin d’une longue vie ou d’une mort prématurée?
5. Énumérez les requêtes de vv. 13-17.

PSAUMES 91

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
	Sous la protection du Très-Haut	Auprès du Seigneur, aucun mal ne peut te toucher	A l'abri chez le Dieu Très-Haut	PSAUME 91 (90)
91:1-16	91:1-16	91:1-16	91:1-16	91:1-16

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Introduction
   1. C'est un merveilleux Psaume qui décrit la protection et la présence de Dieu auprès de ses fidèles (cfr. Ps. 16; 23; 62; 121).
   2. Souvent les Psaumes parlent de la nation d'Israël (cfr. Psaume 90), mais celui-ci est individualisé (SINGULIER ''tu'').
   3. Les vérités de vv. 1-8 sont parallèles aux vv. 9-13. Les soins et la provision de Dieu sont répétés pour accentuation, puis Dieu lui-même parle aux 14-16.

B. Les Noms de Dieu usités dans le Psaume 91 (voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu):
   1. Le Très-Haut (*Elyon*, BDB 751, KB 832), v. 1a - Titre descriptif usité le plus souvent

en poésie
2. Le Tout-Puissant (*Shaddai*, BDB 994), vv. 1b, 9b, usité surtout dans Genèse et Job; et seulement deux fois dans les Psaumes: Ps. 68:14 et ici - Nom patriarcal de Dieu (Exode 6:30, peut-être de la racine hébraïque «être fort», NIDOTTE, vol. 1, p.
3. ÉTERNEL (*YHWH*, BDB 217), vv. 2a, 9a - Le nom d'alliance de Dieu, usité pour la première fois dans Gen. 2:4; Il dérive du VERBE ''être'' en Hébreu (cfr. Exode 3:14); Les rabbins disent qu'il décrit Dieu en tant que Sauveur, Rédempteur
4. Dieu (*Elyon*, BDB 43), v. 2b – C'est le nom générique de la Divinité dans le Proche-Orient Antique, *El*; Dans Gen. 1:1, c'est sa forme plurielle, *Elohim,* qui est usitée; Les rabbins disent qu'il décrit Dieu comme le créateur, le soutien et le pourvoyeur de toute la vie sur terre

C. Ce Psaume est dominé par les temps IMPARFAITS (28), ce qui dénote les actions continues de notre Dieu en faveur des croyants fidèles.
Les deux temps PASSÉS du v. 14 dénotent la relation permanente et intime entre Dieu et ses fidèles. C'est une imagerie tirée de la vie conjugale (cfr. Ésaïe 54:5; Osée 2:19; Éph. 5:25):
1. ''S'attacher'' - cfr. Gen. 2:24
2. ''Connaître'' - cfr. Gen. 4:1,17,25; 24:16; 38:26

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 91:1-4

1 Celui qui demeure sous l'abri du Très-Haut
Repose à l'ombre du Tout-Puissant.
2 Je dis à L'ÉTERNEL: Mon refuge et ma forteresse,
Mon Dieu en qui je me confie!
3 Car c'est lui qui te délivre du filet de l'oiseleur,
De la peste et de ses ravages.
4 Il te couvrira de ses plumes,
Et tu trouveras un refuge sous ses ailes;
Sa fidélité est un bouclier et une cuirasse.

91:1-4 Cette strophe contient plusieurs noms/titres de Dieu (cfr. Aperçu Contextuel, point B) et plusieurs métaphores qui décrivent ses soins et protection:
1. Abri - Ps. 27:5; 31:20, qui dénote le temple, cfr. Ps. 27:5; 31:20; 32:7; 61:4
2. Ombre - voir Thème Spécial: Ombre Comme Métaphore pour la Protection et les Soins
3. Refuge – voir en ligne mon commentaire sur Ps. 5:11
4. Forteresse - Ps. 18:2; 31:3; 71:3; 144:2; Jér. 16:19

Psaumes 91:4 fait allusion aux points #2,3,4 ci-dessus. Celui en qui les croyants fidèles se confient (BDB 105, KB 120, *Qal* IMPARFAIT, voir en ligne note relative à Ps. 4:5):
1. les délivre du filet de loiseleur (cfr. Ps. 124:7)
2. les délivre de la peste et de ses ravages (cfr. Ps. 91:6, probablement démoniaque, cfr. Hab. 3:5 et Thème Spécial: Les Démons dans l'Ancien Testament)
3. les couvrira de ses ailes (cfr. Ps. 36:7; 57:1; 63:7)
4. Sa fidélité (voir Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi et la Fidélité dans

l'Ancien Testament) est:

a. un bouclier (cfr. Ps. 35:2)
b. une cuirasse ou (Revised Standard Version) un écu (des termes militaires tous deux , ce terme [BDB 695, KB 750] ne figure dans l'Ancien Testament qu'ici; NIDOTTE, vol. 3, p. 243)

C'est une belle et puissante strophe du caractère et des actions de Dieu en faveur de son peuple.

91:1 "l'ombre du Tout-Puissant" Ceci peut référer:

1. aux ailes des chérubins du dessus de l'arche (la protection de l'alliance, cfr. Exode 25: 17-22)
2. aux ailes protectrices d'un oiseau-mère (cfr. Ps. 17:8; 36:7; 57:1; 61:4; 53:7; 91:4, et Matth. 23:27)
3. à la protection contre la chaleur ardente du soleil (cfr. Ps. 121:5; Ésaïe 25:4; 32:2)

91:2 "en qui je me confie" C'est la clé d'une relation d'alliance avec Dieu (cfr. Ps. 4:5; 25:2; 56:4).

91:3 "la peste" La racine de base est **דבר** (BDB 182-184), qui a plusieurs usages:

1. Parole/mot (cfr. Ps. 91:3 de la Septante)
2. Parler (cfr. Jér. 5:13)
3. Pestilence (cfr. Exode 5:3; 9:15; Nombres 14:12; Lév. 26:25; Deut. 28:21; Ps. 78:50)
4. Pâturage (cfr. Michée 2:12)
5. Abeille ou piqûre d'abeille (NIDOTTE, vol. 1, p. 916)

En raison de vv. 5-6, le point # 3 correspond mieux au contexte et au parallélisme.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 91:5-10

5Tu ne craindras ni les terreurs de la nuit,
Ni la flèche qui vole de jour,
6Ni la peste qui marche dans les ténèbres,
Ni la contagion qui frappe en plein midi.
7Que mille tombent à ton côté,
Et dix mille à ta droite,
Tu ne seras pas atteint;
8De tes yeux seulement tu regarderas,
Et tu verras la rétribution des méchants.
9Car tu es mon refuge, ô ÉTERNEL!
Tu fais du Très-Haut ta retraite.
10Aucun malheur ne t'arrivera,
Aucun fléau n'approchera de ta tente.

91:5-10 Cette strophe continue l'imagerie de vv. 1-4, en particulier l'expression "de la peste et de ses ravages" du v. 3b, qui est étendue aux vv. 5-6, et 10, tandis que l'imagerie militaire du v. 4c est étendue aux vv. 7-8.

91:5-6 Ces choses étaient considérées par les rabbis comme des éléments démoniaques (cfr. Encyclopaedia Judaica, vol. 5, p. 1523). Notez (1) qui marche, v. 6, et (2) "il"/ "rien" [B. en Français Courant/N. B. Segond] du v. 7. Voir Thème Spécial: Les Démons dans l'Ancien Testament.

91:7 C'est une expression hyperbolique utilisant l'imagerie militaire des soins personnels pourvus aux croyants par leur Dieu d'alliance.

91:8 Autant le peuple de Dieu subit les attaques des méchants, autant il observera leur jugement (cfr. Ps. 37:34; 54:7; 58:10).

◙ **"la rétribution"** Cette forme de racine de base (BDB 1024) n'est trouvée dans l'Ancien Testament qu'ici. On trouve des formes similaires dans Deut. 32:35; Esaïe 59:18 (deux fois).

91:9-10 Ceci est parallèle aux vv. 1-2, tandis que le v. 10 est parallèle aux vv. 5-7.

91:9 Dans le texte en Hébreu ce verset semble s'adresser d'abord à Dieu (ô YHWH) dans la ligne a, et ensuite fait une déclaration dirigée vers un disciple fidèle qui l'a choisi comme sa retraite. On trouve plusieurs endroits où ce type de mélange de personnes se produit. Le manuel "*The UBS Handbook*" (p. 801) suggère de considérer que dans:

1. Ps. 91:1, c'est un scrificateur qui parle
2. Ps. 91:2, c'est l'adorateur
3. Ps. 91:3-8, c'est à nouveau un sacrificateur
4. Ps. 91:9a, c'est l'adorateur
5. Ps. 91:9b, c'est encore le sacrificateur
6. Ps. 91:14-16, c'est Dieu qui parle

Cela résout certains des problèmes liés à la personne qui parle, mais soulève d'autres questions grammaticales. La langue Hébraïque change souvent les personnes, voire le genre, sans raison apparente.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 91:11-13

11 Car il ordonnera à ses anges
De te garder dans toutes tes voies;
12 Ils te porteront sur les mains,
De peur que ton pied ne heurte contre une pierre.
13 Tu marcheras sur le lion et sur l'aspic,
Tu fouleras le lionceau et le dragon.

91:11-12 Ces versets sont cités par Satan dans sa tentation de Jésus dans le désert (cfr. Mat. 4:6; Luc 4:10-11). La promesse des soins de Dieu ne doit pas être tronquée/déformée en demande présomptueuse. Les croyants ne sont pas exemptés de souffrir (cfr. Job; Psaume 72 contre Deutéronome 27-28; et Rom. 8:28-30 contre 8:31-39).

91:11 "ses anges" C'est peut-être le background dans l'Ancien Testament (cfr. Exode 23:20) du concept des "anges gardiens" de Matth. 18:10; Luc 4:10-11 (La Septante) et Actes 12:15. Remarquez aussi qu'en combinant Héb. 1:14 avec Ps. 103:21, il semble y avoir un lien.

◙ **“De te garder dans toutes tes voies”** C’est une merveilleuse promesse pour ceux qui se confient en Dieu et cherchent son assistance. Cependant, c’est aussi une hyperbole biblique. Nous vivons dans un monde déchu et méchant, où les croyants font face aux épreuves, à la maladie, à la tentation, etc. (cfr. Matth. 5:10-12; Jean 15:18-21; 16:1-3; 17:14; Actes 14:22; Rom. 5:3-4; 8:17; 2 Cor. 4:16-18; 6:3-10; 11:23-30; Phil. 1:29; 1 Thes. 3:3; 2 Tim. 3:12; Jacq. 1:2-4; 1 Pi. 3:14; 4:12-16; Apoc. 11:7; 13:7).

91:13 Ceci se rapporte historiquement aux promesses antérieures de la période de la marche dans le desert, ou c’est peut-être un langage figuratif des problèmes auxquels les humains sont confrontés dans ce monde déchu (cfr. Ps. 58:3-5; Luc 10:19).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 91:14-16
[14]Puisqu’il m’aime, je le délivrerai;
Je le protégerai, puisqu’il connaît mon nom.
[15]Il m’invoquera, et je lui répondrai;
Je serai avec lui dans la détresse,
Je le délivrerai et je le glorifierai.
[16]Je le rassasierai de longs jours,
Et je lui ferai voir mon salut.

91:14-16 Dieu parle et, de ce fait, instaure une relation de bénédiction de l’alliance de “Si ... Alors…” (cfr. Lévitique 26, Deutéronome 27-30).
God (then) Believer (if) God’s Blessings
1. deliver him love (lit. “cleave to”) God (PERFECT) be with him in time of trouble
2. set him on high knows God’s name (PERFECT) rescue him
3. answer him calls upon God (PERFECT) honor him (cf. John 12:26
a. with long life
b. behold God’s salvation

91:14 “connaît” Voir Thème Spécial: Connaître.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Expliquez les images de l’abri, de l’ombre, du refuge/de la forteresse dans l’Ancien Testament.
2. Énumérez et définissez les noms de Dieu.
3. Les vv. 5-7 parlent-il de démons, de combat ou de maladie?

4. Pourquoi les vv. 9-10 répètent-ils les pensées de vv. 1-2?
5. Comment le diable a-t-il utilisé ce Psaume de façon inappropriée en s'adressant à Jésus?
6. Ce Psaume promet-il que les vrais croyants n'auront jamais de problèmes/difficultés?
7. Expliquez le concept de "nom" en rapport avec les vv. 14-15.

PSAUMES 92

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Psaume. Cantique pour le jour du sabbat 92:1-16	Il est bon de célébrer le Seigneur 92:1-16	Quel bonheur de chanter pour le Seigneur ! 92:1-16	Comme on fait bien de te louer, Seigneur ! 92:1-16	PSAUME 92 (91) 92:1-16

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume utilise des termes de croissance agricole, comme dans Ps. 1:3, pour décrire la vie spirituelle d'une personne:
   1. Négativement
      a. Les méchants croissent comme l'herbe, v. 7(8)
      b. Tous ceux qui font le mal fleurissent, v. 7(8)
   2. Positivement
      a. Les justes croissent, v. 12(13)
      b. Ils s'élèvent, v. 12(13)
      c. Plantés dans la maison de l'ÉTERNEL, v. 13(14)
      d. Ils prospèrent dans les parvis de notre Dieu, v. 13(14)
      e. Ils portent encore des fruits dans la vieillesse, v. 14(15)

f. Ils sont pleins de sève et verdoyants, v. 14(15)

B. Il y a un usage récurrent de termes commençant par פ :
1. Croissent (lit. “bourgeonnent”), v. 7(8) – BDB 827, KB 965
2. Fleurissent, v. 7(8) – BDB 821, KB 950
3. Tous ceux qui font le mal, v. 9(10) – BDB 821, KB 950
4. Dispersés (lit. “divisés”), v. 9(10) – BDB 825, KB 962
5. Croissent (lit. “bourgeonnent”), v. 12(13) – BDB pareil au point #1
6. S’élèvent (lit. “bourgeonnent”) – pareil au point #1

C. Il n’y a pas de requêtes de prières (IMPÉRATIFS, JUSSIFS, COHORTATIFS), seulement des affirmations relatives aux œuvres de Dieu:
1. Son caractère, vv. 2(3),15(16)
2. Ses oeuvres
   a. la création, v. 5(6)
   b. la justice, vv. 6-9(7-10)
   c. les bénédictions, vv. 10-14(11-15)

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 92:1-4

1(2)Il est beau de louer L’ÉTERNEL,
Et de célébrer ton nom, ô Très-Haut!
2(3)D’annoncer le matin ta bonté,
Et ta fidélité pendant les nuits,
3(4)Sur l’instrument à dix cordes et sur le luth,
Aux sons de la harpe.
4(5)Tu me réjouis par tes oeuvres, ô ÉTERNEL!
Et je chante avec allégresse l’ouvrage de tes mains.

92:1-4(2-5) Cette strophe met l’accent sur la louange. Remarquez les récurrentes références à la musique:
1. VERBES
   a. Louer, v. 1(2) – BDB 392, KB 389, *Hiphil* INFINITIF CONSTRUIT
   b. Célébrer, v. 1(2) – BDB 274, KB 273, *Piel* INFINITIF CONSTRUIT
   c. Réjouis, v. 495) – BDB 970, KB 1333, *Piel* PASSÉ
   d. Chante avec allégresse, v. 4(5) – BDB 943, KB 1247, *Piel* IMPARFAIT
2. Instruments de musique (a. peut référer à b. et, par conséquent, ne référer qu’à deux instruments, cfr. Ps. 33:2; 144:9)
   a. Instrument à dix cordes et sur le luth, v. 3(4) – BDB 797
   b. Luth, v. 3(4) – BDB 614 II
   c. Harpe, v. 3(4) – BDB 490 (b. et c. sont tous deux mentionnés dans Ps. 57:8)

92:1(2) “Très-Haut” Voir note relative à Ps. 91:1.

92:2(3) Ce Psaume commence par trois INFINITIFS CONSTRUIS:

1. Louer
2. Célébrer
3. Annoncer – BDB 616, KB 665, *Hiphil*

Remarquez que le 3è verbe, “annoncer/faire connaître,” clôt également (inclusio) le Psaume au v. 15(16). La déclaration parle de:

1. la bonté de YHWH, v. 2[3] (voir Thème Spécial: La Bonté [*Hesed*])
2. la fidélité de YHWH, v. 2[3] (cfr. Ps. 33:4; 143:1, voir Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi et la Fidélité dans l'Ancien Testament)
3. la droiture de YHWH, v. 15[16] (voir Thème Spécial: La Justice)
4. la stabilité et la force (lit. “Il est mon rocher”) de YHWH, v. 15(16)
5. du caractère parfait (lit. “il n'y a point en lui d'iniquité,” cfr. Rom. 9:11; Jacques 1:17) de YHWH, v. 15(16)

◙ **“le matin…les nuits”** Ces termes sont parallèles et idiomatiques de “toujours.” L'autre option est qu'ils reflètent les heures de sacrifices quotidiens (9h00' du matin, 15h00') dans le temple et, par conséquent, ont un accent liturgique.

92:4(5) “tes oeuvres” Les deux vers poétiques du v. 4(5) répètent cette pensée (Ps. 1, “Les Deux Voies,” cfr. Deut. 30:15,19). Les oeuvres de YHWH ici ce sont:

1. la destruction des méchants, vv. 5-9[6-10] (surtout le v. 5[6]a)
2. la bénédiction des justes, vv. 10-15(11-16)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 92:5-9

5(6) Que tes oeuvres sont grandes, ô ÉTERNEL!
Que tes pensées sont profondes!
6(7) L'homme stupide n'y connaît rien,
Et l'insensé n'y prend point garde.
7(8) Si les méchants croissent comme l'herbe,
Si tous ceux qui font le mal fleurissent,
C'est pour être anéantis à jamais.
8(9) Mais toi, tu es le Très-Haut, à perpétuité, ô ÉTERNEL!
9(10) Car voici, tes ennemis, ô ÉTERNEL!
Car voici, tes ennemis périssent;
Tous ceux qui font le mal sont dispersés.

92:5-9(6-10) Cette strophe est focalisée sur l'activité de YHWH envers:

1. L'homme stupide, v. 6(7)a – BDB 35 CONSTRUIT BDB 129
2. L'insensé, v. 6(7)b – BDB 493, les termes #1 et #2 sont tous deux usités dans Ps. 49:10; 94:8
3. Les méchants, v. 7(8)a – BDB 957
4. Ceux qui font le mal, v. 7(8)b
5. Les ennemis de YHWH, v. 9[10] (deux fois) – BDB 33, *Qal* PARTICIPE

Ils sont caractérisés/décrits comme étant:

1. ignorants
2. fleurissant/prospérant dans ce monde déchu
3. destinés à être finalement détruits de manière permanente (c'est ce que les insensés et les stupides ne comprennent pas)

YHWH est caractérisé/décrit comme ayant/étant:
1. des œuvres grandes
2. des pensées profondes (Qal de BDB 770 seulement ici)
3. le Très-Haut, à perpétuité
4. Le v. 15 est la louange rendue à YHWH pour ses actes de fidélité envers ses fidèles

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 92:10-15

10(11) Et tu me donnes la force du buffle;
Je suis arrosé avec une huile fraîche.
11(12) Mon oeil se plaît à contempler mes ennemis,
Et mon oreille à entendre mes méchants adversaires.
12(13) Les justes croissent comme le palmier,
Ils s'élèvent comme le cèdre du Liban.
13(14) Plantés dans la maison de L'ÉTERNEL,
Ils prospèrent dans les parvis de notre Dieu;
14(15) Ils portent encore des fruits dans la vieillesse,
Ils sont pleins de sève et verdoyants,
15(16) Pour faire connaître que L'ÉTERNEL est juste.
Il est mon rocher, et il n'y a point en lui d'iniquité.

92:10-15(11-16) Cette strophe est focalisée sur l'activité de YHWH envers les justes (v. 12[13]). Notez ses activités en leur faveur:
1. Il leur donne la force ["Il élève leur corne," J. N. Darby]
2. les arrose avec une huile fraîche
3. Ils croissent comme le palmier
4. Ils s'élèvent comme le cèdre
5. Ils sont plantés dans le temple de YWH (cfr. Ps. 52:8)
6. Ils prospèrent dans les parvis de YHWH (cfr. Ps. 65:4; 84:10; 135:2)
7. Ils portent encore des fruits dans la vieillesse
8. Ils sont pleins de sève et verdoyants
9. Ils savent que YHWH est leur rocher et qu'il est parfaitement juste

Les rabbis interprétaient cette strophe comme référant à un contexte eschatologique. C'est peut-être correct (cfr. v. 7[8]c).

92:10(11) "buffle" La Septante avait traduit le terme Hébreu usité ici, BDB 910, **ראם**, comme la "licorne," et cette traduction fut suivie par King James Version. La New King James Version a changé cela en "buffle."

Ce terme est incertain (KB 1163):
1. Taureau sauvage (racine Akkadienne)
2. Buffle sauvage
3. Antilope blanche (racine Arabe)
4. Oryx (Targoums)
5. Rhinocéros (La Vulgate)

◙

Louis Segond	**"Je suis arrosé"**
Bible en Français Courant	**"tu as versé sur moi"**

Traduction Oecuménique **"je baigne"**
J. N. Darby **"je serai oint"**
Today's English Version **"tu m'as béni"**
La Septante **"ma vieillesse"**

Ce VERBE (BDB 117, KB 134, *Qal* PASSÉ) signifie généralement "mélanger" ou "confondre "; c'est seulement ici qu'il dénote une onction. Cette signification provient peut-être d'une racine Arabe, "humidifier." L'appréciation UBS Text Project (p. 363) attribue à "Je suis humidifié" la note "B" (quelque doute).

92:11(12) Si ce Psaume reflète la louange d'un roi d'Israël (La Septante contient David et " oint," cfr. Ps. 91:10b), alors ce verset peut référer à un complot qui visait à renverser la monarchie, mais qui fut découvert.

92:13 "Plantés" Ce VERBE (BDB 1060, KB 1570, *Qal* PARTICIPE PASSIF) signifie "transplanté" et le PASSIF sous-entend par Dieu (cfr. Ps. 1:3; Jér. 17:8; Ezéch. 17:10,22; 19:10,13; Osée 9: 13). Les disciples fidèles commencent comme des infidèles, mais le Dieu de grâce a un effet sur eux!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Définissez le thème théologique majeur qui décrit le caractère de YHWH au v. 2(3).
   a. la bonté
   b. la fidélité
2. Y a-t-il deux ou trois instruments de musique énumérés au v. 3(4)?
3. Quelles sont les "œuvres" des mains de YHWH mentionnées aux vv. 4(5)b et 5(6)a?
4. Quel rapport théologique y a-t-il entre les vv. 7(8) et 8(9)?
5. À quoi le v. 11(12) se rapporte-t-il?
6. Quel rapport y a-t-il entre les vv. 12-14 (13-15) et le Psaume 1?

PSAUMES 93

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
93:1-5	C'est le Seigneur qui est roi! 93:1-5	Le Seigneur est roi 93:1-5	Le Seigneur est roi 93:1-5	PSAUME 93 (92) 93:1-5

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 93:1-2

1 L'ÉTERNEL règne, il est revêtu de majesté,
L'Éternel est revêtu, il est ceint de force.
Aussi le monde est ferme, il ne chancelle pas.
2 Ton trône est établi dès les temps anciens;
Tu existes de toute éternité.

93:1-2 Cette strophe décrit YHWH comme le roi régnant de la création (cfr. Ps. 47:2; 96:10; 97:1; 99:1). Les quatre premiers VERBES de Ps. 93:1 sont des PASSÉS:

1. règne - BDB 573, KB 590, *Qal* PASSÉ, cfr. Ps. 96:10
2. est revêtu - BDB 527, KB 519, *Qal* PASSÉ (deux fois)

3. est ceint - BDB 25, KB 25, Hithpael PASSÉ, remarquez qu'il s'est ceint lui-même, ce qui dénote la souveraineté de YHWH.

Il semble surprenant que les deux VERBES suivants de Ps. 93:1, qui parlent de son monde comme étant ferme (cfr. v. 2, un *Niphal*; Ps. 96:10) et ne chancellant jamais, soient tous les deux des IMPARFAITS, ce qui dénote une action en cours (cfr. 1 Chron. 16:30). Dans ce contexte, les temps PASSÉS peuvent dénoter le temps passé, et les IMPARFAITS le temps présent/futur, mais limité à cet âge.

93:1 Notez que ces VERBES au temps PASSÉ parlent du vêtement royal de YHWH. Son habillement est une manière métaphorique d'affirmer son caractère et sa puissance:

1. revêtu de majesté (BDB 145)
2. revêtu, ceint de force (BDB 738)

Psaume 104:1 affirme qu'il est revêtu d'"éclat" (BDB 217) et de "magnificence" (BDB 214). Psaume 65:6 affirme qu'il est ceint de "puissance" (BDB 150).

93:2 Le règne éternel de l'Eternel YHWH (cfr. Ps. 93:5c; 45:6; 90:2) est sûr (cfr. Ps. 10:16; 29: 10; 46:10; 52:7)! Les circonstances peuvent paraître suprêmes, mais elles ne sont que temporaires. Notre Dieu règne (cfr. Dan. 2:44; 7:14,27; Luc 1:33; Apoc. 11:15,17; 19:6)!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 93:3-5

3 Les fleuves élèvent, ô ÉTERNEL!
Les fleuves élèvent leur voix,
Les fleuves élèvent leurs ondes retentissantes.
4 Plus que la voix des grandes, des puissantes eaux,
Des flots impétueux de la mer,
L'ÉTERNEL est puissant dans les lieux célestes.
5 Tes témoignages sont entièrement véritables;
La sainteté convient à ta maison,
O Éternel! pour toute la durée des temps.

93:3-4 La version NASB divise ce Psaume en deux strophes: 93:1-2 et 93:3-5, mais toutes les autres traductions Anglaises que j'utilise pour comparer les divisions en strophes (NJB, TEV, NKJV, NRSV), présentent Ps. 93:5 comme une déclaration de conclusion distincte.

Psaume 93:3-4 parle de la création et du contrôle par YHWH du chaos aquatique (cfr. Ps. 74:12-17; 89:9-10; Ésaïe 51:9). On retrouve au chap. 93:3, comme au chap. 93:1, le même contraste entre les temps PASSÉS et les IMPARFAITS dénotant les actes passés et actuels/futurs de cet âge/siècle (cfr. Zach. 14:9). Le chap. 93:4 n'a pas de VERBE, mais il reflète également YHWH comme l'éternel roi victorieux de l'univers!

93:3 Le VERBE (BDB 669, KB 724) est usité trois fois, une fois dans chaque ligne de poésie. Ce verset peut refléter un vers poétique référant à Baal qu'on trouve dans les textes de Ras Shamra (Ougaritique). La langue Hébraïque prenait souvent les imageries religieuse de leurs voisins/envahisseurs et les appliquait à YHWH, le seul et unique vrai Dieu!

93:4 "Plus que" ["plus puissant que," Parole de Vie] L'ADJECTIF (BDB 12) est usité pour décrire la rage des vagues (c.-à-d. les ennemis de Dieu à la création et à travers le temps, com-

me l'Egypte, la Babylone), mais YHWH est plus élevé, plus grand, plus puissant que tous ces ennemis (initiaux, temporels, et eschatologiques)!

93:5 "témoignages" Ce terme (BDB 730 III) reflète la révélation de YHWH. Voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu.

YHWH:

1. s'est établi comme Roi pour toujours
2. a vaincu le chaos aquatique
3. a pleinement révélé sa personne (voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël) et ses desseins (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH)

◙ **"La sainteté convient à ta maison"** S'agissant de la "sainteté," voir Thème Spécial: La Gloire. Le commentaire AB (Anchor Bible Commentaries), vol. 17, de Mitchell Dahood (voir aussi le dictionnaire NIDOTTE, vol. 3, #2, p. 2) considère "saint" comme un titre des anges du conseil céleste (cfr. Ps. 29:1), reformulant ainsi la ligne:

"Dans ton temple, les saints te louent" (pp. 339, 343).

◙ Le VERBE "convient" peut être analysé de deux façons:

1. un VERBE - BDB 610, KB 659, *Piel* PASSÉ ("*O. T. Parsing Guide*" de Beall, Banks et Smith , p. 449)
2. un ADVERBE - BDB 610 ("*Analytical Key to the Old Testament*," d'Owens, p. 425)

"Maison" réfère au Tabernacle dans le désert et plus tard au temple de Jérusalem.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Ce psaume réfère-t-il à la création initiale ou à l'exode?
2. Quel rapport y a-t-il entre ce Psaume et les thèmes du Proche-Orient Antique de:
   a. du chaos aquatique
   b. de Dieu comme Guerrier Divin
3. À quoi le terme "témoignages" réfère-t-il?

PSAUMES 94

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
94:1-23	Dieu vengeur de l'injustice 94:1-23	Seigneur, punis les orgueilleux comme ils le méritent! 94:1-23	Dieu vengeur de l'injustice 94:1-23	PSAUME 94 (93) 94:1-23

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Notez les nombre de VOCATIFS qu'il y a:
   1. Ô ÉTERNEL (YHWH), vv. 1,3,5,18
   2. Dieu (El) des vengeances (BDB 608), v. 1 (deux fois)
   3. Ô ÉTERNEL (Yah), v. 12 (cfr. 94:7)

B. Remarquez comment YHWH est caractérisé/décrit par les noms/titres/expressions:
   1. Dieu des vengeances, v. 1
   2. Juge de la terre, v. 2
   3. Dieu de Jacob, v. 7
   4. ÉTERNEL, ma retraite, v. 22

5. Dieu, le rocher, v. 22
6. ÉTERNEL, notre Elohim, v. 23

C. Ce Psaume est un cri pour que la justice du Dieu de l'alliance se manifeste dans ce monde. Le mal et la méchanceté prévalent actuellement, mais en son propre temps, Dieu justifiera (rendra justice) les justes. Ce Psaume me rappelle la parabole de Jésus dans Matth. 13:24-30. Avec le temps, au temps convenable, Dieu agira pour bénir et accueillir les justes, mais pour juger et rejeter les faux disciples. Dans l'Ancien comme dans le Nouveau Testaments, tous les disciples apparents ne sont pas fidèles. Il y en a des faux (cfr. Matth. 7:15-27). Voir Thème Spécial: L'Apostasie (*Aphistēmi*).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 94:1-7
1 Dieu des vengeances, ÉTERNEL!
Dieu des vengeances, parais!
2 Lève-toi, juge de la terre!
Rends aux superbes selon leurs oeuvres!
3 Jusques à quand les méchants, ô ÉTERNEL!
Jusques à quand les méchants triompheront-ils?
4 Ils discourent, ils parlent avec arrogance;
Tous ceux qui font le mal se glorifient.
5 ÉTERNEL! ils écrasent ton peuple,
Ils oppriment ton héritage;
6 Ils égorgent la veuve et l'étranger,
Ils assassinent les orphelins.
7 Et ils disent: L'ÉTERNE ne regarde pas,
Le Dieu de Jacob ne fait pas attention!

94:1-7 Cette strophe exprime la frustration des disciples fidèles lorsqu'ils voient l'impiété de ceux qui prétendent connaître Dieu (les autres partenaires de l'alliance, apparemment les riches et les puissants). Ils vivent et agissent comme si le Dieu de justice n'existait pas (cfr. les athées pratiques).

Notez:
1. Ils sont superbes [orgueilleux, N. B. Segond], v. 2b
2. Ils triomphent, v. 3b
3. Ils parlent (lit. "répandent," cfr. Ps. 59:7; Prov. 15:2) avec arrogance, v. 4a (cfr. Ps. 31: 18; 75:5)
4. Ils se glorifient, v. 4b, cfr. Ps. 10:3; 52:1
5. Ils écrasent les fidèles croyants de Dieu, v. 5a (réfère aux tribunaux corrompus dans Job 5:4; 22:9; Ps. 10:18; 72:4; 74:21; Prov. 22:22; Esaïe 3:15)
6. Ils oppriment l'héritage de Dieu, v. 5b, cfr. Ps. 94:14
7. Ils tuent (peut être littéral ou figuratif de la perte de droits légaux):
   a. les veuves
   b. les étrangers
   c. les orphelins (cfr. Exode 22:21-24; Deut. 10:18; 14:29; 26:12-15)

8. Ils affirment que Dieu ne voit ni ne se préoccupe de leurs actions, v. 7 (cfr. Ps. 10:11; 59:7; 64:5; 73:11; Job 22:13; Esaïe 29:15; 47:10; Ezéch. 8:12; Mal. 2:17)

94:1-2 Il y a ici trois requêtes de prières (IMPÉRATIFS) implorant Dieu d'agir:
1. Parais! – BDB 422, KB 424, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 80:1,3,7; figure dans la "Bénédiction de Moïse" dans Deut. 33:2
2. Lève-toi – BDB 669, KB 724, *Niphal* IMPÉRATIF; voir notes relatives à Ps. 3:7 et 7:6
3. Rends selon leurs oeuvres (lit. "renvoyer") – BDB 996, KB 1427, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Deut. 32:41,43; Esaïe 66:15

94:1 "vengeances" Ce terme FEMININ (BDB 668) est au PLURIEL. À la marge de NASB il est traduit comme "actes de vengeance." La forme MASCULINE apparaît dans Deut. 32:35,41. La vengeance est ce que fait YHWH quand son alliance est violée. Parfois, elle se rapporte à son propre peuple (cfr. en part. Lév. 26; Deut. 27-32; Jér. 5:9,29; 9:9; Michée 5:14), parfois aux nations païennes (cfr. Ps. 79:10; 149:7; Ésaïe 59:18; 63:4; Nah. 1:3).

94:2 "la terre" Le terme Hébreu a un champ sémantique large (cfr. NIDOTTE, vol. 1, pp. 518-526). Seul le contexte peut en déterminer le sens (voir Thème Spécial: Territoire, Pays, Terre). Ici, il peut référer à:
1. la planète entière (c.-à-d. YHWH est le Juge de toute la terre, cfr. Gen. 18:25)
2. la Terre Promise, YHWH est le Dieu de l'Alliance

L'option à retenir dépend de qui sont "les méchants" du v. 3:
1. Les non-Israélites
2. Les Israélites

Je pense que c'est l'option # 2 qui correspond mieux à ce Psaume puisqu'ils sont accusés de violer les commandements de Moïse (cfr. Ps. 94:6) et sont qualifiés de "stupides d'entre le peuple" (cfr. v. 8a, J. N. Darby). YHWH est le juge juste (cfr. Gen. 18:25; Juges 11:27; Ps. 7:11 ; 50:6; 75: 7; Esaïe 33:22).

94:3 "Jusques à quand…" Cet idiome est une façon de demander:
1. Pourquoi Dieu n'actionne-t-il pas sa justice - Ps. 6:3; 74:10; Hab. 1:2; Zach. 1:12
2. Dieu pardonnera-t-il à son peuple? - Ps. 13:1; 79:5; 80:4; 90:13; Esaïe 6:11
3. Pourquoi les méchants continuent-ils avec leurs actions? Exode 10:3; 1 Sam. 1:14; 1 Rois 18:21; Ps. 82:2; Jér. 4:14; 12:4; Osée 8: 5; Hab. 2:6

Les humains ne comprennent pas les pensées, le temps, les desseins de Dieu (cfr. Ésaïe 55: 9-11). Cet idiome exprime ce manque de connaissance par ce format de question.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 94:8-11

8Prenez-y garde, hommes stupides!
Insensés, quand serez-vous sages?
9Celui qui a planté l'oreille n'entendrait-il pas?
Celui qui a formé l'oeil ne verrait-il pas?
10Celui qui châtie les nations ne punirait-il point,
Lui qui donne à l'homme l'intelligence?
11L'ÉTERNEL connaît les pensées de l'homme,
Il sait qu'elles sont vaines.

94:8-11 Cette strophe montre combien il est insensé de penser que Dieu ne sait pas ce qui se passe (cfr. v. 7):

1. Le v. 9 affirme Dieu comme le créateur du corps humain (l'oreille, l'oeil)
2. Le v. 10 affirme que Dieu révèle la vérité à:
    a. aux nations (cfr. v. 10a)
    b. tous les humains (cfr. v. 10b)

La conclusion est que YHWH connaît les pensées, les mobiles et les actions de l'homme frêle (cfr. Ps. 94:11; 11:4; 33:13-14; 66:7; Job 11:11; 31:4; 34:21-23; Jér. 16:17; 32:19; Osée 7:2; Héb. 4:13). Nous sommes un livre ouvert devant notre créateur! Les pensées de ceux qui ne sont pas fidèles (cfr. v. 15) sont vaines (BDB 210 I, cfr. vv. 4-7,8).

94:8 "hommes stupides!'' C'est un *Qal* PARTICIPE ACTIF (BDB 129, KB 146), qui vient d'une racine référant aux bétail ou bêtes (BDB 129). Le NOM/SUBSTANTIF est usité comme parallèle de bêtes dans Ps. 73:22. Il dénote une personne qui agit comme un animal, sans retenues morales. Il désigne souvent des adorateurs d'idoles (cfr. Jér. 10: 8).

94:10 "punirait" Ce VERBE (BDB 406, KB 410, Hiphil IMPARFAIT) est un terme judiciaire. Ce Psaume est globalement adressé aux juges qui étaient censés refléter YHWH, mais qui, malheureusement et scandaleusement, reflétaient plutôt le monde déchu.

Il y a un jeu phonétique entre "châtier'' (BDB 415) et "punir" (BDB 406) qui est fréquent (cfr. Ps. 6:1; 38:1; Prov. 9:7; Jér. 2:19) et qui tient les humains responsables de révélations reçues de Dieu.

94:11 Paul cite ce verset dans 1 Cor. 3:20 (La Septante) dans son argumentaire sur les "sages " en rapport avec l'église de Corinthe. La sagesse humaine est une vapeur, une vanité!

YHWH se révèle de deux façons:

1. par la révélation naturelle - Ps. 19:1-6; Rom. 1:19-20
2. par la révélation spéciale - Ps. 19:7-11; 119

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 94:12-16

12 Heureux l'homme que tu châties, ô ÉTERNEL!
Et que tu instruis par ta loi,
13 Pour le calmer aux jours du malheur,
Jusqu'à ce que la fosse soit creusée pour le méchant!
14 Car L'ÉTERNEL ne délaisse pas son peuple,
Il n'abandonne pas son héritage;
15 Car le jugement sera conforme à la justice,
Et tous ceux dont le coeur est droit l'approuveront.
16 Qui se lèvera pour moi contre les méchants?
Qui me soutiendra contre ceux qui font le mal?

94:12-16 Autant les vv. 3-7 et 8-9 décrivent les paroles et les actions des méchants, autant cette strophe-ci se rapporte aux croyants fidèles:

1. Ils sont heureux (terme caractéristique de la Littérature de Sagesse, voir note relative à Ps. 1:1) même lorsqu'ils sont discipline par YHWH (cfr. Héb. 12:5-13), v. 12
2. Ils sont heureux/bénis d'être instruis par les lois de YHWH (cfr. Révélation Spéciale,

voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu, et Thème Spécial: La Bénédiction [dans l'Ancien Testament]), v. 12
3. Ils ont le calme (la paix intérieure, BDB 1052) aux jours du malheur, jusqu'à ce que les méchants soient pris dans leurs propres pièges, v. 13
4. Ils ne sont pas abandonnés par YHWH, (cfr. Ps. 37:28; 1 Sam. 12:22; Lam. 3:31), v. 14
5. Justice leur sera rendue et ils en jouiront, v. 15

94:16 Ce verset montre la nature individuelle de ce Psaume mais c'est aussi un plaidoyer pour que les amis du Psalmiste puissant l'aider et le soutenir (probablement au tribunal). Il peut facilement s'appliquer au roi! Mais mon problème avec cette possibilité royale est que si c'était le roi, pourquoi alors ne pas simplement remplacer les méchants officiels?

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 94:17-23

17 Si L'ÉTENEL n'était pas mon secours,
Mon âme serait bien vite dans la demeure du silence.
18 Quand je dis: Mon pied chancelle!
Ta bonté, ô ÉTERNEL! me sert d'appui.
19 Quand les pensées s'agitent en foule au dedans de moi,
Tes consolations réjouissent mon âme.
20 Les méchants te feraient-ils siéger sur leur trône,
Eux qui forment des desseins iniques en dépit de la loi?
21 Ils se rassemblent contre la vie du juste,
Et ils condamnent le sang innocent.
22 Mais L'ÉTERNEL est ma retraite,
Mon Dieu est le rocher de mon refuge.
23 Il fera retomber sur eux leur iniquité,
Il les anéantira par leur méchanceté;
L'ÉTERNEL, notre Dieu, les anéantira.

94:17-23 Cette strophe est une série d'affirmations et de résultats:
1. YHWH étant mon secours, je ne mourrai pas, v. 17
2. Quand des pensées d'échec m'assiègent, l'amour infaillible de YHWH me soutient, v. 18
3. Quand je suis inquiet, YHWH console mon âme, v. 19
4. YHWH a été sa forteresse et son rocher de refuge, v. 22 (cfr. Deut. 32:15, Ps. 18:1-2; 62:6-7, voir note relative à Ps. 5:11)
5. YHWH fait retomber (même VERBE qu'au v. 2) sur les méchants leur propre iniquité, vv. 20-21,23 (les points # 4 et #5 vont de pair)

94:17

Louis Segond	**"la demeure du silence"**
Parole de Vie	**"le monde du silence."**
Bible en Français Courant	**"pays du silence."**
J. N. Darby	**"habiter dans le silence"**
La Septante	**"dans le Hadès"**

C’est une imagerie de la mort (cfr. Ps. 115:17, le Shéol, voir Thème Spécial: Shéol/Où sont les morts?). La mort était considérée comme un lieu de conscience, mais silencieux (cfr. Ps. 6:5).

94:18 “Mon pied chancelle!” Dans la Bible, la vie d’une personne est décrite comme un sentier/une route/un chemin/une voie. Positivement, le sentier était/est aplani, nivellé, droit, sans obstacle. Négativement, le sentier était sombre, tordu, glissant, avec de nombreux obstacles .

94:20

Louis Segond	**“leur trône”**
Nouvelle Bible Segond	**“trône de malheur”**
Traduction Oecuménique	**“trône criminel”**
J. N. Darby	**“trône d’iniquité”**
NASB	**“trône de destruction”**
Colombe	**“les magistrats de malheur”**
TEV	**“des juges corrompus”**
JPSOA	**“le siège de l’injustice”**
NRSV	**“des méchants rois”**

Le Texte Massorétique a BDB 490 CONSTRUIT BDB 217. BDB 490 signifie un siège ou un lieu d’autorité ou d’honneur d’un roi, un souverain sacrificateur, ou un gouverneur. BDB 217 , KB 241 signifie “puissance,” “splendeur/éclat” ou “majesté.” Ce Psaume est une scène de procès; YHWH est le juge de la terre (cfr. vv. 1-2). Le verset 16 reflète également une scène de procès.

Le verset 20 réfère à des chefs méchants (les juges). YHWH ne peut être associé à des chefs méchants (cfr. vv. 10-21). Le trône, le temple et les tribunaux doivent refléter les caractères de YHWH. S’ils ne les reflètent pas, ce qui est souvent le cas, alors YHWH lui-même demeure le seul lieu de sécurité!

Le verset 20 affirme que YHWH n’a que faire de procédures judiciaires corrompues. Dieu est lumière et en il n’y a point de ténèbres en lui (cfr. 1 Jean 1:50; ni aucune variation, cfr. Mal. 3:6; Jacques 1:17).

◙ **“Eux qui forment des desseins iniques en dépit de la loi”** Le PARTICIPE ici est un BDB 427, KB 428, *Qal*. Il est usité au verset 9 en référence à l’activité créatrice de YHWH dans la formation de l’œil humain. Quel contraste! Les humains forment/créent des desseins iniques; YHWH forme/crée des humains!

94:21 “la vie” C’est littéralement le terme *nephesh* (BDB 659). Voir note relative à Ps. 3:2.

94:23 La version NASB contient le terme “silence” aux vv. 17 et 23, mais ce sont deux termes différents dans le Texte Massorétique. Au v. 23 (deux fois) c’est “YHWH anéantira” (BDB 856, KB 1035, Hiphil IMPARFAIT). Le terme apparaît deux fois pour accentuation.

Juste un commentaire grammatical: Notez que tous les trois VERBES du v. 22 sont des IMPARFAITS, mais ils sont traduits en Anglais/Français comme un PASSÉ et deux FUTURS (dans les versions NRSV et TEV tous les trois au temps FUTUR). Seul le contexte peut déterminer l’élément temps des VERBES Hébreux.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel est le problème théologique qu'il y a entre Ps. 94:1-2 et 94:3?
2. Qui sont les "méchants" du v. 3?
3. En quoi Ps. 94:6 est-il similaire à Deutéronome?
4. Le v. 10 réfère-t-il à tous les humains ou à Israël?
5. Le v. 16 est-il une scène de procès judiciaire?
6. Combien de strophes y a-t-il dans Ps. 94:16-23?

PSAUMES 95

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
	Si vous l'écoutiez!	Venez, crions de joie pour le Seigneur !	Au moment de se présenter devant le Seigneur	PSAUME 95 (94)
95:1-11	95:1-11	95:1-11	95:1-11	95:1-11

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 95:1-5

1 Venez, chantons avec allégresse à L'ÉTERNEL!
Poussons des cris de joie vers le rocher de notre salut.
2 Allons au-devant de lui avec des louanges,
Faisons retentir des cantiques en son honneur!
3 Car L'Éternel est un grand Dieu,
Il est un grand roi au-dessus de tous les dieux.
4 Il tient dans sa main les profondeurs de la terre,
Et les sommets des montagnes sont à lui.
5 La mer est à lui, c'est lui qui l'a faite;

La terre aussi, ses mains l'ont formée.

95:1-5 Cette strophe est un appel/une invitation (IMPÉRATIF et 4 COHORTATIFS) à louer YHWH en tant que Roi et Créateur:

1. Venez – BDB 229, KB 246, *Qal* IMPÉRATIF
2. Chantons avec allégresse – BDB 943, KB 1247, *Piel* COHORTATIF, cfr. Ps. 66:1; 81:1
3. Poussons des cris de joie – BDB 929, KB 1206, *Hiphil* COHORTATIF
4. Allons au-devant de lui (au temple) – BDB 869, KB 1068, *Piel* COHORTATIF
5. Faisons retentir des cantiques – BDB 929, KB 1206, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF

Ce sont des actes de louange à poser au temple. La louange/le culte est dû parce que YHWH est:

1. Le rocher de notre salut – cette description et d'autres semblables fonctionnent comme des titres surtout dans Psaumes et Esaïe
   a. Dieu de mon salut – Ps. 88:1; (cfr. Ps. 24:5; 27:9)
   b. Mon salut et mon Dieu – Ps. 42:5-6,11; 43:5
   c. Mon rocher et mon salut – 2 Sam. 22:47; Ps. 62:2,7; 89:26; 95:1
   d. Dieu de notre salut – Ps. 65:5; 68:19; 85:4; 149:4 (voir NIDOTTE, vol. 2, p. 561)
2. un grand Dieu (El), cfr. Ps. 48:1; 96:4; 135:5; 145:3
3. un grand Roi (cfr. 1 Sam. 8:7)
4. au-dessus de tous les dieux (cfr. Exode 18:11; Ps. 96:4; 97:9; 135:5, voir Thème Spécial : Le Monothéisme; c'est l'usage d'Elohim, censé conserver sa forme plurielle, cfr. Exode 3:6; 20:3, voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu

95:1 "le rocher de notre salut" L'imagerie du Dieu d'Israël en tant que rocher est récurrente (cfr. Deut. 32:4,15,18,30,31; 1 Sam. 2:2; 2 Sam. 22:3,32,47; 23:3; Ps. 18:2,31,46; 28:1; 61:2,7 ; 78:35; 89:26; 92:15; 94:22). Elle le décrit comme étant fort, éternel, stable, et un lieu de sécurité!

95:4 "les profondeurs de la terre" Le terme "profondeurs" (**מחקר**, BDB 350, KB 571) n'apparaît qu'ici. C'est un CONSTRUIT par rapport au terme "terre" et est parallèle à l'expression "les sommets des montagnes." C'est de toute évidence une ligne poétique relative à la création physique (cfr. Ps. 95:4-5), qui dénote la création par YHWH de tous les éléments physiques de cette planète. Il est le Roi et le Créateur de la réalité physique (qui n'a jamais été l'oeuvre d'autres divinités ou mythes du Proche-Orient Antique). Aujourd'hui, la question serait: "La création physique est-elle un hasard ou délibérée? Les croyants crieraient "délibérée"!

Juste une pensée supplémentaire: Dans le paragraphe précédent, j'ai relier Ps. 95:4 à 95: 3a. Il est possible de le relier à 95:3b. Si c'est le cas, alors "les profondeurs" et "les montagnes" seraient des endroits supposés, par les gens du Proche-Orient Antique, être les demeures des dieux. Mais, c'est YHWH, l'Elohim de la création (Genèse 1-2), et non les "dieux" (élohim), qui règne dans ces lieux!

◙ **"main"** Remarquez que "main" apparaît encore dans Ps. 95:5. Voir Thème Spécial: La Main.

95: 5 “La mer... c’est lui qui l’a faite” C’est surprenant que dans Genèse 1 le seul élément terrestre à figurer dans l’existence indépendamment de la parole orale soit l’eau (salée et fraîche). C’est bien Dieu qui a séparé les eaux et qui contrôle leurs limites, mais il n’est pas dit qu’il les a créées, et c’est pareil dans Psaume 104. Toutefois, l’affirmation théologique selon laquelle il a créé toutes choses, y compris les “mers,” est faite dans Néh. 9:6; Ps. 95:5; 146:6; Jonas 1:9.

Notez également que Ps. 95:5b affirme que Dieu a formé (BDB 427, KB 468, *Qal* PASSÉ) la terre sèche. Genèse 1:9-10 affirme que c’était par la parole. N’oubliez pas qu’il s’agit d’une imagerie du Proche-Orient Antique. On ne doit pas formuler/fonder une théologie quelconque sur/à partir des lignes poétiques. Je pense que Genèse 1-11 est à la fois historique et littéraire. Prière de lire en ligne sur www.freebiblecommentary.org. mon commentaire exégétique sur Genèse. Les occidentaux, les gens modernes sont beaucoup trop littéraux et atomistiques dans leur approche des Écritures (voir en ligne le Séminaire sur l’Interprétation de la Bible).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 95:6-7

6 Venez, prosternons-nous et humilions-nous,
Fléchissons le genou devant L’ÉTERNEL, notre créateur!
7 Car il est notre Dieu,
Et nous sommes le peuple de son pâturage, le troupeau que sa main conduit...
Oh! si vous pouviez écouter aujourd’hui sa voix!

95:6-11 Cette strophe est adressée au peuple de l’Alliance, les appelant à:

1. Adorer (v. 6):
   a. Venez (lit. “entrez”; terme différent de celui du v. 1, mais parallèle) – BDB 97, KB 112, Qal IMPÉRATIF
   b. Prosternons-nous – BDB 1005, KB 295, *Hishtaphel* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
   c. Humilions-nous – BDB 502, KB 499, *Qal* COHORTATIF
   d. Fléchissons le genou devant – BDB 138, KB 159, *Qal* COHORTATIF
2. Répondre dans/par la foi (v. 7)
3. Ne pas endurcir leurs coeurs, comme ils l’ont été dans le passé (pendant la période de la marche dans le désert, vv. 8-11)

95:6 “notre créateur!” Genèse 2:7 décrit la formation/création spéciale d’Adam. Dans Gen. 2:19, les animaux sont dits avoir été formés/créés également à partir de la terre (même VERBE, BDB 427, KB 428).

Dans Ps. 139:13-16 (“tissé,” BDB 697, KB 754) et Job 31:15 (“créé,” BDB 793, KB 889, ainsi que Ps. 139:15), Dieu forme chaque être humain dans le sein/l’utérus de sa mère. La variété est littéraire, mais la vérité est que Dieu qui crée/forme (cfr. Ps. 100:3; 149:2; Ésaïe 17:7; Osée 8:14). Les humains sont une création spéciale de Dieu à son image et ressemblance (cfr. Gen. 1:26-27), dans le but de la communion! Louper/ignorer cela, c’est louper/ignorer la valeur et la dignité de l’homme (cfr. Psaume 8).

95:7c-11 C’est intéressant de noter comment l’Ancien Testament caractérise/décrit différemment la période de la marche dans le désert:

1. Positivement

a. Deut. 32:10-14
b. Jérémie 2
c. Osée 2:15; 9:10; 11:1-2
2. Négativement
a. Nombres 14:1-17
b. Ps. 95:8-11
c. Ezéchiel 23

C'est le dilemme de toutes nos vies. Nul n'est parfait. Nous avons de bons et de mauvais jours, des points forts et des faibles. Gloire à Dieu pour son caractère immuable et miséricordieux, sa Nouvelle Alliance (cfr. Jér. 31:31-34) et son Messie (la révélation du Nouveau Testament).

95:7 Dieu comme Pasteur/Berger et son peuple comme des brebis est une imagerie courante de l'Ancien Testament (voir notes relatives au Psaume 23).

L'intimité entre le berger et les brebis est forte et constante. C'est ridicule et dangereux pour les brebis de ne pas écouter leur berger! La Chute nous a tous affectés!

1. Ils n'écoutèrent pas (cfr. Ps. 95:7c, cité dans Héb. 3:7-11,15; 4:7)
2. Ils endurcirent leurs coeurs à:
   a. Meriba – Exode 17:7; Nombres 20:13
   b. Massa – Exode 17:7; Deut. 6:16
3. Ils tentèrent Dieu – Nombres 14:22

De nombreuses traductions Anglaises/Françaises commencent un nouveau paragraphe à partir du verset 7c puisqu'à ce point du Psaume, YHWH parle (cfr. vv. 7c-11).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 95:8-11

8 N'endurcissez pas votre coeur, comme à Meriba,
Comme à la journée de Massa, dans le désert,
9 Où vos pères me tentèrent,
M'éprouvèrent, quoiqu'ils vissent mes oeuvres.
10 Pendant quarante ans j'eus cette race en dégoût,
Et je dis: C'est un peuple dont le coeur est égaré;
Ils ne connaissent pas mes voies.
11 Aussi je jurai dans ma colère:
Ils n'entreront pas dans mon repos!

95:9 Ayant expérimenté les miracles de l'exode, la protection et les provisions du désert, l'incrédulité et le manque de confiance d'Israël, après ces expériences, devint une circonstance aggravante.

95:10 "quarante ans" Voir Thème Spécial: Les Chiffres Symboliques dans les Écritures. Quarante est généralement évoqué comme un chiffre rond.

95:11 "je jurai dans ma colère" Les humains sont obligés d'utiliser les vocabulaires de ce monde pour décrire Dieu, ses pensées, ses sentiments et ses actions, mais ce ne sont que des métaphores.

Ces métaphores sont vraies mais non exhaustives. Elles affirment avec confiance la réalité des conséquences de l'incrédulité et de la rébellion, à la fois dans le temps et au-delà!

Cette génération d'Israélites, y compris Aaron et Moïse, n'entra pas en Canaan (cfr. Héb. 3-4; Deut. 3:20; 12:9; 25:19).

Ce Psalmiste implore le culte/l'adoration, la confiance et l'obéissance à YHWH, qui est digne de louange et de foi!

Hébreux 3-4 s'est servi de ce texte pour affirmer trois sens de "repos":

1. La paix avec Dieu
2. La Terre Promise
3. Le ciel

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Expliquer les origines possibles de l'expression "le rocher de notre salut."
2. Quel rapport y a-t-il entre les vv. 4 et 3b?
3. Pourquoi la "mer" n'est-elle pas mentionnée comme ayant été créée par Elohim dans Genèse 1?
4. Expliquer les implications de la contingence/éventualité ("Si") du v. 7c.
5. Comment peut-on tenter/éprouver Dieu?
6. Expliquez l'usage du terme "repos" dans Hébreux 3-4, qui cite ce Psaume.

PSAUMES 96

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
	Un chant pour le Seigneur qui vient	Chantez pour le Seigneur! Il est plus grand que tous les dieux	Un chant nouveau pour le Seigneur qui vient	PSAUME 96 (95)
96:1-13	96:1-13	96:1-13	96:1-13	96:1-13

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. C'est un Psaume extrêmement intéressant et important. Il développe l'implication universelle du monothéisme (voir Thème Spécial: Le Monothéisme). Il développe également l'implication de l'aspect éthique du monothéisme (un monde de justice et de droiture). Il peut refléter une scène de procès eschatologique, comme Matth. 25:31-46 et Apoc. 20:11-15.

B. Ce Psaume a une référence eschatologique. La terre entière (cfr. Ps. 96:1,3,7,9,10,13) reconnaîtra un jour la suprématie de YHWH; ''YHWH règne'' (Ésaïe 52:7)!

C. Ce Psaume est cité dans 1 Chron. 16:23-33 comme étant une partie d'un Psaume plus

long (Ps. 96:1-36) ou de plusieurs psaumes portant sur l'arrivée de l'arche à Jérusalem apportée par David. Vu dans ce contexte, David (La Septante), Asaph, ou sa famille pourrait en être l'auteur humain. Le Texte Massorétique n'a pas de phrase introductive.

D. Ce Psaume reflète un contexte de culte/d'adoration universel(le) de tous les peuples où les attributs et les actions du Dieu unique (le Roi et Juge) sont loués! Tel était le but de la cour extérieure [le parvis] du Temple (cfr. 1 Rois 8:43,60; Ésaïe 56:7; Matth. 21:13; Marc 11:17).

E. Ce Psaume est assez général pour rassembler plusieurs visites de YHWH. Le ''cantique nouveau'' réfère à l'activité continue de rédemption de Dieu, non seulement pour Israël, mais pour toute chair. Son salut est universel (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

F. Bien qu'il n'y ait pas de référence messianique spécifique, il est évident d'après les révélations ultérieures que le mécanisme pour l'accomplissement de ces rédemption et règne universels est le Messie (voir Thème Spécial: Le Messie; cfr. Esaïe 6,9; Daniel 7; Michée 5).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 96:1-6

1 Chantez à L'ÉTERNEL un cantique nouveau!
Chantez à L'ÉTERNEL, vous tous, habitants de la terre!
2 Chantez à L'ÉTERNEL, bénissez son nom,
Annoncez de jour en jour son salut!
3 Racontez parmi les nations sa gloire,
Parmi tous les peuples ses merveilles!
4 Car L'ÉTERNEL est grand et très digne de louange,
Il est redoutable par-dessus tous les dieux;
5 Car tous les dieux des peuples sont des idoles,
Et L'ÉTERNEL a fait les cieux.
6 La splendeur et la magnificence sont devant sa face,
La gloire et la majesté sont dans son sanctuaire.

96:1 "Chantez à L'ÉTERNEL" Cet IMPÉRATIF est répété trois fois pour accentuation (ainsi qu'aux vv. 7-8, c'était une manière littéraire de former un superlatif Hébreu, cfr. Ésaïe 6:3, ou une manière poétique d'accentuer, cfr. Ps. 103:10,21,22; 118:2,3,4; 135:1; 136:1,2,3; Jér. 7:4; 22:29). C'est la volonté de YHWH de voir ''toute la terre'' chanter pour lui et le bénir. La mission d'Israël était/est de faire connaître au monde le caractère et les actes de YHWH. Toute la création le louera (cfr. Ps. 96:11-12; 103:19-22; 145:10).

◙ **"un cantique nouveau"** Cette expression est souvent usitée dans la Bible (cfr. Ps. 33:3; 40:3; 98:1; 144:9; Ésaïe 42:10; Apoc. 5:9; 14:3). Dieu pose constamment des actes rédempteurs

pour sa création humaine. Ceci semble référer à sa venue salvatrice pour toutes les nations (cfr. Ps. 96:13).

Le vocable ‘‘nouveau’’ est souvent usité dans Esaïe pour désigner une nouvelle activité créatrice de YHWH (BDB 294 I, cfr. Ps. 33:3; 40:3; 90:1; 98:1; 144:9; 149:1). Le “nouveau” est en fait ce que YHWH voulait que sa création originelle fut. Les résultats et l’influence de la Chute sont sont ainsi inversés et éliminés! La Bible commence dans Eden (Genèse 1-4) et se termine dans un nouvel Eden (Apocalypse 21-22).

Esaïe utilise ce terme pour décrire plusieurs choses:

1. De choses nouvelles - Esaïe 42:9; 48:6
2. Un cantique nouveau - Esaïe 42:10 (Apoc. 5:9; 14:3)
3. Une chose nouvelle - Esaïe 43:19 (Apoc. 3:12)
4. Un nom nouveau - Esaïe 62:2 (Apoc. 2:17; 3:12)
5. De nouveaux cieux et une nouvelle terre - Esaïe 65:17; 66:22 (2 Pi. 3:13; Apoc. 21:5)

◙ **“vous tous, habitants de la terre!”** Ce thème universel est répété encore et encore dans ce Psaume (cfr. vv. 3,7,9,10,13). Voir Thème Spécial: Territoire, Pays, Terre. Veuillez prendre le temps de consulter le Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH. C’est le centre névralgique de ma théologie.

96:2 “bénissez son nom” C’est encore un IMPÉRATIF (BDB 138, KB 159, *Piel*). Le sens de la racine du terme Hébreu usité ici est “s’agenouiller” dans l’adoration. Par conséquent, ceci peut dénoter une liturgie ou une confession au temple (cfr. Ps. 26:12; 100:4; 134:1-2; 135: 19-20; Néh. 9:5).

◙ **“Annoncez de jour en jour son salut”** C’est un autre *Piel* IMPÉRATIF (BDB 142, KB 163). La bonne nouvelle [le salut] peut référer au caractère de YHWH ou à ses actes de délivrance/ rédemption (cfr. Esaïe 40:9; 41:27; 52:7; 60:6; Nah. 1:15). Dans ce contexte-ci, elle réfère à sa rédemption de toute la terre (le “Racontez” du v. 3a est un parallèle, et est aussi un *Piel* IMPÉRATIF, BDB 707, KB 765).

◙ **“de jour en jour”** Le commentaire AB [Anchor Bible Commentary] contient un intéressant commentaire à ce propos:

1. Il est possible que les termes **ים** (mer) et **ים** (jour) soient épelés/orthographiés de la même façon en Phénicien (p. 357)
2. D’une mer à l’autre (cfr. Ps. 72:8; Zach. 9:10) correspond mieux à la nature universelle du Psaume (p. 357).

Il convient également de noter que les “mers” sont mentionnées au v. 11.

◙ **“son salut”** Dans l’Ancien Testament, ce terme (BDB 447) référait à la délivrance physique (voir Thème Spécial: Le Salut), mais dans le Nouveau Testament sa connotation a changé en délivrance spirituelle (voir Thème Spécial: Les Temps de Conjugaison Grecs usités pour le Salut). Ce Psaume eschatologique couvre les deux alliances et lie les deux aspects.

96:3 “gloire” Ce terme est usité aux vv. 3,7,8. Il a un champ large dans l’Ancien Testament. C’est un terme d’origine commerciale, “qui a du poids” ou de la valeur comme un métal précieux. Il réfère à:

1. au de Nom de YHWH - Ps. 29:2; 66:2; 96:8

2. la Personne de YHWH - Exode 24:16-17; 33:18,22; 40:34-35; Nombres 14:22
3. aux actions de YHWH - Exode 16:7,12

Voir Thème Spécial: La Gloire (kabod, Ancien Testament).

◙ **“ses merveilles”** Voir Thème Spécial: Les Prodiges ou Choses Merveilleuses.

96:4 “grand et très digne de louange, il est redoutable” Ceci ressemble à Ps. 48:1. Ces deux aspects semblent ne pas s’accorder, mais ils reflètent tous deux une attitude appropriée envers Dieu. La “peur/crainte” (BDB 431, KB 432, *Niphal* PARTICIPE) réfère à la crainte révérentielle ou respect (voir Thème Spécial: La Crainte [A. T.]).

◙ **“par-dessus tous les dieux”** Les vv. 4 et 5 réfèrent aux “élohims des peuples.” Il y a un jeu de mots en Hébreu entre “dieu” - *elohim* (BDB 43, 96:4) et “idoles” - *elilim* (littéralement “ faible,” “rien,” BDB 47, Ps. 96:5; NIDOTTE, vol. 1, p. 411).

Les pères de l’église primitive considéraient les dieux (*élohim*) des nations comme des anges déchus, mais, dans ce contexte-ci, le terme traduit “dieux” réfère aux idoles païennes, tandis que dans Ps. 89:5,7 il réfère au conseil angélique. Le terme “élohim” peut référer à (1) YHWH; aux (2) juges ou leaders humains; aux (3) anges (voir Thème Spéial: Les Noms de Dieu).

96:5 “L’ÉTERNEL a fait les cieux” La suprématie de YHWH est mise en évidence par sa création du monde (cfr. vv. 10,11-12). Lui, et lui seul, est le créateur!

96:6 Notez les NOMS/SUBSTANTIFS personnifiés (cfr. Ps. 23:6) usités pour dénoter la présence personnelle de YHWH:

1. La splendeur – BDB 217 I, cfr. 1 Chron. 16:27; 29:11; Ps. 104:1; 111:3; 145:5; 148:13; Job 37:22; 40:10; Hab. 3:3
2. La magnificence – BDB 214, cfr. 1 Chron. 16:27; Ps. 90:16; 104:1; 111:3; 145:5; Job 40: 11; Esaïe 2:10,19,21
3. La gloire – BDB 738, cfr. 1 Chron. 16:27; Job 12:16; Ps. 62:11; 63:2; 68:34; 93:1
4. La majesté – BDB 802, cfr. 1 Chron. 29:11; Ps. 71:8; 89:13; Esaïe 63:12,14,15

J’aime la suggestion du manuel “The UBS Handbook” selon laquelle les points #1 et #2 sont des termes royaux (cfr. Ps. 21:5; 45:3), tandis que les points #3 et #4 se rapportent à l’arche de l’alliance évoquée dans Ps. 78:61 (p. 834). Remarquez que la 1ère ligne se termine par “ devant sa face” (YHWH en tant que Roi) et la 2è ligne par “dans son sanctuaire,” qui contenait l’arche!

Pour une bonne argumentation sur:

1. la personnification ou l’anthropomorphisme usités dans la Bible, voir G. B. Carid, “*The Language and Imagery of the Bible*,” pp. 172-182
2. la mythologie usitée dans la Bible, pp. 219-242
3. l’eschatologie dans la Bible, pp. 243-271

Ce livre m’a été très utile pour la compréhension de l’imagerie littéraire de la Bible!

◙ **“dans son sanctuaire”** Ceci peut référer au temple céleste (cfr. Exode 25:8-9) ou au temple terrestre. Le terrestre n’était qu’une simple copie du céleste (cfr. Héb. 8:5; 9:23). Le Psaume d’actions de graces de 1 Chroniques 16 réfère de toute évidence à celui terrestre (cfr. Hébreux 9-10).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 96:7-10
7 Familles des peuples, rendez à L'ÉTERNEL,
Rendez à L'ÉTERNEL gloire et honneur!
8 Rendez à L'ÉTERNEL gloire pour son nom!
Apportez des offrandes, et entrez dans ses parvis!
9 Prosternez-vous devant L'ÉTERNEL avec des ornements sacrés.
Tremblez devant lui, vous tous, habitants de la terre!
10 Dites parmi les nations: L'ÉTERNEL règne;
Aussi le monde est ferme, il ne chancelle pas;
L'Éternel juge les peuples avec droiture.

96:7 "rendez" Cette triple répétition (trois *Qals* IMPÉRATIFS, BDB 396, KB 393) reflète Ps. 29:1-2, où les anges louent YHWH. Ici, Ce sont tous les peuples de la terre. Les implications du monothéisme (voir Thème Spécial: Le Monothéisme) sont universelles, et non nationales. Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternell de YHWH.

96:8 "gloire pour son nom" Le nom représente la personne (cfr. Ésaïe 42:8, voir Thème Spécial: L'Ombre comme Métaphore de la Protection et des Soins). YHWH est digne de gloire et d'honneur (pour la connotation du terme "gloire" dans ce texte, cfr. Mal. 1:6). Ce concept est un thème récurrent (cfr. 1 Chron. 16:29; Ps. 29:2; 66:2; 79:9).

◙ La deuxième ligne de ce verset a deux autres Qals IMPÉRATIFS:
1. Apportez des offrandes - BDB 669, KB 724
2. Entrez dans ses parvis - BDB 97, KB 112

Comme la première strophe (vv. 1-6), ceci réfère au culte du/au temple.

96:9 "Prosternez-vous…Tremblez" Ces sont deux IMPÉRATIFS relatifs aux activités du temple:
1. Prosternez-vous - BDB 1005, KB 295, Hithpael ou Hishtaphel, cfr. Ps. 29:2
2. Tremblez - BDB 296, KB 297, Qal, le terme peut dénoter le fait de:
    a. se tordre de douleur
    b. danser pendant le culte (cfr. v. 8, cfr. NEB et Juges 21:21)
    c. tourbillonner avec une épée, comme dans un combat
    d. trembler
        (1) de la terre, Ps. 97: 4; 104: 32; 114: 7
        (2) des adorateurs humains, Ps. 96:9 (crainte révérentielle et respect)

◙ **"des ornements sacrés"** Cette expression (BDB 214 CONSTRUIT BDB 871) est incertaine en Hébreu. Elle peut signifier (1) des vêtements appropriés pour le culte (cfr. 1 Chron. 16:29; 2 Chron. 20:21; Ps. 29:2; 110:3) ou (2) une référence à la venue du Seigneur (cfr. Ps. 96:13; TEV).

Juste une petite clarification pour la première option (vêtements appropriés pour le culte): Le terme elilim (BDB 43) est un terme Hébreu rare. Le commentaire AB pense qu'il peut être lié au terme Ougaritique signifiant "rage" (p. 356, 358). Si c'est le cas, il y a un contraste entre la façon dont les adorateurs de YHWH sont habillés (cfr. v. 9) et la terrible façon dont les idoles païennes sont habillées (cfr. v. 5) et adorées.

96:10 "L'ÉTERNEL règne" C'est une affirmation courante dans les Psaumes (cfr. Ps. 93:1; 97:1; 99:1). Elle réfère à YHWH en tant que roi de/sur toute la création (cfr. Ps. 95:3-5). Il règne présentement (cfr. Esaïe. 52:7), mais ce règne est contesté. Un jour viendra où sa royauté se manifestera clairement (cfr. Ps. 96:13; Zach. 14:9; Matth. 6:10; 1 Cor. 15:25-28).

◙ **"le monde est ferme, il ne chancelle pas"** Cette expression, dans cette strophe, ne réfère pas à la création initiale (Gen. 1-2), mais à la nouvelle création (Apoc. 21-22; 2 Pi. 3:4-7,10-13). Ce monde a été endommagé par le péché et la rébellion. Cela durera longtemps, mais pas éternellement. C'est un univers violent. À moins d'une intervention Divine, cette planète ne peut survivre.

◙ **"L'Éternel juge les peuples"** Il n'y a qu'un seul Dieu. Il est un Dieu juste, éthique, initiateur de l'alliance! Toute chair lui rendra compte (cfr. Gen. 18:25; Ps. 9:8; 58:11; 67:4; 94:2; 98:9; Matth. 25:31-46; Apoc. 20:11-15)!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 96:11-13

11 Que les cieux se réjouissent, et que la terre soit dans l'allégresse,
Que la mer retentisse avec tout ce qu'elle contient,
12 Que la campagne s'égaie avec tout ce qu'elle renferme,
Que tous les arbres des forêts poussent des cris de joie,
13 Devant L'ÉTERNEL! Car il vient,
Car il vient pour juger la terre;
Il jugera le monde avec justice,
Et les peuples selon sa fidélité.

96:11-12 La création entière se réjouira à la venue du créateur (cfr. Ps. 103:19-22; 145:10; Ésaïe 49:13; Rom. 8:19-22).

Remarquez tous les JUSSIFS:

1. Que les cieux se réjouissent - BDB 970, KB 1333, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF; S'agissant de "cieux," voir Thème Spécial: Le Ciel
2. Que la terre soit dans l'allégresse - BDB 162, KB 189, *Qal* JUSSIF; L'usage du "ciel" et de la "terre" était une façon idiomatique d'inviter toute la création à louer Dieu (cfr. Gen . 1:1)
3. Que la mer retentisse - BDB 947, KB 1266, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF; rappelez-vous que la mer pouvait représenter (1) les dieux chaotiques primitifs du Proche -Orient Antique (cfr. Ps. 89:9-10; 93:3-4) ou (2) une création tripartite ("les cieux," "la terre," "la mer," cfr. Amos 9:6; Aggée 2:6, voir NIDOTTE, vol. 2, pp. 463-465)
4. Que la campagne s'égaie - BDB 759, KB 831, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
5. Que tous les arbres… poussent des cris de joie - BDB 943, KB 1247, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

96:13 "Car il vient" Dans un sens, YHWH est toujours avec sa création. Il manifestera clairement sa présence à sa création un jour. La création s'ébranlera et exultera à sa présence. Il vient pour:

1. la bénédiction et

2. le jugement

Cette expression (BDB 97, KB 112, Qal PARTICIPE) est répétée pour accentuation, comme une prière, et comme une affirmation.

Voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Seconde Venue

◙ **"avec justice…selon sa fidélité"** Ces expressions sont dans une relation parallèle. Dieu est juste et fidèle. Il rétablira toutes choses! Voir Thème Spécial: La Justice; et Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi et la Fidélité dans l'Ancien Testament. Ce concept est également mentionné au v. 10c (la droiture, cfr. Ps. 75:2; 98:9).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Comment se fait-il que ce Psaume soit pertinent aussi bien pour la nouvelle alliance que pour l'ancienne?
2. Énumérez les éléments universels du Psaume. Quelle est leur implication?
3. Pourquoi la nature se réjouit-elle de/à la venue de YHWH?
4. Comment le jugement est-il un jour de joie?

PSAUMES 97

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
97:1-12	Le Seigneur est roi: Joie en tout lieu! 97:1-12	Le Seigneur est roi 97:1-12	Le Seigneur est roi. Joie sur toute la terre 97:1-12	PSAUME 97 (96) 97:1-12

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume, comme le Psaume 96, a un accent universel (eschatologique):
   1. La terre, v. 1 (voir Thème Spécial: Territoire, Pays, Terre)
   2. Le monde, v. 4
   3. Le Seigneur (Adon) de toute la terre, v. 5b (cfr. Josué 3:13; Michée 4:13)
   4. Tous les peuples, v. 6b
   5. Éternel! tu es le Très-Haut sur toute la terre, v. 9a
   6. Tu es exalté bien au-dessus de tous les dieux (Elohim), v. 9b

B. L'imagerie peut provenir du:
   1. Mont Sinaï, Exode 19 (bénédictions, cfr. Exode 19:9; Deut. 4:11)
   2. Psaume 18:7-15 (le jugement)

La présence de YHWH pour la bénédiction ou le jugement ébranle la création physique (cfr. Ps. 97:4-5).

C. La dernière strophe souligne l'aspect de l'obéissance à l'alliance par la foi. Je dis toujours que la foi biblique MATURE c'est:
   1. Une personne à accueillir
   2. Des vérités à propos de cette personne à croire
   3. Une vie semblable à celle de cette personne

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 97:1-6

1L'ÉTERNEL règne: que la terre soit dans l'allégresse,
Que les îles nombreuses se réjouissent!
2Les nuages et l'obscurité l'environnent,
La justice et l'équité sont la base de son trône.
3Le feu marche devant lui,
Et embrase à l'entour ses adversaires.
4Ses éclairs illuminent le monde,
La terre le voit et tremble;
5Les montagnes se fondent comme la cire devant L'ÉTERNEL,
Devant le Seigneur de toute la terre.
6Les cieux publient sa justice,
Et tous les peuples voient sa gloire.

97:1-6 Voir Aperçu Contextuel ci-dessus, les points A et B.

97:1 "L'ÉTERNEL règne" Le VERBE est un *Qal* PASSÉ (BDB 573 II, KB 590, cfr. 1 Chron. 16:31; Ps. 93:1; 96:10; 97:1; 99:1), ce qui dénote une action achevée. En un sens, YHWH a toujours régné, règne et régnera à jamais (Il est Dieu, Exode 15:18; 1 Cor. 15:24-28), mais l'évidence de cela n'est pas toujours palpable dans ce monde déchu. Seule la foi voit et affirme cela, mais un jour, tous reconnaîtront et affirmeront cela.

L'IMPARFAIT est usité dans Ps. 146:10 et le règne futur est évoqué dans Esaïe 24:23; Ezéch. 20:23 et Michée 4:7. Nous savons aujourd'hui, grâce à la révélation du Nouveau Testament que le règne du Messie (cfr. Zach. 9:9) est inclus dans le règne du Père (cfr. Jér. 23:5; Phil. 2:6-11; 1 Cor. 15:24-28). Les choses peuvent paraître mauvaises, mais les croyants savent que "Notre Dieu règne!" (cfr. Ésaïe 52:7)

◙ À la lumière du règne de YHWH:
1. Que la terre soit dans l'allégresse - BDB 162, KB 189, *Qal* JUSSIF; ceci réfère à:
   a. aux croyants fidèles dans toutes les nations
   b. la conversion des nations à la foi en YHWH
2. Que les îles nombreuses se réjouissent - BDB 970, KB 1333, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF; les "îles" (lit. "littoraux," BDB 15) dénotent un accent universel (cfr. Psaume 96), référant souvent au monde connu (Les ports proches et éloignés que les commerçants Phéniciens fréquentaient, cfr. Ps. 72:8-10). "La terre" de la 1ère ligne

est parallèle à “les îles nombreuses” de la 2ème ligne.

97:2 L’imagerie du v. 2a pourrait provenir de deux sources. Voir Aperçu Contextuel, point B. Dans cette strophe, elle semble refléter le Dieu de la révélation (une théophanie), et non du jugement. Ses adversaires sont vaincus, mais les fidèles de toute la terre se réjouissent de sa “lumière” et de sa présence!

◙ **“Les nuages”** L’usage de “nuages” tant dans l’Ancien que dans le Nouveau Testament est très intéressant. J’ai inclus ici des extraits de mes commentaires sur Deut. 4:11 et Apoc. 1:7:

> **Deut. 4:11 “des ténèbres, des nuées, de l’obscurité”** La présence physique de YHWH peut être comprise de deux façons:
> 1. Une activité volcanique - Exode 19:18; Ps. 68:7-8; 77:18; 97:2-5; Juges 5:4-5; 2 Sam. 22:8; Esaïe 29:6; Jér. 10:10
> 2. Une tempête - Exode 19:16,19; Ps. 68:8; 77:18; Juges 5:4; Esaïe 29:6; Nahum 1:3
>
> Par conséquent, l’obscurité profonde (cfr. Deut. 5:22; 2 Sam. 22:10; 1 Rois 8:12; 2 Chron. 6: 1) pourrait être:
> 1. des nuages de cendres
> 2. des nuages de pluie
>
> Cette couverture servait à la protection d’Israël (cfr. Exode 19:18). Ils pensaient que s’il arrivait aux humains de regarder/voir Dieu, ils allaient mourir (cfr. Gen. 16:13; 32: 30; Exode 3:6; 20:19; 33:20; Juges 6:22-23; 13:22).

Voir Thème Spécial: La Venue dans les Nuées.

> **Apoc. 1:7 “VOICI, IL VIENT AVEC LES NUÉES”** Ce verset est peut-être une exclamation de l’ange du verset 1er. C’est, de toute évidence, une référence à la Seconde Venue du Christ. Voir Thème Spécial ci-dessous.

◙ **“La justice et l’équité sont la base de son trône”** Le “trône” est un idiome du règne/de la royauté.

Le règne de YHWH comporte une dimension éthique, comme l’est sa création (cfr. vv. 10-12).

Cette même expression est usitée dans Ps. 89:14. Il nous faut faire attention à ne pas oser séparer la justification de la sanctification (cfr. Matth. 28:18-20).

97:3 “Le feu” Voir Thème Spécial: Le Feu.

◙ **“Et embrase à l’entour ses adversaires”** Les auteurs du commentaire AB [Anchor Bible Commentary] ont suggéré que la dernière expression Héraïque du Texte Massoréque soit revocalisée/reformulée en “et embrase tout autour derrière lui” (p. 361). Ils ont estimé que cela expliquerait mieux Ps. 50:3 et Joël 2:3; et correspondrait mieux au parallélisme de Ps. 97:4.

97:4 “La terre” Ceci, comme tant d’autres NOMS/SUBSTANTIFS dans ce Psaume, est une personnification, une technique poétique Hébraïque courante.

97:6 Ce verset est théologiquement et lexicalement lié à Ps. 19:1-6. L'aspect universel de la révélation de YHWH est révélé dans la création/la nature (la révélation naturelle, cfr. Rom. 1:19-20; 2:14-15). Voir notes relatives à Ps. 19:1-6.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 97:7-9

7Ils sont confus, tous ceux qui servent les images,
Qui se font gloire des idoles.
Tous les dieux se prosternent devant lui.
8Sion l'entend et se réjouit,
Les filles de Juda sont dans l'allégresse,
À cause de tes jugements, ô ÉTERNEL!
9Car toi, ÉTERNEL! tu es le Très-Haut sur toute la terre,
Tu es souverainement élevé au-dessus de tous les dieux.

97:7-9 Cette strophe s'adresse à trois personnes:

1. Les idolâtres, v. 7
   a. Ils sont confus (BDB 101, KB 116, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF)
   b. Qui se font gloire (BDB 237, KB 248, Hithpael)
   c. Même leurs faux dieux devront adorer YHWH (BDB 1005, KB 295, *Hishtaphel* IMPÉRATIF, cite dans Héb. 1:6 [la Septante], cfr. Deut. 32:43 [LXX])
2. Les Judéens (ou Israélites), v. 8
   a. Sion se réjouit (BDB 970, KB 1333, *Qal* IMPARFAIT avec waw, cfr. Ps. 48:11)
   b. Les Les filles de Juda étaient dans l'allégresse (BDB 162, JKB 189, Qal IMPARFAIT avec waw) à cause de jugements de YHWH
   c. Il est fort possible que le point #a ci-dessus représente Jérusalem et que le point #b représente les villages environnants non fortifiés (sans muraille)
3. Le Dieu d'Israël, v. 9
   a. YHWH (BDB 217)
   b. Le Très-Haut (Elyon, BDB 75, cfr. Ps. 47:2)
   c. Élevé (BDB 748, KB 828, *Niphal* PASSÉ) au-dessus de tous les dieux (elohim, voir note relative à Ps. 95:3)

97:7 "images…idoles" Ces termes sont poétiquement parallèles:

1. Image gravée - BDB 820; La signification de base est ce qui est taillé sous une forme donnée (cfr. Exode 20:4; Deut. 4:16,23,25; 5:8; 27:15; Juges 18:31; Ésaïe 40:19,20; 42:17; 44:9,10,17; 45:20). Le terme ne figure dans le Psautier qu'ici, mais une racine connexe est trouvée dans Ps. 78:58.
2. Idole - BDB 47; Le sens de base est ce qui est faible, insuffisant, sans valeur (cfr. 1 Chron. 16:26; Job 13:4; Ps. 96:5; Esaïe 2:8,18,20). Le terme ne figure que deux fois dans le Psautier.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 97:10-12

10Vous qui aimez L'ÉTERNEL, haïssez le mal!
Il garde les âmes de ses fidèles,
Il les délivre de la main des méchants.
11La lumière est semée pour le juste,

Et la joie pour ceux dont le coeur est droit.
[12]Justes, réjouissez-vous en L'ÉTERNEL,
Et célébrez par vos louanges sa sainteté!

97:10-12 Cette strophe décrit la manière appropriée pour exalter/louer YHWH. C'est lui qui:
1. garde les âmes (*nephesh*, BDB 659, voir note relative à Gen. 35:18) de ses fidèles (BDB 339, voir note relative à Ps. 31:23)
2. les délivre de la main des méchants
3. sème la lumière pour les justes (cfr. v. 4a)
4. sème la joie pour ceux dont le coeur est droit

Comment ses fidèles doivent-ils alors répondre?
1. Haïssez le mal - BDB 971, KB 1338, *Qal* IMPÉRATIF
2. Aimez YHWH - BDB 12, KB 17, *Qal* PARTICIPE
3. Réjouissez-vous en L'ÉTERNEL - BDB 970, KB 1330, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 32:11
4. Célébrez par vos louanges sa sainteté - BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPÉRATIF, cf. Ps. 30:4

97:11 "La lumière est semée" Le Texte Massoréque contient "semée" (**זרע**, BDB 281, KB 282) mais la Septante, la Peshitta et la Vulgate ont "se lève" (**ורח**, BDB 280); ce qui semble concorder mieux avec l'imagerie (NRSV, TEV, REB, Bible en Français Courant, Parole de Vie, cfr. Ps. 112:4).

L'appréciation UBS Text Project (p. 371) attribue à "semée" la note "C" (doute considérable).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel rapport ce Psaume a-t-il avec le Psaume précédent?
2. Qu'est-ce que le v. 2a décrit-il?
3. Quel rapport les vv. 4a et 6 ont-ils avec la "Révélation Naturelle"?
4. Qui sont les "dieux" du v. 9b?
5. Qu'est-ce que YHWH dit-il à ses fidèles de faire dans la dernière strophe?

PSAUMES 98

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Psaume.	Acclamez le Seigneur qui vient	Chantez au Seigneur un chant nouveau!	Acclamez le Seigneur qui vient	PSAUME 98 (97)
98:1-9	98:1-9	98:1-9	98:1-9	98:1-9

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. L'élément universel, si proéminent dans les Psaumes 96 et 97, continue ici (cfr. vv. 3b, 4a,7,9a,b):
   1. "Aux yeux des nations," v. 2
   2. "Toutes les extrémités de la terre ont vu," v. 3
   3. "Vous tous, habitants de la terre," v. 4
   4. "La mer…avec tout ce qu'elle contient," v. 7
   5. "Le monde et ceux qui l'habitent," v. 7
   6. "Juger la terre," v. 9
   7. "Jugera le monde," v. 9
   8. "Les peuples," v. 9

   Veuillez lire Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH. C'est le centre

névralgique de ma théologie!

B. YHWH vient comme Roi et Juge au monde entier et surtout à Israël. Il vient comme Celui qui a fait des promesses aux Patriarches (cfr. v. 3a).

C. La première strophe comporte six temps PASSÉS (action achevée) qui détaillent ce que YHWH a fait (ou fera; l'élément temps dans les VERBES Hébreux est déterminé par le contexte):
   1. A fait des prodiges, v. 1
   2. Lui sont venus en aide [''lui ont donné la victoire,'' N. B. Segond], v. 1
   3. A manifesté son salut, v. 2
   4. A révélé sa justice, v. 2
   5. S'est souvenu de sa bonté et de sa fidélité, v. 3
   6. Toutes les extrémités de la terre ont vu le salut, v. 3

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 98:1-3

1 Psaume. Chantez à L'ÉTERNEL un cantique nouveau!
Car il a fait des prodiges.
Sa droite et son bras saint lui sont venus en aide.
2 L'ÉTERNEL a manifesté son salut,
Il a révélé sa justice aux yeux des nations.
3 Il s'est souvenu de sa bonté et de sa fidélité envers la maison d'Israël,
Toutes les extrémités de la terre ont vu le salut de notre Dieu.

98:1 "Chantez à L'ÉTERNEL un cantique nouveau!" C'est un *Qal* IMPÉRATIF. On peut voir pourquoi Psaumes 95; 96; et 98 ont été placés étroitement ensemble dans le Psautier par le ous les éditeur(s)/compilateur(s).

Le "cantique nouveau" était une réponse du peuple de l'alliance à la délivrance, au pardon et aux démonstrations de puissance de Dieu (cfr. Ps. 98:1b; 33:3; 40:3; 96:1; 144:9, 149:1; Ésaïe 42:10; Apoc. 5:9; 14:3). YHWH était intervenu en leur faveur. Lui, et Lui seul, était responsable/auteur de ces actes (Ps. 98:1c). Cependant, Ps. 37:40 montre que le salut/la délivrance de YHWH est liée à la foi et la fidélité humaines. L'alliance (voir Thème Spécial: L'Alliance) combine l'initiative souveraine de YHWH et la réponse obéissante et continue requise/attendue de l'homme (voir Thème Spécial: Élection/Prédestination et la Nécessité d'un Équilibre Théologique).

Remarquez le nombre de VERBES usités dans ce Psaume qui réfèrent à la production de sons/bruits:
1. Chantez, v. 1 - BDB 1010, KB 1479
2. A manifesté, v. 2 - BDB 393, KB 390
3. Poussez…des cris de joies, v. 4 - BDB 929, KB 1206
4. Faites éclater, v. 4 - BDB 822, KB 953
5. Faites éclater votre allégresse, v. 4 - BDB 943, KB 1247
6. Chantez, v. 4 - BDB 274, KB 273
7. Chantez, v. 5 - pareil au point #6

8. Poussez des cris de joie, v. 6 – pareil au point #3
9. Que la mer retentisse, v. 7 - BDB 947, KB 1266
10. Que les fleuves battent des mains, v. 8 - BDB 561, KB 567
11. Que toutes les montagnes poussent des cris, v. 8 - pareil au point #5, mais *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

◙ **“des prodiges”** Voir Thème Spécial: Les Prodiges.

◙ **“Sa droite”** Ceci est théologiquement parallèle à Esaïe 52:10. La victoire est sienne sans conteste! Voir Thème Spécial: La Main.

◙ **“lui sont venus en aide” [“lui ont donné la victoire,” N. B. Segond]** Ce VERBE (BDB 446, KB 448, *Hiphil* PASSÉ) signifie “sauver,” “apporter la victoire” (cfr. Esaïe 59:16; 63:5). La victoire (en fonction de la période de temps requise contextuellement) peut référer à:
1. la création initiale (la victoire sur le chaos aquatique, cfr. Ps. 65:7; 89:9-10; 93:34)
2. l’exode/la conquête (cfr. Esaïe 51:9-10, la Mer Rouge et le Fleuve Jourdain)
3. au fait de vaincre les dieux (elohim) des nations (cfr. Ps. 2:1; 65:7-8)
4. au retour de l’exil (cfr. Esaïe 40-45)
5. la victoire ultime sur le mal (cfr. Gen. 3:15; Matth. 1:21; Marc 10:45; 2 Cor. 5:21)

98:2 “L’ÉTERNEL” Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

◙ **“salut”** Voir Thème Spécial: Le Salut (Ancien Testament).

◙ **“justice”** Voir Thème Spécial: La Justice.

◙ **“aux yeux des nations”** Voir Ps. 46:10 et Esaïe 52:10. Pas seulement pour qu’elles puissent voir, mais aussi qu’elles puissent être changées et rachetées!

98:3 “de sa bonté et de sa fidélité envers la maison d’Israël” Ceci réfère aux promesses faites par YHWH aux patriarches, en commençant par Abraham (cfr. Gen. 12:1-3; 15:1; 17:1-8; 105:8-15,42; 106:45).
Voir Thème Spécial: La Bonté (*Hesed*) et
Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi et la Fidélité dans l’Ancien Testament

◙ **“Toutes les extrémités de la terre”** Voir Aperçu Contextuel, point A. Le dictionnaire biblique NIDOTTE contient une liste (p. 521) de différentes circonstances dans lesquelles l’expression “les extrémités de la terre” est usitée:
1. Le nom et la louange de YHWH - Ps. 48:10; Esaïe 42:10
2. La crante de Dieu - Ps. 67: 7
3. La connaissance du règne de Dieu - Ps. 59:13
4. Le salut de Dieu - Ps. 98:3; Esaïe 49:6; 52:10
5. Son message de rédemption - Esaïe 48:20; 62:11
6. Le règne du Rroi Messianique - Ps. 2:7; Michée 5:4

Pour moi, cet accent international, multi-ethnique et universel est l’orientation et la réalisation/accomplissement du “monothéisme” (voir Thème Spécial: Le Monothéisme).

Le commentaire AB [Anchor Bible Com.] (pp. 365-366) a revocalisé les deux VERBES et les a transformés en IMPÉRATIFS:

1. "Souvenez-vous" - BDB 269, KB 269 (référant ainsi à Israël)
2. "Voyez" - BDB 906, KB 1157 (référant ainsi à "toutes les extrémités de la terre")

Bien que cela ait du sens, ça ne concorde cependant pas avec la série de temps PASSÉS et le parallélisme entre les vv. 2 et 3. Les IMPÉRATIFS concorderaient mieux avec la strophe suivante (cfr. vv. 4-6).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 98:4-6

4 Poussez vers l'ÉTERNEL des cris de joie, vous tous, habitants de la terre!
Faites éclater votre allégresse, et chantez!
5 Chantez à L'ÉTERNEL avec la harpe;
Avec la harpe chantez des cantiques!
6 Avec les trompettes et au son du cor,
Poussez des cris de joie devant le Roi, L'ÉTERNEL!

98:4-6 Cette strophe contient six IMPÉRATIFS qui exhortent tous les humains à louer le Dieu d'Israël (cfr. v. 3a). Cela reflète peut-être la celebration finale en Israël (cfr. Ps. 47:5-9):

1. Poussez…des cris de joie, v. 4 - BDB 929, KB 1206, *Hiphil* IMPÉRATIF
2. Faites éclater, v. 4 - BDB 822, KB 953, *Qal* IMPÉRATIF
3. Faites éclater votre allégresse, v. 4 - BDB 943, KB 1247, *Piel* IMPÉRATIF
4. Chantez, v. 4 - BDB 274, KB 273, *Piel* IMPÉRATIF
5. Chantez, v. 5 - pareil au point #4
6. Poussez des cris de joie, v. 6 - pareil au point #1

Israël et le monde entier se réjouiront et proclameront la fidélité, l'équité, la sainteté, la puissance, et la justice du Dieu de la création et de la rédemption (voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël).

Ce monde n'est pas tel que Dieu l'avait créé! Ce monde n'est pas tel qu'il sera un jour!

98:6 "cor" C'est le fameux shofar (BDB 1051). Voir Thème Spécial: Les Cornes Usitées en Israël.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 98:7-9

7 Que la mer retentisse avec tout ce qu'elle contient,
Que le monde et ceux qui l'habitent éclatent d'allégresse,
8 Que les fleuves battent des mains,
Que toutes les montagnes poussent des cris de joie,
9 Devant L'ÉTERNEL! Car il vient pour juger la terre;
Il jugera le monde avec justice,
Et les peuples avec équité.

98:7-9 La dernière strophe contient trois JUSSIFS qui experiment la nécessité pour la création personnifiée (cfr. Ps. 104:19-22) et tous les humains à louer le juste Juge de la création:

1. Que la mer retentisse - BDB 947, KB 1266, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Ps. 96:11
2. Que le monde loue (sous-entendu dans le parallélisme, mais non exprimé)

3. Que les fleuves battent des mains - BDB 561, KB 567, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
4. Que toutes les montagnes poussent des cris - BDB 943, KB 1247, Piel IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Ps. 98:4b; 89:12; Esaïe 55:12

Les points 1 et 2 sont parallèles et dénotent les humains. Les points 3 et 4 sont parallèles et dénotent la création physique.

98:8 "il vient" C'est un *Qal* PARTICIPE ACTIF. Lorsqu'on parle de la "venue" de YHWH, il y a lieu de souligner plusieurs faits:

1. Il n'a jamais quitté. Il est toujours ici!
2. Sa venue ou présence spéciale sera pour:
   a. la bénédiction
   b. le jugement (c'est le cas ici, cfr. Ps. 9:7-8; 96:13)
3. Sa venue apportera le jour nouveau tant attendu (la restauration de la communion d'Eden)
4. Le concept théologique est concrétisé par les deux venues du Messie:
   a. la première a accompli la plupart de prédictions de l'Ancien Testament
   b. la seconde concrétisera le règne de YHWH

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel est le contenu du "cantique nouveau"?
2. Quelle est la victoire abordée par le v. 1er?
3. Quel rapport y a-t-il entre Ps. 98:3 et Genèse 12?
4. À quel événement du calendrier cultuel d'Israél le Ps. 98:4-6 se rapporte-t-il?
5. Expliquez les différentes façons possibles de comprendre la venue de YHWH.

PSAUMES 99

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
99:1-9	Le Seigneur est roi, il est saint 99:1-9	Reconnaissez la grandeur du Seigneur notre Dieu! 99:1-9	Le Seigneur est roi, il est l'unique vrai Dieu 99:1-9	PSAUME 99 (98) 99:1-9

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume exalte le règne de YHWH (cfr. Ps. 93:1; 96:10; 97:1). Même le v. 4 doit être, et est probablement, une référence à YHWH (le Roi Puissant); car YHWH était, en fait, le véritable Roi d'Israël (cfr. 1 Sam. 8:7; Ps. 47:3; 48:2; 95:3).

B. Ce Psaume reflète:
   1. La période de la marche dans le désert
      a. l'arche de l'alliance (vv. 1b,5b)
      b. Moïse et Aaron (v. 6a)
      c. la colonne de nuée (v. 7a)
      d. la transmission de la Loi à Sinaï (v. 7b,c)

e. le pardon (v. 8, cfr. Nombres 14:20)
2. Le début de la monarchie unie (v. 6b, Samuel)
3. Le temple de/à Jérusalem
   a. à Sion (v. 2a, voir Thème Spécial: Sion)
   b. sa montagne sainte (v. 9b)

C. Psaume 99:8 est un verset théologique-clé. Il reflète les vérités jumelles et inséparables de:
   1. du caractère miséricordieux et patient de YHWH
   2. la responsabilité humaine d'écouter et d'obéir (cfr. Exode 34:6-7)

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 99:1-5

1 L'ÉTERNEL règne: les peuples tremblent;
Il est assis sur les chérubins: la terre chancelle.
2 L'ÉTERNEL est grand dans Sion,
Il est élevé au-dessus de tous les peuples.
3 Qu'on célèbre ton nom grand et redoutable!
Il est saint!
4 Qu'on célèbre la force du roi qui aime la justice!
Tu affermis la droiture,
Tu exerces en Jacob la justice et l'équité.
5 Exaltez L'ÉTERNEL, notre Dieu,
Et prosternez-vous devant son marchepied!
Il est saint!

99:1 "L'ÉTERNEL règne" Voir mes notes relatives à Ps. 96:10 et 97:1. Tous les verbes sont au temps PASSÉ, ce qui signifie des actions complètement achevées, mais les temps des VERBES Hébreux sont determines par le contexte.

◙ **"les peuples tremblent"** Ce VERBE (BDB 919, KB 1182, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF) est parallèle à "la terre chancelle" (BDB 630, KB 680, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF; ce terme [BDB 630, KB 680] ne figure dans l'Ancien Testament qu'ici). Les deux expressions prises ensemble, elles forment un autre accent universel. Ici, elles reflètent la justice de YHWH (v. 4).

La création physique et les êtres humains sont tous affectés par leur Créateur (cfr. Exode 19; Ps. 77:18; Rom 8:18-25)!

◙ **"Il est assis sur les chérubins"** Le VERBE (BDB 442, KB 444, Qal PARTICIPE) signifie "assis sur son trône" (cfr. 1 Sam. 4:2; 2 Sam. 15; 1 Chron. 13:6; Ps. 80:1; Esaïe 37:16). La mention des "chérubins" (voir Thème Spécial: Les Chérubins) identifie cette expression comme référant à Exode 25:22. L'arche était la demeure terrestre de la présence de YHWH (son "marchepied," v. 15b; 1 Chron. 28:2; la terre est appelée marchepied de YHWH dans Ésaïe 66:1; 132:7; Lam. 2:1). Il demeurait entre les ailes des chérubins sculptés au-dessus du propitiatoire (le couvercle de l'arche de l'alliance). Cet endroit spécial (le dessus de l'arche dans le

Saint des Saints) était le lieu de rencontre du ciel et de la terre, des royaumes/mondes visible et invisible!

Voir Thème Spécial: Arche de l'Alliance

99:2 "L'ÉTERNEL (YHWH) est grand dans Sion" Cet ADJECTIF (BDB (BDB 152) est souvent appliqué à YHWH:

1. Sa personne - Deut. 7:21; Néh. 1:5; 8:6; 9:32; Ps. 86:10; 145:3; 147:5; Esaïe 12:6; Jér. 10:6; 32:18; Dan. 9:4
2. Son nom - Josué 7:9; 1 Sam. 12:22; 1 Rois 8:42; 2 Chron. 6:32; Ps. 76:1; 99:3; Jér. 10:6; 44:26; Ezéch. 36:23; Mal. 1:11
3. Ses oeuvres - Deut. 11:7; Juges 2:7; Ps. 111:2
4. Sa gloire - Ps. 21:5; 138:5
5. Sa miséricorde (*hesed*) - 1 Rois 3:6; 2 Chron. 1:8; Ps. 57:10; 86:13; 108:4
6. Sa bonté - Néh. 9:25
7. Sa compassion - Esaïe 54:7
8. Plus grand que tous les dieux - Exode 18:11; Deut. 10:17; 1 Chron. 16:25; 2 Chron. 2:5; Ps. 77:13; 95:3; 96:4; 135:5

Le NOM/SUBSTANTIF (BDB 152) est aussi appliqué à YHWH dans Deut. 3:24; 5:24; 9:26; 11:2 ; 32:3; Ps. 105:2.

Le commentaire AB soutient que la PRÉPOSITION comparative (KB 825, # 1) figurant au v. 2b suggère une possible comparaison avec le v. 2a, indiquant ainsi la grandeur de YHWH sur Israël/Juda, puisqu'elle est au-dessus de "tous les peuples" (p. 368). Je pense que cela concorde bien avec parallèle. Israël était le premier, mais pas le seul et unique (cfr. Matth. 28: 18-20; Luc 24:46-48; Actes 1:8; Rom. 1:16).

◙ **"Il est élevé au-dessus de tous les peuples"** Cette expression implique que YHWH est exalté (BDB 926, KB 1202, *Qal* PARTICIPE) au-dessus des dieux des nations (leurs idoles, cfr. Ps. 97:9; Notez également Exode 18:11; Deut. 10:17; 1 Chron. 16:25; 2 Chron. 2:5; Ps. 77:13 ; 95:3; 96:4; 135:5).

99:3 "Qu'on célèbre ton nom grand et redoutable!" C'est le troisième IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (cfr. v. 1a,b).

S'agissant du "nom grand" de YHWH, voir notes relatives à Ps. 99:2 ci-dessus.

Le nom "redoutable" de YHWH provient du VERBE (BDB 431, KB 432, *Niphal* PARTICIPE) " craindre" ou "redouter/crainte révérentielle." Il est souvent appliqué à YHWH (cfr. Deut. 7:21; 10: 17,21; 28:58; Ps. 111:9; Mal. 1:14).

Les termes "grand" et "redoutable" sont souvent usités ensemble pour décrire YHWH (cfr. Néh. 1:5; 4:8; 9:32; Dan. 9:4).

Le pronom "on" réfère à tous les non-Israélites ("les peuples," v. 1a; "la terre," v. 1b; " tous les peuples," v. 2b.

◙ **"Il est saint!"** Remarquez que ceci est répété au v. 5c et que le v. 9c y fait allusion, ce qui semble être un parallèle délibéré.

S'agissant de "saint," voir Thème Spécial: Saint.

99:4 Je pense que ce verset s'applique à YHWH lui-même (voir Aperçu Contextuel, point A). Remarquez comment son règne (v. 1) est caractérisé/décrit:

1. Aime (BDB 12, KB 17, *Qal* PASSÉ) la justice (BDB 1048)
2. Affermi (BDB 465, KB 464, *Polel* PASSÉ) la droiture (BDB 449)
3. Exerce (BDB 793, KB 889, *Qal* PASSÉ) la justice (BDB 1048) et l'équité (BDB 842, voir Thème Spécial: La Justice)

Notez que tous ces trois verbes sont au PASSÉ, mais que certaines versions comme NASB, NJB et NKJV ont traduit le premier au temps PRÉSENT et les deux suivants au temps PASSÉ. L'élément temps dans les VERBES Hébreux est déterminé par le contexte. La question qu'on peut alors se poser c'est: ces verbes décrivent-ils qui YHWH est, ou plutôt ce qu'il fera?

Les termes "justice" et "équité" sont souvent usités ensemble pour désigner le règne approprié des rois:

1. YHWH lui-même - Ps. 99:4; Esaïe 33:5; Jér. 4:2; 9:24
2. David - 1 Chron. 18:14
3. Salomon - 1 Rois 10:9; 2 Chron. 9:8
4. Les rois de Judée - Jér. 22:3,15; Ezéch. 45:9
5. Les rois Israéliens - Amos 5:9,24
6. Le Messie (lignée de David) - Ésaïe 9:7; 32:1,16; 59:9,14; Jér. 33:15

99:5 "Exaltez L'ÉTERNEL, notre Dieu" C'est le premier des deux IMPÉRATIFS qui closent/terminent la première strophe:

1. Exaltez - BDB 926, KB 1202, Polel IMPÉRATIF, même VERBE usité au v. 2b
2. Prosternez-vous - BDB 1005, KB 295, Hishtaphel IMPÉRATIF, cfr. Ps. 132:7

Remarquez comment son titre d'alliance au complet, "L'ÉTERNEL, notre Dieu" (lit. YHWH Elohim, cfr. Gen. 2:4; Exode 20:2), est répété trois fois plus aux vv. 8a,9a,c. YHWH est lié d'une façon unique aux descendants d'Abraham:

1. dans Sion, v. 2 (le temple)
2. par/en Jacob, v. 4c (Israël)
3. par/en Moïse et Aaron, v. 6a (Exode période de la marche dans le désert)
4. par/en Samuel, v. 6b (Monarchie Unie)
5. par sa loi, v. 7b,c (Exode 19-20)
6. sa montagne sainte, v. 9b

◙ **"son marchepied"** Voir note relative à Ps. 99:1b. Le VERBE "trembler" (BDB 919) est similaire au NOM "marchepied" (BDB 919). C'est peut-être un jeu phonétique d'introduction et de cloture.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 99:6-9

6 Moïse et Aaron parmi ses sacrificateurs,
Et Samuel parmi ceux qui invoquaient son nom,
Invoquèrent L'ÉTERNEL, et il les exauça.
7 Il leur parla dans la colonne de nuée;
Ils observèrent ses commandements
Et la loi qu'il leur donna.
8 ÉTERNEL, notre Dieu, tu les exauças,
Tu fus pour eux un Dieu qui pardonne,
Mais tu les as punis de leurs fautes.

[9]Exaltez L'ÉTERNEL, notre Dieu,
Et prosternez-vous sur sa montagne sainte!
Car il est saint, L'ÉTERNEL, notre Dieu!

99:6-9 Cette strophe couvre les périodes de l'exode, de la marche dans le désert, de la conquête et de l'institution de la monarchie.

99:6 "ceux qui invoquaient son nom" Ceci dénote un acte d'adoration dans le temple/tabernacle (cfr. Joël 2:32; Actes 2:21; Rom. 10:9-13; voir Thème Spécial: Que signifient "Recevoir," "Croire," "Confesser/Professer" et "Invoquer"?). Dans Jér. 33:3, cela dénote la prière (la relation personnelle).

Remarquez qu'ils invoquèrent et YHWH les exauças (v. 8a)!

99:7 "la colonne de nuée" Ceci réfère à la nuée spéciale ("colonne," BDB 765) qui représentait la présence personnelle de YHWH, et qui conduisait et protégeait les esclaves Hébreux lorsqu'ils quittèrent l'Egypte et errèrent dans le désert (cfr. Exode 13:21-22; 14:19,24; 33:9, 10; Deut. 1:33; Néh. 9:12,19; Ps. 78:14; 105:39).

Cette nuée/colonne disparut après que les Israélites aient traversé le Jourdain dans la Terre Promise.

THÈME SPÉCIAL: LA VENUE SUR LES NUÉES

◙ **"commandements… loi"** Voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu.

◙ **"qu'il leur donna"** Ce verset porte sur la révélation de Dieu ("Il leur parla…") et l'obéissance de son peuple à ladite révélation (cfr. v. 7b, "Ils observèrent").
Le pronom "leur" du v. 7 semble référer à Moïse (cfr. Exode 33:9) et Aaron (cfr. Nombres 12:4-8). Il peut également référer à tout Israël (cfr. Exode 19-20).

C'est l'une des questions fondamentales du Christianisme/Judaïsme! Comment le seul et unique vrai Dieu s'est-il révélé?

1. Par/dans la création
2. Par/dans les promesses
3. Par/dans les actions
4. Les points # 1-3 ci-dessus sont consignés dans l'Ancien Testament
5. Par/en son Fils
6. Le ppoint #5 est consigné dans le Nouveau Testament

THÈME SPÉCIAL: L'Inspiration
THÈME SPÉCIAL:L'Illumination

Voir en ligne sur www.freebiblecommentary.org les trois sermons vidéo dont les titres ci-dessous, dans le paragraphe introductif de la page d'accueil:

1. Pourquoi je fais confiance à l'Ancien Testament
2. Pourquoi je fais confiance au Nouveau Testament
3. Le Christianisme est-il vrai?

99:8 “tu les exauças” Ceci se rapporte à la question de la prière. J’ai préparé trois Thèmes Spéciaux (voir ci-dessous) qui traitent de cette question. Le pronom “les” suit le pronom “les ” du v. 6. Tous deux réfèrent aux prières sacerdotales de Moïse, Aaron et Samuel, les grands intercesseurs de l’Ancien Testament (cfr. Jér. 15:1):

1. Moïse - Exode 32:9-14,31-32; Nombres 14:13-19; 21:7; Deut. 9:18-20,25-29; Ps. 106: 23
2. Samuel - 1 Sam. 7:5,8-9; 12:19,23

THÈME SPÉCIAL: La Prière Effective/Efficace
THÈME SPÉCIAL: La Prière d’Intercession
THÈME SPÉCIAL: La Prière, à la fois illimitée et Limitée

La réponse/l’exaucement de Dieu prit deux formes:

1. Le pardon (cfr. Exode 34:6-7; Nombres 14:17-19; Néh. 9:17; Ps. 78:32; 86:15; 103:6-14)
2. Le vengeur de leurs mauvaises actions (Exode 32:28; Nombres 20:12; Ps. 95:11; 107: 12)

Ces deux formes vont de pair parce que l’obéissance (cfr. v. 7b) est cruciale. Le jugement est à la fois punitif (Exil) et rédemptif (Héb. 12:5-13). Le NIDOTTE, vol. 3, p. 155, contient une merveilleuse déclaration: “Le pardon et la vengeance, la loi et la grâce, l’amour et la colère ne sont pas des contradictions en YHWH.” Ils reflètent la tension d’une alliance de grâce avec les exigences de la réponse humaine. Pour un argumentaire complet sur la “rétribution ,” voir NIDOTTE, vol. 4, pp. 1140-1149.

99:9 La New Jerusalem Bible a disposé le Ps. 99:9 comme une strophe distincte, du fait, peut-être, du passage soudain à deux IMPÉRATIFS adressés à Israël:

1. Exaltez L’ÉTERNEL, notre Dieu - BDB 926. LB 1202, *Polel* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 99:5
2. Prosternez-vous sur sa montagne sainte! (c.-à-d. le temple) - BDB 1005, KB 295, *Hishtaphel*, cfr. Ps. 99:5

Cependant, remarquez que la structure de la première strophe se termine de manière délibérée par ces mêmes IMPÉRATIFS (v. 5), qui concluent la deuxième strophe. Rappelez-vous, les divisions en strophes ne sont pas inspirées. Souvent, les occidentaux modernes ont tendance à analyser cette poésie de l’Ancien Testament de manière à refléter la culture et les modèles littéraires occidentaux, ignorant les modèles Hébraïques et Proche-Orientaux Antiques. La même chose est vraie, en particulier, pour les modèles Ougaritiques.

◙ **“Car il est saint, L’ÉTERNEL, notre Dieu!”** Une expression similaire clôt/termine le v. 5. Quelques versions Anglaises considèrent la triple répétition de cette expression (cfr. vv. 3,5, et 9) comme une manière pour l’auteur de diviser son Psaume en trois strophes (cfr. NKJV, TEV); la version JPSOA a, quant à elle, divisé le Psaume en quatre strophes (Ps. 99:1-3, 4-5, 6-8, 9).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se ser-

vir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Décrivez la signification de l'arche de l'alliance.
2. Ce Psaume contient-il, comme les précédents, un élément universel?
3. Le v. 4 parle-t-il d'un roi Davidique idéal ou de YHWH lui-même?
4. Pourquoi Moïse, Aaron et Samuel sont-ils mentionnés au v. 6?
5. Comment YHWH peut-il à la fois pardonner et venger?

PSAUMES 100

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Psaume de louange.	Nous sommes son peuple	Servez le Seigneur dans la joie!	Nous sommes son peuple	PSAUME 100 (99)
100:1-5	100:1-5	100:1-5	100:1-5	100:1-5

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce bref Psaume comporte sept IMPÉRATIFS adressés au peuple de YHWH:
   1. Poussez…des cris, v.1 - BDB 929, KB 1206, *Hiphi*l cfr. Ps. 47:1; 95:1,2
   2. Servez, v. 2 - BDB 712, KB 773, *Qal*, cfr. Exode 3:12; 4:23; Deut. 6:13; 1 Sam. 7:3; 1 Chron. 28:9
   3. Venez, v. 2 - BDB 97, KB 112, *Qal*
   4. Sachez (dans le sens de "affirmez dans l'adoration"), v. 3 - BDB 393, KB 390, *Qal*
   5. Entrez, v. 4 - BDB 97, KB 112, *Qal*, cfr. Ps. 96:8
   6. Célébrez-le, v. 4 - BDB 392, KB 389, *Hiphil*
   7. Bénissez, v. 4 - BDB 138, KB 159, *Piel*

B. Le seul VERBE (PASSÉ) à ne pas être un IMPÉRATIF se trouve au v. 3b, qui décrit l'élec-

tion et la délivrance d'Israël par YHWH (cfr. Gen. 12:1-3; 15:12-21):
1. Il nous a faits - cfr. Ps. 95:6; 119:73
2. Israël est son troupeau – cfr. Ps. 23:1; 74:1; 95:7; Esaïe 40:11; Jér. 31:10; Ezéch. 34: 31 (également une référence messianique, Ezéch. 34:23; Michée 5:4; Zacharie 11, Jean 10:11,14-16)

C. Il n'y a pas de VERBE au v. 5. Il faut un ajout du VERBE ''être.'' Les vv. 3b,c et 5 décrivent YHWH lui-même et son activité rédemptrice.

D. Certains érudits (cfr. UBS handbook, NASB Study Bible) pensent que ce Psaume est la doxologie finale des ''Psaumes de royauté'' (Psaumes 93; 95-99). Le terme ''roi'' n'est pas usité, mais Ps. 100:3b-c peut être une allusion à cela.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 100:1-3
1 Poussez vers L'ÉTERNEL des cris de joie, vous tous, habitants de la terre!
2 Servez L'ÉTERNEL, avec joie,
Venez avec allégresse en sa présence!
3 Sachez que L'ÉTERNEL est Dieu!
C'est lui qui nous a faits, et nous lui appartenons;
Nous sommes son peuple, et le troupeau de son pâturage.

100:1 Les Psaumes expriment régulièrement l'aspect universel du Dieu d'Israël. Il est le seul vrai Dieu, créateur, soutien, rédempteur (cfr. Ps. 33; 47; 98).
Pour le manuel "*The USB Handbook"* (p. 852), l'expression "habitants de la terre" doit être comprise avec chacune des lignes poétiques de vv. 2-4.

100:2 Puisque YHWH est le seul et unique Dieu (voir Thème Spécial: Le Monothéisme), il leur est dit:
1. Servez-le avec joie, cfr. Deut. 12:11-12; 28:47
2. Venez avec allégresse en sa présence, cfr. Ps. 66:1; 81:1; 95:2

Tous ces deux IMPÉRATIFS (ainsi qu'au v. 4) réfèrent au culte/adoration au temple.

◙ **"avec allégresse"** Ce NOM/SUBSTANTIF FEMININ (BDB 943) réfère à un cri de joie (cfr. NIDOTTE, vol. 3, p. 1128) ou aux "pleurs de joie," cfr. Job 3:7; 20:5; Ps. 63:5.

100:3 "L'ÉTERNEL est Dieu" C'est le récurrent thème de l'unicité de YHWH (cfr. Exode 8:10; 9:14; Deut. 4:35,39; 1 Rois 18:39; 46:10).

◙ **"C'est lui qui nous a faits"** Ceci réfère à l'appel et aux promesses (y compris l'exode, cfr. Gen. 15:12-21) faits à Abraham et ses descendants (voir Aperçu Contextuel, point B).

◙

Peshitta; J. N. Darby" **"et ce n'est pas nous"**

Vulgate; Louis Segond **"et nous lui appartenons"**

La première option suit le Texte Massorétique (*Kethiv*). La seconde est une suggestion faite par les érudits qui avaient compilé le Texte Masorétique (*Qere*). L'appréciation UBS Text Project (p. 373) attribue à *Qere* la note "B" (quelque doute).

Le problème c'est de savoir si le terme traduit "et ce n'est pas" est une PRÉPOSITION, ou le pronom "Son" ou une CONJONCTION et à la forme négative. Les termes Hébreux considérés dans ces deux options se prononcent exactement de la même façon.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 100:4-5

4 Entrez dans ses portes avec des louanges,
Dans ses parvis avec des cantiques!
Célébrez-le, bénissez son nom!
5 Car L'ÉTERNEL est bon;
Sa bonté dure toujours,
Et sa fidélité de génération en génération.

100:5 Notez comment YHWH est caractérisé/décrit (voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël):

1. Bon, cfr. Ps. 106:1; 117:1; 118:1,29; Jér. 33:1
2. Sa bonté, voir Thème Spécial: La bonté (hesed)
3. Dure toujours, voir Thème Spécial: Pour Toujours ('*olam*)
4. Fidèle, voir Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi et la Fidélité dans l'Ancien Testament
5. À tous de génération en génération
   a. soit Israël,
   b. soit à tous les humains qui se confient en lui.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. À qui s'adresse ce Psaume?
2. À quel acte créateur le v. 3b réfère-t-il?
3. Citez et définissez les principaux termes théologiques contenus dans Ps. 100:5.

PSAUMES 101

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
De David. Psau-me. 101:1-8	Le roi s'engage à respecter le droit 101:1-8	Promesses du roi à Dieu 101:1-8	Le roi s'engage devant Dieu à respecter le droit 101:1-8	PSAUME 101 (100) 101:1-8

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. La première strophe commence par/avec trois COHORTATIFS (vv. 1-2, cfr. "*O. T. Parsing Guide*," p. 451):
   1. Je chanterai - BDB 1010, KB 1479, *Qal*
   2. Je chanterai - BDB 274, KB 372, *Piel*
   3. Je prendrai garde - BDB 968, KB 1328, *Hiphil*

   La version NASB continue la strophe jusqu'au v. 5. Il y a plusieurs autres déclarations "Je…" qui fonctionnent comme des COHORTATIFS:
   1. Je marchererai…, v. 2 - BDB 229, BK 246
   2. Je ne mettrai…, v. 3 - BDB 1011, KB 1483, *Qal* IMPARFAIT
   3. Je hais…, v. 3 - BDB 971, KB 1338, *Qal* PASSÉ (mais dans une série d'IMPARFAITS)
   4. Je ne veux…, v. 4 - BDB 393, KB 390, *Qal* IMPARFAIT

5. Je l'anéantirai…, v. 5 - BDB 856, KB 1035, *Hiphil* IMPARFAIT
6. Je ne le supporterai pas, v. 5 - BDB 407, KB 410, *Qal* IMPARFAIT
Je tiens juste à signaler ici que d'autres chercheurs considèrent ces VERBES comme référant à des actions du passé (AB, vol. 17A, p. 4). Je pense, quant à moi, que ces premiers VERBES sont ce que le Psalmiste, en raison de son obeissance pieuse de l'alliance, fera lorsque YHWH viendra (cfr. v. 2b).

B. Cette strophe (vv. 1-5) fonctionne comme une affirmation de la foi et de la fidélité du Psalmiste envers YHWH et sa révélation.
   1. Il chantera la bonté de YHWH (voir Thème Spécial: La Bonté [*Hesed*], en raison de vv. 2-5, ces deux premiers éléments peuvent être une prétention de la fidélité et de l'équité du Psalmiste. Ces deux NOMS/SUBSTANTIFS décrivent souvent YHWH. Le Roi doit refléter le caractère de YHWH).
   2. Il chantera la justice de YHWH (voir Thème Spécial: Juge, Jugement, Justice)
   3. Il marchera dans la voie droite/menera une vie pieuse
      a. s'agissant de ''voie,'' voir en ligne mes commentaires sur Deut. 8:6 et 10:20; Ps. 1:1; pour le terme connexe ''sentier/chemin'' (BDB 73), voir mon commentaire sur Esaïe 2:3
      b. s'agissant de ''droite,'' voir Thème Spécial: Sans Tache, Innocent, Sans Reproche
   4. Il marche dans l'intégrité (BDB 1070) de son coeur
   5. Il ne mettra rien de mauvais (BDB 116) devant ses yeux
   6. Il hait la conduite de ceux qui se détournent de la voie droite (NOM/SUBSTATNTIF rare, usité seulement deux fois dans l'Ancien Testament, BDB 962, cfr. Osée 5:2)
   7. Il ne permettra pas à leur conduite inique (cfr. # 6) de s'attacher à lui
   8. Il ne veut connaître aucun mal
   9. Il anéantira/réduira au silence ceux qui calomnient en secret
   10. Il ne supportera pas ceux qui ont:
      a. des regards hautains
      b. un coeur enflé/arrogant

C. La deuxième strophe continue l'accent de vv. 1-5. Elle décrit le style de vie de piété et du rejet du mal du Psalmiste:
   1. Choses Positives (v. 6):
      a. Il connaît les fidèles du pays
      b. Il désire qu'ils demeurent ensemble
      c. Il permet à ceux qui marchent dans une voie intègre (v. 6b) d'œuvrer/servir Dieu avec lui
   2. Choses Négatives (vv. 7-8):
      a. Il ne permettra pas à ceux qui se livrent à la fraude d'habiter avec lui
      b. Il ne permettra pas à ceux qui disent des mensonges d'œuvrer/servir avec lui
      c. Il anéantira/réduira au silence tous les méchants du pays
      d. Il exterminera ceux qui pensent que le Psalmiste est le ''roi''

D. Notez comment sont caractérisés/décrits ceux qui sont contraires aux fidèles:
   1. Des idolâtres, v. 3a
   2. Des apostats, v. 3b
   3. Des cœurs pervers, v. 4a

4. Des calomniateurs en secret, v. 5a
5. Des gens au regard arrogant, v. 5b
6. Des cœurs enflés/ arrogants, v. 5b
7. Des fraudeurs, v. 7a
8. Des menteurs, v. 7b
9. Des méchants, v. 8a
10. Ceux qui commettent l'iniquité, v. 8b

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 101:1-5

1 Je chanterai la bonté et la justice;
C'est à toi, ÉTERNEL! que je chanterai.
2 Je prendrai garde à la voie droite.
Quand viendras-tu à moi?
Je marcherai dans l'intégrité de mon coeur, au milieu de ma maison.
3 Je ne mettrai rien de mauvais devant mes yeux;
Je hais la conduite des pécheurs;
Elle ne s'attachera point à moi.
4 Le coeur pervers s'éloignera de moi;
Je ne veux pas connaître le méchant.
5 Celui qui calomnie en secret son prochain, je l'anéantirai;
Celui qui a des regards hautains et un coeur enflé, je ne le supporterai pas.

101:1 "la bonté et la justice" S'agissant de la "bonté," voir Thème Spécial: La Bonté (*Hesed*). Pour la "justice," voir Thème Spécial: Juge, Jugement, Justice.

◙ **"ÉTERNEL"** C'est le nom d'alliance du Dieu d'Israël (YHWH). Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

101:2 "la voie droite" Voir Thème Spécial: Sans Tache, Innocent, Sans Reproche.

◙ **"Quand viendras-tu à moi?"** La version JPSOA traduit cette expression comme suit: " Quand atteindrai-je cela?" L'appréciation UBS Text Project (p. 373) soutient le Texte Massorétique avec la note "B" (quelque doute).

Ça reflète l'alliance Mosaïque de l'Ancien Testament qui était basée sur la performance ou l'effort/mérite humain. On y réfère souvent par l'expression "les deux voies" (cfr. Ps. 1; Deut. 30:1,15-20; Jér. 17:5-8). C'est une des catégories de la "Littérature Sapientielle/de Sagesse," désignée par les termes:

1. Heureux/Béni (cfr. Ps. 1:1; Matthieu 7)
2. Malheur/Maudit (cfr. Deutéronome 27-28)
3. La vie végétale/abre, féconde ou stérile

La prospérité était considérée comme un don direct de Dieu récompensant l'obéissance de/à l'alliance, tandis que les problèmes étaient vus comme le résultat direct du péché (cfr. Job; Psaume 73). Cette vision théologique de l'Ancien Testament doit être modifiée par la révélation du Nouveau Testament. Dieu est avec nous et pour nous, sur la base de qui il est!

Jésus est venu pour tous, pas seulement pour certains. La focalisation de l'Ancien Testament sur les pauvres, les aliénés et autres socialement impuissants, était une manière théologique d'affirmer l'amour de Dieu pour tous, et pas seulement pour les extérieurement/matériellement bénis! Il est venu en Christ! Son amour doit être reçu par la repentance, la foi, l'obéissance, le service et la persévérance.

◙ **"au milieu de ma maison"** Cette expression est ambiguë. Elle peut référer à:

1. aux nations (cfr. v. 7, cfr. le Psalmiste comme roi)
2. une partie/une contrée domestique/locale/régionale/nationale
3. une société

Le Psalmiste affirme son obeissance - soit présente, soit passée, - à l'alliance de YHWH par Moïse. Les personnes décrites au v. 3 sont celles qui violaient l'alliance de manière répétée et volontaire (IMPARFAIT).

Le terme "maison," BDB 108, réfère au palais du roi dans 1 Rois 4:6; 16:9; Esaïe 22:15; ce qui peut soutenir le point de vue selon lequel l'auteur de ce Psaume était le roi.

101:3 Ce verset décrit une apostasie de la foi. Le terme traduit ici "conduite des pécheurs" (BDB 962, KB 750) ne figure qu'ici et dans Osée 5:2. Le lexique KB suggère comme traduction "une déviation" ou "une transgression" (La Septante). L'apostasie est un concept difficile mais répété dans l'Ecriture. Voir Thème Spécial: L'Apostasie (*Aphistēmi*). Pour la plus grande partie de l'histoire d'Israël, seule une fraction de son peuple fut fidèle.

◙ **"de mauvais"** Ce NOM/SUBSTANTIF (BDB 116) est la racine à partir de laquelle le titre/nom ultérieur de Satan, Bélial, est dérivé. Sa signification de base est "ce qui est sans valeur, " "bon à rien," "bas/vil." Dans ce contexte-ci, il peut référer à l'idolâtrie (AB, vol. 17A, p. 61). Voir mon commentaire sur Deut. 13:13.

> **13:13 "Des gens pervers"** Littéralement, "les fils de Bélial" (BDB 116). Le terme Hébreu usité ici réfère à "quelqu'un de sans valeur" ou un "bon à rien" (cfr. Juges 19:22 ; 20:13; 1 Sam. 10:27; 30:22; 1 Rois 21:10,13; Prov. 6:12). À l'époque de la rédaction du Nouveau Testament, Belial était devenu synonyme de Satan (cfr. 2 Cor. 6:15).

Il y a un développement théologique dans l'Écriture où le mal devient personnifié.

THÈME SPÉCIAL: Le Mal Personnifié

101:4 "le méchant" [" le mal," N. B. Segond] Le mal (BDB 948 II), dans ce contexte-ci, est la transgression consciente de la volonté révélée de YHWH. Puisque les méchants sont indexés aux vv. 3b, 5a, 6, je pense que ceci aussi réfère aux mêmes gens (cfr. NAB, New Berkeley version). Voir en ligne sur www.freebiblecommentary.org, mon commentaire sur Deut. 30: 15-20.

101:5 "je l'anéantirai" En Hébreu, ce VERBE (BDB 856, KB 1035, Hiphil IMPARFAIT [je pense usité comme un COHORTATIF]) signifie "exterminer" ou "annihiler," mais en Arabe, il signifie "réduire au silence" [cfr. NJB]). La connotation de cette dernière racine concorde mieux avec ce contexte. Ça montre que les mensonges/calomnies secrets seront réduits au silence (Revised English Bible, REB).

La justice sera manifestée un jour! Elle est venue en Christ (cfr. Matth. 3:2; 4:17), mais sera consommée un jour sur toute la terre (cfr. Matth. 6:10; Jean 14:1-3; Apoc. 11:15).

◙ **"je ne le supporterai pas"** Les consonnes figurant dans le Texte Massorétique (BDB 407, KB 410, Qal IMPARFAIT), **יכל**, ont été interprétées dans la version de Septante comme **אכל** (BDB 37). Cette modification n'est pas soutenue par une version [Anglaise] majeure, à l'exception de New Engilsh Bible (NEB), mais elle n'a pas été reprise dans la Revised English Bible (REB). "Supporter" ou "tolérer" est parallèle à "anéantir" ou "réduire au silence."

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 101:6-8

6J'aurai les yeux sur les fidèles du pays, pour qu'ils demeurent auprès de moi;
Celui qui marche dans une voie intègre sera mon serviteur.
7Celui qui se livre à la fraude n'habitera pas dans ma maison;
Celui qui dit des mensonges ne subsistera pas en ma présence.
8Chaque matin j'anéantirai tous les méchants du pays,
Afin d'exterminer de la ville de L'ÉTERNEL tous ceux qui commettent l'iniquité.

101:6 Plusieurs traductions/versions [Anglaises] séparent en deux strophes distinctes le v. 5 et le v. 6 (NRSV, NJB). Cela est probablement dû au fait que les vv. 3-4,5 (et 7) décrivent les gens que le roi ne peut accepter, tandis que le v. 6 décrit ceux qu'il acceptera; ces derniers sont le genre des fidèles qui sont comme le roi lui-même (cfr. vv. 1-2).

101:7 "en ma présence" Ce CONSTRUIT de BDB 617 et BDB 744 répète une partie du v. 3a. Cette expression est parallèle à "dans ma maison," ce qui est une autre raison de considérer ce Psaume comme ayant été écrit par le roi.

101:8 Ce verset semble avoir une orientation eschatologique:

1. Chaque matin (l'arrivée de la lueur/lumière matinale, ou simplement le temps où le roi réunissait sa cour, cfr. 2 Sam. 15:2)
2. Le pays (a plusieurs connotations possibles, voir Thème Spécial: Territoire, Pays, Terre)
3. La ville de L'ÉTERNEL (cfr. Apoc. 21-22, où elle devient une imagerie de l'ensemble du peuple de Dieu, "la ville sainte, la nouvelle Jérusalem")
4. Exterminer…tous ceux qui commettent l'iniquité (cfr. Matth. 25:31-46; Apoc. 20:11-15 ; 21:8,27)

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Ce Psaume est-il royal? Pourquoi ou pourquoi pas?
2. Le v. 1er décrit-il YHWH ou le roi?
3. Pourquoi le v. 2b est-il si difficile à interpréter?
4. Le v. 3 réfère-t-il à l'idolâtrie?
5. Le v. 8 est-il eschatologique ou idéal?

PSAUMES 102

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Prière d'un malheureux, lorsqu'il est abattu et qu'il répand sa plainte devant l'Éternel.	Détresse et espérance	Je pleure tellement que je n'ai plus que la peau et les os	Détresse et espérance	PSAUME 102 (101)
102:1-29	102:1-29	102:1-29	102:1-29	102:1-29

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 102:1-7

1(2)ÉTERNEL, écoute ma prière,
Et que mon cri parvienne jusqu'à toi!
2(3)Ne me cache pas ta face au jour de ma détresse!
Incline vers moi ton oreille quand je crie!
Hâte-toi de m'exaucer!
3(4)Car mes jours s'évanouissent en fumée,

Et mes os sont enflammés comme un tison.
4(5)Mon coeur est frappé et se dessèche comme l'herbe;
J'oublie même de manger mon pain.
5(6)Mes gémissements sont tels
Que mes os s'attachent à ma chair.
6(7)Je ressemble au pélican du désert,
Je suis comme le chat-huant des ruines;
7(8)Je n'ai plus de sommeil,
Et je suis comme l'oiseau solitaire sur un toit.

102:1-7(2-8) Cette strophe décrit la situation du Psalmiste ("au jour de ma détresse," vv. 2, 23-26):

1. Il a l'impression que YHWH lui cache sa face (aucun sens/signe de sa présence)
2. Ses jours s'évanouissent en fumée, v. 3
3. Ses os sont enflammés, v. 3
4. Son cœur est frapppé, v. 4
5. Il oublie de manger à cause de ses grands gémissements, vv. 4b-5a
6. Ses os s'attachent à sa chair, v. 5b
7. Il ressemble à un oiseau/pélican du désert, vv. 6,7b
8. Il ne peut dormir, v. 7a

Il est possible que ce qui semble être une maladie physique soit en réalité les pleurs/l'affliction d'une personne sur l'exil et la perte du temple (cfr. vv. 14,18-22,23-28).

102:1-2(2-3) Le Psaume commence par une série de requêtes de prières:

1. Écoute ma prière – BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 17:6; 39:12; 54:2; 55:1; 61:1; 64:1; 143:1
2. Que mon cri parvienne jusqu'à toi – BDB 9, KB 112, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
3. Ne me cache pas ta face – BDB 711, KB 771, *Hiphil* JUSSIF, cfr. Ps. 27:9; 69:17; 143:7
4. Incline vers moi ton oreille – BDB 639, KB 692, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 17:6; 31:2; 71:2; 86:1; 88:2
5. Hâte-toi – BDB 554, KB 553, *Piel* IMPÉRATIF (la plupart de versions Anglaises ont traduit cela comme un ADVERBE [BDB 555])
6. Hâte-toi de m'exaucer – BDB 772, KB 851, *Qal* IMPÉRATIF

102:2(3) "ta face" C'est un idiome Hébraïque relatif à la présence personnelle de YHWH (cfr. Ps. 10:11; 13:1; 27:9; 30:7; 44:24; 51:9; 69:17; 80:3,7,19; 88:14; 143:7).

◙ **"jour"** Cette imagerie (BDB 398) est répétée trois fois:

1. Au jour de ma détresse, v. 2a
2. Quand ["au jour où," N. B. Segond] je crie, v. 2b
3. Mes jours, v. 3a
4. Chaque jour, v. 8a
5. Mes jours, v. 11

THÈME SPÉCIAL: Le Jour (*Yom*)

◙ **"ton oreille"** C'est une imagerie anthropomorphique. Voir Thème Spécial: Dieu Décrit Comme un Humain (Anthropomorphisme).

102:6(7) "pélican… chat-huant" Généralement, dans l'Ancien Testament, la mention d'oiseaux et d'animaux sauvages dénote non seulement les lieux abandonnés, mais aussi la présence des démons (cfr. Ésaïe 13:19-22; Soph. 2:14). Ici, l'accent est mis sur l'abandon ou la solitude/l'isolement.

Notez aussi que les oiseaux mentionnés sont Lévitiquement impurs (cfr. Lév. 11:13-19), ce qui est une autre façon d'affirmer le sens du rejet!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 102:8-11

(8)9 Chaque jour mes ennemis m'outragent,
Et c'est par moi que jurent mes adversaires en fureur.
9(10) Je mange la poussière au lieu de pain,
Et je mêle des larmes à ma boisson,
10(11) À cause de ta colère et de ta fureur;
Car tu m'as soulevé et jeté au loin.
11(12) Mes jours sont comme l'ombre à son déclin,
Et je me dessèche comme l'herbe.

102:8-11(9-12) Cette strophe continue la description du Psalmiste affligé:
1. Ses ennemis (éventuellement des envahisseurs) l'outragent continuellement, v. 8(9)
2. Ses ennemis le ridiculisent
3. Ses ennemis utilisent son nom comme une formule de malédiction (Ésaïe 65:15, Jér. 29:22)

4-5. Il mange la poussière et boit ses larmes (c'étaient des signes de deuil, voir Thème Spécial: Les Rites d'Affliction, cfr. Ps. 42:3; 80:5)

6. Ses jours sont comme l'ombre à son déclin (c.-à-d. sa douleur dure longtemps)
7. Il se dessèche comme l'herbe (cfr. Gen. 6:3; Job 10:4; 14:1-2; Ps. 78:39; 90:5-6; 102:4; 103:15-18; 40:6; 1 Pi. 1:24-25)

Le dilemme/la question théologique qui survient ici c'est pourquoi souffrait-il? Le v. 10 révèle qu'il était en train de subir le jugement divin (cfr. Ps. 38). Et l'on se demande s'il symbolisait/représentait ou pas la nation entière (cfr. vv. 12-17,18-22).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 102:12-18

12(13) Mais toi, ÉTERNEL! tu règnes à perpétuité,
Et ta mémoire dure de génération en génération.
13(14) Tu te lèveras, tu auras pitié de Sion;
Car le temps d'avoir pitié d'elle,
Le temps fixé est à son terme;
14(15) Car tes serviteurs en aiment les pierres,
Ils en chérissent la poussière.
15(16) Alors les nations craindront le nom de L'ÉTERNEL,
Et tous les rois de la terre ta gloire.
16(17) Oui, L'ÉTERNEL rebâtira Sion,
Il se montrera dans sa gloire.

[17(18)] **Il est attentif à la prière du misérable,**
Il ne dédaigne pas sa prière.

102:12-17(13-18) Cette strophe a un accent national. Le dessein de YHWH pour Israël était/est international. Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

Notez les choses que le Psalmiste affirme au sujet de YHWH:

1. Il règne à perpétuité (cfr. Ps. 9:7; 10:16; 29:10; Lam. 5:19)
2. Sa mémoire (ou son "nom," BDB 271, cfr. Ps. 30:4; 97:12) dure de génération en génération (Exode 3:15, Psaumes 135: 13)
3. Il accorde sa miséricorde/grâce à son peuple de l'alliance
4. Il rebâtira Sion
5. Il se montrera (dans Sion) dans sa gloire
6. Il est attentif aux prières des misérables (BDB 792, l'expression ne figure qu'ici et dans Jér. 17:6, où elle réfère à un arbre/la brousse. La racine vient du VERBE "dégarnir")

Le Psalmiste demande à YHWH d'agir en faveur d'Israël en raison de son dessein plus grand!

102:13(14) "Tu te lèveras" Ce VERBE (BDB 877, KB 1086) a un champ sémantique large. Il peut dénoter le fait que:

1. YHWH se lève de son trône pour agir (cfr. Ps. 119:126)
2. YHWH s'éveille du sommeil (métaphore pour son manque d'action)
3. YHWH devienne actif après une période d'inactivité délibérée

◙ **"Le temps fixé est à son terme"** Le NOM/SUBSTANTIF (BDB 417) a la connotation d'"un temps fixé/déterminé" (cfr. Ps. 75:2; Dan. 8:19). Le concept selon lequel YHWH a le contrôle du temps, de l'espace, de l'histoire est au centre du caractère du seul et unique vrai Dieu (cfr. Ecclésiaste 3).

102:14-17(15-18) Ces versets impliquent/sous-entendent la destruction du temple:

1. Les nations (qui le détruiront) craindront, v. 15(16)
2. YHWH rebâtira Sion et y montrera sa gloire, v. 16(17)
3. Les prières des misérables (c.-à-d. le peuple de Dieu exilé) seront entendues/exaucées
4. Remarquez les vv. 18-22(19-23)

102:14(15) "Car tes serviteurs en aiment les pierres" Cette expression me rappelle le profond attachement affectif que le Judaïsme moderne a pour le mur des lamentations à Jérusalem (les pierres de la fondation du temple de Salomon). Le Judaïsme (la loi Mosaïque) est lié à un lieu de culte spécial (le tabernacle, plus tard le temple de/à Jérusalem).

◙ **"Ils en chérissent la poussière"** Ce NOM/SUBSTANTIF (BDB 779) réfère généralement aux débris d'une ville détruite (cfr. 1 Rois 20:10; Néh. 4:2,10; Ezéch. 26:4,12).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 102:18-22

[18(19)] **Que cela soit écrit pour la génération future,**
Et que le peuple qui sera créé célèbre L'ÉTERNEL!
[19(20)] **Car il regarde du lieu élevé de sa sainteté;**
Du haut des cieux L'ÉTERNEL regarde sur la terre,

[20(21)]**Pour écouter les gémissements des captifs,**
Pour délivrer ceux qui vont périr,
[21(22)]**Afin qu'ils publient dans Sion le nom de L'ÉTERNEL,**
Et ses louanges dans Jérusalem,
[22(23)]**Quand tous les peuples s'assembleront,**
Et tous les royaumes, pour servir L'ÉTERNEL.

102:18-22(19-23) Cette strophe est une promesse de YHWH de rétablir son peuple de l'alliance et son temple en Juda.

Hébreux 1 cite Ps. 102:25-27(26-28) comme se rapportant à Jésus. Vu dans ce sens, Ps. 102:28(29) réfère au nouveau peuple de Dieu (les croyants Juifs et Gentils, cfr. Rom. 2:28-29; 9:6; Gal. 3:7-9,13-14,29; 6:15-16)!

102:19(20) YHWH sait et voit tout ce qui se passe sur la terre (cfr. Job 28:24; Ps. 14:2; 33:13-14; 53:3; 80:14; Lam. 3:50; 5:1; voir note relative à Ps. 33:13-17). Le terme "terre" (BDB 75) peut avoir plusieurs sens, voir Thème Spécial: Territoire, Pays, Terre.

◙ **"du lieu élevé de sa sainteté; du haut des cieux"** Ces sont des parallèles. Le premier pourrait référer au temple sur le Mont Morija, mais lorsque tous les deux sont pris ensemble, ils réfèrent à la demeure de YHWH au-dessus de l'atmosphère de la terre.

THÈME SPÉCIAL: Le Ciel
THÈME SPÉCIAL: Les Cieux et le Troisième Ciel

102:20(21) Ces images réfèrent aux Judéens exilés (et probablement aux Israélites).

102:22(23) Ceci, comme de nombreux Psaumes du Livre IV, revêt un accent universel (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH). L'expression "Et tous les royaumes, pour servir L'ÉTERNEL," me rappelle Apoc. 5:9-14 et 11:15!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 102:23-28

[23(24)]**Il a brisé ma force dans la route,**
Il a abrégé mes jours.
[24(25)]**Je dis: Mon Dieu, ne m'enlève pas au milieu de mes jours,**
Toi, dont les années durent éternellement!
[25(26)]**Tu as anciennement fondé la terre,**
Et les cieux sont l'ouvrage de tes mains.
[26(27)]**Ils périront, mais tu subsisteras;**
Ils s'useront tous comme un vêtement;
Tu les changeras comme un habit, et ils seront changés.
[27(28)]**Mais toi, tu restes le même,**
Et tes années ne finiront point.
[28(29)]**Les fils de tes serviteurs habiteront leur pays,**
Et leur postérité s'affermira devant toi.

102:23-28(24-29) Cette strophe, comme les deux précédentes, utilise l'imagerie personnelle dans un sens national. Elle affirme l'acte de création de YHWH (v. 26[27]); Il est éternel (v. 27[28])! Son peuple de l'alliance est passé par un temps de dévastation (défaite, destruction , exil), mais Il va les restaurer/rétablir (v. 28[29]) car, autant "le ciel et la terre" sont l'œuvre de ses mains (cfr. Ps. 8:6; 19:1; Ésaïe 45:12; 48:13), autant ils le sont aussi (cfr. Ps. 138:8; 143:5; Ésaïe 45:11; 60:2; 64:8; de même que l'est l'Assyrie, Esaïe 19:25).

102:23-24(24-25) La Septante a traduit ces versets comme YHWH parlant au Psalmiste. Dans le Nouveau Testament, l'épître aux Hébreux 1:10-12 cite Ps. 102:25-27(26-28) comme référant à Jésus. Le Texte Massorétique a traduit les mêmes consonnes Hébraïques d'une manière différente (voir "Tyndale O. T. Commentaries," vol. 16, Psalms 73-150, pp. 395-396).

102:23(24) "force" Le terme usité ici (BDB 470) s'appliquait lorsque la force nationale était affectée par/subissait un jugement de YHWH (Lév. 26:20; Lam. 1: 6,14; Amos 2:14).

102:25-27(26-28) Ces versets de la Septante sont cités dans Héb. 1:10-11, où ils sont appliqués à Jésus (cfr. Héb. 13:8).

102:27(28) "Mais toi, tu restes le même" YHWH ne change pas, et ses desseins non plus (cfr. Ps. 33:11; Mal. 3:6; Jacques 1:17). Le 27(28) est un contraste dramatique du v. 26(27). Même le ciel et la terre passeront (cfr. Ésaïe 34:4; 51:6; Matth. 5:18; 24:35; Marc 13:31; Luc 21:33; 2 Pierre 3:10; Apoc. 20:11), mais pas YHWH!

Pour une bonne et brève analyse de l'immutabilité de Dieu, voir Millard Erickson, "Christian Theology," 2nd ed., pp. 304-308.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Ce Psaume porte-t-il sur un individu ou sur la nation d'Israël?
2. Expliquez l'imagerie de vv. 6-7(7-8).
3. Le v. 14(15) implique/sous-entend-t-il une référence à la destruction du temple?
4. L'accent universel de vv. 15(16) et 22(23) réfère-t-il à la restauration/au rétablissement après l'exil ou à un aspect eschatologique?
5. Le ciel et la terre sont-ils permanents ou transitoires?
6. Quel rapport y a-t-il entre Ps. 102:28(29) et:
   a. Gen. 12:1-3
   b. Rom. 2:28-29 ?

PSAUMES 103

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
De David. 103:1-22	Bénis le Seigneur! 103:1-22	L'amour du Seigneur est immense 103:1-22	Je veux dire merci au Seigneur 103:1-22	PSAUME 103 (102) 103:1-22

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. C'est l'une des grandes marques de louange dans le Psautier; et c'est un compagnon du Psaume 104. Le Psaume 103 est focalisé sur Dieu comme un Rédempteur miséricordieux (YHWH, vv. 1,6,8,13,17,19,20,21,22 [deux fois]), tandis que le Psaume 104 est focalisé la puissance créatrice de Dieu (Elohim, Ps. 104:1,33).

B. Ce Psaume semble passer de (1) l'expérience personnelle (2) au culte corporatif (3) au culte cosmique.

C. Brève Esquisse
   1. Louange à Dieu pour son amour pour les individus, vv. 1-5
   2. Louange à Dieu pour son amour pour Israël, vv. 6-14

3. Louange à Dieu pour son amour infini pour l'homme fini, vv. 15-18
4. Que toutes choses louent/bénissent l'Éternel, vv. 19-22

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 103:1-5

1 Mon âme, bénis L'ÉTERNEL!
Que tout ce qui est en moi bénisse son saint nom!
2 Mon âme, bénis L'ÉTERNEL,
Et n'oublie aucun de ses bienfaits!
3 C'est lui qui pardonne toutes tes iniquités,
Qui guérit toutes tes maladies;
4 C'est lui qui délivre ta vie de la fosse,
Qui te couronne de bonté et de miséricorde;
5 C'est lui qui rassasie de biens ta vieillesse,
Qui te fait rajeunir comme l'aigle.

103:1-2,20-22 "bénis L'ÉTERNEL!" Quand on compare le premier et le dernier versets de ce Psaume et Ps. 104:1,35, il est évident qu'ils forment une unité (six Piel IMPÉRATIFS).

◙ **"bénis"** Ce terme (BDB 138, KB 159) est l'une de deux racines qui réfèrent aux bénédictions:

1. **אשר** (BDB 80) est usité 45 fois dans l'Ancien Testament et correspond au terme "Heureux" de Matth. 5:3-10 (les Béatitudes). Il désigne un état de bonheur/bienfaits (cfr. Ps. 1:1; 2:12; 32:1,2; 33:12; 34:8; 40:4; etc.).
2. **ברך** (BDB 138) est usité ici (cfr. Ps. 103:1,2,20,21,21; 104:1,35) et plus de 325 fois dans l'Ancien Testament. Il référait à:
   a. la bénédiction de YHWH sur la création initiale - Gen. 1:22,28
   b. la bénédiction de YHWH sur les Patriarches - Gen. 12:1; 18:18; 22:17-18; 26:4; 28:14
   c. la bénédiction et la malédiction liée à l'obéissance ou pas de l'alliance – Deutéronome 27-28 (notez également Lévitique 26)

   La racine de base a deux connotations (probablement connexes):
   a. s'agenouiller
   b. bénir

103:1 "âme" *Nephesh* (BDB 659, KB 711-713) est le terme Hébreu signifiant "force vitale." Il réfère aussi bien aux humains (Gen. 2:7) qu'aux animaux (Gen. 1:24; 2:19). Ici, il est parallèle à l'expression suivante, "tout ce qui est en moi," qui souligne l'effort de l'auteur à louer Dieu de tout son être. Voir note relative à Ps. 3:2.

◙ **"Mon âme"** C'est une forme littéraire qui montre que l'auteur se parle à lui-même (cfr. Ps. 42:5,11; 43:5; 104:1,35; 116:7). C'est une façon de référer à son propre processus de pensée.

◙ **"son saint nom"** Le reste de ce Psaume, particulièrement les vv. 8-14, décrit le caractère de Dieu. Ce Psaume nous aide à nous faire une image fidèle du cœur et de l'esprit du Dieu éternel, créateur et rédempteur. Voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël.

103:2 "Et n'oublie aucun de ses bienfaits!" Dans l'Ancien Testament, le fait pour Dieu d'oublier est très important parce que cela prouve son pardon. Par contre, le fait pour une personne d'oublier prouve son ingratitude ou sa rébellion. Un bon ensemble de passages parallèles relatifs à la miséricorde de Dieu envers l'homme déchu se trouve dans Deut. 4:9, 23,31; 6:12; 8:11,14,19; 9:7; 25:19. Rien que prendre le temps de s'asseoir et de réfléchir sur qui Dieu est et ce qu'Il a fait pour nous, réjouit le coeur d'un vrai croyant.

103:3 "qui pardonne toutes tes iniquités"Le terme/verbe Hébreu (BDB 699, KB 757) traduit ici "pardonne" n'est usité que pour le pardon de Dieu. Les vv. 11-13 contiennent trois métaphores qui décrivent le pardon de Dieu en termes graphiques.

◙ Notez la série de PARTICIPES qui décrivent pourquoi YHWH doit être béni (Il accorde des bienfaits):

1. Il pardonne toutes tes iniquités - BDB 699, KB 757, *Qal*
2. Il guérit toutes tes maladies - BDB 950, KB 1272, *Qal*
3. Il délivre ta vie de la fosse - BDB 145, KB 169, *Qal*
4. Il te couronne de bonté et de miséricorde - BDB 742, KB 815, *Piel*
5. Il rassasie de biens ta vieillesse - BDB 959, KB 1302, *Hiphil*

Cette série de cinq PARTICIPES couvre la vie sur terre et la vie future au ciel.

◙ **"Qui guérit toutes tes maladies"** Le NOM/SUBSTANTIF et le VERBE Hébreux, "maladies" (BDB 316) et "guérir" (BDB 317 I) sont usités dans Deut. 29:21 dans le sens de la malédiction à cause de la désobéissance d'Israël à l'alliance. En raison de cet usage, et de plusieurs passages de l'Ancien Testament qui parlent de la guérison du péché (cfr. Ps. 41:4; Esaïe 1:6; 6:10; 53:5), il est douteux que l'accent de ce verset soit sur la guérison physique, bien qu'elle soit sûrement incluse (cfr. Exode 15:26; Deut. 32:29; Ps. 147:3). Les Juifs croyaient que le péché et la maladie étaient liés (cfr. Jacques 5:13-18). Ici, le terme/verbe est parallèle à "pardonne toutes tes iniquités."

THÈME SPÉCIAL: La Guérison

103:4 "qui délivre ta vie" Le terme traduit ici "qui délivre" (BDB 145, KB 169, *Qal* PARTICIPE ACTIF) est synonyme de "parent rédempteur" ou "*go'el*" (BDB 145, Qal PARTICIPE ACTIF, cfr. Job 19:25 et c'est la même racine dans Ruth 4). Ici, Dieu est décrit en termes d'intimité familiale, comme c'est le cas au v. 13.

◙ **"de la fosse"** Ceci peut avoir le sens de la destruction physique, mais en raison de sa relation parallèle avec le terme Shéol dans Ps. 16:10, il semble se rapporter à l'espoir que l'auteur a dans l'au-delà (voir Thème Spécial: Où Sont les Morts?). Certains auteurs relient même le v. 4b et le v. 5 dans ce contexte.

◙ **"Qui te couronne de bonté"** Le VERBE (BDB 742, KB 815) peut signifier:

1. couronner – La Septante et la plupart des traductions/versions Anglaises/Françaises

2. entourer/couvrir – JPSOA, NIDOTTE, vol. 3, p. 384

Tous les deux sens conviennent dans ce contexte.

◙ **"miséricorde"** Le terme (BDB 933) réfère généralement à de YHWH (cfr. Exode 33:19; Deut. 13:17; 30:3; 2 Rois 13:23; Ésaïe 14:1; 30:18; 49:10,13; 54:8,10; 55:7; 60:10). Il est usité dans Ps. 102:14 pour décrire les sentiments des exilés à propos du temple détruit (cfr. Lam. 3:22).

103:5 "qui rassasie de biens ta vieillesse" C'est un verset très difficile à traduire en raison de l'incertitude du terme Hébreu traduit ici "vieillesse." Littéralement, il signifie "ornements " (BDB 725). La traduction de King James, "bouche," est manifestement incorrecte. Les versions American Standard Version, la Septante et la Vulgate, ont traduit cela "désirs,"ce qui semble être un sens dérivé du terme originel, tandis que la plupart des traductions/versions modernes adoptent une modification textuelle pour faire apparaître le concept de la vie ou de la vigueur de la vie/fleur de l'âge (cfr. NEB, RSV, TEB et JPSOA). Michael Dahood, dans Anchor Bible Commentary (p. 26), le considère comme référant à l'éternité (la vie avec Dieu au ciel). L'appréciation UBS Text Project attribue à "ornements" la note "B" (quelque doute).

◙ **"Qui te fait rajeunir comme l'aigle"** Le concept de "l'aigle" a poussé certains commentateurs à appréhender ce verset de deux façons différentes:

1. réfère à la vigoureuse force des aigles (cfr. Esaïe 40:31)
2. la mythique allusion au phénix, l'oiseau qui revint à la vie après la mort (cfr. traduction de Revised Standard Version, peut-être Job 29:18)
3. les aigles en mue pour obtenir de nouvelles plumes (NET Bible)

Le terme traduit "aigle" (BDB 676) peut référer à un aigle ou à un vautour. Dans ce contexte de la miséricorde et de la grâce de YHWH, "l'aigle" est le meilleur choix (cfr. Exode 19:4; Deut. 32:11; Ésaïe 40:31).

Le VERBE "rajeunir" (BDB 293, KB 293) est rare (cfr. 1 Sam. 11:14; 2 Chron. 15:8; 24:4,12; Job 10:17; Ésaïe 61:4; Lam. 5:21). Il n'est usité que trois fois dans le Psautier:

1. Ps. 51:10(12) - renouvelle en moi un esprit bien disposé (*Piel* IMPARFAIT)
2. Ps. 103:5 - rajeunir comme un aigle (*Hithpael* IMPARFAIT)
3. Ps. 104:30 - tu renouvelles la face de la terre (*Piel* IMPARFAIT)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 103:6-14

6 L'ÉTERNEL fait justice,
Il fait droit à tous les opprimés.
7 Il a manifesté ses voies à Moïse,
Ses oeuvres aux enfants d'Israël.
8 L'ÉTERNEL est miséricordieux et compatissant,
Lent à la colère et riche en bonté;
9 Il ne conteste pas sans cesse,
Il ne garde pas sa colère à toujours;
10 Il ne nous traite pas selon nos péchés,
Il ne nous punit pas selon nos iniquités.
11 Mais autant les cieux sont élevés au-dessus de la terre,
Autant sa bonté est grande pour ceux qui le craignent;

[12] **Autant l'orient est éloigné de l'occident,** **Autant il éloigne de nous nos transgressions.** [13] **Comme un père a compassion de ses enfants,** **L'ÉTERNEL a compassion de ceux qui le craignent.** [14] **Car il sait de quoi nous sommes formés,** **Il se souvient que nous sommes poussière.**

103:6,7 "L'ÉTERNEL fait justice" Le terme traduit ici "faire justice" est usité de deux manières dans l'Ancien Testament:

1. pour décrire la sainteté de Dieu
2. pour décrire les actes de salut de Dieu (la délivrance)

Il semble que, dans ces deux versets, il s'agit d'une description des événements de l'exode et de la marche dans le désert. Par conséquent, c'est une triple action de grâces pour les actes de grâce de Dieu dans:

1. la délivrance de l'Egypte
2. en se révélant à Moïse
3. sa patience envers le peuple pendant la marche dans le désert

◙ **"Il fait droit à tous les opprimés"** Il y a deux façons d'interpréter des textes tels que celui-ci:

1. Dieu se soucie des faibles, des pauvres et des impuissants (cfr. Exode 22:22-24; Deut. 10:17-19; Ps. 68:5).
2. Puisque dans l'Ancien Testament la prospérité était considérée comme un signe de la faveur de Dieu, souvent la conclusion logique était que les autres étaient rejetés par Dieu à cause de leurs péchés (cfr. Job; Psaume 73), mais il est possible de voir l'affirmation répétée de l'amour de Dieu pour eux comme une façon littéraire de montrer/ d'affirmer son amour et sa sollicitude pour tous!

103:7 "Il a manifesté ses voies à Moïse" YHWH s'est révélé à Moïse, cfr. Exode 19-20; 33:13 ; Ps. 99:7. L'Ancien Testament est une révélation inspirée et éternelle (cfr. Matth. 5:17-19), mais il faut se rappeler que Jésus est la révélation ultime (cfr. Matth. 5:21-48). Il est le seul meilleur interprète des Écritures. Il est le seigneur/maître des Écritures! La révélation Mosaïque est encore valable en ce qui concerne la sanctification, mais n'est plus valable en ce qui concerne la justification.

THÈME SPÉCIAL: Le Point de Vue de Paul sur la Loi Mosaïque
THÈME SPÉCIAL: L'Inspiration
THÈME SPÉCIAL: L'Illumination

◙ **"ses voies"** C'est l'un des nombreux termes utilisés pour décrire la révélation de YHWH. Voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu.

103:8 "L'ÉTERNEL est miséricordieux et compatissant, lent à la colère et riche en bonté" C'est la première d'une série d'expressions qui décrivent la nature de Dieu. Elle semble faire allusion à Exode 34:6,7. Ces attributs de Dieu sont affirmés maintes fois dans les Ecritures (cfr. Nombres 14:18; Deut. 4:31; Néh. 9:17; Ps. 86:15; 145:8; Joël 2:13; Jonas 4:2). Voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël.

103:9 "Il ne conteste pas sans cesse" Quand on lit cette expression en Français, elle semble sous-entendre que Dieu n'est pas toujours patient vis-à-vis de l'homme déchu, mais c'est un idiome Hébraïque qui communique exactement le contraire! Il est toujours patient pour/ avec sa création spéciale (cfr. Gen. 6:3; Esaïe 57:16).

◙ Le terme/verbe "contester" (BDB 936, KB 1224, *Qal* IMPARFAIT) est un terme qui réfère à des accusations (cfr. Jér. 3:5,12). Le cœur de Dieu est toujours prêt à retourner vers nous quand nous nous tournons vers lui (cfr. Jacques 4:8)!

103:10 "Il ne nous traite pas selon nos péchés, il ne nous punit pas selon nos iniquités" Les fidèles ne sont pas punis proportionnellement à leurs péchés, ni récompensés sur la base de leurs efforts. C'est évident que verset continue la pensée du v. 9, et Israël connaissait bien cette vérité

103:11 "autant les cieux sont élevés au-dessus de la terre" C'est la première des trois métaphores qui décrivent la grâce sans limites de Dieu. S'agissant de "cieux," voir Thème Spécial: Le Ciel; et Thème Spécial: Les Cieux et le Troisième Ciel. Notez le parallèle dans Esaïe 55:9.

◙ **"ceux qui le craignent"** Le VERBE (BDB 431, KB 432, *Qal* PARTICIPE ACTIF) dénote le "respect," la "crainte révérentielle."

Cette expression est un titre récurrent des croyants fidèles (cfr. Ps. 15:4; 25:12,14; 103: 13; 118:4). Voir Thème Spécial: La Crainte (dans l'Ancien Testament)

103:12 "Autant l'orient est éloigné de l'occident" Les racines étymologiques Hébraïques de "l'orient/est" et de "l'occident/oust" réfèrent respectivement au lever et au coucher du soleil. Autant la hauteur des cieux ne peut être comparée à la grâce de Dieu, autant l'étendue de la terre d'horizon en horizon ne peut être comparée à la grâce de Dieu. Quand on compare ceci avec Esaïe 38:17; 44:22; et Michée 7:19, l'impact métaphorique complet de la grâce de Dieu est incommensurable!

◙ **"Autant il éloigne de nous nos transgressions"** Le terme/verbe "éloigne" (BDB 934, KB 1221) signifie "aucune relation avec," ce qui illustre la suppression complète de la peine et de la culpabilité du péché par un Dieu gracieux.

C'est de la justification par la grâce dans l'Ancien Testament! Quand Dieu pardonne (en raison de qui il est), il oublie (cfr. Esaïe 1:18; 38:17; 43:25: 44:22; Michée 7:19)! Notre passé est pardonné et oublié. Maintenant et dans le futur, nous devons mener une vie pieuse. Beaucoup de croyants peuvent affirmer intellectuellement le pardon de Dieu, sans jamais embrasser l'oubli de Dieu!

Remarquez qu'aux vv. 12-13, il y a deux termes qui commencent par **ר**, et ils apparaissent deux fois. C'est évident que c'est un jeu phonétique (comme l'est le triple son de **ג** aux vv. 10 et 11).

103:13 "Comme un père a compassion de ses enfants" C'est une autre métaphore familiale qui décrit l'amour de Dieu (cfr. Exode 4:22; Deut. 1:31; 8:5; Ps. 27:10; Prov. 11:1; Mal. 1:6). C'est probablement la source de l'expression usitée par Jésus décrivant Dieu comme Père (voir Thème Spécial: Père; et Thème Spécial: La Paternité de Dieu).

Ce verset était lu dans le Judaïsme le Jour de l'Expiation (cfr. Lévitique 16). On le lisait lorsque l'un des deux boucs émissaires était lâché du dessus de la falaise (= portait le péché loin du camp).

◙ **"L'ÉTERNEL a compassion de ceux qui le craignent"** Il faut se rappeler que, bien que la grâce initiée par Dieu soit la clé de la foi biblique, il (Dieu) exige une réponse de la part de l'homme de manière initiale et continue (cfr. vv. 17,18 pour un triple accent sur cet aspect conditionnel de la part de l'homme).

Le VERBE "craindre" (BDB 431, KB 432, *Qal* PARTICIPE ACTIF) désigne ceux qui vénèrent Dieu par la foi et la fidélité. Voir note relative à Ps. 15:2-5, sur les aspects positifs et négatifs de la "crainte." Voir Thème Spécial: La Crainte (dans l'Ancien Testamenr).

103:14 "il sait de quoi nous sommes formés" C'est le terme Hébreu "*yetzer*" (BDB 428), qui signifie "intention." Dieu connaît nos pensées et quelles qu'elles soient, il nous aime (cfr. Gen. 6:5; 8:21). Il est intéressant de noter qu'en général, les rabbis ne croyaient pas au péché originel (Genèse 3), mais s'en tenaient à la théorie des deux "*yetzers*/pensionnaires (c.-à-d. une bonne intention et une mauvaise intention). Ils soutenaient que chaque être humain avait en lui un chien noir et chien blanc, et que celui qu'il nourrissait le plus devenait le plus grand et plus fort. C'est en fait l'accent sur la responsabilité humaine, ce qui était certainement une demi-vérité (voir Thème Spécial: L'Élection/Prédestination et a Nécessité d'un Équilibre Théologique).

Les versions NRSV et JPSOA considèrent le VERBE du v. 4a comme référant à la création d'Adam (Gen. 2:7; 3:19) ou de tous les humains (Ps. 139:15). Mais, les versions TEV et NJB supposent qu'il réfère plutôt à ce dont les humains sont faits (c.-à-d. l'argile, la poussière).

◙ **"Il se souvient que nous sommes poussière"** Cette métaphore implique/sous-entend la création initiale (cfr. Gen. 2:7; 3:19; Job 34:15; Ps. 104:29; Eccl. 3:20; 12:7). Elle réfère à la fragilité de l'homme (cfr. Job 10:9; Ps. 78:39), et cela introduit la section suivante, Ps. 103: 15-18.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 103:15-18

15 L'homme! ses jours sont comme l'herbe,
Il fleurit comme la fleur des champs.
16 Lorsqu'un vent passe sur elle, elle n'est plus,
Et le lieu qu'elle occupait ne la reconnaît plus.
17 Mais la bonté de L'ÉTERNEL dure à jamais pour ceux qui le craignent,
Et sa miséricorde pour les enfants de leurs enfants,
18 Pour ceux qui gardent son alliance,
Et se souviennent de ses commandements afin de les accomplir.

103:15,16 "L'homme! ses jours sont comme l'herbe" Cette strophe (vv. 15-18) met l'accent sur l'éternité de Dieu et sur l'insignifiante finitude de l'homme. Cette même métaphore est usitée plusieurs fois dans l'Ancien Testament (cfr. Job 14:1,2; Ps. 90:5,6; Ésaïe 40:6-8) et dans le Nouveau Testament (cfr. 1 Pi. 1:24-25).

103:17-18 Ces versets contiennent une triple série d'actes qui décrivent la nécessité pour l'homme de répondre à l'amour initié par Dieu (le libre-arbitre humain):

1. v. 17, ceux qui le craignent
2. v. 18, ceux qui gardent son alliance
3. v. 18, ceux qui se souviennent de ses commandements afin de les accomplir

103:17 "la bonté de L'ÉTERNEL" Ceci se rapporte à sa fidélité à l'alliance. Voir Thème Spécial: La Bonté (*Hesed*).

◙ **"dure à jamais"** C'est le terme "*'olam*" doublé (BDB 761, cfr. Ps. 90:2). Voir Thème Spécial : Pour Toujours (*'Olam*).

◙ **"Et sa miséricorde pour les enfants de leurs enfants"** Certaines parties du Pentateuque nous apprennent que Dieu punit l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et la quatrième génération (cfr. Exode 20:5; Deut. 5:9). Et pour ceux qui l'aiment, il répand ses bénédictions jusqu'à la millième génération (cfr. Deut. 5.10; 7: 9)! La foi et la fidélité en YHWH se transmettent en famille (cfr. Deut. 4:9; 6:7,20-25; 11:19; 32:46), et il en est de même pour le péché et la rébellion.

103:18 "son alliance" Voir Thème Spécial: L'Alliance.

◙ **"afin de les accomplir"** L'obéissance est cruciale à l'alliance. Le Dieu souverain initie et fixe les limites de l'alliance, mais exige que son peuple obéisse (voir Thème Spécial: Garder, cfr. Deut. 4:2,6,9,40; 5:10,12,29,32; 6:2,3,17,25; 7:8,9,11,12). Ce concept d'écoute de la Parole de Dieu suivie de son obéissance est appelé en Hébreu "Shema" (BDB 1033, cfr. Deut. 4:1; 5:1; 6:3,4; 9:1; 20:3; 27:10; 33:7). Jésus a abondé dans le même sens dans Luc 6: 46!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 103:19-22

19 L'Éternel a établi son trône dans les cieux,
Et son règne domine sur toutes choses.
20 Bénissez L'ÉTERNEL, vous ses anges,
Qui êtes puissants en force, et qui exécutez ses ordres,
En obéissant à la voix de sa parole!
21 Bénissez L'ÉTERNEL, vous toutes ses armées,
Qui êtes ses serviteurs, et qui faites sa volonté!
22 Bénissez L'ÉTERNEL, vous toutes ses oeuvres,
Dans tous les lieux de sa domination!
Mon âme, bénis L'ÉTERNEL!

103:19 "son règne domine sur toutes choses" Le terme "toutes" réfère à la louange due à Dieu par le cosmos. Il l'a créé (animé et inanimé); il [le cosmos] le loue.

103:20 "Bénissez L'ÉTERNEL, vous ses anges" Ceci décrit les serviteurs personnels et conscients de Dieu. Il y a débat sur le terme "ses armées" (BDB 838) du v. 21, que certains considèrent comme référant à d'autres groupes d'anges. Le terme a généralement le sens de " l'armée." Cependant, à cause de la louange des choses inanimées du v. 22, d'autres le considèrent comme référant aux cieux étoilés (Deut. 4:19; Ps. 19:1-6).

Remarquez que l'obéissance à YHWH est requise aussi bien aux croyants fidèles qu'aux anges (cfr. Héb. 1:6-14).

103:22 La nature entière - les animaux, les humains et les anges - loue Dieu (cfr. Phil. 2:9-11). La bénédiction et la louange sont dus au Créateur (Psaume 104) et Rédempteur (Psaume 103) de tout! Je suis pressé de faire partie de ce grand chœur (cfr. Apoc. 5:9-14)!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quelle est la vérité centrale de ce Psaume?
2. Quel rapport ce Psaume a-t-il avec le Psaume 104?
3. La guérison est-elle une promesse spécifique dans l'expiation du Christ? (cfr. Ésaïe 53: 5)
4. L'alliance est-elle conditionnelle ou inconditionnelle? Expliquez.

PSAUMES 104

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
	Bénis le Créateur!	Seigneur, merci de tout ce que tu fais!	Merci à Dieu le Créateur	PSAUME 104 (103)
104:1-35	104:1-35	104:1-35	104:1-35	104:1-35

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Il est évident que les Psaumes 103 et 104 forment une paire théologique. On peut s'en rendre compte par leurs versets d'introduction et de conclusion qui sont exactement semblables ("Mon âme, bénis," *Piel* IMPÉRATIF). La signification/l'importance de cet appariement peut se remarquer dans leurs objets/thèmes respectifs; Le Psaume 103 parle de l'amour de YHWH en tant que Rédempteur [de ses créatures] et le Psaume 104 montre Dieu (Elohim) comme le Créateur. Les noms de Dieu reflétés dans l'introduction de ces deux Psaumes sont YHWH, son nom d'alliance, et Elohim, le nom générique de Dieu. Les Juifs disent que le Psaume 103 décrit YHWH dans sa miséricorde et le Psaume 104 décrit Elohim comme Créateur. Cela explique beaucoup mieux ces termes que de voir en eux la théorie dite de "JEDP" de la critique de source qui fut très populaire au 19è siècle (voir en ligne Introduction au Livre de Genèse sur notre site

www.freebiblecommentary.org).

B. Ce Psaume ressemble beaucoup à l'hymne Égyptien dédié à Aton (ANET 369-371), par Akhenaton IV (1375-1357 av. J.-C.). Nonobstant cette similitude, il y a bien des différences évidentes. C'est connu que La Littérature Sapientielle/de Sagesse était commune à plusieurs cultures du Proche-Orient Antique, et il est ainsi possible qu'il y ait eu une similitude délibérée entre l'hymne Égyptien au dieu soleil et les Psaumes 103 et 104 au Dieu Créateur et Rédempteur. Pour les parallèles dans le Proche-Orient Antique, voir:
   1. The IVP Bible Background Commentary, pp. 548-550
   2. Hard Sayings of the Bible, pp. 277-278
   3. Encyclopedia of Bible Difficulties, pp.239-240
   4. Ancient Near Eastern Thought and the OT, pp. 165-199

C. Il est quelque peu étrange que la création consciente de Dieu (cfr. Phil. 2:10), aussi bien les anges que les humains, soit comme ignorée dans le Psaume 104. En effet, le texte Hébreu de Ps. 104:4 semble référer seulement aux éléments de la nature et non au monde angélique. L'humanité n'est que brièvement mentionnée dans Ps. 104:14 et 23, mais seulement de manière accessoire et non comme un point-clé.

D. Ce Psaume semble refléter, à un degré limité, Genèse 1:
   1. 1er Jour, Gen. 1:1, les cieux - Ps. 104:1-4
   2. 2è-3è Jours, Gen. 1:6-9, la terre - Ps. 104:5-9
   3. 3è Jour, Gen. 1:10-17, la nourriture et l'eau - Ps. 104:13-17
   4. 4è Jour, Gen. 1:14-19, le soleil et la lune - Ps. 104:19-23
   5. 5è Jour, Gen. 1:20-23, les oiseaux et les poissons - Ps. 104:24-26
   6. 6è Jour, Gen. 1:24-26, les animaux et les humains - (voir point C ci-dessus)
   7. 6è Jour, Gen. 1:29-31, les soins de Dieu - Ps. 104:27-30
   8. 7è Jour, Gen. 2:1-3, le septième jour de repos - Ps. 104:31-34
   9. Au-delà du 7è Jour (la Chute de Genèse 3) - Ps. 104:35

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 104:1-4

1 Mon âme, bénis L'ÉTERNEL!
ÉTERNEL, mon Dieu, tu es infiniment grand!
Tu es revêtu d'éclat et de magnificence!
2 Il s'enveloppe de lumière comme d'un manteau;
Il étend les cieux comme un pavillon.
3 Il forme avec les eaux le faîte de sa demeure;
Il prend les nuées pour son char,
Il s'avance sur les ailes du vent.
4 Il fait des vents ses messagers,
Des flammes de feu ses serviteurs.

104:1 “Mon âme, bénis L’ÉTERNEL!” C’est ainsi que tous les deux Psaumes, 103 et 104, commencent et se terminent (*Piels* IMPÉRATIFS). C’est une louange à YHWH partant du fond de sa plus haute création (les humains, cfr. Gen. 1:26-27).

◙ **“ÉTERNEL, mon Dieu, tu es …”** Le v. 1er a deux temps PASSÉS qui décrivent Dieu, suivis de sept PARTICIPES qui décrivent ses actions:

1. Tu es infiniment grand! – BDB 152, KB 178, *Qal* PASSÉ, cfr. Deut. 3:24; 2 Sam. 7:22; 1 Chron. 16:25; Ps. 35:27; 40:16; 48:1; 70:4; 86:10; 96:4; 145:3; Mal. 1:5
2. Tu es revêtu – BDB 527, KB 519, *Qal* PASSÉ
   a. d’éclat (BDB 217, Job 40:10; Ps. 96:6)
   b. et de magnificence (BDB 214, Ps. 93:1)

Le Psaume 104:2-4 énumère ses activités dans la création initiale du monde ou domaine céleste:

1. Il s’enveloppe de lumière - BDB 741, KB 813, *Qal* PARTICIPE, cfr. Ps. 36:9; Dan. 2:22; 1 Tim. 6:16; Jacques 1:17; 1 Jean 1:5
2. Il étend les cieux - BDB 639, KB 692, *Qal* PARTICIPE, cfr. Job 9:8; 37:18; Esaïe 40:22; 42:5; 45:12; Jér. 10:12; Zach. 12:1
3. Il forme avec les eaux le faîte de sa demeure - BDB 900, KB 1138, *Piel* PARTICIPE
4. Il prend les nuées pour son char - BDB 962, KB 1321, *Qal* PARTICIPE
5. Il s’avance sur les ailes du vent - BDB 229, KB 246, *Piel* PARTICIPE, cfr. 2 Sam. 22:11; Ps. 18:10
6. Il fait des vents ses messagers - BDB 793, KB 889, *Qal* PARTICIPE
7. Il fait des flammes de feu ses serviteurs - même VERBE qu’au point #6, mais change en
   a. flammes de feu – BDB 529, KB 521, *Qal* PARTICIPE
   b. serviteurs – BDB 1058, KB 1661, *Piel* PARTICIPE

104:2 “Il s’enveloppe de lumière” Partant du fait qu’ailleurs dans les Psaumes, des allusions à Genèse 1 sont faites, on a tendance à considérer cette expression aussi comme référant à Gen. 1:3-5, mais remarquez qu’ici c’est Dieu lui-même qui est décrit, et non une terre sans forme et vide.

La lumière est un thème biblique récurrent de la vérité, de la guérison, de la révélation et de la bonté. Dieu la porte et l’envoie dans notre monde!

◙ **“comme un pavillon”** C’était/est un concept courant dans le Moyen-Orient Antique (cfr. Ésaïe 42:5; Job 9:8; Ps. 104:2; Jér. 10:12; 51:15; Zach. 12:1). Dans le Livre des Morts Égyptien, le ciel est décrit comme une “peau.” Dans le *Rig Veda*, le ciel est décrit comme étant “tendu comme une peau [d’animal].” C’est juste une façon métaphorique de référer à la voûte céleste (l’atmosphère de cette planète) au-dessus de la terre. C’est un langage métaphorique.

104:3a Ceci réfère aux piliers posés sur les fondements de la terre (cfr. Ps. 24:2; 104:5; Job 38:4), sur lesquels reposent les cieux (c.-à-d. l’atmosphère où est stockée l’humidité) (cfr. Amos 9:6). Mais, ce verset peut également référer à des piliers fondés sur les eaux des cieux (sur l’atmosphère, cfr. Gen. 1:7). L’imagerie est ambiguë et ne doit pas être prise littéralement. Prière de lire mon commentaire sur Genèse 1-11 sur www.freebiblecommentary.org.

À propos de cette reflexion sur ce lieu, choisi par YHWH, au-dessus des eaux de l'atmosphère pour y établir son palais/temple, j’aimerais mentionner ici un livre récent de John

Walton, “*The Lost World of Genesis One*,”qui m’a été très bénéfique dans/pour l’interprétation de Genèse 1. Il y affirme que Genèse 1 est un récit du Proche-Orient Antique portant sur la construction par YHWH de son temple cosmique (cfr. Héb. 8:2,5; 9:23-24). Je trouve que ce texte dit la même chose.

Anchor Bible Commentary suggère une connexion avec le VERBE (BDB 900, KB 1138) et “ magasin/chambre haute” (p. 34), et traduit ainsi la ligne: “qui remplit d’eau ses chambres hautes.” Notez que Job 37:9 peut être un parallèle possible (“chambre”); Notez également Job 38:22.

◙ **“Il prend les nuées pour son char”** La Septante a fait référer ceci à des esprits angéliques et cela a été suivi par Héb. 1:7, mais le contexte de la langue Hébraïque stipule qu’il s’agit simplement des éléments de la nature que Dieu utilise et contrôle à ses propres fins (cfr. Ésaïe 19:1).

Le terme “vent,” tant en Hébreu qu’en Grec, peut désigner le “vent,” le “souffle” ou “l’esprit.” Voir Thème Spécial: Souffle, Vent, Esprit.

Les nuages sont le moyen de locomotion traditionnel de la divinité (cfr. Dan. 7:13, Matth. 24:30; 26:64; Actes 1:9-11; Apoc. 1:7). L’image rappelle la colonne de nuée Shekinah de l’expérience de l’exode dans l’Ancien Testament (cfr. Exode 13:21,22; 14:19,20,24; 16:10; 19:9, 16; 24:15,16,18; 34:5; 40:34-38), qui symbolisait la présence de Dieu auprès de son peuple.

◙ **“Il s’avance sur les ailes du vent”** Voir en ligne note relative à Psaumes 18:10.

104:4 La création physique (le vent, le feu… cfr. Ps. 148:8) est une servante de YHWH (cfr. La Septante, citée dans Héb. 1:7, personnifie les aspects/éléments physiques en serviteurs). Ce verset, pris dans le contexte, réfère non pas à la “révélation naturelle” (cfr. Ps. 19:1-6), mais à l’intimité de YHWH avec sa création physique, en particulier avec cette planète. C. S. Lewis appelait la terre “la planète touchée.”

Le Manuel “*UBS Handbook”* (p. 879) contient une belle description pittoresque/illustrée de l’imagerie Hébraïque antique des couches de cette planète:

1. Le ciel au-dessus (la demeure de Dieu)
2. L’eau
3. Le firmament (dôme dur avec fenêtres, cfr. Ps. 78:23; Mal. 3:10)
4. L’atmosphère (nuages, oiseaux)
5. Les piliers qui soutiennent les cieux (cfr. Ps. 104:3)
6. La terre (plate)
7. Les piliers de la terre dans les profondeurs (cfr. 1 Sam. 2:8; Ps. 75:3)
8. Le Shéol sous terre

Voir Aperçu Contextuel, point B. # 4.

◙ **“feu”** Voir Thème: Le Feu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 104:5-9

5 Il a établi la terre sur ses fondements,
Elle ne sera jamais ébranlée.
6 Tu l’avais couverte de l’abîme comme d’un vêtement,
Les eaux s’arrêtaient sur les montagnes;

[7]**Elles ont fui devant ta menace,**
Elles se sont précipitées à la voix de ton tonnerre.
[8]**Des montagnes se sont élevées, des vallées se sont abaissées,**
Au lieu que tu leur avais fixé.
[9]**Tu as posé une limite que les eaux ne doivent point franchir,**
Afin qu'elles ne reviennent plus couvrir la terre.

104:5-9 Dans Genèse 1, la seule chose que Dieu n'a pas appelée à l'existence oralement était "l'eau." Cette strophe décrit (comme le fait Ps. 104:3) sa maîtrise de l'eau (cfr. Gen. 1: 6-8, les eaux au-dessus; Gen. 1:9-10, les eaux au-dessous). Job 38:8-11 constitue un parallèle théologique.

104:5 La nature créée par Dieu est sûre/en sécurité (cfr. 1 Chron. 16:30; Ps. 24:1-2; 2 Tim. 2: 19; Héb. 11: 10).

Cette même imagerie est applquée au Messie qui Vient (la pierre angulaire, cfr. 1 Cor. 3: 11; Eph. 2:20; 1 Pi. 2:6-8).

THÈME SPÉCIAL: La Pierre Angulaire

◙ **"Elle ne sera jamais ébranlée"** Bien que Ps. 102:25-26 dit que le monde passera/périra (cfr. Matth. 5:18; 24:35; 2 Pi. 3:10), la terre est néanmois usitée aussi comme symbole de stabilité (cfr. Ps. 78:69; 93:1; 96:10; Eccl. 1:4). "Les cieux et la terre" sont régulièrement usités comme les deux témoins permanents (cfr. Deut. 4:26; 30:19; 31:28; 32:1).

104:6 Cette ligne de poésie affirme que l'eau couvrait la terre au début de l'activité créatrice de Dieu (cfr. Gen. 1:2; Ps. 33:6-7; Prov. 3:19-20; 8:24-25,27-28). Le récit de Genèse décrit comment Dieu a séparé les choses (Ténèbres-lumière; Eau – terre; Eau salée - eau douce) et comment elles ont été conçues en elles - mêmes pour se perpétuer et se développer au fil du temps.

◙ **"l'abîme"** Dans plusieurs mythes de création du Proche-Orient Antique, ce terme est personnifié pour montrer le chaos de la création originelle. Cependant, aussi bien dans Genèse 1 que dans Psaume 104:6, Dieu a le contrôle du chaos aquatique (voir Thème Spécial: Les Eaux). Ce n'est pas une entité séparée et indépendante, mais elle est sous le contrôle de Dieu. Bien que ce Psaume contienne quelques termes qui se rapportent à la mythologie antique, il [le Psaume] a cependant dépouillé lesdits termes de toute personalisation/personnification mythologique antique (cfr. Ps. 74:12-17). Voir en ligne Introduction au livre de Genèse sur www.freebiblecommentary.org.

104:7"Elles ont fui devant ta menace" Ceci réfère à la puissance de la parole orale de Dieu (cfr. Gen. 1; Ésaïe 55:11; Héb. 1:3). Ça montre aussi que par sa parole, non seulement les choses sont venues à l'existence, mais qu'elles ont aussi été formées/créées et façonnées (par sa Parole) après la création initiale.

◙ **“devant ta menace”** Le NOM/SUBSTANTIF (BDB 172) réfère à un commandement ou une parole oral(e). Dans l’Ancien Testament, cela réfère à trois événements:

1. La création initiale - Ps. 18:13,15; Esaïe 50:2 (Gen. 1:9-10)
2. La séparation de la mer Rouge lors de l’exode - Ps. 78:13; 106:9
3. La théophanie du jugement (temps non précisé) - Ps. 9:5,11; 9:21; Esaïe 17:13

Notez que “tonnerre” (BDB 947) est parallèle (cfr. Job 26:14; 37:4-5; Ps. 18:13; 29:3). “Tonnerre” est usité par Jean dans Apocalypse pour décrire la voix de:

1. quatre créatures vivantes, Apoc. 6:1
2. un ange puissant, Apoc. 10:3-4
3. des rachetés, Apoc. 14:2
4. de la grande multitude, Apoc. 19:6

◙ **“Elles se sont précipitées à la voix de ton tonnerre”** Ceci semble rappeler l’expérience de l’Exode où la voix de Dieu est décrite comme un tonnerre lors de la transmission de la Loi sur le Mont Sinaï (Exode 19:10-19).

104:8-9 “Au lieu que tu leur avais fixé” Ces deux versets montrent que Dieu a le contrôle de sa création. Il y a un plan prédéterminé que la création suit. Cette fondamentale vision du monde est le background de l’orientation scientifique occidentale. Il y a un ordre naturel qui peut être discerné grâce à la main créatrice et préservatrice de Dieu dans la création. Ceci n’est pas du “Théisme,” qui soutient que Dieu a créé, puis a laissé le monde continuer seul son cours. Ce personnalisme biblique actif affirme que Dieu est constamment impliqué dans sa création.

104:9 La Bible contient de nombreux passages où YHWH contrôle et limite de façon permanente les mers et les fleuves/lacs (cfr. Job 38:8-10; Ps. 74:15; Prov. 8:29; Jér. 5:22). L’eau, avec son pouvoir destructeur, a été et est domptée (cfr. Ésaïe 43:2).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 104:10-13

10 Il conduit les sources dans des torrents
Qui coulent entre les montagnes.
11 Elles abreuvent tous les animaux des champs;
Les ânes sauvages y étanchent leur soif.
12 Les oiseaux du ciel habitent sur leurs bords,
Et font résonner leur voix parmi les rameaux.
13 De sa haute demeure, il arrose les montagnes;
La terre est rassasiée du fruit de tes oeuvres.

104:10-17 Le troisième jour de la création est magnifié dans ce Psaume. C’était la création et l’arrosage de la végétation [des plantes] qui se révélera être de la nourriture à la fois pour les humains et pour les animaux (cfr. Job 38:39-41). Les animaux sauvages sont abordés aux vv. 10-13; les animaux domestiques au v. 14; et l’homme aux vv. 4-15.

Remarquez l’usage récurrent des PARTICIPES pour montrer l’activité divine (cfr. vv. 2,3,4, 10,13,14).

L'abondance de la nourriture montre l'accomplissement de Lév. 26:1-13; Deut. 28:1-13; Ps. 1:2-3! C'est ce que la création était censée être et était avant la Chute! C'est l'imagerie d'Apocalypse 21-22 (le ciel comme le nouvel Eden).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 104:14-17

14 Il fait germer l'herbe pour le bétail,
Et les plantes pour les besoins de l'homme,
Afin que la terre produise de la nourriture,
15 Le vin qui réjouit le coeur de l'homme,
Et fait plus que l'huile resplendir son visage,
Et le pain qui soutient le coeur de l'homme.
16 Les arbres de L'ÉTERNEL se rassasient,
Les cèdres du Liban, qu'il a plantés.
17 C'est là que les oiseaux font leurs nids;
La cigogne a sa demeure dans les cyprès,

104: 14 "les plantes pour les besoins de l'homme" Il est intéressant de noter que l'homme devait travailler, avant et après la Chute (cfr. Gen. 2:15 et 3:17-19).

104:15 "Le vin qui réjouit le coeur de l'homme" Le vin figure sur la liste des dons de Dieu. La Bible ne condamne pas le vin, mais son usage abusif. Voir Thème Spécial: Alcoool et Alcoolisme (Abus d'alcool).

◙ **"Et fait plus que l'huile resplendir son visage"** Le terme/verbe Hébreu traduit ici "resplendir" (BDB 843 II) n'apparaît dans l'Ancien Testament qu'ici. Il réfère à l'huile d'olive, que les anciens utilisaient notamment comme cosmétique. On s'en oignait le visage et les mains en prélude d'une fête (cfr. Ps. 23:5; 92:10; 141:1; Eccl. 9:8; Luc 7:46).

104:17-18 Bien que ces deux versets apparaissent dans deux strophes différentes (selon la division de NASB) dans le poème, ils semblent décrire tous deux les types de logis/demeures que Dieu a pourvu les animaux. Ce psaume parle des soins et de la provision de Dieu pour sa création animale

104:17 "les cyprès" Différents noms d'arbres sont cités ici selon les versions/traductions: cyprès, genévriers, pins, sapins. La plupart de versions Françaises ont "cyprès"; la plupart de versions Anglaises (NEB, REB, NJB) suivent NASB qui a "sapin." La modification est soutenue par UBS Text Project qui attribue à sapin la note "C." [Le Texte Massorétique contient une ambiguïté, "au-dessus d'eux," qui fait penser aux cîmes des cèdres du Liban]

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 104:18-23

18 Les montagnes élevées sont pour les boucs sauvages,
Les rochers servent de retraite aux damans.
19 Il a fait la lune pour marquer les temps;
Le soleil sait quand il doit se coucher.
20 Tu amènes les ténèbres, et il est nuit:
Alors tous les animaux des forêts sont en mouvement;

[21]**Les lionceaux rugissent après la proie,**
Et demandent à Dieu leur nourriture.
[22]**Le soleil se lève: ils se retirent,**
Et se couchent dans leurs tanières.
[23]**L'homme sort pour se rendre à son ouvrage,**
Et à son travail, jusqu'au soir.

104:19 "Il a fait la lune pour marquer les temps;
Le soleil sait quand il doit se coucher." Ceci reflète le quatrième jour de la création et montre la vérité significative que Dieu a le contrôle du soleil et de la lune (cfr. Gen. 1:14-19), ainsi que de la lumière et des ténèbres (cfr. Gen. 1:3-5). Ceci n'est pas comme les mythes du Proche-Orient Antique de la conquête ou du contraste entre les forces de lumière et celles des ténèbres, mais montre que Dieu contrôle tout cela. C'est une affirmation très significative à l'encontre du culte astral Babylonien et du mythe actuel de l'horoscope (cfr. Ps. 19:1-6).

Dans Gen. 1:14, les luminaires (le soleil, la lune) sont créés pour fixer les temps de culte/adoration (le sabbat, les fêtes annuelles, les jeûnes). Ce sont des serviteurs des temps de culte/adoration de l'homme. Dans ce contexte, ils ne réfèrent pas principalement aux saisons, à moins qu'ils ne se rapportent aux:

1. saisons humides et sèches du Proche-Orient Antique (cfr. vv. 10-17)
2. temps d'alimentation des différents animaux (cfr. vv. 20-23)

Dieu a créé et contrôle la lumière et les ténèbres (cfr. Ps. 74:16; Amos 5:8). Elles ne sont pas des dieux ou des anges qui affectent la vie humaine! Ce sont des aspects d'une création ordonnée et régulière avec ses cycles d'activité et de repos.

104:20a Cette ligne de poésie a deux VERBES qui sont tous deux des JUSSIFS par la forme (mais ne sont pas traduits comme des JUSSIFS), puisqu'ils se rapportent aux actes passés de Dieu à la création (cfr. Gen. 1: 3-4).

104:21-23 Bien que ça semble assez inhabituel de prime abord, ces versets sont simplement une affirmation que la nuit sert de temps de quête de la nourriture pour les animaux de la forêt, et que la journée sert de même pour l'homme et d'autres animaux à recueillir leur nourriture. Il semble n'y avoir pas d'implication théologique autre que cette simple affirmation de la création distribuant le temps disponible au profit de la productivité de la terre.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 104:24-26

[24]**Que tes oeuvres sont en grand nombre, ô ÉTERNEL!**
Tu les as toutes faites avec sagesse.
La terre est remplie de tes biens.
[25]**Voici la grande et vaste mer:**
Là se meuvent sans nombre
Des animaux petits et grands;
[26]**Là se promènent les navires,**
Et ce léviathan que tu as formé pour se jouer dans les flots.

104:24 “Tu les as toutes faites avec sagesse” Ceci pourrait être une allusion à Prov. 8:22-31, où la “sagesse” personnifiée est l’agent d’exécution de YHWH dans la création (cfr. Prov. 3: 19).

◙ **“La terre est remplie de tes biens”** Ceci réfère aux créatures vivantes qui peuplent la terre, et dont une partie est faite des créatures aquatiques (cfr. vv. 25-26).

Le terme “biens” (BDB 889) est traduit de plusieurs façons:

1. NASB, NKJV, TEV, NJB, REB, L. Segond – Possessions/biens
2. NASB (marge), NRSV, B. Français Courant, TOB, - Créatures
3. JPSOA - Créations
4. La Septante - Acquisitions
5. KJV, Peshitta, J. N. Darby - Richesses
6. Knox - Ta puissance créatrice

Le terme contenu dans le Texte Massorétique est un singulier, mais il est possible qu’il soit un NOM/SUBSTANTIF collectif.

104:26 “ce léviathan que tu as formé pour se jouer dans les flots” Dieu joue avec les animaux qu’il a créés. Dans la littérature Ougaritique (les textes de Ras Shamra), le dieu supérieur, El, joue avec le monstre marin, Loton (Léviathan en Hébreu). Il y a un lien évident entre l’imagerie de l’Ancien Testament et la mythologie d’Ougarit (Cananéenne). Je pense que les auteurs de l’Ancien Testament se servaient des concepts, des images, des histoires populaires des dieux du culte de fertilité du Proche-Orient Antique pour en affirmer le caractère unique et la majesté de YHWH. Voir Thème Spécial: Le Monothéisme.

Le terme “Léviathan” (BDB 531) se rapporte à un énorme monstre marin antique, tandis que le terme “Behemoth” (BDB 97, Job 40:15) semble se rapporter à un antique monstre terrestre (cfr. Ps 74:13,14; Job 3:8; 41:1; Esaïe 27:1). Pour d’avantage sur le sur le Léviathan, voir en ligne mon commentaire sur Esaïe 27:1.

La Jewish Bible Study [Bible d’étude Juive] (p. 1398) mentionne que certains érudits appréhendent le terme “Léviathan” dans son sens littéral de “l’escorte” - des dauphins ou de grands poissons souvent trouvés près des navires.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 104:27-30

27 Tous ces animaux espèrent en toi,
Pour que tu leur donnes la nourriture en son temps.
28 Tu la leur donnes, et ils la recueillent;
Tu ouvres ta main, et ils se rassasient de biens.
29 Tu caches ta face: ils sont tremblants;
Tu leur retires le souffle: ils expirent,
Et retournent dans leur poussière.
30 Tu envoies ton souffle: ils sont créés,
Et tu renouvelles la face de la terre.

104:27-28 “espèrent en toi” Ceci montre les soins et la providence de Dieu pour toutes les créatures dotées du souffle (cfr. Gen. 1:29-30; Col. 1:17).

104:29-30 Ceci réfère simplement au fait que les vieux sont appelés à mourir (cfr. Gen. 3:19; Job 10:9; Ps. 90:3) et les enfants naissent pour les remplacer. C'est une évidente allusion à la création de l'homme tiré de la poussière de la terre et au souffle de vie lui insufflé par Dieu (cfr. Gen. 2:7).

Ce qui est intéressant dans Gen. 2:7, c'est que l'homme soit devenu un "*nephesh*" (BDB 659), ce qui signifie "âme vivante». Ce terme *nephesh* est également appliqué aux animaux dans Genèse (cfr. Gen. 1:24; 2:19). Voir en ligne note relative à Gen. 35:18.

◙ Notez le double usage du terme "esprit" (ou "souffle," BDB 924, voir Thème Spécial: L'Esprit dans la Bible):

1. L'esprit humain ou la force vitale
2. L'Esprit de Dieu (ou "souffle" de Gen. 2:7)

Dans l'Ancien Testament, l'Esprit est une force de Dieu qui accomplit ses desseins (cfr. Gen. 1:2), mais dans le Nouveau Testament le concept devient une personne (voir Thème Spécial: La Nature Personnelle de l'Esprit).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 104:31-35

31 Que la gloire de L'ÉTERNEL subsiste à jamais!
Que L'ÉTERNEL se réjouisse de ses oeuvres!
32 Il regarde la terre, et elle tremble;
Il touche les montagnes, et elles sont fumantes.
33 Je chanterai L'ÉTERNEL tant que je vivrai,
Je célébrerai mon Dieu tant que j'existerai.
34 Que mes paroles lui soient agréables!
Je veux me réjouir en L'ÉTERNEL.
35 Que les pécheurs disparaissent de la terre,
Et que les méchants ne soient plus!
Mon âme, bénis L'ÉTERNEL!
Louez L'ÉTERNEL!

104:31-32 Plusieurs traductions/versions Anglaises considèrent les vv. 31-32 comme une strophe distincte (cfr. NKJV, TEV, NJB, REB). Ces versets réfèrent au septième jour de la création, et ont deux caractéristiques grammaticales:

1. Le v. 31 a deux JUSSIFS:
   a. Que la gloire de L'ÉTERNEL subsiste à jamais! - BDB 224, KB 243, *Qal* JUSSIF, cfr. Ps. 86:12
   b. Que L'ÉTERNEL se réjouisse de ses oeuvres! - BDB 970, KB 1333, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, cfr. Gen. 1:31
2. Le v. 32 commence par "Il…" (PARTICIPE), comme c'est le cas au début de ce Psaume (voir note relative à Ps. 104: 1)

104:32 Ce langage réfère à une théophanie. Il est incertain d'établir avec certitude son rapport avec Genèse 1. C'est un langage qui réfère généralement à un temps après la Chute où le monde pécheur est convulsé à l'approche de son créateur, le Dieu saint!

104:33-34 Plusieurs traductions Anglaises considèrent les vv. 33-35b comme une strophe distincte (cfr. NKJV, TEV, NJB, REB). Cela est dû au fait que:

1. le v. 33 a deux COHORTATIFS
2. les vv. 34-35b ont deux *Qals* IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS (et un troisième implicite, le v. 35b)

L'homme a le choix entre louer Dieu par ses paroles, ses pensées et sa vie, ou faire le contraire et disparaître/être consumé (BDB 1070, KB 1752) et ne plus être/être annihilé (cfr. Job 24:24; Ps. 37:10). Les choix faits dans le temps ont des conséquences éternelles!

La création idéale de l'abondance et de paix a été brisée par le péché et la rébellion de l'homme (cfr. Genèse 3). Ce que Dieu avait initialement créé sera restauré (comparez Genèse 1-2 avec Apocalypse 21-22).

104:35c-d La conclusion de ce Psaume correspond au double IMPÉRATIF du Psaume 103 (deux Piels IMPÉRATIFS, "bénis"). Ici:
1. Bénis - BDB 138, KB 159, *Piel* IMPÉRATIF
2. Louez - BDB 237, KB 248, *Piel* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 105: 45; 106: 48

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel rapport y a-t-il entre les Psaumes 103 et 104?
2. Quelle est la signification du terme "YHWH," qui est traduit "ÉTERNEL" (le tout en majuscule) et du terme "Elohim," qui est traduit "Dieu" en Français?
3. Comment/en quoi ce Psaume reflète-t-il Genèse 1?
4. Pourquoi la présence des anges et des humains est-elle dépréciée dans ce Psaume, et la vie animale y est promue?
5. Pourquoi le contrôle de Dieu sur la lune et les étoiles est-il si significatif dans ce contexte du Proche-Orient Antique?
6. Comment les vv. 33-34 reflètent-ils d'autres parties importantes des vérités de l'Ancien Testament relatives aux soins de Dieu à la fois dans la vie actuelle et dans la vie future?
7. Expliquez le concept théologique moderne de "l'anéantissement."

PSAUMES 105

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
105:1-45	Histoire de la fi-délité de Dieu 105:1-45	Racontez les ex-ploits du Sei-gneur 105:1-45	Histoire de la fidé-lité de Dieu 105:1-45	PSAUME 105 (104) 105:1-45

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Les Psaumes 105 et 106 forment une unité théologique.
   Juste une pensée supplémentaire: les interprètes Bibliques modernes ne savent pas réellement pourquoi, comment, ou quand les Psaumes ont été édités et par qui. La même chose est vraie pour l'ensemble de la Bible Hébraïque. Le processus suivi pour ce faire nous est inconnu. Ainsi, il y a lieu d'admettre que les théories modernes du processus de canonisation sont influencées par de nombreux présupposés et spéculations. J'accepte et affirme sans reserves l'inspiration des Ecritures (voir mes trois vidéos à ce propos sur www.freebiblecommentary.org, premier paragraphe), mais j'accepte aussi la compréhension des Juifs de leur canon et les décisions de l'église primitive sur quels livres inclure.
   Voir Thème Spécial: L'Inspiration; et Thème Spécial: Texte du Séminaire sur l'Interpré-

tation Biblique, “La Bible,” point 1. “Canon, ” sur www.freebiblecommentary.org.

B. Le Psaume 105 décrit les actes d’amour et de grâce de Dieu dans la vie du peuple de l’alliance:
   1. L’appel initial des Patriarches, vv. 1-7
   2. Le voyage des patriarches vers Canaan, vv. 8-15
   3. Les Patriarches (Jacob) en Egypte, vv. 16-24
   4. Le départ d’Israël d’Egypte, vv. 25-36
   5. La marche d’Israël vers Canaan, vv. 37-45

C. Le Psaume 106 décrit la disgrâce de la réponse rebelle d’Israël.

D. Ce Psaume a de nombreuses similitudes avec 1 Chroniques 16:7-46.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 105:1-7

[1]Louez L’ÉTERNEL, invoquez son nom!
Faites connaître parmi les peuples ses hauts faits!
[2]Chantez, chantez en son honneur!
Parlez de toutes ses merveilles!
[3]Glorifiez-vous de son saint nom!
Que le coeur de ceux qui cherchent L’ÉTERNEL se réjouisse!
[4]Ayez recours à L’ÉTERNEL et à son appui,
Cherchez continuellement sa face!
[5]Souvenez-vous des prodiges qu’il a faits,
De ses miracles et des jugements de sa bouche,
[6]Postérité d’Abraham, son serviteur,
Enfants de Jacob, ses élus!
[7]L’ÉTERNEL est notre Dieu;
Ses jugements s’exercent sur toute la terre.

105:1-7 Ce Psaume et cette strophe soulignent l’appel et la relation spéciale de YHWH avec Abraham et ses descendants. YHWH agit de manière délibéremment puissante pour accomplir sa révélation à travers cette seule famille.

Ce Psaume contient plusieurs termes qui décrivent ces actes de Dieu:

1. Ses hauts faits, v. 1 - BDB 760, cfr. 1 Chron. 16:8; Ps. 9:11; 66:5; 77:13; 78:11; 103:7; Esaïe 12:4
2. Ses merveilles, v. 2 - BDB 810, cfr. Exode 3:20; 34:10; Josué 3:5; Juges 6:13; 1 Chron. 16:9,24; Job 37:5,14; Ps. 9:1; 26:7; 78:11; 139:14; Jér. 21:2; Michée 7:15, voir Thème Spécial: Les Prodiges ou Choses Merveilleuses
3. Ses prodiges, v. 5 - BDB 810, voir Thème Spécial du point #2
4. Ses miracles, v. 5 - BDB 68, cfr. Exode 7:3; 11:9; 1 Chron. 16:12; Job 3:3
5. Ses jugements, v. 5 - BDB 1048, voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu
6. Ses jugements, v. 7 - BDB 1048

7. Des signes [N. B. Segond]/des actions étonnantes [Parole de Vie], v. 27 - BDB 68

Des activités spéciales de YHWH en faveur de la famille d'Abraham ont été manifestes dans différentes périodes de l'histoire d'Israël. Le but de ces actes divins était d'aider les nations à connaître YHWH, cfr. 1 Rois 8:42-43; Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

Les vv. 1-5 contiennent une série d'IMPÉRATIFS qui implorent qu'il y ait culte/adoration de YHWH dans le temple:

1. Louez - BDB 392, KB 389, *Hiphil*, cfr. 1 Chron. 16:8,34; Esaïe 12:4
2. Invoquez - BDB 894, KB 1128, *Qal*, cfr. Ps. 99:6
3. Faites connaître - BDB 393, KB 390, *Hiphil*, cfr. Ps. 145:12
4. Chantez - BDB 1010, KB 1479, *Qal*
5. Chantez en son honneur - BDB 274, KB 273, *Piel*, cfr. Ps. 66:2; 68:4; 135:3
6. Parlez - BDB 967, KB 1319, *Qal* cfr. Ps. 77:12; 119:27; 145:5; 147:1
7. Glorifiez-vous - BDB 237, KB 248, *Hithpael*
8. Ayez recours - BDB 205, KB 233, cfr. Exode 33:7; Deut. 4:29; 1 Chron. 16:10; 2 Chron. 11:10-11; Esaïe 51:1; Jér. 50:4; Osée 3:5; 5:6
9. Cherchez - BDB 134, KB 152, *Piel*, cfr. 1 Chron. 16:11; 2 Chron. 7:14; Ps. 27:8; Amos 4:5
10. Souvenez-vous - BDB 269, KB 269, *Qal* cfr. 1 Chron. 16:12

105:1 "L'ÉTERNEL" Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

◙ **"invoquez son nom "** Les vv. 1-4 décrivent l'ambiance cultuelle (culte religieux). Le "nom" d'une personne représente son caractère. Voir Thème Spécial: "Le Nom" de YHWH.

◙ **"Faites connaître parmi les peuples ses hauts faits!"** La volonté de Dieu est que toute la terre (cfr. v. 7b) puisse le connaître (cfr. Ps. 145:12; Esaïe 12:4-5, voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH). Israël était/est un moyen à cette fin, et la Bible est la consignation de cette révélation.

105:2 "Chantez" Ceci (BDB 967, KB 1319) décrit également le servive cultuel. Ils chantaient des cantiques à l'honneur de YHWH et de ses actes de salut (BDB 967, KB 1319).

◙ **"Parlez"** Littéralement c'est "méditez" ou "songez." Le caractère et les actes de Dieu doivent être imprimés dans notre esprit (v. 5; cfr. Deut. 6:6-9).

105:3 "Glorifiez" Ce VERBE signifie se vanter (BDB 237). Israël devait "se glorifier" du genre de Dieu qui les avait appelés et qui était leur Dieu d'une manière unique.

◙ **"Que le coeur de ceux qui cherchent L'ÉTERNEL se réjouisse!"** Le "cœur" réfère à la personne entière (voir Thème Spécial: Le Coeur). Nous devons répondre (le VERBE est un Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF) à l'initiative de Dieu, et la manière appropriée pour ce faire c'est avec "joie" (BDB 970).

105:4

Louis Segond	**"et à son appui"**
Nouvelle Bible Segond	**"et sa force"**
Paole de Vie	**"et son aide puissante"**

JPSOA	**“sa puissance” (référant à l’Arche, cfr. Ps. 78:61; 132:8)**
Peshitta, REB	**“soyez forts”**
NET Bible	**“et la force qu’il donne”**

Comme le prouve la variété de ces traductions, l’expression est incertaine. Je pense, tenant compte du contexte du culte au temple (vv. 1-4), que l’option JPSOA est la meilleure (c.-à-d. l’Arche, cfr. Ps. 78:61; 132:8).

◙ **“Cherchez continuellement sa face”** C’est une façon idiomatique d’inviter les croyants fidèles à garder YHWH et sa révélation dans leur esprit (cfr. Deut. 6:6-9).

Ceci est similaire à l’accent de Paul de prier sans cesse (cfr. Éph. 6:18; 1 Thes. 5:16-18).

105:5 “des jugements de sa bouche” Ceci reflète le concept Hébraïque de la puissance de la parole (cfr. Gen. 1:1; Ésaïe 55:1; Jean 1:1 ainsi que Gen. 1:3).

S’agissant de “jugements,” voir Thème Spécial: Les Termes relatifs à la Révélation de Dieu.

105:6 Ce verset reflète le choix par Dieu d’Abraham (v. 6a) et de ses descendants (v. 6b) comme son moyen préféré pour racheter tous les hommes, Gen. 3:15.

Rappelez-vous que dans l’Ancien Testament le terme “élu” (BDB 104, 1 Chron. 16:13) est se rapporte à l’instrumentalité (au service), et non au salut. Dieu choisit d’utiliser les nations , les individus et les événements historiques pour son plan rédempteur plus grand (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

105:7 “L’ÉTERNEL est notre Dieu” Cette expression réfère peut-être à la terminologie de l’alliance figurant dans Exode 20:2. Elle comprend les deux noms les plus courants de Dieu, YHWH - ÉTERNEL et Elohim - Dieu. Certains chercheurs occidentaux modernes soutiennent que chacun de ces deux termes/noms représente le nom de Dieu usité respectivement par deux différents auteurs humains das l’Ancien Testament. Les Juifs affirment, par contre, qu’ ils représentent les caractéristiques du seul vrai Dieu (voir Thème Spécial: Le Monothéisme). Elohim est le titre de Dieu en tant que créateur, pourvoyeur et soutien de toute vie, tandis que YHWH est le titre d’alliance de Dieu en tant que sauveur et rédempteur. Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

◙ **“Ses jugements s’exercent sur toute la terre”** Ceci réfère à l’accent universel de Dieu, qui est si dominant dans cette section des Psaumes (voir notes relatives à Psaume 96).

Le terme traduit ici “terre” peut être traduit “pays.” Voir Thème Spécial: Territoire, Pays, Terre.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 105:8-15

8 Il se rappelle à toujours son alliance,
Ses promesses pour mille générations,
9 L’alliance qu’il a traitée avec Abraham,
Et le serment qu’il a fait à Isaac;
10 Il l’a érigée pour Jacob en loi,
Pour Israël en alliance éternelle,
11 Disant: Je te donnerai le pays de Canaan
Comme héritage qui vous est échu.

[12]Ils étaient alors peu nombreux,
Très peu nombreux, et étrangers dans le pays,
[13]Et ils allaient d'une nation à l'autre
Et d'un royaume vers un autre peuple;
[14]Mais il ne permit à personne de les opprimer,
Et il châtia des rois à cause d'eux:
[15]Ne touchez pas à mes oints,
Et ne faites pas de mal à mes prophètes!

105:8-15 Cette strophe fait allusion à l'appel de YHWH à Abraham pour quitter Ur et le suivre dans un nouveau pays promis (cfr. Genèse 12-18). Cette même promesse sera réaffirmée à Jacob/Israël (cfr. Gen. 28:13-15).

YHWH protégea et pourvut aux besoins des descendants d'Abraham pendant leur séjour en Canaan (cfr. Gen. 12:7; 20:1-7; 35:5).

105:8 "Il se rappelle à toujours son alliance" Presque toutes les promesses de Dieu sont conditionnées à la réponse humaine. Par conséquent, "à toujours" doit être interprété dans le même contexte de l'alliance conditionnelle/inconditionnelle (voir Thème Spécial: Pour Toujours ('*Olam*).

L'accent de la révélation biblique repose sur le fait que Dieu demeure fidèle même si l'homme ne l'est pas (comparez le Psaume 105 avec le Psaume 106). L'espérance de l'homme déchu n'est pas dans ses aptitudes humaines, bien qu'il lui soit exigé une réponse de foi et de repentance continuelle. L'espérance et l'assurance reposent plutôt dans le caractère immuable de Dieu (cfr. Mal. 1:6).

S'agissant d'"alliance," voir Thème Spécial: L'Alliance.

◙ **"pour mille générations"** C'est un idiome relatif à la fidélité de Dieu. Il est parallèle à "à toujours" du v. 8a. Il est utilisé comme un contraste entre l'amour de Dieu et sa justice dans Deut. 5:9 et 7:9.

"Mille" est un nombre/chiffre symbolique usité dans plusieurs sens. Voir Thème Spécial: Mille (eleph); et Thème Spécial: Les Chiffres Symboliques dans les Écritures

105:9-10 YHWH a répété aux autres patriarches sa promesse initiale faite à Abram d'hériter d'un nouveau pays:

1. Abraham – Gen. 12:7; 13:15; 15:18
2. Isaac – Gen. 26:3-4
3. Jacob/Israel – Gen. 28:13

105:11 C'est une allusion à Gen. 12:1; 13:15; et 15:18.

◙ **"Comme héritage qui vous est échu"** Voir note relative à Ps. 78:55.

105:12 La famille d'Abraham commença très petite (cfr. Gen. 34:30; 46:26-27; Deut. 7:7; 1 Chron. 16:19), mais elle devint aussi nombreuse que les étoiles du ciel et le sable du bord de la mer.

105:15 “mes oints… mes prophètes!” Ces termes sont des parallèles et, par conséquent, réfèrent aux Patriarches (cfr. Gen. 20:7).

Le terme “oints” (BDB 603) est la racine du terme Messie (voir Thème Spécial: Le Messie). Il réfère aux patriarches ou à la communauté que Dieu a choisis et équipés pour accomplir sa volonté.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 105:16-24

16 Il appela sur le pays la famine,
Il coupa tout moyen de subsistance.
17 Il envoya devant eux un homme:
Joseph fut vendu comme esclave.
18 On serra ses pieds dans des liens,
On le mit aux fers,
19 Jusqu’au temps où arriva ce qu’il avait annoncé,
Et où la parole de L’ÉTERNEL l’éprouva.
20 Le roi fit ôter ses liens,
Le dominateur des peuples le délivra.
21 Il l’établit seigneur sur sa maison,
Et gouverneur de tous ses biens,
22 Afin qu’il pût à son gré enchaîner ses princes,
Et qu’il enseignât la sagesse à ses anciens.
23 Alors Israël vint en Égypte,
Et Jacob séjourna dans le pays de Cham.
24 Il rendit son peuple très fécond,
Et plus puissant que ses adversaires.

105:16-24 Cette strophe parle de YHWH conduisant son peuple de l’alliance de Canaan au pays de l’Egypte. C’était le plan de Dieu:
1. d’élever Joseph comme leader en préparation, v. 17
2. de forcer le mouvement par la famine, v. 16
3. de provoquer des frictions ultérieures entre les Egyptiens et les Israélites, afin de manifester sa puissance contre les dieux Égyptiens, et se révéler aux Egyptiens et aux nations environnantes du Proche-Orient Antique, v. 25

Le “peu nombreux” du v. 12 est contrasté avec le v. 24.

105:16 “Il appela…Il coupa” Dieu se sert de calamités à ses fins, Esaïe 45:7. Cela semble contradictoire aux vv. 14-15, mais Dieu se sert tant des événements positifs que ceux négatifs. Cela est évident dans sa relation d’alliance avec Israël (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 27-29; Psaume 1). Voir en ligne mon commentaire sur Esaïe 45:7.

◙ **“tout moyen de subsistance”** Cet idiome est usité plusieurs fois dans l’Ancien Testament (cfr. Lév. 26:26; Ezéch. 4:16; 5:16; 14:13). Dieu contrôle la pluie et la nourriture. Il veut bénir , mais le péché et la rébellion font que les nécessités de la vie soient retenues (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 27-30). Dans le Psaume 105, la famine devait accomplir un plan divin (à savoir, Joseph en position d’autorité en Egypte, et Israël pour s’y établir).

Le terme traduit “moyen” (BDB 641) ou “bâton” du pain [J. N. Darby] peut référer à:
1. une tige de plante (à grains/blé)

2. un bâton en bois qui servait à transporter les aliments
3. un bâton en bois qui servait à suspendre les aliments afin qu'ils ne soient pas mangés par les animaux
4. langage symbolique référant au pain, une nécessité absolue de subsistance dans le Proche-Orient Antique

105:17 "Il envoya devant eux un homme" Ceci réfère à Joseph comme étant le moyen/l'instrument de Dieu pour sauver et soutenir la famille élue de Jacob (cfr. Gen. 37:39-46). La perception par Joseph lui-même des actions de YHWH est exprimée dans Gen. 45:4-8; 50:20. Les yeux de la foi voient l'histoire clairement!

105:18 "On le mit aux fers" Ceci reflète l'expérience douloureuse que connut de Joseph, vendu par ses propres frères, bien qu'il ait reconnu la main de Dieu (cfr. Gen. 37; 45:4-8).

Dans le Texte Massorétique, la formulation littérale est "le fer vint (en son) âme."

Le VERBE "vint" (BDB 97, KB 112, *Qal* PASSÉ) est un verbe courant, ayant plusieurs connotations.

Le terme "âme" c'est *nephesh* (BDB 659), qui a également un champ sémantique large, mais dénote généralement la vie respiratoire sur cette planète (les humains et les animaux).

La plupart des traductions/versions Anglaises modernes supposent que les consonnes Hébraïques de *nephesh*, dans ce contexte, reflètent une racine Akkadienne signifiant "gorge " ou "cou" (cfr. NRSV, TEV, NJB, JPSOA, REB). Le fer était une façon de référer à l'emprisonnement (cfr. Ps. 107:10).

Cependant, la Septante traduit l'expression comme suit: "son âme passa par le fer." Les expériences que Joseph connut dans sa vie d'être rejeté par ses propres frères et du traitement cruel dans la prison Égyptienne furent des cicatrices douloureuses et durables. Mais elles produisirent aussi un croyant fortifié et fidèle (cfr. Héb. 5:8).

105:19 "L'ÉTERNEL l'éprouva" Dieu éprouve tous ses enfants (cfr. Adam et Ève, Genèse 3; Abraham, Gen. 22:1; Jésus, Matth. 4:11). L'épreuve est destinée à fortifier, et non à détruire. Voir Thème Spécial: Dieu Éprouve Son Peuple

105:20 "Le roi" Il y a beaucoup de désaccords/controversies parmi les érudits sur les dates relatives au séjour d'Israël en Egypte et leur Exode. Les chercheurs modernes ne sont pas sûrs de:

1. la date de l'Exode
2. du nombre d'Israélites impliqués dans l'Exode
3. du Pharaon régnant au moment de l'Exode
4. de la route de l'Exode

Voir Thème Spécial: L'Exode (Les Incertitudes).

105:22 Les vv. 20-22 se rapportent à Pharaon. Il a conféré à Joseph de l'autorité sur ses propres princes et anciens.

Le terme/verbe "enchaîner" ou "emprisonner" c'est littéralement le verbe "lier" (BDB 63, KB 75, Qal INFINITIF CONSTRUIT). C'est de la terminologie juridique se rapportant à "lier et délier" (cfr. UBS Text Project, p. 380).

Dans ce contexte-ci, ce terme, qui généralement dénote "les liens/chaînes d'un prisonnier," correspond à l'imagerie puissante décrite par le v. 18, mais n'utilise pas le même

vocable. Il y a, cependant, un jeu de mots manifeste sur - les Égyptiens qui enchaînèrent Joseph, et qui sont maintenant enchaînés par lui!

104:24 Ceci reflète la bénédiction de nombreux enfants figurant dans Exode 1:7,9.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 105:25-36

25 Il changea leur coeur,
au point qu'ils haïrent son peuple
Et qu'ils traitèrent ses serviteurs avec perfidie.
26 Il envoya Moïse, son serviteur,
Et Aaron, qu'il avait choisi.
27 Ils accomplirent par son pouvoir des prodiges au milieu d'eux,
Ils firent des miracles dans le pays de Cham.
28 Il envoya des ténèbres et amena l'obscurité,
Et ils ne furent pas rebelles à sa parole.
29 Il changea leurs eaux en sang,
Et fit périr leurs poissons.
30 Le pays fourmilla de grenouilles,
Jusque dans les chambres de leurs rois.
31 Il dit, et parurent les mouches venimeuses,
Les poux sur tout leur territoire.
32 Il leur donna pour pluie de la grêle,
Des flammes de feu dans leur pays.
33 Il frappa leurs vignes et leurs figuiers,
Et brisa les arbres de leur contrée.
34 Il dit, et parurent les sauterelles,
Des sauterelles sans nombre,
35 Qui dévorèrent toute l'herbe du pays,
Qui dévorèrent les fruits de leurs champs.
36 Il frappa tous les premiers-nés dans leur pays,
Toutes les prémices de leur force.

105:25-36 Autant les vv. 8-15 reflètent la période patriarcale et les vv. 16-24 l'expérience de Joseph, autant les vv. 25-36 reflètent l'Exode.

105:25 "Il changea leur coeur, au point qu'ils haïrent son peuple" De même que Dieu avait endurci le cœur de Pharaon face aux demandes de Moïse, de même il endurcit le peuple d' Égypte vis-à-vis des Juifs. Ci-après j'ai inséré un extrait de mes notes inédites sur Exode 4:21.

> **Exode 4:21 "Et moi, j'endurcirai son coeur, et il ne laissera point aller le peuple"** Dieu informe Moïse que les Hébreux croiront, mais que Pharaon, même en présence d'une si grande lumière, ne sera pas convaincu. Ce passage, et d'autres semblables, ont causé d'énormes problèmes aux théologiens occidentaux. Nous devons laisser ces passages nous parler dans leur contexte originel, et ne pas leur susciter des questions dont ils n'ont pas vocation de soulever ni d'expliquer. Dans le Proche-Orient Antique, et en particulier en Israël, Dieu était la source de toutes choses (cfr. Job 2: 10; Eccl. 3:28; Esaïe 45:7; 54:16; Lam. 3:37; Ezéch. 14:9; Amos 3:6b). Par conséquent,

les Juifs ne voyaient aucun problème à ce que Dieu endurcisse le cœur du Pharaon ou que Pharaon lui-même endurcisse son propre coeur. Ce n'est qu'avec la lumière ultérieure de la nouvelle révélation du Nouveau Testament sur la nécessité pour l'homme de répondre à Dieu que le problème de la souveraineté de Dieu et du libre-arbitre de l'homme devint un paradoxe mystérieux pour l'église. Le mieux serait d'affirmer les deux vérités que d'amplifier l'une sur l'autre. Dans la Bible, le meilleur endroit où constater la relation entre ces deux vérités c'est Romains 9 sur la souveraineté de Dieu, et Romains 10 sur le libre-arbitre de l'homme. Dans Exode, Pharaon est décrit comme étant endurci de trois façons:

1. Dieu a endurci son coeur, Exode 4:21; 7:3; 9:12; 10:1,20,27; 11:10; 14:4,8 (Rom. 9: 34)
2. Pharaon lui-même endurcit son propre coeur, Exode 8:15,32; 9:34
3. Son cœur fut endurci, mais pas de mention de la source, Exode 7:13,14,22; 8:19; 9:7,35

Il est également intéressant de noter que trois VERBES différents sont usités pour décrire cet endurcissement:

1. "Être fort" dans le sens d'insensible, Exode 4:21; 7:13,22; 8:19; 9:12,35; 10:20,27; 11:10; 14: 4,8
2. "Être lourd" et, par conséquent, manque de réactivité, Exode 7:14; 8:15,32; 9:7, 34; 10:1
3. "Être dur," Exode 7:3

Cependant, tous ces verbes semblent être usités comme des synonymes. La Bible enseigne avec insistence que chacun de nous est personnellement responsable de ses actions, y compris Pharaon et Judas Iscariote

105:26 Le récit de YHWH appelant Moïse et le renvoyant en Egypte est consigné dans Exode 3-4. La raison de la présence d'Aaron est expliquée dans Exode 4:10-17:

1. Exode 4:10, l'excuse de Moïse
2. Exode 4:11-12, la réponse de YHWH
3. Exode 4:13, le refus continu de Moïse
4. Exode 4:14-16, la réponse de YHWH de faire appel à Aaron comme porte-parole

105:27 "le pays de Cham" Les Hébreux reconnurent les Égyptiens comme des frères des temps anciens. Cham est également mentionné dans Ps. 78:51; 106:22. Ceci montre l'unité de la race humaine. Voir note relative à Genèse 10.

105:28-36 Ceci décrit les plaies/fléaux (cfr. Exode 7-11). Cependant, ce n'est qu'une liste partielle. Elle commence par le 9è fléau, puis le 1er, le 2è, le 4è, le 3è, 7è, 8è et le 10e

105:28 "Et ils ne furent pas rebelles à sa parole" La Septante et la Peshitta n'ont pas la forme négative. Cela est suivi par les versions NRSV et REB. Cependant, le Texte Massorétique a la forme négative et l'appréciation UBS Text Project attribue à son inclusion la note "B" (quelque doute). La question d'interprétation soulevée ici c'est: Qui sont-ils?

1. Pour le Texte Massorétique: Moïse et Aaron
2. Pour la Septante: Les Egyptiens, en particulier Pharaon

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 105:37-45

37 **Il fit sortir son peuple avec de l'argent et de l'or,**
Et nul ne chancela parmi ses tribus.
38 **Les Égyptiens se réjouirent de leur départ,**
Car la terreur qu'ils avaient d'eux les saisissait.
39 **Il étendit la nuée pour les couvrir,**
Et le feu pour éclairer la nuit.
40 **À leur demande, il fit venir des cailles,**
Et il les rassasia du pain du ciel.
41 **Il ouvrit le rocher, et des eaux coulèrent;**
Elles se répandirent comme un fleuve dans les lieux arides.
42 **Car il se souvint de sa parole sainte,**
Et d'Abraham, son serviteur.
43 **Il fit sortir son peuple dans l'allégresse,**
Ses élus au milieu des cris de joie.
44 **Il leur donna les terres des nations,**
Et ils possédèrent le fruit du travail des peuples,
45 **Afin qu'ils gardassent ses ordonnances,**
Et qu'ils observassent ses lois.
Louez L'ÉTERNEL!

105:37-43 Ces versets reflètent la période de la marche dans le désert (cfr. Nombres 13-36).

105:37 "avec de l'argent et de l'or" Les Egyptiens donnèrent aux Israélites beaucoup d'or et d'argent (cfr. Exode 3:21-22; 11:2; 12:35-36). C'était une façon d'illustrer l'humiliante défaite leur infligée par YHWH (cfr. v. 38).

◙ **"nul ne chancela"** Ceci montre la protection spéciale et miraculeuse de Dieu pour les personnes âgées, les malades et les jeunes (cfr. Deut. 8:4).

◙ **"parmi ses tribus"** Cette expression se rapporte peut-être à l'expression "selon leurs armées" (BDB 838), qui se trouve dans Exode 6:26; 12:51; et dans Antiquités 14.6 de Flavius Josèphe. Ça montre que sur leur chemin d'Exode, après avoir quitté l'Egypte, les Israélites campaient par groupes tribaux.

105:39 "…la nuée…" Les rabbis appelaient cela la "Nuée de Gloire Shekinah" (cfr. Exode 13:21-22; 14:19,24; 33:9-10; Ps. 78:14; 99:7). Elle jouait plusieurs rôles pour les Israélites:

1. elle symbolisait la présence personnelle de YHWH (shekinah signifie "demeurer avec")
2. elle séparait Israël des troupes d'élite de Pharaon (cfr. Exode 14:19-20)
3. elle conduisait/guidait Israël (cfr. Exode 13:21-22; Nombres 9:17-23)
4. elle les couvrait et les protégeait de la chaleur (cfr. Ps. 105:39)
5. elle éclairait le camp pendant la nuit, permettant à Israël de voyager même la nuit (cfr. Exode 13:21; Néh. 9:12,19)
6. elle suscitait la crainte Israël chez les nations (cfr. Exode 23:27; Deut. 2:25; 11:25; Josué 2: 9)
7. elle disparut lorsqu'Israël traversa le Jourdain (cfr. Exode 16:35; Josué 5:12), mais ré-

apparut à la dédicace du temple de Salomon (cfr. 1 Rois 8).

105:40 "À leur demande" Le Texte Massorétique contient "à sa demande"; L'appréciation UBS Text Project (p. 381) attribue à cela la note "C" (doute considérable). La question est de savoir à qui le PRONOM réfère-t-il? Est-ce:

1. au peuple dans son ensemble,
2. à l'un d'entre eux agissant comme porte-parole, ou
3. à YHWH lui-meme?

◙ **"des cailles"** Dieu leur a fourni la viande de cailles à deux reprises (cfr. Exode 16:13-14 et Nombres 11:31) comme signe de son amour et de sa promesse de provisions et de soins.

◙ **"pain du ciel"** C'était un autre nom pour la manne (cfr. Exode 16). Dans Deut. 8:3, le peuple l'appelait "manne" (BDB 577 I, [Exode 16:31], nom dérivé de la question d'Exode 16:15, "Qu'est-ce que cela?" Moïse l'a appelé "pain du ciel," Exode 16:4). C'était la provision alimentaire spéciale de Dieu pendant la période de la marche dans le désert. Elle est décrite dans Exode 16:4,14-15,31; Nombres 11:7-8; mais sa substance/coposition exacte nous est inconnue (le lexique BDB dit qu'elle était connue des Bédouins dans le Sinaï et que c'était strictement un jus tiré d'une certaine brindille, mais cela ne correspond pas à la description biblique). Dieu leur fournissait ce dont ils avaient besoin quotidiennement, et non pour une longue période de temps, afin qu'ils apprennent à lui faire confiance pour leurs besoins quotidiens. Il (Dieu) fait de même pour les croyants de la nouvelle alliance (cfr. Matth. 6:11).

105:41 "Il ouvrit le rocher" Cette provision divine d'eau fut répétée plusieurs fois (cfr. Exode 17:1-6; Nombres 20:11; Deut. 8:15; Ps. 78:20; 114:8). Elle devint un symbole Messianique dans 1 Cor. 10:4

105:42 "il se souvint de sa parole sainte" Ceci réfère à l'alliance initiale de Dieu avec Abraham (cfr. vv. 5-6; Gen. 12-15, en particulier Gen. 15:16).

105:44-45 Ces versets reflètent la Conquête de Canaan sous la conduite de Josué.

105:45 "qu'ils gardassent ses ordonnances,
Et qu'ils observassent ses lois" L'obéissance à la parole révélée de Dieu est cruciale. L'obéissance révèle le cœur. L'alliance a deux parties:

1. la souveraineté et la fidélité de YHWH (cfr. Deut. 4:39)
2. la foi et l'obéissance de son peuple (cfr. Deut. 4:40; Ps. 25:10; 103:18)
3. YHWH est fidèle (cfr. Deut. 7:9), il faut à ses disciples d'être pareils!

◙ **"Louez L'ÉTERNEL"** Littéralement c'est "louez Yah" (BDB 237 II, KB 248, Piel IMPÉRATIF avec Yah, BDB 219). Sa **translittération** en Anglais/Français c'est "alléluia." Cette expression est un refrain courant dans la dernière section du Psautier (cfr. Ps. 104:35; 105:45; 106:1,48; 111:1; 112:1; 113:1,9; 116:19; 117:2; 135:1,21; 146:1,10; 147:1; 148:1,14; 149:1,9; 150:1,6). Comme c'est approprié!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi la Bible nous encourage-t-elle à participer au culte public et collectif?
2. Quelles sont les implications du monothéisme?
3. Dieu provoque/envoie-t-il la famine? (Ps. 105:16)
4. Pourquoi les actes d'amour et de délivrance de Dieu en faveur d'Israël sont-ils si significatifs/importants?
5. Les alliances de Dieu sont-elles conditionnelles ou inconditionnelles?
6. Pourquoi ce Psaume est-il appelé “l'histoire du salut”?

PSAUMES 106

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Louez l'Éternel	Infidélité d'Israël, fidélité de Dieu	Souviens-toi de nous, Seigneur, toi qui es bon pour ton peuple	Infidélité d'Israël, fidélité de Dieu	PSAUME 106 (105)
106:1-48	106:1-48	106:1-48	106:1-48	106:1-48

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Si le Psaume 105 est l'histoire du salut/de la délivrance d'Abraham et de ses descendants par YHWH, le Psaume 106 est l'histoire de leur rébellion continue. YHWH est fidèle; mais son peuple est infidèle!

B. Les livres d'Exode, de Lévitique, de Nombres, de Deutéronome et de Juges sont au centre de la grande majorité des allusions historiques. Ci-après est une liste de quelques-unes d'entre elles:

1. Ps. 106:7 – Exode 14:11-12
2. Ps. 106:9 – Exode 14:21
3. Ps. 106:10 – Exode 14:30

19. Ps. 106:29 – Nombres 25:4
20. Ps. 106:30 – Nombres 25:7,8
21. Ps. 106:31 – Nombres 25:11-13

4. Ps. 106:11 – Exode 14:28; 15:5
5. Ps. 106:12 – Exode 14:31
6. Ps. 106:13- Exode 15:24; 16:2; 17:2
7. Ps. 106:14 - Exode 17:2; Nom. 11:4
8. Ps. 106:15 - Nombres 11:31
9. Ps. 106:16 - Nombres 16:3
10. Ps. 106:17 - Nombres 16:32
11. Ps. 106:18 - Nombres 16:35
12. Ps. 106:19 - Exode 32:4; Deut. 9:8
13. Ps. 106:23 - Exode 32:10,11-14; Deut. 9:14,25-29
14. Ps. 106:24 - Nom. 14:31; Deut. 1:32; 9:23
15. Ps. 106:25 - Nom. 14:2; Deut. 1:27
16. Ps. 106:26 - Nom. 14:28-35
17. Ps. 106:27 - Deut. 4:27
18. Ps. 106:28 - Nom. 25:2,3; Deut. 4:3
22. Ps. 106:32 – Nombres 20:2-13
23. Ps. 106:33 – Nombres 20:3,10
24. Ps. 106:34 - Juges 1:21,27-36; Deut. 7:2,16
25. Ps. 106:35 - Juges 3:5,6
26. Ps. 106:36 - Juges 2:12
27. Ps. 106:37 - Deut. 12:31; 32:17
28. Ps. 106:38 - Nom. 35:33; Deut. 18:10
29. Ps. 106:39 - Lév. 17:7; 18:24; Nom. 15:39; Juges 2:17
30. Ps. 106:40 - Lév. 26:30; Deut. 32:19; Juges 2:14
31. Ps. 106:41 - Juges 2:14
32. Ps. 106:42 - Juges 4:3; 10:12
33. Ps. 106:43 - Juges 2:16-18; 6:6
34. Ps. 106:44 - Juges 3:9; 6:7; 10:10
35. Ps. 106:45 - Lév. 26:42; Juges 2:18
36. Ps. 106:46 - 2 Chron. 30:9; Esdras 9:9; Néh. 1:11

C. Comme c'est souvent le cas dans le Psautier, la fluctuation entre le SINGULIER et le PLURIEL peut être le fait d'un éditeur [ultérieur] ayant préféré convertir un Psaume individuel en un Psaume collectif/liturgique.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 106:1-3

[1]Louez L'ÉTERNEL!
Louez L'ÉTERNEL, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!
[2]Qui dira les hauts faits de L'ÉTERNEL?
Qui publiera toute sa louange?
[3]Heureux ceux qui observent la loi,
Qui pratiquent la justice en tout temps!

106:1-3 Cette première strophe a deux themes:
1. La description de YHWH
   a. Il est bon (BDB 373 II, 2 Chron. 5:13; 7:3; Ps. 25:8; 86:5; 100:5; 107:1; 118:1,29; 145:9)
   b. Sa miséricorde (voir Thème Spécial: La Bonté [*Hesed*] et Thème Spécial: Pour Toujours [*'Olam*])
2. La description de ses véritables croyants
   a. Ils parlent de ses hauts faits
   b. Ils le louent
   c. Ils observent la loi (voir Thème Spécial: Juge, Justice et Jugement)

d. Ils (voir La Septante, la Peshitta, la Vulgate, le Texte Mas., “Il”) pratiquent la justice (voir Thème Spécial: La Justice)

Cette description est cruciale car ce qui suit après n’est que la répétition des allusions historiques à l’infidélité d’Israël.

106:1 Le Psaume commence et se termine par/avec des commandements à louer Dieu:
1. Louez - BDB 237, KB 248, Piel IMPÉRATIF, v. 1, cfr. Ps. 107:1; 118:1,29; 136:1
2. Louez/ Célébrez [N. B. Segond]- BDB 392, KB 389, Hiphil IMPÉRATIF, v. 1, cfr. 1 Chron. 16:41
3. Louez l’Éternel – pareil au point #1, v. 48

Les croyants fidèles le louent par leur façon de parler de lui et par leur mode de vie à son image! Heureux l’homme qui obéit à l’Éternel (cfr. Psaume 1).

106:2 “les hauts faits” Il s’agit des actes de délivrance et de provisions de YHWH. Ce thème fait suite au Psaume 105 (voir note relative à Ps. 105:1-7, sur les sept usages de l’expression dans le Psaume 105):
1. Les hauts faits, v. 2 - BDB 150, cfr. Deut. 3:24; Ps. 20:6; 71:16; 145:4,12; 150:2; Esaïe 63:15
2. Tes miracles, v. 7 - BDB 810 (voir note relative à Ps. 105:1-7)
3. Ses oeuvres, v. 13 - BDB 795, cfr. Josué 24:31; Ps. 33:4; 93:5
4. De grandes choses, v. 21 - BDB 152, ici, en part. en Egypte, cfr. Deut. 10:21; mais aussi d’autres actes de YHWH dans Job 5:9; 9:10; 37:5; Ps. 71:19; 126:2
5. Des miracles, v. 22 – pareil au point #2
6. Des prodiges (lit. “des choses terribles”), v. 22 - BDB 431, KB 432, *Niphal* PARTICIPE, cfr. Deut. 10:21; 2 Sam. 7:23; 1 Chron. 17:21; Ps. 66:3; 145:6; Esaïe 64:3

106:3 “en tout temps!” C’est un aspect crucial de la vie de disciple. La piété est une tâche à temps plein! Rappelez-vous que le contexte ici est l’Ancien Testament. Ça reflète “les deux voies” de Deut. 30:15,19; Psaume 1. La citation dans Gal. 3:10-12 illustre l’alliance de l’Ancien Testament fondée sur la performance/le mérite. Même si les croyants du Nouveau Testament ne sont pas sous la loi de l’Ancien Testament (Actes 15), une fois qu’on a connu Dieu en Christ, on vit pour lui “en tout temps.” On fait cela, non pour être accepté mais parce qu’ on a été/est accepté! Le but de la foi biblique n’est pas [d’attendre d’aller] le ciel un jour, mais la ressemblance à Christ chaque jour (cfr. Rom. 8:28-29; 2 Cor. 3:18; 7:1; Gal. 4: 19; Eph. 1:4; 2:10; 4:13; 1 Thes. 3:13; 4:3,7; 5:23; 1 Pierre 1:15)!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 106:4-5

4 ÉTERNEL, souviens-toi de moi dans ta bienveillance pour ton peuple!
Souviens-toi de moi en lui accordant ton secours,
5 Afin que je voie le bonheur de tes élus,
Que je me réjouisse de la joie de ton peuple,
Et que je me glorifie avec ton héritage!

106:4-5 Cette strophe commence par deux IMPÉRATIFS usités comme des prières:
1. Souviens-toi de moi - BDB 269, KB 269, *Qal* IMPÉRATIF
2. Souviens-toi de moi/Interviens pour moi [N. B. Segond] (lit. “Aide-moi”) - BDB 823, KB 955, *Qal* IMPÉRATIF

La Septante, la Peshitta et la Vulgate ont le pronom “nous” à la place de “moi.”
Ces versets semblent refléter une personne en exil (cfr. v. 47, cela à cause de tous les péchés du peuple de l’alliance, v. 6), qui prie pour vivre assez longtemps afin d’expérimenter la restauration de son peuple par YHWH. Il mentionne plusieurs expressions qui pointent vers l’alliance miséricordieuse de YHWH (Souviens-toi):

1. Ta bienveillance – v. 4
2. Tes élus – v. 5
3. Ton peuple [“ta nation,” N. B. Segond] – v. 5
4. Ton héritage – v. 5

106:5 Remarquez les trois INFINITIFS CONSTRUITS:

1. Afin que je voie - BDB 906, KB 1157, *Qal*
2. Que je me réjouisse - BDB 970, KB 1333, *Qal*
3. Que je me glorifie - BDB 237, KB 248, *Hithpael*

Notez que tous les trois ont un objectif collectif

1. Tes élus
2. Ton peuple [“ta nation,” N. B. Segond]
3. Ton héritage

Attention à un accent exclusiviste et individualiste relatif au salut. On est sauvé pour servir la famille de Dieu/le corps du Christ. Trop de focalisation sur l’individu ouvre la porte spirituelle aux péchés d’Eden (Genèse 3).

◙ **“ton peuple” [“ta nation,” N. B. Segond]** Le terme Hébreu traduit ici “nation” (BDB 156) est généralement un terme négatif, référant aux Gentils (cfr. Ps. 2:1,8; 9:5,15,17,19,20), mais parfois il réfère aussi à Israël, comme ici (cfr. Gen. 12:2; Deut. 4:6-8; Ps. 33:12; Ésaïe 26:2; Jér. 31:36).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 106:6-12

6 Nous avons péché comme nos pères,
Nous avons commis l’iniquité, nous avons fait le mal.
7 Nos pères en Égypte ne furent pas attentifs à tes miracles,
Ils ne se rappelèrent pas la multitude de tes grâces,
Ils furent rebelles près de la mer, près de la mer Rouge.
8 Mais il les sauva à cause de son nom,
Pour manifester sa puissance.
9 Il menaça la mer Rouge, et elle se dessécha;
Et il les fit marcher à travers les abîmes comme dans un désert.
10 Il les sauva de la main de celui qui les haïssait,
Il les délivra de la main de l’ennemi.
11 Les eaux couvrirent leurs adversaires:
Il n’en resta pas un seul.
12 Et ils crurent à ses paroles,
Ils chantèrent ses louanges.

106:6-12 Cette strophe est focalisée sur l’Exode:

1. Le peuple de Dieu d’alors (v. 6)
   a. Ils ont péché comme leurs pères (temps PASSÉ)

   b. Ils ont commis l'iniquité (PASSÉ)
   c. Ils ont fait le mal (PASSÉ)
2. Leurs pères (v. 7, cfr. Lév. 26:40; Néh. 9:32-34; Jér. 3:25; Dan. 9:8,16)
   a. ne furent pas attentifs aux miracles de Dieu
   b. ne se rappelèrent pas la multitude de ses grâces (cfr. Juges 8:34; Néh. 9:17; Ps. 78: 42)
   c. furent rebelles près de la mer
3. Néanmoins, YHWH intervint (vv. 8-11) à leur faveur:
   a. Il les sauva
   b. Il manifesta sa puissance (révéla son caractère par ses actes, cfr. Ps. 98:2; 103:7)
   c. Il menaça la mer Rouge (à propos de ce VERBE inhabituel, voir Ps. 104:7)
   d. Il les guida
   e. Il les sauva
   f. Il les délivra
4. Au vu de tous ces actes de YHWH, ils crurent à ses paroles (cfr. Exode 14:31; voir Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi et la Fidélité dans l'Ancien Testament) et chantèrent ses louanges (v. 12). Certains érudits appréhendent ce verset comme dénotant une confession nationale de péchés lors d'une fête au temple. Le plaidoyer pour le pardon est trouvé au v. 47, et la confiance dans la grâce de YHWH au v. 48).

106:7 "près de la mer" Il semble y avoir une répétition dans le Texte Massorétique. De nombreuses traductions modernes (NRSV, NJB, NAB) prennent les consonnes de l'expression "près de la mer" et les combinent en un nom de YHWH (cfr. Ps. 78:17,56; Dan. 7:18,22,25) qui est un titre de Dieu:
1. Très-Haut – NRSV, NJB, NAB
2. Tout-Puissant – TEV

◙ **"la mer Rouge"** voir Thème Spécial: La Mer Rouge

106:8 Ce verset est centré sur le dessein rédempteur plus grand de YHWH dans l'Exode (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH). Il voulait que les nations:
1. craignent Israël
2. le connaissent

Le problème est qu'Israël n'a jamais observé totalement l'alliance (cfr. vv. 6-7). Les nations ont ainsi reçu une révélation déformée (cfr. Ezéch. 36:22-23), de sorte que YHWH se devait de développer un nouveau moyen (une nouvelle alliance, cfr. Jér. 31:32-34) pour les atteindre/gagner. Il s'est révélé lui-même (cfr. Ezéch. 36:23-32).

106:10 "Il les délivra" Voir Thème Spécial: La Rançon/Le Rachat.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 106:13-15

13 Mais ils oublièrent bientôt ses oeuvres,
Ils n'attendirent pas l'exécution de ses desseins.
14 Ils furent saisis de convoitise dans le désert,
Et ils tentèrent Dieu dans la solitude.
15 Il leur accorda ce qu'ils demandaient;

Puis il envoya le dépérissement dans leur corps.

106:13-15 Cette strophe est théologiquement liée à la précédente (vv. 6-12). Le repentir, la confession et la croyance d'Israël ne durèrent pas.

Les caractéristiques structurelles de vv. 6-12 sont répétées:

1. Leurs actes, vv. 13-14
   a. Ils oublièrent rapidement (souvent un avertissement, voir Deut. 4:9; 6:12; 8:14; Ps. 103:2) sa parole (v. 24)
   b. Ils n'attendirent pas l'exécution de ses desseins
   c. Ils furent saisis de convoitise (cfr. Nombres 11:4)
2. La réponse/réaction de YHWH:
   a. Il leur accorda leurs mauvais désirs (la nourriture, cfr. Nombres 11:4-6,31; Ps. 78: 29-31, notez aussi Rom. 1:24,26,28)
   b. Il envoya le dépérissement dans leur corps (cfr. Nombres 11:33, voir la bonne et brève analyse de Gleason Archer, dans "*Encyclopedia of Bible Difficulties*," p. 136)

106:14 "Et ils tentèrent Dieu dans la solitude ['dans le désert,' N. B. Segond]" Ce VERBE (BDB 650, KB 702, *Piel* IMPARFAIT avec waw) est usité pour décrire l'incrédulité d'Israël pendant la période de l'exode et de la marche dans le désert. Cette incrédulité est exprimée par leurs attaques contre l'équipe de dirigeants établis par YHWH (Moïse et Aaron, cfr. Exode 5: 21; 14:11; 15:24; 16:2; 17:2,3; 32:1; Nombres 11:1,4; 14:1,2; 21:5; Ps. 106:16). Ce même VERBE est usité dans Exode 17:2,7; Nombres 14:22; Deut. 6:16; 33:8; Ps. 78:18,41,56; 95:9.
Il est intéressant de noter que ce VERBE réfère plusieurs fois à Dieu éprouvant son peuple (cfr. Gen. 22:1; Exode 15:25; 16:4; 20:20; Deut. 8:2,16; 13:3; Juges 2:22; 3:1,4; voir Thème Spécial: Dieu Éprouve son Peuple.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 106:16-18

16 Ils se montrèrent, dans le camp, jaloux contre Moïse,
Contre Aaron, le saint de L'ÉTERNEL.
17 La terre s'ouvrit et engloutit Dathan,
Et elle se referma sur la troupe d'Abiram;
18 Le feu embrasa leur troupe,
La flamme consuma les méchants.

106:16-18 Cette strophe reflète Nombres 16, la période de la marche dans le désert.

106:16 "le saint de L'ÉTERNEL" Ceci réfère à Aaron comme Souverain Sacrificateur. Une controverse eut lieu dans Nombres 16 sur qui était le véritable chef d'Israël (Nombres 16:1-7). La sainteté spéciale d'Aaron liée à sa position de Souverain Sacrificateur est exprimée par ses vêtements tels que décrits dans Exode 28, particulièrement le verset 36

106:18 "Le feu" on trouve plusieurs endroits dans le livre de Nombres, où le feu réfère au jugement:

1. Nadab et Abihu - tués par le feu pour avoir offert des sacrifices à "un feu étranger," Nombres 3:4; 26:61
2. Le feu de YHWH sur les Israélites qui murmuraient - Nombres 11:1-3

3. La rébellion de Koré - Nombres 16:35; 26:10

Dans Exode 24:17 et Deut. 4:24, la gloire de L"ÉTERNEL est décrite comme un feu dévorant (voir Thème Spécial: Le Feu). Ici, le feu dénote la nuée de gloire Shekinah qui guidait et protégeait les Israélites.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 106:19-27

19 Ils firent un veau en Horeb,
Ils se prosternèrent devant une image de fonte,
20 Ils échangèrent leur gloire
Contre la figure d'un boeuf qui mange l'herbe.
21 Ils oublièrent Dieu, leur sauveur,
Qui avait fait de grandes choses en Égypte,
22 Des miracles dans le pays de Cham,
Des prodiges sur la mer Rouge.
23 Et il parla de les exterminer;
Mais Moïse, son élu, se tint à la brèche devant lui,
Pour détourner sa fureur et l'empêcher de les détruire.
24 Ils méprisèrent le pays des délices;
Ils ne crurent pas à la parole de L'ÉTERNEL,
25 Ils murmurèrent dans leurs tentes,
Ils n'obéirent point à sa voix.
26 Et il leva la main pour jurer
De les faire tomber dans le désert,
27 De faire tomber leur postérité parmi les nations,
Et de les disperser au milieu des pays.

106:19-27 Cette strophe reflète Exode 32 et Nombres 14.

106:19 "Ils firent un veau" Ils voulaient faire de ce veau une représentation physique de YHWH (cfr. Exode 32:8, notez les deux veaux d'or de Jéroboam 1er à Dan et à Béthel). Il était fait avec de l'or que les Égyptiens avaient donné aux Israélites à leur sortie d'Egypte. Sans doute aussi qu'il devait servir à rappeler aux Israélites un dieu Égyptien de la fertilité (cfr. Exode 32:6,19).

Le veau était également utilisé comme symbole du culte Cananéen de fertilité dédié à El et Baal (cfr. les textes de Ras Shamra).

◙ **"Horeb"** Cette racine Hébraïque (BDB 352, KB 349) signifie "déchets" ou "désert." C'est le terme usité le plus souvent dans Deutéronome pour référer à "la montagne où YHWH rencontrait Israël." Dans Exode et dans Nombres, cette montagne est appelée "Sinaï" (BDB 696) , qui est un terme non-Hébreu. Le terme peut se rapporter au "désert de Tsin" (BDB 95, cfr. Exode 16:1; 17:1; Nombres 20:1-12). Le terme est souvent associé à un petit buisson désertique.

THÈME SPÉCIAL: L'Emplacement du Mont Sinaï

106:20 Quel choquant verset! Le peuple de Dieu s'est détourné du seul vrai Dieu, et s'est tourné vers une idole (cfr. Jér. 2:11-13, tous les humains font de même, Rom. 1:21-23)!

106:22 "dans le pays de Cham" Cham (BDB 325 I) était l'un des fils de Noé. Il était le père de plusieurs nations (Genèse 10):

1. Egypte (Mitsraïm), cfr. Ps. 78:51; 105:23,27
2. Canaan

106:23 YHWH dit à Moïse qu'il allait détruire ce peuple et recommencer avec lui, comme il l'avait fait avec Abraham (cfr. Exode 32:10). Moïse intercéda auprès de YHWH en faveur d'Israël (cfr. Exode 32:11-13). Je pense que c'était un test pour fortifier Moïse. YHWH changea d'avis (cfr. Exode 32:14) et exauça la prière de Moïse. Voir Thème Spécial: La Prière d'Intercession

106:24 Israël refusa à plusieurs reprises de croire YHWH sur sa promesse de leur donner le pays de Canaan (cfr. Nombres 14:1-3,31; 20:3-4; Deut. 9:23; Ezéch. 20:5-8).

106:26 "Et il leva la main pour jurer" Le VERBE (BDB 669, KB 724, *Qal* IMPARFAIT avec waw) signifie littéralement "lever" (la main dans un geste de prestation de serment) la promesse de YHWH de Genèse 15:18 . Ceci est mentionné dans Exode 6:8; Nombres 14:30; Néh. 9:15.

106:27 Les deux VERBES réfèrent à l'exil:

1. Faire tomber - BDB 656, KB 709, *Hiphil* INFINITIF CONSTRUIT, cfr. v. 26b
2. Disperser - BDB 279, KB 280, *Piel* INFINITIF CONSTRUIT

C'était un premier avertissement contre la désobéissance de l'alliance, cfr. Lév. 26:33; Deut. 4:27; 28:64; 29:28; Ps. 44:11; Ezéch. 20:23. De même que YHWH avait chassé les tribus Cananénnes à cause de leurs péchés (cfr. Gen. 15:12-21), il s'appêtait, en juge impartial, à faire de même contre Israël! Le péché a des conséquences!

Une dernière pensée à propos de l'exil: c'est qu'autant il a été douloureux et honteux, autant il a facilité la diffusion/propagation du message de YHWH sur lui-même. Le problème fut qu'Israël continuait à transmettre/communiquer le mauvais message (cfr. Ezéch. 36:22-23).

La "nouvelle alliance" de Jér. 31:31-34 est focalisée sur YHWH se révélant lui-même par ses actes gracieux envers l'Israël rebelle (cfr. Ezéch. 36:24-38).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 106:28-31

28 Ils s'attachèrent à Baal Peor,
Et mangèrent des victimes sacrifiées aux morts.
29 Ils irritèrent L'ÉTERNEL par leurs actions,
Et une plaie fit irruption parmi eux.
30 Phinées se leva pour intervenir,
Et la plaie s'arrêta;
31 Cela lui fut imputé à justice,
De génération en génération pour toujours.

106:28-31 Cette strophe se rapporte à Nombres 25. Israël embrassa le culte Moabite de la fertilité. L'idolâtrie a été un problème majeur dans l'histoire d'Israël. Ci-après est un extrait de mon commentaire sur Deut. 18:10-11. Voir Thème Spécial: Le Culte de Fertilité dans le Proche-Orient Antique.

Deut. 18:10-11 18:10-11 Ces versets contiennent une série des PARTICIPES qui dénotent l'idolâtrie Cananéenne:

1. Louis Segond/NASB: "qui fasse passer son fils ou sa fille par le feu" - BDB 716, KB 778, Hiphil PARTICIPE
2. Louis Segond: "qui exerce le métier de devin" - BDB 890, KB 1115, *Qal* PARTICIPE (usite à la fois le VERBE et le NOM/SUBSTANTIF)
   Nouvelle Bible Segond: "qui se livre à la magie"
   Colombe: "qui se livre à la divination"
   Traduction Oecuménique: "interroger les oracles"
   New King James Version: "qui pratique la sorcellerie"
   Jewish Publication Society Of America, "un augure"

3. Louis Segond: "astrologue" - BDB 778 II KB 857, Poel PARTICIPE
   Nouvelle Bible Segond: "qui cherche des présages"
   Parole de Vie: "qui interroge les charlatans"
   Colombe: "qui ait recours à des techniques occultes"
   Traduction Oecuménique: "pratiquer l'incantation"

4. Louis Segond: "augure" - BDB 638 II, KB 690, Piel PARTICIPE
   Parole de Vie: "qui lit dans le ciel"

5. Louis Segond: "magicien" - BDB 506, KB 503, Piel PARTICIPE
   Bible en Français Courant: "se livre à la sorcellerie"

6. Louis Segond: "enchanteur"- BDB 287, KB 287, Qal PARTICIPE (contient le VERBE et le NOM/SUBSTANTIF)
   Nouvelle Bible Segond: "qui jette des sorts"
   Parole de Vie: "qui envoûte les gens"

7. Louis Segond: "qui consulte ceux qui évoquent les esprits"- BDB 981, KB 1371, Qal PARTICIPE
   Nouvelle Bible Segond: "qui interroge les spirites ou les médiums"

8. Louis Segond: "disent la bonne aventure"- BDB 981, KB 1371, Qal PARTICIPE
   Colombe: "prédisent l'avenir"
   New Jerusalem Bible: "les médiums"

9. Louis Segond: "qui interroge les morts"
   a. BDB 205, KB 233, Qal PARTICIPE
   b. BDB 559, KB 562, Qal PARTICIPE

   Nouvelle Bible Segond: "qui consulte les morts"
   New Jerusalem Bible/NET: "un nécromancien"

Comme on peut le voir sur ces différentes traductions Françaises/Anglaises, ces termes ont un certain chevauchement, s'imbriquent. Ces termes semblent référer à différents types de pratiques de cultes païens, mais leurs définitions exactes sont incertaines pour les étudiants modernes de la Bible. Voir une brève analyse dans (1) "Dic-

tionary of Biblical Imagery," pp. 524-528 et 608-610 et (2) "Synonyms of the old Testament" de Robert B. Girdlestone, pp. 296-302. L'idée générale est la tentative de connaître et de manipuler l'avenir à des fins per-sonnelles. Le peuple de YHWH se doit de lui faire confiance et le servir. Le vieux péché ori-ginel de "Moi d'abord" est la racine de tous les problèmes de l'humanité!

18:10 "qui fasse passer son fils ou sa fille par le feu" Ceci réfère au culte idolâtre du dieu de la fertilité, Moloc. En Israël le premier-né (cfr. Exode 13) devait être donné/consacré à YHWH pour le servir. À Canaan le premier-né devait être sacrificié au feu pour Moloc afin d'assurer la fertilité (cfr. Deut. 12:31; Lév. 18:21). Il y a même un récit dans 2 Rois 21:6 où le peuple de Dieu a adoré ce faux dieu! Il est aussi possible que ceci se rapporte d'une manière ou d'une autre à la connaissance du futur (cfr. 2 Rois 3:26-27). Voir Thème Spécial relatif à Deut. 12:331: Moloc.

◙ **"le métier de devin"** Ceci dérive de la racine Hébraïque pour "divin" (BDB 890, cfr. Nombres 22:7; 23:23; Ezéch. 21:21; 2 Rois 17:17). C'est le terme générique décrivant plusieurs méthodes différentes, mais cherchant toutes à déterminer la volonté d'une divinité par des moyens mécaniques ou naturels, tels que l'examen des foies de moutons ou le jet de flèches. Cela est fondé sur une vision païenne du monde qui soutient qu'il existerait des informations/connaissances sur le futur qui sont cachées dans des événements naturels, et que certains humains doués/initiés (les faux prophètes, cfr. Jér. 27:9; 29:8; Ezéch. 13:9; 22:28) aux dites connaissances peuvent ainsi influencer le futur.

◙ **"astrologue"** Ce terme (BDB 778 II, KB 857) est lié au terme "nuage/nuée" (BDB 777). Les linguistes pensent que c'est un terme qui se rapporte au son:
1. Le bourdonnement des insectes
2. Le bruit du vent dans les arbres
3. L'étymologie est inconnue (s'il se rapporte au nuage, c'est alors lié à la vue)

Le passage parallèle dans les écrits de Moïse qui interdit ces mêmes pratiques païennes est Lév. 19:26-20:8 (en particulier le chap. 19:26). Ce même terme est également usité dans Juges 9:37; 2 Rois 21:6; 2 Chron. 33:6; Esaïe 2:6; 57:3; Jér. 27:9; Michée 5:12.

◙ **"augure"** Le sens de ce terme (BDB 638 II, KB 690) est incertain. En langue Syrienne, il signifie "murmurer une incantation obscure" (KB 690). La racine a plusieurs usages:
1. Serpent - BDB 638 I
2. VERBE sous forme de *Piel* seulement, (BDB 638 II) signifiant:
   a. Pratique divinatoire
   b. Observer des signes/présages
3. Cuivre - Bronze - BDB 638 III
4. Inconnu - BDB 638 IV

◙ **"magicien"** Ce terme (BDB 506, KB 503) signifie essentiellement "couper" (1) comme dans le déchiquetage des ingrédients pour une potion magique ou (2) se couper comme moyen d'attirer l'attention d'une divinité (usage Syrien, cfr. 1 Rois 18:28). Ce

terme est usité pour décrire les sages de Pharaon dans Exode 7:11 et les sages de Nebucadnetsar dans Dan. 2:2.

18:11 "enchanteur" Ceci est littéralement "nouer des liens/se marier," "être allié avec," ou "joindre ensemble" (BDB 287, KB 287). Dans Psaumes 58:5 et Eccl. 10:11 il réfère au dressage des serpent. Une vocalisation légèrement différente décrit un faux sage Babylonien dans Esaïe 47:8-11.

◙ **"personne qui consulte ceux qui évoquent les esprits" ["médium," Nouvelle Bible Segond]** Le sens fondamental du PARTICIPE (BDB 981, KB 1371) est "demander" ou "se renseigner." Ici, se renseigner auprès du monde des esprits (ex. YHWH, Josué 9:14 ou les idoles, Osée 4:12).

Le premier NOM, "médium" (BDB 15) est un terme difficile à définir. Certains appréhendent le terme tel qu'il est usité dans Lév. 19:31; 20:6,27 comme (1) une fosse, ou un lieu de sacrifice, ou (2) une forme de "père," ce qui réfère au culte des ancêtres. Dans Esaïe 8:19 de la version de Septante, il est traduit "ventriloque." En raison de cela et d'Esaïe 29:4, certains pensent qu'il signifie "gazouiller" ou "marmonner." Cela implique de "parler d'une voix dif-férente." Cependant, dans 1 Sam. 28:7-9, il se rapporte à la capacité d'appeler ou de parler à quelqu'un qui se trouve sous terre, ou de communiquer avec les morts ou les esprits du monde souterrain, autrement dit la nécromancie.

Le deuxième NOM, "["les spirites," NBS] qui disent la bonne aventure" (BDB 396) était une forme du terme Hébreu signifiant "connaître" (BDB 395). Il réfère à celui qui a une connaissance du monde spirituel ou est en contact avec ceux qui détiennent la connaissance dans le monde spirituel (cfr. Esaïe 8:19; 19:3).

◙ **"personne qui interroge les morts"** Cette expression est une combinaison de deux *Qals* PARTICIPES (BDB 205, KB 233, "demander" et BDB 559, KB 562, "les morts"). Dans ce contexte-ci, elle réfère aux médiums et "spirites." Cette catégorie d'élites, soi-disant doués/initiés, contactent les morts pour obtenir des informations sur le futur ainsi que le pouvoir d'affecter ledit futur.

Toutes les cultures antiques croyaient en un au-delà. Pour beaucoup de gens dans le Proche-Orient Antique cela avait deux possibilités:

1. Le culte des ancêtres où les esprits des membres de famille pouvaient influer sur le présent et le futur
2. La puissance de réalités physiques (étoiles, forces de la nature) ou spirituelles (démons, demi-dieux) pouvait être utilisée pour connaître et affecter les destins personnels

Ps. 106:28 "Et mangèrent des victimes sacrifiées aux morts" Le Texte Massorétique ne contient pas le VERBE "sacrifiées." Les "morts" (BDB 559, *Qal*, #1,d) est un Qal PARTICIPE ACTIF, qui pourrait référer aux idoles païennes inexistantes (cfr. Nombres 25:2), et non humains décédés (cfr. Deut. 26:14). C'est ce sens que l'on retrouve dans les traductions/versions TEV (Today's English Version), NJB (New Jerusalem Version) et REB (Revised English Bible):

TEV – "les dieux morts"
NJB – "les dieux sans vie"
REB – " les dieux sans vie"

106:29 "leurs actions" On peut se demander s'il s'agit ou pas d'une comparaison délibérée entre:

1. les actes des idolâtres d'Israël, vv. 29,39, et
2. les actions de YHWH, vv. 2,7,13,21-22

Quel contraste!

106:31 "Cela lui fut imputé à justice" 106: C'est exactement la même expression appliquée à Abraham pour sa justification par la foi dans Gen. 15:6, citée par Paul dans Rom. 4:3; Gal. 3:6. La seule différence dans le VERBE ici (BDB 362, KB 359, *Niphal* IMPARFAIT) et là (*Qal* IMPARFAIT) est l'aspect verbal. Voir en ligne mon commentaire sur Gén. 15:6, sur notre site www.freebiblecommentary.org.

Les actions du sacrificateur Phinée sont décrites dans Nombres 25:11-13. Ses actions, comme celles d'Abraham, ont démontré sa foi en YHWH.

◙ **"De génération en génération pour toujours"** Les actions de Phinée étaient un exemple d'un croyant fidèle. Ce témoignage est préservé et continue de parler de sa foi/fidélité.

Notre façon de vivre influence les gens longtemps après notre mort!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 106:32-33

32 Ils irritèrent L'ÉTERNEL près des eaux de Meriba;
Et Moïse fut puni à cause d'eux,
33 Car ils aigrirent son esprit,
Et il s'exprima légèrement des lèvres.

106:32-33 Cette strophe reflète les événements de Nombres 20. Les Israélites irritèrent Moïse par leurs paroles à Mériba, et il réagit d'une façon exagérée (cfr. Nombres 20:12; 27: 14; Deut. 1:37; 3:26-27; 34:4). Dieu ne fait pas acception de personnes; La désobéissance a des conséquences (cfr. Gal. 6:7, voir en ligne mon comentaire y relatif).

106:33 "son esprit" La version NASB a capitalisé "Esprit" (BDB 924), faisant sous-entendre l'Esprit de YHWH, mais le contexte réfère de toute évidence à l'esprit de Moïse (la force vitale); en effet, le pronom "il" de la ligne parallèle du v. 33b réfère bien à Moïse. Ça peut être un point à controverse, car c'était bien l'Esprit de Dieu qui était sur et avec Moïse (cfr. Nombres 11:17; Néh. 9:20), sur et avec Israël (cfr. Nombres 24:3), et sur et avec les deux (cfr. Esaïe 63: 10-14).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 106:34-39

34 Ils ne détruisirent point les peuples
Que L'ÉTERNEL leur avait ordonné de détruire.
35 Ils se mêlèrent avec les nations,
Et ils apprirent leurs oeuvres.
36 Ils servirent leurs idoles,
Qui furent pour eux un piège;
37 Ils sacrifièrent leurs fils et leurs filles aux idoles,
38 Ils répandirent le sang innocent,

Le sang de leurs fils et de leurs filles,
Qu'ils sacrifièrent aux idoles de Canaan,
Et le pays fut profané par des meurtres.
39 Ils se souillèrent par leurs oeuvres,
Ils se prostituèrent par leurs actions.

106:34-39 Cette strophe reflète les paroles de Dieu à Israël au sujet de l'interaction avec les Cananéens (cfr. Exode 34:10-17; Deut. 7:1-6,16; 20:16-18). Le livre de Josué décrit la défaite des grandes villes fortifiées de Canaan, mais chaque tribu devait parachever la tâche d'expulser les Cananéens se trouvant dans la portion du territoire tribal lui attribué. Ce qu'elles n'ont pas (cfr. Juges 1:21,27…); et les conséquences de ces abstentions sont clairement énoncées dans Nombres 33:50-56!

106:35 "les nations" Voir Thème Spécial: Les Habitants Pré-Israélites de la Palestine.

106:36 "Qui furent pour eux un piège" Le terme "piège" (BDB 430) réfère à un piège à animaux (lit. "appât" ou "leurre/attrait"). Il référait métaphoriquement à la tentation/l'attrait du culte Cananéen de la fertilité (cfr. Exode 23:33; Deut. 7:16; Juges 2:3).

106:37-38 Cci réfère au culte du dieu de la fertilité, Moloc.

THÈME SPÉCIAL: Moloc

106:37 "aux idoles" Le terme (BDB 993) réfère aux dieux païens (cfr. Deut. 32:17). C'est un terme qui n'est usité que deux fois dans l'Ancien Testament. C'est probablement un terme d'emprunt Araméen. Le concept définissant les idoles païennes comme des démons figure dans le Nouveau Testament dans 1 Cor. 10:19-20 et Apoc. 9:20.

THÈME SPÉCIAL: Les Anges et les Démons

106:38 "le pays fut profané" Le pays de Canaan autrefois profané par les Cananéens (cfr. Gen. 15:16) l'étaient désormais par les Israélites (cfr. Nombres 35:33-34; Jér. 3:2-10). Canaan appartenait à YHWH. C'était sa terre!

106:39 "Ils se prostituèrent" Ceci (BDB 275, KB 275, *Qal* IMPARFAIT avec waw) est un idiome Hébreu pour le culte idolâtre (cfr. Juges 2:17; Ezéch. 23; Osée 5:3). Il est basée sur l'imagerie de YHWH comme Père/Mari et d'Israël comme épouse (cfr. Osée 1-3). Aller après d'autres dieux était considéré comme un "adultère spirituel" (cfr. Exode 34:15; Nombres 15: 39; Ps. 73:27; Osée 4:12; 9:1). Parfois, l'imagerie est à la fois figurative et littérale puisque une grande part du culte de la fertilité l'était par imitation magique (ex. l'activité sexuelle au nom de, et sur le lieu du culte).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 106:40-43

40 La colère de L'ÉTERNEL s'enflamma contre son peuple,
Et il prit en horreur son héritage.
41 Il les livra entre les mains des nations;

Ceux qui les haïssaient dominèrent sur eux;
[42]**Leurs ennemis les opprimèrent,**
Et ils furent humiliés sous leur puissance.
[43]**Plusieurs fois il les délivra;**
Mais ils se montrèrent rebelles dans leurs desseins,
Et ils devinrent malheureux par leur iniquité.

106:40-43 C'est ici un résumé des périodes de l'exode, de la marche dans le désert, de la conquête, des juges et de la monarchie. L'Ancien Testament est une consignation de l'incapacité d'Israël à obéir (cfr. Galates 3)!

Remarquez les termes fortement émotifs usités pour décrire la réaction de YHWH à l'idolâtrie, la rébellion et l'incrédulité d'Israël:

1. La colère de L'ÉTERNEL s'enflamma contre son peuple (cfr. Deut. 1:34-35; 9:19)
2. Et il prit en horreur son héritage (cfr. Lév. 26:30; Deut. 32:19)
3. Il les livra entre les mains des.. (idiome Hébraïque de rejet), continué/répété en termes différents mais parallèles aux vv. 41-42

106:42 "ils furent humiliés sous leur puissance" Il est mentionné dans le commentaire AB (*Anchor Bible Commentary*, p. 75) que les consonnes de "Canaan" (BDB 488) sont pareils à ce VERBE (BDB 488, KB 484, *Niphal* IMPARFAIT avec waw). C'était peut-être un jeu sonore délibéré. Les tribus Cananéennes soumirent les tribus infidèles de YHWH.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 106:44-46
[44]**Il vit leur détresse,**
Lorsqu'il entendit leurs supplications.
[45]**Il se souvint en leur faveur de son alliance;**
Il eut pitié selon sa grande bonté,
[46]**Et il excita pour eux la compassion**
De tous ceux qui les retenaient captifs.

106:44-46 Cette strophe montre la gracieuse réponse de YHWH:

1. Il vit leur détresse (cfr. Exode 2:25; 5:7; Néh. 9:9)
2. Il entendit leurs supplications (cfr. Exode 2:23-25; 3:7-9; Nombres 20:16; Juges 3:9; 6:7; 10:10; Neh. 9:27)
3. Il se souvint de son alliance (cfr. Exode 2:24; Lév. 26:40,42,45; Ps. 105:8,42)
4. Il eut pitié selon sa grande bonté (voir en ligne mon commentaire sur Gen. 6:6)
5. Il excita pour eux la compassion (cfr. 1 Rois 8:50; 2 Chron. 30:9; Esdras 9:9; Néh. 1:11; Jér. 42:12)
6. Remarquez le v. 43a, un autre désir gracieux de YHWH

106:45 "alliance" Voir Thème Spécial: Alliance

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 106:47-48
[47]**Sauve-nous, ÉTERNEL, notre Dieu!**
Et rassemble-nous du milieu des nations,
Afin que nous célébrions ton saint nom,

Et que nous mettions notre gloire à te louer!
[48]**Béni soit L'ÉTERNEL, le Dieu d'Israël,**
D'éternité en éternité!
Et que tout le peuple dise: Amen!
Louez L'ÉTERNEL!

106:47-48 Ces paroles sont également trouvées dans 1 Chron. 16:35-36. Ce Psaume commence par la louange à YHWH pour sa miséricorde envers ses fidèles. Mais Israël n'a pas été fidèle! Ici, le Psalmiste prie pour que YHWH intervienne en leur faveur et restaure/rétablisse Israël en le délivrant de l'exil!

1. Sauve-nous – BDB 446, KB 448, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. 1 Chron. 16:35
2. Rassemble-nous du milieu des nations – BDB 867, KB 1062, Piel IMPÉRATIF, cfr. Deut. 30:3; Ps. 147:2; Esaïe 11:12; 56:8; Ezéch. 39:28

Le but de la restauration est de permettre à Israël de:

1. célébrer son saint nom – BDB 392, KB 389, *Hiphil* INFINITIF CONSTRUIT
2. mettre leur gloire à le louer – BDB 986, KB 1387, Hithpael INFINITIF CONSTRUIT

106:48 "Béni soit L'ÉTERNEL" Ce VERBE (BDB 138, KB 159, *Qal* PARTICIPE PASSIF) apparaît aussi dans Ps. 41:13; 72:18; 89:52. Israël doit bénir son Dieu en raison de qui il est et de ce qu'il a fait pour eux.

Remarquez les titres d'alliance de Dieu:

1. ÉTERNEL, notre Dieu!, v. 47
2. ÉTERNEL, le Dieu d'Israël, v. 48

◙ **"D'éternité en éternité!"** Voir Thème Spécial: Pour Toujours ('*Olam*).

◙ **"Et que tout le peuple dise: Amen!"** La version NASB traduit cette expression comme un JUSSIF, mais c'est un *Qal* PASSÉ.

◙ **"Amen"** Voir Thème Spécial: Amen. Israël (le "peuple») est tenu d'affirmer la bienveillance de YHWH.

◙ **"Louez L'ÉTERNEL!"** Ce Psaume se termine de la même façon que les Psaumes 105 et 104. C'est une formule liturgique qui commence (cfr. Ps. 105:1) et clôt (cfr. Ps. 105:45) plusieurs Psaumes. Elle montre que ces Psaumes étaient lus dans/lors de cultes [dans le temple].

"L'ÉTERNEL!" est la forme abrégée de Yah (BDB 219). Étonnamment, cela manque dans la Septante, mais est inclus dans la Peshitta. Il est fort possible que le v. 48c-d sert de conclusion doxologique du quatrième Livre du Psautier (cfr. Ps. 41:13; 89:52).

PSAUMES 107

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
LIVRE CINQUIÈME	LIVRE CINQUIÈME Célébrez le Seigneur libérateur	CINQUIÈME LIVRE Psaumes 107-150 Ô Dieu, je vais chanter pour toi!	CINQUIÈME LIVRE (Psaumes 107—150) Merci au Dieu libérateur	PSAUME 107 (106)
107:1-43	107:1-43	107:1-43	107:1-43	107:1-43

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Il y a probablement un lien entre les Psaumes 105, 106 et 107 (même formule/expression introductive). En effet, même si la division en livres les sépare, leurs objets et terminologies les relient. La Septante y ajoute l'introduction caractéristique du Livre 1, "Alléluia."
   1. Le Psaume 105 traite de l'expérience de l'exode d'Israël
   2. Le Psaume 106 mène à l'événement traumatique de l'exil Babylonien

3. Le Psaume 107 parle de la restauration/du rétablissement.

B. Il est important de s'informer sur le contexte historique lorsqu'on interprète les Psaumes. Les vv. 1-3 nous aident à réaliser qu'il s'agit ici de la délivrance Divine de l'exil de Babylone.

C. Il y a une caractéristique récurrente dans ce Psaume, qui commence au v. 4 et se poursuit jusqu'au v. 32; Il y a plusieurs refrains similaires répétés, dont l'un est: "Dans leur détresse, ils crièrent à L'ÉTERNEL," vv. 6,13,19,28. Cette expression est similaire à l'expérience d'Israël pendant la période des Juges.

D. Un autre refrain récurrent est celui de vv. 8,15,21,31. Ce refrain est focalisé sur la loyauté du Dieu d'Israël à son alliance. Le même terme spécial, "*hesed*" (voir Thème Spécial: La Bonté), commence et termine ce Psaume. Le thème de ce merveilleux Psaume est la loyauté/fidélité constante de YHWH à son alliance.

E. Il y a un quadruple modèle de secours/délivrance. Certains chercheurs essaient de rattacher cela aux pèlerins qui voyageaint à Jérusalem, mais cette hypothèse s'avère très peu probable, en particulier à cause de la quatrième option que l'on voit dans les vv. 23-31, à savoir la pratique des affaires en mer. Une meilleure compréhension en est les quatre métaphores de délivrance des crises:
1. Une caravane perdue dans le désert retrouvée, vv. 4-9
2. Des captifs dans les donjons profonds relâchés, vv. 10-16
3. Une maladie proche de la mort, mais guérie, vv. 17-22
4. Ceux qui expérimentent une terrible tempête en mer, mais qui en sont délivrés, vv. 23-31.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 107:1-3

1Louez L'ÉTERNEL, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!
2Qu'ainsi disent les rachetés de L'ÉTERNEL,
Ceux qu'il a délivrés de la main de l'ennemi,
3Et qu'il a rassemblés de tous les pays,
De l'orient et de l'occident,
Du nord et de la mer!

107:1 "Louez L'ÉTERNEL, car il est bon" C'est le même commencement qu'aux Psaumes 106 ; 118; et 136 (BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPÉRATIF, c'est le seul IMPÉRATIF dans ce Psaume). C'est fondamentalement la vision du monde des croyants fidèles. La profonde conviction de ceux qui croient en la Bible est que, quelles que soient les circonstances dans lesquelles ils se trouvent, Dieu est avec eux, Dieu est pour eux, Dieu est capable de les délivrer.

◙ **"Car sa miséricorde dure à toujours!"** C'est le terme de l'alliance "*hesed*" (voir Thème Spécial: La Bonté [*Hesed*]). Il réfère principalement à la loyauté/fidélité constante de Dieu à

son alliance. Dieu n'est pas seulement initiateur des alliances, Il les applique lui-même fidèlement.

S'agissant de "à toujours," voir Thème Spécial: Pour Toujours ('*Olam*).

107:2 "Qu'ainsi disent les rachetés de L'ÉTERNEL" Cette expression vient du terme Hébreu "*goel"* (BDB 145, KB 169, *Qal* PARTICIPE PASSIF), qui réfère essentiellement à un parent familial riche qui rachète un membre de sa famille de l'esclavage (voir Thème Spécial: La Rançon/le Rachat). Ces métaphores familiales et personnelles sont utilisées pour décrire Dieu dans les relations les plus intimes et les plus significatives des relations humaines.

Le peuple de Dieu est appelé à proclamer les miséricordes de Dieu. Dans ce contexte-ci, c'est un autre thème universel (cfr. vv. 8,15,21,31).

Le terme/verbe "disent" (BDB 55, KB 65) est un Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF. Ce Psaume contient onze de ces formes grammaticales (cfr. vv. 2,8,15,21,22 [deux fois],32 [deux fois], 43 [deux fois]).

◙ **"Ceux qu'il a délivrés de la main de l'ennemi"** En raison du v. 3, ceci réfère à des exilés Assyriens et Babyloniens. La prière pour la restauration/le rétablissement se trouve dans Ps. 106:47, et le Psaume 107 semble être l'accomplissement/l'exaucement de cette prière.

S'agissant de l'idiome de la "main," voir Thème Spécial: La Main.

107:3 "la mer" ["du sud"] C'est littéralement le terme Hébreu pour "mer" (JPSOA). Les termes Hébreux pour la "mer" (BDB 410) et pour le "sud" (lit. "main droite," BDB 411 I) sont orthographiés de façon similaire. Il est ici recouru aux quatre points cardinaux de la boussole, ce qui implique une restauration universelle.

La plupart des traductions Anglaises/Françaises modernes ont changé "mer" en "sud" du fait que "l'occident/ouest" était déjà mentionné. L'appréciation UBS Text Project (p. 384) attribue à "mer" la note "A" (très haute probabilité). Si le texte originel parlait effectivement de "la mer," alors cela devrait référer aux îles de la Méditerranée où le peuple de Dieu avait été amené comme des prisonniers/esclaves.

Notez que le "rassemblement" (BDB 867, KB 1062, *Piel* PASSÉ) des rachetés de YHWH dans le Psaume 107 est une réponse à la prière de Ps. 106:47 (BDB 867, KB 1062, *Piel* IMPÉRATIF).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 107:4-9

4 Ils erraient dans le désert, ils marchaient dans la solitude,
Sans trouver une ville où ils pussent habiter.
5 Ils souffraient de la faim et de la soif;
Leur âme était languissante.
6 Dans leur détresse, ils crièrent à L'ÉTERNEL,
Et il les délivra de leurs angoisses;
7 Il les conduisit par le droit chemin,
Pour qu'ils arrivassent dans une ville habitable.
8 Qu'ils louent L'ÉTERNEL pour sa bonté,
Et pour ses merveilles en faveur des fils de l'homme!
9 Car il a satisfait l'âme altérée,
Il a comblé de biens l'âme affamée.

107:4 “Ils erraient dans le désert, ils marchaient dans la solitude,” Certains diraient que c’est une allusion évidente à l’exode, cependant, le reste du Psaume ne correspond pas à la période d’exode. Par conséquent, je pense que c’est plutôt la première des quatre circonstances qui décrivent des crises à partir desquelles Dieu délivre son peuple. Voir Aperçu Contextuel, point E.

◙ **“Sans trouver une ville où ils pussent habiter.”** Ce jeu de mot sur le terme “ville habitée” apparaît dans plusieurs parties de ce Psaume (cfr. vv. 7, 36). C’est peut-être une allusion à Jérusalem et à la Terre Promise, mais ça réfère surtout à un endroit où les voyageurs peuvent trouver le repos, les provisions et la sécurité.

107:5 Le terme “âme” (“*nephesh*,” BDB 659, voir note relative à Gen. 35:18) dénote une force vitale et respiratoire. Il est usité plusieurs fois dans ce Psaume:
1. Ps. 107:5 – Leur âme était languissante.
2. Ps. 107:9 – L’âme altérée
3. Ps. 107:9 – L’âme affamée
4. Ps. 107:18 – Leur âme avait en horreur toute nourriture
5. Ps. 107:26 – Leur âme était éperdue

Chacune de ces affirmations décrit une personne en détresse et découragée, sur le point de mourir.

107:6,13,19,28 “Dans leur détresse, ils crièrent à L’ÉTERNEL” Ce modèle établi par le peuple de Dieu en temps des crises, à savoir crier à lui suivi de sa délivrance, rappelle l’époque des Juges.

107:6 “Et il les délivra de leurs angoisses” La délivrance de Dieu est également présentée en parallèle dans ces quatre situations métaphoriques (cfr. vv. 6-7, 13-14, 19-20, 28-29).

107:7 “Il les conduisit par le droit chemin” Ce concept de droit chemin reflète l’idiome Hébraïque des “deux voies” (cfr. Deut. 30:15-20; Ps. 1:1; Matth. 7:13-14). Une vie de foi et de fidélité à YHWH est décrite comme:
1. un chemin droit
2. un chemin nivellé
3. un chemin applani
4. un chemin sans obstacles

Le mode de vie des méchants est tout le contraire, rempli de difficultés et de problèmes. Ésaïe parle souvent de YHWH préparant un chemin spécial pour le retour de son peuple de l’exil (cfr. Ésaïe 20:7; 35:7-8; 40:3-4; 42:15-16; 43:19-20; 49:10-11; 57:14; 62:10).

107:8 “Qu’ils louent L’ÉTERNEL pour sa bonté” Ce VERBE (BDB 392, KB 389, Hiphil IMPARFAIT usité comme un JUSSIF) apparaît aux vv. 8,15,21, et 31. C’est encore ici le refrain répété de l’amour merveilleux de Dieu manifesté dans la vie de ses enfants. Même en temps de détresse, sa fidélité est sûre (voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d’Israël)

◙ **“Et pour ses merveilles en faveur des fils de l’homme!”** Ceci réfère principalement aux actes de grâce de Dieu dans la délivrance de son peuple (cfr. v. 24, voir Thème Spécial: Les Prodiges ou Choses Merveilleuses). Il y a deux façons d’appréhender cette expression. L’une

d'elles c'est de mettre l'accent sur Dieu comme le soutien global de la vie, le Dieu providentiel pour tous humains. Mais, je pense que la meilleure façon d'interpréter cela est qu'Israël devait être un témoin des actes de Dieu dans le monde. Cela concorde mieux avec le v. 2 et l'accent universel, si caractéristique de beaucoup de Psaumes de cette section du Psautier. Israël était censé être un royaume de sacrificateurs pour conduire le monde entier à Dieu. Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

107:9 "Car il a satisfait l'âme altérée" Ceci peut référer à la délivrance physique de Dieu, relative à l'événement particulier expérimenté par les personnes évoquées aux vv. 4-9, ou ça peut être extrapolé à un sens spirituel plus large. Ce psaume, dans son ensemble, peut facilement être généralisé aux problèmes auxquels tous les êtres humains sont confrontés après Genèse 3, mais d'une manière unique au peuple de Dieu, qui a confiance en lui et qu'il délivre pour être un témoignage de sa puissance et de son amour dans à un monde incrédule

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 107:10-16

10 Ceux qui avaient pour demeure les ténèbres et l'ombre de la mort
Vivaient captifs dans la misère et dans les chaînes,
11 Parce qu'ils s'étaient révoltés contre les paroles de Dieu,
Parce qu'ils avaient méprisé le conseil du Très Haut.
12 Il humilia leur coeur par la souffrance;
Ils succombèrent, et personne ne les secourut.
13 Dans leur détresse, ils crièrent à L'ÉTERNEL,
Et il les délivra de leurs angoisses;
14 Il les fit sortir des ténèbres et de l'ombre de la mort,
Et il rompit leurs liens.
15 Qu'ils louent L'ÉTERNEL pour sa bonté,
Et pour ses merveilles en faveur des fils de l'homme!
16 Car il a brisé les portes d'airain,
Il a rompu les verrous de fer.

107:10 "Ceux qui avaient pour demeure les ténèbres et l'ombre de la mort" L'expression "ombre de la mort" (BDB 853) est usitée dans Ps. 23:4 et signifie "obscurité profonde" (BDB 161, CONSTRUIT BDB 853). Elle peut être comprise comme une crise majeure dans la vie d'une personne, tel qu'être sur le point de mourir. Dans ce verset-ci, il s'agit manifestement de captifs détenus dans les donjons les plus sombres et les plus profonds. C'est ici le deuxième des quatre scénarios possibles de délivrance. Voir Aperçu Contextuel, point E

107:11 "Parce qu'ils s'étaient révoltés contre les paroles de Dieu" C'est une expresssion très significative. Ces crises qui accablent le peuple de Dieu ne sont pas dûes au manque de puissance ou d'amour dans le chef de Dieu, mais elles ont pour cause la rébellion manifeste du peuple contre Dieu (cfr. vv. 17,34). Bien que cela ne soit pas énoncé dans chacun des quatre scénarios possibles, il est évident que les problèmes rencontrés par Israël sont liés à leurs péchés et rébellion contre l'alliance (cfr. Lévitique 26 et Deutéronome 27-30).

◙ **"du Très-Haut"** Ce Psaume contient plusieurs noms de Dieu (voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu):

1. YHWH – vv. 1,6,8,13,15,19,21,24,28,31,43
2. El - v. 11
3. Très-Haut (Elyon, BDB 751) - v. 11

Le 3è était surtout usité par les non-Israélites (cfr. Gen. 14:19; Nombres 24:15). Moïse l'utilise dans Deut. 32:8 (La Septante) en parlant du partage, par YHWH, de la terre entre les nations. L'usage de ce terme dans ce Psaume constitue une preuve supplémentaire de la nature universelle de cette pièce de littérature.

107:12 "personne ne les secourut" Cette courte phrase réfère souvent à l'incapacité de toutes les autres divinités à secourir (cfr. 2 Rois 14:26; Ps. 22:11; 72:12; Ésaïe 63:5). YHWH affirme en substance: "Il n'y a de dieu que Moi, et si vous vous rebellez contre Moi, il n'y aura aucun secours pour vous. Mais si vous répondez à mon appel, aucune force sur la terre ne pourra vous asservir. Voir Thème Spécial: Le Monothéisme.

107:13 "ils crièrent à L'ÉTERNEL" Voir note relative à Ps. 107:6.

◙ **"il les délivra de leurs angoisses"** C'est le terme Hébreu signifiant "sauvé" (BDB 446, KB 488, voir Thème Spécial: Le Salut [dans l'Ancien Testament). Dans l'Ancien Testament, il référait principalement à la délivrance physique. Dans le Nouveau Testament, il a pris une connotation spirituelle.

107:14 Ceci répète le salut physique de captifs mentionnés au v. 10.

107:15 Ceci répète l'accent du v. 8, et c'est encore répété aux vv. 21 et 31 pour davantage d'accentuation.

L'usage de l'expression "fils des hommes" (lit. "Bin Adam") contient un aspect universel. YHWH, le Créateur des humains à sa ressemblance (cfr. Gen. 1:26-27), est aussi le rédempteur de tous les humains (cfr. Gen. 3:15, voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH). Il y a de l'espérance et pour Israël et pour tous!

107:16 "il a brisé les portes d'airain, il a rompu les verrous de fer" À cette époque, ces portes métalliques étaient la barrière humaine la plus forte qui soit. Elles sont évoquées ici métaphoriquement pour montrer qu'aucune barrière ne peut tenir devant la force et la puissance de Dieu lorsqu'il doit secourir son peuple (cfr. Ésaïe 45:1-2).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 107:17-22

17 Les insensés, par leur conduite coupable
Et par leurs iniquités, s'étaient rendus malheureux.
18 Leur âme avait en horreur toute nourriture,
Et ils touchaient aux portes de la mort.
19 Dans leur détresse, ils crièrent à L'ÉTERNEL,
Et il les délivra de leurs angoisses;
20 Il envoya sa parole et les guérit,
Il les fit échapper de la fosse.

[21]**Qu'ils louent L'ÉTERNEL pour sa bonté,**
Et pour ses merveilles en faveur des fils de l'homme!
[22]**Qu'ils offrent des sacrifices d'actions de grâces,**
Et qu'ils publient ses oeuvres avec des cris de joie!

107:17 "s'étaient rendus malheureux" C'est une métaphore d'une maladie qui mène à la mort. C'est un verbe RÉFLÉCHI et non PASSIF; ils se sont eux-mêmes rendus comme tels (BDB 776, KB 853, Hittpael IMPARFAIT). Un adage dit qu'on ne brise pas les lois de Dieu, mais qu'on s'y brise. Il y a beaucoup de vérité dans cette affirmation sur l'univers moral de Dieu.

107:18 C'est une façon de parler d'une perte d'appétit provoquée par une maladie grave. Dans ce verset, le shéol/séjour des morts est décrit comme une forteresse ou une ville avec des portes (cfr. Job 38:17). Souvent, le Shéol est personnifié ou métaphorisé de plusieurs façons différentes, mais c'est évident ici qu'il s'agit de la mort. Voir Thème Spécial: Où Sont les Morts?

107:19 Cette phrase est répétée aux vv. 6,13,19, et 28. Elle rappelle la période des Juges.

107:20 "Il envoya sa parole et les guérit" Notez ici l'accent Hébreu sur la puissance de la parole orale. Tout comme dans Genèse 1, Dieu parle et il s'en suit l'accomplissement. Ce même accent sur la puissance de la parole de Dieu peut être vu dans Esaïe 55:11. Dans l'Ancien Testament, lorsque Dieu parlait, ses paroles devenaient une existence indépendante et auto-suffisante.

Le NOM/SUBSTANTIF traduit ici "fosse" ["infections," N. B. Segond/"destrutions," NASB] est une racine rare et n'apparaît qu'à trois endroits dans l'Ancien Testament:
1. Ici
2. Prov. 28:10
3. Lam. 4:20

Il peut référer à:
1. aux complots et plans des ennemis (pièges à animaux)
2. la mort (Shéol appelé fosse)

107:21 Cette phrase est répétée aux vv. 8,15,21,31. Voir note relative à Ps. 107:8.

107:22 Ce verset met l'accent sur le culte du/au temple de/à Jérusalem, comme le fait le v. 23. Il est possible que le v. 2a reflète aussi une activité du temple.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 107:23-32

[23]**Ceux qui étaient descendus sur la mer dans des navires,**
Et qui travaillaient sur les grandes eaux,
[24]**Ceux-là virent les oeuvres de L'ÉTERNEL**
Et ses merveilles au milieu de l'abîme.
[25]**Il dit, et il fit souffler la tempête,**
Qui souleva les flots de la mer.
[26]**Ils montaient vers les cieux, ils descendaient dans l'abîme;**

Leur âme était éperdue en face du danger;
27Saisis de vertige, ils chancelaient comme un homme ivre,
Et toute leur habileté était anéantie.
28Dans leur détresse, ils crièrent à L'ÉTERNEL,
Et il les délivra de leurs angoisses;
29Il arrêta la tempête, ramena le calme,
Et les ondes se turent.
30Ils se réjouirent de ce qu'elles s'étaient apaisées,
Et L'ÉTERNEL les conduisit au port désiré.
31Qu'ils louent L'ÉTERNEL pour sa bonté,
Et pour ses merveilles en faveur des fils de l'homme!
32Qu'ils l'exaltent dans l'assemblée du peuple,
Et qu'ils le célèbrent dans la réunion des anciens!

107:23 "Ceux qui étaient descendus sur la mer dans des navires" Les Juifs n'étaient pas très souvent impliqués dans des activités maritimes. Il y a un exemple dans 1 Rois 9:27-28, où Salomon se fit construire une flotte dans le Golfe d'Aqaba, mais il fut condamné pour cela et à cause du fait que ces navires étaient construits et équipés par des Phéniciens. Dans Juges 5: 17, il y a une allusion voilée à l'une des tribus Juives impliquées dans les activités maritimes, mais là aussi, le sens est un peu énigmatique et incertain. Le fait est simplement que les Juifs ne s'intéressaient pas tellement aux activités maritimes. Le backgrgound métaphorique de vv. 23-32 est qu'il y avait une forte tempête en mer, qui ne pouvait que terroriser des habitants du désert.

C'est la quatrième situation hypothétique de la délivrance; Voir Aperçu Contextuel, point E.

107:25-27 Ce sont des exemples métaphoriques frappants du mal de mer et de sa peur associés à une tempête en mer.

107:27 Littéralement, le VERBE de la deuxième ligne c'est "engloutie" (BDB 118, *Hithapel* IMPARFAIT), ce qui dénote la destruction soudaine de quelque chose (autrement dit la mer qui engloutirait un navire dans une tempête).

Le lexique KB 135 III (Koehler et Baumgartner) considère la racine de ce verbe comme signifiant "se montrer confus." C'est le seul exemple où cette racine est usitée de cette façon (*Hithapael*), tandis qu'elle est:

1. un Niphal dans Esaïe 28:7
2. un Piel dans Esaïe 3:12; 19:3
3. un Pual dans Esaïe 9:16

Plusieurs traductions Anglaises/Françaises considèrent ce verbe comme étant relatif à l'incapacité des marins expérimentés à utiliser leur connaissance de la mer pour échapper.

107:30 "au port désiré" Littéralement, c'est "la ville désirée." Ce terme pour "ville" (BDB 562, KB 568) n'est trouvé qu'ici. La plupart des traductions Anglaises/Françaises ont "havre" ou "port." Je pense que c'est parallèle à la "ville habitée" de vv. 4 et 36. C'était un lieu de repos, de provision et de sécurité! Ça peut contraster "les portes de la mort" (le Shéol, la ville des morts). En définitive, seul Dieu est un tel endroit! Il est la seule ville éternelle (Héb. 11:10)!

107:32 “l’assemblée du peuple” C’est une expression familière de l’alliance référant à Israël.

◙ **“qu’ils le célèbrent dans la réunion des anciens!”** Il est parfois spéculé que les vv. 33-43 contiennent:

1. les paroles du peuple aux anciens
2. la réponse des anciens à leurs paroles

Quelle que soit la nature exacte des versets suivants, ils ne correspondent pas au quadruple modèle contenu dans les vv. 4-32.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 107:33-38

33Il change les fleuves en désert,
Et les sources d’eaux en terre desséchée,
34Le pays fertile en pays salé,
À cause de la méchanceté de ses habitants.
35Il change le désert en étang,
Et la terre aride en sources d’eaux,
36Et il y établit ceux qui sont affamés.
Ils fondent une ville pour l’habiter;
37Ils ensemencent des champs, plantent des vignes,
Et ils en recueillent les produits.
38Il les bénit, et ils deviennent très nombreux,
Et il ne diminue point leur bétail.

107:33-43 Le jugement de Dieu est dépeint ici comme ayant un but, et ce but est la restauration/le rétablissement du peuple de Dieu et de sa bénédiction. Ceci ressemble beaucoup à la section de bénédictions et malédictions de Lévitique 26:1-13 et Deutéronome 27-30.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 107:39-43

39Sont-ils amoindris et humiliés
Par l’oppression, le malheur et la souffrance;
40Verse-t-il le mépris sur les grands,
Les fait-il errer dans des déserts sans chemin,
41Il relève l’indigent et le délivre de la misère,
Il multiplie les familles comme des troupeaux.
42Les hommes droits le voient et se réjouissent,
Mais toute iniquité ferme la bouche.
43Que celui qui est sage prenne garde à ces choses,
Et qu’il soit attentif aux bontés de L’ÉTERNEL.

107:40,41 “les grands…l’indigent” L’inversion des rôles est l’un des signes caractéristiques des voies de Dieu avec les humains. Les dirigeants d’Israël qui ont égaré le peuple sont ici jugés, et les pauvres et les bannis de la société sont amenés dans une position de rédemption, de santé et de sécurité.

Dans certains autres contextes, le terme “indigents/affligés” réfère aux croyants fidèles de YHWH

107:43a Ceci ressemble à l’expression du Nouveau Testament: “Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende.” Dieu avait/a révélé son plan pour son peuple. C’était/c’est à son peuple d’y répondre par la foi. Cependant, même avec leur réponse de foi, la clé n’est pas leur fidélité, mais la fidélité de Dieu (cfr. Ezéch. 36:27-38).

107: 43b Ceci peut référer à Deut. 32:7. L’obéissance à l'alliance apporte des bénédictions (cfr. vv. 33-38), mais la désobéissance à l’alliance apporte des malédictions (cfr. vv. 39-40).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi certains commentateurs pensent-ils que les Psaumes 105, 106 et 107 sont connexes, même s’ils se trouvent dans deux livres (divisions) différents dans le Psautier?
2. Quelle est la signification du terme Hébreu “*Hesed*,” - traduit “bonté” dans NASB, “miséricorde” dans King James, - qu’on trouve si souvent dans ce Psaume?
3. Quel est le contexte historique supposé de ce Psaume basé sur les vv. 2,3?
4. Décrivez le quadruple modèle de détresse trouvé dans les vv. 4-32. Les pèlerins qui se rendent à Jérusalem sont-ils confrontés à ces problèmes littéraux, ou sont-ils métaphoriques des problèmes de la vie?
5. Pourquoi les vv. 11,17 et 34 sont-ils si significatifs en rapport avec les problèmes auxquels est confronté Israël?
6. Dans la mentalité Juive, quel rapport y a-t-il entre le péché et la maladie (cfr. Ps. 107: 17; Jean 9:2; Jacques 5:13)?

PSAUMES 108

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique. Psaume de David. 108:1-14	J'éveillerai l'aurore 108:1-14	Je dois réveiller la lumière du matin 108:1-14	Je veux réveiller l'aurore 108:1-14	PSAUME 108 (107) 108:1-14

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Les versets 1-5 sont tirés de Psaume 57:7-11.

B. Les versets 6-13 sont tirés de Psaume 60:5-12.

C. Pour les détails exégétiques, voir en ligne mes notes relatives aux Psaumes 57 et 60.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 108:1-6

1(2)Mon coeur est affermi, ô Dieu!

Je chanteraі, je ferai retentir mes instruments: c'est ma gloire! **2(3)Réveillez-vous, mon luth et ma harpe!** **Je réveillerai l'aurore.** **3(4)Je te louerai parmi les peuples, ÉTERNEL!** **Je te chanterai parmi les nations.** **4(5)Car ta bonté s'élève au-dessus des cieux,** **Et ta fidélité jusqu'aux nues.** **5(6)Élève-toi sur les cieux, ô Dieu!** **Et que ta gloire soit sur toute la terre!** **6(7)Afin que tes bien-aimés soient délivrés,** **Sauve par ta droite, et exauce-nous!**

108:1(2)a "affermi" Ce VERBE (BDB 465, KB 464, *Niphal* PARTICIPE) dénote une vie de foi et de fidélité (cfr. Ps. 57:8 [deux fois], 112:7) à la voie de Dieu (cfr. Ps. 16:11; 139:24). Un exemple de quelqu'un qui n'est pas affermi est donné dans Ps. 78:37.

Septante, la Peshitta et la Vulgate répètent l'expression, ce qui montre qu'il y a une certaine assimilation entre ce Psaume et Ps. 57:7-11.

S'agissant de "coeur," voir Thème Spécial: Le Coeur.

108:1(2)b-3(4) Les caractéristiques d'un coeur affermi sont:

1. Je chanterai – BDB 1010, KB 1479, *Qal* COHORTATIF
2. Je ferai retentir mes instruments ["je psalmodierai," J. N. Darby] – BDB 274, KB 273, *Piel* COHORTATIF
3. Je réveillerai l'aurore – BDB 734, KB 802, *Hiphil* COHORTATIF
4. Je te louerai – BDB 392, KB 389, Hiphil IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
5. Je te chanterai – pareil au point #2

108:1(2)b

Louis Segond	**"c'est ma gloire!"**
Bible en Français Courant	**"de tout mon cœur"**
J. N. Darby	**"mon âme aussi"**
Today's English Version	**"réveille-toi mon âme"**
New Revised Standard V.	**"réveille mon âme"**
New King James Version	**"avec ma gloire"**

Les versions NKJV et L. Segond sont littérales, mais les versions NRSV, TEV, et J. N. Darby utilisent le parallèle de Ps. 57:8 pour ajouter le troisième usage du VERBE "réveiller" (BDB 734, KB 802), qui apparaît deux fois dans le Texte Massorétique.

Voir Thème Spécial: La Gloire (Doxa). Ici, le terme (BDB 458) réfère à l'être/l'existence du Psalmiste (*nephesh*). Cet usage du terme "gloire" est trouvé dans Ps. 7:5; 16:9; 30:12; 57:8. La NET Bible (p. 979) a suggéré de changer **כבוד** (BDB 458) en "ma vie," **כבד** (lit. "foie," BDB 458). Elle réfère pour cela à Anchor Bible Commentary (AB), p. 94, mais AB utilise la citation d'Anath pour expliquer le VERBE "exalter/s'élever" usité par YHWH, et non en soutien au changement proposé.

108:3(4) Remarquez que la louange de YHWH s'étend à:

1. aux peuples
2. aux nations

3. toute la terre (cfr. Ps. 108:5b)

L'élément universel si caractéristique des Psaumes précédents continue! YHWH est le seul vrai Dieu, le seul Créateur, le seul Sauveur. Voir Thème spécial: Le Monothéisme.

108:4(5)

Louis Segond	**"ta bonté"**
Nouvelle Bible Segond	**"ta fidélité"**
Parole de Vie	**"Ton amour"**
Colombe	**"ta bienveillance"**
NKJV, LXX	**"Miséricorde"**

C'est le NOM/SUBSTANTIF spécial de l'alliance (*Hesed*) qui décrit la fidélité de YHWH à ses promesses. L'ultime espérance de l'humanité est dans le caractère miséricordieux et fidèle de Dieu! Voir Thème Spécial: La Bonté (Hesed).

◙ **"au-dessus des cieux"** Notez le parallélisme avec les deux lignes suivantes. La bonté et la fidélité/vérité de YHWH (voir Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi et la Fidélité dans l'Ancien Testament) s'élèvent au-dessus des cieux. Oui, YHWH lui-même s'élève au-dessus de la création physique (cfr. v. 5). Par "cieux," ici, il faut entendre l'atmosphère au-dessus de la terre, et non la demeure de YHWH. Voir Thème Spécial: Le Ciel; et Thème Spécial: Le Troisième Ciel.

108:5(6) "gloire" Voir note relative à Ps. 108:1.

108:6(7) "tes bien-aimés" Ici, le terme réfère au peuple de l'alliance (cfr. Ps. 60:5; 127:2; Jér. 11:15). Il devint un titre du Messie (en part. dans les Cantiques du Serviteur d'Esaïe, cfr. Esaïe 42:1). YHWH a désigné Jésus par ce titre:

1. à son baptême - Matth. 3:17
2. dans une citation tirée d'Esaïe - Matth. 12:18
3. à sa transfiguration – Matt. 17:5

Plus tard, il devint un titre d'affection familiale pour ceux qui suivent Jésus (cfr. Rom. 1:7; Col. 3:12; 1 Thes. 1:4; 2 Thes. 2:13).

◙ La première strophe contient plusieurs IMPÉRATIFS:

1. Réveillez-vous, mon luth et ma harpe!, v. 2(3) - BDB 734, KB 802, *Qal*
2. Élève-toi sur les cieux, ô Dieu!, v. 5(6) - BDB 926, KB 1202, *Qal*
3. Sauve, v. 6 - BDB 446, KB 448, *Hiphil*
4. Exauce-nous, Ps. 108:6 – BDB 772, KB 851, *Qal*

Les points 3 et 4 sont des requêtes de prière. Les points 1 et 2 sont liés à la louange.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 108:7-9

7(8) Dieu a dit dans sa sainteté:
Je triompherai, Je partagerai Sichem,
Je mesurerai la vallée de Succoth;
8(9) À moi Galaad, à moi Manassé;
Éphraïm est le rempart de ma tête,
Et Juda, mon sceptre;

[9(10)]**Moab est le bassin où je me lave;**
Je jette mon soulier sur Édom;
Je pousse des cris de joie sur le pays des Philistins!

108:7-9(8-10) YHWH affirme (plusieurs COHORTATIFS) dans son temple (lit. "sanctuaire") qu'il est propriététaire de Canaan. Cette strophe est tirée de Ps. 60:6-8. Certaines des strophes sont devenues des slogans, des liturgies.

1**08:8(9) "Juda, mon sceptre"** C'est une allusion à la bénédiction de Jacob à ses enfants, consignée dans Genèse 49, en particulier Gen. 49:10. Cela est également mentionné dans Nombres 24:17 (cfr. Ps. 60:7).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 108:10-13
[10(11)]**Qui me mènera dans la ville forte?**
Qui me conduit à Édom?
[11(12)]**N'est-ce pas toi, ô Dieu, qui nous as repoussés,**
Et qui ne sortais plus, ô Dieu, avec nos armées?
[12(13)]**Donne-nous du secours contre la détresse!**
Le secours de l'homme n'est que vanité.
[13(14)]**Avec Dieu, nous ferons des exploits;**
Il écrasera nos ennemis.

108:10-13(11-14) YHWH étant le propriétaire et le contrôleur de la Terre Promise (Canaan), il ne permettra sûrement pas que son peuple soit vaincu et déplacé!

108:10(11) "la ville forte" ["la ville assiégée," NASB] Le Texte Massorétique contient "ville fortifiée" (BDB 747 CONSTRUIT BDB 131). Ça peut référer à la ville de Bozrah, puisque Edom est mentionné dans la ligne suivante de la poésie. Bozrah (BDB 131 II) est de la même racine Hébraïque que "ville" ou "fortification" (BDB 131, voir IVP Bible Background Commentary, p. 551).

108:11(12) Le peuple de l'alliance fut vaincu dans la bataille (cfr. Ps. 44:9) parce qu'il n'était pas accompagné par YHWH. On amenait l'arche de l'alliance dans les batailles en guise de symbole de la présence personnelle de YHWH auprès des soldats. Mais lorsque son peuple devenait infidèle à l'alliance, il ne leur donnait pas la victoire.

108:12(13) C'est une reconnaissance que la seule espérance d'Israël c'est YHWH. Leur force militaire et leurs stratégies de combat ne pouvaient pas leur garantir la victoire, comme seul YHWH le pouvait/peut!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la

Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Qui sont les deux orateurs de ce Psaume?
2. À quels autres Psaumes celui-ci s’inspire-t-il?
3. Qu’est-ce que les vv. 7-9(8-10) essayent-ils de communiquer?
4. Quelles sont les vérités majeures exprimées dans Ps. 108:11-12(12-13)?

PSAUMES 109

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Au chef des chantres. De David. Psaume.	Un accusé fait appel à l'intervention de Dieu	Ô Dieu, je suis accusé faussement, ne garde pas le silence !	Un accusé fait appel à l'intervention de Dieu	PSAUME 109 (108)
109:1-31	109:1-31	109:1-31	109:1-31	109:1-31

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Le Psalmiste estime qu'il a été injustement traité par ceux qu'il a aimés (première strophe, vv. 1-5):
   1. Leurs paroles:
      a. méchantes, v. 2
      b. trompeuses, v. 2
      c. mensongères, v. 2
      d. de discours haineux, Ps. 109:3
      e. des accusations, v. 4
   2. Leurs actes
      a. ils me font la guerre sans cause, v. 3

    b. me rendent le mal pour le bien, v. 5
    c. de la haine pour mon amour, v. 5
3. Ceci peut refléter une scène de procès où le Psalmiste est faussement accusé (cfr. vv. 6-7)

B. Il prie/demande une série des jugements (JUSSIFS) contre ses adversaires (deuxième et troisièmes strophes, vv. 6-13, 14-20).
1. Qu'un accusateur se tienne à sa droite, v. 6 - BDB 763, KB 840, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
2. Qu'il soit déclaré coupable, v. 7 - BDB 422, KB 425, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
3. Que sa prière passe pour un péché, v. 7 - BDB 224, KB 243, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
4. Que ses jours soient peu nombreux, v. 8 – pareil au point #3 ci-avant
5. Qu'un autre prenne sa charge, v. 8 - BDB 542, KB 534, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
6. Que ses enfants deviennent orphelins, v. 9 – pareil au point #3
7. Que sa femme devienne veuve, v. 9 – pareil au point #3
8. Que ses enfants soient vagabonds, v. 10 – il y a ici un INFINITIF ABSOLU et un IMPARFAIT issu d'une même racine (BDB 631, KB 681), ce qui est une manière grammaticale de montrer l'intensité
    a. qu'ils mendient, - BDB 981, KB 1371, *Piel* PASSÉ
    b. qu'ils cherchent du pain - BDB 205, KB 233, *Qal* PASSÉ

    La NASB a traduit les temps PASSÉS du v. 10 comme des JUSSIFS ("Qu'il...").
9. Que le créancier s'empare de tout ce qui est à lui, v. 11 - BDB 669, KB 723, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
10. Que les étrangers pillent le fruit de son travail, v.11 - BDB 102, KB 117, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
11. Que nul ne conserve pour lui de l'affection, v. 12 - BDB 224, KB 243, *Qal* JUSSIF
12. Que personne n'ait pitié de ses orphelins, v. 12 – pareil au point #11
13. Que ses descendants soient exterminés, v. 13 – pareil au point #11
14. Que leur nom s'éteigne, v. 13 - BDB 562, KB 567, *Niphal* JUSSIF
15. Que l'iniquité de ses pères reste en souvenir devant l'Éternel, v. 14 - BDB 269, KB 269, *Niphal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
16. Que le péché de sa mère ne soit point effacé, v. 14 - BDB 562, KB 567, *Niphal* JUSSIF
17. Qu'ils soient toujours présents devant l'Éternel, v. 15 - pareil au point #3
18. Qu'il retranche de la terre leur mémoire, v. 15 - BDB 503, KB 500, *Hiphil* JUSSIF
19. Qu'il revête la malédiction comme son vêtement, v. 19 – pareil au point #11
20. NASB, NKJV, et NJB ont traduit le v. 20a comme un autre JUSSIF, mais c'est un *Qal* PARTICIPE

C. Les vv. 16-18 énumèrent les raisons pour lesquelles YHWH devrait le(s) juger:
1. Il ne s'est pas souvenu d'exercer la miséricorde, v. 16
2. Il a persécuté le malheureux et l'indigent, v. 16
3. Il aimait la malédiction, v. 17
4. Il revêt la malédiction comme son vêtement, v. 18

D. Aux vv. 21-25, le Psalmiste décrit ses besoins et demande de l'aide (notez la CONJONCTION contrastée ''Et ['Mais,' N. B. Segond] toi, Éternel, Seigneur!'').
   1. Agis en ma faveur - BDB 793, KB 889, *Qal* IMPÉRATIF
   2. Délivre-moi! - BDB 664, KB 717, *Hiphil* IMPÉRATIF

   Il fonde ses prières sur:
   1. Le Nom de YHWH, v. 21
   2. La bonté de YHWH, Ps. 6:4; 44:26; 109:21,26; 119:149
   3. Ses besoins:
      a. Je suis malheureux et indigent
      b. Mon coeur est blessé au dedans de moi
      c. Je m'en vais comme l'ombre à son déclin,
      d. Je suis chassé comme la sauterelle
      e. Mes genoux sont affaiblis par le jeûne
      f. Mon corps est épuisé de maigreur
      g. Je suis un objet d'opprobre

E. Aux vv. 26-29, le Psalmiste continue sa prière et exprime son désir de voir le jugement de YHWH sur ses adversaires:
   1. Secours-moi – BDB 740, KB 810, *Qal* IMPÉRATIF
   2. Sauve-moi par ta bonté – BDB 446, KB 448, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. vv. 21
   3. Il prie/demande à YHWH:
      a. Qu'ils sachent que leur jugement vient de lui (Dieu) - BDB 393, KB 390, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
      b. S'ils maudissent, toi tu béniras – BDB 886, KB 1103, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, ça suscite une réaction de la part de YHWH (malédiction-bénédiction)
      c. Quils soient confus – BDB 101, KB 116, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (NKJV, NRSV), de même qu'il y a contraste au v. 28a, de même il y en a au v. 28c
      d. Qu'ils revêtent l'ignominie – BDB 527, KB 519, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (NASB, NKJV, NRSV)
      e. Qu'ils se couvrent de leur honte – BDB 741, KB 813, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (NASB, NKJV, NRSV)

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 109:1-5

1 Dieu de ma louange,
Ne te tais point!
2 Car ils ouvrent contre moi une bouche méchante et trompeuse,
Ils me parlent avec une langue mensongère,
3 Ils m'environnent de discours haineux
Et ils me font la guerre sans cause.
4 Tandis que je les aime, ils sont mes adversaires;
Mais moi je recours à la prière.
5 Ils me rendent le mal pour le bien,
Et de la haine pour mon amour.

109:1 "Dieu de ma louange" Cette expression ne figure qu'ici et dans Deut. 10:21, mais le concept est récurrent (cfr. Psaume 146-148). La Septante l'a traduite " O Dieu ne passe pas ma louange en silence."

◙ **"Ne te tais point"** C'est un cri de détresse Hébraïque à YHWH pour qu'il entende et exauce la prière (cfr. Ps. 28:1; 35:22; 38:12; 83:1).

109:2-3 La parole contient en elle la puissance aussi bien de bénir que de faire mal. Nos paroles révèlent nos coeurs! Voir Thème Spécial: Le Discours Humain.

Anchor Bible Commentary (p. 100) considère ces versets comme des allusions à des attaques d'animaux:

1. La bouche comme une gueule d'animal qui attaque (cfr. Ps. 22:14; Lam. 3:46-47)
2. "Parler" (BDB 180) a ici le sens de "poursuivre/attaquer"
3. "Environner" comme une troupe d'animaux

109:4-5 Être attaqué est douloureux, mais être attaqué par ceux en qui on a confiance et que l'on compte comme amis est deux fois plus douloureux (cfr. Ps. 35:12; 38:20).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 109:6-13

6 Place-le sous l'autorité d'un méchant,
Et qu'un accusateur se tienne à sa droite!
7 Quand on le jugera, qu'il soit déclaré coupable,
Et que sa prière passe pour un péché!
8 Que ses jours soient peu nombreux,
Qu'un autre prenne sa charge!
9 Que ses enfants deviennent orphelins,
Et sa femme veuve!
10 Que ses enfants soient vagabonds et qu'ils mendient,
Qu'ils cherchent du pain loin de leur demeure en ruines!
11 Que le créancier s'empare de tout ce qui est à lui,
Et que les étrangers pillent le fruit de son travail!
12 Que nul ne conserve pour lui de l'affection,
Et que personne n'ait pitié de ses orphelins!
13 Que ses descendants soient exterminés,
Et que leur nom s'éteigne dans la génération suivante!

109:6-20 Pour l'homme moderne, ces deux strophes semblent être très dures; elles ne sont en fait que le souhait du Psalmiste de voir les malédictions prescrites en cas de désobéissance de l'alliance par les Israélites infidèles (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 27-30), devenir une réalité pour ses ennemis. Il s'estime être du côté de YHWH et que donc, l'attaquer, c'est attaquer YHWH.

Jewish Study Bible (p. 1407) dit que c'est la section la plus longue sur les malédictions dans le Psautier. Elle est si vive et graphique que certains commentateurs pensent qu'elle reflète ce que les ennemis disaient contre le Psalmiste (cfr. Jerome Bible commentary, New Jerusalem Bible, et note de bas de page de New International Version); Ce qui ne peut cependant pas être prouvé à partir du Texte Massorétique. La seule preuve pourrait être le genre SINGULIER usité dans les vv. 6-19, mais c'est probablement un SINGULIER collectif.

109:6 “un accusateur” C’est le terme Hébreu (BDB 966, cfr. Ps. 109:20,29) qui devint un titre du mal personnifié, Satan. Voir Thème Spécial: Satan.

109:8 “charge” La signification de ce terme (BDB 824) à partir du contexte est incertaine. Il peut référer aux “provisions stockées,” cfr. Esaïe 15:7. L’attaquant/l’ennemi occupait une position/fonction de prééminence et de pouvoir. Ce terme (ainsi que Ps. 69:25 de la Septante) est usité dans Actes 1:20 en référence à Judas Iscariot. L’usage du terme “charge” dans Actes se rapporte ainsi à l’élection du remplaçant de Judas en tant qu’apôtre.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 109:14-20

14 Que l’iniquité de ses pères reste en souvenir devant L’ÉTERNEL,
Et que le péché de sa mère ne soit point effacé!
15 Qu’ils soient toujours présents devant L’ÉTERNEL,
Et qu’il retranche de la terre leur mémoire,
16 Parce qu’il ne s’est pas souvenu d’exercer la miséricorde,
Parce qu’il a persécuté le malheureux et l’indigent,
Jusqu’à faire mourir l’homme au coeur brisé!
17 Il aimait la malédiction: qu’elle tombe sur lui!
Il ne se plaisait pas à la bénédiction: qu’elle s’éloigne de lui!
18 Qu’il revête la malédiction comme son vêtement,
Qu’elle pénètre comme de l’eau dans son intérieur,
Comme de l’huile dans ses os!
19 Qu’elle lui serve de vêtement pour se couvrir,
De ceinture dont il soit toujours ceint!
20 Tel soit, de la part de L’ÉTERNEL, le salaire de mes ennemis,
Et de ceux qui parlent méchamment de moi!

109:14-15 Ceci pourrait être une allusion aux deux livres (le livre des souvenirs et le livre de vie) qui symbolisent la mémoire de Dieu. Voir Thème Spécial: Les Deux Livres de Dieu.

109:17-19 Les malédictions réfèrent à des requêtes de prières à Dieu pour qu’il punisse. Le Psalmiste demande que la prière/requête de vengeance adressée par son persécuteur se retourne contre lui-même. Dans l’Ancien Testament, quiconque portait un faux témoignage contre un innocent devait subir le châtiment initialement préconisé contre la personne faussement accusée.

109:20 C’est ici une conclusion sommaire de vv. 6-19. Elle vaut aussi bien pour les vv. 6-19 (NASB, NKJV) que pour la strophe suivante (cfr. NRSV, TEV, NJB)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 109:21-25

21 Et toi, Éternel, Seigneur! agis en ma faveur à cause de ton nom,
Car ta bonté est grande; délivre-moi!
22 Je suis malheureux et indigent,
Et mon coeur est blessé au dedans de moi.
23 Je m’en vais comme l’ombre à son déclin,
Je suis chassé comme la sauterelle.

[24]Mes genoux sont affaiblis par le jeûne,
Et mon corps est épuisé de maigreur.
[25]Je suis pour eux un objet d'opprobre;
Ils me regardent, et secouent la tête.

109:21 "à cause de ton nom" C'est un thème récurrent (cfr. Ps. 23:3; 25:11; 31:3; 79:9; 106:8). Le nom représente la personne. Voir Thème Spécial: "Le Nom" de YHWH.

109:24 Ce verset peut être interprété de deux façons (voir UBS Handbook, p. 944):
1. Le Psalmiste a volontairement jeûné
2. Le Psalmiste n'avait pas de:
   a. bonne nourriture
   b. l'huile d'olive pour l'onction

109:25 "et secouent la tête" C'était un geste de mépris (cfr. 2 Rois 19:21; Job 16:4; Ps. 22:7; Ésaïe 37:22; Jér. 18:16; 48:27; Lam. 2:15; Matth. 27:39; Marc 15:29).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 109:26-29
[26]Secours-moi, ÉTERNEL, mon Dieu!
Sauve-moi par ta bonté!
[27]Et qu'ils sachent que c'est ta main,
Que c'est toi, ÉTERNEL, qui l'as fait!
[28]S'ils maudissent, toi tu béniras;
S'ils se lèvent, ils seront confus,
Et ton serviteur se réjouira.
[29]Que mes adversaires revêtent l'ignominie,
Qu'ils se couvrent de leur honte comme d'un manteau!

109:27 C'est un cas typique d'inversion de rôle dans l'Ancien Testament. Le Psalmiste veut être justifié par YHWH vis-à-vis de ses ennemis (cfr. Ps. 23:5).

109:28 "ton serviteur" Le NOM/SUBSTANTIF "serviteur" (BDB 713) peut référer à:
1. un esclave
2. des sujets d'un roi
3. des adorateurs (cfr. Deut. 32:36,43)
4. des Lévites-chantres (cfr. Ps. 113:1; 134:1; 135:1)
5. Israël (cfr. Ésaïe 41: 8-9)
6. BDB 714, point # 6, suggère que l'usage ici n'est qu'une simple adresse polie à Dieu (cfr. Ps. 19:11,13; 27:9; 31:16; 35:27; 69:17; 143:2)
7. La NASB Study Bible (p. 856) considère ceci comme une référence au Messie Davidique (cfr. Ps. 78:20; Ésaïe 42:1)
8. un titre spécial pour les leaders:
   a. Abraham – Gen. 26:24
   b. Isaac – Gen. 24:14
   c. Jacob - Ezéch. 28:25; 37:25
   d. Moïse - Nombres 12:7; Deut. 34:5

e. Josué - Josué 24:29 (après la mort de Moïse)
f. David - 2 Sam. 3:18; 7:5,8,26

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 109:30-31
30 Je louerai de ma bouche hautementL'ÉTERNEL,
Je le célébrerai au milieu de la multitude;
31 Car il se tient à la droite du pauvre,
Pour le délivrer de ceux qui le condamnent.

109:30-31 Le Psalmiste loue YHWH pour sa fidélité et sa justice:

1. Je louerai de ma bouche hautementL'ÉTERNEL - BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
2. Je le célébrerai - BDB 237, KB 248, Piel IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF

109:31 "Car il se tient à la droite du pauvre" Ceci est en contraste direct avec le méchant accusateur du v. 6. Cette même expression réfère à Satan dans Zach. 3:1.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Qu'est-ce que le silence de Dieu implique-t-il?
2. Énumérez les actions des méchants.
3. Pourquoi de nombreux commentateurs pensent-ils que les ennemis étaient des amis proches?
4. Comment expliquer le désir de violence contre une autre personne?
5. Quel rapport y a-t-il entre le v. 14 et le livre de vie?

PSAUMES 110

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
De David. Psaume.	Roi et prêtre	Ce que le Seigneur déclare au roi	Roi et prêtre	PSAUME 110 (109)
110:1-7	110:1-7	110:1-7	110:1-7	110:1-7

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. L'interprétation de ce Psaume est difficile parce que son contexte historique exact n'est pas connu. Son titre non originel et non inspiré, ‘‘De David. Psaume,’’ donne quelque lueur d'évidence/preuve. L'affirmation de ce titre par Jésus dans Matthieu 22:41-46; Marc 12:35-37; Luc 20:41-44; et dans beaucoup d'autres endroits dans le Nouveau Testament, montre non seulement l'importance de ce Psaume, mais aussi que son contexte historique est à situer quelque part du temps de la vie de David. Ce Psaume est cité dans le Nouveau Testament plus que n'importe quel autre Psaume (il est considéré comme étant Messianique et référant directement à Jésus dans un contexte eschatologique). Certains érudits ont supposé que le meilleur contexte historique dans la vie de David serait sa réponse à la merveilleuse promesse de Dieu dans 2 Sam. 17:12-16. D'autres ont supposé que c'étaient les paroles de David dans sa vieil-

lesse après que Salomon ait été couronné roi. La raison en est que David l'appelle ''mon seigneur,'' ce qui était très inhabituel.

B. Une autre clé dans l'interprétation des Psaumes, outre le contexte historique, est de trouver la progression/processus logique de la pensée de l'auteur - pour nous, Occidentaux, cela se fait en esquissant les divisions en paragraphe. Ces unités littéraires ainsi esquissées ne sont certes pas inspirées, mais elles nous aident à essayer de trouver le lien logique et littéraire entre les versets. La New American Standard Bible (NASB) et la New International Version (NIV) ont divisé ce Psaume en versets 1-3 et 4-7. Par contre, la Revised Standard Version (RSV) l'a divisé en versets 1-4 et 5-7; et la dernière traduction de la Jewish Publication Society of America (JPSOA) l'a divisé en verset 1er par lui-même, puis en couplets parallèles: versets 2 et 3, 4 et 5; 6 et 7. Il y a aussi la structure suggérée par Dr Kidner, dans Old Testament Tyndale Commentary, qui me semble être la meilleure structure possible pour ce Psaume. Il affirme qu'il y a d'abord à relever deux citations de Dieu: les versets 1er et 4. Ensuite il y a un conflit causé par lesdites paroles de Dieu, qui est décrit dans les versets 2 et 3 et 5-7. Les versets 5-7 ne se rapportent vraiment pas au verset 9, mais se rapportent plutôt aux versets 2 et 3.

C. Endroits dans le Nouveau Testament qui citent ou font allusion au Psaume 110:
1. Ps. 110:1a – Matth. 22:44; Marc 12:36; Luc 20:42,43; Actes 2:34,35; Héb. 1:13
2. Ps. 110:1b – Matth. 26:64; Actes 7:55,56; Rom. 8:34; Eph. 1:20; Col. 3:1; Héb. 1:3; 8:1; 10:12; 12:2
3. Ps. 110:1c – 1 Cor. 15:25; Eph. 1:22; Héb. 10:13
4. Ps. 110:4 – Héb. 5:6; 6:20; 7:17,21
5. Ps. 110:5c – Rom. 2:5; Apoc. 6:17

D. Deux des versets les plus difficiles en Hébreu sont Ps. 110:3 et 7. Dieu merci, ils n'ont pas une place significative dans l'interprétation globale de ce Psaume. Pour saisir l'essence de ces versets hébraïques difficiles, veuillez vérifier les traductions à votre disposition pour en noter les différences majeures relevées par les traducteurs.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 110:1-3

1 Parole de L'ÉTERNEL à mon Seigneur:
Assieds-toi à ma droite,
Jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied.
2 L'ÉTERNEL étendra de Sion le sceptre de ta puissance:
Domine au milieu de tes ennemis!
3 Ton peuple est plein d'ardeur, quand tu rassembles ton armée;
Avec des ornements sacrés, du sein de l'aurore
Ta jeunesse vient à toi comme une rosée.

110:1 "Parole de L'ÉTERNEL" Notez que le terme ''ÉTERNEL" est entièrement en majuscule, par conséquent, il réfère au nom d'alliance de Dieu, YHWH, qui est une forme du VERBE "

être” en Hébreu (cfr. Exode 3:14, voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu). C’est le Dieu d’Alliance qui parle ici.

◙ **“à mon Seigneur”** Le deuxième terme, Seigneur, n’a de majuscule qu’à la première lettre “S,” ce qui, par conséquent, reflète l’Adonaï Hébraïque (“mon Seigneur”). Ce NOM/SUBSTANTIF Hébreu (BDB 101) signifie “propriétaire,” “mari/époux,” “seigneur,” “maître/patron.” C’est évident que c’est une référence au Messie (voir Thème Spécial: Le Messie).

◙ **“Assieds-toi”** Ce terme/verbe “assieds-toi” (BDB 442, KB 444, Qal IMPÉRATIF) est considéré de différentes manières. Il semble, au regard du contexte, référer à une place/position d’honneur à côté du trône de YHWH. Si tel est le cas, il s’agit alors d’un co-souverain avec YHWH, et si cela est vrai, c’est une forte implication de la divinité. Voir Thème Spécial: La Trinité; et Thème Spécial: La Divinité du Christ dans l’Ancien Testament.

Si “assieds-toi” réfère à l’œuvre accomplie du sacrificateur/roi, ce qui semble être une allusion trouvée dans Héb. 1:2-3; 10:12-13, alors cet “assieds-toi” est une référence à une œuvre sacrificielle parfaite/accomplie et au règne du Messie/Souverain Sacrificateur (cfr. Zacharie 3-4).

◙ **“à ma droite”** C’est une expression anthropomorphique référant au bras le plus fort du corps humain. La plupart des humains sont des droitiers, par conséquent, ce bras est usité comme un symbole d’honneur, de pouvoir/puissance, d’autorité ou de prééminence. Voir Thème Spécial: Dieu Décrit Comme un Humain (Anthropomorphisme).

◙ **“Jusqu’à ce que”** Cette PRÉPOSITION (BDB 723 III) me semble plutôt problématique, car elle semble impliquer que cette place ou position d’honneur et de pouvoir/puissance à la droite de Dieu est limitée dans le temps jusqu’à ce que certains événements aient lieu, mais elle a un usage sémantique large. Le règne du Messie se transformera en règne du Père (cfr. 1 Cor. 25:24-25).

Cependant, ce même terme consonantique Hébreu peut être revocalisé comme le terme /verbe “assieds-toi.” En ce sens, le VERBE “que je fasse” aurait deux ACCUSATIFS ou OBJETS DIRECTS, “assieds-toi” et “marchepied.” Les sculptures et les peintures murales Assyriennes nous renseignent que les trônes et les tables de leurs roi reposaient sur les dos des esclaves, et c’est peut-être à cela que cette expression du v. 1er fait allusion.

◙ **“ton marchepied”** Encore une fois, c’est une évidente métaphore Orientale antique pour la victoire sur les ennemis (cfr. Jos. 10:24).

110:2 “L’ÉTERNEL étendra de Sion le sceptre de ta puissance” Il y a plusieurs façons d’interpréter ce verset, mais c’est évident qu’il s’agit du règne universel de YHWH, allant de Jérusalem, par cercles concentriques, à l’inclusion du monde entier. L’Ancien Testament contient de nombreuses allusions à cet événement; et cela semble référer au règne du Messie en tant que représentant de YHWH.

Le terme “sceptre” (BDB 641) désignait à l’origine quelque chose fait en bois:

1. une massue pour la guerre
2. un bâton/une verge de berger

Par la suite, il [le terme] en vint à symboliser le règne/le pouvoir et l'autorité. Dans le contexte du règne de YHWH, il peut encore référer à l'autorité et à la puissance de YHWH par l'intermédiaire d'un chef le représentant (cfr. la verge de Moïse, cfr. Exode 4,7).

◙ **"Domine au milieu de tes ennemis!"** Le VERBE "domine" (BDB 921 I, KB 1190, *Qal* IMPÉRATIF) est un terme extrêmement fort ("avoir la domination," cfr. Dan. 7:13-14). Ceci est semblable au Psaume 2 (en part. Ps. 2:9). Le Psaume 2 a beaucoup de choses en commun avec le Psaume 110:
1. Tous deux impliquent YHWH et Son Messie
2. Tous deux impliquent des conflits avec les empires du monde

110:3 "Ton peuple est plein d'ardeur, quand tu rassembles ton armée" Remarquez le contraste entre la façon dont le Messie traitera ses ennemis et la façon dont le peuple du Messie se ralliera à sa cause. Ceci ressemblable à l'armée des volontaires de Juges 5:2. Cette expression, "plein d'ardeur" ["volontaire," TOB], réfère essentiellement aux dons volontaires:
1. comme lors de la construction du tabernacle ou, plus tard, du temple
2. des sacrifices au temple

Ceci peut être une allusion à Rom. 12:1, où les croyants offrent leurs corps comme un sacrifice vivant à Dieu. C'est une belle image du devouement du peuple de Dieu au Messie.

L'appréciation UBS Text Project (p. 393) suggère un changement dans les voyelles pour former:
1. "tu as été doté de dons princiers" - NEB
2. "tu as gagné l'hommage de ton peuple" - REB

Cependant, UBS n'attribue à cette option que la note "C" (doute considérable). La JPSOA a traduit l'expression comme suit: "Ton peuple viendra volontier au jour de ta bataille," cela suit le Texte Massorétique.

◙ **"Avec des ornements sacrés"** Ce verset a donné lieu à deux interprétations différentes: d'un côté il y a la traduction du Texte Massorétique (TM) et de la Septante (LXX) qui est "ornements sacrés," et de l'autre, il y a celle de certaines versions qui ont changé la lettre "d" du texte hébreu en lettre "r," obtenant ainsi comme traduction "les montagnes de sainteté, " que l'on retrouve dans les versions de Symmachus, de Jérôme, et de Revised Standard Version. L'appréciation UBS Text Project (p. 394) attribue à cette option la note "C" (doute considérable).

◙ **"du sein de l'aurore"** Il est incertain de déterminer si c'est une description de:
1. du Messie lui-même,
2. de son armée,
3. ou une métaphore de l'abondance et de l'éternité

Du fait que dans certaines parties de la Palestine il y a de la rosée en abondance chaque matin à l'aube, de nombreux commentateurs ont affirmé que c'est une métaphore de l'abondance.

C'est un verset difficile.

◙

Louis Segond	**"Ta jeunesse"**
Nouvelle Bible Segond	**"À toi le principat"**

Parole de Vie	**“les jeunes gens viennent vers toi”**
Colombe	**“À toi la rosée de ta jeunesse!”**
Traduction Oecuménique	**“une rosée de jouvence”**
La Septante	**“Je t’ai engendré”**

L’UBS Text Project (p. 396) suggère un changement de voyelles qui résulte en “Je t’ai engendré” (LXX, Peshitta, Vulgate, voir NIDOTTE, vol. 2, p. 124, #11), et attribue à cette suggestion la note “C” (doute considérable), mais, néanmoins, opte pour la suggestion au détriment du Texte Massorétique. La Septante considère le terme **לדתיך** comme une forme du VERBE **לדי** (BDB 408) qui signifie “porter” ou “engendrer.” Le terme “Jeunesse” est un dérivé de ce VERBE, **ילדות** (cfr. NIDOTTE, vol. 2, p. 455).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 110:4-7

4 L’ÉTERNEL l’a juré, et il ne s’en repentira point:
Tu es sacrificateur pour toujours,
À la manière de Melchisédek.
5 Le Seigneur, à ta droite,
Brise des rois au jour de sa colère.
6 Il exerce la justice parmi les nations:
Tout est plein de cadavres;
Il brise des têtes sur toute l’étendue du pays.
7 Il boit au torrent pendant la marche:
C’est pourquoi il relève la tête.

110:4 “L’ÉTERNEL l’a juré” Le VERBE (BDB 989, KB 1396) est un *Niphal* PASSÉ. C’est une très forte façon d’affirmer que ce que Dieu dit est vrai et le sera toujours! Veuillez lire Héb. 6:16-18, où Dieu dit que les deux choses immuables sont ses promesses et son serment. Le fondement de notre confiance est la fidélité de Dieu; quand Il parle et promet, ce qu’il dit est digne de confiance.

Le terme/verbe “l’a juré” du v. 4 est parallèle à “Parole de l’Éternel” du v. 1er.

◙ **“et il ne s’en repentira point”** C’est une autre expression anthropomorphique (lit. “n’en sera pas désolé,” BDB 636, KB 688, *Niphal* IMPARFAIT) utilisant l’analogie humaine du repentir ou de revenir sur sa decision pour décrire ce que Dieu ne fera pas 7:21).

Le sujet est évidemment YHWH. On se demande si les autres PRONOMS de vv. 5-7 réfèrent au victorieux et puissant YHWH ou à son représentant terrestre (le roi de son peuple de l’alliance).

◙ **“Tu es sacrificateur pour toujours,**
À la manière de Melchisédek ” La Jewish Publication Society of America (JPSOA) a traduit cela comme suit: “Tu es sacrificateur pour toujours, un roi juste par mon décret.”

“L’ordre de Melchisédek” est compris de plusieurs façons:

1. Son nom signifie “roi de justice”
2. Sa ville était connue, c’est-à-dire Jérusalem
3. Il était la seule personne dans l’Ancien Testament à être à la fois roi et sacrificateur.

La mention de Melchisédek dans le Nouveau Testament se trouve dans Hébreux (cfr. Héb. 5: 6,10; 6:20; 7:1,10,11,15,17). Son récit dans l’Ancien Testament se trouve dans Genèse 14:

18-20. Melchisédek est évoqué parce qu'Abraham lui avait payé la dîme (cfr. Gen. 14:20), par conséquent, dans la conception Juive, son sacerdoce était/est supérieur au sacerdoce Juif (voir Thème Spécial: Melchisédek):

1. Il était/est de la ville-clé
2. Il a le nom approprié
3. Il avait la position appropriée: Sacrificateur/roi

◙ Remarquez l'usage du terme "pour toujours" (voir Thème Spécial: Pour Toujours ['*Olam*]) , qui implique un contexte, une personne, et une victoire eschatologiques! Si le Nouveau Testament est inspiré (et il l'est!), ce Psaume réfère spécifiquement à Jésus de Nazareth!

110:5 "Le Seigneur, à ta droite" Cette imagerie est différente de celle du v. 1b. Je pense que la variation n'a vraiment pas de véritable signification théologique. Cela signifie simplement que le Messie sera revêtu de puissance, soutenu et encouragé par YHWH lui-même (v. 4).

110:5,6c "Brise des rois au jour de sa colère" "Les rois" sont usités ici comme un moyen de référer à la victoire de Dieu sur les armées des nations Gentilles (notez: "des rois," v. 5; "les nations, v. 6; "des têtes ['les chefs,' Parole de Vie]," v. 6, impliquent une imagerie universelle; La NRSV contient "sur toute l'étendue de la terre" au v. 6c). Cette même confrontation eschatologique peut être vue dans Psaume 2 et dans Apocalypse 19:11-21.

110:6 "Il exerce la justice parmi les nations" Ceci fait allusion à un décor/contexte eschatologique. Encore une fois, Dieu traite avec le monde entier, en appliquant à la fois le jugement et la miséricorde, bien que cette dernière soit ici implicite et non expresse.

110:7 Ce verset est une portion du texte Hébreu qui est difficile à interpreter; si difficile que certains chercheurs ont affirmé qu'une partie du texte était perdue. Quel qu'en soit le sens exact, il est évident que c'est un symbole de victoire (la défaite infligée par Dieu à tous ceux qui s'opposent à lui). La métaphore semble être tirée de l'idée d'un ennemi vaincu fuyant, et d'un vainqueur le poursuivant qui a le temps de se rafraîchir à un torrent d'eau, et donc, de renouveler ses forces. L'autre interprétation possible de "il relève la tête" se trouve dans Ps. 3:3 et 27:6, où c'est le Messie de Dieu en tant que Juge juste qui relève la tête de ceux de son peuple, afin de les reconnaître. Quelle que soit l'allusion, (1) la force et la virilité du Messie ou (2) son acte de miséricorde envers son propre peuple après avoir défait toute opposition, cela est textuellement incertain à déterminer.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi Jésus et ses apôtres ont-ils cité ce Psaume plus que tout autre Psaume?
2. Quelle est la signification d'une citation directe de Dieu aux vv. 1er et 4?
3. Où, dans ce Psaume-ci, trouve-t-on l'allusion au Messie en tant que prophète, sacrificateur et roi?
4. Pourquoi y a-t-il tant de traductions différentes de vv. 3 et 7?

PSAUMES 111

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Louez l'Éternel. 111:1-10	Le commencement de la sagesse, c'est la crainte du Seigneur 111:1-10	Chantons les actions magnifiques du Seigneur 111:1-10	Pour commémorer les merveilles du Seigneur 111:1-10	PSAUME 111 (110) 111:1-10

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Les Psaumes 111 et 112 sont des Psaumes Sapientiels/de sagesse et d'acrostiches. Chaque ligne poétique commence avec/par la lettre suivante de l'alphabet Hébraïque. L'acrostiche commence au verset 1b.

B. Les deux Psaumes sont aussi liés par l'expression "Sa justice subsiste à jamais," qui n'apparaît dans le Psautier que dans Ps. 111:3 et Ps. 112:3,9.

C. Le Psaume 111 exalte YHWH, tandis que le Psaume 112 exalte les fidèles de YHWH.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 111:1-6
1 Louez L'ÉTERNEL! **Je louerai L'ÉTERNEL de tout mon coeur,** **Dans la réunion des hommes droits et dans l'assemblée.** **2 Les oeuvres de L'ÉTERNEL sont grandes,** **Recherchées par tous ceux qui les aiment.** **3 Son oeuvre n'est que splendeur et magnificence,** **Et sa justice subsiste à jamais.** **4 Il a laissé la mémoire de ses prodiges,** **L'ÉTERNEL est miséricordieux et compatissant.** **5 Il a donné de la nourriture à ceux qui le craignent;** **Il se souvient toujours de son alliance.** **6 Il a manifesté à son peuple la puissance de ses oeuvres,** **En lui livrant l'héritage des nations.**

111:1 "Louez L'ÉTERNEL" C'est la traduction du terme Hébreu "Alléluia." Il est composé du VERBE "louez" (BDB 237 II, KB 248, *Piel* IMPÉRATIF) et du terme "Yah" (BDB 219). Il dénote un lieu/contexte de culte et est usité liturgiquement au commencement ou à la fin de nombreux Psaumes (ex. Ps. 102:18; 104:35; 105:45; 106:1,48; 111:1; 112:1; 113:1,9; 115:17,18; 116:19 et vingt et une fois de plus). L'aspect liturgique est confirmé dans/par Ps. 111:1c; Cette première ligne ne fait pas partie de l'acrostiche, mais sert de titre à ce Psaume.

◙ **"ÉTERNEL"** C'est le nom d'alliance du Dieu d'Israël. Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

◙ **"Je louerai L'ÉTERNEL"** Remarquez le parallélisme avec la 1ère ligne, il y a différence de forme mais même concept:

1. Alléluia [Louez l'Éternel] – BDB 237, KB 248, *Piel* IMPÉRATIF
2. Louerai – BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF

◙ **"de tout mon coeur"** C'est un idiome Hébreu relatif au dévouement total (cfr. Ps. 9:1; 86:12; 138:1). S'agissant de "coeur," voir Thème Spécial: Le Coeur.

◙ **"Dans la réunion des hommes droits et dans l'assemblée"** Cette expression peut référer:

1. à un groupe d'adorateurs au temple
2. à deux groupes (cfr. Ps. 107:32)
   a. un groupe de leaders/conducteurs (cfr. Exode 3:16)
   b. le groupe plus large d'adoration

111:2-6 Remarquez le parallélisme entre:

1. Les oeuvres de l'Éternel sont grandes, v. 2a
2. Son oeuvre n'est que splendeur et magnificence, v. 3a (cfr. Ps. 96:6; 104:1)
3. La mémoire de ses prodiges, v. 4a
4. Il a manifesté à son peuple la puissance de ses oeuvres, v. 6a

Voir Thème Spécial: Les Prodiges ou Choses Merveilleuses, pour voir les différentes manières par lesquelles YHWH s'est révélé à travers ses actes et ses paroles.

111:2b En tant qu'enseignant/prédicateur, cette expression m'interpelle fortement, c'est que "les révélations de Dieu sont disponibles pour tous, mais doivent être étudiées/méditées et appliquées" (cfr. Ps. 111:10b; Esdras 7:10)! T'intéressent-elles, les vis/expérimentes-tu, les enseignes-tu?

111:3b "sa justice subsiste à jamais" Cette expression est répétée dans Ps. 112:3,9, et ne figure nulle part ailleurs avec exactement ces mêmes termes. Cela sous-entend que les Psaumes 111 et 112 ont été écrits par une même personne.

S'agissant du concept récurrent de la justice de YHWH, voir Thème Spécial: La Justice.

Le PARTICIPE "subsiste" (BDB 763, KB 840) est également appliqué à la révélation de Dieu dans Ps. 19:9. Jésus parle de l'inspiration et de la perpétuité/éternité de l'Ancien Testament dans Matth. 5:17-19!

111:4b L'une des questions essentielles inhérentes à la foi en Dieu c'est comment est-il? Quelle est sa nature? Cette expression reflète la caractérisation/description du Dieu d'Israël dans l'Ancien Testament (cfr. Exode 34:6-7; Nombres 14:18; Deut. 4:31; Néh. 9:17; Ps. 86:15 ; 103:8; 145:8). Voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël.

111:5-6 Ces versets décrivent certaines des choses que Dieu a faites:

1. Il donne de la nourriture à ceux qui le craignent/le vénèrent (Exode et Nombres; Matt. 6:11,31-33)
2. Il se souvient toujours de son alliance (ceci réfère à ses promesses aux Patriarches, cfr. Genèse 12; 15; 18; 22; Ps. 105:8; voir Thème Spécial: L'Alliance)
3. Il se manifeste à son peuple (cfr. Ps. 19:7-12)
4. Il livre à son peuple l'héritage des nations
   a. dans un sens Messianique dans Ps. 2:8; 67:7
   b. dans le sens de la conquête de Canaan dans Gen. 15:12-21

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 111:7-10

7 Les oeuvres de ses mains sont fidélité et justice;
Toutes ses ordonnances sont véritables,
8 Affermies pour l'éternité,
Faites avec fidélité et droiture.
9 Il a envoyé la délivrance à son peuple,
Il a établi pour toujours son alliance;
Son nom est saint et redoutable.
10 La crainte de L'ÉTERNEL est le commencement de la sagesse;
Tous ceux qui l'observent ont une raison saine.
Sa gloire subsiste à jamais.

111:7-10 Cette strophe affirme la fiabilité de Dieu et de ses révélation/promesses. Elle préfigure le Psaume 119 et reflète le Psaume 19.

Notez comment sont décrites les révélations de Dieu:

1. fidélité et justice (cfr. Ps. 19:9)

2. véritables (cfr. Ps. 19:7; 93:5)
3. affermies pour l'éternité (cfr. Ps. 19:9)
4. faites avec fidélité et droiture

Notez comment lui-même Dieu est décrit:
1. Il a envoyé la délivrance à son peuple
2. Il a établi pour toujours son alliance
3. Il est saint et redoutable

Notez les différents termes usités pour décrire ses révélations:
1. Ordonnances – BDB 824 (cfr. Ps. 19:8)
2. Établi [les commandements] – BDB 845 (cfr. Ps. 19:8; usitant le NOM/SUBSTANTIF, BDB 846)
3. La crainte – BDB 432 (cfr. Ps. 19:9)

Voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu.

111:7 "ses mains" Voir Thème Spécial: Dieu Décrit Comme un Humain (anthropomorphisme

◙ **"fidélité"** Ce NOM/SUBSTANTIF féminin (BDB 54) apparaît aux vv. 7 et 8. Il est aussi traduit "vérité." La même racine Hébraïque (BDB 54) forme le terme "véritable" (BDB 52, *Niphal* PARTICIPE) du v. 7 (cfr. Ps. 19:7). Voir Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi et la Fidélité dans l'Ancien Testament.

111:8 "pour l'éternité" Cet idiome Hébraïque relatif à la permanence est formé de:
1. pour toujours – BDB 723 I (cfr. Ps. 111:3,8; 112:3,9)
2. et à jamais – BDB 761 (cfr. Ps. 111:9; 19:9; voir Thème Spécial: Pour Toujours ['*Olam*])

111:9 "la délivrance" Voir Thème Spécial: La Rançon/Le Rachat

◙ **"saint"** Les termes "Saint" (BDB 872) et "Redoutable" (BDB 431) apparaissent ensemble dans Ps. 99:3. Voir Thème Spécial: Saint.

◙ **"redoutable"** C'est le VERBE Hébreu courant "craindre" (BDB 431, KB 432, Niphal PARTICIPE). Il réfère à:
1. YHWH lui-même – Deut. 7:21; 10:17,21; Néh. 1:5; 4:14; 9:32; Ps. 47:2; 68:35; 76:7; Dan. 9:4
2. ses actes – Ps. 65:5; 66:3,5; 106:22; 145:6
3. la réponse appropriée de son peuple – Deut. 4:10; 5:5; 6:2,13,24; 10:12,20; 13:11; 14: 23; 17:13,19; 19:20; 21:21; 25:18; 28:58; 31:12; Josué 4:24
4. aux Gentils – Deut. 28:10; Josué 4:24; 9:24; Ps. 67:7

111:10a C'est le tout premier principe et le thème central du livre des Proverbes (cfr. Prov. 1:7; 9:10), voir aussi en ligne mon commentaire sur Eccl. 12:13.

111:10b Notez que connaître la révélation Dieu exige qu'on l'obéisse/qu'on s'y conforme! La foi Biblique n'est pas seulement un crédo théologique à affirmer/professer, c'est également un style/mode de vie (cfr. Matth. 7:13-27; Eph. 2:8-9,10).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. De quelle "réunion" s'agit-il dans Ps. 111:1c?
2. Quelles sont exactement "les oeuvres de l'Éternel" qui sont exaltées dans ce Psaume?
3. Quel rapport y a-t-il entre Ps. 111:4b et Exode 34:6-7?

PSAUMES 112

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Louez l'Éternel. 112:1-10	Le bonheur tran-quille des gens droits 112:1-10	Il est heureux, celui qui res-pecte Dieu 112:1-10	Le bonheur tran-quille des fidèles 112:1-10	PSAUME 112 (111) 112:1-10

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Voir Aperçu Contextuel du Psaume 111 pour les liens évidents entre les Psaumes 111 et 112.

B. Le Psaume 111 exalte YHWH, tandis que le Psaume 112 exalte le croyant fidèle (cfr. Psaume 128):
   1. Il craint l'Éternel, Ps. 112:1b
   2. Il trouve un grand plaisir à ses commandements/révélations, Ps. 112:1c (cf. Ps. 1:2)
   3. Sa postérité sera puissante sur la terre, Ps. 112:2a
   4. Ils seront bénis, Ps. 112:2b
   5. Ils seront prospères, Ps. 112:3a
   6. Sa justice subsiste à jamais, Ps. 112:3b

7. La lumière se lèvera dans les ténèbres pour lui et sa famille, Ps. 112:4a
8. Il est miséricordieux, Ps. 112:4b,5a,9a
9. Il est compatissant, Ps. 112:4b
10. Il est juste, Ps. 112:4b
11. Il règle ses actions d'après la justice, Ps. 112:5b
12. Il ne chancelle jamais, Ps. 112:6a
13. On se rappelera de lui et de sa famille pour toujours, Ps. 112:6b
14. Il ne craint point les mauvaises nouvelles, Ps. 112:7a
15. Son cœur est ferme (cfr. Ps. 57:8; 108:1), confiant en l'Éternel, Ps. 112:7b (cfr. Esaïe 26:3)
16. Son cœur est affermi (par Dieu), BDB 701, KB 759, *Qal* PARTICIPE PASSIF, Ps. 112: 8a
17. Il n'a point de crainte, Ps. 112:8a
18. Ses ennemis seront défaits en sa présence, Ps. 112:8b, 10a
19. Sa justice subsiste à jamais, Ps. 112:9b
20. Sa tête s'élève avec gloire/honneur ["sa corne est élevée en gloire," J. N. Darby], Ps. 112:9c (cfr. Ps. 75:10)

C. En revanche, le méchant expérimentera tout le contraire. Son sort est spécifiquement mentionné dans Ps. 112:10.
   1. Le méchant voit la bénédiction du juste et en est irrité
   2. Il grince les dents
   3. Il se consume
   4. Ses désirs périssent

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 112:1-6

1 Louez L'ÉTERNEL!
Heureux l'homme qui craint L'ÉTERNEL,
Qui trouve un grand plaisir à ses commandements.
2 Sa postérité sera puissante sur la terre,
La génération des hommes droits sera bénie.
3 Il a dans sa maison bien-être et richesse,
Et sa justice subsiste à jamais.
4 La lumière se lève dans les ténèbres pour les hommes droits,
Pour celui qui est miséricordieux, compatissant et juste.
5 Heureux l'homme qui exerce la miséricorde et qui prête.
Qui règle ses actions d'après la justice.
6 Car il ne chancelle jamais;
La mémoire du juste dure toujours.

112:1 "Louez L'ÉTERNEL" Voir note relative à Ps. 111:1.

◙ **"Heureux l'homme…"** C'est le vocabulaire/langage Sapientiel/de Sagesse:
1. Bienheureux (J. N. Darby), Ps. 112:1 – BDB 80 (cfr. Ps. 1:1; 119:1-2)

2. Béni, Ps. 112:2 – BDB 138
3. Heureux [“Il est bon,” N. B. Segond], Ps. 112:5 – BDB 373 II

◙ **“craint L’ÉTERNEL”** Voir note relative à Ps. 111:10. Voir Thème Spécial: La Crainte.

◙ **“qui trouve un grand plaisir à ses commandements”** Le VERBE (BDB 342, KB 339, *Qal* PASSÉ) décrit l’attitude d’une personne à l'égard de la révélation de YHWH (cfr. Ps. 19:10; 111:2; 119:35). Le croyant fidèle obéit/observe les commandements (cfr. Deut. 4:1-2,14,40; 16:12; 30:8,16,19-20).

S’agissant du terme “commandement,” voir Thème Spécial: Les Termes relatifs à la Révélation de Dieu.

112:2 Les Dix Commandements nous renseignent/prouvent que le mal se perpétue d’une génération à l’autre (cfr. Exode 20:5; Deut. 5:9,10) mais, Dieu merci, il en est de même pour la foi (cfr. Exode 20:6; Deut. 5:10; 7:9; Exode 34:7).

112:3a Rappelez-vous que c’est un texte de l’Ancien Testament, “les deux voies” de l’alliance Mosaïque (cfr. Deut. 30:15-20; Psaume 1; Prov. 4:10-19; Jér. 21:8; Matth. 7:13-14). Cela n’a pas marché à cause de la nature déchue de l’homme (cfr. Genèse 3; Romains 1-3; Galates 3; Hébreux). Attention à l’interprétation tronquée (proof-texting) de ces versets pour en soutenir la prospérité, comme s’ils étaient des promesses du nouveau Testament!

112:4a Cette expression implique/sous-entend que le croyant fidèle aura de l’entendement/ la compréhension au milieu des problèmes de cet âge déchu:
1. Il craint YHWH, vv. 1b,7b
2. Il trouve du plaisir à sa révélation, v. 1c
3. Il manifeste/démontre sa foi, vv. 4b-5
4. Il ne chancelle pas, v. 6a
5. Il n’a point de crainte, v. 8a

◙ Le SUJET du VERBE “se lève” (BDB 280, KB 281, *Qal* PASSÉ) n’est pas spécifié. Ça peut référer au croyant fidèle. Le manuel “The UBS Handbook” (p. 960) suggère la formulation suivante: “Il est comme la lumière qui brille dans les ténèbres, pour les hommes honorables (droits, MASCULIN PLURIEL).”

112:4b Ces Mêmes attributs sont appliqués à YHWH dans Ps. 111:3b,4b (cfr. Exode 34:6-7). Cette ligne de poésie n’a pas de SUJET ou VERBE, mais contient trois ADJECTIFS MASCULINS:
1. Miséricordieux – BDB 337
2. Compatissant – BDB 933
3. Juste – BDB 843

Ça peut référer à YHWH (AB, p. 128). Il est dit dans le dictionnaire NIDOTTE, vol. 2, p. 204, que “miséricordieux” est usité 13 fois et réfère toujours à YHWH, excepté dans Ps. 112:4. Cela implique que Ps. 112:4 peut ne pas référer à YHWH.

112:5 Dans l’Ancien Testament, les frères d’alliance étaient tenus de prêter aux pauvres sans intérêt (cfr. Exode 22:25; Lév. 25:35-38; Deut. 15:7-8). Aider les pauvres était une façon de démonttrer son dévouement à YHWH, qui prenait soin des pauvres (cfr. Ps. 37:26; Prov.

19:17; Matth. 5:42; Luc 6:35). La façon dont une personne traite les autres révèle clairement sa rélation avec Dieu (cfr. v. 4).

112:6b En raison de cette ligne et de vv. 3b et 9b, une sorte d'au-delà, pas seulement la mémoire de Dieu, est sous-entendue! Le ciel n'est pas seulement la mémoire de Dieu, mais aussi son peuple en communion avec lui (cfr. Matth. 22:31-32)!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 112:7-9
7 Il ne craint point les mauvaises nouvelles;
Son coeur est ferme, confiant en L'ÉTERNEL.
8 Son coeur est affermi; il n'a point de crainte,
Jusqu'à ce qu'il mette son plaisir à regarder ses adversaires.
9 Il fait des largesses, il donne aux indigents;
Sa justice subsiste à jamais;
Sa tête s'élève avec gloire,

112:9a Ceci est cité (cfr. 2 Cor. 9:9) par Paul dans son argumentaire sur les dons circonstanciels des églises Gentilles/Païennes au profit de l'église-mère de Jérusalem (cfr. 2 Corinthiens 8-9).

112:9c "Sa tête s'élève avec gloire" ["sa corne est élevée en gloire," J. N. Darby] C'est un idiome de l'Ancien Testament relatif à la place/position d'une personne dans la société. Il dénote l'oeuvre de Dieu dans l'élevation du statut, de la richesse, et de la puissance d'une personne. YHWH a fait cela pour le roi dans 1 Sam. 2:10 (notez aussi Ps. 89:17,24) et pour Anne dans 1 Sam. 2:1.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 112:10
10 Le méchant le voit et s'irrite,
Il grince les dents et se consume;
Les désirs des méchants périssent.

112:10 "Il grince les dents" C'est un signe de colère (cfr. Ps. 35:16; 37:12; 112:10; Luc 13:28) . Ça réfère aussi à l'expérience du jugement (cfr. Matth. 8:12; 13:42,50; 22:13; 24:51; 25:30).

◙ **"se consume"** Les méchants périront (cfr. Ps. 68:2). Ils se consumeront dans le feu du jugement de YHWH (cfr. Esaïe 34:2-4).

Leur douleur/peine psychologique est/sera causée par:
1. le renversement de leur état de prospérité
2. leur exclusion du royaume de Dieu
3. la bénédiction et la prospérité des croyants fidèles à leur vu

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se ser-

vir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Qu'entend-t-on par "la crainte" de l'Éternel?
2. Expliquez Ps. 112:4a par vos propres termes.
3. Les vv. 3,6, et 9 réfèrent-ils au ciel?
4. Que signifie "élever la corne [tête] d'une personne"? (Ps. 112:9)

PSAUMES 113

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Louez l'Éternel. 113:1-9	Le Seigneur re-tourne les situa-tions 113:1-9	Que tous chan-tent la louange du Seigneur! 113:1-9	Le Seigneur retour-ne les situations sans espoir 113:1-9	PSAUME 113 (112) 113:1-9

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 113:1-4

1 Louez L'ÉTERNEL!
Serviteurs de L'ÉTERNEL, louez,
Louez le nom de L'ÉTERNEL!
2 Que le nom de L'ÉTERNEL soit béni,
Dès maintenant et à jamais!
3 Du lever du soleil jusqu'à son couchant,
Que le nom de L'ÉTERNEL soit célébré!
4 L'ÉTERNEL est élevé au-dessus de toutes les nations,
Sa gloire est au-dessus des cieux.

113:1 Ce verset a un même IMPÉRATIF répété trois fois pour accentuation (BDB 237, KB 248, *Piel* IMPÉRATIF; voir la même technique dans Ps. 96:1-2). Il commence comme les Psaumes 111 et 112 (voir note relative à Ps. 111:1). Ce Psaume révèle pourquoi YHWH doit être loué/exalté:

1. Il est élevé au-dessus de toutes les nations, v. 4
2. Sa gloire est au-dessus des cieux, v. 4
3. Il est unique (voir Thème Spécial: Le Monothéisme), v. 5
4. Il se rabaisse afin de connaître et d'être impliqué dans la vie de ses croyants fidèles, v. 113:6 (cfr. Ps. 18:35c)
5. Il prend soin de socialement ostracisés/bannis et impuissants, Ps. 113:7-9 (cfr. Ps. 109: 31):
   a. Les pauvres
   b. Les indigents
   c. Les stériles

◙ **"L'ÉTERNEL"** Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

◙ **"Serviteurs de L'ÉTERNEL"** Le commentaire biblique AB (*Anchor Bible Commentary*, p. 131) a opéré un changement des voyelles, pour avoir la formulation suivante: "les oeuvres de L'ÉTERNEL." Cette forme (BDB 714) est trouvée dans Eccl. 9:1.

Si le Texte Massorétique est correct, alors "serviteurs" devrait référer à:

1. aux anges (cfr. Ps. 103:20-22)
2. aux adorateurs dans le temple (cfr. Deut. 32:43; Ps. 34:22; 69:36; 105:25; 135:14)
3. aux Lévites/sacrificateurs dans le temple (cfr. Ps. 134:1; 135:1-2)

◙ **"le nom de L'ÉTERNEL"** Voir Thème Spécial: "Le Nom" YHWH.

113:2 "béni" Ce VERBE (BDB 138, KB 159, *Pual* PARTICIPE combiné avec la forme JUSSIVE du VERBE "être") est parallèle à "louer" (cfr. Ps. 145:21).

113:2b-3a Ces deux lignes sont parallèles et dans un langage figuratif pour exprimer l'étendue de la louange de/à YHWH:

1. pour l'éternité, v. 2b
2. en tous lieux, v. 3a

113:4 "élevé au-dessus de toutes les nations" Ce verset explique pourquoi il doit être loué:

1. Il est élevé au-dessus de toutes les nations (cfr. Ps. 97:9; 99:2)
2. Sa gloire est au-dessus des cieux (cfr. Ps. 8:1; 57:11; 148:13)

113:4 "gloire" Voir Thème Spécial: La Gloire (Doxa).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 113:5-9c

5 Qui est semblable à L'ÉTERNEL, notre Dieu?
Il a sa demeure en haut;
6 Il abaisse les regards

Sur les cieux et sur la terre.
7De la poussière il retire le pauvre,
Du fumier il relève l'indigent,
8Pour les faire asseoir avec les grands,
Avec les grands de son peuple.
9Il donne une maison à celle qui était stérile,
Il en fait une mère joyeuse au milieu de ses enfants.
Louez L'ÉTERNEL!

113:5 "Qui est semblable à L'ÉTERNEL, notre Dieu" Notez que YHWH et Elohim réfèrent tous deux au Dieu d'Israël (voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu).

◙ **"Il a sa demeure en haut"** Ceci est parallèle au v. 4b. C'est un idiome de royauté (cfr. Ps. 103:19). YHWH est roi (cfr. 1 Sam. 8:7). Les Israélites antiques concevaient leur Dieu comme étant assis sur son trône au-dessus de l'atmosphère de la terre, avec ses pieds posés (marchepied) sur l'arche de l'alliance. Le couvercle de l'arche était le lieu où le ciel et la terre se rencontraient symboliquement!

113:6

Louis Segond	**"Il abaisse les regards"**
Nouvelle Bible Segond	**"il s'abaisse"**
Parole de Vie	**"il se penche pour regarder"**
Traduction Oecuménique	**"et regarde tout en bas"**
Bible en Français Courant	**"mais regarde ici-bas"**

Cette inhabituelle expression signifie que YHWH sait tout ce qui se passe sur la terre, en particulier ce qui arrive à son peuple (cfr. Exode 3:7-8; Ps. 138:6a,b).

La traduction de ce verset par la Septante est que le regard de YHWH est sur les "humbles" (c.-à-d. les humains).

La Peshitta a traduit cela comme "la profondeur" et en a fait l'un des trois niveaux de cette planète:

1. l'atmosphère
2. la terre
3. l'eau

◙ **"Sur les cieux et sur la terre"** Ceci réfère à notre planète et à son atmosphère. Voir Thème Spécial: Le Ciel

113:9a,b Quasiment toutes les épouses des premiers patriarches étaient stériles, mais YHWH délivra leurs ventres:

1. Sara - Gen. 21:6
2. Rebecca – Gen. 25:21
3. Rachel – Gen. 30:22-23

Et bien entendu, un enfant était un acte spécial de YHWH pour montrer:

1. sa sollicitude, ses soins
2. sa puissance
3. son plan pour Israël et le monde entier (cfr. Ps. 113:4)

Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

113:9c Le Psaume se termine comme il avait commencé. Certains chercheurs considèrent cette ligne comme le début du prochain Psaume (tel est le cas dans la Septante).

Cette expression est l'introduction des Psaumes 111; 112; et 113.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Énumerez les descriptions de Dieu.
2. Dieu s'abaisse-t-il? (Ps. 113:6)
3. Quel verset parle du monothéisme?

PSAUMES 114

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
	Quand Israël sortit d'Egypte	Chant sur la sortie d'Égypte	Quand Israël sortit d'Egypte	PSAUME 114 (113)
114:1-8	114:1-8	114:1-8	114:1-8	114:1-8

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 114:1-2

1 Quand Israël sortit d'Égypte,
Quand la maison de Jacob s'éloigna d'un peuple barbare,
2 Juda devint son sanctuaire,
Israël fut son domaine.

114:1-2 Ce Psaume concerne l'exode d'Égypte (cfr. Exode 1-12). L'exode était en fait l'accomplissement direct de la révélation et promesse de YHWH à Abraham dans Gen. 15:12-21. L'exode était le commencement du peuple de Dieu (cfr. Exode 19-20).

Notez les différentes désignations du peuple de Dieu:

1. Israël
2. Maison de Jacob/Israël
3. Juda

114:1 "Israël" Voir Thème Spécial: Israël (Le nom).

◙ **"d'un peuple barbare"** Cette expression ne figure dans l'Ancien Testament qu'ici. Le commentaire AB (p. 134) a revocalisé les mêmes consonnes pour les harmoniser avec l'imagerie d'Esaïe 25:3, qui dénote un "peuple cruel" (BDB 470, c.-à-d. les maîtres d'ouvrage des Israélites, cfr. Exode 3:7). La même racine est usitée avec un lamedh emphatique (c.-à-d. la lettre L Hébraïque) dans Lam. 4:3.

La réalité historique de la domination étrangère sur Israël est récurrente (cfr. Ésaïe 28:22; 33:19; Jér. 5:15). La préccupation interprétative/théologique c'est comment se fait-il ou comment expliquer que le peuple de Dieu soit dominé par des païens (cfr. Habakkuk)? De même que Dieu a chassé les tribus Cananéennes hors de ce pays à cause de leur péché, de même en sera-t-il avec les Israélites à cause de leur péché (les exils par l'Assyrie, la Babylone et la Perse).

114:2 La mention à la fois de Juda et d'Israël fait que l'on se demande quand est-ce que ce Psaume a-t-il été écrit:

1. La Monarchie Unie a existée de Saül à Salomon
2. En 922 av. J.-C. le Royaume fut scindé en deux:
   a. Juda dirigé par Roboam
   b. Israël dirigé par Jeroboam 1er
3. Après leur retour de l'exil Persan autorisé par Cyrus II, les Israélites reprirent leur nom collectif d'Israël, bien qu'ils ne récupérèrent alors qu'une petite partie du territoire autrefois attribué à la tribu de Juda (c.-à-d. un petit territoire autour de Jérusalem)

◙ **"son sanctuaire"** Cela réfère à:

1. au temple de Jérusalem sur le Mont Morija
2. tout le pays de Canaan comme possession spéciale de YHWH

◙ **"son domaine"** Ce terme (BDB 606) a deux connotations:

1. Le règne universel de YHWH, Ps. 103:22; 145: 13 (cfr. Josué 3; 11; 13)
2. Canaan comme un bien particulier de YHWH (la Terre Tromise, cfr. Exode 15:17)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 114:3-6

3 La mer le vit et s'enfuit,
Le Jourdain retourna en arrière;
4 Les montagnes sautèrent comme des béliers,
Les collines comme des agneaux.
5 Qu'as-tu, mer, pour t'enfuir,
Jourdain, pour retourner en arrière?
6 Qu'avez-vous, montagnes, pour sauter comme des béliers,
Et vous, collines, comme des agneaux?

114:3-6 Il s'agit ici d'un langage figuré (cfr. Ps. 18:7-15; 29:3-9; 68:7-8; 77:16-19). Deux livres m'ont beaucoup aidé dans le domaine de l'hyperbole et de l'imagerie de l'Ancien Testament

1. "*Plowshares and Pruning Hooks: Rethinking the Language of Biblical Prophecy and Apocalyptic*" de D. Brent Sandy,
2. "The Language and Imagery of the Bible" de G. B. Caird

C'est significatif que l'eau soit mentionnée dans plusieurs sens. L'eau est la seule chose à ne pas être spécifiquement créée selon le modèle habituel de Genèse 1. Dans la mythologie antique Proche-Orientale, l'eau était divine (l'eau salée ou l'eau douce); Il y avait un conflit entre l'eau et les dieux. La Bible utilise souvent cette imagerie pour décrire YHWH (cfr. Job 41:1; Ps. 74:12-17; Ésaïe 27:1). YHWH contrôle/vainc le Léviathan dans Job 3:8; Ps. 104:26. Mais notez aussi que la "mer" est personnifiée dans Ps. 114:3,5 (avec d'autres aspects de la nature).

Cependant, dans Ps. 114:8 l'aspect vital de l'eau est indiqué. YHWH, et non Baal, est la source de la fertilité (la pluie).

En un sens, l'imagerie de la séparation de l'eau et de la terre ferme est une allusion du Proche-Orient Antique à la création initiale. Le but de la création physique était la création du peuple de Dieu; et le but/dessein de la création dudit peuple était la communion avec Dieu (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

114:3 "La mer le vit et s'enfuit" Ceci peut référer à:

1. la traversée de la "Mer Rouge" (lit. "mer des roseaux," voir Thème Spécial: La Mer Rouge), qui est décrite dans Exode 14 et dans le poème de Moïse consigné dans Exode 15; Dieu l'a fait en utilisant:
   a. la verge de Moïse
   b. un vent d'est très fort
2. la traversée du Jourdain en pleine crue (cfr. Josué 3); Voir en ligne mes notes exégétiques sur Josué 3; Dieu l'a fait par un glissement de terrain en amont, qui a commencé tout juste au bon moment et s'est arrêté tout juste au bon moment

114:4,6 Les éléments topologiques/naturels de Canaan se réjouissent à la venue de YHWH et de son peuple (cfr. Ps. 96:9). Cela [dans le texte Hébreu] est exprimé sous forme de *Qal* IMPÉRATIF, "saute/tremble" (BDB 296, KB 297), ce qui dénote à la fois:

1. sauter/trembler de peur (voir 1 Chron. 16:30) et
2. sauter/danser de joie (cfr. Ps. 87:7; 96:9)

114:4 "Les montagnes" Ceci pourrait référer au Mont Sinaï, mais probablement qu'ici c'est une référence aux "montagnes" (collines) de Canaan.

114:6 Remarquez que ce verset répète le VERBE du verset 4.

1. sauter, v. 4 - *Qal* PASSÉ
2. sauter, v. 6 - Qal IMPARFAIT

Le vv. 5-6 soulèvent la question de savoir "pourquoi" la nature a-t-elle réagi si étrangement? C'était à cause de la présence du Créateur. Ce qui est arrivé au commencement du peuple de Dieu est censé continuer!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 114:7-8

7 Tremble devant le Seigneur, ô terre!

Devant le Dieu de Jacob,
[8]Qui change le rocher en étang,
Le roc en source d'eaux.

114:7 La terre s'ébranle physiquement à l'approche du Créateur.
Remarquez qu'il est appellé ici "Seigneur" (Adon), et non "ÉTERNEL" (YHWH) ou "Eloah" comme au v. 7b. Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

114:8 Le verset fait allusion à deux occasions spécifiques pendant la période de la marche dans le désert où YHWH pourvut de manière surnaturalle de l'eau vive (cfr. Ps. 78:15; 105: 41):
1. Exode 17:6
2. Nombres 20:11

Il est utilisé pour décrire la période eschatologique d'Esaïe 48:21 (un second exode).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. À quelle période historique de l'histoire d'Israël ce Psaume réfère-t-il?
2. Quel est le but théologique de la nature personnifiée?
3. Pourquoi le contrôle/la victoire de Dieu sur l'eau est-il si important?
4. Comment la double signification de "sauter/trembler" aide-t-elle à comprendre ce Psaume?

PSAUMES 115

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
115:1-18	A Dieu seul soit la gloire! 115:1-18	À Dieu seul la gloire! 115:1-18	À Dieu seul la gloire! 115:1-18	PSAUME 115 (114) 115:1-18

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce psaume porte sur la futilité absolue de la confiance dans les idoles fabriquées par les hommes. Seul le vrai Dieu Créateur/Rédempteur est digne de confiance.

B. Ce Psaume se caractérise par des expressions répétées :
   1. "Non pas à nous," répété deux fois, v. 1
   2. "Elles ont…," sept IMPARFAITS, vv. 5-7
   3. "Se confier," quatre fois (trois IMPÉRATIFS et un PARTICIPE; les versions anciennes telles que la Septante, la Peshitta, et la Vulgate, interprètent ces IMPÉRATIFS du Texte Massorétique comme des PASSÉS), vv. 8-11
   4. "Il bénira…," six fois (six Piel IMPARFAITS et un Qal PARTICIPE PASSIF), vv. 12-15,18
   5. "Louez L'ÉTERNEL!"
      a. à la forme négative, v. 17 (*Piel* IMPARFAIT)

b. un commandement, v. 18 (*Piel* IMPÉRATIF)

C. La Septante et certains manuscrits Hébreux combinent les Psaumes 114 et 115.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 115:1-8
1Non pas à nous, ÉTERNEL, non pas à nous,
Mais à ton nom donne gloire,
À cause de ta bonté, à cause de ta fidélité!
2Pourquoi les nations diraient-elles:
Où donc est leur Dieu?
3Notre Dieu est au ciel,
Il fait tout ce qu'il veut.
4Leurs idoles sont de l'argent et de l'or,
Elles sont l'ouvrage de la main des hommes.
5Elles ont une bouche et ne parlent point,
Elles ont des yeux et ne voient point,
6Elles ont des oreilles et n'entendent point,
Elles ont un nez et ne sentent point,
7Elles ont des mains et ne touchent point,
Des pieds et ne marchent point,
Elles ne produisent aucun son dans leur gosier.
8Ils leur ressemblent, ceux qui les fabriquent,
Tous ceux qui se confient en elles.

115:1-8 Cette strophe parle de la futilité de l'idolâtrie! Il n'y a qu'un seul Dieu (cfr. Jér. 10:6-10, voir Thème Spécial: Le monothéisme)! Il n'y a qu'une seule espérance pour "les nations. " Tous les étudiants de la Bible ont des présuppositions/préjugés sur la "méta-narration" de la Bible (c.-à-d. son but et son message fondamental). Je fais mien le désir de YHWH de voir les nations lui faire confiance (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

115:1 Quel puissant verset! La gloire (voir Thème Spécial: La Gloire (Doxa)) n'appartient qu'à YHWH seul, et non à une oeuvre ou un groupe humains quelconques. Elle lui est dûe en raison de:

1. la bonté de YHWH (voir Thème Spécial: La Bonté [*Hesed*])
2. la fidélité de YHWH (voir Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi et la Fidélité dans l'Ancien Testament; voir également Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël)
3. du fait que YHWH est souverain, v. 3 (cfr. Ps. 103:19; 135:5-6)
4. YHWH entend et agit, mais les idoles ne le peuvent, vv. 4-7 (cfr. Ps. 135:15-18; Deut. 4:28; Ésaïe 44:12-17; Jér. 10:3-5)
5. YHWH est le créateur, "il a fait les cieux et la terre" (cfr. vv. 15b,16)

◙ **"ton nom"** Voir Thème Spécial: "Le Nom" YHWH.

115:2 La question de la 2è ligne est la question/le point théologique [que soulève le Psaume]. Israël devait être un royaume de sacrificateurs (cfr. Exode 19:5-6) pour aider le monde à connaître et comprendre YHWH. Mais à cause de son infidélité, le monde n'a vu que le jugement de Dieu (cfr. Ezéch. 36:22-38).

Cette même question de la 2è ligne apparaît dans Ps. 42:3; 79:10 (Joël 2:17; Michée 7:10)

115:4 "de l'argent et de l'or" C'étaient des métaux précieux dont on enduisait les images en pierre ou en bois.

115:7b Puisque le v. 5 évoque la "parole," ceci peut référer à un type de divination (voir Thème Spécial: La Divination) païenne. Voir en ligne mon commentaire sur Deut. 18:10-11.

115:8 Ce verset affirme la vérité selon laquelle les humains deviennent comme les dieux qu'ils adorent. Oh, si les croyants pouvaient ressembler plus à Jésus! Le but de la foi biblique n'est pas seulement le ciel un jour, mais la ressemblance avec Christ aujourd'hui même et pour toujours (cfr. Rom. 8:28-29; 2 Cor. 3:18; 7:1, Gal. 4:19; Éph. 1:4; 4:13; 1 Thes. 3:13; 4:3, 7; 5:23; 1 Pi. 1:15). Votre vie reflète-t-elle celui que vous adorez?

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 115:9-15

9 Israël, confie-toi en L'ÉTERNEL!
Il est leur secours et leur bouclier.
10 Maison d'Aaron, confie-toi en L'ÉTERNEL!
Il est leur secours et leur bouclier.
11 Vous qui craignez L'ÉTERNEL, confiez-vous en L'ÉTERNEL!
Il est leur secours et leur bouclier.
12 L'ÉTERNEL se souvient de nous: il bénira,
Il bénira la maison d'Israël,
Il bénira la maison d'Aaron,
13 Il bénira ceux qui craignent L'ÉTERNEL,
Les petits et les grands;
14 L'ÉTERNEL vous multipliera ses faveurs,
À vous et à vos enfants.
15 Soyez bénis par L'ÉTERNEL,
Qui a fait les cieux et la terre!

115:9-15 Notez la triple désignation-commandement ("Confie-toi," BDB 105, KB 120, Qal IMPÉRATIF):
1. Israël, confie-toi en YHWH, vv. 9,12
2. Maison d'Aaron, confie-toi en YHWH, vv. 10,12
3. Vous qui craignez/vénérez YHWH, confiez-vous en lui, vv. 11,12 (ceci pourrait être une caractérisation/description supplémentaire de points #1 et 2, cfr. Ps. 135:19-20, ou une référence aux non-Israélites, cfr. 1 Rois 8:41-43; Esdras 6:21; Néh. 10:28)

À son tour, YHWH sera:
1. Leur secours (cfr. Ps. 18:2; 33:20; 70:5; 121:2; 124:8; 146:5)
2. Leur bouclier (cfr. Ps. 28:7; 59:11; 84:9,11; 119:114; 144:2)
3. Se souvient de nous (cfr. Ps. 98:3)
4. bénira les petits et les grands

5. multipliera ses faveurs, à vous et à vos enfants (BDB 414, KB 418, lit. “ajoutera,” Hiphil JUSSIF, cfr. Ps. 112:2)

L’idolâtrie a des conséquences dans le temps et dans l’éternité! La foi et la fidélité personnelle en YHWH ont des consequences (cfr. Ps. 115:16-18)!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 115:16-18

16Les cieux sont les cieux de L’ÉTERNEL,
Mais il a donné la terre aux fils de l’homme.
17Ce ne sont pas les morts qui célèbrent L’ÉTERNEL,
Ce n’est aucun de ceux qui descendent dans le lieu du silence;
18Mais nous, nous bénirons L’ÉTERNEL,
Dès maintenant et à jamais.
Louez L’ÉTERNEL!

115:16a “Les cieux sont les cieux de L’ÉTERNEL” Ceci réfère au trône de YHWH (le ciel le plus élevé). Voir Thème Spécial: Les Cieux et le Troisième Ciel.

115:16b YHWH a laissé la terre être la demeure et sous contrôle de l’homme (cfr. Ps. 8:6). Elle reste néanmoins sa propriété (cfr. Deut. 10:14) puisqu’il l’a faite (cfr. Ps. 121:2; 124:8; 134:3).

115:17 “les morts” voir Thème Spécial: Où Sont les Morts?

115:18 Le peuple de Dieu bénira (*Piel* IMPARFAIT) et louera (*Piel* IMPÉRATIF) YHWH pour toujours. Cela implique/sous-entend une vie dans l’au-delà, séparée des idolâtres qui “ne célèbrent/louent pas” et qui “descendent dans le lieu du silence” (cfr. Ps. 6:5; 30:9; 88:10-11 ; 94:17).

◙ **“Louez L’ÉTERNEL!”** Comme pour le Ps. 113:9c, la Septante a placé cette expression au début du Psaume suivant.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Expliquez les termes de l’Ancien Testament ci-après:
   a. la bonté
   b. la fidélité/vérité
2. Pourquoi/En quoi les vv. 1 et 2 sont-ils théologiquement très significatifs?

3. En quoi YHWH est-il différent des idoles païennes?
4. Les vv. 9-11 réfèrent-ils à un groupe, à deux groupes ou à trois groupes?
5. Énumérez ce que YHWH est et fait pour les fidèles.
6. Expliquez le v. 16 par vos propres termes.
7. Expliquez l'expression "descendre dans le lieu du silence" du v. 17b.

PSAUMES 116

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
	Prière d'un homme arraché à la mort	Comment rendre au Seigneur le bien qu'il m'a fait?	Prière d'un homme arraché à la mort	PSAUME 116 (115)
116:1-19	116:1-19	116:1-19	116:1-19	116:1-19

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 116:1-4

1J'aime L'ÉTERNEL, car il entend
Ma voix, mes supplications;
2Car il a penché son oreille vers moi;
Et je l'invoquerai toute ma vie.
3Les liens de la mort m'avaient environné,
Et les angoisses du sépulcre m'avaient saisi;
J'étais en proie à la détresse et à la douleur.
4Mais j'invoquerai le nom de L'ÉTERNEL:

O Éternel, sauve mon âme!

116:1-4 Ce Psaume a été écrit par un disciple fidèle qui faisait alors face à la mort (cfr. v. 3). Il révèle sa pensée sur comment faire face à cette situation:

1. Affirmation - J'aime L'ÉTERNEL, BDB 12, KB 17, Qal PASSÉ (cfr. Deut. 6:5; 30:6; Ps. 31: 23)
2. Pourquoi aime-t-il YHWH:
   a. Il entend mes prières, BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPARFAIT
   b. Il a penché son oreille vers moi (parallèle au point a), BDB 639, KB 692, *Hiphil* PASSÉ
3. Résultat - Je l'invoquerai, BDB 894, KB 1128, *Qal* IMPARFAIT
4. La condition du Psalmiste:
   a. Les liens de la mort (cfr. Ps. 18:4-5) l'avaient environné, BDB 67, KB 79, *Qal* PASSÉ
   b. Les angoisses (BDB 865 deux fois, de la détresse, cfr. Ps. 118:5; Lam. 1:3) du sépulcre l'avaient saisi (lit. "trouvé," BDB 592, KB 619, *Qal* PASSÉ); voir Thème Spécial: Où Sont les Morts?)
5. Conclusion - J'invoquerai le nom de L'ÉTERNEL, BDB 894, KB 1128, *Qal* IMPARFAIT
   Ses paroles furent: "O Éternel, sauve mon âme!," BDB 572, KB 589, *Piel I*MPÉRATIF

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 116:5-11

5 L'ÉTERNEL est miséricordieux et juste,
Notre Dieu est plein de compassion;
6 L'ÉTERNEL garde les simples;
J'étais malheureux, et il m'a sauvé.
7 Mon âme, retourne à ton repos,
Car L'ÉTERNEL t'a fait du bien.
8 Oui, tu as délivré mon âme de la mort,
Mes yeux des larmes,
Mes pieds de la chute.
9 Je marcherai devant L'ÉTERNEL,
Sur la terre des vivants.
10 J'avais confiance, lorsque je disais:
Je suis bien malheureux!
11 Je disais dans mon angoisse:
Tout homme est trompeur.

116:5-11 Après sa prière, le Psalmiste contemple les caractéristiques de YHWH (voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël):

1. Miséricordieux
2. Juste
3. Compatissant
4. Garde les simples (BDB 834, KB 989, c.-à-d. une personne non instruite ou naïve, mais ouverte à l'instruction, cfr. Ps. 19:7)

YHWH montre son caractère:

1. Il m'a sauvé – BDB 446, KB 440, *Hiphil* IMPARFAIT, v. 6b
2. Retourne à ton repos – BDB 996, KB 1427, *Qal* IMPÉRATIF (il pense à une place de sé-

curité et sûreté mentale en YHWH), v. 7b
3. Il lui a fait du bien (cfr. Ps. 13:6; 119:17; 142:7), v. 7b
4. Il a délivré mon âme ("*nephesh*," BDB 659) de la mort - BDB 322, KB 321, *Piel* PASSÉ, v. 8a
5. Il a délivré mes yeux des larmes, v. 8b
6. Il a délivré mes pieds de la chute, v. 8c (cfr. Ps. 56:13)

La réponse/réaction du Psalmiste:
1. Voir point #2 ci-dessus
2. Je marcherai devant L'ÉTERNEL, sur la terre des vivants (YHWH le guérira/sauvera)
3. Les vv. 10-11 sont difficiles à interpréter dans ce contexte. Ils peuvent refléter:
   a. la foi quotidienne
   b. des déclarations passées (Paul cite Ps. 116:11b dans Rom. 3:4)

Ces deux versets doivent référer à ceux qui en veulent/complotent contre la vie du Psalmiste. Si tel est le cas, alors le contexte de ce Psaume n'est pas une maladie, mais une trahison (cfr. v. 11b).

La traduction de Ps. 116:10 de la Septante peut être vue dans 2 Cor. 4:13, mais celle du Texte Massorétique est incertaine.

116:11 "dans mon angoisse" Ce *Qal* INFINITIF CONSTRUIT (BDB 342, KB 339) dénote un état mental de peur, de panique (cfr. Ps. 31:22). Le "repos" du v. 7 est tout le contraire de ce terme!

◙ **"Tout homme est trompeur"** À l'instar de "repos" qui est le contraire de "l'angoisse," les humains trompeurs/menteurs sont le contraire de YHWH (cfr. Nombres 23:19a; 1 Sam. 15: 29; Rom. 3:4).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 116:12-19

12 Comment rendrai-je à L'ÉTERNEL
Tous ses bienfaits envers moi?
13 J'élèverai la coupe des délivrances,
Et j'invoquerai le nom de L'ÉTERNEL;
14 J'accomplirai mes voeux envers L'ÉTERNEL,
En présence de tout son peuple.
15 Elle a du prix aux yeux de L'ÉTERNEL,
La mort de ceux qui l'aiment.
16 Écoute-moi, ô ÉTERNEL! car je suis ton serviteur,
Ton serviteur, fils de ta servante.
Tu as détaché mes liens.
17 Je t'offrirai un sacrifice d'actions de grâces,
Et j'invoquerai le nom de L'ÉTERNEL;
18 J'accomplirai mes voeux envers L'ÉTERNEL,
En présence de tout son peuple,
19 Dans les parvis de la maison de L'ÉTERNEL,
Au milieu de toi, Jérusalem!
Louez L'ÉTERNEL!

116:12-19 Cette strophe n'a que des IMPARFAITS (excepté Ps. 116:16c), ce qui dénote une idolâtrie en cours et continuelle. Le Psalmiste décrit ce qu'il fera aussi bien dans les cultes au temple que dans la vie de tous les jours (cfr. v. 9) par gratitude pour les grands soins et délivrance de YHWH (cfr. v. 12):

1. Il élèvera la coupe des délivrances, v. 13a - AB (p. 149) dit que c'était une partie du rituel du sacrifice d'actions de grâces au temple; ça dénote une libation, et non une boisson (cfr. NIDOTTE, vol. 2, p. 618)
2. Il invoquera le nom de L'ÉTERNEL, vv. 13b,17b (voir Thème Spécial: "Le Nom" YHWH)
3. Il accomplira mes voeux, vv. 14,18 (cfr. Lévitique 27)
4. Il offrira un sacrifice, v. 17
5. Il louera YHWH dans le temple, v. 19 (cfr. v. 14) - cet IMPÉRATIF peut convenir au début du Psaume 117 (LXX)

116:15 "Elle a du prix" ["Précieuse," J. N. Darby] L'ADJECTIF "précieux" (BDB 429) réfère généralement aux objets de valeur. Dans ce contexte-ci, il signifie que YHWH est profondément préoccupé lorsque ses fidèles passent par des épreuves et des maladies sur la terre (cfr. Ps. 72:14). Il est conscient de leur situation et vient rapidement à leur secours (Exode 3: 7).

Dans ce monde déchu, les croyants ne sont pas tout le temps en pleine forme physiquement. Des crises, des problèmes et des peurs surgissent. Même si nos sens ne captent pas la présence de Dieu, il est avec nous et pour nous. Un jour, nous le verrons et serons avec lui!

Le dictionnaire NIDOTTE, vol. 2, p. 525, présume que la lettre "n" a été omise sur le terme Hébreu pour "la mort," et que la racine devrait être considérée comme celle du terme Araméen pour "la confiance"; ce qui modifierait la formulation de la ligne comme suit: "Précieuse, aux yeux de l'Éternel, est la foi/confiance de ses fidèles/ceux qui l'aiment."
La difficulté avec cette hypothèse est l'usage de "précieux" avec "la mort." En effet, la mort des saints n'est certainement pas "précieuse" (c.-à-d. un objet de valeur). C'est ainsi que certains chercheurs ont changé le sens du terme Hébreu pour "précieux" (BDB 429) en "a du prix" ou "pénible/douloureux." Ça fait de la peine à YHWH de voir ses fidèles souffrir et mourir! Les conséquences terribles de la Chute n'étaient pas son dessein dans la création!

◙ **"saints"** Voir notes relatives à Ps. 16:10 et 30:4.

116:16 Remarquez "Je suis ton serviteur" est répété pour accentuation. Le terme "serviteur" (BDB 713) a un vaste champ sémantique, mais ici, il signifie probablement "adorateur."

L'expression de la ligne suivante, "fils de ta servante," est aussi usitée dans Ps. 86:16 et dénote:

1. une mère juste
2. une mère Israélite
3. un idiome d'humilité
4. une famille d'esclaves ou une famille de serviteurs fidèles

Le Psalmiste fonde cette conclusion sur le fait que YHWH a détaché (BDB 834, KB 986, *Piel* PASSÉ) ses liens (BDB 64), ce qui peut signifier:

1. Il l'a sauvé d'une maladie incurable (de la détresse ou du Shéol)
2. Il l'a sauvé de ses ennemis
3. il l'a sauvé de la prison ou de l'exil
4. Il l'a sauvé de la détresse (le terme [BDB 865] "angoisse/détresse" du v. 3 [deux fois]

est aussi usité dans Ps. 118:5 et Lam. 1:3)

Une façon simple d'exprimer ce verset serait "Me voici" ou "Je suis disposé à servir." Autrement dit, YHWH l'a sauvé, il va dorénavant le servir volontiers et pleinement (cfr. Rom. 12:1-2).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Expliquez les probables contextes de la vie pouvant correspondre à ce Psaume.
2. Est-il inhabituel pour la mort et le shéol/séjour des morts d'être personnifiés?
3. Énumérez les caractéristiques de YHWH.
4. Pourquoi les vv. 10-11 sont-ils si difficiles à interpréter?
5. Quelle imagerie de l'Ancien Testament sous-tend le v. 16?
6. Énumérez les termes et les expressions qui reflètent le culte du/au temple.

PSAUMES 117

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
	Louange universelle	Tous les peuples, chantez la grandeur de Dieu!	Louange universelle	PSAUME 117 (116)
117:1-2	117:1-2	117:1-2	117:1-2	117:1-2

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. C'est le Psaume le plus court.

B. Il encourage les Gentils/Païens à louer le Dieu d'Israël (cfr. Psaumes 67; 100), le seul vrai Dieu.

C. Le dieu d'Israël est complètement révélé par:
   1. Ses actes dans la création (Genèse 1-2; 6-9)
   2. Ses promesses à Abraham (Genèse 12; 15; 18; 22)
      a. Un pays
      b. Une postérité

c. Un grand nom
d. Toutes les familles de la terre sont bénies en lui
3. Ses actes rédempteurs en faveur des descendants d'Abraham (cfr. v. 2a)
a. L'Exode
b. La Conquête
c. Le Retour de l'exil

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 117:1-2

[1]Louez L'ÉTERNEL, vous toutes les nations,
Célébrez-le, vous tous les peuples!
[2]Car sa bonté pour nous est grande,
Et sa fidélité dure à toujours.
Louez L'ÉTERNEL!

117:1 Ce Psaume commence et se termine avec/par le Piel IMPÉRATIF: "Louez" (BDB 237, KB 248, cfr. Psaume 113; La Septante, Psaume 116).

◙ **"Célébrez-le"** C'est le deuxième Piel IMPÉRATIF (BDB 986, KB 1387, cfr. Ps. 147:12).

◙ **"toutes les nations… tous les peuples"** Cet aspect universel est caractéristique des Psaumes (cfr. Ps. 22:27; 33:8; 47:1; 66:1,4; 67:3-5,7; 82:8; 96:7-10; 98:4; 100:1).

C'est de la grande commission dans l'Ancien Testament. Israël était censé être un "royaume des sacrificateurs" (cfr. Exode 19:5-6) pour le monde entier, car toute la terre appartient à YHWH. Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

Ce verset est cité par Paul dans Rom. 15:11, où il met l'accent sur l'inclusion des païens par YHWH dans l'œuvre du Christ (cfr. Rom. 15:9-13, notez aussi Apoc. 7:9).

117:2 "sa bonté… sa fidélité" Ces deux caractéristiques de YHWH (voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël) sont souvent mentionnées ensemble (cfr. Ps. 108:4; 115:1; 138:2).

S'agissant de "bonté," voir Thème Spécial: La Bonté (*Hesed*).
S'agissant de "fidélité" ou "vérité," voir Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi et la Fidélité dans l'Ancien Testament.

◙ **"dure à toujours"** Voir Thème Spécial: Pour Toujours ('*Olam*).
C'est un point important face à l'infidélité et l'idolâtrie répétées d'Israël. YHWH est fidèle pour toujours, mais son peuple ne l'est pas! Son [YHWH] dessein est plus grand qu'un seul peuple ou une seule nation (voir voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quelle est la fréquence/le degré de l'amour, de l'attention/soins, de la sollicitation et de la rédemption de YHWH en faveur des païens dans l'Ancien Testament?
2. Définissez le terme "*Hesed*" (la bonté).
3. Définissez le terme "*Emeth*" (la vérité).
4. Comment l'amour de YHWH envers Israël affecte-t-il les Gentils/Païens?

PSAUMES 118

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Louez l'Éternel. 112:1-10	Je vivrai pour raconter les œuvres du Seigneur 118:1-29	Remerciez le Seigneur, car il est bon ! 118:1-29	Vivre pour raconter ce que le Seigneur a fait 118:1-29	PSAUME 118 (117) 118:1-29

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume est un Psaume processionnel antiphonique (cfr. vv. 1 et 2-4). On y trouve plusieurs groupes différents qui semblent répondre les uns aux autres. Cela explique:
   1. La nature répétitive
   2. Les différents sujets impliqués dans ce Psaume

B. Le contexte historique exact de ce Psaume donne lieu à des controverses. Il est évident que le cantique de victoire de Moïse à la Mer Rouge (cfr. Exode 15) est la source historique des métaphores. Cependant, la date exacte pourrait correspondre à la période post-exilique du retour sous Néhémie ou à un contexte eschatologique qui rendrait le Psaume applicable aux pressions et aux problèmes de chaque génération.

C. Dans l'histoire, ce Psaume en vint à être identifié à la Fête de la Pâque. C'est le dernier des Psaumes Hallel, les Psaumes 113 à 118. Jésus l'a cité à son entrée triomphale à Jérusalem (cfr. Matth. 21:42; Marc 12:10,11; Luc 20:17). Dans l'Ancien Testament, ce Psaume est souvent évoqué pour interpréter l'œuvre du Christ (cfr. Actes 4:11; Rom. 9:32,33; Éph. 2:20; 1 Pi. 2:7).

D. Le Midrash Juif interprète ce Psaume dans un sens Messianique. Le Nouveau Testament fait de même, particulièrement dans ses usages et interprétations de Ps. 118:22 et 26 (cfr. Matth. 21:9; 23:39; Marc 11: 9; Luc 13:35; 19:38; Jean 12:13).

E. Ce Psaume décrit de manière caractéristique les expériences de la nation en rapport avec un individu unique, à l'origine le roi d'Israël, mais qui devint plus tard l'être idéal connu sous le nom de Messie (voir Thème Spécial: Le Messie). En ce sens, en tant qu' Israélite idéal, il accomplit non seulement ce passage, mais aussi Ésaïe 53.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 118:1-4

1 Louez L'ÉTERNEL, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!
2 Qu'Israël dise:
Car sa miséricorde dure à toujours!
3 Que la maison d'Aaron dise:
Car sa miséricorde dure à toujours!
4 Que ceux qui craignent L'ÉTERNEL disent:
Car sa miséricorde dure à toujours!

118:1 "Louez" " Ce Psaume commence et se termine par la louange ("Louez," BDB 392, KB 389, Hiphil IMPÉRATIF). Un bon titre pour ce Psaume serait "Un festival de Remerciements ou de Louanges."

En ce qui concerne l'application personnelle de ce Psaume à la vie quotidienne, il est extrêmement significatif d'énumérer les bénédictions de Dieu envers son peuple, à la fois historiquement et existentiellement.

◙ **"L'ÉTERNEL"** C'est le nom d'alliance de Dieu, YHWH, dérivé du VERBE "être" en Hébreu (cfr. Exode 3:14, voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu).

◙ **"il est bon"** Souvent, quand on lit l'Ancien Testament, on est incertain du caractère de Dieu (cfr. a guerre sainte, l'exode, les exils). Ce Psaume nous rassure sur le caractère fondamental du Dieu créateur (cfr. 1 Chron. 16:34; Ps. 25:8; 34:8; 73:1; 86:5; 100:5; 106:1; 107: 1; 118:1,29; 119:68; 135:3; 136:1; 145:9, Jér. 33:11). Voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël.

◙ **"Car sa miséricorde dure à toujours!"** Ceci montre la miséricorde et la fidélité de Dieu, non seulement dans son caractère mais aussi dans ses actes de création et de rédemption

(Néhémie 9; Psaume 136). Ce terme (voir Thème Spécial: La Bonté [*Hesed*]) signifie en réalité la “loyauté de Dieu à l’alliance.”

118:2 “Qu’Israël dise:” Le verbe “dise” (BDB 55, KB 65, Qal JUSSIF) est répété trois fois. Les vv. 2-4 révèlent trois groupes distincts en Israël qui sont appelés à louer l’Éternel. Ces trois groupes apparaissent également dans Ps. 115:9-13. La séquence semble être:

1. La nation
2. Les sacrificateurs
3. Ceux qui craignent l’Éternel (la Jewish Bible Study, p. 1414, suggère des “prosélytes,” mais Psaume 15 sous-entend des Israélites pieux)

Ils doivent louer l’Éternel pour sa fidélité à l’alliance.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 118:5-9

5Du sein de la détresse j’ai invoqué L’ÉTERNEL:
L’ÉTERNEL m’a exaucé, m’a mis au large.
6L’ÉTERNEL est pour moi, je ne crains rien:
Que peuvent me faire des hommes?
7L’ÉTERNEL est mon secours,
Et je me réjouis à la vue de mes ennemis.
8Mieux vaut chercher un refuge en L’ÉTERNEL
Que de se confier à l’homme;
9Mieux vaut chercher un refuge en L’ÉTERNEL
Que de se confier aux grands.

118:5 “Du sein de la détresse j’ai invoqué L’ÉTERNEL” C’est évident que l’Environnement existentiel de l’auteur typifie le confinement, la persécution ou des problèmes. Il semble que ce chef de culte, fut-il le roi ou la nation personnifiée dans le Messie, aura à confronter des problèmes.

Le terme “détresse” (BDB 865) est une forme rare qui ne figure au SINGULIER qu’ici. On le trouve au PLURIEL dans Lam. 1:3 et sous forme de CONSTRUIT dans Ps. 116:3 (où la NASB le traduit comme “les terreurs du Shéol” [Louis Segond: “les angoisses du sépulcre”]).

◙ **“L’ÉTERNEL m’a exaucé, m’a mis au large”** C’est une merveilleuse affirmation que Dieu entend et répond toujours à notre appel au secours (cfr. Ps 118:21; 17:6; 31:2; 34:15; 40:1; 69:17; 71:21; 86:1; 102:2). Le terme Hébreu pour “détresse” (BDB 865) signifie “confiner/ enfermer ou faire pression à quelqu’un,” tandis que la métaphore “mettre au large” (BDB 932) réfère au fait d’extraire et libérer une personne du confinement (enfermement) pour le relaxer dans un grand pâturage (cfr. Ps. 4:1; 18:19; 31:8). Certains pensent que cela réfère au ciel/paradis (AB, p. 156), mais au regard du contexte, cela signifie simplement la délivrance d’un problème ou d’un besoin physique.

118:6 “L’ÉTERNEL est pour moi, je ne crains rien: Que peuvent me faire des hommes?” Quelle formidable affirmation de foi que Dieu est de notre côté (cfr. Ps. 16:8; 23:4; Ésaïe 43: 1-2). Et si Dieu est de notre côté, la victoire est assurée (cfr. Ps. 56:4,11). La présence de Dieu est la plus grande des bénédictions!

◙ **"Que peuvent me faire des hommes?"** C'est la conclusion de foi d'un fidèle qui, de par l'Écriture et l'expérience, est conscient de la présence, des soins, de la provision et de la protection du Seigneur (cfr. Ps. 56:4,11; 146:3; Héb. 13:6).

118:7 "L'ÉTERNEL est mon secours" Cet idiome Hébraïque signifie "L'Éternel est notre champion militaire" (cfr. Ps. 54:4). Le concept de Dieu en tant que guerrier (cfr. Ésaïe 59:17; Éph. 6:10-12) est important pour ceux qui souffrent injustement la persécution à cause de son nom.

◙ **"Et je me réjouis à la vue de mes ennemis"** "Mes ennemis" ["ceux qui me haïssent," J. N. Darby], qui ont causé la "détresse" du Psalmiste au v. 5, l'environnent aux vv. 10-13.

Le jugement de Dieu est à la fois eschatologique et temporel. Les Psaumes parlent souvent de la justification et de la justice dans cette vie (cfr. Ps. 23:5; 37:34; 52:5-6; 54:7; 58:10; 59:10; 91:8; 92:11; 112:8).

118:8-9 "Mieux vaut chercher un refuge en L'ÉTERNEL
Que de se confier à l'homme" C'est une affirmation de la fugacité du secours temporel, d'un côté, et de la joie et la puissance du Dieu éternel et rédempteur, de l'autre (2 Chron. 32:7-8; Ps. 108:12; 146:3; Esaïe 2:22; 30:1-3; 31:1-3; Jér. 17:5-8).

Le commentaire AB (Anchor Bible Commentary, p.115) affirme que "l'homme" (Adam, BDB 9) du v. 8 est parallèle à "grands" (BDB 622) du v. 9, et que tous deux sont un idiome pour "tous les hommes" (cfr. Ps. 146:3).

Notez l'usage de quatre Qals INFINITIFS CONSTRUITS:

1. Chercher un refuge - BDB 340, KB 337 (deux fois)
2. Se confier - BDB 105, KB 120 (deux fois)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 118:10-14

10 Toutes les nations m'environnaient:
Au nom de L'ÉTERNEL, je les taille en pièces.
11 Elles m'environnaient, m'enveloppaient:
Au nom de L'ÉTERNEL, je les taille en pièces.
12 Elles m'environnaient comme des abeilles;
Elles s'éteignent comme un feu d'épines;
Au nom de L'ÉTERNEL, je les taille en pièces.
13 Tu me poussais pour me faire tomber;
Mais L'ÉTERNEL m'a secouru.
14 L'ÉTERNEL est ma force et le sujet de mes louanges;
C'est lui qui m'a sauvé.

118:10-12 "Toutes les nations m'environnaient" Cette expression est interprétée de différentes façons:

1. En raison des nombreuses allusions contenues dans ce Psaume, et de nombreuses autres Écritures, certains commentateurs considèrent cela comme référant à la période de l'exode.
2. De nombreux autres commentateurs pensent que les aspects individuels correspondent mieux à une période post-exilique avec sa reconstruction des murs de Jérusalem

(cfr. Néh. 4:7,8).

3. D'autres enfin supposent qu'elle réfère à un contexte eschatologique où les royaumes de ce monde s'assemblent contre le royaume de notre Dieu et de son Christ (cfr. Ps. 2: 2; Zach. 14:2; Apoc. 19:11-21).

◙ **"Au nom de L'ÉTERNEL, je les taille en pièces"** Le terme traduit ici "tailler en pieces" (BDB 557, KB 555, Hiphil IMPARFAIT) est littéralement l'expression Hébraïque référant à la circoncision. En raison des implications Messianiques de ce Psaume, certains considèrent cela comme une conversion des nations Gentilles/Païennes. Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH. Cependant, au regard du contexte, il apparaît qu'il s'agit plutôt de la destruction des nations, et non de leur salut.

L'usage répété de pronoms "Je" et "me" aux vv. 10-13 sous-entend que l'auteur était le roi. "M'environnaient" dénoterait le siège de Jérusalem.

118:12 Ces deux métaphores semblent sous-entendre l'encerclement tumultueux du peuple de Dieu par les forces mondaines impies et leur destruction complète et immédiate. Voir Thème Spécial: Le Feu.

118:13 "Tu me poussais pour me faire tomber" Cette expression est intensifiée en Hébreu par l'usage d'un Qal INFINITIF CONSTRUIT et d'un Qal PASSÉ d'une même racine (BDB 190, KB 218).

En raison du concept de "faire tomber" (cfr. Ps. 35:6; 36:12; 56:13; 116:8; notez aussi NIDOTTE, vol. 1, p. 933), le commentaire AB (p. 158) considère cette action comme un idiome relatif à la mort.

118:14 "L'ÉTERNEL est ma force et le sujet de mes louanges;
C'est lui qui m'a sauvé" Les vv. 14 et 15 reflètent le cantique de victoire qui fut chanté après la traversée de la Mer Rouge (cfr. Exode 15:2a); la même citation est trouvée dans Ésaïe 12:2.

S'agissant de "force," voir Exode 15:2; Ps. 28:8; 46:1; 59:17; 81:1; Esaïe 12:2b. C'est souvent usité dans le sens militaire, comme c'est le cas pour "le salut/la délivrance."

S'agissant de "salut," voir Thème Spécial: Le Salut (Terme de l'Ancien Testament).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 118:15-18

15 Des cris de triomphe et de salut s'élèvent dans les tentes des justes:
La droite de L'ÉTERNEL manifeste sa puissance!
16 La droite de L'ÉTERNEL est élevée!
La droite de L'ÉTERNEL manifeste sa puissance!
17 Je ne mourrai pas, je vivrai,
Et je raconterai les oeuvres de L'ÉTERNEL.
18 L'ÉTERNEL m'a châtié,
Mais il ne m'a pas livré à la mort.

118:15 "Des cris de triomphe" Voir Exode 15:6,12.

◙ **“les tentes des justes”** C’est une allusion historique (ou une métaphore morte) à la période de la marche dans le désert, qui était/est toujours idéalisée dans les traditions d’Israël comme un temps où Dieu faisait la cour à son peuple.

118:15-16 “La droite de L’ÉTERNEL” Cette expression qui est répétée trois fois met l’accent en termes anthropomorphiques (voir Thème Spécial: Dieu Décrit Comme un Humain (Anthropomorphisme) sur la puissance, la présence et la volonté de Dieu d’agir en faveur de son peuple aussi bien dans le temps que dans l’éternité. Voir Thème Spécial: La Main.

Le terme “[main] gauche” dénote la faiblesse et n’est jamais appliqué à l’activité de Dieu.

118:17 “Je ne mourrai pas, je vivrai” Ceci pourrait être un accent sur la survie nationale, mais usité dans le sens d’un individu.

◙ **“Et je raconterai les oeuvres de L’ÉTERNEL”** Ceci réfère à une louange verbale dans le temple (cfr. Ps 9:14). C’était une façon d’exprimer à fois:

1. la théologie à propos de YHWH (cfr. Exode 9:16; Ps. 96:1-6)
2. la confiance personnelle en YHWH (cfr. Exode 10:2)

Le VERBE (BDB 707, KB 765, Piel IMPARFAIT) dénote le fait de raconter les actes de salut de YHWH (cfr. Ps. 40:5; 73:28; 78:3,4; 79:13; 107:22). Ce récit des actes de YHWH:

1. éduque la prochaine génération des fidèles (cfr. Deut. 4:9,10; 6:7,20-25; 11:19; 31:13; 32:46)
2. évangélise les nations (cfr. Deut. 4:6)

118:18 “L’ÉTERNEL m’a châtié” Ceci sous-entendait que le peuple de Dieu, symbolisé ici comme un individu, allait passer par des moments extrêmement difficiles à cause de leur péché et leur infidélité. C’était/est aussi un accent mis sur le fait que Dieu contrôle l’histoire. Ces choses n’étaient pas des simples événements sans signification; elles faisaient partie d’un dessein historique conduisant vers la conclusion et la victoire ultimes de Dieu. Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

Les aspects individuels et corporatifs peuvent être vus dans:

1. l’usage de deux IMPARFAITS SINGULIERS usités comme des COHORTATIFS aux vv. 19, 28
2. l’usage de deux COHORTATIFS PLURIELS usités au v. 24, notez qu’il y a un Hiphil IMPÉRATIF PLURIEL au v. 29

Notez également que “m’a châtié” est un INFINITIF ABSOLU et un TEMPS PASSÉ d’une même racine (BDB 415, KB 418), ce qui dénote l’intensité (cfr. même forme, mais racines différentes au v. 13).

Dieu châtie/discipline ses enfants (cfr. Deut. 4:36; 8:5; 2 Sam. 7:14; Job 5:17; 33:19; Ps. 73:14; 94:12; 119:67,71,75; Prov. 3:11-12; Jér. 31:18; 1 Cor. 11:32; Héb. 12:5-11; Apoc. 3:19).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 118:19-21

19 Ouvrez-moi les portes de la justice:
J’entrerai, je louerai L’ÉTERNEL.
20 Voici la porte de L’ÉTERNEL:
C’est par elle qu’entrent les justes.

[21]Je te loue, parce que tu m'as exaucé,
Parce que tu m'as sauvé.

118:19 "Ouvrez-moi les portes de la justice" "Ouvrez" (BDB 834, KB 986) est un Qal IMPÉRATIF. Les vv. 19-27 semblent suggérer une procession (éventuellement militaire) de l'extérieur de la ville de Jérusalem vers l'intérieur du quartier du temple. Le v. 19 ne réfère pas au temple, qui est spécifiquement mentionné aux vv. 26,27, mais aux portes de la ville de Jérusalem.

118:20 "C'est par elle qu'entrent les justes" C'est une référence à la procession entrant dans la circonscription/l'enceinte sacrée de la ville ou du temple. Notez que le facteur "justice" n'est pas seulement national ou collectif, mais aussi individuel (cfr. Ps. 15:1-2; 24: 3-6; 26:6; 140:13; Ésaïe 33:13-16). Voir Thème Spécial: La Justice.

118:21 "Parce que tu m'as sauvé." Il faut se rappeler que le terme "salut" (cfr. v. 14) dans l'Ancien Testament réfère à la délivrance physique. Voir Thème Spécial: Le Salut (Terme de l'Ancien Testament).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 118:22-29

[22]La pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient
Est devenue la principale de l'angle.
[23]C'est de L'ÉTERNEL que cela est venu:
C'est un prodige à nos yeux.
[24]C'est ici la journée que L'ÉTERNEL a faite:
Qu'elle soit pour nous un sujet d'allégresse et de joie!
[25]O Éternel, accorde le salut!
O Éternel, donne la prospérité!
[26]Béni soit celui qui vient au nom de L'ÉTERNEL!
Nous vous bénissons de la maison de L'ÉTERNEL.
[27]L'Éternel est Dieu, et il nous éclaire.
Attachez la victime avec des liens, amenez-la jusqu'aux cornes de l'autel!
[28]Tu es mon Dieu, et je te louerai;
Mon Dieu! je t'exalterai.
[29]Louez L'ÉTERNEL, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!

118:22 "La pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient" L'expression est manifestement usitée dans un sens paradoxal. Elle semble référer ici au rejet national. Mais en considérant la vie du Christ, on comprend que cela s'est accompli en lui individuellement. Voir Thème Spécial: La Pierre Angulaire.

◙ **"Est devenue la principale de l'angle"** Ceci semble être une référence au Messie (voir Thème Spécial: Le Messie), usitée dans Esaïe 28:16. Ça réfère aussi au rejet du Messie et à l'échec apparent du dessein de Dieu (cfr. Calvaire).

118:23 "C'est de L'ÉTERNEL que cela est venu:

C'est un prodige à nos yeux" Les voies de Dieu diffèrent de nos voies (cfr. Ésaïe 55: 9-11). Personne ne s'attendait à ce que le Messie soit Dieu incarné. Personne ne s'attendait à son expiation substitutive (Esaïe 53; Marc 10:45; 2 Cor. 5:21). Mais c'était le plan prédéterminé de Dieu (cfr. Actes 2:23; 3:18; 4:28). Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

118:24 "C'est ici la journée que L'ÉTERNEL a faite:
Qu'elle soit pour nous un sujet d'allégresse et de joie!" Dieu a le contrôle de l'histoire (tant sur le plan collectif qu'individuel)! Ce qui semble être une catastrophe spirituelle est souvent transformé en une énorme victoire spirituelle!

Je recommande de lire l'excellent livre de Hannah Whithall Smith, "The Christian's Secret of a Happy Life."

◙ S'agissant de "journée," voir Thème Spécial: Le Jour (*Yom*).

118:25 "O Éternel, accorde le salut!" C'est le terme "*Hosanna*," que l'on criait à propos de Jésus lors de son entrée triomphale à Jérusalem, à la dernière semaine de sa vie terrestre (cfr. Matth. 21:42,45). Quel que soit le contexte historique originel de ce Psaume, un fait est que le Judaïsme rabbinique du premier siècle l'avait incorporé dans le rituel cérémoniel d'accueil des pèlerins qui entraient dans la ville [Jérusalem] pour la Pâque. Cependant, quand Jésus apparut, cette salutation annuelle lui fut appliquée de manière très personnelle.

Ce verset commence par deux IMPÉRATIFS:

1. Accorde - BDB 446, KB 448, *Hiphil*
2. Donne la prospérité - BDB 852 II, KB 1026, *Hiphil*

Dans la théologie de l'Ancien Testament (les "deux voies," cfr. Deut. 30:15,19; Psaume 1), le pardon et l'acceptation de Dieu se prouvaient visiblement par la prospérité. Mais, cela n'était pas toujours le cas dans tous les cas (cfr. Job, Psaume 73).

118:26 "Béni soit celui qui vient au nom de L'ÉTERNEL" L'usage de cette expression dans le Nouveau Testament introduit un aspect Messianique dans ce Psaume Hallel (cfr. Matth. 21: 9; 23:39; Marc11:9; Luc 13:35; 19:38; Jean 12:13). Voir Thème Spécial: Le Messie.

118:27

Louis Segond	**"L'ÉTERNEL est Dieu"**
Nouvelle Bible Segond	**"Le SEIGNEUR (YHWH) est Dieu"**
New King James Version	**"Dieu est L'ÉTERNEL"**

Il n'y a pas de VERBE, rien que les termes "*El*" (BDB 42) et YHWH (BDB 217). Cette même forme apparaît dans Ps. 85:9. La même combinaison sans VERBE est également trouvée dans Ps. 118: 28, *El* (lit. "Mon El") et le PRONOM (BDB 61).

La Divinité d'Israël porte plusieurs noms:

1. Certains de ces noms ont été développés au cours de l'histoire
2. D'autres étaient des titres de divinités païennes appliqués au dieu d'Israël
3. D'autres encore dénotent différents aspects de son être/sa personne
4. D'autres enfin sont des parallèles poétiques à des fins littéraires

◙ **"il nous éclaire"** Il y a plusieurs interprétations:

1. La présence personnelle de Dieu - Ps. 89:15; 90:8
2. La révélation de Dieu
   a. L'Écriture - Ps. 19:8; 36:9; 119:105; Esaïe 51:4
   b. Le Messie - Ésaïe 49:6; Michée 7:8; Jean 1:9; 3:19-21; 12:35-36; 1 Jean 2:8
3. La bénédiction de Dieu - Nombres 6:25
4. La nuée Shekinah de l'exode - Exode 13:21-22; 14:20
5. Le trône mobile de Dieu – Ezéch. 1:4,27

◙ **"Attachez la victime avec des liens, amenez-la jusqu'aux cornes de l'autel"** C'est une expression Hébraïque très difficile à traduire, et elle est comprise de plusieurs façons différentes:

1. "Rassemblez les pèlerins" – Ceci suppose une modification du texte basée sur les Manuscrits de la Mer Morte.
2. "Avec des branches à la main, formez le cortège de procession" – C'est la traduction de la Jerusalem Bible (JB), la New International Version (NIV), la Parole de Vie; elle semble faire allusion aux branches/rameaux utilisés lors du Festival des Tabernacles dans l'Ancien Testament (cfr. Lév. 23:40). Le terme "liens" peut être appliqué aux branches (cfr. Ezéch. 19:11; 31:3,10,14).
3. "Amenez le sacrifice/la victime jusqu'aux cornes de l'autel" - Ceci semble mieux s'adapter au contexte, et le terme "Attachez" figure sous cette connotation dans Juges 15:13; 16:11; Ezéch. 3:25.
4. Le concept de sacrifice semble se rapporter à l'expiation substitutive du Christ (cfr. Esaïe 52:13-53:12), évoquée dans Mal. 2:3 du Texte Massorétique. Les cornes de l'autel étaient la partie la plus sacrée de l'autel, et c'est sur elles que l'on enduisait le sang sacrificiel (cfr. Exode 27:2; 30:10; Lév. 4:7,18,25,30,34; 8:15; 9:9; 16:18).

118:28-29 Ce Psaume se termine comme il a commencé, avec la louange/les remerciements (cfr. BDB 392, KB 389, Hiphil IMPÉRATIFS) à Dieu pour ce qu'il est, ce qu'il a fait et ce qu'il va faire en faveur de ses fidèles disciples.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Citez toutes les bénédictions que Dieu nous a données dans ce Psaume.
2. Pourquoi beaucoup de chercheurs pensent-ils que ce Psaume est antiphonique?
3. D'où vient que la nation soit personnifiée dans le roi et plus tard dans le Messie?
4. Expliquez les éléments Messianiques de vv. 22 et 26, comment ils s'imbriquent dans l'ancien Israël et dans la vie du Christ.
5. Quelle est la meilleure traduction du v. 27? Quelles sont ses implications dans la vie et le ministère de Jésus de Nazareth?

PSAUMES 119

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
119:1-176	Mystères et merveilles de la loi de Dieu. 119:1-176	Seigneur, ta loi fait toute ma joie! 119:1-176	Mystère et merveille de la loi de Dieu 119:1-176	PSAUME 119 (118) 119:1-176
	’aleph 119:1-8			Alef 119:1-8
	beth 119:9-16			Beth 119:9-16
	gimel 119:17-24			Guimel 119:17-24
	daleth 119:25-32			Daleth 119:25-32
	hé 119:33-40			Hé 119:33-40
	waw 119:41-48			Waw 119:41-48
	zaïn 119:49-56			Zaïn 119:49-56
	heth 119:57-64			Heth 119:57-64
	teth 119:65-72			Teth 119:65-72
	yod 119:73-80			Yod 119:73-80
	kaph 119:81-88			Kaf 119:81-88

-

lamed 119:89-96	Lamed 119:89-96
mem 119:97-104	Mem 119:97-104
noun 119:105-112	Noun 119:105-112
samek 119:113-120	Samek 119:113-120
\`aïn 119:121-128	Aïn 119:121-128
pé 119:129-136	Pé 119:129-136
tsadé 119:137-144	Çadé 119:137-144
qoph 119:145-152	Qof 119:145-152
resh 119:153-160	Resh 119:153-160
s(h)în 119:161-168	Shîn 119:161-168
taw 119:169-176	Taw 119:169-176

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

I. Avant-Propos

Comme quelqu'un qui aime la Bible et qui a passé sa vie à l'étudier, ce Psaume est pour moi un trésor spécial (comme l'est le Psaume 19). La Bible, la parole écrite de Dieu, m'a permis de connaître la Parole Vivante de Dieu, Jésus (cfr. Jean 1:1-14; Phil. 2:6-11; Col. 1:13-16; Héb. 1:2-3). L'illumination de l'Esprit m'a permis de faire comme avait fait Esdras autrefois (Esdras 7:10). Le Psaume 119 est vraiment pour moi:

a. une bénédiction/un bonheur, v. 1
b. une vie de foi, vv. 1-2
c. une lampe à mes pieds et une lumière sur mon sentier, v. 105

C'est avec beaucoup de joie et de paix que je vous le récommande, dans l'espérance qu'il fasse naître en vous également le ferme désir:

a. d'étudier la Bible,
b. de vivre conformément à la Bible,
c. d'avoir une relation personnelle plus profonde avec le Dieu Trinitaire

Enfin, un mot sur ce qu'a été ma méthode de travail avec ce long Psaume: Il est si long et répétitif que j'ai décidé de l'aborder strophe par strophe (c.à-d. en suivant chaque lettre consécutive de l'alphabet Hébreu). J'ai essayé de considérer l'unicité de chaque unité, et non de faire un résumé général.

II. Contexte Historique

A. La . La traduction Arabe cite David comme l'auteur.

B. Dahood, dans *Anchor Bible Commentary*, affirme qu'une date de l'époque de la monarchie unie (Saül-Salomon) est très possible. Il est arrivé à cette affirmation en:
   1. comparant ce Psaume avec sa traduction trouvée dans les Rouleaux de la Mer Morte et
   2. ce Psaume contient de nombreux éléments pré-exiliques.

C. Pour Leupold, le contexte de ce Psaume paraît post-exilique (Esdras, Néhémie, Aggée, Malachie); Il fonde sa perception sur:
   1. Les difficultés liées à la réinstallation et à la persécution mentionnées si souvent dans le Psaume
   2. L'absence d'une mention quelconque du système sacrificiel lui a permis de croire que l'absence du temple et de ses rituels, ainsi que le besoin croissant du désir d'étudier les Écritures, correspondent mieux à un contexte post-exilique.

D. L'objectif de ce Psaume est la joie (Psaumes 119:14,16,24,35,47,70,77,92,111,143, 162,174) et la confiance en Dieu et sa vérité révélée au milieu de la persécution. Cette connaissance apporte la paix et la stabilité.

III. Éléments littéraires

A. Ce Psaume, comme les Psaumes 9-10; 25; 34; 37; 111; 112; et 145, est un acrostiche basé sur les vingt-deux lettres de l'alphabet Hébreu. Cette même forme figure dans Prov. 31:10-31 et dans les quatre premiers chapitres de Lamentations. C'est l'acrostiche le plus long et le plus développé de la Bible. Chaque lettre Hébraïque contient huit versets.

B. Il y a un thème qui est récurrent dans chaque verset de ce Psaume; il est relatif aux enseignements/instructions de Dieu à l'homme. L'auteur usite plusieurs termes synonymes de la Loi (voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu, cfr. Ps. 19:7-9):
1. La Loi – terme usité 25 fois
2. Les préceptes – usité 23 fois
3. Les ordonnances – usité 21 fois
4. Les statuts – usité 20 fois
5. Les commandements – usité 22 fois
6. Les jugements/lois – usité 23 fois
7. La Parole – usité 24 fois
8. les paroles – usité 19 fois
9. La voie – usité 13 fois
10. La vérité ou la fidélité – usité 5 fois
11. La justice – usité 14 fois

C. Kimchi (un commentateur Juif, 1160-1235 ap. J.-C.) a défini les termes-synonymes relatifs à la révélation de Dieu à l'homme, de la manière suivante:
1. La Loi – " C'est la définition des devoirs et la façon dont ils doivent être faits"
2. Les préceptes – "sont destinés à un témoignage ou à une communication fédérative"
3. Les ordonnances – "ce sont des préceptes dont la raison enseigne qu'ils sont comme s'ils étaient déposés dans notre nature"
4. Les statuts – "des préceptes dont la raison n'est pas connue"
5. Les jugements – "les jugements passés entre un homme et ses prochains"
6. La voie – "la règle/prescription sur laquelle l'Écriture est fondée"

D. La révélation de Dieu et sa personne sont fusionnées dans ce Psaume. Connaître la révélation de Dieu c'est le connaître. S'attacher à la révélation de Dieu c'est s'attacher à Lui (comparez Ps. 119:31a et Deut. 10:20).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:1-8 (Aleph)

1 Heureux ceux qui sont intègres dans leur voie,
Qui marchent selon la loi de L'ÉTERNEL!
2 Heureux ceux qui gardent ses préceptes,
Qui le cherchent de tout leur coeur,

[3]Qui ne commettent point d'iniquité, **Et qui marchent dans ses voies!** **[4]Tu as prescrit tes ordonnances,** **Pour qu'on les observe avec soin.** **[5]Puissent mes actions être bien réglées,** **Afin que je garde tes statuts!** **[6]Alors je ne rougirai point,** **À la vue de tous tes commandements.** **[7]Je te louerai dans la droiture de mon coeur,** **En apprenant les lois de ta justice.** **[8]Je veux garder tes statuts:** **Ne m'abandonne pas entièrement!**

119:1 Cette strophe décrit l'homme "heureux/béni" (BDB 80, cfr. Ps. 1:1, voir Thème Spécial : La Bénédiction [dans l'Ancien Testament]):

1. Ceux qui sont intègres (voir Thème Spécial: Sans tache, innocent, Sans reproche) dans leur voie (leur style/mode de vie), v. 1a
2. Ceux qui marchent selon la loi de L'ÉTERNEL - une autre façon de référer à un style de vie d'obéissance, vv. 1b, 3b
3. Ceux qui gardent ses préceptes, v. 2a
4. Ceux qui le cherchent de tout leur cœur; v. 2b (voir Thème Spécial: Le Coeur), cfr. Ps. 9:10; 14:12 (et ils recherchent sa loi, vv. 45,94,155)
5. Ils ne ne commettent point d'iniquité, v. 3a
6. Ils gardent l'alliance de Dieu, vv. 4b, 5b, 8b
7. Ils gardent ses statuts, v. 8a

Notez l'accent sur la connaissance de la révélation de Dieu et son observance! Voir Thème Spécial: Garder.

◙ Ce Psaume contient plusieurs termes qui décrivent la révélation de Dieu (voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu):

1. La loi (BDB 435), v. 1b
2. Les préceptes (BDB 730), v. 2a
3. Les voies (BDB 202), vv. 3b,5a
4. Les ordonnances (BDB 824), v. 4a
5. Les statuts (BDB 349), vv. 5b,8a
6. Les commandements (BDB 846), v. 6b
7. Les jugements (BDB 1048), v. 7b

Notez qu'il est fait mention dans chaque verset de ce long Psaume acrostiche d'un ou de plusiers de ces termes (ainsi que d'autres tels que "parole" aux vv. 9,11,16, ou "sentences," aux vv. 13,30,39,43,52,62,75,84,102,106,120,137,147,149,156,160,164,175).

119:2 "gardent" C'est un aspect-clé de la piété. Il réfère à plusieurs choses:

1. Garder/observer les préceptes – vv. 2,22,129
2. Garder/observer les statuts - vv. 33,34,145
3. Garder/observer les ordonnances - vv. 56,69,100
4. garder/observer les commandements - vv. 115
5. Garder/observer la loi - v. 34

◙ **"de tout leur coeur"** Le dévouement total est crucial (cfr. Deut. 4:29; 6:5; 10:12; 11:13; 13:3; 30:2). Cela devint un idiome de la soumission totale à YHWH et à sa volonté. David avait un cœur pareil, de même que Salomon jusqu'avant vieillesse! Le dévouement circonstanciel, limité à une certaine époque/période de sa vie ne suffit pas! David avait péché, mais il s'était repenti. La clé c'est maintenir la relation, et non être sans péché (cfr. 1 Jean 1:9).

119:6 "Alors je ne rougirai point" Dans le Proche-Orient Antique, "la honte" avait à la fois:

1. un aspect intérieur - sentiment de honte pour avoir été humilié publiquement, se sentir rejeté par la famille et les amis, souffrir la perte de sa réputation;
2. un aspect extérieur - être pauvre, impuissant;
3. et un aspect religieux - être rejeté par YHWH, cfr. Ps. 25:20; 31:1; 71:1; 119:6,31,46,80

Souvent, les Psaumes demandent à Dieu de "rougir/confondre" les ennemis (cfr. Ps. 35:4; 70:2; 71:13; 86:17; 119:78, notez aussi Matthieu 10:33; Marc 8:38; Luc 12:9).

119:8 "Ne m'abandonne pas entièrement" Ce VERBE (BDB 736, KB 806, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF) est un cri répété à YHWH (cfr. Ps. 38:21; 71:9,18). Ne t'éloignes pas, ou ne me laisse pas à mes propres ressources!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:9-16 (Beth)

9 Comment le jeune homme rendra-t-il pur son sentier?
En se dirigeant d'après ta parole.
10 Je te cherche de tout mon coeur:
Ne me laisse pas égarer loin de tes commandements!
11 Je serre ta parole dans mon coeur,
Afin de ne pas pécher contre toi.
12 Béni sois-tu, ô ÉTERNEL!
Enseigne-moi tes statuts!
13 De mes lèvres j'énumère
Toutes les sentences de ta bouche.
14 Je me réjouis en suivant tes préceptes,
Comme si je possédais tous les trésors.
15 Je médite tes ordonnances,
J'ai tes sentiers sous les yeux.
16 Je fais mes délices de tes statuts,
Je n'oublie point ta parole.

119:9 "le jeune homme" L'auteur du Psaume 119 exprime souvent la nécessité pour les " jeunes" croyants de garder leur piété.

Le sentier pur est défini comme l'observance de la révélation de Dieu (sa parole). Cela exige une "vigilance" constante (BDB 1036, KB 1581).

119:10 "Je te cherche" Ce VERBE (BDB 205, KB 233) est beaucoup usité dans ce Psaume (cfr. vv. 2,10,45, 94,155). Il dénote une diligente vie de prière, d'étude et de louange/adoration.

◙ **"de tout mon coeur"** Voir note relative à Ps. 119:2b.

◙ **“égarer”** Ce VERBE (BDB 993, KB 1413, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF) figure dans une déclaration négative aux vv. 21 et 118. Il n’est usité que trois fois dans les Psaumes, mais six fois dans les Proverbes. Il réfère aux “péchés involontaires” dans Lév. 4:13; Nombres 15:22. Attention à “tout” ce qui pousse les fidèles à détourner leurs yeux des sentiers clairement marqués de YHWH.

119:11 “Je serre ta parole dans mon coeur” Cette expression s’apparente à la réponse de Marie au message de l’ange (cfr. Luc 2:19,51). La parole de Dieu est extrêmement précieuse (cfr. Ps. 19:10; 119:14b). Votre bible est-elle précieuse pour vous? La lisez-vous, l’étudiez-vous, l’appliquez-vous, l’enseignez-vous aux autres (cfr. Esdras 7:10)?

Ce VERBE (BDB 860, KB 1049, *Qal* PASSÉ) se traduit littéralement “cacher,” et c’est un idiome de la mémorisation de la parole de Dieu (cfr. Job 23:12; Prov. 2:1; 7:1).

119:12 “Enseigne-moi” C’est un *Piel* IMPÉRATIF (BDB 540, KB 531); Il est beaucoup usité dans le Psaume 119 (cfr. 119:7,12,26,64,66,68,71,73,99,108,124,135,171). La vérité n’est pas tributaire de l’effort humain, mais de:

1. l’Esprit de Dieu
2. la révélation de Dieu
3. l’engagement personnel envers Dieu
4. l’étude diligente
5. l’application personnelle

119:13 Cette ligne de poésie sous-entend un environnement de culte dans le temple.

119:14 Pour les croyants/diciples fidèles, les révélations de Dieu sont les choses les plus précieuses sur la terre (cfr. Ps. 19:10; 119:72; 127; Prov. 8:10,11,19).

119:15 Ce verset contient deux COHORTATIFS:

1. Je médite – BDB 967, KB 1319, *Qal*, cfr. vv. 23,27,48 (deux fois),78,148. Le livre de Psaumes commence par une invitation à méditer (sur) la parole de Dieu (cfr. Ps. 1:2). Cette méditation est illustrée dans Deut. 6:6-9.
2. J’ai (…) sous les yeux [je regarde] – BDB 613, KB 661, *Hiphil*, cfr. vv. 6,15,18

Ces deux verbes impliquent une étude diligente! Cela nécessite du temps, de l’effort, de l’engagement et un horaire appropriés! Voir en ligne le Séminaire sur l’Interprétation de la Bible sur www.freebiblecommentary.org.

119:16 “Je fais mes délices” BDB 1044, KB 1613, *Hithpalpel* IMPARFAIT, cfr. vv. 24,35,47,70, 77,92,143, 174.

◙ **“Je n’oublie point”** BDB 1013, KB 1489, Qal IMPARFAIT, forme négative, cfr. vv. 61,83,93, 109,141,153,176 (la dernière ligne du Psaume 119).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:17-24 (Guimel)

17 Fais du bien à ton serviteur,
Pour que je vive et que j’observe ta parole!

[18]Ouvre mes yeux, pour que je contemple **Les merveilles de ta loi!** **[19]Je suis un étranger sur la terre:** **Ne me cache pas tes commandements!** **[20]Mon âme est brisée par le désir** **Qui toujours la porte vers tes lois.** **[21]Tu menaces les orgueilleux, ces maudits,** **Qui s'égarent loin de tes commandements.** **[22]Décharge-moi de l'opprobre et du mépris!** **Car j'observe tes préceptes.** **[23]Des princes ont beau s'asseoir et parler contre moi,** **Ton serviteur médite tes statuts.** **[24]Tes préceptes font mes délices,** **Ce sont mes conseillers.**

119:17 Remarquez que le Psalmiste demande la bénédiction de Dieu ("Fais du bien," BDB 168, KB 197, Qal IMPÉRATIF) pour l'aider à devenir un "meilleur serviteur" (BDB 713):

1. Pour que je vive - BDB 310, KB 309, *Qal* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
2. Pour que j'observe ta parole - BDB 1036, KB 1581, Qal COHORTATIF

Les bénédictions ne sont pas destinées à l'usage ou au confort personnels, mais à renforcer, approfondir et élargir l'œuvre de Dieu sur la terre.

◙ **"ta parole"** Voir note relative à Ps. 119:1, et Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu.

119:18 La même vision du monde que Dieu doit rendre ses serviteurs puissants est exprimée dans ce verset. Nul ne peut voir (lit. "découvrir," BDB 162, KB 161, *Piel* IMPÉRATIF) ou comprendre la volonté et les voies de Dieu sans son aide. Voir Thème Spécial: L'Illumination

◙ **"Les merveilles"** Voir Thème Spécial: Les Prodiges ou Choses Merveilleuses.

◙ **"ta loi"** Voir note relative à Ps. 119:1.

119:19 "Je suis un étranger sur la terre" C'est la vision du monde de disciples fidèles. La chute de Genèse 3 a transformé cette planète en un lieu de séjour et de pèlerinage (cfr. 1 Chron. 29:15; Ps. 119:54; Héb. 11:13-16). Il brûle en nous le désir d'une communion profonde avec notre Créateur, la communion pour laquelle nous avons été créés (cfr. Gen. 1: 26,27; 3:8). Ce monde n'est plus notre maison!

La métaphore d'"étranger" (BDB 158) remonte aux paroles de YHWH à Abraham que ses descendants seront étrangers en Egypte (cfr. Gen. 15:13). Abraham lui-même s'appelle/ s'identifie par ce terme dans Gen. 23:4.

Il devint le nom de l'un des fils de Moïse dans Exode 2:22. Il était/est prescrit aux Israélites d'accorder justice et miséricorde aux "étrangers," car ils l'avaient été autrefois en Egypte (voir Exode 23:9). Il était/est dit d'Abraham qu'il attendait la cité de Dieu (cfr. Héb. 11:10). Cela pointe à la vie de l'au-delà. La volonté de YHWH est de partager l'éternité avec ses disciples fidèles!

◙ **"Ne me cache pas tes commandements"** Le péché amène la cécité spirituelle (cfr. 1 Cor. 13:12). La Bible mentionne deux types d'aveuglement spirituel:

1. Celui imposé par Dieu (voir Thème Spécial: Dieu Endurcit)
2. Celui que l'homme s'impose (cfr. Jean 9:13-41)

119:20 Un vrai et fidèle disciple cherche Dieu et sa parole avec une diligence résolue/ferme! Le VERBE "briser" (BDB 176, KB 203, *Qal* PASSÉ) n'apparaît qu'ici et dans Lam. 3:16. Le terme "désir" (BDB 1060) n'apparaît qu'ici.

◙ **"âme"** L'âme désire ardemment YHWH (cfr. Ps. 42:2; 63:2; 119:81; 143:6). Pour une analyse du terme "nephesh" (BDB 659), voir en ligne mon commentaire sur Gen. 35:18 sur www.freebiblecommentary.org.

119:21 Les personnes sans foi et infidèles sont caractérisés/décrits comme:

1. des orgueilleux (ils ont la connaissance, mais ont choisi de se rebeller) – BDB 267, cfr. Ps. 86:14; 119:51,69,78,85,122
2. des maudits – BDB 76, KB 91
3. des gens qui s'égarent loin de tes commandements – BDB 993, KB 1413

119:22 "Décharge-moi de l'opprobre et du mépris" Le VERBE (lit. "rouler," BDB 164, KB 193, *Qal* IMPÉRATIF) est une prière pour le pardon:

1. L'opprobre - BDB 357, cfr. Ps. 69:19,20
2. Le mépris - BDB 100 II, cfr. Ps. 123:3-4

La raison pour laquelle Dieu devrait pardonner est le fait que le Psalmiste observe ses commandements (cfr. les deux voies, Deut. 30:15,19).

Il y a débat parmi les chercheurs quant à déterminer de quelle racine Hébraïque le VERBE du v. 22a provient-il:

1. découvrir - (lit. "rendre chauve," **גלה**, BDB 164 [TM])
2. rouler - **גלל**, BDB 164 II, cfr. Josué 5:9; Ps. 22:9

119:23-24 "Des princes ont beau s'asseoir et parler contre moi " L'usage de "princes" (BDB 978, cfr. Ps. 118:9) implique/sous-entend que:

1. le Psalmiste est un leader riche et puissant, peut-être le roi
2. il existe une tension au sein du leadership national

Cependant, malgré le tumult en cours, le Psalmiste se focalise sur la vérité et sur les promesses de la révélation de Dieu. La vraie paix et la vraie stabilité ne peuvent être trouvées qu'en Lui, et non dans la renommée, le pouvoir, la richesse ou toutes autres circonstances fugitives/éphémèes.

La Peshitta traduit le terme "princes" (BDB 978, cfr. Ps. 119:161) comme "impies" ou "méchants," ce qui supprime tout indice de leader en faveur du Psalmiste

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:25-32 (Daleth)

25 Mon âme est attachée à la poussière:
Rends-moi la vie selon ta parole!
26 Je raconte mes voies, et tu m'exauces:
Enseigne-moi tes statuts!

[27]Fais-moi comprendre la voie de tes ordonnances,
Et je méditerai sur tes merveilles!
[28]Mon âme pleure de chagrin:
Relève-moi selon ta parole!
[29]Éloigne de moi la voie du mensonge,
Et accorde-moi la grâce de suivre ta loi!
[30]Je choisis la voie de la vérité,
Je place tes lois sous mes yeux.
[31]Je m'attache à tes préceptes:
Éternel, ne me rends point confus!
[32]Je cours dans la voie de tes commandements,
Car tu élargis mon coeur.

119:25 La première ligne révèle l'état/la condition existentiel(le) du Psalmiste (cfr. Ps. 44: 25). Il se sent proche de la mort, et l'on ignore si cela est dû à la maladie ou à la rébellion; mais, le v. 23 sous-entend une intrigue/un complot dans la cour royale (bien que, en raison de la structure acrostiche du Psaume, il est incertain de dire lequel du contexte littéraire ou de la rime est le facteur déterminant).

Le Psalmiste fait une série de requêtes de prière:

1. Rends-moi la vie selon ta parole, v. 25b – BDB 310, KB 309, *Piel* IMPÉRATIF, cfr. vv. 37,40,88,93,107,149,154,156,159. Ça peut signifier:
   a. Préserve-moi
   b. Rends-moi la vie
2. Enseigne-moi tes statuts, v. 26b – BDB 540, KB 531, *Piel* IMPÉRATIF, cfr. vv. 12,26,64, 68,108,124,135,171
3. Fais-moi comprendre la voie de tes ordonnances, v. 27a – BDB 106, KB 122, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. vv. 34,73,125,144,169
4. Relève-moi selon ta parole, v. 28b – BDB 827, KB 1086, *Piel* IMPÉRATIF.
   BDB suggère que le VERBE en Piel signifie:
   a. accomplir, cfr. v. 106
   b. confirmer, ici
5. Éloigne de moi la voie du mensonge, v. 29a – BDB 693, KB 747, *Hiphil* IMPÉRATIF.
   "La voie du mensonge" est en contraste direct avec "la voie de l'éternité" de Ps. 139: 24.
6. Accorde-moi la grâce de suivre ta loi, v. 29b – BDB 335, KB 334, *Qal* IMPÉRATIF, la révélation de Dieu est la "voie de la vérité" (cfr. v. 30).

119:30-32 Notez le nombre de choses que le Psalmiste fera, ou a fait, grâce à la compréhension/l'intelligence obtenue au moyen de la révélation accordée par Dieu.

1. Il priait (*Piel* PASSÉ), v. 26a
2. Il choisit (*Qal* parfait) la voie de la vérité, v. 30a
3. Il plaçait (*Piel* PASSÉ) la loi/révélation de Dieu sous ses yeux (lit. "considérait les ordonnances de Dieu comme étant dignes"), v. 30b
4. Il s'attachait (*Qal* PASSÉ, cfr. v. 25) à la révélation de Dieu, v. 31a (dans Deut. 10:20, il est dit de s'attacher à Dieu; dans ce Psaume-ci, la personne de Dieu et sa révélation sont fusionnées)
5. Il courait (*Qal* IMPARFAIT) dans la voie de la révélation de Dieu, v. 32a

119:32b "Car tu élargis mon coeur" C'est Dieu qui peut augmenter (BDB 931, KB 1210, *Hiphil* IMPARFAIT) la capacité du Psalmiste à comprendre et à mettre en pratique la connaissance qu'il (Dieu) accorde.

S'agissant du "coeur," voir Thème Spécial: Le Coeur.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:33-40 (Hé)

33 Enseigne-moi, ÉTERNEL, la voie de tes statuts,
Pour que je la retienne jusqu'à la fin!
34 Donne-moi l'intelligence, pour que je garde ta loi
Et que je l'observe de tout mon coeur!
35 Conduis-moi dans le sentier de tes commandements!
Car je l'aime.
36 Incline mon coeur vers tes préceptes,
Et non vers le gain!
37 Détourne mes yeux de la vue des choses vaines,
Fais-moi vivre dans ta voie!
38 Accomplis envers ton serviteur ta promesse,
Qui est pour ceux qui te craignent!
39 Éloigne de moi l'opprobre que je redoute!
Car tes jugements sont pleins de bonté.
40 Voici, je désire pratiquer tes ordonnances:
Fais-moi vivre dans ta justice!

119:33-40 Cette strophe est caractérisée par des requêtes (9 IMPÉRATIFS) pour que Dieu instruise et permette au Psalmiste de mettre en pratique lesdites instructions. Ceci est similaire au VERBE "*shema*" (BDB 1033, KB 1570), qui signifie "écouter en vue d'exécuter." La révélation de Dieu est plus que des règles ou un crédo, c'est une vie de piété pratique!

Le terme "voie," usité si souvent dans les Psaumes, dénote une vie d'obéissance volontaire quotidienne. Voir Thème Spécial: Garder. Remarquez ceci:

1. Enseigne-moi – Que je (la) retienne, v. 33
2. Donne-moi l'intelligence – Que je l'observe, v. 34

119:35 Pour les disciples fidèles, l'obéissance n'est pas fastidieuse ni légaliste, mais joyeuse.

119:36-39 Le Psalmiste mentionne deux choses dont il a peur qu'elles ne détournent son cœur de Dieu:

1. Le gain malhonnête, v. 36b
2. La vue des choses vaines, v. 37a

Il sent qu'il ne peut pas accomplir des choses spirituelles sans l'aide de Dieu:

1. Enseigne-moi, v. 33 – BDB 434, KB 436, *Hiphil* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 25:4; 27:11; 86:11
2. Donne-moi l'intelligence , v. 34 – BDB 106, KB 122, *Hiphil* IMPÉRATIF
3. Conduis-moi dans le sentier, v. 35 – BDB 201, KB 231, *Hiphil* IMPÉRATIF
4. Incline mon coeur, v. 36 – BDB 639, KB 692, *Hiphil* IMPÉRATIF
5. Détourne mes yeux, v. 37a – BDB 716, KB 778, *Hiphil* IMPÉRATIF
6. Fais-moi vivre, v. 37b – BDB 310, KB 309, *Piel* IMPÉRATIF
7. Accomplis (…) ta promesse, v. 38 – BDB 877, KB 1086, *Hiphil* IMPÉRATIF

Mais notez aussi que les actions divines (Hiphil IMPÉRATIFS) doivent être accompagnées de choix et décisions divins (séries de COHORTATIFS et de PASSÉS référant aux actions humaines):

1. Pour que je la retienne, v. 33b – BDB 665, KB 718, *Qal* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
2. Pour que je garde ta loi, v. 34a – pareil au point #1, mais *Qal* COHORTATIF
3. Et que je l'observe, v. 34b – BDB 1036, KB 1581, Qal IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
4. Je l'aime, v. 35b – BDB 342, KB 339, *Qal* PASSÉ
5. Je désire pratiquer tes ordonnances, v. 40a – BDB 1060, KB 1672, Qal PASSÉ.

Voyez-vous l'équilibre? Voir Thème Spécial: L'Election/Prédestination et la Nécessité d'un Équilibre Théologique; et Thème Spécial: La Prédestination (Calvinisme) contre Le Libre-Arbitre (Arminianisme).

119:34 "de tout mon coeur"Voir note relative à Ps. 119:2.

119:37 "choses vaines" Ceci peut référer à l'idolâtrie (cfr. Ps. 24:4; 101:3). Le terme traduit "lève mes mains" au v. 48 est usité dans Ps. 44:20-21 pour l'idolâtrie.

◙ **"Fais-moi vivre"** C'est un thème répété (cfr. Ps. 119:25,37,40,88,93,107,149,154,156,159). Le VERBE (lit. "vivre," BDB 310, KB 309, *Piel* IMPÉRATIF, a un champ sémantique large) est "vivre." La seule "véritable" vie est celle vécue en communion avec YHWH, le pourvoyeur de la vie. La vraie vie a deux composantes:

1. La vie physique
2. La vie spirituelle.

119:38 "ceux qui te craignent" Voir Thème Spécial: La Crainte (dans l'Ancien Testament).

119:39 "tes jugements sont pleins de bonté" Encore une fois, remarquez que les attributs appliqués à la révélation de Dieu sont également attribués à Dieu lui-même (cfr. 1 Chron. 16:34; Ps. 25:8; 34:8; 73:1; 86:5; 100:5; 106:1; 107:1; 118:1,29; 119:68; 135:3; 136:1; 145:9; Jér. 33:11). Il s'agit ici de l'ADJECTIF "bon" (BDB 373 II).

Ce Psaume n'est pas seulement à propos de la révélation de Dieu, elle parle aussi de Dieu lui-même!

119:40 "justice" Voir Thème Spécial: La Justice.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:41-48 (Waw)

41 Éternel, que ta miséricorde vienne sur moi,
Ton salut selon ta promesse!
42 Et je pourrai répondre à celui qui m'outrage,
Car je me confie en ta parole.
43 N'ôte pas entièrement de ma bouche la parole de la vérité!
Car j'espère en tes jugements.
44 Je garderai ta loi constamment,
À toujours et à perpétuité.
45 Je marcherai au large,

Car je recherche tes ordonnances.
[46]Je parlerai de tes préceptes devant les rois,
Et je ne rougirai point.
[47]Je fais mes délices de tes commandements.
Je les aime.
[48]Je lève mes mains vers tes commandements que j'aime,
Et je veux méditer tes statuts.

119:41-48 Cette strophe est caractérisée par des COHORTATIFS et des VERBES SINGULIERS:
1. Je pourrai répondre, v. 42a – BDB 772, KB 851, *Qal* IMPARFAIT usité comme un CO-HORTATIF
2. Je me confie, v. 42b – BDB 105, KB 120, *Qal* PASSÉ, SINGULIER
3. J'espère, v. 43b – BDB 403, KB 407, Piel PASSÉ, SINGULIER
4. Je garderai, v. 44a – BDB 1036, KB 1581, *Qal* COHORTATIF, SINGULIER
5. Je marcherai, v. 45a – BDB 229, KB 246, *Hithpael* COHORTATIF, SINGULIER
6. Je recherche, v. 45b – BDB 205, KB 233, *Qal* PASSÉ, SINGULIER
7. Je parlerai, v. 46a – BDB 180, KB 210, *Piel* COHORTATIF, SINGULIER
8. Je fais mes délices, v. 47a – BDB 1044, KB 1613, *Hithpalpel* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
9. Je les aime, v. 47b – BDB 12, KB 17, *Qal* PASSÉ, SINGULIER
10. Je lève, v. 48a – BDB 669, KB 724, *Qal* IMPARFAIT, SINGULIER, usité comme un CO-HORTATIF
11. J'aime, v. 48b – pareil au point #9 ci-dessus
12. Je veux méditer, v. 48c – BDB 967, KB 1319, *Qal* COHORTATIF, SINGULIER

Connaître Dieu et sa révélation nécessite une réponse personnelle!

119:41 Remarquez que "miséricorde" (voir Thème Spécial: La Bonté [*Hesed*]) et "salut" (voir Thème Spécial: Le Salut [dans l'Ancien Testament]) sont personnifiés comme des choses qui viennent aux croyants fidèles. À cause de cela, ils agissent pieusement.

119:43a Ce VERBE (BDB 664, KB 717, *Hiphil* JUSSIF) signifie "arracher." Il est usité dans le sens de délivrer/sauver de:
1. la mort - Deut. 32:39; Ps. 22h20; 33:19; 56:14; 86:13; Pro. 24h11
2. du péché - Ps. 39:9; 79:9

Ici, il semble se rapporter au v. 42, qui dénote une réponse de la révélation de Dieu à ceux qui font des reproches au Psalmiste (une bonne application dans le Nouveau Testament c'est Matthieu 10:19-22; Marc 13: 9-12, en part. Marc 13:11; Luc 21:12-19).

119:44 Cette ligne de poésie met l'accent sur la pertinence actuelle et future de la révélation de Dieu (cfr. Matthieu 5:17-19).

119:46 Ceci dénote de la part des croyants fidèles:
1. leur témoignage aux rois vaincus
2. un aspect de conclusion d'alliance avec des nations étrangères
3. une métaphore relative aux personnes puissantes ou instruites

119:48a “Je lève mes mains” C’était la position normale pour la prière dans la culture Israélite (cfr. Ps. 28:2; 63:4; 134:2; 141:2; 143:6; Lam. 2:19; Tim. 2:8). Encore une fois, on “levait les mains” à Dieu lui-même, mais ici c’est à sa révélation.

◙ **“je veux méditer”** Voir note relative à Ps. 119:15.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:49-56 (Zaïn)

49 Souviens-toi de ta promesse à ton serviteur,
Puisque tu m’as donné l’espérance!
50 C’est ma consolation dans ma misère,
Car ta promesse me rend la vie.
51 Des orgueilleux me chargent de railleries;
Je ne m’écarte point de ta loi.
52 Je pense à tes jugements d’autrefois, ô ÉTERNEL!
Et je me console.
53 Une colère ardente me saisit à la vue des méchants
Qui abandonnent ta loi.
54 Tes statuts sont le sujet de mes cantiques,
Dans la maison où je suis étranger.
55 La nuit je me rappelle ton nom, ô ÉTERNEL!
Et je garde ta loi.
56 C’est là ce qui m’est propre,
Car j’observe tes ordonnances.

119:49 “Souviens-toi” Ce VERBE (BDB 269, KB 269) figure trois fois dans cette strophe:

1. Ps. 119:49 – *Qal* IMPÉRATIF
2. Ps. 119:52 – *Qal* PASSÉ
3. Ps. 119:55 – *Qal* PASSÉ

Le Psalmiste demande à YHWH de se souvenir de lui (v. 49) parce que lui-même [le Psalmiste] se souvient et obéit à Dieu (cfr. vv. 55b,56b).

Remarquez que tous les VERBES (excepté le premier IMPÉRATIF) sont dess PASSÉS ou des IMPARFAITS avec waw (voir Thème Spécial: La Grammaire Hébraïque). Les connaissances et les actions du Psalmiste sont la vision du monde, les réalités de la vie courante!

La parole de Dieu n’est pas seulement une information, mais aussi:

1. une espérance, v. 49b
2. une consolation, vv. 50a, 52b
3. préservation, Ps. 119:50b
4. un guide pour la vie, v. 51b
5. un cantique, v. 54a
6. un sujet de méditation pendant la nuit, v. 55a
7. Ps. 119:56a
   a. le bonheur – TEV
   b. la bénédiction – NRSV
   c. la consolation – Peshitta

◙ **“ton serviteur”** Ici, le terme réfère à un disciple fidèle qui cherche, connaît, et espère en la parole de Dieu. Voir en ligne sur www.freebiblecommentary.org. mon commentaire sur Deut. 34:5. Voir Thème Spécial: Mon Serviteur.

◙ **“l’espérance”** Littéralement “attente” (BDB 430, KB 407, *Piel* PASSÉ). L’idée d’attendre l’accomplissement des promesses de Dieu est à la fois un acte de foi et d’espérance. Il ne s’agit pas ici d’un espoir hypothétique, de quelque chose qui peut arriver ou pas, mais c’est plutôt de l’assurance d’un événement encore à venir, mais dont le moment de réalisation est incertain (semblable au concept de la Seconde Venue dans le Nouveau Testament). C’est un thème récurrent du Psautier (cfr. Ps. 31:24; 33:18,22; 71:4; 119:49,74,81,114,147, dans un sens corporatif dans Ps. 130:7; 131:3). Cette pensée est mieux exprimée dans Rom. 15:4.

119:50 “consolation” Ce NOM/SUBSTANTIF (BDB 637) n’apparaît qu’ici et dans Job 6:10, mais le VERBE (BDB 636, KB 688) est courant.

Cette consolation au milieu de l’affliction c’est la fiabilité de la parole de Dieu! Il (Dieu) est avec ses fidèles, même en temps de détresse, d’échec, d’attaque, de dépression et de doute (cfr. Deut. 31:6; Josué 1:5; 1 Sam. 12:22; 1 Rois 6:13; 8:57; 2 Cor. 4:9; Héb. 13:5). Comment m’en assurer quand les circonstances sont manifestement contraires? Sa parole! Le v. 52 nous invite à nous rappeler les actes passés de Dieu!

119:51 Le Psalmiste a subi des attaques de la part de ceux qui connaissent la loi de Dieu, mais la rejettent (cfr. vv. 51b, 53). La foi véritable a des caractéristiques visibles. L’obéissance est la preuve visible de la vraie foi (voir Thème Spécial: Garder).

◙ **“m’écarte”** Ce VERBE (BDB 639, KB 692, *Qal* PASSÉ) a un champ sémantique large, et dénote généralement le fait de “s’étendre,” “se répandre/se propager,” ou de “se pencher/se plier/se tourner,” mais ici, il a le sens métaphorique spécifique de s’écarter ou dévier du sentier, lequel sentier est “la voie de Dieu” (cfr. Ps. 139:24). La parole de Dieu est une route, un sentier/chemin, une voie clairement marqué(e). C’est le sentier qui mène à la vie, à la paix, à la joie et à la communion avec Dieu (cfr. Ps. 119:105; Prov. 6:23). La toute première appelation de l’église du Nouveau Testament dans le livre des Actes était “La Voie.” Toute déviation de directives claires de la parole de Dieu cause des problèmes!

Dans l’Ancien Testament, l’idiome “se détourner à droite ou à gauche” figure dans Deut. 5:32; 17:11,20; 28:14; Prov. 4:27).

Restez donc sur le chemin!

119:53 On a généralement l’impression que dans l’Ancien Testament les gens pieux invoquent la colère de Dieu à descendre contre leurs ennemis, mais en réalité ils invoquent Dieu à être fidèle à ses précédentes paroles (cfr. Lévitique 26, Deutéronome 27-30). Un bon exemple de cela est Ps. 119:158. La colère est justifiée en cas de désobéissance intentionnelle, délibérée. Le péché et la rébellion ont des conséquences tant dans le temps que dans l’éternité. Restez sur le sentier/chemin dressé par Dieu!

119:54 Ce verset semble (cfr. v. 19) parler de la vie. La parole de Dieu, pour ceux qui la connaissent et la gardent, est un cantique de/pour chaque jour (cfr. Ps. 42:8)! Chantez-vous?

119:55 “La nuit” “La nuit” peut avoir plusieurs connotations:

1. Un temps de réflexion
   a. Ps. 16:7
   b. Ps. 63:6
   c. Ps. 77:6
2. Un temps de détresse – Ps. 77:2
3. Un temps de prière/de louange
   a. Ps. 42:8
   b. Ps. 92:1-2
   c. Ps. 119:62
   d. Ps. 149:5
   e. Esaïe 26:9
   f. Matth. 14:23; Luc 6:12
   g. Actes 16:25

◙ **"ton nom"** Voir Thème Spécial: "Le Nom" YHWH.

◙ **"Et je garde ta loi"** La réflexion, la prière et la louange nocturnes devraient se transformer quotidiennement en journées de piété! L'obéissance est la preuve de la foi (cfr. Luc 6:46).

119:56 La première ligne est ambiguë, puisqu'il n'y a pas d'antécédent évident. Cependant, remarquez qu'elle accentue davantage l'obéissance à la deuxième ligne! Rappelez-vous le grand nombre de termes relatifs à la révélation de Dieu (parole, loi, ordonnances, préceptes , etc.). Voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:57-64 (Heth)

57 Ma part, ô ÉTERNEL! je le dis,
C'est de garder tes paroles.
58 Je t'implore de tout mon coeur:
Aie pitié de moi, selon ta promesse!
59 Je réfléchis à mes voies,
Et je dirige mes pieds vers tes préceptes.
60 Je me hâte, je ne diffère point
D'observer tes commandements.
61 Les pièges des méchants m'environnent;
Je n'oublie point ta loi.
62 Au milieu de la nuit je me lève pour te louer,
À cause des jugements de ta justice.
63 Je suis l'ami de tous ceux qui te craignent,
Et de ceux qui gardent tes ordonnances.
64 La terre, ô ÉTERNEL! est pleine de ta bonté;
Enseigne-moi tes statuts!

119:57 "Ma part, ô ÉTERNEL! je le dis " Le terme "part" (BDB 324) a plusieurs usages:
1. Pas d'attribution de terres pour Lévi
   a. Nombres 18:20
   b. Deut. 18:2

c. Josué 13:33
d. Ezéch. 44:28
2. Division/partage de la Terre Promise entre les tribus
   a. Josué 17:5,14; 19:9
   b. Ezéch. 47:13
3. Israël en tant que peuple spécial parmi tous les autres humains
   a. Jér. 10:16
   b. Jér. 51:19
4. Un don de Dieu aussi bien aux justes qu'aux méchants
   a. Job 20:29; 27:13; 31:2
   b. Eccl. 21:20,21; 3:22; 5:17-18; 9:9
5. Usité métaphoriquement pour une relation de foi spéciale avec YHWH
   a. Ps. 16:5; 73:26; 119:57; 142:5
   b. Lam. 3:24

◙ **"C'est de garder tes paroles"** Ce VERBE (BDB 1036, KB 1581) caractérise cette strophe à l'instar de "Souviens-toi" (vv. 49-56):
1. Ps. 119:57 – *Qal* INFINITIF CONSTRUIT
2. Ps. 119:60 – *Qal* INFINITIF CONSTRUIT
3. Ps. 119:63 – *Qal* PARTICIPE ACTIF
4. Notez également Ps. 119:55

L'obéissance est cruciale! L'obéissance révèle le cœur! Voir Thème Spécial: Garder.

119:58 "de tout mon coeur" C'est un idiome tiré de Deutéronome (cfr. Deut. 6:5; 10:12; 11:13; 13:3; 30:2) qui dénote un dévouement complet. Plus tard, dans l'histoire d'Israël, cette expression sera usitée pour montrer:
1. le dévouement total de David envers Dieu.
2. le dévouement partiel de Salomon envers Dieu

S'agissant de "coeur," voir Thème Spécial: Le Coeur.

◙ Notez que la requête de prière (Qal IMPÉRATIF, cfr. Ps. 41:4; 56:1; 57:1) est basée sur la fidélité de YHWH à sa parole/promesse (cfr. Ps. 119:41,58,76,116,170). La fiabilité de YHWH et de sa révélation est un pilier crucial de la foi biblique (voir en ligne mes quatre sermons sur la fiabilité de la Bible, sur www.freebiblecommentary.org, page d'accueil, premier paragraphe, suivez le lien).

119:59-60 Ayant appelé YHWH à être fidèle à ses promesses, le Psalmiste affirme, à son tour, sa fidélité à lui (cfr. vv. 57b, 61b). L'obéissance immédiate à la loi de Dieu révèle un dévouement total!

Notez l'accent des deux VERBES:
1. Je me hâte – BDB 301, KB 300, *Qal* PASSÉ
2. Je ne diffère point – BDB 554, KB 552, Hithpalpel IMPARFAIT

On demande à Dieu de répondre rapidement (cfr. Ps. 69:17; 79:8; 102:2; 143:7); de même aussi les croyants fidèles devraient répondre rapidement aux appels/solicitations de l'Esprit.

119:59 "dirige" Ce VERBE (BDB 996, KB 1427, *Hiphil* IMPARFAIT avec waw) a un champ sémantique large, mais demeure le terme-clé usité pour la "repentance." Par conséquent,

certains commentateurs (UBS Handbook, p. 1014) considèrent ce verset comme référant à une personne qui a violé la loi de Dieu, mais qui est revenue à son observance et à la révérence de Dieu.

119:61 Ça n'a pas été facile pour le Psalmiste de mener une vie de fidélité/piété, car il y avait toujours des ennemis.

Ce VERBE (BDB 728, KB 795, Piel PASSÉ) n'est trouvé qu'ici et est traduit (voir NIDOTTE, vol. 3, p. 339) par/dans:

1. N. B. Segond – "Les liens des méchants m'enveloppent"
2. Colombe – "Les pièges des méchants m'obsèdent"
3. Traduction Oecuménique – "Les cordes des infidèles m'ont ligoté"
4. LXX, B. en Français Courant, NRSV, NJB – "m'ont pris au piège"
5. J. N. Darby; JPSOA – "m'ont entouré"
6. Peshitta – "m'assaillent"
7. NASB – "m'encerclent"

Le commentaire AB (*Anchor Bible Commentary*, p. 181) le rapporte à Ps. 116:3 et, comme d'habitude, considère la ligne comme référant à la mort/la tombe personnifiée.

◙ **"Je n'oublie point ta loi"** C'est un thème récurrent dans ce Psaume (cfr. Ps. 119:61,83, 109,141,153,176). Les méchants oublient la loi de Dieu (cfr. Ps. 50:22; 119:139).

119:62 Cette méditation nocturne se rapporte au v. 55.

119:63 Notez comment sont caractérisés/décrits les croyants fidèles:

1. Ceux qui te craignent/te révèrent
2. Ceux qui gardent tes ordonnances/ta révélation

Nul ne peut prétendre être en communion avec Dieu, tout en menant une vie de désobéissance manifeste.

119:64 Notez l'aspect universel de ce verset. S'agissant de "terre," voir Thème Spécial: Territoire, Pays, Terre.

Le terme traduit ici "bonté" est "*hesed*." Voir Thème Spécial: La Bonté (*Hesed*), ainsi que mon commentaire sur Ps. 33:5!

◙ **"Enseigne-moi tes statuts!"** C'est le deuxième IMPÉRATIF de cette strophe (cfr. v. 58b). Bien que le Psalmiste médite sur la parole/promesse de Dieu, il a encore besoin de bien la comprendre! Pour les croyants matures et épanouis, l'étude régulière et spirituelle de la Bible est cruciale (cfr. vv. 12,26,64,108,124,135,171)!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:65-72 (Teth)

65 Tu fais du bien à ton serviteur,
O ÉTERNEL! selon ta promesse.
66 Enseigne-moi le bon sens et l'intelligence!
Car je crois à tes commandements.
67 Avant d'avoir été humilié, je m'égarais;
Maintenant j'observe ta parole.

[68]Tu es bon et bienfaisant; **Enseigne-moi tes statuts!** **[69]Des orgueilleux imaginent contre moi des faussetés;** **Moi, je garde de tout mon coeur tes ordonnances.** **[70]Leur coeur est insensible comme la graisse;** **Moi, je fais mes délices de ta loi.** **[71]Il m'est bon d'être humilié,** **Afin que j'apprenne tes statuts.** **[72]Mieux vaut pour moi la loi de ta bouche** **Que mille objets d'or et d'argent.**

119:65 Ce verset résume la vision du monde des croyants fidèles. La connaissance (v. 66) et l'obéissance (vv. 67,69) de la révélation de Dieu garantissent une vie heureuse, saine et paisible. La véritable vie ne se trouve qu'en lui. Rappelez-vous que dans ce Psaume la connaissance de la Parole de Dieu est assimilée à la connaissance de Dieu lui-même!

Presque tous les versets de ce Psaume contiennent un ou plusieurs termes Hébreux qui dénotent la révélation de Dieu (voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu).

Le terme Hébreu **טוב** (BDB 373) apparaît au début de presque tous les versets, cfr. vv. 65,66,68,71 et 72. C'est le terme-clé de cette strophe.

119:66 Bien que le Psalmiste connaisse la révélation de Dieu, il est conscient qu'il doit encore la comprendre davantage (cfr. v. 68, tous les deux VERBES "Enseigne-moi" [vv. 66 et 68] BDB 540, KB 531, sont des *Piels* IMPÉRATIFS, des requêtes de prière, cfr. vv. 12,26, 64, 66,68,108,124,135,171).

◙ **"je crois"** Il y a plusieurs VERBES au temps PASSÉ qui décrivent l'attitude du Psalmiste:

1. Je crois – BDB 52, KB 63, *Hiphil* PASSÉ (voir Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi et la Fidélité dans l'Ancien Testament)
2. J'observe/Je garde – BDB 1036, KB 1581, Qal PASSÉ (voir Thème Spécial: Garder)
3. Je fais mes délices – BDB 1044, KB 1613, Pilpel PASSÉ, cfr. Ps. 1:2; 112:1; 119:16,24, 35,47,70,77,92,143,174

Remarquez comment l'ascension mentale doit correspondre à une vie d'obéissance (cfr. Jacques 1:22-25).

119:67 Le Psalmiste confesse/relate ici sa désobéissance dans le passé, laquelle désobéissance avait occasionné la discipline de Dieu. La discipline de Dieu est un acte d'un parent affectueux (cfr. Héb. 12:5-13). Les malédictions de Lévitique 26 et Deutéronome 27-30 sont la réaction de Dieu à la désobéissance à l'alliance, et indiquent son désir de voir ses disciples changer leurs modes de vie!

Il désire nous bénir! Sa discipline a toujours un but rédempteur!

119:68 Cette première ligne de poésie décrit le caractère de Dieu. Il est "bon" (BDB 373 II, cfr. Ps. 25:8; 86:5; 100:5; 106:1; Jér. 33:11; Nombres 1:7). Voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël.

◙ **"Enseigne-moi tes statuts"** C'est le deuxième usage *Piel* IMPÉRATIF de ce VERBE (cfr. 66). Dieu se révèle et révèle sa volonté à travers l'Écriture.

119:69-70 Comme c'est souvent le cas dans les Psaumes, le Psalmiste se sent attaqué. Les orgueilleux disent des mensonges sur lui. Il est contextuellement difficile d'identifier qui sont ceux qui l'attaquent. C'étaient souvent des gens riches et puissants de la société, comme le cas ici (cfr. "la graisse," BDB 316, v. 70a, cfr. Ps. 17:10; 73:7, c'est spirituellement parallèle à Ésaïe 6:10, BDB 1031 I). Mais, pour le psalmiste, la vraie richesse c'est la connaissance de Dieu et de sa révélation (v. 72; cfr. Ps. 19:10).

119:69 Le VERBE (BDB 381, KB 378, *Qal* PASSÉ) de la 1ère ligne signifie couvrir de ou diffamer (cfr. Job 13:4). Cette strophe comporte deux IMPARFAITS qui décrivent l'activité en cours du Psalmiste:
1. Je garde, v. 69 - BDB 665, KB 718, *Qal* IMPARFAIT
2. Que j'apprenne, v. 71 - BDB 540, KB 531, *Qal* IMPARFAIT

119:70 "coeur" Voir Thème Spécial: Le Coeur.

119:70b La conjonction "mais" ne figure pas dans le texte Hébreux, cependant il y a un net contraste implicite. "Les deux voies" de Deut. 30:15-20 et Ps. 1:1 sont implicites.

119:71 Le Psalmiste reconnaît que la discipline de Dieu lui a été bénéfique en ce qu'elle a fait qu'il retourne à Dieu et à sa parole. L'injustice de la vie, des néfastes conséquences des choix personnels sont souvent des occasions de faire encore plus de confiance à Dieu. Le livre "*The Christian's Secret of a Happy Life*" de Hannah Whithall Smith, m'a beaucoup aidé dans ce domaine.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:73-80 (Yod)

73 Tes mains m'ont créé, elles m'ont formé;
Donne-moi l'intelligence, pour que j'apprenne tes commandements!
74 Ceux qui te craignent me voient et se réjouissent,
Car j'espère en tes promesses.
75 Je sais, ô ÉTERNEL! que tes jugements sont justes;
C'est par fidélité que tu m'as humilié.
76 Que ta bonté soit ma consolation,
Comme tu l'as promis à ton serviteur!
77 Que tes compassions viennent sur moi, pour que je vive!
Car ta loi fait mes délices.
78 Qu'ils soient confondus, les orgueilleux qui m'oppriment sans cause!
Moi, je médite sur tes ordonnances.
79 Qu'ils reviennent à moi, ceux qui te craignent,
Et ceux qui connaissent tes préceptes!
80 Que mon coeur soit sincère dans tes statuts,
Afin que je ne sois pas couvert de honte!

119:73 Ce verset affirme que c'est Dieu qui a créé le Psalmiste. Cela est exprimé de plusieurs façons:

1. Une allusion à Gen. 2:7 (“m’ont formé” [le corps] – BDB 427; “Dieu forma l’homme”)
2. Tes mains m’ont créé – BDB 793 I, cfr. Job 10:8; 31:15; Ps. 139:15
3. Les oeuvres de tes mains – Job 10:3; 14:15; Ps. 138:8
4. Tous ces deux VERBES figurent dans Deut. 32:6 et réfèrent à Israël dans son ensemble.

Les humains sont des créatures spéciales créées à l’image et ressemblance de Dieu (cfr. Gen. 1:26-27) pour la communion (cfr. Gen. 3:8). Chaque être humain est une création unique (cfr. vv. 14-16). Telle est la vision biblique du monde! Nous ne sommes pas le produit ou résultat d’événements ou processus aléatoires [du hasard]. Il y a un dessein/but dans la création de chaque personne.

◙ **“Donne-moi l’intelligence”** C’est la seule requête de prière de type IMPÉRATIF (vv. 73-80) dans cette strophe (BDB 106, KB 122, Hiphil IMPÉRATIF), mais il y a plusieurs JUSSIFS.

Seul Dieu peut ouvrir l’esprit des créatures humaines déchues à pouvoir apprendre (BDB 540, KB 531, Qal COHORTATIF) à propos de Dieu, en comprenant sa révélation. Cet apprentissage (comme le VERBE “*shema*” de Deut. 6:4-9) implique l’application quotidienne du mode de vie prôné dans/par la révélation de Dieu

119:74 [“Que,” NASB] C’est un signe d’une formulation JUSSIVE (cfr. vv. 74,76,77,78,70,80). Cela reflète aussi une requête de prière; dans cette strophe, il y en a deux [requêtes]:
1. [Qu’ils] voient – BDB 906, KB 1157, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
2. [Qu’ils] se réjouissent – BDB 970, KB 1333, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

Notez que ces réalités sont basées sur:
1. la patience du Psalmiste (lit. “attente,” “espérance,” v. 74b)
2. sa connaissance de la révélation de Dieu (v. 75)
3. l’humiliation divine (v. 75; cfr. vv. 67,71)

Le VERBE “j’espère” (BDB 403, KB 407, *Piel* PASSÉ) dénote la patience. Généralement, ce VERBE dénote l’espérance/la patience en Dieu lui-même (cfr. Job 13:15; Ps. 31:24; 33:22; 38:15; 39:7; 42:5,11; 43:5; 69:3; 130:7; 131:3), mais ici dans le Psaume 119, c’est le concept théologique de la révélation de Dieu (voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu) qui est évoqué à la place de Dieu lui-même. Ils sont identiques. Connaître la parole de Dieu c’est connaître Dieu. L’une est informative et l’autre relationnel, mais ils vont de pair!

119:75 “C’est par fidélité que tu m’as humilié” YHWH est fidèle à sa parole et à ses desseins pour ses disciples fidèles. Il y a, dans la création, un dessein plus grand. Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH. Même “l’humiliation” a un but ultime (cfr. Lam. 3:19-38; Héb. 5:8; 12:1-13). Le but du salut n’est pas seulement la communion dans un état/lieu futur, mais également la communion intime dans l’immédiat, ce qui reflétera dans les croyants de YHWH des caractéristiques familiales que verront d’autres personnes qu’il a créées mais qui, à cause de la chute, ne le connaissent pas encore!

Il faut se rappeler que les problèmes/difficultés que l’on rencontre dans cette vie ont plusieurs origines possibles; il peut s’agir:
1. des jugements contre les péchés, lesquels permettent de restaurer ou d’initier une relation de foi en YHWH (cfr. Ps. 69:26)
2. de la conséquence/du résultat de la Chute. Le mal est entré dans notre monde. Il y a beaucoup de mauvaises choses qui se produisent, et cela n’est pas la volonté de Dieu (voir Thème Spécial: La Tribulation).

3. Ils [les jugements] nous poussent à avoir confiance en Dieu et à développer notre foi (cfr. Rom. 5:3-5; Héb. 5:8; 12:10-11)

Face à l'incertitude, je préfère me focaliser sur l'option # 3! Ma vision du monde est que rien n'arrive au peuple de Dieu par hasard!

◙ **"jugements,"** Voir Thème Spécial: Juge, Jugement, Justice.

◙ **"justes"** Voir Thème Spécial: La Justice.

119:76 "ta bonté" Voir Thème Spécial: La Bonté (Hesed).

◙ **"Comme tu l'as promis"** C'est un thème récurrent (cfr. v. 65). Dieu est fidèle à sa révélation.

119:77 "ta loi fait mes délices" Voir note relative à Ps. 119:70.

119:78a Ceci reflète les vv. 69-70. Les orgueilleux seront confus (voir note relative à Ps. 119:6), mais pas le fidèle Psalmiste (cfr. v. 80).

119:78b "Moi, je médite sur tes ordonnances" Les disciples fidèles passent du temps dans la parole de Dieu. Ils l'étudient, la contemplent et tentent de mettre en pratique ce qu'elle dit. Nos pensées deviennent nos actions. Méditer sur la révélation est essentielle (cfr. Ps. 1:2; 119:15,23,48,78,97,148). Combien de temps consacrez-vous à la parole de Dieu?

119:79 Ce verset affirme la vérité que ceux qui cherchent Dieu doivent le voir dans ceux qui prétendent être ses disciples. Les croyants fidèles devraient être des lumières qui mènent à Dieu.

◙ **"ceux qui connaissent"** Voir Thème Spécial: Connaître.

119:80 "sincère" Voir Thème Spécial: Sans Tache, Innocent, Sans Reproche.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:81-88 (Kaf)

81 Mon âme languit après ton salut;
J'espère en ta promesse.
82 Mes yeux languissent après ta promesse;
Je dis: Quand me consoleras-tu?
83 Car je suis comme une outre dans la fumée;
Je n'oublie point tes statuts.
84 Quel est le nombre des jours de ton serviteur?
Quand feras-tu justice de ceux qui me persécutent?
85 Des orgueilleux creusent des fosses devant moi;
Ils n'agissent point selon ta loi.
86 Tous tes commandements ne sont que fidélité;
Ils me persécutent sans cause: secours-moi!
87 Ils ont failli me terrasser et m'anéantir;

Et moi, je n'abandonne point tes ordonnances. [88]**Rends-moi la vie selon ta bonté,** **Afin que j'observe les préceptes de ta bouche!**

119:81-88 Cette strophe est dominée par des VERBES AUX TEMPS PASSÉs. Encore une fois, le Psalmiste se attaqué!

1. Ceux qui me persécutent, v. 84
2. Des orgueilleux creusent des fosses devant moi, v. 85
3. Ils n'agissent point selon ta loi, v. 85
4. Ils me persécutent sans cause, v. 86
5. Ils ont failli me terrasser et m'anéantir, v. 87

Il prétend être fidèle à la parole de Dieu, et plaide pour que Dieu agisse en sa faveur:

1. Secours-moi! – BDB 740, KB 810, Qal IMPÉRATIF, v. 86
2. Rends-moi/préserve-moi la vie – BDB 1036, KB 1581, *Piel* IMPÉRATIF, v. 88

119:81 "âme" C'est le terme "*nephesh*" (BDB 659). Pour une analyse poussée, voir en ligne mon commentaire sur Gen. 35:18 sur www.freebiblecommentary.org.

◙ **"languit"** Le Psalmiste usite plusieurs VERBES pour décrire son état physique et mental:

1. languit – BDB 477, KB 476, *Qal* PASSÉ, v. 81
2. J'espère – BDB 403, KB 407, *Piel* PASSÉ, v. 81
3. Mes yeux languissent – BDB 477, KB 476, *Qal* PASSÉ, Ps. 119:82
4. Je suis comme une outre dans la fumée – BDB 224, KB 243, *Qal* PASSÉ. C'est un idiome inhabituel et rare. Il semble signifier "brûlé" et "fragile." Mais en considérant la ligne suivante, il peut dénoter un brouillard aveuglant (cfr. 1 Cor. 13:12).

119:82 Au milieu des problèmes de la vie et des attaques personnelles, même les disciples fidèles demandent à Dieu "pourquoi?" ou "jusqu'à quand…?"

119:83 L'idiome du v. 83a est inhabituel et ambigu (voir note relative à Ps. 119:81, point # 4 ci-dessus).

La seconde ligne est une tentative du Psalmiste d'affirmer sa propre fidélité (cfr. vv. 81b, 87b, notez aussi les vv. 61,141,153,176). Ses persécuteurs méritent le jugement de Dieu, mais pas lui. Il se refugie derrière la fidélité de Dieu (cfr. v. 88a).

119:84 "Quel est le nombre des jours de ton serviteur" Ceci affirme:

1. La prescience de Dieu (cfr. Matth. 10:29-31)
2. Le temps limité de la vie humaine (cfr. Ps. 39:4)
3. Un appel à bien se comporter durant le temps de vie que chacun de nous a (cfr. Ps. 90: 12; Matth. 6:25-34; Eph. 5:15-16)

119:85 "creusent des fosses" C'est un idiome qui rappelle la chasse. On creuse une ou des fosses pour capturer des proies. Il devint une métaphore de la trahison humaine (cfr. Ps. 7: 15; 57:6, Jér. 18:22).

Les versions Anglaises de NEB et REB ont plutôt traduit cela "racontars/histoires" (BDB 967) au lieu de "fosses" (BDB 1001). C'est juste changement de terme **שׂ** à **שׁ.**

119:86 “tes commandements” peuvent ici référer aux “malédictions” sur/contre ceux qui violent la volonté révélée de Dieu (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 27-30). Ce sont les persécuteurs évoqués au v. 85b, qui ne se conforment pas à la loi de Dieu. Ils sont l’exacte contraire des disciples fidèles (cfr. vv. 81,84,83,87).

◙ **“secours-moi!”** Cet IMPÉRATIF (voir note relative à Ps. 119:81-88) est similaire à Ps. 109: 26. La loyauté (“*Hesed*,” cfr. v. 88a; voir Thème Spécial: La Bonté) à l’alliance de Dieu est la base de l’espérance de l’homme. C’est son caractère immuable de miséricorde et de grâce qui garantissent l’espérance et la paix dans ce monde déchu. Voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d’Israël.

119:88a Le manuel “*The UBS Handbook*” (p. 1022) mentionne que le Texte Massorétique et La Septante ont le VERBE “Épargne ma vie” (BDB 310, KB 309, Piel IMPÉRATIF), tandis que le texte de Rouleaux de Manuscrits de la Mer Morte contient “Sois gentil envers moi” (cfr. TEV).

119:88b C’est le désir des fidèles de Dieu (cfr. Ps. 19:14)!

Le VERBE “observe” (BDB 1036, KB 1581) est un *Qal* COHORTATIF. Voir Thème Spécial: Garder. L’obéissance à la révélation est cruciale, et est la preuve qu’on a une relation de foi avec YHWH et son Messie (cfr. Luc 6:46).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:89-96 (Lamed)

89À toujours, ô ÉTERNEL!
Ta parole subsiste dans les cieux.
90De génération en génération ta fidélité subsiste;
Tu as fondé la terre, et elle demeure ferme.
91C’est d’après tes lois que tout subsiste aujourd’hui,
Car toutes choses te sont assujetties.
92Si ta loi n’eût fait mes délices,
J’eusse alors péri dans ma misère.
93Je n’oublierai jamais tes ordonnances,
Car c’est par elles que tu me rends la vie.
94Je suis à toi: sauve-moi!
Car je recherche tes ordonnances.
95Des méchants m’attendent pour me faire périr;
Je suis attentif à tes préceptes.
96Je vois des bornes à tout ce qui est parfait:
Tes commandements n’ont point de limite.

119:89 “À toujours” Voir Thème Spécial: Pour Toujours (’*Olam*).

◙ **“ô ÉTERNEL”** Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

◙ **“Ta parole subsiste dans les cieux ”** Le sens fondamental du VERBE (BDB 662, KB 714, Niphal PARTICIPE) est “rester debout/tenir ferme.” C’est le seul usage de ce VERBE dans cet idiome.

L'idée de la nature inébranlable de la création de Dieu (cfr. Ésaïe 54:18) est l'orientation de vv. 90-91 (avec un VERBE différent, BDB 763, KB 840). Notez les choses qui "subsistent":

1. La parole de YHWH (vv. 89b, 91a)
2. La fidélité de YHWH
3. La création de YHWH

Elles sont toutes à son service (v. 91b). Mais remarquez que le v. 96 semble sous-entendre un contraste. Mais, l'évidence du contraste est incertaine.

119:90a Cette vérité est parallèle à Ps. 36:5 et 89:1-2. Ils réfèrent à l'éternité de Dieu, de sa parole et de sa création. La fidélité caractérise:

1. Dieu lui-même
2. Sa révélation par/dans la parole
3. Sa révélation par/dans la création (vv. 91; cfr. 148:1-6; Jér. 31:35-37)

119:91 "toutes choses te sont assujetties" Cet idiome réfère à toutes choses créées (cfr. Genèse 1; Ps. 103:19; Eccl. 11:5; Jér. 10:16; 51:19). Le physique existe par la parole qui, en plus de l'avoir créé, le soutient. Le physique a ses limites (v. 96), mais la parole de Dieu n'a point de limites.

119:92 "Si" Notez le caractère conditionnel des affirmations ci-après portant sur le besoin du Psalmiste d'être sauvé/vivifié et sur la révélation de Dieu, qui est éternelle. Notez le nombre de pronoms "Je" (6) usités dans les vv. 92-96, lesquels décrivent les pensées et les actions du Psalmiste.

119:93 "Je n'oublierai jamais tes ordonnances" Voir note relative à Ps. 119:83b.

◙ **"Car c'est par elles que tu me rends la vie"** Ce VERBE est un Piel PASSÉ qui dénote l'accomplissement total de l'oeuvre salvateur de Dieu. Ceci est contrasté avec l'IMPÉRATIF du v. 88.

119:94 "Je suis à toi" Le Psalmiste affirme que, comme toute la création, il appartient à YHWH, le créateur de toutes choses qui servent ses desseins.

◙ **"sauve-moi!"** C'est un Hiphil IMPÉRATIF, le seul IMPÉRATIF de cette strophe. Voir Thème Spécial: Le Salut (dans l'Ancien Testament). Le Psalmiste se sent attaqué (v. 95a). Le terme "misère" du v. 92 peut référer à une oeuvre des "méchants" ou de Dieu (vv. 67,71).

YHWH sauve ceux qui le recherchent/ont confiance en lui (cfr. Ps. 13:5; 25:2; 31:14; 52:8; 56:4; 86:2). L'alliance a deux aspects (divin et humain)!

◙ **"je recherche tes ordonnances"** Cette idée de disciples fidèles à la recherche active (BDB 205, KB 233, *Qal* PASSÉ) de la révélation de Dieu figure également dans Ps. 119:2,45,155. La révélation a un aspect divin et un aspect individuel/humain!

119:96 Ce verset est difficile à comprendre. Toutefois, tout ce qui est "limité" (semble référer à l'ordre de la nature créée) est en contraste avec la révélation éternelle (lit. "large" de Dieu qui n'a point de limites.

Le terme "parfait" (BDB 479) n'est trouvé qu'ici.

Le Psalmiste en appelle à l'Éternel pour qu'il le sauve. Les méchants périssent, la création périra (cfr. 2 Pi. 3:10,12), mais l'Éternel se souvient/se souviendra de ses fidèles!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:97-104 (Mem)
[97]Combien j'aime ta loi!
Elle est tout le jour l'objet de ma méditation.
[98]Tes commandements me rendent plus sage que mes ennemis,
Car je les ai toujours avec moi.
[99]Je suis plus instruit que tous mes maîtres,
Car tes préceptes sont l'objet de ma méditation.
[100]J'ai plus d'intelligence que les vieillards,
Car j'observe tes ordonnances.
[101]Je retiens mon pied loin de tout mauvais chemin,
Afin de garder ta parole.
[102]Je ne m'écarte pas de tes lois,
Car c'est toi qui m'enseignes.
[103]Que tes paroles sont douces à mon palais,
Plus que le miel à ma bouche!
[104]Par tes ordonnances je deviens intelligent,
Aussi je hais toute voie de mensonge.

119:97 "Combien j'aime ta loi!" À bien des égards, les Psaumes 19 et 119 contrastent théologiquement avec les livres historiques et prophétiques dans leur présentation de la conduite d'Israël en rapport avec la révélation de Dieu.

L'amour (BDB 12, KB 17, Qal PASSÉ, cfr. vv. 47,48,113,127,163,165) est caractérisé par "la méditation tout le jour" (cfr. vv. 15,48,99).

Aimer (cfr. Deut. 6:5) c'est:
1. Passer/consacrer du temps avec/à
2. Se réjouir en/dans
3. Obéir
4. Transmettre aux autres

L'expression/terme traduit(e) ici "tout le jour" [NASB/Louis Segond] n'est autre que le terme Hébreu "'olam." Voir Thème Spécial: Pour Toujours ('*Olam*).

119:98 La connaissance de la révélation de Dieu a rendu/rend le disciple fidèle plus sage que
1. ses ennemis, v. 98
2. ses maîtres, v. 99
3. les personnes âgées (plus expérimentées), v. 100

119:100 Notez que la sagesse n'est pas seulement la connaissance, mais également l'obéissance (cfr. v. 100b). Cette obéissance est décrite de la manière suivante:
1. Je retiens mon pied loin de tout mauvais chemin (cfr. Ps. 1:1; 5:8; 16:11; 139:24; Prov. 1:15; 4:14)
2. Je ne m'écarte pas de tes lois (un idiome de déviation par rapport au chemin révélé par Dieu, cfr. Deut. 17:20; Jos. 23:6)

Le premier nom par lequel on désignait l'église primitive était "La Voie [Le Chemin]" (cfr. Actes 9:2; 18:25,26; 19:9,23; 22:4; 24:14,22).

119:101b “Afin de garder ta parole” C’est une vérité théologique-clé. Voir Thème Spécial: Garder.

119:102b Dans le Psaume 119, Dieu et sa révélation sont fusionnés. Connaître Dieu c’est connaître sa parole. Dieu est l’enseignant et le contenu de la révélation. La requête du Psalmiste d’être enseigné par Dieu est formulée dans Ps. 119:12,26,33,64,108,124,135,171.

119:103 Ce verset reflète Ps. 19:10b mais avec un terme différent pour “douces” (BDB 576, KB 594, *Niphal* PASSÉ, lit. “lisse,” trouvé dans l’A. T. seulement ici). L’idiome “douceur” est une façon de décrire comment les enseignements de Dieu rendent la vie agréable et paisible!

119:104 La vérité, la vie, la paix et la joie n’ont qu’une seule source appropriée: YHWH. Le connaître c’est rejeter avec force (lit. “haïr”) tous les autres moyens (cfr. Ps. 119:53,128,163; Prov. 13:5; Amos 5:15).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:105-112 (Noun)

105 Ta parole est une lampe à mes pieds,
Et une lumière sur mon sentier.
106 Je jure, et je le tiendrai,
D’observer les lois de ta justice.
107 Je suis bien humilié:
ÉTERNEL, rends-moi la vie selon ta parole!
108 Agrée, ô ÉTERNEL! les sentiments que ma bouche exprime,
Et enseigne-moi tes lois!
109 Ma vie est continuellement exposée,
Et je n’oublie point ta loi.
110 Des méchants me tendent des pièges,
Et je ne m’égare pas loin de tes ordonnances.
111 Tes préceptes sont pour toujours mon héritage,
Car ils sont la joie de mon coeur.
112 J’incline mon coeur à pratiquer tes statuts,
Toujours, jusqu’à la fin.

119:105 Il n’y a pas de VERBE dans ce verset. La parole de Dieu illumine la vie (cfr. Ps. 43:3; Prov. 6:23; 2 Pi. 1:19). La vie est décrite comme un sentier, un sentier clairement marqué, marqué par la révélation Divine (cfr. Ps. 89:15; Ésaïe 2: 5; 1 Jean 1:7). Se détourner à droite ou à gauche entraîne un désastre.

Par le Nouveau Testament, nous savons que la révélation ultime de Dieu c’est Jésus (cfr. Jean 1:1-14, Phil. 2:6-11; Col. 1:13-16; Héb. 1:2-3). Il est la lumière du monde (Jean 1:4; 8: 12; 9:5).

119:106 Le Psalmiste affirme marcher sur le sentier de la révélation de Dieu. Les formes des VERBES impliquent une décision initiale et un engagement continu à observer la révélation de Dieu. La foi biblique est une “porte” (rencontre initiale et personnelle avec Dieu) et “un

sentier/chemin/une voie" (style de vie continu, obéissance quotidienne). Jésus a enseigné cela dans Matth. 7:13-14. C'est une décision et une vie de disciple.

Dans la vie Juive moderne, les jeunes étudient la Bible Hébraïque, et à 13 ans pour les garçons et 12 pour les filles, ils s'engagent à l'observer (*Bar-Mitzvah*, *Bat-Mitzvah*)

119:107 La nature de l'humiliation est incertaine. Ça peut être l'oeuvre de:

1. méchants, v. 110 (cfr. Job 24:13)
2. Dieu lui-même pour la désobéissance antérieure du Psalmiste (cfr. vv. 67,71)

◙ **"rends-moi la vie"** This is literally "give me life" (BDB 310, KB 309) and is a recurrent request (cf. Ps. 119:25,37,40,50,88,93,107,149,154,156,159,175). Here it probably means physical life, but one who knows God's revelation also knows it denotes a healthy spiritual life also. Life comes "according to Your word."

119:108a This verse and others like it are the origin of the Jewish people worshiping YHWH in words and not sacrifices because their temple has been destroyed (cf. Isa. 57:19; Hosea 14:2; Heb. 13:15).

119:108b Understanding is impossible without Divine help. God seeks to open our minds to Himself and His guidelines for life (cf. Ps. 119:12,26,64,66,68,124,135,171).

119:109 "Ma vie" C'est le terme Hébreu "*nephesh*" (BDB 659). Voir en ligne mon commentaire sur Gen. 35:18.

◙ **"continuellement exposée" ["dans ma main," J. N. Darby]** Cet idiome Hébraïque peut être compris de deux façons:

1. dans un sens négatif, où la "main" réfère au pouvoir de contrôle sur quelqu'un d'autre (cfr. Juges 12:3; 1 Sam. 19:5; 28:21; Job 13:14, voir Thème Spécial: La Main)
2. dans un sens positif, où la "main" réfère à la puissance et à la protection de Dieu (cfr. Ps. 31:5)

La formulation du Texte Massorétique c'est "dans ma main," tandis que celle de la Septante c'est "dans ta main." La première dénote que l'observance de la révélation de Dieu expose à l'opposition du monde déchu. La seconde dénote la puissance et les soins de Dieu (cfr. NJB).

119:110 Le Psalmiste est accusé de violer l'alliance, mais il affirme sa fidélité à la révélation de Dieu.

Les "pièges," comme la "fosse" du v. 85, rappellent des pièges pour animaux, évoqués ici comme une métaphore des attaques humaines agressives.

119:111-112 La révélation de Dieu faite à Israël était une preuve de leur relation spéciale avec lui. Le Psalmiste affirme sa fidélité et son obéissance à ladite révélation. Voir Thème Spécial: Garder.

119:111 "ils sont la joie de mon coeur" La gloire d'Israël était dans la révélation de Dieu (cfr. Ps. 1:2; 19:7-11). Pour ceux qui la possèdent, la connaissance de Dieu est non un fardeau, mais un délice (cfr. vv. 14,16,24,35,47, 70,77,92,143,162,174).

119:112 “Toujours” Voir Thème Spécial: Pour Toujours (’*Olam*).

◙ **“jusqu’à la fin”** Voir la même expression d’engagement continu (v. 106) à la révélation de Dieu au v. 33.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:113-120 (Samek)

113 Je hais les hommes indécis,
Et j’aime ta loi.
114 Tu es mon asile et mon bouclier;
J’espère en ta promesse.
115 Éloignez-vous de moi, méchants,
Afin que j’observe les commandements de mon Dieu!
116 Soutiens-moi selon ta promesse, afin que je vive,
Et ne me rends point confus dans mon espérance!
117 Sois mon appui, pour que je sois sauvé,
Et que je m’occupe sans cesse de tes statuts!
118 Tu méprises tous ceux qui s’écartent de tes statuts,
Car leur tromperie est sans effet.
119 Tu enlèves comme de l’écume tous les méchants de la terre;
C’est pourquoi j’aime tes préceptes.
120 Ma chair frissonne de l’effroi que tu m’inspires,
Et je crains tes jugements.

119:113 “Je hais les hommes indécis” L’ADJECTIF “indécis” (BDB 704 II) n’apparaît qu’ici; La version Anglaise de JPSOA le traduit “coeur partagé.” Il se rapporte au NOM/SUBSTANTIF (BDB 704) figurant dans 1 Rois 18:21. Voir Jacques 1:8; 4:8.

Cette strophe contraste deux types d’individus:

1. Les perséuteurs du Psalmiste:
   a. Indécis, v. 113a
   b. Méchants [“Mauvais,” N. B. Segond], v. 115
   c. Ceux qui s’écartent de statuts de Dieu, v. 118a
   d. Trompeurs, v. 118b
   e. Méchants, v. 119
2. Le Psalmiste:
   a. Aime la loi de Dieu, v. 113b
   b. Espère en la parole de Dieu (ses promesses), v. 114b
   c. Observe les commandements de Dieu, v. 115b
   d. S’occupe sans cesse de statuts de Dieu, v. 117b
   e. Aime les préceptes de Dieu, v. 119b
   f. Craint les jugements de Dieu, v. 120b

◙ **“j’aime”** Le contraste absolu dénote le grand écart qui se développe entre ceux qui aiment Dieu et sa révélation et ceux qui ne le font pas! Il n’y a pas de terrain neutre.

119:114 “Tu es mon asile” Ce NOM/SUBSTANTIF (BDB 712) désigne un abri:

1. Le tabernacle/temple - Ps. 27:5

2. Dieu lui-même - Ps. 31:20; 32:7,10
3. L'abri de ses ailes - Ps. 61:5
4. L'ombre du Tout-Puissant - Ps. 91:1 (voir Thème Spécial: L'Ombre Comme une Métaphore de Protection et de Soins)

◙ **"mon bouclier"** Le NOM (BDB 171) est personnifié comme la protection de YHWH sur ses disciples:
1. Abraham - Gen. 15:1
2. Israël - Deut. 33:29; Ps. 33:20;59:11; 115:9,10
3. Le Psalmiste - Ps. 3:3; 18:2; 28:7; 84:9
4. Les justes - Ps. 5:12
5. Ceux dont le coeur st droit - Ps. 7:10
6. Ceux qui se confient/se réfugient en lui - Ps. 18:30,35; Prov. 30:5
7. Ceux qui marchent dans l'intégrité - Ps. 84:11; Pro. 2:7
8. Ceux qui craignent l'Éternel - Ps. 115:11
9. Son roi (qu'il a choisi) - Ps. 144:2

◙ **"J'espère en ta promesse"** Le VERBE (BDB 403, KB 407, *Piel* PASSÉ) dénote l'espérance et la confiance patiente que Dieu accomplira ses promesses (cfr. Ps. 31:24; 33:18,22; 69:3; 119: 43,49,74,81,114,147).

119:115-117 Ces lignes de poésie commencent toutes par un IMPÉRATIF (requête de prière). Toutes les racines commencent par un samek:
1. Éloignez-vous de moi, méchants - BDB 693, KB 747, *Qal* IMPÉRATIF
2. Soutiens-moi selon ta promesse - BDB 701, KB 759, *Qal* IMPÉRATIF
3. Sois mon appui - BDB 703, KB 761, *Qal* IMPÉRATIF

Remarquez comment la deuxième ligne donne le résultat souhaité:
1. Afin que j'observe les commandements - *Qal* COHORTATIF
2. Afin que je vive - Qal IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
3. Pour que je sois sauvé - *Niphal* COHORTATIF (v. 117a)
4. Et que je m'occupe sans cesse de tes statuts (v. 117b)

119:118 Ce verset insinue l'idolâtrie (cfr. Ésaïe 28:15: Jér. 10:14; 51:17), et pas seulement la désobéissance à l'alliance.

Le terme/verbe "mépriser" (BDB 699, KB 756) n'apparaît qu'ici et dans Lam. 1:15. C'est un autre exemple d'un terme rare choisi pour s'adapter à la forme acrostiche.

119:119-120 Notez que "aimer" (cfr. Deut. 6:4-6) et "craindre" (v. 120) vont de pair. Il y a un respect dû au Dieu de l'univers (cfr. NIDOTTE, vol. 2, p. 529), qui est aussi le Sauveur de l'univers, qui est aussi le juge de l'univers!

Le terme/verbe "frissonne" (BDB 702, KB 760, *Qal* PASSÉ) n'est trouvé qu'ici et sous forme de *Piel* que dans Job 4:15. Une forme apparentée (mais avec des voyelles différentes) n'est trouvée que dans Jér. 51:27. C'est un autre terme rare usité pour s'adapter à la forme acrostiche.

119:119

Louis Segond **"Tu enlèves comme de l'écume tous les méchants"**

Nouvelle Bible Segond	**"Tu élimines comme des scories tous les méchants"**
Traduction Oecuménique	**"Tu as réduit en scories tous les infidèles du pays"**
Bible en Français Courant	**"Tu jettes aux ordures les méchants de la terre"**
Parole de Vie	**"Les gens mauvais de la terre, tu les fais disparaître"**
J. N. Darby	**"Tu ôtes tous les méchants de la terre"**

Les lexiques BDB 991 et KB 1409 contiennent plusieurs suggestions pour la forme *Hiphil* de cette racine:

1. Faire cesser, mettre fin, cfr. Ps. 46:9
2. Exterminer, détruire, cfr. Ps.8:2
3. Faire disparaître
4. Enlever/jeter, cfr. Ps. 89:44
5. Faire échouer

L'appréciation UBS Text Project (p. 411) a deux options:

1. Tu as mis un terme
2. Tu considères/as considéré

Elle attribue à l'option #2 la ne cote "C" (doute considérable).

Le premier terme de Ps. 119:119 est "écume/scories" (BDB 691), qui est usité hors de son ordre normal pour s'adapter à la forme acrostiche. Il réfère aux déchets de métaux purifiants; ils sont inutiles et donc sont jetés.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:121-128 (Aïn)

121 J'observe la loi et la justice:
Ne m'abandonne pas à mes oppresseurs!
122 Prends sous ta garantie le bien de ton serviteur,
Ne me laisse pas opprimer par des orgueilleux!
123 Mes yeux languissent après ton salut,
Et après la promesse de ta justice.
124 Agis envers ton serviteur selon ta bonté,
Et enseigne-moi tes statuts!
125 Je suis ton serviteur: donne-moi l'intelligence,
Pour que je connaisse tes préceptes!
126 Il est temps que L'ÉTERNEL agisse:
Ils transgressent ta loi.
127 C'est pourquoi j'aime tes commandements,
Plus que l'or et que l'or fin;
128 C'est pourquoi je trouve justes toutes tes ordonnances,
Je hais toute voie de mensonge.

119:121-128 Cette strophe suit le schéma habituel; Le psalmiste se décrit en contraste avec ceux qui s'opposent à lui:

1. Le Psalmiste:
   a. Il observe la loi (BDB 1048), v. 121
   b. Il observe la justice (BDB 841), v. 121
   c. Ses yeux languissent après le salut de Dieu, v. 123a
   d. Ses yeux languissent après la promesse de justice de Dieu, v. 123b
   e. Il est serviteur de Dieu, vv. 122,124,125
   f. Il aime les commandements de Dieu, v. 127

g. Il trouve justes toutes les ordonnances/révélations de Dieu, v. 128a
h. Il hait toute voie de mensonge, v. 128b (cfr. Ps. 31:6; 119:104,163; Prov. 13:5)
2. Ses ennemis sont caractérisés comme suit:
a. Mes oppresseurs (BDB 798, KB 897, *Qal* PARTICIPE), v. 121b
b. Les orgueilleux, v. 122b (cfr. vv. 21,51,69,78,85)
c. Ils transgressent la loi de Dieu, v. 126b
d. Ils aiment la voie de mensonge (implicite), v. 128b

119:121 "la loi" Voir Thème Spécial: Juge, Jugement, et Justice.

◙ **"justice"** Voir Thème Spécial: La Justice.

119:122 C'est la première des cinq requêtes de prière:
1. Prends sous ta garantie le bien de ton serviteur, v. 122a - BDB 786, KB 876, Qal IMPÉRATIF (lit. "donner en gage"), cfr. Job 17:3; Esaïe 38:14
2. Ne me laisse pas opprimer par des orgueilleux! (BDB 267), v. 122b - BDB 798, KB 897, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF. Au v. 121 c'est un Qal PARTICIPE ACTIF qui est usité pour caractériser ses ennemis.
3. Agis envers ton serviteur selon ta bonté, v. 124a – BDB 793, KB 889, *Qal* IMPÉRATIF. La bonté/*hesed* (BDB 338) de YHWH est un thème récurrent, cfr. Ps. 51:1; 106:45; 109:26; 119:88,149,159.
4. Enseigne-moi tes statuts, v. 124b – BDB 540, KB 531, *Piel* IMPÉRATIF, c'est un autre thème récurrent, cf. Ps. 119:12,26,64,108,135,171
5. Donne-moi l'intelligence, v. 125a – BDB 106, KB 122, Hiphil IMPÉRATIF, c'est encore un autre thème récurrent, cfr. Job 32:8; Ps. 119:27,34,73,125,130,144,169

◙ **"le bien"** Dahood peut avoir raison (voir AB, vol. 17A, p. 187) que le lamed avant "bien" (BDB 373 II) peut dénoter un VOCATIF (ô le Bien), comme c'est le cas au v. 126 où il est avant "YHWH," traduit "ô ÉTERNEL."

◙ La NASB Bible Study (p. 869) fait l'intéressante observation, suivant les notes Juives des Massorètes, que le Ps. 119:122 est le seul verset dans le Psaume 119 où il n'apparaît aucune référence directe ou indirecte (cfr. vv. 90,121,132) à la révélation de Dieu (voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu). Cependant, Dahood dans AB (p. 193) affirme que les vv. 37,90,121,122,132 et 149 n'ont pas de termes spécifiques pour la révélation de Dieu.

119:123 Le terme salut réfère généralement à la délivrance physique (voir Thème Spécial: Le Salut (dans l'Ancien Testament), mais ici, la ligne suivante implique le désir de voir toutes les promesses de Dieu s'accomplir (y compris les promesses nationales et même eschatologiques).

119:124 "bonté" Voir Thème Spécial: La Bonté (*Hesed*).

119:125 "Pour que je connaisse" Dans ce contexte-ci, "connaisse" (BDB 393, KB 390, *Qal* COHORTATIF) réfère certainement à la compréhension. Mais, le VERBE Hébreu dénote généralement un élément de relation personnelle. Voir Thème Spécial: Connaître.

119:126 "Il est temps que L'ÉTERNEL agisse" Les disciples fidèles prennent la parole et les promesses de Dieu très au sérieux. Ils voient tout le mal et tout le chaos qui se commettent dans la création, et désirent vivement que Dieu intervienne dans l'histoire humaine et accomplisse toute sa parole (cfr. Rom. 8:18-25)!

119:127b Ceci me rappelle Ps. 19:10 (cfr. Ps. 119:103)! Oh, comme c'est merveilleux que Dieu se soit révélé! Il n'a pas laissé les croyants dans la relativité désespérée de ce monde/âge déchu. Il a communiqué sa volonté et ses voies et moyens pour trouver et maintenir une relation intime avec lui, dès à présent!

119:128 C'est la vision du monde des croyants fidèles. Certes, les croyants ne comprennent pas toute la révélation de Dieu, mais ils ont confiance en Dieu. C'est là toute la différence avec ceux qui:

1. choisissent certaines de ses révélations, mais pas toutes (cfr. v. 113)
2. choisissent d'autres dieux (c.-à-d. l'idolâtrie, cfr. Ps. 31:6; 119:104; Jér. 10:3)

Il y a plusieurs questions à propos de Ps. 119:128:

1. Pourquoi commence-t-il par "C'est pourquoi," alors que cela n'a aucun lien logique avec le verset précédent, Ps. 119:127? Peut-être pour des raisons de symétrie de l'acrostiche (Le v. 127 commence aussi par "c'est pourquoi" pour des raisons de l'acrostiche).
2. Pourquoi l'usage répété de "toute(s)"?
3. Pourquoi le VERBE **ישר** (BDB 448, KB 449, *Piel* PASSÉ), qui est généralement traduit être "doux," "droit" ou "juste"? Peut-être pour dénoter le contraste entre "le sentier/la voie de la vérité ("Juste" en tant que baton/roseau de mesure, cfr. Prov. 3:6) et le sentier/la voie de mensonge."

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:129-136 (Pé)

129 Tes préceptes sont admirables:
Aussi mon âme les observe.
130 La révélation de tes paroles éclaire,
Elle donne de l'intelligence aux simples.
131 J'ouvre la bouche et je soupire,
Car je suis avide de tes commandements.
132 Tourne vers moi ta face, et aie pitié de moi,
Selon ta coutume à l'égard de ceux qui aiment ton nom!
133 Affermis mes pas dans ta parole,
Et ne laisse aucune iniquité dominer sur moi!
134 Délivre-moi de l'oppression des hommes,
Afin que je garde tes ordonnances!
135 Fais luire ta face sur ton serviteur,
Et enseigne-moi tes statuts!
136 Mes yeux répandent des torrents d'eaux,
Parce qu'on n'observe point ta loi.

119:129 "admirables" Voir Thème Spécial: Les Prodiges ou Choses Merveilleuses.

◙ **"âme"** C'est le terme "*nephesh*" (BDB 659), qui dénote la vie d'une personne. Voir en ligne mon commentaire sur Gen. 35:18.

◙ **"les observe"** C'est un accent récurrent (cfr. vv. 2,22,33,34,56,69,100,115,129,145,168, voir Thème Spécial: Garder). La foi biblique c'est non seulement la lumière, mais encore marcher dans la lumière (cfr. Ps. 89:15; 119:105; Prov. 6:23; Ésaïe 2:5; 1 Jean 1:5-7).

Remarquez le même accent sur l'obéissance au v. 134b, "garde," *Qal* COHORTATIF (BDB 1036, KB 1581).

110:130 "La révélation" [" La découverte," TOB] C'est ici le seul usage de ce terme (BDB 836) dans l'Ancien Testament. Encore une fois, c'est lusage d'un terme rare pour s'adapter à la forme acrostiche.

◙ **"aux simples"** Ce terme (BDB 834) peut avoir une connotation négative (cfr. Prov. 1:22) ou positive. Ici, c'est la connotation positive. Le désir de Dieu est que tous les humains puissent le connaître ainsi que sa volonté. Ici, le terme désigne une personne à même d'apprendre (cfr. Ps. 19:7) mais qui, pour une raison quelconque, ne connaît pas la révélation de Dieu.

119:131 Ce sont trois idiomes pour un désir fort:

1. Ouvrir la bouche – Job 29:23
2. Soupirer – Ps. 42:1
3. Être avide – Ps. 119:20

Le dernier terme (BDB 383) n'est trouvé dans l'Ancien Testament qu'ici.

119:132-135 C'est une série des requêtes de prière à caractère IMPÉRATIF:

1. Tourne vers moi – BDB 815, KB 937, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 25:16; 69:16
2. Aie pitié de moi – BDB 335, KB 334, *Qal* IMPÉRATIF
3. Affermis mes pas – BDB 465, KB 464, *Hiphil* IMPÉRATIF
4. Délivre-moi – BDB 804, KB 911, *Qal* IMPÉRATIF (voir Thème Spécial: La Rançon/Le Rachat)
5. Fais luire ta face sur ton serviteur – BDB 21, KB 24, *Hiphil* IMPÉRATIF
6. Enseigne-moi – BDB 540, KB 531, *Piel* IMPÉRATIF

Il y a une autre requête formulée à la forme négative ("Ne laisse aucune iniquité dominer sur moi," cfr. Ps. 19:13, mais avec un VERBE différent). C'est un *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 133b.

119:132b Quelle belle caractérisation/description des fidèles de Dieu (cfr. Ps. 5:11; 69:36; Ésaïe 56:6)!

Le nom représente Dieu lui-même. Voir Thème Spécial: "Le Nom" de YHWH.

119:133 "Affermis mes pas" C'est l'imagerie d'un sentier/chemin clair, aplani, sans obstacle (cfr. Ps. 17:5), rendu possible par la révélation, les actions et les promesses de Dieu (cfr. Ésaïe 40:3-4).

119:135 "Fais luire ta face sur ton serviteur" C'est une allusion à la bénédiction d'Aaron dans Nombres 6:24-26. Elle est évoquée plusieurs fois dans le Psautier (cfr. Ps. 4:6; 31:16; 67:1; 80:3,7,19, et ici).

L'idiome contraire c'est que YHWH cache sa face (cfr. Ps. 10:11; 13:1; 22:24; 27:9; 44:24; 69:17; 88:15; 102:2; 104:29; 143:7; Ésaïe 57:17).

119:136 Ce verset est particulièment important du fait que la majorité des versets qui réfèrent à ceux qui ne gardent pas la loi de Dieu invoque le jugement contre eux (cfr. vv. 53,158). Celui-ci, par contre, montre le chagrin et l'intercession du Psalmiste pour les rebelles.

On se demande si le Psalmiste pensait ici à ses ennemis personnels ou aux péchés collectifs d'Israël (cfr. Jér. 9:1,18; 14:17, Lam. 3:48).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:137-144 (Çadé/tsadé)

137Tu es juste, ô ÉTERNEL!
Et tes jugements sont équitables;
138Tu fondes tes préceptes sur la justice
Et sur la plus grande fidélité.
139Mon zèle me consume,
Parce que mes adversaires oublient tes paroles.
140Ta parole est entièrement éprouvée,
Et ton serviteur l'aime.
141Je suis petit et méprisé;
Je n'oublie point tes ordonnances.
142Ta justice est une justice éternelle,
Et ta loi est la vérité.
143La détresse et l'angoisse m'atteignent:
Tes commandements font mes délices.
144Tes préceptes sont éternellement justes:
Donne-moi l'intelligence, pour que je vive!

119:137-144 Cette strophe contraste les qualités de YHWH et/ou ses révélations avec les conditions en cours du Psalmiste:

1. YHWH/Ses révélations sont caractérisés/décrits comme étant:
   a. Juste(s)
      (1) ADJECTIF (BDB 843), v. 137
      (2) NOM/SUBSTANTIF (MASCULIN, BDB 841), vv. 138,144 (FEMININ, BDB 842, v. 142)
   b. Équitables (BDB 449), v. 137
   c. Fidèle(s) (ADVERBE, BDB 547), v. 138, cfr. Ps. 119:86
   d. Éprouvé(es)/Pur(es) (BDB 864, KB 1057, *Qal* PARTICIPE PASSIF), v. 140
   e. Éternel(les) (BDB 761), vv. 142,144
   f. La vérité (BDB 54), v. 142
2. Le Psalmiste:
   a. Il a du zèle pour la révélation/les paroles de Dieu (ou contre ses ennemis), alors que ses adversaires les oublient, v. 139
   b. Il aime la révélation de Dieu, v. 140
   c. Il est petit et méprisé, mais n'oublie pas la révélation de Dieu, v. 141
   d. La détresse et l'angoisse l'ont atteint, mais il continue à se réjouir de la la révélation de Dieu, v. 143

119:137 “ÉTERNEL” Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

119:139 Au regard du contexte, le “zèle” du Psalmiste (BDB 888) semble n’être pas positif, car étant orienté non pas vers la parole de Dieu, mais contre ceux qui ont oublié sa parole (cfr. Ps. 69:9; 119:53). C’est le contraire du v. 136.

119:140

Louis Segond	**“entièrement éprouvée”**
Parole de Vie	**“Ta parole a fait ses preuves”**
J. N. Darby	**“Ta parole est bien affinée”**
Jewish Publication Society Of America, JPSOA	**“extrêmement pure”**
New American Standard B.	**“très pure”**
Today’s English Version	**“certaine”**

Le VERBE (BDB 864, KB 1057, *Qal* PARTICIPE PASSIF) dénote ce qui a été raffiné par le feu et dont la crasse a été débarrassée, dévoilant ainsi un métal pur.

119:141

Louis Segond	**“petit”**
Nouvelle Bible Segond	**“chétif”**
Parole de Vie	**“pas quelqu’un d'important”**
JPSOA	**“déprécié”**
La Septante	**“jeune”**

La question c’est de savoir si le terme (BDB 859 I) se rapporte à:

1. l’âge (cfr. Gen. 43:33; 48:14, Juges 6:15; Ps. 68:27),
2. la taille physique (cfr. 1 Sam. 9:21; Ésaïe 60:22; Jér. 48:4; 49:20; 50:45),
3. la réputation sociale (cfr. Michée 5:2; et ici)

◙ C’est un exemple classique d’inversion de rôle dans l’Ancien Testament. Le fidèle Psalmiste est qualifié de “méprisé” (BDB 102, KB 117, *Niphal* PARTICIPE) alors que ce qualificatif devrait être appliqué à ceux qui oublient/igorent délibérément la révélation de Dieu. Les conditions extérieures/apparentes (cfr. v. 143) de ce monde déchu ne reflètent pas l’évaluation du Dieu qui remettra tout en ordre un jour.

119:142 “la vérité” Voir Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi, et Fidélité dans l’Ancien Testament.

119:143 C’est le mystère du pourquoi les justes souffrent-ils (cfr. Job; Psaume 73)? Le Psalmiste observe, aime et met en pratique la révélation de Dieu, mais en même temps il subit des souffrances lui imposées par des personnes impies et par des circonstances d’un âge déchu (maladie, injustice sociale, etc.).

Le problème n’est pas Dieu ni sa parole, mais la condition/l’état déchu(e) de la création (cfr. Gen. 3:6,12-12,13; Ps. 14:3; Rom. 1:18-3:31).

119:144 La seule requête de prière à caractère IMPÉRATIF dans cette strophe est le v. 144b (cfr. vv. 27,125). Notez que la compréhension/l'intelligence doit donner lieu à une vie pieuse (BDB 310, KB 309, *Qal* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:145-152 (Qof)

145 Je t'invoque de tout mon coeur: exauce-moi, ÉTERNEL,
Afin que je garde tes statuts!
146 Je t'invoque: sauve-moi,
Afin que j'observe tes préceptes!
147 Je devance l'aurore et je crie;
J'espère en tes promesses.
148 Je devance les veilles et j'ouvre les yeux,
Pour méditer ta parole.
149 Écoute ma voix selon ta bonté!
Rends-moi la vie selon ton jugement!
150 Ils s'approchent, ceux qui poursuivent le crime,
Ils s'éloignent de la loi.
151 Tu es proche, ô ÉTERNEL!
Et tous tes commandements sont la vérité.
152 Dès longtemps je sais par tes préceptes
Que tu les as établis pour toujours.

119:145-152 Comme c'est souvent le cas dans ces strophes acrostiches, le Psalmiste compare ses actions et ses pensées à celles de ceux qui le persécutent:

1. Le Psalmiste:
   a. Je t'invoque de tout mon coeur, v. 145a
   b. Je garde tes statuts, v. 145b
   c. Je t'invoque, v. 146a
   d. J'observe tes préceptes, v. 146b
   e. Je devance l'aurore et je crie, v. 147a
   f. J'espère en tes promesses, v. 147b
   g. Pour que je médite ta parole, v. 148b
   h. Dès longtemps je sais par tes préceptes, v. 152a
2. Ses oppresseurs
   a. Ils s'approchent, ceux qui poursuivent le crime, v. 150a
   b. Ils s'éloignent de la loi de YHWH, v. 150b

◙ À la lumière de cette comparaison, le Psalmiste fait quatre requêtes de prière:

1. Exauce-moi, v. 145a – BDB 772, KB 851, *Qal* IMPÉRATIF
2. Sauve-moi, v. 146a – BDB 446, KB 448, *Hiphil* IMPÉRATIF
3. Écoute ma voix, v. 149a – BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF
4. Rends-moi la vie, v. 149b – BDB 310, KB 309, *Piel* IMPÉRATIF

Le v. 151a est une requête supplémentaire implicite. Alors que les méchants s'approchaient de lui, il affirme que YHWH est proche, v. 151. C'est une affirmation (pas de VERBE), mais aussi une prière!

119:145 “de tout mon coeur” Ceci peut être compris de deux façons
1. De tout mon être (comme l’idiome similaire dans Ps 103:1, “tout ce qui est en moi”)
2. Il affirme qu’il n’est pas un “indécis” (cfr. v. 113) ou un croyant à cœur partagé (cfr. contraste entre David, qui s’était donné de tout cœur, et Salomon dans sa vieillesse, qui le faisait à demi-coeur)

◙ **“ÉTERNEL”** Cette strophe contient trois VOCATIFS qui s’adressent à YHWH (cfr. vv. 145, 149,151). S’agissant du terme “YHWH,” voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu

119:148 Le Psalmiste ne peut dormir à cause de:
1. des attaques des Israélites infidèles (probablement des idolâtres)
2. son dévouement sincère à la révélation de Dieu

119:149 Le Psalmiste demande à YHWH d’agir en raison de:
1. sa bonté
2. sa révélation (l’Écriture)
3. la folie des méchants (de cet âge injuste et déchu)

119:152 “Dès longtemps” Ceci peut référer à:
1. aux actes de Dieu dans le passé (cfr. Ps. 24:2; 78:69; 89:11; 102:25; 104:5) et à ses révélations faites aux patriarches
2. la longue histoire du Psalmiste relative à sa connaissance et confiance en Dieu et en sa révélation

◙ **“pour toujours”** Voir Thème Spécial: Pour Toujours (’*Olam*).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:153-160 (Resh)

153 Vois ma misère, et délivre-moi!
Car je n’oublie point ta loi.
154 Défends ma cause, et rachète-moi;
Rends-moi la vie selon ta promesse!
155 Le salut est loin des méchants,
Car ils ne recherchent pas tes statuts.
156 Tes compassions sont grandes, ô ÉTERNEL!
Rends-moi la vie selon tes jugements!
157 Mes persécuteurs et mes adversaires sont nombreux;
Je ne m’écarte point de tes préceptes,
158 Je vois avec dégoût des traîtres
Qui n’observent pas ta parole.
159 Considère que j’aime tes ordonnances:
ÉTERNEL, rends-moi la vie selon ta bonté!
160 Le fondement de ta parole est la vérité,
Et toutes les lois de ta justice sont éternelles.

119:153-160 Il y a dans ces versets une série (8) de requêtes de prières à caractère IMPÉRATIF fondées sur le caractère de Dieu (cfr. v. 156a) et sur l'obéissance du Psalmiste à sa révélation. C'est l'essence même de l'alliance (voir Thème Spécial: L'Alliance):

1-2. Vois/Considère, vv. 153,159 – BDB 906, KB 1157, *Qals* IMPÉRATIFS
3. Délivre-moi, v. 153 – BDB 322, KB 321, *Piel* IMPÉRATIF
4. Défends ma cause, v. 154 – BDB 936, KB 1224, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 35:23-24; 43:1
5. Rachète-moi, v. 154 – BDB 322, KB 321, *Piel* IMPÉRATIF
6-8. Rends-moi la vie, vv. 154,156,159 – BDB 310, KB 309, *Piels* IMPÉRATIFS

119:153 "ma misère" La nature exacte de la misère n'est pas dévoilée, mais il y a deux possibilités principales:

1. Des problèmes et des adversaires suscités par Dieu (cfr. vv. 67,71)
2. Des ennemis personnels (ceci correspond mieux au contexte):
   a. Des méchants, v. 155
   b. Ils ne recherchent pas tes statuts, v. 155
   c. Mes persécuteurs, v. 157
   d. Mes adversaires, v. 157
   e. Des traîtres, v. 158
   f. Qui n'observent pas la révélation de Dieu, v. 158

◙ **"Car je n'oublie point ta loi"** Rappelez-vous que les Psaumes étaient écrits sous le "règne" théologique de l'alliance Mosaïque qui était basée sur la performance humaine (cfr. vv. 154b, 156b, 159b). Le Psalmiste souligne sa fidélité:

1. Je n'oublie point ta loi, v. 143, cfr. Ps. 119:83,109,141
2. Ils ne recherchent pas tes statuts, comme je le fais (implicite), v. 155
3. Je ne m'écarte point de tes préceptes, v. 157
4. Ils n'observent pas ta parole, comme je le fais (implicite), v. 158
5. J'aime tes ordonnances, v. 159

119:154 "Défends ma cause" C'est un langage judiciaire. Un jour, toute vie consciente (angélique et humaine) se tiendra devant Dieu pour rendre compte du don de la vie (cfr. Matth. 25:31-46; 2 Cor. 5:10; Apoc. 20:11-15). Romains 8:31-39 en rapporte l'imagerie:

1. Dieu comme Juge
2. Satan comme procureur à charge
3. Jésus comme avocat des disciples fidèles
4. Les anges comme spectateurs (cfr. 1 Cor. 4:9; Éph. 2:7; 3:10)

Cette expression peut également référer à YHWH comme un "parent-rédempteur" qui agit en faveur d'un membre de sa famille (cfr. Lév. 25:23-28; Ruth 3; Job 19:23-27; Prov. 23:11; Jér. 50:34; 51:36; Lam. 3:58).

119:155 "Le salut" Voir Thème Spécial: Le Salut (dans l'Ancien Testament).

119:156-157 Notez les deux termes dérivés d'une même racine (BDB 912 I), "grandes," v. 156, et "nombreux," v. 157.

Il y a de nombreux ennemis (v. 157), mais il y a aussi un grand Dieu (v. 156). Cette même vérité est exprimée dans 1 Pierre où un même terme (varié) décrit:

1. diverses épreuves, 1 Pi. 1:6

2. diverses grâces de Dieu, 1 Pi. 4:10

119:158 "Je vois avec dégoût des traîtres" Ceci paraît aux croyants du Nouveau Testament comme une terminologie dure/inappropriée. Mais rappelez-vous qu'on est ici sous l'alliance Mosaïque. Les émotions humaines sont souvent dépeintes sous forme d'imageries hyperboliques. L'amour que le Psalmiste porte à/pour Dieu et sa parole lui fait réagir de manière agressive (cfr. Ps. 139: 21) envers ceux qui:

1. le rejetent
2. n'acceptent que des parties sélectives de son alliance/sa révélation
3. jouent à l'hypocrisie

Dans Lévitique 26 et Deutéronome 27-30, Dieu lui-même a révélé sa propre attitude (cfr. Ps. 95:10) envers ceux qui rejettent sa révélation. On demandera beaucoup à qui l'on a beaucoup donné (cfr. Luc 12:48). Les adversaires du Psalmiste semblent être des compatriotes Israélites.

119:160 Il n' y a pas de VERBE dans ce verset. Les VERBES "être [est/sont]" qui s'y trouvent sont des ajouts de traductions, notamment la NASB.

◙ **"Le fondement"** Ce terme a comme sens non pas "l'essence," mais plutôt "l'ensemble," formant ainsi avec la ligne poétique suivante un parallèle meilleur que ne le ferait le premier sens (essence).

◙ **"la vérité"** Il ne s'agit pas ici de la vérité entendue comme le contraire du mensonge, mais comme la fidélité par rapport à l'infidélité. La parole de Dieu est l'antipode de la parole de l'homme déchu. Voir Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi, et la fidélité dans l'Ancien Testament.

◙ **"justice sont righteous"** Voir Thème Spécial: La Justice.

◙ **"éternelles"** Voir Thème Spécial: Pour Toujours (*'Olam*).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:161-168 (Shîn)

161 Des princes me persécutent sans cause;
Mais mon coeur ne tremble qu'à tes paroles.
162 Je me réjouis de ta parole,
Comme celui qui trouve un grand butin.
163 Je hais, je déteste le mensonge;
J'aime ta loi.
164 Sept fois le jour je te célèbre,
À cause des lois de ta justice.
165 Il y a beaucoup de paix pour ceux qui aiment ta loi,
Et il ne leur arrive aucun malheur.
166 J'espère en ton salut, ô ÉTERNEL!
Et je pratique tes commandements.
167 Mon âme observe tes préceptes,
Et je les aime beaucoup.

> [168]**Je garde tes ordonnances et tes préceptes,**
> **Car toutes mes voies sont devant toi.**

119:161-168 Cette strophe est caractérisée par des VERBES au PASSÉ qui dénotent des actions accomplies, complètement achevées. Le Psalmiste affirme ce qu'il est devenu grâce à Dieu et sa révélation:

1. Mon coeur ne tremble qu'à tes paroles, v. 161b, cfr. Ps. 119:120
2. Je me réjouis de ta parole, v. 162a
3. Je hais, je déteste le mensonge, v. 163a, cfr. Ps. 119:104,118; Prov. 13:5
4. J'aime ta loi, v. 163b
5. Sept fois le jour je te célèbre, v. 164a
6. Ceux qui aiment (le Psalmiste est parmi eux) ta loi, v. 165a
7. J'espère en ton salut, v. 166a
8. Je pratique tes commandements, v. 166b
9. Mon âme observe tes préceptes, v. 167a
10. J'aime beaucoup tes préceptes, v. 167b
11. Je garde tes ordonnances et tes préceptes, v. 168a
12. Toutes mes voies sont devant toi, v. 168b

119:161a Le terme "princes" (BDB 978) a un usage sémantique large qui englobe les chefs civils, tribaux et religieux (cfr. v. 23). L'auteur du Psaume 119 ne faisait pas partie de cette catégorie sociale; il était souvent persécuté par ceux qui étaient au pouvoir.

119:161b C'est surprenant que dans le texte Hébreu cette ligne de poésie exprime une crainte effrayante de la révélation de Dieu ["ta parole effraie mon cœur," N. B. Segond], alors que la ligne suivante parle de la joie qu'elle procure. Néanmoins, les deux émotions figurent bel et bien dans l'Écriture. La révélation suscite dans l'homme déchu à la fois la peur, l'espérance, la paix et la joie!

Certaines versions telles que JPSOA et Louis Segond ont modifié "effraie mon coeur" (BDB 808, KB 922, Qal PASSÉ) en "mon coeur ne tremble qu'à tes paroles" pour former un parallèle avec le v. 162a.

119:162b La richesse est associée non pas aux choses physiques, mais à la connaissance de la révélation de Dieu et la volonté de s'y conformer!

119:163 "sept fois" Voir Thème Spécial: Les Chiffres Symboliques dans les Écritures.

119:165 Ce verset donne deux avantages spécifiques que l'amour de la révélation de Dieu procure:

1. Beaucoup de paix (voir Thème Spécial: La Paix [*Shalom*])
2. Aucun malheur/Rien qui fasse trébucher/Plus d'obstacle [cf. Colombe/TOB] (BDB 506)

Une autre façon d'exprimer cette même vérité est trouvée dans Prov. 3:1-12,13-26, où l'on utilise l'imagerie de la transmission des enseignements et de la sagesse de et par un père! Connaître et suivre Dieu procure des avantages dans la vie actuelle et dans celle à venir!

Rappelez-vous que le terme "trébucher/obstacle" (BDB 506) est une expression qui se rapporte au concept de la révélation de Dieu présentée comme un chemin clairement marqué, aplani, tout droit et sans obstacle (cfr. v. 105; Prov. 6:23).

119:166 L'expression "J'espère" dans ce verset est parallèle à "Je soupire"du v. 174. La délivrance de Dieu est future mais sûre! Il fera ce qu'il a promis (individuellement et collectivement).

119:167 "observe" L'obéissance est cruciale aussi bien dans l'Ancien Testament que dans le Nouveau Testament. La Nouvelle Alliance (l'Évangile du Nouveau Testament) de Jér. 31:31-34 a changé le mécanisme mais pas le but. Dieu veut voir son peuple refléter son caractère auprès des nations, de manière à ce que ces dernières viennent à lui et soient sauvées! Voir Thème Sécial: Garder.

Le VERBE (BDB 1036, KB 1581, *Qal* PASSÉ) est répété au v. 168 pour accentuation!

119:168b La même vérité est l'essence du Psaume 139. Dieu connaît foncièrement le cœur et l'esprit de chacune de ses créatures spéciales (les humains, cfr. 1 Sam. 16:7; 1 Rois 8:39; 1 Chron. 28:9; Ps. 7:9; 17:3; 66:10; Jér. 11:20; 17:10; 20:12; Luc 16:15; Actes 1:24).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 119:169-176 (Shîn)

169 Que mon cri parvienne jusqu'à toi, ô ÉTERNEL!
Donne-moi l'intelligence, selon ta promesse!
170 Que ma supplication arrive jusqu'à toi!
Délivre-moi, selon ta promesse!
171 Que mes lèvres publient ta louange!
Car tu m'enseignes tes statuts.
172 Que ma langue chante ta parole!
Car tous tes commandements sont justes.
173 Que ta main me soit en aide!
Car j'ai choisi tes ordonnances.
174 Je soupire après ton salut, ô ÉTERNEL!
Et ta loi fait mes délices.
175 Que mon âme vive et qu'elle te loue!
Et que tes jugements me soutiennent!
176 Je suis errant comme une brebis perdue; cherche ton serviteur,
Car je n'oublie point tes commandements.

119:169-176 Cette dernière strophe est caractérisée par des JUSSIFS, trois d'entr'eux sont suivis d'IMPÉRATIFS (vv. 169,170,176):

1. Que mon cri parvienne jusqu'à toi, v. 169a – BDB 897, KB 1132, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
2. Donne-moi l'intelligence, v. 169b – BDB 106, KB 122, *Hiphil* IMPÉRATIF
3. Que ma supplication arrive jusqu'à toi, v. 170a – BDB 97, KB 112, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF; notez le parallèle entre les vv. 169 et 170a
4. Délivre-moi, v. 170b – BDB 664, KB 717, *Hiphil* IMPÉRATIF
5. Que mes lèvres publient ta louange, v. 171a – BDB 615, KB 665, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
6. Que ma langue chante, v. 172a – BDB 777, KB 854, *Qal* JUSSIF
7. Que ta main me soit en aide, v. 173a – BDB 224, KB 243, *Qal* JUSSIF
8. Que mon âme vive, v. 175a – BDB 310, KB 309, *Qal* JUSSIF

9. Et qu’elle te loue, v. 175a – BDB 237, KB 248, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
10. Que tes jugements me soutiennent, v. 175b – BDB 740, KB 810, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
11. Cherche ton serviteur, v. 176a – BDB 134, KB 152, *Piel* IMPÉRATIF

Le Psaume se termine par une pléthore de requêtes de prière!

119:171-173 Remarquez comment la deuxième ligne de chaque verset explique la raison de la requête.

119:176a Cette imagerie du peuple de Dieu errant comme une brebis égarée est aussi trouvée dans Esaïe 53:6; Jér. 50: 6; Ezéch. 34: 2-19; Zach. 10:2-3. C’est là que l’imagerie de/du:

1. Dieu comme Berger - Psaume 23; Ezéchiel 34
2. Messie comme Berger - Zacharie 10-11; Jean 10:1-18

a son fondement. Les brebis ont besoin de soins constants, personnels et protecteurs! L’IMPÉRATIF du v. 176b rappelle Matth. 18:12-14 et Luc 15:4-7. Dieu “cherche” des brebis perdues! Alléluia!

PSAUMES 120

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique de degrés. 120:1-7	Prière d'un homme injustement accusé 120:1-7	Seigneur, délivre-moi des menteurs! 120:1-7	Prière d'un homme injustement accusé 120:1-7	PSAUME 120 (119) 120:1-7

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 120:1-4

1 Dans ma détresse, c'est à L'ÉTERNEL que je crie,
Et il m'exauce.
2 ÉTERNEL, délivre mon âme de la lèvre mensongère,
De la langue trompeuse!
3 Que te donne, que te rapporte
Une langue trompeuse?
4 Les traits aigus du guerrier,
Avec les charbons ardents du genêt.

120:1 “Dans ma détresse” La nature exacte de la détresse (BDB 865 I, NOM/SUBSTANTIF FEMININ) n’est pas spécifiée, mais, d’une manière ou d’une autre, elle se rapporte à:

1. la lèvre mensongère, v. 2a
2. la langue trompeuse, vv. 2b,3b

La racine étymologique d’un VERBE apparenté (BDB 864) dénote ce qui lie ou restreint; réfère métaphoriquement à quelque chose d’étroit, de serré ou dans un endroit restreint. La même racine réfère à un adversaire ou un ennemi (BDB 865 III).

Ce concept de “restriction” est contraire à l’imagerie Hébraïque de l’espace, de l’ouverture [d’esprit] et de liberté.

◙ **“c’est à L’ÉTERNEL que je crie”** En période de détresse, les croyants fidèles se tournent vers YHWH en prière, et il les écoute (les VERBE dénotent un événement passé). Voir Thème Spécial: La Prière Efficace.

YHWH est le nom d’alliance du Dieu d’Israël. Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

120:2 “délivre mon âme” Le VERBE (BDB 664, KB 717) est un *Hiphil* IMPÉRATIF. Il dénote une prière intense. Le sens fondamental de sa racine est “arracher,” comme un prédateur arrache une proie avec sa bouche.

Le terme “âme” (BDB 659) est la traduction de l’hébreu “*nephesh*,” qui désigne la force vitale. Voir en ligne mon commentaire sur Gen. 35:18.

◙ **“la lèvre mensongère… la langue trompeuse”** Ce sont des termes parallèles en Hébreu. Voir Thème Spécial: La Poésie Hébraïque.

120:3 Le Psalmiste s’adresse directement à ses adversaires. Il affirme que YHWH leur infligera ce qu’ils méritent (AB, p. 196; *UBS Handbook*, p. 1048).

120:4 L’imagerie du v. 4 est la réponse à la question du v. 3. C’est ainsi que YHWH réagira à ces “langues mensongères” (cfr. Ps. 7:13).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 120:5-7

5 Malheureux que je suis de séjourner à Méschec,
D’habiter parmi les tentes de Kédar!
6 Assez longtemps mon âme a demeuré
Auprès de ceux qui haïssent la paix.
7 Je suis pour la paix; mais dès que je parle,
Ils sont pour la guerre.

120:5 “Méschec…Kédar” Ces noms semblent être des exemples d’exploitation (cfr. Ezéch. 27:13,21). Peut-être que le Psalmiste attribue à ses adversaires les qualités violentes et pécheresses de ces groupes/nations.

L’autre option serait de les considérer comme des antagonistes géographiques, l’un à l’extrême nord et l’autre au sud. Si c’est le cas, alors c’est une imagerie de:

1. “Délivre-moi de ces peuples haineux”
2. “Ne me laisse pas être loin du temple”

120:6-7 Ceci indique que ceux qui attaquent le Psalmiste sont des ennemis politiques qui veulent un conflit militaire.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Qui attaque le Psalmiste?
2. Expliquez l'imagerie du v. 4.
3. Pourquoi deux groupes ethniques sont-ils mentionnés au v. 5?
4. Comment les vv. 6 et 7 expliquent ou définissent-ils le probable contexte historique?

PSAUMES 121

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique des degrés. 121:1-8	D'où me viendra le secours? 121:1-8	Qui pourra me secourir? 121:1-8	Qui pourra me secourir? 121:1-8	PSAUME 121 (120) 121:1-8

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 121:1-4

1 Je lève mes yeux vers les montagnes...
D'où me viendra le secours?
2 Le secours me vient de L'ÉTERNEL,
Qui a fait les cieux et la terre.
3 Il ne permettra point que ton pied chancelle;
Celui qui te garde ne sommeillera point.
4 Voici, il ne sommeille ni ne dort,
Celui qui garde Israël.

121:1-8 Tous les VERBES sont des IMPARFAITS. Ils dénotent les soins et la protection en cours et continuels de Dieu.

Il est possibile, en tenant compte du nombre des orateurs qu'il y a dans ce Psaume, que les IMPARFAITS qui sont au v. 3 soient usités comme des JUSSIFS (des requêtes de prière, NJB, NET).

121:1 "Je lève mes yeux" C'est une imagerie qui dénote la confiance d'une personne (cfr. Ps. 123:1; 141:8).

◙ **"vers les montagnes"** Remarquez que le terme est au PLURIEL, ce qui pourrait dénoter:
1. La création, cfr. Ps. 87:1
2. Le temple sur le Mont Morija (et donc PLURIEL MAJESTUEUX, voir Thème Spécial: Morija)
3. L'imagerie de la force, de la stabilité, et de la longévité
4. La protection (cfr. Ps. 125:1-2)
5. Si l'introduction du Texte Massorétique, "cantiques de degrés/d'ascension," référait aux cantiques de pèlerins pendant la route vers Jérusalem, alors la vue des collines de Juda signifiait qu'ils étaient proches du temple
6. Il est possible que ç'ait été en contraste au culte de Baal que l'on tenait sur les hauts lieux (cfr. 2 Rois 23:4-14). Alors que les idolâtres regardaient aux dieux de la fertilité, les croyants fidèles, eux, regardaient à YHWH seul. Voir Thème Spécial: Le Monothéisme.

◙ **"D'où me viendra le secours?"** Le v. 2 clarifie que le secours n'est pas une montagne physique, mais plutôt le Dieu de la création (cfr. v. 2) et son alliance (cfr. v. 4).

121:2 "L'ÉTERNEL" C'est le nom d'alliance de Dieu - YHWH. Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

◙ **"Qui a fait les cieux et la terre."** Ceci réfère à la création physique de cette planète (cfr. Ps. 102:25; 115:15; 124:8; 134:3; 146:6). C'est une allusion à Genèse 1.

Notez coment YHWH est caractérisé/décrit:
1. Créateur, v. 2
2. Celui qui soutient/garde, vv. 3a,5
   a. les individus, vv. 7b,8
   b. les communautés, vv. 4
3. Observateur vigilant, v. 3b
4. Ombre, vv. 5-6 (voir Thème Spécial: L'Ombre Comme Métaphore de la Protection et des Soins)
5. Le gardien perpétuel (le VERBE, BDB 1036, KB 1581, est usité aux vv. 3,4,5,7 [deux fois] , et 8).

121:3 "que ton pied chancelle" C'est une imagerie Hébraïque courante qui peint:
1. une vie pieuse comme une route/un sentier/un chemin clair, tout droit, nivellé (cfr. Ps. 139:24)
2. le mal comme une déviation du sentier/chemin de Dieu clairement marqué (la Révélation) ou un obstacle/une pierre d'achoppement sur ledit sentier.

◙ **"ne sommeillera point"** Dieu veille toujours sur:

1. Sa création
2. Son peuple

Il n'est pas comme Baal, qui dort, cfr. 1 Rois 18:27; Ezéch. 6:13; 18: 6,12,15. Il est possible que le "sommeil" ici soit une métaphore de l'inactivité de YHWH (cfr. Ps. 7:6; 44:23; 73:20; 78:65). Cependant, en son temps, il agit pour son peuple.

Le v. 4 répète cette même vérité dans le sens corporatif/collectif. Dieu a un plan pour Israël. Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 121:5-8

5 L'ÉTERNEL est celui qui te garde,
L'ÉTERNEL est ton ombre à ta main droite.
6 Pendant le jour le soleil ne te frappera point,
Ni la lune pendant la nuit.
7 L'ÉTERNEL te gardera de tout mal,
Il gardera ton âme;
8 L'ÉTERNEL gardera ton départ et ton arrivée,
Dès maintenant et à jamais.

121:6 C'est une imagerie:

1. d'une attaque militaire
2. d'une attaque démoniaque (voir Thème Spécial: Les Démons dans l'Ancien Testament)

Notez l'expression "te gardera/protégera de tout mal" au v. 7a. Il est possible que cette expression soit un idiome Hébraïque pour tous genres des problèmes.

121:7 "Il gardera ton âme" Quelle belle promesse de soins et de protection individuels! Il est "avec" et "pour" les disciples fidèles. Nous ne sommes pas seuls et notre vie a un but!

121:8a C'est l'imagerie Hébraïque des soins vigilants de Dieu en faveur de ses fidèles disciples toute leur vie (cfr. Deut. 28:6; 139:1-6).

Notez la manière typique Hébraïque d'utiliser deux contraires comme moyen d'inclure toutes choses:

1. Ciel-terre, v. 2
2. Soleil-lune, v. 6
3. Départ-arrivée, v. 8

121:8b Ce verset, comme Ps. 23:6, cache sûrement un élément de l'éternité. La vie après la mort est voilée dans l'Ancien Testament, mais la révélation progressive du Nouveau Testament clarifie cette vérité!

◙ **"à jamais"** Voir Thème Spécial: Pour Toujours ('*Olam*).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. À quelle(s) montagne(s) le Ps. 121:1 réfère-t-il?
2. Pourquoi Dieu est-il mentionné dans ce Psaume comme le créateur?
3. Expliquez le sens de l'imagerie de Ps. 121:3a dans l'Ancien Testament.
4. Pourquoi Israël est-il inclus dans ce Psaume au v. 4? Comment l'aspect collectif de la protection et des soins s'applique-t-il?
5. Expliquez l'imagerie de "l'ombre dans Ps. 121:5b
6. À quoi "tout mal" du v. 7a réfère-t-il?
7. Y a-t-il une référence à l'au-delà dans Ps. 121:8b?

PSAUMES 122

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique des degrés. De David.	Vœux de paix pour Jérusalem	Demandez la paix pour Jérusalem!	Vœux de paix pour Jérusalem	PSAUME 122 (121)
122:1-9	122:1-9	122:1-9	122:1-9	122:1-9

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 122:1-5

1 Je suis dans la joie quand on me dit:
Allons à la maison de L'ÉTERNEL!
2 Nos pieds s'arrêtent
Dans tes portes, Jérusalem!
3 Jérusalem, tu es bâtie
Comme une ville dont les parties sont liées ensemble.
4 C'est là que montent les tribus, les tribus de L'ÉTERNEL,
Selon la loi d'Israël,
Pour louer le nom de L'ÉTERNEL.

[5]**Car là sont les trônes pour la justice,**
Les trônes de la maison de David.

122:1 "quand on me dit" Ce Psaume décrit un pèlerinage au temple, probablement lors d'une fête annuelle (cfr. Ps. 122:4; Lévitique 23) ou d'une invitation à un événement spécial. Le pronom "on" réfère à:

1. aux pèlerins en route vers Jérusalem
2. aux Lévites locaux accueillant les pèlerins à Jérusalem
3. l'imagerie liturgique

Jérusalem était le "lieu spécial" où Dieu demeurait pendant les monarchies unie et divisée. Après l'exil Babylonien lorsque les Juifs furent autorisés à y retourner (cfr. le décret de Cyrus, 538 av. J.-C.), elle (la ville de Jérusalem) devint encore plus précieuse pour les Israélites restaurés.

122:2 L'imagerie des "pieds" ou de la "marche" fait partie du langage théologique d'une vie de piété. La volonté de Dieu était peinte comme un sentier clairement révélé. Le but ultime était d'arriver en sa présence au temple. Cela référait également à la communion avec Dieu, à la fin de la vie (cfr. Job 14:13-17; Ps. 24:4-6).

◙ **"Jérusalem"** Voir Thème Spécial: Morija, Salem, Jébus, Jérusalem, Sion.

122:3 C'est un verset inhabituel. Il est difficile de savoir exactement ce qui est affirmé ou exalté. Le VERBE (BDB 287, KB 287, *Pual* PASSÉ) réfère essentiellement au rassemblement des choses. Sous forme de Pual, il dénote:

1. les rideaux du tabernacle - Exode 28:7
2. le mur de Jérusalem reconstruit rapidement après l'exil - Néh. 4:6
3. les alliés - Ps. 94:20
4. les personnes vivant ensemble - Eccl. 9:4

Ici, il semble désigner un bon aménagement de la ville, avec de bonnes voies de communication.

122:4 Dans Deutéronome, Moïse a instruit à Israël de ne rendre culte à YHWH qu'à un endroit spécifique (cfr. Deut. 16:16). Ce verset fait allusion à ces rassemblements annuels de culte (cfr. Lévitique 23).

◙

Louis Segond	**"Selon la loi"**
Nouvelle Bible Segond	**"comme témoignage"**
Bible en Français Courant	**"Telle est la règle"**
New American Standard B.	**"ordonnance"**
Today's English Version	**"commandement"**
New Jerusalem Bible	**"un signe"**
JPSOA	**"était prescrit"**

Ce NOM/SUBSTANTIF FÉMININ (BDB 730) est généralement traduit "témoignage." Voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu.

C'est intéressant que le manuscrit des Rouleaux de la Mer Morte contienne "la communauté d'Israël" à la place de l'expression NOMINALE. Certains traducteurs pensent que le v. 3b aussi réfère à une communauté de "peuples unis."

◙ **"Israël"** Voir Thème Spécial: Israël (Le nom).

◙ **"Pour louer"** Ceci réfère à:
1. la liturgie
2. aux offrandes (sacrifices)

◙ **"le nom de L'ÉTERNEL"** Voir Thème Spécial: "Le Nom" de YHWH.
Au v. 4c c'est le nom complet - YHWH (BDB 217) qui est usité, tandis qu'au v. 4a c'est son abréviation - YH/Yah (BDB 219) qui est usité.

122:5 Le "trône" représentait:
1. les décisions légales - Deut. 17: 8
2. la royauté - Ps. 89:4,29,36; 132:12

La promesse de Dieu à David à propos de ses descendants est consignée dans 2 Samuel 7, mais l'aspect Messianique l'est dans Ésaïe 9; 11; et Michée 5. Voir Thème Spécial: Le Messie.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 122:6-9

6Demandez la paix de Jérusalem.
Que ceux qui t'aiment jouissent du repos!
7Que la paix soit dans tes murs,
Et la tranquillité dans tes palais!
8À cause de mes frères et de mes amis,
Je désire la paix dans ton sein;
9À cause de la maison de L'ÉTERNEL, notre Dieu,
Je fais des voeux pour ton bonheur.

122:6-9 Cette strophe dénote un appel à la prière:
1. *Qal* IMPÉRATIF – v. 6a
2. deux JUSSIFS - vv. 6b,7a
3. deux COHORTATIFS – vv. 8b,9b

Jérusalem avait une place particulière dans l'Ancien Testament, du fait qu'elle était la capitale du royaume de David et le site permanent du temple. Je pense, cependant, que le Nouveau Testament a universalisé les promesses faites à la nation d'Israël pour y inclure toute l'humanité. L'accent de la foi biblique n'est plus sur le temple de Jérusalem, mais sur le temple nouveau et supérieur en Jésus (voir l'épître aux Hébreux). Ni Jésus, ni aucun Apôtre n'ont jamais réaffirmé les promesses nationales et géographiques à Israël. Je sais que mon point de vue est différent de ce que vous avez certainement déjà lu ou entendu de la part de nombreux auteurs, prédicateurs, ou séminaires. Mais, veuillez au moins lire les Thèmes Spéciaux ci-après, avant de rejeter d'office mon assertion/affirmation théologique:
1. Thème Spécial: Pourquoi les Promesses de l'Alliance Testament semblent-elles si Différentes des Promesses de l'Alliance du Nouveau Testament?
2. Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH

122:6 “la paix” Le terme (voir Thème Spécial: La Paix [*Shalom*]) “paix” (BDB 1022) est une composante du nom “Jérusalem.” Rappelez-vous que le site du temple était la Montagne de Morija (cfr. Genèse 22). Dans Genèse 14, on l’appelle “Salem.” En Hébreu, ces jeux de mots sont plus phonétiques qu’étymologiques, mais les termes ne sont pas Hébreux.

Remarquez le nombre de jeux phnonétiques au v. 6:

1. Demandez/priez **שׁאל** - (BDB 981, KB 1371)
2. Paix **שׁלום** - (BDB 1022)
3. Jérusalem **ורישׁםל** - (BDB 436)
4. Jouissent du repos/prospèrent **שׁלה** - (BDB 1017, KB 1503)

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. À quelle période de l’histoire d’Israël ce Psaume se rapporte-t-il?
2. Y a-t-il un rapport entre Ps. 122:5 et 2 Samuel 7?
3. Les Chrétiens devraient-ils continuer à prier aujourd’hui pour la paix et la prospérité de Jérusalem?

PSAUMES 123

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique des degrés. 123:1-4	L'attente des humiliés 123:1-4	Seigneur, je lève les yeux vers toi 123:1-4	L'attente des humiliés 123:1-4	PSAUME 123 (122) 123:1-4

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 123:1-2

1 Je lève mes yeux vers toi,
Qui sièges dans les cieux.
2 Voici, comme les yeux des serviteurs sont fixés sur la main de leurs maîtres,
Et les yeux de la servante sur la main de sa maîtresse,
Ainsi nos yeux se tournent vers L'ÉTERNEL, notre Dieu,
Jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

123:1 C'est similaire à Ps. 121:1 (lever les yeux vers le ciel était un geste de prière). Dans Ps. 121:2 "les cieux" référaient à l'atmosphère au-dessus de la terre (cfr. Gen. 1:1), mais ici, cela réfère au trône de Dieu (cfr. Ps. 11:4; 103:19; Esaïe 66:1). Voir Thèmes Spéciaux ci-après:

1. Thème Spécial: Le Ciel
2. Thème Spécial: Les Cieux et le Troisième Ciel

Comme courant dans le Psautier, il y a une fluidité entre l'individu et la communauté. Ce Psaume commence avec/par des "Je," puis passe aux "nous/notre."

123:2 Le terme "main" (BDB 388, voir Thème Spécial: La Main) est un idiome de pouvoir/puissance (maître, maîtresse). YHWH est la source ultime de pouvoir/puissance et de seigneurie. Son peuple regarde à lui.

◙ **"L'ÉTERNEL, notre Dieu"** Ceci ressemble au titre usité pour la première fois dans Gen. 2:4, lequel combine YHWH et Elohim. Eloh en est probablement la forme SINGULIÈRE. Ce double titre combine deux caractéristiques du Dieu d'Israël:

1. Créateur, Soutien, Pourvoyeur de toute vie sur cette planète - Elohim
2. Sauveur, Dieu d'alliance - YHWH

Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

◙ **"Jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous"** La situation du Psalmiste est décrite aux vv. 3-4. Il est patient et attend que Dieu agisse en sa faveur (*Qal* IMPARFAIT). À deux reprises il implore Dieu dans la prière au v. 3 (deux *Qals* IMPÉRATIFS) pour qu'il agisse en sa faveur selon sa compassion et sa miséricorde (BDB 335, KB 334).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 123:3-4

3 Aie pitié de nous, ÉTERNEL, aie pitié de nous!
Car nous sommes assez rassasiés de mépris;
4 Notre âme est assez rassasiée
Des moqueries des orgueilleux,
Du mépris des hautains.

123:3b-4 Comme c'est souvent le cas dans le Psautier, l'auteur se sent attaqué (ici il exprime également l'aspect collectif des attaques).

Ici, ce sont des compatriotes Israélites riches et puissants qui l'attaquent (cfr. Ésaïe 32:11; Amos 6:1). Leurs actions le couvrent de "mépris" (BDB 100) et de "moqueries" (BDB 541). Il est fort probable que les Psaumes 122 et 123 reflètent l'époque d'Esdras et Néhémie. Souvent, ces genres de personnes se comportent comme s'ils étaient les maîtres de la vie, mais le Psalmiste sait que YHWH est le seul véritable et ultime maître. La vie est souvent injuste et exige des prières patientes et une vision du monde apropriée!

Le manuel "*UBS Handbook*" (p. 1059) affirme que "le langage des versets 3-4 sous-entend que les ennemis sont des étrangers, et non des compatriotes Israélites." Mais je ne vois rien qui prouve cela dans ces versets 3-4, et les problèmes auxquels faisait face Jérusalem après l'exil correspondent mieux à ce contexte.

PSAUMES 124

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique des degrés. De David. 124:1-8	Sans le Seigneur qui était pour nous... 124:1-8	Notre secours, c'est le Seigneur lui-même 124:1-8	Si le Seigneur n'avait pas été pour nous... 124:1-8	PSAUME 124 (123) 124:1-8

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 124:1-5

1 Sans L'ÉTERNEL qui nous protégea,
Qu'Israël le dise!
2 Sans L'ÉTERNEL qui nous protégea,
Quand les hommes s'élevèrent contre nous,
3 Ils nous auraient engloutis tout vivants,
Quand leur colère s'enflamma contre nous;
4 Alors les eaux nous auraient submergés,
Les torrents auraient passé sur notre âme;
5 Alors auraient passé sur notre âme les flots impétueux.

124:1-5 C'est une strophe liturgique liée à la délivrance d'Israël d'un envahisseur étranger. Le contexte historique exact n'est pas indiqué.

Le Psalmiste utilise des imageries puissantes pour illustrerla délivrance de YHWH:

1. Il est de leur côté, v. 2
2. L'ennemi aurait englouti Israël, v. 3a
3. La colère de l'ennemi s'était enflammée contre Israël, v. 3b
4. L'ennemi, comme une inondation, aurait submergé Israël, vv. 4-5

124:1 "Qu'Israël le dise!" C'est un Qal IMPARFAIT usité comme JUSSIF. La réponse pouvait être citée lors d'une célébration de victoire nationale (cfr. Ps. 129:1).

124:3a Cette imagerie d'"engloutissement" (BDB 118, KB 134) provient de:

1. la personnification de la terre (la mort, le Shéol, cfr. Exode 15:12) engloutissant les Lévites rebelles pendant la période de la marche dans le désert (cfr. Nombres 16:30, 32; Deut. 11:6)
2. L'attaque d'un animal prédateur (cfr. Ps. 35:25; Prov. 1:12; Amos 2:16); ceci est spécifiquement dit au v. 6b

124:3b L'imagerie d'une colère enflammée a été usitée premièrement dans Genèse 39:19. Le feu est souvent usité comme un moyen de:

1. jugement
2. colère
3. purification

Voir Thème Spécial: Le Feu.

124:4-5 L'imagerie des eaux/torrents comme problèmes de la vie est récurrente dans l'Ancien Testament (cfr. Job 22:11; 38:34; Ps. 32:6; 66:12; 69:2; 144:7; Esaïe 43:2; Lam. 3: 54). Elle (l'imagerie) est usitée comme une invasion dans Esaïe 8:7-8; Jér. 51:34; et ici dans ce Psaume. Les armées envahissantes agissent de la même manière que les eaux d'inondation submergent un pays. L'autre métaphore courante y relative était une infestation de criquets (cfr. Joël).

À chaque fois que l'eau est présentée comme un ennemi de l'humanité, il est aussi fait allusion à la puissance de YHWH qui vient dompter ce chaos aquatique (cfr. Ps. 29:3,10; 74: 12-17; 89:9-10; 93:3-4). Ce thème est une partie de YHWH en tant que créateur (cfr. Ps. 124: 8).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 124:6-8

6 Béni soit L'ÉTERNEL,
Qui ne nous a pas livrés en proie à leurs dents!
7 Notre âme s'est échappée comme l'oiseau du filet des oiseleurs;
Le filet s'est rompu, et nous nous sommes échappés.
8 Notre secours est dans le nom de L'ÉTERNEL,
Qui a fait les cieux et la terre.

124:6-8 YHWH est béni/exalté (BDB 138, KB 159, Qal PARTICIPE PASSIF) pour sa délivrance de la nation d'Israël. La délivrance est caractérisée/décrite comme:

1. le fait d'échapper à un animal prédateur (cfr. Ps. 7:2)

2. échapper à un chasseur/trappeur d’oiseaux (cfr. Ps. 91:3; 119:110; Prov. 6:5)

124:7b On se demande si cette ligne de poésie est une illustration de la destruction de l’armée envahissante.

124: 8a Le nom représente la personne [à laquelle il réfère]. Voir Thème Spécial: “Le nom” de YHWH.

124: 8b C’est une phrase définie (Ps 102, 25; 121: 2, 124: 8; 134: 3, 146: 6) affirmant l'unicité du Dieu d'Israël. Voir SUJET SPECIAL: MONOTHEISM.

124:8b C’est une expression consacrée (cfr. Ps. 102:25; 121:2; 124:8; 134:3; 146:6) qui affirme le caractère unique du Dieu d’Israël. Voir Thème Spécial: Le Monothéisme.

PSAUMES 125

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique des degrés. 125:1-5	Ceux qui mettent leur confiance dans le Seigneur 125:1-5	Ceux qui ont confiance dans le Seigneur ne tremblent pas 125:1-5	Ceux qui ont confiance dans le Seigneur 125:1-5	PSAUME 125 (124) 125:1-5

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 125:1-3

1 Ceux qui se confient en L'ÉTERNEL
Sont comme la montagne de Sion: elle ne chancelle point, elle est affermie pour toujours.
2 Des montagnes entourent Jérusalem;
Ainsi L'ÉTERNEL entoure son peuple,
Dès maintenant et à jamais.
3 Car le sceptre de la méchanceté ne restera pas sur le lot des justes,
Afin que les justes ne tendent pas les mains vers l'iniquité.

125:1a “Ceux qui se confient en L’ÉTERNEL” C’est La condition-clé de la foi biblique. Le concept est récurrent dans le Psautier (BDB 105, KB 120, cfr. Ps. 9:10; 21:7; 22:4-5; 25:2; 26: 1; 28:7; 32:10; 37:3; 40:4; 55:23; 56:4,11; 62:8; 84:12; 91:2; 112:7; 115:9,10,11; 125:1; 143:8). Souvent, le même concept est diversement exprimé:

1. Confiance en son nom - Ps. 33:21
2. Confiance en sa bonté - Ps. 13:5; 52:8
3. Confiance en sa parole - Ps. 119:42
4. Confiance en son salut/secours - Ps. 78:22

Le terme théologiquement connexe à la confiance (BDB 52) est analysé dans le Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi, et la Fidélité dans l’Ancien Testament. Le contre-point Grec est analysé dans le Thème Spécial: La Croyance, La Confiance dans le Nouveau Testament.

J’en suis arrivé à croire qu’il y a plusieurs éléments fondamentaux qui constituent une foi/ confiance biblique véritable et mature:

1. La repentance (voir Thème Spécial: La Repentance dans l’Ancien Testament)
2. La foi/confiance/croyance
3. L’obéissance (voir Thème Spécial: Garder)
4. La persévérance (voir Thème Spécial: La Persévérance)

125:1b Pour en savoir davantage sur ma position/note théologique et deux Thèmes Spéciaux sur les promesses faites à la nation d’Israël, voir mon commentaire sur Ps. 122:6-9. La traduction de la Septante réfère cette ligne de poésie à YHWH (“celui qui a sa demeure à Jérusalem ne sera jamais ébranlé”). Apparemment, cela est tiré du titre de YHWH trouvé dans Ps. 9:11.

125:2 L’imagerie des “montagnes” est usitée dans plusieurs sens (voir note relative à Ps. 121:1). Ici, elle réfère à la protection que les montagnes offrent contre les envahisseurs. YHWH est le bouclier et le protecteur de son peuple!

◙ **“à jamais”** Le terme (BDB 761) est usité aux vv. 1 et 2. Il a plusieurs connotations liées à la fidélité à l’alliance. Voir Thème Spécial: Pour Toujours (’*Olam*).

125:3 “le sceptre” C’est (BDB 986) une métaphore de la royauté (YHWH en tant que Roi, cfr. Ps. 45:6). Elle est usitée dans le sens Messianique dans Gén. 49:10 où elle réfère à un futur roi de Judée, descendant de David (2 Samuel 7). Ici, elle réfère à la promesse qu’aucun (1) roi étranger ni (2) un roi Judéen idolâtre ne régnera sur le peuple de Dieu. C’est évident que cette promesse est conditionnelle (cfr. vv. 3b, 4).

La chronologie du v. 3 est incertaine:

1. L’ennemi contrôle Israël présentement (présent)
2. L’ennemi a contrôlé Israël (passé)
3. L’ennemi ne contrôlera jamais Israël (futur)

◙ **“de la méchanceté”** Ceci peut référer à:

1. un roi Païen/étranger
2. un souverain israélite idolâtre

Ça dénote une personne qui s’écarte des exigences de l’alliance de YHWH.

◙

Louis Segond **"ne restera pas sur le lot des justes"**
Parole de Vie **"ne pourra pas gouverner le pays"**
Bible en Français Courant **"ne pourra pas se maintenir sur la patrie des fidèles"**
New Jerusalem Bible **"ne reposera pas sur l'héritage"**

Le texte Hébreu a une PRÉPOSITION et un NOM/SUBSTANTIF (BDB 174), qui dénote un héritage. L'imagerie provient du récit de Josué (cfr. Josué 12-19) sur le partage divinement guidé du pays de Canaan aux tribus Hébraïques par tirage au sort (cfr. Ps. 16:5).

◙ **"les justes"** Voir Thème Spécial: La Justice.

◙ **"les mains"** Voir Thème Spécial: La Main.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 125:4-5

4ÉTERNEL, répands tes bienfaits sur les bons
Et sur ceux dont le coeur est droit!
5Mais ceux qui s'engagent dans des voies détournées,
Que L'ÉTERNEL les détruise avec ceux qui font le mal!
Que la paix soit sur Israël!

125:4 "répands tes bienfaits" C'est un Hiphil IMPÉRATIF (BDB 405, KB 408). Dieu est "bon" (BDB 373 II, cfr. Ps. 86:5; 100:5; 106:1) et son peuple devrait être son reflet (cfr. Deut. 8:16). Tous les deux termes Hébreux pour "bon" sont usités dans ce verset.

125:5 Remarquez comment les vv. 4-5 caractérisent/décrivent deux types de personnes ("sur ceux dont/qui…"). C'est ce qu'on qualifie de "deux voies" (cfr. Deut. 30:15,19; Ps. 1:1). À partir du style de vie d'une personne, on peut se faire une idée de ce qu'est sa relation avec Dieu (cfr. Matth. 7:15-23)! La vie éternelle a des caractéristiques observables/visibles!

◙ **"voies détournées"** Une voie détournée (BDB 785) est exactement le contraire de la voie droite (cfr. Ps. 5:8; 139:24; 143:10).

Notez les manières parallèles de décrire les gens:

1. "Ceux qui sont bons"
2. "Ceux dont le cœur est droit"
3. "Ceux qui s'engagent dans des voies détournées"
4. "Ceux qui font le mal"

◙ **"Que la paix soit sur Israël!"** La paix ne peut être que sur un Israël croyant, fidèle et juste. Dans le Nouveau Testament, ceci réfère aux disciples de Jésus-Christ (cfr. Gal. 6:16). Voyez également Rom. 2:28-29; 9:6; Gal. 3:7,29; Phil. 3:3!

L'Ancien Testament doit être interprété à la lumière de la révélation de Jésus et du Nouveau Testament!

Le Dieu de Paix et le Prince de Paix désirent la paix pour ceux qui ont confiance en eux! Voir Thème Spécial: La Paix (*Shalom*).

PSAUMES 126

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique des degrés. 126:1-6	Des pleurs changés en joie 126:1-6	Chant de reconnaissance 126:1-6	Des pleurs changés en joie 126:1-6	PSAUME 126 (125) 126:1-6

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 126:1-3

1Quand L'ÉTERNEL ramena les captifs de Sion,
Nous étions comme ceux qui font un rêve.
2Alors notre bouche était remplie de cris de joie,
Et notre langue de chants d'allégresse;
Alors on disait parmi les nations:
L'ÉTERNEL a fait pour eux de grandes choses!
3L'ÉTERNEL a fait pour nous de grandes choses;
Nous sommes dans la joie.

126:1-3 Cette strophe contraste les deux sentiments éprouvés par les Israélites; d'un côté la tristesse d'être captifs en exil, et de l'autre, la grande joie de retourner à Juda, à Jérusalem et au temple.

La difficulté pour les interprètes est que les VERBES Hébraïques ne contiennent pas d'élément temporel, seul le contexte permet de déterminer qu'on a affaire avec le passé, le présent ou le futur! Par conséquent, ce premier verset peut être:

1. une affirmation d'un acte passé
2. l'espérance d'un acte futur
3. un acte passé, v. 1; une prière pour que YHWH repète la même chose, v. 4

126:1 "ramena" Ce VERBE (BDB 996, KB 1427, *Qal* INFINITIF CONSTRUIT) a un champ sémantique large. C'est le terme normalement usité pour la "repentance" (voir Thème Spécial: La Repentance dans l'Ancien Testance) dans le sens de "tourner" ou "revenir/retourner." C'est cette dernière connotation qui semble être impliquée dans ce verset de Ps. 126:1 (la JPSOA [et J. N. Darby], considérant Ps. 85:1, l'ont traduit "restaura [rétablit]," voir également Ps. 14:7; 53:6).

Puisque la majorité de "Psaumes des Degrés/d/Ascension" reflète l'époque d'Esdras/ Néhémie (le décret de Cyrus de 538 av. J.-C.), ce Psaume peut de même refléter cette période post-exilique.

Juste une note théologique, c'est de dire que leur affranchissement de la captivité/l'exil doit avoir été précédé de leur retour préalable à YHWH.

◙ **"les captifs"** Il est possible qu'il y ait eu une modification ici (et au v. 4); c'est ce qui explique la formulation adoptée par la JPSOA, "Quand YHWH restaura la fortune de Sion"):

1. Ramena – **יבת** – (BDB 1000 II), Texte Massorétique
2. Restaura/Rétablit – **בות** – (BDB 986), JPSOA/J. N. Darby, cfr. Ps. 85:1

Le terme "fortune" dénote la prospérité (cfr. note de bas de page de Today's English version , TEV). Ce qui serait le signe visible de l'alliance rétablie avec YHWH et ses bénédictions promises (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 27-30).

◙ **"Sion"** Voir Thème Spécial: Sion.

◙ **"Nous étions comme ceux qui font un rêve"** C'est la première de plusieurs expressions descriptives de la joie de ceux qui étaient retounés:

1. Ps. 126:1b
2. Ps. 126:2a
3. Ps. 126:2b
4. Ps. 126:2c-d
5. Ps. 126:3

Ces sentiments étaient l'issue/le résultat escomptés d'une relation avec YHWH.

Le terme Hébreu pour "rêve," **חלם** (BDB 321 II), est considéré dans les Rouleaux de la Mer Morte et dans la version de Septante comme référant à "être en bonne santé," "fort" (cfr. Revised English Bible, REB); La racine est exactement la même. La Peshitta a comme formulation: "nous étions comme ceux qui se réjouissent."

126:2c-d "Alors on disait parmi les nations" Cette expression soutient l'affirmation théologique fondamentale que YHWH voulait utiliser sa relation avec Israël comme moyen pour

atteindre le reste des nations (cfr. Ps. 46:10). Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 126:4-6
4 ÉTERNEL, ramène nos captifs,
Comme des ruisseaux dans le midi!
5 Ceux qui sèment avec larmes moissonneront avec chants d'allégresse.
6 Celui qui marche en pleurant, quand il porte la semence,
Revient avec allégresse, quand il porte ses gerbes.

126:4a Cet IMPÉRATIF (comme l'INFINITIF CONSTRUIT du v. 1a) est difficile à comprendre. Si le v. 1er affirme le retour des captifs, pourquoi alors le v. 4 est-il une prière pour leur retour? C'est pour cela que la version JPSOA s'appuie sur le libellé de Ps. 85:1 pour affirmer qu'il s'agit du retour de la prospérité.

126:4b C'est une métaphore géographique relative aux canaux d'eau dans le désert (Négev) appelés oueds. Qu'ils soient pleins d'eau était une imagerie de grande bénédiction d'une abondance agricole future (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 27-30).

126:5-6 La promesse de l'abondance de l'eau du v. 4b est étendue à d'autres idiomes agricoles. Les "larmes" (BDB 199) peuvent référer à:

1. des larmes de joie à la restauration de l'alliance (Israël de retour dans le pays où coulent le lait et le miel)
2. aux résultats de la repentance d'Israël

126:6 Ce verset contient deux exemples d'une forme grammaticale d'intensification. Il y est usité deux fois l'INFINITIF ABSOLU et L'IMPARFAIT d'une même racine Hébraïque:

1. Celui qui marche - BDB 229, KB 246
2. Revient - BDB 9, KB 112

Ceux qui sèment avec/dans la foi/la repentance moissonneront avec/dans la certitude (cfr. Deut. 30:1-10)!

◙

Louis Segond	**"porte la semence"**
Traduction Oecuménique	**"sac de semence"**
Parole de Vie	**"sac de graines"**

Ce terme (BDB 604 I) est usité dans Job 28:1 dans le sens de "tirer en haut/faire remonter" et ici, éventuellement, dans le sens d'un sac avec des cordes à tirage/attelage. La forme du VERBE signifie "traîner" ou "tirer/attirer" (cfr. Amos 9:13).

Le "*Tyndale OT Commentary Series*" (vol. 16, p. 476) dit que le VERBE réfère à une traînée (arrachage) de graines (une rangée à la fois, pas semer largement).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi est-il difficile de connaître le contexte historique de ce Psaume?
2. Comment se fait-il que le v. 1er semble contredire le v. 4?
3. Quelle est l'implication théologique du v. 2c-d?
4. Définissez "Negev."
5. Qu'est-ce que les "pleurs/larmes" du v. 5 sous-entendent-ils?

PSAUMES 127

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique des degrés. De Salomon. 127:1-5	Si le Seigneur ne bâtit la maison... 127:1-5	C'est le Seigneur qui donne tout 127:1-5	Si le Seigneur ne bâtit pas la maison 127:1-5	PSAUME 127 (126) 127:1-5

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 127:1-2

1Si L'ÉTERNEL ne bâtit la maison,
Ceux qui la bâtissent travaillent en vain;
Si L'ÉTERNEL ne garde la ville,
Celui qui la garde veille en vain.
2En vain vous levez-vous matin,
Vous couchez-vous tard,
Et mangez-vous le pain de douleur;
Il en donne autant à ses bien-aimés pendant leur sommeil.

127:1-2 Cette strophe affirme la souveraineté de YHWH. Ce qu'il désire est assuré! YHWH avait un dessein/but théologique global pour Israël. Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

Les termes "maison" (v. 1) et "ses bien-aimés" (v. 2) sont des métaphores pour la nation d'Israël, qui est la concrétisation des promesses spéciales de YHWH aux Patriarches (à la fois un pays et une postérité, cfr. Gen. 12:1-3).

Notez le parallélisme entre "Si L'ÉTERNEL ne bâtit la maison…" et "Si L'ÉTERNEL ne garde la ville."

Cette strophe repose sur:

1. le parallélisme
2. la phonétique/les jeux sonores des mots (**ש**)
   a. "En vain," vv. 1 (deux fois), 2 - BDB 996 (voir Thème Spécial: Vide, Vain, Faux, Néant
   b. Garde, v. 1 - BDB 1036
   c. Celui qui la garde, v. 1 - BDB 1036
   d. Veille, v. 1 - BDB 1052
   e. Vous levez-vous matin, v. 2 - BDB 1014
   f. Vous couchez-vous tard, v. 2 - BDB 442, **ישב**
   g. Sommeil, v. 2 - BDB 446, **שנא**, ce terme n'apparaî dans l'Ancien Testament qu'ici (AB, p. 225, pense qu'il pourrait s'agir du terme Syrien ou Ethiopien pour la "prospérité," ce qui concorde avec contexte, toutefois, "sommeil" aussi concorde autant avec le contexte)

127:2 Les efforts humains sans Dieu sont inutiles, inefficaces et temporaires (cfr. Jean 15:5). Le verset contient trois PARTICIPES et deux INFINITIFS CONSTRUITS qui forment des expressions parallèles:

1. Vous levez-vous matin
2. Vous couchez-vous tard
3. Mangez-vous le pain de douleur

C'est intéressant que le commentaire AB (p. 222) considère le point # 3 comme une référence à l'idolâtrie, et cite en appui (1) les notes de Jérôme (*Juxta Helraeos*) et (2) Ps. 106: 36,37 et éventuellement Ps. 139:24, qui ont tous à la base une même racine (BDB 780 I et BDB 781). Cependant, l'idée d'un labeur douloureux semble être un meilleur parallèle aux points #1 et #2 qui sont relatifs à l'effort humain intense pour parvenir au résultat souhaité.

◙ **"ses bien-aimés"** Ceci réfère à Israël (cfr. Deut. 33:12; Ps. 60:5; 108:6; Ésaïe 5:1; Jér. 11: 14; 12:7). Le nom de "Salomon" figurant à l'introduction du Texte Massorétique et à celle du texte de Rouleaux de la Mer Morte, certains chercheurs en ont fait une connexion avec 2 Sam. 12:25, où Salomon est appellé "Jedidja" (qui signifie Bien-aimé de Yah) par Nathan.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 127:3-5

3 Voici, des fils sont un héritage de L'ÉTERNEL,
Le fruit des entrailles est une récompense.
4 Comme les flèches dans la main d'un guerrier,
Ainsi sont les fils de la jeunesse.
5 Heureux l'homme qui en a rempli son carquois!
Ils ne seront pas confus,
Quand ils parleront avec des ennemis à la porte.

127:3-5 De prime abord, cette strophe semble être sans rapport avec les vv. 1-2, mais le fondement de ce Psaume dans son ensemble est l'implication active de Dieu dans la vie de la nation d'Israël. Ce Psaume était adressé au roi [en fonction au moment de sa rédaction]. La force d'une nation est relative à sa structure familiale.

Des enfants en bonne santé sont du nombre de "bénédictions" de Lév. 26:9 et Deut. 7: 13; 28:4; 30:5. C'était un signe d'une relation d'alliance saine avec Dieu. Rappelez-vous que c'est lui qui a ordonné à l'homme: "Soyez féconds, multipliez" (cfr. Gen. 1:27-28; 9:1,7).

127:3

Louis Segond	**"un héritage de L'ÉTERNEL"**
Nouvelle Bible Segond	**"un patrimoine du SEIGNEUR"**
Parole de Vie	**"un trésor, la récompense donnée par le SEIGNEUR."**
Bible en Français Courant	**"voilà les vrais biens de famille, la récompense que donne le Seigneur!"**
Traduction Oecuménique	**"des fils sont la part que donne le SEIGNEUR, et la progéniture un salaire.**
New Jerusalem Bible	**"un droit du sang de Yahweh"**
JPSOA	**"une provision de L'ÉTERNEL"**

Le terme (BDB 635) signifie essentiellement "héritage" (NIDOTTE, vol. 3, p. 77) ou "propriété," "possession":

1. L'héritage d'une personne – Gen. 31:14; Nombres 27:7,8,9,10,11; 36:3,8; Ps. 37:18
2. L'héritage d'Israël - Deut. 4:21; 15:4; 19:10; 20:16; 24:4; 25:19; 26:1; Esaïe 54:17
3. Lot ou portion - Job 20:29; 27:13; 31:2

Ce Psaume peut être interprété comme une vérité adressée à:

1. un individu (point #1 ci-dessus)
2. au roi d'Israël et, par conséquent, à la nation (point #2 ci-dessus)

Je pense que le point #2 correspond mieux à ce Psaume.

127:5 Cette ligne de poésie met l'accent sur une population (ou un groupe tribal) forte, capable de se defender, grâce à

1. leur Dieu
2. leur nombre accordé par Dieu

Il est possible que ce soit une référence à la dynastie sécurisée des rois descendant de David (cfr. 2 Samuel 7).

◙ **"Ils ne seront pas confus"** Dans ce contexte de la promesse d'une dynastie faite au Roi, je pense que "être confus/la honte" réfère à une défaite militaire. S'agissant de "confus/ honte," voir note relative à Ps. 119:6.

◙ **"à la porte."** C'était le lieu du droit, du commerce, et des autres activités sociales.

Une autre suggestion liée à cette dernière ligne de poésie est offerte dans Anchor Bible Commentary (p. 224). L'expression Hébraïque initiale peut référer à un scénario de combat où l'ennemi est vaincu. La traduction serait alors "mais ils repousseront leurs ennemis hors de la porte."

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. À qui ce Psaume est-il adressé?
2. Qui sont "les bien-aimés" du v. 2?
3. Définissez "être confus/honteux" dans ce contexte.
4. La dernière ligne du poème doit être comprise à la lumière de la personne à qui l'on s'adresse, et pourquoi?

PSAUMES 128

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique des degrés.	Bonheur familial.	Ils sont heureux, ceux qui respectent le Seigneur	Le bonheur des fidèles.	PSAUME 128 (127)
128:1-6	128:1-6	128:1-6	128:1-6	128:1-6

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 128:1-4

1Heureux tout homme qui craint L'ÉTERNEL,
Qui marche dans ses voies!
2Tu jouis alors du travail de tes mains,
Tu es heureux, tu prospères.
3Ta femme est comme une vigne féconde
Dans l'intérieur de ta maison;
Tes fils sont comme des plants d'olivier,
Autour de ta table.
4C'est ainsi qu'est béni l'homme

Qui craint L'ÉTERNEL.

128:1 "Heureux" À propos de ce terme (BDB 80), voir note relative à Ps. 1:1. La langue Hébraïque a deux termes majeurs relatifs aux concepts "Béni" ou "Heureux," tous deux se rapportant à Dieu et aux humains. Prenons pour exemple Deutéronome 33:

1. Bénis (voir Thème Spécial: La Bénédiction [dans l'Ancien Testament])
   a. NOM/SUBSTANTIF - BDB 139, cfr. Deut. 33:1,11
   b. VERBE - BDB 138, cfr. Deut. 33:1,13,20,24
2. Heureux - BDB 80, usité dans Ps. 1:1 et plus de 18 fois ailleurs dans les Psaumes, mais pas dans Genèse ou dans Deutéronome.

Les bénédictions de YHWH sont directement liées à celles contenues dans son alliance; et tout est basé sur l'obéissance (voir Thème Spécial: Garder). Tout le concept de prospérité et de contentement fait partie des "deux voies" de l'Ancien Testament, mentionnées dans Psaume 1; Deut. 30:15,19; et décrit comme "malédiction" et "bénédiction" dans Lévitique 26 et Deutéronome 27-30.

La personne vraiment bénie est celle qui est en harmonie avec (1) Dieu, (2) sa famille, et (3) le peuple de Dieu. Les trois sphères doivent être en harmonie!

◙ **"tout homme"** Remarquez bien la limitation:

1. Qui craint L'ÉTERNEL, vv. 3,4 (voir Thème Spécial: La Crainte [dans l'Ancien Testament]
2. Qui marche dans ses voies (cfr. Ps. 119:2-3)

Donc, la bénédiction n'est pas pour "tout le monde," pas même pour le peuple de l'Alliance, mais seulement pour les disciples fidèles!

Cela a des implications sur la façon dont les Chrétiens devraient considérer l'État d'Israël moderne. L'obéissance à l'Alliance est une condition préalable des promesses de l'alliance.

◙ **"voies"** Voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu.

128:2-3 Notez quelles sont les promesses de l'alliance faites aux diciples fidèles (ici, à un individu):

1. Jouissance du travail de leurs
2. Être heureux
3. Avoir une vie prospère
4. Avoir un bon foyer
5. Beaucoup d'enfants en bonne santé
6. Une longue vie

Telle est l'essence des bénédictions de l'Ancien Testament. En bénissant Israël, YHWH voulait attirer l'attention des nations. Dès qu'elles en prenaient conscience, Israël devait partager avec elles [leur révéler] la source de sa bénédiction et sa paix, à savoir: YHWH.

Il y a lieu de relever ici que la croissance abondante de la population était un commandement de Dieu dans:

1. Gen. 1:28; 9:1,7
2. Elle faisait partie de la promesse faite à Abraham dans Gén. 12:2; 13:16; 16:10
3. Elle fut une réalité de la famille de Jacob (Gen. 28:14) en Égypte qui poussa les chefs Égyptiens à craindre et à persécuter Israël (Exode 1-2).

128:2a Juste un mot pour mentionner que cette promesse est tout le contraire de la menace de l'exil! Les exils furent le jugement de Dieu contre les croyants infidèles à son alliance. C'était le contraire absolu de son dessein. C'était l'épitomé/le résumé de l'ironie!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 128:5-6

5 L'ÉTERNEL te bénira de Sion,
Et tu verras le bonheur de Jérusalem tous les jours de ta vie;
6 Tu verras les fils de tes fils.
Que la paix soit sur Israël!

128:5-6 C'est une prière de cloture aussi bien pour le disciple fidèle que pour l'ensemble de la nation d'Israël (cfr. v. 6b):

1. Ps. 128:5a – te bénira (BDB 138, KB 159, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF)
2. Ps. 128:5b – tu verras… (BDB 906, KB 1157, *Qal* IMPÉRATIF)
3. Ps. 128:6a – pareil au point #2
4. Ps. 128:6b – pas de VERBE mais une prière supposée (cfr. Ps. 125:5)

C'est intéressant que Paul, dans Gal. 6:16, ait utilisé une expression similaire à Ps. 128:6 alors qu'il faisait allusion à l'église. Était-ce une allusion directe et consciente? C'est incertain à affirmer.

◙ Notez que "le bonheur [la prospérité] de Jérusalem" est parallèle à "verras les fils de tes fils." Cela réfère à la paix, à la prospérité, et à la stabilité sociale à long terme.

128:5 "de Sion" Ceci réfère au temple comme demeure de YHWH (cfr. Ps. 134:3). Voir Thème Spécial: Sion

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Définissez le terme Hébreu "Heureux" (Ps. 128:1a).
2. Définissez le terme Hébreu "crainte" (Ps. 128:1a).
3. Pourquoi avoir "de nombreux enfants" est-il considéré comme une bénédiction?
4. Quel rapport y a-t-il entre les catégories foi, foyer et nation?

PSAUMES 129

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique des degrés. 129:1-8	Souvent ils m'ont attaqué, mais... 129:1-8	Le Seigneur est fidèle, il nous a délivrés 129:1-8	On m'a fait beaucoup de mal, mais.. . 129:1-8	PSAUME 129 (128) 129:1-8

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume est une lamentation nationale. Pour l'usage de ''fils'' appliqué à Israël, voir Thème Spécial: Le Fils de Dieu.

B. La deuxième strophe (vv. 5-8) est une malédiction contre/sur les persécuteurs d'Israël qui, apparemment, étaient des étrangers.

C. Beaucoup d'imageries référant à la vie et à la foi d'Israël sont tirées de l'agriculture. Il est important, lorsqu'on interprète les Psaumes, qu'on se rappelle des vérités suivantes :
   1. Ils sont de l'Ancien Testament, et non du Nouveau Testament
   2. Ils se rapportent au contexte du Proche-Orient Antique

3. Ils mettent l'accent sur l'obéissance à l'alliance et sur la centralité de la nation d' Israël dans le plan de Dieu
4. Ils doivent être réinterprétés à la lumière de l'Évangile du Nouveau Testament

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 129:1-4

1Ils m'ont assez opprimé dès ma jeunesse,
Qu'Israël le dise!
2Ils m'ont assez opprimé dès ma jeunesse,
Mais ils ne m'ont pas vaincu.
3Des laboureurs ont labouré mon dos,
Ils y ont tracé de longs sillons.
4L'ÉTERNEL est juste:
Il a coupé les cordes des méchants.

129:1-2 De prime abord, la 1ère de Ps. 129:1 semble se rapporter à la situation individuelle d'un disciple fidèle, mais le VERBE de la 2è ligne (BDB 55, KB 65, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF) montre que c'est une lamentation nationale. Ce Psaume ne dit pas pourquoi Israël est persécuté si souvent. Comme avec la plupart des Psaumes, l'aveu du péché du peuple de l'alliance n'est pas spécifié, mais supposé. Les réalités/conséquences affreuses de Lévitique 26 et Deutéronome 27-28 sont devenues ici une réalité nationale.

129:2b Le fait que la nation d'Israël ait continué à exister est un hommage à la miséricorde (cfr. Malachie 1) et au dessein de Dieu (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

129:3 C'est une imagerie agricole dénotant la souffrance et la douleur/peine

129:4a Israël existe encore grâce à leur Dieu; Il est fidèle à son caractère (voir Thème Spécial: La Justice) et à son dessein (cfr. Gen. 3:15; Exode 19:5-6; Esaïe 2:2-4; Michée 4:1-3).

129:4b Ceci ("les cordse," BDB 721) peut référer à:
1. au piégeage des animaux (cfr. Ps. 140:5)
2. l'attelage d'un joug de bœufs (cfr. Job 39:10)
3. aux liens d'un prisonnier

Anchor Bible Commentary (p. 231) suggère que cette ligne de poésie soit comprise comme un JUSSIF (comme l'est Ps. 129:5-6), ce qui dénoterait une prière. Si YHWH avait déjà "coupé" (BDB 893, KB 1125, *Piel* PASSÉ), pourquoi les malédictions de Ps. 129:5-6 sont-elles encore évoquées? Dahood en fait un PASSÉ PRÉCATIF, dont il constate et fait remarquer qu'il est généralement usité comme parallèle des JUSSIFS. Si cela est vrai, alors Ps.129:4 commence une nouvelle strophe (Ps. 129:4-8), et par conséquent, la traduction devrait être la suivante: "Que YHWH coupe les cordes des méchants." La plupart des versions Anglaises (NKJV, NRSV, TEV, NJB, JPSOA, REB) ont traduit le VERBE comme un événement passé.

129:4-8 Cette strophe décrit une malédiction sur tous ceux qui haïssent Sion (autrement dit YHWH et son peuple). Dans ce contexte-ci, Sion réfère à la nation d'Israël, avec comme lieu central le temple de Jérusalem:

1. Qu'ils soient confondus - BDB 101, KB 116, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 5
2. Qu'ils reculent - BDB 690, KB 744, *Niphal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 6
3. Qu'ils soient comme l'herbe des toits - BDB 224, KB 243, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, v. 6:
   a. Elle sèche/flétrit avant qu'elle ne pousse, v. 6b
   b. Le moissonneur n'en récolte aucun fruit, v. 7
4. Personne ne la bénit, v. 8

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 129:5-8

5 Qu'ils soient confondus et qu'ils reculent,
Tous ceux qui haïssent Sion!
6 Qu'ils soient comme l'herbe des toits,
Qui sèche avant qu'on l'arrache!
7 Le moissonneur n'en remplit point sa main,
Celui qui lie les gerbes n'en charge point son bras,
8 Et les passants ne disent point:
Que la bénédiction de L'ÉTERNEL soit sur vous!
Nous vous bénissons au nom de L'ÉTERNEL!

129:5b "Qu'ils soient confondus" Ce terme (BDB 101, KB 116) dénote une personne exclue de la communion avec YHWH et sous son jugement. Il peut référer:

1. aux étrangers
2. aux Israélites rebelles

Il dénote les conséquences de l'infidélité ou de l'incrédulité mentionnées dans Lévitique 26 et Deutéronome 27-30, en train de devenir une réalité (voir NIDOTTE, vol. 1, pp. 621-627).

S'agissant de la "confusion/honte," voir note relative à Ps. 119:6.

129:8a-b Ceci peut référer à la de bénédiction des paroles/cris d'encourangement que les amis, la famille et les voisins lançaient aux moissonneurs (cfr. Ruth 2:4).

129:8c Voir Thème Spécial: "Le Nom" de YHWH.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. L'introduction de ce Psaume implique/sous-entend-t-elle une liturgie?

2. Pourquoi Israël est-il qualifié ici de “jeune”?
3. À quoi les “cordes” de Ps. 129:4 réfèrent-elles?
4. Définissez “la honte.”
5. Quel peut-être le contexte historique probable du v. 8?

PSAUMES 130

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique des degrés. 130:1-8	Depuis les profondeurs... 130:1-8	Du fond de mon malheur, je t'attends, Seigneur 130:1-8	Au fond de la détresse. 130:1-8	PSAUME 130 (129) 130:1-8

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. C'est l'un des Psaumes qui parlent des désirs et des espérances les plus profonds des disciples fidèles.
   1. Il y a des problèmes, des péchés et des déceptions
   2. Le croyant crie à celui qui est sa seule espérance, YHWH
   3. Il l'écoute et lui pardonne
   4. Il est fidèle à son caractère et à sa parole même lorsque les humains ne le sont pas (cfr. Ps. 51,1)

B. Plusieurs noms du Dieu d'Israël sont usités dans ce Psaume:
   1. YHWH, vv. 1,5,7 (deux fois)
   2. Yah, v. 3 (abréviation de YHWH)

3. Adon, vv. 3,6
Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

C. Ce Psaume exprime l'aspiration individuelle et collective à la restauration (cfr. vv. 7-8).

D. Notez l'accent théologique grammatical de vv. 7-8:
1. Ps. 130:7, ''la rédemption en abondance'' (BDB 915 I, KB 1176, *Hiphil* INFINITIF ABSOLU)
2. C'est lui (et lui seul) qui rachètera – PROONOM PERSONNEL ajouté au VERBE pour accentuation.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 130:1-4

1 Du fond de l'abîme je t'invoque, ô ÉTERNEL!
2 Seigneur, écoute ma voix!
Que tes oreilles soient attentives
À la voix de mes supplications!
3 Si tu gardais le souvenir des iniquités, ÉTERNEL,
Seigneur, qui pourrait subsister?
4 Mais le pardon se trouve auprès de toi,
Afin qu'on te craigne.

130:1 "Du fond de l'abîme" Ce NOM/SUBSTANTIF (BDB 771) a plusieurs usages figuratifs; mais sa signification de base est "profond":
1. La détresse décrite comme un flot d'eaux, cfr. Ps. 69:1-2,14-15 (métaphore similaire à Ps 42:7a; 88:7)
2. YHWH comme le dompteur du chaos aquatique, cfr. Esaïe 51:9-10 (similaire à Ps. 74: 12-17; 89:9-10)
3. La défaite de la puissance maritime de Tyr (engloutie dans la mer), cfr. Ezéch. 27:34
4. Peut-être une référence au Shéol/séjour des morts, cfr. Jonas 2: 2-6; Ps. 18:4-5)

◙ **"je t'invoque"** La nature exacte de la détresse du Psalmiste n'est pas révélée, mais elle est liée à sa prise de conscience de son péché (cfr. vv. 3-4). Il se sent aliéné/éloigné, mais sait que Dieu pardonne et restaure un disciple repentant et patient (cfr. Ps. 130:5-6)!

130:2 Ce verset reflète la prière du Psalmiste mentionnée au v. 1er:
1. Écoute ma voix! – BDB 1033, KB 1570, *Qal* IMPÉRATIF
2. Que tes oreilles soient attentives – BDB 224, KB 243, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

130:3-4 Plusieurs versions Anglaises [et Françaises] ont séparé ces deux versets en strophes distinctes (cfr. NKJV, NRSV, NJB).

La réalité de l'état de péché pour tous les humains après la Chute de Genèse 3 est une vérité récurrente dans toute la Bible:
1. Genèse 3:17-19; 6:5,11-12; 8:21

2. 1 Rois 8:46
3. 2 Chroniques 6:36
4. Esdras 9:15
5. Job 4:17; 9:2; 15:14-16; 25:4
6. Psaumes 51:5; 76:7; 130:3; 143:2
7. Proverbes 20:9
8. Ecclésiaste 7:20
9. Esaïe 53:6
10. Nahum 1:6
11. Malachie 3:2
12. Romains 3:9-18,19,23; 11:32
13. 1 Jean 1:8-10
14. Apocalypse 6:17

Tous ont besoin de pardon! Mais les humains ne peuvent prendre conscience de ce besoin que lorsque l'Esprit le leur révèle clairement. On ne peut ressentir le besoin d'un sauveur que lorsqu'on se sent perdu! Voir Thème Spécial: Le Pardon dans l'Ancien Testament.

Le pardon est possible en raison de:

1. du caractère gracieux/miséricordieux et immuable de Dieu (voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël [dans l'Ancien Testament])
2. L'œuvre parfaite du Messie (Esaïe 53: Marc 10:45; 2 Cor. 5:21)
3. L'attraction/conviction, l'appel/la sollicitation l'Esprit (cfr. Jean 6:44,65; 16:8-15)

130:3 "gardais le souvenir" Ce VERBE (BDB 1036, KB 1581, *Qal* IMPARFAIT) dénote, dans ce contexte-ci, la préservation d'un fait/acte consigné. Cela se rapporte aux "deux livres" de Dieu (Le livre des oeuvres ou de souvenirs et le livre de vie, voir Thème Spécial: Les Deux Livres de Dieu. C'est une métaphore de la mémoire de Dieu.

C'est ironique, mais nous ne cessons de demander à Dieu d'oublier nos péchés (cfr. Ps. 79:8; 106:6; Ésaïe 64:9; Michée 7:18), alors que nous devrions plutôt nous rappeler de ses promesses. Le Jour du Jugement, ces livres seront ouverts (cfr. Dan. 7:10; Apoc. 20:12)!

130:4 "qu'on te craigne" Le résultat d'un pardon gratuit et total par un Dieu gracieux/miséricordieux est la restauration de la relation personnelle avec Dieu (perdue lors de la Chute de Genèse 3), qui est/était/sera le but de la création. Nous avons été créés par et pour lui. La crainte est la révérence appropriée qui lui est due. Le pardon aboutit à la communion! Voir Thème Spécial: La Crainte (dans l'Ancien Testament).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 130:5-8

5 J'espère en L'ÉTERNEL, mon âme espère,
Et j'attends sa promesse.
6 Mon âme compte sur le Seigneur,
Plus que les gardes ne comptent sur le matin,
Que les gardes ne comptent sur le matin.
7 Israël, mets ton espoir en L'ÉTERNEL!
Car la miséricorde est auprès de L'ÉTERNEL,
Et la rédemption est auprès de lui en abondance.
8 C'est lui qui rachètera Israël
De toutes ses iniquités.

130:5-8 Cette strophe souligne le thème de la patience des disciples fidèles en Dieu et de leur confiance en sa parole (cfr. v. 5). Le concept de "l'espérance" [attendre/patienter avec/dans la foi] est exprimé dans cette strophe par deux termes:

1. BDB 875, KB 1082 - Ps. 130:5 (deux fois) et tacitement/supposé au v. 6, cfr. Ps. 25:3,21 ; 27:14; 40:1; 56:7
2. BDB 403, KB 407 - Ps. 130:5,7, cfr. Ps. 38:15; 42:5; 43:5

C'est ici que la souveraineté de Dieu semble intercéder la réponse volontaire requise de l'homme déchu. Les disciples fidèles choisissent d'attendre, d'espérer, d'avoir confiance en Dieu et en ses promesses, même lorsque les circonstances et leurs sentiments crient pour prendre un chemin différent!

130:6 Cette métaphore de l'anticipation ardente est similaire à Ps. 42:1-2. Le peuple de Dieu brûle de désir pour lui!

◙ **"âme"** Voir mon commentaire sur Gen. 35:18 sur www.freebiblecommentary.org.

130:7 Le Psalmiste qui patiente, attend, espère et a confiance en YHWH, invite cette fois-ci le peuple de Dieu à faire de même.

Remarquez comment YHWH est caractérisé/décrit:

1. La miséricorde est auprès de lui (un amour loyal, voir Thème Spécial: La Bonté [*Hesed*]
2. La "rédemption" est auprès de lui "en abondance" (v. 7c)
3. C'est lui (et nul autre, cfr. REB) qui rachètera (NOM/SUBSTANTIF au v. 7 et VERBE au v. 8, voir Thème Spécial: La Rançon/Le Rachat) tous ceux qui comptent sur lui (c.-à-d. le peuple de l'alliance, voir Thème Spécial: L'Alliance; et Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH)

Rappelez-vous que la foi biblique est collective. C'est une famille! Méfiez-vous de l'évangile occidental moderne qui met trop d'ccent sur l'individu. Le salut a un but collectif! Nous sommes sauvés pour servir. Le but du salut individuel c'est la bonne santé et croissance de l'ensemble du corps des croyants!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quels sentiments ressentez-vous dans votre coeur après avoir lu Ps. 130:1-4?
2. Que pensez-vous que l'expression "Du fond de l'abîme" peut signifier?
3. Dieu garde-t-il le souvenir des péchés?
4. Les vv. 5-6 décrivent-ils ce que vous ressentez personnellement à propos de Dieu et de sa parole?

PSAUMES 131

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique des degrés. De David. 131:1-3	Mon cœur n'est pas hardi. 131:1-3	Comme un petit enfant devant le Seigneur 131:1-3	Seigneur, j'ai le cœur sans prétention. 131:1-3	PSAUME 131 (130) 131:1-3

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 131:1-3

1 ÉTERNEL! je n'ai ni un coeur qui s'enfle, ni des regards hautains;
Je ne m'occupe pas de choses trop grandes
Et trop relevées pour moi.
2 Loin de là, j'ai l'âme calme et tranquille,
Comme un enfant sevré qui est auprès de sa mère;
J'ai l'âme comme un enfant sevré.
3 Israël, mets ton espoir en L'ÉTERNEL,
Dès maintenant et à jamais!

131:1 “ÉTERNEL” C’est le nom d’alliance du Dieu d’Israel. Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

◙ **“coeur”** Ici, c’est un idiome Hébraïque référant à une personne. Voir Thème Spécial: Le Coeur.

◙ **“qui s’enfle”** Le Psalmiste décrit son attitude humble envers Dieu par diverses expressions aux vv. 1-2:

1. Ni un coeur qui s’enfle pas (c.-à-d. “pas orgueilleux”) – BDB 146, KB 170, *Qal* PASSÉ
2. Ni des regards hautains (lit. “mes yeux ne sont pas élevés”) – BDB 926, KB 1202, *Qal* PASSÉ
3. Je ne m’occupe pas (lit. “marche,” BDB 229, KB 246, *Piel* PASSÉ) de:
   a. de choses trop grandes (BDB 152)
   b. de choses trop relevées/difficiles (BDB 810, voir Thème Spécial: les Choses Merveilleuses) pour moi
4. J’ai l’âme calme – BDB 1000, KB 1436, *Piel* PASSÉ
5. J’ai l’âme tranquille – BDB 198, KB 226, *Poel* PASSÉ

Les orgueilleux et les hautains sont les récepteurs de la colère de YHWH (cfr. Ps. 18:27; 101: 5; Soph. 3:11) parce qu’ils révèlent les résultats de la Chute de Genèse 3. L’humilité montre les résultats de la conversion spirituelle et de l’acceptation de la révélation de Dieu.

Le point #3 ci-dessus pose quelques problèmes quant à sa véritable signification; Est-ce:

1. simplement un idiome d’humilité
2. simplement un idiome de dépendance
3. quelqu’un qui ne questionne pas les grands actes de Dieu
4. quelqu’un qui n’abuse pas de la puissance de Dieu
5. un humain qui connaît sa place dans le diagramme/l’organisation des choses (cfr. Ps. 89:10)

131:2 Le Psalmiste continue de décrire son attitude humble en utilisant cette fois-ci l’imagerie d’un enfant.

◙ **“l’âme”** C’est le terme “*néphesh*” (BDB 659), une manière de référer à la personne entière, comme c’est le cas avec le terme “coeur.” Voir en ligne mon commentaire sur Gen. 35:18 .

131:3 Le Psalmiste, considérant son propre cœur humble et sa propre espérance/confiance/patience pacifique (BDB 403, KB 407, *Piel I*MPÉRATIF, cfr. Ps 130:5,6,7), encourage la antion d’Israël à faire de même

◙ **“Dès maintenant et à jamais!”** Cet idiome Hébraïque utilise trois termes commençant par la lettre “**ע**” (cfr. Ps. 113:2; 115:18; 121:8; 125:2):

1. BDB 773 - un ADVERBE pour le temps/l’époque actuel(le) (1ère expression)
2. BDB 723 III - une PRÉPOSITION
3. BDB 761 – un NOM/SUBSTANTIF, ’*olam*, voir Thème Spécial: Pour Toujours (’*Olam*)

PSAUMES 132

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique des degrés. 132:1-18	Sion, habitation du Seigneur et ville de David 132:1-18	Le Seigneur a choisi Jérusalem pour y habiter 132:1-18	Sion, résidence du Seigneur et ville de David. 132:1-18	PSAUME 132 (131) 130:1-8

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume est manifestement relatif:
   1. aux promesses de Dieu à David dans 2 Sam. 7:12-16; 2 Chron. 6:16 (voir une analyse succinte sur ''L'Alliance Davidique'' dans NIDOTTE, vol. 4, p. 507-508)
   2. au choix, par Dieu, de la Montagne de Morija comme lieu de demeure de sa présence (cfr. Deut. 12:5,11,14,18,21,26; 14:23-25; 15:20; 16:2,6,11,15; 17:8,10; 18:6; 26:2; 31:11, voir Thème Spécial: Morija)

B. Les résultats de la présence de Dieu et de l'obéissance d'Israël à l'alliance sont:
   1. Bénir abondamment sa nourriture, v. 15
   2. Rassasier ses indigents, v. 15
   3. Des cultes merveilleux, v. 16

4. Elever la puissance du roi choisi par Dieu, v. 17
5. La destruction des ennemis du roi David, v. 17

C. Pour une bonne et brève analyse sur la théologie de Sion, voir NIDOTTE, vol. 2, pp. 959 et 512.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 132:1-5

1Éternel, souviens-toi de David,
De toutes ses peines!
2Il jura à L'ÉTERNEL,
Il fit ce voeu au puissant de Jacob:
3Je n'entrerai pas dans la tente où j'habite,
Je ne monterai pas sur le lit où je repose,
4Je ne donnerai ni sommeil à mes yeux,
Ni assoupissement à mes paupières.
5Jusqu'à ce que j'aie trouvé un lieu pour L'ÉTERNEL,
Une demeure pour le puissant de Jacob.

132:1 "souviens-toi" C'est un IMPÉRATIF usité comme une prière. Le Psaume 25:6-7 montre ce qu'était concrèent le contenu de la requête:
1. Éternel! Souviens-toi de ta miséricorde et de bonté immuables, Ps. 25:6
2. Éternel, oublie nos péchés, Ps. 25:7

◙ **"de David"** Souvent, le peuple d'Israël et ses chefs demandaient à Dieu d'avoir pitié d'eux sur la base de:
1. ses promesses faites à leurs Pères (Abraham, Isaac et Jacob)
2. ses promesses faites à David (2 Samuel 7; 2 Chron. 6:16)

◙ **"De toutes ses peines"** Ceci semble faire allusion aux paroles de David dans 2 Sam. 16:12, mais ça peut aussi référer aux problèmes initiaux que connut David lors de l'acheminement de l'arche à Jérusalem (cfr. 2 Samuel 6). La JPSOA traduit ainsi l'expression: "de son abnégation extrême," ce qui se rapporte à son usage dans Nombres 30:3 et 1 Chron. 22:14.

La Septante a révocalisé le Texte Massorétique (BDB 776 III, KB 853, *Pual* INFINITIF CONSTRUIT) en "sa douceur" (un NOM/SUBSTANTIF, BDB 776, cfr. Ps. 45:4).

132:2-5 "Il jura à L'ÉTERNEL" Ce serment n'est pas consigné dans les livres historiques. Le voeu de David fut essentiellement:
1. de faire parvenir le tabernacle à Jérusalem
2. de ne pas entrer dans sa propre demeure (lit. "la tente de ma maison") jusqu'à ce que le tabernacle (la tente d'habitation de YHWH) soit à Jérusalem
3. de ne pas dormir (hyperbolique) jusqu'à ce que l'arche soit arrivée
4. Le verset 5 indique son but (l'arche de l'alliance et le tabernacle dans sa capitale, cfr. Actes 7:46)

C’est évident que les points #2 et #3 sont hyperboliques et usistés de façon littéraire pour montrer une intention intense/ardente!

132:2 “au puissant de Jacob” Ce titre (BDB 7 CONSTRUIT BDB 784) a été appliqué au Dieu d’Israël pour la première fois dans Gén. 49:24, où Jacob bénit ses enfants, les futures tribus d’Israël. Il est également usité dans Esaïe 49:26 (promesse de la rédemption universelle) et 60:16, où il est combiné avec d’autres titres de YHWH:

1. Sauveur (cfr. Ésaïe 19:2; 43:3,11; 45:15,21; 63:8)
2. Rédempteur (cfr. Ésaïe 59:20; 63:16)

Il figure dans le NIDOTTE, vol. 1, p. 232, un intéressant commentaire selon lequel l’ADJECTIF “puissant” a deux formes:

1. à l’origine, il référait à la force des taureaux ou des bœufs sauvages
2. il désigne la puissance de YHWH

132:5 Ceci ne réfère pas à un désir de la part de David de bâtir un temple permanent (cfr. 1 Rois 8:17; 1 Chron. 22:7), mais plutôt d’amener l’arche, avec sa tente portable (le tabernacle de la période de l’exode) dans sa capitale, Jérusalem (cfr. 2 Samuel 6).

◙ **“Une demeure”** C’est un terme PLURIEL qui figure dans le Texte Massorétique, et qui peut être une manière grammaticale de dénoter quelque chose de significatif/d’important, comme l’exprime la NET Bible: “une demeure raffinée.”

Dans d’autres contextes, ce terme au PLURIEL dénote tous les bâtiments se trouvant dans l’enceinte du temple (cfr. Ps. 43:3; 46:4; 84:1).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 132:6-9

6 Voici, nous en entendîmes parler à Éphrata,
Nous la trouvâmes dans les champs de Jaar...
7 Allons à sa demeure,
Prosternons-nous devant son marchepied!...
8 Lève-toi, ÉTERNEL, viens à ton lieu de repos,
Toi et l’arche de ta majesté!
9 Que tes sacrificateurs soient revêtus de justice,
Et que tes fidèles poussent des cris de joie!

132:6 “en” C’est la traduction d’un suffixe Hébraïque FÉMININ, tandis que le terme Hébreu pour “arche” est NASCULIN; cela étant, ce suffixe pourrait référer au serment de David (NIDOTTE, vol. 3, p. 736; AB, p. 244) mentionné au v. 2.

La NEB (p. 1000) mentionne le fait que dans les textes Hébreux, il n’y a qu’à au moins deux occasions, que “arche” est FÉMININ (cfr. 1 Sam. 4:17; 2 Chron. 8:11). Et comme ce Psaume a plusieurs termes et formes archaïques, cela peut résoudre ce problème du genre.

◙ **“Ephrata”** C’est une région de Juda qui en vint à référer/s’identifier à la famille élargie de David (cfr. Ruth 4:11). Cependant, Bethléhem n’était pas l’emplacement de l’arche. Ils entendirent simplement parler du serment du roi (cfr. v. 2) pour amener l’arche à Jérusalem.

◙ **"Jaar"** C'est une référence à Kirjath-Jearim (cfr. 1 Sam. 7:1; 1 Chron. 13:1-8), où l'arche fut logée dans une maison privée pendant vingt ans, avant que David ne la transporte à Jérusalem . "Jaar" est le SINGULIER de "Jearim."

132:7 Tous les deux VERBES sont des COHORTATIFS PLURIELS et réfèrent à un pèlerinage au temple de YHWH.

◙ **"marchepied"** David (cfr. 1 Chron. 28:2) et Salomon (1 Rois 8:27) ont tous deux reconnu que le temple n'était pas la véritable demeure du Dieu de la création. David commença à appeler l'endroit/l'espace entre les ailes des Chérubins sculptés au-dessus du propitiatoire (couvercle de l'arche), le lieu de rencontre entre le ciel et la terre, l'invisible et le visible, l'éternel et le temporel (cfr. Exode 25:22)! Il le surnomma "le marchepied de YHWH" (cfr. Ésaïe 66:1, voir Thème Spécial: L'Arche de l'Alliance); Notez aussi Ps. 99:5.

L'imagerie attribuant des pieds à Dieu fait partie des limites du vocabulaire humain. Voir Thème Spécial: Dieu Décrit comme un Humain (Anthropomorphisme).

132:8 "Lève-toi" Ce VERBE (BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPÉRATIF) est usité dans Nombres 10: 35 et 2 Chron. 6:41, imaginant YHWH se levant de son trône pour aller au-devant de son peuple combattre en leur faveur (cfr. Ps. 3:7; 7:6; 9:19; 10:12; 44:26; 74:22; 82:8). Ce verset 8 et le verset 9 semblent faire allusion à la dédicace du nouveau temple par salomon dans 2 Chron. 6:41.

◙ **"ton lieu de repos"** Ne disposant d'aucun autre vocabulaire possible, les auteurs bibliques ne pouvaient que décrire YHWH par des termes humains (voir Thème Spécial: Dieu Décrit comme un Humain (Anthropomorphisme). L'arche de l'alliance et, par conséquent YHWH lui-même, avaient besoin d'un emplacement physique qui devait servir de demeure et de lieu de repos (cfr. 1 Chron. 6:31; 28:2; 2 Chron. 6:41; Ps. 132:8,14; Ésaïe 11:10; 66:1). Retenez que l'imagerie anthropomorphique n'impute pas une limite quelconque à Dieu, mais plutôt à la capacité humaine à comprendre le Dieu du temps et de l'espace (création physique).

Un livre récent de John Walton, "*The Lost World of Genesis One*," évoque les cosmologies du Proche-Orient Antique pour démontrer que Genèse 1 est un récit de la construction par YHWH d'un temple cosmique (la terre) comme lieu de repos (cfr. Gen. 2:1-3).

Hébreux 3:7 à 4:13 (cfr. Ps. 95:7-11) contient un jeu de mots sur le terme "repos," qui réfère à trois choses différentes:

1. le septième jour de création de Gen. 2:2, cfr. Héb. 4:3,4,10
2. le pays promis dans Nombres 13-14, cfr. Héb. 3:11,18; 4:8
3. le ciel eschatologique

Le "repos" est à la fois un sentiment de paix et un lieu de communion (cfr. Ps. 62:1; Ésaïe 63:14; Jér. 31:2).

132:9 Ce verset a deux IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS:

1. soient revêtus – BDB 527, KB 519, *Qal*
2. poussent des cris de joie – BDB 943, KB 1247, *Piel*

Il est incertain de confirmer s'il y a deux groupes (les sacrificateurs et les adorateurs) ou si c'est un parallèle littéraire.

Dans Job 20:14, Job se décrit comme étant vêtu de justice. On ne sait pas exactement ce que cela signifie, notamment en rapport avec ces sacrificateurs. Peut-être que dans/par leur leadership, leurs vies, leurs tâches, et leurs devoirs, ils reflètent le caractère et les révélations de YHWH.

Ce verset peut refléter la procession festive et effrayante de l'arche, portée par des sacrificateurs et des Lévites chantres spécialement habillés.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 132:10-12

10À cause de David, ton serviteur,
Ne repousse pas ton oint!
11L'ÉTERNEL a juré la vérité à David,
Il n'en reviendra pas;
Je mettrai sur ton trône un fruit de tes entrailles.
12Si tes fils observent mon alliance
Et mes préceptes que je leur enseigne,
Leurs fils aussi pour toujours seront assis sur ton trône.

132:10-12 Cette strophe fait sûrement allusion à 2 Samuel 7. Notez l'élément conditionnel du v. 12 s'appliquant à chaque descendant individuel, mais le dessein/but plus large de Dieu est exprimé dans 2 Sam. 7:14-16.

Notez le jeu sonore de la plupart de VERBES de vv. 10-12 commençant par **ש** :

1. Ne repousse pas – BDB 996, KB 1427, *Hiphil* JUSSIF
2. A juré – BDB 989, KB 1396, *Niphal* PASSÉ
3. Il n'en reviendra pas – pareil au point #1, mais *Qal* IMPARFAIT
4. Je mettrai sur ton trône – BDB 1011, KB 1483, *Qal* IMPARFAIT
5. Si tes fils observent mon alliance – BDB 1036, KB 1581, Qal IMPARFAIT (notez l'aspect conditionnel, cfr. 1 Rois 9:4-9; Ps. 89:30-45)

132:10 "pas ton oint!" C'est de ce terme (BDB 603) que provient le titre "Messie." Voir Thème Spécial: Le Messie.

132:11 "L'ÉTERNEL a juré la vérité à David" Au v. 2 c'est David qui a juré, et ici, YHWH réplique en jurant lui aussi. Ce serment est appelé l'alliance avec/de David (cfr. 2 Samuel 7; Ps. 89:3,35).

132:12 "alliance" Voir Thème Spécial: L'Alliance.

◙ **"préceptes"** Voir Thème Spécial: Les Termes relatifs à l'Alliance de Dieu.

◙ **"pour toujours"** Voir Thème Spécial: Pour toujours ('*Olam*).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 132:13-18

10Oui, L'ÉTERNEL a choisi Sion,
Il l'a désirée pour sa demeure:
14C'est mon lieu de repos à toujours;
J'y habiterai, car je l'ai désirée.

15 Je bénirai sa nourriture,
Je rassasierai de pain ses indigents;
16 Je revêtirai de salut ses sacrificateurs,
Et ses fidèles pousseront des cris de joie.
17 Là j'élèverai la puissance de David,
Je préparerai une lampe à mon oint,
18 Je revêtirai de honte ses ennemis,
Et sur lui brillera sa couronne.

132:13-18 Cette strophe décrit les choses que YHWH a faites (vv. 13-14) et fera (vv. 15-18):

1. Il a choisi Sion (voir Thème Spécial: Sion), vv. 13-14
2. Il bénira abondamment (INFINITIF ABSOLU et IMPARFAIT d'une même racine, BDB 138, KB 159), v. 15a
3. Il pourvoira la nourriture, v. 15b
4. Les sacrificateurs du temple seront des gens pieux, v. 16 (cfr. 2 Chron. 6:41)
5. Les fidèles du temple (cfr. Ps. 4:3 ou les Lévites) pousseront des cris de joie (INFINITIF ABSOLU et IMPARFAIT d'une même racine, BDB 943, KB 1247), v. 16 (cfr. 2 Chron. 6: 41)
6. Il établira la dynastie de David à Jérusalem, v. 17
7. Il vaincra les ennemis d'Israël, v. 18

132:16 En raison des parallèles de cette strophe, probablement que toutes les deux lignes de ce verset réfèrent aux "sacrificateurs" (ou aux Lévites).

132:17 "j'élèverai" ["je ferai germer," J. N. Darby] Ce VERBE (BDB 855, KB 1033, Hiphil IMPARFAIT) peut se rapporter à l'imagerie du roi spécial descendant de David appelé "Le Germe." Voir:

1. Thème Spécial: Jésus le Nazaréen
2. Mon commentaire sur Esaïe 11:1 (sur www.freebiblecommentary.org)
3. NIDOTTE, vol. 3, p. 75

◙ **"la puissance de David" ["la corne de David," J. N. Darby]** La corne est un idiome Hébraïque de puissance et de pré-immanence (cfr. Luc 1:69).

◙ **"une lampe à mon oint"** C'est un usage spécifique de l'imagerie de la lumière qui, ici, réfère, non à la révélation (cfr. Ps. 18:28; 119:105; Prov. 6:23), mais à un descendant de David sur le trône d'Israël (cfr. 1 Rois 11:36; 15:4; 2 Rois 8:19; 2 Chron. 21:7). Dans 2 Sam. 21:17 cela réfère à David lui-même.

132:18 "sa couronne" La racine de "couronne" est **נזר**, qui peut dénoter:

1. une couronne (NOM/SUBSTANTIF, BDB 634)
2. le fait de consacrer (VERBE, BDB 634)
3. le Germe (un titre du Messie)

PSAUMES 133

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique des degrés. De David. 133:1-3	Qu'il est bon pour des frères d'habiter ensemble! 133:1-3	Quel bonheur d'être ensemble! 133:1-3	Qu'il est bon, pour des frères, d'être ensemble. 133:1-3	PSAUME 133 (132) 133:1-3

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce bref Psaume est difficile à interpréter en raison de ses imageries qui ne concordent pas bien:
   1. des frères - Aaron
   2. Hermon-Sion

B. Le but théologique et la période historique de ce Psaume sont inconnus. Certains le considèrent comme se rapportant à:
   1. l'époque de David (en raison du titre Texte Massorétique) lorsque Israël et Juda étaient unis (cfr. 2 Samuel 5, la Monarchie Unie)
   2. la période post-exilique où Israël (Mont Hermon) et Juda (Mont Sion) furent à nouveau réunis (cfr. Décret de Cyrus, 538 av. J.-C.)

3. un Psaume qui affirme la communion de tous les niveaux de la société Juive (cfr. l'huile d'onction spéciale qui descend sur la barbe d'Aaron et sur ‘‘tous’’ ses vêtements)
4. une façon d'affirmer le désir de Dieu de voir tout son peuple expérimenter:
   a. une vie abondante dès à présent
   b. la vie éternelle un jour
5. toute bénédiction "descend" (usité 3 fois – BDB 432, KB 434, *Qals* PARTICIPES) de Dieu pour:
   a. le peuple de l'alliance (les frères)
   b. l'unité (vêtements d'Aaron)
   c. les bénédictions/l'abondance (rosée)
   d. la vie éternelle (Ps. 133:3c)

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 133:1-3

1 Voici, oh! qu'il est agréable, qu'il est doux
Pour des frères de demeurer ensemble!
2 C'est comme l'huile précieuse qui, répandue sur la tête,
Descend sur la barbe, sur la barbe d'Aaron,
Qui descend sur le bord de ses vêtements.
3 C'est comme la rosée de l'Hermon,
Qui descend sur les montagnes de Sion;
Car c'est là que L'Éternel envoie la bénédiction, la vie, pour l'éternité.

133:1 "oh! qu'il est agréable, qu'il est doux" Ces ADJECTIFS (BDB 373 II et BDB 653 I) décrivent l'expérience escomptée des humains créés à l'image de Dieu d'être une communauté.

◙ **"des frères"** C'est incertain de déterminer à qui ceci réfère-t-il exactement, voir Aperçu Contextuel, point B.

◙ **"demeurer"** Ce NOM (BDB 443 I) se rapporte au VERBE (DB 442) qui signifie "s'asseoir" (pour un repas de communion), "demeurer/rester" (s'attacher à), ou "habiter/demeurer" (un lieu de résidence). Il peut être littéral ou métaphorique.

133:2

Louis Segond	**"l'huile précieuse"**
Nouvelle Bible Segond	**"le parfum"**
Bible en Français Courant	**"le parfum de l'huile précieuse**
Traduction Oecuménique	**"l'huile qui parfume"**
Parole de Vie	**"l'huile parfumée"**
Colombe	**"l'huile la meilleure"**

L'ADJECTIF (BDB 373 II) est le même usité au v. 1 ("bon").

Le NOM "huile" (BDB 1032) peut signifier "graisse" ou "huile d'olive." En raison de la mention de l'onction d'Aaron au v. 2c-d, ceci peut référer au culte spécial inaugural de sa charge/son sacerdoce (cfr. Exode 29:7; 30:25,30; Lév. 8:12; 21:10).

Le Souverain Sacrificateur d'Israël était à la fois une figure cultuelle et une figure Messianique eschatologique (Zacharie 3-4). Par conséquent, il pouvait symboliser:

1. l'unité du peuple de Dieu de l'Ancien Testament
2. l'unité de tous les hommes créés à l'image de Dieu

◙

Louis Segond **"le bord de ses vêtements"**
Bible en Français Courant **"jusqu'au col de son vêtement."**

Le sens du NOM/SUBSTANTIF (BDB 804) est la difficulté même de l'interprétation. Littéralement, cela signifie la "bouche." Ici, le terme réfère à Exode 28, qui prescrit un col spécial pour la robe/l'éphod du Souvrain Sacrificateur qui ne devait pas être déchiré (symbole Hébraïque du chagrin). La question d'interprétation c'est "quelle quantité d'huile était utilisée? " Etait-ce un symbole de l'unité (la descente sur tout le vêtement sacerdotal)? Ce Psaume réfère-t-il à l'unité des divers groupes d'Israélites /Juifs ou à l'unité de tous les humains (cfr. v. 3c)?

Juste une petite note sur le terme "col," c'est qu'il y a deux racines possibles à partir desquelles il peut dériver:

1. vêtement, habit - **מד** (BDB 551)
2. mesure - **מדד** (BDB 551)

133:3 Quel rapport peut-on établir entre le Mont Hermon et le Mont Sion?

1. Unité de la Terre Promise
2. Unité des tribus d'Israël
3. Unité de tous les peuples du monde dans un environnement eschatologique (Le v. 3 signifie-t-il la "vie" ici et maintenant ou la "vie" dans un contexte eschatologique?)

◙ **"la rosée de l'Hermon"** La rosée sur cette haute montagne, facilement visible depuis le nord d'Israël, était lourde et devint un idiome de l'abondance. La bénédiction de YHWH sur leur unité était telle que la montagne de Sion avait une humidité abondante similaire.

◙ **"pour l'éternité"** Ce terme Hébreu (BDB 761, voir Thème Spécial: Pour Toujours ['*Olam*]) doit être interprété dans ce contexte spécifique. La préoccupation théologique c'est de savoir s'il y a, dans l'Ancien Testament, possibilité d'une éventuelle vie après la mort. Il ne fait aucun doute qu'avec la révélation progressive (Nouveau Testament), la Bible, en tant que tout, affirme clairement cette vérité; mais en est-il de même avec l'Ancien Testament? Je pense que oui (cfr. Job 14:14-15; 19:25-27), mais pas très clairement (cfr. Ps. 23:5; 27:4-6). Néanmoins, l'Ancien Testament contient des indices d'espérance:

1. Hénoc (Gen. 5:24) et Elie (2 Rois 2)ont été enlevés au ciel
2. Dans les Psaumes, voir Ps. 1:3; 49:15; 73:24
3. Dans Ésaïe, voir Esaïe 26:19
4. Dans Daniel, voir Dan. 12:1-4

PSAUMES 134

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique des degrés. 134:1-3	Bénissez le Seigneur! 134:1-3	Serviteurs du Seigneur, rendez gloire au Seigneur! 134:1-3	Glorifiez le Seigneur, vous tous ses serviteurs. 134:1-3	PSAUME 134 (133) 134:1-3

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 134:1-3

1 Voici, bénissez L'ÉTERNEL, vous tous, serviteurs de L'ÉTERNEL,
Qui vous tenez dans la maison de L'ÉTERNEL pendant les nuits!
2 Élevez vos mains vers le sanctuaire,
Et bénissez L'ÉTERNEL!
3 Que L'ÉTERNEL te bénisse de Sion,
Lui qui a fait les cieux et la terre!

134:1 "bénissez" Ce VERBE (BDB 138, KB 159) apparaît trois fois dans ce Psaume court:

1-2. *Piel* IMPÉRATIF – vv. 1,2
3. *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF – v. 3

La SYNONYMIE (BDB 80) est souvent usitée dans les Psaumes. Voir note relative à Ps. 1:1. S'agissant de ce terme (BDB 139), voir Thème Spécial: La Béédiction (dans l'Ancien Testament). Dans Ps. 1: 1, c'est le disciple fidèle qui est béni, ici, c'est le Dieu d'Israël qui l'est (voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël).

◙ **"vous tous, serviteurs de L'ÉTERNEL"** Ceci réfère aux créatures conscientes (les anges, les humains, éventuellement d'autres niveaux d'êtres spirituels, voir Thème Spécial: Les Anges dans les Écrits de Paul). Un bon parallèle à ce concept est (1) Ps. 103:19-22, où le même VERBE est usité trois fois en référence au monde angélique; (2) Ps. 135:1-4, où trois "Louez" (BDB 237, KB 248, *Piel* IMPÉRATIF) réfèrent aux sacrificateurs et aux Lévites.

Il y avait cinq différents types de serviteurs du temple:

1. Les sacrificateurs
2. Les Lévites
3. Les Chantres
4. Les Portiers
5. Les serviteurs subalternes (voir NIDOTTE, vol. 3, pp. 203-204)

◙ **"Qui vous tenez dans la maison de L'ÉTERNEL pendant les nuits!"** Ceci est mentionné à nouveau dans Ps. 135:1-4. C'est une expression qui réfère aux descendants de la famille de Lévi depuis Aaron, lesquels servaient dans le temple à Jérusalem (lit. "se tenir debout," BDB 763, KB 840, suggère fortement les sacrificateurs ou les Lévites du temple). L'expression PRÉPOSITIONNELLE, "pendant les nuits" (BDB 538), signifie "tout au long du jour, et pas seulement ceux qui y veillaient la nuit (cfr. 1 Chron. 9:33).

Il y a une expression parallèle dans Ps. 135:2 qui ajoute un élément descriptif supplémentaire (cfr. La Septante [LXX], New Jerusalem Bible [NJB]).

134:2 "Élevez vos mains vers le sanctuaire" Le VERBE (BDB 669, KB 724, *Qal* IMPÉRATIF) désigne les actions des sacrificateurs. Dans Nombres 6:24-26; Lév. 9:22, ils bénissent (BDB 138, KB 159) le peuple en levant les mains vers eux, mais ici, ils "bénissent" YHWH qui reside dans son temple entre les ailes des Chérubins sculptés sur le "Propitiatoire" dans le Saint des Saints.

"Élever la main" peut référer à plusieurs choses différentes:

1. Jurer/prêter serment - cfr. Gen. 14:22; Exode 6:8; Nombres 14:30; Ps. 106:26; Ezéch. 20:5 (implicite dans Esrdas 10:5)
2. Acte de rébellion - 2 Sam. 20:21
3. Pour la bénédiction - Lév. 9:22; Ps. 134:2; Luc 24:50; 1 Tim. 2:8
4. Signe des actions de YHWH - Ps. 10:12; Michée 5:9
5. Le geste est une manière générale de référer à la prière - Exode 9:29,33; 1 Rois 8:22, 38-39; Esdras 9:5; Ps. 28:2; 63:4; 141:2; 1 Tim. 2:8

La façon dont le terme "sanctuaire" est traduit dans la Bible annotée de Rotherham réfère plutôt aux sacrificateurs eux-mêmes (Élevez vos mains sanctifiées, cfr. Lév. 21:6; 2 Chron. 23:6; Esdras 8:28). Voir Thème Spécial: Saint.

134:3a Cette ligne de poésie montre la réciprocité de bénédiction entre le peuple [par les sacrificateurs] bénissant YHWH (dans le culte/l'adoration) et lui bénissant (BDB 138, KB 159, Piel IMPARFAIT usité comme un JUSSIF)son peuple de l'alliance (cfr. Ps. 128:5).

◙ **"Sion"** Voir Thème Spécial: Sion.

134:3b YHWH est caractérisé/décrit comme le créateur (cfr. Ps. 115:15; 121:2; 124:8; 134: 3; 136:5; 146:6). Cette expression finale pourrait insinuer l'orientation théologique du v. 1er , que par "serviteurs" il faut entendre aussi bien la création inanimée et que celle animée.

PSAUMES 135

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Louez l'Éternel.	Je sais que le Seigneur est grand	Seigneur, nous entendrons toujours parler de toi!	Je le sais, le Seigneur est grand.	PSAUME 135 (134)
135:1-21	135:1-21	135:1-21	135:1-21	135:1-21

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume commence et se termine par:
   1. Louez – BDB 237, KB 248, *Piel* IMPÉRATIF, vv. 1 (trois fois), 3a, 21c
   2. Chantez – BDB 274, KB 273, *Piel* IMPÉRATIF, v. 3b
   3. Bénissez – BDB 138, KB 159, *Piel* IMPÉRATIF, vv. 19 (deux fois), 20 (deux fois)

B. YHWH est loué/béni/chanté en raison de
   1. Son caractère
      a. Il est bon, v. 3 (cfr. Ps. 147:1)
      b. Il est favorable, v. 3 (cfr. Ps. 27:4; 147:1)
      c. Il est grand, v. 5 (cfr. Ps. 48:1; 145:3)

d. Il est au-dessus de tous les dieux, v. 5 (voir Thème Spécial: Le Monothéisme)
e. Son nom subsiste à toujours, v. 13a (cfr. Exode 3:15)
f. Il se souvient sans faille de ses promesses, v. 13b

2. Ses actes en faveur d'Israël
   a. Il s'est choisi Jacob/Israël, v. 4 (cfr. Deut. 7:6; 10:15)
   b. Il est souverain, v. 6 (cfr. Ps. 115:3; Eccl. 8:3; Esaïe 46:8-10)
   c. Il contrôle les eaux, v. 7 (voir Thème Spécial: Les Eaux)
   d. Il a délivré Israël de l'Egypte, vv. 8-9 (cfr. Ps. 136:10-15)
   e. Il a protégé Israël durant la période de la marche dans le désert, vv. 10-11 (cfr. Ps. 136:16-22)
3. Ses His actes envers Israël:
   a. Il les a chosis, v. 4
   b. Il les a jugés, v. 14
      (1) pour leur péché (cfr. Héb. 10:26-31)
      (2) ou en leur faveur contre les nations (cfr. Deut. 32:36)
   c. Mais il les pardonnera (cfr. Deut. 32:26)

C. Ce Psaume comprend une strophe sur la folie de l'idolâtrie (cfr. vv. 14-18). Lui et lui seul est Dieu (voir Thème Spécial: Le Monothéisme). Cette strophe est semblable à Ps. 115:4-8 (notez aussi Exode 20:23; Deut. 4:28; 29:17).

D. Plusieurs/la plupart des expressions de ce Psaume figurent dans d'autres textes des Écritures. La date du Psaume est incertaine (s'agit-il des expressions citées par/dans le Psaume, ou les siennes citées ailleurs?).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 135:1-4

1 Louez L'ÉTERNEL!
Louez le nom de L'ÉTERNEL,
Louez-le, serviteurs de L'ÉTERNEL,
2 Qui vous tenez dans la maison de L'ÉTERNEL,
Dans les parvis de la maison de notre Dieu!
3 Louez L'ÉTERNEL! car L'ÉTERNEL est bon.
Chantez à son nom! car il est favorable.
4 Car L'ÉTERNEL s'est choisi Jacob,
Israël, pour qu'il lui appartînt.

135:1c-2 Ces expressions réfèrent aux sacrificateurs. Voir note relative à Ps. 134:1.

135:1 "Louez" C'est le terme Hébreu "Alléluia." Remarquez que le nom du Dieu d'Israël est ici l'abrégé de YHWH - Yah (voir N. B. Segond, cfr. vv. 1,3,4,21), qui constitue la fin de la louange (littéralement Louez L'ÉTERNEL).

◙ **"le nom de L'ÉTERNEL"** Voir Thème Spécial: "Le Nom" de YHWH.

135:4 “Israël, pour qu’il lui appartînt” Israël était le choix spécial de YHWH (cfr. Exode 19: 5-6; Deut. 7:6; 14:2; 26:18; Ésaïe 43:21; Mal. 3:17; 1 Pi. 2:9) en vue de se révéler aux nations (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 135:5-7

5 Je sais que L’ÉTERNEL est grand,
Et que notre Seigneur est au-dessus de tous les dieux.
6 Tout ce que L’ÉTERNEL veut, il le fait,
Dans les cieux et sur la terre, dans les mers et dans tous les abîmes.
7 Il fait monter les nuages des extrémités de la terre,
Il produit les éclairs et la pluie,
Il tire le vent de ses trésors.

135:5 “Je sais” Voir Thème Spécial: Connaître.

◙ **“Seigneur”** C’est le terme Hébreu “Adon,” qui signifie “maître,” “propriétaire,” “mari/époux,” ou “Seigneur/Chef/Patron.” Voir Thème Spécial: les Noms de Dieu.

◙ **“notre Seigneur est au-dessus de tous les dieux”** YHWH est le seul Dieu (cfr. Exode 18:11; Ps. 95:3; 96:4; 97:9, voir Voir Thème Spécial: Le Monothéisme). C’est ici que l’exclusivisme d’Israël est très évident! Ils étaient la seule nation monothéiste du Proche-Orient Antique.

135:6 “Dans les cieux et sur la terre, dans les mers” C’est un langage typique de la création (cette planète, cfr. Exode 20:11; Néh. 9:6; Ps. 69:34; 96:11; 146:6; Aggée 2:6). Voir Thème Spécial: Le Ciel.

◙ **“les mers…tous les abîmes”** Ces deux termes sont soit synonymes, soit que le premier réfère au contrôle, par YHWH, de (1) l’eau agricole et (2) de l’eau comme arme (éclairs/tonneres, déluges/inondations, fléaux, etc.), et le deuxième réfère à l’imagerie de la mythologie Proche-Orientale du domptage du chaos aquatique par YHWH (cfr. Ps. 65:5-7; 89:9-10; Job 26:12-13; Esaïe 51:9-10).

135:7 “ses trésors” Ce NOM/SUBSTANTIF Hébreu peut signifier “trésor” ou “magasin/entrepôt.” L’Ancien Testament utilise souvent l’imagerie des phénomènes météorologiques (la grêle, la neige, le vent, les éclairs, la pluie/le déluge) conservés dans les entrepôts célestes prêts à être utilisés par YHWH, et non par Baal:

1. Deut. 28:12
2. Job 38:22
3. Ps. 33:7
4. Jér. 10:13; 51:16

YHWH contrôle les forces de la nature à ses fins (cfr. Lév. 26:4-5,9,16,19,22,26; Deut. 27:3; 28:4-5,8,11,12,17-18,22,24,38-42).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 135:8-18

8 Il frappa les premiers-nés de l’Égypte,
Depuis les hommes jusqu’aux animaux.

[9]Il envoya des signes et des miracles au milieu de toi, Égypte!
Contre Pharaon et contre tous ses serviteurs.
[10]Il frappa des nations nombreuses,
Et tua des rois puissants,
[11]Sihon, roi des Amoréens,
Og, roi de Basan,
Et tous les rois de Canaan;
[12]Et il donna leur pays en héritage,
En héritage à Israël, son peuple.
[13]ÉTERNEL! ton nom subsiste à toujours,
ÉTERNEL! ta mémoire dure de génération en génération.
[14]Car L'ÉTERNEL jugera son peuple,
Et il aura pitié de ses serviteurs.
[15]Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or,
Elles sont l'ouvrage de la main des hommes.
[16]Elles ont une bouche et ne parlent point,
Elles ont des yeux et ne voient point,
[17]Elles ont des oreilles et n'entendent point,
Elles n'ont point de souffle dans leur bouche.
[18]Ils leur ressemblent, ceux qui les fabriquent,
Tous ceux qui se confient en elles.

135:8 "Il frappa" Ce VERBE (BDB 645, KB 697, *Hiphil* PASSÉ) dénote une destruction totale ordonnée et accomplie par Dieu:

1. v. 8 - La délivrance de la servitude Égyptienne promise par YHWH (cfr. Gen. 15:12-15; Exode 3:20; 7:25; 9:15; 12:13; Ps. 87:4; Ésaïe 30:7)
2. v. 10 - La défaite des nations Cananéennes par YHWH (Genèse 15: 16-21)

135:13 "à toujours" Voir Thème Spécial: Pour Toujours (*'Olam*). C'est peut-être un jeu de mot sur le sens fondamental du nom YHWH, dérivé du verbe "être" en Hébreu. Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

◙

Louis Segond	**"ta mémoire"**
Nouvelle Bible Segond	**"on évoque ton nom"**
Bible en Français Courant	**"ta renommée"**
Colombe	**"ton souvenir"**
Parole de Vie	**"on se souviendra de toi"**
Traduction Oecuménique	**"on fera mention de toi"**

Le NOM/SUBSTANTIF Hébreu (BDB 271) signifie "souvenir" ou "mémorial":

1. La mémoire humaine - Prov. 10:7; Eccl. 9:5
2. Israël – Osée 14:7
3. YHWH - Exode 3:15; Ps. 6:6; 30:4; 97:12; 102:12; Esaïe 26:8; Osée 12:5

135:18 Ceux qui fabriquent les idoles et ceux qui les adorent sont comme elles:

1. ne peuvent parler

2. ne peuvent voir
3. ne peuvent entendre
4. ne peuvent respirer

Ce sont des imaginations sans vie, oeuvres des cœurs et des mains iniques d'hommes déchus. Les idoles ne peuvent ni secourir, ni avoir la connaissance; il en de même de leurs adorateurs!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 135:19-21

19 Maison d'Israël, bénissez L'ÉTERNEL!
Maison d'Aaron, bénissez L'ÉTERNEL!
20 Maison de Lévi, bénissez L'ÉTERNEL!
Vous qui craignez L'ÉTERNEL, bénissez L'ÉTERNEL!
21 Que de Sion l'on bénisse L'ÉTERNEL,
Qui habite à Jérusalem!
Louez L'ÉTERNEL!

135:19 Ceci réfère à:
1. toutes les tribus d'Israël
2. la tribu spéciale de Lévi, particulièrement la famille d'Aaron, choisie par YHWH pour être ses serviteurs dans le temple. Cette tribu avait en quelque sorte remplacé les premiers-nés de toutes les tribus en tant que serviteurs de YHWH (Exode 13).

135:20 "Maison de Lévi" Tous les Lévites n'étaient des sacrificateurs, mais tous les sacrificateurs étaient de la tribu de Lévi.

Certains Lévites:
1. servaient dans le temple à Jérusalem (voir note relative à Ps. 134:1)
2. d'autres servaient localement comme enseignants de la loi Mosaïque.

◙ **"qui craignez L'ÉTERNEL"** Voir Thème Spécial: La Crainte.

135:21 "Sion" Voir Thème Spécial: Morija, Jébus, Salem, Jérusalem, Sion.

◙ **"Qui habite à Jérusalem!"** Voir note relative à Ps. 132:14.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Citez les caractéristiques du Dieu d'Israël.
2. Définissez le monothéisme.
3. Dieu contrôle-t-il le temps/la météo à ses fins? Cela signifie-t-il que Dieu envoie tous les orages, inondations, feux, etc.?
4. Pourquoi/En quoi la confiance dans les idoles est-elle mauvaise?

PSAUMES 136

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
	Célébrez le sauveur d'Israël	Oui, l'amour du Seigneur est pour toujours	Merci au Sauveur d'Israël	PSAUME 136 (135)
136:1-26	136:1-26	136:1-26	136:1-26	136:1-26

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. À l'instar du Psaume 135 qui commence et se termine par "Louez" (BDB 138, KB 159, *Piel* IMPÉRATIF), le Psaume 136 commence et se termine par "Louez [''Célébrez,'' N. B. Segond]'' (BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPÉRATIF).

B. Le modèle liturgique répétitif est évident dans ce Psaume. Les rabbis l'appellent "Le Grand Hallel." Le sacrificateur prononce la première ligne de chaque verset, et les fidèles prononcent la seconde en refrain.

C. La structure/théologie est présentée comme suit:
   1. Caractéristiques/Description de YHWH
   2. Mise en évidence des actes de délivrance de YHWH

3. La nation d'Israël invitée à louer son Dieu, le seul et unique Dieu

D. Ce Psaume est parallèle au Psaume 135.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 136:1-9

1Louez L'ÉTERNEL, car il est bon,
Car sa miséricorde dure à toujours!
2Louez le Dieu des dieux,
Car sa miséricorde dure à toujours!
3Louez le Seigneur des seigneurs,
Car sa miséricorde dure à toujours!
4Celui qui seul fait de grands prodiges,
Car sa miséricorde dure à toujours!
5Celui qui a fait les cieux avec intelligence,
Car sa miséricorde dure à toujours!
6Celui qui a étendu la terre sur les eaux,
Car sa miséricorde dure à toujours!
7Celui qui a fait les grands luminaires,
Car sa miséricorde dure à toujours!
8Le soleil pour présider au jour,
Car sa miséricorde dure à toujours!
9La lune et les étoiles pour présider à la nuit,
Car sa miséricorde dure à toujours!

136:1 "Louez [''Célébrez,'' N. B. Segond]" Le VERBE (BDB 392, KB 389) signifie essentiellement "jeter" ou "lancer. " Dans sa forme *Hiphil*, il réfère à:
1. une action de grâces/une offrande des paroles/cantiques liturgiques
2. la confession (cfr. Lév. 5:5; Prov. 28:13)

Anchor Bible Commentary insinue qu'il y avait un geste physique lié à l'action de grâces, c'est ce qui explique l'usage de cette racine apparemment sans lien.

◙ **"car il est bon"** La première strophe (vv. 1-9) décrit la personne de YHWH et ses actes de création:
1. Il est bon (cfr. 1 Chron. 16:34; Ps. 106:1; 107:1; 118:1,29; 136:1; Jér. 33:11)
2. Il est au-dessus de tous les dieux (cfr. Deut. 10:17, voir Thème Spécial: Le Monothéisme)
3. Il est le créateur de cette planète, vv. 4-9 (cfr. Genèse 1, voir Thème Spécial: Les Prodiges ou Choses Merveilleuses, cfr. v. 4a)

◙ **"Car sa miséricorde dure à toujours"** C'est une récurrente affirmation de la miséricorde et de l'éternité de YHWH (répéteé dans chaque verset).

S'agissant du terme "miséricorde," voir Thème Spécial: La Bonté (*Hesed*); et pour le terme "à toujours," voir Thème Spécial: Pour Toujours ('*Olam*).

Notez comment ce terme significatif de l'alliance, "*hesed*" (BDB 338) est diversement traduit:

1. Louis Segond – "la miséricorde"
2. Nouvelle Bible Segond/TOB – "la fidélité"
3. J. N. Darby – "la bonté"
4. Colombe – "la bienveillance"
5. Parole de Vie/B. en Français Courant – "l'amour"
6. NRSV, JPSOA – "l'amour indefectible"
7. NJB – "l'amour fidèle"
8. NAB – "l'amour de Dieu"
9. NET Bible – "l'amour loyal"

Je pense que la meilleure traduction de ce terme c'est "l'amour inconditionnel et loyal/fidèle de YHWH." C'est théologiquement analogue à l'*agapē* du Nouveau Testament.

136:4 "Celui qui seul" C'est une affirmation du monothéisme, qui était une particularité unique à Israël dans tout le Proche-Orient Antique (cfr. Ps. 72:18; Esaïe 44:24; voir Thème Spécial: Le Monothéisme).

◙ **"grands prodiges"** L'ADJECTIF est omis dans la Septante. L'avis de UBS Text Project (p. 417) est partagé entre la formulation du Texte Massorétique et celle de la Septante, et donc ne tranche pas sur quelle option adopter. Néanmoins, l'adjectif "Grand" apparaît, avec le terme "prodiges," dans Deut. 6:22.

136:5
Louis Segond "avec intelligence"
Parole de Vie "avec sagesse"
New American Standard B. "avec habileté"

Ce NOM/SUBSTANTIF FÉMININ (BDB 108) figure dans Prov. 8:1 comme l'élément-clé dont s'est servi Dieu pour créer toutes choses dans la première création. Quelques autres passages où ce même substantif est usité sont Job 26:12; Prov. 3:19; 24:3; Jér. 10:12.

C'est un concept qui est parallèle à "[Dieu] dit" de Genèse 1. Il réfère aux activités créatrices de Dieu.

Le Nouveau Testament affirme que Jésus était l'ouvrier de Dieu dans la création (cfr. Jean 1:3,10; 1 Cor. 8:6; Col. 1:16; Héb. 1:2).

Remarquez comment les trois premiers versets de la Bible insinuent la Trinité (voir Thème Spécial: La Trinité):

1. Elohim (Dieu, Gen. 1:1
2. Ruah (Esprit), Gen. 1:2
3. Dieu/Jésus dit, Gen. 1:3,6,9,14

136:6 "a étendu" Ce VERBE (BDB 955, KB 1291) réfère à l'aménagement par Dieu du "dôme " de l'atmosphère qui est au-dessus de la terre (cfr. Job 37:18; Esaïe 42:5; 44:24, voir Thème Spécial: Le Ciel).

Le manuel "*UBS Handbook*" dit que ce VERBE réfère à YHWH disposant la terre ferme sur les eaux (cfr. Ps. 24:2). Cela est possible.

136:7-9 Mentionner que les luminaires célestes ont été créés par Dieu était une façon Hébraïque de refuter le culte astral. Cette imagerie théologique est similaire au récit des fléaux de l'Egypte (cfr. Exode 8-11) qui refutaient de même les divinités animales de l'Egypte.

YHWH seul est Dieu! Il n'y en a point d'autre (voir Thème Spécial: Le Monothéisme). Notez l'expression "Celui qui seul" (BDB 94 II) du v. 4a.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 136:10-22

10 Celui qui frappa les Égyptiens dans leurs premiers-nés,
Car sa miséricorde dure à toujours!
11 Et fit sortir Israël du milieu d'eux,
Car sa miséricorde dure à toujours!
12 À main forte et à bras étendu,
Car sa miséricorde dure à toujours!
13 Celui qui coupa en deux la mer Rouge,
Car sa miséricorde dure à toujours!
14 Qui fit passer Israël au milieu d'elle,
Car sa miséricorde dure à toujours!
15 Et précipita Pharaon et son armée dans la mer Rouge,
Car sa miséricorde dure à toujours!
16 Celui qui conduisit son peuple dans le désert,
Car sa miséricorde dure à toujours!
17 Celui qui frappa de grands rois,
Car sa miséricorde dure à toujours!
18 Qui tua des rois puissants,
Car sa miséricorde dure à toujours!
19 Sihon, roi des Amoréens,
Car sa miséricorde dure à toujours!
20 Et Og, roi de Basan,
Car sa miséricorde dure à toujours!
21 Et donna leur pays en héritage,
Car sa miséricorde dure à toujours!
22 En héritage à Israël, son serviteur,
Car sa miséricorde dure à toujours!

136:10-22 Si les vv. 1-9 décrivent le Dieu de la création (Elohim, cfr. Genèse 1); les vv. 10-22 décrivent, quant à eux, le Dieu de la délivrance/du salut dans le sens de l'Ancien Testament (YHWH n'est pas expressement mentionné, mais sous-entendu/implicite, voir Thème Spécial: Le Salut [dans l'Ancien Testament]):

1. L'exode promis hors de l'Egypte (cfr. Gen. 15:12-15):
   a. les fléaux
   b. la séparation de la Mer des Roseaux/Rouge (voir Thème Spécial: La Mer Rouge)
2. La conquête promise du pays de Canaan (cfr. Gen. 15:16-21)

136:12 "À main forte et à bras étendu" L'imagerie anthropomorphique (voir Thème Spécial: Dieu Décrit comme un Humain) est courante dans l'Ancien Testament (cfr. Exode 13:3,9; 6:1 ; Deut. 3:24; 4:34; 5:15; 6:21; 7:19; 26:8; 1 Rois 8:42; Néh. 1:10; Ps. 44:3; 77:15; Jér. 32:21). Voir Thème Spécial: La Main.

136:13 Les mêmes termes sont usités dans Exode 14:27 décrivant la destruction de l'armée Egyptienne dans la Mer des Roseaux/Rouge.

136:21-22 "héritage…héritage" Ce NOM/SUBSTANTIF (BDB 635) est une imagerie tirée de la position unique d'Israël en tant que choix spécial de YHWH (cfr. note relative à Ps. 135:4):

1. Il leur a donné le pays de Canaan en accomplissement de sa promesse faite à Abraham (cfr. Gen. 15:12-21). Ceci est dit et répété plusieurs fois dans Deutéronome (cfr. Deut. 4:21; 15:4; 19:10; 20:16; 21:28; 24:4; 25:19; 26:1).
2. Il a attribué à chacune des tribus d'Israël sa part des terres (cfr. Josué 13-19).
3. Israël était l'héritage spécial de YHWH parmi toutes les nations (cfr. Deut. 4:20; 7:6; 9:26,29; 32:9; 1 Rois 8:51; Ps. 28:9; 33:12; 78:62,71; 94:5,14; 106:40).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 136:23-26

23 Celui qui se souvint de nous quand nous étions humiliés,
Car sa miséricorde dure à toujours!
24 Et nous délivra de nos oppresseurs,
Car sa miséricorde dure à toujours!
25 Celui qui donne la nourriture à toute chair,
Car sa miséricorde dure à toujours!
26 Louez le Dieu des cieux,
Car sa miséricorde dure à toujours!

136:23-26 Cette strophe sert de résumé aussi bien de grandes actions de YHWH en faveur d'Israël que de ses actes en tant que soutien de toute vie humaine (cfr. Psaumes 104:27-30; 145:15; Matthieu 5:45; Actes 14:17); Ce qui combine les connotations des titres:

1. Elohim – Créateur, Pouvoyeur, Soutien
2. YHWH – Sauveur, Libérateur, Concepteur d'alliance

Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

136:23 "quand nous étions humiliés" Il est incertain de déterminer si ceci réfère à:

1. la période des Juges
2. l'esclavage en Egypte
3. l'exil en Mésopotamie

136:26 "le Dieu des cieux" Ce titre Zoroastrien fut plus tard appliqué à Dieu et devint très courant dans la période post-exilique.

Pour décrire YHWH, les Juifs lui appliquaient souvent les expressions et les titres descriptifs des dieux païens et des rois étrangers.

Le terme cieux est au PLURIEL, comme doivent l'être la plupart des termes Hébreux pour exprimer la grandeur. Les rabbis débattaient et analysaient souvent la Bible Hébraïque pour savoir combien de niveaux des cieux y sont mentionnés. Voir Thème Spécial: Les Cieux et le Troisième Ciel.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Que signifie "YHWH est bon"?
2. Pourquoi "miséricorde" est-il un terme théologique si important?
3. Les vv. 1-4 expriment-ils clairement le monothéisme?
4. À quel événement le v. 6 réfère-t-il?
5. Pourquoi le soleil, la lune, et les étoiles sont-ils mentionnés comme des créations de YHWH?
6. Où est située la mer Rouge?
7. Où, dans Genèse, la conquête est-elle prophétisée?
8. À quelle caractéristique de Dieu le v. 25 réfère-t-il?

PSAUMES 137

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
	Auprès des fleuves de Babylone	Comment chanter pour le Seigneur dans un pays étranger ?	Assis au bord des fleuves à Babylone.	PSAUME 137 (136)
137:1-9	137:1-9	137:1-9	137:1-9	137:1-9

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 137:1-3

1 Sur les bords des fleuves de Babylone,
Nous étions assis et nous pleurions,
En nous souvenant de Sion.
2 Aux saules de la contrée
Nous avions suspendu nos harpes.
3 Là, nos vainqueurs nous demandaient des chants,
Et nos oppresseurs de la joie:
Chantez-nous quelques-uns des cantiques de Sion!

137:1 "Sur les bords des fleuves de Babylone" Peut-être qu'une meilleure traduction serait "sur les bords des cours d'eaux." Le système Babylonien de canalisation d'eaux de cette époque comprenait non seulement des fleuves/rivières, mais aussi des canaux artificiels tel le cas du Canal de Kebar (cfr. Ezéch. 1:1).

Actes 16:13 nous renseigne que c'était une vieille coutume pour les villes n'ayant pas de synagogue, de tenir des cultes/réunions de prières près de rivières locales. C'était peut-être le cas ici.

◙ **"Nous étions assis et nous pleurions"** En raison de la combinaison des termes "assis" et " pleurions," ceci semble se rapporter à un environnement de chants funèbres. S'asseoir à même le sol était une façon Juive de faire le deuil.

◙ **"en nous souvenant de Sion"** C'est intéressant que la Bible souligne l'importance pour les humains de pouvoir se souvenir (cfr. Ps. 137:5 [implicite],6,7). Dans la nouvelle version de JPSOA (Jewish Publication Society of America), le terme/verbe "élever" [cfr. "si je n'élève Jérusalem," J. N. Darby] du verset 6 est traduit comme suit: "si je ne garde pas Jérusalem en mémoire comme mon bonheur suprrême."

Le terme "Sion" est ici un SYNONYME de toute la ville de Jérusalem et du site du temple sur le Mont Morija (voir Thème Spécial: Morija, Salem, Jébus, Jérusalem, Sion). C'est très difficile pour nous de comprendre l'ampleur réelle de l'implication d'Israël dans l'exil. Il leur avait été promis un roi descendant de David qui allait avoir un règne éternel (2 Sam. 7:10, 13,16). Ils avaient expérimenté, du temps d'Ezéchias, la protection Divine contre la tentative d'invasion du roi Assyrien, Sanchérib (cfr. Esaïe 37).

Cependant, Jérémie leur avait averti que l'exil était imminent à moins pour eux de se repentir et de retourner à Dieu. L'alliance (voir Thème Spécial: L'Alliance) avait toujours été conditionnelle (cfr. 1 Sam. 13:12,13), mais ils s'appuyaient sur les traditions anciennes plutôt que sur la relation personnelle avec Dieu. En conséquence, l'alliance de Dieu devint inopérante (exil) à leur époque.

137:2 "Aux saules" Les horticulteurs nous renseignent que les saules ne poussent pas dans la région du Proche-Orient, et donc, cet arbre (BDB 788 II) était probablement un de ces peupliers qui poussent le long des fleuves Euphrate et Jourdain. Voir "*UBS, Fauna and Flora of the Bible*," p. 170. Certains érudits affirment que les branches de ces arbres particuliers servaient dans la construction des tentes qui servaient de logis aux pèlerins pendant la Fête des Tabernacles.

◙ **"Nous avions suspendu nos harpes"** C'est intéressant de noter que tous les VERBES usités dans les vv. 1-3 sont au TEMPS PASSÉ, ce qui peut supposer que l'auteur a vécu ultérieurement à l'exil et a écrit le récit d'une expérience douloureuse/pénible du passé.

Certaines versions telles que la Revised Standard Version **(**RSV) ou la Nouvelle Bible Segond, ont traduit le terme "harpes" (BDB 490) par "lyres." Il est très difficile de préciser le type exact d'instrument de musique concerné, car les noms changeaient d'une culture à l'autre, comme l'étaient aussi les formes des instruments en question. Qu'à cela ne tienne, c'était un petit instrument de musique à cordes.

137:3 "Là, nos vainqueurs…nos oppresseurs" Certains commentateurs insinuent que ce verset est un exemple de la moquerie des conquérants Babyloniens envers leurs captifs,

mais le terme Hébreu traduit ici “demandaient,” n’a, en réalité, rien d’humiliant que le sens d’une “demande” simple et normale (BDB 981, KB 1371, *Qal* PASSÉ).

Il est tout à fait possible que les Babyloniens n’aient été intéressés, en cette instance, que par le nouveau genre de musique que les Juifs jouaient. Cependant, pour les Juifs, ça devait être inapproprié de chanter de chants religieux dans un pays étranger; car lesdits chants exaltaient/louaient YHWH et, au regard de circonstances apparentes du moment, YHWH semblait plutôt avoir été vaincu par Marduk, le dieu Babylonien. C’était un temps de grande confusion pour le peuple Juif dans cette période de leur l’histoire. À cette époque, en effet, le concept en vogue parmi les nations du Proche-Orient Antique était que quiconque remportait une bataille l’était grâce à la puissance obtenue de ses divinités nationales. YHWH laissa faire que son nom même soit rabaissé, pourvu que retourne à lui faire confiance.

◙ Notez qu’il y a plusieurs termes ici qui commencent par **ש** :
1. v. 3, VERBE: “demandaient” – BDB 981, KB 1371, *Qal* PASSÉ
2. v. 3, PARTICIPE: “vainqueurs” – BDB 985, KB 1382, Qal PARTICIPE
3. v. 3, NOM/SUBSTANTIF: “chants” – BDB 1010
4. v. 3, NOM/SUBSTANTIF: “la joie” – BDB 970
5. v. 3, VERBE: “chantez-nous” – BDB 1010, KB 1479, *Qal* IMPÉRATIF
6. v. 4, NOM/SUBSTANTIF: “cantiques” – BDB 1010
7. v. 4, VERBE: “chanterions-nous” – BDB 1010, KB 1479, *Qal* IMPARFAIT
8. v. 4, NOM/SUBSTANTIF: “cantiques” – BDB 1010
9. v. 5, VERBE: “oublie” – BDB 1013, KB 1489, *Qal* IMPARFAIT
10. v. 5, VERBE: “oublie” – BDB 1013, KB 1489, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
11. v. 6, NOM/SUBSTANTIF: “joie” – BDB 970

◙ **“nos oppresseurs”** Ce terme (BDB 1064, KB 1700) n’apparaît qu’ici. Il peut être:
1. parallèle à “nos vainqueurs” du v. 3a
2. ou à “ceux qui nous avaient emmenés” (REB), LXX, Peshitta, Vulgate, J. N. Darby
3. tiré d’une autre racine Hébraïque (**הלל** – BDB 237), “se moquer de”

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 137:4-6

4 Comment chanterions-nous les cantiques de L’ÉTERNEL
Sur une terre étrangère?
5 Si je t’oublie, Jérusalem,
Que ma droite m’oublie!
6 Que ma langue s’attache à mon palais,
Si je ne me souviens de toi,
Si je ne fais de Jérusalem
Le principal sujet de ma joie!

137:4 “Comment chanterions-nous les cantiques de L’ÉTERNEL
Sur une terre étrangère” Certains chercheurs ont identifié ces propos avec le concept des divinités nationales, mais il me semble qu’ils réfèrent plutôt au caractère religieux de ces cantiques, et au fait qu’il était impossible de chanter des louanges à YHWH dans un tel environnement de jugement et d’aliénation. Je suis sûr que les Juifs se demandaient alors si l’alliance de Dieu était rompue pour toujours, si jamais il allait encore les aimer, et s’il y avait

encore une espérance quelconque pour leur nation. Ces questions reçurent de Dieu une réponse positive plus tard, mais sur le champ, il n'y avait aucune perspective, et ce fut une période de confusion et des malentendus extrêmes.

◙ **"L'ÉTERNEL"** C'est le nom YHWH. Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

137:5 "Si je t'oublie, Jérusalem" Ceci montre leur foi au milieu de temps sombres. Les vv. 5-6 sont une auto-malédiction formulée pour des raisons d'intensité littéraire!

◙ **"Que..Que…"** Ce sont tous deux des *Qals* IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS.

◙ **"Que ma droite m'oublie" ["que ma droite perde son habileté," NASB]** Notez que dans la formulation de la version NASB, l'expression "son habileté" est mise en italique, ce qui signifie que cette expression ne figure pas dans le Texte Massorétique. Puisque le contexte parle de chanter, ceci pourrait être une allusion au fait que ces musiciens Juifs allaient se livrer à l'apostasie en chantant des cantiques religieux alors qu'ils étaient en captivité, et que de ce fait, ils pouvaient perdre leurs talents en tant que musiciens. C'est ce que semble souligner le v. 6, qui sous-entend la perte de l'habileté à chanter.

137:6 "Si je ne fais de Jérusalem
Le principal sujet de ma joie" La formulation littérale est "si je n'élève Jérusalem au-dessus de ma tête"; c'est une expression unique qui peut référer notamment à un certain geste cultuel ou au fait de se couvrir symboliquement la tête. La Septante interprète "tête" comme "commencement" ou "origine" (voir Thème Spécial: La Tête).

Comme c'est souvent le cas avec les expressions/termes poétiques rares, il est mieux de se rappeler que:

1. Les parallèles nous donnent des indices
2. L'étymologie des racines apparentées oriente souvent vers la signification/le sens approprié(e)
3. Prendre en compte l'orientation globale du Psaume

La formulation de la JPSOA est "Si je ne garde Jérusalem en mémoire comme mon bonheur le plus extrême"

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 137:7-9

7 Éternel, souviens-toi des enfants d'Édom,
Qui, dans la journée de Jérusalem,
Disaient: Rasez, rasez
Jusqu'à ses fondements!
8 Fille de Babylone, la dévastée,
Heureux qui te rend la pareille,
Le mal que tu nous as fait!
9 Heureux qui saisit tes enfants,
Et les écrase sur le roc!

137:7 "Éternel, souviens-toi des enfants d'Édom" De même que les humains doivent se souvenir de la grâce de Dieu, de même Dieu est prié d'oublier (*Qal* IMPÉRATIF usité en

prière) les péchés d'Israël, car quand Dieu se souvient, c'est généralement dans le contexte du jugement; et c'est justement le sens/but de cet appel, que le Dieu de vengeance, cfr. Deut. 32:35, agisse de manière juste et équitable envers les fils d'Edom qui se permirent de violenter leurs propres frères (les Juifs). Il y a suffisamment de preuves bibliques impliquant la participation d'Edom au siège, à la chute et au saccage de Jérusalem (cfr. Ps. 87:4-8; Jér. 49:7-22; Lam. 4:21; Ezéch. 25:12-14; 35:1 et suivants; Amos 1:11; Joël 3:19, et particulièrement Abdias 10-14). Voir Thème Spécial: Edom et Israël.

◙ **"Qui (…) disaient: Rasez, rasez"** Ce sont des paroles prétendument proférées (deux *Piels* IMPÉRATIFS) par les Edomites le jour de la chute de Jérusalem face à l'armée de Nebucadnetsar. Mais, la nouvelle version de la JPSOA contient la traduction suivante: "Déshabillez-la, déshabillez-la." C'est une traduction acceptable à la lumière d'Esaïe 47:2-3; Lam. 1:8; Ezéch. 16:37. La métaphore est ici une femme qui est publiquement humiliée. Cette interprétation est renforcée par le fait que l'expression suivante, "Jusqu'à ses fondements," peut être traduite "fesses" (BDB 414, KB 417, AB, p. 273). Je pense que la première option est la meilleure.

137:8 "Fille de Babylone" C'était/est assez courant dans le Proche-Orient de désigner les nations par l'expression " fille de." C'est un idiome Hébraïque référant à l'inclusion de la totalité d'une population. Voir en ligne mon commentaire sur Jér. 46:11. C'est intéressant que les trois VERBES du v. 8 soient répétés dans Jér. 51:56.

◙

Louis Segond	**"la dévastée"**
Nouvelle Bible Segond	**"toi qui vas être ravagée"**
Parolede Vie	**"tu vas être détruite!"**
New Jerusalem Bible	**"condamnée à la destruction"**
NRSV, NASB (en marge)	**"toi la dévastatrice"**
JPSOA, Targums	**"toi la prédatrice"**

L'appréciation UBS Text Project, p. 419, attribue à "la dévastée" la note "B" (quelque doute). Les différences entre les options sont:

1. **דודה-ה** – la dévastée
2. **דדה-ה** – la dévastatrice

◙ **"Heureux qui te rend la pareille,**
Le mal que tu nous as fait" Ceci n'est rien d'autre qu'un exemple de la justice "Oeil pour oeil" de l'Ancien Testament, prescrite dans Lév. 24:19-22; Deut. 19:19; répétée dans Jérémie 51. On récolte ce qu'on sème (autrement dit "les deux voix," cfr. Job 34:11; Ps. 28:4; 62: 12; Prov. 24:12,29; Eccl. 12:14; Jér. 17:10; 32:19; Matth. 16:27; 25:31-46; Rom. 2:6; 14: 12; 1 Cor. 3:8; 2 Cor. 5:10; Gal. 6:7; 2 Tim. 4:14; 1 Pi. 1:17; Apoc. 2:23; 20:12; 22:12).

Le Psautier contient six Psaumes d'imprécations (de malédiction): Les Psaumes 55; 59; 69; 79; 109; et 137.

137:9 "qui saisit tes enfants, et les écrase" C'était une pratique courante dans le Proche-Orient Antique (cfr. 2 Rois 8:12; Ésaïe 13:16,18; Osée 10:14; Nahum 3:10). C'est intéressant de noter que la prophétie spécifique mentionnée dans Esaïe 13:16 était contre la Babylone. Ceci semble être un horrible exemple de la vérité que l'on récolte ce que l'on sème. L'histo-

rien Prideaux nous renseigne que lorsque Babylone vint assiéger, les femmes et les enfants furent tués afin de conserver davantage de nourriture pour les militaires qui défendaient la ville.

◙ **"le roc"** Le NOM/SUBSTANTIF (BD 700) comporte un ARTICLE DÉFINI. Il peut référer à:

1. au nom Petra/Séla (souvent appelée "la ville rouge"), une ancienne capitale d'Edom (BDB 701, cfr. 2 Rois 14:7)
2. une façon de référer à l'idolâtrie, opposée au "véritable roc, YHWH.
3. Certains commentateurs ont changé le terme en "Aram" (un pays)
4. une façon de référer à une surface dure, comme un mur ou un côté d'une maison. Ceci correspond mieux au contexte et au parallélisme.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi la captivité Babylonienne a-t-elle été une si grande crise théologique?
2. Comment ces exemples historiques dans la vie de la nation d'Israël s'appliquent-ils à nous, l'Église, aujourd'hui?
3. Analysez les termes/verbes "oublier" et "se souvenir" en fonction de leur usage dans le contexte de l'Ancien Testament.
4. Comment comparer les pratiques anciennes de la guerre au sens moral avec nos pratiques modernes actuelles?

PSAUMES 138

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
De David.	Je sais que le Seigneur est grand	Seigneur, nous entendrons toujours parler de toi!	Je le sais, le Seigneur est grand.	PSAUME 135 (134)
138:1-8	135:1-21	135:1-21	135:1-21	135:1-21

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 138:1-3

1 Je te célèbre de tout mon coeur,
Je chante tes louanges en la présence de Dieu.
2 Je me prosterne dans ton saint temple,
Et je célèbre ton nom, à cause de ta bonté et de ta fidélité,
Car ta renommée s'est accrue par l'accomplissement de tes promesses.
3 Le jour où je t'ai invoqué, tu m'as exaucé,
Tu m'as rassuré, tu as fortifié mon âme.

138:1-3 Cette strophe énumère ce que le Psalmiste fait ou va faire (quatre IMPARFAITS usités comme des COHORTATIFS), tandis que les vv. 4-6 reflètent ce que les nations devraient faire:

1. Je te célèbre - BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
2. Je chante tes louanges - BDB 274, KB 273, *Piel* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
3. Je me prosterne dans ton saint temple - BDB 1005, KB 295, *Hishtaphel* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
4. Je célèbre ton nom – pareil au point #1

YHWH l'exauça le jour où il l'invoqua et continuellement par la suite parce qu'il était:

1. un disciple fidèle rassuré et fortifié par YHWH, v. 3b
2. en raison du caractère de YHWH:
    a. son nom, v. 2b,c
    b. sa bonté, v. 2b
    c. sa fidélité, v. 2b
    d. ses promesses, v. 2c

Notez le nombre de fois que le son **"k"** est à la fin des termes dans les vv. 1-2:

1. Je te célèbre, v. 1
2. Je chante tes louanges, v. 1
3. Saint, v. 2
4. Ton nom, v. 2
5. Ta bonté, v. 2
6. Ta fidélité/vérité, v. 2
7. Ta renommée, v. 2
8. Tes promesses, v. 2

138:1 "de tout mon coeur" C'est un idiome Hébraïque de dévouement total (cfr. Ps. 86:12; 111:1). C'était une façon de montrer la différence entre la foi/la fidélité de:

1. David – son coeur entier (avant l'incident avec Bathsheba, et plus tard après ce terribe terrible épisode) – et la foi/la fidélité de:
2. Salomon – un coeur partagé (à sa vieillesse)

Le problème n'était pas le péché, quel qu'il soit (voir note relative à Ps. 130:3-4), mais plutôt la foi et la repentance continues. La clé, c'est avoir une relation avec YHWH, et non la performance basée sur l'effort humain.

◙ **"en la présence de Dieu" ["devant les dieux," J. N. Darby]** Ceci peut être compris de deux façons:

1. La cour du trône céleste (le culte du temple) est l'endroit où le Psalmiste publie/fait connaître ses cantiques de foi (le conseil céleste, Ps. 82:1; 89:7-8; 95:3; 96:4; 97:9)
2. que YHWH est le seul vrai Dieu (voir Thème Spécial: Le Monothéisme), ce qui était une particularité unique à Israël dans le Proche-Orient Antique
3. Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu, point C. "Elohim"

138:2 "dans ton saint temple" Les Juifs et les Musulmans priaient/prient en ayant la face tournée vers Jérusalem (plus tard, les Musulmans changèrent en tournant vers la Mecque). C'était l'endroit choisi par le seul Dieu véritable comme lieu de sa demeure (cfr. Deut. 12:11)

, entre les ailes des chérubins sculptés sur l'arche de l'alliance (cfr. Exode 25:22), dans le Lieu Très Saint. C'était le lieu de rencontre entre le ciel et la terre.

Si le règne de David est le contexte historique, alors "temple" doit être compris comme " l'arche," logée dans le "tabernacle." Les Israélites priaient/prient:

1. la face tournée vers Jérusalem lorsqu'ils sont éloignés de Jérusalem (cfr. Dan. 6:10)
2. la fave vers l'arche, lorsqu'ils sont dans le temple (cfr. Ps. 28:2)

◙ **"ton nom"** Voir Thème Spécial: "Le Nom" de YHWH (dans l'Ancien Testament).

◙ **"ta bonté"** Voir Thème Spécial: La Bonté (*Hesed)*.

◙

Louis Segond "ta fidélité"
J. N. Darby "ta vérité"
New Jerusalem Bible "ta constance"

Le sens du terme (BDB 54) peut être vu dans l'usage du VERBE (BDB 52). Voir Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi et la Fidélité dans l'Ancien Testament.

◙

Louis Segond "s'est accrue"
J. N. Darby "au-dessus"
NASB "selon tous"

Cette expression n'est pas claire en Hébreu. Elle pourrait se rapporter à "en la présence de Dieu ['devant les dieux,' J. N. Darby]" du v. 1b. Il est également possible qu'elle se rapporte à "Tous les rois de la terre" du v. 4. Quel qu'en soit le sens spécifique, dans l'esprit du Psalmiste, elle magnifiait la personne du Dieu d'Israël; ses caractéristiques sont suprêmes (NJB). Voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël (dans l'Ancien Testament); et Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël (dans le Nouveau Testament).

◙ **"tes promesses"** Voir Thème Spécial: Les Termes relatifs à la Révélation de Dieu.

138:3 La réponse de YHWH (IMPÉRATIF) à la prière du Psalmiste fut (deux VERBES IMPARFAITS) de:

1. le rassurer (lit. le rendre "arrogant," BDB 923), mais dans ce contexte, l'usage particulier d'un *Hiphil* IMPARFAIT, "rassuré," est le sens voulu. L'appréiation UBS Text Project (p. 421) attribue au Texte Massorétique (BDB 923, **רהב**) la note "B" (quelque doute) et mentionne la modification de RSV et NRSV qui est "multiplié" ou "accordé la croissance" (BDB 915, רבה).
2. le fortifier - le NOM/SUBSTANTIF Hébreu, BDB 738, dénote la force ou le courage

La prière repentante et fidèle fait la différence. La prière nous affecte/change et nous et Dieu (voir Thème Spécial: La Prière d'Intercession).

◙ **"mon âme"** Voir en ligne mon commentaire sur Gen. 35:18, le terme "n*ephesh*" (BDB 659), sur www.freebiblecommentary.org.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 138:4-6

4 Tous les rois de la terre te loueront, ô ÉTERNEL!
En entendant les paroles de ta bouche;
5 Ils célébreront les voies de L'ÉTERNEL,
Car la gloire de L'ÉTEREL est grande.
6 L'ÉTERNEL est élevé:
Il voit les humbles,
Et il reconnaît de loin les orgueilleux.

138:4-6 Si les vv. 1-3 ont décrit les prières du Psalmiste et les réponses de YHWH, cette strophe-ci s'adresse aux nations (cfr. "Tous les rois de la terre"):

1. Elles loueront YHWH - BDB 392, KB 389, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
2. Elles célébreront les voies de YHWH - BDB 1010, KB 1479, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF

La raison de l'idiome est:

1. La révélation de YHWH (ses paroles)
2. Les voies de YHWH (élève les humbles, juge les orgueilleux), v. 6
3. La grande gloire de YHWH (voir Thème Spécial: La Gloire (Doxa))

138:4 "Tous les rois de la terre" L'Ancien Testament classifie les nations selon plusieurs critères:

1. YHWH et la possession de son Messie - Ps. 2:8; 82: 8; Apoc. 11:15
2. Leur crainte/jugement - Ps. 72:11; 102:15; Esaïe 49:23
3. Leur culte - Ps. 22:27; 66:4; 86:9; 138:4; Esaïe 66:23; Apoc. 15:4; Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption de YHWH

138:6 "il reconnaît" Ce VERBE est souvent usité dans le sens d'une relation personnelle et intime. Voir Thème Spécial: Connaître.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 138:7-8

7 Quand je marche au milieu de la détresse, tu me rends la vie,
Tu étends ta main sur la colère de mes ennemis,
Et ta droite me sauve.
8 L'ÉTERNEL agira en ma faveur.
ÉTERNEL, ta bonté dure toujours,
N'abandonne pas les oeuvres de tes mains!

138:7-8 Le psalmiste fait allusion à sa situation du moment:

1. Je marche au milieu de la détresse, v. 7 (cela est insinué au v. 3)
2. Il a des ennemis en colère, v. 7b; C'est incertain de déterminer qui sont ces ennemis:
   a. des compatriotes Israélites
   b. des païens frontaliers

   Anchor Bible Commentary (pp. 275-276) affirme que la meilleure interprétation de ce Psaume est qu'il est un Psaume royal de l'époque du règne de David, en raison des liaisons lexicales et grammaticales à la poésie Ougaritique.
3. "En ma faveur," v. 8a. Ceci également n'est pas spécifié, mais le contexte suggère un

mobile spirituel ou religieux
4. L'usage de l'expression "tu me rends la vie" sous-entend que les ennemis:
   a. tentaient de le tuer
   b. qu'il avait été malade

138:7 "Et ta droite" Voir Thème Spécial: La Main.

◙ **"me sauve"** Voir Thème Spécial: Le Salut (dans l'Ancien Testament).

138:8a Quelle merveilleuse promesse pour/à tous les disciples fidèles:
1. Nous sommes tous porteurs d'un dessein divin (cfr. Ps. 57:2; Phil. 1:6)
2. L'objet de notre foi accomplira son dessein en nous

138:8b "ta bonté" Voir Thème Spécial: La Bonté (*Hesed*).

◙ **"dure toujours"** Voir Thème Spécial: Pour Toujours ('*Olam*).

138:8c "N'abandonne pas les oeuvres de tes mains!" Le VERBE (BDB 951, KB 1276, *Hiphil* JUSSIF) dénote la fidélité de YHWH à ses desseins.

L'expression "les oeuvres de tes mains" est un idiome Hébraïque référant à la création par YHWH de l'homme à son image et ressemblance (cfr. Gen. 1:26-27; 2:1-7).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. À qui "les dieux" de Ps. 138:1b [cfr. J. N. Darby] réfèrent-ils?
2. Expliquez le sens Hébraïque de "la bonté" et de "la vérité/fidélité" dans Ps. 138:2
3. Pourquoi la dernière ligne de Ps. 138:2 est-elle si difficile à traduire?
4. Pourquoi Ps. 138:3 est-il si difficile à traduire?
5. L'expression "Tous les rois de la terre" réfère-t-elle à une scène de jugement ou de culte?
6. Est-il possible de définir les termes "détresse" et "mes ennemis" de Ps. 138:7?
7. Quelle grande vérité le Ps. 138:8 exprime-t-il?

PSAUMES 139

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Au chef des chantres. De David. Psaume. 139:1-24	Seigneur, tu me connais parfaitement 139:1-24	Seigneur, tu me connais parfaitement 139:1-24	Seigneur, tu sais tout de moi 139:1-24	PSAUME 139 (138) 139:1-24

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume utilise la poésie Hébraïque (voir Thème Spécial: La Poésie Hébraïque) pour décrire les termes théologiques Grecs: Oomniprésence, Omniscience et Omnipotence. YHWH est le Juge parfait. Il est:
   1. Présent partout
   2. Connaît/Sait tout
   3. Tout-puissant

   Et il aime et veut la communion avec les hommes, puisqu'il les a créés.

B. Ce Psaume décrit la connaissance personnelle de Dieu que possédent les disciples fidèles. Cette connaissance personnelle n'est pas liée aux actes historiques passés de Dieu, mais à la relation de foi et de révélation en cours.

C. Jean Calvin a dit: ‘‘Sans connaissance de Dieu, il n’y a aucune connaissance de soi.’’ Cela semble s’appliquer à ce Psaume. Sans connaissance de Dieu, on ne peut vivre une vie heureuse.

D. Le Texte Massorétique (TM) identifie David comme auteur de ce Psaume. Le Talmud (Sanhédrin 38b) l’attribue à Adam, le premier. Cependant, la Septante (LXX) en attribue la paternité à Zacharie. Les introductions/titres du Texte Massorétiques sont absents dans les Rouleaux de la Mer Morte. Je ne les considère pas comme étant inspirés.

E. Brève Esquisse
1. Dieu connaît tout de moi, vv. 1-6
2. La présence de Dieu avec moi, vv. 7-12
3. La providence créatrice de Dieu pour moi, vv. 13-16
4. La justice de Dieu pour moi, Ps. 139: 19-22
5. La réponse appropriée du disciple fidèle, Ps. 139: 23-24

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 139:1-6

1 ÉTERNEL! tu me sondes et tu me connais,
2 Tu sais quand je m’assieds et quand je me lève,
Tu pénètres de loin ma pensée;
3 Tu sais quand je marche et quand je me couche,
Et tu pénètres toutes mes voies.
4 Car la parole n’est pas sur ma langue,
Que déjà, ô ÉTERNEL! tu la connais entièrement.
5 Tu m’entoures par derrière et par devant,
Et tu mets ta main sur moi.
6 Une science aussi merveilleuse est au-dessus de ma portée,
Elle est trop élevée pour que je puisse la saisir.

139:1 “ÉTERNEL” C’est le nom d’alliance de Dieu, YHWH, dérivé du VERBE “être en Hébreu; il réfère au seul et unique Dieu vivant (cfr. Exode 3:14). Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

◙ **“tu me sondes et tu me connais”** Le premier VERBE (BDB 350, KB 347, *Qal* PASSÉ) commence et termine le Psaume. Le Ps. 139:21 a une forme IMPÉRATIVE, ce qui implique que le Ps. 139:1 peut aussi être compris dans un sens IMPÉRATIF. L’étymologie fondamentale de l’expression c’est “creuser pour trouver.” YHWH examine les cœurs des humains (cfr. Job 13:9; 1 Sam. 16:7; 1 Rois 8:39; 1 Chron. 28:9; 2 Chron. 6:30; Ps. 7:9; 44:21; Prov. 15:11; 20: 27; 21:2; Jér. 11:20; 17:9-10; 20:12; Luc 16:15; Actes 1:24; 15:8; Rom. 8:27). Voir Thème Spécial: Dieu Éprouve son Peuple.

◙ **"tu me connais"** Le terme/verbe "connaître" de l'Ancien Testament est usité ici dans le sens de "connaissance personnelle et intime" (cfr. Gen. 4:1; Jér. 1:5; un IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, voir Thème Spécial: Connaître).

139:2 "Tu sais quand je m'assieds et quand je me lève" La capacité de Dieu de tout connaître de la vie de chaque individu (cfr. Deut. 6:7) est décrite aux vv. 2-4:

1. quand je m'assieds et quand je me lève, v. 2
2. quand je marche et quand je me couche, v. 3
3. la parole n'est pas sur ma langue, que déjà (…) tu la connais entièrement, v. 4
4. les vv. 2b,3b, et 4b servent de confirmations sommaires

◙ Le terme traduit "pensée" (BDB 946 III) ne figure dans l'Ancien Testament qu'ici et au v. 17. Le lexique BDB dit qu'il signifie "dessein" ou "objectif/but." La Septante le traduit comme une racine similaire, "amis" (BDB 946) au v. 17, mais comme "pensées" au v. 2.

139:3 "Tu sais quand je marche" Le VERBE Hébreu traduit ici "savoir" (BDB 279, KB 280, *Piel* PASSÉ) signifie normalement "disperser," mais ici, et seulement ici, il semble dénoter le vannage ou le tamisage. Le lexique KB considère sa racine comme pouvant signifier aussi "mesurer" (KB 280 II) dans le sens de "savoir/connaître."

Le terme "marche" (BDB 73) est une métaphore de la vie d'une personne (cfr. Job 14:16; 31:4). Le concept est parallèle à "la voie de l'éternité" du v. 24.

◙ **"quand je me couche"** La Septante a le terme "lit," ce qui semble référer soit aux points d'arrêt nocturnes où l'on peut dormir au cours d'un voyage, soit à l'activité sexuelle d'une personne (Dieu connaît toutes les activités humaines).

◙

Louis Segond	**"tu pénètres toutes mes voies"**
J. N. Darby	**"tu es au fait de toutes mes voies"**
Parole de Vie	**"tu connais toutes mes actions"**
Bible en Français Courant	**"tu es au courant de tout ce que je fais."**
Traduction Oecuménique	**"tous mes chemins te sont familiers."**
New Jerusalem Bible	**"chaque détail"**

La racine Hébraïque (BDB 698) a plusieurs significations:

1. 698 I - *Qal*, "être de service" ou "bénéficier"
   - *Hiphil* usité ici et dans Nombres 22:30; Job 22:21, "connaître intimement"
2. 698 II - "encourir un danger," Eccl. 10:9 (*Niphal*)
3. 698 III - "être pauvre," Esaïe 40:20 (*Pual*)

Toutes ces formulations ont les mêmes consonnes de base et les mêmes points-voyelles Massorétiques. Seul le contexte peut donner une idée de la signification.

139:4 "Car la parole n'est pas sur ma langue" La Peshitta contient "la tromperie," et la Septante contient l'expression "parole injuste." C'est évident que ces anciennes versions considéraient le v. 4 comme se rapportant au côté pervers de l'homme. Les paroles d'une personne révèlent qui elle est réellement (cfr. Matth. 12:36,37; Marc 7:15).

139:5 "Tu m'entoures" La Septante et la Peshitta ont le VERBE "former" au lieu de "entourer" (BDB 848, KB 1015, *Qal* PASSÉ). Cependant, en considérant l'expression suivante, "entourer" semble être plus approprié. Cette racine Hébraïque (BDB 848 II) a une connotation militaire (cfr. Ésaïe 29:3) ou un sens de confinement (cfr. cantique des Cantiques 8:9). Ici, elle dénote le contrôle et l'orientation souverains de YHWH sur la vie d'une personne.

Les termes Hébreux "par derrière" et "par devant" reflètent les termes Hébreux "orient /est" et "occident/oust" (cfr. Job 18:20).

◙ **"tu mets ta main sur moi"** C'est un langage anthropologique (voir Thème Spécial: Dieu Décrit comme un Humain). La "main" est un idiome Hébraïque de puissance et de contrôle (voir Thème Spécial: La Main).

Le v. 5b est une affirmation de la souveraineté et du contrôle de YHWH sur ses créatures humaines (cfr. v. 10). Cette connaissance est réconfortante pour les disciples fidèles, mais terrifiante pour les désobéissants.

139:6 "Une science aussi merveilleuse est au-dessus de ma portée" La Septante a placé le v. 6 dans le paragraphe suivant.

Cette expression reflète une science/connaissance de Dieu qui est au-delà de la compréhension humaine (cfr. vv. 14,17,18; Ps. 40:5; Ésaïe 55:8,9; Rom. 11:33). En fin de compte, il nous faut avoir confiance en Dieu même sans comprendre (cfr. Job 1-2,42).

Le terme Hébreu traduit "merveilleuse" peut signifier "difficile" (cfr. Deut. 30:11 et Prov. 30:18; voir Thème Spécial: Les Prodiges ou Choses Merveilleuses).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 139:7-12

7 Où irais-je loin de ton esprit,
Et où fuirais-je loin de ta face?
8 Si je monte aux cieux, tu y es;
Si je me couche au séjour des morts, t'y voilà.
9 Si je prends les ailes de l'aurore,
Et que j'aille habiter à l'extrémité de la mer,
10 Là aussi ta main me conduira,
Et ta droite me saisira.
11 Si je dis: Au moins les ténèbres me couvriront,
La nuit devient lumière autour de moi;
12 Même les ténèbres ne sont pas obscures pour toi,
La nuit brille comme le jour,
Et les ténèbres comme la lumière.

139:7 "Où irais-je loin de ton esprit" Il est incertain de préciser dans quel sens faut-il comprendre cette question. Certains la considèrent comme une tentative de fuite de l'homme loin de Dieu, à cause de sa méchanceté. D'autres la considèrent comme une technique rhétorique pour montrer l'omniprésence de Dieu. Il est évident que "ton E(e)sprit" dans ce verset est parallèle à "ta face" dans la ligne suivante (notez "tu y es" répété au v. 8a et b). Il ne s'agit pas ici de l'usage Trinitaire (voir Thème Spécial: La Trinité) du terme "Esprit" dans le Nouveau Testament, mais plutôt une façon de parler de la présence active de Dieu (cfr. Gen. 1:2). S'il me faut paraphraser ce concept, je dirais: "Nul endroit n'est caché devant Dieu" (cfr. Jér. 23:23,24). Voir Thème Spécial: La Nature Personnelle de l'Esprit.

139:8 "Si je monte aux cieux, tu y es" Littéralement "échelle" (BDB 701, KB 758, *Qal* IMPARFAIT). Ceci est très similaire à la description de l'omniprésence de Dieu dans Ps. 103:11; Il est partout, tant au ciel que dans le séjour des morts.

Remarquez l'usage des "contrastes" dans les versets suivants pour montrer la portée des vérités sur l'omniscience et l'omniprésence de Dieu:

1. Monter au ciel - Couche au séjour des morts, v. 8
2. Les ailes de l'aurore (est/orient) - Extrémité de la mer (ouest de la Méditerranée/occident), v. 9
3. Les ténèbres - La lumière, v. 12

Dieu est présent partout. Personne ne peut s'enfuir de lui!

◙ **"Si je me couche au séjour des morts, t'y voilà"** L'Ancien Testament contient beaucoup de passages qui parlent de la présence de Dieu dans le monde des morts (cfr. Job 26:6; Amos 9:2). Le terme "*Shéol*" [séjour des morts] est synonyme du terme "*Hadès*" du Nouveau Testament, et peut être traduit "royaume des morts" ou "bas monde/monde inférieur." Voir Thème Spécial: Où Sont les Morts?

139:9 "Si…" La PARTICULE HYPOTHÉTIQUE (BDB 49) n'apparaît qu'au v. 8a, mais est implicite aux vv. 8b, 9a, 9b, 11a.

L'ADVERBE "même" (BDB 168) est usité de façon similaire aux vv. 10a et 12a.

Les vv. 8-12 répondent aux deux questions du v. 7. C'est un langage hypothétique usité pour faire valoir un point.

◙ **"à l'extrémité de la mer"** La formulation littérale de cette expression est "du lever du soleil au coucher du soleil," ce qui est similaire à Ps. 103:12.

139:10 "Là aussi ta main me conduira,
Et ta droite me saisira" L'interprétation traditionnelle de ce verset suppose qu'il exprime l'orientation et la protection personnelles de Dieu. Cependant, le libellé Hébraïque des vv. 10 et 11 suggère la personnification des ténèbres en un ennemi qui poursuit l'homme de Dieu .

139:11 "Au moins les ténèbres me couvriront" Les termes "ténèbres" et "nuit" aux vv. 11 et 12 semblent référer au Shéol/séjour des morts (cfr. v. 15). Les anciennes traductions Juives de Rashi et Eben Ezra, ainsi que la NIV [New International Version], présentent le v. 11 comme une tentative de fuite de (1) l'homme pécheur dans les ténèbres ou des (2) disciples fidèles loin de leurs persécuteurs pécheurs.

◙

Louis Segond	**"me couvriront"**
Nouvelle Bible Segond	**"me submergeront"**
Traduction Oecuménique	**"m'engloutissent"**
J. N. Darby	**"m'envelopperont"**
Parole de Vie	**"me cacher complètement"**

Le Texte Massorétique a le terme Hébreu **וף** – (BDB 1003), qui signifie “écraser” (cfr. Gen. 3:15; Job 9:17) mais cela ne semble ne pas correspondre au contexte. Par conséquent, certains chercheurs ont suggéré de modifier cela en **שׂוּר** (BDB 962 I) qui signifie “haie” ou “clôture” (pour protéger ou couvrir).

Quel que soit le sens que peuvent avoir “les ténèbres,” elles sont sous contrôle de Dieu, et ses disciples fidèles ne doivent pas les craindre! Elles peuvent même être une occasion de révélation (cfr. Gen. 15:12) ou de délivrance (cfr. les fléaux d’Egypte, Exode 10:21-19; Ps. 105:28).

139:12 “Même les ténèbres ne sont pas obscures pour toi” Les ténèbres peuvent être (1) le contraire de la lumière; (2) l’ennemi de la lumière; (3) l’ennemi d’une personne; ou (4) tout simplement la nuit.

La tombée de la nuit était terrifiante pour les anciens. Ils personnifiaient les sons et les lumières dans le ciel nocturne comme des dieux ou des présages/porte-malheurs. YHWH contrôle la nuit!

◙ **“Et les ténèbres comme la lumière”** Il n’existe point d’endroit où l’on puisse aller se cacher loin du Créateur (cfr. v. 7)!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 139:13-16

13 C’est toi qui as formé mes reins,
Qui m’as tissé dans le sein de ma mère.
14 Je te loue de ce que je suis une créature si merveilleuse.
Tes oeuvres sont admirables,
Et mon âme le reconnaît bien.
15 Mon corps n’était point caché devant toi,
Lorsque j’ai été fait dans un lieu secret,
Tissé dans les profondeurs de la terre.
16 Quand je n’étais qu’une masse informe, tes yeux me voyaient;
Et sur ton livre étaient tous inscrits
Les jours qui m’étaient destinés,
Avant qu’aucun d’eux existât.

139:13

Louis segond	**“qui as formé”**
Nouvelle Bible Segond	**“qui as produit”**
Parole de Vie	**“qui as créé”**
J. N. Darby	**“tu as possédé”**

Le VERBE Hébreu (BDB 888, KB 1111, *Qal* PASSÉ) signifie normalement “acheter,” mais il est usité plusieurs fois pour les activités créatrices de Dieu (cfr. Gen. 14:19,22; Deut. 32:6; Prov. 8:22). Ici, il désigne les soins personnels et spéciaux de Dieu dans la formation de la personne humaine. De même qu’il a créé Adam (cfr. Gen. 2:7) et Eve (cfr. Gen. 2:18,21-22) avec un soin et un dessein particuliers, de même il le fait pour chaque être humain créé à son image et ressemblance (cfr. Gen. 1:26-27). Les humains sont spéciaux!

◙ **"mes reins"** Ce terme Hébreu (BDB 480) désigne les viscères inférieurs de l'homme (en particulier les "reins"), et c'est un idiome Hébraïque référant aux émotions et à la volonté d'une personne. Cette création par Dieu sous-entend la formation prénatale (cfr. Jér. 1:5) de la personne et de sa personnalité.

◙ **"Qui m'as tissé dans le sein de ma mère"** Le terme/verbe "tissé" (BDB 697 II, KB 754 II) est littéralement le terme Hébreu "tricoter," qui est rarement usité. Les quelques seuls endroits où il apparaît sont:

1. Ps. 139:13 - *Qal*
2. Prov. 8:23 (probablent un terme connexe) - *Niphal*
3. Job 10:11 - *Poel*

La même racine (KB 754 III) est traduite "se couvrir/s'envelopper" (cfr. Lam. 3:43,44). C'est un rare et ambigu, mais de par le contexte, le sens est ici clair. Le parallélisme Hébraïque est très utile dans l'interprétation de ces genres de termes rares.

139:14-16 Le manuel "*The UBS Handbook*" (p. 1130) dit: "La traduction des versets 14-16 est pleine de difficultés, et très peu de commentateurs ou traducteurs sont dogmatiques sur la signification exacte du texte Massorétique." Cela étant, aucune doctrine non clairement enseignée dans d'autres passages des Écritures ne devrait servir de fondement pour ces versets. La poésie du Proche-Orient Antique est une matière glissante; Elle est bonne pour l'impact émotionnel et non pour l'analyse grammaticale et lexicale. Rappelez-vous: Le contexte, le contexte, le contexte est crucial. Le parallélisme Hébreu est également un meilleur guide que les racines sémitiques apparentées! Voir Thème Spécial: La Poésie Hébraïque.

139:14 "Je te loue de ce que je suis une créature si merveilleuse" La Septante et la Revised Standard Version (RSV) font de Dieu, et non l'homme, l'objet/le sujet de cette affirmtion. Today'English Version (TEV), suivant les Rouleaux de Mer Morte, semble être d'accord avec cette compréhension. Mais le Texte Massorétique contient "Je."

Les deux termes:

1. créature étrange [cfr. J. N. Darby] - BDB 431, KB 432, *Niphal* PARTICIPE
2. merveilleusement - BDB 811, KB 930, Niphal PASSÉ

Si ces deux termes réfèrent à Dieu, ils sont parallèles à la ligne poéstique suivante, "Tes oeuvres sont admirables" (v. 14b).

La JPSOA traduit cette strophe (vv. 13-16) comme référant à la création de l'homme par Dieu, et non comme une description de Dieu au v. 14.

139:15

Louis Segond	**"Mon corps"**
Traduction Oecuménique	**"Mes os"**
NASB, NKJV,NRSV, JPSOA	**"Ma structure"**

Le NOM/SUBSTANTIF Hébreu (BDB 787, KB 870) signifie généralement "force" (cfr. Deut. 8:17). Ce n'est que ici où BDB l'a traduit "os" (voir NIDOTTE, vol. 3, pp. 499-500), bien que la racine réfère aussi aux ossements d'un sacrifice (cfr. Nombres 9:12) ou aux ossements humains (cfr. Nombres 19:16,18). Le sens ici est celui du squelette humain.

◙ **"Lorsque j'ai été fait dans un lieu secret"** Il y a plusieurs façons de comprendre ce verset:

1. Relie le terme "secret" (BDB 712) et l'expression parallèle "dans les profondeurs de la

terre," un autre synomyme de *Shéol* (cfr. Ps. 63:9; Job 14:13; 40:13; Esaïe 45:19)

2. Se rapporte à la création d'Adam à partir de la poussière (cfr. Gen. 2:7) et à notre création à partir de la poussière personnifiées comme les profondeurs de la terre (Ecclésiastique 40:1)
3. une autre possibilité c'est de considérer "le secret" du sein maternel et "le secret" du du bas-monde comme des imageries poétiques, et non comme des assertions théologiques

◙

Louis Segond **"Tissé"**
Nouvelle Bible Segond **"j'ai été fait"**
Parole de Vie **"tu me formais"**
NASB, NKJV **"habilement forgé"**

La racine Hébraïque, **רקם** (BDB 955), signifie "varié." La forme *Pual* n'apparaît qu'ici. La traduction de Louis Segond est littérale. Mais la racine peut référer au "malaxage/pétrissage" de l'argile ou d'une pâte quelconque (AB, p. 294, TEV, NJB, JPSOA, REB, cfr. Gen. 2:7).

139:16 "une masse informe" Ce hapax legomenon est également compris de deux façons différentes:

1. Le développement du fœtus qui n'est connu que de Dieu (cfr. vv. 13-16a; AV, RV, NEV, JPSOA
2. Le cours de la vie entière, même avant la naissance, n'est connu que de Dieu (cfr. LXX, REV, JB, NASV, TEV), sur la base du lien contextuel avec le v. 16b

Le terme "informe" (BDB 166) provient de la racine "rouler" (cfr. 2 Rois 2:8), mais, ici, il a le sens Araméen de "quelque chose d'inachevé." Anchor Bible Commentary (p. 295), se basant sur une racine Ougaritique, a traduit cela comme "étapes de la vie."

◙ **"tes yeux"** L'Ancien Testament utilise souvent le langage anthropomorphique pour décrire Dieu. Les humains n'ont d'autre vocabulaire que le leur habituel. Voir Thème Spécial: Dieu Décrit comme un Humain.

◙ **"sur ton livre étaient tous inscrits"** Ceci réfère aux deux livres mentionnés dans Dan. 7:10 et Apoc. 20:12: (1) Le Livre de Vie (cfr. Exode 32:32; Ps. 69:25; Luc 10:20) et (2) Le Livre des Souvenirs (cfr. Ps. 56:8, Mal. 3:16). Voir Thème Spécial: Les Deux Livres de Dieu.

YHWH connaît nos vies, nos pensées et nos actes avant qu'ils ne se manifestent dans le temps (Apoc. 13:8).

◙

Louis Segond **"destinés"**
Nouvelle Bible Segond **"façonnés"**
Bible en Français Courant **"que tu prévoyais"**
Colombe **"qui étaient fixés"**
Traduction Oecuménique **"qui furent formés"**

Le VERBE (BDB 427, KB 428; Owens dit dans "Analytical Key to the OT" que c'est un *Pual* PASSÉ, tandis que "OT Parsing Guide" dit que c'est un *Qal* PASSIF) dénote les créations d'un potier (cfr. Jér. 1:5). Ce VERBE, comme tant d'autres dans ce Psaume, dénote la volonté et les actes souverains de Dieu.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 139:17-18
17 Que tes pensées, ô Dieu, me semblent impénétrables!
Que le nombre en est grand!
18 Si je les compte, elles sont plus nombreuses que les grains de sable.
Je m'éveille, et je suis encore avec toi.

139:17 "Que tes pensées, ô Dieu, me semblent impénétrables" ["Combien me sont précieuses tes pensées"] La traduction "précieuse" vient de la racine Hébraïque pour "qui a du poids/lourd" ou "qui pèse/qui du prix" (BDB 429, cfr. Ps. 116:15). La Septante a traduit cette expression comme suit: "Tes amis, ô Dieu, sont très honorés par moi." Pour un parallèle à Ps. 139:17, voir Ps. 40:5.

◙ **"Que le nombre en est grand!"** Cette expression suscite plusieurs problèmes d'interprétation:

1. Le terme "nombre" (BDB 910 I) est littéralement "tête."Ça pourrait être le nombre total/la somme d'une colonne de nombres/chiffres." Les anciens additionnaient les chiffres en allant de bas en haut [d'où "tête" de colonne"], et non de haut en bas. Cela serait un bon parallèle au v. 18a.
   Cependant, Anchor Bible Commentary (p. 296) affirme qu'une meilleure traduction serait "essence," suivant Ps. 119:160.
   La Septante a traduit ce terme comme "autorités" ou "principautés." Il y a manifestement de l'ambiguïté ici. Rappelez-vous que c'est de la poésie Hébraïque, et elle utilise beaucoup de **hapax legomena** et de termes rares.
2. Le même terme traduit ici "grand" (BDB 782 I) est traduit "os" au v. 15 (BDB 782), mais il semble n'y avoir aucun lien contextuel entre les deux.

139:18 "Si je les compte, elles sont plus nombreuses que les grains de sable" Les vv. 17 et 18 sont merveilleux en ce sens que le Dieu omniscient, omnipotent et omniprésent se préoccupe de chacune de ses créatures humaines!

◙ **"Je m'éveille, et je suis encore avec toi"** L'expression "je m'éveille" est un IMPARFAIT en hébreu. Il y a plusieurs théories sur sa signification:

1. qu'elle réfère au concept Hébreu de la présence de Dieu (cfr. Ps. 73:23)
2. Que certains manuscrits Hébraïques ont le terme "fini/terminé" pour donner le sens de "fini de compter tes bénédictions"
3. Certains l'interprètent comme la vie éternelle avec Dieu (cfr. Ps. 17:15; 23:6)
4. Le Psalmiste s'endort en comptant les bénédictions de Dieu et à son réveil, il trouve Dieu toujours présent (parce qu'il ne pouvait pas finir de compter, cfr. Ps. 3:5; Prov. 3:24).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 139:19-22
19 O Dieu, puisses-tu faire mourir le méchant!
Hommes de sang, éloignez-vous de moi!
20 Ils parlent de toi d'une manière criminelle,

Ils prennent ton nom pour mentir, eux, tes ennemis!
21ÉTERNEL, n'aurais-je pas de la haine pour ceux qui te haïssent,
Du dégoût pour ceux qui s'élèvent contre toi?
22Je les hais d'une parfaite haine;
Ils sont pour moi des ennemis.

139:19 "O Dieu, puisses-tu faire mourir le méchant" À première vue, cette dernière strophe (vv. 19-22) semble être en rupture radicale avec le contexte, mais en réalité elle continue l'idée d'un Dieu juste et de sa présence personnelle dans un monde pécheur. Les méchants sont caractérisés/décrits par cinq expressions:

1. Ils sont des meurtriers, v. 19b
2. Ils parlent d'une manière criminelle/avec méchanceté, v. 20a
3. Ils prennent le nom de Dieu en vain, v. 20b
4. Ils détestent/haïssent Dieu, v. 21a
5. Ils s'élèvent contre Dieu, v. 21b

Le Psalmiste souhaite qu'ils subissent les malédictions de Lévitique 26 et Deutéronome 27-30. Les "deux voies" ont des conséquences claires dans le temps et dans l'éternité (cfr. Deut. 30:15,19; Psaume 1).

◙ **"éloignez-vous de moi!"** Voir Ps. 6:8; 119:115; Matth. 7:23. C'est exactement le contraire du v. 18b, qui parle de la présence de Dieu au milieu de ses disciples fidèles.

Cette dernière strophe est caractérisée par des IMPÉRATIFS (sept). À part ces sept, il n'y a pas d'autres IMPÉRATIFS dans ce Psaume:

1. Éloignez-vous de moi, v. 19 - BDB 693, KB 747, *Qal* IMPÉRATIF adressé aux "méchants"
2. Sonde-moi, v. 23 - BDB 350, KB 347, *Qal* IMPÉRATIF; la même racine apparaît au v. 1er, adressé à Dieu, cfr. Ps. 26:2; Les points 2-7 sont adressés à Dieu par le Psalmiste
3. Connais mon coeur, v. 23 (deux fois) - BDB 393, KB 390, Qal IMPÉRATIF, voir les vv. 1,2, 14, adressés à Dieu
4. Éprouve-moi, v. 23 - BDB 103, KB 119, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 7:9; 11:5
5. Connais mes pensées, v. 23 – pareil au point #3
6. Regarde, v. 24 - BDB 906, KB 1157, *Qal* IMPÉRATIF
7. Conduis-moi, v. 24 - BDB 634, KB 685, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 5:8; 31:3

139:20 "Ils prennent ton nom pour mentir, eux, tes ennemis!" Notez que "ton nom" ne figure pas dans le texte Hébreu, et donc, doit être en italique. Le texte littéral Hébreu, suivi par la Septante, contient plutôt "Tes villes en vain" à la place de "Ton nom"; mais cela semble être une traduction difficile à comprendre. L'appréciation UBS Text Project attribue à formulation la note "C" (doute considérable). Il est possible de revocaliser "prendre en vain [pour mentir]" dans le sens de "se ranger [en ordre de bataille] contre." Il est incertain de déterminer si les hommes auxquels on fait allusion ici sont simplement de gens qui ne connaissaient pas Dieu, ou s'ils étaient des faux docteurs/enseignants agressifs.

139:20-22 C'est une juste indignation du Psalmiste!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 139:23-24

23Sonde-moi, ô Dieu, et connais mon coeur!

Éprouve-moi, et connais mes pensées!
[24]**Regarde si je suis sur une mauvaise voie,**
Et conduis-moi sur la voie de l'éternité!

139:24 "si je suis sur une mauvaise voie" Certains érudits traduisent cette mauvaise voie comme celle de "l'idolâtrie" (BDB 780 I). Cela peut être possible car le terme "voie" peut être revocalisé en "régner sur/être sous puissance de." C'est évident que l'auteur ne veut pas qu'il y ait dans sa vie des attitudes ou actions des méchants, qui sont énumérées aux vv. 19-22, même s'il ne peut les reconnaître immédiatement.

L'autre option (AB, p. 285) est de considérer ce Psaume comme émanant d'une personne pieuse accusée d'idolâtrie.

◙ **"la voie de l'éternité"** Ceci est contrasté avec la voie des méchants (cfr. Ps. 1:1,4-5). Leur voie passera, mais suivre la volonté de Dieu aboutit à la vie éternelle (cfr. Ps. 16:11; Jér. 6: 16; 18:15; Job 22:15). Cette ancienne voie de l'Ancien Testament se mua en concept de la foi biblique entendue comme style de vie qui, dans le Nouveau Testament, devint pleinement développé au point de devenir le titre appliqué à l'église primitive qu'on appelait "La Voie."

Le NOM/SUBSTANTIF "éternité" (BDB 761) est la traduction du terme Hébreu "'*Olam*," voir Thème Spécial: Pour Toujours ('*Olam*).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi ce Psaume a-t-il touché le cœur et l'esprit de l'homme moderne?
2. Qu'est-ce que ce Psaume révèle de Dieu pour nos vies quotidiennes?
3. Comment les aspects négatifs de vv. 19-22 s'inscrivent-ils dans l'objectif global de l'auteur biblique?

PSAUMES 140

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Au chef des chantres. Psaume de David.	Prière d'un homme en fuite	Seigneur, protège-moi contre les hommes violents!	Prière d'un homme en butte aux cacalomnies	PSAUME 140 (139)
140:1-14	140:1-14	140:1-14	140:1-14	140:1-14

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Plusieurs noms de Dieu figurent dans ce Psaume:
   1. YHWH, vv. 1,4,6 (deux fois),7,8,12
   2. Dieu (El), v. 6
   3. Adon, v. 7

B. Notez comment différentes personnes sont caractérisées:
   1. Les Infidèles
      a. Hommes méchants, v. 1a
      b. Hommes violents, vv. 1b,4b
      c. Qui méditent de mauvais desseins dans leur coeur, v. 2a

d. Toujours prêts à faire la guerre, v. 2b
e. Aiguisent leur langue comme un serpent, v. 3a
f. Ont sous leur lèvres un venin d'aspic, v. 3b
g. Des méchants, v. 4a
h. Qui méditent de faire tomber, v. 4c
i. Des orgueilleux qui tendent des pièges, v. 5a
j. Ils placent des rets, v. 5b
k. Ils dressent des embûches, v. 5c

2. Le Dieu d'Israël
   a. Délivre, v. 1a
   b. Préserve, vv. 1b,4b
   c. Garantit/garde, v. 4a
   d. Il est El (Dieu), v. 6a
   e. Prête l'oreille, v. 6b
   f. Il est la force du salut, v. 7a (n'apparaît dans l'Ancien Testament qu'ici)
   g. Protecteur dans les combats, v. 7b
   h. Fait droit aux misérables, v. 12a
   i. Fait Justice aux indigents, v. 12b
3. Les Disciples fidèles
   a. Les misérables, v. 12a
   b. Les indigents, v. 12b
   c. Les justes célèbrent le nom de Dieu (''disent merci,'' Parole de Vie), Ps. 140:13a
   d. Les hommes droits habiteront avec Dieu, v. 13b

C. Ce Psaume illustre clairement "les deux voies" (cfr. Deut. 30:15,19; Psaume 1).

D. Ce Psaume, comme le Psaume 139, possède un grand nombre d'hapax legomenon et de termes rares.

E. Les chercheurs Massorétiques ont suggéré trois changements (Qere) dans le Texte Massorétique, aux vv. 10,11, 13, ce qui montre une certaine confusion dans le texte.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 140:1-3

1(2)ÉTERNEL, délivre-moi des hommes méchants!
Préserve-moi des hommes violents.
2(3)Qui méditent de mauvais desseins dans leur coeur,
Et sont toujours prêts à faire la guerre!
3(4)Ils aiguisent leur langue comme un serpent,
Ils ont sous leur lèvres un venin d'aspic. Pause.

140:1-3,4-5(2-4,5-6) Ces deux strophes sont parallèles de plusieurs façons, en particulier les vv. 1 et 4 qui sont des prières adressées à Dieu. Les deux deuxièmes lignes de deux strophes respectives sont des IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS ou même peut-être des IMPÉRATIFS DE DEMANDE. Ainsi, le premier VERBE du v. 1, "délivre-moi" (BDB 322, KB 321, *Piel* IMPÉRATIF), est parallèle à "garantis-moi" (BDB 1036, KB 1581, *Qal* IMPÉRATIF) du v. 4.

Les deuxièmes lignes de tous les deux versets, 1 et 4, sont les mêmes.
Les méchants sont ainsi caractérisés/décrits aux vv. 2-3 et 4c-5.

140:2(3) "méditent de mauvais desseins" C'est une caractéristique de ceux qui ne suivent pas Dieu (cfr. Ps. 7:14; 36:4; 52:2; Prov. 3:29; 6:14; Ésaïe 59:4; Osée 7:15; Michée 2:1; Nah. 1:9). De par leurs actions, on sait qui est leur père (cfr. Jean 8:39-44)! De par leur fruit, on les re-connaît (cfr. Matth. 7:15-23)!

Le même verbe, "méditer" (BDB 362, KB 359, *Qal* PASSÉ) est répété au v. 4c

◙ **"coeur"** C'est un idiome Hébreu pour la personne entière. Voir Thème Spécial: Le Coeur.

◙ **"toujours prêts à faire la guerre"**Au regard du contexte, ceci réfère à des conflits entre personnes/individus, et non à des conflits armés entre nations (voir NET Bible, # 21, p. 1005) . Il est possible que ce Psaume, pareillement au Psaume 139, ait également été écrit sur une toile de fond judiciaire d'une accusation d'idolâtrie (en particulier le v. 12).

140:3(4) Notez le nombre de termes contenant le caractère **ש** en eux (jeu sonore):
1. VERBE, "aiguisent" (BDB 1041)
2. NOM/SUBSTANTIF, "langue" (BDB 546)
3. NOM/SUBSTANTIF, "serpent" (BDB 638)
4. NOM/SUBSTANTIF, "aspic/vipère" (BDB 747)
5. leur lèvres (BDB 973)

Tous ces termes tournent autour du sifflement du serpent. Paul a cité ce verset dans Rom. 3:13 comme l'un des nombreux exemples de l'Ancien Testament sur le péché de l'homme (cfr. Rom. 3:9-18,23). Voir note relative à Ps. 130:3-4.

◙ **"aspic"** Ce NOM/SUBSTANTIF (BDB 747, **עכ־וב**) ne figure dans l'Ancien Testament qu'ici. La plupart des traductions ont "aspic," ou "vipère" ou "cobra," mais certaines autres (Revised English Bible, REB) ont "araignée" (BDB 747**, עכביש**).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 140:4-5
4(5) ÉTERNEL, garantis-moi des mains du méchant! **Préserve-moi des hommes violents,** **Qui méditent de me faire tomber!** **5(6) Des orgueilleux me tendent un piège et des filets,** **Ils placent des rets le long du chemin,** **Ils me dressent des embûches. Pause.**

140:4-5(5-6) Notez la série des métaphores de chasse (cfr. Ps. 9:15; 31:4; 35:7; 64:5; 119: 110; 141:9-10; 142:3):
1. Me faire tomber ["me faire des croche-pieds," B. Français Courant], v. 4c
2. Me tendent un piège, v. 5a
3. Me tendent des filets, v. 5a
4. Placent des rets le long du chemin, v. 5b
5. Dressent des embûches

140:5,8(6,9) "Pause" ["Sélah," J. N. Darby] Voir note relative à Ps. 3:2

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 140:6-8

6(7)Je dis à L' ÉTERNEL: Tu es mon Dieu!
ÉTERNEL, prête l'oreille à la voix de mes supplications!
7(8)ÉTERNEL, Seigneur, force de mon salut!
Tu couvres ma tête au jour du combat.
8(9)ÉTERNEL, n'accomplis pas les désirs du méchant,
Ne laisse pas réussir ses projets, de peur qu'il ne s'en glorifie! Pause.

140:6-7(7-8) C'est le langage de l'alliance ici. Le disciple fidèle appelle son Dieu fidèle à l'aide et à la délivrance.

Notez les requêtes de prière:

1. Délivre-moi, v. 1a
2. Préserve-moi, v. 1b
3. Garantis-moi, v. 4a
4. Préserve-moi, v. 4b
5. Prête l'oreille, v. 6b
6. N'accomplis pas les désirs du méchant, v. 8a
7. Ne laisse pas réussir ses projets, v. 8b
8. Que l'iniquité de leurs lèvres retombe sur eux!, v. 9b
9. Que des charbons ardents soient jetés sur eux, v. 10a
10. Qu'ils soient précipités dans le feu, v. 10b
11. Qu'ils soient précipités dans des abîmes, d'où ils ne pourront se relever, v. 10c
12. Que l'homme dont la langue est fausse ne s'affermisse pas, v. 11a
13. Que le malheur entraîne l'homme violent à sa perte. v. 11b

Ce sont des combinaisons des IMPÉRATIFS, des IMPARFAITS usités comme des IMPÉRATIFS, des IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS, et des JUSSIFS. Ce Psaume est une prière pour que justice soit faite contre les mauvais, les violents, les méchants, les orgueilleux et les menteurs!

140:8(9) "les désirs" Ce terme (BDB 16) ne figure dans l'Ancien Testament qu'ici. Le Psalmiste prie pour que les "désirs" des méchants ne s'accomplissent pas. Dieu accomplit les "désirs" des cœurs des fidèles, parce que c'est lui qui les place dans lesdits coeurs. Nos "désirs" (et nos paroles) révèlent clairement nos cœurs!

◙ **"ses projets"** Ce terme (BDB 273) n'apparaît dans l'Ancien Testament qu'ici.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 140:9-11

9(10)Que sur la tête de ceux qui m'environnent
Retombe l'iniquité de leurs lèvres!
10(11)Que des charbons ardents soient jetés sur eux!
Qu'il les précipite dans le feu,
Dans des abîmes, d'où ils ne se relèvent plus!
11(12)L'homme dont la langue est fausse ne s'affermit pas sur la terre;
Et l'homme violent, le malheur l'entraîne à sa perte.

140:9(10) "la tête" Ce terme Hébreu (BDB 910) réfère (1) au chef ou organisateur des hommes méchants, violents, trompeurs, orgueilleux qui ont comploté contre le Psalmiste; ou

c'est (2) un idiome de victoire. L'option # 2 correspond le mieux au contexte. Ce Psaume contient plusieurs "SINGULIERS COLLECTIFS."

140:10(11) "le feu" C'est ici un symbole de jugement. Voir Thème Spécial: Le Feu.

◙

Louis Segond	**"Dans des abîmes"**
Nouvelle Bible Segond	**"des fondrières"**
Parole de Vie	**"des trous profonds"**
J. N. Darby	**"des eaux profondes"**
Bible en Français Courant	**"un gouffre"**

Ce terme (BDB 243) n'apparaît qu'ici. Le lexique BDB le traduit comme "fosse aqueuse" ou "inondation." S'agissant de l'eau en tant que symbole antique du chaos, voir Thème Spécial: Les Eaux.

Il est également possible que l'imagerie de ce verset réfère à un Shéol/séjour des morts ardent (cfr. Deut. 32:22). Voir Thème Spécial: Shéol.

140:11(12) "l'entraîne" Ce terme (BDB 191) n'apparaît dans l'Ancien Testament qu'ici. Il semble vouloir dire "coup sur coup," référant ainsi à la violence. Le NIDOTTE, vol. 1, p. 934, interprète l'expression "l'entraîne" comme impliquant que "l'homme violent doit être détruit avant qu'il ne puisse s'établir dans le pays" (c.-à-d. dans la Terre promise).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 140:12-13

12(13) Je sais que L'ÉTERNEL fait droit au misérable,
Justice aux indigents.
13(14) Oui, les justes célébreront ton nom,
Les hommes droits habiteront devant ta face.

140:12 "misérable… indigents" Dans le Psautier, ces termes représentent souvent les disciples fidèles (cfr. Ps. 9:18; 34:6; 40:17; 70:5; 86:1; 109:22). C'est peut-être ici l'origine ou la source de l'imagerie usitée par Jésus dans Matth. 5:3-4.

140:13 "ton nom" Voir Thème Spécial: "Le Nom" de YHWH.

◙ **"habiteront devant ta face"** Ceci peut référer à:

1. un culte dans le temple
2. une vie dans l'au-delà avec Dieu

Seul le contexte peut déterminer; voir Ps. 11:7; 16:11; 17:15; 23:6; 31:20.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel rapport peut-il y avoir entre ce Psaume et le Psaume 139?
2. Énumérez les différentes descriptions des méchants.
3. Pourquoi les versets 6 et 7 sont-ils considérés comme étant la confession/profession de foi du Psalmiste?
4. À quel groupe les termes ““misérable” et “indigents” réfèrent-ils?
5. Le verset 13b réfère-t-il au culte dans le temple ou à l’éternité avec Dieu?

PSAUMES 141

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Psaume de David 141:1-10	Seigneur, veille sur mes paroles 141:1-10	Seigneur, sur-veille ma bou-che! 141:1-10	Seigneur, veille sur mes paroles 141:1-10	PSAUME 141 (140) 141:1-10

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume est récité au cours de cultes du soir dans le temple (cfr. v. 2).

B. Comme les Psaumes 139 et 140, ce Psaume utilise une terminologie juridique:
   1. Que le Psalmiste ne parle pas (cfr. v. 3)
   2. Les méchants sont à la fois (cfr. v. 6):
      a. Les juges et
      b. Les témoins

C. L'imagerie de la chasse est de nouveau appliquée aux persécuteurs du Psalmiste (cfr. Ps. 140:4-5):
   1. Piège, Ps. 141:9a
   2. Embûches, v. 9b
   3. Filets, v. 10a

D. Ce Psaume est dominé par des requêtes de prières (IMPÉRATIFS/JUSSIFS):
1. En Faveur du Psalmiste
a. Viens en hâte auprès de moi!, v. 1a – BDB 301, KB 300, *Qal* IMPÉRATIF
b. Prête l'oreille, v. 1b – BDB 24, KB 27, *Hiphil* IMPÉRATIF
c. Que ma prière soit devant ta face, v. 2a – BDB 465, KB 464, *Niphal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
d. Mets une garde à ma bouche, v. 3a – BDB 1011, KB 1483, *Qal* IMPÉRATIF
e. Veille sur la porte de mes lèvres, v. 3b – BDB 665, KB 718, *Qal* IMPÉRATIF; le terme Hébreu traduit ici "porte" (BDB 194) n'apparaît dans l'Ancien Testament qu'ici
f. N'entraîne pas mon coeur à des choses mauvaises, v. 4a – BDB 639, KB 692, *Hiphil* JUSSIF
g. Que le juste me frappe, c'est une faveur, v. 5a – BDB 240, KB 249, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
h. Que le juste me châtie, v. 5a – BDB 406, KB 410, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
i. Ma tête ne se détournera pas, v. 5c – BDB 626, KB 677, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
j. N'abandonne pas mon âme, v. 8b – BDB 788, KB 881, *Piel* JUSSIF
k. Garantis-moi du piège qu'ils me tendent, v. 9a – BDB 1036, KB 1581, Qal IMPÉRATIF
l. Que j'échappe, v. 10b – BDB 716, KB 778, Qal IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
2. Contre les Méchants
a. Ma prière est contre leurs actes méchants:
(1) Que leurs juges soient précipités, v. 6a
(2) Des os dispersés à l'entrée du séjour des morts, v. 7b
b. Que les méchants tombent dans leurs filets, v. 10a – BDB 656, KB 709, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (inversion de rôle)

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 141:1-4
1 ÉTERNEL, je t'invoque: viens en hâte auprès de moi!
Prête l'oreille à ma voix, quand je t'invoque!
2 Que ma prière soit devant ta face comme l'encens,
Et l'élévation de mes mains comme l'offrande du soir!
3 ÉTERNEL, mets une garde à ma bouche,
Veille sur la porte de mes lèvres!
4 N'entraîne pas mon coeur à des choses mauvaises,
À des actions coupables
Avec les hommes qui font le mal,
Et que je ne prenne aucune part à leurs festins!

141:2a Des versets comme ceux-ci dans les Psaumes ont permis aux Juifs d'affirmer que leur culte/judaïsme (c.-à-d. sans temple et, donc, sans possibilité de sacrifice) est acceptable à YHWH. La prière et la louange sont ainsi devenues des sacrifices.

141:2b "l'élévation de mes mains" C'était la position normale des prières Juives:
1. Débout
2. Tête levée (regardant vers Dieu)
3. Mains levées (en sige de reception)
4. Les yeux ouverts (un dialogue avec Dieu)

◙ **"l'offrande du soir"** Une partie du système sacrificiel consistait à offrir un agneau au temple chaque matin à 9 heures (cfr. Ps. 5:3) et chaque soir à 15 heures (cfr. Exode 29:38-46; Nombres 28:1-8). Cela devint un temps spécial de prière (cfr. Actes 3:1; 10:30).

141:3 On se demande quelle est l'intention de ce verset:
1. Une scène de procès au tribunal
2. Des commérages
3. des attaques verbales contre les persécuteurs

Notez les deux *Qals* IMPÉRATIFS parallèles ("Mets une garde" – "Veille").

141:4a Ce verset est une reconnaissance de la souveraineté de Dieu. Les hommes modernes doivent faire attention à automatiquement verser ceci dans le débat Calviniste et Arminien (voir Thème Spécial: La Prédestination [Calvinisme] contre le Libre-Arbitre Humain [Arminianisme]).

Cela reflète la vision Hébraïque du monde. Leur Dieu contrôle toutes choses (cfr. Eccl. 7:14; Ésaïe 45:7; Lam. 3:38; Amos 3:6b). Des affirmations comme celles-ci ne doivent pas être considérées comme supprimant le libre-arbitre ou la nécessité d'actions humaines, mais plutôt comme une reconnaissance du seul vrai Dieu (toute causalité attribuée à Dieu, pas de causes secondaires).

Le VERBE Hébreu traduit ici "entraîner ['incliner,' N. B. Segond]" (BDB 639, KB 692, *Hiphil* JUSSIF) est usité dans 1 Rois 8:58 et Ps. 119:36 dans le sens d'une alliance. Un bon parallèle de ceci se trouve dans Prov. 1:8-19. Les désirs du cœur révèlent la vraie personne.

◙ Le mal (BDB 948) et la rébellion existent réellement dans ce monde. Les disciples fidèles s'en écartent ainsi que de ceux qui les pratiquent.

◙ **"Et que je ne prenne aucune part à leurs festins"** C'est un autre IMPARFAIT usité comme un JUSSIF. Il est incertain de déterminer si ceci réfère à:
1. un événement social
2. une vie de péché
3. un environnement religieux/cultuel idolâtre; il est possible que les Psaumes 139 et 140 soient tous deux relatifs aux débats sur l'idolâtrie.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 141:5-7

5 Que le juste me frappe, c'est une faveur; qu'il me châtie,
C'est de l'huile sur ma tête:
Ma tête ne se détournera pas;
Mais de nouveau ma prière s'élèvera contre leur méchanceté.
6 Que leurs juges soient précipités le long des rochers,

Et l'on écoutera mes paroles, car elles sont agréables.
[7]Comme quand on laboure et qu'on fend la terre,
Ainsi nos os sont dispersés à l'entrée du séjour des morts.

141:5 Ces versets reflètent un thème récurrent du livre des Proverbes (cfr. Prov. 9:8; 19:25; 25:12; notez aussi Eccl. 7:5).

L'instruction et la correction émanant d'un juste sont des dons précieux à/pour ceux qui ont la sagesse de Dieu.

Le v. 5 contient trois IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS:

1. Frappe – BDB 240, 249, *Qal* IMPARFAIT
2. Châtie – BDB 406, KB 410, *Hiphil* IMPARFAIT
3. Détournera – BDB 626, KB 677, *Hiphil* IMPÉRATIF

Ce sont des requêtes de prières!

◙ **"c'est une faveur"** C'est l'important terme de l'alliance, "*hesed*." Voir Thème Spécial: La Bonté (*Hesed*).

◙ **"C'est de l'huile sur ma tête"** Les versions NRSV, TEV, NJB et REB ont suivi la formulation de la Septante, "Mais que l'huile du pécheur ne se répande pas sur ma tête." Les versets 5-7 sont une expression Hébraïque très difficile à interpréter; elle a donné lieu à de nombreuses traductions divergentes. Le mieux à faire, c'est de se contenter du sens global de la strophe et passer à la suivante prochaine strophe!

◙ La dernière ligne poétique semble hors de propos par rapport aux quatre premières lignes . C'est par elle que la New King James Version (NKJV) commence la strophe suivante (vv. 5f-7).

Les notes de bas de page de versions NRSV, TEV et JPSOA disent que les vv. 5,6,7 sont incertains.

141:6 "des rochers" Ceci peut être:

1. une référence à leur décès (cfr. 2 Chron. 25:12)
2. un titre de YHWH ("Le rocher," cfr. Deut. 32:18; Ps. 18:2,31,46; 19:14; 28:1; 31:3; 42:9; 71:3, voir traductions/versions NAB et NJB)

141:7 "l'entrée du séjour des morts" Le lieu de détention des morts est personnifié dans l'Ancien Testament comme un animal qui les dévorait/engloutissait (voir Thème Spécial: Shéol).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 141:8-10

[8]C'est vers toi, Éternel, Seigneur! que se tournent mes yeux,
C'est auprès de toi que je cherche un refuge: N'abandonne pas mon âme!
[9]Garantis-moi du piège qu'ils me tendent,
Et des embûches de ceux qui font le mal!
[10]Que les méchants tombent dans leurs filets,
Et que j'échappe en même temps!

141:8a C'est l'affirmation/profession de foi du Psalmiste en l'alliance du Dieu d'Israël. S'agissant de "YHWH" et d'"Adon," voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

141:8b "refuge" C'est un terme/VERBE courant (BDB 340, KB 337, *Qal* PASSÉ) dans le Psautier. Voir en ligne note relative à Ps. 2:12 sur www.freebiblecommentary.org

◙ Le deuxième VERBE (BDB 788, KB 881, *Piel* JUSSIF) signifie essentiellement "être nu" ou " dénudé" (c.-à-d. exposé). Les lexiques BDB et KB affirment que ce verbe a ici, et seulement ici, le sens de "versé/répandu" (ce qui a une connotation sacrificielle, voir sa forme *Hiphil* dans Esaïe 53:12).

◙ **"âme"** C'est le terme Hébreu "*nephesh*" (BDB 659), qui réfère à la personne entière. Voir en ligne mon commentaire sur Gen. 35:18.

141:9-10 C'est une imagerie tirée des techniques de chasse en Israël, voir note relative à Ps. 140:4-5:

1. les pièges (BDB 809)
2. les embûches (BDB 430)
3. les filets (BDB 485, trouvé seulement ici, mais un autre terme pour "filet" [BDB 440] apparaît dans Ps. 140:5)

141:10 "Que les méchants tombent dans leurs filets" Les humains récoltent ce qu'ils sèment! C'est un principe biblique récurrent (cfr. Job 34:11; Ps. 28:4; 62:12; Prov. 24:12; Eccl. 12:14; Jér. 17:10; 32:29; Matth. 16:27; 25:31-46; Rom. 2:6; 14:12; 1 Cor. 3:8; 2 Cor. 5:10; Gal. 6:7; 2 Tim. 4:14; 1 Pi. 1:17; Apoc. 2:23; 20:12; 22:12).

◙ **"Et que j'échappe en même temps"** Ce verset exprime les résultats escomptés de "deux voies" (cfr. Deut.30:15,19; Psame 1).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi le v. 2 est-il si important pour le Judaïsme?
2. Les versets 3 et 4 soutiennent-ils ou pas la prédestination?
3. À quoi le v. 4d réfère-t-il?
4. Les vv. 5-7 ne concernent-ils que les méchants?
5. Qulle est le sens de "rocher" au v. 6a?
6. Définissez "les deux voies." De quelle manière le v. 10 reflète-t-il cette hypothèse

théologique de l’Ancien Testament?

PSAUMES 142

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Cantique de David. Lorsqu'il était dans la caverne. Prière. 142:1-8	Le Seigneur, dernier refuge du persecute. 142:1-8	Seigneur, fais-moi sortir de prison. 142:1-8	Le Seigneur, dernier refuge du persecute. 142:1-8	PSAUME 142 (141) 142:1-8

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 142:1-4

1(2)De ma voix je crie à L'ÉTERNEL,
De ma voix j'implore L'ÉTERNEL.
2(3)Je répands ma plainte devant lui,
Je lui raconte ma détresse.
3(4)Quand mon esprit est abattu au dedans de moi,
Toi, tu connais mon sentier.
Sur la route où je marche
Ils m'ont tendu un piège.
4(5)Jette les yeux à droite, et regarde!
Personne ne me reconnaît,
Tout refuge est perdu pour moi,
Nul ne prend souci de mon âme.

142:1-2(2-3) Ce Psaume commence par quatre IMPARFAITS qui dénotent une prière continue:

1. Je crie – BDB 277, KB 277, *Qal* IMPARFAIT
2. J'implore – BDB 335, KB 334, *Hithpael* IMPARFAIT
3. Je répands ma plainte – BDB 1049, KB 1629, *Qal* IMPERFECT, cf. 1 Sam. 1:15; Ps. 62:8; Lam. 2:19
4. Je lui raconte ma détresse – BDB 616, KB 665, *Hiphil* IMPARFAIT

142:3(4) "mon esprit" C'est le terme Hébreu "*ruach*" (BDB 924), qui dénote "le vent," "le souffle," ou "l'esprit."

Il réfère à la force vitale Divine dans l'homme. Voir Thème Spécial: L'Esprit dans la Bible. Le Psalmiste est confus par les attaques de ses accusateurs (ceux qui lui ont tendu un piège, v. 3d, cfr. Ps. 140:4-5; 141:9-10; ils sont aussi appellés "persécuteurs" dans Ps. 142:6c).

Le Psalmiste affirme que YHWH le connait (autrement dit, son sentier où il marche, v. 3b, c et Psaume 139), mais sa situation ne semble pas refléter cela (cfr. v. 4).

◙

LOUIS Segond	**"abattu au dedans de moi"**
Nouvelle Bible Segond	**"mon esprit défaille"**
Parole de Vie	**"je suis découragé"**
J. N. Darby	**"accablé"**
Bible en Français Courant	**"je perds courage"**
Traduction Oecuménique	**"je suis à bout de souffle"**

Cet Hithpael INFINITIF CONSTRUIT (BDB 742 III) signifie essentiellement "être faible" ou " s'écrouler/s'évanouir":

1. Faible – *Hiphil*, Gen. 30:42
2. S'écrouler – *Qal*, Ps. 61:3; Esaïe 57:16
3. S'écrouler – *Hithpael,* Ps. 77:4; 107:5; 143:4; Lam. 2:12; Jonas 2:7

C'est un idiome de découragement et de désespoir.

◙ Les lignes b et c expriment la vérité selon laquelle Dieu connaît parfaitement la vie de ses disciples fidèles. Pourquoi expérimentent-ils des problèmes, la maladie, le rejet et d'autres attaques? Cela demeure un mystère (cfr. Job), mais la Bible enseigne que YHWH est pour nous, avec nous, et ne nous abandonnera jamais. Nous pouvons ainsi confronter ces circonstances avec foi en lui!

142:4(5) Le Psalmiste s'étonne que nul ne vient à son secours (cfr. v. 4), pas même YHWH.

Notez les IMPÉRATIFS:

1. Jette les yeux – BDB 613, KB 661, *Hiphil I*MPÉRATIF
2. regarde – BDB 906, KB 1157, *Qal* IMPÉRATIF

La ligne d est si triste! Il se sent seul, tout seul! Il trouve sa situation désespérée (comme Job)!

La Septante, apparemment suivant la formulation des Rouleaux de la Mer Morte, a aussi simplifié la formulation de ces IMPÉRATIFS: "Je jette… Je regarde," référant non pas à YHWH , mais au Psalmiste. Cela a été suivi par les Targums Araméens et la Vulgate. Je trouve que les IMPÉRATIFS correspondent le mieux au contexte (c.-à-d. que le Psalmiste s'adresse à Dieu, cfr. vv. 1-3).

◙ **“Nul ne prend souci de mon âme”** Le PARTICIPE (BDB 205, KB 233, Qal PARTICIPE) est littéralement “chercher” et l’expression peut être traduite “Nul ne cherche ma vie,” mais cela ne transmettrait pas l’entendement approprié en Français. Donc, la traduction NASB [et de Louis Segond] a bien rendu le sens.

◙ **“âme”** C’est le terme Hébreu “nephesh”; voir mon commentaire sur Gen. 35:18.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 142:5-7

5(6)ÉTERNEL! C’est à toi que je crie.
Je dis: Tu es mon refuge,
Mon partage sur la terre des vivants.
6(7)Sois attentif à mes cris!
Car je suis bien malheureux.
Délivre-moi de ceux qui me poursuivent!
Car ils sont plus forts que moi.
7(8)Tire mon âme de sa prison,
Afin que je célèbre ton nom!
Les justes viendront m’entourer,
Quand tu m’auras fait du bien.

142:5 C’est l’affirmation/profession de foi du Psalmiste:
1. Tu es mon refuge
2. Tu es mon partage sur la terre des vivants (notez que ce n’est pas l’au-delà, cfr. Job 28: 13; Ps. 27:13; 52:5; 116:9; Isa. 38:11; Jer. 11:19)

◙ **“refuge”** Voir Thème Spécial: Refuge (dans l’Ancien Testament).

◙ **“Mon partage”** Voir note relative à Ps. 16:5.

142:6-7 Il y a ici une série des requêtes de prières (Hiphil IMPÉRATIFS):
1. Sois attentif – BDB 904, KB 1151, *Hiphil* IMPÉRATIF
2. Délivre-moi – BDB 664, KB 717, *Hiphil* IMPÉRATIF
3. Tire mon âme – BDB 422, KB 425, *Hiphil* IMPÉRATIF

142:7 “de sa prison” Ceci doit être:
1. métaphorique de sa confusion et de son état de faiblesse (cfr. vv. 3-4,6-7)
2. une référence à une personne amenée de force en exil
3. un idiome du Shéol/séjour des morts

Le terme Hébreu traduit ici “prison” (BDB 689) peut signifier:
1. “Serrurier” ou "forgeron" - 2 Rois 24:14; Jér. 24:1; 29:2
2. Cachot (usité trois fois seulement dans l’Ancien Testament)
   a. au sens littéral: la prison souterraine eschatologique (cfr. 1 Enoch 10,4,12)
   b. au sens figuré, cfr. Esaïe 42:7

◙ **"Afin que je célèbre ton nom!"** Ceci peut être une requête pour se rendre au temple à Jérusalem. L'insinuation est renforcée par la ligne suivante: "Les justes viendront m'entourer" (dans le culte collectif).

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Le Psalmiste affirme être connu de YHWH (vv. 3b,c), mais se pose des questions sur sa sa situation! Cela vous semble-t-il familier? Le fait d'avoir la connaissance/l'assurance de la présence et des soins de Dieu signifie-t-il l'absence des problèmes, des maladies et des méchants dans nos vies?
2. Le v. 4 parle-t-il d'être abandonné par les amis et la famille ou par Dieu?
3. À quoi la "prison" du v. 7 réfère-t-elle?
4. Le v. 7 réfère-t-il au culte du temple?

PSAUMES 143

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Psaume de David 143:1-12	N'entre pas en jugement avec moi 143:1-12	Seigneur, ne me fais pas de procès! 143:1-12	Seigneur, ne me fais pas de procès 143:1-12	PSAUME 143 (142) 143:1-12

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Il y a plusieurs IMPÉRATIFS et JUSSIFS DE DEMANDES:
   1. Écoute, v. 1a
   2. Prête l'oreille, v. 1b
   3. N'entre pas en jugement, v. 2a
   4. Hâte-toi de m'exaucer, v. 7a
   5. Ne me cache pas ta face, v. 7b
   6. Fais-moi (…) entendre, v. 8a
   7. Fais-moi connaître, v. 8c
   8. Délivre-moi, v. 9a
   9. Enseigne-moi, v. 10a
   10. Que ton bon esprit me conduise, v. 10c

B. Les caractères de trois personnes sont dévoilées/décrites dans ce Psaume:
   1. YHWH
      a. Fidèle, v. 1c
      b. Juste, vv. 1c,11b

c. Bon, vv. 8a,12a
d. Les expressions parallèles de vv. 10c et 11a ("Ton bon Esprit" et "Ton Nom") révèlent également le caractère de YHWH

2. Le Psalmiste
   a. Son esprit est abattu, v. 4a
   b. Son coeur est troublé, v. 4b
   c. Il se souvient des actes passés de Dieu, v. 5
   d. Il soupire après Dieu, v. 6
   e. Son esprit se consume, v. 7a
   f. Il se confie en Dieu, v. 8b
   g. Il élève son âme à Dieu, v. 8d
   h. Il cherche refuge auprès de Dieu, v. 9b
   i. YHWH est Dieu, v. 10b
3. L'ennemi
   a. Il persécute le Psalmiste, v. 3a
   b. Il foule à terre sa vie; crushed his life, v. 3b
   c. Il le fait habiter dans les ténèbres, v. 3c
   d. Il oppresse le Psalmiste, v. 12b

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 143:1-4

1 ÉTERNEL, écoute ma prière,
Prête l'oreille à mes supplications!
Exauce-moi dans ta fidélité, dans ta justice!
2 N'entre pas en jugement avec ton serviteur!
Car aucun vivant n'est juste devant toi.
3 L'ennemi poursuit mon âme,
Il foule à terre ma vie;
Il me fait habiter dans les ténèbres, comme ceux qui sont morts depuis longtemps.
4 Mon esprit est abattu au dedans de moi,
Mon coeur est troublé dans mon sein.

143:1 "ta fidélité" Ce NOM/SUBSTANTIF (BDB 53) dérive d'un VERBE (BDB 52) qui dénote la "croyance," la "foi," la "confiance," et la "fidélité." Voir Thème Spécial: La Croyance, la Confiance, la Foi et la Fidélité dans l'Ancien Testament.

Un terme différent (BDB 105, KB 120) usité au v. 8b signifie également "confiance."

◙ **"ta justice"** Voir Thème Spécial: La Justice.
Notez comment YHWH est décrit, voir Aperçu Contextuel ci-dessus, point B. 1.

143:2 Si YHWH comptait le(s) péché(s), qui peut tiendrait devant lui? Tous les humains sont affectés par la Chute de Genèse 3 (voir Thème Spécial: La Chute; ainsi que mon commentaire sur Ps. 130:3-4).

Certains rabbis affirment que le péché a commencé dans Genèse 3, mais s'est accru dans Genèse 6. Les rabbis affirment que les choix des humains sont la source du mal (cfr. les deux

yetzers). Paul affirme que Genèse 3 est la source (cfr. Rom. 1:18-3:20; 3:23; 11:32, Gal. 3:22) . Le résultat est le même, c'est que les humains sont des rebelles et ont besoin d'être pardonnés (cfr. 1 Rois 8:46; Job 4:17; 9:2; 25:4; Ps. 130:3-4; Prov. 20:9; Eccl. 7:20; Ésaïe 53:6, Rom. 5:12-21)!

143:2b Le Manuel "*The UBS Handbook*" (p. 1151) mentionne que c'est peut-être à cette ligne de poésie, telle que traduite par la Septante, que Paul fait allusion dans Rom. 3:20 et Gal. 2:16.

143:3-4 Ces versets décrivent en langage poétique les sentiments du Psalmiste persécuté. L'imagerie est liée au concept Hébraïque du Shéol (cfr. Job 10:21; Ps. 88:5-6; Lam. 3:6).
Mais remarquez le changement radical qui se manifeste au v. 5, lorsque le Psalmiste réfléchit sur les actes magnifiques et gracieux de YHWH dans le passé (La création, l'appel des Patriarches, Israël devenant une nation et prenant possession de la terre promise, etc.).

143:3 "L'ennemi" Notez que ceci (*Qal* PARTICIPE) est lié aux VERBES SINGULIERS. Il y a deux bonnes options:
1. un terme collectif (PLURIEL aux vv. 9,12)
2. un ennemi principal
3. une référence à la "mort," à la "fosse," au "Shéol"

143:4 "esprit… coeur" Tous ces deux termes réfèrent à la personne. La première expression est une répétition de Ps. 142:39, voir le commentaire y relatif.

La même pensée est répétée au v. 7a ci-dessous.

S'agissant du terme "esprit," voir Thème Spécial: Esprit dans la Bible.

S'agissant du terme "coeur," voir Thème Spécial: Le Coeur.

◙ **"est abattu"** Littéralement c'est "s'écroule/s'évanouit" (BDB 742, KB 814, *Hithpael* IMPARFAIT avec waw, cfr. Ps. 142:3a). Ce VERBE est usité avec:
1. l'esprit *(ruach*) – Ps. 77:3; 142:3; 143:4
2. le coeur (*leb)* – Ps. 61:2; 143:4
3. l'âme (*nephesh*) – Ps. 107:5

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 143:5-6

5 Je me souviens des jours d'autrefois,
Je médite sur toutes tes oeuvres,
Je réfléchis sur l'ouvrage de tes mains.
6 J'étends mes mains vers toi;
Mon âme soupire après toi, comme une terre desséchée. Pause.

143:5-6 Ceci décrit les actions du Psalmiste:
1. Il se souvient des actes gracieux de délivrance de Dieu dans le passé, v. 5a
2. Il médite sur les actions de Dieu, v. 5b, cfr. Ps. 105:2
3. Il réfléchit (cfr. Ps. 77:12; 145:5) sur la création de Dieu, v. 5c, cfr. Ps. 8:6; 102:25
4. Il prie à Dieu, v. 6a
5. Son âme désire ardemment Dieu, v. 6b, cfr. Ps. 42:2; 63:1

Les pensées des disciples fidèles sont généralement axées sur ces points. Nous sommes ce que nous pensons. Nos prières et nos actes révèlent notr vraie nature.

143:5 "des jours d'autrefois" Ce NOM/SUBSTANTIF (BDB 869) peut signifier "ancien" ou " avant le temps [dans l'éternité avant la création temporelle" (cfr. Deut. 33:27; Prov. 8:22-23; Michée 5:2). Habituellement, la racine dénote "l'est/l'orient" ou "avant" (NIDOTTE, vol. 3, pp. 869-871).

143:6 "J'étends mes mains vers toi" Voir note relative à Ps. 141:2b.

◙ **"Mon âme"** C'est le terme Hébreu "*nephesh*." Voir en ligne mon commentaire sur Gen. 35:18.

◙ **"Mon âme soupire après toi, comme une terre desséchée"** Le Psalmiste désire/a soif de la communion personnelle avec YHWH (v. 7b; cfr. Ps. 42:2; 63:1; 84:2). C'était le but de Gen. 1:26-27. C'était "le" but de la création!

Notez que se souvenir des actes et du culte de YHWH donne de l'espérance face aux circonstances actuelles!

◙ **"Pause" ["Sélah," J. N. Darby]** Voir note relative à Ps. 3:2.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 143:7-9

7 Hâte-toi de m'exaucer, ô ÉTERNEL! Mon esprit se consume.
Ne me cache pas ta face!
Je serais semblable à ceux qui descendent dans la fosse.
8 Fais-moi dès le matin entendre ta bonté!
Car je me confie en toi.
Fais-moi connaître le chemin où je dois marcher!
Car j'élève à toi mon âme.
9 Délivre-moi de mes ennemis, ô ÉTERNEL!
Auprès de toi je cherche un refuge.

143:7 "Mon esprit se consume" Le VERBE (BDB 477, KB 476, Qal PASSÉ) signifie "être complet" ou "être fini/terminé." Il réfère à la personne dans:

1. Job 33:21, la chair se consume
2. Ps. 71:9, la force s'en va/se consume
3. Ps. 73:26, ma chair et mon coeur peuvent se consumer
4. Prov. 5:11, la chair et le corps se consumeront

Le psalmiste se sent qu'il est sur le point de mourir et d'aller au Shéol (la fosse, cfr. v. 7c).

◙ **"Ne me cache pas ta face"** C'est un langage idiomatique, anthropomorphique du (1) silence de Dieu qui ne répond pas aux prières du Psalmiste, ou du (2) rejet du Psalmiste par Dieu; Seul le contexte ou le parallélisme peut déterminer l'option appropriée (cfr. Ps. 10:11; 13:1; 27:9; 30:7; 51:9; 69:17; 88:14; 102:2). Il exprime un sentiment d'impuissance et du désespoir (cfr. Ps. 142:4).

143:8c "Fais-moi connaître le chemin où je dois marcher" Ce VERBE (BDB 393, KB 390, Hiphil IMPÉRATIF) signifie essentiellement "connaître/savoir." La NASB le traduit comme:

1. Faire connaître - 1 Chron. 17:19; Job 26:3; Ps. 89:1; 98:2; 106:8; 145:12; Esaïe 64:1; Hab. 3:2
2. Enseigner - Exode 18:20; Jér. 31:19; et ici.

La "marche" est souvent usitée comme métaphore de la vie quotidienne (cfr. Ps. 1:1; Prov. 1:15; 4:14; Ésaïe 48:17; Jér. 42:3; dans le Nouveau Testament aussi: cfr. Rom. 14:15; Éph. 4: 1,17; 5:2,15).

143:8d "j'élève à toi mon âme" Cette imagerie, usitée seulement trois fois avec YHWH comme objet/complément (cfr. Ps. 25:1; 86:4), peut se rapporter à:

1. la prière (j'élève mes mains/palmes)
2. au sacrifice (offrande ondulatoire ou l'imagerie des cornes de l'autel des sacrifices)

143:9

Louis Segond	**"Auprès de toi je cherche un refuge"**
Nouvelle Bible Segond	**"Je me cache auprès de toi."**
Bible en Français Courant	**"près de toi je suis à l'abri"**
J. N. Darby	**"c'est vers toi que je me réfugie"**
New Jerusalem Bible	**"en toi je trouve la protection"**
JPSOA	**"Auprès de toi je cherche à me couvrir"**
LXX, Vulgate	**"Je fuis auprès de toi"**

Le PARTICIPE (BDB 491, KB 487, *Piel* PARTICIPE) signifie essentiellement "couvrir" ou "(se) cacher." C'est une racine très courante dans l'Ancien Testament.

Anchor Bible Commentary (p. 325) traduit cette ligne de poésie comme suit: "mon Dieu (El), je suis submergé."

Dahood la rattache à une référence au Shéol, en utilisant Job 22:11.

Le Manuel "*The UBS Handbook*" (p. 1153) mentionne deux manuscrits Hébreux qui ont traduit différemment le Texte Massorétique:

1. "Auprès de toi je cherche un refuge"
2. "Je fuis auprès de toi"

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 143:10-12

10 Enseigne-moi à faire ta volonté!
Car tu es mon Dieu.
Que ton bon esprit me conduise sur la voie droite!
11 À cause de ton nom, ÉTERNEL, rends-moi la vie!
Dans ta justice, retire mon âme de la détresse!
12 Dans ta bonté, anéantis mes ennemis,
Et fais périr tous les oppresseurs de mon âme!
Car je suis ton serviteur.

143:10 "Enseigne-moi à faire ta volonté" Le terme Hébreu usité ici est différent (BDB 540, KB 531, cfr. Deut. 4:1; 6:1; 20:18; Jér. 12:16) de "enseigner/fais-moi connaître" du v. 8c.

YHWH veut nous enseigner sa volonté afin que, comme ses disciples, nous puissions, à notre tour et par notre exemple, la transmmettre au monde perdu!

Notez qu'il revient au Dieu souverain de révéler sa volonté, mais que les humains doivent choisir d'agir (et agir continuellement) conformément à cette révélation. L'alliance implique deux parties, Dieu et les humains!

◙

Louis Segond	**"ton bon esprit"**
Nouvelle Bible Segond	**"ton souffle bienfaisant"**
Traduction Oecuménique	**"Ton esprit est bon"**
Bible en Français Courant	**"Que ton Esprit me guide avec bienveillance"**
New Jerusalem Bible	**"ton généreux esprit"**
Revised English Bible	**"ton esprit gracieux"**
Peshitta	**"ton esprit doux"**

Deux problèmes théologiques se manifestent de ces différentes traductions:

1. Comment appréhender le concept "esprit":
   a. L'imagerie d'agent d'exécution de Dieu (cfr. Gen. 1:2; Nombres 11:17,25,29; Ps. 139:7; Aggée 2:5)
   b. Une caractérisation/description de Dieu (cfr. Ps. 51:11; Ésaïe 63:10-11)
2. La définition de "bon" (BDB 373 III), qui dérive d'un VERBE courant ayant un champ sémantique large; Le sens général est:
   a. "Plaire," "le bien" (VERBE)
   b. "Agréable," "bon" (ADJECTIF)
   c. "Chose bonne," "bonté" (NOM/SUBSTANTIF MASCULIN [en Hébreu])
   d. "Bien-être," "bénéfice," "bonne chose" (NOM FÉMININ)

À propos du point # 1, voir Thème Spécial: La Nature personnelle de l'Esprit; et Thème Spécial: La Trinité.

◙ **"sur la voie droite"** L'Ancien Testament utilise l'imagerie de sentier/route/voie/chemin pour décrire la vie d'une personne (cfr. Ps. 5:8; 26:12; 27:11):

1. Une vie bonne/pieuse est:
   a. douce/lisse
   b. nivelée/aplanie
   c. sans obstruction
   d. droite
2. Une vie mauvaise/méchante est:
   a. tortueuse
   b. non aplanie
   c. obstruée
   d. glissante

143:11-12 Le Psalmiste fonde sa demande, non pas sur ses mérites personnels (v. 2), mais sur:

1. Le nom glorieux de Dieu, v. 11a
2. La justice de Dieu, v. 11b
3. La bonté de Dieu, v. 12a

143:11 "À cause de ton nom" Voir Thème Spécial: "Le Nom" de YHWH.

◙

Louis Segond **"rends-moi la vie"**
Nouvelle Bible Segond **"fais-moi vivre"**
New Revised Standard V. **"préserve ma vie"**

Le VERBE (BDB 310, KB 309, *Piel* IMPARFAIT) est le terme courant "vie" (NOM/SUBSTANTIF), "vivre" (VERBE), "vivant" ou "en vie" (ADJECTIF). Ce radical sous forme de *Piel* est usité plusieurs fois dans le Psautier (cfr. Ps. 80:18; 85:6; 119:25,37,40,50,88,93,107,149,154,156, 159). Il est souvent parallèle à BDB 996, KB 1427, cfr. Ps. 80:3,17,19. Il peut référer à:

1. la vie physique
2. la vie spirituelle

143:12 "ton serviteur" Ceci peut signifier/être:

1. un disciple fidèle
2. un titre honorifique pour les leaders
    a. Moïse
    b. Josué
    c. David (et les autres rois de Juda)
    d. Le Messie/Israël (cfr. Cantiques du Serviteur d'Esaïe 41-53)

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Étant donné que tous les humains sont pécheurs, sur quelle base le Psalmiste demande-t-il à Dieu de l'écouter et lui venir en aide?
2. Qui est "l'ennemi"?
3. Définissez les "ténèbres" du v. 3.
4. Quelle est l'implication du fait pour YHWH de "cacher sa face"?
5. Le v. 10 réfère-t-il au Saint-Esprit?
6. Définissez le terme "Serviteur."

PSAUMES 144

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
De David.	Prière du roi	Il est heureux, le peuple qui a le Seigneur comme Dieu!	Prière du roi	PSAUME 144 (143)
144:1-15	144:1-15	144:1-15	144:1-15	144:1-15

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 144:1-4

1 Béni soit L'ÉTERNEL, mon rocher,
Qui exerce mes mains au combat,
Mes doigts à la bataille,
2 Mon bienfaiteur et ma forteresse,
Ma haute retraite et mon libérateur,
Mon bouclier, celui qui est mon refuge,
Qui m'assujettit mon peuple!
3 ÉTERNEL, qu'est-ce que l'homme, pour que tu le connaisses?
Le fils de l'homme, pour que tu prennes garde à lui?
4 L'homme est semblable à un souffle,
Ses jours sont comme l'ombre qui passe.

144:1-4 Cette strophe utilise de nombreuses allusions militaires. C'est manifestement un Psaume royal. YHWH agit en faveur de son peuple afin de garantir sa survie, parce qu'il a un

plan de rédemption universelle qui implique la nation d'Israël (les descendants d'Abraham). Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

Les vv. 3-4 sont surprenants en ce que l'accent passe d'Israël à tous les humains:

1. Ils sont l'objet des soins particuliers de YHWH (cfr. Ps 8: 4) parce qu'ils sont créés à son image et ressemblance (cfr. Gen. 1:26-27)
2. Cependant, à cause de Genèse 3, ils sont fragiles et limités (cfr. Ps. 90:5; 103:15; 104: 14; Ésaïe 40:6-8; 1 Pi. 1:24)

144:1 "Béni" Voir Thème Spécial: La Bénédiction (dans l'Ancien Testament).

◙ **"mon rocher"** Ce terme (BDB 849) est un titre récurrent du Dieu d'Israël. Voir en ligne mes notes de commentaire sur Deut. 32:4 et Ps. 18:1-3. Tout change, mais Dieu ne change pas. Il est l'ancre qui ne faillit jamais, la forteresse qui ne peut jamais s'écrouler. Remarquez la série fortement émotionnelle de NOMS descriptifs se rapportant à Ps. 18:2(3)!

◙ **"exerce mes mains au combat"** Il y a une relation littéraire manifeste entre le Psaume 18 et le Psaume 144. Notez-en les parallèles:

1. Ps. 144:1 – Ps. 18:2,34,46
2. Ps. 144:2 – Ps. 18:2,47
3. Ps. 144:3 – Ps. 18:4
4. Ps. 144:5 – Ps. 18:9
5. Ps. 144:6 – Ps. 18:14
6. Ps. 144:7 – Ps. 18:16-17,44
7. Ps. 144:10 – Ps. 18:50
8. Ps. 144:11 – Ps. 18:44

144:2 "Mon bienfaiteur" YHWH est fidèle à ses engagements. Voir Thème Spécial: La Bonté (*Hesed*).

Remarquez le nombre de PRONOMS PERSONNELS aux vv. 1-2 (près de dix). Le Psalmiste connaît et a confiance en YHWH.

◙

Louis Segond	**"Qui m'assujettit mon peuple"**
Nouvelle Bible Segond	**"qui me soumet mon peuple"**
Bible en Français Courant	**"qui met les peuples à mes pieds"**
Traduction Oecuménique	**"il range mon peuple sous mon pouvoir"**

La différence n'est que le "*mem*" final. L'appréciation UBS Text Project (p. 436) attribue à "mon peuple" la note "B" (quelque doute). Cette ligne de poésie affirme:

1. soit l'autorité du roi sur le peuple de l'alliance (c.-à-d. qu'il est le berger de YHWH)
2. soit la victoire d'Israël, par la puissance de YHWH, sur les nations païennes

L'appréciation UBS Text Project (p. 437) attribue à "sous moi" la note "A" (très haute probabilité). Si tel est cas, alors l'option # 1 ci-dessus est la bonne.

144:3 Notez le parallélisme synonyme:

1. "l'homme" - Adam (BDB 9)
2. "fils de l'homme" – "Bin enosh" (BDB 60)

Dans le parallèle du Psaume 8, les termes Hébreux pour "homme" sont inversés, mais l'intention est la même. Ces termes parlent d'une personne humaine. Voir Thème Spécial: Le Fils de l'Homme (de Dan. 7:13).

◙ **"que tu le connaisses"** C'est du VERBE "connaître" en Hébreu (BDB 393, KB 390, *Qal* IMPARFAIT avec waw).

Voir Thème Spécial: Connaître.

144:4 Ce verset met en évidence la finitude/les limites de l'homme (cfr. Job 8:9; 14:2, Ps. 39: 5-6; 102:11; 109:23; Eccl. 6:12; 8:12) et souligne implicitement l'éternité de YHWH.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 144:5-8

5 ÉTERNEL, abaisse tes cieux, et descends!
Touche les montagnes, et qu'elles soient fumantes!
6 Fais briller les éclairs, et disperse mes ennemis!
Lance tes flèches, et mets-les en déroute!
7 Étends tes mains d'en haut;
Délivre-moi et sauve-moi des grandes eaux,
De la main des fils de l'étranger,
8 Dont la bouche profère la fausseté,
Et dont la droite est une droite mensongère.

144:5-8 Cette strophe est une série de requêtes de prière. Par rapport aux vv. 1-4, elle est plutôt surprenante. En effet, dans la première strophe, le Psalmiste affirme la puissance et la présence de YHWH, mais dans celle-ci, il plaide pour sa délivrance.

Notez les IMPÉRATIFS et les IMPARFAITS usités comme des IMPÉRATIFS:

1. Abaisse, v. 5 (lit. "Plie/Penche") – BDB 639, KB 692, *Hiphil* IMPÉRATIF
2. Descends, v. 5 – BDB 432, KB 434, *Qal* IMPARFAIT mais usité comme une requête de prière à caractère IMPÉRATIF
3. Touche, v. 5 – BDB 619, KB 668, *Qal* IMPÉRATIF, cfr. Ps. 104:32
4. Fais briller, v. 6 – BDB 140, KB 162, *Qal* IMPÉRATIF
5. Disperse, v. 6 – BDB 806, KB 918, Hiphil IMPARFAIT usité comme requête de prière à caractère IMPÉRATIF
6. Lance (des flèches sur des envahisseurs étrangers), v. 6 – BDB 1018, KB 1511, *Qal* IMPÉRATIF
7. Mets-les en déroute, v. 6 – BDB 243, KB 251, Qal IMPARFAIT usité comme requête de prière à caractère IMPÉRATIF
8. Étends, v. 7 – pareil au point #6
9. Délivre-moi (lit. "ouvre," cfr. Ps. 144:11), v. 7 – BDB 822, KB 953, *Qal* IMPÉRATIF
10. Sauve-moi, v. 7 – BDB 664, KB 717, *Hiphil* IMPÉRATIF

144:5-7 Ces versets utilisent l'imagerie de la "Guerre Sainte" pour demander la présence et la puissance de YHWH dans la bataille. Qu'il puisse:

1. soit former et revêtir de sa puissance les soldats Israélites (cfr. v. 1)
2. soit combattre pour le compte d'Israël comme lors de la conquête de Canaan sous la conduite de Josué (cfr. v. 6)

144:6

Louis Segond	**"mets-les en déroute"**
Nouvelle Bible Segond	**"frappe-les de panique"**
Colombe	**"disloque leurs troupes"**
Parole de Vie	**"qu'ils fuient en tous sens"**
New American Standard B	**"confonds-les"**
New King James Version	**"détruis-les"**

Il y a deux racines Hébraïques possibles:

1. **המם** - BDB 243, KB 251, "Mettre en déroute/débandade," cfr. 2 Sam. 22:15; Ps. 18:14
2. **הום -** KB 242, "confondre/embrouiller," cette racine a une connotation de la "Guerre Sainte," cfr. Josué 10:10; Juges 4:15; 1 Sam. 7:10; 2 Chron. 15:6

144:7 Notez que les "grandes eaux" sont parallèles à to "la main des fils de l'étranger." L'imagerie est tirée de:

1. du chaos de la création, cfr. Job 41:1-11; Ps. 74:12-17; Esaïe 51:9-10; voir Thème Spécial: Les Eaux
2. l'invasion, cfr. Ps. 18:16-17; Esaïe 17:12-14; 28:2; Jér. 51:34
3. la mort, cfr. Ps. 18:4-6

144:8 Les étrangers (BDB 648) sont caractérisés/décrits comme ceux qui mentent. Les paroles d'une personne révèlent son cœur. Ceci semble référer à des traités internationaux ou éventuellement à un témoignage sous serment au cours d'un procès (cfr. Gen. 14:22; Deut. 32:40; Ps. 106:26; Ésaïe 44:20). YHWH est fidèle à sa parole (cfr. v. 2a), mais les païens et les Israélites ne le sont pas! Voir Thème Spécial: Le Discours Humain.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 144:9-11

9 O Dieu! je te chanterai un cantique nouveau,
Je te célébrerai sur le luth à dix cordes.
10 Toi, qui donnes le salut aux rois,
Qui sauvas du glaive meurtrier David, ton serviteur,
11 Délivre-moi et sauve-moi de la main des fils de l'étranger,
Dont la bouche profère la fausseté,
Et dont la droite est une droite mensongère!...

144:9-11 Cette strophe souligne trois choses:

1. Ce que le Psalmiste promet de faire:
   a. Je te chanterai un cantique nouveau, v. 9a - BDB 1010, KB 1479, *Qal* COHORTATIF
   b. Je te célébrerai, v. 9b - BDB 274, KB 273, *Piel* COHORTATIF
2. Les actes de délivrance de YHWH dans le passé:
   a. Il a délivré les rois d'Israël, v. 10a
   b. Il a délivré David, v. 10b (probablement les rois de la lignée de David)
3. La prière du Psalmiste est basée sur les actes antérieurs de YHWH
   a. Délivre-moi, v. 11a - BDB 822, KB 963, *Qal* IMPÉRATIF
   b. Sauve moi, v. 11a - BDB 664, KB 717, *Hiphil* IMPÉRATIF

Notez le parallélisme entre les vv. 7-8 et 11.

144:10 “du glaive meurtrier” C’est une caractérisation inhabituelle. Plusieurs traductions ont placé cette expression dans la ligne suivante (cfr. NRSV, TEV, NJB). D’autres traductions ont à la place:

1. “du glaive cruel” - REB
2. “du glaive mortel” - JPSOA
3. “du glaive blessant” - KJV, Peshitta
4. “du glaive du malin” - AB
5. “du glaive menaçant” - NASB

Dans ce contexte-ci, elle semble se rapporter aux “étrangers” (cfr. vv. 7c,11a). Les Targoums Araméens (traduits avec des commentaires d’accompagnement) l’ont traduite “du glaive inique de Goliath” (*UBS Handbook*, p. 1159).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 144:12-15

12 Nos fils sont comme des plantes qui croissent dans leur jeunesse;
Nos filles comme les colonnes sculptées qui font l’ornement des palais.
13 Nos greniers sont pleins, regorgeant de tout espèce de provisions;
Nos troupeaux se multiplient par milliers, par dix milliers, dans nos campagnes;
14 Nos génisses sont fécondes;
Point de désastre, point de captivité,
Point de cris dans nos rues!
15 Heureux le peuple pour qui il en est ainsi!
Heureux le peuple dont L’ÉTERNEL est le Dieu!

144:12-14 Cette strophe est caractérisée par sept PARTICIPES (1) usités comme des JUSSIFS (2) comme des déclarations de fait:

1. Nos fils sont comme des plantes qui croissent, v. 12a – BDB 152, KB 178, *Pual*
2. Nos filles comme les colonnes sculptées (lit. “taillées ”), v. 12b – BDB 310, KB 306, *Pual*
3. Nos greniers sont pleins, v. 13a – BDB 807, KB 920, *Hiphil*
4. Nos troupeaux se multiplient par milliers, v. 13b – BDB 48 II, KB 59, *Hiphil* (trouvé seulement ici)
5. Nos troupeaux se multiplient par dix milliers, v. 13b – BDB 912, KB 1174, *Pual*
6. Nos génisses sont fécondes (lit. sont lourdes [avec] des petits), v. 14a – BDB 687, KB 741, *Pual*
7. Sortent (“portent des petits”) sans problèmes, v. 14b – BDB 422, KB 425, *Qal*
8. Il y a un PARTICIPE implicite au v. 14c – la NASB a “Que,” ce qui correspond aux vv. 12-14b, “Qu’il n’y ait point de cris dans nos rues”

Ce sont toutes des bénédictions liées à l’obéissance de l’alliance (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 27-30). Notez la bénédiction du v. 15. La NASB a traduit les vv. 1 et 15 en les commençant tous deux par “Béni,” mais ce sont deux termes Hébreux différents:

1. Ps. 144:1 - BDB 138
2. Ps. 144:15 - BDB 80

Les termes “Heureux” ou “Béni” (BDB 80, cfr. Ps. 1:1) sont récurrents et décrivent pourquoi ils sont bénis (Ps. 32:1-2; 34:8, 40:4; 84:5,12; 94:12; 127:5; Prov. 3:13; 8:34; 28:14). Ils réfèrent également aux bénédictions collectives (cfr. Ps. 33:12; 89:15; 144:15).

144:12 Le terme Hébreu traduit ici “plantes” (BDB 642) n’apparaît qu’ici, mais il est très proche de la racine normale habituellement usitée et traduite “plante”:

1. Plante (ici) – **נטיע**
2. Plante – **נטע** , habituellement usité

◙ **"colonnes sculptées"** C'est également un terme rare, trouvé seulement ici et dans Zach. 9:15.

144:13 "gréniers" Ce terme (BDB 265, KB 565) également n'apparaît dans l'Ancien Testament qu'ici (cfr. NIDOTTE, vol. 2, p. 909). La plupart de taductions/versions ont plutôt "granges."

144:14 Il y a deux façons de considérer ce verset:
1. Il va de pair avec le v. 13b et réfère à l'élevage sain et fructueux (NIDOTTE, vol. 2, p. 498).
2. Il va de pair avec le v. 14b, c et réfère à une prière pour qu'il n'y ait point de brèche dans le mur de la ville, de peur qu'elle ne serve d'une entrée pour les envahisseurs.

Le manuel "*The UBS Handbook*" (p. 1161) affirme qu'il n'y a aucun moyen de pouvoir determiner, à partir du texte ou du contexte, quelle option est la meilleure.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel rapport ce Psaume a-t-il avec le Psaume 18?
2. Quel rapport y a-t-il entre les vv. 3-4 et 1-2?
3. Quel rapport y a-t-il entre les vv. 5-7 et la "Guerre Sainte"?
4. À quoi ou à qui les "grandes eaux" du v. 7 réfèrent-elles?
5. Pourquoi l'introduction du Texte Massorétique ne correspond-t-il pas au v. 10?
6. Les vv. 12-14 sont-ils des prières ou des déclarations?

PSAUMES 145

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Louange de David 145:1-21	Ton règne dure à tout jamais 145:1-21	Mon Dieu, ton royaume durera toujours 145:1-21	Ton règne est un règne éternel 145:1-21	PSAUME 145 (144) 145:1-21

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume est un Psaume acrostiche; Il y en a d'autres dans le Psautier:
   1. Psaumes 9 et 10
   2. Psaume 25
   3. Psaume 34
   4. Psaume 37
   5. Psaume 111
   6. Psaume 112
   7. Psaume 119
   8. Psaume 145

   D'autres acrostiches sont Prov. 31:16-31 et Lam. 1; 2; 3; et 4. L'alphabet Hébreu contient 22 lettres; mais ce Psaume n'a que 21 versets, et donc, il y a manifestement une lettre qui a été omise. La lettre ''N'' Hébraïque a été mal placée dans le Texte Massorétique (voir Thème Spécial: la Critique Textuelle). Elle est incluse dans toutes les versions anciennes: la Septante, la Vulgate et la Peshitta. Elle est présente dans un manuscrit Hébraïque des Rouleaux de la Mer Morte, le MSS 11QPsa.

B. Ce Psaume parle du caractère du Dieu d'Israël et de ses actes qui révèlent ce caractère. Voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël.

C. Ce Psaume a un élément universel unique exprimé dans les vv. 8-21. C'est l'un de ces ''coups d'œil'' uniques dans le cœur de Dieu, qui dévoilent son amour pour tous les peuples de la terre et son désir pour que tout le monde parvienne à le connaître par la foi (cfr. Ezéch. 18:23,32; Jean 3:16; 4:42; 1 Tim. 2:4; 4:10; Tite 2:11; 2 Pi. 3:9; 1 Jean 2:1; 4:14; voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 145:1-7

1 Je t'exalterai, ô mon Dieu, mon roi!
Et je bénirai ton nom à toujours et à perpétuité.
2 Chaque jour je te bénirai,
Et je célébrerai ton nom à toujours et à perpétuité.
3 L'ÉTERNEL est grand et très digne de louange,
Et sa grandeur est insondable.
4 Que chaque génération célèbre tes oeuvres,
Et publie tes hauts faits!
5 Je dirai la splendeur glorieuse de ta majesté;
Je chanterai tes merveilles.
6 On parlera de ta puissance redoutable,
Et je raconterai ta grandeur.
7 Qu'on proclame le souvenir de ton immense bonté,
Et qu'on célèbre ta justice!

145:1 "Je t'exalterai" Notez l'élément personnel contenu dans les vv. 1-7. Il est clairement exprimé par l'expression "Mon Dieu." C'est évident que la foi personnelle est le point de départ pour comprendre le Dieu de la création et sa manifestion dans l'histoire.

Cette strophe d'introduction (vv. 1-7) comporte plusieurs COHORTATIFS:

1. Je t'exalterai, v. 1 - BDB 926, KB 1202, *Polel* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
2. Je bénirai ton nom, v. 1b - BDB 138, KB 159, *Piel* COHORTATIF
3. Je te bénirai, v. 2a - BDB 138, KB 159, *Piel* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF
4. Je célébrerai ton nom, v. 2b - BDB 237, KB 248, *Piel* COHORTATIF
5. Je chanterai tes merveilles, v. 5b - BDB 967, KB 1319, *Qal* COHORTATIF
6. Je raconterai ta grandeur, v. 6 - BDB 707, KB 765, *Piel* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF

Les croyants véritables experiment leur foi et leur louange à YHWH.

◙ **"mon roi"** Le véritable roi d'Israël était YHWH lui-même (cfr. 1 Sam. 8:7). Le roi physique terrestre n'était qu'un représentant du roi céleste (cfr. Ps. 10:16; 29:10; 98:6).

◙ **"Je bénirai ton nom"** Le concept "bénédiction" (BDB 138 - VERBE, 139 - NOM/SUBSTANTIF) fait partie de la théologie Hébraïque relative à la puissance de la parole orale. Voir Thème Spécial: La Bénédiction.

Le terme “nom” (BDB 1027) est une manière Hébraïque de référer à la personne entière. Voir Thème Spécial: “Le Nom” de YHWH.

Le Dieu d’Israël est ppelé “Eloah” au v. 1er, mais YHWH neuf fois dans le reste du Psaume . Voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu.

◙ **“à toujours et à perpétuité”** L’expression est usitée aux vv. 1b et 2b, et semble être usitée dans le même sens dans Ps. 34:1, qui est explicitement exprimé dans Ps. 145:2a. Ceci n’est pas vraiment une affirmation de l’au-delà, mais plutôt un idiome Hébraïque de louange quotidienne. Voir Thème Spécial: Pour Toujours (’*Olam*).

145:3 “sa grandeur est insondable” Le NOM/SUBSTANTIF “grandeur” (BDB 153) réfère à la fois à:

1. Dieu lui-même - 1 Chron. 29:11; Ps. 48:1; 86:10; 147:5
2. ses actes - 2 Sam. 7:21; 1 Chron. 17:19-21

Le terme “insondable” (lit. “point de recherche,” NOM CONSTRUIT) est usité dans Job 5: 9; 9:10; 11:7. Ce même concept qui affirme que les voies de Dieu sont bien au-delà de notre capacité de compréhension, exprimé dans Ps. 40:5,28; 139:6; Esaïe 40:28; 55:8,9; Rom. 11: 33.

145:4 “Que chaque génération célèbre tes oeuvres” C’est une mise en évidence de la transmission de leur foi à leurs enfants (cfr. Deut. 4:9,10; 6:7,20-25; 11:19; 32:7,46; Ps. 22:30,31).

Les VERBES du v. 4 sont des IMPARFAITS, mais ils peuvent avoir un sens JUSSIF, décrivant les souhaits/prières du Psalmiste. Il en est de même pour les vv. 6 et 7 (NET Bible, p. 1009)

◙ **“tes hauts faits”** L’accent est mis sur le Dieu qui accomplit fidèlement ses promesses de l’alliance, cfr. vv. 4,5,6,7,12. Généralement, ce terme réfère aux actes rédempteurs de Dieu dans le passé, tel que l’Exode.

145:5 “la splendeur glorieuse de ta majesté” Le vocabulaire humain est simplement inadéquat pour exprimer la gloire de Dieu (voir Thème Spécial: La Gloire [dans l’Ancien Testament]). Cette série de termes ont été compilés/combinés afin d’essayer de parvenir à saisir la nature glorieuse de Dieu:

1. Splendeur – BDB 214, cfr. 1 Chron. 16:27; Ps. 29:4; 90:16; 96:6; 104:1; 111:3; Esaïe 2: 10,19,21
2. Glorieuse/merveilleuse – BDB 810, voir Thème Spécial: Les Choses Merveilleuses
3. Majesté – BDB 217, cfr. 1 Chron. 16:27; 29:11; Ps. 96:6; 111:3; 148:13

◙ **“Je chanterai”** Les croyants fidèles se doivent de se souvenir de grands actes de YHWH, cfr. v. 7. C’est fascinant le nombre de fois où les croyants sont exhortés dans la Bible à se souvenir de ce que Dieu a fait!

145:6 “On parlera de ta puissance redoutable” C’est ici la première allusion à “tous les hommes [On],” puis ce sens collectif deviendra le réfrain courant de vv. 8-21. Cela exprime le potentiel contextuel d’inclure tous les Gentils, de même que les Juifs. Toutefois, il est possible que cela ne soit qu’une nécessité littéraire produite par la forme rédactionnelle des acrostiches.

Notez le différentes formulations usitées par le Psalmiste pour référer aux oeuvres de YHWH:

1. Tes oeuvres, vv. 4a, 9b, 10a
2. Tes hauts faits, vv. 4b, 12
3. Tes merveilles, v. 5b
4. Ta puissance redoutable, v. 6a

Cela réfère à:

1. la création et/ou au déluge
2. aux actes de pardon et de restauration/rétablissement
3. l'appel d'Abraham et des Patriarches
4. l'Exode
5. la conquête
6. aux victoires dans les batailles
7. etc.

145:7 "Qu'on proclame" Le VERBE (BDB 615, KB 665, *Hiphil* IMPARFAIT) signifie "dégager des bulles/bouillonner." Il est souvent usité dans un sens métaphorique (cfr. Ps. 19:2; 78:2; 119:171, 145:7). Il dénote une proclamation constante et enthousiaste.

◙ **"ta justice"** Le terme "justice" (BDB 842) provient d'une racine Hébraïque référant à un " roseau de mesurage." Il est usité de deux façons dans l'Ancien Testament:

1. La sainteté et l'éternité transcendante de Dieu
2. Ses actes de rédemption en faveur d'Israël

Voir Thème Spéial: La Justice

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 145:8-13

8L'ÉTERNEL est miséricordieux et compatissant,
Lent à la colère et plein de bonté.
9L'ÉTERNEL est bon envers tous,
Et ses compassions s'étendent sur toutes ses oeuvres.
10Toutes tes oeuvres te loueront, ô ÉTERNEL!
Et tes fidèles te béniront.
11Ils diront la gloire de ton règne,
Et ils proclameront ta puissance,
12Pour faire connaître aux fils de l'homme ta puissance
Et la splendeur glorieuse de ton règne.
13Ton règne est un règne de tous les siècles,
Et ta domination subsiste dans tous les âges.

145:8 "L'ÉTERNEL est miséricordieux et compatissant,
Lent à la colère et plein de bonté" C'est une citation directe d'Exode 34:6,7 et elle est répétée dans Ps. 103:8. Elle nous dévoile non seulement les caractéristiques de la nature de Dieu, mais nous montre aussi un de ses hauts faits dans l'histoire, initiés par sa grâce, et non par le mérite humain (l'Exode). Voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël.

145:9 "L'ÉTERNEL est bon envers tous,

Et ses compassions s'étendent sur toutes ses oeuvres" Dieu a un amour infini/éternel pour les humains créés à son image (cfr. Gen. 1:26,27; 3:8). Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

145:10 "Toutes tes oeuvres te loueront, ô ÉTERNEL" Comparez ceci avec Ps. 103:19-22.

◙

Louis Segond	**"tes fidèles"**
Parole de Vie	**"tes amis fidèles"**
J. N. Darby, Peshitta	**"tes saints"**
Todaay's English Version	**"ton peuple"**
Revised English Bible	**"fidèles serviteurs"**

Cet ADJECTIF Hébreu (BDB 339) est basé sur la racine **חסד** ("*hesed*," BDB 338, voir Thème Spécial: La Bonté [*hesed*]). Il est généralement appliqué aux disciples fidèles de l'alliance (cf. 1 Sam. 2:9; Ps. 4:3; 12:1; 30:4; 31:24; 37:28; 50:5; 79:2; 85:8; 86:2; 89:19; 97:10; 116:15; 145:10; 148:14; 149:9), mais il peut aussi référer aux:

1. sacrificateurs – Deut. 33:8; 2 Chron. 6:4; Ps. 132:16
2. Messie – Ps. 16:10
3. anges du conseil céleste – Ps. 29:1; 103:19-22; 148:2; et cette strophe-ci.

145:11-12 Ces versets peuvent référer à:

1. la louange angélique - voir point # 3 du commentaire relatif au v. 10 ci-dessus
2. la tâche des disciples fidèles de faire connaître YHWH à tous les humains ("les fils des hommes")

Il est difficile de déterminer quelle option prendre. L'option # 1 représente la louange de la création entière à son Créateur (cfr. Ps. 103:19-22; 148:2), et l'option # 2 est le but de l'appel d'Abraham (voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH).

145:13 "Ton règne est un règne de tous les siècles" Ce concept d'un règne éternel apparaît dans Ps. 10:16; 29:10; Esaïe 9:6-7; Dan. 2:44; 4:3,34; 6:26; 7:14,26; 2 Pi. 1:11. Voir Thème Spécial: Le Royaume de Dieu.

◙ **["ce qu'il fait" Bible en Français Courant]** C'est ici que la plupart des traductions/versions modernes insèrent l'expression "*nun*" manquante, tirée de la Septante, la Peshitta et la Vulgate, ainsi que d'un manuscrit Hébraïque contenu dans les Rouleaux de la Mer Morte (le MS 11QPsa): "Dieu est fidèle dans toutes ses promesses, il montre son amour dans tout ce qu'il fait." [cfr. Parole de Vie; Bible en Français Courant]. Cette expression est très similaire à Ps. 145:17

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 145:14-16

14 L'ÉTERNEL soutient tous ceux qui tombent,
Et il redresse tous ceux qui sont courbés.
15 Les yeux de tous espèrent en toi,
Et tu leur donnes la nourriture en son temps.
16 Tu ouvres ta main,
Et tu rassasies à souhait tout ce qui a vie.

145:14 "L'ÉTERNEL soutient tous ceux qui tombent" Les vv. 14-16 parlent de Dieu qui pourvoit aux besoins physiques des disciples fidèles, tandis que les vv. 17-21 parlent de Dieu qui pourvoit à leurs besoins spirituels. Notez l'usage répétitif du terme "tous."

145:15 "Les yeux de tous espèrent en toi" Ces versets affirment que Dieu pourvoit de la nourriture à toutes ses créatures, cfr. Ps. 104:27,28; 136:25.

145:16 C'est le concept de la "Providence." Dieu a créé et soutient cette planète et toutes ses formes de vie. Dans l'Ancien Testament, cette action/tâche est attribuée à Elohim (voir Thème Spécial: Les Noms de Dieu).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 145:17-21

17 L'ÉTERNEL est juste dans toutes ses voies,
Et miséricordieux dans toutes ses oeuvres.
18 L'ÉTERNEL est près de tous ceux qui l'invoquent,
De tous ceux qui l'invoquent avec sincérité;
19 Il accomplit les désirs de ceux qui le craignent,
Il entend leur cri et il les sauve.
20 L'ÉTERNEL garde tous ceux qui l'aiment,
Et il détruit tous les méchants.
21 Que ma bouche publie la louange de L'ÉTERNEL,
Et que toute chair bénisse son saint nom, à toujours et à perpétuité!

145:17 "Et miséricordieux dans toutes ses oeuvres" C'est le terme Hébreu "Hesed," qui réfère à la loyauté de Dieu à son alliance. Son usage au v. 8 ci-avant décrit le caractère de Dieu , tandis qu'ici il décrit les actes/oeuvres de Dieu.

145:18 "L'ÉTERNEL est près" Ceci souligne l'éminence de Dieu, tandis que le v. 5 indique sa transcendance, cfr. Ps. 34:18; 119:151; et surtout Deut. 4:7.

◙ **"de tous ceux qui l'invoquent"** Il y a ici une série de conditions (cfr. vv. 18-20). Il faut se rappeler que toutes les alliances de Dieu sont inconditionnelles pour sa part, mais conditionnées à la réponse humaine. Ces quatre conditions portent sur la repentance et la foi, à la fois initiale et continue, de la part du peuple de Dieu. Voir en ligne mon commentaire sur Rom. 10:9-13.

145:19 "ceux qui le craignent" Voir Thème Spécial: La Crainte (dans l'Ancien Testament).

145:20 "Et il détruit tous les méchants " Ceci ne parle nullement de l'annihilation à la mort, mais du jugement physique, cfr. Ezéch. 14:9; Amos 9:8; Hab. 2:2 (voir Robert Girdlestone, Synonymes de l'Ancien Testament, p. 178).

145:21 "Et que toute chair bénisse son saint nom, à toujours et à perpétuité!" Encore une fois, ceci ressemble aux vv. 1 et 3. L'objet de cette expression n'est pas l'affirmation d'une vie après la mort, mais cela y est évidemment incluse de manière implicite, comme c'est le cas dans Phil. 2:6 à 11.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Citez les attributs dignes de louange de Dieu.
2. Ce Psaume réfère aux actes/oeuvres de YHWH dans plusieurs versets et de plusieurs façons. Quels sont ces actes/oeuvres?
3. Comment les vv. 8-16 (et 21) communiquent-ils l'amour universel de YHWH?
4. Qui sont les "fidèles" du v. 10?
5. Qui sont "les fils des hommes" du v. 12?
6. L'Ancien Testament est-il axé sur un royaume éternel ou un millénaire?
7. Quel rapport y a-t-il entre la "transcendence" du v. 5 et "l'éminence" du v. 18?
8. Citez les quatre conditions de vv. 18-20 qui concernent les disciples fidèles.

PSAUMES 146

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Louez l'Éternel!	Le Seigneur, protecteur des faibles	Le Seigneur remet debout ceux qui sont faibles	Le Seigneur, protecteur des faibles	PSAUME 146 (145)
146:1-10	146:1-10	146:1-10	146:1-10	146:1-10

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 146:1-7

1 Louez L'ÉTERNEL!
Mon âme, loue L'ÉTERNEL!
2 Je louerai L'ÉTERNEL tant que je vivrai,
Je célébrerai mon Dieu tant que j'existerai.
3 Ne vous confiez pas aux grands,
Aux fils de l'homme, qui ne peuvent sauver.
4 Leur souffle s'en va, ils rentrent dans la terre,
Et ce même jour leurs desseins périssent.
5 Heureux celui qui a pour secours le Dieu de Jacob,

Qui met son espoir en L'ÉTERNEL, son Dieu!
[6]Il a fait les cieux et la terre,
La mer et tout ce qui s'y trouve.
Il garde la fidélité à toujours.
[7]Il fait droit aux opprimés;
Il donne du pain aux affamés;
L'Éternel délivre les captifs;

146:1-2 Cette strophe (vv. 1-7) commence avec/par deux "Allélleuia" (BDB 237, KB 248, *Piel* IMPÉRATIFS); puis suivent deux engagements personnels du Psalmiste:
1. Je louerai – BDB 237, KB 248, *Piel* COHORTATIF
2. Je célébrerai – BDB 274, KB 273, *Piel* COHORTATIF)

La louange caractérise les Psaumes 146-150. Le Psautier se termine par cette affirmation.

146:1 "âme" C'est le terme Hébreu "*nephesh*" (BDB 659), qui désigne la personne entière (cfr. Ps. 103: 1). Voir en ligne mon commentaire sur Gen. 35:18.

146:2 Notez le parallélisme entre:
1. tant que je vivrai - BDB 313
2. tant que j'existerai - BDB 728

Ces deux expressions reflètent la conception Hébraïque selon laquelle on ne loue pas Dieu après la mort (cfr. Job 10:21-22; 38:17; Ps. 63:4; 104:33; Esaïe 38:18). L'Ancien Testment n'a qu'une théologie rudimentaire de la vie après la mort. La révélation progressive du Nouveau Testament est venue compléter cette théologie. Voir Thème Spécial: Shéol.

146:3 YHWH est loué parce que c'est auprès de lui, et de lui seul, qu'il y a le salut ou la délivrance (BDB 448), et non auprès de l'homme fragile et déchu (Texte Massorétique a "un fils de l'homme," et la Septante a "les fils des hommes," cfr. Ps. 60:11; 108:12). Le SINGULIER représente tous les humains, comme c'est le cas dans Ps. 118:8.

146:4 Ce verset reprend la pensée du v. 2. À la mort, le corps retourne dans/à la poussière (cfr. Gen. 3:19; Job 34:15; Ps. 104:29; Eccl. 12:7). L'esprit (ruah, BDB 924) ou la force vitale va au Shéol.

◙ **"leurs desseins"** Ce terme (BDB 799) n'apparaît dans l'Ancien Testament qu'ici, et est traduit par la plupart des traductions/versions modernes comme "plans/conceptions."

146:5 Le Psaume loue YHWH, mais note également combien "heureux" (BDB 80) sont les disciples fidèles. Les vv. 6-7 et 8-9 énumèrent la puissance et la miséricorde du Dieu de Jacob.

◙ **"secours"** Ce NOM/SUBSTANTIF (BDB 740 I) est souvent associé avec la délivrance et la protection (cfr. Exode 18:4; Deut. 33:7,26; Ps. 33:20; 70:5; 115:9,10,11).

◙ **"espoir"** Ce NOM/SUBSTANTIF (BDB 960 II) peut être traduit:
1. attente – Ps. 104:27; 145:15

2. espérance – Ps. 119:166; Esaïe 38:18

146:6-7 Il y a ici une série des Qals PARTICIPES qui décrivent YHWH:
1. comme Créateur (Elohim):
    a. Il a fait les cieux, la terre, la mer cfr. Ps. 115:15; 121:2; 124:8; 134:3; Esaïe 37:16; Jér. 32:17
    b. Il a créé tout ce qui s'y trouve
    c. C'est ici un récapitulatif relatif à cette planète
2. comme Dieu (YHWH)
    a. Il garde la fidélité/foi (voir Thème Spécial: Croyance, Confiance, Foi et Fidélité dans l'Ancien Testament)
    b. Il fait droit aux opprimés (les versions NEB et REB ont traduit l'expression "à toujours," **לעולם** , du v. 6c comme "les opprimés," **לעולים** , UBS Text Project, p. 440)
    c. Il donne du pain aux affamés, cfr. Ps. 145:15
    d. Il délivre les captifs, cfr. Ps. 68:6; 102:20; 107:10,14; Esaïe 61:1
        (1) métaphore des problèmes
        (2) servitude due aux dettes
        (3) exils

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 146:8-10
8 L'ÉTERNEL ouvre les yeux des aveugles;
L'ÉTERNEL redresse ceux qui sont courbés;
L'ÉTENEL aime les justes.
9 L'ÉTERNEL protège les étrangers,
Il soutient l'orphelin et la veuve,
Mais il renverse la voie des méchants.
10 L'ÉTERNEL règne éternellement;
Ton Dieu, ô Sion! subsiste d'âge en âge!
Louez L'ÉTERNEL!

146:8-9 Ces versets, comme les vv. 6-7, décrivent le Dieu qui agit, et donc, qui est très différent des idoles sans vie (voir Thème Spécial: Les Caractéristiques du Dieu d'Israël):
1. Il ouvre les yeux des aveugles – BDB 824, KB 959, *Qal* PARTICIPE
2. Il redresse ceux qui sont courbés – BDB 279, KB 279, Qal PARTICIPE, cfr. Ps. 145:14 (ce sont les seuls usages de ce VERBE dans l'Ancien Testament)
3. Il aime les justes – BDB 12, KB 17, Qal PARTICIPE, cfr. Ps. 11:7; 33:5
4. Il protège les étrangers – BDB 1036, KB 1581, Qal PARTICIPE (pour une bonne et succinte analyse, voir l'article de Roland de Vaux, "*Ancient Israel*," pp. 74-76)
5. Il soutient l'orphelin et la veuve – BDB 728, KB 795, *Piel* IMPARFAIT
6. Il renverse la voie des méchants – BDB 736, KB 804, *Piel* IMPARFAIT

Cette liste est une compilation des actes de Dieu consignés dans les livres de Lévitique, de Deutéronome et dans les livres Prophétiques.

Le point 6 est littéralement "être courbé/plié" (BDB 736) ou "être tordu." C'est peut-être un jeu de mot sur le terme "juste" du v. 8c, qui signifie "être droit" (voir Thème Spécial: La Justice). Tous les termes relatifs au péché sont un jeu de mots sur cette métaphore du caractère de Dieu, à la lumière duquel tous les humains sont tordus.

146:10 Ceci réfère à la souveraineté du Dieu d'Israël et de ses plans (cfr. Exode 15:18; Ps. 10:16; 29:10).

Juste une note théologique à consulter: Comment, où et sur qui YHWH régnera-t-il? Prière de lire le Thème Spécial: Pourquoi les Promesses de l'Alliance de l'Ancien Testament Semblent-elles si Différentes des Promesses de l'Alliance de Nouveau Testament?

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. À quoi les Israélites s'attendaient-ils après la mort (vv. 2,4)?
2. Le v. 6 parle-t-il de l'univers ou seulement de notre planète?
3. Quel rapport y a-t-il entre la description du caractère et des actes de Dieu et la conception de l'exercice du pouvoir royal dans le Proche-Orient Antique?
4. YHWH régnera-t-il seulement dans Sion ou son règne sera/est-il universel? Comment le Nouveau Testament a-t-il changé ce concept de l'Ancien Testament?

PSAUMES 147

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Louez l'Éternel! 147:1-20	Le pouvoir de Dieu dans l'his-toire et dans la nature 147:1-20	Notre Seigneur est grand et très puissant 147:1-20	Le pouvoir de Dieu dans la nature et dans l'istoire 147:1-20	PSAUME 147 (146) 147:1-20

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 147:1-6

1Louez L'ÉTERNEL!
Car il est beau de célébrer notre Dieu,
Car il est doux, il est bienséant de le louer.
2L'ÉTERNEL rebâtit Jérusalem,
Il rassemble les exilés d'Israël;
3Il guérit ceux qui ont le coeur brisé,
Et il panse leurs blessures.
4Il compte le nombre des étoiles,
Il leur donne à toutes des noms.

[5]**Notre Seigneur est grand, puissant par sa force,**
Son intelligence n'a point de limite.
[6]**L'ÉTERNEL soutient les malheureux,**
Il abaisse les méchants jusqu'à terre.

147:1-6 Cette première strophe (vv. 1-6), comme le Psaume 146, énumère plusieurs caractéristiques de Dieu que l'on peut constater/confirmer à partir de ses actes (ce Psaume est post-exilique):

1. Pour Israël
   a. Il rebâtit Jérusalem
   b. Il rassemble les exilés (cfr. Esaïe 11:12; Ezéch. 39:28)
2. Pour les nécessiteux:
   a. Il guérit ceux qui ont le coeur brisé (ceci réfère probablement à l'israël repentant durant l'exil, cfr. Ps. 51:17,18)
   b. Il soutient les malheureux (ceci réfère souvent aux disciples fidèles)
   c. Il abaisse les méchants
      (1) les nations étrangères
      (2) les Israélites infidèles
3. Contre le paganisme (idolâtrie astrale):
   a. Il compte le nombre des étoiles (Gen. 1:16; Esaïe 40:26, ce ne sont pas de dieux, cfr. Ps. 8:3)
   b. Il leur donne à toutes des noms (les contrôle)
   c. YHWH est puissant par sa force (cfr. Esaïe 40:26e)
   d. YHWH a une intelligence n'a point de limite (BDB 108, cfr. Esaïe 40:28)

147:1

Louis Segond	**"il est bienséant"**
Nouvelle Bible Segond	**"beau"**
Parole de Vie	**"c'est agreeable"**
TEV, REB	**"il convient"**
JPSOA	**"glorieux"**

L'ADJECTIF (BDB 610) peut signifier:

1. beau – Sol. 1:5; 2:14; 4:3; 6:4
2. qui convient, approprié à la louange à Dieu - Ps. 33:1; 93:5; Prov. 17:7

147:4b "Il leur donne à toutes des noms" Donner le nom à quelqu'un ou à quelque chose prouve l'autorité qu'on a sur la personne ou la chose (cfr. Gen. 2:18-20).

147:6 "jusqu'à terre" Ceci peut être compris de plusieurs façons:

1. L'ennemi vaincu qui s'incline à terre
2. Une circonlocution de la mort/du Shéol

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 147:7-11

[7]**Chantez à L'ÉTERNEL avec actions de grâces,**
Célébrez notre Dieu avec la harpe!
[8]**Il couvre les cieux de nuages,**

Il prépare la pluie pour la terre;
Il fait germer l'herbe sur les montagnes.
9 Il donne la nourriture au bétail,
Aux petits du corbeau quand ils crient,
10 Ce n'est pas dans la vigueur du cheval qu'il se complaît,
Ce n'est pas dans les jambes de l'homme qu'il met son plaisir;
11 L'ÉTERNEL aime ceux qui le craignent,
Ceux qui espèrent en sa bonté.

147:7-11 La première strophe a commencé par "Louez" (*Piel* IMPÉRATIF), celle-ci (vv. 7-11) commence par "Chantez":

1. Chantez – BDB 777, KB 854, *Qal* IMPÉRATIF
2. Célébrez – BDB 274, KB 273, Piel IMPÉRATIF

L'objet de cette célébration c'est YHWH et ses grands actes/hauts faits:

1. Comme celui qui soutient la création et les cycles normaux de la nature (cfr. Ps. 104: 10-17):
   a. Les nuages
   b. La pluie
   c. La croissance de plantes
   d. La nourriture des animaux (cfr. Ps. 104:27b; 136:25)
2. Qui a sa faveur et qui ne l'a pas:
   a. Aspect négatif: Il ne compte pas (cfr. Ps. 33:16-17) sur:
      (1) la puissance militaire (cheval)
      (2) la force des hommes (lit. les jambes)
   b. Aspect positif: Il aime:
      (1) ceux qui le craignent (voir Thème Spécial: La Crainte [dans l'Ancien Testament]
      (2) ceux qui espèrent en sa bonté (voir Thème Spécial: La Bonté [*Hesed*])

147:9b Le manuel UBS Text Project (p. 1176) mentionne un proverbe culturel selon lequel les corbeaux ne nourrissent pas convenablement leurs petits (cfr Job 38:41), mais ici, il est affirmé que Dieu, le pourvoyeur compatissant, le fait convenablement!

C'est, en outre, significatif que Dieu prenne soin des corbeaux (BDB 788) qui faisaient pourtant partie des oiseaux impurs (cfr. Lév. 11:15)!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 147:12-20

12 Jérusalem, célèbre L'ÉTERNEL!
Sion, loue ton Dieu!
13 Car il affermit les barres de tes portes,
Il bénit tes fils au milieu de toi;
14 Il rend la paix à ton territoire,
Il te rassasie du meilleur froment.
15 Il envoie ses ordres sur la terre:
Sa parole court avec vitesse
16 Il donne la neige comme de la laine,
Il répand la gelée blanche comme de la cendre;
17 Il lance sa glace par morceaux;

Qui peut résister devant son froid?
[18]**Il envoie sa parole, et il les fond;**
Il fait souffler son vent, et les eaux coulent.
[19]**Il révèle sa parole à Jacob,**
Ses lois et ses ordonnances à Israël;
[20]**Il n'a pas agi de même pour toutes les nations,**
Et elles ne connaissent point ses ordonnances.
Louez L'ÉTERNEL!

147:12-20 Cette strophe (vv. 12-20) commence aussi par des IMPÉRATIFS de louange:

1. Célèbre – BDB 986, KB 1387, *Piel* IMPÉRATIF
2. Loue – BDB 237, KB 248, *Piel* IMPÉRATIF

Il est digne de louange en raison de sa fidélité à l'alliance (cfr. Lévitique 26; Deutéronome 27-30) en faveur d'Israel (Jérusalem…Sion):

1. Il affermit les fortifications de Jérusalem (les barres des portes)
2. Il bénit:
   a. les enfants de la ville (bonne santé, natalité croissante)
   b. le peuple à l'intérieur de la ville (TEV)
3. Il apporte la paix dans le pays
4. Il grantit une bonne récolte
5. Il contrôle la météo (Ps. 147:16-18) afin de maintenir l'abondance agricole (les promesses de l'alliance, cfr. Ps. 147:19)
6. Sa relation spéciale (la révélation) avec les descendants d'Abraham, Isaac, et Jacob

147:14b "du meilleur froment" C'est une métaphore de l'abondance agricole (cfr. Ps. 81:16), car cette céréale était un élément de base du régime alimentaire du Proche-Orient Antique.

147:15 La parole de Dieu est personnifiée comme courant rapidement (c.-à-d. parcourant toute la création). Dans la conception Hébraïque, la parole de Dieu était une puissance créatrice (Genèse 1). Une fois prononcée, elle accomplissait la tâche (cfr. Ésaïe 45:23; 55:11).

147:19 "parole… lois… ordonnances" Voir Thème Spécial: Les Termes Relatifs à la Révélation de Dieu.

147:20b "elles ne connaissent point ses ordonnances" La révélation de Dieu était/est un don spécial. Elle était/est censée être mise en pratique pour servir de témoignage aux nations. Israël a failli en cela! Voir Thème Spécial: Le Plan de Rédemption Éternelle de YHWH.

L'appéciation UBS Text Project attribue à cette expression la mention "C" (doute considérable). Elle la recommande, néanmoins, comme étant mieux que la formulation de la version NEB: "Il ne leur permet pas de les connaître." La différence provient de libellés de:

1. Texte Massorétique, NASB [Louis Segond] – **בל - ידעום**
2. NEB, REB – **בל - ידיעם**

147:20c Le Psaume se termine comme il a commencé - "Alléluia"!

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Comment expliquer que Ps. 145:6,8-13 mette l'accent sur "tous les hommes" et que Psaume 147 mette l'accent sur Israël (en part. Ps. 147:19-20)?
2. Pourquoi le Ps. 147:4 est-il théologiquement significatif dans le contexte du Proche-Orient Antique?
3. Quel rapport y a –t-il entre Ps. 147:7-9 et Lévitique 26 et Deutéronome 27-30?
4. La providence soutenante de Dieu décrite dans Ps. 147:16-18 revêt la nature des modèles/éléments appropriés pour son bien-être; Comment cela a-t-elle influencé le développement de la "méthode scientifique" dans la culture occidentale?
5. Le Ps. 147:20 implique-t-il que Dieu ne laisse pas sa personne ou sa révélation être accessible aux païens?

PSAUMES 148

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Louez l'Éternel!	Louange à Dieu dans le ciel et sur la terre	Chantez la louange du Seigneur dans le ciel et sur la terre !	Louange à Dieu dans le ciel et sur la terre	PSAUME 148 (147)
148:1-14	148:1-14	148:1-14	148:1-14	148:1-14

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Rappelez-vous que la Bible est un livre axé sur la terre. Cette planète a été conçue par Dieu pour être le lieu privilégié de sa communion avec sa plus haute création (créée à son image et ressemblance, cfr. Gen. 1:26-27).

B. Tous les différents niveaux de création
   1. Céleste (cfr. ''du haut des cieux,'' v. 1b)
   2. Terrestre (cfr. ''du bas de la terre,'' v. 7a)
   3. Le peuple de l'alliance

   sont appelés à louer YHWH, le Créateur et le Soutien de toute vie sur cette planète et

liée à cette planète (c.-à-d. les anges).

C. C'est ici le chœur/la chorale du ciel et de la terre, les êtres animés et inanimés!

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 148:1-6

1 Louez L'ÉTERNEL!
Louez L'ÉTERNEL du haut des cieux!
Louez-le dans les lieux élevés!
2 Louez-le, vous tous ses anges!
Louez-le, vous toutes ses armées!
3 Louez-le, soleil et lune!
Louez-le, vous toutes, étoiles lumineuses!
4 Louez-le, cieux des cieux,
Et vous, eaux qui êtes au-dessus des cieux!
5 Qu'ils louent le nom de L'ÉTERNEL!
Car il a commandé, et ils ont été créés.
6 Il les a affermis pour toujours et à perpétuité;
Il a donné des lois, et il ne les violera point.

148:1-6 le VERBE "Louer" (BDB 237, KB 248) domine ce Psaume. Chacune des trois strophes commence par ce verbe. Les vv. 1-4, de même que les vv. 7,14, contiennent tous des *Piels* IMPÉRATIFS.

Cette première strophe est focalisée sur les choses qui sont "au-dessus de la terre" (cfr. Ps. 103:19-22):

1. "Du haut des cieux" (BDB 1029) – ceci réfère à l'atmosphère au dessus de la terre; voir Thème Spécial: Le Ciel; notez également Ps. 69:34; 96:11; Esaïe 44:23; 49:13
2. "Dans les lieux élevés" (BDB 928) – ceci est parallèle à "cieux"
3. "Tous ses anges" (BDB 521) – ceci réfère aux serviteurs conscients de Dieu (cfr. Ps. 103:20); dans aucun texte de l'Ancien Testament il n'est spécifiquement dit qu'ils ont été créés, mais leur inclusion ici suggère fortement cela; Col. 1:16 présume également cette vérité.
   Il y a trois Thème Spéciaux relatifs aux anges:
   a. Thème Spécial: L'Ange de L'ÉTERNEL
   b. Thème Spécial: Les Anges et les Démons
   c. Thème Spécial: Les Niveaux des Anges dans les Écrits de Paul
4. "Toutes ses armées" (BDB 838) – ce terme est usité dans deux sens:
   a. dans le contexte militaire, il réfère à une armée céleste d'anges
   b. dans le contexte de culte astral, il réfère aux luminaires qui sont dans le ciel (cfr. le soleil, la lune, les étoiles, les comètes) et qui étaient considérés comme des dieux pouvant affecter la vie humaine; notez que le point "a" ci-dessus peut se rapporter à Ps. 148:2a e le point "b" à Ps. 148:3 (cfr. Ps. 103:21)
5. "Soleil et lune" – ce sont les luminaires les plus grands de Gen. 1:14-16; tous deux étaient idolâtrés dans le Proche-Orient Antique; voir Thème Spécial: Le Culte de la Lune
6. "Vous toutes, étoiles lumineuses" – voir note relative à Ps. 147:4

7. “Cieux des cieux” – voir Thème Spécial: Les Cieux et le Troisième Ciel
8. “Eaux qui êtes au-dessus des cieux” – ceci fait allusion à Gen. 1:6-8; Dieu contrôle les eaux antiques; voir Thème Spécial: Les Eaux

148:5a “Qu’ils louent” C’est un *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF, qui dénote un appel à la prière/louange au Créateur (cfr. Ps. 148:5b-6).

Le “nom” représente YHWH lui-même. Voir Thème Spécial: “Le Nom” de YHWH.

148:5b Ceci fait allusion à la création par la parole orale de Genèse 1 (Ps. 33:6,9; Héb. 11:3).

148:6 C’est une affirmation hyperbolique de la permanence de cette planète et de ses saisons (cfr. Jér. 31:35-36; 33:20,25). 2 Pierre 3:7,10-12 nous renseigne que cette création polluée et déchue sera purifiée. La science prévient l’homme moderne qu’il vit dans un univers violent et instable. Ce système solaire n’est pas éternel. De telles paroles sont des affirmations de foi de l’éternité de Dieu (cfr. Ps. 93:1; 96:10d) et de ses promesses que ceux qui le connaissent seront avec lui pour l’éternité!

◙ **“pour toujours et à perpétuité”** Voir Thème Spécial: Pour Toujours (’*Olam*).

◙

Louis Segond	**“Il a donné des lois, et il ne les violera point”**
Nouvelle Bible Segond	**“il a donné une prescription qu’il ne violera pas.”**
Bible en Français Courant	**“leur fixant une loi à ne pas enfreindre”**
J. N. Darby	**“il a rendu son décret, et il ne passera point”**
Colombe	**“Il a donné une règle qu’il ne violera pas”**

Cette expression peut référer à:

1. un décret/plan de Dieu (cfr. Ps. 33:11)
2. aux limites naturelles de la terre/des mers/des fleuves fixes par Dieu (cfr. Job 38:8-11; Ps. 104:9; Jér. 5:22)

Le VERBE Hébreu traduit ici “violer,”enfreindre,” “passer,” (BDB 716, KB 778, *Qal* IMPARFAIT) a manifestement un champ sémantique large qui peut soutenir les options # 1 ou # 2.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 148:7-12

7 Louez L’ÉTERNEL du bas de la terre,
Monstres marins, et vous tous, abîmes,
8 Feu et grêle, neige et brouillards,
Vents impétueux, qui exécutez ses ordres,
9 Montagnes et toutes les collines,
Arbres fruitiers et tous les cèdres,
10 Animaux et tout le bétail,
Reptiles et oiseaux ailés,
11 Rois de la terre et tous les peuples,
Princes et tous les juges de la terre,
12 Jeunes hommes et jeunes filles,
Vieillards et enfants!

148:7-12 Cette strophe est focalisée sur la louange (un même VERBE couvre les vv. 7-12, chaque ligne implique la "louange") des des êtres et choses vivants sur cette planète:

1. "Monstres marins" (BDB 1072) – ceci est usité dans plusieurs sens:
    a. Serpent – Exode 7:9,10,12; Deut. 32:33; Ps. 91:13
    b. Dragon – Jér. 51:34 (notez aussi le nom d'une porte dans Néh. 2:13)
    c. Monstres marins – see online notes at Gen. 1:21; Isa. 27:1
2. "Abîmes" (BDB 1062) – ceci est usité dans plusieurs sens:
    a. Eaux souterraines (sel), cfr. Gen. 7:11; 8:2; Job 28:4; 38:16; Ps. 33:7; 107:23-26; 135:6; Esaïe 51:10; Amos 7:4
    b. Eaux douces – réfère généralement au passage de la Mer Rouge, cfr. Exode 15:5,8 ; Ps. 77:17; 78:15; 106:9; Esaïe 63:13
    c. Eaux d'origine (du monde) – Gen. 1:2; Ps. 104:6-7; Prov. 8:27, voir Thème Spécial: Les Eaux (il n'est pas spécifiquement dit dans Genèse 1 que l'eau a été créée, appelée à l'existence)
    d. Shéol/séjours morts – Ps. 71:20 (voir Thème Spécial: Shéol)
3. Les vv. 7-8 énumèrent les éléments météorologiques et topologiques de la terre
4. Les v. 10 couvre toute la vie animale créée
5. Les vv. 11-12 énumèrent les humains de tous âges et tous niveaux sociaux

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 148:13-14

13 Qu'ils louent le nom de L'ÉTERNEL!
Car son nom seul est élevé;
Sa majesté est au-dessus de la terre et des cieux.
14 Il a relevé la force de son peuple:
Sujet de louange pour tous ses fidèles,
Pour les enfants d'Israël, du peuple qui est près de lui.
Louez L'ÉTERNEL!

148:13-14 La strophe commence comme le v. 5, avec un Piel IMPARFAIT de "louange" usité comme un JUSSIF. Elle se focalise sur la louange due à YHWH par son peuple de l'alliance.

148:13 "son nom seul est élevé" C'est à la fois:

1. une expression littéraire du monothéisme (voir Thème Spécial: Le Monothéisme)
2. un moyen de contraster YHWH avec l'homme (cfr. Esaïe 2:11,17)

◙ **"majesté"** Voir Thème Spécial: La Gloire (kabod, dans l'Ancien Testament).

148:14 "la force" ["la corne," N. B. Segond] Les Hébreux voyaient dans les cornes des animaux (en part. les "taureaux," cfr. Deut. 33:17; Ps. 92:10) l'expression de la puissance (cfr. Ps. 18:2):

1. Les autels dans le temple avaient des cornes
2. La vie d'une personne était caractérisée comme une "corne" à:
    a. être élevée (cf. 1 Sam. 2:1; Ps. 89:17,24; 92:10; 112:9)
    b. enfoncer dans la poussière (cf. Job 16:15)
    c. abattre (cfr. Ps. 75:10)

148:14 “tous ses fidèles” [“ses saints,” J. N. Darby] Voir en ligne notes relatives à Ps. 16:10 et 145:10.

Ici, l’expression est parallèle à “son peuple.” Ils sont en outre caractérisés/appelés:

1. les enfants d’Israël,
2. un peuple qui est près de lui – cette expression référait initialement aux sacrificateurs/ Lévites qui servaient au temple, mais, plus tard, elle fut appliquée à l’ensemble du peuple de l’alliance qui adorait YHWH

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quel rapport y a-t-il entre les vv. 1-6 et 7-12?
2. Définissez les “armées” du v. 2b; Sont-elles associées à Ps. 148:2a ou à Ps. 149:3?
3. Comment concilier Ps. 148:6 avec 2 Pi. 3:7,10-12?
4. Définissez les “monstres marins” de Ps. 148:7b.
5. Le v. 14 réfère-t-il à la “louange” à Israël ou à YHWH?

PSAUMES 149

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Louez l'Éternel! 149:1-9	Le Seigneur prend plaisir à son peuple 149:1-9	Chantez pour le Seigneur un chant nouveau ! 149:1-9	L'honneur des fidèles 149:1-9	PSAUME 149 149:1-9

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Ce Psaume fut écrit pour commémorer et célébrer une victoire militaire d'Israël sur un ennemi Gentil/Païen (cfr. vv. 6b-9a).

B. Israël y est honoré comme le peuple spécial de YHWH (cfr. Psaume 112):
   1. L'assemblée des fidèles (''la congrégation des saints,'' J. N. Darby) - BDB 874 CONSTRUIT BDB 339, v. 1
   2. YHWH est leur
      a. Créateur (BDB 793 I, KB 889, Qal PARTICIPE), v. 2
      b. Roi (BDB 572 I), v. 2
   3. Son peuple… les malheureux, v. 4
   4. Les fidèles (ou les ''saints,'' J. N. Darby), v. 5

5. ‘‘Ses ses fidèles (ou ses saints), v. 9

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 149:1-4
[1]Louez L'ÉTERNEL! Chantez à L'ÉTERNEL un cantique nouveau! Chantez ses louanges dans l'assemblée des fidèles! [2]Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a créé! Que les fils de Sion soient dans l'allégresse à cause de leur roi! [3]Qu'ils louent son nom avec des danses, Qu'ils le célèbrent avec le tambourin et la harpe! [4]Car L'ÉTERNEL prend plaisir à son peuple, Il glorifie les malheureux en les sauvant.

149:1-4 La strophe commence avec/par deux parallèles *Piels* IMPÉRATIFS:
1. Louez
2. Chantez

Ils sont suivis par/d'une série de quatre IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS:
1. Qu'Israël se réjouisse
2. Que les fils de Sion soient dans l'allégresse
3. Qu'ils louent son nom
4. Qu'ils le célèbrent

Le Psalmiste prie qu'Israël célèbre de manière appropriée sa victoire militaire, en reconnaissant qu'elle est une oeuvre de YHWH et non d'eux-mêmes.

149:1 "un cantique nouveau" Ceci représente un moyen culturel de commémorer un événement (comparez avec Exode 15:1-18,21; Juges 5:1-13; 1 Sam. 18:6; Ps. 33:3; 40:3; 96:1; 98:1; Esaïe 42:10).

◙ **"assemblée"** C'est le terme Hébreu "*Qahal*" (BDB 874) qui, dans la Septante, est traduite "*ekklesia*." Voir Thème Spécial: L'Église (*ekklesia*).

◙ **"des fidèles"** C'est le même terme usité dans Ps. 148:14, dont la racine est le terme *hesed* (BDB 339). Voir note relative à Ps. 16:10.

149:2 "qui l'a créé" ["ton Créateur," Bible en Français Courant] Ceci (BDB 793 I) ne réfère non pas à la création, mais à l'appel d'Abraham et à la promesse faite à ses descendants, laquelle sera complètement ratifiée sur le Mont Sinaï (cfr. Exode 19-20). Elle est également mentionnée dans Ps. 95:6; 100:3; Esaïe 17:7). YHWH était, d'une façon unique, leur Créateur , leur Sauveur et leur Dieu de l'Alliance!

◙ **"leur roi"** Cet entendement théologique remonte à 1 Sam. 8:7, cfr. Ps. 47:6; 89:18. Le roi du peuple de Dieu devait être le représentant terrestre de Dieu, son berger-délégué.

◙ **"Sion"** Voir Thème Spécial: Sion.

149:3 “avec des danses” Ceci implique un culte spécial celebrant un événement particulier tel que:

1. une victoire militaire (cfr. Exode 15:20; Juges 11:34; 1 Sam. 18:6)
2. un événement religieux (cfr. 2 Sam. 6:5; Ps. 150:4)
3. une restauration/un rétablissement (cfr. Ps. 30:11; en rapport avec ceci, “leur couche” [BDB 1012] peut référer à un lieu où se trouvent des malades, cfr. Exode 21:18; Job 33: 19)

149:4 “les malheureux” Bien que cette racine (BDB 776) puisse référer littéralement aux pauvres et autres nécessiteux, elle était souvent appliquée au peuple de Dieu faisant face à la persécution.

◙ **“en les sauvant”** Voir Thème Spécial: Le Salut (dans l’Ancien Testament).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 149:5-9

5 Que les fidèles triomphent dans la gloire,
Qu’ils poussent des cris de joie sur leur couche!
6 Que les louanges de Dieu soient dans leur bouche,
Et le glaive à deux tranchants dans leur main,
7 Pour exercer la vengeance sur les nations,
Pour châtier les peuples,
8 Pour lier leurs rois avec des chaînes
Et leurs grands avec des ceps de fer,
9 Pour exécuter contre eux le jugement qui est écrit!
C’est une gloire pour tous ses fidèles.
Louez L’ÉTERNEL!

149:5-9 Cette strophe contient trois requêtes de prières qui sont des IMPARFAITS usités comme des JUSSIFS:

1. Que…triomphent
2. Qu’ils poussent des cris de joie
3. un supposé VERBE “être” au v. 6a

Cette strophe combine les prières:

1. en faveur du peuple de Dieu pour qu’il se réjouisse
2. contre les ennemis de Dieu pour qu’ils soient jugés

149:5 “les fidèles” [“les saints,” J. N. Darby] Ceci dérive de la racine “*hesed* (BDB 339, voir Thème Spécial: La Bonté [*Hesed*]).

Le terme est généralement appliqué aux personnes qui sont fidèles à l’alliance.

L’autre terme appliqué aux disciples fidèles dérive, lui, de la racine “*kadosh*” (BDB 872, voir Thème Spécial: Saint), qui désigne ceux qui sont mis à part pour le service de YHWH. Ces “saints” ne sont pas des “sans péché,” mais ils entretiennent avec YHWH une relation de foi, d’obéissance et de repentance continue.

◙ **"gloire"** Cette racine Hébraïque (BDB 458, voir Thème Spécial: La Gloire [*kabod*]) est difficile à définir. Elle a un champ sémantique large. Les commentateurs d'Anchor Bible Commentary (p. 357) pensent que c'est un titre de YHWH, "le Dieu de Gloire."

◙ **"Qu'ils poussent des cris de joie sur leur couche"** C'est tellement inhabituel que des gens "triomphent…poussent des cris de joie" sur leur couche, que ceci doit être un langage figuré d'une personne pleine de joie et de paix du cœur qui dort bien! C'est le contraire de Ps. 6:7. Il est très possible (Tyndale, *OT Commentary Series*, vol. 16, Psalm, p. 527) que "couche" réfère à la position couchée autour d'une table basse, pour un repas à l'occasion d'un banquet de victoire qui, de toute évidence, ne pouvait que donner lieu à des chants de réjouissance!

149:6 L'attitude paisible du v. 5 est ici couplée avec la préparation militaire. Il y avait paix parce que YHWH avait donné au peuple de l'Alliance la victoire sur toutes les nations environnantes (cfr. Ps. 149:7-8).

◙ **"les louanges"** Ce CONSTRUIT (BDB 928, KB 1206 et BDB 42) n'apparaît qu'ici et éventuellement dans Ps. 66:17

◙ **"le glaive à deux tranchants dans leur main"** Cette expression peut référer à:
1. une imagerie littéraire d'une victoire passée
2. une danse symbolique de/par les sacrificateurs
3. une préparation pour une prochaine bataille

149:7 Certains projetent ce verset dans un contexte eschatologique, mais il peut bien référer, dans l'histoire du Proche-Orient Antique, à une victoire quelconque d'Israël sur les nations environnantes.

◙ **"la vengeance"** Pour une bonne et brève analyse de ce concept théologique dans l'Ancien Testament, voir NIDOTTE, vol. 4, p. 1140-1149. Si YHWH ne rend justice dans cette vie, c'est que l'au-delà doit absolument exister.

149:9a "le jugement qui est écrit " Ceci doit référer à:
1. aux promesses de la "Guerre Sainte," comme lors de l'Exode et de la Conquête
2. aux résultats des promesses de "malédiction et de bénédiction" de Lévitique 26 et Deutéronome 27-30
3. une allusion aux sections des livres Prophétiques portant sur le jugement des nations (cfr. Jérémie 46-51).
4. Un bon exemple de ce genre de "promesse de paix" est Ezéch. 28:26; 34:25-28; 38:8

149:9b La victoire accordée au peuple de l'alliance par YHWH leur apportait de l'honneur (cfr. Ps. 112).

149:9c Les Psaumes 146-150 commencent et se terminent tous par "Alléluia," un Piel IMPÉRATIF de "louange," ou une abréviation de YHWH.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. À quelles occasions pouvait-on chanter "cantique nouveau"?
2. Le v. 2a réfère-t-il à Genèse 1 ou à Genèse 12?
3. Ce Psaume est-il relatif à une victoire militaire passée ou future?
4. La Bible, dans son ensemble, met-elle l'accent sur le jugement des nations ou sur leur l'inclusion?
5. Qui sont les fidèles/saints de vv. 1,5,9?

PSAUMES 150

DIVISION EN STROPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Parole de Vie	Bible en Français Courant	Traduction Oecuménique de la Bible
Louez l'Éternel! 150:1-6	Louez le Seigneur ! 150:1-6	Que tout ce qui vit chante la louange du Seigneur! 150:1-6	Acclamez le Seigneur 150:1-6	PSAUME 150 (149) 150:1-6

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 150:1-2

1 Louez L'ÉTERNEL!
Louez Dieu dans son sanctuaire!
Louez-le dans l'étendue, où éclate sa puissance!
2 Louez-le pour ses hauts faits!
Louez-le selon l'immensité de sa grandeur!

150:1-6 Le seul VERBE de ce Psaume est "Louez" (BDB 237, B 248), usité treize fois:

1. Douze *Piels* IMPÉRATIFS (dans les Psaumes 146-150, trente-trois fois)
2. Un *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF (cfr. Ps. 150:6a)

Notez les PRÉPOSITIONS:

1. L'Endroit:
   a. dans son sanctuaire
   b. dans l'étendue, où éclate sa puissance
2. La Cause/raison:
   a. ses hauts faits
   b. l'immensité de sa grandeur
3. Avec Instruments de musique (le type exact n'est pas toujours clair)
   a. trompette (BDB 1051)
   b. luth (BDB 490, cfr. 2 Sam. 6:5)
   c. harpe/lyre (BDB 614, cfr. 2 Sam. 6:5)
   d. tambourin (BDB 1074)
   e. instruments à cordes (BDB 577 I)
   f. chalumeau (BDB 721, NIDOTTE, vol. 3, p. 334)
   g. cymbales (BDB 852, cfr. 2 Sam. 6:5)
4. Avec des dances, v. 4
5. Avec souffle, v. 6

150:1 Ce verset peut être une manière littéraire de faire le parallélisme avec le v. 6a.

Le "sanctuaire" (c.-à-d. le temple ou sur la terre, cfr. Ps. 148:7-12; la Septante a comme formulation: "parmi ses saints") dénote la terre et l'étendue (le monde/domaine céleste, cfr. Ps. 148:1-4).

Il est possible que les lignes 1b et 1c réfèrent toutes les deux à la demeure (cfr. Ps. 11:4) de YHWH (*El* , dans Ps. 150:1b)

150:2 "ses hauts faits" Voir notes relatives à Ps. 145:4,5,6,7,9,12.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: PSAUMES 150:3-6

3 Louez-le au son de la trompette!
Louez-le avec le luth et la harpe!
4 Louez-le avec le tambourin et avec des danses!
Louez-le avec les instruments à cordes et le chalumeau!
5 Louez-le avec les cymbales sonores!
Louez-le avec les cymbales retentissantes!
6 Que tout ce qui respire loue L'ÉERNEL!
Louez L'ÉTERNEL!

150:3 "la trompette" Les trompettes étaient jouées/soufflées par les sacrificateurs. Voir Thème Spécial: Les Cornes Usitées en Israël.

◙ **"le luth et la harpe"** C'étaient les instruments que les Lévites jouaient dans les cultes d'adoration au temple (cfr. 1 Chron. 15:16; 2 Chron. 29:25; Néh. 12:27).

150:6a Quel belle façon de parler de la louange du Créateur par sa création animée (tant humaine qu'animale; cfr. Ps. 103:19-22; 145:21; 148:7-12)!

APPENDICE

PROFESSION/CONFESSION DOCTRINALE

Les professions de foi ou crédo ne constituent pas une préoccupation particulière pour moi. Je préfère affirmer la Bible elle-même. Cependant, je réalise qu'une profession de foi fournira à ceux qui ne me sont pas familiers un moyen de pouvoir évaluer ma perspective doctrinale. En ce temps qui est le nôtre, où il y a beaucoup d'erreurs et de tromperies, j'expose ci-après un résumé succinct de ma théologie:

1. La Bible, tant l'Ancien que le Nouveau Testaments, est la Parole éternelle de Dieu, inspirée, infallible, et revêtue d'autorité. Elle est la révélation personnelle de Dieu, consignée par des hommes, sous une direction surnaturelle. C'est notre unique source de la vérité claire à propos de Dieu et de ses desseins. C'est également l'unique source de foi et de conduite pour son Église.
2. Il n'y a qu'un seul Dieu, éternel, créateur, et rédempteur. Il est le créateur de toutes choses, visibles et invisibles. Il s'est lui-même révélé comme étant affectueux et bienveillant, bien qu'il soit également équitable et juste. Il s'est révélé en trois personnes distinctes: Le Père, le Fils, et l'Esprit; ils sont à la fois véritablement séparés et un en essence.
3. Dieu contrôle son monde de manière active. Il existe à la fois un plan éternel immuable pour toute sa création et un plan individuel permettant le libre-arbitre pour chaque humain. Rien n'arrive à l'insu ni sans permission de Dieu, mais en même temps il permet des choix individuels tant parmi les anges que parmi les humains. Jésus est l'homme Elu du Père, et tous [les humains] sont potentiellement élus en lui. La prescience de Dieu sur les événements ne réduit pas les humains à simplement jouer des rôles prédéterminés ou pré-écrits dans un script. Chacun de nous est responsable de ses pensées et actes.
4. L'homme, bien que créé à l'image de Dieu, choisit librement de pécher et se rebeller contre Dieu. Quoique tentés par un agent surnaturel, Adam et Eve étaient responsables de leur choix volontaire centré sur eux-mêmes. Leur rébellion a affecté l'humanité et la création tout entières. Nous avons tous besoin de la miséricorde et grâce de Dieu à la fois pour notre condition collective en Adam et pour notre rébellion volontaire individuelle.
5. Dieu a pourvu le moyen de pardon et de restauration pour l'humanité déchue: Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, devint homme, vécut sans péché et, par le moyen de sa mort par substitution, a payé le prix de la peine du péché de l'homme. Il est l'unique voie de restauration et communion avec Dieu. Il n'existe aucun autre moyen de salut, excepté par la foi en son oeuvre parfaitement accomplie.
6. Chacun de nous doit personnellement accepter et recevoir l'offre de pardon et de restauration de Dieu en Jésus. Cela se réalise par le moyen d'une confiance volontaire dans les promesses de Dieu à travers Jésus et d'un rénoncement volontaire aux péchés conscients.
7. Chacun de nous tous est totalement pardonné et restauré sur la base de notre confiance en Christ et de notre repentance du péché. L'évidence de cette nouvelle relation est constatée dans une vie changée et changeante. Le dessein de Dieu pour l'humanité n'est pas seulement d'aller au ciel un jour, mais de ressembler à Christ maintenant. Ceux qui sont véritablement rachetés, quoiqu'ils puissant occasionnellement pécher, continueront dans la foi et la repentance tout au long de leur vie.

8. Le Saint-Esprit est "l'autre Jésus." Il est présent dans le monde pour conduire ceux qui sont perdus à Christ et pour développer la ressemblance avec Christ dans ceux qui sont sauvés. Les dons de l'Esprit sont accordés lors de l'obtention du salut. Ils sont la vie et le ministère de Jésus partagés parmi les membres de son corps, l'Eglise. Les dons, qui fondamentalement constituent les attitudes et mobiles de Jésus, doivent être motivés par le fruit de l'Esprit. L'Esprit est encore et toujours actif à notre époque comme il l'a été autrefois aux temps bibliques.

9. Le Père a établi Jésus-Christ ressuscité Juge de toutes choses. Il reviendra dans ce monde pour juger tous les humains. A son retour, ceux qui se seront confiés à Lui, et dont les noms sont écrits dans le livre de l'agneau de Dieu, recevront chacun son corps éternel glorieux. Ils seront avec lui pour l'éternité. Par contre, ceux qui auront refusé de répondre à la vérité de Dieu seront éternellement séparés, bannis de la joie de la communion avec le Dieu Trinitaire. Ils seront condamnés avec le Diable et ses anges.

S'il est vrai que pareil énoncé n'est ni complet ni approfondi, il me permet, néanmoins, de vous faire parvenir la saveur théologique de mon coeur. J'aime bien la formule suivante:
“Dans les choses essentielles—l'unité; dans les choses périphériques—la liberté; et dans toutes choses—l'amour.”